

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写规则。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过编写大量的有声读物，帮助学习者在日常生活中灵活运用所学知识。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。他通过自己的亲身经历，告诉学习者要坚持不懈，才能取得最终的成果。

叶兴阳

英语教育创始人

双语音标有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生通过自己的亲身经历，告诉学习者要坚持不懈，才能取得最终的成果。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生通过自己的亲身经历，告诉学习者要坚持不懈，才能取得最终的成果。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生通过自己的亲身经历，告诉学习者要坚持不懈，才能取得最终的成果。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生通过自己的亲身经历，告诉学习者要坚持不懈，才能取得最终的成果。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生通过自己的亲身经历，告诉学习者要坚持不懈，才能取得最终的成果。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生通过自己的亲身经历，告诉学习者要坚持不懈，才能取得最终的成果。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生通过自己的亲身经历，告诉学习者要坚持不懈，才能取得最终的成果。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生通过自己的亲身经历，告诉学习者要坚持不懈，才能取得最终的成果。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生通过自己的亲身经历，告诉学习者要坚持不懈，才能取得最终的成果。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。

叶兴阳先生通过自己的亲身经历，告诉学习者要坚持不懈，才能取得最终的成果。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 漫游者的秘密：古巴海盗岛(the Rover's Secret A Tale Of The Pirate Cays) 000001

2. 漫游者的秘密：古巴海盗岛(the Rover's Secret A Tale Of The Pirate Cays) 000002

3. 漫游者的秘密：古巴海盗岛(the Rover's Secret A Tale Of The Pirate Cays) 000003

4. 漫游者的秘密：古巴海盗岛(the Rover's Secret A Tale Of The Pirate Cays) 000004

5. 漫游者的秘密：古巴海盗岛(the Rover's Secret A Tale Of The Pirate Cays) 000005

6. 漫游者的秘密：古巴海盗岛(the Rover's Secret A Tale Of The Pirate Cays) 000006

7. 漫游者的秘密：古巴海盗岛(the Rover's Secret A Tale Of The Pirate Cays) 000007

8. 漫游者的秘密：古巴海盗岛(the Rover's Secret A Tale Of The Pirate Cays) 000008

9. 漫游者的秘密：古巴海盗岛(the Rover's Secret A Tale Of The Pirate Cays) 000009

10. 漫游者的秘密：古巴海盗岛(the Rover's Secret A Tale Of The Pirate Cays) 000010
.....

11. 漫游者的秘密：古巴海盗岛(the Rover's Secret A Tale Of The Pirate Cays) 000011
.....

12. 漫游者的秘密：古巴海盗岛(the Rover's Secret A Tale Of The Pirate Cays) 000012
.....

13. 漫游者的秘密：古巴海盗岛(the Rover's Secret A Tale Of The Pirate Cays) 000013
.....

14. 漫游者的秘密：古巴海盗岛(the Rover's Secret A Tale Of The Pirate Cays) 000014
.....

15. 漫游者的秘密：古巴海盗岛(the Rover's Secret A Tale Of The Pirate Cays) 000015
.....

16. 漫游者的秘密：古巴海盗岛(the Rover's Secret A Tale Of The Pirate Cays) 000016
.....

17. 漫游者的秘密：古巴海盗岛(the Rover's Secret A Tale Of The Pirate Cays) 000017
.....

18. 漫游者的秘密：古巴海盗岛(the Rover's Secret A Tale Of The Pirate Cays) 000018
.....

19. 漫游者的秘密：古巴海盗岛(the Rover's Secret A Tale Of The Pirate Cays) 000019
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漫游者的秘密：古巴海盗岛(The Rover's Secret A Tale of the Pirate Cays)

第1/19页

[ˈhæəri] [ˈkɑːlɪŋ,wʊd]
Harry Collingwood
哈里 科林伍德

哈里·科林伍德

" [ðə; ði] [ˈrəʊvɜːz] [ˈsiːkrət]
" **The Rover's Secret**
" 这 漫游车的 秘密

《漫游者的秘密》

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter One** .
" 章 一 .

“第一章。

[maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .
My Childhood .
我的 童年 .

我的童年。

[maɪ] [ˈfɑːðər] — [ˈkʌθbərt] [læˈselz] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈpeɪntər] [huː] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsuːdənɪm]
My father — Cuthbert Lascelles — was the great painter who , under a pseudonym
我的 父亲 — 卡斯伯特 拉塞尔斯 — 曾是 这 伟大的 画家 WHO , 在下面 一个 笔名
[wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɔːt] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪr] ,
which I need not mention here ,
哪个 我 需要 不是 提到 这里 ,

我的父亲——库斯伯特·拉塞尔——是一位伟大的画家，他使用了一个我无需在此提及的笔名。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
was a few years ago well known in the world of art ,
曾是 一个 很少 年 前 出色地 已知 在 这 世界 的 艺术 ,

几年前在艺术界小有名气，

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [enˈfraɪnd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊblɪst]
and whose works are now to be found enshrined in some of the noblest
和 谁 作品 是 现在 到 是 成立 奉为圭臬 在 一些 的 这 最高贵
[ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [kəˈleɪʃənz] [bəʊθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .
public and private collections both at home and abroad .
民众 和 私人的 收藏 两个都 在 家 和 国外 .

他的作品如今被国内外一些最尊贵的公共和私人收藏机构珍藏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈhænsəm] [mæn] ; [wɪð; wɪθ] [klɪr] [greɪ] [aɪz] ,
He was a tall and singularly handsome man ; with clear grey eyes ,
他 曾是 一个 高的 和 单独地 英俊的 男人 ; 和 清除 灰色的 眼睛 ,

他身材高大，相貌英俊，有着一双清澈的灰色眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɜːrɪn] [ˈrezəluːt] - [ˈlʊkɪŋ] [maʊθ] [ˈʃædoʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [wɪtʃ] ,
and a stern resolute - looking mouth shadowed by a heavy moustache which ,
和 一个 船尾 坚决 - 寻找 嘴 阴影 经过 一个 重的 胡子 哪个 ,
一张表情严肃而坚定的嘴，被浓密的胡须遮蔽着，

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrt] [ˈkɜːrli] [her] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈtrɪmd] [bɜːd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ˈɡoʊldən]
like his short curly hair and carefully trimmed beard , was of a pale golden
喜欢 他的 短的 卷曲 头发 和 小心 修剪过的 胡须 , 曾是 的 一个 苍白 金的
[tɪnt] .
tint .
着色 .

就像他那短短的卷发和精心修剪的胡须一样，带着淡淡的金黄色。

[maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][bɜːrθ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
My mother died in giving me birth ; and this ,
我的 母亲 死亡 在 给予 我 出生 ; 和 这 ,

我母亲在生我时去世了；而这，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] , [fɔːr; fər]
together with the fact that she was a native of Italy , was all I , for
一起 和 这 事实 那 她 曾是 一个 本国的 的 意大利 , 曾是 全部 我 , 为了
[sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
some years ,
一些 年 ,

再加上她是意大利人，这几年来，这就是我全部的期待。

[nuː] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] .
knew concerning her .
知道 有关 她 .

知道她的事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɪmˈpreʃəns] [meɪd] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɪnfənt] [maɪnd] — [fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈkɔːl]
One of the earliest impressions made upon my infant mind — for I cannot recall
一 的 这 最早 印象 制成 之上 我的 婴儿 头脑 — 为了 我 不能 记起
[ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] — [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [ˈperənts] [ˈsʌfəd] [ɡreɪt]
the time when I was free from it — was that my parents suffered great
这 时间 什么时候 我 曾是 自由的 从 它 — 曾是 那 我的 父母 遭受 伟大的
[ʌnˈhæpɪnəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɔːrt] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] ;
unhappiness during the latter part of their short married life ;
不快乐 期间 这 后者 部分 的 他们的 短的 已婚 生活 ;

在我幼小的心灵中留下的最早印象之一——因为我记不清自己何时摆脱了这种印象——是我的父母在他们短暂婚姻生活的后期遭受了巨大的不幸；

[ʌnˈhæpɪnəs] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [mɪsˈteɪk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ðə; ði]
unhappiness resulting from some terrible mistake on the part of one or the
不快乐 结果 从 一些 糟糕的 错误 在 这 部分 的 一 或者 这
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
other of them ;
其他 的 他们 ;

由于其中一方或另一方犯下严重错误而导致的不幸；

[wɪtʃ] [mɪsˈteɪk] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd] [ˈrektɪfaɪd] — [ɪf] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ænd; ənd]
which mistake was never explained and rectified — if explanation and
哪个 错误 曾是 绝不 解释 和 已纠正 — 如果 解释 和
[ˌrektɪfɪˈkeɪʃn] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈpɑːsəb(ə)l] — [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈlaɪftaɪm] .
rectification were indeed possible — during my mother's lifetime .
整改 是 的确 可能的 — 期间 我的 母亲的 寿命 .

在我母亲在世时，这个错误从未得到解释和纠正——如果解释和纠正真的可能的话。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æt; ət][soʊ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [æn; ən][eɪdʒ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Having received this impression at so very early an age , I cannot , of course ,
拥有 已收到 这 印象 在 所以 非常 早期的 一个 年龄 , 我 不能 , 的 课程 ,
由于很小的时候就形成了这种印象，我当然不能.....

[seɪ][wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)ntɪ][wens][aɪ][dɪˈraɪvd][aɪˈti:] ;
say with certainty whence I derived it ;
说 和 肯定 何处 我 衍生的 它 ;
请明确说明我的出处；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][aɪˈti:] [ˈtʃi:flɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪŋɡjuˈlærəti][ʌv; əv][maɪ]
but I am inclined to attribute it chiefly to the singularity of my
但 我 是 倾斜 到 属性 它 主要 到 这 奇点 的 我的
[ˈfɑ:ðə-z][kənˈdʌkt][tə:rd][maɪˈself] .
father's conduct toward myself .
父亲的 执行 朝向 我 .
但我倾向于认为这主要归因于我父亲对待我的方式的特殊性。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][tʃaɪld] .
I was his only child .
我 曾是 他的 仅有的 孩子 .
我是他的独生女。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hu:m][ˈsɑ:lətu:d][ænd; ənd][rɪˈtaɪərmənt][əˈpɪrd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
He was a man to whom solitude and retirement appeared to be the
他 曾是 一个 男人 到 谁 孤独 和 退休 出现 到 是 这
[tʃi:f][ˈɪsenʃlɪz][ʌv; əv][ɪɡˈzɪstəns] .
chief essentials of existence .
首席 必需品 的 存在 .
在他看来，独处和隐居是生活最重要的组成部分。

[ðoʊ][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ˈlʌndən] , [hi:; hi][ˈveri][ˈrerli][ˈmɪŋɡld][ɪn][səˈsaɪəti] ,
Though living in London , he very rarely mingled in society ,
尽管 活的 在 伦敦 , 他 非常 很少 混合 在 社会 ,
虽然住在伦敦，但他很少参与社交活动。

[jet][aɪ][hæv; həv][sɪns][hɜ:rd][ðæt][hi:; hi][ˈɔ:lweɪz][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˈkɔ:rdʒəl][ˈwelkəm][wen]
yet I have since heard that he always met with a most cordial welcome when
然而 我 有 自从 听到 那 他 总是 遇见 和 一个 最多 亲切 欢迎 什么时候
[hi:; hi][dɪd][soʊ] — [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈseldəm][ɪnˈdi:d][ðæt][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ][ˈdɔ:z][ənˈfoʊldəd][tu:; tə]
he did so — and it was seldom indeed that his studio doors unfolded to
他 做过 所以 — 和 它 曾是 很少 的确 那 他的 工作室 门 展开 到
[ædˈmɪt][ˈeniwʌn][bʌt; bət][ðer; ðər][ˈmæstər] .
admit anyone but their master .
承认 任何人 但 他们的 掌握 .

但我后来听说，他每次这样做都会受到非常热烈的欢迎——而且他的工作室大门很少会打开，让除了主人以外的任何人进入。

[ɪf][hi:; hi][went][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkʌntri] , [æz; əz][ʌv; əv][kɔ:rs][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði][keɪs] , [ɪn][sɜ:rtɪ]
If he went into the country , as of course was often the case , in search
如果 他 去 进入 这 国家 , 作为 的 课程 曾是 经常 这 案件 , 在 搜索
[ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ,
of subjects ,
的 主题 ,
如果他像往常一样进入该国寻找臣民，

[hi:; hi][ˈnevər][baɪ][ˈeni][tʃæns][ˈhæpənd][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][seɪm][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz]
he never by any chance happened to be going in the same direction as
他 绝不 经过 任何 机会 发生 到 是 去 在 这 相同的 方向 作为
[ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbreðrən][ʌv; əv][ðə; ði][brʌʃ] ;
any of his brethren of the brush ;
任何 的 他的 弟兄们 的 这 刷子 ;
他从来没有碰巧和任何一个同行的同行走同一条路；

[hɪz; ɪz][destɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [sʌm; səm][waɪld][spɑ:t] , [ˌʌnfɪrˈkwentɪd] — [ˈpɑ:səbli] [ˈi:v(ə)n]
his destination was invariably some wild spot , unfrequented — possibly even
他的 目的地 曾是 总是 一些 荒野 点 , 冷落 — 可能 甚至
[ˌʌnˈhoʊn] — [əˈlaɪk][baɪ] [ˈpeɪntər] [ænd; ənd] [ˈtʊrɪst] .
unknown — alike by painter and tourist .
未知 — 同样 经过 画家 和 游客 .
他的目的地总是某个偏僻的地方, 画家和游客都很少去, 甚至可能从未去过。

[ænd; ənd][ðər; ðər] — [ɪf] [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] — [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] , [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
And there — if undisturbed — he would remain , diligently working all day in the
和 那里 — 如果 未受干扰 — 他 会 保持 , 勤勉地 在职的 全部 天 在 这
[ˈoʊpən] [er] [ˈdʊrɪŋ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈweðər] ;
open air during favourable weather ;
打开 空气 期间 有利 天气 ;
如果不受打扰, 他就会一直待在那里, 在天气好的时候, 整天在户外勤奋地工作;

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][wɜ:r; wər] [ˌʌnpɹəˈpɪʃəs] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] ,
and , when the elements were unpropitious for work ,
和 , 什么时候 这 元素 是 不吉利的 为了 工作 ,
当天气条件不利于工作时,

[ˈteɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [ˈoʊvər][ˈsɑ:ləteri] [hi:θ] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] , [ɔ:r] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
taking long walks over solitary heaths and desolate mountain sides , or along the
采取 长的 散步 超过 孤 石楠 和 荒凉 山 侧面 , 或者 沿着 这
[ˈloʊnli] [ɔ:r] .
lonely shore .
孤独 支撑 .
在人迹罕至的荒原和荒凉的山坡上漫步, 或者沿着寂静的海岸线散步。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [snəʊz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [keɪm] ,
And when the first snows of winter came ,
和 什么时候 这 第一的 雪 的 冬天 来了 ,
当冬天的第一场雪来临的时候,

[rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhoʊmwərd] [wʌns] [mɔ:r] ,
reminding him that it was time to turn his face homeward once more ,
提醒 他 那 它 曾是 时间 到 转动 他的 脸 回家 一次 更多的 ,
提醒他该再次转身回家了。

[hi:; hi] [wʊd] [pæk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [taʊn] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪz]
he would pack up his paraphernalia and return to town , laden with studies
他 会 盒 向上 他的 用具 和 返回 到 镇 , 满载 和 研究
[ʌv; əv] [skaɪz] [ænd; ənd] [ˈsi:z] ,
of skies and seas ,
的 天空 和 海域 ,
他会收拾好行装, 带着满满的天空和海洋研究资料返回镇上。

[ʌv; əv] [ˈbæərən] [ˈmɔ:rlənd] , [ˈrɑ:ki] [kræg] ,
of barren moorland , rocky crag ,
的 荒芜 荒原 , 岩石 岩 ,
荒芜的沼泽地, 嶙峋的岩石峭壁,

[ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɜ:rənt] [wɪtʃ] [prəˈvœukt] [əˈlaɪk][ðə; ði] [ˈenvi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]
and foaming mountain torrent which provoked alike the envy and the admiration
和 起泡 山 激流 哪个 挑衅 同样 这 嫉妒 和 这 钦佩
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:rtɪsts] .
of his brother artists .
的 他的 兄弟 艺术家 .
还有那奔腾咆哮的山洪, 既引起了其他艺术家的羡慕, 也引起了他们的钦佩。

[aɪˈti:] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli][bi:; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] , [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɑ:ləteri][ˈhæbɪts][æz; əz]
It will naturally be supposed that , to a man of such solitary habits as
它 将要 自然 是 据称 那 , 到 一个 男人 的 这样的 孤 习惯 作为
[ði:z] ,
these ,
这些 ,

人们自然会认为，对于一个有如此独处习惯的人来说，

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ʌnˈspi:kəb(ə)] [ˈkʌmfərt] .
the society of his only child would be an unspeakable comfort .
这 社会 的 他的 仅有的 孩子 会 是 一个 无法形容 舒适 .
独生子的陪伴对他来说将是莫大的安慰。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ðə; ði] [keɪs] .
But , with my father , this did not appear to be by any means the case .
但 , 和 我的 父亲 , 这 做过 不是 出现 到 是 经过 任何 方法 这 案件 .
但是，就我父亲而言，情况似乎完全并非如此。

[hi:; hi] [ˈnevər] [tʊk] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
He never took me out of town with him on his annual pilgrimage to the
他 绝不 采取 我 出去 的 镇 和 他 在 他的 年度的 朝圣 到 这
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

他每年去乡下朝圣时，从来没有带我一起去。

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [aɪˈti:] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ,
and , when he was at home , it often happened that I did not see him ,
和 , 什么时候 他 曾是 在 家 , 它 经常 发生 那 我 做过 不是 看 他 ,
而且，当他在家时，我经常见不到他。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [fɔ:r; fər] [wi:kz] [təˈgeðər] .
face to face , for weeks together .
脸 到 脸 , 为了 周 一起 .
面对面，连续数周。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪˈkju:lɪər] [əˈreɪndʒmənt] ,
As a consequence of this peculiar arrangement ,
作为 一个 结果 的 这 奇特 安排 ,
由于这种特殊的安排，

[ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [ɪnˈdɔ:rz] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] ,
almost the whole of the time which I spent indoors was passed in the nursery ,
几乎 这 所有的 的 这 时间 哪个 我 花费 室内 曾是 通过了 在 这 苗圃 ,
我几乎所有待在室内的时间都是在育婴室里度过的。

[wer] [ˈɔ:lsʊʊ][maɪ] [mi:lz] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] , [ænd; ənd] [werˈɪn] [maɪ][ˈoʊnli] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ˈmeri] ,
where also my meals were served , and wherein my only companion was Mary ,
在哪里 还 我的 餐 是 服务 , 和 其中 我的 仅有的 伴侣 曾是 玛丽 ,
[ðə; ði] [ˈnɜ:rsmerɪd] .
the nursemaid .
这 保姆 .

我的饭菜也是在那里供应的，我唯一的陪伴是保姆玛丽。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪkˈsepʃənz] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈaɪsələtɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [rer] [əˈkeɪzənz]
The only exceptions to this isolated state of existence were those rare occasions
这 仅有的 例外情况 到 这 孤立 状态 的 存在 是 那些 稀有的 场合
[wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
when my father ,
什么时候 我的 父亲 ,
这种与世隔绝的生活状态的唯一例外，就是我父亲极少数的几次.....

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)n] ,
without the slightest warning , and apparently with as little reason ,
没有 这 丝毫 警告 , 和 显然 和 作为 小的 原因 ,
没有任何预兆, 而且显然也没有任何理由,

[juːst] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] .
used to send for me to visit him in his studio .
用过的 到 发送 为了 我 到 访问 他 在 他的 工作室 .
他以前经常叫我去他的工作室拜访他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ˈɪntəvjuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][em ˈiː] [bɪˈkeɪm] [moʊst]
It was during these interviews that his peculiar treatment of me became most
它 曾是 期间 这些 访谈 那 他的 奇特 治疗 的 我 成为 最多
[ˈnoʊtɪsəb(ə)] .
noticeable .
显 .
正是在这些采访中, 他对我的特殊对待变得最为明显。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
As a general rule ,
作为 一个 一般的 规则 ,
一般而言,

[wen] — [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈklenzɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
when — after a vigorous cleansing of my face and hands and a change of
什么时候 — 后 一个 蓬勃 清洁 的 我的 脸 和 双手 和 一个 改变 的
[maɪ] [ˈreɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈnɜːrsmeɪd] — [aɪ][wʌz; wəz]
my raiment had been effected by the nursemaid — I was
我的 服饰 有 到过 受影响 经过 这 保姆 — 我 曾是
[ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ,
introduced into the studio ,
介绍 进入 这 工作室 ,
保姆彻底清洗了我的脸和手, 并换上了衣服之后, 我被带进了工作室。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ɪnˈskaːns] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈruːmiːˈrʊmi][oʊld] [ˈiːzi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
my father would ensconce me in a roomy old easy - chair by the fire ;
我的 父亲 会 安塞 我 在 一个 宽敞 老的 简单的 - 椅子 经过 这 火 ;
父亲会让我舒服地坐在壁炉旁一张宽敞的旧式扶手椅里;

[prəˈvaɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [hweəˈwɪð] [tuː; tə][əˈmjuːz] [maɪˈself] ;
provide me with a picture - book of some kind wherewith to amuse myself ;
提供 我 和 一个 图片 - 书 的 一些 种类 以及 到 娱乐 我 ;
请给我一些图画书之类的东西, 让我可以消磨时间;

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][em ˈiː] .
and then take no further notice of me .
和 然后 拿 不 更远 注意 的 我 .
然后就别再理我了。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈpend] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]
This , however , seemed to depend to some extent upon the greeting which I
这 , 然而 , 似乎 到 依赖 到 一些 程度 之上 这 问候 哪个 我
[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
received from him ,
已收到 从 他 ,
然而, 这似乎在某种程度上取决于我收到的问候。

[ænd; ənd] [ðæt] [pru:vɔd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈækjərət] [ˈɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhju:mər] [wɪt]
and that proved to be a tolerably accurate index of the humour which
和 那 已证实 到 是 一个 勉强可以接受 准确的 指数 的 这 幽默 哪个
[ˈhæpənd] [tu:; tə] [pəˈzes] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
happened to possess him at the moment .
发生 到 具有 他 在 这 片刻 .
事实证明，这相当准确地反映了他当时的幽默感。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈgri:tɪŋ] [wʊd] [kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]
Sometimes the greeting would consist of a cold shake of the hand and
有时 这 问候 会 由 的 一个 寒冷的 摇 的 这 手 和
[æŋ; ən] [ˈi:kwəli] [kəʊld] “ [aɪ][həʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [wel] ,
an equally cold “ I hope you are well ,
一个 同样地 寒冷的 “ 我 希望 你 是 出色地 ,
有时，问候的方式只是冷冰冰地握手，以及一句同样冷冰冰的“希望你一切都好”。

[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
男生，

“ [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ki:n] [glæns] [wɪt] [si:md] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈevri]
“ accompanied by a single keen glance which seemed at once to take in every
“ 伴随 经过 一个 单身的 敏锐的 瞥一眼 哪个 似乎 在 一次 到 拿 在 每一个
[ˈdi:teɪl] [ʌv; əv][maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] .
detail of my person and clothing .
细节 的 我的 人 和 衣服 .
伴随着一记锐利的目光，仿佛瞬间将我的一举一动和衣着都尽收眼底。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɔ:rmər] , [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ]
Sometimes the shake of the hand would be somewhat warmer , the accompanying
有时 这 摇 的 这 手 会 是 有些 更温暖 , 这 随同
[rɪˈmɑ:rk] [ˈbi:ɪŋ] , [pərˈhæps] ,
remark being , perhaps ,
评论 存在 , 也许 ,
有时握手的力度会稍稍加大，伴随的话语或许是：

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ I am glad to see you looking so well , my boy .
“ 我 是 高兴的 到 看 你 寻找 所以 出色地 , 我的 男生 :
“很高兴看到你气色这么好，我的孩子。”

“ [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] — [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈrerli] — [aɪ][wʌz; wəz] [əˈgri:əbli] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd]
“ And occasionally — but very rarely — I was agreeably surprised to find
“ 和 偶尔 — 但 非常 很少 — 我 曾是 欣然 惊讶 到 寻找
[maɪˈself] [rɪˈsi:vɔd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈfekʃənət] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd] [kɪs] — [wɪt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz]
myself received with an affectionate embrace and kiss — which I always
我 已收到 和 一个 亲热 拥抱 和 吻 — 哪个 我 总是
[ˈsʌmwʌt] [ˈtɪmɪdli] [rɪˈtɜ:rnd] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
somewhat timidly returned — and the words ,
有些 胆怯地 返回 — 和 这 字 ,
“偶尔——但非常罕见——我会惊喜地发现自己受到了热情的拥抱和亲吻——我总是有些羞涩地回应——并听到这样的话：

“ [ˈlaɪənl] , [maɪ] [sʌn] , [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
“ Lionel , my son , how are you ?
“ 莱昂内尔 , 我的 儿子 , 如何 是 你 ?
“莱昂内尔，我的儿子，你好吗？ ”

" [wen] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ri:tʃt] [ðɪs] [steɪdʒ] [lʌ; əv] ['pɑ:zətɪv] [wɔ:rmθ] , [aɪ 'ti:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['hæpənd]
" When the greeting reached this stage of positive warmth , it usually happened
 " 什么时候 这 问候 达到 这 阶段 的 积极的 温暖 , 它 通常 发生
 [ðæt] ,
that ,
 那 ,

“当问候达到这种积极热情的阶段时，通常会发生以下情况：

[In'sted]	[ʌv; əv]	['bi:ɪŋ]	[kən'saɪnd]	[æt; ət]	[wʌns]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[ɑ:rm]	-	[tʃer]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	-	[bʊk]
instead	of	being	consigned	at	once	to	the	arm	-	chair	and	the	picture	-	book
反而	的	存在	寄售	在	一次	到	这	手臂	-	椅子	和	这	图片	-	书

,

!

,

而不是立刻被安排坐在扶手椅上看图画书，

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðəz] [niː] , [wen] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,

I was lifted to my father's knee , when , laying aside palette and brushes ,

我 曾是 抬起 到 我的 父亲的 膝盖 , 什么时候 , 躺下 旁边 调色板 和 刷子 ,

我被父亲抱到膝上，他放下调色板和画笔，

[hiː hi] [wʊd] [prəʊ'siːd] [tuː; tə][æsk][em 'iː][ɔːl] ['sɔːts] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,
he would proceed to ask me all sorts of questions , such as ,
 他 会 继续 到 问 我 全部 排序 的 问题 , 这样的 作为 ,
 他会接着问我各种各样的问题, 例如:

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] ; [wer] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ,
What had I been doing lately ; where had I been ,
 什么 有 我 到过 正在做 最近 ; 在哪里 有 我 到过 ,
 我最近都在做什么？ 我去了哪里？

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][aɪ] [si:n] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] ; [dɪd][aɪ][wɑ:nt] ['eni] [nu:] [tɔɪz] ?
and what had I seen worthy of notice ; did I want any new toys ?
 和 什么 有 我 已见 值得 的 注意 ; 做过 我 想 任何 新的 玩具 ?
 我看到了什么值得注意的东西？我想要什么新玩具吗？

[ænd; ənd][səʊ][ɑ:n] ;
and so on ;
 和 所以 在 ;
 等等;

[ɪn'taɪsɪŋ] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'zɜ:v] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [kəʊkst] [em 'i:] [ɪntu:] ['tɔ:kɪŋ] ['fri:li]
enticing me out of my reserve until he had coaxed me into talking freely
 诱人的 我 出去 的 我的 预订 直到 他 有 哄骗 我 进入 说 自由
 [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
 和 他 .

他一步步引诱我放下戒备，直到他哄着我与他畅所欲言。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [ɪ'speʃl] [ə'keɪʒənz] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwi:lɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt]
On these especial occasions he had a curious habit of wheeling round in front
 在 这些 特别的 场合 他 有 一个 好奇的 习惯 的 惠灵 圆形的 在 正面
 [ʌv; əv][ju: 'es][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈmɪrər] [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ] " [ˈprɑ:pərtɪz] ,
of us a large mirror which constituted one of his studio " properties ,
 的 我们 一个 大的 镜子 哪个 构成 一 的 他的 工作室 " 特性 ,

在这些特殊场合，他有一个奇怪的习惯，就是把一面大镜子推到我们面前，这面镜子是他工作室的“财产”之一。

” [ænd; ʌnd][ˈɪntuː] [ðɪs] , [waɪlst] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ; [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈtɛntli] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **and into this , whilst talking to me , he would intently gaze at his own**
” 和 进入 这 , 而 说 到 我 , 他 会 专注地 目光 在 他的 自己的
[rɪˈflektɪd] [ˈɪmɪdʒ] ,
reflected image ,
反映 图像 ,

“而且，在和我说话的时候，他会专注地凝视着自己倒映的影像。”

[ænd; ʌnd] [maɪn] ,
and mine ,
和 矿 ,
[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [brɪˈsaɪd] [maɪn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
laying his cheek beside mine so as to bring both our faces to the same
躺下 他的 脸颊 旁 矿 所以 作为 到 带来 两个都 我们的 面孔 到 这 相同的
[ˈlev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

他将脸颊贴近我的脸颊，使我们的脸处于同一水平线上。

[ænd; ʌnd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][em ˈiː][ˈɔːlsou][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
and directing me also to look into the mirror .
和 导演 我 还 到 看 进入 这 镜子 .
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .
并示意我照镜子。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ɪnˈspek(ə)n] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [sætɪsˈfæktərəli] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ˈæftər][pərˈhæps]
Sometimes this curious inspection terminated satisfactorily ; in which case , after perhaps
有时 这 好奇的 检查 终止 令人满意地 ; 在 哪个 案件 , 后 也许
[æn; ən] [ˈaʊəz] [tʃæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
an hour's chat on his knee ,
一个 小时 聊天 在 他的 膝盖 ,

有时这种奇特的检查会圆满结束；在这种情况下，或许在他膝上聊了一个小时之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtendərli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːzi] - [tʃer] ,
I was tenderly placed in the easy - chair ,
我 曾是 温柔地 放置 在 这 简单的 - 椅子 ,
[ˈiːzi] - [tʃer] .
我被温柔地安置在扶手椅上，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [siː] [em ˈiː] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [məˈtɪriəli]
in such a position that my father could see me without his work being materially
在 这样的 一个 位置 那 我的 父亲 可以 看 我 没有 他的 工作 存在 重大
[ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] ;
interfered with ;
干扰 和 ;

这样一来，我父亲既能看到我，又不会严重影响他的工作；

[ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈflæɡɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ;
our conversation was maintained with unflagging spirit on both sides ;
我们的 对话 曾是 维持 和 不间断 精神 在 两个都 侧面 ;
[ˌʌnˈflæɡɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
我们双方始终保持着积极乐观的态度进行交谈；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [klaʊz] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈdaɪnɪŋ] [təˈgeðər] ,
and the day was brought to a happy close by our dining together ,
和 这 天 曾是 带来 到 一个 快乐的 关闭 经过 我们的 用餐 一起 ,
[ˈdaɪnɪŋ] [təˈgeðər] .
我们一起用餐，为这一天画上了圆满的句号。

[ænd; ʌnd][pərˈhæps][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɔːr][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] [ˈæftərwərdz] .
and perhaps going to the theatre or a concert afterwards .
和 也许 去 到 这 剧院 或者 一个 音乐会 然后 .
[ˈæftərwərdz] .
之后或许还可以去看戏或音乐会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkeɪzənz] , [haʊˈevər] ,
There were occasions , however ,
那里 是 场合 , 然而 ,

然而, 也曾有过这样的情况:

[wen] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [dɪd][nɑːt] [əbˈteɪn] — [wen] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər]
when this pleasant state of affairs did not obtain — when the ordeal of the mirror
什么时候 这 令人愉快的 状态 的 事务 做过 不是 获得 — 什么时候 这 考验 的 这 镜子
[dɪd][nɑːt] [ˈtɜːrmɪneɪt] [soʊ][ˌsætɪsˈfæktərəli] .
did not terminate so satisfactorily .
做过 不是 终止 所以 令人满意地 .

当这种令人愉快的局面没有得到维持——当镜子的考验没有得到令人满意的结束。

[aɪ ˈtiː] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈhæpənd] [ðæt] , [waɪlst] [geɪzɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [rɪˈflektɪd] [fɪtʃər] ,
It occasionally happened that , whilst gazing at my father's reflected features ,
它 偶尔 发生 那 , 而 凝视 在 我的 父亲的 反映 特征 ,

偶尔, 当我凝视着父亲倒映在镜子里的面容时,

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ænd][ˈsɑːmbər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈsetlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈθʌndər] - [klaʊd]
I observed a stern and sombre expression settling like a heavy thunder - cloud
我 观察到 一个 船尾 和 阴沉 表达 安顿 喜欢 一个 重的 雷 - 云
[əˈpɑːn][ðem; ðəm] ;
upon them ;
之上 他们 ;

我看到他们脸上笼罩着一层严肃而阴沉的气氛, 如同沉重的雷云一般;

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈɔːlweɪz] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [ˈspiːdəli] [rɪˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈsaɪləns] , [haʊˈevər] [ˈgærələs] [aɪ]
and this always sufficed to speedily reduce me to silence , however garrulous I
和 这 总是 足够了 到 迅速地 减少 我 到 沉默 , 然而 贫嘴 我
[maɪt] [bɪˈfɔːr] [hæv; həv] [bɪn] .
might before have been .
可能 前 有 到过 .

而这总能迅速让我闭嘴, 无论我之前多么滔滔不绝。

[ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [geɪz] [wʊd] [ˈgrædʒuəli] [groʊ] [mɔːr] [ɪnˈtens] [ænd; ænd] [ˈsɜːrtɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈθʌndər] -
The paternal gaze would gradually grow more intense and searching ; the thunder -
这 父系 目光 会 逐步地 生长 更多的 激烈的 和 搜索 ; 这 雷 -
[klaʊd] [wʊd] [ˈloʊər] [mɔːr] [ˈθretnɪŋli] ;
cloud would lower more threateningly ;
云 会 降低 更多的 威胁地 ;

父亲的目光会逐渐变得更加锐利和审视; 雷云会更加阴沉地降低;

[ænd; ænd][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈmʌtɜːɪŋz] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɪrslɪ] [klentʃt] [fɜːrm]
and unintelligible mutterings would escape from between the fiercely clenched firm
和 无法理解 低语 会 逃脱 从 之间 这 激烈地 紧握 公司
[waɪt] [tiːθ] .
white teeth .
白色的 牙齿 .

从紧咬的洁白牙齿间会逸出含糊不清的低语。

[ænd; ænd] , [ˈfaɪnəli] ,
And , finally ,
和 , 最后 ,

最后,

[aɪ] [wʊd] [iːðər] [biː; bi] [pleɪst] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ləst] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈɪnstəns] — [wer] [maɪ][ˈfɑːðər]
I would either be placed — as in the last - mentioned instance — where my father
我 会 任何一个 是 放置 — 作为 在 这 最后的 - 提及 实例 — 在哪里 我的 父亲
[kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [waɪlst] [æt; ət][wɜːrk] — [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][dɪd] [ˈfriːkwəntli] [lʊk] [æt; ət]
could look at me whilst at work — and where he did frequently look at
可以 看 在 我 而 在 工作 — 和 在哪里 他 做过 频繁地 看 在
[em ˈiː][wɪð; wɪθ] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈstɜːrnnəs] — [ɔːr][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪsˈmɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt]
me with appalling sternness — or I was at once dismissed with a short
我 和 令人震惊 严厉 — 或者 我 曾是 在 一次 解雇 和 一个 短的
[ænd; ənd] [ʃɑːrp] “ [rʌn] [əˈweɪ] ,
and sharp “ Run away ,
和 锋利的 “ 跑步 离开 ,

我要么会被安排在——就像上次提到的那样——我父亲工作时能看到我的地方——而且他经常用极其严厉的眼神看着我——要么我会立刻被简短而严厉地打发走，听到一句“快跑！”

[bɔɪ] ; [aɪ][er ˈem] [ˈbɪzi] .
boy ; I am busy .
男生 ; 我 是 忙碌的 .

哎呀，我很忙。

“ [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] ,
“ Looking back upon the first eight years of my existence ,
” 寻找 后退 之上 这 第一的 八 年 的 我的 存在 ,

回首我生命的前八年，

[ænd; ənd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [naʊ] [məˈtʃʊrd] [ˈnaːlɪdʒ] ,
and contemplating them by the light of my now matured knowledge ,
和 沉思 他们 经过 这 光 的 我的 现在 成熟的 知识 ,

并以我如今成熟的知识水平来审视它们，

[aɪ][er ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz][kwɪt] [æn; ən] [juˈniːk] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf] ;
I am inclined to regard them as quite an unique experience of child - life ;
我 是 倾斜 到 看待 他们 作为 相当 一个 独特的 经验 的 孩子 - 生活 ;

我倾向于认为这是儿童生活中非常独特的经历；

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [hoʊp] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [soʊ] [ˈkiːnli]
at all events I would fain hope that but few children have suffered so keenly
在 全部 活动 我 会 欣然 希望 那 但 很少 孩子们 有 遭受 所以 敏锐地

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [pəˈtɜːrnl] [lʌv] .
as I have from the lack of paternal love .
作为 我 有 从 这 缺少 的 父系 爱 .

无论如何，我衷心希望很少有孩子像我一样，因缺乏父爱而遭受如此深重的痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈkænaɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈhæpi] ,
And yet I cannot say that I was absolutely unhappy ,
和 然而 我 不能 说 那 我 曾是 绝对地 不开心 ,

但我不能说我不快乐，

[ɪkˈsept] [əˈpɑːn][ænd; ənd][fɜːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər] [ðoʊz] [ˈtʃɪlɪŋ] [dɪsˈmɪsəlz] [frʌm; frəm][maɪ]
except upon and for a day or two after those chilling dismissals from my
除了 之上 和 为了 一个 天 或者 二 后 那些 令人不寒而栗 解雇 从 我的
[ˈfɑːðəz] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈbriːfli] [rɪˈfɜːrd] ;
father's presence to which I have briefly referred ;
父亲的 在场 到 哪个 我 有 简要地 指 ;

除了我刚才简要提到的，我父亲让我感到不寒而栗地把我赶出家门后的一两天之外；

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] , [ɔːlˈðoo] [aɪˈtiː][ɪgˈzɪstɪd] ,
the suffering , although it existed ,
这 痛苦 , 虽然 它 存在 ,

苦难虽然存在，

[hæd; həd][baɪ] [ɔːŋ] [ˈjuːsɪdʒ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] [əˈkʌstəmd] ,
had by long usage become a thing to which I had grown accustomed ,
有 经过 长的 用法 变得 一个 事物 到 哪个 我 有 生长 习惯 ,

由于长期使用，我已经习以为常了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjɜːrniŋ] [ˈæftər] [ðoʊz] [enˈdiəmənts] [ænd; ənd] [ˈeɪd ənsɪz]
and it consisted chiefly in a yearning after those endearments and evidences
和 它 由.....组成 主要 在 一个 渴望 后 那些 爱称 和 证据
[ʌ; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [felt] [wɜːr; wər][maɪ] [duː] .
of affection which I instinctively felt were my due .
的 感情 哪个 我 本能地 毛毡 是 我的 到期的 .

它主要表现为对那些我本能地认为是我应得的爱意和情感表达的渴望。

[ðə; ðɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] — [ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [maɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd]
The conviction that my father — the one to whom my childish heart naturally turned
这 定罪 那 我的 父亲 — 这 — 到 谁 我的 幼稚 心 自然 转向
[fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ɔːl][maɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] — [rɪˈɡɑːrdɪd] [em ˈiː][ˈkoʊldli] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
for sympathy in all my little joys and sorrows — regarded me coldly — for his
为了 同情 在 全部 我的 小的 喜悦 和 悲伤 — 认为 我 冷冷地 — 为了 他的
[ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌ; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [brɪˈtwiːn] — [ˈeksəd] [ə; eɪ]
demonstrations of affection were indeed few and far between — exercised a
示威游行 的 感情 是 的确 很少 和 远的 之间 — 锻炼 一个
[səbˈdjuːɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpresɪv] [ɪnˈfluəns] [əˈpɑːn][em ˈiː][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
subduing and repressive influence upon me from which ,
制服 和 压制性的 影响 之上 我 从 哪个 ,

我确信我的父亲——我年幼时自然而然地在所有小喜怒哀乐中寻求慰藉的人——对我冷漠无情，因为他表达爱意的方式确实少之又少。这种信念对我产生了一种压制和压抑的影响，以至于，

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈhoʊlli] [rɪˈkʌvərd] ,
even now , I have not wholly recovered ,
甚至 现在 , 我 有 不是 完全 恢复 ,
即使现在，我也还没有完全康复。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [əˈfekt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈleɪtɪst] [ˈaʊər] [ʌ; əv][maɪ] [laɪf] .
and which will probably continue to affect me to the latest hour of my life .
和 哪个 将要 大概 继续 到 影响 我 到 这 最新的 小时 的 我的 生活 .
而且这种影响很可能会持续到我生命的尽头。

[wʌt] [meɪd] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [dɪˈsaɪdɪdli] [wɜːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] , [soʊ][fɑːr] ,
What made my position decidedly worse was that my father had , so far ,
什么 制成 我的 位置 绝对地 更糟 曾是 那 我的 父亲 有 , 所以 远的 ,
让我处境雪上加霜的是，到目前为止，我父亲已经.....

[nɑːt] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][send][em ˈiː][tuː; tə] [skuːl] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [ˈðerfɔːr] ,
not deemed it necessary to send me to school ; and I had , therefore ,
不是 被认为 它 必要的 到 发送 我 到 学校 ; 和 我 有 , 所以 ,
他认为没有必要送我去上学；因此，我.....

[noʊ] [kəmˈpænjənz] [ʌ; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [nʌn] [ʌ; əv] [ˈeni] [eɪdʒ] , [ɪn][fækt] , [ɪkˈsept] [ˈmeri] , [ðə; ðɪ]
no companions of my own age , none of any age , in fact , except Mary , the
不 同伴 的 我的 自己的 年龄 , 没有任何 的 任何 年龄 , 在 事实 , 除了 玛丽 , 这
[ˈnɜːrsmeɪd] [əˈfɔːrmenʃənd; əˈfɔːrˈmenʃənd] ,
nursemaid aforementioned ,
保姆 上述 ,
没有同龄的同伴，事实上，除了前面提到的保姆玛丽之外，没有其他年龄的同伴。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlsn] , [ðə; ðɪ] [ˈhaʊskiːpər] ;
and Mrs Wilson , the housekeeper ;
和 太太 威尔逊 , 这 管家 ;
还有管家威尔逊太太；

[ðə; ði] ['lætər] — [gʊd] ['mʌðərli] ['bɑ:di] — [soʊ][fɑ:r] [kəm'pæjə,neɪtɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌtər]
the latter — good motherly body — so far compassionating the state of utter
这 后者 — 好的 母性 身体 — 所以 远的 富有同情心 这 状态 的 说出
[ˈɪgnərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] ,
ignorance in which I was growing up that ,
无知 在 哪个 我 曾是 生长 向上 那 ,
后者——慈母般的身体——如此怜悯我成长过程中所处的全然无知的状态，以至于

[ɪn][æn; ən] [ɪ'rætɪk] , [ʌnmɪ'θɑ:dɪkl] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,
in an erratic , unmethodical sort of way ,
在 一个 不稳定的 , 不循规蹈矩的 种类 的 方式 ,
以一种反复无常、毫无章法的方式，

[ʃi:; ji] [ə'keɪz(ə)nəli] [dɪ'vəʊtɪd] [hæf][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə]
she occasionally devoted half an hour or so of her time of an evening to
她 偶尔 奉献 一半 一个 小时 或者 所以 的 她 时间 的 一个 晚上 到
[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['fɔ:wədiŋ] [maɪ][,edʒu'keɪ(ə)n] .
the task of forwarding my education .
这 任务 的 转发 我的 教育 .
她偶尔会在晚上抽出半小时左右的时间来促进我的学业。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [aɪ'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]
In consequence of this state of things I often found it difficult to effect a
在 结果 的 这 状态 的 事物 我 经常 成立 它 难的 到 影响 一个
[,sætɪs'fæktəri] [dɪ'spoʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [left] [tu:; tə][laɪ] ['sʌmwʌt] ['hevi] [ɑ:n][maɪ][hændz] .
satisfactory disposal of the time left to lie somewhat heavily on my hands .
令人满意的 处理 的 这 时间 左边 到 说谎 有些 重度 在 我的 双手 .
在这种情况下，我常常发现很难妥善利用剩余的大量空闲时间。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [maɪ][,edʒu'keɪ(ə)n] ;
I have said that Mrs Wilson was kind enough to undertake my education ;
我 有 说 那 太太 威尔逊 曾是 种类 足够的 到 承担 我的 教育 ;
我曾说过，威尔逊夫人非常仁慈，承担了我的教育责任；

[ænd; ənd] ['veri] ['feɪθfəli] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'bɪləti] , [pʊr] [soʊl] , [ʃi:; ji] ['kærid]
and very faithfully and to the best of her ability , poor soul , she carried
和 非常 忠实 和 到 这 最好的 的 她 能力 , 贫穷的 灵魂 , 她 携带
[ɑ:n][ðə; ði][tæsk] .
on the task .
在 这 任务 .
可怜的她，尽其所能，忠实地完成了这项任务。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['haʊski:pər] ,
But nature had evidently intended the old lady to be a housekeeper ,
但 自然 有 显然 故意的 这 老的 女士 到 是 一个 管家 ,
但显然，大自然的安排是让这位老太太成为一名管家。

[ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'strʌktrɪs] [ʌv; əv] [ju:θ] ;
and not an instructress of youth ;
和 不是 一个 女教师 的 青年 ;
而不是青少年导师；

[fɔ:r; fər] [waɪlst] [ʃi:; ji] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][pəʊst][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [left]
for whilst she performed the duties of the former post in a manner which left
为了 而 她 执行 这 职责 的 这 以前的 邮政 在 一个 方式 哪个 左边
[æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] ,
absolutely nothing to be desired ,
绝对地 没有什么 到 是 想要的 ,
因为尽管她履行前一职的职责时表现得无可挑剔，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt][ɪn][hɜːr; həɹ][self] - [ɪmˈpəʊzd] [tæsk][ʌv; əv] [ˈskuːlmɪstrəs] [ʃiː; ʃɪ]
it must be confessed that in her self - imposed task of schoolmistress she
它 必须 是 坦白 那 在 她 自己 - 强加 任务 的 女教师 她
[feɪld] [moʊst][ləˈmentəbli,ˈləməntəbli] .
failed most lamentably :
失败的 最多 令人遗憾的是 :
必须承认，在她自封的女教师岗位上，她失败得非常令人遗憾。

[nɑːt] [θruː] [ˈɪgnərəns] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ˈeni] [miːnz] .
Not through ignorance , however , by any means :
不是 通过 无知 , 然而 , 经过 任何 方法 :
但这绝不是出于无知。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [wel] [ˈedʒuketɪd] , [ˈhævɪŋ] “ [siːn] [ˈbetər] [deɪz] ,
She was fairly well educated , having “ seen better days ,
她 曾是 相当 出色地 受过教育 , 拥有 “ 已见 更好的 天 ,
她受过相当不错的教育，虽然“曾经有过更好的日子”。

“ [soʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrpəs]
“ so she was possessed of a sufficiency of knowledge for her purpose
“ 所以 她 曾是 拥有 的 一个 充足性 的 知识 为了 她 目的
[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][bʌt; bət] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][aɪˈtiː] .
had she but known how to impart it :
有 她 但 已知 如何 到 传授 它 :
所以，如果她知道如何传授知识，她就拥有了达到目的所需的足够知识。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][emˈiː][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ;
Unfortunately , however , for me she did not ;
很遗憾 , 然而 , 为了 我 她 做过 不是 ;
然而，不幸的是，她并没有给我这样的机会；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ðæt] [tækt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət][ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)]
she was entirely destitute of that tact which is the great secret of successful
她 曾是 完全 贫困 的 那 策略 哪个 是 这 伟大的 秘密 的 成功的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ;
instruction ;
操作说明 ;
她完全缺乏那种成功教学的秘诀——圆滑处事之道；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˌzaɪərəˈbɪləti][ʌv; əv] [ɪnˈvestɪŋ] [maɪ] [ˈstʌdɪz]
she had not the faintest conception of the desirability of investing my studies
她 有 不是 这 最微弱 概念 的 这 理想性 的 投资 我的 研究
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈtrəst] ;
with the smallest particle of interest ;
和 这 最小 粒子 的 兴趣 ;
她丝毫没有意识到，将哪怕一丝兴趣投入到我的学习中是多么重要；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [draɪ][æz; əz][ðə; ði][ˈdraɪɪst][ʌv; əv][draɪ] [boʊnz] [ænd; ənd]
and they were in consequence dry as the driest of dry bones and
和 他们 是 在 结果 干燥 作为 这 最干燥 的 干燥 骨头 和
[ʌnəˈtræktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
unattractive in the extreme :
不吸引人 在 这 极端 :
因此，它们干枯得像最干的骨头一样，极其难看。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ðæt][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɔːr] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]
She never dreamed that it might be advantageous to explain or point out the
她 绝不 梦见 那 它 可能 是 有利 到 解释 或者 观点 出去 这
[ˈʌltɪmət] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə][emˈiː] ,
ultimate purpose of my lessons to me ,
最终的 目的 的 我的 课程 到 我 ,
她做梦也没想到，向我解释或指出我所学课程的最终目的竟然会有好处。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈlæstreɪt] [ðəm; ðəm][baɪ] [ðooz] [ˈæpəzɪt] [rɪˈmaːks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
or to illustrate them by those apposite remarks which are often found to be
或者 到 阐明 他们 经过 那些 适当 评论 哪个 是 经常 成立 到 是
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [məˈtɪriəl] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈstuːd(ə)nt] ;
of such material assistance to the youthful student ;
的 这样的 材料 协助 到 这 青春 学生 ;

或者用一些恰当的话语来说明它们，这些话语往往对年轻学生有很大的帮助；

[ɪf] [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈpɜːrfɪktli] “ [aʊt] [ʌv; əv] [bʊk] ” [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən]
if I succeeded in repeating them perfectly “ out of book ” the good woman
如果 我 成功了 在 重复 他们 完美 “ 出去 的 书 ” 这 好的 女士
[wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈsætɪsfaɪd] ;
was quite satisfied ;
曾是 相当 使满意 ;

如果我能够完全“脱稿”地复述出来，这位善良的妇人就会非常满意；

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðəm; ðəm][ɔːr][nɑːt] .
she never attempted to ascertain whether I understood them or not .
她 绝不 尝试过 到 探明 无论 我 理解 他们 或者 不是 .

她从未试图弄清楚我是否理解他们的意思。

[ʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr][noʊ]
Under such circumstances it is probable that I should have derived little or no
在下面 这样的 情况 它 是 可能 那 我 应该 有 衍生的 小的 或者 不
[ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈstʌdɪz] [hæd; həd][nɑːt][maɪ] [priˈsepʈrɪs] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ˈæləɪ][ɪn]
advantage from my studies had not my preceptress possessed a valuable ally in
优势 从 我的 研究 有 不是 我的 女导师 拥有 一个 有价值的 盟友 在
[maɪ] [oʊn] [ɪnkləˈneɪʃənz] .
my own inclinations .
我的 自己的 倾向 .

在这种情况下，如果不是我的女导师在我自身倾向方面有重要的支持，我的学习很可能不会给我带来多少好处，甚至没有任何好处。

[ˈraɪtɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] ; [ˈriːdɪŋ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈmæstər] ,
Writing I was fond of ; reading I had an especial desire to master ,
写作 我 曾是 喜爱 的 ; 阅读 我 有 一个 特别的 欲望 到 掌握 ,
我喜欢写作；我特别渴望精通阅读。

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːrtli] [bɪˈkʌm] [əˈpærənt] ; [bʌt; bət] [əˈrɪθmətɪk] [aɪ][æt; ət][fɜːrst] [faʊnd]
for reasons which will shortly become apparent ; but arithmetic I at first found
为了 原因 哪个 将要 不久 变得 明显 ; 但 算术 我 在 第一的 成立
[ˈdɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,

原因很快就会显现；但我一开始觉得算术很难。

[ænd; ənd] [ˈʌtərli] [dɪˈtestɪd] — [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈmæstərd] [ɪts] [ruːlɪz] ,
and utterly detested — until I had mastered its rules ,
和 完全地 令人厌恶的 — 直到 我 有 精通 它是 规则 ,
我曾经极其厌恶它——直到我掌握了它的规则。

[æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnuːndaɪ]
after which I soon reached a point where the whole became clear as the noonday
后 哪个 我 很快 达到 一个 观点 在哪里 这 所有的 成为 清除 作为 这 午
[laɪt] ;
light ;
光 ;

之后，我很快就明白了一切，就像正午的阳光一样清晰明了；

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɪɡjərz]
and then I fell under the magical influence of that fascination which figures
和 然后 我 跌倒 在下面 这 神奇 影响 的 那 魅力 哪个 数据
[fɔːr; fər][səm; səm][maɪndz][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [pəˈzes] .
for some minds is found to possess .
为了 一些 思想 是 成立 到 具有 .

然后，我就被人物身上那种令人着迷的魔力所吸引，这种魔力似乎只存在于某些人的心中。
[bʌt; bət] [dʒiˈɑːgrəfi] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdɪ] .
But geography was my favourite study .
但 地理 曾是 我的 最喜欢的 学习 .
但我最喜欢的科目是地理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [təˈrestriəl] [ɡloʊb] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
There was an old terrestrial globe in the nursery ,
那里 曾是 一个 老的 陆地 地球 在 这 苗圃 ,
育婴室里有一个旧的地球仪。
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [em ˈiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] [ˈdʒiːniəl][ˈmoʊmənts]
the use of which my father had taught me in one of his rare genial moments
这 使用 的 哪个 我的 父亲 有 教授 我 在 一 的 他的 稀有的 和蔼可亲 时刻
;
;
;
;

这是我父亲在他难得一见的和蔼时刻教给我的用法；
[ænd; ɐnd][ˈoʊvər] [ðɪs] [ɡloʊb] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,
and over this globe I used to stand for hours ,
和 超过 这 地球 我 用过的 到 站立 为了 小时 ,
我曾多次站在这个星球上，一站就是几个小时。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [dʒiˈɑːgrəfi] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ɡæzəˈtɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
with my geography in my hand and a gazetteer on a chair by my side ,
和 我的 地理 在 我的 手 和 一个 地名录 在 一个 椅子 经过 我的 边 ,
我手里拿着地理书，旁边椅子上放着地名词典，
[ˈfaɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
finding out the positions of the various places as they occurred in the books .
寻找 出去 这 职位 的 这 各种各样的 地方 作为 他们 发生 在 这 图书 .
找出书中各个地点出现的具体位置。

[aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlsn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It sometimes happened that Mrs Wilson went out to spend the evening with a
它 有时 发生 那 太太 威尔逊 去 出去 到 花费 这 晚上 和 一个
[ˈmærid] [ˈdɔːtər] [huː] [riˈzaɪdɪd] [ˈsʌmwər] [wɪˈðɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈdɪstəns] ;
married daughter who resided somewhere within visiting distance ;
已婚 女儿 WHO 居住地 某处 之内 访问 距离 ;
有时威尔逊太太会外出，去探望住在不远的某个地方的已婚女儿，并在那里度过晚上；

[ænd; ɐnd] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] [ˈstʌdɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
and , when this was the case , my studies were of course interrupted ,
和 , 什么时候 这 曾是 这 案件 , 我的 研究 是 的 课程 中断 ,
因此，在这种情况下，我的学业当然就中断了。
[ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
and other means of employing my time had to be found .
和 其他 方法 的 雇用 我的 时间 有 到 是 成立 .
我必须找到其他方式来利用我的时间。

[θæŋks] , [ˈtʃiːfli] , [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [əˈkeɪʒənz] [əˈfɔːd] [ˈmeri] , [maɪ] [pərˈtɪkjələr]
Thanks , chiefly , to the fact that these occasions afforded Mary , my particular
谢谢 , 主要 , 到这事实那这些场合提供玛丽 , 我的特别的
[əˈtendənt] ,
attendant ,
服务员 ,

这主要归功于这些场合让我的贴身侍女玛丽有机会.....

[æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪzməl] [ˈloʊnsəmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
an opportunity of escape from the somewhat dismal lonesomeness of the
一个机会的逃脱从这有些惨淡孤独的这个
[ˈnɜːrsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,

这是一个逃离略显凄凉的育儿室孤独感的机会，

[ðiːz] [ˈiːvniŋz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [hɔːl] ,
these evenings were very frequently spent in the servants ' hall ,
这些晚上是 非常 频繁地 花费 在 这 仆人 - 大厅 ;
这些夜晚通常是在仆人餐厅度过的，

[wer] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd]
where I had an opportunity of enjoying the conversation of the housemaid
在哪里 我 有 一个 机会 的 享受 这 对话 的 这 保姆
[dʒeɪn] , [ðə; ði] [kʊk] ,
Jane , the cook ,
简 , 这 厨师 ,

在那里，我有机会与女佣简和厨师愉快地交谈。

[ænd; ənd] [tɪm] , [ðə; ði] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [buːt] - [ˈbrʌʃɪz] .
and Tim , the presiding genius of the knife - board and boot - brushes .
和 蒂姆 , 这 主持 天才 的 这 刀 - 木板 和 启动 - 刷子 .
还有蒂姆，他是砧板和鞋刷的首席天才。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈgreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðiːz] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈriːdʒənz] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] ;
I always greatly enjoyed these visits to the lower regions , for two reasons ;
我 总是 非常 享受 这些 访问 到 这 降低 地区 , 为了 二 原因 ;
我一直都很喜欢去低海拔地区旅行，原因有二；

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrəpˈtɪʃəs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
the first of which was that they were surreptitious , and much caution was
这 第一的 的 哪个 曾是 那 他们 是 偷偷摸摸的 , 和 很多 警告 曾是
[ˈniːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

首先，他们行事隐秘，因此需要格外谨慎。

[ɔːr][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈniːdɪd] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] [daʊn] - [sterz] [maɪt] [biː; bi]
or supposed to be needed , in order that my journey down - stairs might be
或者 据称 到 是 需要 , 在 命令 那 我的 旅行 向下 - 楼梯 可能 是
[əˈkɑːmplɪʃt] [wɪˈðəʊt] “ [ˈmæstɜːz] ” [ˈnɔːlɪdʒ] ;
accomplished without “ master's ” knowledge ;
完成 没有 “ 硕士学位 ” 知识 ;

或者说，为了在“主人”不知情的情况下完成下楼的旅程，这是必要的；

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
the remaining reason for my enjoyment being that I generally heard something which
这 其余的 原因 为了 我的 享受 存在 那 我 一般来说 听到 某物 哪个
[ˈɪntrəstɪd] [emˈiː] .
interested me .
感兴趣的 我 .

让我感到愉悦的最后一个原因是，我通常都能听到一些我感兴趣的東西。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪkˈsaɪtɪd] [wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈkærəktər] [ðə; ði]
Whether the interest excited was or was not of a healthy character the
无论 这 兴趣 兴奋的 曾是 或者 曾是 不是 的 一个 健康 特点 这
[ˈriːdər] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] .
reader shall judge .
读者 将 法官 .

至于所激发的兴趣是否健康，由读者自行判断。

[ðə; ði] [kʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈreɪnd] [suˈpriːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [hɔːl] ,
The cook , of course , reigned supreme in the servants ' hall ,
这 厨师 , 的 课程 , 统治 最高 在 这 仆人 - 大厅 ,
当然，厨师在仆人餐厅里拥有至高无上的权力。
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔkjuːpənts] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][kjuː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
the other occupants taking their cue from her ,
这 其他 居住者 采取 他们的 提示 从 她 ,
其他乘客都以她为榜样，

[ænd; ənd] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌɑːkjəˈpeɪənz] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .
and regulating their tastes and occupations in accordance with hers .
和 调节 他们的 口味 和 职业 在 根据 和 她的 .
并按照她的意愿规范他们的喜好和职业。

[naʊ] [ðɪs] [ˈwʊmən] — [æn; ən][ooˈbiːs] , [red] - [ɑːrmd] ,
Now this woman — an obese , red - armed ,
现在 这 女士 — 一个 肥胖 , 红色的 - 武装 ,
现在这个女人——一个肥胖、手臂发红的女人——

[ænd; ənd] [red] - [ˈvɪzɪdʒd] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ]
and red - visaged person of about forty years of age — was possessed by a
和 红色的 - 面容 人 的 关于 四十 年 的 年龄 — 曾是 拥有 经过 一个
[ˈmɔːrbɪd][ænd; ənd] [kənˈsuːmɪŋ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈhɒrəz] [ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈmɪstərɪz]
morbid and consuming curiosity concerning all those horrors and criminal mysteries
病态的 和 消费 好奇心 有关 全部 那些 恐怖 和 刑事 谜团
[wɪtʃ] [əˈpɪr] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [prɪnts] ;
which appear from time to time in the public prints ;
哪个 出现 从 时间 到 时间 在 这 民众 印刷 ;

一个面色红润、大约四十岁的人，对报纸上不时出现的那些恐怖故事和犯罪谜案有着病态的、强烈的好奇心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and the more horrible they were , the greater was her interest in them .
和 这 更多的 可怕 他们 是 , 这 更大的 曾是 她 兴趣 在 他们 .
而且，那些东西越可怕，她就越感兴趣。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
The evening ,
这 晚上 ,
傍晚时分，

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
after all the work was done and there was opportunity to give her
后 全部 这 工作 曾是 完毕 和 那里 曾是 机会 到 给 她
[hʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
whole attention to the subject ,
所有的 注意力 到 这 主题 ,

在所有工作完成后，她终于有机会全身心投入到这个课题中。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ;
was the time selected by her for the satisfaction of this curiosity ;
曾是 这 时间 已选 经过 她 为了 这 满意 的 这 好奇心 ;
这是她为了满足这种好奇心而选择的时间；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ðʌs] ['hæpənd] ['veri] ['fri:kwəntli] [ðæt] , [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪərəns] [ə'mʌŋ]
and it thus happened very frequently that , when I made my appearance among
和 它 因此 发生 非常 频繁地 那 , 什么时候 我 制成 我的 外貌 之中

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
the servants ,
这 仆人 ,

因此, 每当我出现在仆人们中间时, 这种情况就经常发生:

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [di'skʌ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmɜ:rdər] , [ɔ:ɹ] [mɪ'stɪəriəs] [disə'pɪərəns] ,
they were deep in the discussion of some murder , or mysterious disappearance ,
他们 是 深的 在 这 讨论 的 一些 谋杀 , 或者 神秘 消失 ,

[ɔ:ɹ] ['kɪndrəd] ['mætər] .
or kindred matter .
或者 亲属 事情 .

他们正在热烈讨论某起谋杀案、神秘失踪案或类似案件。

[ɪf] [ðə; ði][aɪtəm] [ˈʌndər] [di'skʌ(ə)n] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [freʃ] ,
If the item under discussion happened to be fresh ,
如果 这 物品 在下面 讨论 发生 到 是 新鲜的 ,

如果讨论的物品恰好是新鲜的,

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɪm] [wʌz; wəz] [ˈdeləgeɪtəd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [ri:d] [ðer'frʌm] ['evri]
the boy Tim was delegated to search the newspaper and read therefrom every
这 男生 蒂姆 曾是 委托 到 搜索 这 报纸 和 读 由此 每一个

[ˈpærəgræf] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
paragraph bearing upon it ,
段落 轴承 之上 它 ,

男孩蒂姆被委派去查找报纸, 并朗读其中与此事相关的每一段文字。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][ˈoʊpən] - [maʊðd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]
the remainder of the party listening intently and open - mouthed as they sat
这 余 的 这 派对 聆听 专注地 和 打开 - 嘴巴 作为 他们 卫星

[ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜ:rk(ə)] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .
in a semicircle before the blazing fire .
在 一个 半圆 前 这 炽烈 火 .

其余的人围坐在熊熊燃烧的篝火前, 围成半圆形, 目不转睛地听着, 嘴巴张得大大的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][aɪtəm] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [steɪl] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [aʊt][ʌv; əv]
And if the item happened to be so stale as to have passed out of
和 如果 这 物品 发生 到 是 所以 陈旧 作为 到 有 通过了 出去 的

[ðə; ði] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepəɹz] ,
the notice of the papers ,
这 注意 的 这 文件 ,

如果这件事已经过时到报纸都不再关注了,

[ðə; ði] [kʊk] [wʊd] [ri:kə'pɪtʃuleɪt] [fɔ:ɹ; fər][ˈaʊər; ɑ:ɹ] ['benɪfɪt] [ɪts][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [fɪtʃər] ,
the cook would recapitulate for our benefit its leading features ,
这 厨师 会 概括 为了 我们的 益处 它是 领导 特征 ,

厨师会为我们概括它的主要特点,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɪmələr] [rɪ'vents] [ɔ:ɹ] ['sɪŋɡjələɹ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs]
together with any similar events or singular coincidences connected with the case
一起 和 任何 相似的 活动 或者 单数 巧合 连接 和 这 案件

[wɪtʃ] [maɪ] [ə'kɜ:ɹ] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] ['meməri] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
which might occur to her memory at the moment .
哪个 可能 发生 到 她 记忆 在 这 片刻 .

以及此刻可能浮现在她记忆中的任何与此案相关的类似事件或特殊巧合。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæ:dəʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] [ɡoʊst] ['stɔːrɪz] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
From the discussion of murders to the relation of ghost stories is a natural
从 这 讨论 的 谋杀案 到 这 关系 的 鬼 故事 是 一个 自然的
[ænd; ənd] ['iːzɪ] [træn'zɪʃ(ə)n] ,
and easy transition ,
和 简单的 过渡 ,
从讨论谋杀案过渡到谈论鬼故事是一个自然而然的转变。

[ænd; ənd] [hɪr] [dʒeɪn] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ˌoʊn] [prɪ] - ['emɪnənt] .
and here Jane , the housemaid , shone pre - eminent .
和 这里 简 , 这 保姆 , 闪耀 预 - 杰出 .
而女佣简在这里表现得尤为出色。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɪt][ðər; ðər][ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['haʊzɪz] ,
She would sit there and discourse by the hour of lonely and deserted houses ,
她 会 坐 那里 和 话语 经过 这 小时 的 孤独 和 荒凉的 房屋 ,
[bːŋ] ['saɪlənt] ['ɡælərɪz] ,
long silent galleries ,
长的 沉默的 画廊 ,
她会坐在那里，一连几个小时谈论那些孤独荒凉的房屋和漫长寂静的走廊。

[daʊn] [wɪtʃ] ['mɪsti] [ˈfeɪps] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][ɡlaɪd] [ɪn][ðə; ði]['pælɪd] ['muːnlaɪt] , [ɡɔːnt]
down which misty shapes had been seen to glide in the pallid moonlight , gaunt
向下 哪个 蒙蒙 形状 有 到过 已见 到 滑行 在 这 苍白 月光 , 瘦削
[ænd; ənd] ['ruːɪnəs] ['tʃembər] ,
and ruinous chambers ,
和 毁灭性的 房间 ,
在惨淡的月光下，可以看到朦胧的身影滑过那些阴森破败的房间。

[ðə; ði] ['weɪnskɒt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rætlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tætərd] ['tæpəstri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [swei]
the wainscot of which rattled , and the tattered tapestry of which swayed
这 护墙板 的 哪个 摇晃 , 和 这 破烂 挂毯 的 哪个 摇摆
[ænd; ənd] ['rʌslɪd] [mɪ'stɪriəsli] ;
and rustled mysteriously ;
和 沙沙作响 神秘地 ;
它的护墙板发出嘎嘎声，它破旧的挂毯神秘地摇曳和沙沙作响；

[ˈɡluːmi] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ʌn'ɜːrθli] [saɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbli] [wɑːftɪd] ; ['dɪzməl]
gloomy passages through which unearthly sighs were audibly wafted ; dismal
阴沉 段落 通过 哪个 超凡脱俗的 叹息 是 可听见的 飘散 ; 惨淡
[ˈseləz] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] - ['oʊpənd] [dɔːz] ,
cellars , with never - opened doors ,
地窖 , 和 绝不 - 打开 门 ,
阴暗的通道里飘荡着诡异的叹息声；阴森的地窖，门从未打开过。

[frʌm; frəm] [huːz] [prə'faʊndɪst] [rɪ'sesɪz] [keɪm] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv]
from whose profoundest recesses came at dead of night the muffled sound of
从 谁 最深邃 凹陷处 来了 在 死的 的 夜晚 这 闷音 声音 的
[ʃriːks] [ænd; ənd] [ɡrəʊnz] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] ;
shrieks and groans and clanking chains ;
尖叫 和 呻吟 和 叮当作响 链条 ;
在夜深人静之时，从它最深处的角落里传来闷闷的尖叫声、呻吟声和锁链的叮当声；

“ [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˈfeɪps] , [ænd; ənd] [ˈbekənɪŋ] [ˈjæˌdoʊz] [ˈdaɪər] , [ænd; ənd] [ˈeri] [ˌtʌŋz] [ðæt] [ˈsɪləb(ə)l]
“ **of calling shapes , and beckoning shadows dire , and airy tongues that syllable**
” 的 呼叫 形状 , 和 招手 阴影 可怕的 , 和 轻盈的 舌头 那 音节
[ˌmenz] [neɪmz] [ɑːn][sændz] ,
men's names on sands ,
男士 姓名 在 沙子 ,
“呼唤形状，召唤可怕的阴影，用轻柔的舌头在沙滩上吟诵男人的名字，

[ænd; ʌnd] [ʃɔ:z] , [ænd; ʌnd] ['dezərt] ['wildərnəs] , " [ʌn'tɪl] [nɑ:tɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] , [ɪk'septɪŋ]
and shores , and desert wildernesses , " until not one of the party , excepting
和 海岸 , 和 沙漠 荒野 , " 直到 不是 一 的 这 派对 , 除外
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

还有海岸, 还有沙漠荒野, "直到除了我以外, 队伍里没有一个人,

[dɜrd] [mu:ʋ] [ɔ:r] [lʊk] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [sʌm; səm] [dred] ['prez(ə)ns] ,
dared move or look round for fear of seeing some dread presence ,
敢于 移动 或者 看 圆形的 为了 害怕 的 看到 一些 恐惧 在场 ,
不敢动弹或环顾四周, 生怕看到什么可怕的东西。

[sʌm; səm] ['feɪpləs] ['dwelər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θre]hoʊld] , [sʌm; səm]['hɔ:ɾəb(ə)l] [æpə'ɾɪ(ə)n] , [ðə; ði] [saɪt]
some shapeless dweller upon the threshold , some horrible apparition , the sight
一些 无形 居住者 之上 这 临界点 , 一些 可怕 幻影 , 这 视线
[ʌv; əv] [wɪtɪ] , [mə'dju:sə; mə'du:sə] - [laɪk] ,
of which , Medusa - like ,
的 哪个 , 美杜莎 - 喜欢 ,

门槛上似乎住着一个无形的生物, 一个可怕的幽灵, 它的身影如同美杜莎一般,

[ʃʊd; ʃəd] [blæst][ðəm; ðəm][ɪntu:] [stoʊn] .
should blast them into stone .
应该 爆炸 他们 进入 石头 .

应该把它们炸成石头。

[nɑ:tɪ] [ɪn'fri:kwəntli] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['rendərd] [ə'dɪʃənəli] ['hæroʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] , [hu:]
Not infrequently the situation was rendered additionally harrowing by the cook , who
不是 不常 这 情况 曾是 渲染 此外 令人痛心的 经过 这 厨师 , WHO
[wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['næɾətɪv] ,
would suddenly interrupt the narrative ,
会 突然 打断 这 叙述 ,

厨师常常突然打断叙述, 使情况变得更加令人毛骨悚然。

[send][æn; ən] ['aɪsɪ] [θrɪl] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [spainz] ,
send an icy thrill down our spines ,
发送 一个 冰冷的 刺激 向下 我们的 脊柱 ,

一股冰冷的快感直冲脊背。

[ænd; ʌnd] [kɔ:z] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['tɪmz] [skælp][tu:; tə][f'brɪs(ə)l][ɪ:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃu:ʒuəl] ,
and cause the unhappy Tim's scalp to bristle even more than usual ,
和 原因 这 不开心 蒂姆的 头皮 到 鬃 甚至 更多的 比 通常 ,
导致不高兴的蒂姆的头皮比平时更加竖立起来。

[baɪ] [ɪks'kleɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['sta:rtlɪŋ] ['wɪspər] :
by exclaiming in a low startling whisper :
经过 惊呼 在 一个 低的 令人震惊 耳语 :

他用低沉而惊愕的耳语惊呼道:

" [hɑ:rk] ! ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [mu:ʋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʒʌst] [ðen] ?
" **Hark ! didn't you hear something move in the passage just then ?**
" 听着 ! 没有 你 听到 某物 移动 在 这 通道 只是 然后 ?
"听! 刚才你没听到走廊里有什么东西动了吗? "

" [werə'pɑ:n] [dʒeɪn][ænd; ʌnd] ['merɪ] [wʊd] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [fi:t] , [ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ] ['pæɪlɪd]
" **Whereupon Jane and Mary would spring to their feet , and , with pallid**
" 于是 简 和 玛丽 会 春天 到 他们的 脚 , 和 , 和 苍白
[ˈfeɪsɪz] , ['sta:tɪŋ] [aɪz] ,
faces , starting eyes ,
面孔 , 开始 眼睛 ,

"这时, 简和玛丽会猛地站起来, 脸色苍白, 瞪大眼睛,

[ænd; ʌnd] [blæntʃt] [lɪps] , [klɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ,
and blanchéd lips , cling convulsively to each other ,
和 焯水 嘴唇 , 黏着 痉挛地 到 每个 其他 ,
苍白的嘴唇紧紧地贴在一起, 痉挛般地扭动着。

[kən'vɪnst] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [ʌn'spʊkən] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dredfəli] ['riələɪzd]
convinced that at last their unspoken fears were about to be dreadfully realised
确信 那 在 最后的 他们的 未说出口的 恐惧 是 关于 到 是 极其糟糕 意识到
.
:
.

他们确信, 自己未曾言明的恐惧终于要可怕地变成了现实。
[aɪ'ti:ɪ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [bi:; bi] [sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd] [ðæt] [ði:z] ['seɪ,ɑ:nsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dredfəli]
It will naturally be supposed that these séances would have a dreadfully
它 将要 自然 是 据称 那 这些 降神会 会 有 一个 极其糟糕
[ˈtraɪɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [maɪ] [ɪnfəntaɪl] [nə:vs] ;
trying effect upon my infantile nerves ;
尝试 影响 之上 我的 婴儿 神经 ;
人们自然会认为, 这些降神会对我稚嫩的神​​经造成极其可怕的折磨;

[bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] .
but , strangely enough , they did not .
但 , 奇怪的 足够的 , 他们 做过 不是 .
但奇怪的是, 他们并没有这样做。

[aɪ] ['nevər] [lʊkt] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [kɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪdnɑɪt]
I never looked beneath my cot with the expectation of discovering a midnight
我 绝不 看起来 下面 我的 婴儿床 和 这 期待 的 发现 一个 午夜
[ə'sæsn] ; [fɔ:r; fər] ,
assassin ; for ,
刺客 ; 为了 ,
我从未想过要翻看床底, 发现午夜刺客; 因为,

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,
in the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先,
[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [soʊ] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t]
the outer doors of the house were always kept so carefully closed that I did not
这 外 门 的 这 房子 是 总是 保留 所以 小心 关闭 那 我 做过 不是
[si:] [haʊ] [sʌtʃ] [æ; ən] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [kʊd; kəd] [wel] [get] [ɪn] ;
see how such an individual could well get in ;
看 如何 这样的 一个 个人 可以 出色地 得到 在 ;
房子的外门总是关得非常紧, 我不明白这样的人怎么可能进来;

[ænd; ʌnd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɑ:rgjəmənts] [seɪk] , [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti]
and , in the second place , admitting , for argument's sake , the possibility
和 , 在 这 第二 地方 , 承认 , 为了 论点 清酒 , 这 可能性
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'fektɪŋ, 'ɪ:fektɪŋ] [æ; ən] ['entrəns] ,
of his effecting an entrance ,
的 他的 产生影响 一个 入口 ,
其次, 为了论证起见, 我们姑且承认他有可能成功进入。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mʊmənt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['həʊlɪ] [ʌn'hesəsəri]
I did not for a moment believe he would give himself the wholly unnecessary
我 做过 不是 为了 一个 片刻 相信 他 会 给 他自己 这 完全 不必要
[ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['mə:dərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
trouble of murdering a little boy ,
麻烦 的 谋杀 一个 小的 男生 ,
我丝毫没有相信他会自找麻烦去谋杀一个小男孩。

[ɒ:r][gɜ:r] ['i:ðər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
or girl either , for that matter .
或者 女孩 任何一个 , 为了 那 事情 .

或者女孩也行。

[ðen] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['gʊʊsts] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [daʊt] [ðer; ðər]
Then , as to the ghosts , though it never occurred to me to doubt their
然后 , 作为 到 这 鬼魂 , 尽管 它 绝不 发生 到 我 到 怀疑 他们的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

至于鬼魂，虽然我从未怀疑过它们的存在，

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [feɪld] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] ['pi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I entirely failed to understand why people should be afraid of them .
我 完全 失败的 到 理解 为什么 人们 应该 是 害怕的 的 他们 .

我完全不明白人们为什么会害怕他们。

[aɪ] [felt] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ði:z] ['bi:ɪŋs] [æz; əz]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] ,
I felt that , in regarding these beings as objects of dread and apprehension ,
我 毛毡 那 , 在 关于 这些 生物 作为 对象 的 恐惧 和 忧虑 ,
[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
the housemaid ,
这 保姆 ,

我觉得，女佣将这些生物视为恐惧和忧虑的对象，

[ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][ɪn][fækt]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [tʊk] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'taɪərli]
the cook , and in fact everybody who took this view of them , entirely
这 厨师 , 和 在 事实 大家 WHO 采取 这 看法 的 他们 , 完全
[mɪsʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ,
misunderstood them ,
被误解 他们 ,

厨师，以及所有对他们抱有这种看法的人，都完全误解了他们。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['æ,dʊʊz] [ə; eɪ][moʊst] ['gri:vəs] [ɪn'dʒʌstɪs] .
and were doing the poor shadows a most grievous injustice .
和 是 正在做 这 贫穷的 阴影 一个 最多 严重的 不公正 .

我们对可怜的影子们犯下了极其严重的错误。

[maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['gʊʊsts] [led][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ,
My own experience of ghosts led me to the conclusion that ,
我的 自己的 经验 的 鬼魂 引领 我 到 这 结论 那 ,

我自身与鬼魂的经历使我得出以下结论：

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɪ'nɪmɪk(ə)][tu:; tə][mæn'kaɪnd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'nəɪn] .
so far from their being inimical to mankind , they were distinctly benign .
所以 远的 从 他们的 存在 敌对的 到 人类 , 他们 是 明显地 良性 .

它们不仅没有对人类构成威胁，反而非常友善。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [gʊʊst] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [hu:z] [vɪzɪ'teɪfənz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd]
There was one ghost in particular to whose visitations I used to look forward
那里 曾是 一 鬼 在 特别的 到 谁 探访 我 用过的 到 看 向前
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] ;
with the greatest delight ;
和 这 最 喜 ;

其中有一个鬼魂，我尤其期待他的造访；

ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər][soʊ][ˈhæpi][æz; əz][wen][aɪ][əˈwoʊk][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][wið; wiθ][ðə; ði]
and I was never so happy as when I awoke in the morning with the
和 我 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 我 醒来 在 这 早晨 和 这
[veɪŋ][rɪˈmembərəns][ðæt] ,
vague remembrance that ,
模糊的 纪念 那 ,

我从未像清晨醒来时那样快乐，那时我隐约记得：

æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈwa:tʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][naɪt] ,
at some time during the silent watches of the past night ,
在 一些 时间 期间 这 沉默的 手表 的 这 过去的 夜晚 ,
在昨晚寂静守望的某个时刻，

aɪ][hæd; həd][brɪˈkʌm][ˈkɑːnʃəs][ʌv; əv][ə; eɪ][swi:t][ænd; ənd][ˈɡreɪʃəs][ˈprez(ə)ns][brɪˈsaɪd][maɪ][kɔːt] ,
I had become conscious of a sweet and gracious presence beside my cot ,
我 有 变得 有意识的 的 一个 甜的 和 亲切 在场 旁 我的 婴儿床 ,
我感觉到床边有一个温柔和蔼的身影，

ˈbendɪŋ][ˈoʊvər][em ˈiː][wið; wiθ][aɪz][wɪtʃ][lʊkt][ʌnˈʌtərəbl][ʌv][ˈɪntuː][maɪn] ,
bending over me with eyes which looked unutterable love into mine ,
弯曲 超过 我 和 眼睛 哪个 看起来 难以言喻 爱 进入 矿 ,
俯身看着我，她那双充满爱意的眼睛凝视着我。

ænd; ənd][wið; wiθ][lɪps][wɪtʃ][ˈmɪŋɡld][ˈkɪsɪz][ʌv; əv][ˈtendə][əˈfekʃ(ə)n][wið; wiθ][ˈsɔːftli] - [briːðd]
and with lips which mingled kisses of tenderest affection with softly - breathed
和 和 嘴唇 哪个 混合 吻 的 最嫩的 感情 和 轻轻 - 呼吸
[ˈblesɪŋz][əˈpɑːn][maɪ][ˈɪnfənt][hed] .
blessings upon my infant head .
祝福 之上 我的 婴儿 头 .

她用充满温柔爱意的吻，轻柔地祝福着我的婴儿头颅。

æt; ət][fɜːrst][aɪ][juːst][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ðɪːz][ˌvɪzɪteɪʃənz][tuː; tə][ˈmeri] , [maɪ][nɜːrs] ,
At first I used to mention these visitations to Mary , my nurse ,
在 第一的 我 用过的 到 提到 这些 探访 到 玛丽 , 我的 护士 ,
起初，我会把这些探访经历告诉我的护士玛丽。

bʌt; bət][aɪ][suːn][fɔːrˈbɔːr][tuː; tə][duː][soʊ] ,
but I soon forbore to do so ,
但 我 很快 前钻孔 到 做 所以 ,
但我很快就厌倦了这样做。

ˈnoʊtɪsɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz][lʊkt][ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][ˈstɑːrtld][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr][tuː]
noticing that she always looked uncomfortably startled for a moment or two
注意到 那 她 总是 看起来 不舒服地 惊慌 为了 一个 片刻 或者 二
[æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

注意到她事后总会有一两秒钟显得局促不安，略带惊愕。

ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][dɪsˈmɪst][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈsʌmwʌt][ˈhɜːrɪdli][baɪ][rɪˈmɑːkɪŋ] :
and generally dismissed the subject somewhat hurriedly by remarking :
和 一般来说 解雇 这 主题 有些 匆匆 经过 评论 :
他通常比较匆忙地结束这个话题，并评论道：

“ [ɑː] , [pʊr] [læm] !
“ **Ah , poor lamb !**
” 啊 , 贫穷的 羊肉 !
“啊，可怜的小羊羔！”

[juːv][bɪn][ˈdriːmɪŋ][əˈbaʊt][jʊr; jər][ˈmʌðər] .
you've been dreaming about your mother .
你已经 到过 做梦 关于 你的 母亲 .
你一直在梦见你的母亲。

” [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:rk] [ə'hɔɪd] [em 'i:] ,
” **Which remark annoyed me** ,
” 哪个 评论 恼怒 我 ,

“这句话让我很恼火。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [soʊ] [ri:əlɪstɪk] [æ; ən] [ɪk'spɪəriəns] [kəd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [rɪ'zʌlt]
for I felt convinced that so realistic an experience could not possibly result
为了 我 毛毡 确信 那 所以 实际的 一个 经验 可以 不是 可能 结果
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [dri:m] .
from a mere dream .
从 一个 仅仅 梦 .

因为我确信，如此逼真的经历绝不可能仅仅源于一场梦。

[aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['trædzədi] [ɔ:r] ['lʌðər] ['hɒrəz] [ɪn][ðə; ði]
It sometimes happened that there were no tragedies or other horrors in the
它 有时 发生 那 那里 是 不 悲剧 或者 其他 恐怖 在 这
[ˈnju:z,peɪpəz] [sə'fɪjntli] ['pi:kənt] [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] ['kʊks] [ɪntə'lektʃuəl] ['pælət] ;
newspapers sufficiently piquant to tempt the cook's intellectual palate ;
报纸 足够 辛辣的 到 诱惑 这 库克的 知识分子 味蕾 ;

有时报纸上并没有什么足够刺激的悲剧或其他恐怖事件来挑逗厨师的味蕾；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌ; əv] [ði:z] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeɪnz] “ ['i:vniŋ]
and in the absence of these , if it happened also to be Jane's “ evening
和 在 这 缺席 的 这些 , 如果 它 发生 还 到 是 简的 “ 晚上
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

如果没有这些，如果这恰好也是简的“晚上外出”，

” ['meri] [wʊd] [ə'keɪz(ə)nəli] [prə'du:s] [ə; eɪ] [wel] - ['θʌmd] ['kɑ:pi][ʌ; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ,
” **Mary would occasionally produce a well - thumb ed copy of the Arabian Nights** ,
” 玛丽 会 偶尔 生产 一个 出色地 - 拇指 复制 的 这 阿拉伯 夜晚 ,

玛丽偶尔会拿出一本翻得破旧的《一千零一夜》，

[ɔ:r][sʌm; səm][oʊld] ['vɔ:ljəm] [ʌ; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə'laʊd] .
or some old volume of fairy tales , from which she read aloud .
或者 一些 老的 体积 的 仙女 故事 , 从 哪个 她 读 大声 .

或者一些古老的童话故事集，她会大声朗读这些故事。

[haʊ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəʊz] ['i:vniŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['i:stərn] [roʊ'mænsɪst] !
How I enjoyed those evenings with the old Eastern romancist !
如何 我 享受 那些 晚上 和 这 老的 东 浪漫主义者 !

我多么享受和那位老东方罗马学者共度的那些夜晚啊！

[haʊ] [aɪ] ['revəld] [ɪn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [di'laɪts] [ænd; ənd] ['wʌndəz] [ʌ; əv] ['feri,dɑ:m] !
How I revelled in the imaginary delights and wonders of fairydom !
如何 我 尽情狂欢 在 这 假想 美味 和 奇迹 的 仙境 !

我多么沉浸在童话世界里那些奇妙的想象和乐趣中啊！

[ʌ; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['pɪktʃəd] [maɪ'self][ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌ; əv] ['evri] ['stɔ:ri] ,
Of course I pictured myself the hero of every story ,
的 课程 我 如图所示 我 这 英雄 的 每一个 故事 ,

当然，我总是把自己想象成每个故事里的英雄。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdzəs] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə]
the truth of the most outrageous of which it never occurred to me to
这 真相 的 这 最多 令人愤慨 的 哪个 它 绝不 发生 到 我 到
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

最离谱的事情，其真实性我从未想过要怀疑。

[ˈsɪtɪŋ] [æʔ; ðɪ] [ˈmɛrɪːz] [fɪːt] , [ɑːn][ə; eɪ] [lɒʊ] [stʊːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
Sitting at Mary's feet , on a low stool before the fire ,
坐着 在 玛丽的 脚 , 在 一个 低的 凳子 前 这 火 ,
坐在玛丽脚边, 火炉前的矮凳上,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][kæt] [ˈblɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdraʊzi] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][əˈpɑːn][maɪ] [niː] ,
with the old cat blinking and purring with drowsy satisfaction upon my knee ,
和 这 老的 猫 眨眼 和 呼噜声 和 昏昏欲睡 满意 之上 我的 膝盖 ,
老猫在我膝盖上眨着眼睛, 发出满足的呼噜声, 看起来很舒服。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [geɪz] [æbˈstræktɪdli] [æʔ; əʔ][ðə; ðɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [koʊl] , [naʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪˈself][ðə; ðɪ] [prɪns]
I used to gaze abstractedly at the glowing coals , now thinking myself the prince
我 用过的 到 目光 抽象地 在 这 发光 煤炭 , 现在 思维 我 这 王子
[ɪn] “ [ˌsɪndəˈrelə] ,
in “ Cinderella ,
在 “ 灰姑娘 ,
我过去常常茫然地凝视着燃烧的煤炭, 现在却觉得自己是《灰姑娘》里的王子。

“ [naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] “ [pʊs] [ɪn] [buːts] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ædˈventʃərəs] [ˈsɪndbæd] .
“ now the happy owner of “ Puss in Boots , “ and now the adventurous Sindbad .
“ 现在 这 快乐的 所有者 的 “ 猫 在 靴子 , “ 和 现在 这 冒险的 辛巴达 .
现在, 他既是“穿靴子的猫”的快乐主人, 又是充满冒险精神的辛巴达的主人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈstɔːri] , [haʊˈevər] — [aɪ] [kwaɪt] [fərˈɡet] [ɪts][ˈtaɪt(ə)l] — [wɪtʃ] , [ɪn] [strɔːŋ] [ˈkɔːntræst]
There was one story , however — I quite forget its title — which , in strong contrast
那里 曾是 — 故事 , 然而 — 我 相当 忘记 它是 标题 — 哪个 , 在 强的 对比
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
with the others ,
和 这 其他的 ,
然而, 有一个故事——我完全忘记了它的标题——与其他故事形成了鲜明的对比,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈfɔːd] [em ˈiː][ɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
instead of affording me gratification ,
反而 的 负担得起 我 满足感 ,
非但没有让我感到满足,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kiːn] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] [tuː; tə][em ˈiː] [wenˈevər] [aɪ] [hɜːrd]
was a source of keen annoyance and vexation to me whenever I heard
曾是 一个 来源 的 敏锐的 烦恼 和 烦恼 到 我 每当 我 听到
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
每当我听到这句话, 都会感到非常恼火和烦躁。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] ,
It related to a boy who on one occasion had the good fortune to meet ,
它 有关的 到 一个 男生 WHO 在 — 场合 有 这 好的 财富 到 见面 ,
故事讲述的是一个男孩有幸遇到……

[ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] ,
in the depths of the forest ,
在 这 深度 的 这 森林 ,
在森林深处,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn] [red] [kæp][ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈdʒɜːrkin] — [ə; eɪ] [noʊm] [ɔːr] [ˈferi] ,
a little old man in red cap and green jerkin — a gnome or fairy ,
一个 小的 老的 男人 在 红色的 帽 和 绿色的 短上衣 — 一个 侏儒 或者 仙女 ,
一个戴着红色帽子、穿着绿色短上衣的小老头——是地精还是仙子？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ˈeni][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɪ]
of course — who with the utmost good - nature offered to gratify any single wish
的 课程 — WHO 和 这 极致 好的 - 自然 提供 到 满足 任何 单身的 希望
[ðæt] [bɔɪ] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [ɪkˈspres] .
that boy might choose to express .
那 男生 可能 选择 到 表达 .

当然——他以极其友善的态度表示，愿意满足男孩提出的任何愿望。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [tʃæns] , [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] !
Here was a glorious chance , the opportunity of a lifetime !
这里 曾是 一个 辉煌 机会 , 这 机会 的 一个 寿命 !
[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈdʒɪndʒər] - [bred] ,
这是一个千载难逢的绝佳机会!

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈdʒɪndʒər] - [bred] ,
The boy's first thought was for ginger - bread ,
这 男孩们 第一的 想法 曾是 为了 姜 - 面包 ,
[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kloʊð] [ɪtˈself] [ɪn] [wɜ:rdz] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
but before the thought had time to clothe itself in words the vision of a
但 前 这 想法 有 时间 到 衣服 本身 在 字 这 想象 的 一个
[drʌm] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪt] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
drum and trumpet flashed across his mind .
鼓 和 喇叭 闪光灯 穿过 他的 头脑 .

但还没等他想出具体想法，脑海中就闪过鼓和号的画面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [wɪ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈmɑ:r(ə)] [ˈɪnstɹəmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was about to express a wish for these martial instruments , and a
他 曾是 关于 到 表达 一个 希望 为了 这些 武术 仪器 , 和 一个
[ˈri:əl] [sɔ:rd] ,
real sword ,
真实的 剑 ,
[wen] [aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ˈi:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
when it occurred to him that the fairies were quite equal to the task of
什么时候 它 发生 到 他 那 这 仙女 是 相当 平等的 到 这 任务 的
[prəˈvaɪdɪŋ] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪnətli] [ˈgreɪtər] [ˈvælju:] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n] [ði:z] [ˈkʌvətɪd]
providing gifts of infinitely greater value and splendour than even these coveted
提供 礼物 的 无限地 更大的 价值 和 辉煌 比 甚至 这些 令人垂涎的
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz] .
articles .
文章 .

他正要表达想要这些武术用具和一把真剑的愿望，

[wen] [aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ˈi:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
when it occurred to him that the fairies were quite equal to the task of
什么时候 它 发生 到 他 那 这 仙女 是 相当 平等的 到 这 任务 的
[prəˈvaɪdɪŋ] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪnətli] [ˈgreɪtər] [ˈvælju:] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n] [ði:z] [ˈkʌvətɪd]
providing gifts of infinitely greater value and splendour than even these coveted
提供 礼物 的 无限地 更大的 价值 和 辉煌 比 甚至 这些 令人垂涎的
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz] .
articles .
文章 .

这时他突然想到，仙女们完全有能力提供比这些令人垂涎的物品更有价值、更华丽的礼物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [bɔɪ] [kəmˈpli:tli] [bɜ:st][hɪz; ɪz] [hed] ;
And then that unfortunate boy completely lost his head ;
和 然后 那 不幸 男生 完全地 丢失的 他的 头 ;
[hɪz; ɪz] [breɪn] [brɪˈkeɪm] [ˈmʌdlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈendləs] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi]
his brain became muddled with the endless variety of things which he found he
他的 脑 成为 混乱 和 这 无尽的 种类 的 事物 哪个 他 成立 他
[rɪˈkwəɪərd] ;
required ;
必需的 ;

他发现自己需要的东西五花八门，搞得大脑一片混乱；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʊk] [soʊ] [bɔːn] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] , [wen] , [ɪn]
and he took so long a time to make up his mind that , when , in
和 他 采取 所以 长的 一个 时间 到 制作 向上 他的 头脑 那 , 什么时候 , 在
[ˌdespə'reɪn] ,
desperation ,
绝望 ,

他犹豫了很久才下定决心, 以至于在绝望之下,

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feri] [frend] ,
he finally did so , the unwelcome discovery was made that his fairy friend ,
他 最后 做过 所以 , 这 不受欢迎 发现 曾是 制成 那 他的 仙女 朋友 ,
他最终照做了, 却意外地发现他的仙女朋友.....

[dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ʌnd] [ˌvæsə'leɪn] ,
disgusted at the delay and vacillation ,
厌恶 在 这 延迟 和 摇摆不定 ,
对这种拖延和犹豫不决感到厌恶,

[hæd; həd] ['væniʃt] [wɪ'ðəʊt] [bi'stəʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [wʌn] [pʊr] ['dʒɪndʒər] -
had vanished without bestowing upon him so much as even one poor ginger -
有 消失了 没有 授予 之上 他 所以 很多 作为 甚至 一 贫穷的 姜 -
[bred] ['elɪfənt] .
bread elephant .
面包 大象 .

消失得无影无踪, 甚至连一个可怜的姜饼小象都没留给他。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bɔɪz] [fɜːrst] [ænd; ʌnd] [læst] [ɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [bɔːst] [aɪ 'tiː] .
It was that boy's first and last opportunity , and he lost it .
它 曾是 那 男孩们 第一的 和 最后的 机会 , 和 他 丢失的 它 .
这是那个男孩第一次也是最后一次机会, 他错失了良机。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [met] [ə; eɪ] ['feri] , [ðʊʊ] [hiː; hi] ['wɒndəd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [deɪ] ['æftər] [deɪ]
He never again met a fairy , though he wandered through the forest , day after day
他 绝不 再次 遇见 一个 仙女 , 尽管 他 漫步 通过 这 森林 , 天 后 天
,
.
,

虽然他日复一日地在森林里徘徊, 却再也没有遇到过仙女。

[wiːk] ['æftər] [wiːk] , [ænd; ʌnd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [br'keɪm] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,
week after week , and year after year , until he became an old man ,
星期 后 星期 , 和 年 后 年 , 直到 他 成为 一个 老的 男人 ,
周复一周, 年复一年, 直到他变成一位老人。

[ˌdaɪɪŋ] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌæbdʒekt] [ˈpɑːvərti] .
dying at last in a state of abject poverty .
垂死 在 最后的 在 一个 状态 的 卑贱 贫困 .
最终死于极度贫困之中。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənəl] [maɪnd] .
The moral of this story was obvious even to my juvenile mind .
这 道德 的 这 故事 曾是 明显的 甚至 到 我的 少年 头脑 .
即使是年幼的我也能明白这个故事的寓意。

[aɪ 'tiː] ['pleɪnli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fʊlɪst]
It plainly pointed to the necessity for being prepared to take the fullest
它 显然 尖 到 这 必要性 为了 存在 准备 到 拿 这 最
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [ɑːpər'tuːnəti] ,
advantage of every opportunity ,
优势 的 每一个 机会 ,
它清楚地表明, 必须做好准备, 充分利用每一个机会。

[wen'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] , [ɪf] ['evər][aɪ]
whenever it might present itself ; and I was resolved that , if ever I
每当 它 可能 展示 本身 ; 和 我 曾是 已解决 那 , 如果 曾经 我
[ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['ferɪ] ,
encountered a fairy ,
遭遇 一个 仙女 ;

无论何时有机会; 我决心, 如果我遇到仙女,

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][,em 'i:] ['fɒli] [pri'perd] [tu:; tə][tæks][hɪz; ɪz][,dʒenə'rɑ:səti][tu:; tə][ɪts]['ʌtmoʊst]['lɪmɪt] .
he should find me fully prepared to tax his generosity to its utmost limit .
他 应该 寻找 我 完全 准备 到 税 他的 慷慨 到 它是 极致 限制 .
他应该会发现我已经做好了充分的准备, 要把他的慷慨发挥到极致。

[ænd; ənd] , [,fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] ,
And , forthwith ,
和 , 立即 ,

然后, 立即

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][æsk][maɪ'self] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst][drɪ'zɑɪərəb(ə)] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə]
I began to ask myself what was the most desirable thing at all likely to
我 开始 到 问 我 什么 曾是 这 最多 理想 事物 在 全部 可能 到
[bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ferɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [brɪ'stoʊəl] .
be within a fairy's power of bestowal .
是 之内 一个 仙女的 力量 的 授予 .

我开始问自己, 仙女有能力赐予的最令人向往的东西是什么。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] ,
At this point I , for the first time ,
在 这 观点 我 , 为了 这 第一的 时间 ,

此时此刻, 我第一次.....

[brɪ'gæn][tu:; tə][rɪ:əlaɪz][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][,sɪtʃu'eɪf(ə)n][ɪn] [wɪt] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [ʌv; əv]
began to realise the difficulties of the situation in which the unhappy boy of
开始 到 意识到 这 困难 的 这 情况 在 哪个 这 不开心 男生 的
[ðə; ðɪ][s'tɔ:ri] [faʊnd] [hɪm'self] .
the story found himself .
这 故事 成立 他自己 .

开始意识到故事中那个不幸的男孩所处的困境。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] ;
I thought of several things ;
我 想法 的 一些 事物 ;

我想到了几件事;

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [kwɑɪt] [ʌp][tu:; tə][maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɪft] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd]
but none of them came quite up to my idea of a gift such as would
但 没有任何 的 他们 来了 相当 向上 到 我的 主意 的 一个 礼物 这样的 作为 会
[du:] [fʊl] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][dʒʌstɪs][tu:; tə][ə; eɪ] ['ferɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ;
do full honour and justice to a fairy's power of giving ;
做 满的 荣誉 和 正义 到 一个 仙女的 力量 的 给予 ;

但它们都未能完全达到我心目中能够充分展现仙女赠予力量的礼物的标准;

[ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [ɪp] [fʊl] [ʌv; əv]['ri:əl] ['seɪləz] ,
the utmost I could imagine was a real ship full of real sailors ,
这 极致 我 可以 想象 曾是 一个 真实的 船 满的 的 真实的 水手们 ,

我能想象到的最好景象, 就是一艘满载真正水手的真船。

[ˈwerɪn] [aɪ] [maɪt] [ruːm] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [pəˈfɔːrm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvɔɪdʒz] [laɪk] [ˈsɪndbæd] ; [ænd; ənd]
wherein I might roam the seas and perform wonderful voyages like Sindbad ; and
其中 我 可能 漫游 这 海域 和 履行 精彩的 航程 喜欢 辛巴达 ; 和
，
，
，

在那里，我可以遨游大海，像辛巴达一样进行奇妙的航行；而且，
[ɪn][maɪ] [ˈefərts] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈhaɪər] [flaɪt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
in my efforts to achieve a still higher flight of imagination ,
在 我的 努力 到 达到 一个 仍然 更高 航班 的 想像力 ,
为了追求更高层次的想象力，

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][soʊ] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [ˈmeri]
I found myself so completely at a loss that I was fain to turn to Mary
我 成立 我 所以 完全地 在 一个 损失 那 我 曾是 欣然 到 转动 到 玛丽
[fɔːr; fər][ˈkaʊns(ə)l] .
for counsel .
为了 法律顾问 .

我感到完全不知所措，只好向玛丽寻求建议。
[əˈkɔːrdɪŋli] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeskɔːtɪd] [baɪ][ðæt] [ˈdæmzl] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][bed][wʌn] [naɪt] ,
Accordingly , as I was being escorted by that damsel upstairs to bed one night ,
因此 , 作为 我 曾是 存在 护送 经过 那 闺女 楼上 到 床 一 夜晚 ,
于是，一天晚上，当那位姑娘护送我上楼睡觉时，

[aɪ] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
I broached the subject by saying :
我 已提出 这 主题 经过 说 :
我这样引出这个话题：

“ [ˈmeri] , [səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈferi] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ **Mary , supposing you were to meet a fairy , what would you ask him to**
“ 玛丽 , 假如 你 是 到 见面 一个 仙女 , 什么 会 你 问 他 到
[gɪv] [juː; jʊ] ? ”
give you ? ”
给 你 ? ”

“玛丽，假设你遇到一位仙子，你会向他要什么呢？”
“ [ɔː] - ！
“ **Lor ！**
“ 洛尔 - ！
“主啊！”

[ˈmæstər] [ˈlaɪən] , [aɪ][dʌn] [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
Master Lionel , I dun know , ” she replied .
掌握 莱昂内尔 , 我 逼债 知道 , “ 她 回复 .
“莱昂内尔少爷，我不知道，”她回答道。
“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [ˈænsər] [dʒʌst][ɔːf] - [hænd] ;
“ **That's a question I shouldn't like to answer just off - hand ;**
“ 那就是 一个 问题 我 不应该 喜欢 到 回答 只是 离开 - 手 ;

“这个问题我不应该轻易回答；
[aɪ][ʃʊd; jəd] [wɔːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .
I should want to think it over a good bit .
我 应该 想 到 思考 它 超过 一个 好的 少量 .
我应该好好考虑一下。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [riːd] [ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [bʊks] ,
I should read a lot of books ,
我 应该 读 一个 很多 的 图书 ,
我应该多读书。

ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] . “
and find out what was the best thing as was to be had . ”
和 寻找 出去 什么 曾是 这 最好的 事物 作为 曾是 到 是 有 . ”
并找出当时能得到的最好的东西。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bʊks] ?
“ What sort of books ?
” 什么 种类 的 图书 ?
“什么类型的书? ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
” 我 问 .
我问道。

[oʊ] ! [ˈeni] [sɔːrt] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; “ [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz][ðəm; ðəm] [daʊn] - [sterz] [ɪn][jər; jər]
“ Oh ! any sort , “ was the reply ; “ books such as them down - stairs in your
” 哦 ! 任何 种类 , “ 曾是 这 回复 ; “ 图书 这样的 作为 他们 向下 - 楼梯 在 你的
[pɑːz] - ;
pa's lib'ry ;
爸爸的 - ;

“哦! 任何种类的书,”对方回答说; “就像你爸爸书房楼下那些书一样;
[ðems] [ˈdaʊnraɪt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [bʊks] — [jər; jər][pɑːz] — [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz]
them's downright beautiful books — your pa's — full of all sorts of wonderful things
它们是 彻头彻尾 美丽的 图书 — 你的 爸爸的 — 满的 的 全部 排序 的 精彩的 事物
[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] .
such as you never heard tell of .
这样的 作为 你 绝不 听到 告诉 的 .

你爸爸的那些书真是太漂亮了——里面充满了各种各样你从未听说过的奇妙事物。

“ [ðɪs] [rɪˈplaɪ] [əˈfɔːd] [em ˈiː] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [rɪˈflekʃ(ə)n]
“ This reply afforded me food for a considerable amount of profound reflection
” 这 回复 提供 我 食物 为了 一个 大量 数量 的 深刻的 反射
[brɪfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ;
before I went to sleep that night ;
前 我 去 到 睡觉 那 夜晚 ;

“这个回复让我那天晚上入睡前进行了相当深入的思考;
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
the result of which was that on the following morning ,
这 结果 的 哪个 曾是 那 在 这 下列的 早晨 ,
结果是, 第二天早上,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ] [ˈbrekfəst] , [aɪ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] “ - ,
as soon as I had taken my breakfast , I descended to the “ lib'ry ,
作为 很快 作为 我 有 已采取 我的 早餐 , 我 下降 到 这 “ - ,
我吃完早饭后, 就下楼去了图书馆。

“ [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [ˈkeɪsɪz] ,
“ opened the doors of one of the book - cases ,
” 打开 这 门 的 一 的 这 书 - 案例 ,
“他打开了一个书柜的门,”

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [daʊn] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈkɜːrli] [peɪt] [ðə; ði][moʊst] [ˈbʊlki] [ˈvɔːljəm] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] .
and dragged down upon my curly pate the most bulky volume I could reach .
和 拖拽 向下 之上 我的 卷曲 肉酱 这 最多 笨重 体积 我 可以 抵达 .
然后, 我把能找到的最厚重的发卷拉到我的卷发上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdəərb(ə)] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [aɪ] [kən'veɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
With the expenditure of a considerable amount of labour I conveyed it to
和 这 支出 的 一个 大量 数量 的 劳动 我 传递 它 到
[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
the nursery ,
这 苗圃 ,
我费了相当大的力气才把它运到苗圃。

[ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][hæp; hɑ:p] - ['hæzərd] ,
and , flinging it and myself upon the floor , opened it hap - hazard ,
和 , 投掷 它 和 我 之上 这 地面 , 打开 它 哈普 - 冒险 ,
[fi:lɪŋ] [[ɔr] [ðæt] ,
feeling sure that ,
感觉 当然 那 ,
然后, 我把书连同自己一起扔到地上, 胡乱地打开它, 心里笃定:

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pouzɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)] [wer'evər]
in a book of such imposing dimensions , I should find something valuable wherever
在 一个 书 的 这样的 气势磅礴 方面 , 我 应该 寻找 某物 有价值的 无论
[aɪ] [maɪt] ['oʊpən][aɪ 'ti:] .
I might open it .
我 可能 打开 它 :
在这样一本篇幅宏大的书里, 无论我翻开哪一页, 都应该能发现一些有价值的东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [aɪ] [rɪ'membər] ; [bʌt; bət] , [ə'læs][fɔ:r; fər][maɪ]
It was an English work of some kind , I remember ; but , alas for my
它 曾是 一个 英语 工作 的 一些 种类 , 我 记住 ; 但 , 唉 为了 我的
[æspɜ'eɪʃənz] !
aspirations !
抱负 !
我记得那是一部英文作品; 但是, 唉, 我的梦想破灭了!

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [gri:k] .
it might almost as well have been Greek .
它 可能 几乎 作为 出色地 有 到过 希腊语 :
它几乎就像是希腊语。

[aɪ][wʌz; wəz]['i:kwəl] , [dʒʌst] [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ʌv; əv] [tu:] ['sɪləblz] , [bʌt; bət][noʊ]
I was equal , just then , to the mastery of words of two syllables , but no
我 曾是 平等的 , 只是 然后 , 到 这 精通 的 字 的 二 音节 , 但 不
[mɔ:r] ;
more ;
更多的 ;
那时, 我的水平仅限于掌握两个音节的词语, 仅此而已;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
and the result was that ,
和 这 结果 曾是 那 ,
结果是:

[ðoʊ] [aɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [hɪr]
though I occasionally caught a glimpse of the meaning of a sentence here
尽管 我 偶尔 捕捉 一个 一瞥 的 这 意义 的 一个 句子 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
虽然我偶尔能瞥见一两句话的意思,

[ðə; ði][ˈslʌbdʒekt] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈmɪstəri]
the subject matter of the book , as a whole , remained a profound mystery
这 主题 事情 的 这 书 , 作为 一个 所有的 , 剩余 一个 深刻的 神秘
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

这本书的主题对我来说始终是个巨大的谜团。

[maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌnz] [meɪd] [moʊst] [ˈpeɪnfəli] [əˈpærənt] [tuː; tə][maɪˈself] ;
My want of knowledge was at once made most painfully apparent to myself ;
我的 想 的 知识 曾是 在 一次 制成 最多 痛苦地 明显 到 我 ;
我的知识匮乏立刻让我自己痛苦地意识到;

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv]
I discovered that I had a very great deal to learn before the treasures of
我 发现 那 我 有 一个 非常 伟大的 交易 到 学习 前 这 宝藏 的
[ˈwɪzdəm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l] ;
wisdom by which I was surrounded could be made available ;
智慧 经过 哪个 我 曾是 包围 可以 是 制成 可用的 ;
我发现,在我能够充分利用身边丰富的智慧宝藏之前,我还有很多东西需要学习;

[ænd; ənd][aɪ][ˈfɔːrθwɪθ; ˈfɔːrθwɪð] [bent] [ɔːl][maɪ] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [maɪˈself][ɪn]
and I forthwith bent all my energies to the task of perfecting myself in
和 我 立即 弯曲 全部 我的 能量 到 这 任务 的 完善 我 在
[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst][ænd; ənd][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [step] .
the art of reading as a first and indispensable step .
这 艺术 的 阅读 作为 一个 第一的 和 必不可少 步 .
于是,我立即将全部精力投入到完善阅读技巧的任务中,这是第一步,也是必不可少的一步。

[ˈtʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[maɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈpɔːtrət] .
My Mother's Portrait .
我的 母亲的 肖像 .

我母亲的肖像。

[ˈæktʃuːeɪtɪd][baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [æn; ən] [ɪnˈsentɪv] ,
Actuated by what was to me so powerful an incentive ,
驱动 经过 什么 曾是 到 我 所以 强大的 一个 激励 ,
出于对我而言如此强大的动力,

[maɪ] [ˈpraɪːgres] [təːrd] [prəˈfɪ(ə)nsi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːdər] [wʌz; wəz][ˈræpɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]
my progress toward proficiency as a reader was rapid ; and , in a
我的 进步 朝向 熟练程度 作为 一个 读者 曾是 迅速的 ; 和 , 在 一个
[kəmˈpærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
comparatively short time ,
比较 短的 时间 ,

我的阅读能力进步神速;而且,在相对较短的时间内,

[aɪ] [felt] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [ˈefərt] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]
I felt equal to a renewed effort to sound the depths of the well of
我 毛毡 平等的 到 一个 更新 努力 到 声音 这 深度 的 这 出色地 的
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .
我感到自己有能力再次努力探寻知识的深渊。

[ɑ:n] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ə'keɪʒn] — [moʊ'mentəs] [tu:; tə][em 'i:] , [æt; ət] [li:st] ,
On this momentous occasion — momentous to me , at least ,
在 这 意义重大 场合 — 意义重大 到 我 , 在 至少 ,
在这个意义非凡的时刻——至少对我而言意义非凡——

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt][aɪ 'ti:] ['eksəd] [ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪriəl] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][maɪ] [ɪ'ventʃuəl]
for I am convinced that it exercised a very material influence on my eventual
为了 我 是 确信 那 它 锻炼 一个 非常 材料 影响 在 我的 最终
[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] — [aɪ] [tʃænst] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪ'ləstreɪtɪd] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['trævlz] [baɪ] [lænd]
choice of a career — I chanced upon an illustrated volume of Travels by Land
选择 的 一个 职业 — 我 偶然 之上 一个 插图 体积 的 旅行 经过 土地
[ænd; ənd] [si:] .
and Sea .
和 海 .

因为我确信，它对我最终选择职业产生了非常实质性的影响——我偶然发现了一本插图版的《陆海旅行记》。
[aɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][t'aɪt(ə)] - [peɪdʒ] , [daʊn] [wɪtʃ] [aɪ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'ənʃəsli]
I opened it at the title - page , down which I patiently and conscientiously
我 打开 它 在 这 标题 - 页 , 向下 哪个 我 耐心 和 切实
[weɪdɪd] ;
waded ;
涉水 ;

我从扉页翻开，耐心而认真地向下阅读；
[ðen] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['prefəs] — [wɪtʃ] , [ˈlʌkɪli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] — [ænd; ənd][soʊ] ['ɪntu:]
then on to the preface — which , luckily , was a short one — and so into
然后 在 到 这 前言 — 哪个 , 幸运的是 , 曾是 一个 短的 — — 和 所以 进入
[ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
the body of the book .
这 身体 的 这 书 .

然后是序言——幸运的是，序言很短——然后进入正文。
[aɪ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['oʊnli] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ʌndər'stænd] ;
I of course encountered a great deal that I could only imperfectly understand ;
我 的 课程 遭遇 一个 伟大的 交易 那 我 可以 仅有的 不完美地 理解 ;
当然，我也遇到了很多我只能不完全理解的事情；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tektɪd] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self][ə; eɪ] ['ræpɪdli] - [ˈɡroʊɪŋ] [dɪspə'zi(ə)n] [tu:; tə] [skɪp] [ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rd]
and I detected within myself a rapidly - growing disposition to skip all the hard
和 我 检测到 之内 我 一个 快速 - 生长 处置 到 跳过 全部 这 难的
[wɜ:rdz] ; [bʌt; bət] ,
words ; but ,
字 ; 但 ,
我发现自己越来越倾向于跳过所有难懂的词汇；但是，

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ði:z] [d'rɔ:bæks] , [aɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] , [ɪf] [nɔ:t]
notwithstanding these drawbacks , I contrived to catch a glimmering , if not
虽然 这些 缺点 , 我 人为的 到 抓住 一个 微光 , 如果 不是
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊθɜ:z] ['mi:nɪŋ] .
something more , of the author's meaning .
某物 更多的 , 的 这 作者的 意义 .
尽管存在这些缺点，但我还是设法捕捉到了作者意图的一丝曙光，甚至可能了解更多。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [aɪ] ['strʌɡld] [ɑ:n] , [daʊn] [peɪdʒ][ˈæftər][peɪdʒ] , [ˈfæsɪneɪtɪd] ,
It was hard work , but I struggled on , down page after page , fascinated ,
它 曾是 难的 工作 , 但 我 挣扎 在 , 向下 页 后 页 , 着迷 ,
虽然很辛苦，但我坚持读下去，一页接一页，看得津津有味。

[maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['vɪvɪdli] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [si:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] .
my imagination vividly depicting the various scenes of which I read .
我的 想像力 生动地 描绘 这 各种各样的 场景 的 哪个 我 读 .
我的想象力生动地描绘了我所读到的各种场景。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [ˈtrɔ:pɪk] [si:] [ˈhi:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
I saw the deep blue tropic sea heaving and sparkling in the joyous sunshine ,
我 锯 这 深的 蓝色的 热带 海 起伏 和 闪闪发光 在 这 欢乐 阳光 ,
我看到深蓝色的热带海洋在灿烂的阳光下波光粼粼，波涛汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [[ɪp] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈgli:mɪŋ] [waɪd] - [sprɛd] [ˈkænvəs] , [ˈswi:pɪŋ] [ˈbreɪvli]
and the stout ship , with her gleaming wide - spread canvas , sweeping bravely
和 这 肥硕 船 , 和 她 闪闪发光 宽的 - 传播 帆布 , 扫荡 勇敢地
[ˈoʊvər][ɪts] [ˈbʊzəm] .
over its bosom .
超过 它是 怀 .

还有那艘结实的船，它那闪闪发光的大帆布，勇敢地在它的胸膛上荡漾。

[aɪ] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌ; əv] [ðæt] [[ɪp] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsi:mən] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈi:gərli] [əˈhed] ,
I stood upon the deck of that ship , among the seamen , peering eagerly ahead ,
我 站立 之上 这 甲板 的 那 船 , 之中 这 海员 , 窥视 急切地 前方 ,
我站在那艘船的甲板上，和水手们在一起，急切地向前望去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] [klaʊd] [ˈgrædʒuəli] [ˈʃeɪp] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][ðə; ði] [heɪz] [ɑ:n]
and saw a faint grey cloud gradually shape itself in the midst of the haze on
和 锯 一个 头晕的 灰色的 云 逐步地 形状 本身 在 这 中间 的 这 阴霾 在
[ðə; ði][fɑ:r] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] .
the far western horizon .
这 远的 西 地平线 .

看到远处西方的地平线上，薄雾中渐渐显现出一团淡淡的灰色云朵。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [[aʊt] [ʌ; əv] " [lənd][hoʊ] !
I heard the joyous shout of " Land ho !
我 听到 这 欢乐 喊 的 " 土地 何 !
我听到了“陆地！”的欢呼声。

" [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [æt; ət][ðə; ði][məst] - [hed] ;
" break from the lips of the lookout at the mast - head ;
" 休息 从 这 嘴唇 的 这 瞭望台 在 这 桅杆 - 头 ;
“从桅杆顶端的瞭望员嘴里蹦出来；

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [klaʊd] [ˈgrædʒuəli] [ˈhɑ:rdnɪŋ] [ɪts] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [tɪnts] [ʌnˈtɪl]
and watched the cloud gradually hardening its outlines and changing its tints until
和 观看 这 云 逐步地 硬化 它是 概述 和 变化 它是 色调 直到
[aɪ ˈti:] [əˈsu:md] [ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈæspekt][ʌ; əv][lənd] ;
it assumed the unmistakable aspect of land ;
它 假定 这 毋庸置疑 方面 的 土地 ;
看着云朵逐渐变得轮廓清晰，颜色也随之变化，直到它呈现出陆地的模样；

[sɔ:] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnɪz] [sti:l] [ˈɪntu:] [vju:] ,
saw the distant mountains steal into view ,
锯 这 遥远 山脉 偷 进入 看法 ,
远处群山渐渐映入眼帘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ɪˈmɜ:rdʒ] [ˈɪntu:] [dɪˈstrɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪnənt] [ˈdi:teɪl] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [[ɔ:r] ; [sɔ:] ,
and the trees emerge into distinct and prominent detail along the shore ; saw ,
和 这 树木 出现 进入 清楚的 和 著名的 细节 沿着 这 支撑 ; 锯 ,
[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
at length ,
在 长度 ,
沿岸的树木逐渐清晰可见，细节突出；最终，锯了起来。

[ðə; ði] [stri:p] [ʌ; əv] [ˈsændi] [bi:tʃ] , [ˈdæzɪŋli] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt] ;
the strip of sandy beach , dazzlingly white in the blazing sunlight ;
这 条 的 沙 海滩 , 耀眼地 白色的 在 这 炽烈 阳光 ;
在耀眼的阳光下，那片沙滩洁白得耀眼；

[hɜ:rd] [ðə; ði] [di:p] [hɔ:rs] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] ,
heard the deep hoarse roar of the breakers ,
听到 这 深的 嘶哑 吼 的 这 断路器 ;

我听到了海浪低沉沙哑的咆哮声，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ - waɪt] [fəʊm][æz; əz][ðə; ði]['rəʊləz] [swept] ['grændli]
and saw the flashing of the snow - white foam as the rollers swept grandly
和 锯 这 闪烁 的 这 雪 - 白色的 泡沫 作为 这 滚筒 扫荡 宏伟

[ɑ:n][ænd; ənd] [dæft] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][sɜ:rf][ænd; ənd] ['daɪmənd] [spreɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][strænd] .
on and dashed themselves into surf and diamond spray upon the strand .
在 和 虚线 他们自己 进入 冲浪 和 钻石 喷 之上 这 链 .

只见雪白的泡沫在巨浪中闪耀，巨浪气势磅礴地席卷而来，拍打着沙滩，激起阵阵浪花和钻石般的浪花。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['lɔ:ntɪŋ] [ðer; ðər] [laɪt] [kə'nu:z] [ænd; ənd] ['pædlɪŋ] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði]
Then I saw the natives launching their light canoes and paddling off through the
然后 我 锯 这 本地人 发射 他们的 光 独木舟 和 划桨 离开 通过 这

[sɜ:rf][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪp] ;
surf to the ship ;
冲浪 到 这 船 ;

然后我看到当地人划着轻便的独木舟，穿过海浪向船驶去；

[ɔ:r] [lept] ['i:gərlɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ; [ri:tft] [ðə; ði][stri:p][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [bi:t] — [stru:n]
or leapt eagerly into the boat alongside ; reached the strip of dazzling beach — strewn
或者 跳跃 急切地 进入 这 船 旁边 ; 达到 这 条 的 耀眼的 海滩 — 散落的

[naʊ] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['felz] ;
now with beautiful shells ;
现在 和 美丽的 贝壳 ;

或者兴高采烈地跳上旁边的船；到达了那片耀眼的沙滩——现在沙滩上散落着美丽的贝壳；

[plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɡreɪtɪf(ə)l] ['feɪd] [ʌv; əv] [ɪn'taɪsɪŋ] [ɡroʊvz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:dɪɡ(ə)l] [lʌɡ'zʊəriəns]
plunged into the grateful shade of enticing groves rich with the prodigal luxuriance
暴跌 进入 这 感激的 阴影 的 诱人的 小树林 富有的 和 这 浪子 奢华

[ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv]['trɔ:pɪk(ə)l] [ɡroʊθ] ,
and fantastic beauty of tropical growth ,
和 极好的 美丽 的 热带 生长 ;

沉浸在郁郁葱葱、生机勃勃的热带植物荫蔽之下，感受着它们惊人的美丽。

[ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəs] [hju:z] , [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][bɜ:rdz] [hu:z] ['plu:mɪdʒ] [flæft] [laɪk]
ablaze with flowers of gorgeous hues , alive with birds whose plumage flashed like
燃烧 和 花朵 的 华丽的 色调 , 活 和 鸟类 谁 羽毛 闪光灯 喜欢

['lɪvɪŋ] ['dʒɛmz] ,
living gems ,
活的 宝石 ,

繁花似锦，色彩绚丽；鸟儿飞翔，羽毛闪耀，宛如活生生的宝石。

[ænd; ənd] [bri:ðd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ə'presɪv] [wɪð; wɪθ] [pər'fju:m] .
and breathed an atmosphere oppressive with perfume .
和 呼吸 一个 气氛 压迫性的 和 香水 .

空气中弥漫着令人窒息的香水味。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] ['fɔ:rwərd][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] [peɪld] [ðer; ðər]
From that hour forward the entertainments of the servants ' hall paled their
从 那 小时 向前 这 娱乐 的 这 仆人 - 大厅 苍白 他们的

[ɪnɪ'fektʃuəl] [fairz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ]
ineffectual fires before the superior effulgence of those delightful visions which I now
无效 火灾 前 这 优越的 光辉 的 那些 愉快 愿景 哪个 我 现在

[pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ] [æt; ət] [wɪl] ;
possessed the power of summoning at will ;
拥有 这 力量 的 召唤 在 将要 ;

从那一刻起，仆人厅里的娱乐活动与我如今能够随意召唤的那些令人愉悦的景象相比，就显得黯然失色了；

[ˈbʊks] [ɔːr] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [ədˈventʃər] [əˈlʊn][hæd; həd] [naʊ] [ˈeni] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][em ˈiː] ;
books or stories of travel and adventure alone had now any charm for me ;
图书 或者 故事 的 旅行 和 冒险 独自的 有 现在 任何 魅力 为了 我 ;

单纯的旅行和冒险书籍或故事对我来说已经没有任何吸引力了；

[ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ] [dɪˈvaʊəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [fed] [ɑːn] .
and these I devoured with an appetite which grew by what it fed on .
和 这些 我 吞噬 和 一个 食欲 哪个 生长 经过 什么 它 美联储 在 .

我狼吞虎咽地吃着这些东西，食欲随着吞噬的食物而增长。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [ˈredɪli] [biː; bi] [fɔːrˈsiːn] : [ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [spræŋ] [ʌp] ,
The natural consequence of all this will readily be foreseen : a desire sprang up ,
这 自然的 结果 的 全部 这 将要 容易 是 预见 : 一个 欲望 弹簧 向上 ,

这一切的自然结果不难预见：一种欲望油然而生。

[wɪtʃ] [ˈstedəli] [ˈraɪpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈzɑːlv] , [ðæt] , [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] ,
which steadily ripened into a resolve , that , when I should become a man ,
哪个 稳步 成熟的 进入 一个 解决 , 那 , 什么时候 我 应该 变得 一个 男人 ,

这逐渐演变成一个决心，那就是，当我长大成人后，

[aɪ] [tuː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtrævələər] ,
I too would be a traveller ,
我 也 会 是 一个 游客 ,

我也会成为一名旅行者。

[ænd; ənd] — [laɪk] [ðʊz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] — [wʊd] [meɪk] [maɪ]
and — like those of whom I was never tired of reading — would make my
和 — 喜欢 那些 的 谁 我 曾是 绝不 疲劳的 的 阅读 — 会 制作 我的

[hoʊm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpæθlɪs] [siː] .
home upon the pathless sea .
家 之上 这 无路 海 .

就像我百读不厌的那些作家一样，我将在茫茫大海上安家。

[ðʌs] [ˈmætərz] [went] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌænəˈvɜːrsəri; æniˈvɜːrsəri][ʌv; əv][maɪ]
Thus matters went on until the arrival of the eighth anniversary of my
因此 事情 去 在 直到 这 到达 的 这 第八 周年纪念日 的 我的

[ˈbɜːrθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

事情就这样一直持续到我八岁生日那天。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [suːn] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈbrekfəst] ,
on the morning of which , soon after I had finished my breakfast ,
在 这 早晨 的 哪个 , 很快 后 我 有 完成的 我的 早餐 ,

那天早上，我吃完早餐后不久，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈstuːdiʊ] .
I was summoned to my father's studio .
我 曾是 被召唤 到 我的 父亲的 工作室 .

我被叫到父亲的工作室。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ˈsʌmwʌt] [ˈkəʊldli] ; [ænd; ənd] ,
I was received somewhat coldly ; and ,
我 曾是 已收到 有些 冷冷地 ; 和 ,

我受到了有些冷淡的接待；而且，

[ˈæftər] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [fɔːr; fər][maɪ][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,
after indicating to me the chair which he had placed for my occupation ,
后 表明 到 我 这 椅子 哪个 他 有 放置 为了 我的 职业 ,

他指给我看他为我准备的椅子后，

[maɪ] [ˈfɑːðər] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ]
my father resumed his work and continued it for some time without taking
我的 父亲 恢复 他的 工作 和 持续 它 为了 一些 时间 没有 采取
[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
the slightest further notice of me .
这 丝毫 更远 注意 的 我 .
我父亲恢复了工作，并且继续工作了一段时间，完全没有再注意到我。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [pərˈhæps] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪnˈsjuːd] ; [wen] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [hiː; hi]
A silence of perhaps half an hour ensued ; when , laying down his brush , he
一个 沉默 的 也许 一半 一个 小时 随后 ; 什么时候 , 躺下 向下 他的 刷子 , 他
[sed] :
said :
说 :
一阵大约半小时的沉默之后，他放下画笔，说道：

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [lɜːrɪ] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlsn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri]
“ **I am glad to learn from Mrs Wilson that you are making very satisfactory**
” 我 是 高兴的 到 学习 从 太太 威尔逊 那 你 是 制作 非常 令人满意的
[ˈprɑːɡres] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈstʌdɪz] ;
progress with your studies ;
进步 和 你的 研究 ;
“我很高兴从威尔逊夫人那里得知，你的学习进展非常令人满意；

[ðæt] , [ɪn] [fækt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [əˈkwatər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
that , in fact , you are exhibiting a marked disposition to acquire knowledge .
那 , 在 事实 , 你 是 展出 一个 标记 处置 到 获得 知识 .
事实上，你表现出了强烈的求知欲。

[ðɪs] [ɪz] [wel] ; [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [mɑːrk] [maɪ] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
This is well ; this is as it should be ; and , to mark my appreciation of
这 是 出色地 ; 这 是 作为 它 应该 是 ; 和 , 到 标记 我的 欣赏 的
[jʊr; jər] [kənˈdʌkt] ,
your conduct ,
你的 执行 ,
这很好；这才是应有的做法；为了表达我对你行为的赞赏，

[aɪ] [hæv; həv] [riˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [jʊr; jər] [dɪˈzaɪɜːz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɪnˈkriːst] [fəˈsɪlətɪz] [fɔːr; fər]
I have resolved to further your desires and give you increased facilities for
我 有 已解决 到 更远 你的 欲望 和 给 你 增加 设施 为了
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,
我已决定满足你们的愿望，并为你们提供更多学习便利。

[baɪ] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,
by sending you to school ,
经过 发送 你 到 学校 ,
送你去上学，
[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [æz; əz] [ˈoʊnli]
where you will have the advantage of such guidance and assistance as only
在哪里 你 将要 有 这 优势 的 这样的 指导 和 协助 作为 仅有的
[treɪnd] [ˈmæstərz] [kæn; kən] [ɡɪv] ;
trained masters can give ;
受过训练 大师 能 给 ;
在那里，您将获得只有训练有素的大师才能提供的指导和帮助；

[ænd; ənd] [wɜr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːlsʊʊ][ɪn'dʒʊɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənɪp] [ænd; ənd][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ʌv; əv]
and where you will also enjoy the companionship and association of
和 在哪里 你 将要 还 享受 这 友谊 和 协会 的
[lædz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] .
lads of your own age .
小伙子们 的 你的 自己的 年龄 。

在那里，你还可以享受与同龄男孩的陪伴和交往。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] .
I hope the prospect is a pleasant one to you .
我 希望 这 前景 是 一个 令人愉快的 一 到 你 。

我希望这对你来说是一个令人愉快的前景。

” [æz; əz] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [siːmd] [tuː; tə][pɑːr'teɪk] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən]
” **As this last remark seemed to partake somewhat of the form of a question**
” 作为 这 最后的 评论 似乎 到 参加 有些 的 这 形式 的 一个 问题
，
！
，

“由于最后这句话似乎带有一些疑问的意味，

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] ,
I replied that the prospect was pleasant ,
我 回复 那 这 前景 曾是 令人愉快的 ，

我回答说，这个前景令人愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˈveri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]
and that I felt very much obliged to him for his kind and thoughtful
和 那 我 毛毡 非常 很多 有义务 到 他 为了 他的 种类 和 周到
[ɪn'tenʃən] .
intentions .
意图 。

我非常感激他的善意和体贴。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [θæŋks] ;
I wanted to say a great deal more by way of thanks ;
我 通缉 到 说 一个 伟大的 交易 更多的 经过 方式 的 谢谢 ；

我还有很多话想说，以表达我的谢意；

[aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][em 'iː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]
I wished him to understand how delightful to me would be the change which
我 希望 他 到 理解 如何 愉快 到 我 会 是 这 改变 哪个
[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn'vɔːlvd] ;
this arrangement involved ;
这 安排 涉及 ；

我希望他能明白，这种安排带来的改变对我来说是多么令人欣喜；

[haʊ] [aɪ][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
how I had longed for some one to take me by the hand ,
如何 我 有 渴望 为了 一些 一 到 拿 我 经过 这 手 ；

我多么渴望有人牵起我的手啊！

[tuː; tə] [ɡaɪd] [maɪ] [ɪ'ræɪtɪk] [ˈfʊtstɛps] [ænd; ənd] [liːd] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə] [ðæt]
to guide my erratic footsteps and lead me by the shortest way to that
到 指导 我的 不稳定的 脚步声 和 带领 我 经过 这 最短 方式 到 那
[ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɔːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
fountain of knowledge for the waters of which I was just beginning to
喷泉 的 知识 为了 这 水 的 哪个 我 曾是 只是 开始 到
[θɜːrst] ;
thirst ;
口渴 ；

引导我迷茫的脚步，引领我走上通往知识之泉的最短路径，而我正开始渴望汲取这泉水；

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [tuː] , [haʊ] ['welkəm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
and I wished him to understand , too , how welcome would be the
和 我 希望 他 到 理解 , 也 , 如何 欢迎 会 是 这
[kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] ,
companionship of the other boys ,
友谊 的 这 其他 男孩们 ,
我也希望他能明白, 与其他男孩作伴是多么令人欣喜。

['æftər][soʊ] ['ləʊnli] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][maɪn][hæd; həd] [bɪn] .
after so lonely a life as mine had been .
后 所以 孤独 一个 生活 作为 矿 有 到过 .
经历了像我这样孤独的人生之后。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [maɪ] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]
But to make all this clear to him through my imperfect method of expressing
但 到 制作 全部 这 清除 到 他 通过 我的 不完善 方法 的 表达
[maɪ'self] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɔːlvd] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ;
myself would have involved quite a long speech on my part ;
我 会 有 涉及 相当 一个 长的 演讲 在 我的 部分 ;
但是, 要用我这种表达方式把这一切解释清楚, 我需要说很长一段话;

[ænd; ɐnd] , [æz; əz][maɪ] ['iːgər] [glæns] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌŋsɪmpə'tetɪk] [feɪs] , [ðə; ði][wɜːrdz] [feɪld] [em 'iː] ,
and , as my eager glance fell on his unsympathetic face , the words failed me ,
和 , 作为 我的 渴望的 瞥一眼 跌倒 在 他的 冷漠无情 脸 , 这 字 失败的 我 ,
当我急切的目光落在他冷漠的脸上时, 我一时语塞。

[ænd; ɐnd][aɪ] [held] [maɪ] [piːs] .
and I held my peace .
和 我 握住 我的 和平 .
我保持沉默。

“ [ðə; ði] [skuːl] [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , ” [maɪ] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] .
“ **The school I have selected is a large one ,** ” **my father continued .**
“ 这 学校 我 有 已选 是 一个 大的 一 , ” 我的 父亲 持续 .
“我选择的这所学校规模很大,”父亲继续说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][pjuːp(ə)lz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ;
“ **I am informed that the pupils at present number over two hundred ;**
“ 我 是 知情的 那 这 学生 在 展示 数字 超过 二 百 ;
据我了解, 目前学生人数超过两百人;

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and it is quite in the country .
和 它 是 相当 在 这 国家 .
而且它位于乡村地带, 非常安静。

[ðə; ði][pɪnsəp(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒz] ['evrɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnəs(ə)nt] ['pæstaim] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['krɪkɪt] , ['fʊtbɔːl] ,
The principal encourages every kind of innocent pastime , such as cricket , football ,
这 主要的 鼓励 每一个 种类 的 清白的 消遣 , 这样的 作为 蟋蟀 , 足球 ,
[ˈswɪmɪŋ] , [ˈsketɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,
swimming , skating in the winter ,
游泳 , 溜冰 在 这 冬天 ,
校长鼓励各种有益身心的娱乐活动, 例如板球、足球、游泳、冬季滑冰等等。

[ænd; ɐnd][soʊ][ɑːn] ;
and so on ;
和 所以 在 ;
等等;

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [læk] [ə'mju:zmənts] — [ðə; ði] ['nesəsəriz] [fɔːr; fər]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] **so you will not lack amusements — the necessities for joining in which I will take**
所以 你 将要 不是 缺少 娱乐 — 这 必需品 为了 加入 在 哪个 我 将要 拿
[ker] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] .
care that you shall be provided with .
关心 那 你 将 是 假如 和 ；

这样你们就不会缺少娱乐——参与其中所需的一切，我都会确保为你们提供。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
And I have arranged that , for the present ,
和 我 有 安排 那 , 为了 这 展示 ,
[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed'mæstər] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wi:k] [æz; əz] ['pɔːkɪt] - ['mʌni] —
you shall receive from the headmaster sixpence a week as pocket - money —
你 将 收到 从 这 校长 六便士 一个 星期 作为 口袋 - 钱 —
[ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] [kwɑɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .
a sum which I consider quite sufficient for a boy of your age .
一个 和 哪个 我 考虑 相当 充足的 为了 一个 男生 的 你的 年龄 ；

校长每周会给你六便士零花钱——我认为这笔钱对于你这个年纪的男孩来说已经足够了。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] ['stʌdiz] , [aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər]
With regard to your studies , I would urge you to make the most of your
和 看待 到 你的 研究 , 我 会 敦促 你 到 制作 这 最多的 你的
[ɑːpər'tuːnətiz] ;
opportunities ;
机会 ;
[æz; əz] , [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][edʒu'keɪ(ə)n] ,
as , on the completion of your education ,
作为 , 在 这 完成 的 你的 教育 ,
[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
you will have to make your own way in the world .
你 将要 有 到 制作 你的 自己的 方式 在 这 世界 ；
[maɪ] [prə'fe(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] ['betər] [ʌndər'stænd] ['leɪtər][ɑːn] , [ɪz] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ]
My profession , as you will perhaps better understand later on , is somewhat a
我的 职业 , 作为 你 将要 也许 更好的 理解 之后 在 , 是 有些 一个
[prɪ'keriəs] [wʌn] .
precarious one .
岌岌可危 — ；

关于你的学业，我敦促你充分利用各种机会；

当你完成学业后，

你必须靠自己在这个世界上闯出一片天地。

正如你以后可能会更清楚地了解的那样，我的职业有点不稳定。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'teɪn] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnɪm'perd] [juːz][ʌv; əv][ɔːl]
As long as I retain my health and strength and the unimpaired use of all
作为 长的 作为 我 保持 我的 健康 和 力量 和 这 未受损 使用 的 全部
[maɪ] ['fækltɪz] ,
my faculties ,
我的 学院 ,
[ˈmætərz] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [bʌt; bət]['æksɪdənt] , [dɪ'ziːz] ,
matters will no doubt go well with me ; but accident , disease ,
事情 将要 不 怀疑 去 出色地 和 我 ; 但 事故 , 疾病 ,
[juːz] [wɪl] [dʒʌɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [læk] [ə'mju:zmənts] — [ðə; ði] ['nesəsəriz] [fɔːr; fər]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] .
care that you shall be provided with .
关心 那 你 将 是 假如 和 ；

只要我身体健康、精力充沛、各项机能都完好无损，

我的事情无疑会很顺利；但意外、疾病、

[ɔːr][ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv] [saɪt] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ɪntə'rʌpt] [maɪ] ['leɪbər] [ɔːr][stɑ:p][ðem; ðəm]
or the loss of sight may at any moment interrupt my labours or stop them
或者 这 损失 的 视线 可能 在 任何 片刻 打断 我的 劳动 或者 停止 他们
[ɔːltə'geðər] :
altogether :
共 :

或者，失明可能随时中断我的工作，甚至完全停止我的工作：

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [maɪ] ['ɪnkʌm] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'raɪv] ['soʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [brʌʃ] ,
in which case my income , which I derive solely from the use of my brush ,
在 哪个 案件 我的 收入 , 哪个 我 派生 仅 从 这 使用 的 我的 刷子 ,
在这种情况下，我的收入，也就是我完全依靠使用画笔获得的收入，
[wʊd] [siːs] [ɔːltə'geðər] .
would cease altogether .
会 停止 共 .

将会彻底停止。

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [kɑːmprɪ'hend] , ['ðerfɔːr] ,
You will easily comprehend , therefore ,
你 将要 容易地 理解 , 所以 ,
因此，你很容易就能理解。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'waɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][em 'iː][ɪn] ['eni]
that it would be unwise in the extreme for you to depend upon me in any
那 它 会 是 失策 在 这 极端 为了 你 到 依赖 之上 我 在 任何
[wei] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fjuːtʃər] .
way to provide for your future .
方式 到 提供 为了 你的 未来 .

你若以任何方式依赖我来保障你的未来，那将是极其不明智的。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['klɪrli] [kɑːmprɪ'hend] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] ?
Now , do you think you clearly comprehend what I have been saying ?
现在 , 做 你 思考 你 清楚地 理解 什么 我 有 到过 说 ?
现在，你认为你完全理解我刚才所说的内容了吗？

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [jes] , [aɪ] [bɪ'liːvd] [aɪ][dɪd] .
" **I replied , ' Yes , I believed I did** .
" 我 回复 , - 是的 , 我 相信 我 做过 .
我回答说：“是的，我相信我做到了。”

- [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]
' I wanted to add that there was one thing , however , that I did not
- 我 通缉 到 添加 那 那里 曾是 一 事物 , 然而 , 那 我 做过 不是
[ʌndər'stænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
understand , which was ,
理解 , 哪个 曾是 ,
“不过，我想补充一点，有一件事我不明白，那就是.....”

[haʊ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld][soʊ] ['lɛŋθi] [æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n]
how a father could communicate to his only child so lengthy an explanation
如何 一个 父亲 可以 交流 到 他的 仅有的 孩子 所以 冗长 一个 解释
[ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [wʌn][wɜːrd][ɔːr][saɪn][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n]
on a subject of so much importance without giving one word or sign of affection
在 一个 主题 的 所以 很多 重要性 没有 给予 一 单词 或者 符号 的 感情
[tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] ,
to that child ,
到 那 孩子 ,
一位父亲如何能向他唯一的孩子详细解释如此重要的问题，却不给孩子一个字或一丝爱意？

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['ɜ:rnɪstli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [ɪf] ['eni] ,
and that I was most earnestly anxious to know the reason , if any ,
和 那 我 曾是 最多 切实 焦虑的 到 知道 这 原因 , 如果 任何 ,
我非常迫切地想知道原因 (如果有的话)。

[fɔ:r; fər][soʊ] [mɑ:rkɪ] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
for so marked an omission ; but ,
为了 所以 标记 一个 省略 ; 但 ,
因为这是一个如此明显的疏漏; 但是,

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['hezə,teɪtɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [freɪm] [maɪ][rɪ'mɑ:rk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə]
whilst I was hesitating how to frame my remark in such a manner as to
而 我 曾是 犹豫不决 如何 到 框架 我的 评论 在 这样的 一个 方式 作为 到
[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ə'fens] ,
avoid the giving of offence ,
避免 这 给予 的 罪行 ,
当我犹豫该如何措辞才能避免冒犯他人时,

[maɪ] ['fa:ðər] [roʊz][frʌm; frəm] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['i:z(ə)l] , [ænd; ænd] , ['ʌn'ləkɪŋ] [ə; eɪ]['kæbɪnət] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn]
my father rose from before his easel , and , unlocking a cabinet which stood in
我的 父亲 玫瑰 从 前 他的 画架 , 和 , 解锁 一个 内阁 哪个 站立 在
[ðə; ði] [ru:m] , [sed] :
the room , said :
这 房间 , 说 :
我父亲从画架前站起身, 打开房间里的一个柜子, 说道:

" [wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] .
" **One word more .**
" 一 单词 更多的 .
再说一个字。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['pra:bəbli] [bi:; bi] [æskt] [baɪ][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
You will probably be asked by your companions all manner of questions about your
你 将要 大概 是 问 经过 你的 同伴 全部 方式 的 问题 关于 你的
[hoʊm] [ænd; ænd][jʊr; jər] ['perənts] .
home and your parents .
家 和 你的 父母 .
你的同伴们可能会问你各种各样关于你的家乡和父母的问题。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [brɪ'jɑ:nd] ,
Now , with regard to your mother , you know nothing about her beyond ,
现在 , 和 看待 到 你的 母亲 , 你 知道 没有什么 关于 她 超过 ,
[pɑ:səbli] ,
possibly ,
可能 ,
至于你的母亲, 你可能对她一无所知, 仅此而已。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [daɪd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] ;
the fact that she died when you were born ;
这 事实 那 她 死亡 什么时候 你 是 出生 ;
她去世的时候你才出生;
[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['ni:dfɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] .
and that is quite as much as I consider it needful for you to know .
和 那 是 相当 作为 很多 作为 我 考虑 它 需要 为了 你 到 知道 .
我认为你需要知道的就这些了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)]
But you may perhaps be glad to be made acquainted with her personal
但 你 可能 也许 是 高兴的 到 是 制成 熟人 和 她 个人的
[ə'pɪrəns] ; [juː; jʊ] [meɪ] , [ˈpɑːsəbli] ,
appearance ; you may , possibly ,
外貌 ; 你 可能 , 可能 ,
但你或许会很高兴有机会一睹她的容貌；你或许，

[æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [deɪ] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] —
at some future day — if you have not already experienced such a desire —
在 一些 未来 天 — 如果 你 有 不是 已经 经验丰富的 这样的 一个 欲望 —
[biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ]
be anxious to possess the means of bringing her before you as something
是 焦虑的 到 具有 这 方法 的 带来 她 前 你 作为 某物
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] .
more than a mere name .
更多的 比 一个 仅仅 姓名 .
在未来的某一天——如果你还没有产生过这样的愿望——就渴望拥有让她以更真实的存在而非仅仅是一个名字的形式出现在你面前的方法。

[aɪ] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɪnətʃər] ,
I will therefore give you this miniature ,
我 将要 所以 给 你 这 微型 ,
因此，我将把这个微缩模型送给你。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ænd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ]
which is a correct and striking likeness of what your mother was when I
哪个 是 一个 正确的 和 引人注目 相似 的 什么 你的 母亲 曾是 什么时候 我
[ˈpeɪntɪd] [aɪ 'tiː] .
painted it .
绘 它 .
这幅画准确地、生动地描绘了我画中你母亲的样子。

” [ænd; ænd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [maɪ][ˈfɑːðər] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvelvɪt]
” **And , as he finished speaking , my father placed in my hand a small velvet**
” 和 , 作为 他 完成的 请讲 , 我的 父亲 放置 在 我的 手 一个 小的 天鹅绒
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
“说完话后，父亲把一个小小的天鹅绒盒子放在我手里，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [θɪn] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [mɑːt] [biː; bi] [sə'spendɪd]
to which was attached a thin gold chain by which it might be suspended
到 哪个 曾是 随附的 一个 薄的 金子 链 经过 哪个 它 可能 是 暂停
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] .
from the neck .
从 这 脖子 .
上面系着一条细金链，可以挂在脖子上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [keɪs] ;
I was about to open the case ;
我 曾是 关于 到 打开 这 案件 ;
我正要打开箱子；

[bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðər] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪstɪli] [pri'ventɪd] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][baɪ] [ˈθrouɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [raʊnd] [maɪ]
but my father somewhat hastily prevented the action by throwing the chain round my
但 我的 父亲 有些 草草 阻止 这 行动 经过 投掷 这 链 圆形的 我的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
但我父亲反应有些慌乱，一把将项链套在我脖子上，阻止了这一举动。

[ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][maɪ] [dres] , [ænd; ənd] [disˈmɪsɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]
thrusting the miniature into the bosom of my dress , and dismissing me with
推进 这 微型 进入 这 怀 的 我的 裙子 , 和 解雇 我 和
[ðə; ði][wɜːrdz] :
the words :
这 字 :

他将那件微型画塞进我的裙子里，然后用以下的话语打发我离开：

“ [ðer; ðər] ! [rʌŋ] [əˈweɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [ˌprepəˈreɪnɪz] .

“ **There ! run away now and make your preparations .**
“ 那里 ! 跑步 离开 现在 和 制作 你的 准备工作 .

“好了！现在就跑，准备离开。”

[wɪː; wi][jæl; jəl][set] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [skuːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .

We shall set out for your school to - morrow , immediately after breakfast .
我们 将 放 出去 为了 你的 学校 到 - 明天 , 立即地 后 早餐 .

明天早餐后，我们将立即出发前往你们学校。

“ [aɪ] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] [tuː; tə][maɪ] [pleɪ] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [wʌns] [ˈferli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]

“ **I hastened away to my play - room , and , once fairly within the bounds of**
“ 我 加快 离开 到 我的 玩 - 房间 , 和 , 一次 相当 之内 这 界限 的

[maɪ] [oʊn] [doʊˈmeɪn] ,

my own domain ,
我的 自己的 领域 ,

我赶紧跑到我的游戏室，一进入自己的领地范围，

[druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .

drew forth the miniature case and opened it .
画 前进 这 微型 案件 和 打开 它 .

取出微型盒子并打开它。

[æz; əz][ðə; ði][lɪd] [fluː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɪŋgər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl]

As the lid flew back at the pressure of my finger upon the spring a thrill
作为 这 盖 飞翔 后退 在 这 压力 的 我的 手指 之上 这 春天 一个 刺激

[ʌv; əv][hæf][dʒɔɪ] ,

of half joy ,
的 一半 喜悦 ,

当我的手指按压弹簧，盖子迅速弹开时，我感到一阵半是喜悦的颤栗。

[hæf] [ˈterər] , [ʃɑːt] [θruː] [ˌem ˈiː] ;

half terror , shot through me ;
一半 恐怖 , 射击 通过 我 ;

半边天的恐惧袭遍全身；

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [prɪˈzentmənt]

for I instantly recognised in the features of the portrait a vivid presentment
为了 我 即刻 已确认 在 这 特征 的 这 肖像 一个 生动 呈报

[ʌv; əv] [ðæt] [swɪt] [driːm] - [feɪs] [huːz] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈloʊnli]

of that sweet dream - face whose visits to me during the silent and lonely
的 那 甜的 梦 - 脸 谁 访问 到 我 期间 这 沉默的 和 孤独

[naɪt] - [ˈwɑːtʃɪz] [hæd; həd] [ˈflʌdɪd] [maɪ] [ˈɪnfənt] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ˈræptʃər]

night - watches had flooded my infant soul with such an ecstasy of rapture
夜晚 - 手表 有 被淹 我的 婴儿 灵魂 和 这样的 一个 狂喜 的 狂喜

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .

and delight .
和 喜 .

因为我立刻从画像的五官中认出了那张甜美梦中面孔的生动形象，在寂静孤独的夜里，这张面孔曾来探望我，让我幼小

的灵魂充满了狂喜和喜悦。

[ðə; ði] ['pɔ:trət] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [raɪt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
The portrait , which is before me as I write , was that of a young and
这 肖像 , 哪个 是 前 我 作为 我 写 , 曾是 那 的 一个 年轻的 和
['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rɪ] .
beautiful girl ;
美丽的 女孩 ;

我写作时眼前的这幅画像，画的是一位年轻貌美的女孩。

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['klɪrɪst] , ['feɪntɪst] , [moʊst] [træns'pærənt] ['ɑ:lɪv] ; [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
The complexion was clearest , faintest , most transparent olive ; the face a perfect
这 肤色 曾是 最清晰 , 最微弱 , 最多 透明的 橄榄 ; 这 脸 一个 完美的
['oʊv(ə)l] ,
oval ;
椭圆形 ;

肤色是极其清澈、淡雅、透明的橄榄色；脸型是完美的椭圆形。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [lʌg'zʊriənt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['weɪvɪ] , [di:p] ['tjesnʌt] [her] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['ɔ:lmoʊst]
crowned with luxuriant masses of wavy , deep chestnut hair , the colour almost
加冕 和 茂盛的 群众 的 波浪状 , 深的 板栗 头发 , 这 颜色 几乎
['mɜ:rdʒɪŋ] ['ɪntu:] [blæk] ;
merging into black ;
合并 进入 黑色的 ;

一头浓密的波浪状深栗色秀发，颜色几乎与黑色融为一体；

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [blæk] [bʌt; bət]
indeed it would have been difficult to decide that it was not black but
的确 它 会 有 到过 难的 到 决定 那 它 曾是 不是 黑色的 但
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
for the lights in it ;
为了 这 灯 在 它 ;

事实上，如果不是因为里面的灯光，很难判断它不是黑色的。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di:p] ['dʌski] ['ɡoʊldən] [toʊn] .
which were of a deep dusky golden tone .
哪个 是 的 一个 深的 昏暗 金的 语气 .
它们呈现出深沉的暗金色调。

[ðə; ði] ['aɪ,braʊz] [wɜ:r; wər] ['bjʊ:tɪfli] [ɑ:rtɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər]
The eyebrows were beautifully arched , and the lashes of the eyes were
这 眉毛 是 非常漂亮 拱形 , 和 这 睫毛 的 这 眼睛 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ʌn'ju:zʊəli, ʌn'ju:zəli] [ɔ:ŋ] .
represented as unusually long .
代表 作为 异常地 长的 ;

眉毛画得非常优美，睫毛也画得异常长。

[ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['veri] [di:p] ['heɪz(ə)l] , [ɔ:r] [blæk] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] [tu:; tə]
The eyes themselves were very deep hazel , or black — it was impossible to
这 眼睛 他们自己 是 非常 深的 榛 , 或者 黑色的 — 它 曾是 不可能的 到
[seɪ] [wɪtʃ] ;
say which ;
说 哪个 ;

眼睛本身是深褐色或黑色——无法分辨是哪一种；

[ðə; ði] [noʊz] ['pɜ:rfɪktli] [streɪt] ; [ðə; ði] [lɪps] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr] , [rɪt] , ['tʃeri] [hju:] , [wɜ:r; wər] [fʊl]
the nose perfectly straight ; the lips , of a clear , rich , cherry hue , were full
这 鼻子 完美 直的 ; 这 嘴唇 , 的 一个 清除 , 富有的 , 樱桃 色调 , 是 满的
[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['paʊtɪŋ] ;
and slightly pouting ;
和 轻微地 撅嘴 ;

鼻子笔直挺拔；嘴唇呈清澈浓郁的樱桃红色，饱满而略微嘟起；

[ðə; ði] [maʊθ] [pər'hæps][ðə; ði] ['merəst] [feɪd] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn]
the mouth perhaps the merest shade larger than it ought to have been
这 嘴 也许 这 最 阴影 更大的 比 它 应该 到 有 到过
[fɔ:r; fər] ['pɜ:rfɪkt] ['bju:ti] ;
for perfect beauty ;
为了 完美的 美丽 ;

嘴唇或许比完美美貌应有的尺寸略大了一点点；

[ðə; ði] [tʃɪn] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['dɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] ['sentər] .
the chin round , with a well - defined dimple in its centre .
这 下巴 圆形的 , 和 一个 出色地 - 定义 酒窝 在 它是 中心 .

下巴圆润，中间有一个明显的酒窝。

[ɔ:ltə'geðər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [feɪs] [aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] ;
Altogether , it was the loveliest face I had ever seen ;
共 , 它 曾是 这 最可爱的 脸 我 有 曾经 已见 ;

总而言之，那是我见过的最美丽的脸庞；

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
and I stood for some time gazing in a trance of admiration on it ,
和 我 站立 为了 一些 时间 凝视 在 一个 发呆 的 钦佩 在 它 ,

我站在那里，目不转睛地凝视着它，心中充满了敬畏和赞叹。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [di:p] [rɪ'ɡret] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] ,
the feeling being mingled with one of deep regret that fate had ,
这 感觉 存在 混合 和 一 的 深的 后悔 那 命运 有 ,

这种感觉与对命运的深深遗憾交织在一起。

[ɪn] ['snætɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'ɪdʒən(ə)l] , [dɪ'praɪvd] [em 'i:][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [pɒsə'bilitiz] [ʌv; əv]
in snatching away the living original , deprived me of such rich possibilities of
在 抢夺 离开 这 活的 原来的 , 被剥夺的 我 的 这样的 富有的 可能性 的
['mju:tʃuəl] [ʌv] .
mutual love .
相互的 爱 .

夺走鲜活的原体，也剥夺了我拥有如此丰富多彩的相互爱恋的可能性。

[aɪ] [felt] ['ki:nli] [ðæt] , [hæd; həd][fi:; ji] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][lɪv; laɪv] , [maɪ][laɪf] [wʊd] , [ɪn][ɔ:l] [prɒ:bə'bɪləti] ,
I felt keenly that , had she continued to live , my life would , in all probability ,
我 毛毡 敏锐地 那 , 有 她 持续 到 居住 , 我的 生活 会 , 在 全部 可能性 ,

我强烈地感觉到，如果她继续活下去，我的生活很可能也会如此。

[hæv; həv] [bɪn] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:]['evər][hæd; həd] [bɪn] .
have been widely different and very much happier than it ever had been .
有 到过 广泛 不同的 和 非常 很多 更快乐 比 它 曾经 有 到过 .

情况已经大不相同，而且比以往任何时候都幸福得多。

['mju:zɪŋ] [ðʌs] , [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [keɪs] ['oʊvər][ɪn][maɪ][hænd] ,
Musing thus , I turned the case over in my hand ,
沉思 因此 , 我 转向 这 案件 超过 在 我的 手 ,

思索着，我把手中的箱子翻了过来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [fɔ:r; fər] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
and found that there was a contrivance for opening it at the back .
和 成立 那 那里 曾是 一个 装置 为了 开幕 它 在 这 后退 .

结果发现，背面有一个可以打开它的装置。

[aɪ] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə'pɑ:n] ['presɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæk] [flu:] ['oʊpən] ,
I soon discovered the spring , upon pressing which the back flew open ,
我 很快 发现 这 春天 , 之上 紧迫 哪个 这 后退 飞翔 打开 ,

我很快发现了弹簧，按下它后，后盖就弹开了。

[dis'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rkɫət][ʌv; əv] [ˈglɑ:si] [ˈtʃesnʌt] [her] [rɪˈpəʊzɪŋ] [əˈpɑ:n][æn; ən][ˈoʊv(ə)][ʌv; əv] [peɪl] [ˈjeləʊ]
disclosing a circlet of glossy chestnut hair reposing upon an oval of pale yellow
披露 一个 圆环 的 光滑 板栗 头发 休息 之上 一个 椭圆形 的 苍白 黄色的
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,

露出一圈光泽亮丽的栗色头发，静静地躺在一块淡黄色的椭圆形丝绸上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] “ [məˈri:ə] [læˈselz] ; [eɪ,ɪˈti:] . - .
in the centre of which were painted the words “ Maria Lascelles ; aet . 18 .
在 这 中心 的 哪个 是 绘 这 字 ” 玛丽亚 拉塞尔斯 ; aet . - .
中心绘有“Maria Lascelles; aet. 18.

[si:] . [el] .
C : L :
C : L :

CL

“ [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈkɜfəli] [ɪn][maɪ] [ˈbɒzəm] ,
“ Closing the case again and placing it carefully in my bosom ,
” 结束 这 案件 再次 和 放置 它 小心 在 我的 怀 ,
“我再次合上盒子，小心翼翼地把它放在胸前。”

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə][maɪ] [nu:] [ˈprɑ:spekts] ;
I turned my thoughts to my new prospects ;
我 转向 我的 想法 到 我的 新的 前景 ;
我开始思考我的新前景；

[ænd; ənd] [waɪlst] [kəˈlektɪŋ] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][maɪ] [mɔ:r] [ˈtreʒərd] [ˈvæljuəblz] [tu:; tə] [teɪk]
and whilst collecting together a few of my more treasured valuables to take
和 而 收集 一起 一个 很少 的 我的 更多的 珍藏 贵重物品 到 拿
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
with me ,
和 我 ,
我一边收拾着一些比较珍贵的物品准备带走，

[ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ,
and packing the remainder away in a place of safety ,
和 包装 这 余 离开 在 一个 地方 的 安全 ,
并将剩余物品妥善存放于安全之处。

[aɪ] [ˈsʌfərd] [maɪˈself][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [mʌt] [ˈplez(ə)nt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][əˈpɑ:n][maɪ] [rɪˈmi:diət] [ˈfju:tʃər] .
I suffered myself to indulge in much pleasant speculation upon my immediate future .
我 遭受 我 到 放纵 在 很多 令人愉快的 推测 之上 我的 即时 未来 .
我任由自己沉浸在对不久的将来的各种美好遐想中。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [əˈbaʊt] [ten][əˈkɫɔk, əu-] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] [left] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ]
On the following morning , about ten o'clock , my father and I left town in a
在 这 下列的 早晨 , 关于 十 点钟 , 我的 父亲 和 我 左边 镇 在 一个
[ˌpəʊst] - [ˈfeɪz] ,
post - chaise ,
邮政 - 躺椅 ,

第二天早上十点左右，我和父亲乘邮车离开了小镇。

[ænd; ənd] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈbaʊt] [mɪd] - [deɪ] [tu:; tə] [daɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
and , stopping only for an hour about mid - day to dine at a pleasant
和 , 停止 仅有的 为了 一个 小时 关于 中 - 天 到 用餐 在 一个 令人愉快的
[ˈlɪt(ə)] [roʊd] - [saɪd] [ˈkʌntri] [ɪn] ,
little road - side country inn ,
小的 路 - 边 国家 客栈 ,
中午时分，他们只停留了一个小时，在一家宜人的路边乡村小旅馆用餐。

[ə'raɪvd] , [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [destɪ'neɪʃ(ə)n] .
arrived , at about seven o'clock in the evening , at our destination .
到达的 , 在 关于 七 点钟 在 这 晚上 , 在 我们的 目的地 .
晚上七点左右到达目的地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [brɪk] - [bɪlt] ['edɪfɪs] ['eɪdɪəntli] [kən'strʌktɪd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]
This was a large brick - built edifice evidently constructed especially to serve the
这 曾是 一个 大的 砖 - 建造 大厦 显然 建造 尤其 到 服务 这
[pɜ:ːpəsəz, pɜ:ːpəsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skə'læstɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
purposes of a scholastic establishment ,
目的 的 一个 学术 建立 ,
这是一座大型砖砌建筑，显然是专门为学校用途而建造的。

['stændɪŋ] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['sʌmwʌt] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] ,
standing in its own somewhat extensive grounds ,
常设 在 它是自己的 有些 广泛的 理由 ,
矗立在它自身相当广阔的场地中，

[ænd; ənd] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɑ:t] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] ,
and situated in a lonely spot about half a mile from the sea ,
和 位于 在 一个 孤独 点 关于 一半 一个 英里 从 这 海 ,
它坐落在距离海边约半英里的偏僻地方，

[ænd; ənd] — [ðʊ] ['æktʃʊəli] [ɪn] ['hæmpʃə] — [sʌm; səm] [fɔ:r] [maɪlz] ['ləʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv]
and — though actually in Hampshire — some four miles only from the port of
和 — 尽管 实际上 在 汉普郡 — 一些 四 英里 仅有的 从 这 港口 的
[pu:l] [ɪn] ['dɒsətʃə] .
Poole in Dorsetshire .
普尔 在 多塞特郡 .
虽然实际上位于汉普郡，但距离多塞特郡的普尔港只有大约四英里。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , [hu:] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]
I was speedily presented to the principal , who at once made a favourable
我 曾是 迅速地 呈现 到 这 主要的 , WHO 在 一次 制成 一个 有利
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [em 'i:] ,
impression upon me ,
印象 之上 我 ,
我很快就被引见给了校长，校长立刻给我留下了很好的印象。

['æftərwərdz] [ə'bʌndəntli] [kən'fɜ:rmɪd] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [pər'hæps] [hæf] [æn; ən] ['aʊɜ:z] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
afterwards abundantly confirmed ; and , after perhaps half an hour's conversation
然后 大量 确认的 ; 和 , 后 也许 一半 一个 小时 对话
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
后来得到了充分证实；而且，在与他交谈了大约半个小时之后，

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['fɔ:rməli] [dɪ'lɪvəd] [em 'i:] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [left] [em 'i:] — [hɪz; ɪz] [li:v] -
my father formally delivered me over to his care and left me — his leave -
我的 父亲 正式地 发表 我 超过 到 他的 关心 和 左边 我 — 他的 离开 -
[teɪkɪŋ] , [ðʊ] ['sʌmwʌt] ['hɜ:rid] ,
taking , though somewhat hurried ,
采取 , 尽管 有些 慌忙 ,
父亲正式将我交由他照顾，然后离开了——虽然他的告别有些匆忙，

['bi:ɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɔ:rmər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [æb'stræktɪd] ['mænər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:ɹni] [hæd; həd] [led]
being decidedly warmer than his abstracted manner during the journey had led
存在 绝对地 更温暖 比 他的 摘要 方式 期间 这 旅行 有 引领
[em 'i:] [tu:; tə] [ɪk'spekt] .
me to expect .
我 到 预计 .
他的热情程度远超我预期，因为他在旅途中表现得十分冷漠。

[æʔ; ət] [ðɪs] [sku:l] , [let][aɪ 'ti:] [sə'faɪs] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['sev(ə)n] ['jɪrz]
At this school , let it suffice to say , I remained for the following seven years
在 这 学校 , 让 它 足够了 到 说 , 我 剩余 为了 这 下列的 七 年 ;
;
;
;

至于我在这所学校待了多久，就简单说一下吧；

[end'ʒɔɪɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] [æz; əz] , [ʌp][tu:; tə] [ðen] ,
enjoying , during that period of my life , such happiness as , up to then ,
享受 , 期间 那 时期 的 我的 生活 , 这样的 幸福 作为 , 向上 到 然后 ,
在那段时间里，我享受着前所未有的幸福。

[maɪ][ɪ,mædzɪ'nei(ə)n][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kən'si:v] ;
my imagination had never been able to conceive ;
我的 想像力 有 绝不 到过 有能力的 到 构想 ;
我的想象力从未能够想象出来；

[ænd; ænd] [di'vəʊtɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] ['stʌdɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest][ænd; ænd] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [wʌn]
and devoting myself to my studies with a zest and enthusiasm which won
和 奉献 我 到 我的 研究 和 一个 热情 和 热情 哪个 韩元
[ðə; ðɪ] ['wɔrməst] [en'kəʊmi:əmz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['mæstərz] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
the warmest encomiums from the several masters who had charge of my
这 最温暖 赞誉 从 这 一些 大师 WHO 有 收费 的 我的
[edʒu'keɪ(ə)n] .
education .
教育 .

我全身心投入学习，热情洋溢，赢得了指导我的几位老师的高度赞扬。

[frentʃ] , [dʒɪ'a:grəfi] , [məθə'mætiks] , [ænd; ænd][nævɪ'geɪ(ə)n][wɜ:r; wər][maɪ] ['feɪvərɪt] ['slʌbdʒekts] ;
French , geography , mathematics , and navigation were my favourite subjects ;
法语 , 地理 , 数学 , 和 导航 是 我的 最喜欢的 主题 ;
法语、地理、数学和航海是我最喜欢的科目；

[ænd; ænd][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [di'veləpt] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['tælənt][wɪð; wɪθ][maɪ]['pens(ə)] .
and I also developed a very fair amount of talent with my pencil .
和 我 还 发达 一个 非常 公平的 数量 的 天赋 和 我的 铅笔 .
我的绘画天赋也相当不错。

[æθ'letɪks] [aɪ] [ɪ'speʃəli] [ɪk'seld] [ɪn] ;
Athletics I especially excelled in ;
竞技 我 尤其 表现出色 在 ;
我尤其擅长田径运动；

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θri:] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sku:l] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
and by the time I had been three years at the school I had become
和 经过 这 时间 我 有 到过 三 年 在 这 学校 我 有 变得
[ɔ:lmoʊst] [æm'fɪbiəs] .
almost amphibious .
几乎 水陆两用 .

到我在这所学校待了三年的时候，我已经几乎变成了两栖动物了。

[aɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdʒ] [em 'i:] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] , [nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['pri:viəs] ['təʊt(ə)]
It affords me particular pleasure to reflect that , notwithstanding my previous total
它 提供 我 特别的 乐趣 到 反映 那 , 虽然 我的 以前的 全部的
[wɔ:nt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,
want of training ,
想 的 训练 ,
令我感到格外欣慰的是，尽管我之前完全缺乏训练，

[aɪ][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv][maɪ] [sku:l] [kə'rɪr] , [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt]
I was , from the very outset of my school career , an especial favourite
我 曾是 , 从 这 非常 开端 的 我的 学校 职业 , 一个 特别的 最喜欢的
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['feləʊ] - ['pju:p(ə)lz] ,
with my fellow - pupils ,
和 我的 同伴 - 学生 ,

从入学伊始, 我就深受同学们的喜爱。

[ˈnevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['kwɔ:rəl] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,
never having had more than one quarrel serious enough to result in a fight ,
绝不 拥有 有 更多的 比 一 争吵 严肃的 足够的 到 结果 在 一个 斗争 ,
从未有过超过一次严重到足以演变成打架的争吵,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keɪzŋ] [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪ][æn'tæɡənɪst] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bɒli] [hu:]
on which occasion I succeeded in giving my antagonist — a great bully who
在 哪个 场合 我 成功了 在 给予 我的 反派 — 一个 伟大的 欺负 WHO
[hæd; həd] [bɪn] ['kru:əli] ['tɪrə,naɪzɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [bɔɪ] — [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['traʊnsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
had been cruelly tyrannising over a smaller boy — so severe a trouncing that a
有 到过 残酷地 暴政 超过 一个 较小的 男生 — 所以 严重 一个 惨败 那 一个
[rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [ðɪs] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [moʊd][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] ['nevər] [ə'ɡen]
resort to this rough - and - ready mode of settling a dispute never again
采取 到 这 粗糙的 - 和 - 准备好 模式 的 安顿 一个 争议 绝不 再次
[br'keɪm] ['nesəserɪ] ,
became necessary ,
成为 必要的 ,

那次我成功地狠狠地教训了我的对手——一个欺负一个小男孩的恶霸——以至于以后再也没有必要诉诸这种粗暴的解决争端的方式了。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
so far as I was concerned .
所以 远的 作为 我 曾是 担心的 .

就我而言。

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblɪd] [em 'i:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
During this period there was only one thing that troubled me , which was ,
期间 这 时期 那里 曾是 仅有的 一 事物 那 麻烦 我 , 哪个 曾是 ,
在此期间, 只有一件事困扰着我, 那就是:

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
that I never saw my father .
那 我 绝不 锯 我的 父亲 .

我从未见过我的父亲。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æn; ən] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
Owing to what at the time seemed to me an uninterrupted series of
欠款 到 什么 在 这 时间 似乎 到 我 一个 不间断 系列 的
[ʌn'fɔ:rtənət] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
unfortunate coincidences ,
不幸 巧合 ,

由于当时在我看来是一连串不幸的巧合,

[aɪ 'ti:] [ɪn'verɪəbli] ['hæpənd] [ðæt] [wen] ['hɑ:lədeɪ] - [taɪm] [keɪm] [raʊnd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ɪ'ɜ:rdʒənt]
it invariably happened that when holiday - time came round my father had urgent
它 总是 发生 那 什么时候 假期 - 时间 来了 圆形的 我的 父亲 有 紧迫的
[ˈbɪznəs] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;
business calling him away from home ;
商业 呼叫 他 离开 从 家 ;

每到假期, 我父亲总是有急事要出差;

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['spendɪŋ] [maɪ]['hɑ:lədeɪz]
and arrangements had accordingly to be made for my spending my holidays
和 安排 有 因此 到 是 制成 为了 我的 开支 我的 假期
[æt; ət][ðə; ði] [sku:l] .
at the school .
在 这 学校 .

因此，学校必须做出相应的安排，让我能在学校度过假期。

[ðɪs] , [ɪn][ɪt'self] , ['kɒnstɪtju:tɪd] [noʊ] ['veri] [greɪt] ['hɑ:rdʃɪp] ;
This , in itself , constituted no very great hardship ;
这 , 在 本身 , 构成 不 非常 伟大的 困境 ;

这本身并不构成多大的困难；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['lðər] [lædz] — [ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiəns][ænd; ənd] ['lðər] [hu:z] [frendz] [ri'zaidɪd]
there were several other lads — Anglo - Indians and others whose friends resided
那里 是 一些 其他 小伙子们 — 盎格鲁 - 印度人 和 其他的 谁 朋友们 居住地
[æt; ət] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] ['bi:ɪŋ] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] —
at too great a distance to admit of the holidays being spent with them —
在 也 伟大的 一个 距离 到 承认 的 这 假期 存在 花费 和 他们 —
[hu:] ['ɔ:lweɪz] [ri'meɪnd] [br'haɪnd][tu:; tə] [ber] [em 'i:] ['kʌmpəni] ;
who always remained behind to bear me company ;
WHO 总是 剩余 在后面 到 熊 我 公司 ;

还有几个其他的男孩——有英印混血的，也有朋友住得太远无法一起过节的——他们总是留下来陪伴我；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:] ['prɪti] [matʃ] [wʌt] [wi:; wi] [laɪkt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd]
as we were allowed to do pretty much what we liked so long as we did
作为 我们 是 允许 到 做 漂亮的 很多 什么 我们 喜欢 所以 长的 作为 我们 做过
[nɑ:t] [mɪs'kɑ:ndʌkt] [ɑ:r'selvz] [ɔ:r][get] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] ,
not misconduct ourselves or get into mischief ,
不是 不当行为 我们自己 或者 得到 进入 恶作剧 ,

只要我们不行为不端或惹是生非，我们几乎可以做任何我们想做的事情。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] ['plezntli] ['ɪnʌf] ; [bʌt; bət] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɡjələr]
the time was passed pleasantly enough ; but , notwithstanding his singular
这 时间 曾是 通过了 愉快 足够的 ; 但 , 虽然 他的 单数
['tri:tmənt] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
treatment of me , I loved my father ,
治疗 的 我 , 我 喜爱 我的 父亲 ,

那段时间过得还算愉快；但是，尽管他对待我的方式很特殊，我仍然爱我的父亲。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['hɑ:rdʃɪp] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi]
and regarded it as a positive hardship that so long a time should be
和 认为 它 作为 一个 积极的 困境 那 所以 长的 一个 时间 应该 是
[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [r'læps] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
permitted to elapse without my seeing him .
允许 到 流逝 没有 我的 看到 他 .

并且认为这么长时间见不到他，是一种积极的磨难。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət]['hɑ:lədeɪ] -
I was continually in hopes that , as we were unable to meet at holiday -
我 曾是 持续 在 希望 那 , 作为 我们 是 无法 到 见面 在 假期 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我一直抱有希望，因为我们假期期间无法见面，

[hi:; hi] [wɒd] [rʌn] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [peɪ] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [dɪd]
he would run down into the country and pay me a visit , but he never did
他 会 跑步 向下 进入 这 国家 和 支付 我 一个 访问 , 但 他 绝不 做过
,
.
.

他会跑到乡下来看我，但他从未这样做过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
and this was another disappointment .
和 这 曾是 其他 失望 .

这又是一次令人失望的经历。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [æn; ən][end] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ]
At length , however , an end came to my disappointment and to my
在 长度 , 然而 , 一个 结尾 来了 到 我的 失望 和 到 我的
[sku:l] - [deɪz] [təˈgeðər] ; [fɔ:r; fər] ,
school - days together ; for ,
学校 - 天 一起 ; 为了 ,

然而，最终，我的失望和我们一起度过的学生时代都结束了；因为，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌfɪfti:nθ] [ˈbɜ:rθdeɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
on the morning of my fifteenth birthday , I was sent for by the principal of
在 这 早晨 的 我的 第十五 生日 , 我 曾是 发送 为了 经过 这 主要的 的
[ðə; ði] [sku:l] ,
the school ,
这 学校 ,

在我十五岁生日那天早上，校长把我叫了过去。

[hu:] , [ˈæftər] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] [em ˈi:][əˈpɑ:n][maɪ] [ˌdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [aɪ][hæd; həd] [meɪd]
who , after complimenting me upon my diligence and the progress I had made
WHO , 后 赞美 我 之上 我的 勤勉 和 这 进步 我 有 制成
[waɪlst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ,
whilst under his care ,
而 在下面 他的 关心 ,

他称赞我的勤奋以及在他指导下取得的进步，

[ɪnˈfɔ:rmɪd] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [wen] [maɪ] [sku:l] - [bɔɪ] [laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:z]
informed me that the day had arrived when my school - boy life was to cease
知情的 我 那 这 天 有 到达的 什么时候 我的 学校 - 男生 生活 曾是 到 停止
,
.
.

他们告诉我，我的学生时代即将结束。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [kəˈmens] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)l]
and when I must go out into the world and commence that great battle
和 什么时候 我 必须 去 出去 进入 这 世界 和 开始 那 伟大的 战斗
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

当我必须走向世界，开始那场伟大的人生战役时，

[wɪtʃ] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [ɪn][wʌn] [ˈjeɪp] [ɔ:r] [əˈnʌðər] .
which all of us have to fight in one shape or another .
哪个 全部 的 我们 有 到 斗争 在 一 形状 或者 其他 .

这是我们所有人都要以某种形式与之斗争的。

[hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] [sʌm; səm][moʊst] [ˈeksələnt] [ədˈvaɪs] ,
He added to his communication some most excellent advice ,
他 额外 到 他的 沟通 一些 最多 出色的 建议 ,

他在交流中补充了一些非常好的建议。

[ðə; ði][ˈvæljuː][Λv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd] [əˈbʌndənt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [Λv; əv][ˈpruːviŋ] ;
the value of which I have since had abundant opportunity of proving ;
这 价值 的 哪个 我 有 自从 有 丰富 机会 的 证明 ;

此后，我有很多机会证明了它的价值；

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [maɪ][ˈfɑːðər] [wəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns]
and concluded with the announcement that my father would make his appearance
和 结束 和 这 公告 那 我的 父亲 会 制作 他的 外貌

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [em ˈiː] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that same evening and take me away with him .
那 相同的 晚上 和 拿 我 离开 和 他 .

最后他宣布，我父亲当晚就会出现，带我离开。

[wɪˈðɪn] [ə; ei][ˈkwɔːrtər][Λv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [Λv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈspesɪfaɪd] ,
Within a quarter of an hour of the time specified ,
之内 一个 四分之一 的 一个 小时 的 这 时间 指定的 ,

在指定时间后一刻钟内，

[ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [saʊnd] [Λv; əv] [wiːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [draɪv] [ɪn] [frʌnt] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
the grinding sound of wheels upon the gravel drive in front of the building
这 研磨 声音 的 车轮 之上 这 碎石 驾驶 在 正面 的 这 建筑

[səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][Λv; əv][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ;
suggested the probability that the moment of my departure was at hand ;
建议 这 可能性 那 这 片刻 的 我的 离开 曾是 在 手 ;

车轮碾过建筑物前碎石车道的刺耳声响表明，我离开的时刻可能即将到来；

[ænd; ənd] , [ə; ei] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] [miːt] [maɪ]
and , a few minutes later , I was summoned to the library to meet my
和 , 一个 很少 分钟 之后 , 我 曾是 被召唤 到 这 图书馆 到 见面 我的

[ˈfaːðər] .

father .
父亲 .

几分钟后，我被叫到图书馆去见我父亲。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈfiːlɪŋz] [Λv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌtrepɪˈdeɪ(ə)n] , [aɪ]
With my heart throbbing high with mingled feelings of joy and trepidation , I
和 我的 心 悸动 高的 和 混合 情怀 的 喜悦 和 忐忑不安 , 我

[ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

hastened to the spot ,
加快 到 这 点 ,

我心跳加速，既有喜悦又有忐忑，赶紧赶到那里。

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wel] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
and , before I well knew where I was ,
和 , 前 我 出色地 知道 在哪里 我 曾是 ,

还没等我完全弄明白自己身在何处，

[faʊnd] [maɪˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈperənt] [huː] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ˈsev(ə)n] [fʊl] [ˈjɪrz] [tuː; tə]
found myself in the presence of the parent who had allowed seven full years to
成立 我 在 这 在场 的 这 父母 WHO 有 允许 七 满的 年 到

[ɪˈlæps] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .

elapse without an attempt to see his only child .
流逝 没有 一个 试图 到 看 他的 仅有的 孩子 .

我发现自己站在一位父亲面前，他竟然让七年的时间过去了，却从未尝试去见见自己的独生子。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] — [wɪtʃ] [səˈfaɪst] [em ˈiː][tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðoʊz] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [left]
For an instant — which sufficed me to note that those seven years had left
为了 一个 立即的 — 哪个 足够了 我 到 笔记 那 那些 七 年 有 左边
[əˈbʌndənt] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpæɪsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [wʌns] [ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈrɪŋkl] [braʊ] — [wiː; wi] [stəd]
abundant traces of their passage on the once almost unwrinkled brow — we stood
丰富 痕迹 的 他们的 通道 在 这 一次 几乎 无皱纹 眉头 — 我们 站立
[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ɪnˈtɛntnɪs] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] - [ˈfeɪsɪz] ;
gazing with equal intentness in each others' faces ;
凝视 和 平等的 专注 在 每个 其他的 - 面孔 ;

就在那一刻——我注意到，那七年的岁月在曾经几乎没有皱纹的额头上留下了丰富的痕迹——我们彼此凝视着对方的脸庞，目光同样专注；

[ðen] [maɪ] [ˈfaːðər] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔːfərd] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈsʌmwʌt]
then my father grasped the outstretched hand which I offered , and said , somewhat
然后 我的 父亲 抓住 这 伸展 手 哪个 我 提供 , 和 说 , 有些
[kənstˈreɪnədli] :
constrainedly :
受限地 :

然后，父亲握住了我伸出的手，有些拘谨地说：
“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wʌns] [ˈkwaɪət] [ˈdriːmi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈliːoʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **So this is the once quiet dreamy little Leo , is it ?**
” 所以 这 是 这 一次 安静的 梦幻般的 小的 狮子座 , 是 它 ?
“所以这就是曾经安静梦幻的小Leo吗？ ”

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] , [maɪ] [bɔɪ] ;
I am glad to see you once more , my boy ;
我 是 高兴的 到 看 你 一次 更多的 , 我的 男生 ;
孩子，很高兴再次见到你；

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] — [soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ɪmˈpruːvd] [ɪn]
glad to see you looking so strong and well — so wonderfully improved in
高兴的 到 看 你 寻找 所以 强的 和 出色地 — 所以 太棒了 改进 在
[əˈpɪrəns] [ɪn] [ˈevri] [wei] ,
appearance in every way ,
外貌 在 每一个 方式 ,
很高兴看到你看起来如此强壮健康——各方面都焕然一新，容光焕发。

[ɪn][fækt] ; [ænd; ənd][glæd] , [tuː] ,
in fact ; and glad , too ,
在 事实 ; 和 高兴的 , 也 ,
事实上，我也很高兴。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈtɒmlɪnsn] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈfɜːrm][soʊ] [ˈθɜːrəli] [ðə; ði] [ɡʊd]
to hear that Dr Tomlinson is able to confirm so thoroughly the good
到 听到 那 博士 汤姆林森 是 有能力的 到 确认 所以 彻底 这 好的
[rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [em ˈiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
reports of your conduct which he has sent me from time to time .
报告 的 你的 执行 哪个 他 有 发送 我 从 时间 到 时间 .
得知汤姆林森博士能够如此彻底地证实他时不时发给我的关于你良好品行的报告，我感到非常高兴。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **He paused , and I was about to make a suitable answer to his**
” 他 暂停 , 和 我 曾是 关于 到 制作 一个 合适的 回答 到 他的
[ˈɡriːtɪŋ] ,
greeting ,
问候 ,
他停顿了一下，我正要回应他的问候，

[wen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] — [hæf] [ʌn'kɑ:ŋjəsli] , [ai 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ,
when he continued — half unconsciously , it seemed to me ,
什么时候 他 持续 — 一半 不知不觉 , 它 似乎 到 我 ,
当他继续说下去时——在我看来, 他似乎是半无意识地——

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪt] [pər'septəb(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑ:rʃnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
but with a quite perceptible ring of harshness in his voice :
但 和 一个 相当 可感知的 戒指 的 严厉 在 他的 嗓音 :
但他的语气中却带着明显的严厉:

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [bɔɪ] ;
“ **You are wonderfully like your mother , boy ;**
“ 你 是 太棒了 喜欢 你的 母亲 , 男生 ;
“孩子, 你和你妈妈真是太像了;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

漫游者的秘密：古巴海盗岛(The Rover's Secret A Tale of the Pirate Cays)

第2/19页

[noʊ][wʌn] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] [wʊd] ['evər] [mis'teɪk] [ju:; jə][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [els] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [sʌn]
no one who knew her would ever mistake you for anyone else than her son
不 一 WHO 知道 她 会 曾经 错误 你 为了 任何人 别的 比 她 儿子

.
:
.
认识她的人，绝不会把你错认成别人，她肯定不会把你认成别人的儿子。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['sɪmp(ə)] , [bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'ɡretfl] [lʊk] ,
" The words were simple , but were accompanied by such a regretful look ,
" 这 字 是 简单的 , 但 是 伴随 经过 这样的 一个 遗憾 看 ,
话语虽简单，但眼神中却充满了遗憾。

['di:pənɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['beɪlf(ə)] [fraʊn] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [em 'i:] ['fɪksɪdli] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
deepening into a baleful frown as he regarded me fixedly , that I was
加深 进入 一个 有害的 皱眉 作为 他 认为 我 固定地 , 那 我 曾是
[kəm'pli:tli] ['stɑ:rtld] ,
completely startled ,
完全地 惊慌 ,

他死死地盯着我，眉头皱得越来越凶狠，我顿时吓了一跳。
[ænd; ənd][ɪn][fækt][soʊ] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] ,
and in fact so overwhelmed with astonishment that , for the moment ,
和 在 事实 所以 不堪重负 和 惊讶 那 , 为了 这 片刻 ,
事实上，他当时震惊得说不出话来，一时之间，

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] ;
I was quite unable to make any reply ;
我 曾是 相当 无法 到 制作 任何 回复 ;
我完全无法做出任何回应；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self][maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm]
and before I could recover myself my father appeared to have become
和 前 我 可以 恢复 我 我的 父亲 出现 到 有 变得
['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪŋɡju'ləreɪti][ʌv; əv] ['mænər] ,
conscious of his singularity of manner ,
有意识的 的 他的 奇点 的 方式 ,
还没等我回过神来，父亲似乎就意识到自己举止的古怪之处了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['eɪdɪdəntli] [oʊvər'keɪm][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərɪf(ə)] ['efərt] .
which he evidently overcame by a very powerful effort .
哪个 他 显然 克服 经过 一个 非常 强大的 努力 .
他显然凭借强大的努力克服了这一困难。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['sʌmwʌt] ['heɪvɪli] [ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] , [hi:; hi] [sed] :
Laying his hand somewhat heavily upon my shoulder , he said :
躺下 他的 手 有些 重度 之上 我的 肩膀 , 他 说 :
他有些重重地把手放在我的肩膀上，说道：

" [du:][nɑ:t][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['li:oʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm] [wel] ['leɪtli] ,
" Do not be frightened , Leo ; I have been far from well lately ,
" 做 不是 是 害怕 , 狮子座 ; 我 有 到过 远的 从 出色地 最近 ,
“别害怕，利奥；我最近身体一直不太好。”

[ænd; ɐnd][maɪ] [ˈɪlnəs] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈslaɪtli] [əˈfektɪd] [maɪ][breɪn] ;
and my illness seems to have slightly affected my brain ;
和 我的 疾病 似乎 到 有 轻微地 做作的 我的 脑 ;
我的疾病似乎对我的大脑产生了轻微的影响；

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [dɪˈtekt] [maɪˈself] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
sometimes I detect myself saying things which I had not the remotest intention of
有时 我 探测 我 说 事物 哪个 我 有 不是 这 最远 意图 的
[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] .
saying a moment before .
说 一个 片刻 前 .
有时我会发现自己说出了一些我之前丝毫没有想过要说的话。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əbˈzɜ:r] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [pɪ,kju:lɪˈærəti][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn][em ˈi:] , [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
If you should observe any little peculiarity of that kind in me , take no notice of
如果 你 应该 观察 任何 小的 特点 的 那 种类 在 我 , 拿 不 注意 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
如果你发现我身上有任何这类小怪癖，不必在意。

[let][aɪ ˈti:] [pæs] .
let it pass .
让 它 经过 .
就让它过去吧。

[ænd; ɐnd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在，
[ɪf] [jʊr; jər][bɑ:ksɪz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈredi] — [æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [let][ðem; ðəm][bi:; bi] [brɔ:t]
if your boxes are all ready — as I suppose they are — let them be brought
如果 你的 盒子 是 全部 准备好 — 作为 我 认为 他们 是 — 让 他们 是 带来
[daʊn] [ænd; ɐnd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeɪz] ;
down and put on the chaise ;
向下 和 放 在 这 躺椅 ;
如果你的箱子都准备好了——我想应该是准备好了——就把它它们搬下来放到长椅上；

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [sli:p] [ɪn] [pu:l] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ɐnd][wi:; wi][kæn; kən] [kənˈvɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
we shall sleep in Poole to - night , and we can converse at the hotel ,
我们 将 睡觉 在 普尔 到 - 夜晚 , 和 我们 能 交谈 在 这 酒店 ,
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] ,
over a good dinner ,
超过 一个 好的 晚餐 ,
我们今晚将在普尔过夜，可以在酒店一边享用美食一边交谈。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] .
as well as here .
作为 出色地 作为 这里 .
这里也是如此。

” [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðæt] [seɪm] [ɡʊd] [ˈdɪnər] ,
” **An hour later we were discussing that same good dinner ,**
” 一个 小时 之后 我们 是 讨论 那 相同的 好的 晚餐 ,
“一个小时后，我们还在讨论那顿美味的晚餐，

[ænd; ɐnd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈænɪmeɪtɪd][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [tu:] .
and maintaining a tolerably animated conversation over it , too .
和 保持 一个 勉强可以接受 动画 对话 超过 它 , 也 .
而且还能就此展开相当热烈的讨论。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈdrɔɪt] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈrɛlətɪv] [tuː; tə] [maɪ] [skuːl] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
My father put a few adroit questions to me relative to my school experiences ,
我的 父亲 放 一个 很少 灵巧 问题 到 我 相对的 到 我的 学校 经历 ,
父亲就我的学生时代提出了一些巧妙的问题。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ɪˈfɛkt] [ʌv; əv] “ [ˈdrɔːɪŋ] [em ˈiː] [aʊt] ,
which had the effect of “ drawing me out ,
哪个 有 这 影响 的 “ 绘画 我 出去 ,
其效果是“把我拉出来”，

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðæt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
” **and he listened to all I had to say with just that appearance of**
” 和 他 听着 到 全部 我 有 到 说 和 只是 那 外貌 的
[ˈfrendli] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [ˈflætərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈtɔːkər] .
friendly interest which is so flattering and encouraging to a youthful talker .
友好的 兴趣 哪个 是 所以 奉承 和 鼓励 到 一个 青春 健谈者 .
“他听完了我所说的一切，脸上只有友好的兴趣，这对于一个年轻的健谈者来说是多么令人受宠若惊和鼓舞啊。”

[hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [em ˈiː] [wʌz; wəz] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪˈzʌɪrd] — [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi]
His treatment of me was everything that could be desired — except that he
他的 治疗 的 我 曾是 一切 那 可以 是 想要的 — 除了 那 他
[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeldər] [frend] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
seemed to be rather taking the ground of an elder friend than of a
似乎 到 是 相当 采取 这 地面 的 一个 长老 朋友 比 的 一个
[ˈperənt] .
parent .
父母 .

他对待我的方式无可挑剔——只是他似乎更像是一位年长的朋友，而不是一位父母。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [feɪd] [les] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pəˈlaɪt] [ˈswɑːvəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmænər]
I should have preferred a shade less of the polite suavity of his manner
我 应该 有 首选 一个 阴影 较少的 的 这 有礼貌的 温文尔雅 的 他的 方式
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɑːðərli] [əˈfɛkʃ(ə)n] .
and a more distinct manifestation of fatherly affection .
和 一个 更多的 清楚的 表现 的 父爱 感情 .

我更希望他少一些彬彬有礼的温文尔雅，多一些更明显的父爱流露。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪˈfɛrs] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪŋɡjuˈlærəti] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ˈaʊər; ɑːr]
He seemed anxious to efface the memory of the singularity which marked our
他 似乎 焦虑的 到 抹去 这 记忆 的 这 奇点 哪个 标记 我们的
[fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] ;
first meeting ;
第一的 会议 ;

他似乎急于抹去我们初次见面时那次奇特经历的记忆；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [ˈleɪtər] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] ,
and yet I thought that , later on in the evening ,
和 然而 我 想法 那 , 之后 在 在 这 晚上 ,
然而，到了晚上早些时候，我却这样想：

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] ,
when our conversation assumed a more general character ,
什么时候 我们的 对话 假定 一个 更多的 一般的 特点 ,
当我们的谈话内容变得更加宽泛时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [tuː; tə] [əˈɡen] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] ,
I could detect a disposition on his part to again approach the subject ,
我 可以 探测 一个 处置 在 他的 部分 到 再次 方法 这 主题 ,
我能感觉到他有再次谈及这个话题的意愿。

[ði:z] [ə'prəʊtʃɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [pər'septəb(ə)l] ['nɜ:vəs nəʊs] [ænd; ənd]
these approaches being accompanied by a very perceptible nervousness and
这些 方法 存在 伴随 经过 一个 非常 可感知的 紧张 和
[kən'streɪnt] [ʌv; əv] ['mænər] .
constraint of manner .
约束 的 方式 .

这些做法都伴随着非常明显的紧张和拘谨。

[bʌt; bət] , [ðʊʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [led][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʌns] [ɔ:r] [twais] [ɪn] [ðæt]
But , though my father certainly led the conversation once or twice in that
但 , 尽管 我的 父亲 当然 引领 这 对话 一次 或者 两次 在 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

但是，尽管我父亲确实有一两次把谈话引向那个方向，

[hi:; hi][æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] ,
he as often changed the subject again ,
他 作为 经常 已更改 这 主题 再次 ,
[ə'neɪʃn] ,
他又一次转移了话题。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [bed] - [ru:m] ['kændlz] [wɜ:r; wər]
and nothing more was said about it until our bed - room candles were
和 没有什么 更多的 曾是 说 关于 它 直到 我们的 床 - 房间 蜡烛 是
[brɔ:t] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'taɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
brought to us and we were about to retire for the night .
带来 到 我们 和 我们 是 关于 到 退休 为了 这 夜晚 .
[ə'fɑ:st] ,
之后再也没有人提起过这件事，直到有人把卧室里的蜡烛拿过来，我们正准备就寝时，才有人提起这件事。

[ðen] , [æz; əz][wi:; wi]['veɪkeɪtɪd][ðə; ði] [tʃerz] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔkjupaɪn] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vənɪŋ] ,
Then , as we vacated the chairs we had been occupying during the evening ,
然后 , 作为 我们 空置 这 椅子 我们 有 到过 占领 期间 这 晚上 ,
[ə'fɑ:st] ,
然后，当我们离开晚上一直坐的椅子时，

[ænd; ənd][roʊz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
and rose to our feet ,
和 玫瑰 到 我们的 脚 ,
[ə'neɪʃn] ,
我们站了起来，

[hi:; hi] [grɑ:spt] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][pla:ntɪd] [em 'i:] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] -
he grasped me by the arm and planted me square in front of the chimney -
他 抓住 我 经过 这 手臂 和 已种植 我 正方形 在 正面 的 这 烟囱 -
[pi:s] ,
piece ,
片 ,
[ə'fɑ:st] ,
他抓住我的胳膊，把我硬生生地按在壁炉架前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [pɪr] - [glæs] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [em 'i:] ,
which was surmounted by a pier - glass , and , placing himself beside me ,
哪个 曾是 克服 经过 一个 码头 - 玻璃 , 和 , 放置 他自己 旁 我 ,
[rɪ'mɑ:kt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'flektɪd] ['ɪmɪdʒɪz] :
remarked , looking at our reflected images :
评论 , 寻找 在 我们的 反映 图片 :
[ə'fɑ:st] ,
镜架顶端架着一面望远镜，他走到我身边，看着我们彼此的倒影说道：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [trə'mendəsli] , ['li:ʊʊ] , ['dɔrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
" **You have grown tremendously** , **Leo , during the seven years you have been**
" 你 有 生长 非常 , 狮子座 , 期间 这 七 年 你 有 到过
[æt; ət] [sku:l] .
at school .
在 学校 .
[ə'fɑ:st] ,
“利奥，你在学校的七年里取得了巨大的进步。”

[aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'veləp] ['ɪntu:] [æz; əz] [tɔ:l] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] .
I really believe you will develop into as tall a man as I am .
我 真的 相信 你 将要 发展 进入 作为 高的 一个 男人 作为 我 是 :

我真的相信你会长得和我一样高。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

" (['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]
" (**taking a candlestick in his hand and holding it so as to throw the**
" (采取 一个 烛台 在 他的 手 和 保持 它 所以 作为 到 扔 这
[laɪt] [fʊl] [ə'pɑ:n] [ʼaʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz]) " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
light full upon our faces) "**you are so like your mother** ,
光 满的 之上 我们的 面孔) " 你 是 所以 喜欢 你的 母亲 ,
(他拿起一个烛台，把烛光直接照在我们脸上) “你真像你妈妈，

[soʊ] ['peɪnfəli] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ;
so painfully like your mother ;
所以 痛苦地 喜欢 你的 母亲 ;

你和你母亲真是太像了；

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [fraʊn] ['da:kənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi; hi] [si:md]
" **and again the frown darkened his face and for a moment he seemed**
" 和 再次 这 皱眉 变暗 他的 脸 和 为了 一个 片刻 他 似乎
[ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
almost to shrink from me :
几乎 到 收缩 从 我 :

“他的眉头再次皱了起来，脸上的表情也更加阴沉，有一瞬间，他似乎想要躲开我。”

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['fɔ:rhed] , [jʊr; jər]
" **Well , sir , " said I , " it seems to me that I have your forehead , your**
" 出色地 , 先生 , " 说 我 , " 它 似乎 到 我 那 我 有 你的 前额 , 你的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

“嗯，先生，”我说，“我觉得我长得像您，有您的额头，有您的嘴巴，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [tʃɪn] ; [wi; wi] [bəʊθ] [pə'zes] [kən'sɪdərəb(ə)] [wɪdθ; wɪtθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] ; [ænd; ənd]
and your chin ; we both possess considerable width between the eyes ; and
和 你的 下巴 ; 我们 两个都 具有 大量 宽度 之间 这 眼睛 ; 和
[maɪ] [her] , [ðoʊ] [dɑ:rk] ,
my hair , though dark ,
我的 头发 , 尽管 黑暗的 ,

还有你的下巴；我们俩的眼距都比较宽；我的头发虽然是黑色的，

[ɪz] ['kɜ:rlɪ] , [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] . "
is curly , like your own . "
是 卷曲 , 喜欢 你的 自己的 : "

是卷发，就像你自己的头发一样。”

" [ɑ:] , [jes] !
" **Ah , yes !**
" 啊 , 是的 !

“啊，是的！ ”

” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪʃntli] ; “ [ðə; ði] [ˈlætər] , [haʊˈevər] , [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈæksɪdənt] ;
“ **he answered , somewhat impatiently ; “ the latter , however , is a mere accident ;**
“ 他 回答 , 有些 不耐烦地 ; “ 这 后者 , 然而 , 是 一个 仅仅 事故 ;
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

他有些不耐烦地回答说：“然而，后者纯属意外；而且，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] , [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɑːt] [siː] [ˈeni] [ˈpɑːzətɪv]
as to the other points you have mentioned , I really cannot see any positive
作为 到 这 其他 积分 你 有 提及 , 我 真的 不能 看 任何 积极的
[rɪˈzembləns] ;
resemblance ;
相似 ;

至于你提到的其他几点，我真的看不出有什么积极的相似之处；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] — [aɪ] [ˈɜːrniːstli] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [rɪˈzembld] [em ˈiː] [ˈræðər] [ðæn; ðən] — [ɑː] !
I wish I could — I earnestly wish that my son resembled me rather than — Ah !
我 希望 我 可以 — 我 切实 希望 那 我的 儿子 类似 我 相当 比 — 啊 !
我多么希望我能——我真心希望我的儿子长得像我，而不是——啊！

[ðer; ðər][aɪ][goʊ] [əˈgen] , [ˈseɪɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈpɑːzətɪvli] [hæv; həv][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] .
there I go again , saying words which positively have no meaning .
那里 我 去 再次 , 说 字 哪个 积极地 有 不 意义 .
我又来了，说了一些毫无意义的话。

[aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [teɪk] [rest] [ænd; ʌnd][ˈmedɪk(ə)] [ədˈvaɪs] ;
I really must take rest and medical advice ;
我 真的 必须 拿 休息 和 医疗的 建议 ;
我真的需要休息并听取医生的建议；

[aɪ][hæv; həv][ˈeksɪkjʊːtɪd] [ˈsevrəl] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kəˈmɪfənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ,
I have executed several very important commissions during the past year ,
我 有 执行 一些 非常 重要的 佣金 期间 这 过去的 年 ,
过去一年里，我完成了几项非常重要的委托项目。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [streɪn] [əˈpɑːn][maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][ænd; ʌnd][əˈpɑːn][maɪ] [nəːvs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst]
and the strain upon my imagination and upon my nerves has been almost
和 这 拉紧 之上 我的 想像力 和 之上 我的 神经 有 到过 几乎
[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
too much for me .
也 很多 为了 我 .
我的想象力和神经都承受了巨大的压力，这几乎让我难以承受。

[naʊ] , [aɪ] [biː; bi] [baʊnd] , [ˈliːoʊ] ,
Now , I'll be bound , Leo ,
现在 , 患病的 是 边界 , 狮子座 ,
现在，我将被束缚，利奥。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊmənts] [wen]
that you have noticed more than once this evening that there are moments when
那 你 有 注意到 更多的 比 一次 这 晚上 那 那里 是 时刻 什么时候

[aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑːt] — [wel] ,
I am not — well ,
我 是 不是 — 出色地 ,
今晚你不止一次注意到，有些时候我并不——嗯，

[nɑːt] [ɪɡˈzæktli] [maɪ] [ˈnæt](ə)rəl] [self] . “
not exactly my natural self . ”
不是 确切地 我的 自然的 自己 . “
这不太像我本来的样子。

“ [wel] , [s3:r] , ” [aɪ] [ˈheʒəˌteɪtɪŋli] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] — [ðæt] — ”
“ **Well** , **sir** , ” **I hesitatingly replied** , “ **I must confess that — that —** ”
“ 出色地 , 先生 , ” 我 犹豫地 回复 , “ 我 必须 承认 那 — 那 — ”
“ 嗯 , 先生 , ” 我犹豫着回答 , “ 我必须承认—— ”

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **That you have** , ” **my father interrupted** .
“ 那 你 有 , ” 我的 父亲 中断 .
“ 你的确有 , ” 父亲打断道。

“ [ˈveri] [wel] ; [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [fərˈget] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Very well ; take no notice of it ; forget it ; it means nothing** .
“ 非常 出色地 ; 拿 不 注意 的 它 ; 忘记 它 ; 它 方法 没有什么 .
“ 好吧 ; 别理会它 ; 忘了它 ; 它没有任何意义。”

[gʊd] [naɪt] , [bɔɪ] ; [gʊd] [naɪt] . “
Good night , boy ; good night . ”
好的 夜晚 , 男生 ; 好的 夜晚 . “
“ 晚安 , 孩子 ; 晚安。

“ [gʊd] [naɪt] , [s3:r] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **Good night , sir** , ” **I replied** .
“ 好的 夜晚 , 先生 , ” 我 回复 .
“ 晚安 , 先生。” 我回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [ˈsaʊndli] , [ænd; ənd] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [rɪˈfreʃt] .
“ **I hope you will sleep soundly , and rise in the morning refreshed** .
“ 我 希望 你 将要 睡觉 稳固地 , 和 上升 在 这 早晨 焕然一新 .
“ 希望您睡个好觉 , 早上醒来精神焕发。”

[ænd; ənd] , [oʊ] [ˈfɑːðər] !
And , oh father !
和 , 哦 父亲 !
“ 哦 , 父亲 !

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] — “
I wish I could do anything to help you — ”
我 希望 我 可以 做 任何事物 到 帮助 你 — “
“ 我真希望我能帮到你—— ”

“ [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [sʌn] ; [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] .
“ **So you can , my son ; so you can** .
“ 所以 你 能 , 我的 儿子 ; 所以 你 能 .
“ 所以你可以 , 我的儿子 ; 所以你可以。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈliːoʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [wɪʃ] .
Thank you , Leo , for your kind wish .
感谢 你 , 狮子座 , 为了 你的 种类 希望 .
“ 谢谢你 , Leo , 你的祝福真好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] ,
You can help me very greatly ,
你 能 帮助 我 非常 非常 ,
“ 你帮了我很大的忙 ,

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] [juː; jʊ] [meɪ] [əbˈz3ːrv] [ɪn][maɪ]
by taking no notice whatever of any little eccentricities you may observe in my
经过 采取 不 注意 任何 的 任何 小的 怪癖 你 可能 观察 在 我的
[brɪˈheɪvjər] ,
behaviour ,
行为 ,
“ 请完全忽略你可能观察到我行为中的任何小怪癖 ,

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'membəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɪn'taɪəɹli] [du:] [tu:; tə][,oʊvər'wɜ:rks] .
and by remembering that they are entirely due to overwork .

和 经过 记住 那 他们 是 完全 到期的 到 过度劳累 .

并且要记住，这些症状完全是由于过度劳累造成的。

[naʊ] , [gʊd] [naɪt] , [wʌns] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['stɜ:rɪŋ] ['ɜ:ɹli]
Now , good night , once more ; and remember that we must be stirring early
现在 , 好的 夜晚 , 一次 更多的 ; 和 记住 那 我们 必须 是 搅拌 早期的
[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,

晚安，再次道别；记住，我们明天一早还得起床。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
as we have a long journey before us .

作为 我们 有 一个 长的 旅行 前 我们 .

因为我们面前还有很长的路要走。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] [pɪ'kju:liəɹ] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] , [maɪ] ['fɑ:ðəɹ] ['dʒentli] [fɔ:rst] [em 'i:]
" **And , with this very peculiar mode of dismissal , my father gently forced me**
" 和 , 和 这 非常 奇特 模式 的 解雇 , 我的 父亲 轻轻地 强制 我
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
out of the room ,
出去 的 这 房间 ,
"然后，父亲用这种非常奇特的方式把我打发走了，轻轻地把我赶出了房间。"

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
and closed the door upon me .

和 关闭 这 门 之上 我 .

然后他把门关上了。

[tʃæptəɹ] [θɹi:] .
Chapter Three .

章 三 .

第三章

[aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] " [hə:'maɪəni] .
I join the " Hermione .

我 加入 这 " 赫敏 .

我加入了“赫敏”。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rɪŋ] , [æftəɹ][æn; ən] ['ɜ:ɹli] ['brekfəst] , [wi:; wi][set] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ] ['lʌndən] ;
" **On the following morning , after an early breakfast , we set out for London ;**
" 在 这 下列的 早晨 , 后 一个 早期的 早餐 , 我们 放 出去 为了 伦敦 ;

“第二天早上，吃过早饭后，我们出发前往伦敦；

[wer] [wi:; wi] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
where we safely arrived on the evening of the same day .

在哪里 我们 安全 到达的 在 这 晚上 的 这 相同的 天 .

当天晚上我们安全抵达目的地。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [maɪ] ['fɑ:ðəɹ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['tɑ:lərəbli] [gʊd] ['spɪɹts]
At the outset of the journey my father appeared to be in tolerably good spirits
在 这 开端 的 这 旅行 我的 父亲 出现 到 是 在 勉强可以接受 好的 烈酒
,
:
,

旅程开始时，我父亲看起来精神状态还不错。

[kən'və:siŋ] [wið; wiθ] [mʌtʃ] [ˌæni'meɪ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] — [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪntrə'du:st] —
conversing with much animation upon the subject — which he had introduced —
对话 和 很多 动画片 之上 这 主题 — 哪个 他 有 介绍 —
[ʌv; əv][maɪ] ['fju:tʃər] [kə'rɪr] .
of my future career .
的 我的 未来 职业 .

他兴致勃勃地和我谈论起他提出的关于我未来职业生涯的话题。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər]
I explained to him that my great desire was , and had been for
我 解释 到 他 那 我的 伟大的 欲望 曾是 , 和 有 到过 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,
[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['seɪlər] ;
to become a sailor ;
到 变得 一个 水手 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['fɔ:rwəd] [maɪ] [vju:z] .
and that I hoped he would be able to see his way to forward my views .
和 那 我 希望 他 会 是 有能力的 到 看 他的 方式 到 向前 我的 浏览 .
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['fɔ:rwəd] [maɪ] [vju:z] .
and that I hoped he would be able to see his way to forward my views .
和 那 我 希望 他 会 是 有能力的 到 看 他的 方式 到 向前 我的 浏览 .

我向他解释说，我最大的愿望是，而且已经持续了一段时间，

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['seɪlər] ;
to become a sailor ;
到 变得 一个 水手 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['fɔ:rwəd] [maɪ] [vju:z] .
and that I hoped he would be able to see his way to forward my views .
和 那 我 希望 他 会 是 有能力的 到 看 他的 方式 到 向前 我的 浏览 .

我希望他能够理解并支持我的观点。

[kɑ:ntrəri] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [tu:; tə][maɪ][ekspek'teɪ(ə)nz] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [reɪzd] [noʊ] [əb'dʒekʃənz] ,
Contrary , I must confess , to my expectations , my father raised no objections ,
相反 , 我 必须 承认 , 到 我的 期望 , 我的 父亲 提高 不 反对意见 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['fɔ:rwəd] [maɪ] [vju:z] .
and that I hoped he would be able to see his way to forward my views .
和 那 我 希望 他 会 是 有能力的 到 看 他的 方式 到 向前 我的 浏览 .

与我的预期相反，我必须承认，父亲并没有提出任何反对意见。

['stɪpjə,leɪtɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['sɜ:rvis] ;
stipulating only that I should enter the naval service ;
规定 仅有的 那 我 应该 进入 这 海军 服务 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['fɔ:rwəd] [maɪ] [vju:z] .
and that I hoped he would be able to see his way to forward my views .
和 那 我 希望 他 会 是 有能力的 到 看 他的 方式 到 向前 我的 浏览 .

只要求我加入海军服役；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ju:z][hɪz; ɪz][best] ['efərts] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [maɪ]
and he promised me that he would use his best efforts to secure my
和 他 承诺 我 那 他 会 使用 他的 最好的 努力 到 安全的 我的
[nɑ:mɪ'neɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ;
nomination as a midshipman ;
提名 作为 一个 海军学员 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['fɔ:rwəd] [maɪ] [vju:z] .
and that I hoped he would be able to see his way to forward my views .
和 那 我 希望 他 会 是 有能力的 到 看 他的 方式 到 向前 我的 浏览 .

他向我承诺，他会尽最大努力确保我被提名为海军学员；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kɔ:ʃənd] [em 'i:] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi] ['skersli] [nu:] [tu:; tə] [hu:m] [tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:r; fər]
but he cautioned me that , as he scarcely knew to whom to apply for
但 他 警告 我 那 , 作为 他 几乎 知道 到 谁 到 申请 为了
[ðɪs] ['sɜ:rvis] ,
this service ,
这 服务 ,

但他告诫我，由于他几乎不知道该向谁申请这项服务，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] .
I might have to wait some time for the gratification of my wishes .
我 可能 有 到 等待 一些 时间 为了 这 满足感 的 我的 愿望 .
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['fɔ:rwəd] [maɪ] [vju:z] .
and that I hoped he would be able to see his way to forward my views .
和 那 我 希望 他 会 是 有能力的 到 看 他的 方式 到 向前 我的 浏览 .

我的愿望可能要等一段时间才能实现。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['setld] [ðɪs] , [tu:; tə][em 'i:] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
The conversation which settled this , to me , important matter took place in the
这 对话 哪个 定居 这 , 到 我 , 重要的 事情 采取 地方 在 这
[ˈfɔ:rnu:n] ,
forenoon ,
午前 ,

解决这件对我而言至关重要的事情的谈话发生在上午。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ['bi:ɪŋ] ['faɪnəli] [dɪ'spouzɪd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ə'laɪt] [fɔ:r; fər]
the subject being finally disposed of and dismissed just as we alighted for
这 主题 存在 最后 处置 的 和 解雇 只是 作为 我们 下车 为了
[ˈlʌntʃən] .
luncheon .
午餐 .

就在我们下车吃午饭的时候，这个话题终于被解决了，不再被提及。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌmpj(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] ['laɪvli]
On the resumption of our journey the conversation was by no means so lively
在 这 恢复 的 我们的 旅行 这 对话 曾是 经过 不 方法 所以 热闹
,
.
,

旅程继续进行后，谈话远没有之前那么活跃了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪ'strest] [em 'i:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ]
and it distressed me much to observe that my father was gradually sinking
和 它 苦恼 我 很多 到 观察 那 我的 父亲 曾是 逐步地 下沉
[bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['mu:di] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
back into the same strange moody state of mind which had possessed him on
后退 进入 这 相同的 奇怪的 情绪化 状态 的 头脑 哪个 有 拥有 他 在
[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .
the previous day .
这 以前的 天 .

令我十分难过的是，我注意到父亲渐渐又陷入了前一天那种奇怪的、阴郁的情绪状态。

[aɪ] [meɪd] ['sevrəl] ['efərts] [tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)li] [kən'dɪ(ə)n] ,
I made several efforts to win him back to a more cheerful condition ,
我 制成 一些 努力 到 赢 他 后退 到 一个 更多的 快乐 状况 ,
.
我曾多次尝试让他恢复心情，变得开心起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwɑɪt] [ɪnɪ'fektʃuəl] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [rɪ'sɪ:vɪŋ] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ɪn'kri:sɪŋli]
but they were quite ineffectual ; and , after receiving two or three increasingly
但 他们 是 相当 无效 ; 和 , 后 接收 二 或者 三 日益
[ɪm'peɪ(ə)nt][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,
impatient replies ,
不耐烦 回复 ,

但他们的尝试完全无效；在收到两三封越来越不耐烦的回复后，

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ə'tempt] .
I was compelled to abandon the attempt .
我 曾是 被迫 到 放弃 这 试图 .

我不得不放弃这次尝试。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [kən'tɪnju:d] ,
For several days the same unsatisfactory state of affairs continued ,
为了 一些 天 这 相同的 不令人满意 状态 的 事务 持续 ,
.
这种情况持续了数日，令人不满。

[maɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] ,
my father and I only meeting at breakfast and dinner ,
我的 父亲 和 我 仅有的 会议 在 早餐 和 晚餐 ,
.

我和父亲只在早餐和晚餐时间见面。

[ænd; ənd] [ðen] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] ['skersli] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜ:rdz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['kə:tisiz] ;
and then exchanging scarcely half a dozen words beyond the ordinary courtesies ;
和 然后 交换 几乎 一半 一个 打 字 超过 这 普通的 礼貌 ;

除了客套话之外，两人几乎没有交流过几个字；

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [nɑ:tɪ]['oʊnli] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['grætɪfard] [wen] [hi:; hi][wʌn]
I was therefore not only considerably surprised but much gratified when he one
我 曾是 所以 不是 仅有的 相当 惊讶 但 很多 满意 什么时候 他 一
['mɔ:rnɪŋ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [si'kjuəɪŋ] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt]
morning informed me that he had succeeded in securing my appointment
早晨 知情的 我 那 他 有 成功了 在 确保 我的 预约

[æz; əz] ['mɪdʃɪpmən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['frɪɡət] [hə:'maɪəni] ,
as midshipman on board the frigate Hermione ,
作为 海军学员 在 木板 这 护卫舰 赫敏 ,
因此，当他一天早上告诉我他已经成功地为我争取到赫敏号护卫舰上担任海军学员的职位时，我不仅感到非常惊讶，而且非常高兴。

[ðen] [ə'baʊt] [tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] .
then about to sail for the West Indies .
然后 关于 到 帆 为了 这 西方 印第斯 .
然后准备启程前往西印度群岛。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] [ɪf] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][goʊ][aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] ;
He added that there was no time to lose if I wished to go out in her ;
他 额外 那 那里 曾是 不 时间 到 失去 如果 我 希望 到 去 出去 在 她 ;
他还补充说，如果我想和她一起出去，就没有时间可以浪费了；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['kɑ:nsɪkwentli] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][set] [aʊt] [fɔ:r; fər]
and that it would consequently be necessary for us to set out for
和 那 它 会 最后 是 必要的 为了 我们 到 放 出去 为了
['pɔ:rtsməθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Portsmouth on the following morning .
朴茨茅斯 在 这 下列的 早晨 .
因此，我们必须在第二天早上出发前往朴茨茅斯。

[ðɪs] ['prɒmptɪtɪju:d] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] ;
This promptitude was rather more than I had bargained for ;
这 迅速 曾是 相当 更多的 比 我 有 讨价还价 为了 ;
这种迅速反应远远超出了我的预期；

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðəz] ['veri] [prɪ'kju:liər] [brɪ'heɪvjər] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
notwithstanding my father's very peculiar behaviour I was much attached to him ,
虽然 我的 父亲的 非常 奇特 行为 我 曾是 很多 随附的 到 他 ,
尽管我父亲的行为非常古怪，但我对他感情很深。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and had hoped to have enjoyed at least a month or two of his
和 有 希望 到 有 享受 在 至少 一个 月 或者 二 的 他的
[sə'saɪəti] ;
society ;
社会 ;
她原本希望至少能和他相处一两个月；

[mɔ:r'oʊvər] , [aɪ] [felt] ['veri] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][prɪ'kju:liər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
moreover , I felt very anxious as to his peculiar condition ,
而且 , 我 毛毡 非常 焦虑的 作为 到 他的 奇特 状况 ,
此外，我对他的特殊状况感到非常担忧。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm]
and would fain have remained with him until I could have seen some
和 会 欣然 有 剩余 和 他 直到 我 可以 有 已见 一些
[ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [steɪt] ;
improvement in his mental state ;
改进 在 他的 精神的 状态 ;
我本想一直陪着他，直到他的精神状况有所好转；

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [maɪ] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] ,
but , on my mentioning this ,
但 , 在 我的 提及 这 ,
但是，当我提到这一点时，

[hi:; hi] [si:md] [soʊ] ['sɪŋɡjələrlɪ] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['eni] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðæt] [aɪ] [sɔ:ɪ] ['nʌθɪŋ]
he seemed so singularly averse to any delay of my departure that I saw nothing
他 似乎 所以 单独地 反 到 任何 延迟 的 我的 离开 那 我 锯 没有什么
[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ækwi'es] .
for it but to acquiesce .
为了 它 但 到 默许 .
他似乎非常不愿意耽误我的行程，我除了顺从别无选择。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [aɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [maɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [noʊ'vembər] 18th , - ,
A week later I had joined my ship , and on November 18th , 1796 ,
一个 星期 之后 我 有 加入 我的 船 , 和 在 十一月 18th , - ,
一周后我登上了我的船，1796年11月18日，
[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['boʊlɪŋ] [daʊn] ['tʃæn(ə)] ['ʌndər] ['dʌb(ə)] - ['ri:ft] ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] .
we were bowling down channel under double - reefed topsails .
我们 是 保龄球 向下 渠道 在下面 双倍的 - 礁石 顶帆 .

我们当时正扬起双折帆，沿着航道疾驰而下。
[wi:; wi] ['du:li] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [destɪ'neɪʃ(ə)n] — [pɔ:rt] ['rɔɪəl] , [dʒə'meɪkə] — [æftər] [ə; eɪ] ['ti:diəs]
We duly arrived at our destination — Port Royal , Jamaica — after a tedious
我们 正式地 到达的 在 我们的 目的地 — 港口 皇家 , 牙买加 — 后 一个 乏味
['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['oʊvər] [tu:] [mʌnθs] - [du'reɪʃn] ;
passage of over two months ' duration ;
通道 的 超过 二 几个月 - 期间 ;
经过两个多月的漫长航程，我们终于抵达了目的地——牙买加皇家港；

[ænd; ənd] , [hævɪŋ] ['lændɪd] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'spætʃ] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [kru:z] [bɪ'twi:n] [keɪp]
and , having landed our despatches , were ordered to cruise between Cape
和 , 拥有 登陆 我们的 电报 , 是 订购 到 巡航 之间 岬
[ti:bə,rɒn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['vɜ:rdʒɪn] ['aɪləndz] .
Tiburon and the Virgin Islands .
蒂布龙 和 这 处女 岛屿 .
我们送完公文后，奉命在蒂伯龙角和维尔京群岛之间巡航。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['prɪtɪ] [wel] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:] [maɪ] ['prɔ:pər] [pleɪs] ,
By this time I had pretty well settled down into my proper place ,
经过 这 时间 我 有 漂亮的 出色地 定居 向下 进入 我的 恰当的 地方 ,
这时我已经基本安顿下来，找到了自己的归宿。
[hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['mɪdʃɪpmən] ; [ænd; ənd] ,
had ceased to be the butt of the other midshipmen ; and ,
有 停止 到 是 这 屁股 的 这 其他 海军学员 ; 和 ,
他不再是其他海军学员的嘲笑对象；而且，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈduːtiz] , [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðem; ðəm] [ˈprɪtɪ]
having a real liking for my duties , had learned to perform them pretty
拥有 一个 真实的 喜欢 为了 我的 职责 ; 有 学习 到 履行 他们 漂亮的
[ˌsætɪsˈfæktərəli] .
satisfactorily .
令人满意地 .

由于我非常喜欢我的职责，我已经学会了如何相当出色地完成它们。

[ˈmɪstər] [riːd] , [ðə; ði] [fɜːrst] [luːˈtenənt] , [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ] “ [[eɪpt] [wel] .
Mr Reid , the first lieutenant , had expressed the opinion that I “ shaped well .
先生 里德 , 这 第一的 中尉 , 有 表达 这 观点 那 我 “ 形状 出色地 .

中尉里德先生曾表示，我认为我“体格健壮”。

“ [bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [dʒəˈmeɪkə] ,
” **But , even before our arrival at Jamaica ,**
” 但 , 甚至 前 我们的 到达 在 牙买加 ,

“但是，甚至在我们抵达牙买加之前，

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [həˈmaɪəni] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈlaɪkli]
I had made the unwelcome discovery that the Hermione was by no means likely
我 有 制成 这 不受欢迎 发现 那 这 赫敏 曾是 经过 不 方法 可能
[tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [[ɪp] .
to prove a comfortable ship .
到 证明 一个 舒服的 船 .

我不得不遗憾地发现，“赫敏号”绝不可能是一艘舒适的船。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [hɜːrˈself] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔːlt] [wətˈevər] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] ;
The vessel herself there was no fault whatever to find with ;
这 血管 她自己 那里 曾是 不 过错 任何 到 寻找 和 ;

船体本身没有任何故障；

[[iː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfrɪgət] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈɡʌnz] , [ˈveri] [fæst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [siː]
she was a noble frigate of thirty - two guns , very fast , and a splendid sea
她 曾是 一个 高贵 护卫舰 的 三十 - 二 枪支 , 非常 快速地 , 和 一个 灿烂 海
- [boʊt] .
- **boat** .
- 船 .

她是一艘拥有32门火炮的优秀护卫舰，速度很快，是一艘出色的海舰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈskɪpər] — [ˈkæptɪn] [ˈpɪgət] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈtɑːrtər] .
But the skipper — Captain Pigot — was a regular tartar .
但 这 船长 — 队长 皮戈特 — 曾是 一个 常规的 鞑靼 .

但船长——皮戈特船长——却是个十足的混蛋。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈpaʊər(ə)l] [mən] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhænsəm] [bʌt; bət] [fɔːr; fər]
He was a tall , powerful man , and would have been handsome but for
他 曾是 一个 高的 , 强大的 男人 , 和 会 有 到过 英俊的 但 为了
[hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈbloʊtɪd] [fɪtʃər] .
his somewhat bloated features .
他的 有些 腹胀 特征 .

他身材高大魁梧，如果不是五官略显浮肿，他本该是一位英俊的男人。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfəsərz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈærəɡənt] , [ˌoʊvərˈberɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrtiəs] [tuː; tə]
Even to his officers he was arrogant , overbearing , and discourteous to
甚至 到 他的 警官 他 曾是 傲慢的 , 霸道 , 和 无礼 到
[æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈberəb(ə)l] [dɪˈɡriː] ;
an almost unbearable degree ;
一个 几乎 难以忍受 程度 ;

即使对待自己的军官，他也傲慢、专横、无礼，到了令人难以忍受的地步；

[tuː; tə][ðə; ði][men][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɪmpli][æn; ən][ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd][ˈtaɪrənt] .

to the men he was simply an unmitigated tyrant .

到 这 男人 他 曾是 简单地 一个 未加缓解的 暴君 .

在男人们眼中，他简直就是一个彻头彻尾的暴君。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][sɪˈverəti][ʌv; əv][ˈdɪsəplɪn][ænd; ənd][əˈkeɪzən(ə)l]

There was certainly some excuse for severity of discipline and occasional

那里 曾是 当然 一些 原谅 为了 严重性 的 纪律 和 偶然

[bɜːs][ʌv; əv][ˈtempər] ,

loss of temper ,

损失 的 脾气 ,

严厉的纪律处分和偶尔的情绪失控当然有一定的情有可原之处。

[hæd; həd][aɪˈtiː][gɔːn][noʊ][ˈfɜːrðər][ðæn; ðən][ðæt] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][kruː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ][hoʊl]

had it gone no further than that , for our crew was , as a whole

有 它 已消失 不 更远 比 那 , 为了 我们的 全体人员 曾是 , 作为 一个 所有的

,

,

,

如果事情仅止于此，因为我们全体船员的情况是，

[ðə; ði][wɜːrst][aɪ][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɪsˈfɔːrtʃən][tuː; tə][biː; bi][əˈsoʊsiəɪtɪd][wɪð; wɪθ] , [ˈsevrəl]

the worst I have ever had the misfortune to be associated with , several

这 最差 我 有 曾经 有 这 不幸 到 是 联系 和 , 一些

[ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈbiːɪŋ][ˈfɔːrənərz] ,

of them being foreigners ,

的 他们 存在 外国人 ,

我这辈子最不幸遇到的一群最糟糕的人，其中好几个还是外国人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmeɪndər][ə; eɪ][gʊd][ˈsprɪŋklɪŋ][wɜːr; wər][men][huː][hæd; həd][bɪn][ˈsentənst]

and of the remainder a good sprinkling were men who had been sentenced

和 的 这 余 一个 好的 洒 是 男人 WHO 有 到过 判刑

[baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪstrɪts][tuː; tə][sɜːrv][ðə; ði][kɪŋ] .

by the magistrates to serve the King .

经过 这 地方法官 到 服务 这 国王 .

其余的人中，有不少是被地方官判为国王服役的人。

[ˈpɑːsəbli][ɪn][ˈʌðər][ænd; ənd][mɔːr][ˈpeɪʃ(ə)nt][hændz][ðeɪ][maɪt][hæv; həv][dɪˈveləpt][ˈɪntuː][ə; eɪ][gʊd]

Possibly in other and more patient hands they might have developed into a good

可能 在 其他 和 更多的 病人 双手 他们 可能 有 发达 进入 一个 好的

[smɑːrt][ˈbɑːdi][ʌv; əv][men] ,

smart body of men ,

聪明的 身体 的 男人 ,

或许在其他更有耐心的人手中，他们能够成长为一群优秀聪明的男子汉。

[ænd; ənd][sʌt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdaʊtləs][ðə; ði][ˈskɪpəz][hoʊp][ænd; ənd][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][meɪk]

and such it was doubtless the skipper's hope and intention to make

和 这样的 它 曾是 毫无疑问 这 船长的 希望 和 意图 到 制作

[ðəm; ðəm] .

them .

他们 .

毫无疑问，船长希望并打算让他们成功。

[bʌt; bət][hiː; hi][moʊst][ʌnˈfɔːrtʃənətli][went][ðə; ði][rɔːŋ][wei][tuː; tə][wɜːrk] .

But he most unfortunately went the wrong way to work .

但 他 最多 很遗憾 去 这 错误的 方式 到 工作 .

但很不幸，他走错了上班路线。

[ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktrɪn] ; [ðə; ði] " [kæt] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:vɪn] [ˈremədi] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
Punishment was his doctrine ; the “ cat ” was his sovereign remedy for all
惩罚 曾是 他的 教义 ; 这 “ 猫 ” 曾是 他的 主权 补救 为了 全部
[ˈi:vəlz] .
evils .
罪恶 :

惩罚是他的信条；“猫”是他解决一切罪恶的至高无上的良方。

[hi:; hi] [flo:ɡɪd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈdeɪli] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][məʊst] [ˈtrɪviəl] [əˈfensɪz] ,
He flogged almost daily , even for the most trivial offences ,
他 鞭打 几乎 日常的 , 甚至 为了 这 最多 琐碎的 罪行 ,
他几乎每天都鞭打犯人，即使是最轻微的罪行也不例外。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] “ [blæk] [lɪst] ” [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈheɪvi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɪp]
and our “ black list ” was probably the longest in the navy for a ship
和 我们的 “ 黑色的 列表 ” 曾是 大概 这 最长 在 这 海军 为了 一个 船
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][saɪz] .
of our size .
的 我们的 尺寸 :

对于我们这样大小的舰艇来说，我们的“黑名单”可能是海军中最长的。

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
As might be expected , with a captain of this kind ,
作为 可能 是 预期的 , 和 一个 队长 的 这 种类 ,
不出所料，有这样一位船长，

[wi:; wi] [pʊr] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [mɪdz][wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ,
we poor unfortunate mids were constantly in trouble ,
我们 贫穷的 不幸 中段 是 不断地 在 麻烦 ,
我们这些可怜的中学生总是遇到麻烦，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət][ðə; ði][məst] - [ˈhedz] .
and the greater part of our time was spent at the mast - heads .
和 这 更大的 部分 的 我们的 时间 曾是 花费 在 这 桅杆 - 头部 .
我们的大部分时间都花在了桅杆顶端。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [ma:rtʃ] , - — [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:f] [zɑki:əʊ] ,
One afternoon — it was on the 22nd of March , 1797 — being off Zaccheo ,
— 下午 — 它 曾是 在 这 22nd 的 行进 , - — 存在 离开 扎凯奥 ,
1797年3月22日的一天下午，我在扎凯奥附近，

[ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [əˈbɔ:ft] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][brɪɡ][ænd; ænd] [ˈsevrəl] [ˈsmɔ:lər] [ˈves(ə)lz] [wɜ:r; wər][æt; ət]
the lookout aloft reported that a brig and several smaller vessels were at
这 瞭望台 高空 据报道 那 一个 布里格 和 一些 较小的 船只 是 在
[ˈæŋkər] [ˌɪnˈɔ:r] [brɪˈtwi:n] [ðæt] [ˈaɪlənd][ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][wʌn][ʌv; əv][ˈpɔ:tu] [ˈrɪkəʊ] .
anchor inshore between that island and the larger one of Porto Rico .
锚 近岸 之间 那 岛 和 这 更大的 — 的 波尔图 里科 .

高空瞭望员报告说，一艘双桅帆船和几艘较小的船只在该岛和较大的波多黎各岛之间的近岸海域抛锚。

[ðə; ði][fɜ:rst] [lu:ˈtenənt] [ðerəˈpɑ:n] [æt; ət][wʌns] [went] [əˈbɔ:ft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] ,
The first lieutenant thereupon at once went aloft with his telescope ,
这 第一的 中尉 于是 在 一次 去 高空 和 他的 望远镜 ,
于是，大副立刻带着望远镜飞上了高空。

[wer] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][ænd; ænd][ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;
where he made a thorough examination of the strangers and their position ;
在哪里 他 制成 一个 彻底 考试 的 这 陌生人 和 他们的 位置 ;
他仔细检查了这些陌生人及其处境；

[ˈhævɪŋ] [kəmˈpli:tɪd] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
having completed which to his satisfaction ,
拥有 完全的 哪个 到 他的 满意 ,
他满意地完成了这项工作后，

[hiː; hi] [rɪtʒ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['pɪgət] .
he returned to the deck and made his report to Captain Pigot .
他 返回 到 这 甲板 和 制成 他的 报告 到 队长 皮戈特 .
他回到甲板上，向皮戈特船长汇报了情况。

[ðə; ði] ['ɪps] [hed] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [də'rektɪd] [ɪn'ʃɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪnɪs] , [fɜːrst][ænd; ənd]
The ship's head was immediately directed inshore ; and the pinnace , first and
这 船的 头 曾是 立即地 指导 近岸 ; 和 这 小艇 , 第一 和
[ˈsekənd] ['kʌtɜːz] ,
second cutters ,
第二 切割器 ,
船头立即转向岸边；小艇、第一和第二艘快艇，

[ænd; ənd][gɪg][wɜːr; wər] [ˈɔːrdəd] [ə'wei] , [ˈʌndər] [leftenənts] [ri:d] [ænd; ənd] ['dʌgləs] , [tuː; tə][goʊ][ɪn] ,
and gig were ordered away , under lieutenants Reid and Douglas , to go in ,
和 演出 是 订购 离开 , 在下面 中尉 里德 和 道格拉斯 , 到 去 在 ,
吉格号在里德和道格拉斯两位中尉的指挥下奉命前往。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪp] [hæd; həd] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['ves(ə)lz] .
as soon as the ship had anchored , and cut out the vessels .
作为 很快 作为 这 船 有 锚定 , 和 切 出去 这 船只 .
船一抛锚，就切断了与周围船只的联系。

['mɪstər][ri:d] , [wɪð; wɪθ] [huːm] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,
Mr Reid , with whom , I think , I was somewhat of a favourite ,
先生 里德 , 和 谁 , 我 思考 , 我 曾是 有些 的 一个 最喜欢的 ,
里德先生，我想我曾是他比较喜欢的人。

['kaɪndli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪg] ; [ænd; ənd] [jʌŋ] ['kɜːtəneɪ, 'kɔːtneɪ] ,
kindly selected me to take charge of the gig ; and young Courtenay ,
亲切地 已选 我 到 拿 收费 的 这 演出 ; 和 年轻的 考特尼 ,
[maɪ] [ɪ'speʃl] [tʃʌm] ,
my especial chum ,
我的 特别的 密友 ,
他好心地选中我来负责这项工作；还有年轻的考特尼，我的好朋友，

[wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'ʌʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tʃoʊzn] [baɪ]['mɪstər] ['dʌgləs] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['sekənd]
was fortunate enough to be chosen by Mr Douglas to command the second
曾是 幸运 足够的 到 是 选定 经过 先生 道格拉斯 到 命令 这 第二
[ˈkʌtər] .
cutter .
刀具 .
他很幸运地被道格拉斯先生选中，指挥第二艘巡逻艇。

[baɪ] [kɜːtəneɪz] [əd'vaɪs] , [aɪ][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrmərər] [ə; eɪ] ['ɪps] ['kʌtləs] , [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]
By Courtenay's advice , I procured from the armourer a ship's cutlass , to replace
经过 考特尼的 建议 , 我 采购 从 这 盔甲匠 一个 船的 弯刀 , 到 代替
[maɪ][ˈɔːlmoʊst] ['juːsləs] [dɜːrk] ;
my almost useless dirk ;
我的 几乎 无用 短剑 ;
听从考特尼的建议，我从军械士那里弄到了一把船用弯刀，用来代替我那把几乎没用的匕首；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kerfəli] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [praɪmd] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [pər] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] [wɪð; wɪθ]
and having carefully loaded and primed a very excellent pair of pistols with
和 拥有 小心 已加载 和 已准备 一个 非常 出色的 一对 的 手枪 和
[wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [em 'iː] ,
which my father had presented me ,
哪个 我的 父亲 有 呈现 我 ,
我仔细地装填好子弹，并准备好了我父亲送给我的那对非常好的手枪。

[aɪ] [θrʌst] [ðoʊz] [ˈju:sf(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ˈɪntu:] [maɪ] [belt] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ɑ:n] [dek] ,
I thrust those useful articles into my belt and hastened on deck ,
我 推力 那些 有用 文章 进入 我的 腰带 和 加快 在 甲板 ;
我把那些有用的东西塞进腰带, 加快脚步上了甲板。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈfrɪgət] [wʌz; wəz] [ˈraʊndɪŋ] [tu;; tə] [prɪˈpærətɔ:ri] [tu;; tə] [ˈæŋkərɪŋ] .
just as the frigate was rounding to preparatory to anchoring .
只是 作为 这 护卫舰 曾是 四舍五入 到 预备 到 锚定 .
就在护卫舰绕道准备抛锚的时候。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz][let][goʊ] [əˈbrest] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˈskersli]
A couple of minutes later the anchor was let go abreast of and scarcely
一个 夫妻 的 分钟 之后 这 锚 曾是 让 去 并排 的 和 几乎
[hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbætəri] ,
half a mile distant from a small battery ,
一半 一个 英里 遥远 从 一个 小的 电池 ;
几分钟后, 锚被抛下, 地点位于一座小型炮台的正前方, 距离炮台不到半英里。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [əˈtæk] ,
the guns of which commanded the vessels we were about to attack ,
这 枪支 的 哪个 命令 这 船只 我们 是 关于 到 攻击 ;
那些大炮控制着我们即将攻击的船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkænvəs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsmɑ:rtli] [klu:d] [ʌp] [ænd; ənd] [fɜ:rld] .
and the canvas was very smartly clewed up and furled .
和 这 帆布 曾是 非常 聪明地 明证 向上 和 卷曲 .
画布被非常巧妙地卷起来了。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [sti:l] [əˈbɔ:ft] [wen] [ðə; ði] [ˈbætəri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhɔɪstɪd] [ˈspæniʃ] [ˈkʌlərz] ,
The men were still aloft when the battery , which had hoisted Spanish colours ,
这 男人 是 仍然 高空 什么时候 这 电池 , 哪个 有 吊起 西班牙语 颜色 ;
[ˈoʊpənd] [ˈfaɪər][əˈpɑ:n][ju:ˈes] ,
opened fire upon us ,
打开 火 之上 我们 ;
当挂着西班牙国旗的炮兵阵地向我们开火时, 士兵们还在高处。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃɑ:t] [ˈsevrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɑ:,bərd] [meɪn] - [təɡælənt] [bæk] - [steɪ] .
the first shot severing our larboard main - topgallant back - stay .
这 第一的 射击 切断 我们的 左舷 主要的 - 顶盖兰特 后退 - 停留 .
第一枪就打断了我们左舷主桅顶桅后支索。

[ðɪs] [ˈdæmɪdʒ] , [slaɪt] [æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [səˈfaɪst] [tu;; tə] [ɪˈfektʃuəli] [raʊz] [ˈkæptɪn] -
This damage , slight as it was , sufficed to effectually rouse Captain Pigot's
这 损害 , 轻微 作为 它 曾是 , 足够了 到 有效地 唤醒 队长 -
[ˈheɪsti] , [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈtempər] ;
hasty , irritable temper ;
仓促 , 易怒的 脾气 ;
虽然损失轻微, 但这足以激起皮戈特船长急躁易怒的脾气;

[ænd; ənd] , [ˈhʌrɪŋ] [ðə; ði] [men] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbɔ:ft] , [hi;; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈlɑ:,bərd] [ˈbrɔ:dsaid]
and , hurrying the men down from aloft , he ordered the larboard broadside
和 , 匆忙 这 男人 向下 从 高空 , 他 订购 这 左舷 舷侧
[tu;; tə][bi;; bi] [mænd] ,
to be manned ,
到 是 有人值守 ;
他催促船员们从高处下来, 命令左舷舷侧开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [tu;; tə][bi;; bi] [dəˈrektɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [ˈbætəri] .
and the guns to be directed upon the audacious battery .
和 这 枪支 到 是 指导 之上 这 大胆的 电池 .
炮火将对准这支胆大妄为的炮兵部队。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wel] - [də'rektɪd] ['brɔ:d,saidz] [sə'faɪst] [tu:; tə] ['saɪləns] [ɪts][faiə] ,
A couple of well - directed broadsides sufficed to silence its fire ,
一个 夫妻 的 出色地 - 指导 传单 足够了 到 沉默 它是 火 ,
几轮精准的侧舷炮火就足以压制住它的火力。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['boʊts] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪ'mi:diətli] [paɪpt] [ə'weɪ] .
and the boats were then immediately piped away .
和 这 船 是 然后 立即地 管道 离开 .
随后这些船只立即被管道抽走。

“ [mɑ:rk][maɪ] [wɜ:rdz] , [lə'selz] , ” [sed] ['kɜ:təneɪ, 'kɔ:rtneɪ] , [æz; əz][wi:; wi] ['trʌndld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪps]
“ Mark my words , Lascelles , ” said Courtenay , as we trundled down the ship's
” 标记 我的 字 , 拉塞尔斯 , ” 说 考特尼 , 作为 我们 隆隆地 向下 这 船的
[said] [tə'geðər] ,
side together ,
边 一起 ,
“记住我的话, 拉斯塞尔斯,” 考特尼说着, 我们一起沿着船舷缓缓走下来。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kra:ft][ɪn][ðer; ðər] ;
“ we are going to have a tough time of it with those craft in there ;
” 我们 是 去 到 有 一个 艰难的 时间 的 它 和 那些 工艺 在 那里 ;
“我们处理那些船只将会非常困难;

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['bɔ:rdɪŋ] ['netɪŋ] [traɪs] [ʌp] ,
three of them have boarding nettings triced up ,
三 的 他们 有 登机 网 三叉戟 向上 ,
其中三艘船的登船网都已升起。

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] ['eɪvɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][wɔ:rm] [rɪ'sep(ə)n] .
and are evidently preparing to give us a warm reception .
和 是 显然 准备 到 给 我们 一个 温暖的 接待 .
他们显然准备热情接待我们。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [praɪvə'tɪr] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [soʊ] , [aɪ] ['deə'seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][men] ,
They look like privateers , and if so , I daresay they are full of men ,
他们 看 喜欢 私掠船 , 和 如果 所以 , 我 敢说 他们 是 满的 的 男人 ,
他们看起来像是私掠船, 如果是这样的话, 我敢说船上肯定都是些壮汉。

[hu:] [wɪl] [hæv; həv][ʔæmp(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [boʊl] [ju: 'es][oʊvər][æt; ət][ðer; ðər] ['li:zər] [waɪlst] [wi:; wi]
who will have ample opportunity to bowl us over at their leisure whilst we
WHO 将要 有 充足 机会 到 碗 我们 超过 在 他们的 闲暇 而 我们
[ɑ:r; ər] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ə'pa:n][ðem; ðəm] .
are pulling in upon them .
是 拉 在 之上 他们 .
在我们向他们逼近的时候, 他们将有充足的时间轻松地击败我们。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][ʔæl; ʒəl][hæv; həv][noʊ] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪgəts] ['gʌnz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ræskəlz][ɑ:r; ər]
And we shall have no help from the frigate's guns , for the rascals are
和 我们 将 有 不 帮助 从 这 护卫舰的 枪支 , 为了 这 无赖 是
[bi'jɑ:nd] [ðer; ðər] [ri:tʃ] . ”
beyond their reach . ”
超过 他们的 抵达 . ”
“我们得不到护卫舰炮火的帮助, 因为那些恶棍已经超出了它们的射程。”

“ [naʊ] [ðen] , ['kɜ:təneɪ, 'kɔ:rtneɪ] , [noʊ] [krəʊkɪŋ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
“ Now then , Courtenay , no croaking , young gentleman , if you please ,
” 现在 然后 , 考特尼 , 不 呱呱叫 , 年轻的 绅士 , 如果 你 请 ,
“好了, 考特尼, 小伙子, 请不要发出嘶哑的声音。”

[ɔ:r][aɪ][ʔæl; ʒəl][bi:; bi] [ʔʌndər] [ðə; ði]['peɪn(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
or I shall be under the painful necessity of sending you back on board ,
或者 我 将 是 在下面 这 痛苦 必要性 的 发送 你 后退 在 木板 ,
否则我将不得不痛苦地把你送回船上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mɪstər]['mækswel][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , " [sed] ['mɪstər] ['dʌŋɡləs] ,
and taking Mr Maxwell in your place , " said Mr Douglas ,
和 采取 先生 麦克斯韦 在 你的 地方 , " 说 先生 道格拉斯 ,
"由麦克斯韦先生代替你,"道格拉斯先生说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] [ju: 'es] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [hu:] ['hæpənd] [tu;; tə] [ʊəvər'hɪr]
who was following us down the side , and who happened to overhear
WHO 曾是 下列的 我们 向下 这 边 , 和 WHO 发生 到 无意中听到
[kɜ:təneɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [rɪ'ma:ks] .
Courtenay's encouraging remarks .
考特尼的 鼓励 评论 .

他当时正跟在我们后面, 碰巧听到了考特尼的鼓励之词。
" [ʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , [ju;; jʊ] [kɑ:nt] [bi;; bi][soʊ] ['hɑ:rtləs] [æz; əz][tu;; tə][du:] [ðæt] ;
" **Oh , no , sir , you can't be so heartless as to do that ;**
" 哦 , 不 , 先生 , 你 不能 是 所以 狠心 作为 到 做 那 ;
"哦, 不, 先生, 您不能如此冷酷无情吧;

[hæv; həv][sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fi:lɪŋz] , " [læft] ['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] ;
have some consideration for my feelings , " laughed Courtenay ;
有 一些 考虑 为了 我的 情怀 , " 笑了 考特尼 ;
"请体谅一下我的感受,"考特尼笑着说;

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [jɪ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [hi;; hi] [dru:] [hɪz; ɪz]
and flinging himself down in the stern - sheets of the boat , he drew his
和 投掷 他自己 向下 在 这 船尾 - 纸张 的 这 船 , 他 画 他的
[kʌtləs] ,
cutlass ,
弯刀 ,
他纵身跃入船尾的缆绳中, 拔出了弯刀。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tu;; tə][bi;; bi] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] ['fi:lɪŋ] [ɪts] [edʒ] ,
and affected to be very cautiously feeling its edge ,
和 做作的 到 是 非常 谨慎地 感觉 它是 边缘 ,
并装作非常谨慎地感受着它的边缘,

[tu;; tə][ðə; ði] ['kʌvərt] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] ['hæpənd] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
to the covert amusement of the men who happened to see him .
到 这 隐蔽 娱乐 的 这 男人 WHO 发生 到 看 他 .
那些碰巧看到他的人都暗自窃喜。

" [ɪts] - [ɑ:rp] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [jeɪv] [wɪð; wɪθ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ?
" **It's a'most sharp enough for you to shave with , ain't it , sir ?**
" 它是 - 锋利的 足够的 为了 你 到 刮胡子 和 , 不是 它 , 先生 ?
"这把刀锋利到足以用来刮胡子, 对吧, 先生? "

" [dɪ'mjʊrli] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][smɑ:rt] [fɔ:r] - ['tɑ:pməɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [stroʊk] - [ɔ:r] [ɪn] [kɜ:təneɪz]
" **demurely inquired the smart fore - topman , who was stroke - oar in Courtenay's**
" 端庄地 询问 这 聪明的 前 - 顶级人物 , WHO 曾是 中风 - 桨 在 考特尼的
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

"那是什么呢? "那位聪明的领桨手, 也就是考特尼船上的划桨手, 腼腆地问道。
[æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [grɪn] ;
at which there was another grin ;
在 哪个 那里 曾是 其他 咧嘴笑 ;
他脸上又露出了笑容;

[kɜ:təneɪz] [tʃɪn] ['bi:lɪŋ] [æz; əz] ['ɡɪltləs] [ʌv; əv] [her] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi:z][hænd] ,
Courtenay's chin being as guiltless of hair as the back of a lady's hand ,
考特尼的 下巴 存在 作为 无罪 的 头发 作为 这 后退 的 一个 女士的 手 ,
考特尼的下巴像女士的手背一样光滑无毛,

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt][hiː; hi] [əˈsɪdʒuəsli] [ˈeɪvd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ]
notwithstanding which it was whispered that he assiduously shaved every morning
虽然 哪个 它 曾是 低声说道 那 他 勤勉地 剃光 每一个 早晨

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpennaɪf] .
with his penknife .
和 他的 小刀 .

尽管如此，还是有传言说他每天早上都会用小刀认真刮胡子。

“ [naʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [ˈredɪ] , [ˈdʌɡləs] ? ” [æskt] [ˈmɪstər][riːd] ,
“ **Now , are we all ready , Douglas ?** ” **asked Mr Reid** ,
“ 现在 , 是 我们 全部 准备好 , 道格拉斯 ? ” 问 先生 里德 ,
“道格拉斯，我们都准备好了吗？”里德先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪnɪs] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈkrɪtɪkli]
as he stood in the stern - sheets of the pinnacle , and ran his eye critically
作为 他 站立 在 这 船尾 - 纸张 的 这 小艇 , 和 跑 他的 眼睛 关键

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈboʊts] .
over the boats .
超过 这 船 .

他站在小艇的船尾，仔细地打量着这些小艇。

“ [ðen] , [ʌv] [ɔːf] ; [let] [fɔːl][ænd; ənd] [ɡɪv] [wei] , [lædz] .
“ **Then , shove off ; let fall and give way , lads** .
“ 然后 , 推 离开 ; 让 落下 和 给 方式 , 小伙子们 .
“然后，推开；放手让路吧，伙计们。”

[ləˈselz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈtæk(ə)l][ðə; ði][brɪɡ] , [ˈmɪstər] [ˈdʌɡləs] ,
Lascelles and I will tackle the brig , Mr Douglas ,
拉塞尔斯 和 我 将要 处理 这 布里格 , 先生 道格拉斯 ,
道格拉斯先生，我和拉斯塞尔斯将负责处理这艘双桅帆船。

[waɪlst] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt]
whilst I must leave you and Mr Courtenay to give a good account
而 我 必须 离开 你 和 先生 考特尼 到 给 一个 好的 帐户

[ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˈskuːnər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈhɔɪstɪd] [ðer; ðər] [ˈkʌlərz] .
of those two schooners which have hoisted their colours .
的 那些 二 双桅帆船 哪个 有 吊起 他们的 颜色 .

而我则要留给你和考特尼先生好好汇报那两艘已经升起旗帜的帆船的情况。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈmætərz] [ˈkwaɪətli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [spər] [ðə; ði][men][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
We will take matters quietly , so as to spare the men as much as possible ,
我们 将要 拿 事情 悄悄 , 所以 作为 到 空闲的 这 男人 作为 很多 作为 可能的 ,
我们将低调处理此事，尽可能减少人员伤亡。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʃɑːt] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][draːp] [raʊnd] [juːˈes] ,
until the shot begins to drop round us ,
直到 这 射击 开始 到 降低 圆形的 我们 ,
直到子弹开始在我们周围落下，

[wen] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd][ɡet][ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][wiː; wi]
when we must make a dash and get on board as quickly as we
什么时候 我们 必须 制作 一个 短跑 和 得到 在 木板 作为 迅速地 作为 我们

[kæn; kən] .
can .
能 .

当我们必须争分夺秒，尽快登上飞机的时候。

” [kəːtəneɪz] [əˈsʌmp](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ˈves(ə)lɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [əˈtæk]
“ **Courtenay's assumption that the three vessels we had marked out for attack**
考特尼的 假设 那 这 三 船只 我们 有 标记 出去 为了 攻击
[wɜːr; wər] [ˌpraɪvətɪr] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈstreŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˈboʊts][wɜːr; wər]
were privateers was speedily strengthened by the circumstance that boats were
是 私掠船 曾是 迅速地 加强 经过 这 环境 那 船 是
[siːn] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [kraːft] — [ˈdaʊtləs] [ˌpraɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] —
seen to put off from the smaller craft — doubtless prizes of the others —
已见 到 放 离开 从 这 较小的 工艺 — 毫无疑问 奖品 的 这 其他的 —
[kənˈveɪɪŋ] [wʌt] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˌpraɪz] - [kruːz] [bæk] [tuː; tə] [ðər; ðər] [oʊn] [ˈɪps] ,
conveying what were probably the prize - crews back to their own ships ,
传递 什么 是 大概 这 奖 - 船员 后退 到 他们的 自己的 船舶 ,

“库特尼认为我们选定的三艘船是私掠船，这一假设很快就得到了证实，因为人们看到小艇从较小的船只（无疑是其他船只的战利品）上驶出，将可能是俘获船只的船员送回他们自己的船上。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðər; ðər] [dɪˈfens] .
to assist in their defence .
到 协助 在 他们的 防御 .

协助他们进行防御。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði][lənd][wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈbætəri] [wɜːr; wər] [stɪl]
As we neared the land we made out that the people in the battery were still
作为 我们 接近 这 土地 我们 制成 出去 那 这 人们 在 这 电池 是 仍然
[ˈstændɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈɡʌnz] ,
standing to their guns ,
常设 到 他们的 枪支 ,

当我们靠近陆地时，我们发现炮台上的士兵仍然坚守在枪前。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ˌmoʊmənˈterəli] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈoʊpən][ˈfaɪər][əˈpɑːn][juː ˈes] ; [bʌt; bət] [ðei]
and we momentarily expected them to open fire upon us ; but they
和 我们 片刻 预期的 他们 到 打开 火 之上 我们 ; 但 他们
[wɜːr; wər] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] ,
were wise enough to refrain ,
是 明智的 足够的 到 避免 ,

我们一度以为他们会向我们开火；但他们很明智地克制住了。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡəts] [ˈbrɔːdˌsaɪdz] ,
evidently having already had a sufficient experience of the frigate's broadsides ,
显然 拥有 已经 有 一个 充足的 经验 的 这 护卫舰的 传单 ,
显然，他已经对护卫舰的舷炮火有足够的了解了。

[ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɪˈkeɪm] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)][æz; əz][wiː; wi] [pʊld] [pæst] .
the destructive effects of which became distinctly visible as we pulled past .
这 破坏性的 效果 的 哪个 成为 明显地 可见的 作为 我们 拉 过去的 .
当我们驶过时，其破坏性后果变得显而易见。

[əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈraɪvɪŋ] [əˈbrest] [ðə; ði] [ˈbætəri] , [ðə; ði][brɪɡ][ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈskuːnər] , [fɔːr; fər]
Upon our arriving abreast the battery , the brig and the two schooners , for
之上 我们的 抵达 并排 这 电池 , 这 布里格 和 这 二 双桅帆船 , 为了
[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhedɪŋ] ,
which we were heading ,
哪个 我们 是 标题 ,

当我们抵达炮台、双桅帆船和两艘纵帆船（我们正要前往的地点）时，

[ˈhævɪŋ] [ɡɑːt] [ˌsprɪŋz] [əˈpɑːn][ðər; ðər][ˈkeɪbəlz][ænd; ænd] [ˈhɔɪstɪd] [ˈfrentʃ] [ˈkʌlərz] , [ˌbrɔːt] [ðər; ðər]
having got springs upon their cables and hoisted French colours , brought their
拥有 得到 弹簧 之上 他们的 电缆 和 吊起 法语 颜色 , 带来 他们的
[ˈbrɔːdˌsaɪdz] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][juː ˈes] ,
broadsides to bear upon us ,
传单 到 熊 之上 我们 ,

他们在缆绳上装上弹簧，升起法国国旗，然后用舷炮向我们开火。

[ænd; ʌnd] [kə'menst] [ˈfaɪərɪŋ] , [werə'pɑ:n] [wi:; wi] [ˈsepəreɪtɪd] , [ˈteɪkɪŋ] “ [ˈoʊpən][ˈɔ:rdər] , ” [æz; əz]
and commenced firing , whereupon we separated , taking “ open order , ” as
和 开始 射击 , 于是 我们 分开 , 采取 “ 打开 命令 , ” 作为
[ðə; ði] [mə'ri:nz] [seɪ] ,
the marines say ,
这 海军陆战队 说 ,

然后开始射击，接着我们分散开来，采取了“开放式队列”，正如海军陆战队员所说的那样。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [æz; əz] [smɔ:l] [ə; eɪ][mɑ:rk][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
so as to offer as small a mark as possible .
所以 作为 到 提供 作为 小的 一个 标记 作为 可能的 .

以便尽可能降低评分。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] “ [smelt] [ˈpaʊdər] ,
It was the first time I had “ smelt powder ,
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 “ 冶炼 粉末 ,
这是我第一次“闻到粉末的味道”，

” [ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:t] [brɪ'gæn][tu:; tə] [hʌm] [pæst][ju: 'es] ,
“ and as the shot began to hum past us ,
” 和 作为 这 射击 开始 到 哼 过去的 我们 ,
“当枪声开始在我们耳边嗡嗡作响时，

[aɪ][mʌst; məst] [pli:d] [ˈɡɪlti] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt]
I must plead guilty to having at the outset experienced a certain amount
我 必须 恳求 有罪的 到 拥有 在 这 开端 经验丰富的 一个 肯定 数量
[ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [ˌtreprɪ'deɪ(ə)n] .
of nervous trepidation .
的 紧张的 忐忑不安 .

我必须承认，一开始我确实感到有些紧张不安。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] ['evri] [ʃɑ:t] [wʊd] [faɪnd][ɪts][mɑ:rk] , [ðæt] “ ['evri] [ˈbʊlɪt] [hæz; həz][ɪts]
I had an idea that every shot would find its mark , that “ every bullet has its
我 有 一个 主意 那 每一个 射击 会 寻找 它是 标记 , 那 “ 每一个 子弹 有 它是
[ˈbɪlɪt] ,
billet ,
坯料 ,

我曾以为每一枪都会命中目标，“每一颗子弹都有它的目标”，

” [ænd; ʌnd][aɪ][ˌmoʊmən'terəli] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [bloʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt]
“ and I momentarily expected to feel the crushing blow which would tell me that
” 和 我 片刻 预期的 到 感觉 这 压碎 吹 哪个 会 告诉 我 那
[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] .
I had been hit .
我 有 到过 打 .

我当时以为会感受到一记重击，告诉我我被打中了。

[bʌt; bət][ɑ:n][wi:; wi] [swept] , [ðə; ði] [ʃɑ:t] [ˈflaɪɪŋ] [kloʊz] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] ,
But on we swept , the shot flying close over our heads ,
但 在 我们 扫荡 , 这 射击 飞行 关闭 超过 我们的 头部 ,
但我们继续向前冲去，子弹从我们头顶飞过。

[ɔ:r][dʒʌst][pæst][ju: 'es][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
or just past us on either side ,
或者 只是 过去的 我们 在 任何一个 边 ,

或者从我们两侧经过，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪðɪn] [sʌt] [nɪr] [prɑːk'sɪməti][æz; əz][tuː; tə] [dæʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
occasionally striking the water within such near proximity as to dash a little
偶尔 引人注目 这 水 之内 这样的 靠近 邻近 作为 到 短跑 一个 小的
[ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][boʊt] ,
shower of spray right over the boat ,
淋浴 的 喷 正确的 超过 这 船 ,
偶尔会击中离水面很近的地方，溅起一小片水花，直接洒在船上。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈmʌskɪtri] [ˈbulɪts] [keɪm] [ˈwɪslɪŋ] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] , [jet] [wiː; wi]
and presently the musketry bullets came whistling about our ears , yet we
和 目前 这 火枪 子弹 来了 吹口哨 关于 我们的 耳朵 , 然而 我们
[rɪˈmeɪnd] [ʌn'skeɪðd] .
remained unscathed .
剩余 毫发无损 .
不一会儿，枪林弹雨呼啸而过，但我们却毫发无损。

[ðɪs] [ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] ,
This opened my eyes ,
这 打开 我的 眼睛 ,
这让我大开眼界。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈdʒʌstɜː] [əˌpriːʃɪeɪ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and gave me a juster appreciation than I had had before of the
和 给予 我 一个 贾斯特 欣赏 比 我 有 有 前 的 这
[ˈperɪlz] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] .
perils of warfare .
危险 的 战争 .
这让我比以前更深刻地体会到战争的危险。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [ˌnesəˈserəli] [ˈdedli] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː]
I saw that it was by no means the necessarily deadly thing I had hitherto
我 锯 那 它 曾是 经过 不 方法 这 一定 致命 事物 我 有 迄今为止
[ɪˈmædʒɪnd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ,
imagined it to be ,
想象 它 到 是 ,
我发现它远非我之前想象的那种致命的东西。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
and my courage came back to me ,
和 我的 勇气 来了 后退 到 我 ,
我的勇气又回来了。
[maɪ] [ˈspɪrɪts] [ˈraɪzɪŋ] [ˌmoʊməntərəli] [ˈhaɪər] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
my spirits rising momentarily higher in response to the increasing excitement of the
我的 烈酒 上升 片刻 更高 在 回复 到 这 增加 激动 的 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .
随着气氛越来越热烈，我的心情也随之高涨起来。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsevrəl] [ˈkwɔːrɪːz] [æt; ət] [ˈreɪsɪŋ] [spiːd] ,
For we were now dashing forward upon our several quarries at racing speed ,
为了 我们 是 现在 帅气 向前 之上 我们的 一些 采石场 在 赛车 速度 ,
因为我们现在正以极快的速度向着我们的几个猎物冲去，

[ðə; ði][men] [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrɪz; oʊrɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [staʊt] [ˈæʃ(ə)n] [steɪvz] [bent] [laɪk] [ˈwɪloʊ] [wɑːndz]
the men straining at the oars until the stout ashen staves bent like willow wands
这 男人 紧张 在 这 桨 直到 这 肥硕 铁青 杖 弯曲 喜欢 柳 魔杖
,
.
,
男人们使劲划桨，直到粗壮的灰白色船桨弯曲得像柳条一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [bʌzd] [ænd; ənd] [foʊmd] [ænd; ənd] [ˈbʌblɪd] ,
and the water buzzed and foamed and bubbled ,
和 这 水 嗡嗡作响 和 泡沫 和 冒泡 ,
水面嗡嗡作响, 泡沫翻腾, 气泡翻滚。

[hɪsɪŋ] [pæst][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈmɪnətʃər] [ˈhwɜ:lpu:lz] ,
hissing past us in a regular series of miniature whirlpools ,
嘶嘶声 过去的 我们 在 一个 常规的 系列 的 微型 漩涡 ,
它们以一系列规律性的微型漩涡的形式从我们身边呼啸而过,

[waɪlst] [ðə; ði][ˈboʊts] [si:md] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
whilst the boats seemed every now and then as though they were about to
而 这 船 似乎 每一个 现在 和 然后 作为 尽管 他们 是 关于 到
[bi:; bi] [ˈlɪftɪd] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][baɪ][ðə; ði] [həˈkʊliən] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpæntɪŋ] [kru:z] .
be lifted clear out of the water by the herculean efforts of their panting crews .
是 抬起 清除 出去 的 这 水 经过 这 赫拉克勒斯 努力 的 他们的 喘息 船员 .
而这些船只似乎时不时地都要被气喘吁吁的船员们用尽全力抬出水面。

[wʌns] [wɪˈðɪn] [ˈmʌskɪt] - [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] ,
Once within musket - shot of the vessels ,
一次 之内 滑膛枪 - 射击 的 这 船只 ,
一旦进入船只的火枪射程之内,

[ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [æt; ət] [ðɪs] [peɪs] [səˈfaɪst] [ju: 'es][tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈdɪstəns] ,
a very few minutes at this pace sufficed us to cover the remaining distance ,
一个 非常 很少 分钟 在 这 步伐 足够了 我们 到 覆盖 这 其余的 距离 ,
以这样的速度, 我们只用了几分钟就走完了剩下的路程。

[wen] [wi:; wi] [dæft] [ə,b:ŋ'saɪd] — [ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [ˈreɪndʒɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪgz] [ˈstɑ:rbərd]
when we dashed alongside — the first lieutenant ranging up on the brig's starboard
什么时候 我们 虚线 旁边 — 这 第一的 中尉 范围 向上 在 这 布里格的 右舷
[ˈkwɔ:rtər] ,
quarter ,
四分之一 ,
当我们冲到旁边时——大副在双桅帆船的右舷后方巡逻,

[waɪlst] [wi:; wi][ɪn][ðə; ði][gɪg] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:bərd] [fɔ:r] - [tʃeɪnz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstʌbərn]
whilst we in the gig took her in the larboard fore - chains — and a stubborn
而 我们 在 这 演出 采取 她 在 这 左舷 前 - 链条 — 和 一个 固执的
[hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [faɪt] [ɪˈmi:diətli] [kəˈmenst] .
hand - to - hand fight immediately commenced .
手 - 到 - 手 斗争 立即地 开始 .
当我们在船上抓住她时, 她被我们抓住了左舷的前链——一场顽强的肉搏战立即开始了。

[ðə; ði][kra:ft][wi:; wi][hæd; həd] [əˈtækt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ; [ænd; ənd][əˈpa:n][ˈaʊər; ɑ:r]
The craft we had attacked proved to be full of people ; and upon our
这 工艺 我们 有 遭到攻击 已证实 到 是 满的 的 人们 ; 和 之上 我们的
[əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:rd] ,
attempting to board ,
尝试 到 木板 ,
我们袭击的那艘船里竟然满载着人; 当我们试图登船时,

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [drɪˈstɪŋkt] [ˈpɑ:rtɪz] ,
we found that they had been divided into two distinct parties ,
我们 成立 那 他们 有 到过 分割 进入 二 清楚的 各方 ,
我们发现他们已经分裂成两个截然不同的派别,

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈmɪstər] [rɪ:d] ,
one of which was successfully opposing Mr Reid ,
— 的 哪个 曾是 成功地 反对 先生 里德 ,
其中一人成功地反对了里德先生,

[waɪlst] [ðə; ði] [ʌðər] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts][tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ]
whilst the other seemed determined at all costs to prevent my own little party
 而 这 其他 似乎 决定 在 全部 成本 到 防止 我的 自己的 小的 派对

[frʌm; frəm] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] .
from gaining a footing upon the deck .
 从 获得 一个 立足点 之上 这 甲板 .

而另一边似乎决心不惜一切代价阻止我的小队¹在甲板上站稳脚跟。

[twaɪs] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [fɔːrst] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,
Twice were we forced back into the boat ,
 两次 是 我们 强制 后退 进入 这 船 ,
 我们两次被迫返回船上，

[ænd; ɐnd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm] [paɪk] [ɔ:r] ['bʊlɪt]
and I saw that two or three of the men were bleeding from pike or bullet
 和 我 锯 那 二 或者 三 的 这 男人 是 出血 从 梭鱼 或者 子弹
 ['wu:ndz] .
wounds .
 伤口 .

我看到两三个男人身上有长矛或子弹造成的伤口，正在流血。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [taɪm] [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
A third time we made the attempt ,
 一个 第三 时间 我们 制成 这 试图 ,
 我们第三次尝试了,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ɪntuː][ðə; ði] [brɪgz] ['tjænlz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [θrʌst]
and as I was scrambling up into the brig's channels a Frenchman thrust
 和 作为 我 曾是 争抢 向上 进入 这 布里格的 频道 一个 法国人 推力

[hɪz; ɪz][paɪk] [θruː] [ə; eɪ][pɔːrt][æt; ət][em 'iː].
his pike through a port at me .
 他的 梭鱼 通过 一个 港口 在 我 .

当我爬上双桅帆船的通道时，一个法国人从舷窗里向我伸出了长矛。

[aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ɛnd] ['pɑːrtli] [θruː] [maɪ] [æn'tæɡənɪsts] ['efərts] [tuː; tə] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː]
I grasped the weapon , and partly through my antagonist's efforts to wrench it
 我 抓住 这 武器 , 和 部分 通过 我的 反派的 努力 到 扳手 它
 [ə'weɪ] [ə'ɡen] ,
away again ,
 离开 再次 ,

我抓住了武器，部分原因是由于我的对手试图再次将其夺走，

[ænd; ʌnd] [ˈpɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [pʊʃ] [bɪˈhaɪnd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]

and partly with the aid of a friendly push behind from one of our

和 部分 和 这 援助 的 一个 友好的 推 在后面 从 一 的 我们的

[oʊn] [lædz] ,

own lads ,

自己的小伙子们；

部分原因也是因为我们队里有个小伙子在背后友好地推了我们一把。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self] [ʃɑ:t] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rt] , [ænd; ənd] ['seɪfli] ['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] [brɪgz]
I suddenly found myself shot in through the port , and safely landed on the brig's
 我 突然 成立 我 射击 在 通过 这 港口 , 和 安全 登陆 在 这 布里格的
 [dek] .
deck .
 甲板 .

我突然发现自己被射入舷窗，安全降落在了禁闭室的甲板上。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fi:t] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] , [aɪ][leɪd] [ˈfɪəslɪ] [əˈbaʊt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkʌtləs] ,
Springing to my feet in an instant , I laid fiercely about me with my cutlass ,
 弹簧 到 我的 脚 在 一个 立即的 , 我 铺设 激烈地 关于 我 和 我的 弯刀 ,
 我瞬间跃起, 挥舞着弯刀凶狠地扫向四周。

[ænd; ənd] [ðʌs] [klɪrd] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪgz] [kruː] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] .
and thus cleared a way for the gig's crew to follow me .
和 因此 已清除 一个 方式 为了 这 演出 全体人员 到 跟随 我 .

这样就为演出团队跟随我扫清了障碍。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][ˈgɪgz][wɜːr; wər][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
In less than a minute the gigs were in possession of the fore part of the
在 较少的 比 一个 分钟 这 演出 是 在 拥有 的 这 前 部分 的 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

不到一分钟，乐队就占领了甲板的前部。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkwɪkli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɡʊd] - [wɪl] [dɪd][ˈaʊər; ɑːr]
and so quickly was the thing done , and with such good - will did our
和 所以 迅速地 曾是 这 事物 完毕 , 和 和 这样的 好的 - 将要 做过 我们的
[lædz] [leɪ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,
lads lay about them ,
小伙子们 躺 关于 他们 ,

事情很快就办完了，我们的小伙子们也都非常乐意地躺在他们周围。

[ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][juː ˈes] [rɪˈkɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænik] .
that the party opposed to us recoiled in a sudden panic .
那 这 派对 反对 到 我们 反冲 在 一个 突然 恐慌 .

我们的反对党突然惊慌失措地退缩了。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈɪnstənt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [həˈrɑː] ,
Taking instant advantage of this , we charged them with a wild hurrah ,
采取 立即的 优势 的 这 , 我们 带电 他们 和 一个 荒野 欢呼 ,

我们立刻抓住这个机会，向他们发起了疯狂的欢呼。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðeɪ] [ˈferli] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][fled] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈheltɜː - ˈskeltə(r)][ɪn]
whereupon they fairly turned tail and fled before us , rushing helter - skelter in
于是 他们 相当 转向 尾巴 和 逃亡 前 我们 , 匆忙 杂乱 - 滑梯 在
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti] .
among the other party .
之中 这 其他 派对 .

于是他们立刻转身逃跑，慌慌张张地冲进了对方阵营。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbaːdi][ʌv; əv] [dɪˈfendɜːz] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [θroʊn] [ˈɪntuː][dɪsˈɔːrdər] ,
The whole body of defenders being thus thrown into disorder ,
这 所有的 身体 的 后卫 存在 因此 抛掷 进入 紊乱 ,

因此，整个防守队伍陷入混乱。

[ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənts] [ˈpɑːrti] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ðer; ðər] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn] [dek] ; [ænd; ənd]
the first lieutenant's party managed to make good their footing on deck ; and
这 第一的 中尉的 派对 管理 到 制作 好的 他们的 立足点 在 甲板 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

大副一行人设法在甲板上站稳了脚跟；然后，

[ˈæftər][wʌn] [ˈdespərət] [bʌt; bət] [ɪnɪˈfektʃuəl] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [wiː; wi]
after one desperate but ineffectual charge on the part of the Frenchmen , we
后 一 绝望的 但 无效 收费 在 这 部分 的 这 法国人 , 我们
[hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)] ,
had no further trouble ,
有 不 更远 麻烦 ,

法国人发起了一次孤注一掷但徒劳无功的冲锋后，我们没有再遇到任何麻烦。

[ðə; ði] [dɪ'fendəz] ['θrouɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['wepənz] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər]['kwɔ:rtər] .
the defenders throwing down their weapons and calling for quarter .
这 后卫 投掷 向下 他们的 武器 和 呼叫 为了 四分之一 .
守军扔下武器，请求饶命。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət][wʌns] [ə'kɔ:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd]
This was , of course , at once accorded them , and they were ordered
这 曾是 , 的 课程 , 在 一次 同意 他们 , 和 他们 是 订购
[br'loʊ] ,
below ,
以下 ,
当然，他们立刻就被允许这样做，并被下达了命令。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] ['bi:ɪŋ] [klæpt] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [waɪlst] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][æn; ən]
the hatches being clapped over them , whilst the ship was subjected to an
这 孵化 存在 鼓掌 超过 他们 , 而 这 船 曾是 受 到 一个
[oʊvər'hɔ:l] .
overhaul .
大修 .
舱口被猛地关上，同时这艘船正在进行大修。

[ʃɪ; ʃi] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][bəʊθ] ['empti] [ænd; ənd][oʊld] , [br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]
She proved to be both empty and old , besides being apparently a particularly
她 已证实 到 是 两个都 空的 和 老的 , 除了 存在 显然 一个 特别
['li:ki] [tʌb] ;
leaky tub ;
漏水 浴缸 ;
她既空荡荡的又破旧不堪，而且显然还是一个漏水很厉害的浴缸；

[ʃɪ; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] ['vælju:ləs] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ]
she was consequently valueless , and except for the purpose of destroying
她 曾是 最后 无价值 , 和 除了 为了 这 目的 的 摧毁
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
因此，她毫无价值，除了毁灭她之外，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][sta:p][tu:; tə][hɜ:r; hər] [deprɪ'deɪʃənz] , [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]
and thus putting a stop to her depredations , not worth the trouble of
和 因此 推杆 一个 停止 到 她 掠夺 , 不是 值得 这 麻烦 的
['teɪkɪŋ] .
taking .
采取 .
因此，阻止她的破坏行为是不值得费这个劲的。

[ðɪs] [fækt] ['defɪnətli] [æsə'teɪnd] , ['mɪstər][ri:d] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [kru:] [ɑ:n] [dek] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,
This fact definitely ascertained , Mr Reid ordered the crew on deck again ; and ,
这 事实 确实 已确定 , 先生 里德 订购 这 全体人员 在 甲板 再次 ; 和 ,
事实确凿后，里德先生命令船员再次到甲板上集合；

[gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [br'ɪb:ŋɪŋz] ,
giving them five minutes in which to collect their personal belongings ,
给予 他们 五 分钟 在 哪个 到 收集 他们的 个人的 财物 ,
给他们五分钟时间收拾个人物品，
[də'rektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [brɪgz] ['bɔʊts][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei]
directed them to take the brig's boats and make the best of their way
指导 他们 到 拿 这 布里格的 船 和 制作 这 最好的 的 他们的 方式
[ə'ʃɔ:r] .
ashore .
岸上 .
指示他们乘坐双桅帆船上的小艇，尽可能地游到岸边。

[ðə; ði] [kru:] [ðʌs] [gɑ:t][rið][ʌv; əv] , [ðə; ði][ˈves(ə)l] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] [ɪˈfektʃuəli] [set][ɑ:n][ˈfaɪər][ɪn] [θri:]
The crew thus got rid of , the vessel herself was effectually set on fire in three
这 全体人员 因此 得到 摆脱 的 , 这 血管 她自己 曾是 有效地 放 在 火 在 三
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

船员们就这样被抛弃了，而船只本身则在三处被点燃。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][æz; əz][tu:; tə] [prɪˈvent] [ɔ:l]
and as soon as the flames had taken such a hold as to prevent all
和 作为 很快 作为 这 火焰 有 已采取 这样的 一个 抓住 作为 到 防止 全部
[ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [wi:; wi] [left] [hɜ:r; hər] .
possibility of their extinction we left her :
可能性 的 他们的 灭绝 我们 左边 她 :

当火焰蔓延开来，完全没有熄灭的可能时，我们就离开了她。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][ˈsekənd] [lu:ˈtenənt] [ænd; ənd][ˈkɜ:təneɪ, ˈkɔrtneɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈi:kwəli] [səkˈsesf(ə)l]
Meanwhile , the second lieutenant and Courtenay had been equally successful
同时 , 这 第二 中尉 和 考特尼 有 到过 同样地 成功的
[wɪð; wɪθ] [ɑ:rˈselvz] ,
with ourselves ,
和 我们自己 ,

与此同时，少尉和考特尼在我们这里也同样取得了成功。

[i:tʃ] [ˈhævɪŋ] [ˈkæptʃərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] [wɪˈðəʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .
each having captured one of the schooners without very much difficulty :
每个 拥有 捕获 一 的 这 双桅帆船 没有 非常 很多 困难 :

他们各自毫不费力地俘获了一艘纵帆船。

[ðeɪ] [pru:vɪd] , [haʊˈevər] , [tu:; tə][bi:; bi] , [laɪk] [ðə; ði][brɪɡ] , [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd] [wi:k] ,
They proved , however , to be , like the brig , very old and weak ,
他们 已证实 , 然而 , 到 是 , 喜欢 这 布里格 , 非常 老的 和 虚弱的 ,

然而，事实证明，它们和那艘双桅帆船一样，都非常老旧破损。

[ˈhævɪŋ] [ˈeɪdɪdəntli] [bɪn] [streɪnd] [ɔ:l][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][pərˈfɔ:rm]
having evidently been strained all to pieces in the effort to make them perform
拥有 显然 到过 紧张 全部 到 件 在 这 努力 到 制作 他们 履行
[ˈsɜ:rˌvɪsɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [bɪlt] .
services for which they were never built :
服务 为了 哪个 他们 是 绝不 建造 :

显然，它们在被迫执行原本不该执行的功能时，已经完全被拆解了。

[ðeɪ] , [ðerfɔ:r] , [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lsuː][set][ɑ:n][ˈfaɪər] .
They , therefore , were also set on fire :
他们 , 所以 , 是 还 放 在 火 :

因此，它们也被点燃了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈpraɪzɪz] , [ðeɪ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɜ:rtɪ]
And as for their prizes , they consisted of half a dozen wretched little dirty
和 作为 为了 他们的 奖品 , 他们 由.....组成 的 一半 一个 打 可怜 小的 肮脏的
[ˈkəʊstərz] ,
coasters ,
杯垫 ,

至于他们的奖品，只有六个又脏又破的杯垫。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈmeʒərd] [ˈoʊvər][ˈsɪksti] [tʌnz] .
the largest of which could not have measured over sixty tons :
这 最大 的 哪个 可以 不是 有 测量 超过 六十 吨 :

其中最大的一个重量也不可能超过六十吨。

[ðer; ðær] [kru:z] , [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd][ɑ:n] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
Their crews , we were informed , had been landed on various parts of the
他们的 船员 , 我们 是 知情的 , 有 到过 登陆 在 各种各样的 部分 的 这
[koʊst] , [soʊ] ,
coast , so ,
海岸 , 所以 ,

据我们了解，他们的船员已在沿海不同地点登陆，因此，

[ðer; ðær] ['lɔ:fli] ['oʊnərz] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðær][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
their lawful owners not being there to take possession of them ,
他们的 合法的 所有者 不是 存在 那里 到 拿 拥有 的 他们 ,
由于其合法所有者不在场，无法认领这些物品，
[ði:z] [kra:ft][wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
these craft were likewise devoted to the flames .
这些 工艺 是 同样地 奉献 到 这 火焰 .

这些船只同样被投入了火焰之中。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] ,
By the time that the Frenchmen had all been got rid of ,
经过 这 时间 那 这 法国人 有 全部 到过 得到 摆脱 的 ,
等法国人全部被消灭后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fli:t] [ɪ'fektʃuəli] [set][ɑ:n]['faɪər] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [dɑ:rk] ,
and the little fleet effectually set on fire , it had fallen dark ,
和 这 小的 舰队 有效地 放 在 火 , 它 有 倒下 黑暗的 ,
小舰队被彻底点燃时，天色已经黑了。

[ænd; ənd][ɔ:l][hændz] ['bi:ɪŋ] ['prɪti] [wel] ['taɪərd][aʊt] ,
and all hands being pretty well tired out ,
和 全部 双手 存在 漂亮的 出色地 疲劳的 出去 ,
所有人都非常疲惫，

[wi;; wi] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['frɪgət] .
we made the best of our way back to the frigate .
我们 制成 这 最好的 的 我们的 方式 后退 到 这 护卫舰 .
我们一路顺利地返回了护卫舰。

[wi;; wi][hæd; həd] [eɪt] [hændz] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðɪs] ['skɜ:rmɪʃ] ,
We had eight hands wounded in this skirmish ,
我们 有 八 双手 受伤 在 这 小规模冲突 ,
在这场小规模冲突中，我们有八名手部受伤。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wu:ndz] ['pru:vɪŋ] [fɔ:rtʃənətli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] ['kærəktər] ,
all the wounds proving fortunately of a very trifling character ,
全部 这 伤口 证明 幸运的是 的 一个 非常 琐事 特点 ,
幸运的是，所有伤口都微不足道。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ɪn'di:d] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] [lɪst][fɔ:r; fər]
so much so indeed that not one of the wounded was put on the sick list for
所以 很多 所以 的确 那 不是 一 的 这 受伤 曾是 放 在 这 生病的 列表 为了
['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [deɪ] .
even a single day .
甚至 一个 单身的 天 .

事实上，没有一个伤员被列入病号名单，哪怕一天也没有。

[ðə; ði] [hə:'maɪəni] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔ:l] [naɪt] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fa:lʊvɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər]
The Hermione remained at anchor all night ; and on the following morning Mr
这 赫敏 剩余 在 锚 全部 夜晚 ; 和 在 这 下列的 早晨 先生
['dɒɡləs] ,
Douglas ,
道格拉斯 ,

“赫敏号”整夜停泊在锚地；第二天早上，道格拉斯先生

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊts] [kru:] , [went] [ɑ:n] [ɔ:r] , [droʊv] [ðə; ði] [smɔ:l] ['gærɪsn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,
with a boat's crew , went on shore , drove the small garrison out of the fort ,
和 一个 船的 全体人员 , 去 在 支撑 , 驾驶 这 小的 驻军 出去 的 这 堡 ,
他带着船上的船员上岸, 把堡垒里的小股守军赶了出去。

[ænd; ənd] [spaɪkt] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] [ðə; ði][ˈɡʌnz] .
and spiked and dismounted the guns .
和 尖峰 和 下马 这 枪支 .
然后拆除了火炮。

[ðʌs] , [ˈhɑ:rmɫəsli] , [soʊ][fɑ:r][æt; ət] [li:st] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ˈendɪd] [maɪ][fɜ:rst] [brʌʃ]
Thus , harmlessly , so far at least as I was concerned , ended my first brush
因此 , 无害地 , 所以 远的 在 至少 作为 我 曾是 担心的 , 结束 我的 第一的 刷子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ;
with the enemy ;
和 这 敌人 ;
就这样, 至少就我而言, 我与敌人的第一次交锋无伤大雅地结束了;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
and though I never heard anything further of the affair ,
和 尽管 我 绝不 听到 任何事物 更远 的 这 事务 ,
虽然我之后再也没有听到关于这件事的任何消息,

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ˈveri] ['haɪli]
I received the gratifying information that the first lieutenant had spoken very highly
我 已收到 这 可喜 信息 那 这 第一的 中尉 有 说 非常 高度
[ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['pɪɡət] .
of my conduct on the occasion when making his report to Captain Pigot .
的 我的 执行 在 这 场合 什么时候 制作 他的 报告 到 队长 皮戈特 .
我欣慰地得知, 中尉在向皮戈特上尉汇报时, 对我在那次事件中的表现给予了高度评价。

[ˈtʃæptər] [fɔ:r] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[æn; ən] [ʌnsək'sesfl] [tʃeɪs] .
An Unsuccessful Chase .
一个 不成功 追赶 .
一次失败的追逐。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['leɪtər][wi:; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔ:rdərd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['skwɑ:drən]
A fortnight later we fell in with and were ordered to join the squadron
一个 两星期 之后 我们 跌倒 在 和 和 是 订购 到 加入 这 中队
[ʌv; əv] [vaɪs] - ['ædmərəl] ['pɑ:kə] .
of Vice - admiral Parker .
的 副 - 上将 帕克 .
两周后, 我们遇到了帕克海军中将, 并奉命加入他的舰队。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][ðə; ði] [hɜ:r'maɪənɪz] ['ɑ:fəsərz][æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
This arrangement was , to the Hermione's officers at least , a source of
这 安排 曾是 , 到 这 赫敏的 警官 在 至少 , 一个 来源 的
[ɪn'tens] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] .
intense gratification .
激烈的 满足感 .
至少对赫敏的官员们来说, 这种安排让他们感到非常满意。

[fɔ:r; fər] [wer'æz] , [waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kru:zɪŋ] [ə'loʊn] ,
For whereas , whilst we were cruising alone ,
为了 然而 , 而 我们 是 巡航 独自的 ,
然而, 当我们独自航行时,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər][ˈsoʊ(ə)] [ˈɪntərkoːrs] [wɜːr; wər] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][æən; ən] [əˈkeɪzən(ə)]
our opportunities for social intercourse were limited to an occasional
我们的 机会 为了 社会的 交往 是 有限的 到 一个 偶然
[ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] — [ænd; ənd] [ðæt] ,
invitation to dine with the captain — and that ,
邀请 到 用餐 和 这 队长 — 和 那 ,
我们与人社交的机会仅限于偶尔受邀与船长共进晚餐——仅此而已。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] , [wʌz; wəz] [pʊr] [ˌentərˈteɪnmənt] [ɪˈnʌf] !
Heaven knows , was poor entertainment enough !
天堂 知道 , 曾是 贫穷的 娱乐 足够的 !
天知道，这娱乐节目也太糟糕了吧！

— [wɪz; wi] [naʊ] [hæd; həd] [ˈfriːkwənt] [ˌɪnvɪˈteɪjənz] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
— we now had frequent invitations to dine with the officers of the other
— 我们 现在 有 频繁 邀请函 到 用餐 和 这 警官 的 这 其他
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,
——我们现在经常收到其他船只军官的用餐邀请，

[ɔːr] [ˌentərˈteɪnd] [ðəm; ðəm][ɪn] [rɪˈtʊːrɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wɔːrd] - [ruːm] .
or entertained them in return in our own ward - room .
或者 娱乐 他们 在 返回 在 我们的 自己的 病房 - 房间 .
或者在我们自己的军官餐厅招待他们。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [meɪd] [moːr] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]
But , though matters were thus made more pleasant for the officers of the
但 , 尽管 事情 是 因此 制成 更多的 令人愉快的 为了 这 警官 的 这
[həːˈmaɪəni] ,
Hermione ,
赫敏 ,
但是，尽管这样一来，赫敏号上的军官们的处境变得更加愉快了，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ˈeni] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps]
I cannot say that the change wrought any improvement in the condition of the ship's
我 不能 说 那 这 改变 锻 任何 改进 在 这 状况 的 这 船的
[ˈkʌmpəni] — [kwɑɪt] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ,
company — quite the reverse ,
公司 — 相当 这 撤销 ,
我不能说这一改变改善了船员们的状况——恰恰相反。

[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .
的确。

[fɔːr; fər] , [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈpɪɡət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [ɪn][ðə; ði]
For , so anxious was Captain Pigot that his ship should be the smartest in the
为了 , 所以 焦虑的 曾是 队长 皮戈特 那 他的 船 应该 是 这 最聪明的 在 这
[ˈfliːt] ,
fleet ,
舰队 ,
因为皮戈特船长非常渴望他的船能成为舰队中最先进的船只，

[ðæt] [wen] [ˈriː.fɪŋ] [ˈtɑːpsel|ˈtɑːpsl][æt; ət] [naɪt] , [ɪf] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʃɪp] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [bɪˈfɔːr]
that when reefing topsails at night , if any other ship happened to finish before
那 什么时候 礁石 顶帆 在 夜晚 , 如果 任何 其他 船 发生 到 结束 前
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,
也就是说，当我们在夜间收帆时，如果碰巧有其他船只比我们先完成，

[ðə; ði] [læst] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪlətɔːri] [ˈtɑːpsɪlˈtɑːpsl] [wʌz; wəz] [ɪnˈfæləbli] [bʊkt]
the last man of the yard of the dilatory topsail was infallibly booked
这 最后的 男人 的 这 院子 的 这 拖拉 顶帆 曾是 绝对正确 已预订
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈflɑːɡɪŋ] [nekst] [deɪ] .
for a flogging next day .
为了 一个 鞭笞 下一个 天 ；

拖延时间的顶帆桅杆上的最后一个工人，第二天肯定会被罚鞭笞。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] .
And so with all other evolutions .
和 所以 和 全部 其他 进化 ；

其他所有进化过程也是如此。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [kruː] [bɪˈkeɪm] [ˈnoʊtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
The result of which was , that while our crew became noted for their
这 结果 的 哪个 曾是 , 那 尽管 我们的 全体人员 成为 著名的 为了 他们的
[ˈsmɑːrtnəs] ,
smartness ,
聪明 ,

结果是，虽然我们的船员因其聪明才智而闻名，

[ðeɪ] [ˈdeɪli] [gruː] [mɔːr] [ˈsʌləŋ] , [ˈsʌlki] , [ænd; ənd] [dɪskənˈtentɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪspəˈzɪnɪz] ,
they daily grew more sullen , sulky , and discontented in their dispositions ,
他们 日常的 生长 更多的 忧郁 , 闷闷不乐的 , 和 不满 在 他们的 性情 ,
[ˈdɪspəˈzɪnɪz] ,
他们的性情日益阴沉、暴躁、不满。

[ˈʃɪːrkɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wenˈevər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ʌndɪˈtektɪd] ,
shirking their work whenever there was a possibility of doing so undetected ,
偷懒 他们的 工作 每当 那里 曾是 一个 可能性 的 正在做 所以 未被发现 ,
[ˈdʌntəˈtektɪd] ,
他们只要有机会就偷懒，而且不被发现。

[ænd; ənd] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] [ˈduːtɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪl] - [wɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ˈlɪt(ə)] [peɪnz] [tuː; tə]
and performing their duties with an ill - will which they took little pains to
和 表演 他们的 职责 和 一个 患病的 - 将要 哪个 他们 采取 小的 疼痛 到
[kənˈsiːl] .
conceal .
隐藏 ；

他们怀着恶意履行职责，并且毫不掩饰。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈoʊnli] [tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [stɪl] [wɜːrs] .
This , of course , only tended to make matters still worse .
这 , 的 课程 , 仅有的 倾向于 到 制作 事情 仍然 更糟 .
[ˈmætərz] ,
这当然只会让情况变得更糟。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ʌŋˌpɑːpjuˈləreɪti] , [ænd; ənd] [ðɪs]
The skipper could not fail to notice his increasing unpopularity , and this
这 船长 可以 不是 失败 到 注意 他的 增加 不受欢迎 , 和 这
[ˈwʊːndɪd] [hɪz; ɪz] [self] - [ʌv] ;
wounded his self - love ;
受伤 他的 自己 - 爱 ；

船长不可能没有注意到自己越来越不受欢迎，这伤害了他的自尊心；

[ˈædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [ɡɑːt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] — [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt]
added to which he soon got the idea into his head — and certainly not
额外 到 哪个 他 很快 得到 这 主意 进入 他的 头 — 和 当然 不是
[ɔːltəˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kəmˈbeɪnɪŋ] [təˈgeðər] [tuː; tə] [θwɔːrt]
altogether without reason — that the men were combining together to thwart
共 没有 原因 — 那 这 男人 是 结合 一起 到 阻挠
[ænd; ənd] [əˈhɔɪ] [hɪm; ɪm] .
and annoy him .
和 烦人 他 ；

此外，他很快便有了一种想法——当然，这种想法并非毫无根据——那就是这些人联合起来阻挠和骚扰他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stiːl] [mɔːr] [ˈɪrɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] .
And this only made him still more irritable and severe .
和 这 仅有的 制成 他 仍然 更多的 易怒的 和 严重 .
而这只会让他更加易怒和严厉。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][æz; əz] [ðoʊ] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈstedəli] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt]
It seemed at length as though matters were steadily approaching the point
它 似乎 在 长度 作为 尽管 事情 是 稳步 接近 这 观点
[wen] [aɪˈtiː] [wʊd] [bɪˈklʌm] [æn; ən][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
when it would become an open and recognised struggle between the captain
什么时候 它 会 变得 一个 打开 和 已确认 斗争 之间 这 队长
[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [fɔːr; fər] [suːˈpreməsi] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈdɔːɡɪd] [ˈɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd]
and the crew for supremacy in respect of dogged obstinacy and
和 这 全体人员 为了 霸权 在 尊重 的 顽强 固执 和
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] .
determination .
决心 .

事情似乎逐渐发展到这样一个地步：船长和船员之间将展开一场公开的、公认的争夺霸权的斗争，这场斗争将体现在顽强的意志和决心上。

[wʌt] [meɪd] [aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
What made it all the worse was that the officers ,
什么 制成 它 全部 这 更糟 曾是 那 这 警官 ,
更糟糕的是，这些警官.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ˈpraːpər][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
in the maintenance of proper order and discipline in the ship ,
在 这 维护 的 恰当的 命令 和 纪律 在 这 船 ,
在维护船上适当的秩序和纪律方面，

[wɜːr; wər] [kəmˈpeld] — [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [wɪl] — [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns]
were compelled — very much against their will — to support and countenance
是 被迫 — 非常 很多 反对 他们的 将要 — 到 支持 和 面容
[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrbitreri] [moʊd][ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] ;
the skipper in his arbitrary mode of dealing with the crew ;
这 船长 在 他的 随意的 模式 的 处理 和 这 全体人员 ;
他们被迫——尽管非常不情愿——支持和容忍船长任意对待船员的方式；

[ðʌs] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [ˈɪntuː] [tuː] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˈpɑːrtɪz] — [ˈneɪmli] ,
thus dividing the inmates of the frigate into two well - defined parties — namely ,
因此 分割 这 囚犯 的 这 护卫舰 进入 二 出色地 - 定义 各方 — 即 ,
由此将护卫舰上的囚犯分成了两个界限分明的群体——即：

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] .
those on the quarter - deck and those on the forecastle .
那些 在 这 四分之一 - 甲板 和 那些 在 这 前甲板 .
那些在后甲板上的人和那些在前甲板上的人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ʌnˈpɑːpjələr][ɪn][ˈveriŋ; ˈvəriŋ] [dɪˈɡriːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
We were all unpopular in varying degrees , from the captain down to the
我们 是 全部 不受欢迎的 在 变化 学位 , 从 这 队长 向下 到 这
[ˈmɪdʃɪpmən] .
midshipmen .
海军学员 .

从上尉到学员，我们所有人都不受欢迎，只是程度不同而已。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]
I have good reason to believe that the first lieutenant on more than one
我有好的原因到相信那这第一的中尉在更多的比一
[ə'keɪzŋ] [rɪ'mɔn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['pɪgət][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['hɑ:rfnəs] [tu:; tə][ðə; ði][men]
occasion remonstrated with Captain Pigot upon his excessive harshness to the men
场合抗议和队长皮戈特之上他的过多的严厉到这男人
,
.
,

我有充分的理由相信，大副曾不止一次地就皮戈特上尉对士兵过于严厉的问题向他提出过抗议。

[ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [ʒ:dzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌ; əv] [mɔ:r] ['li:nɪənt] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ]
and strongly urged him to try the effect of more lenient measures with
和强烈敦促他到尝试这影响的更多的宽容措施和
[ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,
them ; but ,
他们 ; 但 ,

并强烈敦促他尝试对他们采取更宽容的措施；但是，

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [pru:vɪd] ['hoʊlli] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
if such was the case , the remonstrances proved wholly unavailing .
如果这样的曾是这案件 , 这抗议已证实完全徒劳无功 .

如果情况真是如此，那么这些抗议完全没有效果。

[ˈædɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪ'speʃəli] [ˈæftər][wi:; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði]ˈskwɑ:drən] , [ɪn'ses(ə)nt]
Added to all this there was , especially after we joined the squadron , incessant
额外到全部这那里曾是 , 尤其后我们加入这中队 , 不停歇
[seɪl] , [ɡʌn] ,
sail , gun ,
帆 , 枪 ,

除此之外，尤其是在我们加入中队之后，还有无休止的航行和炮击。

[ˈmʌskɪtri] , [ænd; ənd] ['kʌtləs] [drɪl] , [ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪli] [kəm'baɪnd] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði]
musketry , and cutlass drill , in addition to the daily combined evolutions of the
火枪 , 和弯刀钻头 , 在添加到这日常的合并进化到这
[ʃɪps] ;
ships ;
船舶 ;

除了舰船每日的联合演习外，还有火枪射击和弯刀操练；

[ɔ:l][ʌ; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [lædz] [preɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌ; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] — [ðeɪ]
all of which made our poor lads pray for a change of some sort — they
全部的哪个制成我们的贫穷的小伙子们祈祷为了一个改变的一些种类 — 他们
[keəd] [nʌ:t] [wʌt] — [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] ,
cared not what — it could scarcely be for the worse ,
关心不是什么 — 它可以几乎是为了这更糟 ,

这一切都让可怜的小伙子们祈祷情况能有所改变——他们不在乎是什么改变——总不能更糟吧。

[ænd; ənd] [maɪt] ['veri] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] .
and might very reasonably be hoped to be somewhat for the better .
和可能非常合理是希望到是有些为了这更好的 .

而且完全有理由希望情况会有所好转。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌ; əv][ðə; ði][men] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wen] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ]
Under such circumstances the joy of the men may be imagined when , one morning
在下面这样的情况这喜悦的这男人可能 是 想象 什么时候 , 一 早晨
[æt; ət] ['deɪlaɪt] ,
at daylight ,
在 日光 ,

在这种情况下，可以想象当一天清晨天亮时，男人们会有多么高兴：

[ðə; ði][ˈsɪɡnəl][wʌz; wəz][meɪd][baɪ][ðə; ði][ˈædmərəl][tuː; tə][tʃeɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈiːstwərd] .
the signal was made by the admiral to chase to the eastward .
这 信号 曾是 制成 经过 这 上将 到 追赶 到 这 向东 :

海军上将发出信号，命令向东追击。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˈaʊər; aːr][ʌnˈfɔːrtʃənət][ˈlʊkaʊt][əˈlʊːft][wʌz; wəz][ˈpraːmptli][bʊkt][ˈfɔːr; fər][tuː] [ˈdʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
our unfortunate lookout aloft was promptly booked for two dozen at the
我们的 不幸 瞭望台 高空 曾是 及时 已预订 为了 二 打 在 这
[ˈɡæŋweɪ][ðæt][deɪ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][feɪld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dɪˈskʌvər][ðə; ði]
gangway that day because he had failed to be the first to discover the
舷梯 那 天 因为 他 有 失败的 到 是 这 第一的 到 发现 这
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 :

我们那位不幸的瞭望员当天就被罚在舷梯上打了二十几人，因为他没能第一个发现那个陌生人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkruːzɪŋ][æt; ət][ðɪs][taɪm][ɪn][ðə; ði][ˈwɪndwərd][ˈtʃæn(ə)l] ,
We were cruising at this time in the Windward Channel ,
我们 是 巡航 在 这 时间 在 这 迎风 渠道 ,

当时我们正在向风海峡航行。

[ðə; ði][ˈskwɑːdrən][ˈbiːɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈskʌveri][əˈbaʊt][ˌmɪdˈweɪ][brɪˈtwiːn][pɔɪnts]
the squadron being at the moment of the discovery about midway between Points
这 中队 存在 在 这 片刻 的 这 发现 关于 中途 之间 积分
- [ænd; ænd][pɹːl] .
Malano and Perle .
- 和 珍珠 :

发现地点时，该中队位于马兰诺角和珀尔角之间的大约中间位置。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈwɜːrkɪŋ][tuː; tə][ˈwɪndwərd][ˈʌndər][ˈdʌb(ə)l] - [ˈriːft][ˈtɑːpseɪl,tɑːpsl][ɑːn][ðə; ði][ˈstɑːrbərd]
We were working to windward under double - reefed topsails on the starboard
我们 是 在职的 到 迎风 在下面 双倍的 - 礁石 顶帆 在 这 右舷
[tæk] ,
tack ,
钉 ,

我们当时正顶风航行，右舷升起了双缩帆。

[ðə; ði][treɪd] - [wɪnd][ˈbloʊɪŋ][freʃ][æt; ət][əˈbaʊt][iːst] - [nɔːr] - - [iːst] .
the trade - wind blowing fresh at about east - nor ' - east .
这 贸易 - 风 吹 新鲜的 在 关于 东方 - 也不 - - 东方 :

信风强劲，风向大约是东北偏东。

[ðə; ði][streɪndʒ][seɪl][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ten][maɪlz][ded][tuː; tə][ˈwɪndwərd][ʌv; əv][juːˈes] ;
The strange sail was about ten miles dead to windward of us ;
这 奇怪的 帆 曾是 关于 十 英里 死的 到 迎风 的 我们 ;

那艘奇怪的帆船在我们上风处大约十英里处；

[ænd; ænd][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][[ɑːrp][aɪz][ɑːn][bɔːrd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˈmænɪfɛst][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]
and that she had sharp eyes on board her was manifest from the fact
和 那 她 有 锋利的 眼睛 在 木板 她 曾是 显现 从 这 事实
[ðæt] ,
that ,
那 ,

她目光敏锐，这一点从以下事实可以明显看出：

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əˈknaɪɪdʒ] [ðə; ði] [ˈædməːəlz] [ˈsɪgnəl] ,
before we had time to acknowledge the admiral's signal ,
前 我们 有 时间 到 承认 这 海军上将的 信号 ,
在我们来得及回应海军上将的信号之前,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [riːfs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl][ænd; ənd][hæd; həd][set] [təɡælənt]
she had shaken the reefs out of her topsails and had set topgallant
她 有 摇晃 这 珊瑚礁 出去 的 她 顶帆 和 有 放 顶盖兰特
- [seɪlz] .
- sails .
- 帆 .

她解开了顶帆上的缩帆带，升起了前桅帆。
[ˈevri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][wʌns][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Every ship in the squadron of course at once did the same ,
每一个 船 在 这 中队 的 课程 在 一次 做过 这 相同的 ,
当然，舰队中的每艘舰艇都立即采取了同样的行动。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ə; eɪ][moʊst][ˈænɪmeɪtɪd] [tʃeɪs] [kəˈmenst] .
and forthwith a most animated chase commenced .
和 立即 一个 最多 动画 追赶 开始 .
于是，一场激烈的追逐战就此展开。

[ðə; ði] [həˈmaɪəni] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈweðəməɪst] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli]
The Hermione happened to be the weathermost British ship , and , consequently
这 赫敏 发生 到 是 这 天气预报 英国 船 , 和 , 最后
, [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [tʃeɪs] ;
, nearest the chase ;
, 最近的 这 追赶 ;
“赫敏”号恰好是英国船只中遇上风浪最大的，因此也是距离追击者最近的船只；

[ænd; ənd][moʊst] [ˈæŋkʌsli] [dɪd] [ˈkæptɪn] [ˈpɪɡət] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðɪs] [ˈenviəb(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] ;
and most anxiously did Captain Pigot struggle to maintain this enviable position ;
和 最多 焦虑地 做过 队长 皮戈特 斗争 到 维持 这 令人羡慕 位置 ;
皮戈特船长竭尽全力保住这一令人羡慕的地位；

[ɜːlˈbiːt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [prest] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrɪɡəts] [ˈmɜːrmeɪd][ænd; ənd] [kəˈbek] , [wɪtʃ]
albeit we were closely pressed by the frigates Mermaid and Quebec , which
尽管 我们 是 密切 按下 经过 这 护卫舰 美人鱼 和 魁北克 , 哪个
[wɜːr; wər] [ˈθræʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
were thrashing along ,
是 猛烈抽打 沿着 ,
尽管我们受到了“美人鱼”号和“魁北克”号护卫舰的紧逼，它们正奋力向前航行，

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [liː] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [liː] [biːm] ,
the one on our lee bow and the other on our lee beam ,
这 一 在 我们的 李 弓 和 这 其他 在 我们的 李 光束 ,
一个在船首下风处，另一个在船舷下风处。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [ˈkeɪbəlz][lenkθ; lenθ] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [iːtʃ]
a distance of a bare cable's length separating the three ships from each
一个 距离 的 一个 裸 电缆的 长度 分离 这 三 船舶 从 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
三艘船之间的距离相当于一根裸露电缆的长度。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ˈspektək(ə)] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] [tuː] [ˈgreɪsf(ə)]
It was an interesting and exhilarating spectacle to watch these two graceful
它 曾是 一个 有趣的 和 令人振奋 奇观 到 手表 这些 二 优美
[kraːft] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [swɪft] - [ˈrʌʃɪŋ] [foʊm] - [kæpt] [ˈemərəld]
craft leaping and plunging over the swift - rushing foam - capped emerald
工艺 跳跃 和 骤降 超过 这 迅速 - 匆忙 泡沫 - 封顶 翠
[ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] ,
surges ；
涌动 ；

观看这两艘优雅的船只在湍急的、浪花翻滚的碧绿海面上跃动和俯冲，真是一件既有趣又令人兴奋的事情。

[spɜːnɪŋ] [ðəm; ðəm][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈswelɪŋ] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː]
spurning them aside with their swelling bows and shivering them into
拒绝 他们 旁边 和 他们的 肿胀 弓 和 瑟瑟发抖 他们 进入
[klaʊd] - [laɪk] [ˈʃaʊz-z] [ʌv; əv] [ˈsnoʊi] [spreɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dæʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðer; ðər] [fɔːr] -
cloud - like showers of snowy spray which they dashed as high as their fore -
云 - 喜欢 淋浴 的 下雪的 喷 哪个 他们 虚线 作为 高的 作为 他们的 前 -
[ˌjɑːdz] ；
yards ；
码 ；

弓身高高扬起，将它们吹到一边，化作如云般飘落的雪雾，飞溅到与前桅齐平的高度；

[naʊ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈheɪvɪli] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd] [ˈvæli] ,
now rolling heavily to windward as they slid down into a liquid valley ,
现在 滚动 重度 到 迎风 作为 他们 滑行 向下 进入 一个 液体 谷 ；

现在，它们沉重地向迎风面翻滚，滑入一片液态山谷中。

[ænd; ənd][əˈnɑːn] [kəˈɪrɪŋ] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] ,
and anon careering to leeward under the influence of wind and wave ,
和 匿名 职业 到 背风面 在下面 这 影响 的 风 和 海浪 ；

随后，在风浪的作用下，向背风方向疾驰而去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [krest] ,
as they mounted to the succeeding crest ,
作为 他们 安装 到 这 成功 波峰 ；

当他们登上下一个山脊时，

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [wet] [ˈgliːmɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ˈglɪsnɪŋ] [ˈkɑːpər] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ˈɔːlmoʊst] [daʊn]
until their wet gleaming sides and glistening copper flashed in the sun almost down
直到 他们的 湿的 闪闪发光 侧面 和 闪闪发光 铜 闪光灯 在 这 太阳 几乎 向下

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈgɑːbɔːd] [streɪk] .
to their garboard strokes .
到 他们的 船舱 船舷 ；

直到它们湿漉漉、闪闪发光的船舷和闪亮的铜色在阳光下几乎一直照到船底板。

[nɔːr][dɪd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [les] [ˈgælənt] [ˈspektək(ə)] [æz; əz][ʃiː; ji] [kəˈrɪrd] [ˈmædli]
Nor did our own ship present a less gallant spectacle as she careered madly
也不 做过 我们的 自己的 船 展示 一个 较少的 英勇 奇观 作为 她 职业生涯 疯狂地

[ˈfɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [braɪn] ,
forward through the hissing brine ,
向前 通过 这 嘶嘶声 盐水 ；

我们的船也同样英勇无畏，它在嘶嘶作响的海水中疯狂地向前冲去。

[naʊ] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈjiːsti] [foʊm] ,
now burying her bows deep in a fringe of yeasty foam ,
现在 埋葬 她 弓 深的 在 一个 边缘 的 酵母味 泡沫 ；

现在，她将弓箭深深埋入一圈酵母泡沫中。

[ænd; ənd][ˈnekst][ˈmoʊmənt] [ˈsɔːrɪŋ] [əˈbɔːft][æz; əz] [ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [fərˈseɪk] [ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n]
and next moment soaring aloft as though she meant to forsake the ocean
和 下一个 片刻 翱翔 高空 作为 尽管 她 意思是 到 背叛 这 海洋
[ˌɔːltəˈgeðər] ;
altogether ;
共 ;

下一刻，她便翱翔于天际，仿佛要彻底放弃海洋一般；

[hɜːr; hær] [ˈstiːpli] - [ɪnˈklaɪnd] [dek] [niː] - [diːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈkætəˌræktɪs][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ]
her steeply - inclined deck knee - deep with the rushing cataracts of water which
她 陡峭地 - 倾斜 甲板 膝盖 - 深的 和 这 匆忙 白内障 的 水 哪个
[pɔːd] [ˈoovər][hɜːr; hær][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] ,
poured over her to windward ,
倾倒 超过 她 到 迎风 ,

她那倾斜陡峭的甲板被湍急的瀑布般的水流淹没，水流从上风处倾泻而下，没过她的膝盖。

[hɜːr; hær][ˈkænvəs] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [staʊt] [sˈpɑːz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bent][ænd; ənd] [spræŋ] [laɪk] [ˈfɪʃɪŋ] -
her canvas tugging at the stout spars until they bent and sprang like fishing -
她 帆布 拉扯 在 这 肥硕 桅杆 直到 他们 弯曲 和 弹簧 喜欢 钓鱼 -
[rɑːdz] ,
rods ,
杆 ,

她的帆布拉扯着粗壮的桅杆，直到桅杆像钓竿一样弯曲弹跳。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˈsɪŋɪŋ] [θruː] [hɜːr; hær] [ˈtɔːtli] - [streɪnd] [ˈrɪŋɪŋ] [æz; əz] [θruː] [ðə; ðɪ]
and the wind singing through her tautly - strained rigging as through the
和 这 风 歌唱 通过 她 紧绷 - 紧张 索具 作为 通过 这
[strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [iːˈoʊliən] [hɑːrp] .
strings of a gigantic Aeolian harp .
字符串 的 一个 巨大 风成 竖琴 .

风吹过她绷紧的索具，如同吹奏一架巨大的风琴的琴弦。

[ðə; ðɪ] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [wɜːr; wər] [ˈprɑːmptli] [ˈteɪkən][baɪ][ˈmɪstər] [ˈsaʊθˌkɑːt] , [ðə; ðɪ][ˈmæstər] ;
The bearings of the chase were promptly taken by Mr Southcott , the master ;
这 轴承 的 这 追赶 是 及时 已采取 经过 先生 南科特 , 这 掌握 ;
[ˈsɒsˌkɒt] [ˈmɪstər] [ˈsaʊθˌkɑːt] ,
Southcott the master .
索斯科特 先生 南科特 先生 南科特 先生 南科特 .

猎犬主人索斯科特先生迅速掌握了猎犬的行进方向；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈaʊər] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [ʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ˈooŋli] [fɔːr] - [riːtʃɪŋ] ,
and a single hour sufficed to show that we were not only fore - reaching ,
和 一个 单身的 小时 足够了 到 展示 那 我们 是 不是 仅有的 前 - 到达 ,
[ˈaʊər] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [ʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ˈooŋli] [fɔːr] - [riːtʃɪŋ] ,
hour sufficed to show that we were not only fore - reaching ,
小时 足够了 到 展示 那 我们 是 不是 仅有的 前 - 到达 ,

仅仅一个小时就足以证明我们不仅具有前瞻性，

[bʌt; bət][ˈɔːlsou] [ˈweðərɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] .
but also weathering upon her .
但 还 风化 之上 她 .
[ˈweðərɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] .
weathering upon her .
风化 之上 她 .

但岁月也在她身上留下痕迹。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hær][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [əˈbæft][ˈaʊər; ɑːr] [ˈweðər] -
By that time we had brought her a couple of points abaft our weather -
经过 那 时间 我们 有 带来 她 一个 夫妻 的 积分 后方 我们的 天气 -
[biːm] ,
beam ,
光束 ,
[ˈweðərɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] .
weathering upon her .
风化 之上 她 .

那时我们已经把她拉到了船舷后方几个点的位置，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həˈmaɪəni] [wʌz; wəz] [ðen] [hoʊv] [əˈbaʊt] ,
and the Hermione was then hove about ,
和 这 赫敏 曾是 然后 霍夫 关于 ,
[həˈmaɪəni] [wʌz; wəz] [ðen] [hoʊv] [əˈbaʊt] ,
Hermione was then hove about ,
赫敏 曾是 然后 霍夫 关于 ,

赫敏当时正在四处走动。

[ðɪs] [məˈnu:vər] [ˌtempəˈrerəli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [fer] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [dʒɪb] - [bu:m] [end]
this manoeuvre temporarily bringing the chase fair in line with our jib - boom end
这 演习 暂时地 带来 这 追赶 公平的 在 线 和 我们的 吊臂 - 繁荣 结尾
;
;
;

这一操作暂时将追逐方向调整到与我们的吊臂末端一致；

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈmɜ:rneɪd] [leɪ] [brɔ:d] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ˈʌʊər; ɑ:r] [li:] [ˈkwɔ:rtər] [ˈfɒli] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] ,
whilst the Mermaid lay broad away on our lee quarter fully a mile distant ,
而 这 美人鱼 躺 广阔 离开 在 我们的 李 四分之一 完全 一个 英里 遥远 ,
而“美人鱼号”则横卧在我们背风的四分之一处，距离我们足足一英里远。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəˈbek] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈstɜ:rn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
with the Quebec half a mile astern of her .
和 这 魁北克 一半 一个 英里 倒车 的 她 .
魁北克号在她船尾半英里处。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [bri:z] [ˈfrefənd] [stɪl] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] [aɪˈti:] [su:n]
With the rising of the sun the breeze freshened still more ; and it soon
和 这 上升 的 这 太阳 这 微风 清新 仍然 更多的 ; 和 它 很快
[brˈkeɪm] [ˈeɪdɪənt] ,
became evident ,
成为 明显 ,

随着太阳升起，微风更加强劲；很快，这一点就变得显而易见了：

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lu:ˈtenənts] [ˈmænər] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ˈæŋkʃəs]
from the first lieutenant's manner , that he was beginning to feel anxious
从 这 第一的 中尉的 方式 , 那 他 曾是 开始 到 感觉 焦虑的
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sˈpɑ:z] .
about his spars .
关于 他的 桅杆 .

从这位中尉的举止来看，他开始对自己的陪练感到焦虑了。

[ˈkæptɪn] [ˈpɪɡət] , [haʊˈevər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [dek] ,
Captain Pigot , however , who was on deck ,
队长 皮戈特 , 然而 , WHO 曾是 在 甲板 ,
然而，当时正在甲板上的皮戈特船长

[wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪˈdʒʊst] [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [θred] ;
would not allow the canvas to be reduced by so much as a single thread ;
会 不是 允许 这 帆布 到 是 减少 经过 所以 很多 作为 一个 单身的 线 ;
不允许画布减少哪怕一根线。

[soʊ] [ˈmɪstər] [ri:d] [wʌz; wəz] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [kəmˈpeld] ([æt; ət] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪsk] [tu:; tə] [ðə; ði] [men]
so Mr Reid was at length compelled (at considerable risk to the men
所以 先生 里德 曾是 在 长度 被迫 (在 大量 风险 到 这 男人
[hu:] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] [ðə; ði] [ˈdu:ti]) [tu:; tə] [get] [ʌp] [prɪˈventər] [bæk] - [steɪz] [fɔ:r] [ænd; ənd] [æft] ;
who executed the duty) to get up preventer back - stays fore and aft ;
WHO 执行 这 责任) 到 得到 向上 预防 后退 - 停留 前 和 后部 ;

因此，里德先生最终被迫（冒着执行这项任务的人员相当大的风险）升起了前后防摇索；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪs] [prɪˈkɔ:ʃn] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [du:] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [səkˈses] [wɪtʃ] [kraʊnd]
and to this precaution was doubtless due the ultimate success which crowned
和 到 这 预防 曾是 毫无疑问 到期的 这 最终的 成功 哪个 加冕
[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈefərts] .
our efforts .
我们的 努力 .

毫无疑问，正是由于这种谨慎的做法，我们最终才取得了成功。

[ə'hʌðər] [ˈaʊər] [brɔ:t] [ju:ˈes] [ˈferli] [ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeis] ; [ænd; ənd] ,
Another hour brought us fairly astern of the chase ; and ,
其他 小时 带来 我们 相当 倒车 的 这 追赶 ; 和 ,

又过了一个小时，我们才基本结束了追逐；而且，

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [θri:] [mɑ:sts][wɜ:r; wər][ɪn][laɪn] , [wi; wi] [ə'gen] [tækt] [ænd; ənd] [stəd]
the moment that her three masts were in line , we again tacked and stood
这 片刻 那 她 三 桅杆 是 在 线 , 我们 再次 已钉住 和 站立
[æftər][hɜ:r; həɹ] ,
after her ,
后 她 ,

当她的三根桅杆排列成一条直线时，我们再次转向，跟在她身后。

[ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɜ:r; həɹ] [weɪk] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [ə'stɜ:rn] .
being now directly in her wake and about nine miles astern .
存在 现在 直接地 在 她 唤醒 和 关于 九 英里 倒车 .

现在正位于她身后，大约在她后方九英里处。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwa:drən][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [tækt] ,
Meanwhile the rest of the squadron had also tacked ,
同时 这 休息 的 这 中队 有 还 已钉住 ,

与此同时，中队的其余飞机也已转向。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [tu:; tə][bi; bi] [si:n] [ˈteɪlɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [ˈstræɡlɪŋ] [laɪn][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [li:]
and were now to be seen tailing out in a long straggling line on our lee
和 是 现在 到 是 已见 尾部 出去 在 一个 长的 零散的 线 在 我们的 李
[ˈkwɔ:rtər] — [ðə; ði][ˈmɜ:rneɪd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] ,
quarter — the Mermaid leading ,
四分之一 — 这 美人鱼 领导 ,

现在可以看到它们在我们下风处排成一长串稀疏的队伍——“美人鱼”号领头，

[ðə; ði] [kə'bek] [nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [ˈnoʊwər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [men] [seɪ] .
the Quebec next , and the rest — nowhere , as the racing men say .
这 魁北克 下一个 , 和 这 休息 — 无处 , 作为 这 赛车 男人 说 .

魁北克接下来，至于其他地方——正如赛车界人士所说，什么也没有。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɜ:rvd] ,
Breakfast was now served ,
早餐 曾是 现在 服务 ,

早餐已经开始供应了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ə'gen] [went] [ɑ:n] [dek] [wi; wi][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [geɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and by the time that I again went on deck we had so far gained upon the
和 经过 这 时间 那 我 再次 去 在 甲板 我们 有 所以 远的 获得 之上 这
[tʃeis] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][bi; bi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [si:n] [æz; əz][wi; wi]
chase that the foot of her courses could be now and then seen as we
追赶 那 这 脚 的 她 课程 可以 是 现在 和 然后 已见 作为 我们

[roʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] .
rose upon the crest of a sea .
玫瑰 之上 这 波峰 的 一个 海 .

等我再次登上甲板时，我们已经追赶上来，以至于当我们登上海浪之巅时，时不时可以看到她的航迹底部。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɑ:rt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ʃɪp] ;
She was evidently a very smart as well as a very fine ship ;
她 曾是 显然 一个 非常 聪明的 作为 出色地 作为 一个 非常 美好的 船 ;

她显然是一艘非常智能且性能优良的船；

[jet] [wi; wi][wɜ:r; wər][ˌoʊvərˈhɔ:lɪŋ; ˌoʊvərˈhɑ:lɪŋ][hɜ:r; həɹ] , [hænd][ˌoʊvər][hænd] ,
yet we were overhauling her , hand over hand ,
然而 我们 是 大修 她 , 手 超过 手 ,

然而，我们却在对她进行彻底的改造，一步一步地进行着。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ˈprɪtɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈdɪd] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] .
as our ships pretty generally did those of the French .
作为 我们的 船舶 漂亮的 一般来说 做过 那些 的 这 法语 .
我们的船只基本上也像法国船只那样行事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfriːli] [ədˈmɪtɪd] [ɑːn][ɔːl][hændz] [ðæt][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ˈʃɪpbɪldər]
It was freely admitted on all hands that the French were better shipbuilders
它 曾是 自由 承认 在 全部 双手 那 这 法语 是 更好的 造船厂
[ðæn; ðən] [ɑːrˈselvz] ,
than ourselves ,
比 我们自己 ,
所有人都毫不讳言，法国人的造船技术比我们好。

[jet] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ˈdʒen(ə)rəli] [pruːvd] [ðə; ði][ˈfæstər][ɪn][ə; eɪ] [tʃeis] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
yet our ships generally proved the faster in a chase like the present ;
然而 我们的 船舶 一般来说 已证实 这 快点 在 一个 追赶 喜欢 这 展示 ;
然而，在类似现在的追逐战中，我们的舰船通常速度更快；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
and I had often wondered how it was .
和 我 有 经常 想知道 如何 它 曾是 .
我常常想知道那究竟是怎样的体验。

[naʊ] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
Now I saw and could understand the reason .
现在 我 锯 和 可以 理解 这 原因 .
现在我明白了原因。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [seɪld] [ænd; ənd] [ˈbetər] [stiəd]
It was because the British ships were better sailed and better steered
它 曾是 因为 这 英国 船舶 是 更好的 航行 和 更好的 转向
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .
than those of our enemies .
比 那些 的 我们的 敌人 .
这是因为英国船只的航行技术和操控水平都优于敌军。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ðen] [ˈdɪstəns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [əˈpærənt] [ðæt][ðə; ði] [ˈjaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even at our then distance it was painfully apparent that the yards of the
甚至 在 我们的 然后 距离 它 曾是 痛苦地 明显 那 这 码 的 这
[tʃeis] [wɜːr; wər] [ˈtrɪmd] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈmænər] ,
chase were trimmed in the most slovenly manner ,
追赶 是 修剪过的 在 这 最多 邋遢的 方式 ,
即使隔着当时的距离，也能明显看出这匹马的缰绳修剪得极其马虎。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈstɪrɪŋ] [ˈʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
and in the matter of steering she was sheering and yawing all over the
和 在 这 事情 的 转向 她 曾是 剪羊毛 和 偏航 全部 超过 这
[ˈplɛs] ;
place ;
地方 ;
而在操控方面，她却到处摇摆不定、左右摇摆；

[waɪlst] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈkænvəs][wʌz; wəz] [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈhaɪsəti] ;
whilst for ourselves , our canvas was trimmed with the utmost nicety ;
而 为了 我们自己 , 我们的 帆布 曾是 修剪过的 和 这 极致 友善 ;
而我们自己的画布则被裁剪得极其精致；

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [huː] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['ɪnstənt]
and we had a man at the wheel who never for a single instant
和 我们 有 一个 男人 在 这 车轮 WHO 绝不 为了 一个 单身的 立即的
[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [gləns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] - [liːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [meɪn] - [təgælənt] — [seɪl] ,
removed his glance from the weather - leach of our main - topgallant — sail ,
已移除 他的 瞥一眼 从 这 天气 - 浸出 的 我们的 主要的 - 顶盖兰特 — 帆 ,
我们船上有一个掌舵的人, 他的目光一刻也没有离开过我们主桅顶帆的迎风面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ðə; ði] ['merəst] ['traɪf(ə)l][ə; eɪ] - [lɪft] — [dʒʌst] [sə'fɪjntli] [soʊ] , [ænd; ʌnd][noʊ] [mɔːr] ,
which was kept the merest trifle a - lift — just sufficiently so , and no more ,
哪个 曾是 保留 这 最 琐事 一个 - 举起 — 只是 足够 所以 , 和 不 更多的 ,
它只是略微抬高了一点——刚好足够, 不多不少。

[tuː; tə] [foʊ] [ðæt][ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]
to show that the frigate was looking up as high as it was possible
到 展示 那 这 护卫舰 曾是 寻找 向上 作为 高的 作为 它 曾是 可能的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ,
for her to go ,
为了 她 到 去 ,
为了表明这艘护卫舰正在尽可能地抬头仰望。

[waɪlst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kænvəs][wʌz; wəz] [kliːn] [fʊl] [ænd; ʌnd] ['dræɡɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ]
whilst the remainder of her canvas was clean full and dragging her along
而 这 余 的 她 帆布 曾是 干净的 满的 和 拖拽 她 沿着
[æt; ət] [reɪs] - [hɔːrs] [spiːd] .
at race - horse speed .
在 种族 - 马 速度 .
而她画布的其余部分则干净饱满, 拖着她以赛马的速度前进。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [fɪp] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['sləʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
The result was that , though our ship was possibly the slower of the two ,
这 结果 曾是 那 , 尽管 我们的 船 曾是 可能 这 慢点 的 这 二 ,
结果是, 尽管我们的船可能比另一艘船慢一些,

[hɜːr; hər] [weɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ruːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]
her wake was as straight as though it had been ruled upon the
她 唤醒 曾是 作为 直的 作为 尽管 它 有 到过 裁决 之上 这
['hiːvɪŋ] ['wɔːtər] ;
heaving water ;
起伏 水 ;
她的船尾迹笔直如线, 仿佛是由波涛汹涌的水面所决定;

[waɪlst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['krʊkɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] ['oʊvər]
whilst that of the chase was so crooked that she must have travelled over
而 那 的 这 追赶 曾是 所以 歪 那 她 必须 有 旅行 超过
['nɪrli] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [ə'ɡen] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ,
nearly half as much ground again as ourselves ,
几乎 一半 作为 很多 地面 再次 作为 我们自己 ,
而追逐的路线却如此曲折, 以至于她所行进的路程几乎是我们路程的二分之一。

[ðʌs] ['luːzɪŋ] [θruː] ['fɔːltɪ] ['stɪrɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [θruː] [suːpɪrɪ'bɔːrəti] [ɪn] [spiːd] .
thus losing through faulty steering more than she gained through superiority in speed .
因此 输 通过 故障 转向 更多的 比 她 获得 通过 优势 在 速度 .
因此, 由于转向失误而损失的金额超过了她凭借速度优势所获得的收益。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ,
At 10 a . m . ,
在 - 一个 . 米 . ,
上午10点,

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː, wi][hæd; həd] [nɪə] [ðə; ði] [tʃeɪs] [tuː; tə] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][sɪks] [maɪlz] ,
by which time we had neared the chase to within a distance of six miles ,
经过 哪个 时间 我们 有 接近 这 追赶 到 之内 一个 距离 的 六 英里 ,
这时我们已经接近追击者，距离不到六英里。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [hoʊv] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd]
the stranger hove about for the first time and stood to the southward
这 陌生人 霍夫 关于 为了 这 第一的 时间 和 站立 到 这 向南
[ænd; ənd] [ˈiːstwərd] ,
and eastward ,
和 向东 ,
陌生人第一次四处走动，站在南面和东面。

[klaʊz] - [hɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːbərd] [tæk] .
close - hauled on the larboard tack .
关闭 - 拖拽 在 这 左舷 钉 .
沿左舷迎风航行。

[æt; ət] - : - [wiː, wi] [ˈfaːləʊd] [suːt] , [ænd; ənd][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [haɪ] [lənd][brɪˈhaɪnd][dʒiːn]
At 10 : 30 we followed suit , and half an hour later the high land behind Jean
在 - : - 我们 随后 套装 , 和 一半 一个 小时 之后 这 高的 土地 在后面 让
[ˈræbəɪ] ,
Rabel ,
拉贝尔 ,
10点30分，我们也照做了，半小时后，我们到达了让·拉贝尔山脚下的高地。

[seɪnt] [dəuˈmiːŋɡəu] ,
Saint Domingo ,
圣 多明戈 ,
圣多明各，

[wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [frʌm; frəm][əˈbɔːft] [ˈkæptɪn] [ˈpɪɡət] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
was sighted from aloft Captain Pigot now came to the conclusion that the
曾是 目击者 从 高空 队长 皮戈特 现在 来了 到 这 结论 那 这
[ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][pɔːrt][eɪˈjuː][pɛks] ;
stranger was aiming to take refuge in Port au Paix ;
陌生人 曾是 瞄准 到 拿 避难所 在 港口 au 和平 ;
从高处看到后，皮戈特船长得出结论，这个陌生人打算在太平港避难；

[ænd; ənd] , [ʊd; ʒəd] [ʃiː, ʃi] [səkˈsiːd] [ɪn][ɪˈfɛktɪŋ, ˈiːfɛktɪŋ][hɜːr; hər] [dɪˈzaɪn] ,
and , should she succeed in effecting her design ,
和 , 应该 她 成功 在 产生影响 她 设计 ,
而且，如果她的计划得以实现，

[aɪˈtiː] [maɪt] [pruːv] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪf] [nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [hɜːr; hər] .
it might prove difficult if not impossible to capture her .
它 可能 证明 难的 如果 不是 不可能的 到 捕获 她 .
即使不是完全不可能，抓捕她也可能非常困难。

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [ˈspiːdəli] [get] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈækʃ(ə)n]
His anxiety to speedily get alongside her and force her to action
他的 焦虑 到 迅速地 得到 旁边 她 和 力量 她 到 行动
[əˈkɔːrdɪŋli] [gruː] [ˈɔːlmoʊst][ˌmoʊmənˈterəli] [mɔːr] [ɪnˈtens] ,
accordingly grew almost momentarily more intense ,
因此 生长 几乎 片刻 更多的 激烈的 ,
他急于尽快接近她并迫使她采取相应行动的渴望几乎瞬间变得更加强烈。

[æz; əz][ˈɔːlsʊʊ][dɪd][hɪz; ɪz][əˈsɜːrbəti][ʌv; əv][ˈtempər] , [ʌnˈtɪl][æt; ət][lenjkθ; lenjθ][hiː; hi] [brˈkeɪm] [soʊ] [ˈhɪrli] **as also did his acerbity of temper , until at length he became so nearly** 作为 还 做过 他的 尖刻 的 脾气 , 直到 在 长度 他 成为 所以 几乎 [ʌnˈberəb(ə)] [ðæt] , **unbearable that** , 难以忍受 那 ,

他的脾气也变得越来越暴躁，最后变得几乎令人难以忍受。

[hæd; həd][hiː; hi][dʒʌst] [ðen] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɑːt] [ˈoʊvərbɔːrd] , **had he just then happened to have been washed overboard** , 有 他 只是 然后 发生 到 有 到过 洗过 落水 ,

如果他当时恰巧被海浪卷入海中的话

[aɪ] [brɪˈliːv] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪp] — [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ðæt] [ɪz] , **I believe not a single man in the ship — apart from the officers , that is** , 我 相信 不是 一个 单身的 男人 在 这 船 — 除 从 这 警官 , 那 是 ,

我相信船上除了军官之外，没有一个人.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ɔːr][dʒɔɪnd][ɪn] [ˈeni] [ˈefərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] . **of course — would have raised a hand or joined in any effort to save him** . 的 课程 — 会 有 提高 一个 手 或者 加入 在 任何 努力 到 节省 他 .

当然——他肯定会举手或加入任何营救他的行动。

[æt; ət] [nuːn] , [haʊˈevər] , [ˈmætərz] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈtɑːlərəb(ə)] ; **At noon , however , matters grew a little more tolerable** ; 在 中午 , 然而 , 事情 生长 一个 小的 更多的 可容忍的 ;

然而，到了中午，情况稍微好转了一些；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [brɪˈkʌm] [əˈpærənt] [ðæt] , [ənˈles] [ˈfeɪvəd] [baɪ][sʌm; səm] **for it had by that time become apparent that , unless favoured by some** 为了 它 有 经过 那 时间 变得 明显 那 , 除非 受青睐 经过 一些

[ʌnfɔːrˈsiːn] [ˈæksɪdənt] , **unforeseen accident** , 意外 事故 ,

因为到那时已经很明显，除非受到某种无法预见的意外事件的眷顾，

[ðə; ði] [tʃeɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [rɪˈskeɪp] [juːˈes] . **the chase could not possibly escape us** . 这 追赶 可以 不是 可能 逃脱 我们 .

我们不可能逃脱这场追逐。

[æt; ət][dʒiːn][ˈræbəɪ][ðə; ði][lənd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [trend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [ˈwestwərd] , **At Jean Rabel the land begins to trend to the southward and westward** , 在 让 拉贝尔 这 土地 开始 到 趋势 到 这 向南 和 向西 ,

在让·拉贝尔，地势开始向南和向西倾斜。

[ɪkˈstendɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] , **extending in that direction a distance of some four or five miles** , 扩展 在 那 方向 一个 距离 的 一些 四 或者 五 英里 ,

向那个方向延伸约四五英里，

[wen] [aɪˈtiː] [bendz] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] , [ðʌs] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [beɪ] . **when it bends somewhat more to the westward , thus forming a shallow bay** . 什么时候 它 弯曲 有些 更多的 到 这 向西 , 因此 成型 一个 浅的 湾 .

当它向西弯曲得更厉害一些时，就形成了一个浅湾。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [beɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhedɪŋ] ; **It was towards the bottom of this bay that the chase was now heading** ; 它 曾是 向 这 底部 的 这 湾 那 这 追赶 曾是 现在 标题 ;

追逐的脚步现在正朝着这个海湾的底部驶去；

[ænd; ənd][ˈɑː ˈtiː] [ˈspiːdəli] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː ʃi] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈʃɔːr] ,
and it speedily became apparent that , if she would avoid going ashore ,
和 它 迅速地 成为 明显 那 , 如果 她 会 避免 去 岸上 ,
很快, 人们就意识到, 如果她避免上岸,

[ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [biː ʒi] [ˈoʊnli] [tuː] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
there would soon be only two alternatives open to her ;
那里 会 很快 是 仅有的 二 替代方案 打开 到 她 ;
她很快将只剩下两个选择;

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [tæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [stretʃ]
one of which was to go round upon the starboard tack and make a stretch
— 的 哪个 曾是 到 去 圆形的 之上 这 右舷 钉 和 制作 一个 拉紧
[ɔːf][ðə; ði][lənd] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfetʃɪŋ] [pɔːrt][eɪ ˈjuː][peks][ɑːn][hɜːr; hər][nekst]
off the land sufficient to allow of her fetching Port au Paix on her next
离开 这 土地 充足的 到 允许 的 她 获取 港口 au 和平 在 她 下一个
[bɔːrd] — [ɪn] [wɪtʃ] [ɪˈvent] [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [juː ˈes] [wɪˈðɪn] [ɡʌn] - [ʃɔːt] ;
board — in which event she would have to pass us within gun - shot ;
木板 — 在 哪个 事件 她 会 有 到 经过 我们 之内 枪 - 射击 ;

其中一项措施是绕到右舷，驶离陆地足够远的距离，以便在下一航程中抵达和平港——在这种情况下，她将不得不从我们射程之内经过；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ʌp][ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd]
and the other was to bear up and run to the southward and
和 这 其他 曾是 到 熊 向上 和 跑步 到 这 向南 和
[ˈwestwərd] ,
westward ,
向西 ,
另一种方法是顶着压力向南向西逃窜。

[wen] [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv]
when she would have to run the gauntlet of the whole remaining portion of
什么时候 她 会 有 到 跑步 这 手套 的 这 所有的 其余的 部分 的
[ðə; ði][ˈskwɑːdrən] ;
the squadron ;
这 中队 ;
她将不得不面对中队剩余所有成员的重重包围；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɜːr; hər] [feɪt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkæptʃər] .
in which case her fate could only be certain capture .
在 哪个 案件 她 命运 可以 仅有的 是 肯定 捕获 .
在这种情况下，她的命运只能是被俘虏。

[wɪz; wi] [hoʊpt] [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ʃiː ʃi] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] .
We hoped and believed she would choose the first of these two alternatives .
我们 希望 和 相信 她 会 选择 这 第一的 的 这些 二 替代方案 .
我们希望并相信她会选择这两个选项中的第一种。

[wɪz; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][lənd] [ˈveri] [ˈræpɪdli] — [ðə; ði] [tʃeɪs] [naʊ] [ˈoʊnli][sʌm; səm] [θriː]
We were both nearing the land very rapidly — the chase now only some three
我们 是 两个都 临近 这 土地 非常 快速 — 这 追赶 现在 仅有的 一些 三
[maɪlz] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] — [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈkæptɪn] [ˈpɪɡət] ,
miles ahead of us — and at length Captain Pigot ,
英里 前方 的 我们 — 和 在 长度 队长 皮戈特 ,
我们俩都迅速接近陆地——追逐的队伍现在只剩下大约三英里远——最后，皮戈特船长

[ˈfiːlɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][mʌst; məst] [naʊ] [ˈveri] [suːn] [hiːv] [ɪn] [steɪz] ,
feeling certain that the stranger must now very soon heave in stays ,
感觉 肯定 那 这 陌生人 必须 现在 非常 很快 举 在 停留 ,
感觉陌生人很快就要吐了，

[ˈɔːrdərd] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [tæk] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli]
ordered our own people to their stations , resolved to tack simultaneously
订购 我们的 自己的 人们 到 他们的 车站 , 已解决 到 钉 同时地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [ðəls] ,
with the chase , and thus ,
和 这 追赶 , 和 因此 ,
命令我方人员各就各位, 决心与追击行动同步进行, 于是,

[baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] ,
by remaining some three miles further in the offing ,
经过 其余的 一些 三 英里 更远 在 这 离岸 ,
再往前走大约三英里,
[rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [trʊ] [ˈbriːz] .
retain the advantage of a stronger and truer breeze .
保持 这 优势 的 一个 更强 和 更真实 微风 .
保留更强劲、更稳定的微风优势。

[ˈmɪnɪt] [ˈæftər] [ˈmɪnɪt] [lægd] [ˈsləʊli] [baɪ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] [kept]
Minute after minute lagged slowly by , however , and still the French ship kept
分钟 后 分钟 滞后 缓慢地 经过 , 然而 , 和 仍然 这 法语 船 保留
[ˈstedəli] [ɑːn] ,
steadily on ,
稳步 在 ,
时间一分一秒地过去, 然而, 法国军舰依然稳步前进。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈpɔɪntɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][lənd] .
with her bows pointing straight toward the land .
和 她 弓 指向 直的 朝向 这 土地 .
她的弓箭直指大地。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrniŋ] [ɔːr] [ˌpreməˈni(ə)n] , [hɜːr; hər] [θriː] [mɑːsts] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [spred]
Suddenly , without warning or premonition , her three masts , with all their spread
突然 , 没有 警告 或者 预感 , 她 三 桅杆 , 和 全部 他们的 传播
[ʌv; əv][ˈkænvəs] ,
of canvas ,
的 帆布 ,
突然间, 毫无预兆, 她的三根桅杆连同全部帆布, 都竖了起来。

[wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [sweɪ] [ˈvaɪələntli] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈliːwərd] ; [ænd; ənd] ,
were seen to sway violently over to leeward ; and ,
是 已见 到 摇摆 暴力 超过 到 背风面 ; 和 ,
人们看到它们剧烈地向背风面倾斜; 而且,

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈfʊli] [ˈrɪəlaɪzd] [wɒt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [ðeɪ] [leɪ] [proʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər]
before any of us fully realised what was happening , they lay prone in the water
前 任何 的 我们 完全 意识到 什么 曾是 发生 , 他们 躺 易于 在 这 水
[ə,lɔːŋˈsaɪd] ,
alongside ,
旁边 ,
在我们所有人完全意识到发生了什么事之前, 他们已经俯卧在水里了。

[snæpt] [ˈɔːrt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [dek] .
snapped short off by the deck .
啪啪 短的 离开 经过 这 甲板 .
在甲板附近被折断了。

[ðə; ði][nekst][ˈmʊʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈswʌŋ] [raʊnd] , [ˈbrɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][lənd] ,
The next moment the ship swung round , broadside on to the land ,
这 下一个 片刻 这 船 摇摆 圆形的 , 舷侧 在 到 这 土地 ,
下一刻, 船身猛地转向, 舷侧撞向陆地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [br'gæən][tu:; tə] [breɪk] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] .

and the sea began to break over her .
和 这 海 开始 到 休息 超过 她 .

海浪开始拍打着她。

[hɜ:r; həɹ] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [rʌn][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ju: 'es] .

Her captain had actually run her on shore to escape us .
她 队长 有 实际上 跑步 她 在 支撑 到 逃脱 我们 .

她的船长其实是把她开到岸上躲避我们的。

[seɪl][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ʃɔ:tnɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [hə:'maɪəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [həʊv] [tu:; tə] ,

Sail was at once shortened on board the Hermione , and the ship hove to ,
帆 曾是 在 一次 缩短 在 木板 这 赫敏 , 和 这 船 霍夫 到 ,

“赫敏号”上的帆立刻缩短，船也停了下来。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɔ:f] - [ʃɔ:r] .

with her head off - shore .
和 她 头 离开 - 支撑 .

她的头在海面上。

['kæptɪn] ['pɪɡət] [ðen] [sent][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][eɪd] ,

Captain Pigot then sent for his telescope , and , with its aid ,
队长 皮戈特 然后 发送 为了 他的 望远镜 , 和 , 和 它是 援助 ,

皮戈特船长随后派人去取他的望远镜，并借助望远镜，

[meɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] ['strændɪd] ['frɪɡət] ; [moʊst][ʌ; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsəɹz]

made a thorough inspection of the stranded frigate ; most of the officers
制成 一个 彻底 检查 的 这 搁浅 护卫舰 ; 最多 的 这 警官

['fɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

following his example .
下列的 他的 例子 .

他对搁浅的护卫舰进行了彻底检查；大多数军官都效仿了他的做法。

[jes] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['pa:səb(ə)l] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst]

Yes , there could be no possible mistake about it , she was hard and fast
是的 , 那里 可以 是 不 可能的 错误 关于 它 , 她 曾是 难的 和 快速地

[ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

on shore ,
在 支撑 ,

是的，这一点绝对不可能出错，她当时已经迅速而坚定地靠岸了。

['bʌmpɪŋ] ['hevɪli] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ]

bumping heavily to all appearance , and with the sea breaking over her
碰撞 重度 到 全部 外貌 , 和 和 这 海 打破 超过 她

[frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə][stɜ:rn] .

from stem to stern .
从 干 到 船尾 .

看起来颠簸得很厉害，海水从船头到船尾不断拍打着船身。

[nɔ:t] ['sætɪsfɑɪd] , [həʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪstənt] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['skɪpər] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz][gɪɡ][tu:; tə]

Not satisfied , however , with this distant inspection , the skipper caused his gig to
不是 使满意 , 然而 , 和 这 遥远 检查 , 这 船长 导致 他的 演出 到

[bi:; bi] ['loʊə-d] ,

be lowered ,
是 降低 ,

然而，船长并不满足于这种远距离的观察，于是命人将小艇放下来。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɜːr; hər] [prəˈsiːdɪd] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [æz; əz][ˈpruːd(ə)ns]
and in her proceeded as near to the scene of the wreck as prudence
和 在 她 继续 作为 靠近 到 这 场景 的 这 破坏 作为 谨慎
[wʊd] [əˈlaʊ] .
would allow .
会 允许 .

她驾驶着她的船，尽可能靠近事故现场，但也要谨慎行事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt] [tuː] [fʊl] [ˈaʊərz] ,
He was absent two full hours ,
他 曾是 缺席的 二 满的 小时 ,

他缺席了整整两个小时。

[ænd; ʌnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [wiː; wi] [lɜːrɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [[ɪp] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [lɔːst] ;
and on his return we learnt that the French ship was hopelessly lost ;
和 在 他的 返回 我们 学会了 那 这 法语 船 曾是 绝望地 丢失的 ;
他回来后我们得知，那艘法国船已经彻底失踪了；

[ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][wið; wiθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
that the crew were with the utmost difficulty effecting a landing on the
那 这 全体人员 是 和 这 极致 困难 产生影响 一个 降落 在 这
[biːtʃ] ;
beach ;
海滩 ;

机组人员费尽九牛二虎之力才得以在海滩上登陆；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][kraːft][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] .
and that the craft herself was already breaking up .
和 那 这 工艺 她自己 曾是 已经 打破 向上 .

而且飞船本身也已经开始解体了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [wɜːr; wər][wiː; wi][ɔːl] ,
He was highly exasperated , as indeed were we all ,
他 曾是 高度 恼怒 , 作为 的确 是 我们 全部 ,

他非常恼火，事实上，我们所有人都是如此。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [praɪz] [ðʌs] [ˈslɪpɪŋ] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋɡərz] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [tuː] ,
at this noble prize thus slipping through our fingers , at a moment , too ,
在 这 高贵 奖 因此 滑倒 通过 我们的 手指 , 在 一个 片刻 , 也 ,
眼看着这份诺贝尔奖就这样从我们指缝间溜走，也正值此时此刻。

[wen] [ɪˈskeɪp] [siːmd] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;
when escape seemed absolutely impossible ;
什么时候 逃脱 似乎 绝对地 不可能的 ;

当逃脱似乎完全不可能时；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈtempər] [hiː; hi] [dɪˈnaʊnst] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæptɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdæstərdli]
and in the heat of temper he denounced the French captain as a dastardly
和 在 这 热 的 脾气 他 谴责 这 法语 队长 作为 一个 卑鄙的
[pɑːlˈtruːn] ,
poltroon ,
懦夫 ,

他盛怒之下，斥责那位法国上尉是个卑鄙的懦夫。

[ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] ; [ænd; ʌnd] [swɔːr] [ðæt] , [kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət][hæv; həv][gɑːt]
a disgrace to his uniform ; and swore that , could he but have got
一个 耻辱 到 他的 制服 ; 和 发誓 那 , 可以 他 但 有 得到
[hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
hold of him ,
抓住 的 他 ,

玷污了他的制服；他发誓，如果他能抓住他，

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [si:zd] [him; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][him; ɪm] [faɪv] [ˈdʌz(ə)n][æt; ət]
he would have seized him to a grating and given him five dozen at
他 会 有 查获 他 到 一个 格栅 和 给定 他 五 打 在
[ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
the gangway .
这 舷梯 .

他本可以把他抓住，绑在栅栏上，然后在舷梯上给他五打子弹。

[ænd; ənd][aɪ][ˈfɜ:rmli] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [ˈfɒli] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

And I firmly believe he fully meant what he said .
和 我 牢牢 相信 他 完全 意思是 什么 他 说 .

我坚信他所说的话完全是真心话。

[æz; əz][fɔ:r; fər][,em ˈi:] , [ðoʊ] [aɪ] — [ˈjʌŋstər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] — [felt] , [pər'hæps] , [æz; əz] ['ki:nli]
As for me , though I — youngster that I was — felt , perhaps , as keenly
作为 为了 我 , 尽管 我 — 青少年 那 我 曾是 — 毛毡 , 也许 , 作为 敏锐地
[,dɪsəˈpɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [him'self] ,
disappointed as the skipper himself ,
失望的 作为 这 船长 他自己 ,

至于我，虽然我当时年纪尚小，或许也和船长本人一样感到深深的失望，

[aɪ] [jet] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [mɔ:ɹ] ['θɜ:rəli] [pərˈfɔ:ɹmd] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə]
I yet thought that the French captain had more thoroughly performed his duty to
我 然而 想法 那 这 法语 队长 有 更多的 彻底 执行 他的 责任 到
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈfloʊt][ænd; ənd]
his country than he would have done had he remained afloat and
他的 国家 比 他 会 有 完毕 有 他 剩余 漂浮 和
[fɔ:t] [ju: ˈes] .
fought us .
战斗 我们 .

但我认为，如果法国船长留在船上与我们作战，他为国家尽的义务会更加彻底。

[fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væstli] [su:'pɪriər] [fɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər][ˈskwɑ:drən][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][said] ,
For , with the vastly superior force of an entire squadron on our side ,
为了 , 和 这 非常 优越的 力量 的 一个 全部的 中队 在 我们的 边 ,
[fɔ:t] [ju: ˈes] .
fought us .
战斗 我们 .

因为我们这边拥有整整一个中队的绝对优势兵力，

[ɪˈskeɪp] [wɒd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][him; ɪm][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli]
escape would then have been for him impossible ; his ship must inevitably
逃脱 会 然后 有 到过 为了 他 不可能的 ; 他的 船 必须 不可避免地
[hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃəd] ;
have been captured ;
有 到过 捕获 ;

那时他已无逃脱的可能；他的船必然会被俘获；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:kwəns] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kru:] ,
with the sequence that , in the hands of a British crew ,
和 这 顺序 那 , 在 这 双手 的 一个 英国 全体人员 ,

在英国船员手中，这一序列

[ʃi:; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈfɔ:ɹmɪdəb(ə)l][foʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli]
she would have become a formidable foe to the country which had recently
她 会 有 变得 一个 强大 敌人 到 这 国家 哪个 有 最近
[oʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
owned her .
拥有 她 .

她本会成为那个不久前还拥有她的国家的强大敌人。

[ˌwer'æz] , [naʊ] , [ðoʊ] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd][ˌbɔ:st][hɜ:r; həɹ] ,
Whereas , now , though that country had lost her ,
然而 , 现在 , 尽管 那 国家 有 丢失的 她 ,

然而，如今，尽管那个国家失去了她，

[hɜːr; hər][ˈɡʌnz][kʊd; kəd][æt; ət][liːst][ˈnevər][biː; bi][tɜːrnd][əˈɡenst][aɪˈtiː].
her guns could at least never be turned against it.

她 枪支 可以 在 至少 绝不 是 转向 反对 它 .

[ˈkæptɪn]-[ɪnˈspek(ə)n][ˈoʊvər],[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɪɡ][ˈhɔɪstɪd][ɪn],
Captain Pigot's inspection over , and the gig hoisted in ,
队长 - 检查 超过 , 和 这 演出 吊起 在 ,
皮戈特船长检查完毕, 小艇被吊了起来。

[ðə; ði][hɜːrˈmaɪənɪz][meɪn]-[ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl][wʌz; wəz][fɪld][ænd; ənd][wiː; wi][meɪd][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːfɪŋ]
the Hermione's main - topsail was filled and we made sail for the offing
这 赫敏的 主要的 - 顶帆 曾是 已填 和 我们 制成 帆 为了 这 离岸
,
,
,

“赫敏号”的主帆已经注满水, 我们扬帆驶向远海。

[wer][ðə; ði][rɪˈmeɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑːdrən][wʌz; wəz][naʊ][hoʊv][tuː; tə][əˈweɪtɪŋ][ðə; ði][ˈprɑːɡres]
where the remainder of the squadron was now hove to awaiting the progress
在哪里 这 余 的 这 中队 曾是 现在 霍夫 到 等待中 这 进步
[ʌv; əv][rɪˈvents].
of events.
的 活动 .

中队其余成员现在停在那里, 等待事态发展。

[ɑːn][ðə; ði][ˈfɑːloʊɪŋ][deɪ][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][ˈmʌstəd][tuː; tə][ˈwɪtnəs][ˈpʌnɪʃmənt],[ænd; ənd],
On the following day the hands were mustered to witness punishment , and ,
在 这 下列的 天 这 双手 是 集结 到 证人 惩罚 , 和 ,
第二天, 众人聚集在一起见证惩罚,

[tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈspiːkəb(ə)] [sərˈpraɪz][ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi],[ˈɑːfəsərz][æz; əz][wel]
to the unspeakable surprise and indignation of everybody , officers as well
到 这 无法形容 惊喜 和 愤慨 的 大家 , 警官 作为 出色地
[æz; əz][men],
as men ,
作为 男人 ,

令所有人, 包括军官和士兵, 感到无比惊讶和愤慨的是,

[ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][pʊr][ˈfeləʊz][huː][hæd; həd][stiəd][ðə; ði][ɪp][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ʌnˈlʌki]
the whole of the poor fellows who had steered the ship during the unlucky
这 所有的 的 这 贫穷的 伙伴们 WHO 有 转向 这 船 期间 这 倒霉
[tʃeɪs][ʌv; əv][ðə; ði][prɪˈsiːdɪŋ][deɪ][wɜːr; wər][ˈɔːrdərd][tuː; tə][rɪˈsiːv][θriː][ˈdʌz(ə)n][əˈpiːs],
chase of the preceding day were ordered to receive three dozen apiece ,
追赶 的 这 前 天 是 订购 到 收到 三 打 一块 ,
前一天那场不幸的追逐中掌舵的那些可怜的家伙们, 每人都被判获得三打的报酬。

“ [fɔːr; fər][ˈkʌlpəb(ə)] [ˈneglɪdʒəns][ɪn][ðə; ði][pərˈfɔːrməns][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈduːti], ” [ˈkæptɪn][ˈpɪɡət]
“ for culpable negligence in the performance of their duty , ” Captain Pigot
” 为了 有罪的 疏忽 在 这 表现 的 他们的 责任 , ” 队长 皮戈特
[ˈtʃuːzɪŋ][tuː; tə][əˈsɜːrt][ðæt],
choosing to assert that ,
选择 到 断言 那 ,
“因履行职责时存在应受谴责的疏忽”, 皮戈特船长选择这样断言:

[hæd; həd][ðə; ði][ɪp][bɪn][ˈprɑːpərli][stiəd],[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌəʊvəˈteɪkən][ænd; ənd][brɔːt]
had the ship been properly steered , we should have overtaken and brought
有 这 船 到过 适当地 转向 , 我们 应该 有 被超越 和 带来
[ðə; ði][frentʃ][ˈfrɪɡət][tuː; tə][ˈæk(ə)n].
the French frigate to action.
这 法语 护卫舰 到 行动 .
如果这艘船的航向控制得当, 我们本可以追上法国护卫舰并与之交战。

[naʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɜ:r'maɪənɪz] [helm] [hæd; həd] [bɪn] [mə'hɪpjuleɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
Now the manner in which the Hermione's helm had been manipulated on the
现在 这 方式 在 哪个 这 赫敏的 舵 有 到过 操纵 在 这
[ə'keɪʒn] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][λv; əv] ,
occasion in question had excited the admiration of ,
场合 在 问题 有 兴奋的 这 钦佩 的 ,
当时赫敏头盔的操控方式，已经引起了人们的赞赏。

[ænd; ənd] [ɪk'stɔ:tɪd] ['fri:kwənt] ['feɪvərəblɪ] ['kɑ:ments] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and extorted frequent favourable comments from the officers ; there was a
和 勒索 频繁 有利 评论 从 这 警官 ; 那里 曾是 一个
[stɪf] [bri:z] ['bloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;
stiff breeze blowing at the time ;
僵硬的 微风 吹 在 这 时间 ;
并不断向军官们索取好评；当时刮着大风；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪgət] , [wen] ['hevɪli] [prest] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tɔ:t] ['bəʊləɪn] , [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]
and the frigate , when heavily pressed upon a taut bowline , had a most
和 这 护卫舰 , 什么时候 重度 按下 之上 一个 紧绷 保宾线 , 有 一个 最多
[ʌn'hændi] [næk] [λv; əv] ['graɪpɪŋ] ;
unhandy knack of griping ;
不得劲 诀窍 的 抱怨 ;
而当护卫舰被紧紧地压在绷紧的缆绳上时，它有一种非常不方便的抓力；

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [brɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] ,
notwithstanding which , as I have before stated ,
虽然 哪个 , 作为 我 有 前 声明 ,
尽管如此，正如我之前所说，

[hɜ:r; hər] [weɪk] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ru:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
her wake had been as straight as though ruled upon the water .
她 唤醒 有 到过 作为 直的 作为 尽管 裁决 之上 这 水 .
她的航迹笔直如线，仿佛在水面上划过一般。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['pɪgət][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [[ə'grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɑ:nt][λv; əv] [sək'ses] — [kwɑɪt]
But Captain Pigot was bitterly chagrined at his want of success — quite
但 队长 皮戈特 曾是 苦涩地 懊恼地 在 他的 想 的 成功 — 相当
[ʌn'ri:znəbli] ,
unreasonably ,
不合理地 ,
但皮戈特船长对自己未能取得成功感到非常懊恼——这完全没有道理。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [els] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
for he and everybody else had done all that was possible to secure
为了 他 和 大家 别的 有 完毕 全部 那 曾是 可能的 到 安全的
[aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ventɪd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hju:mər] [ə'pɑ:n]
it — and he could not rest until he had vented his ill - humour upon
它 — 和 他 可以 不是 休息 直到 他 有 通风 他的 患病的 - 幽默 之上
[sʌm; səm][λv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
some of the unfortunates placed in his power .
一些 的 这 不幸的 放置 在 他的 力量 .

因为他和所有人都已经尽了全力去确保这一点——他一定要把自己的坏脾气发泄到一些不幸落入他手中的人身上，才能安心休息。

[hens] [ðə; ði]['kru:əl][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst]['ɔ:rdər] ; [ðə; ði] ['ɪsju:ɪŋ] [λv; əv] [wɪtʃ] ['veri] ['hɪrli] ['endɪd] [ɪn]
Hence the cruel and unjust order ; the issuing of which very nearly ended in
因此 这 残忍的 和 不公正 命令 ; 这 发行 的 哪个 非常 几乎 结束 在
[rɪ'zʌlts] [moʊst] [dɪ'zæstrəs] ,
results most disastrous ,
结果 最多 灾难性的 ,
因此，才有了这项残酷而不公正的命令；这项命令的颁布几乎酿成了极其惨重的后果。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [pɜːrsənəli] [kən'sɜːrnd] .
so far as I was personally concerned .
所以 远的 作为 我 曾是 亲自 担心的 ；

就我个人而言。

[fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst][məɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtənət] [bætʃ] [hæd; həd] [stript] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
For , when the first man of the unfortunate batch had stripped and was
为了 , 什么时候 这 第一的 男人 的 这 不幸 批 有 脱衣舞 和 曾是
[siːzd] [ʌp] ,
seized up ,
查获 向上 ,

因为，当这群不幸的人中第一个人脱光衣服，被抽筋的时候，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['skɪpər] ['æktʃuəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mɔːnstrəs] [rɪ'zɔːlv] — [ə; eɪ]
seeing that the skipper actually intended to carry out his monstrous resolve — a
看到 那 这 船长 实际上 故意的 到 携带 出去 他的 滔天 解决 — 一个
[fækt] [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moumənt] ,
fact which , until that moment ,
事实 哪个 , 直到 那 片刻 ,

眼见船长竟然真的打算执行他那骇人的计划——在此之前，这一事实

[aɪ][hæd; həd] ['daʊtɪd] — [fə'getɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd]
I had doubted — forgetting for the time everything but the cruelty and
我 有 怀疑 — 遗忘 为了 这 时间 一切 但 这 残酷 和
[ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
injustice of the action ,
不公正 的 这 行动 ,

我曾心存疑虑——当时我暂时忘记了一切，只记得这件事的残酷和不公。

[aɪ] [spræŋ] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fraʊnɪŋ] [tʃiːf] ,
I sprang forward and placing myself immediately in front of our frowning chief ,
我 弹簧 向前 和 放置 我 立即地 在 正面 的 我们的 皱眉 首席 ,
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

我猛地跳上前去，径直走到我们那位眉头紧锁的首领面前，大声说道：

“ [noʊ] , [noʊ] ; [duː][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] , [sɜːr] !
“ **No , no ; do not do it , sir !**
“ 不 , 不 ; 做 不是 做 它 , 先生 !

“不，不；先生，千万别这样做！ ”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
I assure you that you are mistaken .
我 保证 你 那 你 是 错误 .

我向你保证，你错了。

[ðə; ði][men] [duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] ; [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ;
The men do not deserve it , sir ; they did their utmost , I am sure ;
这 男人 做 不是 应得 它 , 先生 ; 他们 做过 他们的 极致 , 我 是 当然 ;

先生，这些人不应该受到这样的对待；我相信他们已经尽力了；

[ɪn'diːd] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər][riːd] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə]['mɪstər] [ˈdʌɡləs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]
indeed I heard Mr Reid remark to Mr Douglas that he had never seen the
的确 我 听到 先生 里德 评论 到 先生 道格拉斯 那 他 有 绝不 已见 这
[ʃɪp] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [stiəd] [brɪfɔːr] .
ship so beautifully steered before .
船 所以 非常漂亮 转向 前 .

我确实听到里德先生对道格拉斯先生说，他以前从未见过这艘船的驾驶如此出色。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?

Didn't you , sir ?
没有 你 , 先生 ?

难道不是吗，先生？

“ [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] .

“ I continued , appealing to the first lieutenant .

” 我 持续 , 上诉 到 这 第一的 中尉 .

我继续说道，向中尉求助。

“ [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːkwəd] [pəˈziʃ(ə)n] , ” [rɪˈplaɪd]

“ Young gentleman , you have placed me in a very awkward position , ” replied

” 年轻的 绅士 , 你 有 放置 我 在 一个 非常 尴尬的 位置 , ” 回复

[pʊr] [oʊld][ˈdeɪvɪd] ,

poor old David ,

贫穷的 老的 大卫 ,

“年轻的先生，您让我陷入了非常尴尬的境地，”可怜的老戴维回答道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; “ [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] ; [aɪ][dɪd] [seɪ] [soʊ] ,

turning to me , very red in the face ; “ but I'll not deny it ; I did say so ,

转弯 到 我 , 非常 红色的 在 这 脸 ; ” 但 患病的 不是 否定 它 ; 我 做过 说 所以 ,

他转过身来看着我，脸涨得通红；“但我不会否认；我的确说过这话。”

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [aɪ ˈtiː] , [tuː] .

and I meant it , too .

和 我 意思是 它 , 也 .

而且我也是认真的。

” [ˈkæptɪn] [ˈpɪɡət] [tɜːrnd] [æbsəˈluːtli] [ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɪps]

“ Captain Pigot turned absolutely livid with fury ; he was white even to the lips

” 队长 皮戈特 转向 绝对地 铁青 和 愤怒 ; 他 曾是 白色的 甚至 到 这 嘴唇

;

;

;

“皮戈特船长怒不可遏，脸色煞白，连嘴唇都白了；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlɪtərəli] [bleɪzd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈænɪm(ə)l] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts]

his eyes literally blazed like those of a savage animal about to spring upon its

他的 眼睛 字面上地 燃烧的 喜欢 那些 的 一个 野蛮的 动物 关于 到 春天 之上 它是

[preɪ] ;

prey ;

猎物 ;

他的双眼如同即将扑向猎物的野兽般燃烧着怒火；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈtaɪtli] [klentʃt] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi]

his hands were tightly clenched ; and , for a moment , I felt that he

他的 双手 是 紧紧 紧握 ; 和 , 为了 一个 片刻 , 我 毛毡 那 他

[wʊd] [straɪk] [em ˈiː] .

would strike me .

会 罢工 我 .

他的双手紧紧握成拳头；那一刻，我感觉他要打我。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] ;

He did not , however ;

他 做过 不是 , 然而 ;

但他并没有这样做；

[ˈpɑːsəbli] [ˈiːv(ə)n][æɪ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [meɪ] [hæv; həv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
possibly even at that moment some instinct may have warned him that he
可能 甚至 在 那 片刻 一些 本能 可能 有 警告 他 那 他
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [ɪmˈpruːdn̩s] ;
was on the verge of committing a very grave imprudence ;
曾是 在 这 边缘 的 提交 一个 非常 严重 轻率 ;
或许就在那一刻，某种本能已经警告他，他即将犯下一个非常严重的轻率之举；

[ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
and , instead of striking the blow I had expected ,
和 , 反而 的 引人注目 这 吹 我 有 预期的 ,
然而，它并没有像我预期的那样给予我致命一击，
[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
he turned short on his heel and walked into his cabin .
他 转向 短的 在 他的 脚跟 和 步行 进入 他的 舱 .
他猛地转身，走进了自己的小屋。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðen] — [wen] [aɪ] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [em ˈiː][ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)]
and not until then — when I glanced about me and noted the universal
和 不是 直到 然后 — 什么时候 我 瞥了一眼 关于 我 和 著名的 这 普遍的
[kɑːnstərˈnei(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] — [dɪd][aɪ] [ˈfʊli] [ˈriːələɪz] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] [ʌv; əv]
consternation with which I was regarded — did I fully realise the enormity of
惊愕 和 哪个 我 曾是 认为 — 做过 我 完全 意识到 这 巨大 的
[ðə; ði] [əˈfens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] .
the offence of which I had been guilty .
这 罪行 的 哪个 我 有 到过 有罪的 .
直到那时——当我环顾四周，注意到大家对我普遍的惊愕之情——我才完全意识到我所犯下的罪行有多么严重。

[ˈkæptɪn] [ˈpɪgət][wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][pərˈhæps] [ten] [ˈmɪnɪts] .
Captain Pigot was absent from the deck for perhaps ten minutes .
队长 皮戈特 曾是 缺席的 从 这 甲板 为了 也许 十 分钟 .
皮戈特船长离开甲板大约有十分钟。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][set][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]
When he returned the low hum of conversation which had set in on his
什么时候 他 返回 这 低的 哼 的 对话 哪个 有 放 在 在 他的
[ˌdɪsəˈpɪərəns] [əˈbrʌptli] [ˈsiːst] ,
disappearance abruptly ceased ,
消失 突然 停止 ,
当他回来时，在他消失后开始的低声交谈声突然停止了。

漫游者的秘密：古巴海盗岛(The Rover's Secret A Tale of the Pirate Cays)

第3/19页

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tʊ:rnd] [ə'pɑ:n][him; ɪm][ɪn][æn,tɪsɪ'pei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ækt][ɪn] [ðɪs]
and every eye was turned upon him in anticipation of the next act in this
和 每一个 眼睛 曾是 转向 之上 他 在 预期 的 这 下一个 行为 在 这
[ˈlɪt(ə)][ˈdrɑ:mə] .
little drama .
小的 戏剧 .

所有人的目光都集中在他身上，期待着这场小戏剧的下一幕。

[hi:; hi][hæd; həd] ['evidəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] ['efərt] [tu:; tə] [səb'du:] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔ:r; fər]
He had evidently made a successful effort to subdue his excitement , for
他 有 显然 制成 一个 成功的 努力 到 征服 他的 激动 , 为了
[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ,
he was now ,
他 曾是 现在 ,

他显然已经成功地抑制住了自己的激动情绪，因为他现在.....

[tu:; tə][ɔ:l] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [ˈpɜ:rfɪktli] [kɑ:m] ; [ðɪs] ['sʌmwʌt] [ə'brʌpt] ['kɑ:mnəs] ['si:mɪŋ]
to all outward appearance , perfectly calm ; this somewhat abrupt calmness seeming
到 全部 向外 外貌 , 完美 冷静的 ; 这 有些 突然 平静 似乎
[tu:; tə][em 'i:] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,
to me , I must confess ,
到 我 , 我 必须 承认 ,

从外表上看，他十分平静；但这种平静，恕我直言，在我看来似乎有些突兀。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [pɔ:r'tentəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] .
even more portentous than his recent exhibition of passion had been .
甚至 更多的 不祥的 比 他的 最近的 展览 的 热情 有 到过 .
甚至比他最近表现出的激情更具预兆性。

['hɔ:ltɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [hi:; hi] [pɔɪntɪd] ['stɜ:rnli] [tu:; tə][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd] [sed] :
Halting before me , he pointed sternly to the hatchway , and said :
停止 前 我 , 他 尖 严厉地 到 这 舱口 , 和 说 :
他停在我面前，严厉地指着舱口说：

“ [gʊʊ] [brɪ'loo] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd] [jɔ:r'self] [æz; əz] ['ʌndər] [ə'rest] .
“ **Go below , sir ; and regard yourself as under arrest** .
“ 去 以下 , 先生 ; 和 看待 你自己 作为 在下面 逮捕 .
“先生，请到下面去；就当自己已被逮捕。”

[aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [jɔr; jər] [keɪs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
I will consider your case by and by .
我 将要 考虑 你的 案件 经过 和 经过 .
我会择日考虑你的案件。

[soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [ˌderə'ɪk(ə)n] [ʌv; əv][ˈdu:ti][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪltɪ] [ɪz][nɑ:t]
So grave a dereliction of duty as that of which you have been guilty is not
所以 严重 一个 废弃 的 责任 作为 那 的 哪个 你 有 到过 有罪的 是 不是
[tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['hɜ:rɪdli] .
to be dealt with hurriedly .
到 是 已处理 和 匆匆 .
你所犯的这种严重渎职行为，不能草率处理。

“ [aɪ] [boʊd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [brɪloʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,
“ **I bowed , and turned to go below ; and , as I did so ,**
“ 我 鞠躬 , 和 转向 到 去 以下 ; 和 , 作为 我 做过 所以 ,
我鞠了一躬, 转身往下走; 就在这时,

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] :
I heard him say to the first lieutenant :
我 听到 他 说 到 这 第一的 中尉 :
我听到他对那位中尉说:

“ [sɪns] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [riːd] ,
“ **Since you , Mr Reid ,**
“ 自从 你 , 先生 里德 ,
“既然你, 里德先生,

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [menz] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]
appear to have taken a different view of these men's conduct from that which
出现 到 有 已采取 一个 不同的 看法 的 这些 男士 执行 从 那 哪个
[aɪ][hæd; həd] [entər'teɪnd] ,
I had entertained ,
我 有 娱乐 ,
似乎他们对这些人的行为持有与我不同的看法。

[ænd; ənd][hæv; həv] , [mɔːr'oʊvər] , [siːn] [fɪt][tuː; tə] ['pʌblɪkli] [ɪk'spres] [ðæt] [vjuː] ,
and have , moreover , seen fit to publicly express that view ,
和 有 , 而且 , 已见 合身 到 公开 表达 那 看法 ,
而且, 他还认为有必要公开表达这种观点。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrənətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['felouz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['dɪfrəns]
I have no alternative but to give the fellows the benefit of our difference
我 有 不 选择 但 到 给 这 伙伴们 这 益处 的 我们的 不同之处
[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
of opinion ,
的 观点 ,
我别无选择, 只能让各位同事从我们不同的意见中受益。

[ænd; ənd][wɪð'hoʊld] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrv] .
and withhold that punishment which I still think they richly deserve .
和 扣压 那 惩罚 哪个 我 仍然 思考 他们 丰富 应得 .
并且不予施以我认为他们理应受到的惩罚。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ɑːpər'tuːnətɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But I will take this opportunity of explaining to you ,
但 我 将要 拿 这 机会 的 解释 到 你 ,
但我会借此机会向您解释一下,

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][mæn][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] ,
and to every other officer and man in this ship ,
和 到 每一个 其他 官 和 男人 在 这 船 ,
以及对船上所有其他军官和水兵:

[ðæt] [aɪ] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə]
that I reserve to myself the exclusive right of expressing an opinion as to
那 我 预订 到 我 这 独家的 正确的 的 表达 一个 观点 作为 到
[ðə; ði] [brɪ'heɪvjər] ,
the behaviour ,
这 行为 ,
我保留对该行为发表意见的专属权利。

[ɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌndər] [maɪ] [kə'mænd] ; [ænd; ənd] ,
individually and collectively , of those under my command ; and ,
单独 和 集体 , 的 那些 在下面 我的 命令 ; 和 ,
包括我指挥下的所有人, 无论个人还是集体; 以及,

[wət'eɪvər] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] ,
whatever any of you may choose to think upon such a matter ,
任何 任何 的 你 可能 选择 到 思考 之上 这样的 一个 事情 ;
无论你们中任何人对此事有何看法,

[aɪ][jæl; ʃæl][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌhens'fɔ:rwərd] [ki:p] [jɔː; jər] [ə'pɪnjən] [ˈstriktli] [tuː; tə] [jɔ:r'selvz] .
I shall expect that you will henceforward keep your opinion strictly to yourselves .
我 将 预计 那 你 将要 从此以后 保持 你的 观点 严格 到 你们自己 .
我希望你们今后能严格地将自己的意见保留在心里。

[naʊ] , [let][ðə; ði][hændz][biː; bi] [paɪp] [daʊn] .
Now , let the hands be piped down .
现在 , 让 这 双手 是 管道 向下 ;
现在, 请大家安静下来。

" [aɪ][hæd; həd] [pɔ:zd] [dʒʌst] [br'loʊ] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoʊmɪŋz] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" **I had paused just below and under cover of the coamings long enough to**
" 我 有 暂停 只是 以下 和 在下面 覆盖 的 这 舷缘 长的 足够的 到
[hɪr] [ðɪs] [spi:tʃ] [tuː; tə][ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n] ;
hear this speech to its conclusion ;
听到 这 演讲 到 它是 结论 ;
“我躲在舷缘下方, 停了下来, 听完了这段演讲;

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [paɪp] [sent] [fɔ:rθ] [ɪts] [ʃrɪl] [saʊndz] ,
now , as the boatswain's pipe sent forth its shrill sounds ,
现在 , 作为 这 水手长的 管道 发送 前进 它是 尖锐 声音 ,
这时, 水手长的笛声响起, 尖锐刺耳。

[aɪ] [ˈskɜ:ri:d] [ɔ:f] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmənz] [bɜ:rθ] .
I scurried off and made the best of my way to the midshipmen's berth .
我 匆匆跑过 离开 和 制成 这 最好的 的 我的 方式 到 这 海军学员的 泊位 .
我赶紧溜走, 一路狂奔到海军学员的宿舍。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [maɪ] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
I felt that I had allowed my sympathy to get the better of my discretion ,
我 毛毡 那 我 有 允许 我的 同情 到 得到 这 更好的 的 我的 审慎 ,
我觉得自己当时过于同情他人, 而忽略了判断力。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [maɪ'self][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:kwərd] [pri'dɪkəmənt] ,
and in so doing had plunged myself into a very awkward predicament ,
和 在 所以 正在做 有 暴跌 我 进入 一个 非常 尴尬的 困境 ,
这样做却让自己陷入了非常尴尬的境地。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈklɪrli] [si:] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈekstrikeɪt] [maɪ'self] ;
out of which I did not at all clearly see how I was to extricate myself ;
出去 的 哪个 我 做过 不是 在 全部 清楚地 看 如何 我 曾是 到 解脱 我 ;
我完全不知道该如何从中脱身;

[bʌt; bət] , [wət'eɪvər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][maɪ'self][ʌv; əv][maɪ] [ɪm'pru:dns] ,
but , whatever might be the result to myself of my imprudence ,
但 , 任何 可能 是 这 结果 到 我 的 我的 轻率 ,
但是, 无论我的轻率行为会给我自己带来怎样的后果,

[aɪ ˈti:] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈsevrəl] [men] [frʌm; frəm][æn; ən]
it had at least been the means of saving several men from an
它 有 在 至少 到过 这 方法 的 保存 一些 男人 从 一个
[ˌʌndɪ'z:rɪvd] [ˈflɑ:gɪŋ] ,
undeserved flogging ,
不应得的 鞭答 ,
它至少使几个人免遭不应有的鞭答。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [sɜːrvd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [em 'iː] .

and this reflection served somewhat to comfort me .
和 这 反射 服务 有些 到 舒适 我 .

这种想法多少让我感到了一些安慰。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [dʒɔɪnd][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['midʃɪpmən] [huːz] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [aɪ 'tiː] [ðen]
I was speedily joined by those of the midshipmen whose watch below it then
我 曾是 迅速地 加入 经过 那些 的 这 海军学员 谁 手表 以下 它 然后

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ;
happened to be ;
发生 到 是 ;

很快，值班的下一位海军学员也加入了我的行列；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['mæstɜːz] [meɪt] [neɪmd] ['fɑːrmər] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm]
and with them came a master's mate named Farmer — a man of some
和 和 他们 来了 一个 硕士学位 伴侣 命名 农民 — 一个 男人 的 一些

['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
thirty - five years of age ,
三十 - 五 年 的 年龄 ,

他们同行的还有一位名叫法默的船长助手——他大约三十五岁。

[huːz] [əb'skjər] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk]
whose obscure parentage and want of influential friends had kept him back
谁 朦胧 亲子关系 和 想 的 有影响 朋友们 有 保留 他 后退

[frʌm; frəm][prə'moʊʃ(ə)n] ,
from promotion ,
从 晋升 ,

他出身卑微，又缺乏有权势的人脉，因此一直未能得到晋升。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['kraːnɪkli]
and who in consequence of countless disappointments had grown chronically
和 WHO 在 结果 的 无数 失望 有 生长 慢性

[mə'roʊs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] .
morose and discontented .
忧郁 和 不满 .

由于经历了无数次的失望，他们变得长期郁郁寡欢、心怀不满。

[maɪ] ['feləʊ] - [mɪdʒ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
My fellow - mids were very enthusiastic in their expressions of admiration for
我的 同伴 - 中段 是 非常 热情的 在 他们的 表达式 的 钦佩 为了
[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrm] “ [ðə; ði] [plʌk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['tækld] [ðə; ði]
what they were pleased to term “ the pluck with which I had tackled the
什么 他们 是 高兴 到 学期 “ 这 采摘 和 哪个 我 有 已解决 这
['skɪpər] ;
skipper ;
船长 ;

我的战友们非常热情地表达了他们对我的钦佩之情，他们很高兴地称之为“我与船长搏斗的勇气”；

” [ænd; ənd] ['iːkwəli] [prə'fjuːs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” and equally profuse in the expression of their hopes and belief of a
” 和 同样地 丰富的 在 这 表达 的 他们的 希望 和 信仰 的 一个
[sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
successful issue of the adventure .
成功的 问题 的 这 冒险 .

”并且同样热情地表达了他们对这次冒险之旅取得成功的希望和信念。

['fɑːrmər] , [haʊ'evər] , ['spiːdəli] [pʊt][ə; eɪ] ['stɑːpər] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [tʌŋʒ] [baɪ] ['ɡraʊɪŋ] [ɪm'peɪfntli] :
Farmer , however , speedily put a stopper upon their tongues by growling impatiently :
农民 , 然而 , 迅速地 放 一个 塞子 之上 他们的 舌头 经过 咆哮 不耐烦地 :

然而，农夫却不耐烦地低吼一声，迅速制止了他们的议论：

“ [bɪˈleɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒæbəɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈʌŋstəz] ; [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ **Belay** **there** **with** **that** **jabbering** , **you** **youngsters** ; **you** **don't** **know** **what** **you** **are**
“ 保护 那里 和 那 喋喋不休 , 你 年轻人 ; 你 不 知道 什么 你 是
[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
talking **about** .
说 关于 .

“你们这些年轻人，别在那儿胡说八道了；你们根本不知道自己在说什么。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [læˈselz] [ðer; ðər][hæz; hæz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈenəmi]
The **fact** **is** **that** **Lascelles** **there** **has** **made** **a** **fool** **of** **himself** **and** **an** **enemy**
这 事实 是 那 拉斯塞尔斯 那里 有 制成 一个 傻子 的 他自己 和 一个 敌人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpər] ;
of **the** **skipper** ;
的 这 船长 ;

事实上，拉斯塞尔斯在那里出丑了，还得罪了船长；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈlætər] , [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz][noʊ][dʒʊk] ,
and **to** **do** **the** **latter** , **let** **me** **tell** **you** , **is** **no** **joke** ,
和 到 做 这 后者 , 让 我 告诉 你 , 是 不 开玩笑 ,
而要做到后者，我告诉你，可不是闹着玩的。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [dɪˈskʌvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] .
as **he** **will** **probably** **discover** **to** **his** **cost** .
作为 他 将要 大概 发现 到 他的 成本 .
他很可能会为此付出代价。

[hiː; hi][hæz; hæz] , [haʊˈevər] , [dʌŋ] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][pərˈhæps] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ] ,
He **has** , **however** , **done** **a** **kindly** **thing** ; **and** **perhaps** , **in** **the** **long** **run** ,
他 有 , 然而 , 完毕 一个 亲切地 事物 ; 和 也许 , 在 这 长的 跑步 ,
然而，他做了一件善事；或许从长远来看，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] .
he **may** **have** **no** **reason** **to** **regret** **it** .
他 可能 有 不 原因 到 后悔 它 .
他或许没有理由后悔。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ˈduːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn]
“ **I** **was** **suspended** **from** **duty** **for** **the** **remainder** **of** **that** **day** , **until** **late** **in**
“ 我 曾是 暂停 从 责任 为了 这 余 的 那 天 , 直到 晚的 在
[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
the **evening** ,
这 晚上 ,
“我被停职，直到当天晚上很晚才复职。”

[wen] [ə; eɪ] [məˈriːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] ,
when **a** **marine** **made** **his** **appearance** **at** **the** **door** **of** **the** **berth** ,
什么时候 一个 海洋 制成 他的 外貌 在 这 门 的 这 泊位 ,
当一名海军陆战队员出现在床铺门口时，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz]
with **an** **intimation** **that** **he** **had** **orders** **to** **conduct** **me** **to** **the** **captain's**
和 一个 暗示 那 他 有 订单 到 执行 我 到 这 船长的
[ˈkæbɪn] ;
cabin ;
舱 ;
他暗示说，他奉命带我去船长室；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðis] [mæn] — [hu:] [wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [drɔ:n]
and in the custody of this man — who was armed with a drawn
和 在 这 保管 的 这 男人 — WHO 曾是 武装 和 一个 绘制
[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] — [aɪ][wʌz; wəz] [əˈkɔ:rdɪŋli] ['mɑ:tft] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
bayonet — I was accordingly marched into the presence of the
刺刀 — 我 曾是 因此 行军 进入 这 在场 的 这
[ˈskɪpər] .
skipper .
船长 .

于是，我被押送到了这位手持刺刀的男子面前。

[ɑ:n] ['entəriŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] , [aɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] [ˈpɪɡət] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪn] ,
On entering the cabin , I found Captain Pigot sitting over his wine ,
在 进入 这 舱 , 我 成立 队长 皮戈特 坐着 超过 他的 葡萄酒 ,
走进船舱，我发现皮戈特船长正坐在那里喝酒。
[wɪð; wiθ][ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
with the first lieutenant seated on the opposite side of the table .
和 这 第一的 中尉 坐着 在 这 对面的 边 的 这 桌子 .
中尉坐在桌子的另一边。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði][əˈpɑ:rtmənt] [ˈmɪstər][ri:d] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
When I entered the apartment Mr Reid was leaning across the table ,
什么时候 我 进入 这 公寓 先生 里德 曾是 倾斜 穿过 这 桌子 ,
我走进公寓时，里德先生正俯身越过桌子。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['ɜ:rnɪst] [təʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
talking to his superior in a low earnest tone of voice ,
说 到 他的 优越的 在 一个 低的 认真 语气 的 嗓音 ,
他用低沉而认真的语气与上级交谈。

[bʌt; bət][əˈpɑ:n][maɪ] ['entrəns] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [əˈbrʌptli] ['si:st] .
but upon my entrance the conversation abruptly ceased .
但 之上 我的 入口 这 对话 突然 停止 .
但我一进来，谈话就戛然而止了。

[ðə; ði] [məˈri:n] [səˈlu:tid] , [əˈnaʊnst] [em 'i:][æz; əz] “ [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [sɜ:ɹ] !
The marine saluted , announced me as “ The prisoner , sir !
这 海洋 敬礼 , 宣布 我 作为 “ 这 囚犯 , 先生 !
海军陆战队员敬礼，宣布我是“战俘，长官！ ”

” [ænd; ənd] [ðen] , ['feɪsɪŋ] [ɔ:tə'mæɪtkli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [dʒʌst] [aʊt'saɪd]
” and then , facing automatically to the right , took up a position just outside
” 和 然后 , 面向 自动地 到 这 正确的 , 采取 向上 一个 位置 只是 外部
[ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] .
the cabin door .
这 舱 门 .

然后，它自动转向右侧，移动到了舱门外。

[aɪ] [əˈprəʊtft] [ʌn'tɪl] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɔ:ltɪd] ;
I approached until within a respectful distance of the table , and then halted ;
我 接近 直到 之内 一个 尊重 距离 的 这 桌子 , 和 然后 停止 ;
我走近桌子，保持了适当的距离，然后停了下来；
[ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] ['raɪzɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
the first lieutenant rising as I did so and closing the door .
这 第一的 中尉 上升 作为 我 做过 所以 和 结束 这 门 .
我这样做的时候，那名中尉站了起来，关上了门。

“ [wel] , [ʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [wen] [oʊld][ˈderɪd][hæd; həd] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [si:t]
“ **Well , young gentleman , ” said the skipper when old David had resumed his seat**
出色地 , 年轻的 绅士 , ” 说 这 船长 什么时候 老的 大卫 有 恢复 他的 座位
 ,
 ,
 ,

“好了, 小伙子,”船长在老戴维重新坐回座位后说道。
“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][ɔ:r][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][jɔr; jər]
“ **have you anything to say by way of excuse for or explanation of your**
“ 有 你 任何事物 到 说 经过 方式 的 原谅 为了 或者 解释 的 你的
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɪnsəˈbɔ:rdɪnət] [kənˈdʌkt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? ”
extraordinary and — and — insubordinate conduct this morning ? ”
非凡的 和 — 和 — 不服从 执行 这 早晨 ? ”
“对于你今天上午这种非同寻常且不服从命令的行为, 你有什么要说的, 作为借口或解释吗? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [sɜ:r] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Nothing , sir , ” I replied ,**
“ 没有什么 , 先生 , ” 我 回复 ,
“没什么, 先生,”我回答道。

“ [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [felt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] — [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv]
“ **except that I felt you were about — under the influence of a grave**
“ 除了 那 我 毛毡 你 是 关于 — 在下面 这 影响 的 一个 严重
[ˌmɪsəprɪˈhen](ə)n] — [tu:; tə] [ɪnˈflɪkt] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈpɑ:n][men] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rvd] [aɪ ˈti: ;
misapprehension — to inflict punishment upon men who had not deserved it ;
误解 — 到 造成 惩罚 之上 男人 WHO 有 不是 应得的 它 ;
“只是我觉得你——在严重的误解影响下——即将对不应受惩罚的人施加惩罚;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][soʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [rɪˈgret] [ðə; ðɪ][ækt][moʊst] [ˈdi:pli] .
and that if you did so you would certainly regret the act most deeply .
和 那 如果 你 做过 所以 你 会 当然 后悔 这 行为 最多 深 .
如果你那样做, 你一定会后悔莫及。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][noʊ] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪˈspekt] [ðæt] [aɪ][ˈæktɪd][æz; əz][aɪ][dɪd] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ]
It was from no motive of disrespect that I acted as I did , I assure you
它 曾是 从 不 动机 的 不尊重 那 我 行动 作为 我 做过 , 我 保证 你
 ,
 ,
 ,

我向你保证, 我那样做绝非出于不敬之意。
[sɜ:r] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] ,
sir ; it was done on the impulse of the moment ,
先生 ; 它 曾是 完毕 在 这 冲动 的 这 片刻 ,
先生, 那是一时冲动之下做的。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈi:v(ə)] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [priˈventɪd] [aɪ ˈti:][mʌst; məst]
and because I felt that if the evil was to be prevented it must
和 因为 我 毛毡 那 如果 这 邪恶的 曾是 到 是 阻止 它 必须
[bi:; bi] [dʌn] [ˈɪnstəntli] .
be done instantly .
是 完毕 即刻 .
因为我觉得, 如果要阻止这种邪恶行为, 就必须立即采取行动。

[aɪ][ˈæktɪd][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪft] [əˈnʌðər] [tu:; tə][ækt][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][jɔr; jər] [pleɪs] ,
I acted as I should have wished another to act had I been in your place ,
我 行动 作为 我 应该 有 希望 其他 到 行为 有 我 到过 在 你的 地方 ,
[sɜ:r] .
sir .
先生 :
先生, 如果我是您, 我希望别人也能这样做, 所以我采取了相应的行动。

“ [ðɪs] [aɪ] [felt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [leɪm] [eksplə'neɪ](ə)n] ,
“ **This I felt was but a lame explanation** ,
“ 这 我 毛毡 曾是 但 一个 瘸 解释 ,
我觉得这只是一个蹩脚的解释。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][help][em 'i:][tu:; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪfɪkəlti] ;
and not likely to help me to any great extent out of my difficulty ;
和 不是 可能 到 帮助 我 到 任何 伟大的 程度 出去 的 我的 困难 ;
而且不太可能在很大程度上帮助我摆脱困境；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ][kʊd; kəd] [sei] [wɪ'daʊt] [də'rektli; da'rektli] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði]
but there was really nothing else I could say without directly charging the
但 那里 曾是 真的 没有什么 别的 我 可以 说 没有 直接地 收费 这
[ˈskɪpər] [wɪð; wɪθ][ˈwa:ntən] ['tɪrəni] ,
skipper with wanton tyranny ,
船长 和 放肆 暴政 ,
但如果不直接指控船长肆意妄为，我实在没什么可说的了。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:fər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kru:z] [tu:; tə][du:; ;
which it was certainly not the place of a reefer on his first cruise to do ;
哪个 它 曾是 当然 不是 这 地方 的 一个 冷藏 在 他的 第一的 巡航 到 做 ;
对于一个第一次出海的冷藏工来说，这绝对不是他应该做的事情；

[ɪf] ['mɪstər] [ri:d] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n]
if Mr Reid and the rest of the officers were content with the position
如果 先生 里德 和 这 休息 的 这 警官 是 内容 和 这 位置
[ʌv; əv] [ə'ferz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [geɪn'seɪ] [ðem; ðəm] .
of affairs it was not for me to gainsay them :
的 事务 它 曾是 不是 为了 我 到 否定 他们 :
如果里德先生和其他军官对现状感到满意，我也没有资格反驳他们。

“ [ˈveri] [wel] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lenθɪ]
“ **Very well , young gentleman** , “ **answered the skipper , after a somewhat lengthy**
“ 非常 出色地 , 年轻的 绅士 , “ 回答 这 船长 , 后 一个 有些 冗长
[pɔ:z] ,
pause ,
暂停 ,
“好的，年轻的先生，”船长沉默了片刻后回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [æk'sept] [jɔr; jər][eksplə'neɪ](ə)n] ,
“ **I am willing to accept your explanation** ,
“ 我 是 愿意的 到 接受 你的 解释 ,
我愿意接受你的解释，
[ænd; ʌnd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] ['æktɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] ['moʊtɪv] [ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] [ðæt] ['mɪstər]
and to believe that you acted upon a good motive the more readily that Mr
和 到 相信 那 你 行动 之上 一个 好的 动机 这 更多的 容易 那 先生

[ri:d] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['eləkwənt] ['pli:dɪŋ] [jɔr; jər] [kɔ:z] ,
Reid here has been most eloquent pleading your cause ,
里德 这里 有 到过 最多 雄辩 恳求 你的 原因 ,
而且，里德先生在此为你辩护得如此雄辩，就越让人相信你是出于善意行事。

[ænd; ʌnd] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['kærəktərz] .
and giving you the best of characters .
和 给予 你 这 最好的 的 人物 .
并为您呈现最精彩的角色。

[bʌt; bət] , [hɑ:rk][ji:; ji] , ['mɪstər] [lə'selz] , ['nevər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
But , hark ye , Mr Lascelles , never , for the future ,
但 , 听着 是的 , 先生 拉斯塞尔斯 , 绝不 , 为了 这 未来 ,
但是，听着，拉斯塞尔先生，将来绝不会如此。

[ˈpriːzu:m] [tuː; tə][fɔːrm] [ˈeni] [əˈpinjən] — [gʊd] [ɔːr][bæd] — [əˈpɑːn][jər; jər] [ˈkæptənz] [kənˈdʌkt] ; [nɔːr] ,
presume to form any opinion — good or bad — upon your captain's conduct ; nor ,
怙 到 形式 任何 观点 — 好的 或者 坏的 — 之上 你的 船长的 执行 ; 也不 ;
[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
under any circumstances ,
在下面 任何 情况 ;

不得妄自对船长的行为形成任何意见——无论是好是坏；在任何情况下，

[əˈtempt] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [raɪt] .
attempt to put him right .
试图 到 放 他 正确的 .

试图纠正他。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst]
You are too young and too inexperienced to be capable of forming a just
你 是 也 年轻的 和 也 缺乏经验 到 是 有能力的 的 成型 一个 只是
[ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][jər; jər] [sjuˈpiəriəz] ;
judgment of the actions of your superiors ;
判断 的 这 行动 的 你的 上级 ;

你太年轻，经验不足，无法对上级的行为做出公正的判断；

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmənɪz] [ˈduːti][ɪz][tuː; tə] [əˈbeɪ] , [nɑːt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɔːr][ədˈvaɪz] [hɪz; ɪz] [suːˈpiəriər]
moreover , a midshipman's duty is to obey , not to judge or advise his superior
而且 , 一个 海军军官 责任 是 到 服从 , 不是 到 法官 或者 建议 他的 优越的
[ˈɑːfəsərz] .
officers .
警官 .

此外，海军学员的职责是服从，而不是评判或建议上级军官。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jər; jər][ˈduːti] , [sɜːr] ;
You may return to your duty , sir ;
你 可能 返回 到 你的 责任 , 先生 ;

先生，您可以回去继续您的工作了；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
and let the unpleasant incident of to - day be a warning to you
和 让 这 令人不快的 事件 的 到 - 天 是 一个 警告 到 你
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][jər; jər] [kəˈrɪr] .
throughout the remainder of your career .
自始至终 这 余 的 你的 职业 .

愿今天这件不愉快的事情成为你未来职业生涯中的警示。

” [ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] ,
” **Highly delighted , and , I must confess ,**
” 高度 高兴极了 , 和 , 我 必须 承认 ,

“我非常高兴，而且，我必须承认，

[ˈiːkwəli] [sərˈpraɪzd] [ɪn][soʊ] [ˈiːzi] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈθreɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [tuː; tə]
equally surprised in so easy an escape from what threatened at the outset to
同样地 惊讶 在 所以 简单的 一个 逃脱 从 什么 威胁 在 这 开端 到
[biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɔːkwərd] [skreɪp] ,
be an exceedingly awkward scrape ,
是 一个 非常 尴尬的 刮 ,

同样令人惊讶的是，他竟然如此轻松地摆脱了原本可能非常棘手的困境。

[aɪ] [ˈstæməd] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [kənˈfjuːzd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [əˈʃʊərənsɪz] [ʌv; əv] [gʊd]
I stammered out a few confused words of thanks and assurances of good
我 结结巴巴 出去 一个 很少 使困惑 字 的 谢谢 和 保证 的 好的
[brɪˈheɪvjər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
behaviour for the future ,
行为 为了 这 未来 ,

我结结巴巴地说了几句含糊不清的感谢词，并保证以后会好好表现。

[ˈboʊd] , [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:tɪd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪstɪ] [rɪˈtri:t] .
bowed , and executed a somewhat hasty retreat .
鞠躬 , 和 执行 一个 有些 仓促 撤退 .
他鞠了一躬，然后匆匆退了回去。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[ə; eɪ] “ [ˈkʌtɪŋ] - [aʊt] ” [ˌeksɪpəˈdɪʃ(ə)n] .
A “ Cutting - Out ” Expedition .
一个 “ 切割 - 出去 ” 远征 .

一次“截断式”探险。

[ɑ:n][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [dek] [tu:; tə][stænd][maɪ] [wɑ:tʃ] [ðæt] [naɪt] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][maɪ] [dɪsˈmɪs(ə)l] [baɪ] [ˈkæptɪn]
On going on deck to stand my watch that night shortly after my dismissal by Captain
在 去 在 甲板 到 站立 我的 手表 那 夜晚 不久 后 我的 解雇 经过 队长
[ˈpɪɡət] ,
Pigot ,
皮戈特 ,

那天晚上，皮戈特船长解雇我之后不久，我就去甲板上值班。

[faʊnd] [ðə; ði][ˈskwɑ:drən] [ˈhedɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] [ɑ:n][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈbaʊləɪn] , [ˈʌndər] [ˈri:ft]
found the squadron heading to the northward on an easy bowline , under reefed
成立 这 中队 标题 到 这 向北 在 一个 简单的 保宾线 , 在下面 礁石
[ˈta:psɪlˈta:psl] ,
topsails ,
顶帆 ,

发现舰队正沿着一条简单的双套索向北航行，顶帆已缩至最小。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [tɔ:ˈtu:gə] [ˈberɪŋ] [saʊθ] - [i:st] , [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
with the island of Tortuga bearing south - east , about ten miles distant .
和 这 岛 的 托尔图加 轴承 南 - 东方 , 关于 十 英里 遥远 .

托尔图加岛位于东南方向，距离约十英里。

[wi:; wi] [kənˈtɪnju:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [tæk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
We continued on the starboard tack during the whole of that night ,
我们 持续 在 这 右舷 钉 期间 这 所有的 的 那 夜晚 ,
当晚我们一直沿右舷航行。

[ˈtækɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfa:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði]
tacking at eight o'clock on the following morning , and heading in toward the
追踪 在 八 点钟 在 这 下列的 早晨 , 和 标题 在 朝向 这
[lænd][wʌns] [mɔ:r] ,
land once more ,
土地 一次 更多的 ,

第二天早上八点，他们转向，再次向陆地驶去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ri:fs] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈta:psɪlˈta:psl] .
at the same time shaking the reefs out of our topsails .
在 这 相同的 时间 摇晃 这 珊瑚礁 出去 的 我们的 顶帆 .

与此同时，我们抖开了顶帆上的缩帆带。

[æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [əˈbɔ:ft] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ə; eɪ][seɪl][tu:; tə] [ˈli:wərd] ; [ænd; ənd] ,
An hour later the lookout aloft reported a sail to leeward ; and ,
一个 小时 之后 这 瞭望台 高空 据报道 一个 帆 到 背风面 ; 和 ,
一小时后，高空瞭望员报告说，下风处有一艘帆船；

[ɑ:n] ['signəlɪŋ] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl] , [ðə; ði] [hə:'maɪəni] [rɪ'si:vɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tʃeɪs]
on signalling the fact to the admiral , the Hermione received permission to chase
在 信号传导 这 事实 到 这 上将 , 这 赫敏 已收到 允许 到 追赶
.
:
.

赫敏向海军上将表明情况后，获准追击。

[wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌ; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
We managed to approach within ten miles of the stranger without exciting his
我们 管理 到 方法 之内 十 英里 的 这 陌生人 没有 激动人心 他的
[səs'piʃənz] ;
suspicious ;
怀疑 ;

我们设法接近了距离这位陌生人十英里以内的地方，而没有引起他的怀疑；

[bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['entər] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
but shortly afterwards a doubt appeared to enter his mind as to the
但 不久 然后 一个 怀疑 出现 到 进入 他的 头脑 作为 到 这
[ɹ:'nəsti] [ʌ; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃən] ,
honesty of our intentions ,
诚实 的 我们的 意图 ,

但不久之后，他似乎对我们的动机是否真诚产生了怀疑。

[ænd; ænd][hi:; hi] [tækt] ,
and he tacked ,
和 他 已钉住 ,

他猛地一扑，

[noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌ; əv] [,æsə'teɪn] ['weðər] [aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['eniθɪŋ]
no doubt with the object of ascertaining whether our business had anything
不 怀疑 和 这 目的 的 确定 无论 我们的 商业 有 任何事物
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] .
to do with him or not .
到 做 和 他 或者 不是 .

毫无疑问，其目的是为了查明我们的业务是否与他有关。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ;
He soon found that it had ;
他 很快 成立 那 它 有 ;

他很快发现确实如此；

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [raʊnd] [aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:ltəd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]
for before he was fairly round our course had been altered so as to
为了 前 他 曾是 相当 圆形的 我们的 课程 有 到过 已修改 所以 作为 到
[ɪntər'sept] [hɪm; ɪm] .
intercept him .
截距 他 .

因为他还没绕到很远的地方，我们的航线就已经改变了，以便拦截他。

[ðɪs] [sə'faɪst] [tu:; tə] ['θɜ:rəli] [ə'ldɑ:rm][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] , ['werɪŋ] [ɔ:rt] [raʊnd] , [hi:; hi] [went]
This sufficed to thoroughly alarm him , and , wearing short round , he went
这 足够了 到 彻底 警报 他 , 和 , 穿着 短的 圆形的 , 他 去
[skwer] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ,
square off before the wind ,
正方形 离开 前 这 风 ,

这足以让他彻底惊恐，于是他披上短袍，迎着风走了过去。

[ˈsetɪŋ] [ˈevri] [stɪtʃ] [ˈʌv; əv][ˈkænvəs][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈskuːnər] [ˈʌv; əv][sɪm; səm][ˈsev(ə)nti] **setting every stitch of canvas his little vessel — a schooner of some seventy**
环境 每一个 缝 的 帆布 他的 小的 血管 — 一个 大篷车 的 一些 七十
[tʌnz] — [kʊd; kəd] [sprɛd] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] .
tons — could spread to the breeze .
吨 — 可以 传播 到 这 微风 .

他精心缝制每一针帆布，他的小船——一艘约七十吨的纵帆船——可以随风飘扬。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [naʊ] [ˈʊʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [smaːrt][ˈlɪt(ə)l][kraːft] ,
The chase now showed herself to be a very smart little craft ,
这 追赶 现在 显示 她自己 到 是 一个 非常 聪明的 小的 工艺 ,
现在看来，这艘追逐船真是一艘非常精巧的小船。

[ˈstægərɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [klaʊd] [ˈʌv; əv][ˈkænvəs][ɪn][ə; eɪ] [ˈriːəli] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈmænər] ; [ɪnˈdiːd] ,
staggering along under her cloud of canvas in a really surprising manner ; indeed ,
令人震惊 沿着 在下面 她 云 的 帆布 在 一个 真的 奇怪 方式 ; 的确 ,
她以一种令人惊讶的方式，在帆布云的笼罩下踉跄前行；的确如此。

[hæd; həd][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ˈlæstɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːŋɡər][wiː; wi][ˈʊd; ʃəd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv][ɔːst][hɜːr; hər] ,
had the pursuit lasted an hour longer we should probably have lost her ,
有 这 追逐 持续 一个 小时 更长 我们 应该 大概 有 丢失的 她 ,
如果追逐再持续一个小时，我们可能就甩掉她了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wɪl; wəz] [wɪˈðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ˈʌv; əv][dʒiːn][ˈræbə] [wen] [wiː; wi]
for she was within five miles of the harbour of Jean Rabel when we
为了 她 曾是 之内 五 英里 的 这 港口 的 让 拉贝尔 什么时候 我们
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] .
succeeded in bringing her to .
成功了 在 带来 她 到 .

当我们成功将她带到时，她距离让·拉贝尔港不到五英里。

[ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət] [kraːft] [ˈhævɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] ,
The obstinate craft having at length consented to back her topsail ,
这 顽固 工艺 拥有 在 长度 同意 到 后退 她 顶帆 ,
这艘固执的船最终同意收起顶帆，

[ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ][wɪl; wəz] [sent] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][gɪɡ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ˈfʊli] [ɑːrmd] , [tuː; tə] [ɡɪv]
Courtenay was sent away in the gig , with the crew fully armed , to give
考特尼 曾是 发送 离开 在 这 演出 , 和 这 全体人员 完全 武装 , 到 给
[hɜːr; hər][æn; ən][ˌoʊvərˈhɔːl] .
her an overhaul .
她 一个 大修 .

Courtenay 被派往一艘小艇上，船员们全副武装，去对她进行一次彻底的检修。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈnɪrli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
He remained on board nearly half an hour ,
他 剩余 在 木板 几乎 一半 一个 小时 ,
他在船上待了将近半个小时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] , [ə; eɪ][ˈniːɡroʊ] ,
and when he returned he brought the skipper of the schooner , a negro ,
和 什么时候 他 返回 他 带来 这 船长 的 这 大篷车 , 一个 黑人 ,
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他回来的时候，带回了帆船的船长，一个黑人。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈpɪrd] , [wɪl; wəz][ə; eɪ] [ˈkoʊstər] , [ˈseɪlɪŋ] [ˈʌndər] [frentʃ] [ˈkʌlərz] ,
The little vessel , it now appeared , was a coaster , sailing under French colours ,
这 小的 血管 , 它 现在 出现 , 曾是 一个 杯垫 , 帆船 在下面 法语 颜色 ,
现在看来，这艘小船是一艘沿海货船，悬挂着法国国旗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [frʌm; frəm][dʒi:n][ˈræbəl][tu:; tə][ˈpɔ:tu] [kəˈbaɪə]

and was bound from Jean Rabel to Porto Caballo .
和 曾是 边界 从 让 拉贝尔 到 波尔图 卡瓦略 .

并且是从让·拉贝尔开往波尔图·卡瓦略。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ][praɪz] , [ðʊʊ] [ˈʌtərli] [ˈvælju:ləs] [tu:; tə][ju: ˈes] ; [ænd; ənd]

She was consequently a prize , though utterly valueless to us ; and
她 曾是 最后 一个 奖 , 尽管 完全地 无价值 到 我们 ; 和

[kɜ:təneɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ,

Courtenay's instructions had been that ,
考特尼的 指示 有 到过 那 ,

因此, 她成了一件奖品, 尽管对我们来说毫无价值; 而考特尼的指示是:

[ɪf] [sʌtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

if such proved to be the case ,
如果 这样的 已证实 到 是 这 案件 ,

如果情况确实如此,

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [kru:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][set] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ˈfaɪər] .

he was to take her crew out of her and set her on fire .
他 曾是 到 拿 她 全体人员 出去 的 她 和 放 她 在 火 .

他的任务是把她的船员从船上带走, 然后放火烧掉她。

[ʃi:; ʃi] , [haʊˈevər] , [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈni:groʊ] [hu:] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər] ,

She , however , belonged to the negro who commanded her ,
她 , 然而 , 属于 到 这 黑人 WHO 命令 她 ,

然而, 她却属于那个命令她的黑人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpra:pərti] [maɪt] [bi:; bi] [spɛrd] ,

and he had begged so earnestly that his property might be spared ,
和 他 有 乞求 所以 切实 那 他的 财产 可能 是 幸存 ,

他曾苦苦哀求, 希望能保住自己的财产。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪ(ə)n] [baɪ] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər]

and had backed up his petition by representations of so important a nature
和 有 支持的 向上 他的 请愿 经过 表现形式 的 所以 重要的 一个 自然

,
:
,

并且他还提交了性质极其重要的陈述来支持他的请愿书。

[ðæt] [ˈkɜ:təneɪ, ˈkɔrtneɪ][hæd; həd] [di:md] [aɪˈti:] [best] , [bɪˈfɔ:r] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] ,

that Courtenay had deemed it best , before carrying out his instructions ,
那 考特尼 有 被认为 它 最好的 , 前 携带 出去 他的 指示 ,

库特尼认为, 在执行他的指示之前, 这样做是最好的。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [həˈmaɪəni] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æŋ; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]

to bring the man on board the Hermione , and give him an interview with
到 带来 这 男人 在 木板 这 赫敏 , 和 给 他 一个 面试 和

[ˈkæptɪn] [ˈpɪɡət] .

Captain Pigot .
队长 皮戈特 .

把那名男子带到赫敏号上, 让他接受皮戈特船长的采访。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [wen] [ðə; ði][ɡɪɡ] [rɪˈtɜ:rnd] [əˌb:ŋˈsaɪd] ,

The skipper was in his cabin when the gig returned alongside ,
这 船长 曾是 在 他的 舱 什么时候 这 演出 返回 旁边 ,

小艇返回岸边时, 船长正在船舱里。

[soʊ][ˈkɜ:təneɪ, ˈkɔrtneɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] ,

so Courtenay went in and made his report ,
所以 考特尼 去 在 和 制成 他的 报告 ,

于是考特尼进去做了汇报。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈni:groʊ][wʌz; wəz] [ˈspi:dəli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['kæptɪn] - ['prez(ə)ns] .
the result being that the negro was speedily admitted to Captain Pigot's presence .
这 结果 存在 那 这 黑人 曾是 迅速地 承认 到 队长 - 在场 .

结果是，这名黑人很快就被允许见到皮戈特船长。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌməniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [tu:; tə]
The next thing that happened was the summoning of the first lieutenant to
这 下一个 事物 那 发生 曾是 这 召唤 的 这 第一的 中尉 到
[ðə; ði]['kæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

接下来发生的事情是，大副被召到小屋里来。

['kɜ:təneɪ, 'kɔ:rtneɪ] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪs'mɪst] .
Courtenay being at the same time dismissed .
考特尼 存在 在 这 相同的 时间 解雇 .
Courtenay 同时被解雇。

[ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] - [du'reɪŋ] [naʊ] [ɪn'sju:d] , [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n]
A conference of some twenty minutes ' duration now ensued , at the termination
一个 会议 的 一些 二十 分钟 - 期间 现在 随后 , 在 这 终止
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɜ:təneɪ, 'kɔ:rtneɪ] ,
of which Courtenay ,
的 哪个 考特尼 ,

随后进行了大约二十分钟的会谈，会谈结束后，考特尼说道：

[wɪð; wɪθ][hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] - [kru:] , [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ]
with half a dozen men as a prize - crew , was sent away to take charge
和 一半 一个 打 男人 作为 一个 奖 - 全体人员 , 曾是 发送 离开 到 拿 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ;
of the schooner ;
的 这 大篷车 ;

他带着六名船员作为俘获船员，被派去负责这艘纵帆船；

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
and on the return of the boat ,
和 在 这 返回 的 这 船 ,
the boat 返回时，

[bəʊθ] ['ves(ə)lz] [fɪld] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [stʊd] [ɔ:f] [ðə; ði][ænd][ɑ:n][ə; eɪ] [tɔ:t] ['bəʊlaɪn] ,
both vessels filled away and stood off the land on a taut bowline ,
两个都 船只 已填 离开 和 站立 离开 这 土地 在 一个 紧绷 保宾线 ,
two vessels 注满了水，用绷紧的双套索系在离岸边。

[ðə; ði][ˈni:groʊ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'teɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['frɪgət] .
the negro owner of the schooner being detained on board the frigate .
这 黑人 所有者 的 这 大篷车 存在 被拘留 在 木板 这 护卫舰 .
the schooner 这艘纵帆船的黑人船主被扣留在护卫舰上。

['ɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑ:drən][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ,
Early the next morning the remainder of the squadron was sighted ,
早期的 这 下一个 早晨 这 余 的 这 中队 曾是 目击者 ,
the remainder 第二天清晨，其余中队成员被发现。

[ænd; ænd] [rɪ'mɪ:diətli] [ˈæftər] ['brekfəst] ['kæptɪn] ['pɪgət] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] ['kɑ:məðɔ:r] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
and immediately after breakfast Captain Pigot boarded the commodore , taking the
和 立即地 后 早餐 队长 皮戈特 登机 这 准将 , 采取 这
[ˈni:groʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
negro with him .
黑人 和 他 .
Pigot 早餐后，皮戈特船长立即登上了准将号，并带上了那名黑人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
He was absent for the greater part of the morning ,
他 曾是 缺席的 为了 这 更大的 部分 的 这 早晨 ,
他上午大部分时间都不在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈtæpɪs] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] ,
and that something of moment was on the tapis soon became apparent ,
和 那 某物 的 片刻 曾是 在 这 塔皮斯 很快 成为 明显 ,
很快, 人们就意识到, 这其中必有重大事件发生。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈbek] , [ˈmɜːrmeɪd] , [dreɪk] , [ænd; ənd]
from the fact that the captains of the Quebec , Mermaid , Drake , and
从 这 事实 那 这 队长 的 这 魁北克 , 美人鱼 , 德雷克 , 和
[pəˈneləpi] [wɜːr; wər] [ˈsɪgnəld] [fɔːr; fər] .
Penelope were signalled for .
佩内洛普 是 发出信号 为了 .
从魁北克号、美人鱼号、德雷克号和佩内洛普号的船长收到信号这一事实来看。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju ˈaɪ] [ˈviːv] ,
Everybody was now on the qui vive ,
大家 曾是 现在 在 这 qui 活力 ,
现在每个人都屏息凝神,

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstaːlɪd] [ˈsʌlən] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd]
a pleasant excitement taking the place of that stolid sullen indifference and
一个 令人愉快的 激动 采取 这 地方 的 那 沉稳 忧郁 漠不关心 和
[ˈæpəθi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kruː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
apathy on the part of our crew which had gradually resulted from the
冷漠 在 这 部分 的 我们的 全体人员 哪个 有 逐步地 结果 从 这
[ˈskɪpəz] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [ˈhɑːrʃnəs] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
skipper's ill - advised harshness to them .
船长的 患病的 - 建议 严厉 到 他们 .
船员们原本因船长不明智的严厉对待而逐渐变得冷漠麻木, 取而代之的是一种令人愉悦的兴奋。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈboʊts][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˈɔːf][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðər; ðər]
At length the boats were seen to push off on their way back to their
在 长度 这 船 是 已见 到 推 离开 在 他们的 方式 后退 到 他们的
[rɪˈspektɪv] [ˈɪps] ;
respective ships ;
各自 船舶 ;
最后, 人们看到这些小艇驶离港口, 返回各自的船只;

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈkæptɪn] [ˈpɪɡət] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]
and , a few minutes later , Captain Pigot passed up the gangway and came in
和 , 一个 很少 分钟 之后 , 队长 皮戈特 通过了 向上 这 舷梯 和 来了 在
[ɑːn] [dek] .
on deck .
在 甲板 .
几分钟后, 皮戈特船长走过舷梯, 来到甲板上。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [naʊ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈbreθləs] [ˌekspekˈteɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈɔːrdər] [wɪtʃ]
Everybody now waited in breathless expectation for the anticipated order which
大家 现在 等待 在 喘不过气 期待 为了 这 预期 命令 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [kənˈveɪ] [tuː; tə][juː ˈes][æŋ; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ɪn][hænd] ;
should convey to us an inkling of the nature of the work in hand ;
应该 传达 到 我们 一个 暗示 的 这 自然 的 这 工作 在 手 ;
现在, 所有人都屏息以待, 期待着即将到来的命令, 该命令应该能让我们略微了解手头工作的性质;

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [noʊ] [sʌtʃ] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
but , to our general disappointment , no such order was given .
但 , 到 我们的 一般的 失望 , 不 这样的 命令 曾是 给定 .
但令我们普遍失望的是, 并没有下达这样的命令。

[ðə; ði] ['skipɜːz] [feɪs] , [haʊ'evər] , [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltənt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
The skipper's face , however , wore a look of exultant satisfaction ,
这 船长的 脸 , 然而 , 穿着 一个 看 的 眉飞色舞 满意 ,
然而, 船长的脸上却洋溢着欣喜若狂的满足感。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [les] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən][tʃuːʒuəl] [ðæt] [wiː; wi] [felt]
and his demeanour was so much less unpleasant than usual that we felt
和 他的 风度 曾是 所以 很多 较少的 令人不快的 比 通常 那 我们 毛毡
[kən'vɪnst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;
convinced there was something in the wind ;
确信 那里 曾是 某物 在 这 风 ;
他的态度比平时温和得多, 我们觉得肯定有什么事情正在酝酿之中;

[ænd; ʌnd][ɔːl][hændz] ['setld] [daʊn] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə] [ə'weɪt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [wiː; wi][kʊd; kəd]
and all hands settled down accordingly to await , with what patience we could
和 全部 双手 定居 向下 因此 到 等待 , 和 什么 耐心 我们 可以
[ˈmʌstər] ,
muster ,
鼓起 ,
于是, 所有人都安静下来, 尽可能地保持耐心等待。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
the development of events .
这 发展 的 活动 .
事件的发展。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] 20th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr]
It was not , however , until two days later , the 20th of April , that our
它 曾是 不是 , 然而 , 直到 二 天 之后 , 这 20th 的 四月 , 那 我们的
[ˌkjʊrɪ'ɑːsəti][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
curiosity was satisfied .
好奇心 曾是 使满意 .
然而, 直到两天后的4月20日, 我们的的好奇心才得到满足。

[ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [həː'maɪəni] ,
A signal from the commodore requesting the captains of the Hermione ,
一个 信号 从 这 准将 请求 这 队长 的 这 赫敏 ,
[kə'bek] , [ˈmɜːrmeɪd] , [dreɪk] ,
Quebec , Mermaid , Drake ,
魁北克 , 美人鱼 , 德雷克 ,
准将发出信号, 请求赫敏号、魁北克号、美人鱼号、德雷克号的船长们.....

[ænd; ʌnd] [pə'neləpi] [tuː; tə] [rɪ'per] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
and Penelope to repair on board him , was the first incident of the day ;
和 佩内洛普 到 维修 在 木板 他 , 曾是 这 第一的 事件 的 这 天 ;
而佩内洛普则要到船上修理他, 这是当天发生的第一起事件;

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [soʊ][prə'træktɪd,pruː'træktɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡɪɡz] -
and this was followed by a conference so protracted that the gigs ' -
和 这 曾是 随后 经过 一个 会议 所以 拖延 那 这 演出 -
[kruːz] ['oʊnli][ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪps] ['berli] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
crews only got back to their ships barely in time for dinner .
船员 仅有的 得到 后退 到 他们的 船舶 仅仅 在 时间 为了 晚餐 .
随后召开的会议时间过长, 以至于演出人员几乎是赶在晚餐前才回到船上。

[ə; eɪ][moʊst] ['kerf(ə)] [ænd; ʌnd] ['skruːpjələs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃɛst] [kən'sɒmd] ['nɪrli]
A most careful and scrupulous inspection of the arm - chest consumed nearly
一个 最多 小心 和 一丝不苟的 检查 的 这 手臂 - 胸部 消耗 几乎
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [waːtʃ] ;
the whole of the afternoon watch ;
这 所有的 的 这 下午 手表 ;
对手臂和胸部的仔细、一丝不苟的检查几乎耗尽了整个下午值班时间;

[ænd; ənd] [ˈfɑɪnəli] , [æt; ət] [eɪt] [ˈbelz] , [ɔːr] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [piː] . [em] . , [ˈæftər][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)]
and finally , at eight bells , or four o'clock p . m . , after a considerable
和 最后 , 在 八 铃铛 , 或者 四 点钟 p . 米 . , 后 一个 大量
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəlɪŋ] ,
amount of signalling ,
数量 的 信号传导 ,

最后, 在八点钟, 也就是下午四点钟, 经过相当多的信号发出后,

[ðə; ði] [ˈɪps] [ɔːlˈredi] [neɪmd] [dɪˈtætɪt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwɑːdrən] ,
the ships already named detached themselves from the rest of the squadron ,
这 船舶 已经 命名 分离的 他们自己 从 这 休息 的 这 中队 ,
[ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ˈkæptɪn] - [ˈɔːrdərz] ,
and , under Captain Pigot's orders ,
和 , 在下面 队长 - 订单 ,
上述舰船脱离了舰队的其他部分, 并在皮戈特上校的命令下,

[meɪd] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ;
made sail to the westward ;
制成 帆 到 这 向西 ;

向西航行;

[ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈkæptɪn] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ænd; ənd]
the negro captain being at the same time restored to his command and
这 黑人 队长 存在 在 这 相同的 时间 恢复 到 他的 命令 和
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
allowed to proceed on his way .
允许 到 继续 在 他的 方式 .
与此同时, 黑人船长恢复了指挥权, 并被允许继续他的旅程。

[ˈɜːdʒd] [ˈfɔːrwərd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] - [wɪnd] , [tuː; tə] [wɪt] [wiː; wi][ɪkˈspoʊzd] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [stɪtʃ]
Urged forward by a brisk trade - wind , to which we exposed every possible stitch
敦促 向前 经过 一个 轻快 贸易 - 风 , 到 哪个 我们 裸露 每一个 可能的 缝
[ʌv; əv][ˈkænvəs] ,
of canvas ,
的 帆布 ,
在强劲的信风推动下, 我们把帆布的每一针都暴露在风中,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈskwɑːdrən] [meɪd] [ɔːrt] [maɪlz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [əˈraɪvɪŋ] , [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði]
the little squadron made short miles of it , arriving , at three o'clock in the
这 小的 中队 制成 短的 英里 的 它 , 抵达 , 在 三 点钟 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
这个小队行进了很短的距离, 凌晨三点到达目的地。

[ɔːf] [pɔːrt] - - ; [wer] ,
off Port à l'Écu ; where ,
离开 港口 - - ; 在哪里 ,

在Port à l'Écu附近; 那里,

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]
at a distance of about a mile off the shore and some two miles from
在 一个 距离 的 关于 一个 英里 离开 这 支撑 和 一些 二 英里 从
[ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv][dʒiːn] [ˈræbə] [ɑːn][ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
the harbour of Jean Rabel on the one hand ,
这 港口 的 让 拉贝尔 在 这 一 手 ,
一方面, 距离海岸约一英里, 距离让·拉贝尔港约两英里;

[ænd; ʌnd][pɔ:rt][ei 'ju:] [pɛks][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [treɪd] - [waɪnd] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði][lənd] - [bri:z] ,
and Port au Paix on the other , the trade - wind encountering the land - breeze ,
和 港口 au 和平 在 这 其他 , 这 贸易 - 风 遭遇 这 土地 - 微风 ,
[wi:; wi][ræn][ɪntu:][ə; ei][ka:m] .
we ran into a calm .
我们 跑 进入 一个 冷静的 .

而在另一边的太子港，信风与陆风相遇，我们遇到了平静。

[ə; ei] ['kerfəli] - [mæskt] ['ləntərn][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [hə:'maɪəni] ,
A carefully - masked lantern was now exhibited on board the Hermione ,
一个 小心 - 戴面具 灯笼 曾是 现在 展出 在 木板 这 赫敏 ,
[ðə; ði][ʌtmoʊst] ['kɔ:(ə)n] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [laɪt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
the utmost caution being observed to prevent its light being seen from the shore ,
这 极致 警告 存在 观察到 到 防止 它是 光 存在 已见 从 这 支撑 ,
[ðə; ði] [wɜ:ld] [frʌm; frəm] [tə] [pɪ'nɪs] [frʌm; frəm] [sɪkənd] [pɪ'nɪs] ,
one lantern was exhibited on board the Hermione ,
一盏精心遮盖的灯笼现在在赫敏号上展出。

[ðə; ði][ʌtmoʊst] ['kɔ:(ə)n] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [laɪt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
the utmost caution being observed to prevent its light being seen from the shore ,
这 极致 警告 存在 观察到 到 防止 它是 光 存在 已见 从 这 支撑 ,
[ðə; ði] [wɜ:ld] [frʌm; frəm] [tə] [pɪ'nɪs] [frʌm; frəm] [sɪkənd] [pɪ'nɪs] ,
one lantern was exhibited on board the Hermione ,
一盏精心遮盖的灯笼现在在赫敏号上展出。

[ænd; ʌnd][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʼaʊər; ɑ:r] [bɔ:nt] , [pɪ'nɪs] , [ænd; ʌnd][fɜ:rst][ænd; ʌnd] ['sekənd]
and at the same moment our launch , pinnacle , and first and second
和 在 这 相同的 片刻 我们的 发射 , 小艇 , 和 第一的 和 第二
[kʌtɜ:z] ,
cutters ,
切割器 ,

与此同时，我们的发射艇、小艇以及第一和第二艘单桅帆船也下水了。

[ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmər] [i:t] ['kæriŋ] [ə; ei] ['boʊts] [gʌn][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [wɜ:r; wər] [ʼɔ:rdərd] [ə'wei] .
the two former each carrying a boat's gun in the bows , were ordered away .
这 二 以前的 每个 携带 一个 船的 枪 在 这 弓 , 是 订购 离开 .
[ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmər] [i:t] ['kæriŋ] [ə; ei] ['boʊts] [gʌn][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [wɜ:r; wər] [ʼɔ:rdərd] [ə'wei] .
the two former each carrying a boat's gun in the bows , were ordered away .
这 二 以前的 每个 携带 一个 船的 枪 在 这 弓 , 是 订购 离开 .

两名前船员各自扛着一门船炮，被命令离开。

[tu:; tə] ['mɪstər] [ri:d] , [hu:] , [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] - [ʌ; əv][ðə; ði] [pə'neləpi] ,
To Mr Reid , who , in conjunction with Lieutenant Burdwood of the Penelope ,
到 先生 里德 , WHO , 在 连词 和 中尉 - 的 这 佩内洛普 ,
[tu:; tə] ['mɪstər] [ri:d] , [hu:] , [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] - [ʌ; əv][ðə; ði] [pə'neləpi] ,
To Mr Reid , who , in conjunction with Lieutenant Burdwood of the Penelope ,
到 先生 里德 , WHO , 在 连词 和 中尉 - 的 这 佩内洛普 ,

致里德先生，他与“佩内洛普”号的伯德伍德中尉一起，

[hæd; həd] [bɪn] ['kloʊzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] [fɔ:r; fər][æ; ət] [li:st] [tu:] [ʼaʊəz] ['pri:vɪəsli] ,
had been closeted with the skipper for at least two hours previously ,
有 到过 隐秘的 和 这 船长 为了 在 至少 二 小时 之前 ,
[hæd; həd] [bɪn] ['kloʊzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] [fɔ:r; fər][æ; ət] [li:st] [tu:] [ʼaʊəz] ['pri:vɪəsli] ,
had been closeted with the skipper for at least two hours previously ,
有 到过 隐秘的 和 这 船长 为了 在 至少 二 小时 之前 ,

此前至少两个小时，他一直和船长待在密室里。

[wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌ; əv][wʌn][dɪ'vɪz(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] ['boʊts] [wɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
was intrusted the command of one division of the boats which was about
曾是 受托人 这 命令 的 一 分配 的 这 船 哪个 曾是 关于
[tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ə'wei] ,
to be sent away ,
到 是 发送 离开 ,

受命指挥即将被派往外地的一支船队，

[lu:'tenənt] - ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [æ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪz(ə)n] .
Lieutenant Burdwood being placed at the head of the other division .
中尉 - 存在 放置 在 这 头 的 这 其他 分配 .
[lu:'tenənt] - ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [æ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪz(ə)n] .
Lieutenant Burdwood being placed at the head of the other division .
中尉 - 存在 放置 在 这 头 的 这 其他 分配 .

伯德伍德中尉被任命为另一师的师长。

['mɪstər] [ri:d] [went] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [bɔ:nt] ; ['mɪstər] ['dʌɡləs] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [pɪ'nɪs]
Mr Reid went , of course , in our launch ; Mr Douglas commanded the pinnacle
先生 里德 去 , 的 课程 , 在 我们的 发射 ; 先生 道格拉斯 命令 这 小艇
; ['fɑ:rmər] , [ə; ei] ['mæstɜ:z] [meɪt] ,
; Farmer , a master's mate ,
; 农民 , 一个 硕士学位 伴侣 ,

当然，里德先生乘坐的是我们的接驳艇；道格拉斯先生指挥的是小艇；法默是船长的助手，

[wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌtə] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [su'pri:m] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
was put in charge of the first cutter ; and , to my supreme surprise and
曾是 放 在 收费 的 这 第一的 刀具 ; 和 , 到 我的 最高 惊喜 和
[grætɪfɪ'keɪ](ə)n] ,
gratification ,
满足感 ,

被任命负责第一艘切割船；令我无比惊讶和欣喜的是，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .
I was instructed to take charge of the second .
我 曾是 指示 到 拿 收费 的 这 第二 .

我被指示负责第二个。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] , [soʊ] [wel] [plænd] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪn] - [ə'reɪndʒmənts] ,
In less than five minutes , so well planned had been Captain Pigot's arrangements ,
在 较少的 比 五 分钟 , 所以 出色地 计划 有 到过 队长 - 安排 ,
由于皮戈特船长的安排非常周全，不到五分钟，一切就都迎刃而解了。

[ʼaʊə; ɑ:r] ['bəʊts][wɜ:r; wə] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flotɪlə] ; [ænd; ənd] ,
our boats were joined by the rest of the flotilla ; and ,
我们的 船 是 加入 经过 这 休息 的 这 船队 ; 和 ,
我们的船只与舰队的其他船只汇合；而且，

[ðə; ði] [hoʊl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kwaiətli][bʌt; bət] ['ræpɪdli] ['mɑ:rʃəld] [baɪ] ['mɪstər] [ri:d] ['ɪntu:] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] ,
the whole having been quietly but rapidly marshalled by Mr Reid into two divisions ,
这 所有的 拥有 到过 悄悄 但 快速 集结 经过 先生 里德 进入 二 部门 ,
里德先生悄悄地但迅速地将所有人分成了两个部分，

[ʼaʊə; ɑ:r] ['mʌfld] [ɔ:r; ɔʊr] [drɔ:pt] [səɪm(ə)'teɪniəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'pɑ:rtɪd]
our muffled oars dropped simultaneously into the water , and we departed
我们的 闷音 桨 掉落 同时地 进入 这 水 , 和 我们 已离开
[ɑ:n][ʼaʊə; ɑ:r] ['sevrəl] [weɪz] .
on our several ways .
在 我们的 一些 方式 .

我们发出闷响的船桨同时落入水中，我们各自踏上了不同的道路。

['mɪstər] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['bəʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:rneɪd] ,
Mr Burdwood , with his division , consisting of four boats from the Mermaid ,
先生 - , 和 他的 分配 , 由 的 四 船 从 这 美人鱼 ,
[tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dreɪk] ,
two from the Drake ,
二 从 这 德雷克 ,
伯德伍德先生率领他的分队，包括来自“美人鱼”号的四艘船和来自“德雷克”号的两艘船，

[ænd; ənd] [tu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)] , [pʊld] ['brɪskli] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] , [hɪz; ɪz]
and two from his own vessel , pulled briskly away to the eastward , his
和 二 从 他的 自己的 血管 , 拉 轻快地 离开 到 这 向东 , 他的
[destɪ'neɪ](ə)n] ['bi:ɪŋ] ,
destination being ,
目的地 存在 ,

还有他自己船上的两人，迅速向东驶去，他的目的地是：

[æz; əz][aɪ] ['ɔ:rtli] ['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] , [pɔ:rt][eɪ 'ju:][pɛks] ,
as I shortly afterwards learned , Port au Paix ,
作为 我 不久 然后 学习 , 港口 au 和平 ,
我随后不久得知，Port au Paix，

[waɪlst] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [wɪt] [aɪ] [bɪ'lb:ŋd] ['hedɪd] [west] [fɔ:r; fər][dʒi:n] ['ræbəl] .
whilst the division to which I belonged headed west for Jean Rabel .
而 这 分配 到 哪个 我 属于 标题 西方 为了 让 拉贝尔 .
而我所在的部队则向西前往让·拉贝尔。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [faɪn] , [bʌt; bət] ['veri] [dɑ:rk] ;
The night was fine , but very dark ;
这 夜晚 曾是 美好的 , 但 非常 黑暗的 ;
夜色很好, 但非常黑;

[ə; eɪ] [brɔ:d] [belt] [ʌv; əv] ['dæp(ə)ld] [klaʊd] ['əʊvə'spredɪŋ] ['ɔ:lmʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['hevəns] ,
a broad belt of dappled cloud overspreading almost the entire heavens ,
一个 广阔 腰带 的 斑驳的 云 过度传播 几乎 这 全部的 天 ,
一片宽阔的斑驳云带几乎覆盖了整个天空。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪŋ] ['oʊnli][æ; ən]['aɪsələɪtɪd][stɑ:r][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] ['twɪŋk(ə)l] ['fi:blɪ] [θru:] [aɪ 'ti:] [hɪr]
and permitting only an isolated star or two to twinkle feebly through it here
和 允许 仅有的 一个 孤立 星星 或者 二 到 闪烁 虚弱地 通过 它 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 .

只有零星的一两颗星星能微弱地从中闪烁。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['brɪskli] , [ænd; ənd]
A couple of miles in the offing the trade - wind was blowing briskly , and
一个 夫妻 的 英里 在 这 离岸 这 贸易 - 风 曾是 吹 轻快地 , 和
[ɪn'ɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
inshore of us ,
近岸 的 我们 ,
几英里外的海面上, 信风强劲地吹拂着, 吹向我们的近岸。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
at a distance of less than a quarter of a mile ,
在 一个 距离 的 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 ,
在不到四分之一英里的距离内,

[ðə; ði][lənd] - [bri:z] [wʌz; wəz] ['rɔ:rɪŋ] [daʊn] [ɔ:f] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]
the land - breeze was roaring down off the hills with the strength of half a
这 土地 - 微风 曾是 咆哮 向下 离开 这 丘陵 和 这 力量 的 一半 一个
[geɪl] .
gale .
大风 .
陆风从山上呼啸而下, 风力相当于半场狂风。

[wer] [ðə; ði] [tu:] [met] [ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [belt] [ʌv; əv][kɑ:m] ,
Where the two met there occurred a narrow belt of calm ,
在哪里 这 二 遇见 那里 发生 一个 狭窄的 腰带 的 冷静的 ,
两人相遇的地方出现了一片狭窄的平静地带。

['brookən]['ɪntu:] [moʊmən'terəli][baɪ][æ; ən] ['ediŋ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] , [naʊ] [wɔ:rm] ,
broken into momentarily by an eddying puff of wind , now warm ,
破碎的 进入 片刻 经过 一个 涡流 噗 的 风 , 现在 温暖的 ,
一阵暖风吹过, 短暂地打破了宁静。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd] [gɑ:t] ['slɑ:tli] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] - [bri:z] , [ænd; ənd][ə'na:n]
as the trade - wind got slightly the better of the land - breeze , and anon
作为 这 贸易 - 风 得到 轻微地 这 更好的 的 这 土地 - 微风 , 和 匿名
[ku:l] , [rɪ'freʃɪŋ] ,
cool , refreshing ,
凉爽的 , 令人耳目一新 ,
随着信风略微盖过了陆风, 很快, 凉爽、清爽的天气就来了。

[ænd; ənd] [ˌoʊdərɪfərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] ,
and odoriferous with the perfume of a thousand flowers ,
和 有气味的 和 这 香水 的 一个 千 花朵 ,
散发着千花交织的芬芳,

[æz; əz][ðə; ði][lənd] - [bri:z] [ri:'geind] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔ:rwəd] [ɪn][ɪts][tɜ:n][ɑ:n]
as the land - breeze regained the ascendancy and pushed forward in its turn on
作为 这 土地 - 微风 恢复 这 优势 和 推动 向前 在 它是 转动 在
[ðə; ði][dou'mein][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] - [wind] .
the domain of the trade - wind .
这 领域 的 这 贸易 - 风 .

随着陆风重新占据主导地位，陆风反过来又在信风的领域向前推进。

[ˈmɪstər][ri:d] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ə'fɔ:d] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæsiɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðɪs]
Mr Reid availed himself of the opportunity afforded by our passage across this
先生 里德 已利用 他自己 的 这 机会 提供 经过 我们的 通道 穿过 这
[ˈnæroʊ] [belt] [ʌv; əv][kɑ:m][tu:; tə] [ˈræli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
narrow belt of calm to rally the rest of the boats round the launch for a
狭窄的 腰带 的 冷静的 到 集会 这 休息 的 这 船 圆形的 这 发射 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

里德先生利用我们穿越这片狭窄平静地带的机会，将其他船只暂时召集到小艇周围。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ,
in order to explain the object of the expedition ,
在 命令 到 解释 这 目的 的 这 远征 ,
为了解释这次探险的目的，

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [də'rek(ə)nɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [boʊt] .
and to give a few brief directions respecting the movements of each boat .
和 到 给 一个 很少 简短的 方向 尊重 这 移动 的 每个 船 .
并就每艘船的航行给出一些简要指示。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [eksplə'nei(ə)n][wi:; wi] [naʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [merk] [æn; ən]
From this explanation we now learned that we were about to make an
从 这 解释 我们 现在 学习 那 我们 是 关于 到 制作 一个
[ə'tæk] [ə'pɑ:n] [tu:] [ˌpraɪvətɪr] [brɪɡ] ,
attack upon two privateer brigs ,
攻击 之上 二 私掠船 布里格斯 ,
从这个解释中我们得知，我们即将对两艘私掠船发起攻击。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɪp] [ænd; ənd][brɪɡ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
together with a ship and brig which had been captured by them ,
一起 和 一个 船 和 布里格 哪个 有 到过 捕获 经过 他们 ,
连同他们缴获的一艘船和一艘双桅帆船，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][dʒi:n][ˈræbəl] [ˈhɑ:rbər] ,
all of which were lying in Jean Rabel harbour ,
全部 的 哪个 是 说谎 在 让 拉贝尔 港口 ,
所有这些船只都停泊在让·拉贝尔港。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋli] [mænd] .
and were believed to be well protected and very strongly manned .
和 是 相信 到 是 出色地 受保护 和 非常 强烈 有人值守 .
据信这些防御工事严密，人员配备非常充足。

[ðə; ði] [ɪp] — [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈves(ə)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪti:n] [naɪn]
The ship — a very fine vessel , which had recently been armed with eighteen 9
这 船 — 一个 非常 美好的 血管 , 哪个 有 最近 到过 武装 和 十八 9
- [ˈpaʊndər] [bræs] [ˈɡʌnz] ,
- pounder brass guns ,
- 重锤 黄铜 枪支 ,
这艘船——一艘非常精良的船只，最近刚装备了十八门9磅黄铜炮。

[ænd; ənd] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv][ˈoʊvər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [men] — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgælənt] “ [fɜ:rst] ”
and manned by a crew of over one hundred men — our gallant “ first ”
和 有人值守 经过 一个 全体人员 的 超过 一 百 男人 — 我们的 英勇 “ 第一的 ”
[prəˈpouzd] [tu:; tə] [əˈtæk] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
proposed to attack in person ,
建议的 到 攻击 在 人 ,
由一百多名船员驾驶——我们英勇的“第一号”计划亲自发起攻击，

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ˈbi:ɪŋ] [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈkʌtɜ:z] .
the launch being supported by the first and second cutters .
这 发射 存在 有 经过 这 第一的 和 第二 切割器 .
发射工作由第一艘和第二艘切割船提供支持。

[ˈmɪstər] [ˈdʌɡləs] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsekənd] [lu:ˈtenənt] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪˈbeks] [lɔ:ntʃ] ,
Mr Douglas , our second lieutenant , aided by the Quebec's launch ,
先生 道格拉斯 , 我们的 第二 中尉 , 协助 经过 这 魁北克的 发射 ,
我们的二副道格拉斯先生，在魁北克号的协助下，

[wʌz; wəz][tu:; tə][ˈtæk(ə)] [ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvətɪr] [brɪɡ] ;
was to tackle the heaviest of the privateer brigs ;
曾是 到 处理 这 最重 的 这 私掠船 布里格斯 ;
目标是对付最重的私掠船；

[ðə; ði] [kwɪˈbeks] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈkʌtɜ:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
the Quebec's first and second cutters were to attack the other ;
这 魁北克的 第一的 和 第二 切割器 是 到 攻击 这 其他 ;
魁北克的第一艘和第二艘快艇将互相攻击；

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈmɜ:rneɪdz] [ˈsekənd] [ˈkʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪˈbeks] [ɡɪɡ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
whilst the Mermaid's second cutter and the Quebec's gig were to make a
而 这 美人鱼的 第二 刀具 和 这 魁北克的 演出 是 到 制作 一个
[dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [brɪɡ] ,
dash at the remaining brig ,
短跑 在 这 其余的 布里格 ,
而“美人鱼”号的第二艘快艇和“魁北克”号的小艇则要向剩下的那艘双桅帆船发起猛攻。

[ə; eɪ] [praɪz] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊəd] [hɜ:r; hər] ,
a prize , and , having secured her ,
一个 奖 , 和 , 拥有 安全 她 ,
一个奖品，并且在得到她之后，

[hoʊld] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [werˈevər] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [maɪt] [si:m]
hold themselves in readiness to lend a hand wherever their presence might seem
抓住 他们自己 在 准备就绪 到 借 一个 手 无论 他们的 在场 可能 似乎
[tu:; tə] [bi:; bi] [moʊst] [rɪˈkwaɪərd] .
to be most required .
到 是 最多 必需的 .
他们时刻准备着，无论在哪里最需要他们的帮助，他们都会挺身而出。

[ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] [ɪkˈsplɪsɪtli] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ju:ˈes] ,
Our work having thus been explicitly set out for us ,
我们的 工作 拥有 因此 到过 明确地 放 出去 为了 我们 ,
我们的工作已经明确地安排好了，

[ˈmɪstər] [ri:d] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ju:ˈes] [tu:; tə] [rɪˈnu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ædˈvæns] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wʌns]
Mr Reid gave the word for us to renew our advance , and we once
先生 里德 给予 这 单词 为了 我们 到 更新 我们的 进步 , 和 我们 一次
[mɔ:r] [pʊʃt] [əˈhed] .
more pushed ahead .
更多的 推动 前方 .
里德先生下令我们继续前进，我们再次奋勇向前。

[nɒʊ] [naɪt] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtæk] [æz; əz][ˈaʊərz] —
No night could well have been more favourable for such an attack as ours —
不 夜晚 可以 出色地 有 到过 更多的 有利 为了 这样的 一个 攻击 作为 我们的 —
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səˈpraɪz] ,
which was meant to be a surprise ,
哪个 曾是 意思是 到 是 一个 惊喜 ,

没有哪个夜晚比这更适合我们这样的突袭了——我们的目标是出其不意。

[ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)] — [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ; [soʊ][dɑːrk] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] ,
if possible — than the one selected ; so dark , indeed , was it that ,
如果 可能的 — 比 这 一 已选 ; 所以 黑暗的 , 的确 , 曾是 它 那 ,
[ɪf ɪt ɪz pɒsəb(ə)l] [ðæn ðən] [ðə ði] [wʌn] [səˈlektɪd sɪˈlektɪd] ; [soʊ] [dɑːrk] , [ɪnˈdiːd] [wəz wəz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] ,
如果可能的话——比选定的那个还要黑；它确实非常黑，以至于，

[baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,
by a piece of the rarest good fortune ,
经过 一个 片 的 这 最稀有 好的 财富 ,
[baɪ ɪt ɪz ɪn ɔn piːs ʌv ðə ˈrɛrəst ɡʊd ˈfɔːrtʃən] ,
凭借着极其罕见的幸运，

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kəmˈpliːtli]
we had actually entered the harbour before we were able to completely
我们 有 实际上 进入 这 港口 前 我们 是 有能力的 到 完全地
[aɪdɪntɪfaɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwerəbaʊts] .
identify our whereabouts .
确认 我们的 下落 .

实际上，在我们完全确定自己身处何处之前，我们已经进入了港口。

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt]
It now became necessary for us to pause for a moment and look about
它 现在 成为 必要的 为了 我们 到 暂停 为了 一个 片刻 和 看 关于
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

现在我们有必要停下来片刻，环顾四周。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði][loʊˈkæləti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [geɪm] ;
in order to ascertain the locality of our game ;
在 命令 到 探明 这 地点 的 我们的 游戏 ;
[ɪn ɔːrdər] [tuː tə] [æsərˈteɪn] [ðə ði] [loʊˈkæləti] [ʌv əv] [ˈaʊər ɑːr] [geɪm] ;
为了确定我们游戏的地点；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈkwaɪətli] [pæst] [frʌm; frəm] [boʊt] [tuː; tə] [boʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the word was accordingly quietly passed from boat to boat for the
和 这 单词 曾是 因此 悄悄 通过了 从 船 到 船 为了 这
[men] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ðər; ðər][ɔːr; ɔʊr] .
men to lay on their oars .
男人 到 躺 在 他们的 桨 .

于是，这个消息悄悄地从一艘船传到另一艘船，让船员们放下桨。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ɪmˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈeniθɪŋ] — [ɪkˈsept]
At first it was simply impossible for us to distinguish anything — except
在 第一的 它 曾是 简单地 不可能的 为了 我们 到 区分 任何事物 — 除了
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

起初，除了土地之外，我们根本无法分辨任何事物。

[wɪtʃ] [luːmd] [veɪg] [ænd; ənd][dɑːrk] , [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈʃædoʊ] , [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
which loomed vague and dark , like a broad shadow , above the water .
哪个 迫近 模糊的 和 黑暗的 , 喜欢 一个 广阔 阴影 , 多于 这 水 .
[wɪtʃ] [luːmd] [veɪg] [ænd] [dɑːrk] , [laɪk] [ə eɪ] [brɔːd] [ˈʃædoʊ] , [əˈbʌv] [ðə ði] [ˈwɔːtər] .
它像一道宽阔的阴影，模糊而阴暗地笼罩在水面上。

[æ̃t; ət̃][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [həʊ'evər] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mɛn][ɪn][ðə; ði] [lɔ:nt̃] [ə'naʊnst̃] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
At length , however , one of the men in the launch announced , in a low
在 长度 , 然而 , 一 的 这 男人 在 这 发射 宣布 , 在 一个 低的
[ˈkɔ:ʃəs] [ˈwɪspər] ,
cautious whisper ,
谨慎 耳语 ,

然而，最终，发射台上的一名男子用低沉而谨慎的耳语宣布：

[ðæt̃] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt̃] [ðə; ði][s'pɑ:z̃][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l̃][də'rektli; da'rektli] [ə'hed] ; [ænd; ənd]
that he could make out the spars of a vessel directly ahead ; and
那 他 可以 制作 出去 这 桅杆 的 一个 血管 直接地 前方 ; 和
[r'mi:diətli] [æftərwərdz] ,
immediately afterwards ,
立即地 然后 ,

他能辨认出正前方一艘船的桅杆；紧接着，

[ðə; ði] [klaʊdz̃] [oʊvər'hed] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈslɑ:tli] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt̃] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l̃][tu:; tə]
the clouds overhead breaking slightly away for a moment , we were able to
这 云 开销 打破 轻微地 离开 为了 一个 片刻 , 我们 是 有能力的 到
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][kra:ft̃][hɜ:r'self] .
distinguish the craft herself .
区分 这 工艺 她自己 .

头顶的云层短暂地散开，我们得以辨认出那艘飞行器本身。

[ˈfi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt̃] [ðɪs̃] [mʌst̃; məst̃][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l̃z̃][ʌv; əv] [wɪt̃ʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]
Feeling sure that this must be one of the vessels of which we were in
感觉 当然 那 这 必须 是 一 的 这 船只 的 哪个 我们 是 在
[kwɛst̃] ,
quest ,
寻求 ,

确信这一定是我们要找的船只之一，

[ˈmɪstər̃] [ri:d̃] [æt̃; ət̃][wʌns̃] [geɪṽ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər̃][fɔ:r; fər][ðə; ði][flʊə'tɪlə̃][tu:; tə] [ə'geñ] [mu:ṽ] [ˈkɔ:ʃəsli]
Mr Reid at once gave the order for the flotilla to again move cautiously
先生 里德 在 一次 给予 这 命令 为了 这 船队 到 再次 移动 谨慎地
[ˈfɔ:rwərd̃] ;
forward ;
向前 ;

里德先生立即下令舰队再次谨慎地向前移动；

[ænd; ənd̃][ðə; ði][ˈboʊts̃] - [ɔ:rz; oʊrz̃] [r'mi:diətli] [ˈdɪpt̃] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈfɑ:sfə'resnt̃] [ˈwɔ:tər̃] , [ˈkɔ:zɪŋ]
and the boats ' oars immediately dipped into the phosphorescent water , causing
和 这 船 - 桨 立即地 浸入 进入 这 磷光 水 , 导致
[aɪ ˈti:][tu:; tə] [gli:m̃] [ænd; ənd̃] [flæʃ̃] [ˈbrɪliəntli] .
it to gleam and flash brilliantly .
它 到 闪耀 和 闪光 精彩 .

船桨立刻浸入磷光闪烁的水中，使水面闪闪发光。

[ðer; ðər̃][ɪz̃][noʊ] [daʊt̃] [ðæt̃] [ðɪs̃] [ˈvɪvɪd̃] [ˈfɑ:sfə'resns̃] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər̃] — [wɪt̃ʃ] [mʌst̃; məst̃]
There is no doubt that this vivid phosphorescence of the water — which must
那里 是 不 怀疑 那 这 生动 磷光 的 这 水 — 哪个 必须
[hæṽ; həṽ] [bɪñ] [ˈvɪzəb(ə)l̃][æt̃; ət̃][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns̃] [ɪn][ðə; ði] [ɪntens̃] [ˈdɑ:rknəs̃] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt̃] —
have been visible at a long distance in the intense darkness of the night —
有 到过 可见的 在 一个 长的 距离 在 这 激烈的 黑暗 的 这 夜晚 —
[ɔ'keɪzənd̃] [ðə; ði][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tɔr̃] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ˈaʊər̃; ɑ:r̃] [ˈprez(ə)ns̃] [wɪt̃ʃ] [naʊ] [tʊk̃] [pleɪs̃] ;
occasioned the premature discovery of our presence which now took place ;
引发 这 过早 发现 的 我们的 在场 哪个 现在 采取 地方 ;

毫无疑问，水面鲜艳的磷光——在漆黑的夜晚一定能在很远的地方看到——导致了我們过早地被发现；

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][hæd; həd][nɑːt] [pʊld] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [stroʊks] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtɪd] [heɪl] [keɪm]
for the men had not pulled half a dozen strokes before a startled hail came
为了 这 男人 有 不是 拉 一半 一个 打 笔画 前 一个 惊慌 冰雹 来了
[ˈpiːlɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
peeling out across the water ;
剥落 出去 穿过 这 水 ;

因为这些人还没划六下桨，就突然下起了一阵冰雹，噼里啪啦地砸在水面上；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʌv; əv] [kɔːrs] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] .
to which we of course paid not the slightest attention .
到 哪个 我们 的 课程 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 .

我们当然没有丝毫在意。

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði][heɪl][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪdli] [rɪˈpiːtɪd] , [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd]
Failing to get a reply , the hail was hurriedly repeated , a musket was fired
失败 到 得到 一个 回复 , 这 冰雹 曾是 匆匆 重复 , 一个 滑膛枪 曾是 被解雇
,
.
.

由于没有得到回应，他们匆忙地再次下起了冰雹，并鸣放了一枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔːrt] - [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [bəːnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][kraːft][fɜːrst] [ˈsaɪtɪd] ,
and a port - fire was burned on board the craft first sighted ,
和 一个 港口 - 火 曾是 烧伤 在 木板 这 工艺 第一的 目击者 ,

首先发现的那艘船上燃起了大火。

[wɪtʃ] [naʊ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][brɪɡ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪˈbeks] [ˌɔːntʃ]
which now proved to be the brig which our pinnacle and the Quebec's launch
哪个 现在 已证实 到 是 这 布里格 哪个 我们的 小艇 和 这 魁北克的 发射

[wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [əˈtæk] .
were destined to attack .
是 注定 到 攻击 .

事实证明，这正是我们的小艇和魁北克号快艇注定要攻击的那艘双桅帆船。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔːrt] - [ˈfaɪər] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈrendərd] [ˈfɜːrðər] [kənˈsiːlmənt] [ɑːn]
For the burning of this port - fire , though it rendered further concealment on
为了 这 燃烧 的 这 港口 - 火 , 尽管 它 渲染 更远 隐蔽 在
[ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
our part impossible ,
我们的 部分 不可能的 ,

虽然这场港口大火的焚烧使我们无法再进行任何隐蔽行动，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] ,
we were very much obliged ,
我们 是 非常 很多 有义务 ,

我们非常感激。

[æz; əz][baɪ][ɪts] [ʌnˈɜːrθli] [ɡler] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv]
as by its unearthly glare we were enabled to discern the whereabouts of
作为 经过 它是 超凡脱俗的 强光 我们 是 已启用 到 辨别 这 下落 的
[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈves(ə)lz] ,
the remaining vessels ,
这 其余的 船只 ,

凭借它那超凡脱俗的光芒，我们得以辨认出其余船只的位置。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] ,
at which , with a wild cheer ,
在 哪个 , 和 一个 荒野 欢呼 ,

随后，人群中爆发出一阵欢呼声，

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts][æ; ət][wʌns] [dæft] [wið; wiθ][ðə; ði][moʊst] [kə'mendəbl] [ˈprɒmptɪtʃu:d]
the crews of the boats at once dashed with the most commendable promptitude
这 船员 的 这 船 在 一次 虚线 和 这 最多 值得称赞 迅速
.
:
.

船员们立即以令人称赞的迅速行动起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi: bi] [muəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnəmoʊst] [bɜ:rθ] ,
The ship happened to be moored in the innermost berth ,
这 船 发生 到 是 系泊 在 这 最内层 泊位 ,
那艘船碰巧停泊在最里面的泊位上。

[ɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:rðɪst] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] ; [ˈaʊər; ɑ:r][kənˈtɪndʒənt] , [ˈðerfɔ:r] — [kənˈsɪstɪŋ]
or that which was farthest up the harbour ; our contingent , therefore — consisting
或者 那 哪个 曾是 最远 向上 这 港口 ; 我们的 队伍 , 所以 — 由
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɜ:rˈmaɪənɪz] [lɔ:ntʃ] ,
of the Hermione's launch ,
的 这 赫敏的 发射 ,
或者说, 是港口最深处的那艘船; 因此, 我们的队伍——由赫敏号的接驳艇组成,

[fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈkʌtɜ:z] — [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tu:; tə][get] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] ;
first , and second cutters — was the last to get alongside ;
第一的 , 和 第二 切割器 — 曾是 这 最后的 到 得到 旁边 ;
第一艘和第二艘切割船——是最后一艘靠岸的;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][kra:ft][hɜ:r; hər] [kru:] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [ˈredi] [tu:; tə]
and by the time that we reached the craft her crew were quite ready to
和 经过 这 时间 那 我们 达到 这 工艺 她 全体人员 是 相当 准备好 到
[rɪˈsi:v] [ju:ˈes] .
receive us .
收到 我们 .

当我们到达船上时, 船员们已经做好了迎接我们的准备。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] , [ˈraɪdɪŋ] [hed] [tu:; tə][wind] , [wið; wiθ][hɜ:r; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz]
She was , fortunately for us , riding head to wind , with her bows
她 曾是 , 幸运的是 为了 我们 , 骑术 头 到 风 , 和 她 弓
[ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] ,
pointing up the harbour ,
指向 向上 这 港口 ,
幸运的是, 她当时是顶风航行, 船头指向港口。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][stɜ:rn][dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔ:rdz] [ju:ˈes] ;
and her stern directly towards us ;
和 她 船尾 直接地 向 我们 ;
她目光严厉地直视着我们;

[ˈkɔ:nsɪkwentli] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɡʌnz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tu:; tə] [ber] [əˈpɑ:n][ju:ˈes][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]
consequently the only guns which she could bring to bear upon us were her
最后 这 仅有的 枪支 哪个 她 可以 带来 到 熊 之上 我们 是 她
[tu:;] [stɜ:rn] - [ˈtʃeisəz] ,
two stern - chasers ,
二 船尾 - 追逐者 ,
因此, 她唯一能用来攻击我们的火炮就是她的两门尾炮。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ˈfaɪərd] [twɑɪs] , [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .
each of which she fired twice , without effect .
每个 的 哪个 她 被解雇 两次 , 没有 影响 .
她对每个目标都开了两枪, 但没有效果。

[wiː, wi][wɜːr, wər] [wɪˈðɪn] ['twenti] [ˌjɑːdʒ] [ʌv, əv][hɜːr, hər] [wen] [ðə, ði][ˈɡʌnz][wɜːr, wər][ˈfaɪərd][fɔːr, fər][ðə, ði]
We were within twenty yards of her when the guns were fired for the
我们 是 之内 二十 码 的 她 什么时候 这 枪支 是 被解雇 为了 这
[ˈsekənd] [taɪm] ;
second time ;
第二 时间 ;

我们距离她不到二十码时，枪声第二次响起；

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [ə, eɪ][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈvɑːli] [ʌv, əv] [ˈmʌskɪtri] [wʌz, wəz] [pɔːd]
and immediately afterwards a most formidable volley of musketry was poured
和 立即地 然后 一个 最多 强大 截击 的 火枪 曾是 倾倒
[ˈɪntuː][juːˈes] .
into us .
进入 我们 .

随后，我们立刻遭到了一连串猛烈的枪林弹雨。

[streɪndʒ] [tuː, tə] [seɪ] , [ðoʊ] [ðə, ði] [ˈbulɪts] [sent] [ə, eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈʃaʊər] [ʌv, əv] [ˈsplɪntərz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt]
Strange to say , though the bullets sent a perfect shower of splinters flying about
奇怪的 到 说 , 尽管 这 子弹 发送 一个 完美的 淋浴 的 碎片 飞行 关于
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪrʒ] ,
our ears ,
我们的 耳朵 ,

说来奇怪，子弹击中我们后，飞溅的弹片像雨点般落在我们耳边。

[nɔːt][ə, eɪ][mæn][ɪn] [ɪˈðər] [boʊt][wʌz, wəz][hɪt] ;
not a man in either boat was hit ;
不是 一个 男人 在 任何一个 船 曾是 打 ;

两艘船上均无人受伤；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə, ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː, tə] [loʊd] [əˈgen] [wiː, wi][wɜːr, wər] [ə, bɔːŋˈsaɪd] —
and before the Frenchmen had time to load again we were alongside —
和 前 这 法国人 有 时间 到 加载 再次 我们 是 旁边 —
[ðə, ði] [bɔːntʃ] [ɑːn][ðə, ði][pɔːrt][ˈkwɔːrtər] ,
the launch on the port quarter ,
这 发射 在 这 港口 四分之一 ,

法国人还没来得及及再次装载货物，我们就靠拢了——小艇停在左舷后方。

[ðə, ði][fɜːrst] [ˈkʌtər] [ˈʌndər] [ðə, ði] [meɪn] [tʃeɪnz] [ɑːn][ðə, ði] [ˈstɑːrbərd] [saɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [boʊt] [ˈʌndər]
the first cutter under the main chains on the starboard side , and my boat under
这 第一的 刀具 在下面 这 主要的 链条 在 这 右舷 边 , 和 我的 船 在下面
[ðə, ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] .
the bows :
这 弓 .

第一艘船位于右舷主链下方，我的船位于船头下方。

[ˈlʌkɪli] [fɔːr, fər][juːˈes] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː, tə] [traɪs] [ʌp][ðə, ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈnetɪŋ] ,
Luckily for us , they had not had time to trice up the boarding nettings ,
幸运的是 为了 我们 , 他们 有 不是 有 时间 到 瞬间 向上 这 登机 网 ,
[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

幸运的是，他们还没来得及及收紧登船网，所以，

[wɪð; wɪθ][ðə, ði][eɪd][ʌv, əv][ə, eɪ] [ˈvɑːli] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪstlɪz] ,
with the aid of a volley from our pistols ,
和 这 援助 的 一个 截击 从 我们的 手枪 ,

借助我们手枪的一连串射击，

[wiː, wi][hæd; həd][nɔːt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ɪn][ˈoʊvər][ðə, ði][ˈkræfts] [loʊ] [ˈbʊlwərkz] .
we had not much difficulty in making our way in over the craft's low bulwarks .
我们 有 不是 很多 困难 在 制作 我们的 方式 在 超过 这 工艺 低的 堡垒 .

我们翻过这艘船低矮的舷墙进入船舱时并没有遇到太多困难。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [wiː; wi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['lɪtərəli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['frentʃmən] ,
But when we gained the deck we found it literally crowded with Frenchmen ,
但 什么时候 我们 获得 这 甲板 我们 成立 它 字面上地 挤 和 法国人 ,
但当我们登上甲板时, 发现上面挤满了法国人。

[huː] [met] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] ;
who met us with a most stubborn resistance ;
WHO 遇见 我们 和 一个 最多 固执的 反抗 ;
他们以最顽强的抵抗来阻挡我们;

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [laɪt] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and had there been light enough for them to see what they were
和 有 那里 到过 光 足够的 为了 他们 到 看 什么 他们 是
[duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

如果当时光线足够亮, 他们能看清自己在做什么的话,
[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] ['prɔːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['bəʊts][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː]
we should probably have been driven back to our boats in less than three
我们 应该 大概 有 到过 驱动 后退 到 我们的 船 在 较少的 比 三
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

我们大概不到三分钟就应该被送回船上了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔːrt] - ['faɪər][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɜːrnt] [ɪt'self] [aʊt] , [ɔːr] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
But the port - fire had by this time burnt itself out , or been extinguished ,
但 这 港口 - 火 有 经过 这 时间 烧焦的 本身 出去 , 或者 到过 熄灭 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ,
and the darkness ,
和 这 黑暗 ,

但此时港口的火已经熄灭, 或者说被扑灭了, 黑暗笼罩了一切。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntər'mɪtənt] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪstlz] , [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] ; [soʊ] [ðæt] ,
save for the intermittent flash of the pistols , was profound ; so that ,
节省 为了 这 间歇性的 闪光 的 这 手枪 , 曾是 深刻的 ; 所以 那 ,
除了不时闪过的枪声, 一切都显得格外深刻; 因此,

[ɔːl'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] , [ʌv; əv] ['hækɪŋ] , [ænd; ʌnd] [hjuːɪŋ] ,
although there was a great deal of firing , of hacking , and hewing ,
虽然 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 射击 , 的 黑客攻击 , 和 砍伐 ,
[ænd; ʌnd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
and shouting ,
和 喊叫 ,

虽然现场枪声、砍声、劈砍声和叫喊声此起彼伏,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] ['lɪt(ə)l][hɑːrm] ['biːɪŋ] [dʌn] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,
there was very little harm being done , at least to our side ,
那里 曾是 非常 小的 伤害 存在 完毕 , 在 至少 到 我们的 边 ,
至少对我们这边来说, 几乎没有造成什么损失。

[soʊ][faːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
so far as I could see .
所以 远的 作为 我 可以 看 .

就我所见而言。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,
And if the French had the advantage of us in point of numbers ,
和 如果 这 法语 有 这 优势 的 我们 在 观点 的 数字 ,
如果法国人在人数上占优,

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][æn; ən] ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] ;
we had the advantage of them in an equally important matter ;
我们 有 这 优势 的 他们 在 一个 同样地 重要的 事情 ;
我们在另一个同样重要的问题上也拥有优势；

[fɔ:r; fər] [waɪlst] ['aʊər; ɑ:r] [men][wɜ:r; wər] [drest] [ɪn][ðər; ðər]['ɔ:rd(ə)neri] [rɪŋ] [ʌv; əv] [blu:] - ['dʒækɪts]
for whilst our men were dressed in their ordinary rig of blue - jackets
为了 而 我们的 男人 是 穿着 在 他们的 普通的 钻井平台 的 蓝色的 - 夹克
[ænd; ənd] ['traʊzərz] ,
and trousers ,
和 裤子 ,
因为当时我们的士兵都穿着他们平常的蓝色夹克和裤子，

['rendərɪŋ] [ðəm; ðəm]['ɔ:lməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['da:rknəs] ,
rendering them almost invisible in the darkness ,
渲染 他们 几乎 无形的 在 这 黑暗 ,
使它们在黑暗中几乎隐形，

[ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'tæk] [hæd; həd] [kəm'peld] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt][ɑ:n]
the suddenness of our attack had compelled our enemies to turn out on
这 突然 的 我们的 攻击 有 被迫 我们的 敌人 到 转动 出去 在
[dek] [ɪn][ðər; ðər] ['ʃɜ:ts] ['oʊnli] ,
deck in their shirts only ,
甲板 在 他们的 衬衫 仅有的 ,
我方突袭的突然性迫使敌军只穿着衬衫就冲上了甲板。

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðəm; ðəm] ['prɪti] ['klɪrli] .
by which we were able to distinguish them pretty clearly .
经过 哪个 我们 是 有能力的 到 区分 他们 漂亮的 清楚地 .
由此我们就能很清楚地区分它们。

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [prəɡ'resɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'sætɪs'fæktəri] ['mænər] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts]
The fight had been progressing in this unsatisfactory manner for about ten minutes
这 斗争 有 到过 进展 在 这 不令人满意 方式 为了 关于 十 分钟
,
:
,
这场战斗以这种令人不满的方式进行了大约十分钟。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ɔ:rz; ɔʊrz][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə,b:ŋ'saɪd] ,
when suddenly the dash and rattle of oars was heard alongside ,
什么时候 突然 这 短跑 和 嘎嘎作响 的 桨 曾是 听到 旁边 ,
突然，旁边传来一阵急促的划桨声和沙沙声。

[ɪ'mɪ:diətli] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['brɪtɪʃ] [tʃɪr] .
immediately followed by a ringing British cheer .
立即地 随后 经过 一个 铃声 英国 欢呼 .
紧接着是一阵响亮的英国式欢呼声。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['gæstli] [blu:] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪ'lju:mind] [ðə; ði] [deks] ; [ænd; ənd][wi:; wi]
In another instant a ghastly blue glare of light illumined the decks ; and we
在 其他 立即的 一个 阴森 蓝色的 强光 的 光 照明 这 甲板 ; 和 我们
[sɔ:] ['dʌɡləs] ,
saw Douglas ,
锯 道格拉斯 ,
又一瞬间，甲板上闪过一道骇人的蓝色强光；我们看到了道格拉斯，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kru:] , [flɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərkz] ,
at the head of the pinnacle's crew , fling himself in over the bulwarks ,
在 这 头 的 这 - 全体人员，一扔 他自己 在 超过 这 堡垒 ,
他站在小艇船员的最前面，纵身跃过舷墙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [pɔːrt] - [ˈfaɪər][held] [əˈbɔːft][ɪn][wʌn][hænd] , [waɪlst] [hiː; hi] [ˈbrændɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
with a lighted port - fire held aloft in one hand , whilst he brandished his sword
和 一个 照明 港口 - 火 握住 高空 在 一 手 , 而 他 挥舞 他的 剑

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
with the other .
和 这 其他 .

他一手高举点燃的火盆，一手挥舞着剑。

[ðɪs] [ˈtaɪmli] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] [æʔ; əʔ][wʌns] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
This timely reinforcement at once brought the fight to a conclusion ,
这 及时 加强 在 一次 带来 这 斗争 到 一个 结论 ,
这次及时的增援迅速结束了战斗。

[ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [flɪŋɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈweɪpənz] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˈkwɔːrtər]
the Frenchmen forthwith flinging down their weapons and crying for quarter
这 法国人 立即 投掷 向下 他们的 武器 和 哭泣 为了 四分之一
.
:
.

法国人立刻扔掉武器，叫嚣着要饶命。

[ðə; ðɪ] [help] [keɪm] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tuːː] [suːn] , [soʊ][faːr][æz; əz][ˈfaːrmər][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ;
The help came not a moment too soon , so far as Farmer was concerned ;
这 帮助 来了 不是 一个 片刻 也 很快 , 所以 远的 作为 农民 曾是 担心的 ;
对 Farmer 来说，这帮助来得正是时候；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈdʌɡləs] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [dek] ,
for the very first act of Mr Douglas , on reaching the deck ,
为了 这 非常 第一的 行为 的 先生 道格拉斯 , 在 到达 这 甲板 ,
道格拉斯先生的第一个举动，就是他到达甲板之后.....

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɪn] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [niːz] [ɑːn]
was to cleave to the chin a Frenchman whom he saw with both knees on
曾是 到 劈开 到 这 下巴 一个 法国人 谁 他 锯 和 两个都 膝盖 在
[ˈfaːrməz] [tʃest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈʃɔːtnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][pɪn][ðə; ðɪ]
Farmer's chest and with his sword shortened in his hand about to pin the
农民的 胸部 和 和 他的 剑 缩短 在 他的 手 关于 到 别针 这
[ʌnˈfɔːrtənət] [ˈmæstəz] [meɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] .
unfortunate master's mate to the deck .
不幸 硕士学位 伴侣 到 这 甲板 .

他看到一个法国人双膝跪在 Farmer 的胸口，手里拿着一把缩短的剑，正要把这位不幸的船长助手钉在甲板上，于是便
狠狠地揍了他一顿。

[ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] [wɜːr; wər][æʔ; əʔ][wʌns] [ˈdrɪvɪn] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhætʃɪz] [klæpt] [ˈoʊvər]
The Frenchmen were at once driven below and the hatches clapped over
这 法国人 是 在 一次 驱动 以下 和 这 孵化 鼓掌 超过
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

法国人立刻被赶到下面，舱门砰地一声盖在了他们身上；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [lædz] [wɜːr; wər] [sent] [əˈbɔːft][tuː; tə] [luːs] [ðə; ðɪ][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] ; [ænd; ənd] , [ðə; ðɪ]
after which our lads were sent aloft to loose the topsails ; and , the
后 哪个 我们的 小伙子们 是 发送 高空 到 松动的 这 顶帆 ; 和 , 这
[ˈkeɪb(ə)] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] ,
cable being cut ,
电缆 存在 切 ,
之后，我们的小伙子们被派到高处去解开顶帆；缆绳被割断后，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][gɒ:t] [ʼʌndə] [weɪ] .
the ship was got under weigh .
这 船 曾是 得到 在下面 称重 ;

船的重量被压低了。

[waɪlst] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
Whilst this was doing ,
而 这 曾是 正在做 ;

与此同时，

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈkwɛstʃən] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈgælənt] “ [ˈsekənd] ” [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I had time to question our gallant “ second ” as to the cause of his
我 有 时间 到 问题 我们的 英勇 “ 第二 ” 作为 到 这 原因 的 他的
[ˌɑ:pərˈtu:n] [əˈpɪrəns] ;
opportun appearance ;
适时的 外貌 ;

我有时间询问我们英勇的“二把手”为何会适时出现；

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [soʊ] [kəmˈpli:t] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə] [kra:ft]
and I then learned that so complete had been the surprise that the other craft
和 我 然后 学习 那 所以 完全的 有 到过 这 惊喜 那 这 其他 工艺
[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɔ:lmʊst] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈefərt] ;
had been taken almost without an effort ;
有 到过 已采取 几乎 没有 一个 努力 ;

后来我才知道，这次袭击如此彻底，以至于另一艘船几乎毫不费力就被夺走了；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:z] [sɪˈkjɔrd] [ˈmɪstə]
and that as soon as this was accomplished and the crews secured Mr
和 那 作为 很快 作为 这 曾是 完成 和 这 船员 安全 先生
[ˈdʌgləs] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ˈaʊə; ɑ:r] [əˈsɪstəns] ,
Douglas had hastened to our assistance ,
道格拉斯 有 加快 到 我们的 协助 ;

而就在这一切完成，救援人员确保道格拉斯先生安全后，他立即赶来支援我们。

[ˈraɪtli] [səˈmaɪzɪŋ] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:ŋgər] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪps] [kru:] [ænd; ənd]
rightly surmising that , from the longer warning given to the ship's crew and
没错 推测 那 , 从 这 更长 警告 给定 到 这 船的 全体人员 和
[ðer; ðər] [ɡreɪt] [streŋθ] ,
their great strength ,
他们的 伟大的 力量 ;

根据船员们得到的较长时间的警告以及他们强大的实力，他们正确地推断出：

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈaʊə; ɑ:r][hændz] [ˈprɪti] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
we should have our hands pretty full with them .
我们 应该 有 我们的 双手 漂亮的 满的 和 他们 ;

我们应该会忙得不可开交。

[ðə; ði] [mu:n] , [ɪn][hɜ:r; hər] [læst] [ˈkwɔ:rtər] , [ænd; ənd] [ˈdwaɪndld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmərəst] [ˈkres(ə)nt] ,
The moon , in her last quarter , and dwindled to the merest crescent ,
这 月亮 , 在 她 最后的 四分之一 , 和 减少 到 这 最 新月 ,
月亮已是下弦月，渐渐缩小成一弯新月。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈraɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] [ʌv; əv][ju: ˈes][æz; əz][wi:; wi] [swept] [bɪˈfɔ:r]
was just rising over the hills to the eastward of us as we swept before
曾是 只是 上升 超过 这 丘陵 到 这 向东 的 我们 作为 我们 扫荡 前
[ðə; ði][lænd] - [bri:z] [aʊt] [ʌv; əv][dʒi:n] [ˈræbə] [ˈhɑ:rbər] ;
the land - breeze out of Jean Rabel harbour ;
这 土地 - 微风 出去 的 让 拉贝尔 港口 ;

当我们乘着陆风驶出让·拉贝尔港时，太阳刚刚从我们东边的山丘上升起；

[ænd; ɐnd][baɪ][hɜːr; hər][ˈfi:b(ə)l] [laɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [tuː; tə] [drɪ'sɜːrn]
and by her feeble light I was enabled with some difficulty to discern
和 经过 她 微弱 光 我 曾是 已启用 和 一些 困难 到 辨别
[ðæt] , [baɪ][maɪ] [wɑːtʃ] ,
that , by my watch ,
那 , 经过 我的 手表 ,

借着她微弱的光线，我费了好大劲才从我的手表上辨认出来：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
it was just four o'clock in the morning .
它 曾是 只是 四 点钟 在 这 早晨 .

当时是凌晨四点。

[ðʌs] [sætɪsˈfæktərəli] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ðɪs] [ˈkʌtɪŋ] - [aʊt][ekspəˈdɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][moʊst] [sərˈpraɪzɪŋ]
Thus satisfactorily terminated this cutting - out expedition ; the most surprising
因此 令人满意地 终止 这 切割 - 出去 远征 ; 这 最多 奇怪
[ˈsɜːrkəmstæns] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
circumstance connected with which was , perhaps ,
环境 连接 和 哪个 曾是 , 也许 ,

至此，这次开垦探险圆满结束；其中最令人惊讶的情况或许是：

[ðə; ði][fækt] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [ˈmʌstəd] ,
the fact that , when the hands were mustered ,
这 事实 那 , 什么时候 这 双手 是 集结 ,

事实上，当人们聚集起来的时候，

[nɔːt][wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][hɜːrt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tɜːm] [ə; eɪ]
not one was found to have received a hurt worthy of being termed a
不是 一 曾是 成立 到 有 已收到 一个 伤害 值得 的 存在 称为 一个
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

没有一个人被发现受到足以被称为伤口的伤害。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈskersli] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈpraɪzɪz] — [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv]
We had scarcely got clear of the land with our prizes — consisting of
我们 有 几乎 得到 清除 的 这 土地 和 我们的 奖品 — 由 的
[wʌn] [ʃɪp] [ænd; ɐnd] [θriː] [brɪɡ] — [wen] [wiː; wi] [drɪˈskʌvəd] [θriː] [ˈskuːnər] [ænd; ɐnd] [tuː] [sluːp]
one ship and three brigs — when we discovered three schooners and two sloops
一 船 和 三 布里格斯 — 什么时候 我们 发现 三 双桅帆船 和 二 单桅帆船
[ˈstændɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][pɔːrt][eɪ ˈjuː][peks] ;
standing out from Port au Paix ;
常设 出去 从 港口 au 和平 ;

我们刚带着战利品（一艘船和三艘双桅帆船）离开陆地，就发现有三艘纵帆船和两艘单桅帆船从和平港驶出；

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ðeɪ] , [laɪk] [ɑːrˈselvz] , [wɜːr; wər] [ˈhedɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈskwɑːdrən][ɪn]
and as they , like ourselves , were heading directly for the squadron in
和 作为 他们 , 喜欢 我们自己 , 是 标题 直接地 为了 这 中队 在
[ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] , [wiː; wi] [kənˈdʒektʃərd] — [ænd; ɐnd] [ˈraɪtli] ,
the offing , we conjectured — and rightly ,
这 离岸 , 我们 推测 — 和 没错 ,

而他们和我们一样，正朝着远处的飞行中队直奔而去，我们推测——而且我们的推测是正确的——

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] [pruːvd] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈves(ə)lz] [wɪtʃ] [luːˈtenənt] -
as it afterwards proved — that they were the vessels which Lieutenant Burdwood
作为 它 然后 已证实 — 那 他们 是 这 船只 哪个 中尉 -
[hæd; həd] [bɪn] [sent][ɪn][tuː; tə] [əˈtæk] .
had been sent in to attack .
有 到过 发送 在 到 攻击 .

后来证明，这些船只正是伯德伍德中尉奉命攻击的目标。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [wi:; wi] [rɪ'dʒʊɪnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə] [ʌv; əv][ðə; ði]
Late in the evening of the following day we rejoined the remainder of the
晚的 在 这 晚上 的 这 下列的 天 我们 重新加入 这 余 的 这
[ˈskwɑ:dɹən] ,
squadron ,
中队 ,

第二天傍晚，我们与中队其他成员会合。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɪɡət][æ; ət][wʌns] [prə'si:did] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˈædmərəl][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði]
and Captain Pigot at once proceeded on board the admiral to report the
和 队长 皮戈特 在 一次 继续 在 木板 这 上将 到 报告 这
[kəm'pli:t] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] .
complete success of the expedition .
完全的 成功 的 这 远征 .

皮戈特上尉立即登上海军上将，报告了此次探险的圆满成功。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] ,
Nothing was settled that night as to the disposal of the prizes ,
没有什么 曾是 定居 那 夜晚 作为 到 这 处理 的 这 奖品 ,
当晚，关于奖品的分配问题仍未达成任何协议。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['fɔ:rnu:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ,
but on the following forenoon it was arranged that ,
但 在 这 下列的 午前 它 曾是 安排 那 ,
但第二天上午就安排好了：

[æz; əz][bəʊθ][ðə; ði] [kə'bek] [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]
as both the Quebec and ourselves were getting short of provisions and
作为 两个都 这 魁北克 和 我们自己 是 获得 短的 的 条款 和
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

由于魁北克和我们自身都面临物资和水短缺的问题，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['eskɔ:rt][ðə; ði]['praɪzɪz]['ɪntu:][pɔ:rt] ['rɔɪəl] ,
we should escort the prizes into Port Royal ,
我们 应该 护送 这 奖品 进入 港口 皇家 ,
我们应该护送奖品进入皇家港。

[ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'veɪl] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['ri:'vɪtl] .
and at the same time avail ourselves of the opportunity to revictual .
和 在 这 相同的 时间 可用 我们自己 的 这 机会 到 食物 .
同时，我们也利用这个机会补充食物。

[wi:; wi] [ri:tʃt] ['ʌʊər; ɑ:r][,destɪ'nei(ə)n][ɪn] [du:] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] [əd'ventʃər] ,
We reached our destination in due time without adventure ,
我们 达到 我们的 目的地 在 到期的 时间 没有 冒险 ,
我们按时到达了目的地，没有遇到任何意外。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [ðen] [si:md] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [dɪ'lei] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]
and as it then seemed likely that there would be some delay in the matter
和 作为 它 然后 似乎 可能 那 那里 会 是 一些 延迟 在 这 事情
[ʌv; əv] [ri:'vɪktəɪŋ] ,
of revictualling ,
的 补给 ,

当时看来，补给工作很可能会有所延误，

[ˈmɪstər][ˈriːd] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][sˈpɑːz][ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] **Mr Reid improved the occasion to give the spars and rigging a thorough**
先生 里德 改进 这 场合 到 给 这 桅杆 和 索具 一个 彻底
[ˌoʊvərˈhɔːl] . **overhaul** .
大修

里德先生借此机会对桅杆和索具进行了一次彻底的检修。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪˈper] [ænd; ənd] [rɪnˈjuːəlz] [æz; əz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈnesəseri] , **This , with such repairs and renewals as were found necessary** ,
这 , 和 这样的 维修 和 续约 作为 是 成立 必要的 ,
此外，还需进行必要的维修和更新。

[kept] [ɔːl][hændz] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər] [fɔːr] [fʊl] [deɪz] , **kept all hands busy for four full days** ,
保留 全部 双手 忙碌的 为了 四 满的 天 ,
让所有员工连续忙碌了整整四天，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɔːl] [əˈtɔːntoʊ] . **at the end of which time the ship was once more all ataunto** .
在 这 结尾 的 哪个 时间 这 船 曾是 一次 更多的 全部 阿通托 .
最后，这艘船再次变成了阿坦托。

[ˈmiːnwaɪl] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌnɪkˈspleɪnd] [kɔːz] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [prəˈvɪznz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] **Meanwhile , from some unexplained cause or other , the provisions were coming**
同时 , 从 一些 无法解释 原因 或者 其他 , 这 条款 是 未来
[ɑːn] [bɔːrd] [ˈveri] [ˈsloʊli] , **on board very slowly** ,
在 木板 非常 缓慢地 ,

与此同时，由于某种不明原因，物资运抵船上的速度非常缓慢。

[mʌtʃ] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [huː] , **much , it must be confessed , to the delight of the crew , who ,**
很多 , 它 必须 是 坦白 , 到 这 喜 的 这 全体人员 , WHO ,
必须承认，这令船员们非常高兴，他们

[ˈhævɪŋ] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][ænd; ənd] [rɪˈper] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] — **having worked hard at the overhauling and repairs of the rigging —**
拥有 工作 难的 在 这 大修 和 维修 的 这 索具 —
[tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [bɪˈheɪvjər] [æt; ət][dʒiːn][ˈræbəl] — [naʊ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] **to say nothing of their behaviour at Jean Rabel — now confidently expected at**
到 说 没有什么 的 他们的 行为 在 让 拉贝尔 — 现在 自信地 预期的 在
[liːst] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˌdʒɑːləfəˈkeɪʃən] [əˈʃɔːr] . **least a day's liberty with its accompanying jollification ashore** .
至少 一个 天 自由 和 它是 随同 欢宴 岸上 .

经过辛勤的检修和修理，更不用说他们在让·拉贝尔号上的表现了，现在他们满怀信心地期待着至少有一天的自由，以及随之而来的岸上欢乐。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈkæptɪn] [ˈpɪɡət] [pɔɪnt] - [blæŋk][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] **But when the request for it was made Captain Pigot point - blank refused**
但 什么时候 这 要求 为了 它 曾是 制成 队长 皮戈特 观点 - 空白的 拒绝
[ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtempərət] [ænd; ənd] [əˈbjuːsɪv] [ˈkærəktər] , **in language of the most intemperate and abusive character** ,
在 语言 的 这 最多 不节制的 和 虐待 特点 ,
但当有人提出请求时，皮戈特船长断然拒绝，言语极其粗鲁无礼。

[ˈstigmətaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [kruː] [æz; əz] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [skʌlkiŋ] , [ˈkəʊədli]
stigmatising the whole crew as , without exception , a pack of skulking , cowardly
污名化 这 所有的 全体人员 作为 , 没有 例外 , 一个 盒 的 潜行 , 胆小
[ˈrʌfi:ənz] .
ruffians .
恶棍 .

将整个船员污名化为一群偷偷摸摸、胆小如鼠的恶棍。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [brɔːd] [hɪnt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðə; ði][ˈɔːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] ,
He added a pretty broad hint that in his opinion the officers were nearly ,
他 额外 一个 漂亮的 广阔 暗示 那 在 他的 观点 这 警官 是 几乎 ,
他还暗示说, 在他看来, 这些警官几乎.....

[ɪf] [nɑːt] [kwɔɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [men] ,
if not quite as bad as the men ,
如果 不是 相当 作为 坏的 作为 这 男人 ,
即使没有男人那么糟糕,

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp][baɪ] [ˈswerɪŋ] [ˈraʊndli] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [bɔɪ] , [ˈfɔːrwərd] [ɔːr][æft] ,
and finished up by swearing roundly that not a man or boy , forward or aft ,
和 完成的 向上 经过 咒骂 圆圆地 那 不是 一个 男人 或者 男生 , 向前 或者 后部 ,
最后, 他斩钉截铁地发誓, 无论是男人还是男孩, 无论在船头还是船尾,

[ʃʊd; ʃəd] [set] [fʊt] [ɑːn] [ɔːr] ,
should set foot on shore ,
应该 放 脚 在 支撑 ,
应该踏上岸边,

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈhɑːrbər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡraʊndɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [biːf]
even though the ship should remain in harbour until she grounded upon her own beef
甚至 尽管 这 船 应该 保持 在 港口 直到 她 接地 之上 她 自己的 牛肉
- [boʊnz] .
- **bones** .
- 骨头 .

即使这艘船应该一直停泊在港口, 直到它搁浅在自己的牛骨头上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɔːl] [ˈkɑːnʃəns] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][hændz] [ˈfɔːrwərd] , [huː] ,
This was exasperating enough in all conscience , even for the hands forward , who ,
这 曾是 可气 足够的 在 全部 良心 , 甚至 为了 这 双手 向前 , WHO ,
即使对于那些伸出援手的人来说, 这在良心上也足以令人恼火, 他们

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] [rʌf] [ˈkærəktərz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
though there were certainly some rough characters among them ,
尽管 那里 是 当然 一些 粗糙的 人物 之中 他们 ,
虽然他们当中确实有一些性格粗暴的人,

[wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːl][bæd] — [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kruː] [wɜːr; wər] [ˈriːəli]
were by no means all bad — indeed a full half of the entire crew were really
是 经过 不 方法 全部 坏的 — 的确 一个 满的 一半 的 这 全部的 全体人员 是 真的
[æz; əz][smɑːrt] [ˈwɪlɪŋ] [ˈfeləʊz] [æz; əz][wʌn] [niːd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ;
as smart willing fellows as one need wish to see ;
作为 聪明的 愿意的 伙伴们 作为 — 需要 希望 到 看 ;

当然, 他们并非全是坏人——事实上, 整整一半的船员都是人们所希望看到的聪明能干、乐于助人的好伙伴;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːfəsərz] ,
but it was even worse for the officers ,
但 它 曾是 甚至 更糟 为了 这 警官 ,
但对警官们来说情况更糟。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][bɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
for we had all been looking eagerly forward to a certain ball which was
为了 我们 有 全部 到过 寻找 急切地 向前 到 一个 肯定 球 哪个 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
about to be given by the governor ,
关于 到 是 给定 经过 这 州长 ,
因为我们都热切期盼着州长即将举办的那场舞会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ɪnvɪˈteɪ](ə)n] .
to which every one of us had received an invitation .
到 哪个 每一个 一 的 我们 有 已收到 一个 邀请 .
我们每个人都收到了邀请。

[ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [ænd; ənd][soʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] “ [oʊld][ˈdeɪvɪd]
The disappointment was so keen and so general that good - natured “ old David
这 失望 曾是 所以 敏锐的 和 所以 一般的 那 好的 - 自然 “ 老的 大卫
” — [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒiːniəl] “ [fɜːrst] ” [wʌz; wəz] [dʌbd] [baɪ][ɔːl][hændz] — [tʊk] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [hɪmˈself]
” — **as our genial “ first ” was dubbed by all hands — took it upon himself**
” — 作为 我们的 和蔼可亲 “ 第一的 ” 曾是 被誉为 经过 全部 双手 — 采取 它 之上 他自己
[tuː; tə] [rɪˈspektfəli] [rɪˈmɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɪpər] [əˈpɑːn][soʊ] [ˈɑːrbɪtrəri] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈhændɪd]
to respectfully remonstrate with the skipper upon so arbitrary and high - handed
到 尊敬 抗议 和 这 船长 之上 所以 随意的 和 高的 - 递交

[ə; eɪ] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪps] [ˈkʌmpəni] ,
a treatment of the ship's company ,
一个 治疗 的 这 船的 公司 ,
失望之情如此强烈，如此普遍，以至于性情温和的“老戴维”(我们和蔼可亲的“大副”被全体船员昵称为“老戴维”) 主动站出来，恭敬地向船长提出抗议，反对他如此专断和傲慢地对待船员。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈzʌlt] , [haʊˈevər] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd]
with no result , however , except that the first lieutenant received an unmitigated
和 不 结果 , 然而 , 除了 那 这 第一的 中尉 已收到 一个 未加缓解的
[ˈsnʌbɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
snubbing for his pains .
冷落 为了 他的 疼痛 .
然而，结果却没有任何结果，反而让这位中尉受到了毫不留情的冷落。

[ðə; ði] [rɪˈvɪktəliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪp] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
The revictualling of the ship was completed about five o'clock in the evening
这 补给 的 这 船 曾是 完全的 关于 五 点钟 在 这 晚上
[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ;
upon which the ball was to take place ;
之上 哪个 这 球 曾是 到 拿 地方 ;
船上的补给工作在舞会举行的当晚五点左右完成；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈðerfɔːr] ,
there was plenty of time , therefore ,
那里 曾是 很多 的 时间 , 所以 ,
因此，时间很充足。

[fɔːr; fər][juː ˈes][æft][tuː; tə][hæv; həv] [əˈveɪld] [ɑːˈrɪsɛlvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [ɪnvɪˈteɪ](ə)n][hæd; həd][ðə; ði]
for us aft to have availed ourselves of the governor's invitation had the
为了 我们 后部 到 有 已利用 我们自己 的 这 州长的 邀请 有 这
[ˈskɪpər] [siːn] [fɪt] ,
skipper seen fit ,
船长 已见 合身 ,
如果船长认为合适，我们后来也应该接受总督的邀请。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈɑːbdəreɪt] ,
but he remained obdurate ,
但 他 剩余 顽固的 ,
但他依然固执己见。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kɑːnsɪkwentli] [hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər]
and we consequently had to content ourselves with watching the departure
和 我们 最后 有 到 内容 我们自己 和 观看 这 离开
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪps] ,
of the officers from the other ships ,
的 这 警官 从 这 其他 船舶 ;
因此, 我们只能眼睁睁地看着其他船上的军官们离开。

[ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] [sʌtʃ] [ɪks'kjuːzɪz][æz; əz] [keɪm] [ʌpərməʊst] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]
and framing such excuses as came uppermost at the moment in reply to the
和 框架 这样的 借口 作为 来了 最上层 在 这 片刻 在 回复 到 这
[ɪn'kwaɪəɪrɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [pæst] [nɪr] [juː 'es][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]
inquiries of such of them as passed near us as to why we were not
查询 的 这样的 的 他们 作为 通过了 靠近 我们 作为 到 为什么 我们 是 不是
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

对于路过我们附近的人询问我们为什么不去, 我们只能编造当时能想到的最合适借口来回答。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
This was made all the more difficult from the fact that ,
这 曾是 制成 全部 这 更多的 难的 从 这 事实 那 ;
而雪上加霜的是, 以下事实使情况变得更加复杂:

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌndər] [ɔːrdərz][tuː; tə][seɪl][æt; ət] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
though we were under orders to sail at daybreak next morning ,
尽管 我们 是 在下面 订单 到 帆 在 拂晓 下一个 早晨 ;
虽然我们接到命令, 要在第二天清晨起航,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['ʌðər] [ɪps] [ɪn] ['hɑːrbər] ['sɪmələri] ['səːkəməstənst] ,
there were no less than three other ships in harbour similarly circumstanced ,
那里 是 不 较少的 比 三 其他 船舶 在 港口 相似地 情境 ;
港口内至少还有三艘情况类似的船只。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .
the officers of which were nevertheless going to be present at the ball .
这 警官 的 哪个 是 尽管如此 去 到 是 展示 在 这 球 .
但这些军官仍然会出席舞会。

[ðə; ði]['oʊnlɪ][kɑːnsə'leɪ(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ,
The only consolation we could find was in the reflection that ,
这 仅有的 安慰 我们 可以 寻找 曾是 在 这 反射 那 ;
我们唯一能找到的慰藉, 就是反思:

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [kə'mens] [ðə; ði] ['duːtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fægd] [aʊt][wɪð; wɪθ]
whereas the others would commence the duties of the next day fagged out with
然而 这 其他的 会 开始 这 职责 的 这 下一个 天 疲惫不堪 出去 和
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['naɪts] ['dænsɪŋ] ,
a long night's dancing ,
一个 长的 夜晚 跳舞 ;
而其他人则会因为前一晚跳舞跳到筋疲力尽, 第二天开始工作。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [raɪz][tuː; tə][ðəm; ðəm] [rɪ'freʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [saʊnd] ['naɪts] [rest] ;
we should rise to them refreshed , with a more or less sound night's rest ;
我们 应该 上升 到 他们 焕然一新 ; 和 一个 更多的 或者较少的 声音 夜晚 休息 ;
我们应该精神抖擞地迎接挑战, 前一晚应该睡得比较好;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔːl] [krʌm] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [feɪn][tuː; tə][goʊ] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd]
and with this small crumb of comfort we were fain to go below and
和 和 这 小的 屑 的 舒适 我们 是 欣然 到 去 以下 和
[tɜːrn][ɪn] .
turn in .
转动 在 ；

有了这一点点安慰，我们便心满意足地下到楼下休息了。

[wen] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [kɔːld] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈpɪɡət][wʌz; wəz]
When the hands were called next morning it was found that Captain Pigot was
什么时候 这 双手 是 称为 下一个 早晨 它 曾是 成立 那 队长 皮戈特 曾是
[stɪl] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
still absent from the ship ,
仍然 缺席的 从 这 船 ；

第二天早上点名时，发现皮戈特船长仍然不在船上。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz]
but as he was expected to turn up at any moment the messenger was
但 作为 他 曾是 预期的 到 转动 向上 在 任何 片刻 这 信使 曾是
[pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [hoʊv] [ɔːrt] .
passed and the cable hove short .
通过了 和 这 电缆 霍夫 短的 ；

但由于预计他随时会出现，信使被推搡，电缆也因此缩短了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [stɜːr][wʌz; wəz] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ʃɪps] [ˈmeɪkɪŋ]
A slight stir was occasioned by the crews of the other three ships making
一个 轻微 搅拌 曾是 引发 经过 这 船员 的 这 其他 三 船舶 制作
[ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə][get] [ˈʌndər] [wei] ;
preparations to get under way ;
准备工作 到 得到 在下面 方式 ；

其他三艘船的船员们正在准备起航，引起了一阵轻微的骚动；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [kraːft][wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [let] [fɔːl][ænd; ənd] [ˈʃiːtɪd] [hoʊm][ðer; ðər]
and as these craft one after the other let fall and sheeted home their
和 作为 这些 工艺 一 后 这 其他 让 落下 和 床单 家 他们的
[ˈtaːpsel,ˈtaːpsl] ,
topsails ,
顶帆 ；

随着这些船只一艘接一艘地放下并收起顶帆，

[ˈfaɪnəli] [ˈtrɪpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæŋkərz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst][ʌv; əv]
finally tripping their anchors and making their way to sea with the last of
最后 绊倒 他们的 锚 和 制作 他们的 方式 到 海 和 这 最后的 的
[ðə; ði][lənd] - [briːz] ,
the land - breeze ,
这 土地 - 微风 ；

最终，他们起锚，伴着最后一丝陆地微风驶向大海。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [mʌst; məst][hæv; həv]
it became evident that something out of the ordinary course must have
它 成为 明显 那 某物 出去 的 这 普通的 课程 必须 有
[əˈkɜːrd] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪpər] .
occurred to delay our skipper .
发生 到 延迟 我们的 船长 ；

很明显，一定是发生了什么不寻常的事情才导致我们的船长耽搁了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kloʊz][əˈpɑːn] [eɪt] [ˈbelz] [wen] [ðə; ði][gɪɡ][wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]
It was close upon eight bells when the gig was sighted pulling down from
它 曾是 关闭 之上 八 铃铛 什么时候 这 演出 曾是 目击者 拉 向下 从
[ðə; ði][dəˈrekɪn; daɪˈrekɪn][ʌv; əv] [ˈkɪŋstən] ,
the direction of Kingston ,
这 方向 的 金斯顿 ,
大约八点钟的时候, 有人看到那辆帆船从金斯顿方向驶来。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈkæptɪn] [ˈpɪɡət] [keɪm] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
and when a few minutes later Captain Pigot came up over the side ,
和 什么时候 一个 很少 分钟 之后 队长 皮戈特 来了 向上 超过 这 边 ,
几分钟后, 皮戈特船长从船舷边浮了上来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡæstli] [peɪl] [ænd; ənd] [ðæt][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn]
it was noticed that he was ghastly pale and that his right arm was in
它 曾是 注意到 那 他 曾是 阴森 苍白 和 那 他的 正确的 手臂 曾是 在
[ə; eɪ] [slɪŋ] .
a sling .
一个 吊索 .
人们注意到他脸色惨白, 右臂吊着绷带。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] ,
He seemed to be suffering considerably ,
他 似乎 到 是 痛苦 相当 ,
他似乎承受了相当大的痛苦。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ðæt][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] -
and it was in a somewhat wavering voice that he said to the first -
和 它 曾是 在 一个 有些 摇摆不定 嗓音 那 他 说 到 这 第一的 -
[luːˈtenənt] :
lieutenant :
中尉 :

他用略带颤抖的声音对那位中尉说:
“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ˈredi] , [ˈmɪstər] [riːd] ?
“ **Are you all ready , Mr Reid ?**
“ 是 你 全部 准备好 , 先生 里德 ?
“里德先生, 您都准备好了吗? ”

[ðen] [get][jʊr; jər] [ˈæŋkər] , [sɜːr] , [ænd; ənd][let][juːˈes][biː; bi][ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .
Then get your anchor , sir , and let us be off at once .
然后 得到 你的 锚 , 先生 , 和 让 我们 是 离开 在 一次 .
先生, 那就起锚吧, 让我们立刻出发。

[ænd; ənd] , [ˈmɪstər][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] ,
And , Mr Courtenay ,
和 , 先生 考特尼 ,
还有, 库特尼先生

[biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈsɜːrdʒən] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ˈkæbɪn] .
be good enough to tell the surgeon I wish to see him in my cabin .
是 好的 足够的 到 告诉 这 外科医生 我 希望 到 看 他 在 我的 舱 .
请您礼貌地告诉外科医生, 我希望在我的舱房里见他。

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːrt] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈstedəli] [əˈweɪ] ,
“ **With which he turned short round and walked somewhat unsteadily away ,**
“ 和 哪个 他 转向 短的 圆形的 和 步行 有些 不稳定地 离开 ,
“说完, 他猛地转身, 有些不稳地走开了。”

[nɔːt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɑːn] [dek] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .
not making his appearance on deck again for nearly a week .
不是 制作 他的 外貌 在 甲板 再次 为了 几乎 一个 星期 .
将近一周的时间里, 他都没有再出现在甲板上。

[,aɪˈti:] [ˈæftərwərdz] [trænˈspaɪərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːkwərd] [ˈtempər] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] ,
It afterwards transpired that his awkward temper had led to a quarrel ,
它 然后 发生了 那 他的 尴尬的 脾气 有 引领 到 一个 争吵 ,
后来才知道, 他那暴躁的脾气导致了一场争吵。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] , [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər]
during the progress of the ball , between himself and one of the soldier
期间 这 进步 的 这 球 , 之间 他自己 和 一 的 这 士兵
[ˈɑːfəsərz] [frʌm; frəm] [ʌp] - [pɑːrk] [kæmp] ,
officers from Up - park Camp ,
警官 从 向上 - 公园 营 ,
在舞会进行过程中, 他与来自上帕克营地的一名军官发生了争执。

[wɪtʃ] [ˈkwɑːrəl] [hæd; həd] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌpæliˈseɪdz] , [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [ɪˈskeɪpɪŋ]
which quarrel had terminated in a meeting on the Palisades , the soldier escaping
哪个 争吵 有 终止 在 一个 会议 在 这 帕利塞兹 , 这 士兵 逃脱
[ʌnˈskeɪðd] ,
unscathed ,
毫发无损 ,
这场争吵最终以在帕利塞兹悬崖上的一次会面告终, 士兵毫发无损地逃脱了。

[waɪlst] [ˈkæptɪn] [ˈpɪɡət] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ˈbroʊkən] [baɪ]
whilst Captain Pigot had emerged from the encounter with his arm broken by
而 队长 皮戈特 有 出现 从 这 遇到 和 他的 手臂 破碎的 经过
[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈædvərˌsɛrɪz] [ˈpɪst(ə)] .
a bullet from his adversary's pistol .
一个 子弹 从 他的 敌方的 手枪 .
而皮戈特上尉则在这次遭遇战中被对手的手枪子弹击中, 手臂骨折。

[nuːn] [ðæt] [deɪ] [faʊnd] [juːˈes] [ɔːf] [ˈmɒrənt] [pɔɪnt] [ˈθræʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ˈʌndər] [ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈriːft]
Noon that day found us off Morant Point thrashing to windward under single - reefed
中午 那 天 成立 我们 离开 莫兰特 观点 猛烈抽打 到 迎风 在下面 单身的 - 礁石
[ˈtaːpsel,ˈtaːpsl] ,
topsails ,
顶帆 ,
那天中午, 我们停泊在莫兰特角附近, 顶着单道缩帆, 迎风颠簸前行。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [siː] [ˈrʌnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [kəˈriːn] [ˈɡʌn] -
with a sea running which every now and then made the frigate careen gunwale -
和 一个 海 跑步 哪个 每一个 现在 和 然后 制成 这 护卫舰 卡林 舷缘 -
[tuː; tə] .
to :
到 :

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːnstrəns] — [ænd; ənd] [ɪts] [ˈsiːkwəl] .
A Remonstrance — and its Sequel .
一个 抗议 — 和 它是 续集 .
抗议书及其续篇。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [wɜːr; wər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kruːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaʊθwərd]
Our instructions , it seemed , were that we should cruise to the southward
我们的 指示 , 它 似乎 , 是 那 我们 应该 巡航 到 这 向南
[ʌv; əv] [seɪnt] [ˌdəʊˈmiːŋɡəʊ] ,
of Saint Domingo ,
的 圣 多明戈 ,
我们似乎接到的指令是向圣多明各以南航行。

[frʌm; frəm] [keɪp] ['ti:bə,rɒn] [æz; əz][fɑ:r] ['i:stwərd] [æz; əz][ðə; ði]['moʊnə] ['pæsɪdʒ] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən]
from Cape Tiburon as far eastward as the Mona Passage , giving an
从 岬 蒂布龙 作为 远的 向东 作为 这 莫娜 通道 , 给予 一个
[ə'keɪzən(ə)l] [lʊk] ['ɪntu:][pɔ:rt] - [eɪ'ju:] - [prɪns] .
occasional look into Port - au - Prince .
偶然 看 进入 港口 - au - 王子 .

从蒂伯龙角向东远至莫纳海峡，偶尔还能看到太子港。

[wɪz; wi] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['kærid] [ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [ri:f] [ɪn][ðə; ði]['ta:pseɪl,'ta:psl][æt; ət]
We accordingly carried on all that day , taking a second reef in the topsails at
我们 因此 携带 在 全部 那 天 , 采取 一个 第二 礁 在 这 顶帆 在
[ˈsʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

于是我们当天继续航行，日落时分又收了一道顶帆。

[ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [tæk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
and heaving the ship round on the starboard tack at midnight ,
和 起伏 这 船 圆形的 在 这 右舷 钉 在 午夜 ,
午夜时分，猛地将船转向右舷。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ju: 'es] [wel] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv] [keɪp] ['ti:bə,rɒn] [baɪ] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
which brought us well in under the lee of Cape Tiburon by daybreak next morning .
哪个 带来 我们 出色地 在 在下面 这 季 的 岬 蒂布龙 经过 拂晓 下一个 早晨 .
这使得我们在第二天清晨就顺利进入了蒂伯龙角的背风面。

[wɪz; wi][wɜ:r; wər] [ðen] [ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r] ['kru:zɪŋ] [graʊnd] ; [seɪl][wʌz; wəz] ['ʃɔ:tnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
We were then on our cruising ground ; sail was shortened , and the
我们 是 然后 在 我们的 巡航 地面 ; 帆 曾是 缩短 , 和 这
['frɪgət] , ['bi:ɪŋ] [hoʊv] [ə'baʊt] ,
frigate , being hove about ,
护卫舰 , 存在 霍夫 关于 ,

当时我们正在巡航区域；帆已收紧，护卫舰也已转向，

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][dʒɑ:g] [ə'ɔ:b:ŋ] ['ʌndər] ['i:zi] ['kænvəs] .
was allowed to jog along under easy canvas .
曾是 允许 到 慢跑 沿着 在下面 简单的 帆布 .
被允许在简易帆布下慢跑。

[ðens'fɔ:rwərd] , [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['pɪgət] [ri:ə'piəd] [ɑ:n] [dek] , [wɪz; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
Thenceforward , until Captain Pigot reappeared on deck , we had a pleasant
此后 , 直到 队长 皮戈特 再次出现 在 甲板 , 我们 有 一个 令人愉快的
[ænd; ənd]['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
and comfortable time of it ;
和 舒服的 时间 的 它 ;

从那时起，直到皮戈特船长再次出现在甲板上，我们度过了一段愉快而舒适的时光；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] ['nevər] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [rɪ'lækst] ,
for although the discipline of the ship was never for one moment relaxed ,
为了 虽然 这 纪律 的 这 船 曾是 绝不 为了 一 片刻 轻松 ,
尽管船上的纪律从未放松过一刻，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['wɜ:ri] [ænd; ənd] ['petɪ] ['tɪrəni] , [ænd; ənd] ,
there was an utter absence of all that worry and petty tyranny , and ,
那里 曾是 一个 说出 缺席 的 全部 那 担心 和 小气 暴政 , 和 ,
[ə'boʊv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

这里完全没有了所有的忧虑和琐碎的暴政，而且，最重要的是，

[ðoʊz] [ˈdeɪlɪ] [ˈflɑːɡɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
those daily floggings which the skipper seemed to consider essential to the
那些 日常的 鞭答 哪个 这 船长 似乎 到 考虑 基本的 到 这
[ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈsmɑːrtnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
maintenance of a proper degree of subordination and smartness on the part
维护 的 一个 恰当的 程度 的 从属关系 和 聪明 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
of the crew .
的 这 全体人员 .

船长似乎认为，每天的鞭答对于保持船员应有的服从性和机敏性至关重要。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌriːəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈpɪɡət][ɑːn] [dek] , [haʊˈevər] ,
With the reappearance of Captain Pigot on deck , however ,
和 这 再次出现 的 队长 皮戈特 在 甲板 , 然而 ,
[ðə; ði] [ˌpɪɡət] [ɑːn] [dek] , [haʊˈevər] ,
然而，随着皮戈特船长再次出现在甲板上，
[ðɪs] [briːf] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətənəs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [end] .
this brief period of rest and quietness came to an end .
这 简短的 时期 的 休息 和 寂静 来了 到 一个 结尾 .
[ðə; ði] [ˌpɪriəd] [ɑːn] [end] .
短暂的休息和宁静结束了。

[ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [təˈgeðər] , [pərˈhæps] ,
The pain and irritation of his wound , together , perhaps ,
这 疼痛 和 刺激 的 他的 伤口 , 一起 , 也许 ,
[təˈgeðər] [pərˈhæps] ,
伤口的疼痛和刺激，或许两者兼而有之。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒstɪd, ˈwɜːrstɪd][ɪn] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [brɔːt]
with the reflection that he had been worsted in an encounter brought
和 这 反射 那 他 有 到过 最差 在 一个 遇到 带来
[əˈbaʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [oʊvərˈberɪŋ] [dɪˈmiːnər] ,
about by his own arrogant and overbearing demeanour ,
关于 经过 他的 自己的 傲慢的 和 霸道 风度 ,
[dɪˈmiːnər] ,
他反思自己因为傲慢专横的态度而在这场遭遇战中落败。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] .
seemed to have chafed his temper almost to the point of madness .
似乎 到 有 擦伤 他的 脾气 几乎 到 这 观点 的 疯狂 .
[ˈmædnəs] .
他的脾气似乎已经被激怒到了近乎疯狂的地步。

[ðə; ði] [ˈflɑːɡɪŋ] [wɜːr; wər] [rɪˈzjuːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [sɪˈverəti] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
The floggings were resumed with greater severity than ever ;
这 鞭答 是 恢复 和 更大的 严重性 比 曾经 ;
[ˈɡreɪtər] [sɪˈverəti] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
鞭答刑罚恢复，而且比以往任何时候都更加严厉；

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈboʊtsweɪnz] - [meɪt] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
and every time the hands were turned up a boatswain's - mate , armed with
和 每一个 时间 这 双手 是 转向 向上 一个 水手长的 - 伴侣 , 武装 和
[ə; eɪ][koʊlt] ,
a colt ,
一个 小马 ,
[ˈkoʊlt] ,
每次举手示意时，一名水手长，手持一支柯尔特手枪，

[wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [iːt] [ˈhætʃweɪ] ,
was stationed at each hatchway ,
曾是 驻 在 每个 舱口 ,
[ˈhætʃweɪ] ,
每个舱口都驻守着一名工作人员，

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] “ [ˈfreʃn] [ðə; ði] [weɪ] ” [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈlædər] .
with instructions to “ freshen the way ” of the last man on the ladder .
和 指示 到 “ 清新 这 方式 ” 的 这 最后的 男人 在 这 梯子 .
[ˈlædər] .
并指示要“为梯子上最后一个人开辟新路”。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [wið; wiθ] ['ɔ:rtɪŋ] [ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [seɪl] ,
And the same with shortening or making sail ,
和 这 相同的 和 缩短 或者 制作 帆 ,
缩短帆的长度或制作帆也是如此。

[ðə; ði][ləst][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ɑ:n] [i:t] [mæst] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv]
the last man out of the rigging on each mast received a liberal application of
这 最后的 男人 出去 的 这 索具 在 每个 桅杆 已收到 一个 自由主义 应用 的
[ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)][kəʊlt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
the execrable colt to his shoulders .
这 可憎的 小马 到 他的 肩膀 .
每个桅杆上最后一个离开索具的人，都会被狠狠地在肩膀上涂抹那可怕的小马驹。

[,aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][men] [sma:rt][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] ,
It certainly had the effect of making the men smart in a double sense ,
它 当然 有 这 影响 的 制作 这 男人 聪明的 在 一个 双倍的 感觉 ,
这确实从双重意义上提高了男人们的智慧。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:]['ɔ:lsou] [meɪd] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] [dɪskən'tentɪd] [kru:] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .
but it also made them , perhaps , the most discontented crew in the service .
但 它 还 制成 他们 , 也许 , 这 最多 不满 全体人员 在 这 服务 .
但这也使他们成为海军中最不满的船员。

[ðʌs] ['mætərz] [went][ɑ:n] , ['stedəli] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
Thus matters went on , steadily growing from bad to worse , until the month of
因此 事情 去 在 , 稳步 生长 从 坏的 到 更糟 , 直到 这 月 的
[sep'tembər] [set][ɪn] .
September set in .
九月 放 在 .
事情就这样一步步恶化，直到九月到来。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['dɑ:dʒɪŋ] [ɔ:f][ænd; ʌnd][ɑ:n] ,
We had been dodging off and on ,
我们 有 到过 躲避 离开 和 在 ,
我们一直在断断续续地躲避，
['kerfəli] ['bi:tɪŋ] ['oʊvər] ['evri] [ɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kru:zɪŋ] [graʊnd] [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ['evri]
carefully beating over every inch of our cruising ground and looking into every
小心 殴打 超过 每一个 英寸 的 我们的 巡航 地面 和 寻找 进入 每一个
['laɪkli] [ænd; ʌnd] [ʌn'laɪkli] [spɑ:t] ,
likely and unlikely spot ,
可能 和 不太可能 点 ,
仔细勘察我们巡航区域的每一寸土地，并考察每一个可能和不可能地方。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][praɪz][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ʌnd]['aʊər; ɑ:r][nɑ:n] - [sək'ses] [hæd; həd]
in the hope of picking up a prize or two , and our non - success had
在 这 希望 的 挑选 向上 一个 奖 或者 二 , 和 我们的 非 - 成功 有
[bɪn] ['sɪmplɪ] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] .
been simply phenomenal .
到过 简单地 非凡的 .
我们原本希望能够获得一两个奖项，但我们却一无所获，这简直令人难以置信。

[,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:mɪd] [æz; əz] [ðou] ['evri] [kra:ft] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kæptʃər] [hæd; həd]
It really seemed as though every craft worth the trouble of capture had
它 真的 似乎 作为 尽管 每一个 工艺 值得 这 麻烦 的 捕获 有
[dɪ'zɜ:rtɪd] ['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ɔ:ltə'geðər] .
deserted our part of the world altogether .
荒凉的 我们的 部分 的 这 世界 共 .
似乎所有值得我们费心捕捉的船只都彻底放弃了我们这片土地。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'zʌltɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][pər'hæps][ʻoʊnli][ʻhætʃ(ə)rəl] ,
This of course resulted , as was perhaps only natural ,
这 的 课程 结果 , 作为 曾是 也许 仅有的 自然的 ,
这当然导致了, 或许也是理所当然的,

[ɪn][ə; eɪ] [ʻfɜ:rðər] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə'sɜ:rbəti] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] ,
in a further accession of acerbity fore and aft ,
在 一个 更远 加入 的 尖刻 前 和 后部 ,
在前后两方面进一步加剧的尖锐程度,

[ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hændz] [ʻfɔ:rwərd] ,
the brunt of which of course fell upon the hands forward ,
这 冲击 的 哪个 的 课程 跌倒 之上 这 双手 向前 ,
当然, 最先受到冲击的就是向前伸出的手。

[hu:] — [wʌt] [wɪð; wɪθ] [drɪl] [ʌv; əv][wʌn][sɔ:rt][ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [pər'petʃuəl] [ʻmeɪkɪŋ] [ænd; ənd]
who — what with drill of one sort and another , perpetual making and
WHO — 什么 和 钻头 的 一 种类 和 其他 , 永久 制作 和
[ʻɔ:rtɪŋ] [ʌv; əv][seɪl] ,
shortening of sail ,
缩短 的 帆 ,
谁——进行各种各样的钻探, 不断地制作和缩短帆,

[ʻɪftɪŋ] [ʌv; əv][s'pɑ:z][ænd; ənd][ʻkænvəs] , [ʻoʊvər'hɔ:lɪŋ; ʻoʊvər'hɑ:lɪŋ][ænd; ənd] [ʻsetɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]
shifting of spars and canvas , overhauling and setting - up of the
转变 的 桅杆 和 帆布 , 大修 和 环境 - 向上 的 这
[rɪŋɪŋ] , [ʻleŋθi] , [ʻti:diəs] ,
rigging , lengthy , tedious ,
索具 , 冗长 , 乏味 ,
桅杆和帆布的移动、索具的检修和安装, 耗时费力, 令人厌烦。

[ænd; ənd] [ʻhoʊlɪ] [ʌn'nesəsəri] [boʊt] [eksprɪ'dɪŋz] ,
and wholly unnecessary boat expeditions ,
和 完全 不必要 船 探险 ,
以及完全没有必要的乘船探险,

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ʻflɑ:ɡɪŋ] [ænd; ənd] - [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] — [æt; ət]
in addition to the incessant floggings and coltings already referred to — at
在 添加 到 这 不停歇 鞭答 和 - 已经 指 到 — 在
[leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ðer; ðər][laɪvz; livz][ə; eɪ] [ʻpɑ:zətɪv] [ʻbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
length found their lives a positive burden to them .
长度 成立 他们的 生活 一个 积极的 负担 到 他们 .
除了前面提到的不断鞭打和鞭答之外, 他们最终发现生活对他们来说是一种积极的负担。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʻtri:tmənt] [kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [prə'du:s] [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] , [baɪ]
This kind of treatment could , of course , produce but one result , and , by
这 种类 的 治疗 可以 , 的 课程 , 生产 但 一 结果 , 和 , 经过
[ðə; ði] [ʻpɪriəd] [bɪ'fɔ:r] - [neɪmd] ,
the period before - named ,
这 时期 前 - 命名 ,
当然, 这种治疗方法可能只会产生一种结果, 而且, 到前面提到的时期,

[ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ɪɡ,zæspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd]
the crew had been wrought up to such a pitch of exasperation and
这 全体人员 有 到过 锻 向上 到 这样的 一个 沥青 的 恼怒 和
[rɪ'vendʒfəl] [ʻfjʊri] ,
revengeful fury ,
复仇的 愤怒 ,
船员们已被激怒到极致, 充满了愤怒和复仇的怒火。

[ðæt][aɪ][ˌeɪˈem][kənˈvɪnst][ðeɪ][wʊd][hæv;həv][rɪˈfjuːzd;ˈrefjuːs][tuː;tə][gʊʊ][tuː;tə][ðə;ði][ˈɡʌnz][hæd;həd]
that I am convinced they would have refused to go to the guns had
那我是确信他们会拥有拒绝到去到这枪支有

[wiː;wi][ɪnˈkaʊntər][æn;ən][ˈenəmi].
we encountered an enemy.
我们遭遇一个敌人.

我确信，如果我们遇到敌人，他们会拒绝上前去开火。

[aɪˈtiː][meɪ][ˈiːzəli][biː;bi][ɪˈmædʒɪnd][haʊ][ˈdɪfɪkəlt][ænd;ənd][ˈæŋkʃəs][ə;eɪ][tæsk][aɪˈtiː][wʌz;wəz][fɔːr;fər]
It may easily be imagined how difficult and anxious a task it was for
它可能容易地是想象如何难的和焦虑的一个任务它曾是為了

[ðə;ði][ˈɑːfəsərz][tuː;tə][ˈkæəri][ɑːn][ðə;ði][ˈduːti][ʌv;əv][ðə;ði][ɪp][ˈʌndər][sʌtʃ][ˈsɜːrkəmstænsɪz][æz;əz][ðiːz]
the officers to carry on the duty of the ship under such circumstances as these
这警官到携带在这责任的这船在下面这样的情况作为这些

∴
∴

不难想象，在这样的情况下，军官们要履行舰艇职责是多么艰难和令人焦虑。

[aɪˈtiː][hæd;həd][baɪ][ðɪs][taɪm][bɪˈkʌm][klɪr][tuː;tə][ˈevrɪbʌːdi;ˈevrɪbʌdi]—[ɪkˈseptɪŋ][əˈpærəntli],
It had by this time become clear to everybody — excepting, apparently,
它有经过这时间变得清除到大家都—除外，显然，

这时，除了少数人之外，所有人都已经明白了这一点。

[ˈkæptɪn][ˈpɪɡət][hɪmˈself]—[ðæt][ðə;ði][ɪɡˈzɪstɪŋ][steɪt][ʌv;əv][əˈferz][kʊd;kəd][nɑːt][ˈpɑːsəbli][læst][mʌtʃ]
Captain Pigot himself — that the existing state of affairs could not possibly last much
队长皮戈特他自己—那这现存的状态的事务可以不是可能最后的很多

[lɔːŋɡər];
longer;
更长；

皮戈特船长本人认为——目前的情况不可能再持续太久了；

[ænd;ənd][æt;ət][lenkθ;lenθ][ðə;ði][fɜːrst][luːˈtenənt][ˈrekəɡnaɪz][ðə;ði][ˈɡrævəti][ʌv;əv][ðə;ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n],
and at length the first lieutenant, recognising the gravity of the situation,
和在长度这第一的中尉，识别这重力的这情况，

最后，中尉意识到情况的严重性，

[tʊk][aɪˈtiː][əˈpɑːn][hɪmˈself][tuː;tə][ɪnˈvaɪt][ðə;ði][ˈsekənd][ænd;ənd][θɜːrd][ˈleftənənts][ænd;ənd][ðə;ði]
took it upon himself to invite the second and third lieutenants and the
采取它之上他自己到邀请这第二和第三中尉和这

[ˈmæstər][tuː;tə][ə;eɪ][kɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz;ɪz][oʊn][ˈkæbɪn],
master to a consultation in his own cabin,
掌握到一个咨询在他的自己的舱，

他主动邀请二副、三副和船长到自己的船舱里商议。

[ðə;ði][rɪˈzʌlt][ʌv;əv][wɪtʃ][kɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][wʌz;wəz][ə;eɪ][rɪˈzɑːlv][tuː;tə][əˈdɑːpt][ðə;ði][ɪkˈstriːm][ˈmeʒər]
the result of which consultation was a resolve to adopt the extreme measure
这结果 of 哪个咨询曾是 一个 解决 到 采纳 这 极端 措施

[ʌv;əv][ˈmeɪkɪŋ][ə;eɪ][kəˈlektɪv][ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n][ænd;ənd][əˈpiːl][tuː;tə][ðə;ði][ˈskɪpər].
of making a collective representation and appeal to the skipper.
的 制作 一个 集体 表示 和 上诉 到 这 船长 .

经协商，最终决定采取极端措施，向船长提出集体申诉。

[ðɪs][ˈbiːɪŋ][dɪˈsaɪdɪd], [aɪˈtiː][wʌz;wəz][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː;tə][ˈkæəri][aʊt][ðə;ði][rɪˈzɑːlv][ɑːn][ðæt][seɪm]
This being decided, it was determined to carry out the resolve on that same
这存在决定，它曾是决定到携带出去这解决在那相同的

[ˈiːvɪŋ],
evening,
晚上，

既然已做出决定，便决定当晚执行。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɔːg] - [wa:tʃ] ,
the time to be during the first dog - watch ,
这 时间 到 是 期间 这 第一的 狗 - 手表 ,
第一次看狗时应该在场的时**间**

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptɪn] - [ˈhæbɪt] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] [ˈæftər] [eɪt] [ˈbelz] [hæd; həd] [bɪn]
it being Captain Pigot's habit to retire to his cabin after eight bells had been
它 存在 队长 - 习惯 到 退休 到 他的 舱 后 八 铃铛 有 到过
[strʌk] ,
struck ,
击 ,
皮戈特船长习惯在敲响八声钟后回到自己的船舱休息。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .
and to devote an hour or so to reading before dinner .
和 到 奉献 一个 小时 或者 所以 到 阅读 前 晚餐 .
晚餐前抽出大约一个小时阅读。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,
因此，

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [left] [ðə; ði] [dek] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [baɪ] [ˈmɪstər]
no sooner had the skipper left the deck than I was despatched by Mr
不 很快 有 这 船长 左边 这 甲板 比 我 曾是 已派送 经过 先生
[riːd] [tuː; tə] [əˈpraɪz] [ˈmɪstər] [ˈdɒɡləs] ,
Reid to apprise Mr Douglas ,
里德 到 通知 先生 道格拉斯 ,
船长刚离开甲板，里德先生就派我去通知格拉斯先生。

[ˈmɪstər] [ˈmækswel] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˈsaʊθkɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
Mr Maxwell , and Mr Southcott of the fact ,
先生 麦克斯韦 , 和 先生 南科特 的 这 事实 ,
麦克斯韦先生和索斯科特先生对此事表示赞同。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [luːˈtenənt] [əˈweɪtɪd] [ðəm; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] .
and to state that the first lieutenant awaited them on the quarter - deck .
和 到 状态 那 这 第一的 中尉 等待中 他们 在 这 四分之一 - 甲板 .
并告知他们，大副在后甲板上等候他们。

[wɪz; wi] [ˈmɪdʃɪpmən] [hæd; həd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd]
We midshipmen had of course been left in the dark as to the proposed
我们 海军学员 有 的 课程 到过 左边 在 这 黑暗的 作为 到 这 建议的
[ˈɪntərvjuː] ;
interview ;
面试 ;
我们这些海军学员当然对这次面试毫不知情；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈberər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [ə; eɪ]
but the message of which I was the bearer was of so very unusual a
但 这 信息 的 哪个 我 曾是 这 持有人 曾是 的 所以 非常 异常 一个
[ˈkærəktər] [ðæt] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [səˈspektɪd] [ðer; ðər] [məst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
character that I at once suspected there must be something out of the
特点 那 我 在 一次 怀疑 那里 必须 是 某物 出去 的 这
[ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈpraːspekt] ;
common in prospect ;
常见的 在 前景 ;
但我所传递的信息非常不寻常，我立刻怀疑其中必定有非同寻常的事情发生；

[ænd; ʌnd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
and when , a few minutes later ,
和 什么时候 , 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后,

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːr] ['prɪnsəp(ə)] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [pɔːr'tentəsli] ['sɑːləm] ['feɪsɪz]
I saw the four principal officers of the ship march with portentously solemn faces
我 锯 这 四 主要的 警官 的 这 船 行进 和 预示着 庄严 面孔
[ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,
into the cabin ,
进入 这 舱 ,

我看到船上的四名主要船员神情严肃地列队走进船舱。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [aɪ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
I determined that , right or wrong , I would know what was in the wind .
我 决定 那 , 正确的 或者 错误的 , 我 会 知道 什么 曾是 在 这 风 .

我下定决心,无论对错,我都要知道风向。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] ,
Fortunately for my purpose it was my watch below ,
幸运的是 为了 我的 目的 它 曾是 我的 手表 以下 ,

幸好我手边正好有块手表。

[ænd; ʌnd][maɪ] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [wʊd] ['kɑːnsɪkwentli] [nɑːt][biː; bi] ['noʊtɪst] .
and my absence from the deck would consequently not be noticed .
和 我的 缺席 从 这 甲板 会 最后 不是 是 注意到 .

因此,我不在甲板上也不会被人注意到。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [em 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][fɔːrm][maɪ][plænz] , [ænd; ʌnd][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə]
It took me but a moment to form my plans , and not much more to
它 采取 我 但 一个 片刻 到 形式 我的 计划 , 和 不是 很多 更多的 到
[ˈeksɪkjʊːt][ðem; ðəm] .
execute them :
执行 他们 :

我只花了一瞬间就制定好了计划,执行起来也很快。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [puːp] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ; [ðə; ði]
The ship had a full poop , under which the captain's cabin was situated ; the
这 船 有 一个 满的 船尾 , 在下面 哪个 这 船长的 舱 曾是 位于 ; 这
[ˈweðər] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,
weather was warm ,
天气 曾是 温暖的 ,

船上有一个装满货物的船尾舱,船长室就位于船尾舱下方;天气温暖。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði][pɔːrts][wɜːr; wər]['oʊpən] .
and all the ports were open .
和 全部 这 端口 是 打开 .

所有港口都已开放。

['slɪpɪŋ] [ɔːf][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ʌnd] ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][ɡʌn] ,
Slipping off my shoes and thrusting them beneath a gun ,
滑倒 离开 我的 鞋 和 推进 他们 下面 一个 枪 ,

我脱下鞋子,把它们塞到枪下面。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
where they were not likely to be discovered ,
在哪里 他们 是 不是 可能 到 是 发现 ,

在不太可能被发现的地方,

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ɪn][maɪ] ['stɔːkɪŋz] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
I made my way in my stockings up on to the poop , which was entirely deserted ,
我 制成 我的 方式 在 我的 长筒袜 向上 在 到 这 船尾 , 哪个 曾是 完全 荒凉的 ,

我穿着长袜爬上了粪便堆,那里空无一人。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] ['mɪzn] ['tʃænlz] .
and at once slipped over the side into the mizzen channels .
和 在 一次 滑倒了 超过 这 边 进入 这 后桅 频道 .

然后立刻从船舷滑入后桅的通道中。

[ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts][wʌz; wəz] [ðen] [ɪˈmiːdiətli] [brˈniːθ] [em ˈiː] ,
The lid of one of the ports was then immediately beneath me ,
这 盖 的 一 的 这 端口 曾是 然后 立即地 下面 我 ,
其中一个端口的盖子就在我脚下。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [brɪfɔːrhænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [skwiːz] [ɪn]
and I knew beforehand that there was just room for me to squeeze in
和 我 知道 预先 那 那里 曾是 只是 房间 为了 我 到 挤 在
[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

我事先就知道那里刚好能让我挤进去。

[wer] , [ðoʊ] [maɪ] [ˈætɪtuːd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [kənˈstreɪnd] , [aɪ][fʊd; fəd][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli]
where , though my attitude must be somewhat constrained , I should be perfectly
在哪里 , 尽管 我的 态度 必须 是 有些 受限 , 我 应该 是 完美
[kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [ˈevri] [aɪ] ,
concealed from every eye ,
暗 从 每一个 眼睛 ,

虽然我的态度必须有所收敛，但我应该能完全不被任何人看到。

[waɪlst] [aɪ][fʊd; fəd][ˈɔːlsʊv][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈtɑːləɾəb(ə)l] [dɪˈstɪŋktnəs] [ˈevri] [wɜːrd] [wɪt]
whilst I should also be able to hear with tolerable distinctness every word which
而 我 应该 还 是 有能力的 到 听到 和 可容忍的 明显 每一个 单词 哪个
[maɪt] [biː; bi][ˈspəʊkən][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kɑːnvərˈseɪʃənl] [tʊʃn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
might be spoken in the cabin in an ordinary conversational tone of voice .
可能 是 说 在 这 舱 在 一个 普通的 对话 语气 的 嗓音 .

同时，我也应该能够比较清晰地听到在船舱内以正常对话语气说出的每一个字。

[naʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪ] [kənˈdʌkt] .
Now , I am not going to defend my conduct .
现在 , 我 是 不是 去 到 保卫 我的 执行 .

现在，我不会为自己的行为辩护。

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
I know , and I knew at the time ,
我 知道 , 和 我 知道 在 这 时间 ,

我知道，而且当时我就知道。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][duː] ,
that I was doing what I had no business to do ,
那 我 曾是 正在做 什么 我 有 不 商业 到 做 ,

我做了我根本不该做的事，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] ;
but I was quite free from any feeling of absolute wrong - doing ;
但 我 曾是 相当 自由的 从 任何 感觉 的 绝对 错误的 - 正在做 ;

但我完全没有觉得自己做错了什么；

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [pə'sep](ə)n] [ðæt][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ɪn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
I had an instinctive perception that the interview in which I was about to
我 有 一个 本能 洞察力 那 这 面试 在 哪个 我 曾是 关于 到
[pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [i:vz] - ['drɑ:pər] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]
play the part of eaves - dropper was in some way connected with the critical
玩 这 部分 的 檐 - 滴管 曾是 在 一些 方式 连接 和 这 批判的
[steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðen] [prɪ'verɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
state of affairs then prevailing on board ,
状态 的 事务 然后 盛行 在 木板 ,

我本能地感觉到，我即将扮演偷听者角色的那次采访，与当时船上发生的危急情况有着某种联系。

[ænd; ænd][aɪ][felt] [ðæt] [waɪlst] [maɪ] ['kɒgnɪzəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] [kʊd; kəd][bi:; bi]
and I felt that whilst my cognisance of what was about to pass could be
和 我 毛毡 那 而 我的 认知 的 什么 曾是 关于 到 经过 可以 是
['hɜ:rtfl] [tu:; tə]['nʊʊbə:di] ,
hurtful to nobody ,
伤人的 到 无人 ,

我觉得，虽然我意识到即将发生的事情，但这并不会伤害到任何人。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [maɪ] [bi:; bi] [ædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ænd] ['pɑ:səbli] [tu:; tə] ['ʌðər] ['ɔ:lsoʊ]
the knowledge might be advantageous to myself , and possibly to others also
这 知识 可能 是 有利 到 我 , 和 可能 到 其他的 还
.
:
.

这些知识可能对我自己有益，也可能对其他人有益。

[ɪf] [aɪ]['æktɪd] ['rɔ:ŋli] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] ;
If I acted wrongly I must be content to bear the blame ;
如果 我 行动 错 我 必须 是 内容 到 熊 这 责备 ;

如果我的行为有误，我必须坦然承担责任；

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [aɪ]['pəʊstɪd][maɪ'self] ['seɪfli] [ænd; ænd] [ʌndɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [aɪ]
the fact remains that I posted myself safely and undetected in the position I
这 事实 遗迹 那 我 发布 我 安全 和 未被发现 在 这 位置 我
[hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ,
had fixed upon ,
有 固定的 之上 ,

事实是，我安全且未被察觉地占据了我选定的位置。

[ænd; ænd][,oʊvər'hɜ:rd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wɜ:rd] [wɪt] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [brɪ:f] ['ɪntərvju:] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
and overheard almost every word which passed in the brief interview between the
和 无意中听到 几乎 每一个 单词 哪个 通过了 在 这 简短的 面试 之间 这
['skɪpər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
skipper and his visitors .
船长 和 他的 访客 .

几乎听到了船长与来访者之间短暂会面中的每一句话。

[æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [maɪ'self] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃænlz] [ænd; ænd] ['setld] [maɪ'self]['ɪntu:] [maɪ] ['sʌmwʌt]
As I swung myself out over the channels and settled myself into my somewhat
作为 我 摇摆 我 出去 超过 这 频道 和 定居 我 进入 我的 有些
[kræmpt] ['kwɔ:rtərz] [aɪ] [hɜ:rd] ['kæptɪn] - ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv]
cramped quarters I heard Captain Pigot's strident voice speaking in a tone of
狭窄 四分之一 我 听到 队长 - 刺耳的 嗓音 请讲 在 一个 语气 的
[sər'praɪzd] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ;
surprised inquiry ;
惊讶 询问 ;

当我荡过水道，安顿进我那略显狭小的船舱时，我听到皮戈特船长那尖锐的声音带着惊讶的询问语气说道；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [dʒʌst] [ðen] [tu;; tə] [kætʃ] [wʌt] [hi;; hi] [sed] .
but I was too busy just then to catch what he said .
但 我 曾是 也 忙碌的 只是 然后 到 抓住 什么 他 说 .

但我当时太忙了，没听清他说了什么。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu;; tə]['lɪs(ə)n] ;
By the time he had finished , however , I was all ready to listen ;
经过 这 时间 他 有 完成的 , 然而 , 我 曾是 全部 准备好 到 听 ;

然而，当他讲完的时候，我已经完全准备好倾听了；

[ænd; ənd][aɪ] ['prez(ə)ntli] [hɜ:rd] ['mɪstər][ri:d] [rɪ'plai] :
and I presently heard Mr Reid reply :
和 我 目前 听到 先生 里德 回复 :

我随即听到里德先生回答：

“ [wi;; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl][step] , [sɜ:r] , [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ju;; jʊ] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] ,
“ **We have taken the unusual step , sir , of waiting upon you thus in a body ,**
“ 我们 有 已采取 这 异常 步 , 先生 , 的 等待 之上 你 因此 在 一个 身体 ,
“先生，我们采取了不同寻常的举措，以集体形式前来拜见您。”

[tu;; tə][də'rekt][jʊr; jər] [ə'ten(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfl] ['mænər] ,
to direct your attention , in the most respectful manner ,
到 直接的 你的 注意力 , 在 这 最多 尊重 方式 ,

谨以最恭敬的方式，引起您的注意。

[tu;; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd] [t'empər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪps] ['kʌmpəni] ,
to the present condition and temper of the ship's company ,
到 这 展示 状况 和 脾气 的 这 船的 公司 ,

就目前船员的状况和情绪而言，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wi;; wi] [kən'si:v] [tu;; tə][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪk'sesɪv] [sɪ'verəti]
the which we conceive to have resulted wholly from your excessive severity
这 哪个 我们 构想 到 有 结果 完全 从 你的 过多的 严重性
[tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
toward them :
朝向 他们 .

我们认为这完全是由于你对他们过于严厉造成的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɔ:lmoʊst][tu;; tə][ə; eɪ][mæn] ,
They are , almost to a man ,
他们 是 , 几乎 到 一个 男人 ,

他们几乎都是如此。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst]
in such an excited and dangerous frame of mind that we have the greatest
在 这样的 一个 兴奋的 和 危险的 框架 的 头脑 那 我们 有 这 最
['dɪfɪkəlti] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] ['dɪsəplɪn] ,
difficulty in maintaining discipline ,
困难 在 保持 纪律 ,

在这种激动而危险的心态下，我们很难保持自律。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['prɑ:pər][kən'troʊl] .
and keeping them under proper control .
和 保持 他们 在下面 恰当的 控制 .

并对其进行适当的控制。

[ɪn'di:d] , [tu;; tə] ['ædɪkwətli] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪp] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ɔ:lmoʊst][æn; ən]
Indeed , to adequately carry on the duty of the ship has become almost an
的确 , 到 充分 携带 在 这 责任 的 这 船 有 变得 几乎 一个
[ɪm.pɑ:sə'bɪləti] ;
impossibility ;
不可能 ;

事实上，要充分履行船舶的职责几乎已经不可能了；

[ænd; ʌnd] — [tuː; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [ˈfræŋkli] ,
and — to speak the truth frankly ,
和 — 到 说话 这 真相 坦率地说 ,
坦白地说,

[sɜ:r] — [ɑ:n] [kəmˈperɪŋ] [noʊts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:fəsərz][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
sir — on comparing notes with my brother officers we have come to the
先生 — 在 比较 笔记 和 我的 兄弟 警官 我们 有 来 到 这
[kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər][noʊ] [bɔːŋgər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
conclusion that the men are no longer to be depended upon in case of an
结论 那 这 男人 是 不 更长 到 是 取决于 之上 在 案件 的 一个
[ɪˈmɜːrdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

长官——我和我的兄弟军官们交流后得出结论，在紧急情况下，这些人已经不能再指望了。
[ˈmætərz] [ˈkæna:t] [ˈpɑːsəbli] [rɪˈmeɪn] [mʌtʃ] [bɔːŋgər] [ɪn][ðər; ðər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Matters cannot possibly remain much longer in their present state , a change of
事情 不能 可能 保持 很多 更长 在 他们的 展示 状态 , 一个 改变 的
[sʌm; səm][sɔːrt][ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)] ;
some sort is inevitable ;
一些 种类 是 不可避免的 ;

事情不可能一直维持现状，某种改变是不可避免的；
[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wʊd] [moʊst] [rɪˈspektfəli] [səˈdʒest] , [sɜ:r] ,
and we would most respectfully suggest , sir ,
和 我们 会 最多 尊敬 建议 , 先生 ,
我们谨此恭敬地建议，先生，

[tuː; tə][jʊər; jər] [ˈɜːrniːst] [ænd; ʌnd] [ɪˈmiːdiət] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ðə; ði][dɪˌzʌərəˈbɪləti][ʌv; əv] [əˈdɒpt] [ə; eɪ]
to your earnest and immediate consideration the desirability of adopting a
到 你的 认真 和 即时 考虑 这 理想性 的 收养 一个
[mɔːr] [ˈliːniənt] [ænd; ʌnd] [ˈdʒenərəs] [laɪn][ʌv; əv][ˈpɑːləsi] — “
more lenient and generous line of policy — ”
更多的 宽容 和 慷慨的 线 的 政策 — “
请您认真考虑并立即考虑采取更为宽容和慷慨的政策路线的必要性——

“ [greɪt] [ˈhev(ə)n] !
“ **Great Heaven !**
” 伟大的 天堂 !
“伟大的天堂！

[mæn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
man , do you know what you are saying ? ” gasped the skipper .
男人 , 做 你 知道 什么 你 是 说 ? ” 倒吸一口气 这 船长 .
“老兄，你知道你在说什么吗？”船长喘着气说。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [tʃer] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd]
And the crash of a falling chair together with the quiver in his voice seemed
和 这 碰撞 的 一个 坠落 椅子 一起 和 这 颤动 在 他的 嗓音 似乎
[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈfjʊəri] [wɪtʃ]
to indicate that he had started to his feet in a paroxysm of fury which
到 表明 那 他 有 开始 到 他的 脚 在 一个 发作 的 愤怒 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnɪˈfektʃuəli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [səˈpres] .
he was ineffectually struggling to suppress .
他 曾是 无效地 挣扎 到 压制 .
椅子倒地的巨响，加上他声音的颤抖，似乎表明他猛地站了起来，怒火中烧，但他却无力压制。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] ,
“ **How dare you ,**
” 如何 敢 你 ,
你竟敢这样说！

” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] — “ [haʊ] [der] ['eniwʌn] [ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][kɔ:l][ɪn] ['kwestʃən] [maɪ]
” **he continued** — “ **how dare anyone or all of you presume to call in question my**
” 他 持续 — “ 如何 敢 任何人 或者全部 的 你 怙 到 称呼 在 问题 我的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

他继续说道：“你们当中任何人，或者你们所有人，怎么敢质疑我的行为？”

[ɔ:r] ['dɪkteɪt] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; əɪ] [pər'su:] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][maɪ]
or dictate to me the line of policy which I shall pursue with regard to my
或者 听写 到 我 这 线 的 政策 哪个 我 将 追求 和 看待 到 我的
[kru:] — [ə; eɪ]['leɪzi] ,
crew — a lazy ,
全体人员 — 一个 懒惰的 ,

或者指示我应该对我的船员采取何种政策——一个懒惰的，

[skʌlkɪŋ] , ['kəʊədli] [set][ʌv; əv]['vægə,bɒndz] , [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; əɪ] ['fɔ:rənəɪz] ?
skulking , cowardly set of vagabonds , three - fourths of whom are foreigners ?
潜行 , 胆小 放 的 流浪汉 , 三 - 第四部分 的 谁 是 外国人 ?

一群鬼鬼祟祟、胆小如鼠的流浪汉，其中四分之三是外国人？

[waɪ] , [mæn] ,
Why , man ,
为什么 , 男人 ,

为什么啊，老兄？

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [ðeɪ]
if it had not been for the severe discipline of which you complain they
如果 它 有 不是 到过 为了 这 严重 纪律 的 哪个 你 抱怨 他们
[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] [er] [naʊ] .
would have had the ship away from us ere now .
会 有 有 这 船 离开 从 我们 埃雷 现在 .

如果不是因为你所抱怨的严厉纪律，他们早就把船从我们身边开走了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][men] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] , [ə'bɔ:rd] [hɪr] ,
I know the class of men I have to deal with , aboard here ,
我 知道 这 班级 的 男人 我 有 到 交易 和 , 船上 这里 ,

我知道我在这里要面对的是什么样的人，在船上。

[ænd; ænd][aɪ]['ɔ:lsou] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
and I also know how to deal with them ;
和 我 还 知道 如何 到 交易 和 他们 ;

而且我也知道如何应对他们；

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [rest] ['sætɪsfɑɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv]
and you may take my word for it that I will never rest satisfied until I have
和 你 可能 拿 我的 单词 为了 它 那 我 将要 绝不 休息 使满意 直到 我 有
[meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [kru:] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
made them the smartest crew in the service .
制成 他们 这 最聪明的 全体人员 在 这 服务 .

你可以相信我，我绝不会罢休，直到我把他们培养成军队中最聪明的一群人。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ju:; jʊ] [prə'fes] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['kæriŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði]
As to the difficulty you profess to experience in carrying on the duty of the
作为 到 这 困难 你 宣称 到 经验 在 携带 在 这 责任 的 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

至于你声称在履行船舶职责方面遇到的困难，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [aɪ'ti:] ,
I must confess I have not observed it ,
我 必须 承认 我 有 不是 观察到 它 ,
我必须承认我没有观察到这种情况。

[ðə; ði]['ræskəlz][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] [æktiv] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [wen'evər] [aɪ][hæv; həv]
the rascals have always appeared active and willing enough whenever I have
这 无赖 有 总是 出现 积极的 和 愿意的 足够的 每当 我 有
[bɪn] [ɑ:n] [dek] — [θæŋks] [tu:; tə] [ðæt] ['hoʊlsəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
been on deck — thanks to that wholesome fear of the cat with which I have
到过 在 甲板 — 谢谢 到 那 健康 害怕 的 这 猫 和 哪个 我 有
[ɪm'bju:d] [ðem; ðəm] ;
imbued them ;
注入 他们 ;
每当我在甲板上时，这些小家伙总是显得非常活跃和乐意——这要归功于我赋予他们的那种对猫的敬畏之心；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] ['ri:əli] [ɪg'zɪsts] , [aɪ]['kændɑ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [fɔ:lt]
and if the difficulty really exists , I cannot but think , gentlemen , the fault
和 如果 这 困难 真的 存在 , 我 不能 但 思考 , 先生们 , 这 过错
[mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [jɔ:r'selvz] ,
must be with yourselves ,
必须 是 和 你们自己 ,
如果困难真的存在，先生们，我不得不认为，问题一定出在你们自己身上。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [kɪʊr] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [fɜ:mər] ['meɪntənəns] , [ræðər]
and it can easily be cured by a somewhat firmer maintenance , rather
和 它 能 容易地 是 治愈 经过 一个 有些 更坚固 维护 , 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ri:læk'seɪ(ə)n] ,
than a relaxation ,
比 一个 松弛 ,
而且，与其放松，不如采取更严格的护理措施来轻松解决这个问题。

[ʌv; əv] [ðæt] ['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['deprəkeɪt] .
of that rigid discipline which you deprecate .
的 那 死板的 纪律 哪个 你 已弃用 .
你所不屑的那种僵化的纪律。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] , [waɪlst] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
And I will take this opportunity of mentioning , whilst we are upon the subject
和 我 将要 拿 这 机会 的 提及 , 而 我们 是 之上 这 主题
,
.
,
趁此机会，我想提一下，既然我们谈到了这个话题，

[maɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [dɪsə'pru:vl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪfest] ['tendənsɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]
my very strong disapproval of the manifest tendency which I have observed in the
我的 非常 强的 不赞成 的 这 显现 趋势 哪个 我 有 观察到 在 这
['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [tu:; tə] [oʊvər'lʊk] [ænd; ənd] [kən'daʊn] [wʌt] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [tɜ:rm]
officers of this ship to overlook and condone what I suppose they would term
警官 的 这 船 到 俯瞰 和 宽恕 什么 我 认为 他们 会 学期
['traɪflɪŋ] [ɪn'frækj(ə)n] [ʌv; əv]['du:ti] .
trifling infractions of duty .
琐事 违规行为 的 责任 .
我非常强烈地反对我在这艘船上的军官们表现出的明显倾向，即忽视和纵容我认为他们会称之为微不足道的失职行为。

[ɪn][soʊ][ˈduːɪŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɡriːvəs] [mɪsˈteɪk] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər]
In so doing , gentlemen , you have made a most grievous mistake , which , however
在 所以 正在做 , 先生们 , 你 有 制成 一个 最多 严重的 错误 , 哪个 , 然而
,
:
,

先生们，你们这样做犯了一个极其严重的错误，然而，

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [ˈremədi] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər] .
I will do my best to remedy in the immediate future .
我 将要 做 我的 最好的 到 补救 在 这 即时 未来 .

我将在近期尽最大努力弥补这一不足。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈflɑːɡɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [kɜːrs][ɪn][ˈpraːpər]
There is nothing like plenty of flogging if you wish to keep such curs in proper
那里 是 没有什么 喜欢 很多 的 鞭答 如果 你 希望 到 保持 这样的 曲线 在 恰当的
[ˈɔːrdər] .
order .
命令 .

要想让这些恶棍守规矩，没有什么比狠狠鞭打更有效的了。

” [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði]
” **During the progress of this speech the skipper had gradually recovered the**
” 期间 这 进步 的 这 演讲 这 船长 有 逐步地 恢复 这
[kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempər] ;
control of his temper ;
控制 的 他的 脾气 ;

在演讲过程中，船长逐渐控制住了自己的脾气；

[ðə; ði] [ˈtremjələs] [toʊnz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜːr; wər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
the tremulous tones of anger in his voice were succeeded by those of
这 颤抖的 音调 的 愤怒 在 他的 嗓音 是 成功了 经过 那些 的
[ˈbɪtər] [ˈsɑːrkæzəm] ;
bitter sarcasm ;
苦的 讽刺 ;

他声音中颤抖的愤怒之后，紧接着是苦涩的讽刺；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænɪfest] [snɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] .
and the manifest sneer with which he concluded made my blood boil .
和 这 显现 冷笑 和 哪个 他 结束 制成 我的 血 熬 .

他最后那赤裸裸的嘲讽让我怒火中烧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [pɔːz] , [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] [seɪ] :
There was a momentary pause , then I heard the first lieutenant say :
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 然后 我 听到 这 第一的 中尉 说 :

短暂的沉默之后，我听到中尉说道：

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [səbˈmɪ](ə)n] , [sɜːr] , [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] — [neɪ] ,
” **With all submission , sir , permit me to say that I believe — nay ,**
” 和 全部 提交 , 先生 , 允许 我 到 说 那 我 相信 — 不 ,

“先生，恕我直言，我相信——不，

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] — [juː; jʊ] [ˈhoʊlɪ] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n]
that I am convinced — you wholly misunderstand the character and disposition
那 我 是 确信 — 你 完全 误解 这 特点 和 处置
[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
of the crew .
的 这 全体人员 .

我确信——你完全误解了船员的性格和性情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [fɑ:r] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'di:d] — [ɑ:r; ər] ['fɔ:rənərz] ,
Some of them — far too many of them , indeed — are foreigners ,
一些 的 他们 — 远的 也 许多 的 他们 , 的确 — 是 外国人 ,
他们当中有些人——实际上, 人数太多了——是外国人。

[hu:] [hæv; həv] ['ni:ðər] [ðə; ði] [streŋθ] [nɔ:r][ðə; ði]['spɪrɪt][tu;; tə][pər'fɔ:rm][ðer; ðər] ['du:tɪz] [æz; əz]
who have neither the strength nor the spirit to perform their duties as
WHO 有 两者都不 这 力量 也不 这 精神 到 履行 他们的 职责 作为
[ɪ'fɪj(ə)ntli] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] ,
efficiently as Englishmen would ,
高效 作为 英国人 会 ,
他们既没有力量也没有精神, 无法像英国人那样高效地履行职责。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt] , [ðeɪ] ['ɑ:nɪstli] [du:][ðer; ðər][best] ; [ænd; ənd]
but I believe that , for the most part , they honestly do their best ; and
但 我 相信 那 , 为了 这 最多 部分 , 他们 诚实地 做 他们的 最好的 ; 和
[fɔ:r; fər] ['ɑ:nɪst] ['sɜ:rvis] ,
for honest service ,
为了 诚实的 服务 ,
但我相信, 在大多数情况下, 他们确实尽力而为; 而对于诚实的服务,

['feɪθəli] [pər'fɔ:rmɪd] , [pər'petʃuəl] ['flɑ:gɪŋ] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'wɔ:rd] .
faithfully performed , perpetual flogging seems to me but a poor reward .
忠实 执行 , 永久 鞭答 似乎 到 我 但 一个 贫穷的 报酬 .
在我看来, 忠实执行的永无止境的鞭答实在是一种微不足道的奖赏。

[ðə; ði][dʒeɪl] - [bɜ:rdz] [ə'mʌŋ] [ə'ʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekts][tu;; tə]
The jail - birds among our own countrymen are the most difficult subjects to
这 监狱 - 鸟类 之中 我们的 自己的 同胞们 是 这 最多 难的 主题 到
[di:l] [wɪð; wɪθ] ,
deal with ,
交易 和 ,
我们国家内部的服刑人员是最难处理的问题。

[ænd; ənd] ['flɑ:gɪŋ] ['oʊnli] ['hɑ:rdn] [ðem; ðəm] ;
and flogging only hardens them ;
和 鞭答 仅有的 硬化 他们 ;
鞭打只会让他们更加冷酷无情;

漫游者的秘密：古巴海盗岛(The Rover's Secret A Tale of the Pirate Cays)

第4/19页

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][aɪ] [ʃəd; ʃəd][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
if I had to deal with them I should be far more disposed to look for
如果 我 有 到 交易 和 他们 我 应该 是 远的 更多的 处置 到 看 为了
[ə; eɪ] [kʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['reɪləri] [ʌ; əv][ðər; ðər] ['ʃɪp,meɪts]
a cure from the contempt and raillery of their shipmates .
一个 治愈 从 这 鄙视 和 玩笑 的 他们的 船友 .
如果我不得不和他们打交道，我会更倾向于寻求办法来摆脱船友们的蔑视和嘲笑。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[ðə; ði] [rʊəgz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [sək'si:d] [ɪn] ['ɪftɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][tuː; tə]
the rogues are so cunning that they frequently succeed in shifting the blame on to
这 流氓 是 所以 狡猾 那 他们 频繁地 成功 在 转变 这 责备 在 到
[ˈðər] ['ʃəʊldəz] ;
other shoulders ;
其他 肩膀 ;
这些恶棍非常狡猾，他们经常成功地将罪责推卸到别人身上；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][mæn][gets] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðə-z] [ə'fensɪz] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]
and when one man gets punished for another's offences we know that the
和 什么时候 一 男人 获得 受到惩罚 为了 另一个的 罪行 我们 知道 那 这
['tendənsi] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌlən] [ænd; ənd] [dɪskən'tentɪd]
tendency is to make him sullen and discontented .
趋势 是 到 制作 他 忧郁 和 不满 .
当一个人因另一个人的罪行而受到惩罚时，我们知道这往往会使他变得闷闷不乐、心怀不满。

[aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][dʌz(ə)n][men] [huː] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [braɪt] [smɑːrt] , ['æktɪv] ,
I could name at least a dozen men who , from being bright smart , active ,
我 可以 姓名 在 至少 一个 打 男人 WHO , 从 存在 明亮的 聪明的 , 积极的 ,
我至少可以列举出十二个聪明、机智、积极进取的男人，

[rɪ'laɪəb(ə)l][men][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [kruːz] , [hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][æz; əz]
reliable men at the commencement of the cruise , have degenerated into as
可靠的 男人 在 这 开始 的 这 巡航 , 有 退化的 进入 作为
['meni] ['aɪd(ə)l] [skʌlks] ,
many idle skulks ,
许多 闲置的 潜伏者 ,
航行开始时那些可靠的人，如今都变成了游手好闲的懒汉。

[ˈsoʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər] [gʊd] ['kwɑːlətɪz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] ,
solely because their good qualities have received no recognition ,
仅 因为 他们的 好的 品质 有 已收到 不 认出 ,
仅仅因为他们的优点没有得到认可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌ; əv]
and they have been punished over and over again for the faults of
和 他们 有 到过 受到惩罚 超过 和 超过 再次 为了 这 故障 的
[ˈðər] .
others .
其他的 .
他们因为别人的过错而一次又一次地受到惩罚。

[ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] [ˈliːniənsi] [tɔːrd] [ðə; ði][men] — “
And as to our leniency toward the men —”
和 作为 到 我们的 宽大 朝向 这 男人 — ”
至于我们对这些人的宽容——”

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] , [ˈmɪstər] [riːd] ; [ðə; ði] [les] [sed] [ɑːn] [ðæt] [hed] [ðə; ði] [ˈbetər] ,
“ **There , that will do , Mr Reid ; the less said on that head the better ,**
” 那里 , 那 将要 做 , 先生 里德 ; 这 较少的 说 在 那 头 这 更好的 ,
“好了，里德先生；关于这件事还是少说为妙。”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪmˈpeɪjntli] .
“ **interrupted the skipper impatiently .**
” 中断 这 船长 不耐烦地 .
“船长不耐烦地打断道。”

“ [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [hæz; hæz] [ɡɔːn] [faːr] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **This discussion has gone far enough ,** ” **he continued ,**
” 这 讨论 有 已消失 远的 足够的 , ” 他 持续 ,
“这场讨论已经够深入了，”他继续说道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .
“ **and I must now request you all to withdraw .**
” 和 我 必须 现在 要求 你 全部 到 提取 .
“现在我必须请求你们所有人退出。”

[juː; jʊ][hæv; həv] — [rɪˈliːvd] [jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] , [let][juːˈes] [seɪ] ,
You have — relieved your consciences , let us say ,
你 有 — 松了口气 你的 良心 , 让 我们 说 ,
可以说，你们已经——减轻了你们的良心负担。

[baɪ] [ˈentərɪŋ] [ðɪs] [ˈfɔːrm(ə)l][ˈprəʊtest][ænd; ʌnd] [ɪkˈspresɪŋ] [jʊr; jər] [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
by entering this formal protest and expressing your disapproval of my method of
经过 进入 这 正式的 反对 和 表达 你的 不赞成 的 我的 方法 的
[diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] [ˈfɔːrwəd] ;
dealing with the hands forward ;
处理 和 这 双手 向前 ;
通过提出这项正式抗议，表达你对我处理举手示意的方式的不满；

[naʊ] [let][ðə; ði] [ˈmætər] [draːp] .
now let the matter drop .
现在 让 这 事情 降低 .
就此打住吧。

[ænd; ʌnd][hɑːrk][jiː; ji] , [wʌn][ænd; ʌnd][ɔːl] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt]
And hark ye , one and all , if there is any repetition of this impertinent
和 听着 是的 , 一 和 全部 , 如果 那里 是 任何 重复 的 这 无礼
[ɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
interference with me ,
干涉 和 我 ,
各位都给我听好了，如果再有人胆敢无礼干涉我，

[baɪ][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] [juːˈes][aɪ] [wɪl] [klæp][ðə; ði] [ˌprɪˈzʌmpʃuəs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [əˈttempts] [aɪˈtiː][ɪn]
by the Heaven above us I will clap the presumptuous individual who attempts it in
经过 这 天堂 多于 我们 我 将要 拍 这 放肆 个人 WHO 尝试 它 在
[ˈaɪərnz] ,
irons ,
熨斗 ,
我以苍天的名义发誓，任何胆敢这样做的人，我都会用铁链锁起来拍打他。

[ænd; ʌnd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈfɜːrst] [kənˈviːniənt] [pɔːrt][wiː; wi] [riːtʃ] .
and bring him to court - martial at the first convenient port we reach .
和 带来 他 到 法庭 - 武术 在 这 第一的 方便的 港口 我们 抵达 .
把他带到我们到达的第一个方便的港口接受军事法庭审判。

[naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə][juː; jə] ! “
Now go , and be hanged to you ! ”
现在 去 , 和 是 绞刑 到 你 ! ”

现在去吧，等着被吊死吧！

“ [ˈveri] [wel] , [sɜːr] , “ [sed] [oʊld][ˈdeɪvɪd] , “ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ; [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [liːv] [jər; jər]
“ **Very well , sir , “ said old David , “ we will go ; but , before we leave your**
“ 非常 出色地 , 先生 , “ 说 老的 大卫 , “ 我们 将要 去 ; 但 , 前 我们 离开 你的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

“好的，先生，”老大卫说，“我们会去的；但是，在我们离开您之前，

[pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] —
permit me to observe that —
允许 我 到 观察 那 —

请允许我指出一点——

“ [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] , [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌt]
“ **I heard no more , for , perceiving that the interview was about to somewhat**
“ 我 听到 不 更多的 , 为了 , 感知 那 这 面试 曾是 关于 到 有些
[əˈbrʌptli] [ˈtɜːrmɪneɪt] ,
abruptly terminate ,
突然 终止 ,

“我没再听到什么，因为我意识到采访即将突然结束，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [waɪlst]
I judged it best to effect an escape from my place of concealment whilst
我 评判 它 最好的 到 影响 一个 逃脱 从 我的 地方 的 隐蔽 而
[ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
escape was still possible ,
逃脱 曾是 仍然 可能的 ,

我认为趁着还有逃脱的可能，最好从藏身之处逃走。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] [prəˈsiːdɪd] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə][duː;][soʊ] .
and I forthwith proceeded hurriedly to do so .
和 我 立即 继续 匆匆 到 做 所以 .

于是我立即匆忙着去做这件事。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n]
I managed to make my way back to the quarter - deck without attracting attention
我 管理 到 制作 我的 方式 后退 到 这 四分之一 - 甲板 没有 吸引 注意力
,
.
,

我设法悄无声息地回到了后甲板。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈberli] [sɪˈkjɔːrd] [maɪ] [juːz] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðəm; ðəm][ɑːn][maɪ] [fiːt] [wen] [ðə; ði]
and had barely secured my shoes and replaced them on my feet when the
和 有 仅仅 安全 我的 鞋 和 替换 他们 在 我的 脚 什么时候 这
[fɜːrst] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːp] [ˈkæbɪn][ænd; ənd][bɪˈɡæn]
first lieutenant and his companions emerged from the poop cabin and began
第一的 中尉 和 他的 同伴 出现 从 这 船尾 舱 和 开始
[tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [ɪn] [əˈpærəntli] [ˈkerləs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
to pace the quarter - deck in apparently careless conversation ,
到 步伐 这 四分之一 - 甲板 在 显然 粗心 对话 ,

我刚把鞋子穿好，刚把鞋子重新套在脚上，中尉和他的同伴们就从船尾舱出来，开始在后甲板上踱步，漫不经心地交谈着。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] , [baɪ][ðə; ði] ['glu:mi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊntənənsɪz] ,
though I could tell , by the gloomy expression of their countenances ,
尽管 我 可以 告诉 , 经过 这 阴沉 表达 的 他们的 面容 ,

虽然我能从他们阴沉的表情中看出，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [æn; ən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'gri:əb(ə)] ['tɑ:pɪk] .
that they were discussing an anything but agreeable topic .
那 他们 是 讨论 一个 任何事物 但 同意 话题 .

他们讨论的话题一点也不令人愉快。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
At length the westering sun approached the horizon ;
在 长度 这 西行 太阳 接近 这 地平线 ;

最终，西沉的太阳接近地平线；

[ænd; ænd]['mɪstər] ['dʌgləs] [ænd; ænd]['mɪstər] ['saʊθ,kɑ:t] [nɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər]['kæbinz][ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
and Mr Douglas and Mr Southcott retired to their cabins in anticipation
和 先生 道格拉斯 和 先生 南科特 退休 到 他们的 小木屋 在 预期
[ʌv; əv] ['kæptɪn] - [ə'pɪrəns] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['naɪtli] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ri:.fɪŋ]
of Captain Pigot's appearance on deck to watch the nightly operation of reefing
的 队长 - 外貌 在 甲板 到 手表 这 每晚 手术 的 礁石
['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] ,
topsails ,
顶帆 ,

道格拉斯先生和索斯科特先生回到各自的船舱，期待着皮戈特船长出现在甲板上，观看夜间收帆作业。

['li:vɪŋ] ['mɪstər] [ri:d] [ænd; ænd]['mɪstər]['mækswel][tu:; tə] ['sləʊli] [peɪs] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [saɪd][baɪ]
leaving Mr Reid and Mr Maxwell to slowly pace the quarter - deck side by
离开 先生 里德 和 先生 麦克斯韦 到 缓慢地 步伐 这 四分之一 - 甲板 边 经过
[saɪd] .
side .
边 .

留下里德先生和麦克斯韦先生并肩在后甲板上缓缓踱步。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [maɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] ,
It being now my watch on deck ,
它 存在 现在 我的 手表 在 甲板 ,

现在轮到我值班了，

[aɪ] ['steɪʃənd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:,bərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ænd]
I stationed myself in the waist on the larboard side of the deck and
我 驻 我 在 这 腰部 在 这 左舷 边 的 这 甲板 和
[ɪn'devər] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['glu:mi] [fʊ:'bæʊdɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪzn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
endeavoured to forget the gloomy forebodings which had arisen out of the
努力 到 忘记 这 阴沉 不祥的预感 哪个 有 出现 出去 的 这
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [ʊʊvər'hɜ:rd][baɪ] [ə'bændənɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['su:ðɪŋ]
conversation I had recently overheard by abandoning myself to the soothing
对话 我 有 最近 无意中听到 经过 放弃 我 到 这 舒缓
[ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['i:vntaɪd] .
influences of the glorious eventide .
影响 的 这 辉煌 黄昏 .

我站在甲板左舷的腰部位置，努力让自己沉浸在绚丽黄昏的舒缓氛围中，以此来忘记我最近无意中听到的谈话所带来的
阴郁预感。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['i:vniŋ] ,
It was indeed a glorious evening ,
它 曾是 的确 一个 辉煌 晚上 ,

那真是一个美好的夜晚。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['traːpɪks] .
such as is seldom or never to be met with outside the tropics .
这样的 作为 是 很少 或者 绝不 到 是 遇见 和 外部 这 热带 .

这种现象在热带地区以外很少见，甚至从未见过。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['fɔːlən] [ə'weɪ] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [drɔːpt]
The wind had gradually fallen away during the afternoon until it had dropped
这 风 有 逐步地 倒下 离开 期间 这 下午 直到 它 有 掉落
[stɑːrk] [kaːm] ;
stark calm ;
斯塔克 冷静的 ;

下午时分，风力逐渐减弱，直至完全静止；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ðə; ði] [ɪp] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,
and there the ship lay , with her head to the northward ,
和 那里 这 船 躺 , 和 她 头 到 这 向北 ,
船就那样停泊在那里，船头朝北。

['dʒentli] ['roulɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['glæsi] [swel] [wɪtʃ] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['steɪlθɪli] [ʌp] [aʊt] [frʌm; frəm]
gently rolling on the long glassy swell which came creeping stealthily up out from
轻轻地 滚动 在 这 长的 玻璃状 膨胀 哪个 来了 爬行 悄悄地 向上 出去 从
[ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ænd; ʌnd] ['iːstwərd] .
the northward and eastward .
这 向北 和 向东 .

轻柔地翻滚在长长的、光滑的波浪上，波浪悄无声息地从北面和东面涌来。

[ðə; ði] [smɔːl] ['aɪləndz] [ʌv; əv]['moʊnə][ænd; ʌnd]['mɔːnɪtə] — [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [mɪr] [rɔːk] — [leɪ] [brɔːd] [ɑːn]
The small islands of Mona and Monita — the latter a mere rock — lay broad on
这 小的 岛屿 的 莫娜 和 莫妮塔 — 这 后者 一个 仅仅 岩石 — 躺 广阔 在
[aʊər; ɑːr] ['laːbərd] ['kwɔːrtər] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
our larboard quarter about eight miles distant ,
我们的 左舷 四分之一 关于 八 英里 遥远 ,
莫纳岛和莫尼塔岛（后者只是一块礁石）这两个小岛位于我们左舷后方约八英里处，视野开阔。

[tuː] ['delɪkət] ['pɜːrpəliʃ] [pɪŋk] [blɒts] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,
two delicate purplish pink blots on the south - western horizon ,
二 精美的 紫红色 粉色的 印迹 在 这 南 - 西 地平线 ,
西南地平线上有两个淡紫色的小斑点，

[waɪlst] - [riəd] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][ɑːn][aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd]
whilst Desecho reared its head above the north - eastern horizon on our starboard
而 - 饲养 它是 头 多于 这 北 - 东 地平线 在 我们的 右舷
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

当德塞乔风暴从我们右舷前方的东北地平线上探出头来时，

[ə; eɪ] [sɔːft] [greɪ] ['mɑːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['sɔːftə, 'sɒftə] [greɪ] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .
a soft grey marking in the still softer grey haze of the sky in that quarter .
一个 柔软的 灰色的 标记 在 这 仍然 更柔和 灰色的 阴霾 的 这 天空 在 那 四分之一 .
在这一区域，天空笼罩着一层更柔和的灰色薄雾，其中有一道柔和的灰色痕迹。

[ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['delɪkətli] - ['tɪntɪd] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ʌnd]['ruːbi] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən]['edʒəz, 'edʒɪz]
A great pile of delicately - tinted purple and ruby clouds with golden edges
一个 伟大的 桩 的 轻柔地 - 有色 紫色的 和 红宝石 云 和 金的 边缘
[leɪ] [hiːpt] [ʌp][ɪn] [dɪ'tætʃt] [fæn'tæstɪk] ['mæsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,
lay heaped up in detached fantastic masses along the glowing western horizon ,
躺 堆积如山 向上 在 分离的 极好的 群众 沿着 这 发光 西 地平线 ,
一大片淡紫色和宝石红色的云朵，边缘泛着金色，堆积成一片片奇幻的云团，沿着闪耀的西方地平线绵延不绝。

[ˈjeɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ˈʌ; əv][æən; ən] [ˈeriəl] [ˌɑːrkiˈpeləɡoʊ] , [wɪð; wɪθ][fɑːr] - [ˈstretʃɪŋ]]
shaped into the semblance of an aerial archipelago , with far - stretching
形状 进入 这 外表 的 一个 天线 群岛 , 和 远的 - 伸展
[ˈprɒməntəriːz] [ænd; ənd] [piˈnɪnsjələz] ,
promontories and peninsulas ,
海岬 和 半岛 ,
形状宛如空中群岛，拥有绵延不绝的海岬和半岛。

[ænd; ənd][ˈboʊldli] [ˈdʒʌtrɪŋ] [keɪps] [ænd; ənd][ˈhedləndˌhedləænd][wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈɡʌlfs] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ]
and boldly jutting capes and headlands with deep gulfs and winding
和 大胆地 突出 披风 和 海岬 和 深的 海湾 和 绕线
[streɪts] [ˈʌ; əv][ˈroʊzi][skaɪ] [bɪˈtwiːn] .
straits of rosy sky between .
海峡 的 红润 天空 之间 .
以及大胆突出的海岬和岬角，其间是深邃的海湾和蜿蜒的海峡，天空泛着玫瑰色的光芒。

[sʌm; səm][ˈʌ; əv] [ðɪːz] [səˈlest(ə)l] [ˈaɪləndz] [wɜːr; wər] [ˈjeɪpt] [əˈbɔːŋ] [ðer; ðər][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪriːz]
Some of these celestial islands were shaped along their edges into a series
一些 的 这些 天体 岛屿 是 形状 沿着 他们的 边缘 进入 一个 系列
[ˈʌ; əv] [ˈmɪnɪt] [ɡoʊld] - [tɪpt] [prɑːˈdʒɛkʃənz][ænd; ənd] [ɪrɛɡjəˈlærɪtɪz] ,
of minute gold - tipped projections and irregularities ,
的 分钟 金子 - 倾斜 预测 和 违规行为 ,
这些天体岛屿中有些边缘被塑造成一系列细小的金尖突起和不规则形状。

[wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈefərt] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈfænsi][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
which needed only the slightest effort of the fancy to become converted into the
哪个 需要 仅有的 这 丝毫 努力 的 这 想要 到 变得 转换 进入 这
[spaɪəz][ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːpjələs] [ˈsɪti][ɔːr] [ˈbɪzi] [ˈsiːpɔːrt] ;
spires and pinnacles of a populous city or busy seaport ;
尖塔 和 巅峰 的 一个 人口众多 城市 或者 忙碌的 海港 ;
只需稍加想象，就能将它们变成人口稠密的城市或繁忙海港的尖顶和尖塔；

[waɪlst] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɪnɪt] [dɪˈtætʃt] [ˈʌ; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [klaʊd] [ˈdɑːtɪd] [hɪr]
whilst certain minute detached flakelets of crimson and golden cloud dotted here
而 肯定 分钟 分离的 薄片 的 赤红 和 金的 云 虚线 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈeriəl] [ˈtʃænlz] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈferi]
and there about the aerial channels might easily be imagined to be fairy
和 那里 关于 这 天线 频道 可能 容易地 是 想象 到 是 仙女
[ˈɑːɡəsi] [ˈnævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][səˈlest(ə)l] [siː] .
argosies navigating the celestial sea .
商船 导航 这 天体 海 .
而天空中零星散落的某些细小的、分离的深红色和金色的云片，很容易被想象成在天上的海洋中航行的仙女船。

[geɪzɪŋ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ɪnˈræptʃərd] , [əˈpɑːn] [ðæt] [siːn] [ˈʌ; əv][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈbjuːti] ,
Gazing , as I did , enraptured , upon that scene of magical beauty ,
凝视 , 作为 我 做过 , 眉飞色舞 , 之上 那 场景 的 神奇 美丽 ,
我当时目不转睛地凝视着那如梦似幻的美丽景象，陶醉其中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ˈʌ; əv] [ðæt] [moʊst] [poʊˈetrɪkl] — [æz; əz]
it was not difficult to guess at the origin of that most poetical — as
它 曾是 不是 难的 到 猜测 在 这 起源 的 那 最多 诗意的 — 作为
[aɪˈtiː][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][ˈoʊldɪst] — [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
it is perhaps the oldest — nautical superstition ,
它 是 也许 这 最老 — 航海 迷信 ,
不难猜到这个最具诗意——或许也是最古老——的航海迷信的起源。

[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪɡˈzɪsts] , [fɑːr] [əˈweɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
which gives credence to the idea that there exists , far away beyond the sunset ,
哪个 给予 信任 到 这 主意 那 那里 存在 , 远的 离开 超过 这 日落 ,
这印证了这样一种观点：在遥远的日落彼岸，存在着.....

[æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [ˈriːdʒən] [wɪtʃ] [pɒr] [stɔːrm] - [ˈbiːtn] [ˈseɪləz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə]
an enchanted region which poor storm - beaten sailors are sometimes permitted to
一个 迷人的 地区 哪个 贫穷的 风暴 - 被打败 水手们 是 有时 允许 到
[riːtʃ] , [ænd; ənd] [wer'ɪn] ,
reach , and wherein ,
抵达 , 和 其中 ,
一片神奇的地区, 饱受风暴摧残的贫困水手有时被允许到达, 在那里,

[ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'defɪnətli] [prəˈlɔːŋd] ,
during an existence which is indefinitely prolonged ,
期间 一个 存在 哪个 是 无限期 延长 ,
在无限延长的生命历程中,

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] [ˈperɪlz][ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
they enjoy a complete immunity from all those perils and hardships with which
他们 享受 一个 完全的 免疫 从 全部 那些 危险 和 艰辛 和 哪个
[ðə; ði] [ˈsiːmənz] [laɪf][ɪz] [ɔːrdn'erəli] [ɪn'vaɪərənd] ;
the seaman's life is ordinarily environed ;
这 海员的 生活 是 按说 环境 ;
他们完全免受海员生活中通常面临的所有危险和艰辛;

[wer'ɪn] [laɪf][ɪz][wʌn] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [piːs] [ænd; ənd][rest][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ;
wherein life is one long day of ineffable peace and rest and tranquillity ;
其中 生活 是 一 长的 天 的 难以言喻的 和平 和 休息 和 宁静 ;
其中, 生活就是漫长的一天, 充满难以言喻的和平、休息和宁静;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [ˈevri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɪz] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈbænɪʃt] .
and from whence every disagreeable influence is permanently banished .
和 从 何处 每一个 令人不快的 影响 是 永久的 被放逐 .
并将一切不良影响永久驱逐出去。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbrʌptli] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][maɪ][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈmjuːzɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps]
I was abruptly aroused from my fanciful musings by the sound of the ship's
我 曾是 突然 被唤醒 从 我的 奇幻的 沉思 经过 这 声音 的 这 船的
[bel] ,
bell ,
钟 ,
船上的钟声突然将我从遐想中惊醒。

[fɔːr] [stroʊks] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [prəˈkleɪmd; prouˈkleɪmd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɔːg] - [wɑːtʃ] .
four strokes upon which proclaimed the end of the first dog - watch .
四 笔画 之上 哪个 宣布 这 结尾 的 这 第一的 狗 - 手表 .
四下鞭答宣告第一轮警戒结束。

[ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊd] ,
The momentary bustle of calling the watch immediately followed ,
这 瞬间 忙碌 的 呼叫 这 手表 立即地 随后 ,
随后, 一阵短暂的忙碌声响起, 人们立刻开始叫值班员。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [riːf] [ˈtɑːpseɪl,'tɑːpsl] .
in the midst of which came the customary orders to reef topsails .
在 这 中间 的 哪个 来了 这 习惯 订单 到 礁 顶帆 .
期间, 还下达了例行的缩帆命令。

[ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːbərd] [wɑːtʃ] , [ˈkæptɪn] [ˈpɪɡət] [ɪˈfjuːd]
Simultaneously with the appearance of the larboard watch , Captain Pigot issued
同时地 和 这 外貌 的 这 左舷 手表 , 队长 皮戈特 发布
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ænd; ənd] ,
from his cabin and ,
从 他的 舱 和 ,
就在左舷值班人员出现的同时, 皮戈特船长从他的船舱里发出命令,

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [pu:p] ['lædə] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æft][tu:; tə][ðə; ði] ['tæf, reɪl] ,
ascending the poop ladder , made his way aft to the taffrail ,
上升 这 船尾 梯子 , 制成 他的 方式 后部 到 这 船尾栏杆 ,
他爬上舷梯，来到船尾栏杆处。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz]
from which position he was able to command a view of the proceedings
从 哪个 位置 他 曾是 有能力的 到 命令 一个 看法 的 这 诉讼程序
[ɑ:n] [i:tʃ] ['ta:pseɪl,'ta:psl] - [jɑ:rd] .
on each topsail - yard .
在 每个 顶帆 - 院子 .

从这个位置，他可以俯瞰每个顶帆桁上的作业情况。

[ðə; ði] ['rɔɪəlz] [ænd; ənd] [təgælənt] - [seɪlz][wɜ:r; wər] ['veri] ['smɑ:rtli] [klu:d] [ʌp][ænd; ənd] [fɜ:rld] ;
The royals and topgallant - sails were very smartly clewed up and furled ;
这 皇室 和 顶盖兰特 - 帆 是 非常 聪明地 明证 向上 和 卷曲 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

主桅帆和上桅帆都被整齐地收拢卷起；而且，

[æz; əz][ðə; ði]['ta:pseɪl,'ta:psl] ['hæljərd] [wɜ:r; wər][let] [rʌn] , [aɪ] [sɔ:][ðə; ði] ['skɪpər] [pʊl] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ]
as the topsail halyards were let run , I saw the skipper pull out his watch
作为 这 顶帆 升帆索 是 让 跑步 , 我 锯 这 船长 拉 出去 他的 手表
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当顶帆升帆索被放开时，我看到船长掏出了他的手表，然后

[nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ][aɪ 'ti:] , [hoʊld][aɪ 'ti:] [feɪs] ['ʌpwərdz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
noting the time by it , hold it face upwards in his hand .
注意到 这 时间 经过 它 , 抓住 它 脸 向上 在 他的 手 .
他记下上面的时间，将表面朝上拿在手里。

" ['soʊhoʊ] ! " [θɔ:t] [aɪ] ,
“ **Soho !** ” **thought I** ,
“ 苏豪区 ! ” 想法 我 ,
“苏豪区！”我心想。

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənts] [rɪ'mɑ:nstrəns] [hæd; həd]
“ **that does not look very much as though the first lieutenant's remonstrance had**
“ 那 做 不是 看 非常 很多 作为 尽管 这 第一的 中尉的 抗议 有
[prə'du:st] ['eni] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [ɪ'fekt] ;
produced any beneficial effect ;
生产 任何 有利 影响 ;
“看起来，中尉的抗议似乎并没有产生任何积极效果；

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɑ:n][ðə; ði][ja:dz] [ɪf] [ðeɪ]
there's trouble in store for some of those unfortunates on the yards if they
有 麻烦 在 店铺 为了 一些 的 那些 不幸的 在 这 码 如果 他们
[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪk'sepʃənəli] ['laɪvli] .
are not exceptionally lively .
是 不是 非常 热闹 .
如果院子里那些不幸的马匹不够活跃，它们可能会遇到麻烦。

" [ðə; ði][hændz] [ðəm'selvz] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] ['skɪpɜ:z] ['ækʃnz] ,
“ **The hands themselves , who had not failed to mark the skipper's actions ,**
“ 这 双手 他们自己 , WHO 有 不是 失败的 到 标记 这 船长的 行动 ,
[si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] ,
seemed to think so too ,
似乎 到 思考 所以 也 ,
“那些双手，它们也注意到了船长的动作，似乎也这么认为。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [wið; wiθ] [ðə; ði] [æk'tivəti] [ʌv; əv] [waɪld] - [kæts] .
and they set about their work with the activity of wild - cats .
和 他们 放 关于 他们的 工作 和 这 活动 的 荒野 - 猫 .

他们开始研究野猫的活动。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] [mɔ:r] ['hɜ:ri] [ðə; ði] [les] [spi:d] ” [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['ædɪdʒ] ;
But “ the more hurry the less speed ” is an old adage ;
但 “ 这 更多的 匆忙 这 较少的 速度 ” 是 一个 老的 谚语 ;
但“越着急速度越慢”是一句古老的谚语;

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [pru:vd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] ,
and so it proved in the present case ,
和 所以 它 已证实 在 这 展示 案件 ;
本案也证实了这一点。

[ðə; ði] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪzn] ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] - [jɑ:rd] ['mænɪdʒɪŋ] [soʊ] [tu:; tə] ['bʌŋg(ə)l] ['mætərz] [ðæt] [wen]
the men on the mizzen topsail - yard managing so to bungle matters that when
这 男人 在 这 后桅 顶帆 - 院子 管理 所以 到 搞糟 事情 那 什么时候
,
.
,
后桅顶帆桁上的水手们手忙脚乱，把事情搞砸了，以至于.....

[ɑ:n] [ðə; ði] [ekspə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [tu:;] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['mɪnɪts] — [ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [taɪm]
on the expiration of two and a half minutes — the outside limit of time
在 这 到期日 的 二 和 一个 一半 分钟 — 这 外部 限制 的 时间
[ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['skɪpər] [fɔ:r; fər] ['ri:fɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] — ['kæptɪn] ['pɪgət] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ]
allowed by the skipper for reefing a topsail — Captain Pigot closed his watch
允许 经过 这 船长 为了 礁石 一个 顶帆 — 队长 皮戈特 关闭 他的 手表
[wið; wiθ] [ə; eɪ] [snæp] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:] ['smɑ:rtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,
with a snap and replaced it smartly in his pocket ,
和 一个 折断 和 替换 它 聪明地 在 他的 口袋 ,
两分半钟过去了——这是船长允许收帆的最后期限——皮戈特船长啪嗒一声合上了怀表，利落地把它放回了口袋里。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:f] - [pɔɪnts] [stiɪl] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [taɪd] .
several of the reef - points still remained to be tied .
一些 的 这 礁 - 积分 仍然 剩余 到 是 系 .
还有几个礁石点尚未被系好。

“ [naʊ] , “ [θɔ:t] [aɪ] , “ [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [skwɔ:lz] .
“ Now , “ thought I , “ look out for squalls .
“ 现在 , “ 想法 我 , “ 看 出去 为了 暴风雨 .
“现在,”我想,“要小心暴风雨。”

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔ:t] [pæst] [θru:] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [skwɔ:l] [keɪm] ,
“ And as the thought passed through my mind the squall came ,
“ 和 作为 这 想法 通过了 通过 我的 头脑 这 暴风雨 来了 ,
“就在我脑海中闪过这个念头的时候,暴风雨来了。”

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [heɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skɪpər] [hɪm'self] .
in the shape of a hail from the skipper himself .
在 这 形状 的 一个 冰雹 从 这 船长 他自己 .
以船长本人发出的冰雹的形式。

“ ['mɪzn] ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] - [jɑ:rd] , [ðer; ðər] !
“ Mizzen topsail - yard , there !
“ 后桅 顶帆 - 院子 , 那里 !
“后桅顶帆桁,就在那里! ”

“ [hi:; hi] ['faʊtɪd] , “ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [ju:; jʊ] ['leɪzi] ['ʌbɜ:z] ?
“ he shouted , “ what are you about , you lazy lubbers ?
“ 他 喊叫 , “ 什么 是 你 关于 , 你 懒惰的 笨蛋 ?
他喊道:“你们这些懒汉在干什么? ”

[du:][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə][spend][ðə; ði][rɪ'meɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:tʃ][ɪn][rɪ:ˌfɪŋ][ðæt][tə:pseɪl,tə:psl]?
Do you intend to spend the remainder of the watch in reefing that topsail ?
做 你 打算 到 花费 这 余 的 这 手表 在 礁石 那 顶帆 ？

你打算把剩下的值班时间都用来收帆吗？

[weɪk][ʌp], [ænd; ɐnd][pʊt][sʌm; səm][laɪf][ɪntu:][jʊr; jər][məʊfənz], [fɔ:r; fər] ([ænd; ɐnd][hɪr][keɪm][æn; ən]
Wake up , and put some life into your motions , for (and here came an
唤醒 向上 , 和 放 一些 生活 进入 你的 运动 , 为了 (和 这里 来了 一个
[oʊθ])
oath)
誓言)

醒醒吧，让你的行动充满活力，因为（此处插入一句誓言）

[aɪl][flɑ:g][ðə; ði][ləst][mæn][ɔ:f][ðə; ði][jɑ:rd] .
I'll flog the last man off the yard .
患病的 鞭打 这 最后的 男人 离开 这 院子 。

我要把院子里最后一个人鞭打出去。

" [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][kəm'pli:tɪd][er][hi:; hi][hæd; həd][fɪnɪʃt][spi:kɪŋ] ,
" **The work was completed ere he had finished speaking ,**
" 这 工作 曾是 完全的 埃雷 他 有 完成的 请讲 ,
"他话还没说完，工作就已经完成了。"

[ænd; ɐnd][ðə; ði][men][brɪ'gæn][hɜ:ˌrɪdli][ænd; ɐnd][ɪn][sʌm; səm][lɪt(ə)] [kən'fju:z(ə)n][tu:; tə][leɪ][ɪn][ɔ:f][ðə; ði]
and the men began hurriedly and in some little confusion to lay in off the
和 这 男人 开始 匆匆 和 在 一些 小的 困惑 到 躺 在 离开 这
[jɑ:rd] .
yard .
院子 。

于是，男人们开始匆忙地、有些混乱地从院子里搬出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][ˈskræmb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [rɪ'ɪŋɪŋ] ,
There was a decided scramble for the topmast rigging ,
那里 曾是 一个 决定 争夺 为了 这 桅杆顶端 索具 ,
人们争先恐后地地抢夺桅杆顶端的索具。

[ɪ:tʃ][mæn][ˈnæt(ə)rəli][ˈstraɪvɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f][ðə; ði][jɑ:rd][brɪˈfɔ:r][hɪz; ɪz][ˈneɪbər] ,
each man naturally striving to be off the yard before his neighbour ,
每个 男人 自然 努力 到 是 离开 这 院子 前 他的 邻居 ,
每个人都自然而然地想比邻居先离开院子。

[ænd; ɐnd][ðʌs][ɪk'spəʊzɪŋ][hɪm'self][ænd; ɐnd][ðəʊz][ɪ'mɪ:diətli][ə'baʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈveri]
and thus exposing himself and those immediately about him to a very
和 因此 暴露 他自己 和 那些 立即地 关于 他 到 一个 非常
[kən'sɪdərəb(ə)] [ə'maʊnt][ʌv; əv][ˈperəl] .
considerable amount of peril .
大量 数量 的 危险 。

因此，他自己以及他周围的人都处于极大的危险之中。

[ˈmɪstər][rɪ:d] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði][pu:p][nɪr][ðə; ði][ˈskɪpər] , [sɔ:] [ðɪs] ,
Mr Reid , who was also on the poop near the skipper , saw this ,
先生 里德 , WHO 曾是 还 在 这 船尾 靠近 这 船长 , 锯 这 ,
当时也在船尾甲板上、靠近船长的里德先生看到了这一幕。

[ænd; ɐnd][heɪld][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] :
and hailed the men with :
和 赞誉 这 男人 和 。

并向他们致意：

“ [ˈstedi] , [ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪzn] [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] - [jɑ:rd] ; [ˈstedi] , [men] , [ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz]
“ **Steady , there , on the mizzen topsail - yard ; steady , men , and take things**
“ 稳定的 , 那里 , 在这 后桅 顶帆 - 院子 ; 稳定的 , 男人 , 和 拿 事物
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

“稳住，在后桅顶帆桁上；稳住，伙计们，安静地处理事情。”

[ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæsti] [ˈæksɪdənt] .
or some of you will be meeting with a nasty accident .
或者 一些 的 你 将要 是 会议 和 一个 可恶的 事故 .

或者你们中的一些人会遭遇严重的意外。

“ [ðə; ði][menz] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [les] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [dred] [ʌv; əv]
“ **The men's fear of an accident was , however , less than their dread of**
“ 这 男士 害怕 的 一个 事故 曾是 , 然而 , 较少的 比 他们的 恐惧 的
[ə; eɪ] [ˈflɑ:ɡɪŋ] ,
a flogging ,
一个 鞭答 ,

然而，男人们对意外的恐惧远不及他们对鞭答的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] [went] [ɑ:n] , [mʌt] , [əˈpærəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn]
and the hustling went on , much , apparently to the amusement of Captain
和 这 忙碌 去 在 , 很多 , 显然 到 这 娱乐 的 队长
[ˈpɪɡət] ,
Pigot ,
皮戈特 ,

于是，忙碌的场面继续上演，显然，皮戈特船长觉得很有趣。

[hu:] [smaɪld] [ˈsɪnɪkli] [æz; əz][hi:; hi][ˈsaɪləntli] [wɑ:tft] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .
who smiled cynically as he silently watched the struggle .
WHO 微笑 愤世嫉俗地 作为 他 默默 观看 这 斗争 .

他冷笑着，默默地看着这场斗争。

[ðə; ði] [tu:] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][tu:; tə][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪsədʌvənˈteɪdʒəs] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
The two captains of the to were in the most disadvantageous position of all ,
这 二 队长 的 这 到 是 在 这 最多 不利 位置 的 全部 ,
[æz; əz] [ðeɪ] ,
as they ,
作为 他们 ,

两艘船的船长处境最为不利，因为他们.....

[bent] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tu:] [ˈsmɑ:rtəst] [hændz][ɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd] , [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] ,
bent supposed to be the two smartest hands on the yard , had laid out ,
弯曲 据称 到 是 这 二 最聪明的 双手 在这 院子 , 有 铺设 出去 ,
弯腰的那两个本应是院子里最聪明的人，已经摆好了阵势。

[wʌn][tu:; tə] [ɪ:tʃ] [jɑ:rd] - [ɑ:rm][tu:; tə] [pæs] [ænd; ənd] [hɔ:l] [aʊt][ðə; ði] [ˈɪəriŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
one to each yard - arm to pass and haul out the earrings and they would
一 到 每个 院子 - 手臂 到 经过 和 运输 出去 这 耳环 和 他们 会
[ˈkɔ:nsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,

每根桅杆臂上各有一名工人，负责传递和拉出耳环，然后他们就会.....

[ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bi:; bi][ðə; ði][læst] [men] [ɔ:f][ðə; ði][jɑ:rd] .
in the ordinary course of things be the last men off the yard .
在 这 普通的 课程 的 事物 是 这 最后的 男人 离开 这 院子 .

正常情况下，他们是最后离开院子的人。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ment] [ə; eɪ] ['flɑ:ɡɪŋ] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
This , however , meant a flogging for at least one of them ,
这 , 然而 , 意思是 一个 鞭答 为了 在 至少 一 的 他们 ,
然而, 这意味着他们之中至少有一人要遭受鞭答。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] .
which they were resolved to escape if possible .
哪个 他们 是 已解决 到 逃脱 如果 可能的 .
他们决心尽可能逃离那里。

[ɪn'sted] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ɪn] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [roʊp] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
Instead , therefore , of laying in along the foot - rope like the rest of the men ,
反而 , 所以 , 的 躺下 在 沿着 这 脚 - 绳索 喜欢 这 休息 的 这 男人 ,
因此, 他并没有像其他人那样躺在脚绳上,

[ðeɪ] ['skræmbld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪfts] ,
they scrambled up on the yard , by the aid of the lifts ,
他们 打乱 向上 在 这 院子 , 经过 这 援助 的 这 电梯 ,
他们借助升降机爬上了院子。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:r] , ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [ə'bo:ŋ] [aɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ðə; ði][məst] .
and standing erect on the spar , started to run in along it toward the mast .
和 常设 直立 在 这 斯帕 , 开始 到 跑步 在 沿着 它 朝向 这 桅杆 .
他直立站在桅杆上, 开始沿着桅杆向主桅跑去。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['strʌɡlɪŋ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
They managed very well until they reached the little struggling crowd about the
他们 管理 非常 出色地 直到 他们 达到 这 小的 挣扎 人群 关于 这
['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] ['rɪɡɪŋ] ,
topmast rigging ,
桅杆顶端 索具 ,
他们进展得非常顺利, 直到他们遇到在桅杆顶端索具附近挣扎的一小群人。

[wen] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tu:] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
when , to avoid them , the two men made a spring simultaneously for the
什么时候 , 到 避免 他们 , 这 二 男人 制成 一个 春天 同时地 为了 这
[bæk] - [steɪz] .
back - stays .
后退 - 停留 .
为了躲避他们, 两人同时向后拉动了后支索。

[haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [noʊn] , [bʌt; bət] , ['sʌmhʌʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [bəʊθ]
How it happened can never be known , but , somehow or other , both
如何 它 发生 能 绝不 是 已知 , 但 , 不知何故 或者 其他 , 两个都
[oʊvər'lɪ:pt] [ðəm'selvz] [mɪst] [ðə; ði] [bæk] - [steɪz] ,
overleaped themselves missed the back - stays ,
超跃 他们自己 错过 这 后退 - 停留 ,
事情究竟是如何发生的, 我们永远不得而知, 但不知何故, 两人都跳过了自己, 错过了后撑杆。

[ænd; ənd] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt]
and came crashing down on the poop where they lay motionless upon the white
和 来了 崩溃 向下 在 这 船尾 在哪里 他们 躺 静止不动 之上 这 白色的
[plæŋks] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][wɜ:ɹ; wər] ['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] .
planks which in another moment were crimsoned with their blood .
木板 哪个 在 其他 片刻 是 深红色 和 他们的 血 .
他们重重地摔在船尾, 一动不动地躺在白色的木板上, 片刻之后, 木板就被他们的鲜血染红了。

[ˈkæptɪn] [ˈpɪɡət] [tɜːrnd] [ˈgæstli] [peɪl] [æz; əz] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Captain Pigot turned ghastly pale as this sudden and terrible consequence of his
队长 皮戈特 转向 阴森 苍白 作为 这 突然 和 糟糕的 结果 的 他的
[təˈrænik(ə)] [brɪˈheɪvjər] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
tyrannical behaviour presented itself to him ;
强横 行为 呈现 本身 到 他 ;

当他意识到自己暴虐行为的这种突如其来的可怕后果时，皮戈特船长脸色变得惨白；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [muːvd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [step] [tuː; tə] [help] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [men] .
but he never moved a single step to help either of the injured men .
但 他 绝不 已搬 一个 单身的 步 到 帮助 任何一个 的 这 受伤 男人 .

但他却始终没有迈出一步去帮助这两名受伤的男子。

[ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] , [haʊˈevər] , [spræŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn] [pʊr]
The first lieutenant , however , sprang forward and raised the head of one poor
这 第一的 中尉 , 然而 , 弹簧 向前 和 提高 这 头 的 一 贫穷的
[ˈfelʊʊ] , [waɪlst] [aɪ] ,
fellow , whilst I ,
同伴 , 而 我 ,

然而，那名中尉却跳上前去，扶起了一名可怜的家伙的头，而我，

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [puːp] [ˈlædər] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
springing up the poop ladder , went to the assistance of the other .
弹簧 向上 这 船尾 梯子 , 去 到 这 协助 的 这 其他 .

他顺着粪便梯子跳上去，去帮助另一个人。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [went] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ,
The man to whom I went lay on his face , and ,
这 男人 到 谁 我 去 躺 在 他的 脸 , 和 ,

我去看望的那个人脸朝下躺着，

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
as I turned him over and raised his head ,
作为 我 转向 他 超过 和 提高 他的 头 ,

当我把他翻过来，抬起他的头时，

[aɪ] [tɜːrnd] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæstli] [saɪt] [wɪtʃ] [met][maɪ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [geɪz] .
I turned sick and faint at the ghastly sight which met my horrified gaze .
我 转向 生病的 和 头晕的 在 这 阴森 视线 哪个 遇见 我的 惊恐万分 目光 .

眼前这可怕的景象让我感到一阵恶心，几乎晕厥过去。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈbætərd] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈloʊər] [dʒɔː][wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən] ,
The features were battered out of all recognition , the lower jaw was broken ,
这 特征 是 伤痕累累 出去 的 全部 认出 , 这 降低 颞 曾是 破碎的 ,

五官面目全非，下颌骨骨折。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [krʌʃt] [feɪs] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈspɜːrtɪŋ]
and from what appeared to be the crushed face the blood was spurting
和 从 什么 出现 到 是 这 碎 脸 这 血 曾是 喷涌
[ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [drentʃt] [θruː] [maɪ] [smɔːl] - [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈwetɪd]
in a torrent which almost instantly drenched through my small - clothes and wetted
在 一个 激流 哪个 几乎 即刻 湿透了 通过 我的 小的 - 衣服 和 湿润

[em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .
me to the skin .
我 到 这 皮肤 .

从那张看似被压碎的脸上，鲜血喷涌而出，几乎瞬间就浸透了我的贴身衣物，把我全身都弄湿了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ðə; ði][t'erəb(ə)l][s'pektək(ə)l] , [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [aɪz] [ɪn][f'mɪstər] [rɪ:dz]
Unable to endure the terrible spectacle , I turned my eyes in Mr Reid's
无法 到 忍受 这 糟糕的 奇观 , 我 转向 我的 眼睛 在 先生 里德的
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ;
方向 ;
我无法忍受这可怕的景象，便将目光转向了里德先生的方向。

[f'əʊnli][tu:; tə] [sɪ:] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [æz; əz]
only to see that the unfortunate man whom he supported was in quite as
仅有的 到 看 那 这 不幸 男人 谁 他 有 曾是 在 相当 作为
[bæd][ə; eɪ] [plaɪt] .
bad a plight .
坏的 一个 困境 .
结果却发现，他所帮助的那个不幸的人处境也同样糟糕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [f'eɪdənt] [nɑ:t][f'əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [pɔr] [f'eləʊ] [wʌz; wəz] [ded] ,
It was evident not only that the poor fellow was dead ,
它 曾是 明显 不是 仅有的 那 这 贫穷的 同伴 曾是 死的 ,
很明显，这个可怜的人不仅已经死了，

[bʌt; bət][w:lsəʊ] [ðæt] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪnstən'teɪniəs] , [ðə; ði] [nek] [bɪ:ɪŋ] ['brʊkən] ,
but also that death must have been instantaneous , the neck being broken ,
但 还 那 死亡 必须 有 到过 瞬间 , 这 脖子 存在 破碎的 ,
但同时，死亡也一定是瞬间发生的，脖子被折断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ə'pærəntli] [krʌʃt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn]
and the crown of the skull apparently crushed in such a way that the brain
和 这 王冠 的 这 颅骨 显然 碎 在 这样的 一个 方式 那 这 脑
[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [prə'tru:diŋ] ,
could be seen protruding ,
可以 是 已见 突出 ,
颅骨顶部明显被压碎，以至于可以看到大脑突出出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [w:lsəʊ][wʌz; wəz] [brɪ'spætərd] .
and the deck also was bespattered .
和 这 甲板 还 曾是 溅洒 .
甲板上也溅满了油渍。

" [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɜ:rdʒən] , [ðer; ðər] , [sʌmbɑ:di] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk]
" **Pass the word for the surgeon , there , somebody , and tell him to look**
" 经过 这 单词 为了 这 外科医生 , 那里 , 某人 , 和 告诉 他 到 看
[smɑ:rt] !
smart !
聪明的 !
“快去跟外科医生说一声，让他打扮得帅气点！ ”

" [gɑ:spt] [pɔr] [oʊld][d'eɪvɪd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd]
" **gasped poor old David in a voice so hoarse and changed with horror and**
" 倒吸一口气 贫穷的 老的 大卫 在 一个 嗓音 所以 嘶哑 和 已更改 和 恐怖 和
[gri:f] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [n'evər] [hæv; həv] [r'ekəg,naɪzd] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz][hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [si:n] [hɪz; ɪz][lɪps]
grief that I should never have recognised it as his had I not seen his lips
悲伤 那 我 应该 绝不 有 已确认 它 作为 他的 有 我 不是 已见 他的 嘴唇
[mu:v] .
move .
移动 .
“可怜的老大卫喘着粗气说道，他的声音嘶哑而充满恐惧和悲伤，如果不是看到他的嘴唇动了动，我根本认不出这是他的声音。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
In a minute or two the surgeon made his appearance on the scene ,
在 一个 分钟 或者 二 这 外科医生 制成 他的 外貌 在 这 场景 ,
一两分钟后, 外科医生出现在现场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [sə'faɪst] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'naʊns] [bəʊθ][ðə; ði]
and a very brief examination sufficed to enable him to pronounce both the
和 一个 非常 简短的 考试 足够了 到 使能够 他 到 发音 两个都 这
[men] [ded] .
men dead .
男人 死的 .

经过短暂的检查, 他便宣布两人都已死亡。

[ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] ,
The first lieutenant undertook to announce the sad intelligence to the skipper ,
这 第一的 中尉 承担 到 宣布 这 伤心 智力 到 这 船长 ,
大副承诺将这一噩耗报告给舰长。

[huː] [stiːl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] [æz; əz] [ʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz] [ɪf]
who still remained standing in the same position , apparently as unconcerned as if
WHO 仍然 剩余 常设 在 这 相同的 位置 , 显然 作为 漠不关心 作为 如果
[nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
nothing had happened .
没有什么 有 发生 .

他仍然保持着原来的站姿, 一副毫不在意的样子, 仿佛什么都没发生过。

[aɪ][məst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
I must confess that I , for one ,
我 必须 承认 那 我 , 为了 一 ,
我必须承认, 就我个人而言,

['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['kæptənɪz]
fully expected to see some very decided manifestation of emotion on the captain's
完全 预期的 到 看 一些 非常 决定 表现 的 情感 在 这 船长的
[pɑːrt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrɪd] [ðə; ði]['trædʒɪkl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ;
part when he learned the tragical nature of the disaster ;
部分 什么时候 他 学习 这 悲剧 自然 的 这 灾难 ;

完全可以预料到, 当船长得知这场灾难的悲惨性质时, 会表现出非常明显的情绪波动;

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [təʊld][ðə; ði] [nuːz] ,
but , instead of that , on being told the news ,
但 , 反而 的 那 , 在 存在 讲述 这 消息 ,
但是, 在得知这个消息后, 情况却并非如此。

[hiː; hi] — [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɑːdi] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] —
he — to the horror and indignation of everybody who heard him —
他 — 到 这 恐怖 和 愤慨 的 大家 WHO 听到 他 —
[ˈsɪmplɪ] [sed] :
simply said :
简单地 说 :

令所有听到的人感到震惊和愤慨的是, 他竟然只是简单地说:

“ [ʌm; əm] ! [ded] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ **Um ! dead , are they ?**
“ 嗯 ! 死的 , 是 他们 ?
“ 嗯! 他们死了吗? ”

[ðen] [θrəʊ] [ðə; ði] ['lʌbɜːz] ['ʊəvərbɔːrd] !
Then throw the lubbers overboard !
然后 扔 这 笨蛋 落水 !
把那些笨蛋扔下船!

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æktʃuəli] [dʌn] .
” And this was actually done .
” 和 这 曾是 实际上 完毕 .

“而这件事确实发生了。”

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['pri:tens] [tu;; tə] ['serəmoʊni] [ɔ:r] ['revərəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
Without the slightest pretence to ceremony or reverence of any kind ,
没有 这 丝毫 虚伪 到 仪式 或者 尊敬 的 任何 种类 ,
丝毫没有表现出任何仪式感或敬畏之情,

[wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [prer] [tu;; tə] ['kɑ:nsɪkreɪt] [ðer; ðər] [dɪs'mɪs(ə)l] [tu;; tə][ðer; ðər]
without so much as a single prayer to consecrate their dismissal to their
没有 所以 很多 作为 一个 单身的 祷告 到 供奉 他们的 解雇 到 他们的
[ˈfaɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,
final resting - place in the bosom of the deep ,
最终的 休息 - 地方 在 这 怀 的 这 深的 ,
他们甚至没有做任何祈祷，就这么被送往深渊的最终安息之地。

[wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n] ['pɔ:zɪŋ] [tu;; tə] [soʊ] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [ɪn][ðer; ðər] ['hæməks] ,
without even pausing to sew up the poor fellows in their hammocks ,
没有 甚至 暂停 到 缝 向上 这 贫穷的 伙伴们 在 他们的 吊床 ,
甚至都没停下来把那些可怜的家伙们从吊床上缝起来,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌ:t] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [tu;; tə] [ɪn'fɔr] [ðer; ðər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]
with a shot at their feet to ensure their safe arrival in the quiet and
和 一个 射击 在 他们的 脚 到 确保 他们的 安全的 到达 在 这 安静的 和
[ˈpi:sf(ə)l] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃənz] [bed] ,
peaceful region of the ocean's bed ,
和平 地区 的 这 海洋的 床 ,
在它们脚下开枪，以确保它们安全抵达宁静祥和的海底区域。

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['streɪtweɪ] [reɪzɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [wʌn] ,
the bodies were straightway raised from the deck and , with a “ One ,
这 身体 是 立刻 提高 从 这 甲板 和 , 和 一个 “ 一 ,
[tu:] , [θri:] , [hi:v] !
two , three , heave !
二 , 三 , 举 !
尸体立即从甲板上被抬了起来，伴随着“一、二、三，用力！ ”

” [wɜ:r; wər] [flʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
” were flung over the side ,
” 是 扔 超过 这 边 ,
被扔到船舷外,

[tu;; tə][bi:; bi] ['ɪnstəntli] [fʊ:t] ['oʊvər][ænd; ənd][tɔ:rn][tu;; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][sʌm; səm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
to be instantly fought over and torn to pieces by some half a dozen
到 是 即刻 战斗 超过 和 撕裂 到 件 经过 一些 一半 一个 打
[ʃɑ:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd][pʊt][ɪn][æn; ən] [ʌnsə'spektɪd] [ə'pɪərəns] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
sharks which had put in an unsuspected appearance on the scene .
鲨鱼 哪个 有 放 在 一个 意想不到的 外貌 在 这 场景 .
随即被大约六条突然出现的鲨鱼争抢并撕成碎片。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [kɜ:rs] , “ [nɑ:t] [laʊd] [bʌt; bət] [di:p] ,
Many a curse , “ not loud but deep ,
许多 一个 诅咒 , “ 不是 大声 但 深的 ,
许多诅咒，“不大声但却很深沉”，

” [wʌz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['skɪpɜːz] [hed] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪpmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **was called down upon the skipper's head that night by the shipmates of the**
曾是 称为 向下 之上 这 船长的 头 那 夜晚 经过 这 船友 的 这
[ˈməːdəd] [men] — [fɔːr; fər] [ˈməːdəd] [ðeɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wɜːr; wər] — [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [vəʊ] [ʌv; əv]
murdered men — for murdered they undoubtedly were — and many a vow of
被谋杀 男人 — 为了 被谋杀 他们 无疑 是 — 和 许多 一个 发誓 的
[kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈspiːdi] [ˈvendʒəns] [wʌz; wəz] [ˈsɑːləmli] [ˈredʒɪstərd] .
complete and speedy vengeance was solemnly registered .
完全的 和 迅速 复仇 曾是 庄严地 挂号的 .

当晚，遇难船员的同伴们对船长怒吼——因为他们无疑是被谋杀的——许多人庄严地发誓要彻底、迅速地复仇。
[ɪnˈsʌltɪd] , [skɔft] [æt; ət] , [dɪˈraɪdɪd] ,
Insulted , scoffed at , derided ,
受辱 , 嘲笑 在 , 嘲笑 ,
被侮辱、被嘲笑、被讥讽

[ðer; ðər][ləst][spɑːrk][ʌv; əv][self] - [rɪˈspekt] — [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə]
their last spark of self - respect — if indeed any such thing still remained to
他们的 最后的 火花 的 自己 - 尊重 — 如果 的确 任何 这样的 事物 仍然 剩余 到
[ðem; ðəm] — [ˈaʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈtrɑːdn̩] [ˈʌndər] [fɒt] ,
them — outraged and trodden under foot ,
他们 — 义愤填膺 和 践踏 在下面 脚 ,
他们最后一丝自尊——如果他们真的还残存着这种东西的话——也被践踏得体无完肤。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ðæt] [naɪt] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [men] [tuː; tə] [ˈdɛvəlz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
the crew were that night changed from men to devils ; and if ,
这 全体人员 是 那 夜晚 已更改 从 男人 到 魔鬼 ; 和 如果 ,
那晚，船员们从人变成了魔鬼；如果，

[æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌn.sə.əˈmoʊni.əs] [ˈɑːbsəkwɪz] ,
at the conclusion of those unceremonious obsequies ,
在 这 结论 的 那些 随便 葬礼 ,
在那些简陋的葬礼仪式结束后，

[ə; eɪ] [ˈliːdər] [hæd; həd][bʌt; bət] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪmˈself] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
a leader had but stepped forward and placed himself at their head ,
一个 领导者 有 但 步 向前 和 放置 他自己 在 他们的 头 ,
一位领导者挺身而出，站到了他们的首领位置上。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪzn̩] [əˈpɑːn][juː ˈes][ænd; ənd] , [ɔːl] [ʌnˈɑːrmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tɔːrn][juː ˈes]
they would have risen upon us and , all unarmed as they were , torn us
他们 会 有 升起 之上 我们 和 , 全部 徒手 作为 他们 是 , 撕裂 我们
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

他们会冲上来攻击我们，尽管他们手无寸铁，却会把我们撕成碎片。
[noʊ] [sʌtʃ] [θɔːt] [ɔːr] [fɪr] , [haʊˈevər] , [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈpɪɡət] ,
No such thought or fear , however , appeared to present itself to Captain Pigot ,
不 这样的 想法 或者 害怕 , 然而 , 出现 到 展示 本身 到 队长 皮戈特 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

然而，皮戈特船长似乎并没有产生这样的想法或恐惧，因为：
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪˈvɪnsɪŋ] [ɔːr] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈeni] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
instead of evincing or expressing any sorrow for what had occurred ,
反而 的 表现出 或者 表达 任何 悲哀 为了 什么 有 发生 ,
非但没有对所发生的事情表现出任何悲伤或哀悼，

[hiː; hi] [ɪmˈpɪriəsli] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][hændz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmʌstəd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ,
he imperiously ordered the hands to be mustered in the waist ,
他 专横跋扈 订购 这 双手 到 是 集结 在 这 腰部 ,
他威严地命令众人双手拢在腰间,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] “ [ˈriːdɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈlektʃər] ,
with the evident intention of “ reading them a lecture ,
和 这 明显 意图 的 “ 阅读 他们 一个 演讲 ,
显然是想“给他们上一堂课”,

” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][tɜːrm][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfriːkwənt] [ˈhektərɪŋ] [əˈdresɪz] .
” **as he was wont to term his too frequent hectoring addresses** .
” 作为 他 曾是 惯于 到 学期 他的 也 频繁 训斥 地址 .
正如他经常用来形容自己那些咄咄逼人的讲话一样。

[ðə; ði] [men] , [ˈsʌlən] ,
The men , sullen ,
这 男人 , 忧郁 ,
男人们, 闷闷不乐,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈfʊəri] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ðər; ðər]
and with suppressed fury blazing in their eyes and revealing itself in their
和 和 被抑制 愤怒 炽烈 在 他们的 眼睛 和 揭示 本身 在 他们的
[ˈevri] [ˈdʒestʃər] ,
every gesture ,
每一个 手势 ,
他们眼中压抑着怒火, 一举一动都透露出这种怒火。

[swɔːmd] [æft][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ˈrekləs] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ˈaʊtreɪdʒ] .
swarmed aft and stood in reckless expectation of some further outrage .
蜂拥而至 后部 和 站立 在 鲁莽 期待 的 一些 更远 暴行 .
蜂拥而至, 站在船尾, 肆无忌惮地期待着进一步的暴行。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Nor were they disappointed .
也不 是 他们 失望的 .
他们也没有失望。

” [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [ˈskɪpər] [bɪˈɡæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈsnɪrɪŋ] [ænd; ənd]
” **I have sent for you , “ the skipper began , in his most sneering and**
” 我 有 发送 为了 你 , ” 这 船长 开始 , 在 他的 最多 冷笑 和
[kənˈtemptjuəs] [ˈæksənts] ,
contemptuous accents ,
轻蔑的 口音 ,
“我已经派人来找你了,”船长用他最轻蔑、最不屑的语气说道。

” [nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈeni] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [wɪt] [hæz; həz][dʒʌst][ˈteɪkən]
” **not to express any hypocritical sorrow for the occurrence which has just taken**
” 不是 到 表达 任何 虚伪 悲哀 为了 这 发生 哪个 有 只是 已采取
[ˈpleɪs] ,
place ,
地方 ,
“对于刚刚发生的事情, 我并不虚伪地表示任何悲伤,

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [ˈles(ə)n] [wɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm]
but to point out to you the obvious lesson which is to be learned from
[aɪˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [wɪt] [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [dens] [ˈɪgnərəns] ,
it — a lesson which I fear your dense ignorance ,
它 — 一个 课 哪个 我 害怕 你的 稠密 无知 ,
但我想指出从中可以吸取到的显而易见的教训——恐怕你对此一无所知。

[jʊr; jər] ['ʌtər] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈsɜːrnmənt] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens] , [wʊd] [prɪˈvent] [jʊr; jər]
your utter destitution of discernment and common - sense , would prevent your
你的 说出 赤贫 的 辨别力 和 常见的 - 感觉 , 会 防止 你的
[ˈevər] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] .
ever discovering for yourselves .
曾经 发现 为了 你们自己 .

你们完全缺乏辨别力和常识，所以你们永远也无法自己发现真相。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [læst] [hæf] - [ˈaʊər] [tuː] [men] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈdeθs] .
Within the last half - hour two men have come to their deaths .
之内 这 最后的 一半 - 小时 二 男人 有 来 到 他们的 死亡人数 .
在过去的半小时内，已有两人丧生。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?
如何？

[waɪ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] , ['kəʊədli] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈveɪd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ˈdʒʌstli] [duː] [tuː; tə]
Why , by a sneaking , cowardly attempt to evade the punishment justly due to
为什么 , 经过 一个 鬼鬼祟祟 , 胆小 试图 到 逃避 这 惩罚 公正地 到期的 到
[ðə; ði] ['leɪzi] ,
the lazy ,
这 懒惰的 ,
为什么，要偷偷摸摸、懦弱地试图逃避懒惰者应得的惩罚？

[skʌlkɪŋ] , [ˈlʌbəli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pərˈfɔːrmd] [ðer; ðər] [ˈduːti] .
skulking , lubberly way in which they performed their duty .
潜行 , 笨拙地 方式 在 哪个 他们 执行 他们的 责任 .
他们偷偷摸摸、笨拙地履行职责。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst]
It would have been better for them had they listened to the first
它 会 有 到过 更好的 为了 他们 有 他们 听着 到 这 第一的
[luːˈtenənts] [ædməˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈlɔːft] ,
lieutenant's admonition and come quietly down from aloft ,
中尉的 警告 和 来 悄悄 向下 从 高空 ,
如果他们听从了中尉的劝告，安静地从高处下来，对他们来说会更好。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈprɔːpər] [taɪm] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrvd] .
to receive at a proper time the punishment which they richly deserved .
到 收到 在 一个 恰当的 时间 这 惩罚 哪个 他们 丰富 应得的 .
在适当的时候受到他们应得的惩罚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʒɜːrk] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
But they must needs attempt to shirk it , with the consequences which you
但 他们 必须 需求 试图 到 推脱 它 , 和 这 结果 哪个 你
[hæv; həv] [ɔːl] [ˈwɪtnɪst] ;
have all witnessed ;
有 全部 目击者 ;
但他们必然会试图逃避责任，其后果你们都已经目睹了；

[ænd; ənd] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] ,
and , so far as I am concerned ,
和 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 ,
就我而言，

[aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli][seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][dʒʌst]
I can only say that I think they have met with no more than their just
我 能 仅有的 说 那 我 思考 他们 有 遇见 和 不 更多的 比 他们的 只是
[dɪˈzɜːrts] .
deserts .
沙漠 .

我只能说，我认为他们得到的正是他们应得的惩罚。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][waɪnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] .
” **But it is not of them I want to speak to you ; it is of yourselves** .
“ 但 它 是 不是 的 他们 我 想 到 说话 到 你 ； 它 是 的 你们自己 ” .

但我今天不想跟你们谈他们，我想跟你们谈你们自己。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈʒɜːrkɪŋ] , [ˈaɪd(ə)] , [rɪˈbeljəs] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðem; ðəm][ɪz] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn]
The same shirking , idle , rebellious spirit which distinguished them is conspicuous in
这 相同的 偷懒 , 闲置的 , 叛逆的 精神 哪个 杰出的 他们 是 显眼的 在
[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
every one of you .
每一个 一 的 你 .

他们身上那种偷懒、游手好闲、叛逆的精神，在你们每个人身上也同样明显。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈɑːfəsərz] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][,em ˈiː]
It is little more than a couple of hours ago that your officers waited upon me
它 是 小的 更多的 比 一个 夫妻 的 小时 前 那 你的 警官 等待 之上 我
[ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə] [meɪk] [ˈfɔːrm(ə)] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd] [ɪnsəˈbɔːrdɪnət]
in a body to make formal complaint of your idleness and insubordinate
在 一个 身体 到 制作 正式的 抱怨 的 你的 懒惰 和 不服从
[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 .

就在几个小时前，你们的官员们集体来找我，正式投诉你们的懒散和不服从行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
There was no necessity for them to do any such thing ,
那里 曾是 不 必要性 为了 他们 到 做 任何 这样的 事物 ,
他们完全没有必要这样做。

[fɔːr; fər][aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][,ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
for I am not altogether lacking in powers of observation ,
为了 我 是 不是 共 缺乏 在 权力 的 观察 ,
因为我并非完全缺乏观察力，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn]
and I have not failed to notice that for some time past there has been
和 我 有 不是 失败的 到 注意 那 为了 一些 时间 过去的 那里 有 到过
[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˌɔːl] [hændz][tuː; tə] [θwɔːrt] [ænd; ənd] [əˈpəʊz] [,em ˈiː][ɪn]
a general disposition on the part of all hands to thwart and oppose me in
一个 一般的 处置 在 这 部分 的 全部 双手 到 阻挠 和 反对 我 在
[ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [wei] ;
every possible way ;
每一个 可能的 方式 ;

而且我注意到，近来各方都有一种普遍的倾向，那就是想方设法阻挠和反对我；

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt]
but I just mention the fact of this complaint to show you that I am not
但 我 只是 提到 这 事实 的 这 抱怨 到 展示 你 那 我 是 不是
[əˈloʊn] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] .
alone in my opinion as to your conduct .
独自的 在 我的 观点 作为 到 你的 执行 .

但我提到这项投诉只是想告诉你，并非只有我一个人对你的行为有这样的看法。

[naʊ] , [maɪ] [lædz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][wʌn][mæn] ;
Now , my lads , you are a great many , and I am only one man ;
现在 , 我的 小伙子们 , 你 是 一个 伟大的 许多 , 和 我 是 仅有的 一 男人 ;
孩子们, 你们人很多, 而我只是一个人;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [oʊn] [wei]
but if you suppose that on that account you will be able to get your own way
但 如果 你 认为 那 在 那 帐户 你 将要 是 有能力的 到 得到 你的 自己的 方式
,
,
,

但如果你认为因此你就能如愿以偿,

[ɔːr] [sək'sesfəli] [ə'pəʊz] [em 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [juː; jʊ] ['hevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mis'teɪk]
or successfully oppose me , you will discover that you never made a greater mistake
或者 成功地 反对 我 , 你 将要 发现 那 你 绝不 制成 一个 更大的 错误
[ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .
in your lives .
在 你的 生活 .

如果你成功地与我对抗, 你将会发现, 你一生中犯下的最大错误就是这个。

[juː; jʊ] [meɪ] [ʒɜːrk] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [ɔːr] [pər'fɔːrm] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['slʌv(ə)nli] ,
You may shirk your work , or perform it in a slovenly ,
你 可能 推脱 你的 工作 , 或者 履行 它 在 一个 邋遢的 ,
你可能会偷懒, 或者工作马虎敷衍了事,

[ʌn'siː.mən,lɑɪk] ['mænər] [æz; əz] [bɜːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
unseamanlike manner as long as you please , but I warn you , one and all ,
不称职的 方式 作为 长的 作为 你 请 , 但 我 警告 你 , 一 和 全部 ,
你们可以随意摆出不称职的水手姿态, 但我警告你们所有人,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kən'vɜːrt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪzi] , [skʌlkiŋ] ,
that I have made up my mind to convert you from the lazy , skulking ,
那 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 转变 你 从 这 懒惰的 , 潜行 ,
我已经下定决心要改变你, 让你不再懒惰、偷偷摸摸,

[ˈmjuːtənəs] [set][ʌv; əv] ['tɪŋkər] [ænd; ənd] ['teɪləz] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] ,
mutinous set of tinkers and tailors you now are ,
叛逆的 放 的 修补匠 和 裁缝 你 现在 是 ,
你们现在是一群叛逆的修补匠和裁缝!

[ˈɪntuː][ðə; ði] ['smɑːrtəst] [ænd; ənd] [best] - ['dɪsəplɪnd] [kruː] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ; [ænd; ənd][baɪ] ['hev(ə)n] [aɪ]
into the smartest and best - disciplined crew in the service ; and by Heaven I
进入 这 最聪明的 和 最好的 - 纪律严明的 全体人员 在 这 服务 ; 和 经过 天堂 我
[wɪl] [duː][aɪ 'tiː] [tuː] ,
will do it too ,
将要 做 它 也 ,

成为部队中最聪明、纪律最严明的队伍; 老天作证, 我也会做到。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] ['deɪli] ['flɑːɡɪŋ] [tuː; tə] ['evri]
even though it should be necessary to administer a daily flogging to every
甚至 尽管 它 应该 是 必要的 到 管理 一个 日常的 鞭笞 到 每一个
[mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
man in the ship .
男人 在 这 船 .

即使每天必须对船上的每个男人进行鞭笞。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [feɪd] [wɜ:rs] — [ə; eɪ] [feɪd] [mɔ:r] [ˈaɪd(ə)] ,
There are some few of you who are a shade worse — a shade more idle ,
那里 是 一些 很少 的 你 WHO 是 一个 阴影 更糟 — 一个 阴影 更多的 闲置的 ,
[ænd; ænd] [ˈlʌbəli] ,
and lubberly ,
和 笨拙地 ,

你们当中有些人情况更糟——更懒散、更迟钝。

[ænd; ænd] [ɪnsəˈbɔ:rdɪnət] — [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ; [ju:; jʊ] , [dʒəʊnz] , [ɑ:r; ər][wʌn] ; [ju:; jʊ] , [hɒskɪŋz] ,
and insubordinate — than the rest ; you , Jones , are one ; you , Hoskings ,
和 不服从 — 比 这 休息 ; 你 , 琼斯 , 是 一 ; 你 , 霍斯金斯 ,
[ɑ:r; ər] [əˈnʌðər] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] , [ˈtɒmsn] ,
are another , and you , Thomson ,
是 其他 , 和 你 , 汤姆逊 ,

而且比其他人更不服从命令；琼斯，你就是其中之一；霍斯金斯，你也是其中之一；汤姆森，你也是。

[kəˈkʰætrɪk, kəˈpætrɪk] , [ˈdeɪvɪs] , [ˈmɔ:rɪsən] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [əˈpɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
Kirkpatrick , Davis , Morrison , I have my eye upon all of you ; you are
柯克帕特里克 , 戴维斯 , 莫里森 , 我 有 我的 眼睛 之上 全部 的 你 ; 你 是
[bʊkt] ,
booked ,
已预订 ,

柯克帕特里克、戴维斯、莫里森，我都在盯着你们呢；你们都被盯上了。

[ˈevri] [mæən][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ;
every man of you , for an early taste of the cat ;
每一个 男人 的 你 , 为了 一个 早期的 品尝 的 这 猫 ;

你们每个人，都来尝尝猫的滋味吧；

[ænd; ænd][aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪˈti:] [kʌmz] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wʌn] .
and I assure you that when it comes it will be a sharp one .
和 我 保证 你 那 什么时候 它 来 它 将要 是 一个 锋利的 一 .

我向你保证，它来的时候一定会很猛烈。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [ðæt] , [ɪn] [ˈleɪŋ] [jɔ:rˈselvz] [aʊt][tu:; tə] [əˈpəʊz] [jʊr; jər] [ˈkæptɪn] ,
You shall learn that , in laying yourselves out to oppose your captain ,
你 将 学习 那 , 在 躺下 你们自己 出去 到 反对 你的 队长 ,

你们将会明白，当你们挺身而出反对你们的队长时，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [ə; eɪ][tæsk] [ɔ:lʔəˈgeðər] [brˈjɑ:nd] [jʊr; jər] [ˈstreŋθ] .
you have undertaken a task altogether beyond your strength .
你 有 已 一个 任务 共 超过 你的 力量 .

你承担了一项完全超出你能力范围的任务。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈni:ðər] [rest][nɔ:r] [pi:s] [deɪ][ɔ:r] [naɪt] , [ˌhensˈfɔ:rwərd] ,
You shall have neither rest nor peace day or night , henceforward ,
你 将 有 两者都不 休息 也不 和平 天 或者 夜晚 , 从此以后 ,

从此以后，你们日夜都将不得安宁，不得休息。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [kəmˈpli:tli] [kweld] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [rɪˈbeljəs] [ˈspɪrɪt][ænd; ænd] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə]
until I have completely quelled your present rebellious spirit and brought you to
直到 我 有 完全地 平息 你的 展示 叛逆的 精神 和 带来 你 到
[ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [kənˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv] [səˈbɔ:rdɪˈneɪʃn] [ænd; ænd] [ˈsmɑ:rtnəs] .
a proper condition of subordination and smartness .
一个 恰当的 状况 的 从属关系 和 聪明 .

直到我彻底平息了你现在的叛逆精神，使你达到顺从和聪明的适当状态。

[soʊ] [naʊ] , [maɪ] [lædz] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] , [wət'evər]
So now , my lads , you know what you have to expect , and , whatever
所以 现在 , 我的 小伙子们 , 你 知道 什么 你 有 到 预计 , 和 , 任何
[ˈhæpənz] ,
happens ,
发生 ,

所以现在, 我的伙计们, 你们知道该期待什么了, 无论发生什么,

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [duː] [ˈwɔːrniŋ] .
you will never be able to say that I did not give you due warning .
你 将要 绝不 是 有能力的 到 说 那 我 做过 不是 给 你 到期的 警告 .
你永远不能说我没有给你应有的警告。

[paɪp] [daʊn] !
Pipe down !
管道 向下 !
安静!

” [ðə; ði] [men] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] .
” **The men turned away and dispersed in perfect silence .**
” 这 男人 转向 离开 和 分散的 在 完美的 沉默 .
“男人们转身离去, 寂静无声。”

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈæftər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlektʃər] , [haʊ'evər] [sɪ'vɪr] ,
Usually after the administration of a lecture , however severe ,
通常 后 这 行政 的 一个 演讲 , 然而 严重 ,
通常在训诫之后, 无论训诫多么严厉,

[sʌm; səm] [ɪrɪ'presəb(ə)] [ˈdʒɔʊkər] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] [ɑːn][wʌn] [saɪd]
some irrepressible joker might be detected with his head cocked on one side
一些 不可抑制的 小丑 可能 是 检测到 和 他的 头 上膛 在 一 边
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwæɡɪ] [ɡrɪn][ə'pɑːn][aɪ'tiː] ,
and his face with a waggish grin upon it ,
和 他的 脸 和 一个 滑稽的 咧嘴笑 之上 它 ,
你可能会发现某个爱开玩笑的人歪着头, 脸上带着滑稽的笑容。

[tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈneɪbər] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈdʒɑːkjələr]
turned toward his next neighbour , evidently giving utterance to some jocular
转向 朝向 他的 下一个 邻居 , 显然 给予 发声 到 一些 诙谐
[ˈkɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈleɪtli] - [dɪ'lɪvərd] [ə'dres] ,
comment upon the lately - delivered address ,
评论 之上 这 最近 - 发表 地址 ,
他转向旁边的邻座, 显然是在对刚才的讲话开一些玩笑。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ðə; ði] [truː] [ˈnɔːtɪk(ə)] [hɪt] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][ə'bæft] ;
as he gave his breeches the true nautical hitch forward and abaft ;
作为 他 给予 他的 马裤 这 真的 航海 拴住 向前 和 后方 ;
他将马裤前后打了个标准的航海式结;

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
but on this occasion there was nothing of the kind ,
但 在 这 场合 那里 曾是 没有什么 的 这 种类 ,
但这次却并非如此。

[ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n][ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] [ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ]
the indignation and disgust aroused by the skipper's arrogant and threatening
这 愤慨 和 厌恶 被唤醒 经过 这 船长的 傲慢的 和 威胁
[spi:tʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɜːltəˈgeðər] [tuː] [oʊvərˈpaʊərɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv]
speech appeared to be altogether too overpowering to allow of the escape of
演讲 出现 到 是 共 也 压倒性的 到 允许 的 这 逃脱 的
[ə; eɪ] [ˈhjuːməɾəs] [aɪˈdiːə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] .
a humorous idea to the surface .
一个 幽默 主意 到 这 表面 .

船长傲慢而带有威胁性的言辞激起了人们的愤慨和厌恶，这种情绪似乎太过强烈，以至于任何幽默的想法都无法浮出水面。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈplɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
The silence of the men was so complete as to be , to my mind ,
这 沉默 的 这 男人 曾是 所以 完全的 作为 到 是 , 到 我的 头脑 ,
[ˈɑːmɪnəs] ,
ominous ,
不祥的 ,

男人们的沉默如此彻底，在我看来，这令人感到不祥之兆。

[waɪlst] [ðer; ðər] [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [ðæt] [prɪˈkjuːliər] [er] [ʌv; əv][dɪˈfaɪənt] [ˈrekləsənəs] [wɪtʃ] [ɪz]
whilst their bearing was marked by that peculiar air of defiant recklessness which is
而 他们的 轴承 曾是 标记 经过 那 奇特 空气 的 桀骜不驯 鲁莽 哪个 是
[tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [fiːl] [ðæt] [ˈfɜːrtʃən] [hæz; həz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dʌn] [hɜːr; hər]
to be observed in individuals who feel that Fortune has at length done her
到 是 观察到 在 个人 WHO 感觉 那 财富 有 在 长度 完毕 她
[ˈveri] [wɜːrst][fɜːr; fər][ðem; ðəm] .
very worst for them .
非常 最差 为了 他们 .

他们的举止却带着一种桀骜不驯、鲁莽轻率的神态，这种神态只有在那些觉得自己最终被命运捉弄得最惨的人身上才能见到。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] , [aɪ] [ˈwʌndɜːd] , [wʊd] [ðeɪ] [ðʌs] [ˈteɪmli] [ˈsʌfər] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi]
How much longer , I wondered , would they thus tamely suffer themselves to be
如何 很多 更长 , 我 想知道 , 会 他们 因此 温顺地 遭受 他们自己 到 是
[ˈhektəd] [ænd; ənd] [ˈbraubiːtən] ?
hectored and browbeaten ?
训斥 和 受欺凌 ?

我心想，他们还要这样温顺地忍受多久的训斥和恐吓呢？

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][goʊ][ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈvɪrli]
how much longer go quietly to the gangway and submit to be severely
如何 很多 更长 去 悄悄 到 这 舷梯 和 提交 到 是 严重
[floːɡɪd] [fɜːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [əˈfensɪz] ?
flogged for the most trifling offences ?
鞭打 为了 这 最多 琐事 罪行 ?

还要多久才能平静地走到舷梯上，甘愿因最轻微的罪行而遭受严厉的鞭答？

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[aɪ] [felt] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈskruːpjələs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd] [mɪsˌreprɪˈzentɪd]
I felt indignant at the unscrupulous way in which the skipper had misrepresented
我 毛毡 愤怒 在 这 无良的 方式 在 哪个 这 船长 有 歪曲事实
[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [ˈriːs(ə)nt] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
the nature of the officers ' recent interview with him ,
这 自然 的 这 警官 - 最近的 面试 和 他 ,

船长肆无忌惮地歪曲了军官们最近与他面谈的内容，我对此感到非常愤慨。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'veid] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['feivəriŋ] [ðæn; ðən]
and had conveyed the impression that they were rather favouring than
和 有 传递 这 印象 那 他们 是 相当 偏爱 比
[ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdisəplɪn] .
deprecating the severity of his discipline .
弃用 这 严重性 的 他的 纪律 ;

并给人一种印象，那就是他们与其说是批评他的严厉处事方式，不如说是赞同他的做法。

[sʌt] [kən'dʌkt] [strʌk] [em 'i:] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli] ['bɑ:rbərəsli] [tə'reɪnɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][ɪn][ðə; ði]
Such conduct struck me as being not only barbarously tyrannical , but also in the
这样的 执行 击 我 作为 存在 不是 仅有的 野蛮地 强横 , 但 还 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ɪm'pɑ:lətɪk] ;
highest degree impolitic ;
最高 程度 不合时宜 ;

在我看来，这种行为不仅野蛮暴虐，而且极其不明智；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] ['eni] [mæn][ʌv; əv] [sens] [ɪk'spekt][bʌt; bət] [ðæt] , [baɪ] [pər'sɪstəns] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
for what could any man of sense expect but that , by persistence in it ,
为了 什么 可以 任何 男人 的 感觉 预计 但 那 , 经过 持久性 在 它 ,
任何一个有理智的人，除了坚持不懈之外，还能期待什么呢？

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ɡʊd] [men][bæd] , [ænd; ənd][bæd][men] [wɜ:rs] .
he would make good men bad , and bad men worse .
他 会 制作 好的 男人 坏的 , 和 坏的 男人 更糟 .

他会让好人变坏，让坏人更坏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [men][wɜ:r; wər][tu:; tə][tɜ:rn] ['restɪv] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] —
And if the men were to turn restive in the presence of an enemy —
和 如果 这 男人 是 到 转动 不安分 在 这 在场 的 一个 敌人 —
[wɪt] [wʌz; wəz] ,
which was ,
哪个 曾是 ,

如果士兵们在敌人面前变得躁动不安——而敌人正是.....

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [nɑ:t] [ʌn'laɪkli] , [ðʊʊ] [aɪ] ['nevər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['eniθɪŋ] [wɜ:rs] — [wʌt] [wʊd]
to my mind , not unlikely , though I never anticipated anything worse — what would
到 我的 头脑 , 不是 不太可能 , 尽管 我 绝不 预期 任何事物 更糟 — 什么 会
[bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
be the result ?
是 这 结果 ?

在我看来，这并非不可能，尽管我从未预料到更糟糕的情况——结果会是什么呢？

[ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] [lʊkt] [ʌn,sætɪs'fæktəri] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,
The whole aspect of affairs looked unsatisfactory in the extreme ,
这 所有的 方面 的 事务 看起来 不令人满意 在 这 极端 ,

整件事的状况看起来极其糟糕。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][maɪ] ['hæmək] [ðæt] [naɪt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['sʌndri]
and when I turned into my hammock that night it was to indulge in sundry
和 什么时候 我 转向 进入 我的 吊床 那 夜晚 它 曾是 到 放纵 在 杂项
[ˈveri] [ˈglu:mi] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [dra:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] ;
very gloomy forebodings before I finally dropped off to sleep ;
非常 阴沉 不祥的预感 前 我 最后 掉落 离开 到 睡觉 ;

那天晚上，当我躺到吊床上时，我沉浸在各种非常阴郁的预感中，直到最终入睡；

[ðoʊ] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [fɑːr][aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈgesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər]
though Heaven knows how far I was from guessing at the scenes of horror
尽管 天堂 知道 如何 远的 我 曾是 从 猜测 在 这 场景 的 恐怖
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈθiːətər] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz]
of which the frigate was to be the theatre before another twenty - four hours
的 哪个 这 护卫舰 曾是 到 是 这 剧院 前 其他 二十 - 四 小时
[hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] .
had passed over my head .
有 通过了 超过 我的 头 .

尽管天知道，在接下来的二十四小时里，我完全没有预料到这艘护卫舰将会成为怎样恐怖场景的舞台。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[ðə; ði][ˈmjuːtəni] .
The Mutiny .
这 兵变 .

叛变。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [er][ʌv; əv][wɪnd] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstwəd] [wɪtʃ] [ˈkærid]
During the night a little air of wind sprang up from the eastward which carried
期间 这 夜晚 一个 小的 空气 的 风 弹簧 向上 从 这 向东 哪个 携带
[juːˈes][aʊt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊnə] [ˈpæsidʒ] ,
us out clear of the Mona Passage ,
我们 出去 清除 的 这 莫娜 通道 ,
夜里，一股微风从东面吹来，把我们吹离了莫纳海峡。

[ænd; ænd] [wen] [deɪ] [dɔːnd] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [həˈraɪz(ə)n][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]
and when day dawned we found ourselves with a clear horizon all round the
和 什么时候 天 黎明 我们 成立 我们自己 和 一个 清除 地平线 全部 圆形的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

当黎明破晓时，我们发现船周围都是晴朗的地平线。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [wɔːr] [raʊnd] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] ,
At noon we wore round to retrace our steps ,
在 中午 我们 穿着 圆形的 到 回溯 我们的 步骤 ,
中午时分，我们绕道返回。

[ænd; ænd][baɪ] [ˈsʌnset] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][wiː; wi][hæd; həd]
and by sunset we were within a dozen miles of the spot we had
和 经过 日落 我们 是 之内 一个 打 英里 的 这 点 我们 有
[ɑːkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] .
occupied at the same hour on the previous evening .
占领 在 这 相同的 小时 在 这 以前的 晚上 .
日落时分，我们距离前一天晚上同一时间我们所处的位置只有十二英里了。

[ðə; ði] [deɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [hæd; həd] [pæst] [ˈɔːlmoʊst] [ˈplezntli] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]
The day , for a wonder , had passed almost pleasantly ; there had been no
这 天 , 为了 一个 想知道 , 有 通过了 几乎 愉快 ; 那里 有 到过 不
[ˈflɑːɡɪŋ] ;
flogging ;
鞭答 ;

令人惊讶的是，这一天过得几乎是愉快的；没有发生鞭答事件；

[ˈkæptɪn] [ˈpɪɡət][hæd; həd] [ˈskersli] [ʃoʊd] [hɪmˈself][ɑːn] [dek] ,
Captain Pigot had scarcely showed himself on deck ,
队长 皮戈特 有 几乎 显示 他自己 在 甲板 ,

皮戈特船长几乎没有在甲板上露面。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [nuːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
except for a few minutes after breakfast and again at noon ; and the
除了 为了 一个 很少 分钟 后 早餐 和 再次 在 中午 ; 和 这
[ʔɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['waːtʃɪz] ,
officers of the watches ,
警官 的 这 手表 ,
除了早餐后几分钟以及中午12点；还有值班军官们，

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əb'noːkʃəs] ['prez(ə)ns] ,
glad to be freed from his obnoxious presence ,
高兴的 到 是 自由 从 他的 令人讨厌的 在场 ,
很高兴终于摆脱了他那令人厌恶的存在。

[hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [ʌnˌnesə'serəli] ['hɜːri] [ænd; ənd]['bædʒər][ðə; ði][men] [waɪlst] ['kæriŋ]
had been careful not to unnecessarily hurry and badger the men whilst carrying
有 到过 小心 不是 到 不必要的 匆忙 和 獯 这 男人 而 携带
[ɑːn][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
on the duty of the ship .
在 这 责任 的 这 船 .
在执行船舶任务时，他一直小心翼翼，避免不必要地催促和骚扰船员。

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [siːmd] [dɪs'kwaiətɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]
The only circumstance which , to my mind , seemed disquieting , was the unusual
这 仅有的 环境 哪个 , 到 我的 头脑 , 似乎 令人不安的 , 曾是 这 异常
[dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
demeanour of the men ,
风度 的 这 男人 ,
在我看来，唯一令人不安的情况是这些人的举止异常。

[huː] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər][wɜːrk] , ['stedəli] [ɪ'nʌf] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['muːdi] , [ʌn'nætʃrəl]
who performed their work , steadily enough indeed , but in a moody , unnatural
WHO 执行 他们的 工作 , 稳步 足够的 的确 , 但 在 一个 情绪化 , 不自然
[ˈsaɪləns] , ['werɪŋ] , ['miːntaɪm] ,
silence , wearing , meantime ,
沉默 , 穿着 , 与此同时 ,
他们兢兢业业地工作着，虽然工作强度不大，但却笼罩在一种阴郁、不自然的沉默之中，与此同时，

[ə; eɪ] ['gluːmi] , [pri'ɑːkjupaɪd] [er] ,
a gloomy , preoccupied air ,
一个 阴沉 , 心事重重 空气 ,
气氛阴郁，心事重重。

[waɪlst] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪ'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][em'iː] — [siːmd]
whilst they at the same time — at least so it appeared to me — seemed
而 他们 在 这 相同的 时间 — 在 至少 所以 它 出现 到 我 — 似乎
[tuː; tə][biː; bi] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
to be , one and all ,
到 是 , 一 和 全部 ,
与此同时，至少在我看来，他们似乎都是一体的，

[ɪn][ə; eɪ] ['restləs] , [ˈæŋkʃəs] , ['waːtʃfl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
in a restless , anxious , watchful frame of mind ,
在 一个 不安 , 焦虑的 , 警惕 框架 的 头脑 ,
处于一种焦躁不安、焦虑警惕的状态，

[æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['moʊməntəri] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] .
as though they were in momentary expectation of something happening .
作为 尽管 他们 是 在 瞬间 期待 的 某物 发生 .
仿佛他们正期待着什么事情发生。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɑɪt]
I could not at all understand this state of things , which was something quite
我 可以 不是 在 全部 理解 这 状态 的 事物 , 哪个 曾是 某物 相当
[nu:] ,
new ,
新的 ,

我完全无法理解这种状况，这对我来说是全新的。

[fɔ:r; fər] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpəz] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ['tɪrəni] ,
for , notwithstanding the skipper's intolerable tyranny ,
为了 , 虽然 这 船长的 无法容忍 暴政 ,
尽管船长专横跋扈，令人难以忍受，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ænd; ənd]['smɑ:rtəst]
there were a few of the men — and those among the best and smartest
那里 是 一个 很少 的 这 男人 — 和 那些 之中 这 最好的 和 最聪明的
[hændz][wi:: wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ɪp] — [hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [kən'traɪvd] [tu;; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]
hands we had in the ship — who had hitherto contrived to maintain a
双手 我们 有 在 这 船 — WHO 有 迄今为止 人为的 到 维持 一个
['ferli] ['tʃɪrf(ə)l] [dɪ'mi:nər] ,
fairly cheerful demeanour ,
相当 快乐 风度 ,

船上有一些人——其中不乏我们船上最优秀、最聪明的船员——他们一直以来都设法保持着相当乐观的态度。

[ænd; ənd] [hu:] ['seldəm] [let][slɪp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [æz; əz][ðæt] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz]
and who seldom let slip such an opportunity as that afforded by the captain's
和 WHO 很少 让 滑 这样的 一个 机会 作为 那 提供 经过 这 船长的
['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [tu;; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][bɪt][ʌv; əv]
absence from the deck to indulge in the exchange of a quiet bit of
缺席 从 这 甲板 到 放纵 在 这 交换 的 一个 安静的 少量 的
[nɔ:tɪk(ə)l] [ˈhju:mər] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhɑ:rlməs] [ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][nekst] [ˈneɪbər] .
nautical humour or a harmless practical joke with their next neighbour .
航海 幽默 或者 一个 无害 实际的 开玩笑 和 他们的 下一个 邻居 .

他们很少会放过船长不在甲板上的机会，与邻座进行一些轻松的航海幽默或无伤大雅的恶作剧。

[tu;; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjʊəsli] ['æbsənt] ;
To - day , however , this sort of thing was conspicuously absent ;
到 - 天 , 然而 , 这 种类 的 事物 曾是 显眼地 缺席的 ;
然而，今天这种现象却明显消失了；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [dɪ'spoʊzd] [tu;; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [glu:m] [tu;; tə]
and I was at first disposed to attribute the unwonted gloom to
和 我 曾是 在 第一的 处置 到 属性 这 不寻常的 愁云 到
[ðə; ði][menz] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] [æt; ət][ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] ['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ]
the men's horror and regret at the lamentable accident of the previous evening
这 男士 恐怖 和 后悔 在 这 令人惋惜的 事故 的 这 以前的 晚上
.
:
.

我起初倾向于将这种反常的阴郁归因于男人们对前一天晚上发生的悲惨事故的恐惧和懊悔。

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [felt] [ə'gen] , [wʊd] ['skersli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ; [fɔ:r; fər] ,
But that , I felt again , would scarcely account for it ; for ,
但 那 , 我 毛毡 再次 , 会 几乎 帐户 为了 它 ; 为了 ,
但我再次觉得，这很难解释这一切；因为，

[haʊ'veər] [sɪn'sɪr] [meɪ] [biː; bi][ˈdʒæks] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃɪp,meɪts] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪv]
however sincere may be Jack's attachment to his shipmates whilst they are alive
然而 真诚 可能 是 杰克的 依恋 到 他的 船友 而 他们 是 活
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and with him ,
和 和 他 ,
然而, 无论杰克对还活着、和他在一起的船员们的感情多么真挚,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [ˈsuːnər] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðæn; ðən] ,
they are no sooner dead and buried than ,
他们 是 不 很快 死的 和 埋葬 比 ,
他们刚死不久, 刚被埋葬,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkwɪkli] [ə'kwɑɪrd] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈprɑːmptli] [ˈkæstɪŋ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl] [dɪs'kwaiətɪŋ]
from his quickly acquired habit of promptly casting behind him all disquieting
从 他的 迅速地 获得 习惯 的 及时 铸件 在后面 他 全部 令人不安的
[ˈmemərɪz] ,
memories ,
回忆 ,
他很快就养成了一个习惯, 那就是迅速将所有令人不安的记忆抛在脑后。

[hiː; hi] [fə'gets] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪt] .
he forgets all about them and their fate .
他 忘记了 全部 关于 他们 和 他们的 命运 .
他把他们和他们的命运都忘得一干二净。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [kloʊz] , [maɪ]
At length , as the day wore on and drew to a peaceful close , my
在 长度 , 作为 这 天 穿着 在 和 画 到 一个 和平 关闭 , 我的
[.mɪs'gɪvɪŋz] ,
misgivings ,
疑虑 ,
最终, 随着时光流逝, 夜幕降临, 我的疑虑也随之消散。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈæftər][ɔːl] , [soʊ] [slaɪt] [æz; əz] [ˈskersli] [tuː; tə]
such as they were — and they were , after all , so slight as scarcely to
这样的 作为 他们 是 — 和 他们 是 , 后 全部, 所以 轻微 作为 几乎 到
[dɪ'zɜːrɪv] [ˈmenʃ(ə)n] — [pæst] [ə'weɪ] ;
deserve mention — passed away ;
应得 提到 — 通过了 离开 ;
它们本来就微不足道, 几乎不值得一提, 就这样消逝了;

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ˈbelz] [aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ] [ˈhæmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [hoʊp] [ðæt]
and at eight bells I retired to my hammock with a dawning hope that
和 在 八 铃铛 我 退休 到 我的 吊床 和 一个 黎明 希望 那
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
八点钟响起时, 我带着一丝希望回到吊床上休息, 或许,

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ðɪ] [kə'lektɪv] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːfəsərz][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ber] [gʊd]
after all , the collective remonstrance of the officers was about to bear good
后 全部, 这 集体 抗议 的 这 警官 曾是 关于 到 熊 好的
[fruːt] .
fruit .
水果 .
毕竟, 军官们的集体抗议即将取得成效。

[maɪ][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [æt; ət][rest] , [aɪ][æt; ət][wʌns][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] ,
My mind being thus at rest , I at once sank into a profound sleep ,
我的 头脑 存在 因此 在 休息 , 我 在 一次 沉没 进入 一个 深刻的 睡觉 ,
我的心绪如此平静, 随即沉入梦乡。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ðəʊ]
from which I was abruptly startled by a loud noise of some kind , though
从 哪个 我 曾是 突然 惊慌 经过 一个 大声 噪音 的 一些 种类 , 尽管
[wʌt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
what it was
什么 它 曾是

突然, 我被一声巨响惊醒, 但究竟是什么声音呢?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [meɪk] [aʊt] .
I could not for the moment make out .
我 可以 不是 为了 这 片刻 制作 出去 .

我一时看不清。

[ˈbɪːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ˈæftərwərdz] , [haʊ'evər] ,
Almost immediately afterwards , however ,
几乎 立即地 然后 , 然而 ,

然而, 几乎紧接着就是

[aɪ] [hɜ:rd] [aɪ'ti:] [ə'gen] — [ə; eɪ][laʊd] ['fjʊriəs] [kəm'baɪnd] [[aʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I heard it again — a loud furious combined shout of many voices from the
我 听到 它 再次 — 一个 大声 狂怒 合并 喊 的 许多 声音 从 这
[fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
fore part of the ship .
前 部分 的 这 船 .

我又听到了——从船头传来许多人发出的响亮而愤怒的合喊声。

['fi:lɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [li:pt] [frʌm; frəm][maɪ] ['hæmək] —
Feeling instinctively that something was wrong , I leaped from my hammock —
感觉 本能地 那 某物 曾是 错误的 , 我 跳跃 从 我的 吊床 —
[æz; əz][ˈbɪːlsəʊ][dɪd][ˈkɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] ,
as also did Courtenay ,
作为 还 做过 考特尼 ,

我本能地感到情况不对劲, 便从吊床上跳了起来——考特尼也跟着跳了起来。

[maɪ]['oʊnli] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [bɜ:rθ] — [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['hɜ:ɾɪdli] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ]
my only companion in the berth — and began hurriedly to search for my
我的 仅有的 伴侣 在 这 泊位 — 和 开始 匆匆 到 搜索 为了 我的
[kloʊðz] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊki][læmp] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] -
clothes by the dim light of the smoky lamp which hung swaying from the deck -
衣服 经过 这 暗淡 光 的 这 烟 灯 哪个 悬挂 摇晃 从 这 甲板 -
[bi:m] [oʊvər'hed] .
beam overhead .
光束 开销 .

我唯一的同伴——他开始匆忙地借着悬挂在甲板横梁上摇晃的烟雾缭绕的油灯的昏暗光线寻找我的衣服。

[brɪ'fɔ:r] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][taɪm] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dɑ:n] [maɪ] [sɔ:ks] ,
Before , however , I had time to do more than don my socks ,
前 , 然而 , 我 有 时间 到 做 更多的 比 大学教师 我的 袜子 ,

但在此之前, 我除了穿袜子之外, 还有时间做更多的事情。

[ə; eɪ] ['grɪzld] [weðə'bi:tn] [meɪn] - ['tɑ:pməɪn] [neɪmd] [ned] ['saɪks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn]
a grizzled weatherbeaten main - topman named Ned Sykes made his appearance in
一个 斑白 饱经风霜 主要的 - 顶级人物 命名 内德 赛克斯 制成 他的 外貌 在
[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] ,
the doorway of the berth ,
这 门口 的 这 泊位 ,

一个名叫内德·赛克斯、饱经风霜、满脸皱纹的大副出现在泊位门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔ:n] ['kʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .
with a drawn cutlass in his hand and a pair of pistols in his belt .
和 一个 绘制 弯刀 在 他的 手 和 一个 一对 的 手枪 在 他的 腰带 .

他手里拿着一把拔出的弯刀, 腰间别着两把手枪。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ju: 'es][bəuθ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
He looked intently at us both for a moment , and then said ,
他 看起来 专注地 在 我们 两个都 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 ,
他专注地看了我们俩一会儿, 然后说:

[ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [bʌt; bət]['kaɪndli] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :
in a gruff but kindly tone of voice :
在 一个 粗暴 但 亲切地 语气 的 嗓音 :
语气粗犷但和蔼:

“ [ˈmʌstər] [lə'selz] , [ænd; ənd] [ˈmʌstər] [ˈkɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Muster Lascelles , and Muster Courtenay , ain't it ?**
“ 鼓起 拉塞尔斯 , 和 鼓起 考特尼 , 不是 它 ?
“集合 Lascelles, 集合 Courtenay, 对吧? ”

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈!

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ] [ˈrekənd] [aɪ][ʊd; jəd][faɪnd][ju:; jʊ] [tu:] [jʌŋ] - [hɪr] , [seɪf] [ɪˈnʌf] .
that's all right ; I reckoned I should find you two young gentlemen here , safe enough .
那就是 全部 正确的 ; 我 估计 我 应该 寻找 你 二 年轻的 - 这里 , 安全的 足够的 .
那没关系; 我觉得在这里找到你们两位年轻先生应该很安全。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [tu:] , [dʒʌst][slɪp][ˈɪntu:][jʊr; jər] - [ə'gen] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊz] [haʊ] ,
Now , you two , just slip into your hammicks again as fast as you knows how ,
现在 , 你 二 , 只是 滑 进入 你的 - 再次 作为 快速地 作为 你 知道 如何 ,
现在, 你们两个赶紧用最快速度钻回吊床里去。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][aɪ] [ˈgɪvz] [ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪm] . “
and stay there until I gives you leave to get out of ' em . ”
和 停留 那里 直到 我 给予 你 离开 到 得到 出去 的 - 呢 . “
“你就待在那儿, 直到我允许你离开为止。”

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ned] ?
“ **Why , what is the matter , Ned ?**
“ 为什么 , 什么 是 这 事情 , 内德 ?
“怎么了, 内德? ”

[wʌt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [roʊ] [ə'baʊt] ? “ [æskt] [ˈkɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈsterɪŋ] , [ˈhɔ:rɪfaɪd] [aɪz] .
What is all the row about ? ” asked Courtenay , with wide - staring , horrified eyes .
什么 是 全部 这 排 关于 ? ” 问 考特尼 , 和 宽的 - 凝视 , 惊恐万分 眼睛 .
“你们这是在吵什么?”考特尼瞪大了眼睛, 惊恐地问道。

[fɔ:r; fər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈjaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jɛlɪŋ] [wɜ:r; wər] [trə'mendəs] , [ænd; ənd]
For , by this time , the shouting and yelling were tremendous , and
为了 , 经过 这 时间 , 这 喊叫 和 大喊 是 巨大的 , 和
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈθʌmpɪŋ] ,
accompanied by a loud thumping ,
伴随 经过 一个 大声 怦 ,
这时, 喊叫声和喧闹声已经震耳欲聋, 并伴随着巨大的砰砰声。

[ˈrʌmblɪŋ] [saʊnd] , [prə'du:st] , [æz; əz][wi:; wi] [ˈæftərwərdz] [æsə'teɪnd] ,
rumbling sound , produced , as we afterwards ascertained ,
隆隆声 声音 , 生产 , 作为 我们 然后 已确定 ,
隆隆声, 正如我们后来所查明的那样, 是由以下原因产生的:

[baɪ][ðə; ði] [ɑ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [flɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deks] .
by the shot which the men were flinging about the decks .
经过 这 射击 哪个 这 男人 是 投掷 关于 这 甲板 .
被甲板上人们四处乱扔的子弹击中。

“ [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [hɪr] , [jʌŋ] - [ən] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] ,
“ **The matter is just this here , young ' un , ” replied Ned ,**
“ 这 事情 是 只是 这 这里 , 年轻的 - 联合国 , ” 回复 内德 ,
“事情就是这样,小伙子,”内德回答道。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃest] ,
entering the berth and seating himself on a chest ,
进入 这 泊位 和 座位 他自己 在 一个 胸部 ,
他走进铺位,坐在一个箱子上,

“ [ðə; ði][hændz] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [sʌt]
“ **The hands for'ard has made up their minds not to have no more such**
“ 这 双手 向前 有 制成 向上 他们的 思想 不是 到 有 不 更多的 这样的
- [æz; əz][ðem; ðəm] [tuː] [ðæt] [ə'kɜːrd] [læst] [naɪt] ;
haccidents as them two that occurred last night ;
- 作为 他们 二 那 发生 最后的 夜晚 ;
“前线人员已经下定决心,不再发生像昨晚那样的两起事故;

[nɔːr] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [flɑːɡɪn] - [nɔːr] ['bɒli] - [ræɡɪn] - ,
nor they ain't a - goin ' to have no more floggin ' nor bully - raggin ' ,
也不 他们 不是 一个 - 去 - 到 有 不 更多的 鞭笞 - 也不 欺负 - 拉金 - ,
他们也不会再进行鞭打或欺凌了。

[soʊ] [ðeɪv] [dʒʌst][roʊz] [ʌp][ænd; ənd][ɑːr; ər]['tɑːki:n, -kin, 'tei-] - [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — [ɑː'haː] !
so they've just rose up and are takin ' possession of the ship — Aha !
所以 他们有 只是 玫瑰 向上 和 是 拿 - 拥有 的 这 船 — 啊哈 !
所以他们已经起义并占领了这艘船——啊哈!

[aɪm][ˈterəb(ə)l] [ə'fiəd] [ðæt] [miːnz] ['blʌdʃed] , “ [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] ['ekəʊd] [θruː] [ðə; ði]
I'm terrible afeard that means bloodshed , ” as a piercing shriek echoed through the
我是 糟糕的 害怕 那 方法 流血事件 , “ 作为 一个 冲孔 尖叫 回声 通过 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

“我非常害怕这意味着流血事件,”一声尖锐的尖叫声在船上回荡。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪsɪnklɪ'neiʃn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn]
“ **Now , ” he continued , seeing that we evinced a strong disinclination to return**
“ 现在 , ” 他 持续 , 看到 那 我们 表现出 一个 强的 不情愿 到 返回
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['hæməks] ,
to our hammocks ,
到 我们的 吊床 ,
“现在,”他继续说道, 见我们明显不愿意回到吊床上,

“ [juː; jʊ][dʒʌst][ˈtʌmb(ə)l][ˈɪntuː][ðem; ðəm] - [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , [kwɪk] ; [juː; jʊ] ['kʊdnt] [duː][ə; eɪ]
“ **you just tumble into them hammicks and lie down , quick ; you couldn't do a**
“ 你 只是 翻滚 进入 他们 - 和 说谎 向下 , 快的 ; 你 不能 做 一个
[ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [ɡʊd] ,
morsel of good ,
小块 的 好的 ,
“你只要赶紧倒在吊床上躺下就行了; 你什么也做不了。”

[ɛə] [ə; eɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [jər] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn] [dek] — [juːd] ['oʊnli][ɡet] ['hɜːrtɪd] [ɔːr] ,
e'er a one of yer , if you was out there on deck — you'd only get hurted or ,
曾经 一个 一 的 你的 , 如果 你 曾是 出去 那里 在 甲板 — 你会 仅有的 得到 受伤了 或者 ,
你们当中任何一个, 如果当时你在甲板上——你只会受伤, 或者,

['meɪhæp] , [kɪld] [ˈaʊtraɪt] ,
mayhap , killed outright ,
或许 , 被杀 直接 ,

或许, 直接被杀死了。

— [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈspeʃəli] [tʊʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [æz; əz] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [jər]
— **and I've been specially told off to come here and see as neither of yer**
— 和 我已经 到过 特别 讲述 离开 到 来 这里 和 看 作为 两者都不 的 你的
[gets] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] ;
gets into trouble ;
获得 进入 麻烦 ;

——我特意被派来这里，确保你们俩都不会惹上麻烦；

[juːv] [bəʊθ] [bɪn] [gʊd] [ˈkaɪndli] [lædz] , [juː; jʊ] [ɪˈspeʃl] ,
you've both been good kindly lads , you especial ,
你已经 两个都 到过 好的 亲切地 小伙子们 , 你 特别的 ,

你们两个都是非常善良的好孩子，特别是你。

[ˈmʌstər] [læˈselz] — [juːv] [ˈnevər] [hæd; həd] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈʊpən] [tuː; tə] [ˈnɒʊtɪs] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)]
Muster Lascelles — you've never had your eyes open to notice any little
鼓起 拉塞尔斯 — 你已经 绝不 有 你的 眼睛 打开 到 注意 任何 小的
- [ɔːr] - [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,
shortcomin's or skylarkin's on the part of the men ,
- 或者 - 在 这 部分 的 这 男人 ,

拉塞尔斯集合点——你从来没睁开过眼睛，注意到过男人们的任何小缺点或胡闹行为吗？

[nɔːr] [jʊr; jər] [tʌŋz] [ˈdʌb(ə)] - [hʌŋ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] - [ɪm] ,
nor your tongues double - hung for to go and report 'em ,
也不 你的 舌头 双倍的 - 悬挂 为了 到 去 和 报告 - 呃 ,

你们的舌头也没伸长，不会去告发他们。

[soʊ] [ðə; ði] [lædz] [ɪz] [ˈɑːnɪstli] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃænt] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [ðɪs] [hɪr]
so the lads is honestly anxious as you sha'n't come to no harm in this here
所以 这 小伙子们 是 诚实地 焦虑的 作为 你 不会 来 到 不 伤害 在 这 这里
[ˈrʌmpəs] . " "
rumpus . "
喧闹 . "

所以小伙子们确实很担心，因为在这场骚乱中你不会受到任何伤害。

" [ðen] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [ˈmjuːtɪnɪd] , " [sed] [aɪ] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [stɔːpt] [ɔːrt] ,
" **Then the men have actually mutinied , " said I — and there I stopped short ,**
" 然后 这 男人 有 实际上 叛变 , " 说 我 — 和 那里 我 停止 短的 ,

“那么，这些人实际上是哗变了，”我说——说到这里，我突然停住了。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌ] [æft] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fiːt] ,
for at that moment came the sound of a rush aft of many feet ,
为了 在 那 片刻 来了 这 声音 的 一个 匆忙 后部 的 许多 脚 ,

就在这时，身后传来一阵急促的脚步声。

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɜːrs] ,
with shouts and curses ,
和 喊叫 和 诅咒 ,

伴随着叫喊和咒骂，

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] [hɑːrʃ] [tʊʊnz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn]
mingled with which I heard the loud harsh tones of Captain Pigot's voice raised in
混合 和 哪个 我 听到 这 大声 残酷的 音调 的 队长 - 噪音 提高 在
[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 .

其中还夹杂着皮戈特船长愤怒而粗暴的噪音。

[ðə; ði] [ˈmeɪleɪ] , [haʊˈevər] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ˈkwɪkli] [swept] [æft] ,
The mêlée , however , if such there was , quickly swept aft ,
这 混战 , 然而 , 如果 这样的 那里 曾是 , 迅速地 扫荡 后部 ,

然而，即便存在混战，也很快被席卷到后方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [fɔːr; fər][pər'hæps] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ,
and there was a lull for perhaps two or three minutes ,
和那里曾是 一个 麻痹 为了 也许 二 或者 三 分钟 ,
之后出现了大约两三分钟的平静。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] ['strʌɡ(ə)] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] , [ə; eɪ] [fjuː] [[riːks]
followed by the sounds of a brief struggle on the quarter - deck , a few shrieks
随后 经过 这 声音 的 一个 简短的 斗争 在 这 四分之一 - 甲板 , 一个 很少 尖叫
[ænd; ənd] [grəʊnz] ,
and groans ,
和 呻吟 ,
随后传来后甲板上短暂的搏斗声, 夹杂着几声尖叫和呻吟。

[ˈtelɪŋ] [ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [wɜːrk] ['ɡoʊɪŋ] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] ,
telling all too plainly of the bloody work going forward , and then silence ,
讲述 全部 也 显然 的 这 血腥 工作 去 向前 , 和 然后 沉默 ,
直白地讲述了接下来将要进行的血腥工作, 然后一片沉默。

['broʊkən][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɑːrməz] [vɔɪs] , [ə'pærəntli] ['ɪsjuːɪŋ]
broken only now and then by the sound of Farmer's voice , apparently issuing
破碎的 仅有的 现在 和 然后 经过 这 声音 的 农民的 嗓音 , 显然 发行
['ɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,
偶尔会听到农夫的声音, 似乎是在下达命令, 这声音才打破了宁静。

[ðəʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] .
though what he was actually saying we could not distinguish .
尽管 什么 他 曾是 实际上 说 我们 可以 不是 区分 .
虽然我们无法分辨他实际说的是什么。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['kɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ][ænd; ənd][aɪ] [leɪ] ['hʌdlɪd] [ʌp][ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hæməks] ,
During all this time Courtenay and I lay huddled up in our hammocks ,
期间 全部 这 时间 考特尼 和 我 躺 蜷缩着 向上 在 我们的 吊床 ,
这段时间里, 我和考特尼一直蜷缩在吊床上。

[tuː] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
too terrified and horror - stricken to say a word .
也 恐惧 和 恐怖 - 受打击的 到 说 一个 单词 .
吓得魂飞魄散, 一句话也说不出来说。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['kwaiətənəs] [ɑːn] [dek] ,
At length , after the lapse of about an hour of quietness on deck ,
在 长度 , 后 这 失效 的 关于 一个 小时 的 寂静 在 甲板 ,
最终, 在甲板上安静地待了大约一个小时后,

['saɪks] — ['æftər] ['kɔːʃənɪŋ] [juː 'es][moʊst] ['ɜːrnestli] [nɑːt] , [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] ,
Sykes — after cautioning us most earnestly not , on any account ,
赛克斯 — 后 警告 我们 最多 切实 不是 , 在 任何 帐户 ,
赛克斯——在极其恳切地告诫我们无论如何都不要这样做之后,

[tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] — [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to move from where we were until his return — set out with the
到 移动 从 在哪里 我们 是 直到 他的 返回 — 放 出去 和 这
[ɪk'sprest] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [æ sə'teɪn] [haʊ] [ðə; ði][lənd] [leɪ] .
expressed intention of ascertaining how the land lay .
表达 意图 的 确定 如何 这 土地 躺 .
在他返回之前, 我们从原地出发——出发的明确目的是要弄清楚这片土地的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æbsənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æ n; ən] ['aʊər] ;
He was absent about a quarter of an hour ;
他 曾是 缺席的 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 ;
他大约缺席了十五分钟;

[ænd; ɐnd][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪˈtʃ:rn][hi:; hi][ɪnˈfɔ:rmɪd][ju: ˈes][ɪn][ˈhɔ:ɾɪfaɪd][ˈæksənts][ðæt] ,
and on his return he informed us in horrified accents that ,
和 在 他的 返回 他 知情的 我们 在 惊恐万分 口音 那 ,
他回来后用惊恐的语气告诉我们:

[aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪp] , [ðer; ðər][rɪˈmeɪnd][əˈlaɪv][ˈoʊnli][ˈmɪstər][ˈsaʊθ,kɑ:t][ðə; ði]
out of all the officers of the ship , there remained alive only Mr Southcott the
出去 的 全部 这 警官 的 这 船 , 那里 剩余 活 仅有的 先生 南科特 这
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

船上所有船员中, 只有船长索斯科特先生幸存下来。

[ðə; ði][ˈɡʌnər] , [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] , [ˈkɜ:təneɪ, ˈkɔ:rtneɪ] , [maɪˈself] — [ænd; ɐnd][ˈfɑ:rmər] , [ðə; ði][ˈmæstɜ:z]
the gunner , the carpenter , Courtenay , myself — and Farmer , the master's
这 炮手 , 这 木匠 , 考特尼 , 我 — 和 农民 , 这 硕士学位
[meɪt] , [hu:] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] ,
mate , who , it appeared ,
伴侣 , WHO , 它 出现 ,

炮手、木匠、考特尼、我——还有船长的助手法默, 他, 看起来,

[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈmju:təni] ,
had taken a leading part in the mutiny ,
有 已采取 一个 领导 部分 在 这 兵变 ,
曾是叛变的领导者之一,

[ænd; ɐnd][hæd; həd][bɪn][rɪˈlektɪd][tu:; tə][ðə; ði][kəˈmænd][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪp] .
and had been elected to the command of the ship .
和 有 到过 当选 到 这 命令 的 这 船 .
并被选为该舰舰长。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈeɪvɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][skɜ:rd][ænd; ɐnd][ˈhɔ:ɾɪfaɪd][əˈpɪrəns][ænd; ɐnd][ˈmænər]
It was evident , from the scared and horrified appearance and manner
它 曾是 明显 , 从 这 害怕的 和 惊恐万分 外貌 和 方式
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ɪnˈfɔ:rmənt] ,
of our informant ,
的 我们的 线人 ,

从线人惊恐万分的神情和举止来看, 这一点显而易见。

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ˈeni][ʌv; əv][ðɪs][ˈɔ:f(ə)l][ˈvaɪələns][ænd; ɐnd][ˈblʌdʃed] ,
that he had never anticipated any of this awful violence and bloodshed ,
那 他 有 绝不 预期 任何 的 这 可怕 暴力 和 流血事件 ,
他从未预料到会发生如此可怕的暴力和流血事件。

[ðooθ][hi:; hi][ˈfræŋkli] [ədˈmɪtɪd][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][kənˈsentɪŋ][ˈpɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði]
though he frankly admitted that he had been a consenting party to the
尽管 他 坦率地说 承认 那 他 有 到过 一个 同意 派对 到 这
[ˈmju:təni] — [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ʌndərˈstændɪŋ][ˈbi:ɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]
mutiny — the general understanding being that the officers were all to be
兵变 — 这 一般的 理解 存在 那 这 警官 是 全部 到 是
[sɪˈkjʊrd][ɪn][ðə; ði][ˈfɜ:rst][ˈɪnstəns] ,
secured in the first instance ,
安全 在 这 第一的 实例 ,

虽然他坦率地承认自己是叛变的默许者——当时普遍的共识是, 首先要确保所有军官的安全;

[ænd; ɐnd][ˈæftərwərdz][ˈhændɪd][ˈoʊvər][æz; əz][ˈprɪzənəz][tu:; tə][ðə; ði][ˈenəmi] — [ænd; ɐnd][hi:; hi]
and afterwards handed over as prisoners to the enemy — and he
和 然后 递交 超过 作为 囚犯 到 这 敌人 — 和 他
[ˈhɜ:ɾɪdli][ɪkˈspleɪnd][tu:; tə][ju: ˈes][ðæt] ,
hurriedly explained to us that ,
匆匆 解释 到 我们 那 ,

之后他们被作为战俘移交给了敌人——他匆匆向我们解释说,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪftiːz] [seɪk] ,
for his own safety's sake ,
为了 他的 自己的 安全 清酒 ;
为了他自身的安全，
[aɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [juː 'es][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
it would now be necessary for him to leave us and join the rest of
它 会 现在 是 必要的 为了 他 到 离开 我们 和 加入 这 休息 的
[ðə; ði] [mjuːtɪnɪəz] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ,
the mutineers without delay ,
这 叛乱者 没有 延迟 ;

他现在必须立即离开我们，加入其他叛乱者的行列。
[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔːsəbli] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd]
but that he would return to us as soon as he possibly could ; and
但 那 他 会 返回 到 我们 作为 很快 作为 他 可能 可以 ; 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但他会尽快回到我们身边；而且，
[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɪ; wi][wɜːr; wər][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɜːrθ] ,
in the meantime , we were on no account to leave the berth ,
在 这 与此同时 , 我们 是 在 不 帐户 到 离开 这 泊位 ,
与此同时，我们绝不能离开泊位。

[ɔːr]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] .
or our lives would certainly be sacrificed .
或者 我们的 生活 会 当然 是 牺牲 .
否则我们的生命必将受到威胁。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [æz; əz] [ðiːz] ,
After hearing such statements as these ,
后 听力 这样的 声明 作为 这些 ,
听到这些言论后，

[noʊ] ['fɜːrðər] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [tuː] [ʌn'hæpi] [mɪdʒ] [kloʊz] ['prɪzənəz]
no further warning was needed to keep us two unhappy minds close prisoners
不 更远 警告 曾是 需要 到 保持 我们 二 不开心 中段 关闭 囚犯
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
for the rest of the night .
为了 这 休息 的 这 夜晚 .

无需任何进一步的警告，我们两个不高兴的中学生就被紧紧地囚禁了一整夜。
['fɜːrðər] [sliːp] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ; [soʊ][wiː; wi] ['heɪstɪli] [drest] ,
Further sleep was of course quite out of the question ; so we hastily dressed ,
更远 睡觉 曾是 的 课程 相当 出去 的 这 问题 ; 所以 我们 草草 穿着 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当然，我们根本不可能再睡了；于是我们匆匆穿好衣服，然后.....
['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] , ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] - [tʃɛst] ,
closing the door of the berth , seated ourselves on a sea - chest ,
结束 这 门 的 这 泊位 , 坐着 我们自己 在 一个 海 - 胸部 ,
关上卧铺的门，我们坐在一个海员箱上，

[wer] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)l][ˈtrædʒədi] [wɪt]
where we passed the remainder of the night discussing the awful tragedy which
在哪里 我们 通过了 这 余 的 这 夜晚 讨论 这 可怕 悲剧 哪个
[hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [i'hnæktɪd] ,
had so suddenly been enacted ,
有 所以 突然 到过 已颁布 ,
我们当晚余下的时间都在讨论这场突如其来的可怕悲剧。

[kəm'perɪŋ] [noʊts][æz; əz][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌt] [dɪ'zæstər] ,
comparing notes as to our mutual forebodings of some such disaster ,
比较 笔记 作为 到 我们的 相互的 不祥的预感 的 一些 这样的 灾难 ,
[ænd; ænd] , [ˈlæstli] ,
and , lastly ,
和 , 最后 ,
我们互相交流了对这类灾难的共同预感，最后，

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [feɪt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ænd; ænd][ðə; ði] [fjuː] [ˈlðər]
wondering what would be the ultimate fate of ourselves and the few other
好奇 什么 会 是 这 最终的 命运 的 我们自己 和 这 很少 其他
[sər'vaɪvɪŋ] [ˈɑːfəsərz] .
surviving officers .
幸存 警官 .
我们不禁思考，我们和其他几名幸存的军官最终会面临怎样的命运。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈæftər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪ'tɜːrni] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ænd]
At length , after what appeared to be a very eternity of suspense and
在 长度 , 后 什么 出现 到 是 一个 非常 永恒 的 悬念 和
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,
最终，在经历了仿佛永无止境的悬念和焦虑之后，

[steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrθ] ; [ænd; ænd] , [ə'pɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði]
steps were heard approaching the berth ; and , upon our throwing open the
步骤 是 听到 接近 这 泊位 ; 和 , 之上 我们的 投掷 打开 这
[dɔːr] , [ˈsaɪks] ,
door , Sykes ,
门 , 赛克斯 ,
我们听到脚步声正朝泊位走来；当我们猛地推开门时，赛克斯.....

[ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈlɪkər] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [heɪlɪŋ] [juː 'es] , [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv]
somewhat the worse for liquor , made his appearance , hailing us , in tones of
有些 这 更糟 为了 酒 , 制成 他的 外貌 , 欢呼 我们 , 在 音调 的
[ˈɑːbvɪəsli] [fɔːrst] [dʒoʊvɪ'æləti] , [wɪð; wɪθ] :
obviously forced joviality , with :
明显地 强制 欢乐 , 和 :
他似乎喝多了，神情有些憔悴，走了出来，用明显强装出来的欢快语气向我们打招呼：

“ [wel] , [wʌt] [tʃɪr] , [maɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [kɑːks] — [maɪ] [ˈbɒli] [ˈbəntəm] ?
“ **Well , what cheer , my fighting cocks — my bully bantams ?**
“ 出色地 , 什么 欢呼 , 我的 斗争 公鸡 — 我的 欺负 矮脚鸡 ?
“好啊，我的斗鸡们，我的霸气小鸡们，你们都欢呼吧？ ”

[haʊ] [goʊz][aɪ 'tiː] ?
How goes it ?
如何 去 它 ?
情况如何？

[hoʊp] [jʊr; jər] [ˈɑ:nərz] [hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naɪt] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [grɪn]
Hope your honours has passed a comfortable night , " with a ghastly grin
希望 你的 荣誉 有 通过了 一个 舒服的 夜晚 , " 和 一个 阴森 咧嘴笑
[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [fəˈsiːjəsənəs] .
at his own facetiousness .
在 他的 自己的 滑稽 .

“希望各位阁下昨晚睡得安稳。”说着，他露出了自己滑稽可笑的笑容。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
Then , with considerably more seriousness of manner , he continued :
然后 , 和 相当 更多的 严肃 的 方式 , 他 持续 :
然后，他语气严肃了许多，继续说道：

“ [wel] , [jʌŋ] [ˈʌnz] , [ˈfɑ:rmər] — [ɔːr] [ˈmɪstər] [ˈfɑ:rmər] , [aɪ] [ʊd; jəd] [seɪ] — [hæz; həz] [bɪn] [ˈæksɪŋ] [ˈɑ:rtə]
" Well , young uns , Farmer — or Mister Farmer , I should say — has been axing arter
"出色地 , 年轻的 联合国 , 农民 — 或者 先生 农民 , 我 应该 说 — 有 到过 斧头 动脉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“好了，孩子们，农夫——或者应该说是农夫先生——一直在砍伐你们的土地，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [eɪ ˈem] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [goʊ] - [ˈpɑ:n] [dek] .
and his instructions am that you may now go ' pon deck .
和 他的 指示 是 那 你 可能 现在 去 - 庞 甲板 .
他的指示是，你现在可以上甲板了。

[bʌt; bət] — [hɑ:rk] - [ɪː] , [maɪ] [ˈbulɪz] , [kiːp] [jʊr; jər] [ˈweðər] [aɪz] [ə; eɪ] - [ˈlɪftɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɑ:pər]
But — hark ' e , my bullies , keep your weather eyes a - liftin ' and a stopper
但 — 听着 - e , 我的 欺凌者 , 保持 你的 天气 眼睛 一个 - 举重 - 和 一个 塞子
[əˈpɑ:n][jʊr; jər] [tʌŋz] .
upon your tongues .
之上 你的 舌头 .

但是——听着，我的恶霸们，睁大你们的眼睛，闭上你们的嘴。

[ˌwɑ:tʃsəmˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [siː] [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][led] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ɪndʌldʒən] - [ɪn] [ˈeni]
Whatsomever you may happen to see don't you be led away into indulgin ' in any
不管 你 可能 发生 到 看 不 你 是 引领 离开 进入 沉迷 - 在 任何
- [riˈmaːks] [əˈpɑ:n][aɪ ˈtiː] ;
onpleasant remarks upon it ;
- 评论 之上 它 ;

无论你看什么，都不要因此而发表任何不友善的评论；

[nɔːr][dəʊnt][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lædz] [ˈɪntuː] - [rɪˈtʃːrɪŋ]
nor don't you go for to try and talk over any of the lads into ' returning
也不 不 你 去 为了 到 尝试 和 讲话 超过 任何 的 这 小伙子们 进入 - 返回
[tuː; tə][ðer; ðər][ˈduːti] ,
to their duty ,
到 他们的 责任 ,

你也别去试图劝说任何一个士兵“重返岗位”。

- [ɔːr] [ˈeni] [rɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ;
' or any rot of that sort ;
- 或者 任何 腐烂 的 那 种类 ;
或任何类似的腐烂；

[fɔːr; fər][soʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈtɛmpts] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
for so sure as either of you attempts anything like that ,
为了 所以 当然 作为 任何一个 的 你 尝试 任何事物 喜欢 那 ,
可以肯定的是，如果你们其中任何一人尝试做类似的事情，

[soʊ] [ˈʃʊrlɪ] [wɪl] [juː; jʊ][get] [jʊr; jər] [breɪnz] [bləʊd] [aʊt] .
so surely will you get your brains blown out .
所以 一定 将要 你 得到 你的 大脑 吹 出去 .

所以你肯定会被爆头。

[ðə; ðɪ] [ˈʃɪps] [tʊk] — [wɒts] [dʌn] [ɪz] [dʌn] — [ænd; ənd] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][ˈnoʊbəːdi] [els] [kæn; kən]
The ship's took — what's done is done — and neither you nor nobody else can
这 船的 采取 — 是什么 完毕 是 完毕 — 和 两者都不 你 也不 无人 别的 能
[meɪk] [ɔːr] [mend] [ðə; ðɪ][dʒɑːb] ;
make or mend the job ;
制作 或者 修补 这 工作 ;

船已经沉了——事情已经发生了——你和任何人都无法弥补或修复这件事；

[ðə; ðɪ] [men] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːtɪ] [ˈtɪklɪ] [ˈhjuːmər] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] - [iː] ,
the men is in a mighty ticklish humour , I can tell ' e ,
这 男人 是 在 一个 强大的 痒痒的 幽默 , 我 能 告诉 - e ,

我看得出来，他特别怕痒。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [ˈpreʃəs] [ˈkɑːkəsɪz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ˈmɑːtɪ]
and if you wants to save your precious carcasses you'll have to walk mighty
和 如果 你 想要 到 节省 你的 宝贵的 尸体 你会 有 到 走 强大的
-
carcumspect .
- .

如果你想保住你珍贵的动物尸体，你就必须小心翼翼地行走。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] , [ɔːl] [friː] , [ˈgrætɪsˈgreɪtɪs] , [ænd; ənd]
And that's the advice and opinion of a friend , all free , gratis , and
和 那就是 这 建议 和 观点 的 一个 朋友 , 全部自由的 , 免费 , 和
[fɔːr; fər] [nɑːθɪŋk] .
for nothink .
为了 什么都没有 .

这是朋友的建议和意见，完全免费，不求回报。

[naʊ] , [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [maɪ] [ˈhɑːtiːz] ; [ʃoʊ] [ə; eɪ] [leg] !
Now , come along , my hearties ; show a leg !
现在 , 来 沿着 , 我的 心肠 ; 展示 一个 腿 !

来吧，我的伙伴们；秀出你的腿！

" [wiː; wɪ] [ˈfɑːloʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ɡaɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈlædə] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
" **We followed our well - meaning guide up the ladder to the quarter - deck ,**
" 我们 随后 我们的 出色地 - 意义 指导 向上 这 梯子 到 这 四分之一 - 甲板 ,
“我们跟着那位好心的向导爬上舷梯，来到了后甲板。”

[wer] [wiː; wɪ] [faʊnd] [ˈfɑːrmər] [əˈpærəntli] [əˈweɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪərəns] .
where we found Farmer apparently awaiting our appearance .
在哪里 我们 成立 农民 显然 等待中 我们的 外貌 .

我们在那里发现农夫似乎在等我们出现。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɔːr] [ˈræðər] [ˈliːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪrɪd] [ˈætɪtuːd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
He was standing or rather leaning in a wearied attitude against a gun on the
他 曾是 常设 或者 相当 倾斜 在 一个 疲惫 态度 反对 一个 枪 在 这
[ˈstɑːrbɔːrd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dek] ;
starboard side of the deck ;
右舷 边 的 这 甲板 ;

他疲惫地站着，或者更确切地说，是倚靠在甲板右舷的一支枪上；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡliːmd] [ˈfiːvərɪli] ;
his cheeks were flushed and his eyes gleamed feverishly ;
他的 脸颊 是 酡 和 他的 眼睛 闪闪发光 狂热地 ;

他双颊通红，双眼闪烁着狂热的光芒；

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
he looked a good twenty years older than he had appeared to be on
他 看起来 一个 好的 二十 年 老 比 他 有 出现 到 是 在
[ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [deɪ] ;
the previous day ;
这 以前的 天 ;

他看起来比前一天老了足足二十岁；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˌmjuːtnɪəz] ,
and , like a good many of the other mutineers ,
和 , 喜欢 一个 好的 许多 的 这 其他 叛乱者 ,
和其他许多叛乱者一样，

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfriːli] [ɪn] [ˈlɪkər] .
he appeared to have been indulging somewhat freely in liquor .
他 出现 到 有 到过 沉溺于 有些 自由 在 酒 .
他似乎饮酒有些过量。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] [æt; ət][ˈʌvər; ɑːr] [əˈprəʊt] , [ænd; ənd] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈneglɪdʒənt] ,
He roused himself at our approach , and , seating himself in a negligent ,
他 唤醒 他自己 在 我们的 方法 , 和 , 座位 他自己 在 一个 疏忽 ,
看到我们走近，他起身坐了下来，漫不经心地找了个地方坐下，

[ˈkerləs] [ˈætɪtʉːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [briːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʌn] , [sed] :
careless attitude on the breech of the gun , said :
粗心 态度 在 这 臀 的 这 枪 , 说 :
他对枪膛的粗心态度说道：

“ [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **Good morning , young gentlemen .**
” 好的 早晨 , 年轻的 先生们 .
“早上好，各位年轻的先生们。”

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəʊθ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
I am glad to see you both safe and sound .
我 是 高兴的 到 看 你 两个都 安全的 和 声音 .
很高兴看到你们俩都平安无事。

[ˈsaɪks] [hæz; həz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] — [hiː; hi][hæd; həd]
Sykes has of course informed you of what has taken place — he had
赛克斯 有 的 课程 知情的 你 的 什么 有 已采取 地方 — 他 有

[maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
my instructions to do so ,
我的 指示 到 做 所以 ,
当然，赛克斯已经把发生的事情告诉你——这是我的指示。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhɑːrmz] [wei] [ləst] [naɪt] .
as also to see that you were kept out of harm's way last night .
作为 还 到 看 那 你 是 保留 出去 的 伤害 方式 最后的 夜晚 .
同时，也是为了确保你昨晚的人身安全。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] .
Now , what I have to say to you is this .
现在 , 什么 我 有 到 说 到 你 是 这 .
现在，我要对你们说的是：

[juː; jʊ] [tuː] [lædz] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈveriəbli] [ˈmænɪfestɪd] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][men] ,
You two lads having invariably manifested kindness and sympathy for the men ,
你 二 小伙子们 拥有 总是 表现出来 仁慈 和 同情 为了 这 男人 ,
你们两个小伙子一向对这些人表现出友善和同情，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [jər; jər][laɪvz; lɪvz]
they were especially anxious that whenever the rising might take place your lives
他们 是 尤其 焦虑的 那 每当 这 上升 可能 拿 地方 你的 生活
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spəd] .
should be spared .
应该 是 幸存 .

他们尤其担心，一旦起义爆发，你们的性命能够保全。

[ðɪs] [hæz; hæz] [bɪn] [dʌn] .
This has been done .
这 有 到过 完毕 .

此事已完成。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈlaɪv][ænd; ənd] [ʌnˈhɑːrmd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
You are alive and unharmed this morning ,
你 是 活 和 毫发无损 这 早晨 ,

今天早上你平安无事，还活着。

[waɪlst] [ˈlðər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈrendər] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæniˌfoʊld] [mɪsdiːzd] —
whilst others have gone to render an account of their manifold misdeeds —
而 其他的 有 已消失 到 使成为 一个 帐户 的 他们的 歧管 不当行为 —
[ðer; ðər] [ˈkaʊntləs] [ækts][ʌv; əv] [əˈpreʃn] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] — [brɪˈfɔːr] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ɪn] [huːz] [saɪt]
their countless acts of oppression and cruelty — before that judge in whose sight
他们的 无数 行为 的 压迫 和 残酷 — 前 那 法官 在 谁 视线
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn] [wɪt] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm]
their lives are not one whit more valuable than the lives of those whom
他们的 生活 是 不是 — 白色 更多的 有价值的 比 这 生活 的 那些 谁
[ðeɪ] [hæv; həv] [gəʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [deθ] — [eɪ] ,
they have goaded and driven to death — ay ,
他们 有 被激怒 和 驱动 到 死亡 — 哎 ,

而另一些人则前往审判台前，向那位法官交代他们犯下的种种罪行——他们数不胜数的压迫和残暴行径——在那位法官眼中，他们的生命丝毫不比那些被他们激怒并逼至死亡的人的生命更有价值——唉，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfræntɪk] [ˌdespəˈreɪʃn] [æz; əz][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi]
and to worse than death — to such frantic desperation as can only be
和 到 更糟 比 死亡 — 到 这样的 疯狂的 绝望 作为 能 仅有的 是
[əˈleɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [laɪk] [ˈwɔːtər] .
allayed by the shedding of blood like water .
缓解 经过 这 脱落的 血 喜欢 水 .

甚至比死亡更可怕——陷入疯狂的绝望，只有像流水一样流血才能缓解这种绝望。

[naʊ] , [mɑːrk][em ˈiː] [wel] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
Now , mark me well , both of you ;
现在 , 标记 我 出色地 , 两个都 的 你 ;

现在，你们两个都好好记住我的话；

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈniːðər] [pɑːrt][nɔːr][lɑːt][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] — [ðoʊz] [huː] [wɪft] [juː; jʊ] [wel]
you have had neither part nor lot in this matter — those who wished you well
你 有 有 两者都不 部分 也不 很多 在 这 事情 — 那些 WHO 希望 你 出色地
[hæv; həv][soʊ] [ˈmæniˌdʒd] [ðæt] ,
have so managed that ,
有 所以 管理 那 ,

你与此事既无牵连也无牵连——那些真心希望你好的人已经设法让你置身事外。

[ˈweðər] [ɔːr][noʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ˈstriktli] [ˈnuːtrəl] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] ;
whether or no , you should be kept strictly neutral throughout the affair ;
无论 或者 不 , 你 应该 是 保留 严格 中性的 自始至终 这 事务 ;

无论是否参与其中，你都应该在整个过程中保持严格的中立；

[ɔ:l] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [oʊd] [ə'bi:diəns] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ded] [ɔ:r] ['prizənəz] ;
all those to whom you owed obedience are either dead or prisoners ;
全部 那些 到 谁 你 欠款 服从 是 任何一个 死的 或者 囚犯 ;
你们本应服从的人，要么死了，要么成了囚犯；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [æskt] [ɔ:r] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] — [wi:; wi][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][ænd; ənd]
you are not asked or expected to join us — we do not want you and
你 是 不是 问 或者 预期的 到 加入 我们 — 我们 做 不是 想 你 和
[ʊd; ʌd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r]
should not care to have you even if you were willing — you are therefore
应该 不是 关心 到 有 你 甚至 如果 你 是 愿意的 — 你 是 所以
[rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm]['du:ti] ;
relieved from duty ;
松了口气 从 责任 ;
我们既不要求也不期望你加入我们——我们不需要你，即使你愿意，我们也不应该在意你——因此，你被解除职务；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [æskt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ɪntər'fɪr] [ɪn][noʊ] [wei] ,
and all that is asked of you is that you shall interfere in no way ,
和 全部 那 是 问 的 你 是 那 你 将 干扰 在 不 方式 ,
唯一的要求就是你们不得以任何方式干预。

['i:ðər] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ɔ:r][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][plænz] .
either by word or deed , with the working of the ship or with our plans .
任何一个 经过 单词 或者 契据 , 和 这 在职的 的 这 船 或者 和 我们的 计划 .
无论是通过言语还是行动，无论是通过船舶的运作还是通过我们的计划。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ə'baɪd][baɪ] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ;
If you are agreeable to abide by this proposal , well and good ;
如果 你 是 同意 到 遵守 经过 这 提议 , 出色地 和 好的 ;
如果你同意遵守这项提议，那就很好；

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd][aɪ 'ti:]
you will be welcome to come and go as you like until we find it
你 将要 是 欢迎 到 来 和 去 作为 你 喜欢 直到 我们 寻找 它
[kən'vi:niənt] [tu:; tə][lənd][ju:; jʊ] ;
convenient to land you ;
方便的 到 土地 你 ;
欢迎您随时来去，直到我们觉得方便您下船为止；

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][jʊr; jər]['fɔ:rmər] ['kwɔ:rtərz] ,
you will be allowed to occupy your former quarters ,
你 将要 是 允许 到 占据 你的 以前的 四分之一 ,
您将被允许入住您以前的住所。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ræfnz; 'reɪfnz] [wɪl] [bi:; bi] ['regjələrlɪ] [sɜ:rvd] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and your rations will be regularly served out to you .
和 你的 口粮 将要 是 经常 服务 出去 到 你 .
您的口粮将定期发放给您。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]
But if on the other hand you make the slightest attempt to communicate with
但 如果 在 这 其他 手 你 制作 这 丝毫 试图 到 交流 和
[ðə; ði] ['prizənəz] ,
the prisoners ,
这 囚犯 ,
但如果你胆敢尝试与囚犯沟通，

[ɔːr] [ɪnˈdevər] [ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [sɪˈduːs] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlɔɪlti] [tuː; tə]
or endeavour in any way to seduce any of the men from their loyalty to
或者 努力 在 任何 方式 到 勾引 任何 的 这 男人 从 他们的 忠诚 到
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

或试图以任何方式诱使任何一名男子背叛他们对其他人的忠诚，

[aɪ] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ][bəuθ] [ðæt] [seɪm] [ˈaʊər] , [wʌn] [frʌm; frəm] [iːt] [jɑːrd] - [ɑːrm] .
I will hang you both that same hour , one from each yard - arm .
我 将要 悬挂 你 两个都 那 相同的 小时 , 一 从 每个 院子 - 手臂 .

我会在同一时间将你们两个绞死，一个吊在桅杆的横臂上。

[ðæt] [ɪz] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] , [men] ?
That is understood and agreed to , is it not , men ?
那 是 理解 和 同意 到 , 是 它 不是 , 男人 ?

这一点大家应该都明白并同意了吧，男士们？

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌmjuːtnɪəz]
" **he continued , raising his voice and appealing to the crowd of mutineers**
" 他 持续 , 提高 他的 嗓音 和 上诉 到 这 人群 的 叛乱者
[huː] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [raʊnd] [juː ˈes] .
who had gathered round us .
WHO 有 聚集 圆形的 我们 .

他继续说道，提高了嗓门，向聚集在我们周围的叛乱人群发出呼吁。

" [eɪ] , [eɪ] , [ðæts] [əˈgriːd] ; [ðæts] [fer] [ˈɪnʌf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [juˈhænɪməs] [rɪˈplaɪ] .
" **Ay , ay , that's agreed ; that's fair enough , " was the unanimous reply .**
" 哎 , 哎 , 那就是 同意 ; 那就是 公平的 足够的 , " 曾是 这 一致 回复 .

“是是，同意；这很公平，”大家一致回答。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ˈfɑːrmər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][juː ˈes][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)] ;
With that , Farmer waved his hand to us by way of dismissal ;
和 那 , 农民 挥手 他的 手 到 我们 经过 方式 的 解雇 ;

说完，农夫向我们挥了挥手，示意我们离开。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərəbli] [θroʊn] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæləns] [baɪ][ðə; ði] [əˈdres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
and considerably thrown off our balance by the address to which we had
和 相当 抛掷 离开 我们的 平衡 经过 这 地址 到 哪个 我们 有
[dʒʌst] [ˈlɪsnd] ,
just listened ,
只是 听着 ,

我们刚才听到的讲话让我们大失所望。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [tɜːrn] [əˈferz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈdʒen(ə)rəli] , [wiː; wi] [slʌŋk] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]
and by the terrible turn affairs had taken generally , we slunk off to the
和 经过 这 糟糕的 转动 事务 有 已采取 一般来说 , 我们 斯伦克 离开 到 这
[puːp] ,
poop ,
船尾 ,

由于事态整体朝着糟糕的方向发展，我们灰溜溜地躲到了厕所。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][faːr] [əˈwei] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [gæŋ] [ænd; ənd]
so as to be as far away as possible from the murderous gang and
所以 作为 到 是 作为 远的 离开 作为 可能的 从 这 杀人犯 帮派 和
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæstli] [ˈpʌdlz] [ʌv; əv][kəʊˈæɡjəˌleɪtɪd] [blʌd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
from the ghastly puddles of coagulated blood about the quarter - deck ,
从 这 阴森 水坑 的 凝固的 血 关于 这 四分之一 - 甲板 ,

为了尽可能远离那群杀人犯和甲板上可怕的凝固血泊，

[wɪtʃ] [stɪl] [bɔːr] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] .

which still bore witness to heaven against them .
哪个 仍然 钻孔 证人 到 天堂 反对 他们 :

那些事仍然向上帝作证，控告他们。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [ɔːl][hændz][baɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] :

At this moment a man on the forecandle electrified all hands by shouting .
在 这 片刻 一个 男人 在 这 前甲板 带电 全部 双手 经过 喊叫 :

就在这时，前甲板上一个男人的喊声让所有人都沸腾了：

“ [seɪl][hoʊ] !

“ Sail ho !
” 帆 何 !

“扬帆起航！ ”

” [aɪ] [sɔː] [ˈfɑːrmər][stɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡʌn] [æz; əz] [ɪf] [[ɑːt] ,

“ I saw Farmer start from his seat on the gun as if shot ,
” 我 锯 农民 开始 从 他的 座位 在 这 枪 作为 如果 射击 ,

“我看到农夫像中枪一样从座位上猛地站了起来，

[hɪz; ɪz] [flʌʃt] [fɪtʃər] [tɜːrnd] [ˈæʃ(ə)n] [peɪl] ,

his flushed features turned ashen pale ,
他的 酡 特征 转向 铁青 苍白 ,

他原本涨红的脸色变得惨白，如同灰烬一般。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈpɔːlɪd] [lɪps][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

and for a moment his palsied lips refused to give utterance to a
和 为了 一个 片刻 他的 麻痹症 嘴唇 拒绝 到 给 发声 到 一个

[saʊnd] .

sound .
声音 :

一时间，他麻痹的嘴唇发不出任何声音。

” [seɪl][hoʊ] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [heɪl] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪ] [səˈpouz] ,

“ Sail ho ! ” repeated the man in a louder hail , thinking , I suppose ,
” 帆 何 ! ” 重复 这 男人 在 一个 更大声 冰雹 , 思维 , 我 认为 ,

“扬帆起航！”那人更加大声地重复着，我想，他心里大概是这么想的。

[ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n][hæd; həd] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] .

that his first intimation had passed unnoticed .
那 他的 第一的 暗示 有 通过了 未被察觉 .

他的第一次暗示竟然无人察觉。

[ðɪs] [ˈsekənd] [heɪl] [ˈferli] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][men] ,

This second hail fairly startled the men ,
这 第二 冰雹 相当 惊慌 这 男人 ,

第二场冰雹把男人们吓了一跳。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd][ˈpænɪk] .

and in a moment everything was bustle and confusion and panic .
和 在 一个 片刻 一切 曾是 忙碌 和 困惑 和 恐慌 .

转眼间，到处一片混乱、骚动和恐慌。

[aɪ ˈtiː] [əˈraʊzd] [ˈfɑːrmər] [tuː] ;

It aroused Farmer too ;
它 被唤醒 农民 也 ;

这也激起了农夫的兴致；

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [sə'fɪntli] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl]
he pulled himself together sufficiently to respond to the hail with the usual
他 拉 他自己 一起 足够 到 回应 到 这 冰雹 和 这 通常
['kwɛstʃən] , “ [wɜː] [ə'weɪ] ?
question , “ Where away ?
问题 , “ 在哪里 离开 ?

他强作镇定，用惯常的问题回应了这场风暴：“去哪儿了？ ”

“ [ænd; ənd] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'plai] , “ [tuː] [pɔɪnts] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːbərd] [baʊ; boʊ] ,
“ **and , on receiving the reply , “ Two points on the larboard bow ,**
“ 和 , 在 接收 这 回复 , “ 二 积分 在 这 左舷 弓 ,
收到回复后，“左舷船首有两个点，
“ [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['pɜːrsənəli] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
“ **walked forward to personally inspect the stranger .**
“ 步行 向前 到 亲自 检查 这 陌生人 .
“走上前去亲自打量这位陌生人。”

[wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['laɪkwaɪz] [də'rektɪd] ['aʊər; ɑːr] [glɑːnsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
We , of course , likewise directed our glances in the specified direction ;
我们 , 的 课程 , 同样地 指导 我们的 眼神 在 这 指定的 方向 ;
[ænd; ənd] [ðər; ðər] [iː; ɪ] [wʌz; wəz] ,
and there she was ,
和 那里 她 曾是 ,
我们当然也把目光投向了那个方向；她就在那里。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] , [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [tæk] ,
sure enough , a large ship , on the starboard tack ,
当然 足够的 , 一个 大的 船 , 在 这 右舷 钉 ,
果然，一艘大船，正向右舷航行。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv] ['kænvəs] [set] [ðæt] [wʊd] [drɔː] ,
with every stitch of canvas set that would draw ,
和 每一个 缝 的 帆布 放 那 会 画 ,
画布上的每一针都像是在描绘什么，

[ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['baʊz, 'boʊz] [æt; ət] [ə; eɪ]
and steering a course which would take her across our bows at a
和 转向 一个 课程 哪个 会 拿 她 穿过 我们的 弓 在 一个
['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .
distance of about a mile .
距离 的 关于 一个 英里 .
并调整航线，使她从我们船头前方约一英里处横穿而过。

“ [brɪŋ] [em 'iː] [ðə; ði] [spai] - [glæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['sʌmbɑːdi] ! “ [heɪld] ['fɑːrmər] [frʌm; frəm]
“ **Bring me the spy - glass out of the cabin , somebody ! “ hailed Farmer from**
“ 带来 我 这 间谍 - 玻璃 出去 的 这 舱 , 某人 ! “ 赞誉 农民 从
[ðə; ði] ['fɔʊksl] .
the forecastle .
这 前甲板 .
“谁把望远镜从船舱里拿出来！ ”农夫从前甲板上喊道。

[ðə; ði] [glæs] — [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The glass — a very powerful one and a favourite instrument with the
这 玻璃 — 一个 非常 强大的 — 和 一个 最喜欢的 乐器 和 这
['məːdəd] ['kæptɪn] — [wʌz; wəz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - ['mæstərz] ,
murdered captain — was handed him by one of the quarter - masters ,
被谋杀 队长 — 曾是 递交 他 经过 一 的 这 四分之一 - 大师 ,
那只玻璃杯——威力非常大，也是被谋杀的船长最喜欢的乐器——是一位军需官递给他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and he applied it to his eye .
和 他 应用 它 到 他的 眼睛 .

他把它涂在了眼睛上。

[ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] [naʊ] [pri'veild] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]

A breathless silence now prevailed fore and aft for the stranger had all the .
一个 喘不过气 沉默 现在 最终获胜 前 和 后部 为了 这 陌生人 有 全部 这

[lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

look of a British man - of - war ,
看 的 一个 英国 男人 - 的 - 战争 ,

船头船尾顿时一片死寂，因为那陌生人看起来就像一艘英国军舰。

[ænd; ənd]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['fɑːrməz] ['vɜːrdɪkt] [wʊd] [biː; bi] .

and everybody was waiting to hear what Farmer's verdict would be .
和 大家 曾是 等待 到 听到 什么 农民的 判决 会 是 .

所有人都等着听听 Farmer 的判决结果。

[ðə; ði] [ɪn'spek(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːŋ] - [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['eɪdəntli] ['æŋkʃəs] [wʌn] .

The inspection was a long - sustained and evidently anxious one .
这 检查 曾是 一个 长的 - 持续 和 显然 焦虑的 一 .

这次检查持续时间很长，而且显然令人焦虑。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [glæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm]['fɑːrmər] [tɜːrnd]

At length , dropping the glass into the hollow of his arm Farmer turned .
在 长度 , 下降 这 玻璃 进入 这 空洞的 的 他的 手臂 农民 转向

[ænd; ənd] [sed] :

and said :
和 说 :

最后，农夫把玻璃杯塞进胳膊肘里，转过身说道：

“ [brɪŋ] ['mɪstər] ['saʊθ,kɑːt] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][let][juː 'es] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['jɑːndər] ['hʊkər] .

“ Bring Mr Southcott on deck , and let us hear his opinion of yonder hooker .

“ 带来 先生 南科特 在 甲板 , 和 让 我们 听到 他的 观点 的 远处 妓女 .

“请索斯科特先生上甲板来，让我们听听他对那边那个钩球员的看法。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['eskɔːtɪd] [ɑːn] [dek] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːrmd]

“ In a few minutes the master was escorted on deck by a couple of armed .

“ 在 一个 很少 分钟 这 掌握 曾是 护送 在 甲板 经过 一个 夫妻 的 武装
[siːmən] ,
seamen ,
海员 ,

几分钟后，船长在几名武装水手的押送下上了甲板。

[ænd; ənd][led] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wer] ['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

and led forward to where Farmer was standing .
和 引领 向前 到 在哪里 农民 曾是 常设 .

然后领着他走到农夫站着的地方。

“ ['mɪstər] ['saʊθ,kɑːt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˌmjuːtə'hɪr] , ['tɜːrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪndɪvɪdʒuəl] [ə'drest] ,

“ Mr Southcott , “ said the mutineer , turning toward the individual addressed ,

“ 先生 南科特 , “ 说 这 叛变者 , 转弯 朝向 这 个人 已解决 ,

“索斯科特先生,”叛变者说着，转向被叫的人。

[ænd; ənd] [pər'septəbli] ['frɪŋkɪŋ] [æz; əz][ðər; ðər] [glæns] [met] , “ [biː; bi] [gʊd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs]

and perceptibly shrinking as their glance met , “ be good enough to take this .

和 明显地 收缩 作为 他们的 瞥一眼 遇见 , “ 是 好的 足够的 到 拿 这
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

当他们的目光相遇时，他们的目光明显地缩小了，“乖乖地接过这个杯子吧。”

[ænd; ənd][let][em'ɪ:] [noʊ] [wa:] - [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ˈjɑ:ndər] . ”
and let me know what you think of the stranger yonder . ”
和 让 我 知道 世界卫生大会 - 你 思考 的 这 陌生人 远处 : ”

告诉我你对那边那个陌生人的看法。

“ [ˈstreɪndʒər] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ˈsəʊθkɑ:t] .
“ Stranger ! ” ejaculated Southcott .
“ 陌生人 ! ” 射精 南科特 .

“陌生人！”索斯科特脱口而出。

“ [wer] [ə'veɪ] ?
“ Where away ?
“ 在哪里 离开 ?

“去哪儿？”

[ɑ:] , [aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ] !
Ah , I see her !
啊 , 我 看 她 !

啊，我看到她了！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tɒk] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm] ['fɑ:rməz] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
“ and he took the glass from Farmer's extended hand .
“ 和 他 采取 这 玻璃 从 农民的 扩展 手 .

“然后他从农夫伸出的手中接过玻璃杯。”

“ [wel] , [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ? ” [æskt] ['fɑ:rmər] [ɪm'peɪntli] ,
“ Well , what think you of her ? ” asked Farmer impatiently ,
“ 出色地 , 什么 思考 你 的 她 ? ” 问 农民 不耐烦地 ,

“你觉得她怎么样？”农夫不耐烦地问道。

[æftər][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tu:]
after the master had been silently working away with the glass for some two
后 这 掌握 有 到过 默默 在职的 离开 和 这 玻璃 为了 一些 二
[ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] .
or three minutes .
或者 三 分钟 .

师傅默默地用玻璃制作了两三分钟后，他才开始动手。

“ [wʌn] ['moʊmənt] , [pli:z] , ” [ænsər] [ˈsəʊθkɑ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [stɪl] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:b] ;
“ One moment , please , ” answered Southcott with his eye still glued to the tube ;
“ 一 片刻 , 请 , ” 回答 南科特 和 他的 眼睛 仍然 胶合 到 这 管子 ;

“请稍等片刻，”索斯科特回答道，眼睛仍然紧盯着电视屏幕；

“ [aɪ] [θɪŋk] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʃɜr] — [ɪf] [fɪ; fɪ] [wʊd] ['oʊnli] [ki:p] [dʒʌst][ðə; ði] ['merəst]
“ I think — but I am not quite sure — if she would only keep just the merest
“ 我 思考 — 但 我 是 不是 相当 当然 — 如果 她 会 仅有的 保持 只是 这 最
[ˈtraɪf(ə)] [mɔ:r] [ə'veɪ] — [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][maɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] — ”
trifle more away — so as to permit of my catching a glimpse — ”
琐事 更多的 离开 — 所以 作为 到 允许 的 我的 捕捉 一个 — 瞥 — ”

“我想——但我不太确定——如果她能再离我远一点——好让我能瞥见她一眼——”

“ [seɪl][hoʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p] ; “ [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
“ Sail ho ! ” shouted a man in the fore - top ; “ two of ' em ,
“ 帆 何 ! ” 喊叫 一个 男人 在 这 前 - 顶部 ; “ 二 的 - 呢 ,

“扬帆起航！”船头甲板上有人喊道；“他们两个，

[ə; eɪ][brɪɡ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɪp] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [bi:m] , [ə'veɪ] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][lənd][ðer; ðər] !
a brig and a ship on the starboard beam , away in under the land there !
一个 布里格 和 一个 船 在 这 右舷 光束 , 离开 在 在下面 这 土地 那里 !

一艘双桅帆船和一艘轮船在右舷，远处陆地下方！

“ [ˈfɑːrmər] [ˌʌŋ,serəˈmoʊniəsli] [snætʃt] [ðə; ði] [glæs] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈlevld]
“ **Farmer** **unceremoniously** **snatched** **the** **glass** **away** **from** **the** **master** **and** **levelled**
“ 农民 不体面地 抢夺 这 玻璃 离开 从 这 掌握 和 平整
[aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
it **in** **the** **direction** **indicated** .
它 在 这 方向 表明的 .

“农夫毫不客气地从师傅手中夺过玻璃杯，并朝他指示的方向放平。

“ [eɪ] , [eɪ] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , “ [sed] [hiː; hi] .

“ **Ay** , **ay** , **I** **see** **them** , “ **said** **he** .
“ 哎 , 哎 , 我 看 他们 , “ 说 他 .

“哎呀，我看到他们了，”他说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dreɪk] [ˈnɪrəst] [juːˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɪnˈʃɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

“ **That** **is** **the** **Drake** **nearest** **us** , **and** **the** **Favourite** **inshore** **of** **her** .
“ 那 是 这 德雷克 最近的 我们 , 和 这 最喜欢的 近岸 的 她 .

“那是离我们最近的德雷克，以及在她近岸的费沃利特。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

They **are** **all** **right** ; **we** **have** **nothing** **to** **fear** **from** **them** .
他们 是 全部 正确的 ; 我们 有 没有什么 到 害怕 从 他们 .

他们都很正常，我们不必害怕他们。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] [hɪr] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] [ðæt] [ˈbɔːðəz] [emˈliː] .

It **is** **this** **stranger** **here** **ahead** **of** **us** **that** **bothers** **me** .
它 是 这 陌生人 这里 前方 的 我们 那 烦人 我 .

让我感到不安的是前面这个陌生人。

[kʌm] , [ˈmɪstər] [ˈsaʊθ,kɑːt] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

Come , **Mr** **Southcott** , “ **he** **continued** ,
来 , 先生 南科特 , “ 他 持续 ,

“来吧，索斯科特先生，”他继续说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

“ **you** **ought** **to** **know** **something** **about** **her** **by** **this** **time** — **you** **have** **been**
“ 你 应该 到 知道 某物 关于 她 经过 这 时间 — 你 有 到过

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ;

looking **at** **her** **long** **enough** ;
寻找 在 她 长的 足够的 ;

“你观察她这么久了，应该对她有所了解；

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] ?

do **you** **think** **you** **ever** **saw** **her** **before** ?
做 你 思考 你 曾经 锯 她 前 ?

你觉得你以前见过她吗？

“ [ðə; ði][ˈmæstər] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] , [hæd; həd] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪp] [əˈhed] ,

“ **The** **master** **took** **the** **glass** , **had** **another** **long** **squint** **at** **the** **ship** **ahead** ,
“ 这 掌握 采取 这 玻璃 , 有 其他 长的 眯 在 这 船 前方 ,

“主人拿起酒杯，又眯起眼睛仔细地看了看前面的船，

[ðen] [ˈhændɪd][ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænsər] :

then **handed** **the** **instrument** **back** **to** **Farmer** , **with** **the** **answer** :
然后 递交 这 乐器 后退 到 农民 , 和 这 回答 :

然后他把仪器还给了农夫，并回答说：

“ [aɪ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv][ɔːr][nɑːt] . “

“ **I** **decline** **to** **say** **whether** **I** **have** **or** **not** . “
“ 我 衰退 到 说 无论 我 有 或者 不是 . “

“我拒绝透露我是否有过。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'hʌf] , ” [sed] [ˈfɑ:rmər] ;
“ **That is enough** , ” **said Farmer** ;
“ 那 是 足够的 , ” 说 农民 ;

“够了,”农夫说;

“ [jər; jər] [ˈænsər] [bʌt; bət] [kənˈfə:mz] [em ˈi:][ɪn][maɪ] [kənˈvɪkʃn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv] [ˈjɑ:ndər]
“ **your answer but confirms me in my conviction as to the identity of yonder**
“ 你的 回答 但 确认 我 在 我的 定罪 作为 到 这 身份 的 远处
[ˈfrɪɡət] .
frigate .
护卫舰 .

“你的回答反而让我更加确信那艘护卫舰的身份。”

[,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈmɜ:rmeɪd] .
It is the Mermaid .
它 是 这 美人鱼 .

是美人鱼。

[spi:k] , [sɜ:r] , [ɪz][,aɪ ˈti:][nɑ:t][soʊ] ? “
Speak , sir , is it not so ? “
说话 , 先生 , 是 它 不是 所以 ? “

先生, 请说, 难道不是这样吗?

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈfɑ:rmər] , [,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈmɜ:rmeɪd] , [θæŋk] [ɡɑ:d] !
“ **You are right , Farmer , it is the Mermaid , thank God !**
“ 你 是 正确的 , 农民 , 它 是 这 美人鱼 , 感谢 上帝 !

“你说得对, 农夫, 那真是美人鱼, 感谢上帝! ”

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ɪˈskeɪp] .
and you cannot escape .
和 你 不能 逃脱 .

你无处可逃。

[si:] !
See !
看 !

看!

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɔ:ˈredi] [ˈhɔ:ɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [spi:k] [ju: ˈes] ; [ænd; ænd][ɪn] [əˈhʌðər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wɪl] [bi:; bi]
she is already hauling up to speak us ; and in another twenty minutes will be
她 是 已经 运输 向上 到 说话 我们 ; 和 在 其他 二十 分钟 将要 是
[ə,lɔ:ŋˈsaɪd] .
alongside .
旁边 .

她已经开始向我们说话了; 再过二十分钟她就会到我们身边。

[naʊ] , [sɜ:r] , [rɪˈzaɪn] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [kəˈmænd] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈvaɪələns]
Now , sir , resign to me the command which you have with so much violence
现在 , 先生 , 辞职 到 我 这 命令 哪个 你 有 和 所以 很多 暴力
[ænd; ænd] [ˈblʌdʃed] [ju:ˈsɜ:pt] ;
and bloodshed usurped ;
和 流血事件 篡夺 ;

现在, 先生, 请把您用如此暴力和流血手段篡夺的指挥权交还给我吧;

[ænd; ænd][ju:; jʊ] , [men] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
and you , men , ” he continued ,
和 你 , 男人 , ” 他 持续 ,

“还有你们, 男人们,”他继续说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈvɔɪs] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
turning round and in a loud voice addressing the rest of the crew ,
转弯 圆形的 和 在 一个 大声 嗓音 解决 这 休息 的 这 全体人员 ,

他转过身, 大声向其他船员讲话,

“ [rɪˈtʃ:rn] [æɪ; əɪ][wʌns] [tu:; tə][jɔ:; jər][ˈdu:ti] .
“ return at once to your duty .
“ 返回 在 一次 到 你的 责任 .

“立即返回岗位。”

[səˈpɔ:rt] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [em ˈi:] [ɪn] [rɪˈklʌvəriŋ] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] , [ænd; ənd][aɪ]
Support and assist me in recovering the command of the ship , and I
支持 和 协助 我 在 恢复中 这 命令 的 这 船 , 和 我
[ˈprɔ:mɪs] — “
promise — “
承诺 — “

请支持并协助我重新夺回舰船指挥权，我保证——”

“ [ˈsaɪləns] ！ ” [rɔ:rd] [ˈfɑ:rmər] ,
“ Silence ！ ” roared Farmer ,
“ 沉默 ！ ” 咆哮 农民 ,

“安静！”农夫吼道。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmæstər][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .
striking the master a heavy blow full in the mouth with his clenched fist .
引人注目 这 掌握 一个 重的 吹 满的 在 这 嘴 和 他的 紧握 拳头 .

他用紧握的拳头狠狠地打在师傅的嘴上。

“ [si:z] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [tu:] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:;] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Seize him , you two , ” he continued to the men who had charge of the
“ 抢占 他 , 你 二 , ” 他 持续 到 这 男人 who 有 收费 的 这
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

“你们两个，抓住他！”他继续对看守囚犯的那两个人说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈɒfə:z] [tu:; tə] [spi:k] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði][men][klæp][ə; eɪ] [biˈleɪŋ] - [pɪn] [brɪˈtwi:n]
“ and if he offers to speak again to the men clap a belaying - pin between
“ 和 如果 他 优惠 到 说话 再次 到 这 男人 拍 一个 保护 - 别针 之间
[hɪz; ɪz] [ti:θ] .
his teeth .
他的 牙齿 .

“如果他再次提出要和这些人说话，就用牙齿叼住一根系缆柱。”

[maɪ] [lædz] , [ju:; jʊ] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ; [ˈjɑ:ndər] [ˈfrɪgət] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ðə; ði]
My lads , you now know the truth ; yonder frigate is our old acquaintance the
我的 小伙子们 , 你 现在 知道 这 真相 ; 远处 护卫舰 是 我们的 老的 熟人 这
[ˈmɜ:rneɪd] .
Mermaid .
美人鱼 .

伙计们，你们现在知道真相了；那边那艘护卫舰是我们的老朋友“美人鱼”号。

[ˈmɪstər] [ˈsaʊθ.kɑ:t] [prəˈpəuzɪz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səˈrendər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [[ɪp] [tu:; tə]
Mr Southcott proposes that I should surrender the command of this ship to
先生 南科特 提议 那 我 应该 投降 这 命令 的 这 船 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

索斯科特先生提议我将这艘船的指挥权移交给他；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:][soʊ][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] .
and if I do so we all know what will follow .
和 如果 我 做 所以 我们 全部 知道 什么 将要 跟随 .

如果我那样做，我们都知道会发生什么。

[moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] ['dæŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [θru:] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
Most of us will dangle at the yard - arm ; and though , through the royal
最多 的 我们 将要 悬挂 在 这 院子 - 手臂 ; 和 尽管 , 通过 这 皇家
['klemənsi] ,
clemency ,
宽恕 ,

我们大多数人都会被吊在桅杆横桁上；尽管如此，凭借着皇室的特赦，

” ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [snɪr]) ,
” (**with a bitter sneer**) ,
” (和 一个 苦的 冷笑) ,

(带着苦涩的冷笑)

“ [ə; eɪ] [fju:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɑ:ɡɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fli:t] ,
” **a few may be allowed to escape with a flogging through the fleet** ,
” 一个 很少 可能 是 允许 到 逃脱 和 一个 鞭答 通过 这 舰队 ,
“少数人或许会被允许逃脱，但会被鞭打一番后从舰队中逃脱。”

[wɪð; wɪθ] [left] - ['hændɪd] ['bəʊsn] - [meɪts] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['læfɪz] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [men] ,
with left - handed boatswains ' mates to cross the lashes — think of that , men ,
和 左边 - 递交 水手长 - 伙伴们 到 叉 这 睫毛 — 思考 的 那 , 男人 ,
想想看，伙计们，要和左撇子水手长助手们一起交叉鞭答。

[ænd; ənd] [kəm'per] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['dʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɪt]
and compare it with the mere two or three dozen at the gangway which
和 比较 它 和 这 仅仅 二 或者 三 打 在 这 舷梯 哪个
[moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [sɪns] [ju:; jʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [hə:'maɪəni] — [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn]
most of you have tasted since you joined the Hermione — where is the man
最多 的 你 有 尝过 自从 你 加入 这 赫敏 — 在哪里 是 这 男人
[ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ,
among you ,
之中 你 ,

再看看你们大多数人自从加入赫敏号以来在舷梯上尝到的那区区二三十个——你们当中真正的男子汉在哪里？

[aɪ][æsk] , [hu:] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
I ask , who can point to himself and say , ' I shall be one of the
我 问 , WHO 能 观点 到 他自己 和 说 , - 我 将 是 一 的 这
['fɔ:rtʃənət] [fju:] ?
fortunate few ?
幸运 很少 ?

我问，谁能指着自己说：“我将成为少数幸运儿之一？”

- [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [lædz] !
' No , no , my lads !
- 不 , 不 , 我的 小伙子们 !

不，不，我的伙计们！

['æftər][læst] ['naɪts] [wɜ:rk][ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [sə'rendər] ;
after last night's work there must be no talk of surrender ;
后 最后的 夜晚 工作 那里 必须 是 不 讲话 的 投降 ;
经过昨晚的努力，绝不能谈投降；

[ðə; ði] [roʊps] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [neks] ,
the ropes are already round our necks ,
这 绳索 是 已经 圆形的 我们的 脖子 ,
绳索已经套在我们的脖子上，

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɔrli] [æz; əz][wi:; wi]['evər][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [ə'gen] ,
and as surely as we ever find ourselves beneath the British flag again ,
和 作为 一定 作为 我们 曾经 寻找 我们自己 下面 这 英国 旗帜 再次 ,
而且，我们肯定还会再次回到英国国旗之下。

[səʊ] [ˈʊrli] [wɪl] [ðʊz] [rəʊps] [biː; bi] [hɔːld] [tɔːt] [ænd; ənd] [ɑːrˈselvz] [ˈbaʊzd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] -
so surely will those ropes be hauled taut and ourselves bowed up to the yard -
所以 一定 将要 那些 绳索 是 拖拽 紧绷 和 我们自己 鞠躬 向上 到 这 院子 -
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

所以那些绳索肯定会被拉紧，而我們也会弯腰去够横桁。

[ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈʌʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [tuː; tə] [juː ˈes] ,
And , even if our lives could be assured to us ,
和 , 甚至 如果 我們的 生活 可以 是 保证 到 我們 ,
即使我们的生命能够得到保障，
[wʌt] [ɪnˈduːsmənt] [ɪz] [ðər; ðər] [tuː; tə] [juː ˈes] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈʌndər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbʌntɪŋ] [əˈɡen] ?
what inducement is there to us to serve under British bunting again ?
什么 诱导 是 那里 到 我們 到 服务 在下面 英国 彩旗 再次 ?
我们有什么理由再次在英国国旗下服役？

[aɪ] [seɪ] [ðər; ðər] [ɪz] [nʌn] .
I say there is none .
我 说 那里 是 没有任何 .
我认为没有。
[wiː; wi] [mʌst; məst] [tʃuːz] , [ðen] , [brɪˈtwiːn] [tuː] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [faɪt] [ɔːr] [flaɪ]
We must choose , then , between two alternatives ; we must either fight or fly
我們 必須 选择 , 然后 , 之間 二 替代方案 ; 我們 必須 任何一个 斗争 或者 飞
.
.
.

因此，我們必須在兩種選擇中做出決定：要么战斗，要么逃跑。

[wɪtʃ] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] ?
Which is it to be ?
哪个 是 它 到 是 ?
那究竟该如何选择？

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmjuːtɪnˈɪəz] [ˈhʌldlɪ] [təˈɡeðər] , [ˈevɪdəntli] [ɪˈrezəluːt] ; [iːtʃ] [mæn] [ˈiːɡərli]
” **The rest of the mutineers huddled together , evidently irresolute ; each man eagerly**
” 这 休息 的 这 叛乱者 蜷缩着 一起 , 显然 徊 ; 每个 男人 急切地
[sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [əˈpɪnjən] ,
sought his neighbour's opinion ,
寻求 他的 邻居 观点 ,
其余的叛乱者聚在一起，显然犹豫不决；每个人都急切地征求邻座的意见。

[ðə; ði] [prəʊz] [ænd; ənd] [kɑːnz] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɜːz] [ˈkwestʃən] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪdli] [dɪˈskʌst] ,
the pros and cons of Farmer's question were hurriedly discussed ,
这 优点 和 缺点 的 农民的 问题 是 匆匆 讨论 ,
他们匆匆讨论了Farmer提出的问题的利弊。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪkˈspresəblɪ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]
and I saw with inexpressible delight that a good many of the men were
和 我 锯 和 难以言喻的 喜 那 一个 好的 许多 的 这 男人 是
[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
more than half disposed to fall in with the master's suggestion .
更多的 比 一半 处置 到 落下 在 和 这 硕士学位 建议 .
我欣喜若狂地看到，许多人都超过一半地倾向于接受主人的建议。

[ˈmɪstər] [ˈsaʊθ,kɑ:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [tu:;], [fɔ:r; fər][hi; hi] [wi:ld] [raʊnd] [əˈpɑ:n][ˈfɑ:rmər]
Mr Southcott must have seen this too , for he wheeled round upon Farmer
先生 南科特 必须 有 已见 这 也 , 为了 他 带轮子的 圆形的 之上 农民
[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :
and exclaimed :
和 惊呼 :

索斯科特先生肯定也看到了这一幕，因为他猛地转身看向法默，大声说道：

“ [ˈʊrli] , [ˈfɑ:rmər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][mæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði]
“ **Surely , Farmer , you are not mad enough to entertain the idea of fighting the**
“ 一定 , 农民 , 你 是 不是 疯狂的 足够的 到 招待 这 主意 的 斗争 这
[ˈmɜ:rneɪd] ?
Mermaid ?
美人鱼 ?

“农夫先生，你不会疯到会想着去和美人鱼打架吧？”

[waɪ] , [mæn] ,
Why , man ,
为什么 , 男人 ,

为什么啊，老兄？

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t][stænd] [ʌp] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ɪn][ðer; ðər]
you could not stand up before her for five minutes with the men in their
你 可以 不是 站立 向上 前 她 为了 五 分钟 和 这 男人 在 他们的
[ˈprez(ə)nt] [ʌnˈdɪsəplɪnd] [steɪt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔ:ˈrself] [tu:; tə][dəˈrekt] [ɑ:pəˈeɪʃənz] .
present undisciplined state and no one but yourself to direct operations .
展示 散漫 状态 和 不 一 但 你自己 到 直接的 运营 .

你无法在她面前站五分钟，因为那些人现在纪律涣散，而且除了你之外没有人可以指挥行动。

[jʊr; jər] [dɪˈfi:t] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪz][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] ;
Your defeat under such circumstances is an absolute certainty ;
你的 击败 在下面 这样的 情况 是 一个 绝对 肯定 ;

在这种情况下，你的失败是绝对肯定的；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [bi; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [jɔ:ˈrself] [ænd; ənd][jʊr; jər] [mɪsˈgaɪdɪd] [ˈfɔ:ləʊəz]
and think what would be the fate of yourself and your misguided followers
和 思考 什么 会 是 这 命运 的 你自己 和 你的 错误的 追随者
[ɪf] [ˈteɪkən][ɪn][ɑ:rmz] [əˈgenst] [ðə; ði][flæg] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə] [sɜ:rv] .
if taken in arms against the flag under which they have sworn to serve .
如果 已采取 在 武器 反对 这 旗帜 在下面 哪个 他们 有 宣誓 到 服务 .

想想看，如果你和你那些误入歧途的追随者拿起武器反抗他们宣誓效忠的旗帜，他们的命运将会如何。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][sʌm; səm][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hoʊp][fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət]
At present some at least of them may hope for mercy if they will but
在 展示 一些 在 至少 的 他们 可能 希望 为了 怜悯 如果 他们 将要 但
— “
— “
— “

目前，至少他们中的一些人或许还能指望得到怜悯，只要他们愿意——”

“ [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
“ **Away with him !**
“ 离开 和 他 !

把他赶走！

[teɪk] [hɪm; ɪm] [brɪˈloʊ] !
Take him below !
拿 他 以下 !

把他带到下面去！

“ [ˈʃaʊtɪd] [ˈfɑːrmər] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [əˈtempts] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈgen] [pʊt][ə; eɪ]
“ **shouted Farmer** , “ **and if he attempts to open his mouth again put a**
“ 喊叫 农民 , “ 和 如果 他 尝试 到 打开 他的 嘴 再次 放 一个
[ˈbʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪnz] .
bullet through his brains .
子弹 通过 他的 大脑 .

“农夫喊道，如果他再敢张嘴，就一枪爆了他的头。”

[naʊ] , [ˈʃɪp,meɪts] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪd] [bɪˈloʊ] , “ [meɪk] [ʌp]
Now , shipmates , “ he continued , as the master was hurried below , “ make up
现在 , 船友 , “ 他 持续 , 作为 这 掌握 曾是 慌忙 以下 , “ 制作 向上
[jɔːr; jər][maɪndz] ,
your minds ,
你的 思想 ,

“现在，各位船员，”他继续说道，同时船长被匆匆带下船，“你们都下定决心吧。”

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [tuː] ; [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðə; ðɪ][jɑːrd] - [roʊp][ɔːr][ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)] ? “
and quickly too ; which will you have , the yard - rope or a pitched battle ? “
和 迅速地 也 ; 哪个 将要 你 有 , 这 院子 - 绳索 或者 一个 投球 战斗 ? “
而且要快；你选择哪一个，是绳子还是决斗？

“ [wʌt] [əˈkeɪʒn] [ɪz][ðər; ðər][fɔːr; fər] [ˈiːðər] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ə; eɪ][ˈbɜːrli] [ˈboʊtsweɪnz] - [meɪt] .
“ **What occasion is there for either ? “ inquired a burly boatswain's - mate** .
“ 什么 场合 是 那里 为了 任何一个 ? “ 询问 一个 魁梧的 水手长的 - 伴侣 .
“有什么理由要这样做呢？”一个身材魁梧的水手长问道。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ðæn; ðən] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kriːm] .
“ **There's more ways of killing a cat than choking of her with cream** .
“ 有 更多的 方式 的 杀 一个 猫 比 窒息 的 她 和 奶油 .
“杀死猫的方法有很多，除了用奶油噎死它之外。”

[lets] [skwer] [ded] [əˈweɪ] [əˈfɔːr] [aɪˈtiː][ænd; ənd][set] [ˈstʌns] [əˈloʊ] [ænd; ənd][əˈbɔːft] , [bəʊθ] [saɪdz] .
Let's square dead away afore it and set stunsails alow and aloft , both sides .
我们来吧 正方形 死的 离开 之前 它 和 放 突击帆 允许 和 高空 , 两个都 侧面 .
让我们在它前面摆好阵势，并在两侧的低空和高空都升起防风帆。

[aɪl] [leɪ] [maɪ][laɪf][wiː; wi] [rʌn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmɜːrmeɪd] [əˈfɔːr] [ˈsʌnset] [tuː; tə]
I'll lay my life we run far enough away from the Mermaid afore sunset to
患病的 躺 我的 生活 我们 跑步 远的 足够的 离开 从 这 美人鱼 之前 日落 到
[daːdʒ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][daːrk] . “
dodge her in the dark . “
躲闪 她 在 这 黑暗的 . “
我敢用我的生命担保，我们会在日落前逃得远远的，远离美人鱼，以便在黑暗中躲开她。

“ [noʊ] [gʊd] , “ [dɪˈsentɪd] [ˈfɑːrmər] .
“ **No good , “ dissented Farmer** .
“ 不 好的 , “ 持不同意见 农民 .

“不行，”农夫反对道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫游者的秘密：古巴海盗岛(The Rover's Secret A Tale of the Pirate Cays)

第5/19页

“ [ðə; ði] ['mɜ:meɪd] [kʊd; kəd] [bi:t] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nɑ:ts] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bri:z] . ”
“ **The Mermaid could beat us a couple of knots off the wind in this breeze .** ”
“ 这 美人鱼 可以 打 我们 一个 夫妻 的 绳结 离开 这 风 在 这 微风 . ”
“在这种微风中，美人鱼号的航速可以比我们快几节。”

“ [eɪ] , [eɪ] ; [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] ; [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [soʊ] , ” [ə'sentɪd] [ə; eɪ] ['tɑ:pmæn] .
“ **Ay , ay ; that's true enough ; she could so ,** ” **assented a topman .**
“ 哎 , 哎 ; 那就是 真的 足够的 ; 她 可以 所以 , ” 同意 一个 顶级人物 .
“是啊，是啊；确实如此；她可以这么做，”一位领班赞同道。

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tɔ:t] ['bəʊləɪn] ;
“ **But we have the heels of her on a taut bowline ;**
“ 但 我们 有 这 高跟鞋 的 她 在 一个 紧绷 保宾线 ;
“但我们已经牢牢抓住了她；

[soʊ] [waɪ] [nɑ:t] [breɪs] [[ɑ:rp] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [tæk] , [pæs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,
so why not brace sharp up on the starboard tack , pass between the islands ,
所以 为什么 不是 支撑 锋利的 向上 在 这 右舷 钉 , 经过 之间 这 岛屿 ,
那么，为什么不猛地向右舷转向，从岛屿之间穿过呢？

[ænd; ænd] [ðen] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['pɔ:tu] ['rɪkəu] ? ”
and then make for Porto Rico ? ”
和 然后 制作 为了 波尔图 里科 ? ”
然后前往波多黎各？

“ [wʌt] ! [ænd; ænd] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['kru:zəz] [ɪn'fɔ:r] [ðer; ðər] ,
“ **What ! and run the gauntlet of those two cruisers inshore there ,**
“ 什么 ! 和 跑步 这 手套 的 那些 二 巡洋舰 近岸 那里 ,
“什么！还要冒着被那两艘近岸巡洋舰包围的风险？ ”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ænd; ænd] [ðə; ði]
as well as take our chance of falling in with the Magicienne and the
作为 出色地 作为 拿 我们的 机会 的 坠落 在 和 这 魔术师 和 这
['regjələs] ,
Regulus ,
雷古勒斯 ,
同时，我们也要抓住机会，与女魔术师和雷古勒斯结盟。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [ɑ:r; ər] ['nɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !
which we know are knocking about somewhere in that direction !
哪个 我们 知道 是 敲门 关于 某处 在 那 方向 !
我们知道它们正朝着那个方向四处游荡！

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['kaʊns(ə)l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] , [ben] ? ”
Is that the best counsel you can give , Ben ? ”
是 那 这 最好的 法律顾问 你 能 给 , 本 ? ”
这就是你能给我的最好建议吗，本？

“ [wel] , [ðen] , [lets] [hɔ:l] [kloʊz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lənd] , [set] ['faɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ **Well , then , let's haul close in with the land , set fire to the ship ,**
“ 出色地 , 然后 , 我们来吧 运输 关闭 在 和 这 土地 , 放 火 到 这 船 ,
“那么，我们就靠岸，把船烧掉吧。”

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbəʊts] , " [ˈænsər] [ben] .

and take to the boats , " answered Ben .

和 拿 到 这 船 , " 回答 本 .

“然后上船,”本回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ? " [sniəd] [ˈfɑːrmər] .

" And what then ? " sneered Farmer .

" 和 什么 然后 ? " 冷笑 农民 .

“然后呢?”农夫冷笑道。

" [waɪ] , [lənd] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔː] , [ænd; ənd] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][dʒæk][ˈspænjərd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

" Why , land , to be sure , and take service with Jack Spaniard , " was the

" 为什么 , 土地 , 到 是 当然 , 和 拿 - 和 杰克 西班牙人 , " 曾是 这

[rɪˈplaɪ] .

reply .

回复 .

“当然是登陆, 然后接受杰克·斯潘尼亚德的服务,”对方回答道。

" [waɪ] , [mæn] , [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈwelkəm] [juːˈes] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm]

" Why , man , do you suppose they would welcome us if we went to them

" 为什么 , 男人 , 做 你 认为 他们 会 欢迎 我们 如果 我们 去 到 他们

[ˈempti] - [ˈhændɪd] ?

empty - handed ?

空的 - 递交 ?

“伙计, 你觉得如果我们两手空空地去见他们, 他们会欢迎我们吗?”

" [æskt] [ˈfɑːrmər] .

" asked Farmer .

" 问 农民 .

“农夫问道。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wɪl] [ˈnevər][duː] .

" No , no , that will never do .

" 不 , 不 , 那 将要 绝不 做 .

“不, 不, 那绝对不行。”

[ɪf] [wiː; wi][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈspænjərdz] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ɪp] [wɪð; wɪθ][juːˈes][tuː; tə] [ɪnˈfɔː] [ə; eɪ]

If we join the Spaniards we must take the ship with us to ensure a

如果 我们 加入 这 西班牙人 我们 必须 拿 这 船 和 我们 到 确保 一个

[ˈwelkəm] ;

welcome ;

欢迎 ;

如果我们加入西班牙人的阵营, 就必须带上船, 以确保受到热烈欢迎;

[ænd; ənd][aɪm][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

and I'm half inclined to think that will be the best thing we can do .

和 我是 一半 倾斜 到 思考 那 将要 是 这 最好的 事物 我们 能 做 .

我有点倾向于认为, 这将是我们能做的最好的事情。

[bʌt; bət][nʌːt] [naʊ] ; [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈliːʒər] .

But not now ; that must be thought over at leisure .

但 不是 现在 ; 那 必须 是 想法 超过 在 闲暇 .

但现在还不是时候; 这件事需要有时间慢慢考虑。

[ˈmiːnwaɪl] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [rɪˈmɜːrdʒənsɪ] ?

Meanwhile , what is to be done in the present emergency ?

同时 , 什么 是 到 是 完毕 在 这 展示 紧急情况 ?

与此同时, 在当前的紧急情况下应该采取哪些措施?

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈɑːrgjʊmənt] .

We have no time for further argument .

我们 有 不 时间 为了 更远 争论 .

我们没有时间继续争论了。

[wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][em 'iː][ænd; ənd] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] ? ”

Will you stand by me and obey my orders ? ”
将要 你 站立 经过 我 和 服从 我的 订单 ？ ”

你会站在我这边，服从我的命令吗？

“ [eɪ] , [eɪ] , [wiː; wi] [wɪl] , ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][juː 'es] , [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] , [fart] [ɔːr] [flaɪ] ,
“ **Ay , ay , we will , every man Jack of us , sink or swim , fight or fly ,**
“ 哎 , 哎 , 我们 将要 , 每一个 男人 杰克 的 我们 , 下沉 或者 游泳 , 斗争 或者 飞 ,
“是啊，是啊，我们每个人都会，要么沉沦，要么奋起，要么逃走。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θroʊt] .
“ **was the reply from a hundred throats .**
“ 曾是 这 回复 从 一个 百 喉咙 .

“这是上百个喉咙发出的回答。”

“ [ðæts] [wel] , [maɪ] [lædz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['fɑːrmər] [ɪg'zʌltəntli] ;
“ **That's well , my lads ,** “ **exclaimed Farmer exultantly ;**
“ 那就是 出色地 , 我的 小伙子们 , ” 惊呼 农民 欣喜若狂 ;

“太好了，伙计们，”农夫兴奋地喊道；

“ [aɪ 'tiː][jæl; jəl][goʊ][hɑːrd][bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] ['sʌmhaʊ] .
“ **it shall go hard but I will bring you through somehow .**
“ 它 将 去 难的 但 我 将要 带来 你 通过 不知何故 .

“这会很艰难，但我一定会想办法带你渡过难关。”

['stɑːrbərd] [jɔːr; jər] [helm] , [ðer; ðər] , ” [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ;
Starboard your helm , there , “ **to the man at the wheel ;**
右舷 你的 舵 , 那里 , ” 到 这 男人 在 这 车轮 ;

“向右舷掌舵，”对掌舵的人说；

“ [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] ['lɑːbərd] [tæk] ; [tuː; tə][jɔːr; jər] ['steɪʃənz] , [men] ;
“ **let her come to on the larboard tack ; to your stations , men ;**
“ 让 她 来 到 在 这 左舷 钉 ; 到 你的 车站 , 男人 ;

“让她向左舷转向；各就各位，各就各位；

[let] [goʊ][ðə; ði] ['lɑːbərd] [iːts] [ænd; ənd] ['breɪsɪz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] .
let go the larboard sheets and braces , and round in on the starboard .
让 去 这 左舷 纸张 和 牙套 , 和 圆形的 在 在 这 右舷 .

松开左舷的帆脚索和支架，向右舷转弯。

['smɑːrtli] , [maɪ] ['bulɪz] ; [lets] [hæv; həv][noʊ] ['bʌŋɡlɪŋ] , [naʊ] ,
Smartly , my bullies ; let's have no bungling , now ,
聪明地 , 我的 欺凌者 ; 我们来吧 有 不 笨拙 , 现在 ,

聪明点，我的恶霸们；现在可别再搞砸了。

[ɔːr] ['kæptɪn] ['ɔtwei] [ðer; ðər] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [sə'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'mɪs] .
or Captain Otway there will at once suspect that something is amiss .
或者 队长 奥特威 那里 将要 在 一次 怀疑 那 某物 是 错误 .

或者，奥特威船长会立刻怀疑出了什么事。

[ðæts] [wel] ; [iːz] [ʌp][ðə; ði] [liː] [təgælənt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] - ['breɪsɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] ; [wel] [ðer; ðər]
That's well ; ease up the lee topgallant and royal - braces a trifle ; well there
那就是 出色地 ; 舒适 向上 这 李 顶盖兰特 和 皇家 - 牙套 一个 琐事 ; 出色地 那里
[ʌv; əv][ɔːl] ; [brɪ'leɪ] !
of all ; belay !
的 全部 ; 保护 !

很好；稍微放松一下背风侧的上桅杆和皇家支索；好了，总之；系好安全绳！

['ɑːftəgɑːd] , ['mʌstər] [jɔːr; jər] ['bʌkɪts] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [wɔːʃ] [daʊn] [ðə; ði] [deks] .
Afterguard , muster your buckets and brushes and wash down the decks .
后卫 , 鼓起 你的 水桶 和 刷子 和 洗 向下 这 甲板 .

后勤人员，集合你们的水桶和刷子，清洗甲板。

[ˈrɑːbərts] , [goʊ] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] [ˈhæməks] [ɑːn] [dek] ; [ænd; ənd]
Roberts , go below with a gang and rouse the hammocks on deck ; and
罗伯茨 , 去 以下 和 一个 帮派 和 唤醒 这 吊床 在 甲板 ; 和
[ˈkwɔːrtər] - [ˈmæstərz] ,
quarter - masters ,
四分之一 - 大师 ,

罗伯茨, 带一帮人下到甲板上, 把吊床掀开; 还有, 军需官们,

[siː] [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈsnʌgli] [stoʊd] .
see that they are snugly stowed .
看 那 他们 是 舒适地 已存放 .

看看它们是否都妥善存放了。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][ˈsɪgnəl] - [mæn] ?
Where's the signal - man ?
在哪里? 这 信号 - 男人 ?

信号员在哪儿?

[bend][ðə; ði] [ˈensən] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [piːk] - [ˈhæljərd] [ænd; ənd][ˈavər; ɑːr] [ˈnʌmbər] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ;
Bend the ensign on to the peak - halliards and our number at the main ;
弯曲 这 军旗 在 到 这 顶峰 - 哈拉德 和 我们的 数字 在 这 主要的 ;
[ænd; ənd][meɪn] - [tɑːp] ,
and main - top ,
和 主要的 - 顶部 ,

将旗帜弯折到主桅顶旗杆上, 并在主桅顶旗杆上标明我们的号码; 以及主桅顶旗杆。

[ðər; ðər][aɪ][stænd][baɪ][tuː; tə] [hɔɪst] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpenənt] .
there I stand by to hoist away the pennant .
那里 我 站立 经过 到 提升 离开 这 三角旗 .

我站在那里, 准备升起旗帜。

[ˈɡʌnər] , [ˈmɪstər] [jər; jər] [kruː] ; [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
Gunner , muster your crew ; go round the quarters with them ;
炮手 , 鼓起 你的 全体人员 ; 去 圆形的 这 四分之一 和 他们 ;

炮手, 召集你的炮组人员; 和他们一起巡视营房;

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɪp] - [jeɪp] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and see that everything is ship - shape in case we should have to make a
和 看 那 一切 是 船 - 形状 在 案件 我们 应该 有 到 制作 一个
[faɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
fight of it .
斗争 的 它 .

并确保一切准备就绪, 以防万一我们需要进行一场战斗。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] , [æz; əz][ˈfɑːrmər] [ɪˈfuːd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
" **I was surprised to see how , as Farmer issued his orders in a tone of**
" 我 曾是 惊讶 到 看 如何 , 作为 农民 发布 他的 订单 在 一个 语气 的
[əˈθɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

“我惊讶地发现, 当 Farmer 用权威的语气下达命令时,

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] ;
the instinct of discipline asserted itself ;
这 本能 的 纪律 断言 本身 ;

纪律的本能发挥了作用;

[ðə; ði] [men] [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['steɪjənz] [æz; əz] ['nɪmbli] [ænd; ənd]['eksɪkjʊ:tɪd][ðer; ðər] ['sevrəl] ['du:tɪz]
the men sprang to their stations as nimbly and executed their several duties
这 男人 弹簧 到 他们的 车站 作为 敏捷地 和 执行 他们的 一些 职责
[æz; əz] ['smɑ:rtli] [æz; əz] [ðoʊ] ['kæptɪn] ['pɪgət] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ðer; ðər]
as smartly as though Captain Pigot himself had been directing their
作为 聪明地 作为 尽管 队长 皮戈特 他自己 有 到过 导演 他们的
['mu:vmənts] .
movements .
移动 .

士兵们敏捷地跃到各自的岗位上，干脆利落地完成了各自的任务，仿佛皮戈特船长亲自指挥他们的行动一样。

[ðə; ði] [hə:'maɪəni] [wʌz; wəz] [breɪst] [[ɑ:rp] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:,bərd] [tæk] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [æz; əz] [nɪr]
The Hermione was braced sharp up on the larboard tack and heading as near
这 赫敏 曾是 支撑 锋利的 向上 在 这 左舷 钉 和 标题 作为 靠近
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [leɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rmeɪd] ,
as she would lay for the Mermaid ,
作为 她 会 躺 为了 这 美人鱼 ,

赫敏号猛地调整了左舷航向，尽可能地靠近美人鱼号。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['weðər] [baʊ; boʊ] , [ə'baʊt]
which was now about a point and a half on our weather bow , about
哪个 曾是 现在 关于 一个 观点 和 一个 一半 在 我们的 天气 弓 , 关于
[fɔ:r] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
four miles distant ,
四 英里 遥远 ,

现在它位于我们迎风面大约一点半的位置，大约四英里远。

[ænd; ənd] ['nɪrɪŋ] [ju: 'es][fæst] ;
and nearing us fast ;
和 临近 我们 快速地 ;

正迅速逼近；

[waɪlst] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dreɪk] [wɜ:r; wər] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][lənd]
whilst the Favourite and the Drake were stretching out from under the land
而 这 最喜欢的 和 这 德雷克 是 伸展 出去 从 在下面 这 土地
[tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] .
to join her .
到 加入 她 .

而宠儿和德雷克则从地底伸出身躯，加入到她身边。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [bɔ:lz] [went] [sɔ:rɪŋ] [ə'bɔ:ft][tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rmeɪdz] [meɪn] - ['rɔɪəl]
Presently a string of tiny balls went soaring aloft to the Mermaid's main - royal
目前 一个 细绳 的 微小的 球 去 翱翔 高空 到 这 美人鱼的 主要的 - 皇家
[mæst] - [hed] ,
mast - head ,
桅杆 - 头 ,

这时，一串小球飞向了美人鱼号主桅杆顶端。

[tu:; tə] [breɪk] [ə'brɔ:d] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [stri:m] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ]
to break abroad as they reached it and stream out in the fresh morning
到 休息 国外 作为 他们 达到 它 和 溪流 出去 在 这 新鲜的 早晨
[bri:z] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['geɪli] ['kʌlərd] ['sɪgnəl] [flægz] .
breeze as so many gaily coloured signal flags .
微风 作为 所以 许多 兴高采烈地 有色 信号 旗帜 .

到达目的地后，他们便会冲向远方，在清晨的微风中像无数面色彩鲜艳的信号旗一样涌出。

“ [ðer; ðær][gouz][ðə; ði] ['mɜ:rneɪdz] ['bʌntɪŋ] , [sɜ:r] ! ” [sæn] [aʊt][ðə; ði] ['sɪgnəl] - [mæn] , “ [fɪ:; fɪ][ɪz] ” **There goes the Mermaid's bunting , sir ! ” sang out the signal - man , “ she is** 那里 去 这 美人鱼的 彩旗 , 先生 ! ” 唱 出去 这 信号 - 男人 , “ 她 是 [ʃouɪŋ] [hɜ:r; hær] ['nʌmbər] . ” **showing her number . ”** 显示 她 数字 . ”

“先生，美人鱼号的彩旗亮起来了！”信号员喊道，“她正在显示她的号码。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [aɪ] [sɪ:;] [aɪ 'ti:] , ” [ɪk'skleɪmd] ['fɑ:rmər] . ” **Ay , ay , I see it , “ exclaimed Farmer .** 哎 , 哎 , 我 看 它 , ” 惊呼 农民 .

“哎呀，哎呀，我看到了，”法默喊道。

“ [ænd; ənd] , [baɪ] ['hev(ə)n] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ” **And , by Heaven , “ he added ,** 和 , 经过 天堂 , ” 他 额外 ,

“而且，老天作证，”他补充道，

“ [aɪ 'ti:] ['hevər] [strʌk] [em 'i:] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['pɪɡət][wʌz; wəz] ['si:niər] ['kæptɪn] . ” **it never struck me until this moment that Pigot was senior captain .** 它 绝不 击 我 直到 这 片刻 那 皮戈特 曾是 高级的 队长 .

“直到此刻我才意识到皮戈特是高级队长。”

[hɔɪst] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['ensən] [ænd; ənd] ['penənt] ! **Hoist away your ensign and pennant !** 提升 离开 你的 军旗 和 三角旗 !

升起你们的旗帜和三角旗！

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] ! **up with the number !** 向上 和 这 数字 !

人数上去！

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] ['hɑ:ti:z] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [trɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] . **We are all right , my hearties ; I know how to trick them now .** 我们 是 全部 正确的 , 我的 心肠 ; 我 知道 如何 到 诡计 他们 现在 .

我们都平安无事，我的伙伴们；我现在知道怎么骗他们了。

“ [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ” **He raised the telescope to his eye and brought it to bear upon the** 他 提高 这 望远镜 到 他的 眼睛 和 带来 它 到 熊 之上 这 ['mɜ:rneɪd] . **Mermaid .** 美人鱼 .

他举起望远镜，对准了美人鱼。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] , “ [fɪ:; fɪ] [sɪ:z] ['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] — ” **All right , “ he exclaimed a few seconds later , “ she sees our number —** 全部 正确的 , ” 他 惊呼 一个 很少 秒 之后 , ” 她 看到 我们的 数字 — [hɔ:l] [daʊn] ! **haul down !** 运输 向下 !

“好了，几秒钟后他喊道，“她看到我们的号码了——拉下来！”

[naʊ] ['sɪgnəl][hɜ:r; hær][tu:; tə] [tʃeɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['i:stərn] ['kwɔ:rtər] . **Now signal her to chase in the north - eastern quarter .** 现在 信号 她 到 追赶 在 这 北 - 东 四分之一 .

现在示意她向东北方向追击。

[hə'ra:] , [maɪ] ['hɑ:ti:z] , [ðæts] [jʊr; jər][sɔ:rt] ! **Hurrah , my hearties , that's your sort !** 欢呼 , 我的 心肠 , 那就是 你的 种类 !

好耶，我的伙伴们，这才是你们想要的！

[ðer; ðær][gəʊz][hɜ:r; hər] [ˈænsər] [ˈpenənt] ; [ænd; ənd][ðer; ðær][i:; ji] [hɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [wind] [ɑ:n][ðə; ði]
There goes her answering pennant ; and there she hauls to the wind on the
那里 去 她 回答 三角旗 ; 和 那里 她 运输 到 这 风 在 这
[ˈstɑ:rbərd] [tæk] .
starboard tack .
右舷 钉 .

她的应答旗飘扬起来；她迎着右舷逆风而行。

[ðæt] [disˈpəuziz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] [ˈvents] .
That disposes of her at all events .
那 处置 的 她 在 全部 活动 .

无论如何，这足以除掉她。

[naʊ] [ˈsɪgnəl][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd] [dreɪk] [tu:; tə] [tʃeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] - ;
Now signal the Favourite and Drake to chase to the nor'ard ;
现在 信号 这 最喜欢的 和 德雷克 到 追赶 到 这 - ;

现在向“宠儿”和“德雷克”号发出信号，追击北方；

[ðæt] [wɪl] [send][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][ˈmoʊnə] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [li:v] [ju:ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr]
that will send them through the Mona Passage , and leave us with a clear
那 将要 发送 他们 通过 这 莫娜 通道 , 和 离开 我们 和 一个 清除
[si:] .
sea .
海 .

这将使他们穿过莫纳海峡，并给我们留下一片清澈的海域。

" [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [θri:] [ˈkru:zəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði]
" **A quarter of an hour later the three cruisers which had caused the**
" 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 这 三 巡洋舰 哪个 有 导致 这
[ˌmju:tnˈiəz] [soʊ] [mætʃ] [ˌʌnˈi:zɪnis] [wɜ:r; wər] [ˈθræʃɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] [ˈʌndər] [ˈevri] [ræg] [ðeɪ]
mutineers so much uneasiness were thrashing to windward under every rag they
叛乱者 所以 很多 不安 是 猛烈抽打 到 迎风 在下面 每一个 抹布 他们
[kʊd; kəd] [spred] ;
could spread ;
可以 传播 ;

“一刻钟后，那三艘令叛变者们如此不安的巡洋舰，在他们能找到的所有破布的掩护下，奋力迎风航行；

[wen] [ˈfɑ:rmər] [bɔ:r] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [ˈwestwərd] [wɪð; wɪθ]
when Farmer bore up and ran away to the southward and westward with
什么时候 农民 钻孔 向上 和 跑 离开 到 这 向南 和 向西 和
[ˈstɑdɪŋ] - [seɪlz] [set][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
studding - sails set on both sides of the ship .
钉钉 - 帆 放 在 两个都 侧面 的 这 船 .

当农夫号扬帆起航，向南向西逃窜时，船的两侧都挂上了帆。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[la:] - .
La Guayra .
拉 - .

拉瓜伊拉。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈmʌstəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] ; [ænd; ənd]
After breakfast that morning the men were mustered on the quarter - deck ; and
后 早餐 那 早晨 这 男人 是 集结 在 这 四分之一 - 甲板 ; 和
[ˈfɑ:rmər] ,
Farmer ,
农民 ,

那天早上吃过早餐后，水手们在后甲板上集合；而法默，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌmjuːtɪnɪəz] ,
with some half a dozen of the other mutineers ,
和 一些 一半 一个 打 的 这 其他 叛乱者 ;
以及其他五六个叛变者,

[dɪˈskʌst] [ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn]
discussed in their presence and hearing the question of what should be done
讨论 在 他们的 在场 和 听力 这 问题 的 什么 应该 是 完毕
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪp] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər] .
with the ship now that they had her .
和 这 船 现在 那 他们 有 她 .

在他们面前进行了讨论，并听到了关于既然他们已经拥有了这艘船，应该如何处置这艘船的问题。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][waɪld] [tɔːk] , [ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
There was , of course , a great deal of wild talk , especially among the
那里 曾是 , 的 课程 , 一个 伟大的 交易 的 荒野 讲话 , 尤其 之中 这
[ˈfɔːrənərz] — [ʌv; əv] [huːm] ,
foreigners — of whom ,
外国人 — 的 谁 ,
当然，各种流言蜚语甚嚣尘上，尤其是在外国人当中——这些人中，

[moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] ,
most unfortunately for the ill - fated officers of the ship ,
最多 很遗憾 为了 这 患病的 - 命中注定 警官 的 这 船 ,
对于船上那些不幸的军官来说，这无疑是最不幸的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faːr] [tuː] [ˈmeni] [ɑːn] [bɔːrd] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
there were far too many on board — and at one period of the discussion
那里 是 远的 也 许多 在 木板 — 和 在 — 时期 的 这 讨论
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [wʊd] [biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
it seemed by no means improbable that the frigate would be converted into a
它 似乎 经过 不 方法 不太可能 那 这 护卫舰 会 是 转换 进入 一个
[ˈpaɪrət] ,
pirate ,
海盗 ,
船上人数太多了——在讨论的某个阶段，甚至有人认为这艘护卫舰很有可能被改装成海盗船。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪˈvent] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,
in which event there can be no doubt but that , for a time at least ,
在 哪个 事件 那里 能 是 不 怀疑 但 那 , 为了 一个 时间 在 至少 ,
在这种情况下，毫无疑问，至少在一段时间内，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [skɜːrdʒ] [tuː; tə][ɔːl] [ˈɑːnɪst] [ˈnævəˌgeɪtəz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈsiːz] .
she would have proved a terrible scourge to all honest navigators in those seas .
她 会 有 已证实 一个 糟糕的 祸害 到 全部 诚实的 导航员 在 那些 海域 .
她本应成为那些海域所有诚实航海者的可怕祸害。

[ˈfɑːrmər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænjərdz] ;
Farmer , however , was strongly in favour of going over to the Spaniards ;
农民 , 然而 , 曾是 强烈 在 偏爱 的 去 超过 到 这 西班牙人 ;
然而，法默却强烈赞成投靠西班牙人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsəlz] [priˈveɪld] , [ðoʊ] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
and in the end his counsels prevailed , though he met with a great deal of
和 在 这 结尾 他的 律师 最终获胜 , 尽管 他 遇见 和 一个 伟大的 交易 的
[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .
最终，他的建议取得了成功，尽管他遇到了很大的反对。

[ðɪs] [pɔɪnt] ['setld] , [ðə; ði] ['ɪps] [hed] [wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ;
This point settled , the ship's head was laid to the southward ;
这 观点 定居 , 这 船的 头 曾是 铺设 到 这 向南 ;
这一点确定后, 船头朝南倾斜;

[ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['mɔ:rnɪŋ] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði]['mju:təni] [faʊnd] [ju: 'es][ɔ:f] [lɑ:] -
and sunrise on the fourth morning succeeding the mutiny found us off La Guayra
和 日出 在 这 第四 早晨 成功 这 兵变 成立 我们 离开 拉 -
,
,
,

叛变后的第四个清晨, 日出时分, 我们发现我们正位于拉瓜伊拉附近。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] ['flaɪɪŋ] .
with a flag of truce flying .
和 一个 旗帜 的 休战 飞行 .

一面休战旗帜迎风飘扬。
[ðə; ði]['sɪɡnəl][wʌz; wəz]['du:li] [əb'zɜ:rvd] [ænd; ənd] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ; [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The signal was duly observed and answered from the shore ; upon which the
这 信号 曾是 正式地 观察到 和 回答 从 这 支撑 ; 之上 哪个 这

[ɡɪɡ][wʌz; wəz] ['loʊɜ:d] ,
gig was lowered ,
演出 曾是 降低 ,
岸上人员及时观察到信号并作出回应, 随后小艇被放下。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['ensən] [stɑ:f] , [hɜ:r; həɹ] [kru:] [ɪn]
and , with a white flag floating from her ensign staff , her crew in
和 , 和 一个 白色的 旗帜 漂浮的 从 她 军旗 职员 , 她 全体人员 在
[ðer; ðər]['hɑ:lədeɪ] [rɪɡ] ,
their holiday rig ,
他们的 假期 钻井平台 ,

她的船旗杆上飘扬着一面白旗, 船员们穿着度假服,
[ænd; ənd]['fɑ:rmər][wɪð; wɪθ] [θri:] ['ʌðər] ['rɪŋli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:təni][ɪn][hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] - [ʃi:ts] ,
and Farmer with three other ringleaders of the mutiny in her stern - sheets ,
和 农民 和 三 其他 头目 的 这 兵变 在 她 船尾 - 纸张 ,

还有法默和另外三名叛变头目, 他们被关在船尾。
[ʃi:; ʃi] [ʌvd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
she shoved off for the harbour .
她 推搡 离开 为了 这 港口 .

她推船驶向港口。
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['æbsənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
She was absent for the greater part of the day ,
她 曾是 缺席的 为了 这 更大的 部分 的 这 天 ,

她当天大部分时间都不在。
[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['sev(ə)n] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wɑ:tʃ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] ['pʊlɪŋ] [aʊt]
it being seven bells in the afternoon watch before she was observed pulling out
它 存在 七 铃铛 在 这 下午 手表 前 她 曾是 观察到 拉 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ə'ɡen] ;
of the harbour again ;
的 这 港口 再次 ;
下午七点钟, 人们才看到她再次驶出港口;

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
and when she made her appearance it was at once observed that she
和 什么时候 她 制成 她 外貌 它 曾是 在 一次 观察到 那 她
[wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈhevi] [ˈlɔːntʃɪz] [fʊl] [ʌv; əv][men] .
was accompanied by several heavy launches full of men .
曾是 伴随 经过 一些 重的 发射 满的 的 男人 .
当她出现时，人们立刻注意到她身边有几艘满载男人的大型快艇。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ðə; ðɪ][floʊˈtɪlə] [ˈfʊli] [æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][tuː; tə][juːˈes] ,
It took the flotilla fully an hour to pull off to us ,
它 采取 这 船队 完全 一个 小时 到 拉 离开 到 我们 ,
船队花了整整一个小时才驶向我们。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ðɪ] [ˈfrɪgət] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and when they reached the frigate it was seen that the occupants of the
和 什么时候 他们 达到 这 护卫舰 它 曾是 已见 那 这 居住者 的 这
[ɔːr] - [ˈboʊts][wɜːr; wər] [ˈspæniʃ] [ˈsiːmən] ,
shore - boats were Spanish seamen ,
支撑 - 船 是 西班牙语 海员 ,
当他们到达护卫舰附近时，发现岸上小艇上的是西班牙水手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
with a sprinkling of officers among them .
和 一个 洒 的 警官 之中 他们 .
其中还夹杂着一些军官。

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈræbl] [æt; ət][wʌns] [ˈbɔːrdɪd] ;
On coming alongside the entire rabble at once boarded ;
在 未来 旁边 这 全部的 乌合之众 在 一次 登机 ;
船靠岸后，所有乌合之众立刻登船；

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrməli] [ˈhændɪd][ˈoʊvər][baɪ][ˈfɑːrmər][tuː; tə][æn; ən][ˈɑːfɪsər][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈsplendənt]
the ship was formally handed over by Farmer to an officer in a resplendent
这 船 曾是 正式地 递交 超过 经过 农民 到 一个 官 在 一个 灿烂
[ˈjuːnɪfɔːrm] ,
uniform ,
制服 ,
法默正式将船交给了一位身着华丽制服的军官。

[huːz] [fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][dəˈrekt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] [waɪt] [flæg]
whose first act was to direct one of his aides to strike the white flag
谁 第一的 行为 曾是 到 直接的 一 的 他的 助手 到 罢工 这 白色的 旗帜
[ænd; ʌnd] [hɔɪst] [ðə; ðɪ] [ˈspæniʃ] [ˈensən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [piːk] ;
and hoist the Spanish ensign at the peak ;
和 提升 这 西班牙语 军旗 在 这 顶峰 ;
他的首要行动是命令一名助手降下白旗，并在山顶升起西班牙国旗；

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈɑːfəsərz] — [faɪv] [ʌv; əv][juːˈes][ɪn] [ˈnʌmbər] — [wɜːr; wər] [ðen] [ˈmʌstəd]
and the surviving officers — five of us in number — were then mustered
和 这 幸存 警官 — 五 的 我们 在 数字 — 是 然后 集结
[ænd; ʌnd] [ɔːrdərd] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈboʊts] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .
and ordered into one of the boats alongside .
和 订购 进入 一 的 这 船 旁边 .
然后，幸存的军官们——我们一共五人——被集合起来，命令登上旁边的一艘船。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈbʌnd(ə)l] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][saɪd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,
We were compelled to bundle down over the side just as we were ,
我们 是 被迫 到 捆 向下 超过 这 边 只是 作为 我们 是 ,
我们被迫像之前那样从船舷边跳下去。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈpɜːrsən(ə)l] [bɪˈlɔːŋɪŋ] , [ɔːr][ˈɑːrtɪk(ə)l][ˈʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪkˈsept] [wʌt] [wiː; wi] [stʊd] **without a single personal belonging , or article of clothing except what we stood**
没有 一个 单身的 个人的 属于 , 或者 文章 的 衣服 除了 什么 我们 站立
[ɪn] ; [ænd; ənd] ,
in ; and ,
在 ; 和 ; ,

我们身上除了身上穿的衣服外，没有任何其他个人物品或衣物；

[ðə; ði] [boʊt] [ˈbiːɪŋ] [mænd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈtwenti] [æz; əz] [ˈblʌdθɜːrsti] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌdespəˈrɑːdəʊz][æz; əz] **the boat being manned by some twenty as bloodthirsty - looking desperadoes as**
这 船 存在 有人值守 经过 一些 二十 作为 嗜血 - 寻找 亡命之徒 作为
[aɪ][ˈevər] [klæpt] [aɪz] [ɑːn] ,
I ever clapped eyes on ,
我 曾经 鼓掌 眼睛 在 ,

船上大约有二十个看起来嗜血成性的亡命之徒，是我见过的最凶狠的亡命之徒。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [pʊld] [əˈɔːr] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˈmɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə] [ˈprɪzn] .
we were forthwith pulled ashore and at once marched off to prison .
我们 是 立即 拉 岸上 和 在 一次 行军 离开 到 监狱 .

我们随即被拉上岸，并被押往监狱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ;
It was dark by the time that we reached the harbour ;
它 曾是 黑暗的 经过 这 时间 那 我们 达到 这 港口 ;

我们到达港口时天已经黑了；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] **we were consequently unable to see much of the place that night beyond the**
我们 是 最后 无法 到 看 很多 的 这 地方 那 夜晚 超过 这
[fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] .
fact that it lay at the base of a lofty range of hills .
事实 那 它 躺 在 这 根据 的 一个 高远 范围 的 丘陵 .

因此，那天晚上我们除了知道它位于一座高耸山脉的山脚下之外，对这个地方几乎一无所知。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [fɪkst] **We were received at the landing - place by a party of soldiers with fixed**
我们 是 已收到 在 这 降落 - 地方 经过 一个 派对 的 士兵 和 固定的
[ˈbeɪənɪts] ,
bayonets ,
刺刀 ,

我们在登陆点遇到了一群手持刺刀的士兵。

[huː] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [əˈweɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈeskɔːtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
who had evidently been awaiting our arrival , and , escorted by them ,
WHO 有 显然 到过 等待中 我们的 到达 , 和 , 护送 经过 他们 ,
[ˈbeɪənɪts] ,
bayonets ,
刺刀 ,

他们显然一直在等待我们的到来，并在他们的护送下，

[wiː; wi] [əˈraɪvd] — [ˈæftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] — [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] **we arrived — after a march of about a mile — at the gates of a most**
我们 到达的 — 后 一个 行进 的 关于 一个 英里 — 在 这 大门 的 一个 最多
[fərˈbrɪdɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈedɪfɪs] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [blɔːks] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] ,
forbidding - looking edifice constructed of heavy blocks of masonry ,
禁止 - 寻找 大厦 建造 的 重的 积木 的 石工 ,

行军约一英里后，我们到达了一座看起来十分凶险的建筑的大门前，这座建筑是用厚重的砖石砌成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtres] .
and which had all the appearance of being a fortress .
和 哪个 有 全部 这 外貌 的 存在 一个 堡垒 .

看起来就像一座堡垒。

[ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɡlu:mi] [ˈgeɪtweɪ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔ:rtˈkʌlɪs] — [wi:; wi]
Passing through the gloomy gateway — which was protected by a portcullis — we
通过 通过 这 阴沉 网关 — 哪个 曾是 受保护 经过 一个 吊闸 — 我们
[faʊnd] [ɑ:rˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈoʊpən] [peɪvd] [ˈkɔ:rtʃɑ:rd] ,
found ourselves in a large open paved courtyard ,
成立 我们自己 在 一个 大的 打开 铺砌路面 庭院 ,
穿过阴森森的大门——大门由吊闸保护——我们发现自己置身于一个宽敞的铺砌庭院中。

[əˈkrɔ:s] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈmɑ:tʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] .
across which we marched to a door on the opposite side .
穿过 哪个 我们 行军 到 一个 门 在 这 对面的 边 .
我们穿过栅栏，走向对面的一扇门。

[ˈentəɪŋ] [ðɪs] [dɔ:r] ,
Entering this door ,
进入 这 门 ,
进入这扇门，

[wi:; wi] [wi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [pæst] [əˈb:ŋ] [ə; eɪ][waɪd] [stoʊn] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ]
we wheeled to the right and passed along a wide stone passage which
我们 带轮子的 到 这 正确的 和 通过了 沿着 一个 宽的 石头 通道 哪个
[kənˈdʌktɪd] [ju: ˈes][tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gɑ:rd] - [ru:m] .
conducted us to a sort of guard - room .
实施 我们 到 一个 种类 的 警卫 - 房间 .
我们向右转弯，沿着一条宽阔的石砌通道，来到一个类似警卫室的地方。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlæŋki] , [kəˈdævərəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
We were here received by a lanky , cadaverous - looking individual with a
我们 是 这里 已收到 经过 一个 瘦长的 , 尸体的 - 寻找 个人 和 一个
[ˈʃrɪvld] [ˈjeləʊ] [ˈpɑ:rtʃmənt] [skɪn] ,
shrivelled yellow parchment skin ,
干瘪 黄色的 羊皮纸 皮肤 ,
接待我们的是一个身材瘦长、面容憔悴、皮肤干瘪泛黄如羊皮纸的人。

[hændz] [laɪk][ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] , [ˈpɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡrɪzld] [ˈlɑ:ks] [ænd; ənd]
hands like the claws of a vulture , piercing black eyes , and grizzled locks and
双手 喜欢 这 爪子 的 一个 秃鹫 , 冲孔 黑色的 眼睛 , 和 斑白 锁 和
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,
一双像秃鹫爪子一样的手，一双锐利的黑眼睛，还有灰白的头发和胡须。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][skænt] [ˈkɜ:rtəsi] ,
who , with but scant courtesy ,
WHO , 和 但 稀少 礼貌 ,
他几乎没有丝毫礼貌，

[tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈbætərd] [ˈvɔ:ljəm] ;
took down the name and rank of each of us in a huge battered volume ;
采取 向下 这 姓名 和 秩 的 每个 的 我们 在 一个 巨大的 伤痕累累 体积 ;
一本破旧不堪的大本子上记下了我们每个人的姓名和军衔；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kənˈdʌktɪd] [θru:] [əˈnʌðər] [lɔ:ŋ] [ˈekəʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] ,
after which we were conducted through another long echoing passage ,
后 哪个 我们 是 实施 通过 其他 长的 回声 通道 ,
之后，我们又穿过了一条漫长的回音通道。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈʌʃəd] [ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hɔ:l] , [əˈbʌʊt] [ˈsɪksti] [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] [ˈfɔ:rti] [fi:t] [waɪd] ,
and finally ushered into a sort of hall , about sixty feet long by forty feet wide ,
和 最后 引导 进入 一个 种类 的 大厅 , 关于 六十 脚 长的 经过 四十 脚 宽的 ,
最后被领进一个类似大厅的地方，大约六十英尺长，四十英尺宽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [stoʊn] [grəʊn] [ru:f] , [ænd; ənd][sɪks] [haɪ] , ['næroʊ] ,
with a lofty stone groined roof , and six high , narrow ,
和 一个 高远 石头 腹股沟 屋顶 , 和 六 高的 , 狭窄的 ,
拥有高耸的石砌拱顶, 以及六座高而窄的.....

[ˈlænsɪt] - [ˈeɪpt] ['wɪndəʊz] [ɪn] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [lɔ:ŋgər] [wɔ:lz] .
lancet - shaped windows in each of the two longer walls .
柳叶刀 - 形状 视窗 在 每个 的 这 二 更长 墙壁 .
两面较长的墙上各有一扇柳叶形窗户。

[ði:z] ['wɪndəʊz] [wi:; wi] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [wɜ:r; wər] ['kloʊsli] ['ɡreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ]
These windows we subsequently found were closely grated on the outside with
这些 视窗 我们 随后 成立 是 密切 磨碎的 在 这 外部 和
[ˈhevi] [ˈaɪərn][ba:z] .
heavy iron bars .
重的 铁 酒吧 .
我们后来发现, 这些窗户外侧都装有密密麻麻的铁栅栏。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ðə; ði] ['hevi] ['oʊkən] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd]
The moment that we crossed the threshold the heavy oaken door was closed
这 片刻 那 我们 交叉 这 临界点 这 重的 橡木 门 曾是 关闭
[ænd; ənd] [ba:rd] [əˈpɑ:n][ju: 'es] ,
and barred upon us ,
和 禁止 之上 我们 ,
我们刚一踏进门槛, 那扇厚重的橡木门就关上了, 把我们拒之门外。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [ɪft] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kʊd; kəd] .
and we were left to shift for ourselves as best we could .
和 我们 是 左边 到 转移 为了 我们自己 作为 最好的 我们 可以 .
我们只能尽力自力更生。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] ['kɑ:nʃəs] [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] [wʌz; wəz]
The first thing of which I was distinctly conscious on entering the hall was
这 第一的 事物 的 哪个 我 曾是 明显地 有意识的 在 进入 这 大厅 曾是
[ðə; ði] ['vɔ:lɪəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] ['ekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] [ru:f] .
the volume of sound which echoed from the walls and the groined roof .
这 体积 的 声音 哪个 回声 从 这 墙壁 和 这 腹股沟 屋顶 .
进入大厅后, 我首先明显感觉到的是从墙壁和拱形屋顶回荡的大量声音。

['sɪŋɪŋ] , ['læftər] , [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
Singing , laughter , conversation ,
歌唱 , 笑声 , 对话 ,
唱歌、欢笑、交谈

[ɔ:ltərˈkeɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði][ˈltmoʊst] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
altercation were all going on at the same moment at the utmost pitch of the
争吵 是 全部 去 在 在 这 相同的 片刻 在 这 极致 沥青 的 这
[ˈhju:mən] [vɔɪs] ,
human voice ,
人类 嗓音 ,
争吵声同时响起, 音量之高堪比人类的最高音调。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] ,
and apparently with the whole strength of the assembled company , which ,
和 显然 和 这 所有的 力量 的 这 组装 公司 , 哪个 ,
而且显然动用了所有在场公司的力量,

[ˈæftər] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [laɪk][æŋ; ən] [aʊl] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ,
after winking and blinking like an owl for several moments ,
后 眨眼 和 眨眼 喜欢 一个 猫头鹰 为了 一些 时刻 ,
像猫头鹰一样眨了眨眼, 持续了好一会儿之后,

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈdɪmli] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [smoʊk]
I succeeded in dimly making out through the dense cloud of suffocating smoke
我 成功了 在 依稀 制作 出去 通过 这 稠密 云 的 令人窒息的 抽烟
[wɪtʃ] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
which pervaded the place ,
哪个 弥漫 这 地方 ,
我透过弥漫在空气中的浓重烟雾, 隐约看清了周围环境。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˈeməneɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər] [ˈbɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt]
and which appeared to emanate from a wood fire burning on the pavement
和 哪个 出现 到 发出 从 一个 木头 火 燃烧 在 这 路面
[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
at the far end of the hall ,
在 这 远的 结尾 的 这 大厅 ,
而这光芒似乎是从大厅尽头人行道上燃烧的柴火中散发出来的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈflerɪŋ] [ɔɪl][læmps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm]
and from some three or four flaring oil lamps which were suspended from
和 从 一些 三 或者 四 燃烧 油 灯 哪个 是 暂停 从
[neɪlz] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːlɪz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪsənri] .
nails driven into the walls between the joints of the masonry .
指甲 驱动 进入 这 墙壁 之间 这 关节 的 这 石工 .
还有三四盏燃烧的油灯, 悬挂在钉入砖石墙缝隙间的钉子上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [brɪ'fɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈkʌmpəni] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs]
It was a minute or two before any of the noisy company appeared to notice
它 曾是 一个 分钟 或者 二 前 任何 的 这 嘈杂 公司 出现 到 注意
[juː ˈes] .
us :
我们 :

过了一两分钟, 吵闹的人群才注意到我们。
[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'veər] , [wʌn][mæn] ,
At length , however , one man ,
在 长度 , 然而 , 一 男人 ,
然而, 最终, 有一个人
[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn]
rising to his feet and shading his eyes with his hand as he looked in
上升 到 他的 脚 和 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 作为 他 看起来 在
[aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
our direction ,
我们的 方向 ,
他站起身来, 用手遮住眼睛, 看向我们的方向。

[ɪ'dʒækjəleɪtɪd] :
ejaculated :
射精 :

射精:
“ [huː] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
“ **Who have we here ?**
” WHO 有 我们 这里 ?
“我们这里都有哪些人? ”

[mɔːr] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?
More companions in misfortune ?
更多的 同伴 在 不幸 ?
还有其他不幸的同伴吗?

" [ðen] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ʌp'rɔ:riəsli] :
" **Then advancing with outstretched hand he exclaimed uproariously** :
" 然后 前进 和 伸展 手 他 惊呼 哄堂大笑 :

“然后他伸出手，大声喊道:”

" [wʌt] [tʃɪr] , [maɪ] [ˈhɑ:ti:z] ? [ˈwelkəm] [tu:; tə] [ɪ'kwɑ:ləti] [hɔ:l] !
" **What cheer , my hearties ? Welcome to Equality Hall !**
" 什么 欢呼 , 我的 心肠 ? 欢迎 到 平等 大厅 !

“我的伙伴们，有什么欢呼声？欢迎来到平等大厅！ ”

" [ðen] , [æz; əz][hi:; hi][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈnɒtɪst] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:nɪfɔ:rmz] , [hi:; hi] [ˈmʌtəd] :
" **Then , as he for the first time noticed our uniforms , he muttered** :
" 然后 , 作为 他 为了 这 第一的 时间 注意到 我们的 制服 , 他 低声说道 :

“然后，当他第一次注意到我们的制服时，他喃喃自语道:”

" [waɪ] , [dæʃ] [maɪ][oʊld] [ˈfrɪzli] [wɪɡ] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈneɪvɪ][dʒents] !
" **Why , dash my old frizzly wig if they ain't navy gents !**
" 为什么 , 短跑 我的 老的 卷曲的 假发 如果 他们 不是 海军 男士们 !

“哎呀，他们要是不是海军绅士，我这顶蓬乱的假发就毁了！ ”

" [ˈædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:ɹ] [rɪˈspektfl] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] : " [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪm]
" **adding in a much more respectful tone of voice : " Beg pardon , gentlemen , I'm**
" 添加 在 一个 很多 更多的 尊重 语气 的 嗓音 : " 求 赦免 , 先生们 , 我是
[ʃɔr] , [fɔ:r; fər][maɪ] [fəˌmɪliˈærəti] .
sure , for my familiarity :
当然 , 为了 我的 熟悉 :

用更加尊敬的语气补充道：“先生们，请原谅我的冒昧。”

[ˈdɪdnt] [ˈnɒtɪs] [æt; ət][fɜ:rst] [wʌt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] .
Didn't notice at first what you was :
没有 注意 在 第一的 什么 你 曾是 :

一开始没注意到你是什么人。

[kʌm] [ˈfɔ:rwərd][ˈɪntu:][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ænd] [brɪŋ] [jɔ:ɹˈselvz] [tu:; tə][æn; ən] [ˈæŋkər]
Come forward into the range of the light and bring yourselves to an anchor
来 向前 进入 这 范围 的 这 光 和 带来 你们自己 到 一个 锚
.
:
.

走到光线照射的地方，找到一个可以停泊的地方。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ju:l] [faɪnd] [ðɪ:z] [bʌt; bət] [pɔr] [ˈkwɔ:rtərz] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
I'm afraid you'll find these but poor quarters , gentlemen ,
我是 害怕的 你会 寻找 这些 但 贫穷的 四分之一 , 先生们 ,
恐怕你们会发现这些住处条件很差，先生们。

[ˈæftər] [wʌt] [ju:v] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [əˈbɔ:rd] [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔ:ɹ] .
after what you've been used to aboard a man - o ' - war .
后 什么 你已经 到过 用过的 到 船上 一个 男人 - o - - 战争 :

在你习惯了战舰上的生活之后。

[ænd; ænd] [ju:l] [faɪnd][ju:ˈes][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [lɑ:t] [tu:] ;
And you'll find us a noisy lot too ;
和 你会 寻找 我们 一个 嘈杂 很多 也 ;

而且你还会发现我们这群人很吵闹；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] ,
but the fact is we're just trying to make the best of things here ,
但 这 事实 是 是 只是 尝试 到 制作 这 最好的 的 事物 这里 ,

但事实上，我们只是想尽力做到最好。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ]
trying to be as happy as we can under the circumstances , as you
尝试 到 是 作为 快乐的 作为 我们 能 在下面 这 情况 , 作为 你
[meɪ] [seɪ] .
may say .
可能 说 .

正如你说，我们努力在现有条件下保持快乐。

[hɪr] , [juː; jʊ] [ʌnˈmænərli] [ˈlʌbɜːz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
Here , you unmannerly lubbers , " he continued ,
这里 , 你 没礼貌 笨蛋 , " 他 持续 ,
“你们这些没教养的笨蛋，”他继续说道。

[əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsprɔːlɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [ˈwʊd(ə)n]
addressing a group who were sprawling at full length on a rough wooden
解决 一个 团体 WHO 是 蔓延 在 满的 长度 在 一个 粗糙的 木制的
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

对着一群四仰八叉地躺在粗糙木凳上的人们讲话，

" [raʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ɐnd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbetɜːz] .
“ **rouse out of that and make room for your betters .**
“ 唤醒 出去 的 那 和 制作 房间 为了 你的 博彩公司 .
“从这种状态中振作起来，为比你更优秀的人腾出空间。”

" [ðə; ði] [men] [ˈskræmblɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ɐnd] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][juː 'es] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ]
“ **The men scrambled to their feet and made way for us good - naturedly**
“ 这 男人 打乱 到 他们的 脚 和 制成 方式 为了 我们 好的 - 自然地
[ɪˈnʌf] ;
enough ;
足够的 ;

“男人们赶紧站起来，很友好地给我们让路；

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [ˈsiːtɪd] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ði][ˈveɪkətɪd] [bentʃ] ,
and we seated ourselves on the vacated bench ,
和 我们 坐着 我们自己 在 这 空置 长椅 ,
于是我们坐到了空出来的长椅上。

[ˈfiːlɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [meɪ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][maɪˈself] — [fərˈlɔːrn] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɪndʒɪ] ,
feeling — at least I may answer for myself — forlorn enough in the great dingy ,
感觉 — 在 至少 我 可能 回答 为了 我 — 绝望 足够的 在 这 伟大的 昏暗的 ,
[ˈdɜːrtɪ] ,
dirty ,
肮脏的 ,

至少就我个人而言，我感到无比孤独，身处那片阴暗、肮脏的.....

[ˈkʌmfərtləs] [hoʊl][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌnˌserəˈmoʊniəsli] [θrʌst] .
comfortless hole into which we had been so unceremoniously thrust .
无安慰 洞 进入 哪个 我们 有 到过 所以 不体面地 推力 .
我们被如此草率地扔进了一个令人窒息的深渊。

[ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [frend] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˌbɔːnˈsaɪd] [ˈmɪstər] [ˈsaʊθˌkɔːt] , [ænd; ɐnd] ,
Our new friend seated himself alongside Mr Southcott , and ,
我们的 新的 朋友 坐着 他自己 旁边 先生 南科特 , 和 ,
我们的新朋友在索斯科特先生旁边坐了下来，然后，

[fɜːrst] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [wɜːr; wər]
first informing that gentleman that the company in which we found ourselves were
第一的 通知 那 绅士 那 这 公司 在 哪个 我们 成立 我们自己 是
[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ˈsʌndri] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɑːtʃəntmən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]
the crews of sundry British merchantmen which had been captured by the
这 船员 的 杂项 英国 商船 哪个 有 到过 捕获 经过 这
[ˈspænjərdz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,

首先告知那位先生，我们一行人是被西班牙人俘获的几艘英国商船的船员。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][eks] - [tʃiːf] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪdi][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪvəpuːl] [bɑːrk] [kɔːld]
and that he was the ex - chief mate of a tidy little Liverpool barque called
和 那 他 曾是 这 前任 - 首席 伴侣 的 一个 整齐的 小的 利物浦 帆船 称为
[ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [fəʊm] ,
the Sparkling Foam ,
这 闪闪发光 泡沫 ,

他曾是利物浦一艘名为“闪亮泡沫号”的整洁小帆船的大副。

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɪnˈkwærə][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kæpˈtɪvəti] .
proceeded to inquire into the circumstances which had led to our captivity .
继续 到 查询 进入 这 情况 哪个 有 引领 到 我们的 囚禁 .

于是，他们开始调查导致我们被俘虏的情况。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːtəni][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
The account of the mutiny was received by the party ,
这 帐户 的 这 兵变 曾是 已收到 经过 这 派对 ,
党内收到了关于叛乱的汇报。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [raʊnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
most of whom had gathered round to listen to it ,
最多 的 谁 有 聚集 圆形的 到 听 到 它 ,

他们中的大多数人围拢过来听。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [əbˈhɔːrəns] [ænd; ænd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
with expressions of the most profound abhorrence and indignation ,
和 表达式 的 这 最多 深刻的 厌恶 和 愤慨 ,
带着最深切的憎恶和愤慨，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv]
which were only cut short by the appearance of a sergeant and a file of
哪个 是 仅有的 切 短的 经过 这 外貌 的 一个 军士 和 一个 文件 的
[ˈsoʊldʒərz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvənɪŋz] [ˈræɪnz; ˈreɪɪnz] ,
soldiers bearing the evening's rations ,
士兵 轴承 这 晚上 口粮 ,

正当他们争吵时，一名士官和一队士兵出现了，他们抬着当晚的口粮。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [aʊt] [rɔː] ,
which were served out raw ,
哪个 是 服务 出去 生的 ,

这些食物都是生的，直接端上桌。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [kʊk] [huː] [ˈænsər] [tuː; tə]
to be immediately afterwards handed over to a black cook who answered to
到 是 立即地 然后 递交 超过 到 一个 黑色的 厨师 WHO 回答 到
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ˈsnəʊbɔːl] ,
the name of “ Snowball ,
这 姓名 的 “ 雪球 ,

随后立即交给一位名叫“雪球”的黑人厨师，

” [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
” and who had good - naturedly constituted himself the cook of the party .
” 和 who 有 好的 - 自然地 构成 他自己 这 厨师 的 这 派对 .
”他还欣然自告奋勇地担任了宴会的厨师。

[ðə; ði][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] , [wɪtʃ] [ɪnˈklu:dɪd] [ə; eɪ][ˈpɔ:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ju: ˈes] [ˈnu:kʌməz] , [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The rations , which included a portion for us newcomers , consisted of a
这 口粮 , 哪个 包括 一个 部分 为了 我们 新来者 , 由.....组成 的 一个
[smɔ:l] [ˈmɑ:dɪkəm][ʌv; əv] [mi:t] ,
small modicum of meat ,
小的 少量 的 肉 ,
口粮中包括一部分给我们这些新来者, 但肉类数量很少。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ə; eɪ] [ˈtɔ:lərəbli] [ˈlɪbəərəl] [əˈləʊəns] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [blæk] [bred] , [ænd; ənd][ˈwɔ:tər]
a few vegetables , a tolerably liberal allowance of coarse black bread , and water
一个 很少 蔬菜 , 一个 勉强可以接受 自由主义 津贴 的 粗 黑色的 面包 , 和 水
[æd][ˈlaɪbɪtəm] .
ad libitum .
广告 自由 .
少量蔬菜, 适量的粗黑面包, 以及充足的水。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
The little incident of the serving out of rations having come to an end ,
这 小的 事件 的 这 服务 出去 的 口粮 拥有 来 到 一个 结尾 ,
发放口粮的小插曲已经结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsa:rdʒənt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtaɪəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsætl,laɪts] , [ˈʌʊər; ɑ:r] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the sergeant having retired with his satellites , our friend of the
和 这 军士 拥有 退休 和 他的 卫星 , 我们的 朋友 的 这
[ˈspɑ:rkliŋ] [foʊm] — [hu:z] [neɪm] , [aɪ ˈti:] [trænˈspɑɪəd] ,
Sparkling Foam — whose name , it transpired ,
闪闪发光 泡沫 — 谁 姓名 , 它 发生了 ,
而那位带着他的卫星退休的军士长, 还有我们那位“闪亮泡沫”的朋友——后来才知道他的名字是.....

[wʌz; wəz][ˈbendʒəməɪn][ˈrɒdʒəz] — [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][baɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] “
was Benjamin Rogers — resumed his conversation with us by proceeding to ”
曾是 本杰明 罗杰斯 — 恢复 他的 对话 和 我们 经过 进行中 到 “
[pʊt] [ju: ˈes] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] . “
put us up to a thing or two . “
放 我们 向上 到 一个 事物 或者 二 . “
是本杰明·罗杰斯——他继续和我们交谈, 并“给我们安排了一两件事”。

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ju:l] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [ɡɪv]
” I've no doubt , gentlemen , “ he said , “ but what you'll be asked to give
” 我已经 不 怀疑 , 先生们 , “ 他 说 , “ 但 什么 你会 是 问 到 给
[jɔr; jər] [pəˈroʊl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
your parole to - morrow ,
你的 言语 到 - 明天 ,
“我毫不怀疑, 先生们,”他说, “但明天你们将被要求就假释事宜作出解释,

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ɔ:lˈredi] — [ju:; jʊ] [ˈhævnt] , [eɪ] ?
if you haven't already — you haven't , eh ?
如果 你 还没有 已经 — 你 还没有 , 嗯 ?
如果你还没做过——你还没做过, 是吧?
[wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] ; [ju:l] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
well , so much the better ; you'll be asked to - morrow .
出色地 , 所以 很多 这 更好的 ; 你会 是 问 到 - 明天 .
那当然最好; 明天会问你的。

[naʊ] , [ɪf] [ju:l] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [gɪv] [aɪ 'ti:] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] ,
Now , if you'll take my advice you won't give it ; if you do ,
现在 , 如果 你会 拿 我的 建议 你 惯于 给 它 ; 如果 你 做 ,
如果你听我的劝告, 就不会说出来; 如果你说了,

[ju:l] ['sɪmpli] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ə'drɪft] [ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [ænd; ənd] [faɪnd]
you'll simply be turned adrift into the town to shift for yourselves and find
你会 简单地 是 转向 漂流 进入 这 镇 到 转移 为了 你们自己 和 寻找
[ˈkwɔ:rtərz] [wer] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
quarters where you can .
四分之一 在哪里 你 能 .

你们将被迫流落到镇上, 自行寻找栖身之所。

[ɪf] [ju:v] [gə:t] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
If you've got money , and plenty of it ,
如果 你已经 得到 钱 , 和 很多 的 它 ,
如果你有钱, 而且有很多钱,

[ju:; jʊ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [rʌb] [ə'b:ŋ] ['prɪti] [wel] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ;
you might manage to rub along pretty well for a time ;
你 可能 管理 到 擦 沿着 漂亮的 出色地 为了 一个 时间 ;
你或许能勉强应付一段时间;

[bʌt; bət] [wen] [jɔ:r; jər] [kæʃ] [ɪz] [gɒ:n] [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
but when your cash is gone where are you ?
但 什么时候 你的 现金 是 已消失 在哪里 是 你 ?
但是当你的钱都花光了, 你又能去哪里呢?

[waɪ] , ['sɪmpli] ['noʊwə] .
Why , simply nowheres .
为什么 , 简单地 无处可去 .
为什么? 根本就无处可去。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['rʌfɪ] [bɜ:rθ] [fɔ:r; fər] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ju:; jʊ] , [aɪl] [ə'laʊ] ;
Now , this is a roughish berth for gentlemen like you , I'll allow ;
现在 , 这 是 一个 粗糙 泊位 为了 先生们 喜欢 你 , 患病的 允许 ;
我承认, 对于像您这样的绅士来说, 这里的泊位可能有点简陋;

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fju:] [deɪz] [wi:v] [bɪn] ['mɑ:tft] [aʊt] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [set] [tu:; tə]
but within the last few days we've been marched out every morning and set to
但 之内 这 最后的 很少 天 我们已经 到过 行军 出去 每一个 早晨 和 放 到
[wɜ:rk] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [æŋ; ən] [oʊld] ['bætəri] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
work patching up an old battery away out here close to the beach ,
工作 修补 向上 一个 老的 电池 离开 出去 这里 关闭 到 这 海滩 ,
但最近几天, 我们每天早上都被派出去, 开始在靠近海滩的地方修理一座旧电池。

[ænd; ənd] [wi:v] [bɪn] [kept] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [deɪ] ,
and we've been kept at it all day ,
和 我们已经 到过 保留 在 它 全部 天 ,
我们一整天都忙个不停。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] ,
so that we get plenty of fresh air and exercise ,
所以 那 我们 得到 很多 的 新鲜的 空气 和 锻炼 ,
这样我们就能呼吸到充足的新鲜空气, 进行充分的运动。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [hæv; həv] [tu:; tə] [raɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [hɪr] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and merely have to ride it out here during the night .
和 仅仅 有 到 骑 它 出去 这里 期间 这 夜晚 .
只需要在夜间骑车穿过这里就行了。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][sʌm; səm][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈsoʊldʒərz][sent] [aʊt] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ˌjuːˈes] ;
There's only some half - a - dozen soldiers sent out to watch us ;
有 仅有的 一些 一半 - 一个 - 打 士兵 发送 出去 到 手表 我们 ;
只有五六个士兵被派出来监视我们;

[ænd; ənd] [its] [maɪ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [mɑ:t] [biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðiːz]
and it's my idea that it might be no such very difficult matter to give these
和 它是 我的 主意 那 它 可能 是 不 这样的 非常 难的 事情 到 给 这些
[tʃæps] [ðə; ði][slɪp][sʌm; səm] [ˈiːvniŋ] ,
chaps the slip some evening ,
小伙子们 这 滑 一些 晚上 ,
我认为, 找个晚上甩掉这些家伙或许并非难事。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈnaɪtʃɔ:l] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] ,
and at nightfall make our way down to the harbour ,
和 在 黄昏 制作 我们的 方式 向下 到 这 港口 ,
夜幕降临时, 我们前往港口。

[siːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈkoʊstɪŋ] [kra:ft] [wɪtʃ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər] ,
seize one of the small coasting craft which seem to be always there ,
抢占 一 的 这 小的 滑行 工艺 哪个 似乎 到 是 总是 那里 ,
截获一艘似乎总是在那里的小型沿海船只。

[ænd; ənd] [meɪk] [seɪl][fɔ:r; fər][dʒəˈmeɪkə] .
and make sail for Jamaica .
和 制作 帆 为了 牙买加 .
然后扬帆前往牙买加。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˌaɪˈti:][fɔ:r; fər] [wʌt] [its]
At least that's my notion , gentlemen ; you are welcome to it for what it's
在 至少 那就是 我的 概念 , 先生们 ; 你 是 欢迎 到 它 为了 什么 它是
[wɜ:rθ] ,
worth ,
值得 ,
至少我是这么想的, 先生们; 你们可以自行斟酌是否采纳。

[ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪˈti:][ˈoʊvər] .
and can think it over .
和 能 思考 它 超过 .
可以仔细考虑一下。

" [wiː; wi] [θæŋkt] [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [frend] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ,
" **We thanked our new friend for his advice ,**
" 我们 谢谢 我们的 新的 朋友 为了 他的 建议 ,
我们感谢这位新朋友提供的建议,

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈfa:lʊd] [soʊ][fa:r][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ˌaɪˈti:][ˈoʊvər] [brɪˈfɔ:r] [ˈstəʊɪŋ]
which we followed so far as to think and talk it over before stowing
哪个 我们 随后 所以 远的 作为 到 思考 和 讲话 它 超过 前 存放
[ɑ:rˈselvz] [əˈwei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [əˈpa:n][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [strɔ:] [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði][soʊl]
ourselves away for the night upon the bundle of straw which constituted the sole
我们自己 离开 为了 这 夜晚 之上 这 捆 的 稻草 哪个 构成 这 唯一
[əˈpa:lədʒi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [əˈlaʊd] [ˌjuːˈes][baɪ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] .
apology for a bed and covering allowed us by the Spaniards .
道歉 为了 一个 床 和 覆盖 允许 我们 经过 这 西班牙人 .
我们甚至还仔细考虑了一番, 然后才钻进那捆稻草里过夜。这捆稻草是西班牙人允许我们睡的唯一床铺和被褥。

[ˈmɪstər] [ˈsaʊθkɔ:t] , [ðə; ði][ˈmæstər] ,
Mr Southcott , the master ,
先生 南科特 , 这 掌握 ,
索斯科特先生, 这位主人,

[wʌz; wəz] [ɪn'dɪɡnənt] [brɪ'ɑ:nd] ['meɪzər] [æt; ət][ðə; ði] ['skɜ:rvɪ] ['tri:tmənt] [ðʌs] [mi:tɪd] [aʊt][tu:; tə][ju: 'es]
was **indignant** **beyond** **measure** **at** **the** **scurvy** **treatment** **thus** **meted** **out** **to** **us**
曾是 愤怒 超过 措施 在 这 坏血病 治疗 因此 已记录 出去 到 我们
[æz; əz] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] ,
as **prisoners** **of** **war** ,
作为 囚犯 的 战争 ;
对我们这些战俘遭受如此对待，感到无比愤慨。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə]
and **talked** **a** **great** **deal** **about** **the** **representations** **he** **intended** **to** **make** **to**
和 谈话 一个 伟大的 交易 关于 这 表现形式 他 故意的 到 制作 到
[ðə; ði] [ə'θɔ:ɹətɪz] [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][aɪ 'ti:];
the **authorities** **with** **regard** **to** **it** ;
这 当局 和 看待 到 它 ;
并详细谈到了他打算就此事向有关部门提出的陈述；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][pə'roʊl] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]
but **in** **the** **meantime** **he** **decided** **to** **give** **his** **parole** , **in** **the** **hope** **of** **a**
但 在 这 与此同时 他 决定 到 给 他的 言语 , 在 这 希望 的 一个
[ˈspi:di] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
speedy **exchange** ,
迅速 交换 ,
与此同时，他决定放弃假释，希望能够尽快进行交换。

[ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [rekə'mendɪd] [ju: 'es][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
and **strongly** **recommended** **us** **to** **do** **the** **same** .
和 强烈 受到推崇的 我们 到 做 这 相同的 .
并强烈建议我们这样做。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
He **was** **possessed** **of** **a** **little** **money** , **it** **seemed** ,
他 曾是 拥有 的 一个 小的 钱 , 它 似乎 ,
他似乎有点积蓄。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] [sɪ'kri:tɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [ɪ'mi:diətli]
which **he** **had** **taken** **the** **precaution** **of** **secreting** **about** **his** **person** **immediately**
哪个 他 有 已采取 这 预防 的 分泌 关于 他的 人 立即地
[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ['mɛɪkɪŋ] [ðə; ði][lənd] ,
on **the** **ship** **making** **the** **land** ,
在 这 船 制作 这 土地 ,
他事先采取了预防措施，在船只靠岸后立即将这些东西藏在身上。

[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:dəli] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][ju:z][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:];
in **anticipation** **of** **his** **speedily** **finding** **a** **use** **for** **it** ;
在 预期 的 他的 迅速地 寻找 一个 使用 为了 它 ;
预料他很快就能找到它的用途；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] [hi:; hi][moʊst] ['dʒenərəsli] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [fər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz][fa:r][æz; əz]
and **this** **money** **he** **most** **generously** **offered** **to** **share** **with** **us** **as** **far** **as**
和 这 钱 他 最多 慷慨地 提供 到 分享 和 我们 作为 远的 作为
[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡoʊ] .
it **would** **go** .
它 会 去 .
他非常慷慨地表示愿意将这笔钱分给我们，尽其所能。

[tu:; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ;
To **this** , **however** , **none** **of** **us** **would** **listen** ;
到 这 , 然而 , 没有任何 的 我们 会 听 ;
然而，我们当中没有一个人愿意听从这个建议；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hoʊli] [wɪ'daʊt] [miːnz] [ðə; ði]['oʊnli] [ɔːltɜːrənətɪv] [left][tuː; tə][juː'es]
and as we were wholly without means the only alternative left to us
和 作为 我们 是 完全 没有 方法 这 仅有的 选择 左边 到 我们
[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['aʊər; ɑːr][pə'roʊl] ,
was to refuse our parole ,
曾是 到 拒绝 我们的 言语 ,
由于我们一无所有，唯一的选择就是拒绝假释。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
and put up as best we could with such board and lodging as the
和 放 向上 作为 最好的 我们 可以 和 这样的 木板 和 住宿 作为 这
[ˈspænjərdz] [maɪt] [biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː'es] ,
Spaniards might be disposed to give us ,
西班牙人 可能 是 处置 到 给 我们 ,
我们只能尽力忍受西班牙人愿意提供的食宿。

[ænd; ənd][tuː; tə][bend] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['enədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [ɪ'skeɪp] .
and to bend all our energies to the accomplishment of a speedy escape .
和 到 弯曲 全部 我们的 能量 到 这 成就 的 一个 迅速 逃脱 .
并集中所有精力，力求尽快逃脱。

[æz; əz][fɔːr; fər][em'liː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,
至于我，

[aɪ] [stiːl] [held] [ɪn]['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [maɪ] ['faːðər] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][em'liː]
I still held in vivid remembrance the statement which my father had made to me
我 仍然 握住 在 生动 纪念 这 陈述 哪个 我的 父亲 有 制成 到 我
[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtər] [fɔːr; fər] [skuːl] ,
on the eve of my departure for school ,
在 这 前夕 的 我的 离开 为了 学校 ,
我至今仍清晰地记得父亲在我上学前夜对我说的那句话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔː(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em'liː] [ə'ɡenst] [ɪkspektɪŋ] ['eni] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm]
and the caution he had given me against expecting any assistance from
和 这 警告 他 有 给定 我 反对 期待 任何 协助 从
[hɪm; ɪm][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [wʌns] ['ferli] ['entərd] [ə'pɑːn][maɪ] [kə'rɪr] ;
him after I had once fairly entered upon my career ;
他 后 我 有 一次 相当 进入 之上 我的 职业 ;
他还告诫我，在我正式开始自己的事业之后，不要指望他会提供任何帮助；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [bɪ'fɔːl] [em'liː] ['ræðər] [ðæn; ðən]
and I resolved to endure the worst that could possibly befall me rather than
和 我 已解决 到 忍受 这 最差 那 可以 可能 降临 我 相当 比
[ækt][ə'pɑːn][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] [θruː] [aʊt] ,
act upon a suggestion which the master threw out ,
行为 之上 一个 建议 哪个 这 掌握 扔 出去 ,
我决心宁愿承受可能发生在我身上的最糟糕的事情，也不愿采纳师傅提出的建议。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['pɑːsəbli] ['sʌmwʌn] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kæʃ] (
to the effect that possibly someone might be found in the town willing to cash (
到 这 影响 那 可能 某人 可能 是 成立 在 这 镇 愿意的 到 现金 (
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] ['priːmiəm]) [ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] [maɪn][ə'pɑːn][maɪ] ['faːðər] .
for a heavy premium) a draft of mine upon my father .
为了 一个 重的 优质的) 一个 草稿 的 矿 之上 我的 父亲 .
也就是说，镇上或许有人愿意（以高价）兑现我父亲的一张汇票。

[ˈrɒdʒəz] - [ˌekspekˈteɪʃn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈroʊl] [wʌz; wəz] [ˈverɪfaɪd]
Rogers' expectation that we should be asked for our parole was verified
罗杰斯 - 期待 那 我们 应该 是 问 为了 我们的 言语 曾是 已验证
[ˌnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈsaʊθ.kɑːt] ,
next morning ; and Southcott ,
下一个 早晨 ; 和 南科特 ,

罗杰斯预料我们会被要求申请假释，这一预料在第二天早上得到了证实；而索斯科特，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
giving his ,
给予 他的 ,

给予他，

[beɪd] [juː ˈes][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [ˌferˈwel] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [ˈefərt] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː ˈes]
bade us a reluctant farewell after a further ineffectual effort to persuade us
巴德 我们 一个 不情愿的 告别 后 一个 更远 无效 努力 到 说服 我们
[tuː; tə] [rɪˈkənˈsɪdər] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
to reconsider our decision .
到 重新考虑 我们的 决定 .

在进一步劝说我们重新考虑决定未果后，他依依不舍地向我们告别。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pəsˈweɪdɪd] [hiː; hi] [beɪd] [juː ˈes] [teɪk] [hɑːrt] [ænd; ənd]
Finding that we were not to be persuaded he bade us take heart and
寻找 那 我们 是 不是 到 是 被说服 他 巴德 我们 拿 心 和
[kiːp] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪts] ,
keep up our spirits ,
保持 向上 我们的 烈酒 ,

他见我们不为所动，便劝我们振作起来，保持乐观。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈveri] [fɜːrst][tæsk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [reprɪˈzentetʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
as his very first task should be to make such representations to the
作为 他的 非常 第一的 任务 应该 是 到 制作 这样的 表现形式 到 这
[əˈθɔːrətɪz] [æz; əz][mʌst; məst] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspiːdɪ] [ænd; ənd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ʌv; əv]
authorities as must result in a very speedy and considerable amelioration of
当局 作为 必须 结果 在 一个 非常 迅速 和 大量 改善 的
[ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdɪ(ə)n] .
our condition .
我们的 状况 .

他的首要任务应该是向有关当局提出申诉，以期迅速而大幅度地改善我们的处境。

[wiː; wi] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɪkˈsprefənz] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [rɪˈɡret] ;
We parted with many expressions of mutual regret ;
我们 分手了 和 许多 表达式 的 相互的 后悔 ;

我们彼此依依惜别；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈevər] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔr] [ˈfeləʊ] ,
and that was the last any of us ever saw of the poor fellow ,
和 那 曾是 这 最后的 任何 的 我们 曾经 锯 的 这 贫穷的 同伴 ,

那是我们所有人最后一次见到那个可怜的家伙。

[nɔːr] [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪnˈkwaɪərɪz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]
nor were our subsequent inquiries as to what had become of him in
也不 是 我们的 随后的 查询 作为 到 什么 有 变得 的 他 在
[ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [səkˈsesf(ə)l] .
the slightest degree successful .
这 丝毫 程度 成功的 .

我们随后多次询问他的下落，但都毫无结果。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː 'es] [huː] [rɪ'meɪnd] , [ə'pɑːn][f'ʌsər; ɑːr] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As for us who remained , upon our explaining , through the medium of a
作为 为了 我们 WHO 剩余 , 之上 我们的 解释 , 通过 这 中等的 的 一个
[ˈveri] [ɪnɪfɪ(ə)nt] [ɪn'tɜːrprətər] ,
very inefficient interpreter ,
非常 效率低下 翻译 ,

至于我们这些留下来的人, 在我们通过一位效率极低的翻译解释之后,

[ðæt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɑːr'selvz] [pri'kluːdɪd] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][f'ʌsər; ɑːr]
that the lack of means to support ourselves precluded the possibility of our
那 这 缺少 的 方法 到 支持 我们自己 排除 这 可能性 的 我们的
[ˈɡɪvɪŋ] [f'ʌsər; ɑːr] [pə'rʊəl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tɜːrmz] [ˈɔːfərd] [juː 'es] ,
giving our parole upon the terms offered us ,
给予 我们的 言语 之上 这 条款 提供 我们 ,

由于缺乏维持自身生活所需的手段, 我们无法接受对方提出的假释条件。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['brʌskli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi][f'kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] ['klæst]
we were brusquely informed that we must then be content to be classed
我们 是 粗暴地 知情的 那 我们 必须 然后 是 内容 到 是 分类
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɪzənəz] ,
among the common prisoners ,
之中 这 常见的 囚犯 ,

我们被粗暴地告知, 我们只能接受被归为普通囚犯。

[tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wið; wiθ][ðer; ðər] [ə,kɑːmə'deɪ(ə)n] , [ænd; ænd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][f'tæskz] [ə'lʊtɪd]
to put up with their accommodation , and to take part in the tasks allotted
到 放 向上 和 他们的 住宿 , 和 到 拿 部分 在 这 任务 分配
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :

忍受他们的住宿条件, 并参加分配给他们的任务。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [ə'brʌptli] [dɪs'mɪst] , [ænd; ænd] , [wɪ'ðʌv] [f'ɜːrðər] ['serəmoʊni] , ['mɑːtʃt] [ɔːf]
We were then abruptly dismissed , and , without further ceremony , marched off
我们 是 然后 突然 解雇 , 和 , 没有 更远 仪式 , 行军 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][f'ʌsər; ɑːr] ['leɪbər] ,
to the scene of our labours ,
到 这 场景 的 我们的 劳动 ,

随后我们被突然解散, 没有任何礼节地被押送到我们的工作地点。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɔːrt] ['men](ə)nd] [baɪ]['rɒdʒəz] — [æn; ən] ['æntɪkwertɪd] ['strʌktʃər]
which we found to be the fort mentioned by Rogers — an antiquated structure
哪个 我们 成立 到 是 这 堡 提及 经过 罗杰斯 — 一个 过时的 结构
[ɪn][ðə; ði] ['veri] [læst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ,læprɪ'deɪʃn] ,
in the very last stage of dilapidation ,
在 这 非常 最后的 阶段 的 破败 ,

我们发现, 这正是罗杰斯提到的那座堡垒——一座破败不堪的古老建筑。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [tuː; tə] [rɪ'per] .
which it was the task of the prisoners to repair .
哪个 它 曾是 这 任务 的 这 囚犯 到 维修 :
[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [tuː; tə] [rɪ'per] .
而修理工作则由囚犯们负责。

[tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːrk][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [noʊ] ['veri] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] .
To be obliged to work was , after all , no very great hardship .
到 是 有义务 到 工作 曾是 , 后 全部 , 不 非常 伟大的 困境 :
[tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːrk][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [noʊ] ['veri] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] .
被迫工作, 归根结底, 算不上什么太大的困难。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['oʊpən] [er] [ɔːl] [deɪ] ,
We were in the fresh open air all day ,
我们 是 在 这 新鲜的 打开 空气全部 天 ,
[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['oʊpən] [er] [ɔːl] [deɪ] ,
我们整天都在户外呼吸新鲜空气。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [kənˈfaɪnmənt] [bɪˈtwi:n] [fɔːr] [wɔːlz] ,
which was infinitely better than confinement between four walls ,
哪个 曾是 无限地 更好的 比 监禁 之间 四 墙壁 ;
这比被困在四面墙内要好得多。

[ˈiːv(ə)n] [hæd; həd] [ðoʊz] [wɔːlz] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [fɑːr] [ˈgreɪtər] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz]
even had those walls inclosed a far greater measure of comfort than was
甚至 有 那些 墙壁 封闭 一个 远的 更大的 措施 的 舒适 比 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnfəɪnz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzn] - [haʊs] .
to be found within the confines of our prison - house .
到 是 成立 之内 这 限制 的 我们的 监狱 - 房子 .
即使那些墙壁围起来，也比我们监狱的封闭空间里舒适得多。

[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪgˈzɜːrʃn] [kept] [juː ˈes] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [helθ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli]
The physical exertion kept us in a state of excellent health , and consequently
这 身体的 用力 保留 我们 在 一个 状态 的 出色的 健康 , 和 最后
[ɪn] [ˈferli] [gʊd] [ˈspɪrɪts] ;
in fairly good spirits ;
在 相当 好的 烈酒 ;
体力活动使我们保持了良好的身体状态，因此精神状态也相当不错；

[ðə; ði] [ˈleɪbər] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪntələktʃuəl] [ˈkærəktər] ,
the labour , though of anything but an intellectual character ,
这 劳动 , 尽管 的 任何事物 但 一个 知识分子 特点 ,
这项劳动，尽管绝非脑力劳动，

[kept] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [səˈfɪʃntli] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪl]
kept our minds sufficiently employed to prevent our brooding over our ill
保留 我们的 思想 足够 受雇 到 防止 我们的 沉思 超过 我们的 患病的
[ˈfɔːrtʃən] ;
fortune ;
财富 ;
我们让自己的大脑保持运转，以免沉湎于不幸的遭遇；

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmætərz] [ˈprɪti] [ˈiːzəli] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ˈdɔːd(ə)l]
we were allowed to take matters pretty easily so long as we did not dawdle
我们 是 允许 到 拿 事情 漂亮的 容易地 所以 长的 作为 我们 做过 不是 混日子
[tuː] [mʌtʃ] ,
too much ,
也 很多 ,
只要我们不拖延太久，就可以比较轻松地处理事情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪnˈteɪl] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaʊndʒɪŋ] [gɑːrd] [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈskræmblɪŋ]
and thus entail upon our lounging guard the unwelcome necessity of scrambling
和 因此 包含 之上 我们的 休闲 警卫 这 不受欢迎 必要性 的 争抢
[tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwerəbaʊts] ;
to their feet and hunting up our whereabouts ;
到 他们的 脚 和 打猎 向上 我们的 下落 ;
因此，我们那些闲坐的守卫不得不赶紧站起来，四处打听我们的下落；

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [ˈleɪbər] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ðæt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] [wɪtʃ] [ɪnˈʃʊəd]
our daily labours brought with them just that amount of fatigue which ensured
我们的 日常的 劳动 带来 和 他们 只是 那 数量 的 疲劳 哪个 确保
[saʊnd] [sliːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜːrt] [ænd; ənd] [ˈmænɪfoʊld] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv]
sound sleep and a happy oblivion of the dirt and manifold discomforts of
声音 睡觉 和 一个 快乐的 遗忘 的 这 污垢 和 歧管 不适 的
[ˈaʊər; ɑːr] [naɪt] [ˈkwɔːrtərz] ;
our night quarters ;
我们的 夜晚 四分之一 ;
我们每天的劳作带来的疲惫，足以确保我们睡个好觉，并让我们愉快地忘却夜间住所的肮脏和种种不适；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:spekt] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][sʌm; səm] ['lʌki] [tʃæns]
and finally , there was the prospect that at any moment some lucky chance
和 最后 , 那里 曾是 这 前景 那 在 任何 片刻 一些 幸运的 机会
[maɪt] ['feɪvər] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'skeɪp] .
might favour our escape .
可能 偏爱 我们的 逃脱 .

最后, 还有一种可能性, 那就是在某个时刻, 某个幸运的机会可能会帮助我们逃脱。

[fɔ:r] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn,kɑ:rsə'reɪʃn] [ðə; ði] ['mʌstər] - [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn]
Four days from the date of our incarceration the muster - roll of the prison
四 天 从 这 日期 的 我们的 监禁 这 鼓起 - 卷 的 这 监狱
[wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪl(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['spæniʃ] ['smʌg(ə)lərs]
was increased by the addition of the names of half a dozen Spanish smugglers
曾是 增加 经过 这 添加 的 这 姓名 的 一半 一个 打 西班牙语 走私者
,
,
,

我们被监禁四天后, 监狱的点名册上增加了六名西班牙走私犯的名字。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gwa:rdə] - ['kɒstəz]
who had been captured a few miles up the coast by one of the guarda - costas
WHO 有 到过 捕获 一个 很少 英里 向上 这 海岸 经过 一 的 这 守卫 - 科斯塔斯
[ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:][lɑ:] - .
and brought into La Guayra .
和 带来 进入 拉 - .

他被海岸警卫队在几英里外的海岸边抓获, 并被带到了拉瓜伊拉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rʌf] , ['rekləs] - ['lʊkɪŋ] [set][ʌv; əv]['vægə,bəndz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [lʊks]
They were a rough , reckless - looking set of vagabonds ; but their looks
他们 是 一个 粗糙的 , 鲁莽 - 寻找 放 的 流浪汉 ; 但 他们的 看起来
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
were the worst part of them ,
是 这 最差 部分 的 他们 ,

他们是一群粗犷、鲁莽的流浪汉; 但他们最糟糕的地方恰恰是他们的外表。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [geɪ] , ['dʒoʊviəl] ['spɪrɪts] [rɪ'naɪf] ,
for they all turned out to be gay , jovial spirits enough ,
为了 他们 全部 转向 出去 到 是 同性恋 , 欢乐的 烈酒 足够的 ,
[tɜ:kɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] ,
taking their reverse of fortune with the utmost nonchalance ,
采取 他们的 撤销 的 财富 和 这 极致 漫不经心 ,

因为他们个个都是开朗活泼的同性恋者,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒest][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [ðə; ði]
and having a laugh and a jest for everything and everybody , the
和 拥有 一个 笑 和 一个 笑话 为了 一切 和 大家 , 这
[gɑ:rdz] [ɪn'klu:dɪd] ,
guards included ,
守卫 包括 ,

他们对所有人和事都开怀大笑, 甚至包括守卫在内。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [su:n] [brɪ'keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst]['æmɪkəb(ə)l][tɜ:rmz] .
with whom they soon became upon the most amicable terms .
和 谁 他们 很快 成为 之上 这 最多 友好的 条款 .
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [su:n] [brɪ'keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst]['æmɪkəb(ə)l][tɜ:rmz] .
他们很快就与他们建立了非常友好的关系。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [men] ,
One of these men ,
一 的 这些 男人 ,
[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [men] ,
这些人中, 有一位是:

[ə; eɪ] ['feləʊ] [neɪmd] [mi'ɡel] — [aɪ] ['nevə] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌðə] [neɪm] — [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
a fellow named Miguel — I never learned his other name — was attached to
一个 同伴 命名 米格尔 — 我 绝不 学习 他的 其他 姓名 — 曾是 随附的 到
[ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['leɪbərə] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ] [br'ɔ:ŋd] ;
the gang of labourers to which I belonged ;
这 帮派 的 劳工 到 哪个 我 属于 ;
一个名叫米格尔的人——我始终不知道他的别名——和我同属一个劳工队；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [fɔ:t] ['ræðə] [ʃaɪ] [ʌv; əv][him; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rti] [ɡʊd] -
and though I fought rather shy of him for a time his hearty good -
和 尽管 我 战斗 相当 害羞的 的 他 为了 一个 时间 他的 爽朗 好的 -
[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [su:n] [ˌoʊvər'keɪm][maɪ] [rɪ'zɜ:rv] ,
nature and accommodating disposition soon overcame my reserve ,
自然 和 适应性强 处置 很快 克服 我的 预订 ,
虽然我一开始对他有些畏惧，但他热情友善、随和友善的性格很快就消除了我的戒备。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɡrædʒuəli] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
and I gradually grew to be on the best of terms with him .
和 我 逐步地 生长 到 是 在 这 最好的 的 条款 和 他 .
我和他逐渐变得关系非常好。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd] ,
He could speak a word or two of English , and ,
他 可以 说话 一个 单词 或者 二 的 英语 , 和 ,
他能说一两句英语，而且

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsɪ] [tu:; tə][em 'i:] ,
seeming to have taken a fancy to me ,
似乎 到 有 已采取 一个 想要 到 我 ,
他似乎对我产生了兴趣，

[hi:; hi] [wʊd] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti]
he would strike up a conversation with me as often as the opportunity
他 会 罢工 向上 一个 对话 和 我 作为 经常 作为 这 机会
[ˈɔ:fərd] ,
offered ,
提供 ,
只要有机会，他就会主动和我搭讪。

[mʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][maɪn] , [sɪns] [wi:; wi] ['rerli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
much to his own amusement and mine , since we rarely succeeded in
很多 到 他的 自己的 娱乐 和 矿 , 自从 我们 很少 成功了 在
[ˌkɒmpri'hendɪŋ] [i:t] ['ʌðə] .
comprehending each other .
理解 每个 其他 .
这让他和我都觉得很有趣，因为我们很少能互相理解。

[ði:z] ['efərts] [æt; ət][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [həʊ'evə] ,
These efforts at conversation , however ,
这些 努力 在 对话 , 然而 ,
然而，这些对话尝试

[ɪn'spaɪəd][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðɪs] ['mænz] [kəm'pænjənʃɪp] [ə'fɔ:d] [em 'i:][æn; ən]
inspired me with the idea that this man's companionship afforded me an
灵感 我 和 这 主意 那 这 男人的 友谊 提供 我 一个
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ə'kwærə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['spæniʃ] ,
opportunity to acquire a knowledge of Spanish ,
机会 到 获得 一个 知识 的 西班牙语 ,
这让我意识到，与这位男士的交往给了我学习西班牙语的机会。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][em 'i:];
which could not fail to be of service to me;
哪个 可以 不是 失败 到 是 的 服务 到 我 ;

这对我来说肯定有用；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'di:ə][aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'veɪɪŋ]
and this idea I at length with some difficulty succeeded in conveying
和 这 主意 我 在 长度 和 一些 困难 成功了 在 传递
[tu:; tə][maɪ]['smʌg(ə)ləŋ] [frend] .
to my smuggler friend.
到 我的 走私者 朋友 .

我费了好大劲才最终把这个想法传达给了我的走私犯朋友。

[hi:; hi] [pæntə'maɪmɪkli:] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
He pantomimically expressed himself as charmed with the suggestion ,
他 哑剧般地 表达 他自己 作为 迷住了 和 这 建议 ,
他用肢体语言表达了自己对这个建议的欣喜之情。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɪntɪmətɪd] [maɪt] [bi:; bi] [ɪm'pru:vɪd] [ə'pɑ:n][baɪ][maɪ] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ti:tʃ]
which he intimated might be improved upon by my undertaking in return to teach
哪个 他 暗示 可能 是 改进 之上 经过 我的 承诺 在 返回 到 教
[hɪm; ɪm] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
him English;
他 英语 ;

他暗示，如果我承诺教他英语，情况可能会有所改善；

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [ʌndər'stændɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ə'raɪvɪd] [æt; ət] , [wi:; wi] [kə'menst] [ʌʊər; ɑ:r]
and , a satisfactory understanding being arrived at , we commenced our
和 , 一个 令人满意的 理解 存在 到达的 在 , 我们 开始 我们的
[ˈstʌdɪz] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] .
studies forthwith.
研究 立即 .

双方达成令人满意的共识后，我们立即开始了学习。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ʌtərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ɔ:l][eɪd][frʌm; frəm] [bʊks] ,
We were of course utterly destitute of all aid from books,
我们 是 的 课程 完全地 贫困 的 全部 援助 从 图书 ,
我们当时当然完全没有任何书籍方面的帮助。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] [kəm'peld] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] ['meθəd] [ʌv; əv]
and we were therefore compelled to fall back upon the primitive method of
和 我们 是 所以 被迫 到 落下 后退 之上 这 原始 方法 的
[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ˈɑ:bdʒekts][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd] ['deɪzɪneɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɔ:l'tərnətli] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ]
pointing out objects to each other and designating them alternately in English
指向 出去 对象 到 每个 其他 和 指定 他们 交替 在 英语

[ænd; ənd] ['spænɪʃ] ,
and Spanish,
和 西班牙语 ,

因此，我们不得不退而求其次，采用最原始的方法，互相指出物体，并交替用英语和西班牙语来指称它们。

[i:tʃ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɪts][ˈprɑ:pər] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] .
each repeating the word until the other had caught its proper pronunciation.
每个 重复 这 单词 直到 这 其他 有 捕捉 它是 恰当的 发音 .

两人互相重复这个词，直到对方掌握正确的发音。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi] [əd'vænst] [tu:; tə] [ʃɔ:rt] ['sɪmp(ə)l] ['sentənsɪz] ,
From this we advanced to short simple sentences,
从 这 我们 先进的 到 短的 简单的 句子 ,
由此我们过渡到简短的句子，

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi;; wi] [kən'veɪd] [æz; əz][wel] [æz; əz][wi;; wi][kʊd; kəd][baɪ] [ə'prəʊpriət]
the meaning of which we conveyed as well as we could by appropriate
这 意义 的 哪个 我们 传递 作为 出色地 作为 我们 可以 经过 合适的
[ˈdʒestʃərz] ;
gestures ;
手势 ;

我们通过适当的手势尽可能地表达了其含义；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [wi;; wi] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [mɪ'steɪks] [θru:]
and though we sometimes made the most ridiculous mistakes through
和 尽管 我们 有时 制成 这 最多 荒谬的 错误 通过
[mɪsʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈdʒestʃərz] ,
misunderstanding the meaning of those gestures ,
误解 这 意义 的 那些 手势 ,

尽管我们有时会因为误解这些手势的含义而犯下最荒谬的错误，

[jet] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wi;; wi] ['mænɪdʒd] ['tɑ:lərəbli] [wel] .
yet on the whole we managed tolerably well .
然而 在 这 所有的 我们 管理 勉强可以接受出色地 .

但总体而言，我们做得还算过得去。

[ðə; ði][fɜ:rst] [steps] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ,
The first steps were the most difficult ,
这 第一的 步骤 是 这 最多 难的 ,

起步最难。

[bʌt; bət] ['evri] [wɜ:rd] ['mæstərd] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
but every word mastered cleared the way to the comprehension of two or three
但 每一个 单词 精通 已清除 这 方式 到 这 理解 的 二 或者 三
[ˈʌðər] ;
others ;
其他的 ;

但是，掌握的每一个单词都为理解另外两三个单词扫清了障碍；

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi;; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['stʌdɪz]
so that by the time we had been a couple of months at our studies
所以 那 经过 这 时间 我们 有 到过 一个 夫妻 的 几个月 在 我们的 研究
[wi;; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] ['meɪkɪŋ] ['ri:əli] [sætɪs'fæktəri] ['prɑ:gres] .
we found ourselves making really satisfactory progress .
我们 成立 我们自己 制作 真的 令人满意的 进步 .

因此，经过几个月的学习，我们发现自己取得了非常令人满意的进展。

[ænd; ənd] [wen] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [spɛnt] ,
And when seven months had been thus spent ,
和 什么时候 七 几个月 有 到过 因此 花费 ,

七个月过去后，

[ðʊʊ] ['ni:ðər] [kʊd; kəd] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,
though neither could speak the language of the other like a native ,
尽管 两者都不 可以 说话 这 语言 的 这 其他 喜欢 一个 本国的 ,

虽然他们两人都不能像母语人士那样说对方的语言，

[i:tʃ] [kʊd; kəd] [kən'vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə-z] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['tɑ:lərəb(ə)l] ['flu:ənsi] [ænd; ənd] [meɪk]
each could converse in the other's language with tolerable fluency and make
每个 可以 交谈 在 这 其他的 语言 和 可容忍的 流利度 和 制作
[hɪm'self] ['pɜ:rfrɪktli] [ʌndər'stʊd] .
himself perfectly understood .
他自己 完美 理解 .

他们都能用对方的语言进行较为流利的交流，并且能够完全表达自己的意思。

[aɪ][hæd; həd] , [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ˈæftər][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs]
I had , long before this , however , after considerable hesitation and cautious
我 有 , 长的 前 这 , 然而 , 后 大量 犹豫 和 谨慎
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [graʊnd] ,
feeling of my ground ,
感觉 的 我的 地面 ,
然而, 在此之前很久, 经过相当长时间的犹豫和谨慎的摸索, 我就已经.....

[brəʊt[t] [tuː; tə] [miˈɡel] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli]
broached to Miguel the question of escape , and had been considerably
已提出 到 米格尔 这 问题 的 逃脱 , 和 有 到过 相当
[əˈɡrɪnd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
chagrined to learn from him that ,
懊恼地 到 学习 从 他 那 ,
他向米格尔提出了逃跑的问题, 但得知米格尔的回答后, 他感到非常懊恼:

[ənˈles] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [frendz] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈprɪzn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli][ðə; ði] [rɪˈmʊʊtəst] [tʃæns]
unless aided by friends outside the prison , there was hardly the remotest chance
除非 协助 经过 朋友们 外部 这 监狱 , 那里 曾是 几乎 这 最远 机会
[ʌv; əv] [səkˈses] .
of success .
的 成功 .
除非得到狱外朋友的帮助, 否则几乎没有成功的可能。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
The only way in which it could be done was , in his opinion ,
这 仅有的 方式 在 哪个 它 可以 是 完毕 曾是 , 在 他的 观点 ,
在他看来, 唯一可行的方法是:
[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [kənˈsiːlmənt] [fɔːr; fər] , [seɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði]
to obtain shelter and concealment for , say a month , in some family in the
到 获得 庇护所 和 隐蔽 为了 , 说 一个 月 , 在 一些 家庭 在 这

[ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] ;
immediate neighbourhood ;
即时 邻里 ;
比如, 在附近某个家庭里寻求庇护和藏身之处, 比如一个月;

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [sent] [hæd; həd] [ɡrʊn] [kʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsjʊːəz]
and then , when the scent had grown cold and the zeal of the pursuers
和 然后 , 什么时候 这 香味 有 生长 寒冷的 和 这 热情 的 这 追击者
[hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ,
had died away ,
有 死亡 离开 ,
然后, 当气味渐渐消散, 追捕者的热情也随之消退时,

[ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈsɪstəns] [maɪt] [ɪˈneɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [get] [ˈseɪfli] [ɔːf][ðə; ði] [kəʊst]
a dark night and some assistance might enable one to get safely off the coast
一个 黑暗的 夜晚 和 一些 协助 可能 使能够 一 到 得到 安全 离开 这 海岸
.
:
.
黑夜加上一些帮助, 或许能让人安全离开海岸。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [friː] [naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi]
If he were free now , he was good enough to say , the thing might be
如果 他 是 自由的 现在 , 他 曾是 好的 足够的 到 说 , 这 事物 可能 是
[ˈmænɪdʒd] ,
managed ,
管理 ,
如果他现在自由了, 他很可能会说, 这件事或许可以处理。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [veri] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] ;
for a consideration , without any very great difficulty ;
为了 一个 考虑 , 没有 任何 非常 伟大的 困难 ;
经过一番权衡, 并没有遇到太大的困难;

[bʌt; bət] — [ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [dres] [wɪtʃ]
but — a shrug of the shoulders and a glance at the prison dress which
但 — 一个 耸肩 的 这 肩膀 和 一个 瞥一眼 在 这 监狱 裙子 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [wer] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [lɔːŋgə] ['eləkwəntli] [ɪ'nʌf]
he was condemned to wear for more than a year longer eloquently enough
他 曾是 谴责 到 穿 为了 更多的 比 一个 年 更长 雄辩地 足够的
[kloʊzd] [ðə; ði] ['sentəns] .
closed the sentence .
关闭 这 句子 .
但是——耸耸肩, 瞥了一眼他被判要穿一年多的囚服, 就足以雄辩地结束了判决。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] — [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['defɪnətli] ,
About this time — or , to speak more definitely ,
关于 这 时间 — 或者 , 到 说话 更多的 确实 ,
大约在这个时候——或者更确切地说,

[sʌm; səm] [eɪt] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [æt; ət][lɑː] - — [ə; eɪ]
some eight months from the date of our landing at La Guayra — a
一些 八 几个月 从 这 日期 的 我们的 降落 在 拉 - — 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [ə'kɜːrd] ,
change in our fortunes occurred ,
改变 在 我们的 财富 发生 ,
从我们登陆拉瓜伊拉大约八个月后, 我们的命运发生了改变。

[wɪtʃ] , [waɪlst] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəbli] [ə'miːljə'reɪtɪŋ]
which , whilst it had the immediate result of considerably ameliorating
哪个 , 而 它 有 这 即时 结果 的 相当 改善
[kɜːtəneɪz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Courtenay's and my own condition ,
考特尼的 和 我的 自己的 状况 ,
虽然这立即大大改善了考特尼和我自身的病情,

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['ʌltɪmətli] — [bʌt; bət][ə'væst] !
was destined to ultimately — but avast !
曾是 注定 到 最终 — 但 avast !
注定最终会——但是, 哎呀!

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][get] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] .
I must not get ahead of my story .
我 必须 不是 得到 前方 的 我的 故事 .
我不能操之过急。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It happened in this way .
它 发生 在 这 方式 .
事情就是这样发生的。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][æt; ət][wɜːrk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊəz] [ðə; ði]
One morning after we had been out at work about a couple of hours the
— 早晨 后 我们 有 到过 出去 在 工作 关于 一个 夫妻 的 小时 这
['mɪləteri] [endʒɪ'nɪr] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri]
military engineer who was in charge of our operations rode up to the battery
军队 工程师 WHO 曾是 在 收费 的 我们的 运营 骑 向上 到 这 电池
,
:
,
一天早上, 我们外出工作了大约两个小时后, 负责我们行动的军事工程师骑马来到炮台。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] , [ˈhænsəm] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ]
accompanied by a very fine , handsome , middle - aged man , evidently also a
伴随 经过 一个 非常 美好的 , 英俊的 , 中间 - 老年人 男人 , 显然 还 一个
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

陪同他的是一位非常英俊潇洒的中年男子，显然也是一名军人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈtaɪərd][ɪn][æn; ən] [ʌnˈdres] [ˈmɪləteri] [ˈjuːnɪfɔːrm] .

for he was attired in an undress military uniform .
为了 他 曾是 穿着 在 一个 脱衣服 军队 制服 .

因为他身穿便服。

“ [ˈhɪləʊ; hɪˈləʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [miˈɡel] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [nuː] [əˈraɪvz] , “ [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
“ **Hillo !** ” **exclaimed Miguel , as he noticed the new arrivals ,** “ **what is in the**
“ 希洛 ! ” 惊呼 米格尔 , 作为 他 注意到 这 新的 到达 , “ 什么 是 在 这
[wɪnd] [naʊ] ?
wind now ?
风 现在 ?

“嗨！”米格尔注意到新来的人，惊喊道，“现在风里吹的是什么风呢？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ][seɪˈnjɔːr] [pəˈtʃekoʊ] .

That is the commandant of the district with Señor Pacheco .
那 是 这 指挥官 的 这 区 和 先生 帕切科 .

那是帕切科先生所在的地区指挥官。

“ [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌnoʊtəˈbɪləti][ˈnæt(ə)rəli] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [senˈseɪ(ə)n] ;
“ **The appearance of such a notability naturally created a profound sensation ;**
“ 这 外貌 的 这样的 一个 知名度 自然 创建 一个 深刻的 感觉 ;

“如此杰出人物的出现，自然引起了强烈的反响；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but we were of course obliged to go on with our work all the same .
但 我们 是 的 课程 有义务 到 去 在 和 我们的 工作 全部 这 相同的 .

但我们当然还是必须继续工作。

[ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][seɪˈnjɔːr] [pəˈtʃekoʊ] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]

The commandant dismounted , and , accompanied by Señor Pacheco , proceeded to
这 指挥官 下马 , 和 , 伴随 经过 先生 帕切科 , 继续 到

[meɪk] [æn; ən] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəri] ,

make an inspection of the battery ,
制作 一个 检查 的 这 电池 ,

指挥官下马，在帕切科先生的陪同下，开始视察炮台。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːlərəbli]
which by this time was beginning to assume the appearance of a tolerably
哪个 经过 这 时间 曾是 开始 到 认为 这 外貌 的 一个 勉强可以接受

[ˈstrɔːŋ] [ˈfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] .

strong fortification .
强的 筑城 .

此时，它已开始呈现出相当坚固的防御工事的雏形。

[ðæt] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] ,

That done , the sergeant of the guard was summoned ,
那 完毕 , 这 军士 的 这 警卫 曾是 被召唤 ,

事情办妥后，警卫队的士官被召来。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] [ɪnˈsjuːd] ,

and something in the nature of a consultation ensued ,
和 某物 在 这 自然 的 一个 咨询 随后 ,

于是，接下来进行了一次类似磋商的会议。

[wɪtʃ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ][ænd; ənd][maɪˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][draːp][ˈaʊər; ɑːr] [tuːlz]
which terminated in Courtenay and myself being ordered to drop our tools
哪个 终止 在 考特尼 和 我 存在 订购 到 降低 我们的 工具
[ænd; ənd][step] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
and step forward to where the commandant was standing .
和 步 向前 到 在哪里 这 指挥官 曾是 常设 .
最后，我和考特尼被命令放下工具，走到指挥官站立的地方。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [rɪˈgɑːrdɪd] [juː ˈes][bəʊθ] [ˈfɪksɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
The great man regarded us both fixedly for a moment or two , and then said ,
这 伟大的 男人 认为 我们 两个都 固定地 为了 一个 片刻 或者 二 , 和 然后 说 ,
这位伟人凝视着我们俩片刻，然后说道：

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ˈspæniʃ] :
of course in Spanish :
的 课程 在 西班牙语 :
当然是用西班牙语：

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər][ˈlændɪd] [hɪr] [frʌm; frəm]
" **I understand that you are two of the officers who were landed here from**
" 我 理解 那 你 是 二 的 这 警官 WHO 是 登陆 这里 从
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfrɪgət] [həːˈmaɪəni] ?
the British frigate Hermione ?
这 英国 护卫舰 赫敏 ?
“据我了解，你们是乘坐英国护卫舰赫敏号来到这里登陆的两名军官？ ”

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
" **I replied that we were .**
" 我 回复 那 我们 是 .
我回答说，我们确实是。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈɪps] , [ɔːr] ,
" **Well , " he said , " I suppose , in that case , you know all about ships , or ,**
" 出色地 , " 他 说 , " 我 认为 , 在 那 案件 , 你 知道 全部 关于 船舶 , 或者 ,
“嗯,”他说,“我想,既然如此,你肯定对船只了如指掌,或者.....”

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ænd; ənd] [rɪg] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɒdlz] ?
at all events , sufficient to be able to construct and rig a few models ?
在 全部 活动 , 充足的 到 是 有能力的 到 构造 和 钻井平台 一个 很少 模型 ?
至少足以搭建和组装几个模型吧？

" [aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] .
" **I answered that we certainly did .**
" 我 回答 那 我们 当然 做过 .
我回答说，我们当然有。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][seɪˈnjɔːr] [pəˈtʃekəʊ] ,
" **Very well , " said he , turning to Señor Pacheco ,**
" 非常 出色地 , " 说 他 , 转弯 到 先生 帕切科 ,
“很好,”他转向帕切科先生说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] [ˈveri] [wel] ,
" **in that case they will serve my purpose very well ,**
" 在 那 案件 他们 将要 服务 我的 目的 非常 出色地 ,
“那样的话，它们就非常适合我的目的了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [send] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [æt; ət][wʌns] .
and you may send them up to the castle at once .
和 你 可能 发送 他们 向上 到 这 城堡 在 一次 .
你可以立即将他们送上城堡。

[ænd; ɐnd] , [æz; ɜz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
And , as they are , after all , merely a couple of boys ,
和 , 作为 他们 是 , 后 全部 , 仅仅 一个 夫妻 的 男孩们 ,
而且, 他们毕竟只是两个男孩而已。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl] [rʌn] [noʊ] [ˈveri] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər]
I think we shall run no very great risk of losing them if we arrange for
我 思考 我们 将 跑步 不 非常 伟大的 风险 的 输 他们 如果 我们 安排 为了
[ðəm; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌɔːltəˈgeðər] ;
them to stay about the place altogether ;
他们 到 停留 关于 这 地方 共 ;
我认为, 如果我们安排他们一直待在附近, 就不会有太大的风险失去他们;

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌt] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ;
what say you ? — it will be much more convenient for me ;
什么 说 你 ? — 它 将要 是 很多 更多的 方便的 为了 我 ;
你觉得怎么样? ——这样对我来说会方便得多;

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ænd; ɐnd][ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
and I will find rations and quarters for them ;
和 我 将要 寻找 口粮 和 四分之一 为了 他们 ;
我会为他们找到口粮和住处;

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪˈpɔːrt] [ðəmˈselvz] [ˌpɪriˈɑːdɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪtədel] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
and they can report themselves periodically at the citadel , if need be .
和 他们 能 报告 他们自己 定期 在 这 堡垒 , 如果 需要 是 .
如有需要, 他们可以定期到城堡报到。

" [seɪnˈjɔːr] [pəˈtʃekoʊ] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [æz; ɜz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈpəʊzd]
" Señor Pacheco expressed himself as perfectly satisfied with the proposed
" 先生 帕切科 表达 他自己 作为 完美 使满意 和 这 建议的
[əˈreɪndʒmənt] ;
arrangement ;
安排 ;
帕切科先生表示对所提出的安排非常满意;

[ænd; ɐnd][wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθwɪð] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [liːv] [wɜːrk][ðər; ðər][ænd; ɐnd] [ðen]
and we were forthwith instructed to leave work there and then
和 我们 是 立即 指示 到 离开 工作 那里 和 然后
[ænd; ɐnd] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈæˈtoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]
and make the best of our way to a chateau which was pointed out
和 制作 这 最好的 的 我们的 方式 到 一个 城堡 哪个 曾是 尖 出去
[tuː; tə][juː ˈes] ,
to us ;
到 我们 ,
于是我们立即接到指示, 要立刻放下手头的工作, 尽快赶往有人指给我们看的一座城堡。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ɛmˈbʊzəmd] [ɪn] [triːz] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and which lay embosomed in trees some three miles to the westward of the
和 哪个 躺 凸起的 在 树木 一些 三 英里 到 这 向西 的 这
[taʊn] [ænd; ɐnd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːr] .
town and about a mile from the shore .
镇 和 关于 一个 英里 从 这 支撑 .
它们被镶嵌在城镇以西约三英里、距离海岸约一英里的树木中。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈpækɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
We had no packing to do ,
我们 有 不 包装 到 做 ,
我们不用收拾行李。

[æz; əz][wiː; wi] [pəˈzest] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [wiː; wi] [stʊd] [ʌp][ɪn] —
as we possessed nothing in the world but the clothes we stood up in —
作为 我们 拥有 没有什么 在 这 世界 但 这 衣服 我们 站立 向上 在 —
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

我们一无所有，除了身上穿的衣服——而这件衣服，

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] “ [luːpt] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊd] [ˈræɡɪdnəs] ” — [soʊ]
were now in the very last stage of “ looped and windowed raggedness ” — so
是 现在 在 这 非常 最后的 阶段 的 “ 循环 和 窗口 破烂 ” — 所以
[wiː; wi] [ˈsɪmpli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ə; eɪ] “ [gʊd] - [baɪ] ” [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenviəs] [əˈkweɪntəns]
we simply nodded a “ good - bye ” to such of our envious acquaintances
我们 简单地 点头 一个 “ 好的 - 再见 ” 到 这样的 的 我们的 羡慕 熟人

[æz; əz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [səˈluːtɪŋ] [reɪndʒ] ,
as happened to be within saluting range ,
作为 发生 到 是 之内 敬礼 范围 ,

我们现在已经到了“循环往复、破败不堪”的最后阶段——所以我们只是向那些碰巧在我们敬礼范围内、心生羡慕的熟人
点头道别。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [wʊd] [kənˈdʌkt] [juːˈes]
and at once set off up the road which we were informed would conduct us
和 在 一次 放 离开 向上 这 路 哪个 我们 是 知情的 会 执行 我们
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
to our destination .
到 我们的 目的地 .

我们立即沿着被告知将带我们到达目的地的道路出发。

[wʌns] [ˈferli] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [leit] [ˈleɪbər] ,
Once fairly away from the scene of our late labours ,
一次 相当 离开 从 这 场景 的 我们的 晚的 劳动 ,

一旦远离了我们前段时间劳作的地点，

[ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ][ænd; ənd][aɪ] [ɡev] [fʊl] [reɪn] [bəʊθ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
Courtenay and I gave full rein both to our tongues and to our
考特尼 和 我 给予 满的 缰绳 两个都 到 我们的 舌头 和 到 我们的
[ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
imaginations ,
想象力 ,

我和考特尼彻底放开了我们的舌头和想象力，

[dɪˈskʌsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [waːnt]
discussing and wondering what in the world the commandant could possibly want
讨论 和 好奇 什么 在 这 世界 这 指挥官 可以 可能 想
[wɪð; wɪθ] [ʃɪp] - [ˈmɒdlz] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
with ship - models ; but that ,
和 船 - 模型 ; 但 那 ,

大家讨论着，琢磨着指挥官到底想要这些舰船模型干什么；但是，

[ˈæftər][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [ˈtrʌb(ə)] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [sɑːlv] ;
after all was a question which we did not greatly trouble ourselves to solve ;
后 全部 曾是 一个 问题 哪个 我们 做过 不是 非常 麻烦 我们自己 到 解决 ;
毕竟，这是一个我们并没有费太多心思去解决的问题；

[ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
the dominant thought and reflection in our minds that we were likely to
这 主导的 想法 和 反射 在 我们的 思想 那 我们 是 可能 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我们脑海中占据主导地位的想法和思考是，我们很可能.....

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,
for some time at least ,
为了 一些 时间 在 至少 ,

至少在一段时间内是这样。

[.æbsənˈtiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] [kəˈnektɪd]
absentees from the prison and all the discomfort and wretchedness connected
缺勤者 从 这 监狱 和 全部 这 不适 和 悲惨 连接
[wɪð; wɪθ][.aɪ ˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,

擅离职守者及其所遭受的一切不适和痛苦，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dwelt] [əˈpɑːn][ɔːr] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn]
and which I have not dwelt upon or attempted to describe for the one
和 哪个 我 有 不是 居住 之上 或者 尝试过 到 描述 为了 这 一
[ˈsɪmp(ə)] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [.aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ˌʌndɪˈskraɪbəbl] .
simple reason that it was wholly undecscribable .
简单的 原因 那 它 曾是 完全 难以形容的 .

而我没有深入探讨或尝试描述它，原因很简单，因为它完全无法描述。

[wiː; wi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] ,
We never thought of escaping ,
我们 绝不 想法 的 逃脱 ,

我们从未想过逃跑。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈθɪnli] - [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈkʌntri] [wer]
although we soon found ourselves passing through a thinly - inhabited country where
虽然 我们 很快 成立 我们自己 通过 通过 一个 薄薄的 - 有人居住的 国家 在哪里
[ˈaʊər; ɑːr] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][ænd; ənd] [kənˈsiːlmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]
our abandonment of the high - road and concealment in the neighbouring
我们的 放弃 的 这 高的 - 路 和 隐蔽 在 这 邻接
[wʊdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑːmplɪft] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [rɪsk][ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ;
woods could have been accomplished without the slightest risk of observation ;
树林 可以 有 到过 完成 没有 这 丝毫 风险 的 观察 ;

虽然我们很快发现自己正穿过一个人口稀少的国家，在那里，我们放弃大路并躲藏在附近的树林里，完全不会有被发现的风险；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈiːzi] [ˈmætər] ;
but we had learned by this time that escape was no such easy matter ;
但 我们 有 学习 经过 这 时间 那 逃脱 曾是 不 这样的 简单的 事情 ;

但那时我们已经明白，逃跑并非易事；

[.aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerfəli] [plænd] [brɪˈfɔːrhænd]
it was a something which would have to be carefully planned beforehand
它 曾是 一个 某物 哪个 会 有 到 是 小心 计划 预先
[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [prɪˈkɔːʃn] [əˈdɑːptɪd] [tuː; tə] [ɪnˈʃɔr] [səkˈses] ,
and every possible precaution adopted to ensure success ,
和 每一个 可能的 预防 已采用 到 确保 成功 ,

这是一件需要事先精心计划并采取一切可能的预防措施以确保成功的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ˈfuːli]li] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] [ðən] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈaʊər; ɑːr]
and had we been foolishly tempted to try it then and there our
和 有 我们 到过 愚蠢地 受诱惑 到 尝试 它 然后 和 那里 我们的
[nɑːn] - [əˈraɪv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [wʊd] [ˈspiːdəli] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] ,
non - arrival at the chateau would speedily have been reported ,
非 - 到达 在 这 城堡 会 迅速地 有 到过 据报道 ,
如果我们当时愚蠢地尝试了，那么我们未能到达城堡的消息很快就会被报告出来。

[wið; wiθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnstitjuːtɪd] ,
with the result that a search would have been instituted ,
和 这 结果 那 一个 搜索 会 有 到过 已设立 ,
结果是，搜查程序将会启动。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspiːdi] [rɪˈkæptʃər] [ænd; ənd] [ɪɡnəˈmɪniəs] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈhɔːɪ] [ˈprɪzn]
followed by our speedy recapture and ignominious return to the abhorred prison
随后 经过 我们的 迅速 夺回 和 可耻 返回 到 这 令人厌恶 监狱
.
:
.
随后我们迅速被抓回，耻辱地返回了令人憎恶的监狱。

[noʊ] ;
No ;
不 ;
不;

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
we were very thankful for and very well satisfied with the sudden change in
我们 是 非常 感恩 为了 和 非常出色地 使满意 和 这 突然 改变 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [rɔːt] ,
our fortunes which had been so unexpectedly wrought ,
我们的 财富 哪个 有 到过 所以 不料 锻 ,
我们对命运的突然转变感到非常感激和满意，这种转变是如此出乎意料。

[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ,
为了，

[ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːrm][noʊ] [ˈveri] [klɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][laːt] [wʊd]
though we could of course form no very clear idea of what our lot would
尽管 我们 可以 的 课程 形式 不 非常 清除 主意 的 什么 我们的 很多 会
[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] ,
be in the service of the commandant ,
是 在 这 服务 的 这 指挥官 ,
当然，我们当时无法清楚地了解在指挥官手下服役的命运究竟如何。

[wiː; wi] [felt] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]
we felt pretty certain it would be much easier than what we had been
我们 毛毡 漂亮的 肯定 它 会 是 很多 更轻松 比 什么 我们 有 到过
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp][wið; wiθ] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] ;
obliged to put up with since our landing from the frigate ;
有义务 到 放 向上 和 自从 我们的 降落 从 这 护卫舰 ;
我们非常肯定，这肯定比我们从护卫舰上下来后不得不忍受的事情要容易得多；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
and , for the rest ,
和 , 为了 这 休息 ,
至于其余部分，

[wi:; wi][wɜ:r; wɜ:] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [taɪm] [hæd; həd][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
we were content to wait and see what time had in store for us ,
我们 是 内容 到 等待 和 看 什么 时间 有 在 店铺 为了 我们 ;
我们乐于静观其变，看看时间会给我们带来什么。

[waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wɜ:] ['fɒli] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkəʊt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk]
whilst we were fully resolved to keep a bright lookout for and to take
而 我们 是 完全 已解决 到 保持 一个 明亮的 瞭望台 为了 和 到 拿
[ðə; ði][ʌtmoʊst] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['oʊpənd] [aʊt]
the utmost advantage of any opportunity for escape which might be opened out
这 极致 优势 的 任何 机会 为了 逃脱 哪个 可能 是 打开 出去
[tu:; tə][ju: 'es] .
to us :
到 我们 :
我们下定决心要时刻保持警惕，抓住一切可能的逃脱机会。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hænsəm] [pɜ:] [ʌv; əv][pɑ:rk] [geɪts] [wɪtʃ] [wi:; wi]
We had just arrived at a handsome pair of park gates which we
我们 有 只是 到达的 在 一个 英俊的 一对 的 公园 大门 哪个 我们
[kən'dʒektʃərd] [geɪv] [əd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)] [graʊndz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wɜ:] [əʊvə'teɪkən] [baɪ]
conjectured gave admittance to the castle grounds when we were overtaken by
推测 给予 准入 到 这 城堡 理由 什么时候 我们 是 被超越 经过
[ðə; ði] ['kɑ:məndənt] ,
the commandant ,
这 指挥官 ,
我们刚到达一对漂亮的公园大门前，我们猜测这是通往城堡的入口，这时指挥官就追了上来。

[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
on horseback .
在 马背 :
骑马。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ju: 'es] ; [rɪ'mɑ:kt] , “ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jɜ:r; jər] [wei] [ɔ:l] [raɪt] ;
He nodded to us ; remarked , “ I see you have found your way all right ;
他 点头 到 我们 ; 评论 , “ 我 看 你 有 成立 你的 方式 全部 正确的 ;
他向我们点了点头，说道：“看来你们已经找到路了；
” [ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'stəʊdɪən][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
” **shouted for the ancient custodian to open the gates ; and then** ,
” 喊叫 为了 这 古老的 保管人 到 打开 这 大门 ; 和 然后 ,
“大声呼喊，让古老的守护者打开大门；然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] ['bæriərz] [swʌŋ] [bæk] , [dɪs'maʊntɪd] , [θru:] [ðə; ði]['braɪd(ə)]['oʊvər][hɪz; ɪz]
as the heavy iron barriers swung back , dismounted , threw the bridle over his
作为 这 重的 铁 障碍 摇摆 后退 , 下马 , 扔 这 辔 超过 他的
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,
沉重的铁栅栏向后摆动，他下了马，把缰绳搭在胳膊上。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ævənu:] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and walked up the long avenue with us .
和 步行 向上 这 长的 大街 和 我们 :
然后和我们一起沿着长长的林荫大道走了上去。

[wi:; wi] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðæn; ðən]
We now had an opportunity to observe him a little more closely than
我们 现在 有 一个 机会 到 观察 他 一个 小的 更多的 密切 比
[æt; ət]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['ɪntərvju:] ;
at our first interview ;
在 我们的 第一的 面试 ;
现在我们有机会比第一次面试时更仔细地观察他；

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] [mæn] ,
and we found him to be a tall and strikingly handsome man ,
和 我们 成立 他 到 是 一个 高的 和 引人注目 英俊的 男人 ;
我们发现他身材高大, 相貌英俊。

[ˈsʌmwɜː] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi] [dʒʌdʒd] ;
somewhere about fifty years of age , as we judged ;
某处 关于 五十 年 的 年龄 , 作为 我们 评判 ;
我们估计他大约五十岁左右;

[wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [wʌnz] ['veri] [θɔːts] ,
with piercing black eyes which seemed to read one's very thoughts ,
和 冲孔 黑色的 眼睛 哪个 似乎 到 读 一个人的 非常 想法 ;
她有一双锐利的黑眼睛, 仿佛能看穿别人的心思。

[jet] [wɪtʃ] [wɜːr; wɜːr][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
yet which were by no means devoid of amiable expression ,
然而 哪个 是 经过 不 方法 缺乏 的 可亲 表达 ;
然而, 这些话语绝非缺乏友善的表达。

[ænd; ənd] [blæk] [her] [ænd; ənd][mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['θɪkli] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] .
and black hair and moustache thickly dashed with grey .
和 黑色的 头发 和 胡子 浓密 虚线 和 灰色的 .
黑发和胡须中夹杂着浓密的灰白。

[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [sə'rpraɪz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['veri] ['ferli] .
Somewhat to our surprise , we found that he could speak English very fairly .
有些 到 我们的 惊喜 , 我们 成立 那 他 可以 说话 英语 非常 相当 .
令我们有些意外的是, 我们发现他的英语说得相当不错。

[hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [tuː; tə][juː 'es][wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [ðæt] ['lɔːftɪ] ['stetli] ['kɜːrtəsi] [prɪ'kjuːliər]
His demeanour to us was characterised by that lofty stately courtesy peculiar
他的 风度 到 我们 曾是 具有特征 经过 那 高远 庄严 礼貌 奇特
[tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [kæ'stiːl] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɑːvɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv]) ;
to the old nobility of Castile (of which province he was a native) ;
到 这 老的 贵族 的 卡斯蒂利亚 (的 哪个 省 他 曾是 一个 本国的) ;
他对待我们的态度体现了卡斯蒂利亚古老贵族特有的那种高贵庄严的礼貌 (他本人就是卡斯蒂利亚省人)。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌbsɪkwəntli] ['lɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɡælənt] [ə; eɪ] ['wɔːrɪər] [æz; əz][hiː; hi]
and we subsequently learned that he was as gallant a warrior as he
和 我们 随后 学习 那 他 曾是 作为 英勇 一个 战士 作为 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] ,
was a polished gentleman ,
曾是 一个 抛光 绅士 ;
后来我们了解到, 他既是一位英勇的战士, 又是一位风度翩翩的绅士。

['hævɪŋ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
having served with much distinction in various parts of the world .
拥有 服务 和 很多 区别 在 各种各样的 部分 的 这 世界 .
曾在世界各地服役, 成绩斐然。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] , [wiː; wi] ['æftərwərdz] [æsə'teɪnd] , [wʌz; wəz] [el] ['kɑːməndənt] [daːn]
His style and title , we afterwards ascertained , was El Commandant Don
他的 风格 和 标题 , 我们 然后 已确定 , 曾是 埃尔 指挥官 大学教师
[luː'ɪːs][ɑː'ɡwɪreɪ, ə'ɡwɪreɪ][mɑːr'tiːnez][diː]['ɡʌzmən, 'ɡuːz,mɑːn] ;
Luis Aguirre Martinez de Guzman ;
路易斯 阿吉雷 马丁内斯 德 古兹曼 ;
后来我们查明, 他的头衔是 El Commandant Don Luis Aguirre Martinez de Guzman;

[ænd; ɐnd][wiː; wi] ['spiːdəli] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ˌpred(ə)'lek(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
and we speedily found that he had a very strong predilection for the
和 我们 迅速地 成立 那 他 有 一个 非常 强的 偏好 为了 这
['ɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

我们很快发现他非常偏爱英国人。

[ə'trɪbjətəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] — [wɪt] ['ʌltɪmətli] [liːkt] [aʊt] — [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ɐnd]
attributable to the fact — which ultimately leaked out — that his first and
可归因的 到 这 事实 — 哪个 最终 泄露 出去 — 那 他的 第一的 和
['diːpest] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] ,
deepest love had been won by an English girl ,
最深处 爱 有 到过 韩元 经过 一个 英语 女孩 ,
这源于一个最终被泄露的事实：他的初恋，也是他最深沉的爱，赢得的是一位英国女孩的芳心。

[huːm] , [haʊ'evər] , — [ðə; ði] [kɔːrs] [lʌ; əv] [truː] [lʌv] [naːt] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] — [hiː; hi] ['nevər]
whom , however , — the course of true love not running smoothly — he never
谁 , 然而 , — 这 课程 的 真的 爱 不是 跑步 顺利 — 他 绝不
['mærid] .
married .
已婚 .

然而，真爱之路并非一帆风顺，他最终未能与她结婚。

[æz; ɐz][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]['noʊb(ə)] ['ævənuː] [saɪd][baɪ][saɪd][hiː; hi] ['kwestʃənd] [juː 'es][æz; ɐz][tuː; tə]
As we walked up the noble avenue side by side he questioned us as to
作为 我们 步行 向上 这 高贵 大街 边 经过 边 他 被质问 我们 作为 到
[ʰaʊər; ɑːr] [neɪmz] ,
our names ,
我们的 姓名 ,

我们并肩走在高贵的林荫大道上，他问了我们的名字。

['eɪdʒɪz] , [ænd; ɐnd][ræŋk] , [haʊ] [bɔːŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['prɪzənəz] , [ænd; ɐnd][soʊ][ɑːn] ;
ages , and rank , how long we had been prisoners , and so on ;
年龄 , 和 秩 , 如何 长的 我们 有 到过 囚犯 , 和 所以 在 ;
年龄、军衔、被囚禁的时间长短等等；

[ænd; ɐnd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] [wɪt] [wiː; wi][hæd; həd]
and expressed his astonishment at the harsh treatment which we had
和 表达 他的 惊讶 在 这 残酷的 治疗 哪个 我们 有
[rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][lʌ; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'θɔːrətɪz] .
received at the hands of the prison authorities .
已收到 在 这 双手 的 这 监狱 当局 .
并对我们受到监狱当局的残酷对待表示震惊。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)][tuː; tə] ['men](ə)n [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʰaʊər; ɑːr][rɪ'fjuːz(ə)][tuː; tə] [ɡɪv]
Upon this I thought it advisable to mention to him our refusal to give
之上 这 我 想法 它 建议 到 提到 到 他 我们的 拒绝 到 给
[ʰaʊər; ɑːr] [pə'roʊl] ,
our parole ,
我们的 言语 ,

因此，我认为有必要向他说明我们拒绝给予假释。

['stetɪŋ] [æz; ɐz][ʰaʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [ʰaʊər; ɑːr][ˈtəʊt(ə)] [læk] [lʌ; əv] [fʌndz] .
stating as our reason our total lack of funds .
声明 作为 我们的 原因 我们的 全部的 缺少 的 资金 .
我们给出的理由是我们完全缺乏资金。

“ [oʊ] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋli] , “ [ðæt] [niːd] [noʊ][bɔːŋɡər] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **Oh , well , ” he said laughingly , “ that need no longer influence you , you know .**
“ 哦 , 出色地 , ” 他 说 笑着 , “ 那 需要 不 更长 影响 你 , 你 知道 .
“哦，好吧，”他笑着说，“你知道，那不再对你产生影响了。”

[jʊː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fri:] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['ræɪnz; 'reɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)] ,
You will have free quarters and rations at the castle ,
你 将要 有 自由的 四分之一 和 口粮 在 这 城堡 ,
城堡里会提供免费的住宿和口粮。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'mjuːnə'reɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪt] [jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtlɪd] [fɔːr; fər] [jɔː; jər] ['sɜːrvɪsɪz]
in addition to the remuneration to which you will be entitled for your services
在 添加 到 这 报酬 到 哪个 你 将要 是 标题 为了 你的 服务
,
,
,

除了您提供服务应得的报酬之外，
[soʊ] [jʊː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [jɔː; jər] [pə'roʊl] [wen] [nekst] [jʊː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪtədel] ,
so you can give your parole when next you report yourselves at the citadel ,
所以 你 能 给 你的 言语 什么时候 下一个 你 报告 你们自己 在 这 堡垒 ,
这样你们下次到城堡报到时就可以申请假释了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [end] [ðə; ði] ['mætər] .
and that will end the matter .
和 那 将要 结尾 这 事情 .
事情到此为止。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [su:t] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [æt; ət] [ɔːl] , [ðoo] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə]
" **This , however , would not suit our views at all , though we did not choose to**
" 这 , 然而 , 会 不是 套装 我们的 浏览 在 全部 , 尽管 我们 做过 不是 选择 到
[seɪ] [soʊ] ;
say so ;
说 所以 ;

“然而，这完全不符合我们的观点，尽管我们没有选择这样说；
[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [wɜːr; wər] [ðə; ði]
we therefore changed the subject by asking him what more particularly were the
我们 所以 已更改 这 主题 经过 问 他 什么 更多的 特别 是 这
['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
services which we should be asked to perform .
服务 哪个 我们 应该 是 问 到 履行 .

因此，我们转换了话题，问他具体应该要求我们提供哪些服务。
[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'speɪl] ['hɑːbi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
His answer was to the effect that his especial hobby was the study of
他的 回答 曾是 到 这 影响 那 他的 特别的 爱好 曾是 这 学习 的
[fɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ,
fortification ,
筑城 ,

他的回答大致是，他特别喜欢研究防御工事。
[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ræðər] ['nɑːv(ə)] ['θiərɪz] ,
respecting which , it seems , he had several rather novel theories ,
尊重 哪个 , 它 似乎 , 他 有 一些 相当 小说 理论 ,
对此，他似乎提出了一些相当新颖的理论。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] — [ænd; ənd] [ɔːlsʊʊ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt]
in the working out and testing of which — and also by way of amusement
在 这 在职的 出去 和 测试 的 哪个 — 和 还 经过 方式 的 娱乐
— [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
— **he had constructed the model of a fortified town on the shores of a**
— 他 有 建造 这 模型 的 一个 强化 镇 在 这 海岸 的 一个
[smɔːl] [leɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [graʊndz] ;
small lake within the castle grounds ;
小的 湖 之内 这 城堡 理由 ;

为了研究和测试这些理论，同时也为了娱乐，他在城堡内的一个小湖岸边建造了一个设防城镇的模型；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [fliːt]
and he had sought our assistance to enable him to place a fleet
和 他 有 寻求 我们的 协助 到 使能够 他 到 地方 一个 舰队
[ʌv; əv] [ʃɪp] - [ˈmɒdlz] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [taʊn] ,
of ship - models before this town ,
的 船 - 模型 前 这 镇 ,
他曾寻求我们的帮助，以便在这个城镇前展示一批船模。

[tuː; tə] [ɪˈlæstreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əʊnəˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [əˈtendənt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stert]
to illustrate his method of overcoming the difficulties attendant upon a state
到 阐明 他的 方法 的 克服 这 困难 服务员 之上 一个 状态
[ʌv; əv] [siːdʒ] [ænd; ənd] [blɑːˈkeɪd] .
of siege and blockade .
的 围城 和 封锁 .
为了说明他克服围困和封锁状态下所伴随的困难的方法。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈfænsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɒli] [ɪkˈspleɪnd] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt]
By the time that this fancy of his had been fully explained we had reached
经过 这 时间 那 这 想要 的 他的 有 到过 完全 解释 我们 有 达到
[ðə; ði][ˈkæs(ə)] — [ə; eɪ][ˈhəʊb(ə)] [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][saɪz][bʌt; bət][ʌv; əv][nəʊ] [ˈveri] [greɪt] [prɪˈtenʃənz]
the castle — a noble building as to size but of no very great pretensions
这 城堡 — 一个 高贵 建筑 作为 到 尺寸 但 的 不 非常 伟大的 虚荣心
[frʌm; frəm][æn; ən] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [ænd; ənd] ,
from an architectural point of view — and ,
从 一个 建筑 观点 的 看法 — 和 ,
等他把这番奇思妙想解释清楚之后，我们已经到达了城堡——这座城堡规模宏大，气势恢宏，但从建筑角度来看却并没有什么特别之处——而且，

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - [ˈdɛjməj] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsʌmənd] ,
the major - domo having been summoned ,
这 主要的 - 家政 拥有 到过 被召唤 ,
总管被召来后，
[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
we were handed over to him with the necessary instructions for our
我们 是 递交 超过 到 他 和 这 必要的 指示 为了 我们的
[ˈprɑːpər] [ˈhaʊzɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
proper housing and so on .
恰当的 住房 和 所以 在 .
我们被移交给他，并被告知了妥善安置住房等方面的必要指示。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine :
章 九 :
第九章。

[ˈaɪnez][diː][ˈɡʌzmən, ˈguːz,mɑːn] .
Inez De Guzman :
伊内兹 德 古兹曼 :
伊内斯·德·古兹曼。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd] — [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈpɑːmpəs]
We were conducted by our guide — an ancient and somewhat pompous
我们 是 实施 经过 我们的 指导 — 一个 古老的 和 有些 傲慢
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] — [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrɪdʒ][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈplezntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪŋ] [ʌv; əv]
individual — to a large and very pleasantly situated room in the north wing of
个人 — 到 一个 大的 和 非常 愉快 位于 房间 在 这 北 翼 的
[ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
the castle ,
这 城堡 ,
我们的导游是一位上了年纪、略显傲慢的人，他带领我们来到城堡北翼一间宽敞舒适、位置极佳的房间。

[frʌm; frəm] [wens] , [θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tri:z] , [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
from whence , through an opening between the trees , a glimpse of the sea
从 何处 , 通过 一个 开幕 之间 这 树木 , 一个 一瞥 的 这 海

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi; bi] [əb'teɪnd] ;
was to be obtained ;
曾是 到 是 获得 ;

从那里, 透过树木间的缝隙, 可以看到大海;

[ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] ['bi:ɪŋ] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [gɑ:rdn] .
the foreground being occupied by a kitchen - garden .
这 前景 存在 占领 经过 一个 厨房 - 花园 .

前景是一片菜园。

[ðɪs] [ru:m] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi; bi][ˈaʊər; ɑ:r] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] .
This room , it seemed , was to be our sleeping apartment .
这 房间 , 它 似乎 , 曾是 到 是 我们的 睡眠 公寓 .

这间房间似乎是我们住的卧室。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mi:ɡəli] ['fɜ:rnɪʃt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] [aɪ'di:əz] ,
It was somewhat meagrely furnished , according to our English ideas ,
它 曾是 有些 微不足道 提供 , 根据 到 我们的 英语 想法 ,

按照我们英国人的标准来看, 它的家具陈设略显简陋。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [bed][ɪn][aɪ 'ti:] — [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡaɪd] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ju: 'es] , [haʊ'evər] ,
and there was only one bed in it — our guide informing us , however ,
和 那里 曾是 仅有的 一 床 在 它 — 我们的 指导 通知 我们 , 然而 ,

房间里只有一张床——不过, 我们的导游告诉我们:

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ə'hʌðər] [tu:; tə][bi; bi] [pleɪst] [ðər; ðər][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] —
that the commandant had ordered another to be placed there forthwith —
那 这 指挥官 有 订购 其他 到 是 放置 那里 立即 —

[bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:rnɪʃər] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz] [ɡʊd] ,
but what little furniture the apartment contained was good ,
但 什么 小的 家具 这 公寓 包含 曾是 好的 ,

指挥官已下令立即在那里安置另一间公寓——但公寓里仅有的几件家具都还不错。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['skru:pjələsli] [kli:n] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r]
and everything was scrupulously clean , so that , in comparison with our
和 一切 曾是 一丝不苟地 干净的 , 所以 那 , 在 比较 和 我们的

['ri:s(ə)nt][ˈkwɔ:rtərz] ,
recent quarters ,
最近的 四分之一 ,

一切都一尘不染, 因此, 与我们最近的住处相比,

[ðoʊz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] [si:md] [æbsə'lu:tli] [pə'leɪ(ə)l] .
those we were now to occupy seemed absolutely palatial .
那些 我们 是 现在 到 占据 似乎 绝对地 宫殿 .

我们即将入住的那些地方看起来简直像宫殿一样。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ɡrætɪfɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmɪd]
And our gratification was considerably increased when we were informed
和 我们的 满足感 曾是 相当 增加 什么时候 我们 是 知情的

[ðæt] [ə'hʌðər] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hænsəmli] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] ,
that another very large and handsomely furnished room ,
那 其他 非常 大的 和 英俊地 提供 房间 ,

得知还有另一间非常大且布置精美的房间时, 我们的喜悦之情更是倍增。

[θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [tu:; tə][ɡeɪn] [ˈækses] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['sli:pɪŋ] [ˈkwɔ:rtərz] ,
through which we had passed to gain access to our sleeping quarters ,
通过 哪个 我们 有 通过了 到 获得 使用权 到 我们的 睡眠 四分之一 ,

我们就是穿过那里才到达我们的寝室的。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪˈvəʊtɪd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ɪkˈskluːsɪv][juːz][ænd; ənd][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ˈdɔːrɪŋ][ðə; ði][deɪ]
was to be devoted to our exclusive use and occupation during the day
曾是 到 是 奉献 到 我们的 独家的 使用 和 职业 期间 这 天
[æt; ət][sʌtʃ][taɪmz][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk].
at such times as we were not engaged in the park.
在 这样的 时代 作为 我们 是 不是 已订婚的 在 这 公园 .

在白天我们不在公园里活动的时候，这块场地将专供我们使用和占用。

[wiː; wi][ˈvəʊtɪd][ðə; ði][ˈkɑːmændənt][ə; eɪ][trʌmp],[ðer; ðər][ænd; ənd][ðen],
We voted the commandant a trump, there and then,
我们 投票 这 指挥官 一个 王牌 , 那里 和 然后 ,
[ˈɪŋɡeɪʒd][wɜːr; wər][nɑːt][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk].
我们当场就投票选出了最优秀的指挥官。

[ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəli][rɪˈzɔːlvd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðæt][ɪn][juːˈes][leɪ][tuː; tə][rɪˈteɪn][ˈaʊər; ɑːr][ɪkˈsiːdɪŋli]
and mutually resolved to do all that in us lay to retain our exceedingly
和 相互 已解决 到 做 全部 那 在 我们 躺 到 保持 我们的 非常
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][bɜːθs][ʌnˈtɪl][wiː; wi][ʊd; ʃəd][faɪnd][ˌɑːpərˈtuːnəti][tuː; tə][kwɪt][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
comfortable berths until we should find opportunity to quit them of our
舒服的 泊位 直到 我们 应该 寻找 机会 到 辞职 他们 的 我们的
[oʊn][əˈkɔːrd][fɔːr; fər][gʊd][ænd; ənd][ɔːl].
own accord for good and all.
自己的 符合 为了 好的 和 全部 .

我们一致决定尽一切努力保住我们极其舒适的住所，直到我们有机会自愿彻底离开为止。

[ˈhævɪŋ][ˈduːli][ɪnˈstɔːld][juːˈes],
Having duly installed us,
拥有 正式地 已安装 我们 ,
[ˈɪŋɡeɪʒd][wɜːr; wər][nɑːt][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk].
正式就职后，

[ænd; ənd][səˈdʒestɪvli,səɡˈdʒestɪvli][dəˈrektɪd][ˈaʊər; ɑːr][əˈten(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɔɪlət][gɪr]—[ʌv; əv][wɪtʃ][ɪn]
and suggestively directed our attention to the toilet gear — of which in
和 暗示性地 指导 我们的 注意力 到 这 洗手间 齿轮 — 的 哪个 在
[truːθ][wiː; wi][bəʊθ][moʊst][ˈɡriːvəsli][stʊd][ɪn][niːd]—[ðə; ði][ˈmeɪdʒər]-[ˈdʌjməj][left][juːˈes],
truth we both most grievously stood in need — the major - domo left us,
真相 我们 两个都 最多 严重地 站立 在 需要 — 这 主要的 - 家政 左边 我们 ,
[əˈtɪŋɡeɪʒd][wɜːr; wər][nɑːt][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk].
他意味深长地把我们的注意力引向厕所用具——事实上，我们俩都非常需要这些用具——然后就离开了。

[fɜːrst][ɪnˈfɔːrɪŋ][juːˈes],[haʊˈevər],[ðæt][ɪf],[wen][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈredi],[wiː; wi][wʊd][rɪŋ][ə; eɪ]
first informing us, however, that if, when we were ready, we would ring a
第一的 通知 我们 , 然而 , 那 如果 , 什么时候 我们 是 准备好 , 我们 会 戒指 一个
[bel],
bell,
钟 ,

不过，他们首先告诉我们，如果我们准备好了，就会摇铃。

[ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][ˈpɔɪntɪd][aʊt][tuː; tə][juːˈes],[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][wʊd][brɪŋ][juːˈes][sʌm; səm]
the cord of which he pointed out to us, a servant would bring us some
这 绳索 的 哪个 他 尖 出去 到 我们 , 一个 仆人 会 带来 我们 一些
[rɪˈfreʃmənt].
refreshment.
清爽 .

他指着那根绳子告诉我们，仆人会给我们送来些点心。

[wiː; wi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn][ˈfreʃnɪŋ][ɑːˈrselfz][ʌp][ænd; ənd][ˈmeɪkɪŋ][ɑːˈrselfz][æz; əz][prɪˈzentəbl]
We lost no time in freshening ourselves up and making ourselves as presentable
我们 丢失的 不 时间 在 清新 我们自己 向上 和 制作 我们自己 作为 像样
[æz; əz][ˈsɜːrkəmstænsɪz][wʊd][pərˈmɪt],
as circumstances would permit,
作为 情况 会 允许 ,

我们抓紧时间梳洗打扮，尽可能让自己看起来体面一些。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; ei] [pleɪn] [bʌt; bət] [səb'stæɪn(ə)l] [mi:l] , [wɪt] ,
and then sat down to a plain but substantial meal , which ,
和 然后 卫星 向下 到 一个 清楚的 但 重大的 一顿饭 , 哪个 ,
然后他们坐下来享用了一顿简单但很实在的饭菜,

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːgər] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ˈprɪzn] [fer] , [siːmd] [ə; ei][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈbæŋkwɪt] .
after our meagre and coarse prison fare , seemed a veritable banquet .
后 我们的 微薄 和 粗 监狱 票价 , 似乎 一个 真正的 宴会 .
与我们监狱里那点可怜又粗糙的伙食相比, 这简直就是一顿盛宴。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mi:l] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [ə'weɪtɪd]
At the conclusion of this meal we were informed that the commandant awaited
在 这 结论 的 这 一顿饭 我们 是 知情的 那 这 指挥官 等待中
[juː 'es] [bɪ'loʊ] ,
us below ,
我们 以下 ,
用餐结束后, 我们被告知指挥官在下面等着我们。

[ə'pɑːn] [wɪt] [wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'fɔːrmənt] [daʊn] [ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv] [bæk] [ˈsterkeɪs] ,
upon which we followed our informant down a sort of back staircase ,
之上 哪个 我们 随后 我们的 线人 向下 一个 种类 的 后退 楼梯 ,
于是我们跟着线人下了一段类似后楼梯的路,

[ænd; ənd] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [saɪd] [dɔːr] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [bɪ'fɔːr]
and issuing from a little side door found ourselves in the garden before
和 发行 从 一个 小的 边 门 成立 我们自己 在 这 花园 前
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .
我们从一扇小侧门出来, 发现自己来到了之前提到的花园里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɔːld] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
It was walled in on all sides ,
它 曾是 有围墙的 在 在 全部 侧面 ,
它四面都被墙围了起来。

[bʌt; bət][ə; ei] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː 'es] ,
but a door in the wall adjoining the house was pointed out to us ,
但 一个 门 在 这 墙 相邻的 这 房子 曾是 尖 出去 到 我们 ,
但有人指给我们看房子旁边墙上的一扇门。

[ænd; ənd] [ˈɪsjuːɪŋ] [θruː] [aɪ 'tiː][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈterəs] [wɪt] [stretʃt]
and issuing through it we found ourselves on the noble terrace which stretched
和 发行 通过 它 我们 成立 我们自己 在 这 高贵 阳台 哪个 拉伸
[ə'loːŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
along the whole front of the castle .
沿着 这 所有的 正面 的 这 城堡 .
穿过它, 我们发现自己来到了宏伟的露台上, 露台沿着城堡的整个正面延伸。

[hɪr] [wiː; wi] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; ei][srɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz]
Here we discovered the commandant pacing up and down with a cigar in his
这里 我们 发现 这 指挥官 踱步 向上 和 向下 和 一个 雪茄 在 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
我们发现指挥官嘴里叼着雪茄, 来回踱步。

[ænd; ænd][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][hiː; hi][prəˈpəʊzd][tuː; tə][kənˈdʌkt][juːˈes][tuː; tə][ðə; ði][siːn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and joining him he proposed to conduct us to the scene of our
和 加入 他 他 建议的 到 执行 我们 到 这 场景 的 我们的
[ˈfjuːtʃər][ˈleɪbər].
future labours.
未来 劳动 .

他提议带领我们前往我们未来工作的地方。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈsteɪtlɪnəs][wɪtʃ][hiː; hi][ˈnevər][leɪd][əˈsaɪd],
With all his stateliness, which he never laid aside,
和 全部 他的 庄严 , 哪个 他 绝不 铺设 旁边 ,
[ˈjuːtʃər][ˈleɪbər].
他举止优雅，一如既往地保持着这种风度。

[daːn][luːˈiːs][diː][ˈgʌzmən, ˈguːz, mɑːn][nuː][haʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈveri][ˈæfəb(ə)l][wen][hiː; hi][tʃoʊz],
Don Luis de Guzman knew how to be very affable when he chose,
大学教师 路易斯 德 古兹曼 知道 如何 到 是 非常 和蔼可亲 什么时候 他 选择 ,
[ˈjuːtʃər][ˈleɪbər].
唐·路易斯·德·古斯曼懂得如何待人友善，如果他选择这样做的话。

[ænd; ænd][hiː; hi][tʃoʊz][tuː; tə][biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][juːˈes].
and he chose to be so with us.
和 他 选择 到 是 所以 和 我们 .
[ˈjuːtʃər][ˈleɪbər].
他选择与我们在一起。

[kəˈmensɪŋ][ə; eɪ][lɔːŋ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][baɪ][ˈkɜːrtiəsli][ɪkˈspresɪŋ][ə; eɪ][hoʊp][ðæt][ˈaʊər; ɑːr]
Commencing a long conversation by courteously expressing a hope that our
开始 一个 长的 对话 经过 礼貌地 表达 一个 希望 那 我们的
[əˈpɑːrtmənts][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈlaɪkɪŋ],
apartments were to our liking,
公寓 是 到 我们的 喜欢 ,
[ˈjuːtʃər][ˈleɪbər].
我们以礼貌地表达希望我们喜欢各自的公寓为开端，开始了漫长的谈话。

[ænd; ænd][ˈkaɪndli][ɪnˈfɔːrmɪŋ][juːˈes][ðæt], [ɪf][ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt],
and kindly informing us that, if they were not,
和 亲切地 通知 我们 那 , 如果 他们 是 不是 ,
[ˈjuːtʃər][ˈleɪbər].
并友好地告知我们，如果他们不是，

[ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - [ˈdɛjməj][wʊd][biː; bi][səˈfɪ(ə)nt][tuː; tə][sɪˈkjʊr][ðə; ði][ˌrektɪfɪˈkeɪʃn]
a hint to the major - domo would be sufficient to secure the rectification
一个 暗示 到 这 主要的 - 家政 会 是 充足的 到 安全的 这 整改
[ʌv; əv][wətˈevər][maɪt][biː; bi][əˈmɪs],
of whatever might be amiss,
的 任何 可能 是 错误 ,
[ˈjuːtʃər][ˈleɪbər].
只需向管家暗示一下，就足以确保任何错误都能得到纠正。

[hiː; hi][ðen][went][ɑːn][tuː; tə][spiːk][ʌv; əv]"[ðə; ði][ʌnˈnesəsəri][heɪst]"[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][wiː; wi]
he then went on to speak of " the unnecessary haste " with which we
他 然后 去 在 到 说话 的 " 这 不必要 匆忙 " 和 哪个 我们
[hæd; həd][bɪn][rɪˈmuːvd][frʌm; frəm][ðə; ði][ʃɪp],
had been removed from the ship,
有 到过 已移除 从 这 船 ,
[ˈjuːtʃər][ˈleɪbər].
然后他又谈到我们被“不必要地匆忙”地从船上带走的事情。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnkənˈviːniəns][wɪtʃ][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪkˈspəriənst][frʌm; frəm][ðə; ði]
and of the inconvenience which we must have experienced from the
和 的 这 不便 哪个 我们 必须 有 经验丰富的 从 这
[ˈskæntɪnɪs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɔːrdrəʊb],
scantiness of our wardrobe,
稀少 的 我们的 衣柜 ,
[ˈjuːtʃər][ˈleɪbər].
以及我们因衣着单薄而必然遇到的不便，

[æŋ; əŋ] [ɪŋkən'vi:niəns] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sed] ,
an inconvenience which , he said ,
一个 不便 哪个 , 他 说 ,
他说, 这是一种不便。

[hi:; hi] [wʊd] “ [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] ” [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈremɪdɪd] [æz; əz] [ˈspi:dəli] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
he would “ take the liberty ” of having remedied as speedily as might be .
他 会 “ 拿 这 自由 ” 的 拥有 已补救 作为 迅速地 作为 可能 是 .
他会“擅自”尽快补救。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
This , of course , was very kind of him ,
这 , 的 课程 , 曾是 非常 种类 的 他 ,
这当然是他非常友善的表现。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʌŋ'ɾʌdʒɪŋli] [ˈkreditɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] ;
and we ungrudgingly credited him with the most generous of motives ;
和 我们 毫不犹豫地 已认可 他 和 这 最多 慷慨的 的 动机 ;
我们毫不犹豫地相信他动机极其慷慨；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [dɑ:n] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhɑ:rtɪli]
at the same time I have no doubt that the stately don was as heartily
在 这 相同的时间 我 有 不 怀疑 那 这 庄严 大学教师 曾是 作为 衷心地
[ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈskeə,kɾəʊz] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌv; əv]
ashamed of the two scarecrows who accompanied him as we were of
羞愧 的 这 二 稻草人 WHO 伴随 他 作为 我们 是 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'pɪrəns] .
our own appearance .
我们的 自己的 外貌 .
与此同时, 我毫不怀疑, 这位威严的学者对陪伴他的两个稻草人感到由衷的羞愧, 就像我们对自己的外表感到羞愧一样。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [klɪrd] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
Having thus cleared the ground , as it were ,
拥有 因此 已清除 这 地面 , 作为 它 是 ,
这样一来, 就好像清理掉了所有障碍一样,

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbenɪfæktər] [prə'si:did] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ju: 'es] [ˈkloʊsli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
our benefactor proceeded to question us closely as to the circumstances
我们的 恩人 继续 到 问题 我们 密切 作为 到 这 情况
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:təni] ,
connected with and which led up to the mutiny ,
连接 和 和 哪个 引领 向上 到 这 兵变 ,
我们的恩人随后详细询问了我们有关叛乱的来龙去脉,

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði][moʊst][ʌn'kwɑ:lɪfard] [ˌreprə'beɪʃən] ;
at which he expressed the most unqualified reprobation ;
在 哪个 他 表达 这 最多 不合格的 非难 ;
对此, 他表达了最毫不含糊的谴责;

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][tuːld][hɪm; ɪm][ɔ:l][wi:; wi] [nu:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es]
and when we had told him all we knew about it he informed us
和 什么时候 我们 有 讲述 他 全部 我们 知道 关于 它 他 知情的 我们
[ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
that the British government had made a formal demand for the restitution of
那 这 英国 政府 有 制成 一个 正式的 要求 为了 这 归还 的
[ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmju:tn'iəz] ,
the frigate and the surrender of the mutineers ,
这 护卫舰 和 这 投降 的 这 叛乱者 ,
当我们把我们所知道的一切都告诉了他之后, 他告诉我们, 英国政府已正式要求归还护卫舰并让叛变者投降。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪv] ['ɑ:fəsərz] , [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [wɪtʃ] , [hi; hi] [sed] ,
as well as the captive officers , a demand which , he said ,
作为 出色地 作为 这 俘虏 警官 , 一个 要求 哪个 , 他 说 ,
他还要求释放被俘军官, 他说,

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [si:n] [fɪt][tu; tə] [rɪ'fju:z] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ,
the Spanish government had seen fit to refuse ; and I thought ,
这 西班牙语 政府 有 已见 合身 到 拒绝 ; 和 我 想法 ,
西班牙政府拒绝了这一提议; 我想,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
from his manner of speaking upon the subject ,
从 他的 方式 的 请讲 之上 这 主题 ,
从他谈论这个话题的方式来看,

[ðæt] [hi; hi][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['feɪvərəbl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['æk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ɪn][ðə; ði]
that he by no means favourable regarded the action of his countrymen in the
那 他 经过 不 方法 有利 认为 这 行动 的 他的 同胞们 在 这
['mætər] .
matter .
事情 .
他对同胞在这件事上的行为绝无好感。

[ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɔ:t] [ðæt] [wi; wi] ['sʌbsɪkwəntli] [held] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ,
This conversation , and indeed all that we subsequently held with him , was ,
这 对话 , 和 的确 全部 那 我们 随后 握住 和 他 , 曾是 ,
[aɪ] [ɔ:t] [tu; tə] [seɪ] ,
I ought to say ,
我 应该 到 说 ,
我应该说, 这次谈话, 以及之后我们与他进行的所有谈话, 都是.....

[kən'dʌktɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
conducted in English .
实施 在 英语 .
全程使用英语进行。

[hi; hi] [æskt] [ju: 'es] ['kwestʃənz] [ɪ'nɪ:mərəb(ə)l] — [ɪn'di:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu; tə]
He asked us questions innumerable — indeed more than we were able to
他 问 我们 问题 无数 — 的确 更多的 比 我们 是 有能力的 到
['fɒli] ['ænsər] — [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['nei(ə)n] ,
fully answer — respecting the habits and customs of our nation ,
完全 回答 — 尊重 这 习惯 和 海关 的 我们的 国家 ,
他问了我们无数个问题——实际上比我们能够完全回答的还要多——同时尊重我们国家的风俗习惯。

['aʊər; ɑ:r][moʊd] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] ;
our mode of government , and what not ;
我们的 模式 的 政府 , 和 什么 不是 ;
我们的政府模式等等;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [wi; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu; tə] [pər'si:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ]
and it was not long before we were able to perceive that his liking
和 它 曾是 不是 长的 前 我们 是 有能力的 到 感知 那 他的 喜欢
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] -
for the English was as strong as it was possible for a thorough -
为了 这 英语 曾是 作为 强的 作为 它 曾是 可能的 为了 一个 彻底 -
[bred] ['spæniʃ] ['noʊb(ə)][tu; tə] [entər'teɪn] .
bred Spanish noble to entertain .
繁殖 西班牙语 高贵 到 招待 .
不久之后, 我们便能看出, 他对英国人的喜爱之情, 对于一位纯正的西班牙贵族来说, 已经达到了极致。

[ə; eɪ] [wɔːk] , [ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsɔːntər] ,
A walk , or rather a saunter ,
一个 走 , 或者 相当 一个 溜达 ,

散步, 或者更确切地说是闲逛,

[ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [hæf] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] [brɔːt] [juː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn]
of about a mile and a half through the park brought us to the scene
的 关于 一个 英里 和 一个 一半 通过 这 公园 带来 我们 到 这 场景

[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfjuːtʃər] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] — [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ,
of our future operations — a lake of ,
的 我们的 未来 运营 — 一个 湖 的 ,

穿过公园大约一英里半后, 我们到达了我们的未来行动的地点——一个湖泊,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
I should say ,
我 应该 说 ,

我应该说,

[sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈeɪkəs] [ɪn] [ɪkˈstent] - [ænd; ʌnd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
some four or five acres in extent - and here the subject of our conversation
一些 四 或者 五 英亩 在 程度 - 和 这里 这 主题 的 我们的 对话

[wʌz; wəz] [daɪˈvɜːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːmənˈdænts] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
was diverted to the theme of the commandant's requirements of us .
曾是 改道 到 这 主题 的 这 指挥官的 要求 的 我们 .

面积大约四五英亩——我们的谈话主题由此转移到了指挥官对我们的要求上。

[ðə; ði] [leɪk] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
The lake , it appeared , was a natural feature of the landscape ,
这 湖 , 它 出现 , 曾是 一个 自然的 特征 的 这 景观 ,

看起来, 这片湖泊是当地自然景观的一部分。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [striːm] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [fiːt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈfloʊɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
with a stream some twenty feet in width flowing through it .
和 一个 溪流 一些 二十 脚 在 宽度 流动 通过 它 .

其中有一条宽约二十英尺的小溪流经。

[ə; eɪ] [wɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [raɪt] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
A walk had been constructed right round it , crossing the stream by a couple
一个 走 有 到过 建造 正确的 圆形的 它 , 过境 这 溪流 经过 一个 夫妻

[ʌv; əv] [ˈrʌstɪk] [ˈbrɪdʒɪz] ;
of rustic bridges ;
的 乡村 桥梁 ;

周围修建了一条步道, 步道上架着几座简陋的小桥, 横跨小溪;

[ænd; ʌnd] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [wʌn] - [hæf] [ɪts] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [bæŋks] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈbjuːtɪfli] [leɪd]
and for about one - half its length the banks had been most beautifully laid
和 为了 关于 一 - 一半 它是 长度 这 银行 有 到过 最多 非常漂亮 铺设

[aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [ˈɡɑːrdn] .
out as a flower - garden .
出去 作为 一个 花 - 花园 .

河岸大约一半的长度都被精心布置成了美丽的花园。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hæf] [ʌv; əv] [ɪts] [lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] ,
For the remaining half of its length , however ,
为了 这 其余的 一半 的 它是 长度 , 然而 ,

然而, 在其长度的其余一半中,

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,
nature had been allowed to have pretty much her own way ,
自然 有 到过 允许 到 有 漂亮的 很多 她 自己的 方式 ,

大自然几乎完全按照自己的方式运行,

[ɪk'sept] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɜr] [ðə; ði] [stri:m] ['entərd] [ðə; ði] [leɪk] .
except at the point where the stream entered the lake .
除了 在 这 观点 在哪里 这 溪流 进入 这 湖 .
除了溪流汇入湖泊的地方。

[ðɜr; ðər][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [klɪrd] [ʌv; əv] [tri:z] ,
There the ground had been carefully cleared of trees ,
那里 这 地面 有 到过 小心 已清除 的 树木 ,
那里的地面已被仔细清理干净, 树木都被移走了。

[ænd; ənd] [trɪmd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][prez(ə)nt][ðə; ði][æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [flæt] [ʃɔ:r] ,
and trimmed so as to present the aspect of a low flat shore ,
和 修剪过的 所以 作为 到 展示 这 方面 的 一个 低的 平坦的 支撑 ,
并修剪成低矮平坦的海岸线状。

[wɪð; wɪθ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
with hills in the rear .
和 丘陵 在 这 后部 .
后方有山丘。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ʃɔ:r] ,
And on this shore ,
和 在 这 支撑 ,
而在这片海岸上,

['kʌvəriŋ] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [fi:t] [skwer] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
covering an area of some fifty feet square on each side of the stream ,
覆盖 一个 区域 的 一些 五十 脚 正方形 在 每个 边 的 这 溪流 ,
覆盖溪流两侧约五十英尺见方的区域,

[ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɪti] [ænd; ənd]
the commandant had caused to be constructed an exceedingly pretty and
这 指挥官 有 导致 到 是 建造 一个 非常 漂亮的 和
['kerfəli] ['fɪnɪʃt] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,
carefully finished model of a town ,
小心 完成的 模型 的 一个 镇 ,
指挥官命人建造了一个非常漂亮且做工精细的城镇模型。

[wɪð; wɪθ] [stri:ts] , ['haʊzɪz] , [pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [skwer] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['mɒnjumənts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with streets , houses , public buildings , squares , and even monuments , with a
和 街道 , 房屋 , 民众 建筑物 , 正方形 , 和 甚至 纪念碑 , 和 一个
['hɑ:rbər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [moʊlɪz] , [pɪrɪz] ,
harbour , including moles , piers ,
港口 , 包括 鼯鼠 , 码头 ,
有街道、房屋、公共建筑、广场, 甚至还有纪念碑, 以及港口, 包括防波堤、码头,

['laɪthaʊsɪz] , ['bætəɪrɪz] , [et'setərə] , [kəm'pli:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪl] .
lighthouses , batteries , etcetera , complete down to the minutest detail .
灯塔 , 电池 , 等等 , 完全的 向下 到 这 最分钟 细节 .
灯塔、电池等等, 细节都做到了极致。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] [ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It had evidently been a labour of love with him ,
它 有 显然 到过 一个 劳动 的 爱 和 他 ,
显然, 对他来说, 这是一项充满爱意的工作。

[æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['lævɪʃt] [ə'pɑ:n]
as could be seen at a glance from the care and finish lavished upon
作为 可以 是 已见 在 一个 瞥一眼 从 这 关心 和 结束 慷慨的 之上
[ðə; ði] [wɜ:rk] ;
the work ;
这 工作 ;
从作品的精细做工和一眼就能看出来;

[ænd; ənd][wiː; wi] ['æftəwərdz] ['lɜːrnið] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv]
and we afterwards learned that it had occupied him and a staff of
和 我们 然后 学习 那 它 有 占领 他 和 一个 职员 的
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɜːkmən] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
a dozen workmen for more than a year .
一个 打 工人 为了 更多的 比 一个 年 .

后来我们才知道，这项工作耗费了他和十几名工人一年多的时间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [blɑː'keɪd] [ðɪs] ['mɪnətər] [taʊn] [ænd; ənd][pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [ɪps]
It was to blockade this miniature town and port that the fleet of ships
它 曾是 到 封锁 这 微型 镇 和 港口 那 这 舰队 的 船舶
[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'strʌkt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,
which we were to construct was required ,
哪个 我们 是 到 构造 曾是 必需的 ,
我们建造这支舰队的目的就是为了封锁这座小型城镇和港口。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ɪnvestɪŋ] ['ɜːθwɜːks] [ænd; ənd] ['bætərɪz] [ɑːn][ðə; ði][lənd][saɪd] ['biːɪŋ]
the trenches and investing earthworks and batteries on the land side being
这 战壕 和 投资 土方工程 和 电池 在 这 土地 边 存在
[ɔːl'reɪdɪ] ['fɪnɪʃt] .
already finished .
已经 完成的 .

陆侧的战壕、围堰和炮台已经完工。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] ['spænjərd] [ʌn'bent] ,
It was surprising to see how this most dignified Spaniard unbent ,
它 曾是 奇怪 到 看 如何 这 最多 凝重 西班牙人 未弯曲 ,
令人惊讶的是，这位举止优雅的西班牙人竟然放下了架子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [hiː; hi] [brɪ'keɪm] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd]
and how enthusiastic he became as he described his plans to us and
和 如何 热情的 他 成为 作为 他 描述 他的 计划 到 我们 和
[geɪv] [juː 'es] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪgmɪ] [fli:t] .
gave us instructions respecting the dimensions and number of his pigmy fleet .
给予 我们 指示 尊重 这 方面 和 数字 的 他的 侏儒 舰队 .

他向我们描述他的计划，并指示他的矮人舰队的尺寸和数量，他变得多么热情啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][wiː; wi] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði]
He was evidently much pleased with the admiration we expressed at the
他 曾是 显然 很多 高兴 和 这 钦佩 我们 表达 在 这
[ker] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [aɪ'diːə] ;
care and skill exhibited in working out his quaint idea ;
关心 和 技能 展出 在 在职的 出去 他的 古雅 主意 ;

他显然对我们赞赏我们为实现他这个奇特的想法所展现出的细致和技巧感到非常高兴；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [maɪ'nuːtli] [ɪn'spektɪd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][hiː; hi][led][juː 'es][tuː; tə]
and when we had minutely inspected every part of it he led us to
和 什么时候 我们 有 精确到分钟 检查 每一个 部分 的 它 他 引领 我们 到
[ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['eri] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkʃɑːp] ,
a comfortable airy little workshop ,
一个 舒服的 轻盈的 小的 车间 ,

当我们仔细检查了每一个部件之后，他带我们来到一个舒适通风的小工作室。

[kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [breɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk]
concealed in a kind of brake among the trees , where we found a good stock
暗 在 一个 种类 的 制动 之中 这 树木 , 在哪里 我们 成立 一个 好的 库存
[ʌv; əv] [wʊd] ,
of wood ,
的 木头 ,

我们在树林间的一片灌木丛中发现了一批不错的木材。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːpər]
with a capital supply of tools and everything necessary to the proper
和 一个 首都 供应 的 工具 和 一切 必要的 到 这 恰当的
[ˈkæriŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][tæsk] .
carrying out of our task .
携带 出去 的 我们的 任务 :

我们拥有充足的工具和一切必要条件，以确保任务顺利完成。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [haʊˈevər] ,
We did not do anything in the way of work on that day , however ,
我们 做过 不是 做 任何事物 在 这 方式 的 工作 在 那 天 , 然而 ,
[ˈhæd; həd] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [wɔːk]
然而，那天我们并没有进行任何工作。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [wɔːk]
for by the time that we had seen everything and had taken a walk
为了 经过 这 时间 那 我们 有 已见 一切 和 有 已采取 一个 走
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːwərd] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði][paːrk][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [loʊ] ,
to the seaward extremity of the park the sun was getting low ,
到 这 向海 末端 的 这 公园 这 太阳 曾是 获得 低的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
当我们看完所有景点并走到公园临海的一端时，太阳已经西沉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and the time had arrived for us to see about getting back to the
和 这 时间 有 到达的 为了 我们 到 看 关于 获得 后退 到 这
[ˈkæs(ə)] .
castle .
城堡 :

我们该考虑返回城堡了。

[oʊ] , [haʊ] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] !
Oh , how we enjoyed the luxury of that first dinner at the castle !
哦 , 如何 我们 享受 这 奢华 的 那 第一的 晚餐 在 这 城堡 !
[ə; eɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][pɑːrˈteɪkən] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlændɪŋ]
哦，我们在城堡里享用的第一顿晚餐真是太奢华了！

— [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdiːsnt] [miːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][pɑːrˈteɪkən] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlændɪŋ] —
— the only decent meal of which we had partaken since our landing —
— 这 仅有的 体面的 一顿饭 的 哪个 我们 有 参与 自从 我们的 降落 —
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈiːvɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [aɪˈtiː] ,
with the quiet evening which followed it ,
和 这 安静的 晚上 哪个 随后 它 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [aɪˈtiː] ,
——这是我们自登陆以来唯一吃到的像样的一餐——以及随后宁静的夜晚，

[spɛnt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈlɔːftɪ] , [wel] - [ˈfɜːrniʃt] [əˈpɑːrtmənt] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈsɪlvər]
spent in a large , lofty , well - furnished apartment , lighted up by a massive silver
花费 在 一个 大的 , 高远 , 出色地 - 提供 公寓 , 照明 向上 经过 一个 大量的 银
[læmp][ʌv; əv] [rɪˈlæbəreɪt] [ˈwɜːrkmənʃɪp] ,
lamp of elaborate workmanship ,
灯 的 精心制作的 做工 ,

他们在一间宽敞、高挑、装修精美的公寓里度过时光，公寓里有一盏做工精良的大型银灯照亮着房间。

[ænd; ənd] [kuːld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ˈiːvɪŋ] [briːz] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwaɪdli] - [ˈoʊpənd]
and cooled by the light evening breeze which floated in through the widely - opened
和 冷却 经过 这 光 晚上 微风 哪个 漂浮 在 通过 这 广泛 - 打开
[ˈkeɪsmənt] .
casements .
窗户 :

傍晚的微风从敞开的窗户吹进来，带来一丝凉意。

[stretʃt] [lʌɡˈzʊəriəsli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsloʊpɪŋ] - [bækt] [tʃerz] ,
Stretched luxuriously in a couple of low comfortable sloping - backed chairs ,
拉伸 奢华地 在 一个 夫妻 的 低的 舒服的 倾斜的 - 支持的 椅子 ,
[ænd; ənd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsloʊpɪŋ] - [bækt] [tʃerz]
他们慵懒地躺在几张低矮舒适的斜背椅上，

[wiː; wi][sæt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['oʊpən] ['keɪsmənt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)][ʌv; əv] ['eksələnt] [waɪn] ,
we sat at one of these open casements discussing a bottle of excellent wine ,
我们 卫星 在 一 的 这些 打开 窗户 讨论 一个 瓶子 的 出色的 葡萄酒 ,
我们坐在其中一个敞开的窗户旁，讨论着一瓶上好的葡萄酒。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [wɒdz] [wɪt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
and looking out upon the dark woods which surrounded the building ,
和 寻找 出去 之上 这 黑暗的 树林 哪个 包围 这 建筑 ,
眺望着环绕着建筑物的幽暗树林，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [sɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ][frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒentli] - ['sweɪɪŋ]
watching the full moon soar into the cloudless sky from behind the gently - swaying
观看 这 满的 月亮 翱翔 进入 这 无云 天空 从 在后面 这 轻轻地 - 摇晃
['fəʊlɪɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,
透过轻轻摇曳的树叶，欣赏着一轮满月高悬于万里无云的夜空。

[ænd; ænd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
and listening to the song of the nightingale ,
和 聆听 到 这 歌曲 的 这 夜莺 ,
聆听夜莺的歌声，

[ə'mɪdst] [wɪt] [wiː; wi][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [θɔːt] [wiː; wi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
amidst which we once or twice thought we detected the tinkling sounds of a
在.....之中 哪个 我们 一次 或者 两次 想法 我们 检测到 这 叮叮当当 声音 的 一个
[gɪ'tɑːr] [ə'pærəntli] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ə'hʌðər] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
guitar apparently issuing from one of the open windows in another wing of the
吉他 显然 发行 从 一 的 这 打开 视窗 在 其他 翼 的 这
['kæs(ə)] .
castle .
城堡 .

期间，我们曾一两次觉得好像听到了吉他的叮当声，是从城堡另一侧的某个敞开的窗户里传出来的。
[wiː; wi][rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] [tuː; tə][rest] [ðæt] [naɪt] , ['æftər][ə; eɪ] [bæθ] , [nɔːt][soʊ] [mʌt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][wiː; wi]
We retired early to rest that night , after a bath , not so much because we
我们 退休 早期的 到 休息 那 夜晚 , 后 一个 洗澡 , 不是 所以 很多 因为 我们
[wɜːr; wər]['taɪərd] ,
were tired ,
是 疲劳的 ,
那天晚上我们洗完澡后早早休息了，倒不是因为累。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ʌn'wʊəntɪd] ['lʌkfəri] [ʌv; əv] [rest] [ɪn][æn; ən]['æktʃuəl][bed] ,
but rather to enjoy the unwonted luxury of rest in an actual bed ,
但 相当 到 享受 这 不寻常的 奢华 的 休息 在 一个 实际的 床 ,
而是为了享受在真正的床上休息这种难得的奢侈体验。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [kliːn] [swiːt] - [smelɪŋ] ['lɪnɪn] .
with the pleasant accompaniment of clean sweet - smelling linen .
和 这 令人愉快的 伴奏 的 干净的 甜的 - 闻起来 亚麻布 .
伴随着干净清香的亚麻布带来的愉悦感受。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn]['ʌʊər; ɑːr][æntɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd]
We were disappointed , however , in our anticipations of a sound
我们 是 失望的 , 然而 , 在 我们的 预期 的 一个 声音
['naɪts] [sliːp] .
night's sleep .
夜晚 睡觉 .
然而，我们原本期待能睡个好觉，结果却令人失望了。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪft] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [sprɛd] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd]
After making shift for so long with a heap of straw spread on a hard
后 制作 转移 为了 所以 长的 和 一个 堆 的 稻草 传播 在 一个 难的
[ˈpeɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

在坚硬的人行道上铺了一堆稻草，勉强维持了这么长时间之后，

[ðə; ði] [bedz] [siːmd] [tuː] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnəˈkʌstəmd] [lɪmz] ,
the beds seemed too soft and yielding to our unaccustomed limbs ,
这 床 似乎 也 柔软的 和 屈服 到 我们的 不习惯 四肢 ,
床铺似乎太软太陷，让我们这些不习惯的四肢难以承受。

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒʃ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ɪˈventʃuəli]
and we lay tossing to and fro for a long time before we eventually
和 我们 躺 抛掷 到 和 弗 为了 一个 长的 时间 前 我们 最终
[drɔːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .
dropped off to sleep .
掉落 离开 到 睡觉 .

我们翻来覆去躺了很久，最后才终于睡着。

[ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪnkənˈviːniəns] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [həʊˈevər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] - [ɪkˈspɪəriəns] .
This trifling inconvenience disappeared , however , after a few nights ' experience .
这 琐事 不便 消失 , 然而 , 后 一个 很少 夜晚 - 经验 .

然而，几个晚上之后，这种小小的麻烦就消失了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [baɪ] [ˈdeɪbreɪk] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
We were up and stirring by daybreak next morning ,
我们 是 向上 和 搅拌 经过 拂晓 下一个 早晨 ,
第二天清晨，我们便起床开始忙碌起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ˈskʌdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][paːrk][ɑːn]
and a few minutes later we might have been seen scudding across the park on
和 一个 很少 分钟 之后 我们 可能 有 到过 已见 疾驰 穿过 这 公园 在
[ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrɑːki] [puːl] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
our way to a certain rocky pool on the beach ,
我们的 方式 到 一个 肯定 岩石 水池 在 这 海滩 ,
几分钟后，人们可能会看到我们飞奔穿过公园，前往海滩上某个岩石水潭。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs]
which the commandant had pointed out to us the day before as a place
哪个 这 指挥官 有 尖 出去 到 我们 这 天 前 作为 一个 地方
[weɪ] [wiː; wi] [maɪt] [ˈseɪfli] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [swɪm] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrks] .
where we might safely venture to indulge in a swim without fear of the sharks .
在哪里 我们 可能 安全 风险投资 到 放纵 在 一个 游泳 没有 害怕 的 这 鲨鱼 .
前一天，指挥官曾向我们指出，这是一个我们可以安全游泳而不用担心鲨鱼的地方。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wiː; wi] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd][swæm] [ɔːf] ,
Taking his word for it we plunged in and swam off ,
采取 他的 单词 为了 它 我们 暴跌 在 和 游泳 离开 ,
我们信了他的话，纵身跃入水中，游向远方。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ˈɔːlmoʊst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] , [ðən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] ,
until we found ourselves almost among the breakers , then returned to the shore ,
直到 我们 成立 我们自己 几乎 之中 这 断路器 , 然后 返回 到 这 支撑 ,
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

直到我们发现自己几乎置身于浪涛之中，然后才穿好衣服返回岸边。

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔ:r; fər]
and made our way back to the castle , which we reached in good time for
和 制成 我们的 方式 后退 到 这 城堡 , 哪个 我们 达到 在 好的 时间 为了
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

然后我们返回城堡，及时赶到享用早餐。

[ðæt] [mi:l] ['oʊvər][wi:; wi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] ,
That meal over we set out for the workshop ,
那 一顿饭 超过 我们 放 出去 为了 这 车间 ,

饭后我们出发前往研讨会地点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫游者的秘密：古巴海盗岛(The Rover's Secret A Tale of the Pirate Cays)

第6/19页

[ˈpedroʊ] — [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [juː ˈes] —
Pedro — the servant who seemed to have been appointed to wait upon us —
佩德罗 — 这 仆人 WHO 似乎 到 有 到过 任命 到 等待 之上 我们 —
[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [juː ˈes] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈlʌntʃən] [ˈredi]
informing us as we started that he had orders to have luncheon ready
通知 我们 作为 我们 开始 那 他 有 订单 到 有 午餐 准备好
[ˈfɔːr; fər] [juː ˈes] [baɪ] [wʌn] [əˈklɒk, əu-] .
for us by one o'clock .
为了 我们 经过 一 点钟 .

佩德罗——这位似乎是被指派来侍奉我们的仆人——在我们开始用餐时告诉我们，他接到命令，要在下午一点之前为我们准备好午餐。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbər] [wiː; wi] [iːtʃ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [blɑːk]
Arrived at the scene of our labours we each selected a suitable block
到达的 在 这 场景 的 我们的 劳动 我们 每个 已选 一个 合适的 堵塞
[ʌv; əv] [wʊd] ,
of wood ,
的 木头 ,

到达工作地点后，我们各自挑选了一块合适的木头。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈmaɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həˈmaɪəni] , [aɪ] ,
and whilst Courtenay set to work upon a model of the Hermione , I ,
和 而 考特尼 放 到 工作 之上 一个 模型 的 这 赫敏 , 我 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [æmˈbɪj(ə)n] ,
with greater ambition ,
和 更大的 志向 ,

当考特尼开始着手制作赫敏号的模型时，我则怀着更大的雄心壮志，

[dɪˈvəʊtɪd] [ɔːl] [maɪ] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] - [ʌv; əv] - [ˈbæt(ə)l] [ʃɪp] .
devoted all my energies to the hewing out of a line - of - battle ship .
奉献 全部 我的 能量 到 这 砍伐 出去 的 一个 线 - 的 - 战斗 船 .

我倾尽全力打造一艘战列舰。

[ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈwer]
Thus occupied the time passed swiftly away , and almost before we were aware
因此 占领 这 时间 通过了 迅速地 离开 , 和 几乎 前 我们 是 意识到的
[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] ,
of it the commandant ,
的 它 这 指挥官 ,

就这样，时间飞逝，转眼间就过去了，几乎在我们还没反应过来之前，指挥官.....

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [əˈpɑːn] [juː ˈes] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [prəˈɡresɪŋ] ,
who had looked in upon us to see how we were progressing ,
WHO 有 看起来 在 之上 我们 到 看 如何 我们 是 进展 ,
他们曾来查看我们的进展情况，

[əˈnaʊnst] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [ˈfɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .
announced that it was time for us to see about returning to the castle .
宣布 那 它 曾是 时间 为了 我们 到 看 关于 返回 到 这 城堡 .
他宣布，是时候考虑返回城堡了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [ˈtʃætɪŋ] [moʊst] [ˈæfəbli] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ;
He walked back with us , chatting most affably all the way ;
他 步行 后退 和 我们 , 聊天 最多 和蔼可亲 全部 这 方式 ;
他陪我们一起往回走，一路上都非常友好地聊天；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ru:mz; rɒmz][wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈteɪlə] [əˈweɪtɪŋ] [ˌju:ˈes] , [baɪ][hɪz; ɪz]
and on reaching our rooms we found a tailor awaiting us , by his
和 在 到达 我们的 房间 我们 成立 一个 裁缝 等待中 我们 , 经过 他的
[ˈɔ:rdərz] ,
orders ,
订单 ,

到达房间后，我们发现一位裁缝正在等着我们，这是他吩咐的。

[tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmeʒərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] [ˈrɪɡɪŋ] .
to take our measures for a new outfit of rigging .
到 拿 我们的 措施 为了 一个 新的 全套服装 的 索具 .
为了一套新的索具进行测量。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ɪnˈstɔ:lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:s] [waɪt] [næŋˈkɪn][su:t] [əˈpi:s] ,
The first instalment of this , in the shape of a loose white nankin suit apiece ,
这 第一的 分期付款 的 这 , 在 这 形状 的 一个 松动的 白色的 南京 套装 一块 ,
第一批产品，每人一件宽松的白色南金套装。

[wɪð; wɪθ] [ʃɜ:rt] , [ˈstɑ:kɪŋz] , [laɪt] [ˌju:z] [ʌv; əv] [tæn] - [ˈkʌlərd] [ˈleðər] , [ˈkrɪmz(ə)n][sɪlk] [ˈsæfɪz] —
with shirt , stockings , light shoes of tan - coloured leather , crimson silk sashes —
和 衬衫 , 长筒袜 , 光 鞋 的 棕褐色 - 有色 皮革 , 赤红 丝绸 腰带 —
[tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbreɪsɪz] — [ænd; ənd] [brɔ:d] - [brɪmd] [keɪn] - [hæt] ,
to serve instead of braces — and broad - brimmed cane - hat ,
到 服务 反而 的 牙套 — 和 广阔 - 满溢 甘蔗 - 帽子 ,
搭配衬衫、长袜、浅褐色皮鞋、深红色丝绸腰带（代替吊带）和宽边藤帽，

[ɔ:l] [kəmˈpli:t] , [əˈweɪtɪd] [ˌju:ˈes][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈweɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈleɪtər] , [mʌtʃ]
all complete , awaited us on our waking a couple of mornings later , much
全部 完全的 , 等待中 我们 在 我们的 醒来 一个 夫妻 的 早晨 之后 , 很多
[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
to our gratification ,
到 我们的 满足感 ,
几天后的早晨醒来，所有东西都已准备就绪，这让我们非常满意。

[æz; əz][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə] [gru:] [əˈpɑ:n][ˌju:ˈes] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)] [kənˈteɪnd] [ˈʌðər] [ˈɪnmeɪts] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ðɪ]
as the idea grew upon us that the castle contained other inmates besides the
作为 这 主意 生长 之上 我们 那 这 城堡 包含 其他 囚犯 除了 这
[ˈkɑ:məndənt] ,
commandant ,
指挥官 ,
我们逐渐意识到，城堡里除了指挥官之外，还关押着其他囚犯。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [renˈkɑ:ntər][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][wi:; wi]
and we were anxious to avoid a rencontre with these so long as we
和 我们 是 焦虑的 到 避免 一个 邂逅 和 这些 所以 长的 作为 我们
[rɪˈteɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈræɡɪd] ,
retained our ragged ,
保留 我们的 破烂不堪 ,
我们竭力避免与这些人遭遇，只要我们还能保有我们那破烂的衣服。

[ˈskerkroʊ] [əˈpɪrəns] .
scarecrow appearance .
稻草人 外貌 .
稻草人的外观。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ; [ˈkɜ:təneɪ, ˈkɔ:rtneɪ][hæd; həd] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ðɪ] [hʌl]
We had been at work about a week ; Courtenay had completed the hull
我们 有 到过 在 工作 关于 一个 星期 ; 考特尼 有 完全的 这 船体
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɪɡət] ,
of his frigate ,
的 他的 护卫舰 ,
我们工作了大约一周；考特尼已经完成了他的护卫舰的船体建造。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][s'pɑ:z] ,
and was busy about her spars ,
和 曾是 忙碌的 关于 她 桅杆 ,
她正忙着练习格斗，
[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪɡjəɹ] - [hed] [fɔ:r; fəɹ][maɪ] ['sev(ə)nti] -
whilst I was putting the finishing touches to a figure - head for my seventy -
而 我 曾是 推杆 这 精加工 触摸 到 一个 数字 - 头 为了 我的 七十 -
[fɔ:r] , [wen] ,
four , when ,
四 , 什么时候 ,
当我正在为我的七十四岁生日做最后的装饰时，
[ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftəɹ'nu:n] ,
about four o'clock in the afternoon ,
关于 四 点钟 在 这 下午 ,
大约下午四点钟，
['aʊə; ɑ:r] ['wɜ:rkʃɑ:p] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['da:kənd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ][ɪk'stent] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][noʊ]
our workshop suddenly became darkened to such an extent that we could no
我们的 车间 突然 成为 变暗 到 这样的 一个 程度 那 我们 可以 不
[ɒ:ŋɡəɹ] [si:] [tu:; tə][wɜ:rk] .
longer see to work .
更长 看 到 工作 .
我们的工作室突然变得非常昏暗，以至于我们什么也看不见，无法继续工作。
['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] ['glænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] , [ʌn'noʊtɪst] [baɪ]
Looking up and glancing out of the window , we observed that , unnoticed by
寻找 向上 和 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 , 我们 观察到 那 , 未被察觉 经过
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
我们抬头望向窗外，发现，在我们毫无察觉的情况下，
[ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndəɹ] - [stɔ:rm][hæd; həd] [bɪŋ] ['gæðəɪŋ] ['oʊvəɹ][ðə; ði] [si:] , [ænd; ænd][ðə; ði] [klaʊdz] ,
a heavy thunder - storm had been gathering over the sea , and the clouds ,
一个 重的 雷 - 风暴 有 到过 采集 超过 这 海 , 和 这 云 ,
['setɪŋ] ['ʃɔ:rwəɹd] ,
setting shoreward ,
环境 向岸边 ,
海面上空正在酝酿一场猛烈的雷暴，云层向海岸方向移动。
[wɜ:r; wəɹ] [naʊ] ['hʌvəɹ] [ɪ'mi:diətli] [oʊvəɹ'hed] .
were now hovering immediately overhead .
是 现在 悬停 立即地 开销 .
现在它们正盘旋在头顶上方。
[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪɹ] [stɔ:rm][wʌz; wəz] ['mænɪfest] ,
That it was likely to be a severe storm was manifest ,
那 它 曾是 可能 到 是 一个 严重 风暴 曾是 显现 ,
很明显，这很可能是一场强风暴。
[ðə; ði][skaɪ] ['bi:ɪŋ] [blækəɹ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['evəɹ] [si:n] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
the sky being blacker than I had ever seen it before .
这 天空 存在 更黑 比 我 有 曾经 已见 它 前 .
天空比我以往见过的任何时候都要黑。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈbeɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈtriːt]
We were debating upon the advisability of effecting an immediate retreat
我们 是 辩论 之上 这 建议性 的 产生影响 一个 即时 撤退
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
to the castle ,
到 这 城堡 ,

我们当时正在讨论是否应该立即撤退到城堡里。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] ,
and taking our chance of reaching it before the storm should burst ,
和 采取 我们的 机会 的 到达 它 前 这 风暴 应该 爆裂 ,
我们抓住机会，赶在暴风雨来临之前到达那里。

[wen] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ɡriːn] [ænd; ənd][ˈbeɪlf(ə)] ,
when a vivid flash of lightning , green and baleful ,
什么时候 一个 生动 闪光 的 闪电 , 绿色的 和 有害的 ,
当一道鲜艳的闪电划破夜空，绿色而凶险，

[ˈkwɪkli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ˈdefnɪŋ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [dɪˈsaɪdɪd][juː ˈes][tuː; tə]
quickly succeeded by a most deafening peal of thunder , decided us to
迅速地 成功了 经过 一个 最多 震耳欲聋 皮尔 的 雷 , 决定 我们 到
[rɪˈmeɪn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
remain where we were .
保持 在哪里 我们 是 .

紧接着一声震耳欲聋的雷鸣，让我们决定留在原地。

[əˈnʌðər] [flæʃ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈræpɪdli] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][reɪn][ɪn][ə; eɪ]
Another flash and another rapidly followed , and then down came the rain in a
其他 闪光 和 其他 快速 随后 , 和 然后 向下 来了 这 雨 在 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈdeljuːdʒ] .
perfect deluge .
完美的 洪水 .

又一道闪电，紧接着又是一道，然后倾盆大雨就来了。

[aɪ ˈtiː] [fel] , [nɑːt][ɪn][draːps][bʌt; bət][ɪn][ˈregjələr] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
It fell , not in drops but in regular sheets of water ,
它 跌倒 , 不是 在 滴 但 在 常规的 纸张 的 水 ,
它不是一滴一滴地落下，而是像一片片均匀的水幕般落下。

[ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pleɪn][ʌv; əv] [ˈmɪlki] [foʊm] ,
lashing the surface of the lake into a plain of milky foam ,
鞭打 这 表面 的 这 湖 进入 一个 清楚的 的 乳白色 泡沫 ,
拍打着湖面，激起一片乳白色的泡沫。

[ænd; ənd][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈevriwɛr] ,
and so completely flooding the ground that in five minutes the water everywhere ,
和 所以 完全地 洪水 这 地面 那 在 五 分钟 这 水 到处 ,
于是，地面瞬间被水淹没，五分钟之内到处都是水。

[æz; əz][faːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən]
as far as we could see from the window at which we had taken
作为 远的 作为 我们 可以 看 从 这 窗户 在 哪个 我们 有 已采取
[ˈaʊər; ɑːr][stænd] ,
our stand ,
我们的 站立 ,

从我们所站的窗口望出去，可以看到.....

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋk(ə)] - [diːp] .
must have been ankle - deep .
必须 有 到过 踝 - 深的 .
水肯定没过脚踝。

[ðə; ði][stɔ:rm] [geɪnd] [ɪn] [ɪn'tensəti] [wið; wiθ] ['stɑ:rtliŋ] [rə'pidəti] ,
The storm gained in intensity with startling rapidity ,
这 风暴 获得 在 强度 和 令人震惊 快速 ,
风暴强度以惊人的速度增强,

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ə'baʊt][ju: 'es][soʊ] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl]
the lightning blazing and flashing about us so uninterruptedly that the whole
这 闪电 炽烈 和 闪烁 关于 我们 所以 不间断地 那 这 所有的
[ætməs'fɪr] [si:md] [ə; eɪ] - ['kwɪvər][wið; wiθ][ðə; ði] ['ɡri:niʃ] - [blu:] [ɡler] ;
atmosphere seemed a - quiver with the greenish - blue glare ;
气氛 似乎 一个 - 颤动 和 这 绿绿色 - 蓝色的 强光 ;
闪电在我们周围不停地燃烧、闪烁，整个大气层似乎都在蓝绿色的光芒中颤动;

[waɪlst] [ðə; ði] ['rætliŋ] [kræʃ] [ænd; ənd] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [went] [ɑ:n] [æbsə'lu:tli] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
whilst the rattling crash and roar of the thunder went on absolutely without any
而 这 嘎嘎作响 碰撞 和 吼 的 这 雷 去 在 绝对地 没有 任何
[ɪntər'mɪj(ə)n] ,
intermission ,
中场休息 ,
隆隆的撞击声和雷鸣声持续不断，丝毫没有间断。

['fɪliŋ] [ðə; ði]['fɜ:rməmənt][wið; wiθ][wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['keɪɑ:s][ʌv; əv] ['defniŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['kɔ:ziŋ]
filling the firmament with one continuous chaos of deafening sound and causing
填充 这 苍穹 和 一 连续的 混乱 的 震耳欲聋 声音 和 导致
[ðə; ði] ['veri] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] ['ʌʊər; ɑ:r] [fi:t] [tu:; tə]['tremb(ə)l] .
the very earth beneath our feet to tremble .
这 非常 地球 下面 我们的 脚 到 颤抖 .
响彻苍穹的震耳欲聋的巨响持续不断，令脚下的土地都为之颤抖。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:ɹ][ten] ['mɪnɪts] , [pər'hæps] , [wen] [wi:; wi]
This had been going on for some eight or ten minutes , perhaps , when we
这 有 到过 去 在 为了 一些 八 或者 十 分钟 , 也许 , 什么时候 我们
[kɔ:t] [saɪt] ,
caught sight ,
捕捉 视线 ,
这种情况大概持续了八到十分钟，我们才注意到他们。

[θru:] [ðə; ði] ['stri:mɪŋ] ['delju:dʒ] [ʌʊt'saɪd] ,
through the streaming deluge outside ,
通过 这 流媒体 洪水 外部 ,
透过外面汹涌的洪水,
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] - [klæd] ['flaɪɪŋ] ['fɪɡjəɹz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ]
of a couple of white - clad flying figures making their way down the path
的 一个 夫妻 的 白色的 - 覆膜 飞行 数据 制作 他们的 方式 向下 这 小路

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] [tɔ:ɹd] [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
from the rustic bridge toward the workshop .
从 这 乡村 桥 朝向 这 车间 .
几个身穿白衣的飞行人影正沿着小路从简陋的桥向作坊方向飞去。

[aɪ] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:]['oʊpən] ;
I sprang to the door and threw it open ;
我 弹簧 到 这 门 和 扔 它 打开 ;
我冲到门口，一把拉开门;

[ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] — [ðer; ðər]
and in another moment two young women plunged through the doorway — their
和 在 其他 片刻 二 年轻的 女性 暴跌 通过 这 门口 — 他们的
[laɪt] ['flɪmzi] ['gɑ:rmənts] ['stri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [lɪmz] —
light flimsy garments streaming with water and clinging about their limbs —
光 脆弱的 服装 流媒体 和 水 和 依恋 关于 他们的 四肢 —
[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['breθləsli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bent] ,
and flung themselves breathlessly down upon a bench ,
和 扔 他们自己 气喘吁吁 向下 之上 一个 长椅 ,
片刻之后, 两名年轻女子冲进门里——她们轻薄的衣衫被水浸透, 紧贴着四肢——气喘吁吁地扑倒在长凳上。

[ðə; ði] ['tɔ:lər] [ænd; ənd]['dɑ:rkər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pæntɪŋ] [aʊt] :
the taller and darker of the two panting out :
这 更高 和 较暗 的 这 二 喘息 出去 :
两人中个子较高、肤色较深的那位气喘吁吁地说:

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , - !
“ **A thousand thanks , señors !**
” 一个 千 谢谢 , - !
“万分感谢, 先生们! ”

[ˈma:ðre][di:]['di:ʊs] , [wʌt] [ə; eɪ][stɔ:rm] ! “
Madre de Dios , what a storm ! ”
母亲 德 神 , 什么 一个 风暴 ! ”
马德雷·德·迪奥斯, 真是一场暴风雨! ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ˈterəb(ə)l] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][maɪ] [best] ['spæniʃ] , [æz; əz][aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] .
“ **It is indeed terrible , ” I replied in my best Spanish , as I closed the door again .**
” 它 是 的确 糟糕的 , ” 我 回复 在 我的 最好的 西班牙语 , 作为 我 关闭 这 门 再次 .
“真是太糟糕了,”我用我最好的西班牙语回答道, 然后再次关上了门。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ferli] [kɔ:t] [ɪn][aɪ 'ti:] .
“ **And you have been fairly caught in it .**
” 和 你 有 到过 相当 捕捉 在 它 .
“而你已经深陷其中了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ? “
Have you come from a distance ? ”
有 你 来 从 一个 距离 ? ”
你是远道而来吗?

“ [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
“ **Only from the castle .**
” 仅有的 从 这 城堡 .
“只能从城堡里出来。”

[aɪ][,eɪ 'em][ˈaɪnez][di:]['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] , [ðə; ði] [ˌkɑ:mən'dænts] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðɪs] , “ ['pɔɪntɪŋ]
I am Inez de Guzman , the commandant's daughter , and this , ” pointing
我 是 伊内兹 德 古兹曼 , 这 指挥官的 女儿 , 和 这 , ” 指向
[tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [kəm'pænjən] ,
to her companion ,
到 她 伴侣 ,
我是指挥官的女儿伊内兹·德·古斯曼, 而这位, “她指着她的同伴说, “

“ [ɪz][ju:'dʒi:niə] [gɑ:n'zɑ:ləz] , [maɪ]['fa:stər] - ['sɪstər] .
“ **is Eugenia Gonzalez , my foster - sister .**
” 是 尤金妮娅 冈萨雷斯 , 我的 促进 - 姐姐 .
“是尤金妮娅·冈萨雷斯, 我的养妹。”

[wiː wi] [left] [hoʊm] [ə'baʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [ə'gəʊ][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði]
We left home about two hours ago to walk through the park as far as the
我们 左边 家 关于 二 小时 前 到 走 通过 这 公园 作为 远的 作为 这
[biːtʃ] ;
beach ;
海滩 ;

我们大约两个小时前离开家，穿过公园走到海滩；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː wi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [nɪr] [ðə; ði]
and it was not until we had emerged from among the trees near the
和 它 曾是 不是 直到 我们 有 出现 从 之中 这 树木 靠近 这
[ɔːr] [ðæt] [wiː wi] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [stɔːrm] .
shore that we noticed the gathering storm .
支撑 那 我们 注意到 这 采集 风暴 .

直到我们从岸边的树林中走出来，才注意到暴风雨正在酝酿。

[ðen] [wiː wi] [ˈheɪsnd] [bæk] [ˈhoʊmwərd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
Then we hastened back homeward as quickly as possible ,
然后 我们 加快 后退 回家 作为 迅速地 作为 可能的 ,

然后我们以最快的速度赶回家。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][,əʊvə'teɪkən] [bɪ'fɔːr] [wiː wi][kəd; kəd][geɪn] ['feltər] ['eniwer] .
but were overtaken before we could gain shelter anywhere .
但 是 被超越 前 我们 可以 获得 庇护所 任何地方 .

但还没等我们找到任何避难所就被他们抓住了。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˈaʊər; ɑːr] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][soʊ] [ʌŋ,serə'moʊniəsli] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
I hope you will excuse our bursting in so unceremoniously upon you .
我 希望 你 将要 原谅 我们的 爆发 在 所以 不体面地 之上 你 .

希望您能原谅我们如此不请自来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪ] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ]
You are the young English officers who have come to assist my father , I
你 是 这 年轻的 英语 警官 WHO 有 来 到 协助 我的 父亲 , 我
[prɪ'zu:m] ?
presume ?
估 ?

我猜想，你们就是前来协助我父亲的年轻英国军官吧？

" [kəːtəneɪ, 'kɔrtneɪ][ænd; ənd][aɪ] [boʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'fɜːmətɪvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [wiː wi][kəd; kəd]
" Courtenay and I bowed our affirmatives with all the grace we could
" 考特尼 和 我 鞠躬 我们的 肯定句 和 全部 这 优雅 我们 可以
[ˈmʌstər] .
muster .
鼓起 .

“我和考特尼鞠躬表示同意，尽我们所能地保持优雅。”

" [pʊr] ['pɑːpə] !
" Poor papa !
" 贫穷的 爸爸 !

“可怜的爸爸！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][soʊ] [mʌt] ,
" Are you not amused at his having taken so much ,
" 是 你 不是 觉得好笑 在 他的 拥有 已采取 所以 很多 ,

“你不觉得他拿走这么多东西很可笑吗？ ”

[soʊ] [ˈveri] [ˈmʌt] [ˈtrʌb(ə)] [dʒʌst][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈlæstreɪt] [hɪz; ɪz] [pet] [ˈθiəriːz] ? ”
so very much trouble just to work out and illustrate his pet theories ? ”
所以 非常 很多 麻烦 只是 到 工作 出去 和 阐明 他的 宠物 理论 ? ”

就为了推导和阐述他那些个人理论，就费这么大劲吗？

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , ” [wiː; wi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ə]ʃər] [hɜːr; hær] .
“ **By no means , ” we hastened to assure her .**
” 经过 不 方法 , ” 我们 加快 到 保证 她 .

“绝对不会，”我们赶紧向她保证。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **On the contrary , ” said I ,**
” 在 这 相反 , ” 说 我 ,

“恰恰相反，”我说，

[aɪ][rɪˈɡɑːrd][,aɪˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ˈeɪdəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːroʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ **I regard it as an evidence of the thoroughness with which the**
” 我 看待 它 作为 一个 证据 的 这 彻底性 和 哪个 这
[ˈkɑːməndænt] [ˈkæriːz] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʌndəˈteɪkɪŋz] . ”
commandant carries out all his undertakings . ”
指挥官 携带 出去 全部 他的 事业 . ”

“我认为这证明了指挥官在执行所有任务时都一丝不苟。”

“ [ɑː] , [jes] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈeɪdəntli] [wel] [ˈpliːzd] , “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
“ **Ah , yes ! ” said she , evidently well pleased , “ I see you understand my father .**
” 啊 , 是的 ! ” 说 她 , 显然 出色地 高兴 , ” 我 看 你 理解 我的 父亲 .

“啊，是的！”她显然很高兴地说，“看来你理解我父亲了。”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
He is just the same in everything .
他 是 只是 这 相同的 在 一切 .

他各方面都一样。

[ˈhevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] !
Heavens , what a flash !
天 , 什么 一个 闪光 !

天哪，好快啊！

[wɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ˈnevər] [siːs] ! ”
Will the storm never cease ! ”
将要 这 风暴 绝不 停止 ! ”

这场风暴何时才能停止啊！

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈprez(ə)nt][,ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ɪts] [ˈendɪŋ] ,
“ **There is no present indication of its ending ,**
” 那里 是 不 展示 指示 的 它是 结束 ,

目前没有任何迹象表明它会结束，

“ [sed] [aɪ][æz; əz][aɪ] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblæknes] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪˈljuːmɪnd] [ˈoʊnli]
“ **said I as I glanced through the window at the blackness outside illumined only**
” 说 我 作为 我 瞥了一眼 通过 这 窗户 在 这 黑 外部 照明 仅有的
[baɪ][ðə; ði] [ˈkwɪvəriŋ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪz] .
by the quivering lightning flashes .
经过 这 颤抖 闪电 闪光灯 .

我一边说着，一边透过窗户望向外面漆黑一片的地方，只有颤抖的闪电照亮了那里。

“ [haʊˈevər] , [aɪˈtiː] [ˈfɔːrli] [ˈkænɑːt] [læst] [ˈveri] [ˈmʌt] [lɔːŋɡər] .
“ **However , it surely cannot last very much longer .**
” 然而 , 它 一定 不能 最后的 非常 很多 更长 .

“然而，这种情况肯定不会持续太久。”

[ˈmi:nwaɪl] [juː; jɒ][ɑːr; ər][bəuθ] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ,
Meanwhile you are both wet to the skin ,
同时 你 是 两个都 湿的 到 这 皮肤 ,

与此同时，你们俩都浑身湿透了。

[ænd; ænd][aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðə; ði][dɪˈzæstər] .
and I fear we are utterly destitute of means to remedy the disaster .
和 我 害怕 我们 是 完全地 贫困 的 方法 到 补救 这 灾难 .

我担心我们完全没有办法补救这场灾难。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][juː; jɒ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɪld] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][jɜː; jər] [drentʃt] [ˈgɑːrmənts] ;
I am afraid you will be chilled sitting there in your drenched garments ;
我 是 害怕的 你 将要 是 冷藏 坐着 那里 在 你的 湿透了 服装 ;

恐怕你穿着湿透的衣服坐在那里会很冷；

[ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] — [ɪf] [juː; jɒ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [emˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ,
and indeed — if you will forgive me for saying so — I think that ,
和 的确 — 如果 你 将要 原谅 我 为了 说 所以 — 我 思考 那 ,

而且——恕我直言——我认为，

[sɪns] [juː; jɒ] [ˈkæna:t] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [wet] [ðæn; ðən][juː; jɒ] [naʊ] [ɑːr; ər] ,
since you cannot possibly be made more wet than you now are ,
自从 你 不能 可能 是 制成 更多的 湿的 比 你 现在 是 ,

因为你不可能比现在更湿了，

[juː; jɒ] [wʊd] [rʌn] [les] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [koʊld] [ɪf] [juː; jɒ][wɜːr; wər][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]
you would run less risk of taking cold if you were to proceed home to the
你 会 跑步 较少的 风险 的 采取 寒冷的 如果 你 是 到 继续 家 到 这

[ˈkæs(ə)] [æt; ət] [wʌns] ,
castle at once ,
城堡 在 一次 ,

如果你立即返回城堡，患感冒的风险就会降低。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [juː; jɒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] .
even though you would have to walk through the storm .
甚至 尽管 你 会 有 到 走 通过 这 风暴 .

即使你必须冒着暴风雨前行。

[wiː; wi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈkʌmpəni] [juː; jɒ] [ɪf] [juː; jɒ] [wʊd] [pərˈmɪt] [juːˈes] [ðæt] [ˈɑːnər] . "
We would of course accompany you if you would permit us that honour . "

如果您允许，我们当然乐意陪同您。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʌdər] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ɪnˈsɪpiənt] [tʃɪl] ,
" **But** , " **said she with a little shudder indicative of incipient chill** ,
" 但 , " 说 她 和 一个 小的 不寒而栗 指示性的 的 初期 寒意 ,

“但是，”她说，微微颤抖了一下，显然有些发冷。

" [juː; jɒ][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jɒ][draɪ][ænd; ænd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "
" **you are both of you dry and comfortable** . "
" 你 是 两个都 的 你 干燥 和 舒服的 . "

“你们俩现在都很干爽舒适。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **That is nothing** ,
" 那 是 没有什么 ,

“那算什么，

" [sed] [aɪ] . " [aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [aɪˈtiː] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ;
" **said I . " It is evident that we shall have to go through it sooner or later** ;
" 说 我 . " 它 是 明显 那 我们 将 有 到 去 通过 它 很快 或者 之后 ;

“我说，”“很明显，我们迟早都要经历这件事；

[soʊ][pər'hæps][ðə; ði][ˈsu:nər][ðə; ði][ˈbetər] .
so perhaps the sooner the better .
所以 也许 这 很快 这 更好的 .

所以或许越快越好。

" [æftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:r][pər'sweɪʒ(ə)n][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ænd; ənd][ˌprɒtɪ'steɪənz][ɑ:n][ðərz][ˈaʊər; ɑ:r]
" After a little more persuasion on our part and protestations on theirs our
" 后 一个 小的 更多的 劝说 在 我们的 部分 和 抗议 在 他们的 我们的
[fer][kəm'pænjənz][ək'si:d][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
fair companions acceded to our suggestion ,
公平的 同伴 同意 到 我们的 建议 ,

“经过我们一番劝说和他们的反对，我们友好的同伴们最终同意了我们的建议。”

[ænd; ənd][wi:; wi][set][aʊt] , [aɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][væn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑ:mən'dænts][ˈdɔ:tər] ,
and we set out , I leading the van with the commandant's daughter ,
和 我们 放 出去 , 我 领导 这 货车 和 这 指挥官的 女儿 ,

于是我们出发了，我开着车，指挥官的女儿跟在前面。

[ænd; ənd][ˈkɜ:tənɪ; ˈkɔrtneɪ][ˈfɑ:lʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɑ:stər] - [ˈsɪstər] .
and Courtenay following with the foster - sister .
和 考特尼 下列的 和 这 促进 - 姐姐 .

考特尼随后带着养妹跟了上去。

[wi:; wi][stept][aʊt][ˈbrɪskli] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][əˈvɜ:rt] , [ɪf][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
We stepped out briskly , so as to avert , if possible ,
我们 步 出去 轻快地 , 所以 作为 到 避免 , 如果 可能的 ,

我们迅速走出去，以便尽可能避免.....

[ˈeni][ˈi:v(ə)l][ˈkɑ:nsɪkwensɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrentʃɪŋ][ɔ:l'redi][rɪ'si:vd] ;
any evil consequences of the drenching already received ;
任何 邪恶的 结果 的 这 浸透 已经 已收到 ;

已经遭受的淋雨所带来的任何不良后果；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][pɪkt][ˈaʊər; ɑ:r][wei][əˈlɔ:n][ðə; ði][ˈpɑ:rʃəli][səb'mɜ:rdʒd][ˈfʊtpæθ] ,
and as we picked our way along the partially submerged footpath ,
和 作为 我们 挑选 我们的 方式 沿着 这 部分 湮 人行道 ,

当我们小心翼翼地沿着半淹没的小路前进时，

[ˈɡɪvɪŋ][ðə; ði][ˈtri:z][æz; əz][waɪd][ə; eɪ][bɜ:rθ][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][fɪr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪtnɪŋ][wɪtʃ]
giving the trees as wide a berth as possible for fear of the lightning which
给予 这 树木 作为 宽的 一个 泊位 作为 可能的 为了 害怕 的 这 闪电 哪个

[sti:l][pleɪd][ˈvɪvɪdli][əˈbaʊt][ju: 'es] ,
still played vividly about us ,
仍然 玩 生动地 关于 我们 ,

我们尽量与树木保持距离，因为害怕周围仍然频繁出现的闪电。

[maɪ][fer][kəm'pænjən][ɪn'fɔ:rmd][ˌem 'i:][ðæt][ðə; ði][ˈkɑ:məndənt][ɑ:n][rɪ'tɜ:rnɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt]
my fair companion informed me that the commandant on returning from his visit
我的 公平的 伴侣 知情的 我 那 这 指挥官 在 返回 从 他的 访问
[tu:; tə][ju: 'es][ðæt][ˈmɔ:rnɪŋ][hæd; həd][faʊnd][æn; ən][ˈɜ:rdʒənt][ˈsʌmənz][tu:; tə][ˌkɑ:tə'dʒi:nə; kɑ:tə'heɪnɑ:]
to us that morning had found an urgent summons to Cartagena
到 我们 那 早晨 有 成立 一个 紧迫的 传票 到 卡塔赫纳

[əˈweɪtɪŋ][hɪm; ɪm] ,
awaiting him ,
等待中 他 ,

我的同伴告诉我，指挥官那天早上来访后回来，发现有一份紧急传票等着他去卡塔赫纳。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ə'bi:diəns] [ðɜ'tuː] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ɪts]
and that he had started in obedience thereto within half an hour of its
和 那 他 有 开始 在 服从 到 之内 一半 一个 小时 的 它是
[rɪ'si:t] ,
receipt ,
收据 ,

他在收到命令后半小时内就开始执行。

[ˈmenʃənɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˈferwel] ,
mentioning , as he hastily bade her farewell ,
提及 , 作为 他 草草 巴德 她 告别 ,
他匆匆向她道别时提到:

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] .
that he could not get back in less than a fortnight at the earliest .
那 他 可以 不是 得到 后退 在 较少的 比 一个 两星期 在 这 最早 .
他最早也要两周才能回去。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑ:ðɜːz] ['prɑ:bəb(ə)l] ['prez(ə)nt] ['werəbəʊts] [fɔːr; fər]
We discussed this subject and her father's probable present whereabouts for
我们 讨论 这 主题 和 她 父亲的 可能 展示 下落 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
a few minutes ,
一个 很少 分钟 ,

我们讨论了这个话题以及她父亲目前可能的下落，持续了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] ['diːteɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv]
and then the young lady asked me to detail to her the particulars of
和 然后 这 年轻的 女士 问 我 到 细节 到 她 这 细节 的
[ðə; ði][ˈmju:təni][ɑ:n] [bɔːrd] [ðə; ði] [hə:'maɪəni] ,
the mutiny on board the Hermione ,
这 兵变 在 木板 这 赫敏 ,

然后，这位年轻女士请我详细地向她讲述赫敏号上发生的叛变事件的经过。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][aɪ] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] ,
which I did as fully as I possibly could ,
哪个 我 做过 作为 完全 作为 我 可能 可以 ,
我尽我所能地做到了。

[ɪk'saɪtɪŋ] [ðer'baɪ] [hɜːr; hər] ['ki:nəst] ['æŋgər] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈmju:tn'ɪəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tendə]
exciting thereby her keenest anger against the mutineers and her tenderest
激动人心 从而 她 最热衷 愤怒 反对 这 叛乱者 和 她 最嫩的
[kə,mɪzə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərəz] .
commiseration for the sufferers .
怜悯 为了 这 受害者 .

这激起了她对叛乱者的强烈愤怒和对受害者的深切同情。

" [pʊr] [bɔɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][æz; əz][aɪ] [kən'kluːdɪd] [maɪ] ['nærətɪv] ,
" Poor boy ! " said she as I concluded my narrative ,
" 贫穷的 男生 ! " 说 她 作为 我 结束 我的 叙述 ,
"可怜的孩子! "我讲完后，她说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [θruː] !
" what a dreadful experience for you to pass through !
" 什么 一个 可怕 经验 为了 你 到 经过 通过 !
"你经历了多么可怕的事情啊! "

" [ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][get] [ə'ɒːŋ] ['kæpətəli] [tə'geðər] ;
" After that we seemed to get along capitally together ;
" 后 那 我们 似乎 到 得到 沿着 资本 一起 ;
"在那之后，我们相处得非常融洽；

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] — [æŋ; əŋ] [ɪn'kredəbli] [ɔ:rt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] — [wi:; wi] [ri:tʃt]
and in due time — an incredibly short time it seemed to me — we reached
和 在 到期的 时间 — 一个 难以置信 短的 时间 它 似乎 到 我 — 我们 达到
[ðə; ði] ['kæs(ə)] [wɪðəʊt] [ˌmɪsəd'ventʃər] ;
the castle without misadventure ;
这 城堡 没有 不幸遭遇 ;
不久之后——在我看来时间非常短暂——我们平安地到达了城堡;

[ænd; ənd] , [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [tʰɑ:rdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] ['entrəns] ,
and , parting with our charges at the chief entrance ,
和 , 离别 和 我们的 收费 在 这 首席 入口 ,
在正门与我们的孩子们告别时,

[ˈkɜ:təneɪ, 'kɔ:rtneɪ][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'per] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈkwɔ:rtərz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd]
Courtenay and I repaired to our own quarters to take a bath and
考特尼 和 我 已修复 到 我们的 自己的 四分之一 到 拿 一个 洗澡 和
[da:n] [draɪ] ['kloʊðɪŋ] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] .
don dry clothing preparatory to sitting down to dinner .
大学教师 干燥 衣服 预备 到 坐着 向下 到 晚餐 .
我和考特尼回到自己的房间洗了个澡, 换上干衣服, 准备坐下来吃晚饭。

[ˈkɜ:təneɪ, 'kɔ:rtneɪ] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Courtenay , it seemed , had been as favourably impressed with his
考特尼 , 它 似乎 , 有 到过 作为 有利 印象深刻 和 他的
[kəm'pænjən] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ;
companion as I had been with mine ;
伴侣 作为 我 有 到过 和 矿 ;
看来, 库特尼对他的同伴的印象和我对我的同伴的印象一样好;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [tʊ:k] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:]
and for the next two or three days we could talk of little but the two
和 为了 这 下一个 二 或者 三 天 我们 可以 讲话 的 小的 但 这 二
[tʰɑ:rmɪŋ] [ˈgɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [bɜ:rst] [ɪn] [ə'pɑ:n][ju: 'es][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv]
charming girls who had burst in upon us so unexpectedly on the afternoon of
迷人 女孩们 WHO 有 爆裂 在 之上 我们 所以 不料 在 这 下午 的
[ðæt] ,
that ,
那 ,
接下来的两三天里, 我们几乎只谈论那天下午突然闯入我们家的那两个迷人的女孩。

[fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ˈlʌki] ['θʌndər] - [stɔ:rm] , [ri:'tə, reɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊkɪŋ] [hæd; həd]
for us , lucky thunder - storm , reiterating our hopes that the soaking had
为了 我们 , 幸运的 雷 - 风暴 , 重申 我们的 希望 那 这 浸泡 有
[dʌn] [ðem; ðəm][noʊ][hɑ:rm] ,
done them no harm ,
完毕 他们 不 伤害 ,
对我们来说, 这是一场幸运的雷雨, 再次印证了我们的希望, 希望这场暴雨没有对他们造成任何伤害。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] ['evər] [bi:; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['mi:tɪŋ] ,
and wondering whether we should ever be favoured with another meeting ,
和 好奇 无论 我们 应该 曾经 是 受青睐 和 其他 会议 ,
[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wen] .
and , if so , when .
和 , 如果 所以 , 什么时候 .
并想知道我们是否还有机会再次见面, 如果可以, 又是在什么时候。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ˈtrɪviəl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [meɪ] [si:m] ,
And , indeed , trivial as the incident may seem ,
和 , 的确 , 琐碎的 作为 这 事件 可能 似乎 ,
的确, 尽管这起事件看起来微不足道,

[aɪˈti:] [ˈeksəd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˌbenɪfɪ(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz][ˈæftər][ðə; ði]
it exercised an important and beneficial influence on our lives after the
它 锻炼 一个 重要的 和 有利 影响 在 我们的 生活 后 这
[eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ][ˈriːs(ə)ntli]
eight months of hardship and misery unspeakable which we had so recently
八 几个月 的 困境 和 苦难 无法形容 哪个 我们 有 所以 最近
[ɪkˈspɪəriənst] ；
experienced ；
经验丰富的 ；

经历了八个月难以言喻的艰辛和痛苦之后，它对我们的生活产生了重要而有益的影响；

[aɪˈti:] [geɪv] [juːˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ，
it gave us something fresh and pleasant to think about ，
它 给予 我们 某物 新鲜的 和 令人愉快的 到 思考 关于 ；
它给我们带来了一些新鲜有趣的思考方向。

[ænd; ənd] [priˈventɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdwelɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] ，
and prevented our dwelling for ever upon the subject of our escape ，
和 阻止 我们的 住宅 为了 曾经 之上 这 主题 的 我们的 逃脱 ；
并阻止我们永远纠缠于逃跑这件事上，

[wɪtʃ] [ɪˈvent] [siːmd] [ˈevri] [deɪ][tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˈæspekt] 。
which event seemed every day to assume a more thoroughly impossible aspect 。
哪个 事件 似乎 每一个 天 到 认为 一个 更多的 彻底 不可能的 方面 ；
这件事似乎每天都呈现出一种更加彻底不可能的局面。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ][ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ，
On the fourth day after the eventful one of the storm ，
在 这 第四 天 后 这 多事 一 的 这 风暴 ；
在暴风雨过后第四天，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][feɪl]
and just when we were beginning to despair of ever seeing our fail
和 只是 什么时候 我们 是 开始 到 绝望 的 曾经 看到 我们的 失败
[əˈkweɪntəns] [əˈɡen] ，
acquaintances again ，
熟人 再次 ；
正当我们开始绝望地认为再也见不到那些不靠谱的熟人时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈɡriːəbli] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][ˈentər][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ，
we were agreeably surprised by seeing them enter the workshop one afternoon ，
我们 是 欣然 惊讶 经过 看到 他们 进入 这 车间 一 下午 ；
一天下午，我们惊喜地看到他们走进了车间。

[əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈlʌntʃən] 。
about half an hour after we had returned from luncheon 。
关于 一半 一个 小时 后 我们 有 返回 从 午餐 ；
大约在我们午饭后回来半小时后。

[ðeɪ] [pɔːzd] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ， [ænd; ənd][ˈdəʊnə][ˈaɪneɪz] ， [ˈɡlænsɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃaɪli]
They paused just within the threshold ， **and Dona Inez** ， **glancing somewhat shyly**
他们 暂停 只是 之内 这 临界点 ； 和 多娜 伊内兹 ； 瞥了一眼 有些 害羞地
[æt; ət][emˈiː] ， [sed] ：
at me ， **said** ：
在 我 ； 说 ；
她们在门槛前停了下来，伊内兹夫人有些羞涩地看了我一眼，说道：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [juːˈes][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ？
“ **Will you allow us to come in and sit down for a little while** ？
” 将要 你 允许 我们 到 来 在 和 坐 向下 为了 一个 小的 尽管 ？
“请问可以让我们进来坐一会儿吗？”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wa:tʃ] [juː; jʊ] [æt; ət] [jɔː; jər] [wɜːrk] .

We should like to watch you at your work .
我们 应该 喜欢 到 手表 你 在 你的 工作 ；

我们很想看看你工作的样子。

" [wiː; wi] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz] [koʊˈhɪrəntli] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈflʌstər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [wʊd] [əˈlaʊ] [juː ˈes] ,
" **We replied , as coherently as our fluster of delight would allow us ,**
" 我们 回复 , 作为 连贯地 作为 我们的 慌乱 的 喜 会 允许 我们 ,
我们尽可能清晰地回答道, 尽管当时我们欣喜若狂, 语无伦次。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈɡreɪtər] [ˈpleʒər] ; [ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [tuːlz] ,
that nothing would give us greater pleasure ; and , flinging down our tools ,
那 没有什么 会 给 我们 更大的 乐趣 ; 和 , 投掷 向下 我们的 工具 ,
没有什么能给我们带来更大的快乐; 于是, 我们扔下工具,

[ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ][ænd; ənd][aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [dʌst] [daʊn] [ə; eɪ] [bentʃ] ,
Courtenay and I hastened to dust down a bench ,
考特尼 和 我 加快 到 灰尘 向下 一个 长椅 ;

我和考特尼赶紧去擦拭长凳上的灰尘。

[pleɪs] [ə; eɪ] [tuːl] - [bɔːks][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] ,
place a tool - box in such a position that it would serve for a footstool ,
地方 一个 工具 - 盒子 在 这样的 一个 位置 那 它 会 服务 为了 一个 脚凳 ,
将工具箱放置在可以当作脚凳的位置。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [əˈreɪndʒ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtər]
and in other ways arrange as far as we could to make our visitors
和 在 其他 方式 安排 作为 远的 作为 我们 可以 到 制作 我们的 访客
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 .

我们尽一切可能安排好一切, 让访客感到舒适。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌprepəˈreɪʃnz] [kəmˈpliːtɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ]
Our preparations completed , the young ladies sat down , and , Courtenay
我们的 准备工作 完全的 , 这 年轻的 女士们 卫星 向下 , 和 , 考特尼
[ænd; ənd][aɪ] [ˈperɪŋ] [ɔːf][æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
and I pairing off as before ,
和 我 配对 离开 作为 前 ,
准备工作完成后, 年轻女士们坐了下来, 我和考特尼像之前一样两两一组。

[æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪnˈsjuːd] [wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
an animated conversation ensued which lasted for the remainder of the
一个 动画 对话 随后 哪个 持续 为了 这 余 的 这
[ˌæftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
随后双方展开了热烈的讨论, 一直持续到下午结束。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .
during which I am ashamed to say that very little work was done .
期间 哪个 我 是 羞愧 到 说 那 非常 小的 工作 曾是 完毕 .
在此期间, 我很惭愧地说, 几乎没有完成任何工作。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
If we were charmed at our first interview with these young ladies ,
如果 我们 是 迷住了 在 我们的 第一的 面试 和 这些 年轻的 女士们 ,
如果我们在第一次面试中就被这些年轻女士们的魅力所吸引,

[wen] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ˈʌndə] [ɔːl][ðə; ði] [dɪsədˈvæntɪdʒs] [ɪnɪˈdent(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌtər]
when they appeared under all the disadvantages incidental to a condition of utter
什么时候 他们 出现 在下面 全部 这 缺点 偶然的 到 一个 状况 的 说出
[ˈlɪmpnɪs] [ʌv; əv] [soʊkt] [ænd; ənd] [ˈdræɡld] [ˈkloʊðɪŋ] ,
limpness of soaked and draggled clothing ,
软弱无力 的 浸泡过 和 拖着 衣服 ,
当他们身着湿透、拖沓的衣物，显得四肢无力时，他们的出现充满了种种不利因素。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][fʊd; əd] [leɪ] [maɪˈself][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ʌnˈbraɪld] [ˈræpsədi]
I fear I should lay myself open to the charge of indulging in unbridled rhapsody
我 害怕 我 应该 躺 我 打开 到 这 收费 的 沉溺于 在 不受约束的 狂想曲
[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [əˈpɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈræðər]
were I to attempt a description of the effect produced upon our rather
是 我 到 试图 一个 描述 的 这 影响 生产 之上 我们的 相当
[səˈseptəb(ə)l] [ˈhɑːrts] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] .
susceptible hearts on the occasion of this their second visit .
易受影响的 心 在 这 场合 的 这 他们的 第二 访问 .
恐怕如果我试图描述他们第二次来访时，我们这些相当敏感的心灵所受到的影响，我就会落得个过度热情的指责。

[nɑːt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði]
Not that on the present occasion their charms were very greatly enhanced by the
不是 那 在 这 展示 场合 他们的 魅力 是 非常 非常 增强型 经过 这
[ˌædvenˈtɪʃəs] [eɪd][ʌv; əv] [dres] ;
adventitious aid of dress ;
不定 援助 的 裙子 ;
当然，就目前的情况而言，他们的魅力并没有因为穿着打扮而大大提升；

[fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb]
far from it — but the present opportunity is as good as any to describe
远的 从 它 — 但 这 展示 机会 是 作为 好的 作为 任何 到 描述
[ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .
their appearance .
他们的 外貌 .

远非如此——但现在正是描述它们外貌的好时机。
[ˈdəʊnə] [ˈaɪneɪz][ˈɪ,sɔːldə] [ɔːˈrɔːrə] [dəˈbɔːrəs; dəˈbɔːrɪs][məˈriːə] [frənˈtʃeskə] [diː][ˈɡʌzmən, ˈguːz,mɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Dona Inez Isolda Aurora Dolores Maria Francesca de Guzman was a
多娜 伊内兹 伊索尔达 极光 多洛雷斯 玛丽亚 弗朗西斯卡 德 古兹曼 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntri,wʊmən] ,
little above the average height of her countrywomen ,
小的 多于 这 平均的 高度 的 她 乡下妇女 ,
多纳·伊内兹·伊索尔达·奥罗拉·多洛雷斯·玛丽亚·弗朗西斯卡·德·古兹曼的身高略高于她的同胞妇女的平均身高，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈslendər] [jet] [ˈpɜːrɪktli] - [prəˈpɔːrʃənd] [ˈfɪɡjər] .
with a somewhat slender yet perfectly - proportioned figure .
和 一个 有些 苗条 然而 完美 - 比例匀称 数字 .
身材略显纤细，但比例完美。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [ˈdæzɪŋli] [fer] ; [hɜːr; hər] [lʌɡˈʒʊəriənt] [her] ,
Her skin was dazzlingly fair ; her luxuriant hair ,
她 皮肤 曾是 耀眼地 公平的； 她 茂盛的 头发 ,
她的皮肤白皙得令人惊艳；她浓密的秀发，
[wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [ʌnkənˈfaɪnd] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈweɪvi] [ˈtresɪz] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,
which floated unconfined in long wavy tresses down her back ,
哪个 漂浮 不受限制的 在 长的 波浪状 头发 向下 她 后退 ,
她长长的波浪状秀发自由地垂落在背上，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [di:p] [ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [hju:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər]
was of so deep a chestnut hue that it might easily have been mistaken for
曾是 的 所以 深的 一个 板栗 色调 那 它 可能 容易地 有 到过 错误 为了
[blæk] ;
black ;
黑色的 ;

它的颜色是深栗色，很容易被误认为是黑色；

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [aɪz] — [wel] ,
and her eyes — well ,
和 她 眼睛 — 出色地 ;
还有她的眼睛——嗯，

[ðeɪ] [ˈspɑ:kld] [ænd; ʌnd] [flæʃt] [soʊ] [ˈbrɪliəntli] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
they sparkled and flashed so brilliantly that it was difficult for a stranger
他们 闪闪发光 和 闪光灯 所以 精彩 那 它 曾是 难的 为了 一个 陌生人
[tu:; tə] [dɪˈtɜ:rɪn] [ðer; ðər] [prɪˈsaɪs] [ˈkʌlər] .
to determine their precise colour .
到 决定 他们的 精确的 颜色 .

它们闪闪发光，璀璨夺目，以至于陌生人很难确定它们的确切颜色。

[hɜ:r; hər] [fɪʃər] [wɜ:r; wər][pərˈhæps] [ˈskersli] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌregjuˈlærəti][tu:; tə] [ˈwɔ:rənt]
Her features were perhaps scarcely formed with sufficient regularity to warrant
她 特征 是 也许 几乎 形成 和 充足的 规律性 到 保证
[hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [tɜ:m] [ˈstriktli] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
her being termed strictly beautiful ,
她 存在 称为 严格 美丽的 ,

她的五官或许不够精致匀称，难以称得上是绝世美女。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [əˈʃʊrədli] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [biˈwɪtʃɪŋli] [ˈlʌvli] .
but she was most assuredly , at least in my eyes , bewitchingly lovely .
但 她 曾是 最多 当然 , 在 至少 在 我的 眼睛 , 迷人地 迷人的 .
但至少在我看来，她绝对是美得令人着迷的。

[ʃi:; ʃi] [pəˈzest] [dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ʌnd][lɪps][tu:; tə] [ɡɪv] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv]
She possessed just sufficient colour in her cheeks and lips to give assurance of
她 拥有 只是 充足的 颜色 在 她 脸颊 和 嘴唇 到 给 保证 的
[hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [helθ] ,
her being in the most perfect health ,
她 存在 在 这 最多 完美的 健康 ,

她双颊和嘴唇泛着恰到好处的红润，足以证明她身体非常健康。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ʌnd] [læf] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the music of her voice and laugh was nothing short of a
和 这 音乐 的 她 嗓音 和 笑 曾是 没有什么 短的 的 一个
[ˌrevəˈleɪ(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .
revelation to me .
启示 到 我 .

她的声音和笑声对我来说简直是一种启示。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] , [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][ˈoʊnli][tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [ˈhoʊlli] [ɪˈskeɪpt] [ˈbi:ɪŋ] [spɔɪld] ;
I could see that , being an only child , she had not wholly escaped being spoiled ;
我 可以 看 那 , 存在 一个 仅有的 孩子 , 她 有 不是 完全 逃脱 存在 被宠坏了 ;
我看得出来，作为独生女，她也未能完全避免被宠坏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɔ:ˈtɜ:r] [ænd; ʌnd] [ɪmˈpɪriəsənəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ɪn]
but the slight touch of hauteur and imperiousness which was noticeable in
但 这 轻微 触碰 的 高 和 专横跋扈 哪个 曾是 显 在
[hɜ:r; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][aɪ ˈti:] [əˈnʌðər] [ˈpi:kənt] [tʃɑ:rm] .
her manner was only just sufficient to add to it another piquant charm .
她 方式 曾是 仅有的 只是 充足的 到 添加 到 它 其他 辛辣的 魅力 .

但她举止中流露出的那丝傲慢和专横，恰到好处地为她增添了一种别样的魅力。

[laɪk] [hɜːr; həɹ][ˈfɑːstər] - [ˈsɪstər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈtaɪərd][ɪn] [waɪt] ,
Like her foster - sister she was attired in white ,
喜欢 她 促进 - 姐姐 她 曾是 穿着 在 白色的 ,
她和她的养姐一样, 身穿白色衣服。

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsɪlkən] [leɪs] [ɔːr][kɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ]
the bodice being fastened with a white silken lace or cord , and having no
这 紧身胸衣 存在 系紧 和 一个 白色的 丝 蕾丝 或者 绳索 , 和 拥有 不
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,
紧身胸衣用白色丝绸蕾丝或绳子系紧, 没有袖子。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʃəʊldər] - [stræps] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] .
a couple of shoulder - straps trimmed with lace taking their place .
一个 夫妻 的 肩膀 - 肩带 修剪过的 和 蕾丝 采取 他们的 地方 .
取而代之的是几根饰有蕾丝的肩带。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
That was the fashion of the country ,
那 曾是 这 时尚 的 这 国家 ,
那是当时全国的时尚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [əˈdɔːptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
and was doubtless adopted for the sake of coolness and comfort .
和 曾是 毫无疑问 已采用 为了 这 清酒 的 凉爽 和 舒适 .
毫无疑问, 采用这种设计是为了追求凉爽和舒适。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɔːr] [ə; eɪ][hæt][ɔːr] [hed] - [ɡɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] ,
Neither of the girls wore a hat or head - gear of any description ,
两者都不 的 这 女孩们 穿着 一个 帽子 或者 头 - 齿轮 的 任何 描述 ,
两个女孩都没有戴帽子或任何类型的头饰。

[ə; eɪ][moʊst] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈðerfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [leɪs] [mænˈtɪlə] [ˈfoʊldɪd]
a most graceful and picturesque substitute therefore being a lace mantilla folded
一个 最多 优美 和 如画 代替 所以 存在 一个 蕾丝 曼蒂拉 折叠
[ˈoʊvər][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈendz] [brɔːt] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz]
over the crown of the head with the ends brought down over the shoulders
超过 这 王冠 的 这 头 和 这 结束 带来 向下 超过 这 肩膀
[ænd; ənd] [ˈnɑːtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɒzəm] .
and knotted across the bosom .
和 打结的 穿过 这 怀 .
因此, 最优雅、最美丽的替代品是蕾丝披肩, 将其折叠在头顶, 两端垂到肩膀上, 并在胸前打结。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeðər] [fæn] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [luːs] [ˈsɪlkən] [ˈɡɜːrdl] [ɔːr] [sæʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst]
A handsome feather fan fastened to the loose silken girdle or sash about the waist
一个 英俊的 羽毛 扇子 系紧 到 这 松动的 丝 腰带 或者 窗扇 关于 这 腰部
[wʌz; wəz][bəʊθ][ˈjuːsf(ə)] [ænd; ənd][ɔːrnəˈment(ə)] ,
was both useful and ornamental ,
曾是 两个都 有用 和 装饰 ,
一把精美的羽毛扇系在腰间宽松的丝绸腰带或束腰带上, 既实用又美观。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][æz; əz] [ˈpiːkənt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ə; eɪ]
and gave the only finishing touch required to as piquant and graceful a
和 给予 这 仅有的 精加工 触碰 必需的 到 作为 辛辣的 和 优美 一个
[ˈkɑːstʊːm] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [sɔː] .
costume as I ever saw .
戏服 作为 我 曾经 锯 .
并为这套我见过的最性感、最优雅的服装锦上添花。

[kəːtəneɪz] [kəmˈpænjən], ['lɪt(ə)] [juːˈdʒiːniə] [gɑːnˈzɑːləz], [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər]
Courtenay's companion, little Eugenia Gonzalez, was a striking contrast to her
考特尼的 伴侣, 小的 尤金妮娅 冈萨雷斯, 曾是 一个 引人注目 对比 到 她
[ˈfɑːstər] - ['sɪstər] .
foster - sister .
促进 - 姐姐 .

Courtenay 的同伴, 小 Eugenia Gonzalez, 与她的养妹形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] ['pɜːrtər] [ɪn] ['stætʃər], [ænd; ənd] [les] ['slendər] [ɪn] ['fɪgjər]; [ə; eɪ]
She was a couple of inches shorter in stature, and less slender in figure; a
她 曾是 一个 夫妻 的 英寸 较短 在 身材, 和 较少的 苗条 在 数字; 一个
[blɑːnd],
blonde ,
金发 ,

她的身高比对方矮几英寸, 身材也不那么苗条; 她是个金发女郎。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] ['rʌdɪnəs] [ɪn][ðə; ði]
with blue eyes and just the faintest suggestion of ruddiness in the
和 蓝色的 眼睛 和 只是 这 最微弱 建议 的 红润 在 这
[tɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her];
tints of her hair ;
色调 的 她 头发 ;

她有一双蓝色的眼睛, 头发中透着一丝淡淡的红晕;

[ə; eɪ] ['merɪ], [gʊd] - ['hjuːmər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns]; [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər], [ðoʊ]
a merry, good - humoured expression of countenance; and altogether, though
一个 欢乐, 好的 - 幽默 表达 的 面容; 和 共, 尽管
[ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)] ['perəntɪdʒ], [æz; əz] ['deɪntɪ],
of humble parentage, as dainty ,
的 谦逊的 亲子关系, 作为 纤巧 ,

脸上带着快乐、和蔼的表情; 而且, 尽管出身卑微, 却依然娇小玲珑,

[ˈpiːkənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bjʊːtɪ] [æz; əz] ['eniwʌn] [wʊd] [wɪ] [tuː; tə] [siː] .
piquant a little beauty as anyone would wish to see .
辛辣的 一个 小的 美丽 作为 任何人 会 希望 到 看 .

真是个迷人的小美人, 人人都想看到。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd], [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [ðɪːz] [tuː; tə] [entərˈteɪn],
As may be supposed, with such visitors as these to entertain,
作为 可能 是 据称, 和 这样的 访客 作为 这些 到 招待,
[kænɪˈmeɪn] [wɪθ] [sʌtʃ] [vɪzɪtəz] [æz; əz] [ðɪːz] [tuː; tə] [entərˈteɪn]
可以想象, 要招待这些客人,

[ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [dɪd] [nɑːt] ['prɑːgres] ['veri] ['ræpɪdli];
our work that afternoon did not progress very rapidly ;
我们的 工作 那 下午 做过 不是 进步 非常 快速 ;

那天下午我们的工作进展并不迅速;

[bʌt; bət] ['kəːtəneɪ, 'kɔːrneɪ][ænd; ənd][aɪ] ['kwaiətɪd] [ˈaʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['entərɪŋ] [ɪntuː;][ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl]
but Courtenay and I quieted our consciences by entering into a mutual
但 考特尼 和 我 安静 我们的 良心 经过 进入 进入 一个 相互的
[kəmˈpækt][tuː; tə] ['eksərsaɪz] [sʌtʃ] [ɪnˈkriːst] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər][æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] ['fʊli] [meɪk] [ʌp]
compact to exercise such increased diligence in the future as should fully make up
袖珍的 到 锻炼 这样的 增加 勤勉 在 这 未来 作为 应该 完全 制作 向上
[fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .
for lost time .
为了 丢失的 时间 .

但是, 我和考特尼通过相互约定, 今后将更加勤奋, 以弥补失去的时间, 从而安抚了我们的良心。

[bʌt; bət] [wen], [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər],
But when, an afternoon or two later,
但 什么时候, 一个 下午 或者 二 之后 ,

但过了一两天后的下午,

[wiː, wi] [ˌoʊvərˈtɒk] [ˈʌʊər, ɑːr] [fer] [ˈfrendz] [ɪn][ðə, ði][pɑːrk][æz, əz][wiː, wi][wɜːr, wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌʊər, ɑːr] [wei]
we overtook our fair friends in the park as we were making our way
我们 超越 我们的 公平的 朋友们 在 这 公园 作为 我们 是 制作 我们的 方式
[bæk] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈwɜːrkʌp] [ˈæftər][ˈʌʊər, ɑːr][mɪd] - [deɪ] [miːl] ,
back to the workshop after our mid - day meal ,
后退 到 这 车间 后 我们的 中 - 天 一顿饭 ,
我们在公园里遇到了正在散步的朋友们，当时我们正准备回工作室，午餐后我们去了公园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [əˈgen] [ɪnˈklaɪnd] [tuː, tə] [ˈfeɪvər] [juː ˈes][wɪð, wɪθ][ðer, ðər] [ˈkʌmpəni] ,
and they seemed again inclined to favour us with their company ,
和 他们 似乎 再次 倾斜 到 偏爱 我们 和 他们的 公司 ,
他们似乎又愿意和我们一起同行了。

[ˈʌʊər, ɑːr] [gʊd] [riˈzɒlvz] [tʊk] [flaɪt] [ænd; ənd][wiː, wi][wʌns] [mɔːr] [nɪˈgлектɪd] [ˈʌʊər, ɑːr] [wɜːrk] [ɪn][ðə, ði]
our good resolves took flight and we once more neglected our work in the
我们的 好的 解决 采取 航班 和 我们 一次 更多的 被忽视的 我们的 工作 在 这
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv, əv][ðer, ðər][səˈsaɪətɪ] .
enjoyment of their society .
享受 的 他们的 社会 .
我们美好的决心烟消云散，我们再次沉迷于与他们交往而荒废了工作。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [aɪ] [sɔː] [wʊd] [ˈnevər][duː] .
This , however , I saw would never do .
这 , 然而 , 我 锯 会 绝不 做 .
但我认为这样做绝对行不通。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈprɪti] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] ,
It seemed pretty evident that ,
它 似乎 漂亮的 明显 那 ,
这一点似乎很明显：

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈstriktli] [sɪˈkluːdɪd] [wɪˈðɪn] [ðə, ði][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv, əv][ðə, ði][ˈkæs(ə)l] [dɪˈmeɪn] [æz, əz] [ðiːz] [tuː]
being so strictly secluded within the confines of the castle demesne as these two
存在 所以 严格 僻 之内 这 限制 的 这 城堡 领地 作为 这些 二
[ˈgɜːlz][wɜːr, wər] ,
girls were ,
女孩们 是 ,
由于这两个女孩被严格地隔离在城堡领地内，

[ˈʌʊər, ɑːr] [əˈpɪrəns] [əˈpɑːn][ðə, ði] [siːn] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ˈɔːlmoʊst][ðə, ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv, əv][æn; ən]
our appearance upon the scene had assumed almost the importance of an
我们的 外貌 之上 这 场景 有 假定 几乎 这 重要性 的 一个
[ɪˈvɛnt] [ɪn][ðer, ðər][laɪvz; lɪvz] ,
event in their lives ,
事件 在 他们的 生活 ,
我们的出现几乎成了他们生活中的一件大事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɔːt] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə, ði] [ˈsʌmwʌt] [məˈnɑːtənəs] [ˈdeɪli]
and had wrought so interesting a change in the somewhat monotonous daily
和 有 锻 所以 有趣的 一个 改变 在 这 有些 单调 日常的
[ruːˈtiːn] [ʌv, əv][ðer, ðər] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [ðə, ði] [ˌʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [ˈkriːtʃərz] [hæd; həd] [iːtʃ] [ˈɪnwɜːdli]
routine of their existence that the unsophisticated creatures had each inwardly
常规 的 他们的 存在 那 这 不谙世事的 生物 有 每个 内心
[rɪˈzɔːlvd] [tuː, tə] [meɪk] [ðə, ði][moʊst][ʌv, əv][ðə, ði][ˈnɑːv(ə)ltɪ] [waɪlst] [ðə, ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː, tə][duː][soʊ]
resolved to make the most of the novelty whilst the opportunity to do so
已解决 到 制作 这 最多 的 这 新奇 而 这 机会 到 做 所以
[rɪˈmeɪnd] .
remained .
剩余 .
这给他们略显单调的日常生活带来了如此有趣的改变，以至于这些不谙世事的生物都下定决心，要在机会还未消失的时候，好好享受这种新鲜感。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [bəʊθ][ɪn][ˈkwaːləti][ænd; ənd]
And in that case our work was likely to suffer both in quality and
和 在 那 案件 我们的 工作 曾是 可能 到 遭受 两个都 在 质量 和
[ˈkwaːntəti] .
quantity :
数量 :

在这种情况下，我们的工作在质量和数量上都可能受到影响。

[ðɪs] , [aɪ] [felt] , [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊd] .

This , I felt , ought not to be allowed :
这 , 我 毛毡 , 应该 不是 到 是 允许 :

我认为，这种事不应该被允许。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈpleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðər; ðər][səˈsaɪəti][wʌz; wəz][ə; eɪ]
At the same time the pleasure to be derived from their society was a
在 这 相同的 时间 这 乐趣 到 是 衍生的 从 他们的 社会 曾是 一个
[θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtli] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ;
thing not to be lightly given up ;
事物 不是 到 是 轻轻 给定 向上 ;

与此同时，从与他人交往中获得的乐趣是不可轻易放弃的；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][tuː; tə]
and so the end of it all was that we prevailed upon the two girls to
和 所以 这 结尾 的 它 全部 曾是 那 我们 最终获胜 之上 这 二 女孩们 到
[wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
walk with us in the park after dinner instead of visiting the workshop .
走 和 我们 在 这 公园 后 晚餐 反而 的 访问 这 车间 :

最终，我们说服了那两个女孩晚饭后和我们一起去公园散步，而不是去工作室。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzi] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər]
This arrangement was rendered all the more easy by the arrival of a letter
这 安排 曾是 渲染 全部 这 更多的 简单的 经过 这 到达 的 一个 信
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈtenʃn] [æt; ət][,kɑːtəˈdʒɪːnə; kɑːtəˈheɪnəː] ,
from the commandant announcing his detention at Cartagena ,
从 这 指挥官 宣布 他的 拘留 在 卡塔赫纳 ,

指挥官来信宣布他被拘留在卡塔赫纳，这使得这一安排变得更加容易。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] .

and the probable delay of a month in the date of his return .
和 这 可能 延迟 的 一个 月 在 这 日期 的 他的 返回 :

他的归来日期可能会推迟一个月。

[ˈtʃæptər] [ten] .

Chapter Ten :
章 十 :

第十章

[ˈaʊər; ɑːr] [flaɪt] — [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] .

Our Flight — And Subsequent Mystification :
我们的 航班 — 和 随后的 神秘化 :

我们的逃亡——以及随后的神秘化。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈfʊli] [əˈwer] [naʊ] [ðæt] [ɪn] [ðʌs] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmənˈdænts] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd]
I am fully aware now that in thus persuading the commandant's daughter and
我 是 完全 意识到的 现在 那 在 因此 说服 这 指挥官的 女儿 和
[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [miːt] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wiː; wi][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] ,
her companion to meet us in the park we were quite inexcusable ,
她 伴侣 到 见面 我们 在 这 公园 我们 是 相当 不可原谅 ,

我现在完全意识到，我们当时说服指挥官的女儿和她的同伴在公园与我们见面是完全不可原谅的。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; ei][mæn] [hu:]
and that the fact that they were members of the family of a man who
和 那 这 事实 那 他们 是 成员 的 这 家庭 的 一个 男人 WHO
[hæd; həd] ['veri] [mə'tɪriəl] [brɪfrendɪd] [ju: 'es][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:d] [ju: 'es][frəm; frəm] ['temptɪŋ]
had very materially befriended us should have deterred us from tempting
有 非常 重大 结交朋友 我们 应该 有 威慑 我们 从 诱人的
[ðem; ðəm][tu:; tə][ækt][ɪn][ə; ei] [klæn'destɪn] ['mænər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['fa:ðər] [ʌv; əv]['aɪnez] [wʊd]
them to act in a clandestine manner such as the father of Inez would
他们 到 行为 在 一个 秘密 方式 这样的 作为 这 父亲 的 伊内兹 会
[sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dɪsə'pru:vɪd] .
certainly have disapproved .
当然 有 不赞成 .

而他们是曾给予我们很大物质上帮助的人的家人，这一事实本应阻止我们引诱他们以秘密的方式行事，因为伊内兹的父亲肯定会反对这种行为。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nərəb(ə)l] [men][aɪ 'ti:] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
And if we had been honourable men it would doubtless have done so .
和 如果 我们 有 到过 光荣的 男人 它 会 毫无疑问 有 完毕 所以 .
如果我们是正直的人，无疑会这样做。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [men] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [bɔɪz] , [ænd; ɐnd] [θʊ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]
But we were not men , we were simply boys , and thought only of the
但 我们 是 不是 男人 , 我们 是 简单地 男孩们 , 和 想法 仅有的 的 这
[ˈplez(ə)nt] [kəm'pænjənʃɪp] .
pleasant companionship .
令人愉快的 友谊 .

但我们并非成年人，我们只是男孩，只想着享受彼此陪伴的乐趣。

[aɪ] ['fræŋkli] [pli:d] ['gɪlti] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'plɔ:rəbl] [hi:dɪsnɪs] .
I frankly plead guilty to the charge of deplorable heedlessness .
我 坦率地说 恳求 有罪的 到 这 收费 的 可悲的 粗心大意 .
我坦率地承认自己犯有极其疏忽的罪行。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz] ['hi:dləs] [æz; əz] [lædz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɑ:r; ər] ; [ænd; ɐnd] ,
We were as heedless as lads of our age usually are ; and ,
我们 是 作为 鲁莽 作为 小伙子们 的 我们的 年龄 通常 是 ; 和 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] [noʊ][hɑ:rm] ,
thinking no harm ,
思维 不 伤害 ,

我们像同龄的男孩一样，懵懂无知；而且，当时也没觉得有什么危险，

[wi:; wi][æt; ət][wʌns] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði][tæsk][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi]
we at once succumbed to the temptation to neglect the task on which we
我们 在 一次 屈服了 到 这 诱惑 到 忽视 这 任务 在 哪个 我们
[wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ɐnd][tu:; tə] [dɪ'vʊʊt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['aɪnez][ænd; ɐnd]
were employed and to devote ourselves to the society of Inez and
是 受雇 和 到 奉献 我们自己 到 这 社会 的 伊内兹 和
[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

我们立刻屈服于诱惑，玩忽职守，全心全意地陪伴伊内兹和她的同伴。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɜ:r; wər] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The consequences were , almost as a matter of course ,
这 结果 是 , 几乎 作为 一个 事情 的 课程 ,
其后果几乎是理所当然的。

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ˈoʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] [hed] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [fɔːrˈsiːn]
such as an older and more experienced head would at once have foreseen
这样的 作为 一个 老 和 更多的 经验丰富的 头 会 在 一次 有 预见
— [soʊ][fɑːr] , [æt; ət] [liːst] ,
— so far , at least ,
— 所以 远的 , 在 至少 ,
一位资历更深、经验更丰富的领导者本应立即预见到这种情况——至少到目前为止是这样。

[æz; əz][ˈdaʊnə][ˈaɪneɪz][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] — [fɔːr; fər][wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wiː; wi]
as Dona Inez and I were concerned — for we discovered that we
作为 多娜 伊内兹 和 我 是 担心的 — 为了 我们 发现 那 我们
[wɜːr; wər][æz; əz] [ˈdespəreɪtli] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][ˈevər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrli] [bɪˈliːvd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
were as desperately in love as ever boy and girl believed themselves to
是 作为 绝望地 在 爱 作为 曾经 男生 和 女孩 相信 他们自己 到
[biː; bi] .
be .
是 .

正如我和伊内兹夫人所担心的那样——因为我们发现我们像所有男孩女孩一样，深深地爱着彼此。
[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈrouzi] [driːm] [wʌz; wəz] [ˈruːdli] [ˈbroʊkən][ɪn][əˈpaːn][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
But at length our rosy dream was rudely broken in upon and our
但 在 长度 我们的 红润 梦 曾是 粗鲁地 破碎的 在 之上 和 我们的
[soʊlz] [fɪld] [wɪð; wiθ][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [ðə; ði] [ˈkɑːmændənt]
souls filled with consternation by the news that in three days ' time the commandant
灵魂 已填 和 惊愕 经过 这 消息 那 在 三 天 - 时间 这 指挥官
[hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .
hoped to be once more at home .
希望 到 是 一次 更多的 在 家 .

但最终，我们美好的梦想被无情地打破，指挥官希望三天后就能回家的消息让我们感到无比沮丧。
[wiː; wi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ðæt] [ment] .
We knew at once what that meant .
我们 知道 在 一次 什么 那 意思是 .
我们立刻明白了这意味着什么。

[wiː; wi] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] , [ˈbleɪmləs] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [maɪt] [biː; bi] ,
We felt instinctively that , blameless as our love for each other might be ,
我们 毛毡 本能地 那 , 无责 作为 我们的 爱 为了 每个 其他 可能 是 ,
我们本能地感到，尽管我们彼此之间的爱可能毫无过错，

[aɪˈtiː] [wʊd] [miːt] [wɪð; wiθ][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [frʌm; frəm] [dɑːn] [luːˈiːs] ,
it would meet with no sympathy from Don Luis ,
它 会 见面 和 不 同情 从 大学教师 路易斯 ,
唐·路易斯对此不会表示同情。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [ˈtɑːləreɪt] [ɪts] [kənˈtɪnjuːd] [ɪnˈdʌldʒəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
nor would he tolerate its continued indulgence for a moment .
也不 会 他 容忍 它是 持续 放纵 为了 一个 片刻 .
他一刻也不会容忍它继续纵容这种行为。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][waɪld][hoʊp] [spræŋ] [ʌp] [wɪðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ;
At first a wild hope sprang up within my heart that such might not be the case ;
在 第一的 一个 荒野 希望 弹簧 向上 之内 我的 心 那 这样的 可能 不是 是 这 案件 ;
起初，我心中还怀着一丝侥幸，希望事情不会如此发展；

[ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] [wɪð; wiθ][ðə; ði]
that the fact of my being a British officer might have some weight with the
那 这 事实 的 我的 存在 一个 英国 官 可能 有 一些 重量 和 这
[ˈhɔːti] [dɑːn] .
haughty don .
傲慢 大学教师 .

我身为英国军官这一事实，或许会对这位傲慢的学者产生一些影响。

[bʌt; bət][ˈaɪneɪz] [dɪˈspeld] [ðæt] [hoʊp] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

But Inez dispelled that hope in a moment .

但 伊内兹 驱散 那 希望 在 一个 片刻 .

但伊内兹很快就打破了这种希望。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] ,

“ No , ” she sobbed ,

“ 不 , ” 她 啜泣 ,

“不,”她抽泣着说。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

“ you do not know my father or you would understand that nothing of that kind

“ 你 做 不是 知道 我的 父亲 或者 你 会 理解 那 没有什么 的 那 种类

would influence him in the slightest degree in our favour .

会 影响 他 在 这 丝毫 程度 在 我们的 偏爱 .

“你不了解我父亲，否则你就会明白，这种事丝毫不能让他对我们产生任何好感。”

[hiː; hi] [lʌvz] [em ˈiː] ;

He loves me ;

他 爱 我 ;

他爱我；

[oʊ] , [jes] !

oh , yes !

哦 , 是的 !

哦是的！

[hiː; hi] [lʌvz] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;

he loves me more than anything else in the world ;

他 爱 我 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 ;

他爱我胜过世上的一切；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] — [bʌt; bət][nɑːt]

and I believe he would do almost anything to secure my happiness — but not

和 我 相信 他 会 做 几乎 任何事物 到 安全的 我的 幸福 — 但 不是

that .

那 .

我相信他会竭尽全力让我幸福——但唯独不会做这件事。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [praʊd] — [ˈveri] [praʊd] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈlɪniɪdʒ] ;

My father is proud — very proud — of his birth and lineage ;

我的 父亲 是 自豪的 — 非常 自豪的 — 的 他的 出生 和 血统 ;

我父亲为自己的出身和血统感到自豪——非常自豪；

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][maɪ] [ˈmæriɪdʒ] [meɪ] [səˈdʒest] [ɪtˈself] [tuː; tə][him; ɪm][aɪ][eɪ ˈem]

and whenever the idea of my marriage may suggest itself to him I am

和 每当 这 主意 的 我的 婚姻 可能 建议 本身 到 他 我 是

certain he will wish me to wed some noble of at least equal rank with

肯定 他 将要 希望 我 到 结婚 一些 高贵 的 在 至少 平等的 秩 和

himself .

他自己 .

每当他想到我的婚事时，我确信他会希望我嫁给一位至少与他地位相当的贵族。

[ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˈliːoʊ] , [hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ;

Of you , my poor Leo , he knows nothing save that you are a prisoner ;

的 你 , 我的 贫穷的 狮子座 , 他 知道 没有什么 节省 那 你 是 一个 囚犯 ;

可怜的利奥，他对你一无所知，只知道你是个囚犯；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][gʊð][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pliːd] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] ,
and were you to go to him and plead our cause ,
和 是 你 到 去 到 他 和 恳求 我们的 原因 ,
如果你们去向他求情,

[nɑːt][ˈoʊnli] [wʊd] [hiː; hi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
not only would he refuse to listen to you ,
不是 仅有的 会 他 拒绝 到 听 到 你 ,
他不仅不会听你的,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪr] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [wʊd] [fɔːl] [ˈheviːli] [əˈpɑːn][juːˈes][bəʊθ] .
but I greatly fear his anger would fall heavily upon us both .
但 我 非常 害怕 他的 愤怒 会 落下 重度 之上 我们 两个都 .
但我非常担心他的怒火会深深地落在我们俩身上。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][hʊp] , [daɪ] [ˈliːoʊ] , [laɪz][ɪn][jʊr; jər] [ˈspiːdəli] [rɪˈkʌvəriŋ] [jʊr; jər] [ˈfriːdəm] ,
Our only hope , dear Leo , lies in your speedily recovering your freedom ,
我们的 仅有的 希望 , 亲爱的 狮子座 , 谎言 在 你的 迅速地 恢复中 你的 自由 ,
亲爱的利奥, 我们唯一的希望就在于你早日重获自由。

[ænd; ənd] [ˈɡeɪnɪŋ] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][jʊr; jər] [prəˈfe(ə)n] [æz; əz][æɪ; ʃəl][ˈdʒʌstɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn] [ˈæskɪŋ]
and gaining such distinction in your profession as shall justify you in asking
和 获得 这样的 区别 在 你的 职业 作为 将 证明合法 你 在 问
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ][hænd] . "
him for my hand . "
他 为了 我的 手 . "
并在你的职业生涯中取得足够的成就, 使你有资格向他求婚。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] ,
“ And that is precisely what I will do ,
” 和 那 是 恰恰 什么 我 将要 做 ,
“而这正是我将要做的。”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [hʊp][ænd; ənd] [dɪˈsper] ;
“ I exclaimed in an ecstasy of mingled hope and despair ;
” 我 惊呼 在 一个 狂喜 的 混合 希望 和 绝望 ;
“我惊喊道, 心中充满了希望与绝望交织的狂喜;

" [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɡʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [rɪˈtɜːrn] ,
“ Courtenay and I will make good our escape before your father's return ,
” 考特尼 和 我 将要 制作 好的 我们的 逃脱 前 你的 父亲的 返回 ,
“我和考特尼会在你父亲回来之前成功逃脱。”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən][bəʊt] . "
even if we have to take to the sea in an open boat . "
甚至 如果 我们 有 到 拿 到 这 海 在 一个 打开 船 . "
即使我们必须乘敞篷小船出海。”

" [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [juː; jʊ][gʊð][ɪn][jʊr; jər][ˈoʊpən][bəʊt] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪˈkjər]
“ And where would you go in your open boat , supposing that you could secure
” 和 在哪里 会 你 去 在 你的 打开 船 , 假如 那 你 可以 安全的
[wʌn] ,
one ,
— ,

“假设你能弄到一艘敞篷船, 你会开着它去哪里呢? ”
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ɡʊd] [jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] ? " [æskt] [ˈaɪnez] .
and could make good your escape from the shore ? " asked Inez .
和 可以 制作 好的 你的 逃脱 从 这 支撑 ? " 问 伊内兹 .
“你能成功从岸边逃脱吗? ”伊内兹问道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hed] [fɔːr; fər][dʒəˈmeɪkə] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɪkt] [ʌp][baɪ]
“ We should head for Jamaica , and take our chance of being picked up by
“ 我们 应该 头 为了 牙买加 , 和 拿 我们的 机会 的 存在 挑选 向上 经过
[ə; eɪ] [ˈfrendli] [kraːft] ,
a friendly craft ,
一个 友好的 工艺 ,

“我们应该前往牙买加，碰碰运气看能不能被友好的船只救起。”

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ I replied .
“ 我 回复 .

我回答道。

“ [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [kraːft] ? ” [pəˈsɪstɪd] [maɪ]
“ And supposing that you were not picked up by a friendly craft ? ” persisted my
“ 和 假如 那 你 是 不是 挑选 向上 经过 一个 友好的 工艺 ? ” 持续 我的
[fer] [ˈkwestʃənər] .
fair questioner .
公平的 提问者 .

“假设你没有被友军飞船救起呢？”我那公正的提问者继续追问。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [aɪ] [ˈræðər] [ˈruːfəli] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] ,
“ In that case , ” said I rather ruefully , “ we should have to push on ,
“ 在 那 案件 , ” 说 我 相当 懊悔地 , “ 我们 应该 有 到 推 在 ,
“既然如此，”我颇为遗憾地说，“我们就必须继续前进了。”

[ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] [æz; əz][tuː; tə][wɪnd] [ænd; ənd] [ˈweðər] ,
taking our chance as to wind and weather ,
采取 我们的 机会 作为 到 风 和 天气 ,

我们只能听天由命，看风向和天气如何。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][dʒəˈmeɪkə] .
and also as to our being able to hit Jamaica .
和 还 作为 到 我们的 存在 有能力的 到 打 牙买加 .

还有我们能否打到牙买加的问题。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][sʌm; səm] [twelv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] [əˈkrɔːs] ,
It is only some twelve hundred miles or so across ,
它 是 仅有的 一些 十二 百 英里 或者 所以 穿过 ,

它的宽度只有大约一千二百英里左右。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈweðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [boʊt] [wiː; wi] [maɪt] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [rʌn]
and with favourable weather and a good boat we might accomplish the run
和 和 有利 天气 和 一个 好的 船 我们 可能 完成 这 跑步

[ɪn][frʌm; frəm][ten] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] . “
in from ten days to a fortnight . ”
在 从 十 天 到 一个 两星期 . “

如果天气晴好，船只性能良好，我们或许能在十天到两周内完成航程。”

“ [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] !
“ A fortnight !
“ 一个 两星期 !

“两周！

[ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [boʊt] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈaɪnez] .
in an open boat ! ” exclaimed Inez .
在 一个 打开 船 ! ” 惊呼 伊内兹 .

“在一艘敞篷船上！”伊内兹惊呼道。

“ [oʊ] [noʊ] , [ˈliːoʊ] , [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [duː] !
“ Oh no , Leo , that would never do !
“ 哦 不 , 狮子座 , 那 会 绝不 做 !

“哦不，Leo，那绝对不行！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði][rɪsk][ɪz][fɑ:r] [tu:] [greɪt] .
You must not attempt it ; the risk is far too great .
你 必须 不是 试图 它 ; 这 风险 是 远的 也 伟大的 :
你千万不要尝试, 风险太大了。

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [rɪ'mein] [hɪr] ['prɪzənəz] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [lu:z]
It were better that you should remain here prisoners than that you should lose
它 是 更好的 那 你 应该 保持 这里 囚犯 比 那 你 应该 失去
[jʊr; jər][laɪvz; livz][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['despərət] [ə'tempt] [æz; əz] [ðæt] .
your lives in any such desperate attempt as that .
你的 生活 在 任何 这样的 绝望的 试图 作为 那 :
你们宁愿留在这里做囚犯, 也不愿在这种孤注一掷的尝试中丧命。

[let] [em 'i:] [θɪŋk] .
Let me think .
让 我 思考 :

让我想想。

[juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə][get][tuː; tə][dʒə'meɪkə] , [duː][juː; jʊ][nɑ:t] ?
You want to get to Jamaica , do you not ?
你 想 到 得到 到 牙买加 , 做 你 不是 ?
你想去牙买加, 对吧?

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['seɪfli] [juː; jʊ][mʌst; məst][bi; bi] [kən'veɪd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)] .
And to get there safely you must be conveyed there in a vessel .
和 到 得到 那里 安全 你 必须 是 传递 那里 在 一个 血管 :
要想安全到达那里, 你必须乘坐船只前往。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
I have it .
我 有 它 :

我有。

[ju:'dʒi:niə] , [wen] [dʌz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [seɪl] ? "
Eugenia , when does your brother sail ? "
尤金妮娅 , 什么时候 做 你的 兄弟 帆 ? "

尤金妮娅, 你哥哥什么时候出海?

" [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [hens] , [soʊ][hiː; hi][təʊld][em 'i:] ['jestərdeɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **In about a week hence , so he told me yesterday , " was the answer .**
" 在 关于 一个 星期 因此 , 所以 他 讲述 我 昨天 , " 曾是 这 回答 :
“大概一周后吧,”他昨天告诉我。

" [ə; eɪ] [wi:k] [hens] ! [ðæt] [ɪz] [tu:] [leɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['aɪnez] .
" **A week hence ! that is too late , " exclaimed Inez .**
" 一个 星期 因此 ! 那 是 也 晚的 , " 惊呼 伊内兹 :

“一周后! 那太晚了!”伊内兹惊呼道。

" [send] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)] ['ɜ:rlɪ] [tuː; tə] - ['mɔ:ruʊ]
" **Send for him , and tell him to call at the castle early to - morrow**
" 发送 为了 他 , 和 告诉 他 到 称呼 在 这 城堡 早期的 到 - 明天
['mɔ:rnɪŋ] , [wɪ'dəʊt] [feɪl] .
morning , without fail .
早晨 , 没有 失败 :

“派人去请他, 告诉他明天一早务必到城堡来。”

” [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [juːˈdʒiːniːəz] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ,
“ **I inquired who and what this brother of Eugenia's might happen to be** ,
” 我 询问 WHO 和 什么 这 兄弟 的 尤金妮娅的 可能 发生 到 是 ,
我打听了一下尤金妮娅的这个兄弟究竟是谁, 是做什么的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ænd; ənd] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl]
and was informed that he was the owner and master of a small
和 曾是 知情的 那 他 曾是 这 所有者 和 掌握 的 一个 小的
[fəˈlʌkə] [wɪtʃ] [ˈtreɪdɪd] [ˈregjələrli] [bɪˈtwiːn] [lɑː] - [ænd; ənd] [ˌsæntiːˈeɪɡəu] [diː] [ˈkjuːbə] ,
felucca which traded regularly between La Guayra and Santiago de Cuba ,
帆船 哪个 交易 经常 之间 拉 - 和 圣地亚哥 德 古巴 ,
并得知他是往返于拉瓜伊拉和圣地亚哥之间的一艘小型帆船的所有者和船长。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃæns] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ]
and that by a lucky chance his vessel happened at that moment to be lying
和 那 经过 一个 幸运的 机会 他的 血管 发生 在 那 片刻 到 是 说谎
[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [pɔːrt] .
in the former port .
在 这 以前的 港口 .
而幸运的是, 他的船当时恰好停泊在那个旧港口。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
This was eminently satisfactory ,
这 曾是 非常 令人满意的 ,
这非常令人满意。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [daʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [maɪt] [biː; bi] [kʌm] [tuː; tə]
as I did not doubt for a moment that an arrangement might be come to
作为 我 做过 不是 怀疑 为了 一个 片刻 那 一个 安排 可能 是 来 到
[werˈbaɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌn] [juː ˈes] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [pɔːrt] [ˈrɔɪəl] ,
whereby we could get him to run us directly across to Port Royal ,
由此 我们 可以 得到 他 到 跑步 我们 直接地 穿过 到 港口 皇家 ,
我丝毫没有怀疑过, 我们可以达成某种安排, 让他开车直接送我们到皇家港。

[wiː; wi] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraːft] [əˈɡenst] [ˈkæptʃər] [ˈdʊrɪŋ]
we of course undertaking to insure him and his craft against capture during
我们 的 课程 承诺 到 保证 他 和 他的 工艺 反对 捕获 期间
[ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] [ɑːn] [əˈraɪv(ə)] [ðer; ðər] .
the run and on arrival there .
这 跑步 和 在 到达 那里 .
我们当然承诺为他和他的船只在逃亡途中以及抵达目的地后免遭捕获而投保。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [praɪz] - [ˈmʌni] [duː] [tuː; tə] [juː ˈes] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒiːn]
There was a fair amount of prize - money due to us from the Jean
那里 曾是 一个 公平的 数量 的 奖 - 钱 到期的 到 我们 从 这 让
[ˈræbəl] [əˈfer] ;
Rabel affair ;
拉贝尔 事务 ;
我们从让·拉贝尔事件中应得了一笔相当可观的奖金;

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɔːt] [jet] [bɪn] [əˈwɔːdɪd] [aɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [reɪz]
and even if it had not yet been awarded I felt certain that we could raise
和 甚至 如果 它 有 不是 然而 到过 获奖 我 毛毡 肯定 那 我们 可以 增加
[kæʃ] [ˈɪnʌf] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] .
cash enough upon it to defray the expenses of the trip .
现金 足够的 之上 它 到 支付 这 开支 的 这 旅行 .
即使奖项尚未颁发, 我也确信我们可以筹集到足够的资金来支付此次旅行的费用。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wəɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] , [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz]
On the following morning , whilst we were at the workshop , the two girls
在这 下列的 早晨 , 而 我们 是 在这 车间 , 这 二 女孩们
[meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] ,
made their appearance ,
制成 他们的 外貌 ,

第二天早上, 我们正在车间的时候, 那两个女孩出现了。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] , [ˈɑːnist] - [ˈləʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə]
accompanied by a hearty , honest - looking young fellow , who was introduced to
伴随 经过 一个 爽朗 , 诚实的 - 寻找 年轻的 同伴 , WHO 曾是 介绍 到
[juː ˈes][æz; əz][wɑːn; hwaːn][gaːnˈzɑːləz] , [juːˈdʒiːniːəz] [ˈbrʌðər] .
us as Juan Gonzalez , Eugenia's brother .
我们 作为 胡安 冈萨雷斯 , 尤金妮娅的 兄弟 .

陪同他的是一位身材健壮、面容诚实的年轻人, 他被介绍为胡安·冈萨雷斯, 是尤金妮娅的哥哥。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈkwaɪərɪz][hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ]
In answer to our inquiries he informed us that he would be quite willing
在 回答 到 我们的 查询 他 知情的 我们 那 他 会 是 相当 愿意的
[tuː; tə] [kənˈveɪ] [juː ˈes][tuː; tə][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] ,
to convey us to Port Royal ,
到 传达 我们 到 港口 皇家 ,

我们询问后, 他告诉我们他很乐意开车送我们去皇家港。

[ænd; ænd][tuː; tə][lənd][juː ˈes] [ˈseɪfli] [ðer; ðər] , [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn]
and to land us safely there , in consideration of the sum of one
和 到 土地 我们 安全 那里 , 在 考虑 的 这 和 的 一
[ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
hundred dollars ,
百 美元 ,

为了确保我们安全抵达目的地, 我支付了一百美元。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [sɪks] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] ,
to be paid to him within six hours of our arrival ,
到 是 有薪酬的 到 他 之内 六 小时 的 我们的 到达 ,

我们到达后六小时内必须支付给他款项。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəˈvaɪzəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ˌgærənˈtiː] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ˈkæptʃər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
with the proviso that we should guarantee him against capture during the entire
和 这 但书 那 我们 应该 保证 他 反对 捕获 期间 这 全部的
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

但前提是我们必须保证他在整个旅程中不会被抓获。

[ðə; ði] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ˈevriθɪŋ] , [prəˈvɪʒnz] [ɪnˈkluːdɪd]
the said sum of one hundred dollars to cover everything , provisions included
这 说 和 的 一 百 美元 到 覆盖 一切 , 条款 包括
,
.
,

上述一百美元款项用于支付所有费用, 包括伙食费。

[ænd; ænd][tuː; tə][ɪnˈtaɪt(ə)][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkæbɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
and to entitle us to the sole use of the felucca's cabin during the
和 到 标题 我们 到 这 唯一 使用 的 这 - 舱 期间 这
[ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɔːs] .
passage across .
通道 穿过 .

并赋予我们在航行期间独享帆船船舱的权利。

[ði:z] [tɜ:rmz][wi:; wi] [kən'sidərd] [ɪk'si:dɪŋli] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
These terms we considered exceedingly reasonable ,
这些 条款 我们 经过考虑的 非常 合理的 ,
我们认为这些条款非常合理。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɪn'kwɪərɪŋ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][seɪl] ,
and upon inquiring of him when he would be ready to sail ,
和 之上 查询 的 他 什么时候 他 会 是 准备好 到 帆 ,
当被问及何时可以启航时,

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [hi:; hi][kəd; kəd][stɑ:rt][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [wi:; wi][æt; ət][wʌns] [kloʊzd]
and being informed that he could start at any moment , we at once closed
和 存在 知情的 那 他 可以 开始 在 任何 片刻 , 我们 在 一次 关闭
[ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
the bargain .
这 便宜货 .

得知他随时可以开始工作后，我们立即完成了交易。

[ðæt] ['mætər] [sætɪs'fæktərəli] ['setld] [wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] ['li:vɪŋ] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] , [sɪns]
That matter satisfactorily settled we determined upon leaving forthwith , since
那 事情 令人满意地 定居 我们 决定 之上 离开 立即 , 自从
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ju: 'es] ;
there was nothing to detain us ;
那里 曾是 没有什么 到 扣留 我们 ;

此事已圆满解决，我们决定立即离开，因为没有什么能耽搁我们；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ə'reɪndʒd] , [ə'pɑ:n][hwa:nz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
and it was then arranged , upon Juan's suggestion ,
和 它 曾是 然后 安排 , 之上 胡安的 建议 ,
于是，在胡安的建议下，安排妥当了。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [ɪntu:ɪ] [taʊn] [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [fə'ʌkə] [ɪn] ['hɑ:rbər] ,
that instead of making our way into town and boarding the felucca in harbour ,
那 反而 的 制作 我们的 方式 进入 镇 和 登机 这 帆船 在 港口 ,
我们没有进城，也没有在港口登上三角帆船，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kæptʃər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv]
we should avoid all risk of capture by taking our departure from a little cove
我们 应该 避免 全部 风险 的 捕获 经过 采取 我们的 离开 从 一个 小的 海湾
[ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
about three miles to the westward of the castle ,
关于 三 英里 到 这 向西 的 这 城堡 ,
为了避免被俘的风险，我们应该从城堡西边大约三英里处的一个小海湾出发。

[ðə; ði] [fə'ʌkə] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əʊ-] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər]
the felucca calling off the place about nine o'clock that night and sending her
这 帆船 呼叫 离开 这 地方 关于 九 点钟 那 夜晚 和 发送 她
[boʊt] [ə'ɔ:r] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
boat ashore for us .
船 岸上 为了 我们 .

当晚大约九点钟，帆船叫停了该地，并派小船上岸接我们。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
As may be supposed ,
作为 可能 是 据称 ,
正如人们所预料的那样，

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [ə'reindʒmənts] [θru:] [ju: 'es][ɔ:l][ɪntu:][ə; ei] [stɜrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
the conclusion of these arrangements threw us all into a state of such
这 结论 的 这些 安排 扔 我们 全部 进入 一个 状态 的 这样的
[ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
excitement that it was quite impossible to think further of work .
激动 那 它 曾是 相当 不可能的 到 思考 更远 的 工作 .

这些安排的最终敲定让我们所有人都兴奋不已，以至于根本无法再考虑工作。

[kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ][ænd; ənd][aɪ] ['ðɜfɔ:r] ['heɪstɪli] [pʊt][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['di:snt]
Courtenay and I therefore hastily put the workshop into something like decent
考特尼 和 我 所以 草草 放 这 车间 进入 某物 喜欢 体面的
[ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

因此，我和考特尼匆忙地把工作室收拾得井井有条一些。

[raʊt] [ə; ei][dʒɔɪnt][noʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] — [wɪtʃ] [wi:; wi][left] [kən'spɪkjuəsli] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n]
wrote a joint note to the commandant — which we left conspicuously displayed on
写道 一个 联合的 笔记 到 这 指挥官 — 哪个 我们 左边 显眼地 显示 在
[ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] ['teɪbl] — [werɪn] [wi:; wi] [ɪk'sprest] [əʊər; ɑ:r][moʊst] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]
the workshop table — wherein we expressed our most sincere thanks for all the
这 车间 桌子 — 其中 我们 表达 我们的 最多 真诚 谢谢 为了 全部 这
[kaɪndnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ju: 'es] ,
kindness he had shown us ,
仁慈 他 有 所示 我们 ,

我们给指挥官写了一张联名便条——我们把它显眼地放在工作台上——在便条中，我们对他给予我们的所有善意表示最诚挚的感谢。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [tu:] ['hɑ:rdli][ʌv; əv][ju: 'es][fɔ:r; fər] ['si:zɪŋ] [ə'pɑ:n][æŋ; ən]
and begged that he would not think too hardly of us for seizing upon an
和 乞求 那 他 会 不是 思考 也 几乎 的 我们 为了 抓住 之上 一个
[ɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][fɔ:r; fər][əʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] .
opportunity which had presented itself for our escape .
机会 哪个 有 呈现 本身 为了 我们的 逃脱 .

并恳求他不要因为我们抓住了逃跑的机会而对我们过于苛责。

[naʊ] [aɪ][ei 'em] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ðæt] — ['ki:pɪŋ] [ɪn] [vju:] [əʊər; ɑ:r] [ɪk'si:dɪŋ] ['ju:θflnəs] — ['eni]
Now I am painfully aware that — keeping in view our exceeding youthfulness — any
现在 我 是 痛苦地 意识到的 那 — 保持 在 看法 我们的 超过 青春 — 任何
['refrəns] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ði][mju:tʃʊəl]
reference which it may be necessary for me to make to the mutual
参考 哪个 它 可能 是 必要的 为了 我 到 制作 到 这 相互的
[ə'tætʃmənt] [səb'sɪstɪŋ] [brɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ənd]['dəʊnə]['aɪnez][ɪz][l'aɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd]
attachment subsisting between myself and Dona Inez is liable to be received
依恋 生存 之间 我 和 多娜 伊内兹 是 容易 到 是 已收到
[wɪð; wɪθ][ə; ei][sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][dʒent(ə)l] ['rɪdɪkju:l] [ænd; ənd][ɪŋkrə'du:ləti] .
with a certain amount of gentle ridicule and incredulity .
和 一个 肯定 数量 的 温和的 嘲笑 和 怀疑 .

现在我痛苦地意识到——考虑到我们还非常年轻——任何我提及我和伊内兹夫人之间存在的相互依恋之情的言论，都可能招致一些温和的嘲笑和怀疑。

[bʌt; bət][ɪn] ['deprəkeɪtɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli]
But in deprecating any such reception of my confidential communications I will only
但 在 弃用 任何 这样的 接待 的 我的 机密的 通讯 我 将要 仅有的
[seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [ɪn] ['ɜ:rɪnst] ,
say that we ourselves were thoroughly in earnest ,
说 那 我们 我们自己 是 彻底 在 认真 ,

但对于任何此类窃取我机密信息的行为，我只想说，我们自己当时是极其认真的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['spi:di] [sepə'reiʃn] [rɪ'dʒʊst] [ju: 'es][bəʊθ][tu:; tə][ə; eɪ]
and that the prospect of our speedy separation reduced us both to a
和 那 这 前景 的 我们的 迅速 分离 减少 我们 两个都 到 一个
[kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:nəst] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ʌnd] [dɪ'sper] .
condition of the keenest anguish and despair .
状况 的 这 最热衷 痛苦 和 绝望 .

即将分离的前景使我们俩都陷入了极度的痛苦和绝望之中。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] ['aʊər] [pæst] [ʌn'hi:dɪdli] [baɪ] ,
The luncheon hour passed unheededly by ,
这 午餐 小时 通过了 不加注意地 经过 ,

午餐时间就这样悄然流逝。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['jæ,douz] [wɔ:rnd] [ju: 'es][ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ]
and it was not until the deepening shadows warned us of approaching
和 它 曾是 不是 直到 这 加深 阴影 警告 我们 的 接近
[naɪt] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'lʌktəntli] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] [steps] ['kæsəl,wɔ:rd] ,
night that we reluctantly turned our steps castleward ,
夜晚 那 我们 勉强 转向 我们的 步骤 城堡 ,

直到夜幕降临，阴影越来越深，我们才恋恋不舍地转身向城堡走去。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [flaɪt] .
to complete the very trifling preparations necessary for the coming flight .
到 完全的 这 非常 琐事 准备工作 必要的 为了 这 未来 航班 .

完成即将到来的航班所需的一些非常琐碎的准备工作。

['kɜ:tənɪ, 'kɔ:tnɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] ,
Courtenay , I was glad to see ,
考特尼 , 我 曾是 高兴的 到 看 ,

见到考特尼我很高兴，

[wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] [hɑ:rt] - [hoʊl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['pɑ:səb(ə)] ['spɪrɪts] ;
was so completely heart - whole that he was in the highest possible spirits ;
曾是 所以 完全地 心 - 所有的 那 他 曾是 在 这 最高 可能的 烈酒 ;

他内心完全平静，精神状态极佳；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd] [sʌtʃ] ['æmp(ə)] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪnər] [set] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es][æz; əz][ɪn][sʌm; səm]
and he did such ample justice to the dinner set before us as in some
和 他 做过 这样的 充足 正义 到 这 晚餐 放 前 我们 作为 在 一些
[dɪ'gri:] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['ɔ:tkʌmɪŋz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
degree to make up for my own shortcomings in that respect .
程度 到 制作 向上 为了 我的 自己的 缺点 在 那 尊重 .

他把摆在我们面前的晚餐做得如此出色，以至于在某种程度上弥补了我在这方面的不足。

[ðə; ði] [mi:l] ['oʊvər][wi:; wi] [dɪs'mɪst] ['pedroʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
The meal over we dismissed Pedro for the night ,
这 一顿饭 超过 我们 解雇 佩德罗 为了 这 夜晚 ,

饭后我们让佩德罗休息了一晚。

[ænd; ʌnd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ju:nɪfɔ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rs(ə)] ,
and then proceeded to pack up our dilapidated uniforms in a small parcel ,
和 然后 继续 到 盒 向上 我们的 破旧的 制服 在 一个 小的 包裹 ,

然后他们把我们破旧的制服打包成一个小包裹。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r][aɪ,dentɪfɪ'keɪ(ə)n][æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz] [ʃəd; ʃəd] [sʌtʃ] [pru:v] ['nesəsəri] .
to assist in our identification as British officers should such prove necessary .
到 协助 在 我们的 鉴别 作为 英国 警官 应该 这样的 证明 必要的 .

以便在必要时协助我们确认英国军官身份。

[ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] [taɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] ,
This brought the time on to about half - past seven ,
这 带来 这 时间 在 到 关于 一半 - 过去的 七 ,

这时时间已经到了七点半左右。

[æʔ; ət] [wɪtʃ] [ˈʌʊər] [wiː; wi] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [əˈɡen] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ,
at which hour we had arranged to meet again in the park ,
在 哪个 小时 我们 有 安排 到 见面 再次 在 这 公园 ;
我们约好在公园再次见面, 时间是几点。

[ˈaɪnez] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈsɪstɪd] — [mʌtʃ] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪʃ] — [ɪn] [əˈkʌmpənɪŋ] [juːˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊv]
Inez having insisted — much against my wish — in accompanying us to the cove
伊内兹 拥有 坚持 — 很多 反对 我的 希望 — 在 随同 我们 到 这 海湾
[ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɜːrˈself] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈæktʃuəl] [ɪˈskeɪp] .
and satisfying herself as to the fact of our actual escape .
和 令人满意 她自己 作为 到 这 事实 的 我们的 实际的 逃脱 .
伊内兹不顾我的反对, 坚持要陪我们到海湾去, 以确认我们是否真的逃脱了。

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ˈoʊnli] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] ,
The walk to the cove was not a long one , only some three miles or so ,
这 走 到 这 海湾 曾是 不是 一个 长的 — , 仅有的 一些 三 英里 或者 所以 ;
走到海湾的路程并不长, 只有大约三英里左右。

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [ˈɑːkjupaɪd] [juːˈes] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈʌʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,
but it occupied us a full hour and a half ,
但 它 占领 我们 一个 满的 小时 和 一个 一半 ;
但这花了我们整整一个半小时。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈretʃɪd] [taɪm] [aɪˈtiː] [pruːvd] [fɔːr; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juːˈes] .
and a very wretched time it proved for both of us .
和 一个 非常 可怜 时间 它 已证实 为了 两个都 的 我们 .
事实证明, 那段时间对我们俩来说都非常糟糕。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɪkst] [əˈpɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ˈʌʊər; ɑːr] [embɑːrkeɪŋ] [æt; ət] [naɪn]
We reached the place fixed upon as the point for our embarkation at nine
我们 达到 这 地方 固定的 之上 作为 这 观点 为了 我们的 登船 在 九
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ;
我们于九点钟到达了预定的登船地点。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈweɪvərɪŋ] [blæk] [blɑːtʃ] [əˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði]
and a few minutes later a small wavering black blotch appeared through the
和 一个 很少 分钟 之后 一个 小的 摇摆不定 黑色的 斑点 出现 通过 这
[ɪnˈtens] [ˈdɑːrkənəs] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
intense darkness off the entrance .
激烈的 黑暗 离开 这 入口 .
几分钟后, 入口处浓重的黑暗中出现了一小块摇曳的黑色斑点。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ˈbiːɪŋ] [flʌŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [dek] ,
We heard the sound of a coil of rope being flung upon a deck ,
我们 听到 这 声音 的 一个 线圈 的 绳索 存在 扔 之上 一个 甲板 ;
我们听到一卷绳索被扔到甲板上的声音。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [blɑːks] ;
followed by a creaking of blocks ;
随后 经过 一个 嘎吱作响 的 积木 ;
随后传来砖块吱嘎作响的声音;

[ðen] [ə; eɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [splæʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði]
then a scraping sound and a splash such as would be caused by the
然后 一个 刮擦 声音 和 一个 溅 这样的 作为 会 是 导致 经过 这
[lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [loʊ] [ˈɡʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft] ,
launching of a boat over the low gunwale of a small craft ,
发射 的 一个 船 超过 这 低的 舷缘 的 一个 小的 工艺 ;
然后会发出刮擦声和水花声, 就像小船从低矮的舷缘跃入水中时发出的声音一样。

[æ̃n; ə̃n] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv]
an indistinct murmur of voices for a moment , and then the plash of
一个 模糊 低语 的 声音 为了 一个 片刻 , 和 然后 这 水花 的
[ɔ:rz; ʊərz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
oars in the water .
桨 在 这 水 :

一阵模糊的低语声响起，随后是船桨划破水面的咣嗒声。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrævəst] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
The distance to be traversed by the boat was not more than three or four
这 距离 到 是 穿越 经过 这 船 曾是 不是 更多的 比 三 或者 四
[ˈhʌndrəd] [fi:t] ;
hundred feet ;
百 脚 ;

船要航行的距离不超过三四百英尺；

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [hæd; həd] [taɪm] [ˈoʊnli][tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ænd; ənd] [ɪnɑ:rˈtɪkjələt] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:]
I therefore had time only to breathe a hurried and inarticulate word or two
我 所以 有 时间 仅有的 到 呼吸 一个 慌忙 和 不善言辞 单词 或者 二
[ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l] [ˌferˈwel] [tu:; tə][ˈaɪneɪz] ,
of final farewell to Inez ,
的 最终的 告别 到 伊内兹 ,

因此，我只来得及匆匆忙忙地、含糊不清地说了几句告别的话，向伊内兹作最后的告别。

[ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [slɪpt] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈslendər] [ˈfɪŋgər][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪŋ] [aɪ] [pəˈzest] ,
during which I slipped on to her slender finger the only ring I possessed ,
期间 哪个 我 滑倒了 在 到 她 苗条 手指 这 仅有的 戒指 我 拥有 ,

期间，我悄悄地将我唯一的一枚戒指戴在了她纤细的手指上。

[wen] [ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [saʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔ:tɜ:z] [edʒ] [toʊld][ju: ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd]
when a grating sound down by the water's edge told us that the boat had
什么时候 一个 格栅 声音 向下 经过 这 水的 边缘 讲述 我们 那 这 船 有
[ˈgraʊndɪd] ,
grounded ,
接地 ,

水边传来刺耳的摩擦声，告诉我们船搁浅了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
and we hurried away down the beach .
和 我们 慌忙 离开 向下 这 海滩 :

于是我们匆匆沿着海滩离开了。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈkɔ:kl] - [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ][kra:ft] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn][ˈmæn][ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
The boat was a tiny cockle - shell of a craft , with only one man in her ,
这 船 曾是 一个 微小的 鸟蛤 - 壳 的 一个 工艺 , 和 仅有的 一 男人 在 她 ,

那艘船像个小小的贝壳，船上只有一个人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈhɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [noʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃt]
and he was just hauling her nose up out of the water as we reached
和 他 曾是 只是 运输 她 鼻子 向上 出去 的 这 水 作为 我们 达到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当我们赶到他身边时，他正努力把她的鼻子从水里拉出来。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [ˈeksələnsi:z] !
“ **Oh , you are here , excellencies !**
“ 哦 , 你 是 这里 , 卓越 !

“哦，各位阁下来了！ ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [sər'praɪz] , [aɪ] [θɔ:t] .

” he exclaimed in a tone of some little surprise , I thought .
” 他 惊呼 在 一个 语气 的 一些 小的 惊喜 , 我 想法 .

“他惊呼道，语气中带着一丝惊讶，”我想。

” [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

” So much the better .
” 所以 很多 这 更好的 .

“那就好多了。”

[dʒʌmp][ɪn] , [ˌkæbə'lɛrɔʊz] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][bi:; bi] [ɔ:f] ; [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kra:ft] ['kri:piŋ] [daʊn]

Jump in , caballeros , and let us be off ; there is another craft creeping down
跳 在 , 骑士们 , 和 让 我们 是 离开 ; 那里 是 其他 工艺 爬行 向下

[ˌʌndər] [ðə; ði][lænd] ,

under the land ,
在下面 这 土地 ,

各位骑士，快上车，我们出发吧；还有另一艘飞船正悄悄地从地底下钻过来。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [soʊ][ə'stɜ:rn] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [el][ka:pi:'tɑ:nɔʊ] [fi:lz] ['sʌmwʌt] [sə'spɪʃəs]

only a mile or so astern of us , of which el capitano feels somewhat suspicious
仅有的 一个 英里 或者 所以 倒车 的 我们 , 的 哪个 el 船长 感觉 有些 可疑的

,

！

,

离我们只有一英里左右的距离，船长对此感到有些怀疑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔ:fɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ʌp] . ”

and he will be glad to make a good offering before she comes up . ”
和 他 将要 是 高兴的 到 制作 一个 好的 离岸 前 她 来 向上 . ”

他很乐意在她上来之前捞一笔。

” [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ][mæn] ! ” [sed] ['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ][æz; əz][wi:; wi] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts]

” All right , my man ! ” said Courtenay as we tumbled into the stern - sheets
” 全部 正确的 , 我的 男人 ! ” 说 考特尼 作为 我们 翻滚 进入 这 船尾 - 纸张

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [kra:ft] ;

of the small craft ;
的 这 小的 工艺 ;

“好了，伙计！”库特尼说着，我们跌跌撞撞地落入了小船的船尾缆绳中；

” [ʌv] [ɔ:f] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .

” shove off as soon as you like .
” 推 离开 作为 很快 作为 你 喜欢 .

“你想什么时候走就什么时候走。”

” [ðə; ði][mæn] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər]

” The man placed his shoulder against the stem of the boat and gave her
” 这 男人 放置 他的 肩膀 反对 这 干 的 这 船 和 给予 她

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [ʌv] ,

a powerful shove ,
一个 强大的 推 ,

“那人将肩膀抵在船头，用力推了她一把。”

[ˈskræmblɪŋ] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪd] [stɜ:rn] - ['fɔ:rməʊst] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] ,

scrambling in over the bows as she slid stern - foremost into the deep water ,
争抢 在 超过 这 弓 作为 她 滑行 船尾 - 首先 进入 这 深的 水 ,

她船尾朝前滑入深水区时，众人争先恐后地爬过船头。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['nɪrli] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][ɔ:l] [hændz] .

and thereby nearly capsizing all hands .
和 从而 几乎 倾覆 全部 双手 .

因此几乎导致所有人倾覆。

[haʊ'evər] [wi:; wi] [ˈmæniɪdʒd] , [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [boʊt] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,
However we managed , between us , to keep the boat right side up ,
然而 我们 管理 , 之间 我们 , 到 保持 这 船 正确的 边 向上 ,
然而, 我们齐心协力, 最终还是让船保持了船身平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ðə; ði][kra:ft][wʌz; wəz] [slu:d] [raʊnd] [baɪ]
and the man seating himself at the oars the craft was slewed round by
和 这 男人 座位 他自己 在 这 桨 这 工艺 曾是 倾斜 圆形的 经过
[wʌŋ] [ˈpaʊərf(ə)l] [stroʊk] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɹ] [noʊz] [ˈpɔɪntɪd] ['si:wərd] ,
one powerful stroke until her nose pointed seaward ,
一 强大的 中风 直到 她 鼻子 尖 向海 ,
那人坐到船桨前, 一桨有力的划水就让船身猛地转向, 船头直指大海。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi] [went] , [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪr] ['sɪlvəri] [kraɪ][ʌv; əv] “ [ə; eɪ][mɑ:s][vɜ:r] !
and away we went , a faint clear silvery cry of “ A mas ver !
和 离开 我们 去 , 一个 头晕的 清除 银色 哭 的 “ 一个 mas 版本 !
于是我们出发了, 一声微弱而清晰的银铃般的呼喊“A mas ver! ”

[ə; eɪ][ˈdi:ɔʊs] !
A Dios !
一个 神 !

天哪!

“ ['fləʊtɪŋ] ['æftər][ju: 'es][ˈɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ɡoʊstli] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['skɜ:slɪ]
” floating after us into the darkness , accompanied by a ghostly flutter of scarcely
” 漂浮的 后 我们 进入 这 黑暗 , 伴随 经过 一个 幽灵般的 扑 的 几乎
[dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] .
discernible handkerchiefs .
可辨别的 手帕 .

“在我们身后飘入黑暗中, 伴随着几乎难以辨认的手帕幽灵般的飘动。

“ [ə; eɪ][ˈdi:ɔʊs] !
” A Dios !
” 一个 神 !

“A Dios!

“ [wi:; wi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔ:rmz] ['væniʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɡlu:mi] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv]
” we shouted back as the two lingering forms vanished in the gloomy shadow of
” 我们 喊叫 后退 作为 这 二 挥之不去的 表格 消失了 在 这 阴沉 阴影 的
[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [sloʊp] ['li:dɪŋ] ['ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ;
the precipitous slope leading down to the shore ;
这 陡峭 坡 领导 向下 到 这 支撑 ;
“我们大声回应着, 只见那两个残影消失在通往海岸的陡峭斜坡的阴暗阴影中;

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ][wi:; wi] [ʃɑ:t] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [fə'ʌlkə] [ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn][ˈoʊvər]
and in another minute or so we shot alongside the felucca and sprang in over
和 在 其他 分钟 或者 所以 我们 射击 旁边 这 帆船 和 弹簧 在 超过
[hɜ:r; həɹ] [loʊ] ['bʊlwəɹks] .
her low bulwarks .
她 低的 堡垒 .

又过了一分钟左右, 我们跟在帆船旁边, 从她低矮的舷墙跳了进去。

“ ['welkəm] , [ˈdʒent(ə)lmən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [hu:] [rɪ'si:vɪd] [ju: 'es] .
” Welcome , gentlemen ! ” exclaimed the figure who received us .
” 欢迎 , 先生们 ! ” 惊呼 这 数字 WHO 已收到 我们 .
“欢迎各位先生!”接待我们的人说道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
” This is better than I expected .
” 这 是 更好的 比 我 预期的 .

“这比我预想的要好。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ];
I was afraid we should have been obliged to wait for you ;
我 曾是 害怕的 我们 应该 有 到过 有义务 到 等待 为了 你 ;
我担心我们不得不等你;
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kraːft][ˈkriːpɪŋ][daʊn][əˌbɔːŋ]ʃɔːr[ðer; ðər][huːz][ˈmuːvmənts][aɪ][duː][nɔːt]
and there is a craft creeping down alongshore there whose movements I do not
和 那里 是 一个 工艺 爬行 向下 近岸 那里 谁 移动 我 做 不是
[laɪk].
like.
喜欢 .

还有一艘船沿着海岸缓缓驶来，我不喜欢它的行动。
[aɪ][fɪr][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][bɪn][ˈwɑːtʃɪŋ][juː'es],
I fear she has been watching us ,
我 害怕 她 有 到过 观看 我们 ,
我担心她一直在监视我们。

[sɪns][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈʌðər][ˈbɪznəs][daʊn][hɪr][soʊ][kloʊz][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd].
since she can have no other business down here so close in with the land .
自从 她 能 有 不 其他 商业 向下 这里 所以 关闭 在 和 这 土地 .
因为她不可能在这里，离土地这么近的地方做其他事情。

[haʊ'evər], [hɪr][juː; jʊ][ɑːr; ər],[soʊ][wiː; wi][wɪl][ber][ə'weɪ][æt; ət][wʌns], [ɪf][juː; jʊ][pliːz];
However , here you are , so we will bear away at once , if you please ;
然而 , 这里 你 是 , 所以 我们 将要 熊 离开 在 一次 , 如果 你 请 ;
不过，既然您来了，那我们就立刻出发吧，如果您愿意的话；

[ænd; ənd][ɪf][hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə][wɑːtʃ][juː'es][let][hɪm; ɪm][ˈfɑːləʊ].
and if he wants to watch us let him follow .
和 如果 他 想要 到 手表 我们 让 他 跟随 .
如果他想看我们，就让他跟着吧。

[aɪ'tiː][wɪl][teɪk][ə; eɪ][smaːrt][kraːft][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpaɪntə].
It will take a smart craft to overhaul the little Pinta .
它 将要 拿 一个 聪明的 工艺 到 大修 这 小的 平塔 .
要改造小型平塔号，需要精湛的工艺。

[pər'hæps][juː; jʊ][wʊd][laɪk][tuː; tə][ɡoʊ][bɪ'ləʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɪn'spekt][jʊr; jər][bɜːθs]?
Perhaps you would like to go below at once and inspect your berths ?
也许 你 会 喜欢 到 去 以下 在 一次 和 检查 你的 泊位 ?
您或许想立刻下到船舱里检查一下您的铺位？

"[wiː; wi][rɪ'plaɪd][ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd], [ˌwerə'pɑːn][hiː; hi][ˈʌʃəd][juː'es][æft][tuː; tə][ðə; ði][smɔːl]
" **We replied that we should , whereupon he ushered us aft to the small**
" 我们 回复 那 我们 应该 , 于是 他 引导 我们 后部 到 这 小的
[kəm'pænjən], [ænd; ənd],
companion , and ,
伴侣 , 和 ,
“我们回答说应该如此，于是他领着我们跟在后面的小同伴身边，然后，

[ˈkɔːʃənɪŋ][juː'es][ə'ɡenst][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˌpɜːrən'dɪkjələr][ˈlædər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊnɪs][ˌʌv; əv][ðə; ði]
cautioning us against the almost perpendicular ladder and the lowness of the
警告 我们 反对 这 几乎 垂直 梯子 和 这 低级 的 这
[biːmz],
beams ,
光束 ,
它提醒我们注意几乎垂直的梯子和较低的横梁。

[ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌn'si:n] “ [frən'sɪskoʊ] ” [tuː; tə] [ˈfoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend]
shouted to some unseen “ Francisco ” to show a light below and to attend
喊叫 到 一些 看不见 “ 弗朗西斯科 ” 到 展示 一个 光 以下 和 到 出席
[ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈwɒnts] .
generally to our wants .
一般来说 到 我们的 想要 .

对着某个看不见的“弗朗西斯科”大喊，让他照亮下方，并满足我们的各种需求。

[wiː; wi] [daɪvd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈkæbɪn] ; [ə; eɪ] [ɡrʌf] [ˈɔːrdər][ɔːr] [tuː] [ɑːn] [dek] ,
We dived below and entered the small cabin ; a gruff order or two on deck ,
我们 潜水 以下 和 进入 这 小的 舱 ; 一个 粗暴 命令 或者 二 在 甲板 ,
我们潜入水下，进入了那间狭小的船舱；甲板上传来一两声粗鲁的命令。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [blɔːks] [ænd; ənd] [ɡɪr] [ˈberɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]
accompanied by a creaking of blocks and gear bearing testimony to the fact
伴随 经过 一个 嘎吱作响 的 积木 和 齿轮 轴承 见证 到 这 事实
[ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪntə][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] ,
that the Pinta was bearing away for the open sea ,
那 这 平塔 曾是 轴承 离开 为了 这 打开 海 ,
伴随着木块和齿轮轴承的吱嘎声，证明平塔号正驶向公海。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [rɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [fækt] .
and that our escape was actually an accomplished fact .
和 那 我们的 逃脱 曾是 实际上 一个 完成 事实 .

我们的逃脱确实已经成功了。

“ [frən'sɪskoʊ] ” [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [læd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɜːr'ti:n] [ɔːr] [fɔːr'ti:n]
“ Francisco ” proved to be a bright intelligent lad of some thirteen or fourteen
“ 弗朗西斯科 ” 已证实 到 是 一个 明亮的 聪明的 小伙子 的 一些 十三 或者 十四
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,

“弗朗西斯科”被证明是一个聪明伶俐的少年，大约十三四岁。

[ˈdʒɔːntɪli] [rɪɡd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈkɑːstu:m] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
jauntily rigged in a picturesque costume somewhat similar to that of the
轻快地 作弊 在 一个 如画 戏服 有些 相似的 到 那 的 这
[niəˈpɑːlətən] [ˈfɪʃərmən] [ɪn] “ - ;
Neapolitan fishermen in “ Masanielo ;
那不勒斯 渔民 在 “ - ;

身着一套与电影《马萨涅洛》中那不勒斯渔民的服装颇为相似的、活泼俏皮的服装；

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪpli] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈsɪkətrɪs] [ʌv; əv]
” but his shapely features were somewhat marred by the long white cicatrice of
“ 但 他的 优美 特征 是 有些 受损 经过 这 长的 白色的 疤痕 的
[æn; ən] [ˈʌɡli] [wuːnd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪtʃ] [ˈʃoʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs]
an ugly wound across his forehead which showed up with startling distinctness
一个 丑陋的 伤口 穿过 他的 前额 哪个 显示 向上 和 令人震惊 明显
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈdʌski] [hjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .
against the somewhat dusky hue of his skin .
反对 这 有些 昏暗 色调 的 他的 皮肤 .

但他俊朗的五官却被额头上一道难看的伤口留下的长长的白色疤痕破坏了，这道疤痕在他略显暗沉的肤色上显得格外醒目。

[ðə; ði] [wuːnd] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈnæroʊ] [skwiːk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wen]
The wound must have given him a rather narrow squeak for it when
这 伤口 必须 有 给定 他 一个 相当 狭窄的 吱 为了 它 什么时候
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] ;
it was inflicted ;
它 曾是 造成的 ;

伤口受伤时，他一定发出了一声很短促的吱吱声；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [aɪ'ti:]
and I was about to question him as to the particulars concerning it
和 我 曾是 关于 到 问题 他 作为 到 这 细节 有关 它
[wen] [hi:; hi] ['bʌslɪd] [ə'wei] ,
when he bustled away ,
什么时候 他 熙熙攘攘 离开 ;

我正要询问他具体情况，他却匆匆走开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [ʌv; əv][waɪn] [ænd; ənd]
and in a few minutes returned with a couple of bottles of wine and
和 在 一个 很少 分钟 返回 和 一个 夫妻 的 瓶子 的 葡萄酒 和
[ðə; ðɪ] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpər] ,
the materials for an excellent supper ,
这 材料 为了 一个 出色的 晚餐 ;

几分钟后，他带着几瓶葡萄酒和准备丰盛晚餐的食材回来了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][lərd] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] [bəʊ; boʊ][ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es]
which he laid out upon the table and then with a graceful bow invited us
哪个 他 铺设 出去 之上 这 桌子 和 然后 和 一个 优美 弓 受邀 我们
[tu:; tə][fɔ:l][tu:; tə] .
to fall to :
到 落下 到 :

他把食物摆在桌子上，然后优雅地鞠了一躬，邀请我们坐下。

[ðɪs] [daɪ'vɜ:rtɪd]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
This diverted our thoughts in another direction :
这 改道 我们的 想法 在 其他 方向 :

这让我们的思绪转向了另一个方向。

[wi:; wi] ['si:tɪd] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] — [aɪ] , [æt; ət] [li:st] ,
We seated ourselves , and in a very few minutes — I , at least ,
我们 坐着 我们自己 , 和 在 一个 非常 很少 分钟 — 我 , 在 至少 ;

我们落座后，没过几分钟——至少对我来说是这样——

['hævɪŋ] ['i:tɪn] ['skersli] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] — [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [brɪ'ʤɑ:nd] [ðə; ðɪ]
having eaten scarcely anything at dinner — were thinking of nothing beyond the
拥有 吃 几乎 任何事物 在 晚餐 — 是 思维 的 没有什么 超过 这
[sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['æpɪtaɪts] .
satisfaction of our appetites .
满意 的 我们的 食欲 :

晚餐几乎什么都没吃——我们满脑子想的都是如何满足自己的胃口。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [mi:l] [wʌz; wəz] ['ʊʊvər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['ves(ə)] [brɪ'gæən][tu:; tə][rɒl][ænd; ənd]['tʌmb(ə)] [ə'baʊt] [ɪn]
Before the meal was over the little vessel began to roll and tumble about in
前 这 一顿饭 曾是 超过 这 小的 血管 开始 到 卷 和 翻滚 关于 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['mæənər] [æz; əz][tu:; tə]['sætɪsfai][ju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hɔ:ɪŋ] [aʊt] [fæst][frʌm; frəm]
such a lively manner as to satisfy us that she was hauling out fast from
这样的 一个 热闹 方式 作为 到 满足 我们 那 她 曾是 运输 出去 快速地 从
[ʌndər] [ðə; ðɪ] [li:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd] ,
under the lee of the land ,
在下面 这 李 的 这 土地 ;

饭菜还没吃完，那艘小船就开始剧烈地翻滚，我们确信它正迅速地从陆地的背风处驶出。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:rp] ['pætər] [ænd; ənd] [swɪʃ] [ʌv; əv][reɪn][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [dek]
and presently we heard the sharp patter and swish of rain upon the deck
和 目前 我们 听到 这 锋利的 语调 和 嗖嗖 的 雨 之上 这 甲板
[ʊʊvər'hed] .
overhead .
开销 :

很快，我们就听到了雨水敲打甲板的噼啪声和沙沙声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pæst] [ten] [əˈklɒk, ə-] ; [ðə; ði] [tuː] ['stændɪŋ] [bɜːθs] ,
It was by this time past ten o'clock ; the two standing berths ,
它 曾是 经过 这 时间 过去的 十 点钟 ; 这 二 常设 泊位 ;
这时已经过了十点钟; 两个站立的铺位,

[wʌn][ɑːn] [iːt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn] , [lɒkt] ['tɑːlərəbli] [kliːn] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ; [soʊ] ,
one on each side of the small cabin , looked tolerably clean and inviting ; so ,
一 在 每个 边 的 这 小的 舱 , 看起来 勉强可以接受 干净的 和 邀请 ; 所以 ,
小木屋两侧各有一间浴室, 看起来还算干净整洁, 令人感到舒适; 所以,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [dek] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn] ,
instead of going on deck as we had originally intended , we turned in ,
反而 的 去 在 甲板 作为 我们 有 起初 故意的 ; 我们 转向 在 ;
我们没有像原计划那样到甲板上去, 而是转向了.....

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]
and tried to lose remembrance of the somewhat exciting events of the day in
和 尝试 到 失去 纪念 的 这 有些 激动人心 活动 的 这 天 在
[ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
a sound sleep .
一个 声音 睡觉 .
然后努力在酣睡中忘却当天发生的那些略显刺激的事情。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [skaɪ] - [laɪt] [wen] [aɪ] [əˈwoʊk]
The sun was shining brightly down through the diminutive sky - light when I awoke
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 向下 通过 这 小字 天空 - 光 什么时候 我 醒来
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,
第二天早上醒来时, 阳光透过那小小的天窗灿烂地照了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [frənˈsɪskoʊ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['swiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kæbɪn] .
and the lad Francisco was busy sweeping out the cabin .
和 这 小伙子 弗朗西斯科 曾是 忙碌的 扫荡 出去 这 舱 .
小伙子弗朗西斯科正忙着打扫小屋。

['siːɪŋ] [emˈiː][əˈstæː][hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [wiː; wi] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst]
Seeing me astir he inquired at what time we would choose to have breakfast
看到 我 搅拌 他 询问 在 什么 时间 我们 会 选择 到 有 早餐
,
.
,
他见我动了, 便问我们打算什么时候吃早餐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]
to which I answered that we would have it as soon as it could be
到 哪个 我 回答 那 我们 会 有 它 作为 很快 作为 它 可以 是
[gɑːt] ['redi] ;
got ready ;
得到 准备好 ;
我回答说, 一旦准备好, 我们就会立即接收;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,
but that in the meantime we should be glad to be supplied with water ,
但 那 在 这 与此同时 我们 应该 是 高兴的 到 是 供应 和 水 ;
[soʊp] , [ænd; ənd] ['tauəlz] .
soap , and towels .
肥皂 , 和 毛巾 .
但与此同时, 我们应该庆幸能有水、肥皂和毛巾供应。

[ðɪːz] [hiː; hi] [s'kʌtld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] , [waɪst] [aɪ] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [brɪ'gæən]
These he scuttled away to get , whilst I tumbled out of my bunk and began
这些 他 沉没 离开 到 得到 , 而 我 翻滚 出去 的 我的 假寐 和 开始
[tuː; tə] [dres] ,
to dress ,
到 裙子 ,

他匆匆忙忙地跑去拿这些东西，而我则从铺位上滚下来开始穿衣服。

[kɔːlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [raʊz] ['kɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] ,
calling out at the same time to rouse Courtenay ,
呼叫 出去 在 这 相同的 时间 到 唤醒 考特尼 ,
同时呼喊着唤醒考特尼，

[huː] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [moʊst] [mə'loʊdiəsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who was snoring away most melodiously in his berth on the opposite side of the
WHO 曾是 打鼾 离开 最多 悦耳地 在 他的 泊位 在 这 对面的 边 的 这
[kæbɪn] .
cabin .
舱 .

在船舱另一侧的铺位上，睡着的人正发出悦耳动听的鼾声。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['paɪntə] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
The little Pinta was lying over a good deal ,
这 小的 平塔 曾是 说谎 超过 一个 好的 交易 ,
那只小平塔躺在地上，占地很大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] ['gəːglɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [pæst] [hɜːr; hər] [saɪdz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkət]
and the loud gurgling rush of the water past her sides seemed to indicate
和 这 大声 淙淙 匆忙 的 这 水 过去的 她 侧面 似乎 到 表明
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [θruː] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ferɪʃ] [spiːd] ,
that she was travelling through it at a fairish speed ,
那 她 曾是 旅行 通过 它 在 一个 漂亮的 速度 ,
她两侧传来哗哗的流水声，似乎表明她正以相当快的速度在水中行进。

[waɪst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['regjələr] [hiːl] [tuː; tə] ['liːwərd] , [ðə; ði] ['stedi] ['bɔɪənt] [sɔːrɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
whilst the long regular heel to leeward , the steady buoyant soaring motion of the
而 这 长的 常规的 脚跟 到 背风面 , 这 稳定的 浮力 翱翔 运动 的 这
['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ,
little vessel ,
小的 血管 ,

当船身向背风侧缓慢而规律地倾斜时，这艘小船呈现出稳定而轻盈的航行姿态。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sək'sɪːdɪŋ] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] ['weðər] - [roʊl] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [draːp] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ]
with the succeeding recovery and weather - roll and rapid drop as she
和 这 成功 恢复 和 天气 - 卷 和 迅速的 降低 作为 她
['setld] [ə'weɪ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɔːf] ,
settled away down into the trough ,
定居 离开 向下 进入 这 槽 ,

随着随后的回升、波浪翻滚和快速下降，她最终沉入了低谷。

[ɪn'fɔːrmd] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [kwɑɪt]
informed us that we were favoured with a fresh breeze , accompanied by quite
知情的 我们 那 我们 是 受青睐 和 一个 新鲜的 微风 , 伴随 经过 相当
[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [biːm] - [siː] .
a respectable beam - sea .
一个 可敬 光束 - 海 .

消息人士告诉我们，我们很幸运地遇到了清新的微风，同时还伴有相当可观的横浪。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['fʊtstep] ,
With the exception of an occasional footstep ,
和 这 例外 的 一个 偶然 脚步 ,
除了偶尔传来的脚步声，

[ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪnəkl] , ['evriθɪŋ] ,
or a word or two from the vicinity of the binnacle , everything ,
或者 一个 单词 或者 二 从 这 附近 的 这 箱体 , 一切 ,
或者从罗经座附近传来一两个字, 什么都有。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
save for the singing of the wind in the rigging and the hissing of the
节省 为了 这 歌唱 的 这 风 在 这 索具 和 这 嘶嘶声 的 这
[ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz][pæst][ˈʌʊər; ɑːr] [liː] [saɪd] ,
surges past our lee side ,
涌动 过去的 我们的 李 边 ,
除了风吹拂索具的鸣叫声和海浪从背风面通过的嘶嘶声之外,

[wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [dek] ;
was quiet enough on deck ;
曾是 安静的 足够的 在 甲板 ;
甲板上很安静;

[bʌt; bət] [bɪˈlʊʊ] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hɪr] [iːtʃ] [ˈʌðər] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but below Courtenay and I could scarcely hear each other speak for the
但 以下 考特尼 和 我 可以 几乎 听到 每个 其他 说话 为了 这
[nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈklætər] ;
noise and clatter ;
噪音 和 哒 ;
但楼下嘈杂喧闹, 我和考特尼几乎听不到彼此说话;

[bʌlk] - [ˈhedz] [kriːkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkraːkəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] [ˈrætlɪŋ] ,
bulk - heads creaking , the crockery in the pantry rattling ,
大部分 - 头部 嘎吱作响 , 这 陶器 在 这 食品储藏室 嘎嘎作响 ,
隔板吱吱作响, 食品储藏室里的餐具叮当作响。

[ðə; ði] [ˈweɪpənz] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [əˈbæft][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈklæŋkɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɑːrɪŋ] ,
the weapons in the rack abaft the table clanking and jarring ,
这 武器 在 这 架子 后方 这 桌子 叮当作响 和 刺耳的 ,
桌子后面的架子上, 武器叮当作响, 震耳欲聋。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [saʊndz] [bɪˈsaɪd] .
and Heaven knows how many other sounds beside .
和 天堂 知道 如何 许多 其他 声音 旁 .
天知道除此之外还有多少其他声音。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðoʊz] [seɪm] [ˈweɪpənz] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [maɪ][ˈnoʊtɪs][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] ,
By the way , those same weapons had attracted my notice on the previous evening ,
经过 这 方式 , 那些 相同的 武器 有 吸引 我的 注意 在 这 以前的 晚上 ,
顺便一提, 前一天晚上我就注意到那些武器了。

[ðoʊ] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt]
though my thoughts were at the time so much preoccupied with other things that
尽管 我的 想法 是 在 这 时间 所以 很多 心事重重 和 其他 事物 那
[aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
I made no remark about them .
我 制成 不 评论 关于 他们 .
虽然当时我的心思都放在其他事情上, 所以我没有对他们发表任何评论。

[naʊ] , [haʊˈevər] ,
Now , however ,
现在 , 然而 ,
然而, 现在,

[ðer; ðær] [pər'sɪstənt] [klæŋk][ænd; ənd] ['klætər] [fɔːrst] [ðem; ðəm][soʊ] ['praːmɪnəntli] [ə'pɑːn][ʼavər; ɑːr]
their persistent clank and clatter forced them so prominently upon our
他们的 执着的 铮铮 和 哒 强制 他们 所以 突出地 之上 我们的
[ə'ten](ə)n] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [bɜːrst] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ˌeksklə'meɪʃn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
attention that we both burst simultaneously into some exclamation respecting the
注意力 那 我们 两个都 爆裂 同时地 进入 一些 感叹 尊重 这
[ɪŋkən'gruːəti][ʌv; əv][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][kraːft] ['biːɪŋ] [soʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] .
incongruity of so small a craft being so well provided with arms .
不协调 的 所以 小的 一个 工艺 存在 所以 出色地 假如 和 武器 .

它们持续不断的叮当声和碰撞声如此突出地引起了我们的注意，以至于我们俩同时发出惊叹，感叹如此小的船只竟然配备了如此齐全的武器。

[soʊ] [wel] - ['fɜːrniʃt] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['paɪntə][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæt] ['eniwʌn] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər]
So well - furnished indeed was the Pinta in this respect that anyone entering her
所以 出色地 - 提供 的确 曾是 这 平塔 在这 尊重 那 任何人 进入 她
['kæbɪn] [maɪt] ['næt](ə)rəli][hæv; həv][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]
cabin might naturally have supposed himself to have been on board a
舱 可能 自然 有 据称 他自己 到 有 到过 在 木板 一个
[praɪvə'tɪr] ,
privateer ,
私掠船 ,

“平塔号”在这方面的布置确实非常精良，以至于任何进入其船舱的人自然会认为自己身处一艘私掠船上。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .
or something worse .
或者 某物 更糟 .

或者更糟的情况。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræk] ['stretʃɪŋ] [raɪt] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði]['æftərmoʊst]
In the first place there was a rack stretching right athwart the aftermost
在 这 第一的 地方 那里 曾是 一个 架子 伸展 正确的 横穿 这 最后
['bɔːlkhed] ,
bulkhead ,
舱壁 ,

首先，在最靠后的舱壁上，有一个横跨整个舱壁的架子。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stækt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʊd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['mʌskɪt] , [ðer; ðær] ['bærəlz]
in which were stacked a dozen good serviceable - looking muskets , their barrels
在 哪个 是 堆叠 一个 打 好的 可用 - 寻找 滑膛枪 , 他们的 桶
['braɪtli] ['pɑːlɪft] , [ðə; ði] [stɔːks] ['kerfəli] [ɔɪld] ,
brightly polished , the stocks carefully oiled ,
明亮地 抛光 , 这 股票 小心 涂油 ,
里面堆放着十几支看起来完好无损的滑膛枪，枪管擦得锃亮，枪托也仔细地上了油。

[ænd; ənd] [nuː] [flɪnts] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːks] .
and new flints in every one of the locks .
和 新的 燧石 在 每一个 一 的 这 锁 .

每个锁里都换上了新的燧石。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['flæŋkt] [ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɪːf] [ʌv; əv][sʌm; səm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔːrdɪŋ] -
These were flanked on each side by a sheaf of some half a dozen boarding -
这些 是 侧翼 在 每个 边 经过 一个 捆 的 一些 一半 一个 打 登机 -
[paɪks] ,
pikes ,
长矛 ,

这些武器两侧各放着大约六根登船长矛。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [graʊnd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrpənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)]
the points of which had been ground almost to the sharpness of a needle
这 积分 的 哪个 有 到过 地面 几乎 到 这 锐利度 的 一个 针
.
:
.

它们的尖端几乎被磨得像针一样锋利。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][stɑːr] - [ˈeɪpt] [ˈtroʊfi] , [wɪt] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði]
Above the muskets , forming a star - shaped trophy , which occupied almost the
多于 这 滑膛枪 , 成型 一个 星星 - 形状 杯 , 哪个 占领 几乎 这
[hoʊl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] ,
whole remaining surface of the bulkhead ,
所有的 其余的 表面 的 这 舱壁 ,
在火枪上方, 形成一个星形的奖杯, 几乎占据了舱壁剩余的全部表面。

[wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈstɜːrdi] [ˈpɪstlz] , [ðər; ðər] [ˈmʌzlz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈɪnwərd] , [waɪlst]
were a dozen brace of sturdy pistols , their muzzles pointing inward , whilst
是 一个 打 支撑 的 结实的 手枪 , 他们的 口套 指向 向内 , 而
[ðər; ðər] [bʌts] ,
their butts ,
他们的 屁股 ,
那是一打结实的双管手枪, 枪口朝内, 而枪托,

[ɔːl] [tɜːrnd] [wʌn] [wei] , [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈaʊtər] [ɪksˈtremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - [ˈreɪz] .
all turned one way , formed the outer extremities of the star - rays .
全部 转向 一 方式 , 形成 这 外 四肢 的 这 星星 - 射线 .
所有光线都朝一个方向旋转, 形成了星光的外部末端。

[ðiːz] , [tuː] , [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðəm; ðəm]
These , too , were as bright and clean as it was possible for them
这些 , 也 , 是 作为 明亮的 和 干净的 作为 它 曾是 可能的 为了 他们
[tuː; tə][biː; bi] ;
to be ;
到 是 ;
这些也尽可能地明亮洁净;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] , [ˈfænsɪfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli]
and I noticed that , fancifully as they were arranged , they were merely
和 我 注意到 那 , 异想天开 作为 他们 是 安排 , 他们 是 仅仅
[səˈspendɪd] [frʌm; frəm] [neɪlz] ,
suspended from nails ,
暂停 从 指甲 ,
我注意到, 尽管它们的摆放方式很奇特, 但它们仅仅是用钉子悬挂起来的。

[frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [snætʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .
from which they could be snatched at a moment's notice .
从 哪个 他们 可以 是 抢夺 在 一个 瞬间 注意 .
它们随时可能被夺走。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ˈoʊvər] [iːt] [stænd][ʌv; əv] [paɪks] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [əˈnʌðər] [stɑːr] [fɔːrmd] [ʌv; əv]
And , finally , over each stand of pikes was arranged another star formed of
和 , 最后 , 超过 每个 站立 的 长矛 曾是 安排 其他 星星 形成 的
[ʃiːðd] [ˈkʌtləs] ,
sheathed cutlasses ,
鞘 弯刀 ,
最后, 在每一排长矛上方, 都摆放着另一颗由带鞘弯刀组成的星形图案。

[fɔːr; fər][aɪ][ʊd; ʃəd][ˈhɑːrdli][səˈspekt][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ˌʌndərˈteɪk][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]
for I should hardly suspect him of the inclination to undertake the risk of
为了 我 应该 几乎 怀疑 他的 这 倾角 到 承担 这 风险 的
[ˈrʌnɪŋ][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][wɜːrθ][ˈfaɪtɪŋ][fɔːr; fər].
running a cargo worth fighting for .
跑步 一个 货物 值得 斗争 为了 .
因为我很难相信他会有意愿去冒险运输一件值得为之战斗的货物。

[wel][wɛl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn][dek][ænd; ənd][teɪk][ə; eɪ][ləʊk][raʊnd][brɪˈfɔːr][ˈsɪtɪŋ][daʊn][tuː; tə]
Well, shall we go on deck and take a look round before sitting down to
出色地 , 将 我们 去 在 甲板 和 拿 一个 看 圆形的 前 坐着 向下 到
[ˈbrekfəst]? "
breakfast ? "
早餐 ? "
“那我们先到甲板上四处看看, 然后再坐下来吃早餐吧? ”

“ [baɪ][ɔːl][miːnz] , ” [sed][aɪ] ;
“ **By all means** , ” **said I** ;
“ 经过 全部 方法 , ” 说 我 ;
“当然可以, ”我说;

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈveri][ækt][ʌv; əv][əˈsendɪŋ][ðə; ði][kəmˈpænjən] - [ˈlædər][wen]
and we were in the very act of ascending the companion - ladder when
和 我们 是 在 这 非常 行为 的 上升 这 伴侣 - 梯子 什么时候
[frənˈsɪskoʊ][meɪd][hɪz; ɪz][əˈpɪərəns][æt; ət][ɪts][hed] ,
Francisco made his appearance at its head ,
弗朗西斯科 制成 他的 外貌 在 它是 头 ,
我们正要爬上同伴梯时, 弗朗西斯科就出现在梯子顶端了。

[ˈkʌmɪŋ][daʊn][stɜːrn] - [ˈfɔːrmoʊst] ,
coming down stern - foremost ,
未来 向下 船尾 - 首先 ,
从船尾朝前降落,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːfi] - [pɑːtɪ][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsmoʊkɪŋ][dɪʃ][ʌv; əv][brɔɪld][fɪʃ][ɪn][ðə; ði]
with a coffee - pot in one hand and a smoking dish of broiled fish in the
和 一个 咖啡 - 锅 在 一 手 和 一个 吸烟 盘子 的 烤制 鱼 在 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
一手拿着咖啡壶, 一手端着一盘热气腾腾的烤鱼,

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɡɪv][wei][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][rʌn][æn; ən][ɪmɪnənt][rɪsk][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ]
so we had to give way for him or run an imminent risk of being
所以 我们 有 到 给 方式 为了 他 或者 跑步 一个 迫在眉睫 风险 的 存在
[ˈskoːldɪd] .
scalded .
烫伤 .
所以我们必须给他让路, 否则就有被烫伤的危险。

“ [el][kɑːpiːˈtɑːnoʊ][ˈkɪsɪz][jɔːr; jər][hændz] , [ˈeksələnsiːz] , ” [sed][ðə; ði][læd] ,
“ **El capitano kisses your hands , excellencies** , ” **said the lad** ,
“ 埃尔 船长 吻 你的 双手 , 卓越 , ” 说 这 小伙子 ,
“船长向各位阁下致以最诚挚的问候, ”年轻人说道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ˈdʌb(ə)l][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][həʊps][juː; jʊ][hæv; həv]
as he laid his double burden on the table , “ **and he hopes you have**
作为 他 铺设 他的 双倍的 负担 在 这 桌子 , “ 和 他 希望 你 有
[bəʊθ][slept][wel] . “
both slept well . “
两个都 睡着了 出色地 . “
他将自己肩上的重担放在桌子上, “希望你们俩都睡得好。”

“ [ˈædmərəbli] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ˈædɪŋ] ,
“ **Admirably** , ” **I answered** , **adding** ,
“ 令人钦佩地 , ” 我 回答 , 添加 ,

“非常出色,”我回答道, 并补充说,

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæpəˌtaɪzɪŋ] [dɪ] [wɪt] [sent] [ʌp] [ɪts] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈəʊdəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as I looked at the appetising dish which sent up its grateful odours from the
作为 我 看起来 在 这 令人垂涎的 盘子 哪个 发送 向上 它是 感激的 气味 从 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

当我看着桌上那道散发着诱人香气的菜肴时,

“ [pʊt] [aʊt] [əˈnʌðər] [pleɪt] , [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
“ **Put out another plate , knife and fork , and so on ;**
“ 放 出去 其他 盘子 , 刀 和 叉 , 和 所以 在 ;

“再摆出一个盘子、刀叉等等;

[ænd; ənd] [tel] - [el][kɑːpiːˈtɑːnoʊ] - [ðæt] [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [ˈveri] [pliːzd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː ˈes]
and tell 'el capitano ' that we shall be very pleased if he will join us
和 告诉 - el 船长 - 那 我们 将 是 非常 高兴 如果 他 将要 加入 我们

[æt; ət] [ˈbrekfəst] .
at breakfast .
在 早餐 .

并告诉“船长”, 如果他能和我们一起吃早餐, 我们将非常高兴。

“ [ðə; ði] [læd] [stɛəd][æt; ət][juː ˈes][ɪn] [mjuːt] [əˈstaɪnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈflʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **The lad stared at us in mute astonishment for a moment , flushing like a**
“ 这 小伙子 凝视 在 我们 在 沉默的 惊讶 为了 一个 片刻 , 冲洗 喜欢 一个
[ˈbæʃfl] [gɜːrl] [ˈmiːnwaɪl] .
bashful girl meanwhile .
害羞的 女孩 同时 .

“那小伙子愣愣地盯着我们看了一会儿, 惊讶得说不出话来, 同时脸颊像个害羞的姑娘一样泛起了红晕。”

[ðen] , [rɪˈkʌvəriŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ˈmʌtəd] : “ [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [hiː; hi] [wɪl] [fiːl]
Then , recovering himself , he muttered : “ I will tell him , gentlemen ; he will feel
然后 , 恢复中 他自己 , 他 低声说道 : “ 我 将要 告诉 他 , 先生们 ; 他 将要 感觉
[hɪmˈself] [ˈhaɪli] [ˈɑːnɜːd] . “
himself highly honoured . “
他自己 高度 荣幸 : “

然后, 他恢复了镇定, 喃喃自语道: “我会告诉他的, 先生们; 他会感到无比荣幸。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , “ [læft] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [slɪd] [ʌp][ðə; ði] [kəmˈpænjən] ;
“ **That is all right , “ laughed Courtenay , as the lad slid up the companion ;**
“ 那 是 全部 正确的 , “ 笑了 考特尼 , 作为 这 小伙子 滑行 向上 这 伴侣 ;

“没关系,”库特尼笑着说, 这时小伙子滑上了同伴的背;

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɔːpər] [ˈfiːlɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈskɜːsli] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd]
“ **a very right and proper feeling , though I scarcely know why he should**
“ 一个 非常 正确的 和 恰当的 感觉 , 尽管 我 几乎 知道 为什么 他 应该
[ɪkˈspɪəriəns] [aɪ ˈtiː] .
experience it .
经验 它 .

“这是一种非常正确和恰当的感觉, 尽管我几乎不知道他为什么会有这种感觉。”

“ [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈhevi] [træmp][wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
“ **A minute later a heavy tramp was audible coming along the deck** .
“ 一个 分钟 之后 一个 重的 流浪汉 曾是 可听见的 未来 沿着 这 甲板 .

“一分钟后, 可以听到沉重的脚步声沿着甲板传来。”

[ðə; ði] ['sʌnlait] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [kəmˈpænjən] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['tempərəri] [ɪˈklɪps]
The sunlight streaming down through the open companion suffered a temporary eclipse
这 阳光 流媒体 向下 通过 这 打开 伴侣 遭受 一个 暂时的 蚀
; [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [legz] ,
; a pair of legs ,
; 一个 一对 的 腿 ;

透过敞开的窗户倾泻而下的阳光暂时被遮蔽了；一双腿，

[ɪnˈkeɪst] [ɪn] [ɪˈnɔ:rməs] [si:] - [bu:ts] , [priːzəntɪd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [ˈaʊər; a:r] [ədˈmaɪərɪŋ] [geɪz] ,
encased in enormous sea - boots , presented themselves to our admiring gaze ,
包裹 在 巨大的 海 - 靴子 , 呈现 他们自己 到 我们的 钦佩 目光 ,
他们穿着巨大的海靴，出现在我们钦佩的目光中。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈfəli] [sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [ɪn] [prəˈpɔ:rj(ə)n] ,
and finally a huge fellow of fully six feet in height , and broad in proportion ,
和 最后 一个 巨大的 同伴 的 完全 六 脚 在 高度 , 和 广阔 在 部分 ,
最后，还有一个身高足有六英尺、体格魁梧的壮汉。

[keɪm] [tɔ:rdz] [ju: ˈes] , [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:kwərd] ['mænər] ,
came towards us , bowing and stooping in the most awkward manner ,
来了 向 我们 , 鞠躬 和 弯腰 在 这 最多 尴尬的 方式 ,
他朝我们走来，以一种极其别扭的姿势鞠躬弯腰。

[ˈpɑ:rtli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][sæljuˈteɪj(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði]
partly by way of salutation and partly to avoid striking his head against the
部分 经过 方式 的 问候 和 部分 到 避免 引人注目 他的 头 反对 这
[loʊ] [dek] - [bi:mz] .
low deck - beams .
低的 甲板 - 光束 .

一部分是为了表达敬意，一部分是为了避免头部撞到低矮的甲板横梁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dɑ:rk] - [kəmˈplekʃənd] , [ˈbʊʃi] ['wɪskərd] , [wɪð; wɪθ] [ki:n] ['restləs] [blæk] [aɪz] ,
He was dark - complexioned , bushy whiskered , with keen restless black eyes ,
他 曾是 黑暗的 - 肤色 , 茂密的 胡须 , 和 敏锐的 不安 黑色的 眼睛 ,
他肤色黝黑，胡须浓密，一双锐利而不安的黑眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʌ:k] [ʌv; əv] [ˈebən] [her] [ˈveri] [ɪmˈpɜ:rfɪktli] [kənˈsi:ld] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [red]
and a shock of ebon hair very imperfectly concealed by a black - and - red
和 一个 震惊 的 乌木 头发 非常 不完美地 暗 经过 一个 黑色的 - 和 - 红色的
- [straɪpt] [ˈfɪʃmənz] [kæp][ʌv; əv] [ˈnɪtɪd] [ˈwɔstɪdˈwɜ:rstɪd] ,
- striped fisherman's cap of knitted worsted ,
- 有条纹的 渔民的 帽 的 针织 最差 ,
一头乌黑的头发被一顶黑红条纹的针织渔夫帽勉强遮盖住。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈmu:vd] [ˌdefəˈrenʃəli] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] .
which he removed deferentially the moment his eye fell upon us .
哪个 他 已移除 恭敬地 这 片刻 他的 眼睛 跌倒 之上 我们 :
他目光一落在我们身上，就恭敬地摘下了那只手。

[hi:; hi] [wɔ:r] [lɑ:rdʒ][ɡoʊld] [ɪr] - [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
He wore large gold ear - rings in his ears ,
他 穿着 大的 金子 耳朵 - 戒指 在 他的 耳朵 ,
他耳朵上戴着硕大的金耳环。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['drednɔ:t] [ˈdʒækɪt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [red] -
and was attired in a thick dreadnought jacket over a black - and - red -
和 曾是 穿着 在 一个 厚的 无畏舰 夹克 超过 一个 黑色的 - 和 - 红色的 -
[straɪpt] [ʃɜ:rt] ,
striped shirt ,
有条纹的 衬衫 ,
他身穿一件厚重的无畏舰夹克，内搭一件黑红条纹衬衫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['leðər] [belt] ,
which was confined about his waist by a broad leather belt ,
哪个 曾是 受限 关于 他的 腰部 经过 一个 广阔 皮革 腰带 ;
他的腰间系着一条宽皮带，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [ʃiːθ] - [naɪf] [ʌv; əv][məʊst][fɔːrmɪdəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
to which was attached a sheath - knife of most formidable dimensions .
到 哪个 曾是 随附的 一个 鞘 - 刀 的 最多 强大 方面 .
刀鞘上附有一把尺寸极其惊人的刀鞘刀。

[ðə; ði][skə:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒɜːrt] [wɜːr; wər][wɔːrɪn] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
The skirts of the shirt were worn outside his trousers ,
这 裙子 的 这 衬衫 是 磨损 外部 他的 裤子 ;
衬衫的下摆穿在了裤子外面。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taʊt] [ɑːn'sɑːmb(ə)l][wʌz; wəz][ɪɡ'zæktli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['paɪrət][ɔːr][s'mʌg(ə)lər]
so that his tout ensemble was exactly that of a dashing pirate or smuggler
所以 那 他的 兜售者 合奏 曾是 确切地 那 的 一个 帅气 海盗 或者 走私者
[boʊld] ,
bold ,
大胆的 ;
所以他整套行头看起来就像一个英俊潇洒、胆大妄为的海盗或走私犯。

[æz; əz] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪndɪvɪdʒuəl][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] - [reɪt]
as that interesting individual is presented on the boards of a third - rate
作为 那 有趣的 个人 是 呈现 在 这 板 的 一个 第三 - 速度
[træns'pɒntaɪn] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði][p'rez(ə)nt] [deɪ] .
transpontine theatre of the present day .
桥脑 剧院 的 这 展示 天 .
当这位有趣的人物被搬上当今三流跨海峡剧院的舞台时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktə'resk] - ['lʊkɪŋ] [pɜːrs(ə)n] [ɪ'hʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt]
He was a picturesque - looking person enough , but he certainly was not
他 曾是 一个 如画 - 寻找 人 足够的 , 但 他 当然 曾是 不是
[waːn; hwaːn][gɑːn'zɑːləz] ,
Juan Gonzalez ,
胡安 冈萨雷斯 ;
他长相俊美，但肯定不是胡安·冈萨雷斯。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɔːr] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'zembləns] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
to whom he bore no more resemblance than I did .
到 谁 他 钻孔 不 更多的 相似 比 我 做过 .
他跟我长得一点也不像。

[kɜːtəneɪ, 'kɔːrtneɪ][ænd; ənd][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] [ɪn] [sə'rpraɪz] , [bʌt; bət] [niːðər] [ʌv; əv][juː'es]
Courtenay and I glanced at each other in surprise , but neither of us
考特尼 和 我 瞥了一眼 在 每个 其他 在 惊喜 , 但 两者都不 的 我们
[sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
said a word .
说 一个 单词 .
我和考特尼惊讶地对视了一眼，但我们俩都没说话。

“ - ['^rɑːθiːɑːs][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈɑːnɜːd] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , ['eksələnsiːz] , ” [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] ,
“ Muchisimos gracias for your honoured invitation , excellencies , ” said our friend ,
“ - 谢谢 为了 你的 荣幸 邀请 , 卓越 , ” 说 我们的 朋友 ,
[ə'gen] ['bəʊɪŋ] ['ɔːkwərdli] ,
again bowing awkwardly ,
再次 鞠躬 尴尬地 ,
“非常感谢各位阁下的盛情邀请，”我们的朋友说着，又尴尬地鞠了一躬。

[æz; əz][hi; hi][slɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][si:t] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
as he slid into a seat at the head of the table ,
作为 他 滑行 进入 一个 座位 在 这 头 的 这 桌子 ,
他滑进餐桌主位的座位 ,

[ˈliːvɪŋ] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ][ænd; ænd][em ˈiː][tuː; tə] [stoʊ] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɒkəz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ]
leaving Courtenay and me to stow ourselves on the lockers , **one on each**
离开 考特尼 和 我 到 存放 我们自己 在 这 储物柜 , 一 在 每个
[saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
side of him .
边 的 他 .

于是, 我和考特尼只好各自坐在他的两侧储物柜上。
“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][frənˈsɪskoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈrestɪd] [ˈsaʊndli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
“ **I am gratified to learn from Francisco that you rested soundly during the night**
“ 我 是 满意 到 学习 从 弗朗西斯科 那 你 休息 稳固地 期间 这 夜晚
[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlʌkə] [wʊd] [pruːv] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I was afraid the motion of the felucca would prove disagreeable to you .
我 曾是 害怕的 这 运动 的 这 帆船 会 证明 令人不快的 到 你 .
“从弗朗西斯科那里得知你昨晚睡得很好, 我感到很欣慰。我还担心帆船的摇晃会让你感到不舒服呢。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [brɪːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ɔːl] [naɪt] ,
We have had a fine breeze from the eastward all night ,
我们 有 有 一个 美好的 微风 从 这 向东 全部 夜晚 ,
昨晚一直吹着从东面吹来的习习凉风。

[ænd; ænd][lɑː] - [ɪz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈstɜːrɪn][ʌv; əv][juː ˈes] . “
and La Guayra is now nearly a hundred miles astern of us . ”
和 拉 - 是 现在 几乎 一个 百 英里 倒车 的 我们 . ”
拉瓜伊拉现在位于我们后方近一百英里处。

“ [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [nuːz] , ” [aɪ] [rɪˈmɑːkt] .
“ **That is good news** , ” **I remarked** .
“ 那 是 好的 消息 , ” 我 评论 .
“那真是个好消息,”我说道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə][juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **But why should you have anticipated any evil results to us from the**
“ 但 为什么 应该 你 有 预期 任何 邪恶的 结果 到 我们 从 这
[ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] ?
motion of the craft ?
运动 的 这 工艺 ?
“但是, 你为什么会预料到飞行器的运动会给我们带来任何不良后果呢? ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][naɪt] [əˈwer] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [wel] [ˈsiːznd] [ˈseɪləz] ? “
Are you not aware that we are pretty well seasoned sailors ? ”
是 你 不是 意识到的 那 我们 是 漂亮的 出色地 经验丰富的 水手们 ? ”
难道你不知道我们都是经验丰富的航海家吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpænjən] ; “ [aɪ][wʌz; wəz][naɪt] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **No** , ” **said our companion ;** “ **I was not aware of it** .
“ 不 , ” 说 我们的 伴侣 ; ” 我 曾是 不是 意识到的 的 它 .
“不,”我们的同伴说, “我并不知道。”

[wen] [aɪ] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][send] [ˈneɪv(ə)l][ˈɑːfəsərz][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
When I urged the captain - general to send naval officers I understood him to
什么时候 我 敦促 这 队长 - 一般的 到 发送 海军 警官 我 理解 他 到
[seɪ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [nʌn] [əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
say that he had none available for the service ,
说 那 他 有 没有任何 可用的 为了 这 服务 ,
当我敦促总司令派遣海军军官时, 我理解他的意思是说他没有军官可以执行这项任务。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [tuː] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [məˈriːnz] .
but that he would send two officers of marines .
但 那 他 会 发送 二 警官 的 海军陆战队 .

但他表示会派两名海军陆战队军官前往。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz][prəˈpouz(ə)l] ,
I did not like his proposal ,
我 做过 不是 喜欢 他的 提议 ,

我不喜欢他的提议。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and I am very glad to find that he has thought better of it .
和 我 是 非常 高兴的 到 寻找 那 他 有 想法 更好的 的 它 .

我很高兴地发现他已经改变了主意。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] — [ˈiːv(ə)n] [ðoo] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [məˈriːn] — [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈsaʊndɪŋz] ,
What can a soldier — even though he be a marine — know about soundings ,
什么 能 一个 士兵 — 甚至 尽管 他 是 一个 海洋 — 知道 关于 探测 ,

[ænd; ənd] [ˈbeərɪŋz] , [ænd; ənd] [siː] - [maːrks] ?
and bearings , and sea - marks ?
和 轴承 , 和 海 - 标记 ?

即使是海军陆战队员，对测深、方位和航标又能了解多少呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,
And the entrance to the place is very difficult indeed , as you will see ,
和 这 入口 到 这 地方 是 非常 难的 的确 , 作为 你 将要 看 ,

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

正如你们即将看到的，先生们，进入这个地方确实非常困难。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . “
when we come to it . ”
什么时候 我们 来 到 它 . ”

到时候再说吧。”

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [θɔːt] [aɪ] ,
“ **What in the world is the man talking about ?** ” **thought I** ,
” 什么 在 这 世界 是 这 男人 说 关于 ? ” 想法 我 ,

“这人到底在说什么？”我心想。

[ˈglænsɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
glancing across the table at Courtenay to see what he thought of it .
瞥了一眼 穿过 这 桌子 在 考特尼 到 看 什么 他 想法 的 它 .

他瞥了一眼桌子对面的考特尼，想看看他对这件事的看法。

[ðæt] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈelɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ɪnˈkwærɪŋ.lɪ] ,
That irrepressible young gentleman elevated his eyebrows inquiringly ,
那 不可抑制的 年轻的 绅士 升高 他的 眉毛 询问地 ,

那位活泼的年轻绅士疑惑地挑了挑眉。

[tɪpt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [ˌpretərˈnætʃrəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] — [ˈaʊər; ɑːr][hoʊst]
tipped me a wink of preternatural significance with his left eye — our host
倾斜 我 一个 眨眼 的 超自然 意义 和 他的 左边 眼睛 — 我们的 主持人

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [kɜːtəneɪz] [ˈstɑːrbɔːrd] [hænd] — [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈvɒʊtɪd] [hɪmˈself] [moʊst]
was sitting on Courtenay's starboard hand — and then devoted himself most
曾是 坐着 在 考特尼的 右舷 手 — 和 然后 奉献 他自己 最多

[əˈsɪdʒuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [ˈsnæpər] [ɔːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbrekfəstɪŋ] .
assiduously to the red snapper off which he was breakfasting .
勤勉地 到 这 红色的 鲷鱼 离开 哪个 他 曾是 早餐 .

他用左眼向我眨了眨眼，那眼神意味深长——我们的主人当时正坐在考特尼的右舷——然后全神贯注地享用着他早餐吃的红鲷鱼。

“ [haʊ] [b:ŋ] [du:] [ju:; jə] ['rekən] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] ?
“ **How long do you reckon it will take us to make the run ?**
“ 如何 长的 做 你 估计 它 将要 拿 我们 到 制作 这 跑步 ?
“你估计我们跑完这段路需要多长时间? ”

“ [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z]
“ **I asked , with the view of maintaining the conversation rather than because**
“ 我 问 , 和 这 看法 的 保持 这 对话 相当 比 因为
[ʌv; əv] [maɪ] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
of my comprehension of it .
的 我的 理解 的 它 .
“我问这个问题，是为了继续对话，而不是因为我理解了对话的内容。”

“ [wel] , “ [sed] ['aʊər; ɑ:r] [pɪktʃə'resk] [frend] , “ [let] [em 'i:] ['rekən] .
“ **Well , “ said our picturesque friend , “ let me reckon .**
“ 出色地 , “ 说 我们的 如画 朋友 , “ 让 我 估计 .
“嗯,”我们这位富有诗意的朋友说, “让我来算算。”

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['θɜ:rzdeɪ] .
To - day is Thursday .
到 - 天 是 周四 .
今天是星期四。

[ɪf] [ðɪs] [bri:z] [hoʊldz] ['stedi] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] [keɪp] - [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] [nekst]
If this breeze holds steady we ought to be off Cape Irois about daybreak next
如果 这 微风 持有 稳定的 我们 应该 到 是 离开 岬 - 关于 拂晓 下一个
[ˈwenzdeɪ] [ˈmɔ:ɾniŋ] .
Wednesday morning .
周三 早晨 .
如果这股微风持续下去，我们应该会在下周三清晨天亮时离开艾罗伊斯角。

[ðen] , [ən'les] [ðə; ði] [wɪnd] ['hedz] [ju: 'es] ,
Then , unless the wind heads us ,
然后 , 除非 这 风 头部 我们 ,
那么，除非风向与我们相向，

[wi:; wi] [meɪ] [hoʊp] [tu:; tə] ['weðər] [keɪp] - [ə'baʊt] ['sʌnset] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ;
we may hope to weather Cape Maysi about sunset the same day ;
我们 可能 希望 到 天气 岬 - 关于 日落 这 相同的 天 ;
我们或许可以期待在当日日落时分抵达梅西角；

['æftər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bri:z] [wel] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:rbərd] ['kwɔ:rtər] ,
after which we may expect to have the breeze well on our starboard quarter ,
后 哪个 我们 可能 预计 到 有 这 微风 出色地 在 我们的 右舷 四分之一 ,
之后我们预计右舷后方会吹来强劲的微风。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'nɜ:b(ə)] [ju: 'es] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [rʌn] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði]
which will enable us to complete the run in good time to pass through the
哪个 将要 使能够 我们 到 完全的 这 跑步 在 好的 时间 到 经过 通过 这
[bɑ:rkɔ:ʊs] [tʃæn(ə)] [ænd; ənd] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] [æŋkəɾɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ˈnaɪtʃ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:lɔʊɪŋ] ['fraɪdeɪ]
Barcos Channel and reach our anchorage before nightfall on the following Friday
巴科斯 渠道 和 抵达 我们的 安克雷奇 前 黄昏 在 这 下列的 星期五
[ɪ:vniŋ] . “
evening . “
晚上 . “
这样一来，我们就能及时完成航程，穿过巴科斯海峡，并在下周五晚上天黑前抵达我们的锚地。”

“ [ɑ:] ! “ [rɪ'mɑ:kt] ['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] ,
“ **Ah ! “ remarked Courtenay ,**
“ 啊 ! “ 评论 考特尼 ,
“啊! ”考特尼说道。

[æz; əz] ['ku:lɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [drɪft] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr]
as coolly as though he fully understood the whole drift of this singular
作为 冷静地 作为 尽管 他 完全 理解 这 所有的 漂移 的 这 单数
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他神情冷静，仿佛完全理解了这场特殊对话的全部走向。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [rɪˈmeɪnz] [ˈfeɪvərəbl] .
“ a little over a week , if the weather remains favourable .
“ 一个 小的 超过 一个 星期 , 如果 这 天气 遗迹 有利 .
“如果天气保持良好，大概需要一周多一点的时间。”

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] ,
When you say that the entrance is difficult ,
什么时候 你 说 那 这 入口 是 难的 ,
当你说入口很难的时候，

[duː][juː; jʊ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][bəːrkoʊs] [ˈtʃæn(ə)l] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ɔːr][tuː; tə] — ? “
do you refer to the Barcos Channel more particularly or to — ? ”
做 你 参考 到 这 巴科斯 渠道 更多的 特别 或者 到 — ? “
您指的是巴可斯频道，还是指——？

“ [oʊ] [noʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; “ [ðæt] [ɪz] [iːzi] [ɪˈnʌf] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt]
“ Oh no ! ” was the reply ; “ that is easy enough — for a small vessel of light
“ 哦 不 ! ” 曾是 这 回复 ; “ 那 是 简单的 足够的 — 为了 一个 小的 血管 的 光
[draːft] ,
draught ,
草稿 ,

“哦，不！”对方回答说，“那很容易——对于一艘吃水浅的小船来说，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈɔːkwərd] [ˈpleɪsɪz][ðer; ðər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]
that is to say — although there are one or two awkward places there which I will
那 是 到 说 — 虽然 那里 是 一 或者 二 尴尬的 地方 那里 哪个 我 将要
[pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] ;
point out to you ;
观点 出去 到 你 ;

也就是说——虽然其中有一两处不太好的地方，我会指出来；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ləˈguːn] [ɪtˈself] [wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌb(ə)l]
but it is the entrance to the lagoon itself which will give you the most trouble
但 它 是 这 入口 到 这 泻湖 本身 哪个 将要 给 你 这 最多 麻烦
.
“
“
:
- “
.

但真正会让你遇到最大麻烦的是泻湖的入口处。

“ [prɪˈsaɪsli] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , “ [sed] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] ,
“ Precisely ; that is what we have been given to understand , “ said Courtenay ,
“ 恰恰 ; 那 是 什么 我们 有 到过 给定 到 理解 , “ 说 考特尼 ,
“正是如此；我们一直以来都被灌输的是这样理解的,”考特尼说道。

[əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][juː ˈes][bəʊθ] .
addressing himself to us both .
解决 他自己 到 我们 两个都 .

他同时对我们俩说话。

“ [aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ? “
“ I presume you have a chart of the place ? ”
“ 我 估 你 有 一个 图表 的 这 地方 ? ”
“我想你们应该有这个地方的地图吧？ ”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] ; “ [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ˈsɜːveɪd] ,
“ **No** , ” **said** **our** **friend** ; “ **the** **place** **has** **never yet been surveyed** ,
“ 不 , ” 说 我们的 朋友 ; “ 这 地方 有 绝不 然而 到过 调查 ,
“不,”我们的朋友说,“这个地方从未被勘测过。”

[ænd; ænd] [dʒɪˈsepɪ] [wɪl] [nɑːt] [pəˈmɪt] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [saʊnd] [ˈeniwɪər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə]
and **Giuseppe** **will** **not** **permit** **anyone** **to** **sound** **anywhere** **within** **the** **entrance** **to**
和 朱塞佩 将要 不是 允许 任何人 到 声音 任何地方 之内 这 入口 到
[ðə; ði] [ləˈɡuːn] .
the lagoon .
这 泻湖 .

朱塞佩不允许任何人在泻湖入口处的任何地方发出声响。

[aɪ][tuːld][ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɛstʃən] .
I **told** **the** **captain** - **general** **this** **when** **he** **asked** **me** **the** **same** **question** .
我 讲述 这 队长 - 一般的 这 什么时候 他 问 我 这 相同的 问题 .
当总司令问我同样的问题时,我告诉了他。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? “
Did **he** **not** **mention** **this** **to** **you** ? ”
做过 他 不是 提到 这 到 你 ? “
他没跟你提过这件事吗?

“ [noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , ” [sed] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ɪˈmædʒɪnəbl] ;
“ **No** , **he** **did** **not** , ” **said** **Courtenay** , **with** **all** **the** **seriousness** **imaginable** ;
“ 不 , 他 做过 不是 , ” 说 考特尼 , 和 全部 这 严肃 可以想象的 ;
“不,他没有,”考特尼一本正经地说;

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **he** **never** **said** **a** **word** **to** **me** **about** **it** .
“ 他 绝不 说 一个 单词 到 我 关于 它 .
“他从未就此事跟我提起过一个字。”

[dɪd][hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
Did **he** **mention** **it** **to** **you** ? ” **with** **a** **glance** **across** **the** **table** **at** **me** .
做过 他 提到 它 到 你 ? “ 和 一个 瞥一眼 穿过 这 桌子 在 我 .
他跟你提过这件事吗?“说着,他瞥了我一眼桌子对面的我。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][fərˈɡaːt][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːrɪ] .
“ **Not** **a** **word** , ” **said** **I** . “ **I** **suppose** **he** **forgot** **it** **in** **his** **hurry** .
“ 不是 一个 单词 , ” 说 我 . “ 我 认为 他 忘了 它 在 他的 匆忙 .
“一句话也没说,”我说。“我想他匆忙之中可能忘了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] , “ [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [wʌn] ,
You **must** **understand** , ” **I** **continued** , **turning** **to** **the** **unknown** **one** ,
你 必须 理解 , “ 我 持续 , 转弯 到 这 未知 一 ,
“你必须明白,”我继续说道,转向那个陌生人。

“ [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , [ðɪs] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]
“ **that** **so** **far** **as** **we** **are** **concerned** , **this** **business** **has** **been** **arranged** **in** **the**
“ 那 所以 远的 作为 我们 是 担心的 , 这 商业 有 到过 安排 在 这
[moʊst] [ˈhɜːrɪd] [ˈmænər] ,
most **hurried** **manner** ,
最多 慌忙 方式 ,

“就我们而言,这笔交易的安排极其仓促。”

[ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [əˈpɑːn] [ˈeni] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and **we** **must** **look** **to** **you** **for** **enlightenment** **upon** **any** **points** **which** **the**
和 我们 必须 看 到 你 为了 启示 之上 任何 积分 哪个 这
[ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] [meɪ] [hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː ˈes] . “
captain - **general** **may** **have** **omitted** **to** **explain** **to** **us** . ”
队长 - 一般的 可能 有 省略 到 解释 到 我们 . “

对于总司令可能遗漏向我们解释的任何事项,我们都必须向您寻求指点。”

“ [oʊ] , [jes] !
“ **Oh , yes !**
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

[ə'ʃʊərədli] , - , [ə'ʃʊərədli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sætɪs'fæktəri] [rɪ'plai] .
assuredly , señors , assuredly , " was the satisfactory reply .
当然 , - , 当然 , " 曾是 这 令人满意的 回复 .

“当然可以，先生们，当然可以。”这是令人满意的回答。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][pa:rt][ʌv; əv][maɪ] ['bɑ:rgən] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
“ **It is part of my bargain , you know .** ”
“ 它 是 部分 的 我的 便宜货 , 你 知道 . ”

“你知道，这是我协议的一部分。”

" [kwaɪt] [soʊ] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ˈkɜ:tənɪ, ˈkɔrtneɪ] .
“ **Quite so , " chimed in Courtenay .**
“ 相当 所以 , " 齐声说道 在 考特尼 .

“正是如此，”考特尼插嘴道。

" [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,
“ **And if , as my friend and I talk the matter over ,**
“ 和 如果 , 作为 我的 朋友 和 我 讲话 这 事情 超过 ,

“如果我和我的朋友讨论这件事的时候，

[wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:l'tə'geðər] [klɪr] ,
we happen to come to something which is not altogether clear ,
我们 发生 到 来 到 某物 哪个 是 不是 共 清除 ,

我们碰巧遇到了一些不太清楚的事情，

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
we will not fail to apply to you .
我们 将要 不是 失败 到 申请 到 你 .

我们一定会向您发出申请。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫游者的秘密：古巴海盗岛(The Rover's Secret A Tale of the Pirate Cays)

第7/19页

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
By the by ,
经过 这 经过 ,

顺便一提，

[duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [sɪˈgɑːr][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [smaːrt]
do you happen to have such a thing as a decent cigar on board this smart
做 你 发生 到 有 这样的 一个 事物 作为 一个 体面的 雪茄 在 木板 这 聪明的
[ˈlɪt(ə)l] [fəˈlʌkə] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ?
little felucca of yours ?
小的 帆船 的 你的 ?

你这艘漂亮的小帆船上有没有碰巧有像样的雪茄？

" [ˈaʊər; aːr][ˌɪntərˈlɑːkjətər] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmerɪ]
" **Our interlocutor glanced from one to the other of us with a merry**
" 我们的 对话者 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 的 我们 和 一个 欢乐
[ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
twinkle in his eye ,
闪烁 在 他的 眼睛 ,

“我们的谈话者目光在我们两人之间来回扫视，眼中闪过一丝愉悦的光芒，

[æz; əz] [ðoʊ] [kɜːtəneɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [veɪld] [ðə; ði] [best] [dʒoʊk][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
as though Courtenay's innocent inquiry veiled the best joke he had heard
作为 尽管 考特尼的 清白的 询问 含蓄 这 最好的 开玩笑 他 有 听到
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

仿佛考特尼无意的询问掩盖了他很久以来听过的最好笑的笑话。

" [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [sɪˈgɑːr] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **A decent cigar !** " **said he** .
" 一个 体面的 雪茄 ! " 说 他 .

“一支不错的雪茄！”他说。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" **Ha ! ha !**
" 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] , [ðen] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [els] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔːr; fər][wʌn] , [ˈdʒent(ə)lmən]
if I have not , then I don't know where else you should look for one , gentlemen
如果 我 有 不是 , 然后 我 不 知道 在哪里 别的 你 应该 看 为了 一 , 先生们
.
:
.

如果我没有，那我也不知道你们还能去哪里找了，先生们。

[əˈlaʊ] [em ˈiː] .
Allow me .
允许 我 .

请允许我这样做。

” [ænd; ənd] , [ˈpʊʃɪŋ] [pæst][,em ˈi:] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæftər][pa:rt][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑ:kər] ,
” And , pushing past me to the after part of the locker ,
” 和 , 推动 过去的 我 到 这 后 部分 的 这 储物柜 ,
“然后, 他从我身边推开, 走到储物柜的后面,

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][lɪd][ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ][bɑ:ks][ˌʌv; əv] [wiːdz] [wɪt] [hiː; hi][leɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl]
he raised a lid and produced a box of weeds which he laid upon the table
他 提高 一个 盖 和 生产 一个 盒子 的 杂草 哪个 他 铺设 之上 这 桌子
.
:
.

他掀开盖子, 拿出一盒杂草, 放在桌子上。
[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [baʊ; boʊ] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəmˈpænjən]
Then , with an awkward bow , he said , as he made for the companion
然后 , 和 一个 尴尬的 弓 , 他 说 , 作为 他 制成 为了 这 伴侣
- [ˈlædər] :
- ladder :
- 梯子 :

然后, 他笨拙地鞠了一躬, 一边走向舷梯一边说道:
” [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪniʃt] [ˈbrekfəst] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪl] [send] [frənˈsɪskoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [klɪr]
” If you have finished breakfast , gentlemen , I will send Francisco down to clear
” 如果 你 有 完成的 早餐 , 先生们 , 我 将要 发送 弗朗西斯科 向下 到 清除
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

“先生们, 如果你们已经吃完早餐了, 我会让弗朗西斯科下去收拾餐桌。”
” [ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .
” Chapter Eleven .
” 章 十一 .

“第十一章。
[ˈkæptɪn] - [imˈpɑ:ts] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
Captain Carera imparts some interesting information .
队长 - 赋予 一些 有趣的 信息 .

卡雷拉船长透露了一些有趣的信息。
[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ˈi:ðər] [ˌʌv; əv][juː ˈes] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [wʌn][hæd; həd] [ɪˈmɜ:rdʒd]
Not a word was said by either of us until the unknown one had emerged
不是 一个 单词 曾是 说 经过 任何一个 的 我们 直到 这 未知 一 有 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [hɪmˈself] [wel] [aʊt][ˌʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑ:t] .
from the companion and removed himself well out of ear - shot .
从 这 伴侣 和 已移除 他自己 出色地 出去 的 耳朵 - 射击 .

我们两人一句话也没说, 直到那个陌生人从同伴身上出来, 远远地走远了, 我们才听到他说话。
[ðen] , [æz; əz][ˈkɜ:tənɪ, ˈkɔrtneɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][sɪˈgɑ:r] - [bɑ:ks] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][,em ˈi:] , [ˈæftər]
Then , as Courtenay pushed the cigar - box across the table to me , after
然后 , 作为 考特尼 推动 这 雪茄 - 盒子 穿过 这 桌子 到 我 , 后
[səˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [wiːd] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
selecting a weed for himself ,
选择 一个 杂草 为了 他自己 ,

然后, 考特尼给自己挑了一株野草后, 把雪茄盒推到我面前。
[hiː; hi] [lʊkt] [,em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
he looked me in the face and , with a mischievous twinkle in his eye ,
他 看起来 我 在 这 脸 和 , 和 一个 恶作剧 闪烁 在 他的 眼睛 ,
[rɪˈmɑ:kt] :
remarked :
评论 :

他看着我的脸, 眼中闪过一丝狡黠的光芒, 说道:

“ [wel] , [læ'selz] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] ?
“ **Well , Lascelles , what is your interpretation of this riddle ?**
“ 出色地 , 拉塞尔斯 , 什么 是 你的 解释 的 这 谜语 ?
“那么, 拉斯塞尔斯, 你如何解读这个谜语呢? ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'lʌkə] ?
What is the character of this felucca ?
什么 是 这 特点 的 这 帆船 ?
这艘三角帆船的特点是什么?

[hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] ['skɪpər] ?
Who and what is her skipper ?
WHO 和 什么 是 她 船长 ?
她的船长是谁?

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [baʊnd] ? “
And whither are we bound ? ”
和 往哪里去 是 我们 边界 ? “
我们究竟要去往何方?

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [aɪ] , “ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Hush ! ” said I , “ here comes the boy .**
“ 嘘 ! ” 说 我 , “ 这里 来 这 男生 .
“嘘! ”我说, “孩子来了。”

[wi:; wi][æɫ; ʃəl][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɔ:kwərd] [fɪks] [ən'les] [wi:; wi] [ki:p] [ə; eɪ] ['veri]
We shall find ourselves in an exceedingly awkward fix unless we keep a very
我们 将 寻找 我们自己 在 一个 非常 尴尬的 使固定 除非 我们 保持 一个 非常
[braɪt] ['lʊkʌʊt] .
bright lookout .
明亮的 瞭望台 .

如果我们不保持高度警惕, 我们将陷入极其尴尬的境地。

“ [hɪr] [frən'sɪskoʊ] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Here Francisco entered the cabin and began to clear away the wreck of the**
“ 这里 弗朗西斯科 进入 这 舱 和 开始 到 清除 离开 这 破坏 的 这
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“这时, 弗朗西斯科走进小屋, 开始清理早餐后的残局。

“ [waɪ] , [frən'sɪskoʊ] , [maɪ] [læd] , [ju:; jʊ] [lʊk] [peɪl] .
“ **Why , Francisco , my lad , you look pale .**
“ 为什么 , 弗朗西斯科 , 我的 小伙子 , 你 看 苍白 .
“哎呀, 弗朗西斯科, 我的孩子, 你脸色苍白。”

[ju:; jʊ] ['fɔrli] [du:][nɑ:t] [fi:l] [si:] - [sɪk] , [du:][ju:; jʊ] ? “ [ɪk'skleɪmd] ['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] .
You surely do not feel sea - sick , do you ? ” exclaimed Courtenay .
你 一定 做 不是 感觉 海 - 生病的 , 做 你 ? ” 惊呼 考特尼 .
“你肯定没有晕船吧? ”考特尼惊喊道。

“ [si:] - [sɪk] !
“ **Sea - sick !**
“ 海 - 生病的 !
“晕船!

[oʊ] , [noʊ] ! “ [sed] [ðə; ði] [læd] .
oh , no ! ” said the lad .
哦 , 不 ! ” 说 这 小伙子 .
“哦, 不! ”男孩说道。

“ [aɪ][gɑ:t][ˈoʊvər][ɔ:l] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] . ”
“ **I got over all that long ago** . ”
“ 我 得到 超过 全部 那 长的 前 . ”

“我很久以前就释怀了。”

“ [ɑ:] , [ɪn'di:d] ! ” [ri'mɑ:kt] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [mɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ɔ:f] - [hænd] [ˈmænər] .
“ **Ah , indeed ! ” remarked my fellow - mid in his usual off - hand manner** . ”
“ 啊 , 的确 ! ” 评论 我的 同伴 - 中 在 他的 通常 离开 - 手 方式 . ”
“啊，确实如此！”我的同伴用他惯常漫不经心的语气说道。

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [wʌt] [meɪ] - [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] - [mi:n] ? ”
“ **And , pray , what may ' long ago ' mean ?** ”
“ 和 , 祈祷 , 什么 可能 - 长的 前 - 意思是 ? ”

“那么，‘很久以前’究竟是什么意思呢？”

[ləest] [ˈvɔɪdʒ] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪdʒ] [brɪfɔ:r] — [θri:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] — [sɪks] [mʌnθs] — [ə; eɪ] [jɪr] ? “
Last voyage , or the voyage before — three months ago — six months — a year ? ”
最后的 航程 , 或者 这 航程 前 — 三 几个月 前 — 六 几个月 — 一个 年 ? ”
是上一次航行，还是上上一次航行——三个月前、六个月前还是一年前？

“ [mɔ:r] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , [seɪnjɔ:r] . ”
“ **More nearly two years ago , señor** . ”
“ 更多的 几乎 二 年 前 , 先生 . ”

“差不多两年前，先生。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [tu:] [ˈjɪrz] [kʌm] [nekst] [mʌnθ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] . ”
I shall have been to sea two years come next month , ” was the reply .
我 将 有 到过 到 海 二 年 来 下一个 月 , “ 曾是 这 回复 . ”

“下个月我就出海两年了，”他回答说。

“ [tu:] [ˈjɪrz] , [eɪ] ! ”
“ **Two years , eh !** ”
“ 二 年 , 嗯 ! ”

“两年了，是吧！ ”

[waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfrɪkt] [ˈvetərən] , [ə; eɪ][ˈregjələɹ][oʊld] [si:] - [dɔ:g] , [frənˈsɪskoʊ] ,
Why , you are a perfect veteran , a regular old sea - dog , Francisco ,
为什么 , 你 是 一个 完美的 老将 , 一个 常规的 老的 海 - 狗 , 弗朗西斯科 ,
弗朗西斯科，你可是个十足的老水手，一个真正的老水手啊！

“ [kənˈtɪnju:d] [ˈkɜ:tənɪ, ˈkɔrtneɪ][æz; əz][hi; hi] [eksˈheɪld] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [peɪl] - [blu:] [smoʊk] [frʌm; frəm]
“ **continued Courtenay as he exhaled a wreath of pale - blue smoke from**
“ 持续 考特尼 作为 他 呼气 一个 花圈 的 苍白 - 蓝色的 抽烟 从
[hɪz; ɪz] [pɜ:rst] - [ʌp] [lɪps][ænd; ənd] [wɑ:tɪt] [aɪ ˈti:][goʊ] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ɪn][fænˈtæstɪk] [riθs] [ʌp] [θru:]
his pursed - up lips and watched it go curling in fantastic wreaths up through
他的 攥紧 - 向上 嘴唇 和 观看 它 去 冰壶 在 极好的 花圈 向上 通过
[ðə; ðɪ][ˈoʊpən][skaɪ] - [laɪt] .
the open sky - light .
这 打开 天空 - 光 . ”

“库特尼继续说道，他抿着嘴唇，吐出一圈淡蓝色的烟雾，看着它卷曲成奇妙的花环，从敞开的天窗升腾而起。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpaɪntə] ? ”
“ **And have you been all that time in the Pinta ? ”**
“ 和 有 你 到过 全部 那 时间 在 这 平塔 ? ”

“你一直都待在平塔河吗？”

“ [jes] , [seɪnjɔ:r] , [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] . ”
“ **Yes , señor , all that time** . ”
“ 是的 , 先生 , 全部 那 时间 . ”

“是的，先生，一直都是这样。”

[ˈkæptɪn] - [ɪz][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Captain Carera is my uncle , you know .
队长 - 是 我的 叔叔 , 你 知道 .

你知道吗, 卡雷拉船长是我的叔叔。

[hiː; hi][əˈdɑːptɪd][em ˈiː] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈseɪlər]
He adopted me when my mother died , and has promised to make a sailor
他 已采用 我 什么时候 我的 母亲 死亡 , 和 有 承诺 到 制作 一个 水手
[ʌv; əv][em ˈiː] . "
of me . "
的 我 : " "

我母亲去世后, 他收养了我, 并承诺要把我培养成一名水手。

" [ɑː] ! [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ˈveri] [gʊd] , [ɪnˈdiːd] , " [went] [ɑːn][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] .
" Ah ! very good of him ; very good , indeed , " went on Courtenay .
" 啊 ! 非常 好的 的 他 ; 非常 好的 , 的确 , " 去 在 考特尼 .

“啊! 他真是太好了; 确实太好了,”考特尼继续说道。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːrði] [ˈfeləʊ] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [frənˈsɪskoʊ] .
" A very worthy fellow that uncle of yours , Francisco .
" 一个 非常 值得 同伴 那 叔叔 的 你的 , 弗朗西斯科 .

“你叔叔弗朗西斯科真是个非常值得尊敬的人。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][ˈpaɪntə] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪd] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ][dʒɔɪnd][hɜːr; hər]
And has the Pinta been engaged in the same trade ever since you joined her
和 有 这 平塔 到过 已订婚的 在 这 相同的 贸易 曾经 自从 你 加入 她
? "
? "
? "

自从你加入平塔号以来, 它一直从事同样的贸易吗?

" [ðə; ði] [seɪm] [treɪd] , [seɪnˈjɔːr] ?
" The same trade , señor ?
" 这 相同的 贸易 , 先生 ?

“还是同样的行业, 先生? ”

[aɪ] — [aɪ] — "
I — I — "
我 — 我 — "

我——我——”

" [ðer; ðər] , [dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][maɪ] [ˈkwestʃən] , [maɪ] [læd] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] .
" There , don't be alarmed at my question , my lad , " interrupted Courtenay .
" 那里 , 不 是 惊慌 在 我的 问题 , 我的 小伙子 , " 中断 考特尼 .

“好了, 孩子, 别对我的问题感到惊讶,”考特尼打断道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] [ənˈles] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
" You need not answer it unless you choose , you know ;
" 你 需要 不是 回答 它 除非 你 选择 , 你 知道 ;

“除非你选择回答, 否则你不必回答这个问题;”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈsiːkrəsi] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
but there is no occasion for secrecy with us .
但 那里 是 不 场合 为了 保密 和 我们 .

但我们之间没有保密的必要。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "
You understand that , do you not ? "
你 理解 那 , 做 你 不是 ? "

你明白这一点, 对吧?

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜr] , ['eksələnsi] .
“ **Well , I don't know , I am sure , excellency** .
“ 出色地 , 我 不 知道 , 我 是 当然 , 阁下 .

“嗯, 我不知道, 但我确信, 卓越。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [həʊ'veər] , [ɔ:r][ju:; jə] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] ,
I suppose it is all right , however , or you would not be here ,
我 认为 它 是全部 正确的 , 然而 , 或者 你 会 不是 是 这里 ,
我想这样也没什么不好, 否则你也不会在这里了。

[soʊ][aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] ['ænsər] .
so I do not mind answering .
所以 我 做 不是 头脑 回答 .

所以我不介意回答。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪd] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] — ['evər] [sɪns] [aɪ]
We have been engaged in the same trade — for the most part — ever since I
我们 有 到过 已订婚的 在 这 相同的 贸易 — 为了 这 最多 部分 — 曾经 自从 我
[dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpaɪntə] . “
joined the Pinta . “
加入 这 平塔 . “

自从我加入平塔号以来, 我们基本上一直从事着同样的行业。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['prɑ:ʃɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [jɜr; jər]['ʌŋk(ə)][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , “
“ **And a pretty profitable business your uncle must have found it** , “
“ 和 一个 漂亮的 有利可图 商业 你的 叔叔 必须 有 成立 它 , “
[ri'mɑ:kt] ['kæ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] .
remarked Courtenay .
评论 考特尼 .

“你叔叔肯定找到了一家非常赚钱的生意,”考特尼说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [ðæt] , [seɪ'njɔ:r] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **I don't know so much about that , señor , “ was the reply** .
“ 我 不 知道 所以 很多 关于 那 , 先生 , “ 曾是 这 回复 .

“我对此不太了解, 先生。”对方回答道。

“ [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprɑ:ʃɪtəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
“ **It used to be profitable enough at first , I believe** ,
“ 它 用过的 到 是 有利可图 足够的 在 第一的 , 我 相信 ,
“我相信, 起初它确实盈利颇丰。”

[wen] [el][kɑ:pi:'tɑ:nəʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
when el capitano had it all in his own hands .
什么时候 el 船长 有 它 全部 在 他的 自己的 双手 .

当船长把一切都掌握在自己手中时。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [dʒɪ'seɪpi] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ˈʌðər] ['treɪdərz] ,
But now that Giuseppe has admitted other traders ,
但 现在 那 朱塞佩 有 承认 其他 交易员 ,

但现在朱塞佩已经接纳了其他交易员,

[wi:; wi][nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] ['haɪər] ['praɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊdʒ] ,
we not only have to pay higher prices for the goods ,
我们 不是 仅有的 有 到 支付 更高 价格 为了 这 商品 ,

我们不仅要为商品支付更高的价格,

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:lsoʊ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][tɜ:rn][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkɑ:rgəʊ] .
but we also have to take our turn with others for a cargo .
但 我们 还 有 到 拿 我们的 转动 和 其他的 为了 一个 货物 .

但是我们也必须和其他人轮流搬运货物。

[ðen] , [tu:] , [dʒi'seɪpi] [hæz; həz][na:t] [bɪn] [soʊ] [veri] ['fɔ:rtʃənət] [ʌv; əv] [leɪt] ;
Then , too , Giuseppe has not been so very fortunate of late ;
然后 , 也 , 朱塞佩 有 不是 到过 所以 非常 幸运 的 晚的 ;

然而，朱塞佩近来运气也不太好；

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kru:zəz] [hæv; həv][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
the British cruisers have given him a great deal of trouble . "
这 英国 巡洋舰 有 给定 他 一个 伟大的 交易 的 麻烦 . "

英国巡洋舰给他制造了不少麻烦。

" [ɑ:] , [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pestələnt] [lɑ:t] , [ðoʊz] ['brɪtɪʃ] — ['ɔ:lweɪz] ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz]
" Ah , yes , they are a pestilent lot , those British — always thrusting their noses
" 啊 , 是的 , 他们 是 一个 瘟疫 很多 , 那些 英国 — 总是 推进 他们的 鼻子

[ɪntu:] [ʌðər] ['pi:pəlz] ['bɪznəs] !
into other people's business !
进入 其他 人们的 商业 !

“啊，是的，那些英国人真是讨厌的一群人——总是爱管闲事！”

" [ə'gri:d] [maɪ] [ʌnə'bæft] [tʃʌm] .
" agreed my unabashed chum .
" 同意 我的 毫不掩饰 密友 .

“我那毫不掩饰的朋友同意了。”

" [wel] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] [tu; tə][em 'i:] , " [jæl; jəl][wi; wi][goʊ][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]
" Well , " he continued to me , " shall we go on deck and take a look
" 出色地 , " 他 持续 到 我 , " 将 我们 去 在 甲板 和 拿 一个 看

[raʊnd] ?
round ?
圆形的 ?

“那么，”他接着对我说，“我们到甲板上四处看看吧？”

[ʌn'ka:mənli] [gʊd] [sɪ'ga:rz] [ði:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌŋkəlz] , [frən'sɪskoʊ] .
Uncommonly good cigars these of your uncle's , Francisco .
不寻常地 好的 雪茄 这些 的 你的 叔叔的 , 弗朗西斯科 .

弗朗西斯科，你叔叔的这些雪茄品质非凡。

[li:v] [ðə; ði][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [maɪ] [læd] , [wɪl] [ji; ji] ?
Leave the box on the table , my lad , will ye ?
离开 这 盒子 在 这 桌子 , 我的 小伙子 , 将要 是的 ?

孩子，把盒子留在桌子上好吗？

" [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wi; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
" On reaching the deck we were now , for the first time ,
" 在 到达 这 甲板 我们 是 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,

“到达甲板后，我们第一次……”

[ɛrɪb(ə)l][tu; tə] [teɪk] [pər'tɪkjələr] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪtʃ] [wi; wi] , [baɪ] [sʌm; səm]
able to take particular note of the vessel on board which we , by some
有能力的 到 拿 特别的 笔记 的 这 血管 在 木板 哪个 我们 , 经过 一些

[ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['blʌndər] ,
inexplicable blunder ,
无法解释的 错误 ,

能够特别留意船上的那艘船，而我们由于某种无法解释的错误，

[ðʌs] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ə; eɪ] ['blʌndər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:pɪtreɪtɪd] [baɪ] ['sʌmbə:di]
thus found ourselves — for that a blunder had been perpetrated by somebody
因此 成立 我们自己 — 为了 那 一个 错误 有 到过 实施 经过 某人

[wi; wi] [naʊ] ['fɒli] ['ri:əlaɪzd] .
we now fully realised .
我们 现在 完全 意识到 .

于是我们发现自己犯了一个错误——我们现在完全意识到，这是某人犯下的。

[ðə; ði][kra:ft] [pru:vɔ] [tu; tə][bi;; bi][ə; ei] ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)] [fə'lʌkə] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sɪksti] [tʌnz] [ɔ:r][soʊ] ;
The craft proved to be a sturdy little felucca of some sixty tons or so ;
这 工艺 已证实 到 是 一个 结实的 小的 帆船 的 一些 六十 吨 或者 所以 ;
事实证明, 这艘船是一艘坚固的小型帆船, 重约六十吨;

[ˈveri] [ˈʃæləʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbi:mi] [ɪn] [prəˈpɔ:r(j)ən] [tu; tə][hɜ:r; həɹ][lenkθ; lenθ] ; [ˈstaʊtli] [bɪlt] ,
very shallow and very beamy in proportion to her length ; stoutly built ,
非常 浅的 和 非常 洞 在 部分 到 她 长度 ; 坚定地 建造 ,
[wɪð; wiθ] [haɪ] ['kwɔ:rtərz] ,
with high quarters ,
和 高的 四分之一 ,
船体较浅, 相对于船身长度而言船宽较大; 结构结实, 船尾较高。

[ænd; ənd] [loʊ] [bʌt; bət] [ˈwaɪdli] - ['flerɪŋ] ['baʊz, 'boʊz] ,
and low but widely - flaring bows ,
和 低的 但 广泛 - 燃烧 弓 ,
弓身低矮但向外张开幅度很大,

[wɪtʃ] [tɔ:st] [ðə; ði] ['si:z] [ə'saɪd][ɪn] [faɪn] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜ:r; həɹ][tu; tə] [θræʃ] [ə'bɔ:n]
which tossed the seas aside in fine style and enabled her to thrash along
哪个 抛掷 这 海域 旁边 在 美好的 风格 和 已启用 她 到 鞭挞 沿着
[wɪð; wiθ] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ] [deks] .
with perfectly dry decks .
和 完美 干燥 甲板 .
它以优美的姿态劈开海浪, 使她能够一路颠簸前行, 甲板却始终保持干燥。

[ʃi;; ji][wʌz; wəz] [rɪgd] [wɪð; wiθ][ə; ei]['sɪŋɡ(ə)] [staʊt] , ['stʌmpi] [mæst] , ['reɪkɪŋ] [wel] [fɔ:rwərd] ,
She was rigged with a single stout , stumpy mast , raking well forward ,
她 曾是 作弊 和 一个 单身的 肥硕 , 矮墩墩 桅杆 , 耙草 出色地 向前 ,
她只有一根粗壮的短桅杆, 向前倾斜角度很大。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] — [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [jɑ:rd][ʌv; əv] [bæm'bu:z] “ [fɪft] ”
upon which was set — by means of an immense yard of bamboos “ fished ”
之上 哪个 曾是 放 — 经过 方法 的 一个 巨大 院子 的 竹子 “ 钓鱼 ”
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
其上放置着——用一大片“钓”在一起的竹子,

[ænd; ənd] [twɔ:s] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft][hɜ:r'self] — [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [læ'tɪn] [ɔ:r][traɪ'æŋɡjələr]
and twice the length of the craft herself — an enormous lateen or triangular
和 两次 这 长度 的 这 工艺 她自己 — 一个 巨大的 斜线 或者 三角形
[seɪl] ,
sail ,
帆 ,
船身长度的两倍——一张巨大的三角帆,

[ðə; ði] [tæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; ei] [staʊt] [roʊp] ['li:diŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] - [end]
the tack of which consisted of a stout rope leading from the fore - end
这 钉 的 哪个 由.....组成 的 一个 肥硕 绳索 领导 从 这 前 - 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][tu; tə][ə; ei] [rɪŋ] - [boʊlt] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [dek] [dʒʌst][fɔ:rwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,
of the yard to a ring - bolt sunk into the deck just forward of the mast ,
的 这 院子 到 一个 戒指 - 螺栓 沉没 进入 这 甲板 只是 向前 的 这 桅杆 ,
其系索由一根粗绳组成, 从横桁的前端连接到桅杆前方甲板上的一个环形螺栓上。

[waɪlst] [ðə; ði] [ʃi:t] ['trævlɔ] [ə'pɑ:n][æn; ən]['aɪərn][hɔ:z; hɔ:s] [wel] [sɪ'kjɔrd] [tu; tə][ðə; ði] ['tæf'reɪl] .
whilst the sheet travelled upon an iron hawse well secured to the taffrail .
而 这 床单 旅行 之上 一个 铁 锚索 出色地 安全 到 这 船尾栏杆 .
帆索沿着牢固地固定在船尾栏杆上的铁缆滑行。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv][hændz][ɑ:n][dek][wen][wi; wi][merd][ʼaʊər; ɑ:r][ə'pɪrəns][,][ʼneɪmli][,]
There were five hands on deck when we made our appearance, namely,
那里是五双手在甲板什么时候我们制成我们的外貌,即,
我们出现时,船上共有五名船员,分别是:

[ðə; ði][ˈskɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhelmzmən]—[hu:] [wɜ:r; wər][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][tʃæt][tə'geðər]—
the skipper and the helmsman — who were having a quiet chat together —
这船长和这舵手—WHO是拥有有一个安静的聊天一起—
[ænd; ənd][θri:] [men][ɪn][ðə; ði][waɪst],
and three men in the waist,
和三名男人在这腰部,
船长和舵手——他们正在低声交谈——以及腰间的三名男子,

[ɑ:n][ðə; ði][ˈweðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dek], [hu:] [wɜ:r; wər][ˈbɪzi][ˈpætɪŋ][ə; eɪ][seɪl].
on the weather side of the deck, who were busy patching a sail.
在这天气边上的这甲板,WHO是忙碌的修补一个帆.
在甲板的迎风面,他们正忙着修补帆。

[ðə; ði][ˈweðər][wʌz; wəz][ˈɡlɔ:riəsli][faɪn],
The weather was gloriously fine,
这天气曾是辉煌地美好的,
天气晴朗极好。

[wɪð; wɪθ][ˈskersli][ə; eɪ][klaʊd][tu:: tə][bi; bi][si:n][ɪn][ðə; ði][klɪr][ˈsæfaɪər][vɔ:lt][ˌoʊvər'hed];
with scarcely a cloud to be seen in the clear sapphire vault overhead;
和几乎一个云到是已见在这清除蓝宝石金库开销;
头顶是湛蓝清澈的天空,几乎看不到一丝云彩;

[ænd; ənd][ə; eɪ][freʃ][ku:l][ˈbri:z][frʌm; frəm][ə'baʊt][i:st]-[nɔ:rθ]-[i:st][wʌz; wəz][ˈrʌflɪŋ][ʌp][ðə; ði]
and a fresh cool breeze from about east - north - east was ruffling up the
和一个新鲜的凉爽的微风从关于东方-北-东方曾是褶皱向上这
[waɪt]-[kæps][tu:: tə][ˈwɪndwərd],
white - caps to windward,
白色的-帽子到迎风,
一股来自东北偏东方向的清凉微风,吹得迎风面的白色浪花泛起阵阵涟漪。

[ˈstreɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ][seɪl][ʌn'tɪl][ðə; ði][jɑ:rd][bent][laɪk][ə; eɪ][ˈfɪʃɪŋ]-[rɔ:d],
straining at the huge sail until the yard bent like a fishing - rod,
紧张在这巨大的帆直到这院子弯曲喜欢一个钓鱼-杆,
他使劲拉着巨大的帆,直到帆桁像钓竿一样弯曲了。

[ænd; ənd][kə'ri:nɪŋ][ðə; ði][ˈɡælənt][ˈlɪt(ə)l][krɑ:ft][tu:: tə][hɜ:r; hər][ˈkʌvərɪŋ]-[bɔ:rd],
and careening the gallant little craft to her covering - board,
和倾斜这英勇小的工艺到她覆盖-木板,
然后,她将这艘英勇的小船猛地撞向了她的甲板。

[waɪlst][aɪ'ti:][droʊv][hɜ:r; hər][ə'ɔ:bɪŋ][æt; ət][ðə; ði][reɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡʊd][ˈɑ:nɪst][naɪn][na:ts][ɪn][ðə; ði]
whilst it drove her along at the rate of a good honest nine knots in the
而它驾驶她沿着在这速度的是一个好的诚实的九绳结在这
[ʼaʊər].
hour.
小时.
同时,它以每小时九节的稳定速度推动着她前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ʼʌðər][seɪl][ˈeniwɪr][ɪn][saɪt],
There was no other sail anywhere in sight,
那里曾是任何其他帆任何地方在视线,
周围没有其他帆船。

[nɔ:r][ɪn'di:d][ˈeniθɪŋ][tu:: tə][dɪ'strækt][ə'tenʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈves(ə)l][hɜ:r'self],
nor indeed anything to distract attention from the little vessel herself,
也不的确任何事物到转移注意力从这小的血管她自己,
也没有任何会分散人们对这艘小船本身的注意力的东西。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈʃoʊlz] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈspɑːkld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
save the shoals of flying - fish which now and then sparkled out from under
节省 这 浅滩 的 飞行 - 鱼 哪个 现在 和 然后 闪闪发光 出去 从 在下面
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrfʊt] [ænd; ənd] [went] [ˈskɪmɪŋ] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ˈliːwərd] ,
our forefoot and went skimming away through the air to leeward ,
我们的 前脚 和 去 撇脂 离开 通过 这 空气 到 背风面 ,
除了偶尔从我们前脚下闪闪发光、掠过空中向背风方向飞去的飞鱼群之外,

[ʌnˈtɪl] [ðei] [ˈvæniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈriːəˈpɪr] , [pərˈhæps] , [nekst][ˈmoʊmənt] ,
until they vanished with a flash , only to reappear , perhaps , next moment ,
直到 他们 消失了 和 一个 闪光 , 仅有的 到 再现 , 也许 , 下一个 片刻 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪnˈvetərət] [foʊ] ,
with their inveterate foe ,
和 他们的 根深蒂固 敌人 ,
直到他们瞬间消失, 但或许下一刻就会与他们宿敌一同重新出现。

[ə; eɪ] [ˈdaːlfɪn] , [ɪn][ˈhɑːt] [pərˈsuːt] .
a dolphin , in hot pursuit .
一个 海豚 , 在 热的 追逐 .
一只海豚, 紧追不舍。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wɪ; wi] [ˈʃoʊd] [ɑːrˈselvz] [əˈblʌv] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The moment we showed ourselves above the companion the skipper rose to his
这 片刻 我们 显示 我们自己 多于 这 伴侣 这 船长 玫瑰 到 他的
[fiːt] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
feet — he had been sitting cross - legged on the deck ,
脚 — 他 有 到过 坐着 叉 - 腿 在 这 甲板 ,
我们刚一出现在同伴上方, 船长就站了起来——他之前一直盘腿坐在甲板上。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbʊlwərkz] — [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [juːˈes] ,
under the weather bulwarks — and joined us ,
在下面 这 天气 堡垒 — 和 加入 我们 ,
在恶劣天气的掩护下——并加入了我们,

[ˈeɪdɪəntli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈsen(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə]
evidently under the impression that it was an essential part of his duty to
显然 在下面 这 印象 那 它 曾是 一个 基本的 部分 的 他的 责任 到
[meɪk] [hɪmˈself] [əˈɡriːəb(ə)] .
make himself agreeable .
制作 他自己 同意 .
显然他认为让自己讨人喜欢是他职责的重要组成部分。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈkɑːmənpleɪs] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] ,
He made some commonplace remark about the weather ,
他 制成 一些 平凡 评论 关于 这 天气 ,
他说了几句关于天气的普通话,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪ; wi][bəʊθ] [ˌvaʊtʃˈseɪft] [ə; eɪ] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [rɪˈspɑːns] ,
to which we both vouchsafed a ready and gracious response ,
到 哪个 我们 两个都 担保 一个 准备好 和 亲切 回复 ,
我们两人都保证会给予积极而友好的回应。

[ˈveri] [ˈfʊli] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][pɪˌkjuːlɪˈærəti][ænd; ənd] [ˈperələs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
very fully realising by this time the peculiarity and perilous nature of our
非常 完全 意识到 经过 这 时间 这 特点 和 危险的 自然 的 我们的
[pəˈzi(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [fəˈlʌkə] — [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
position on board the felucca — a position from which it was ,
位置 在 木板 这 帆船 — 一个 位置 从 哪个 它 曾是 ,
此时, 我们已经非常充分地意识到我们在帆船上所处位置的特殊性和危险性——从这个位置来看,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ðen] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] — [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪ'speʃəli]
utterly impossible for us then to effect a retreat — and being especially
完全地 不可能的 为了 我们 然后 到 影响 一个 撤退 — 和 存在 尤其
[æŋkʃəs] [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [ə'vɜ:rt] ['eni] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['boʊnə]
anxious not only to avert any possibility of a suspicion as to our bona
焦虑的 不是 仅有的 到 避免 任何 可能性 的 一个 怀疑 作为 到 我们的 博纳
[ˈfaɪdz] ,
fides ,
信仰 ,

因此，我们完全不可能撤退——而且我们尤其急于避免任何可能引起他人对我们诚意产生怀疑的情况，

[bʌt; bət] [ˈɔ:lsʊ] [tu:; tə] [ˈekstrækt; ɪk'strækt] [sʌtʃ] [ˈfɜ:rðər] [hɪnts] [æz; əz] [maɪt] [tend] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ,lu:si'deɪʃn]
but also to extract such further hints as might tend to the elucidation
但 还 到 提炼 这样的 更远 提示 作为 可能 趋向 到 这 阐明
[ʌv; əv] [ðæt] [pə'ziʃ(ə)n] .
of that position .
的 那 位置 .

但同时也是为了提取可能有助于阐明该立场的进一步线索。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ʌtərli]
For some time the conversation was of a general and utterly
为了 一些 时间 这 对话 曾是 的 一个 一般的 和 完全地
[ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈkærəktər] ; [æt; ət] [lengθ; lenθ] ,
unimportant character ; at length ,
不重要 特点 ; 在 长度 ,

起初，谈话内容平淡无奇，毫无重要意义；最后，

[haʊ'evər] , - , [ˈeɪdəntli] [rɪ'vɜ:ɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtɑ:pɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌpəmoʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz]
however , Carera , evidently reverting to the topic which was uppermost in his
然而 , - , 显然 恢复 到 这 话题 哪个 曾是 最上层 在 他的
[maɪnd] , [ri'mɑ:kt] :
mind , remarked :
头脑 , 评论 :

然而，卡雷拉显然又回到了他最关心的话题上，说道：

“ [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] , - , [tu:; tə] ['men](ə)n] [tu:; tə] ['mænjuel] , [maɪ] [meɪt] [ðer; ðər] ,
“ I have thought it best , señors , to mention to Manuel , my mate there ,
” 我 有 想法 它 最好的 , - , 到 提到 到 曼努埃尔 , 我的 伴侣 那里 ,
“先生们，我认为最好还是跟我的朋友曼努埃尔提一下，

” [nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['helmzmən] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] ,
” nodding his head toward the helmsman , “ and the rest of the hands ,
” 点头 他的 头 朝向 这 舵手 , “ 和 这 休息 的 这 双手 ,
他朝舵手点了点头，“还有其他船员们。”

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] ['si:mən] ,
the fact that you are both seamen ,
这 事实 那 你 是 两个都 海员 ,
你们俩都是海员，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
and they are as pleased as I was to hear it .
和 他们 是 作为 高兴 作为 我 曾是 到 听到 它 .
他们听到这个消息和我一样高兴。

[ˌaɪˈtiː][hæz; hæz] [meɪd] [ˈmætəɾz] [mʌt] [ˈiziə] [fɔːr; fər][juːˈes][ɔːl] [rəʊnd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌt] [les]
It has made matters much easier for us all round , and very much less
它 有 制成 事情 很多 更轻松 为了 我们 全部 圆形的 , 和 非常 很多 较少的
[ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
dangerous for you ;
危险的 为了 你 ;
这让一切都变得容易得多, 对你来说也危险性大大降低;

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[ˈmænjuel] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [kənˈsent] [tuː; tə][ækt][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [waɪlst]
Manuel thinks that if you will only consent to act as part of the crew whilst
曼努埃尔 思考 那 如果 你 将要 仅有的 同意 到 行为 作为 部分 的 这 全体人员 而
[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ˈhɑːrbər] [ðer; ðər] ,
we are in harbour there ,
我们 是 在 港口 那里 ,
曼努埃尔认为, 如果你只同意在我们停靠港口期间担任船员,

[ænd; ənd] [rɪɡ] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈniːðər] [dʒɪˈsepɪ] [nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [səˈspekt]
and rig accordingly , neither Giuseppe nor any of his people will suspect
和 钻井平台 因此 , 两者都不 朱塞佩 也不 任何 的 他的 人们 将要 怀疑
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
如此一来, 朱塞佩和他的手下都不会怀疑任何事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfriːli] [lʊk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [sʌt]
and you will thus be able to freely look about you and make such
和 你 将要 因此 是 有能力的 到 自由 看 关于 你 和 制作 这样的
[ɑːbzəˈveɪʃənz] [æz; əz] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈkæəri] [aʊt] [jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
observations as will enable you to subsequently carry out your part of the
观察 作为 将要 使能够 你 到 随后 携带 出去 你的 部分 的 这
[skiːm] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] .
scheme with success .
方案 和 成功 .

这样, 你就可以自由地环顾四周, 并进行观察, 从而使你能够随后成功地完成你在计划中的那部分工作。
[ɪf] [aɪˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈkærid] [θruː] [aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] ,
If it can only be carried through it will make all our fortunes ,
如果 它 能 仅有的 是 携带 通过 它 将要 制作 全部 我们的 财富 ,
如果这件事能够顺利进行, 它将使我们所有人的财富都归于尘埃落定。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dəˈbluːn] [stɔːrd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
for they must have doubloons stored away by the caskful by this time .
为了 他们 必须 有 金币 存储 离开 经过 这 一桶 经过 这 时间 .
因为到这个时候, 他们肯定已经囤积了大量的金币。

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈteɪkɪŋ] [əˈkrɔːs] [tuː] [ˈhʌndrəd] [dəˈbluːn] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ,
Why , I am taking across two hundred doubloons this time to trade with ,
为什么 , 我 是 采取 穿过 二 百 金币 这 时间 到 贸易 和 ,
为什么呢? 这次我带了两百枚金币去交易。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈhevər] [ˈteɪkən] [les] [ɪn] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈtrɪps] . "
and I have never taken less in any one of my trips . "
和 我 有 绝不 已采取 较少的 在 任何 一 的 我的 旅行 . "
而且我每次旅行带的东西从来没有比这少过。"

“ [ænd; ənd] [həʊ] [ˈmeni] [ˈtrɪps] [duː][juː; jʊ] [kənˈsɪdə] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌɔːltəˈgeðər] ? ” [æskt]
“ **And how many trips do you consider you have made altogether ?** ” **asked**
“ 和 如何 许多 旅行 做 你 考虑 你 有 制成 共 ? ” 问
[ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] .
Courtenay :
考特尼 :

“那么，你认为自己总共进行了多少次旅行呢？”考特尼问道。

“ [oʊ] , [wel] , [let][em ˈiː] [siː] — [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ˈsɪksti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səˈpoʊz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
“ **Oh , well , let me see — not less than sixty , I should suppose ,** ” **was the**
“ 哦 , 出色地 , 让 我 看 — 不是 较少的 比 六十 , 我 应该 认为 , ” 曾是 这
[ˈænsər] .
answer :
回答 :

“哦，嗯，让我想想——我想应该不少于六十吧，”对方回答道。

“ [ˈsɪksti] [taɪmz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɪvz] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] .
“ **Sixty times two hundred gives twelve thousand** .
“ 六十 时代 二 百 给予 十二 千 :

“六十乘以二百等于一万二千。”

[twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dəˈbluːn] — [ðæt][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [sʌm; səm] [ɪnˈdiːd] , ” [ˈmɜːmɜːd] [aɪ] .
Twelve thousand doubloons — that is a goodly sum indeed , ” **murmured I** .
十二 千 金币 — 那 是 一个 很好 和 的确 , ” 低声说道 我 :

“一万两千杜布隆——那真是一笔巨款啊，”我喃喃自语道。

“ [jes] , ” [ˈænsər] - ; ” [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt][juː; jʊ][məst; məst][eɪ diː ˈdiː] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
“ **Yes ,** ” **answered Carera ;** “ **and to that you must add what the other**
“ 是的 , ” 回答 - ; ” 和 到 那 你 必须 添加 什么 这 其他
[ˈtreɪdərz][hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈkrɒːs] ,
traders have taken across ,
交易员 有 已采取 穿过 ,

“是的，”卡雷拉回答说，“此外，你还必须加上其他贸易商带过来的东西。”

[wɪtʃ] [wɪl] [pərˈhæps] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] .
which will perhaps amount to at least as much more .
哪个 将要 也许 数量 到 在 至少 作为 很多 更多的 :

这或许至少会达到同样的数额。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ðɪ] [ˈspiːfɪː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈkæptʃərd] ,
And there is also the specie which he has captured ,
和 那里 是 还 这 物种 哪个 他 有 捕获 ,

还有他捕获的那个物种，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ˈbɑːrtər] [əˈweɪ] . ”
and which of course he has had no need to barter away . ”
和 哪个 的 课程 他 有 有 不 需要 到 物物交换 离开 : ”

当然，他根本不需要把这些东西拿去交换。”

“ [hwjuː] !
“ **Whew !**
“ 呼! !

“呼！

“ [aɪ] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ˈhwiːld] , [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbɜːrstɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][maɪ] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈdaːkənd]
“ **I involuntarily whistled , a great light suddenly bursting in upon my hitherto darkened**
“ 我 不由自主 吹口哨 , 一个 伟大的 光 突然 爆发 在 之上 我的 迄今为止 变暗
[ˌʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 :

“我不由自主地吹了声口哨，一道耀眼的光芒突然照亮了我之前一片黑暗的理解。

[ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ] [ˈfraʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈheɪsnd] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] :
Courtenay frowned a warning to me , and I hastened on to say :
考特尼 皱眉 一个 警告 到 我 , 和 我 加快 在 到 说 :
考特尼皱着眉头向我发出警告, 我赶紧说道:

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][brɪŋ] [hɔːl] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ That will be a big haul , certainly .
“ 那 将要 是 一个 大的 运输 , 当然 .
“那肯定会是一笔巨大的收获。”

[waɪ] , - , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
Why , Carera , you will be able to retire from the sea altogether ,
为什么 , - , 你 将要 是 有能力的 到 退休 从 这 海 共 ,
卡雷拉, 你完全可以退休, 不再从事海上工作了。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] . “
and live like a gentleman for the rest of your days .”
和 居住 喜欢 一个 绅士 为了 这 休息 的 你的 天 . “
“余生都像个绅士一样生活吧。”

“ [jes] , “ [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈɡluːmɪli] , “ [ɪf] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪz] [wel] [kept] .
“ Yes , “ he responded somewhat gloomily , “ if the secret is well kept .
“ 是的 , “ 他 回应 有些 阴郁地 , “ 如果 这 秘密 是出色地 保留 .
“是的,”他有些沮丧地回答道, “如果秘密能保守好的话。”

[ɪf] [nɔːt] — [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈevər] [ɡets] [əˈbrɔːd] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
If not — if it ever gets abroad that any of us on board here have been the
如果 不是 — 如果 它 曾经 获得 国外 那 任何 的 我们 在 木板 这里 有 到过 这
[miːnz] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [wel] ,
means of — of — well ,
方法 的 — 的 — 出色地 ,

如果不是——如果这件事传到国外, 说我们船上的任何人是——是——好吧,
[ʌv; əv] [bɪˈtreɪn] [dʒɪˈsepɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡæŋ] , [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ]
of betraying Giuseppe and his gang , our lives will not be worth a
的 背叛 朱塞佩 和 他的 帮派 , 我们的 生活 将要 不是 是 值得 一个
[ˌmæɾəˈveɪdi] ;
maravedi ;
马拉维迪 ;

背叛朱塞佩和他的团伙, 我们的性命连一个马拉维迪都不如;
[fɔːr; fər][wɜːr; wər][ɔːl] [hændz][ˈoʊvər][ðər; ðər] , “ — [ˈnɔːdɪŋ] [əˈhed] — “ [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] ,
for were all hands over there , “ — nodding ahead — “ to be taken ,
为了 是 全部 双手 超过 那里 , “ — 点头 前方 — “ 到 是 已采取 ,
因为我们所有人都在那边,”——他朝前方点了点头——“准备带走,

[ðər; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈtreɪdərz] [tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] .
there would still be the traders to reckon with .
那里 会 仍然 是 这 交易员 到 估计 和 .
仍然会有那些不容小觑的交易员。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [kəmˈpliːtli] [spɔːl] [ðər; ðər] [ɡeɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , - ,
We shall completely spoil their game , you know , señors ,
我们 将 完全地 剧透 他们的 游戏 , 你 知道 , - ,
我们会彻底破坏他们的计划, 先生们。

[ænd; ənd] [wer] [ðər; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər]
and where there is so much money to be made out of it they would never
和 在哪里 那里 是 所以 很多 钱 到 是 制成 出去 的 它 他们 会 绝不
[fərˈɡɪv] [juː ˈes] . “
forgive us .”
原谅 我们 : “

而且, 如果能从中牟取暴利, 他们永远不会原谅我们。”

“ [pu:] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] [ri:ə'ʃɒrɪŋli] ， “ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ；
“ **Pooh ！** ” **exclaimed** **Courtenay** **reassuringly** ， “ **have no fear about that** ；

“ 呸 ！ ” 惊呼 考特尼 令人安心 ， “ 有 不 害怕 关于 那 ；

“ 噢！ ”考特尼安慰道，“别担心；

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [get][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ．
they will never get to know how the thing has happened ．
他们 将要 绝不 得到 到 知道 如何 这 事物 有 发生 ．

他们永远不会知道事情的来龙去脉。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [dɪ'pend] [ə'pa:n][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] [ˈki:pɪŋ] [kloʊz] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pa:n]
If you can only depend upon your own people keeping close you may rely upon
如果 你 能 仅有的 依赖 之上 你的 自己的 人们 保持 关闭 你 可能 依靠 之上
[ˈaʊər; ɑ:r][soʊ] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ə'ferz] [ðæt][noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][rest][ə'pa:n][ju:; jʊ] ． ”
our so managing affairs that no suspicion shall rest upon you ． ”
我们的 所以 管理 事务 那 不 怀疑 将 休息 之上 你 ． ”

如果你只能依靠自己的人保持密切联系，那么你可以相信我们会妥善处理事务，不会引起任何人的怀疑。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] — [aɪ] [ˈfɜ:rventli] [hoʊp][soʊ] ！
“ **I hope so — I fervently hope so** ！
“ 我 希望 所以 — 我 热切地 希望 所以 ！

“我希望如此——我热切希望如此！”

“ [ˈmɜ:mɜ:d] - [ˈæŋkʃəsli] ．
“ **murmured Carera anxiously** ．
“ 低声说道 - 焦虑地 ．

“卡雷拉焦急地低声说道。”

“ [ˈrɪtʃɪz] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvælju:] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ˈkɑ:nstənt] [dred] [ʌv; əv]
“ **Riches would be of little value if one had to go about in constant dread of**
“ 财富 会 是 的 小的 价值 如果 一 有 到 去 关于 在 持续的 恐惧 的
[ðə; ði] [ə'sæsənz] [naɪf] ．
the assassin's knife ．
这 刺客的 刀 ．

“如果一个人必须时刻提防刺客的刀子，那么财富就没什么价值了。”

“ [wi:; wi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl][æfər'meɪ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['sentɪmənt] ，
“ **We gave a cordial affirmation to this sentiment** ，
“ 我们 给予 一个 亲切 肯定 到 这 情绪 ，

“我们对此表示了热烈的赞同，

[ænd; ənd] [ðen] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɜ:rði] [ænd; ənd][moʊst][ˈestɪməb(ə)l] [ˈskɪpər] [si:md]
and then noticing that our worthy and most estimable skipper seemed
和 然后 注意到 那 我们的 值得 和 最多 可估量的 船长 似乎
[ˈsʌmwʌt] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][dʒʌst] [ðen] ，
somewhat indisposed for further conversation just then ，
有些 不适 为了 更远 对话 只是 然后 ；

然后注意到我们这位德高望重、令人敬佩的船长似乎不太愿意继续交谈，

['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ][ænd; ənd][aɪ][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə] [tɔ:k] ['mætərz] ['oʊvər] ，
Courtenay and I retired to the cabin to talk matters over ，
考特尼 和 我 退休 到 这 舱 到 讲话 事情 超过 ；

我和考特尼回到小木屋里商量事情。

['hævɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪk'stræktɪd] [sə'fɪ(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es] [ˈprɪti] ['nɪrli] [haʊ]
having at length extracted sufficient information to show us pretty nearly how
拥有 在 长度 提取 充足的 信息 到 展示 我们 漂亮的 几乎 如何
[ðə; ði][lənd] [leɪ] ．
the land lay ．
这 土地 躺 ．

最终我们提取出了足够的信息，可以大致了解这片土地的地形。

[ɑ:n] ['getɪŋ] [bɪ'loʊ] ['mæstər] [kə:təneɪz] [fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kerfəli] [sɪ'lekt] [ə'hʌðər] [sɪ'gɑ:r]
On getting below Master Courtenay's first act was to carefully select another cigar
在 获得 以下 掌握 考特尼的 第一的 行为 曾是 到 小心 选择 其他 雪茄
[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
from the box on the table ,
从 这 盒子 在 这 桌子 ,
下楼后, 库特尼先生做的第一件事就是小心翼翼地从小桌上的盒子里挑选另一支雪茄。

[kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][,mæθə'mæɪtɪk(ə)][,regjʊ'lærəti] , [laɪt] [ðə; ði] [wi:d] ,
cut off the point with mathematical regularity , light the weed ,
切 离开 这 观点 和 数学 规律性 , 光 这 杂草 ,
用数学规律性地切断尖端, 点燃杂草,

[ænd; ʌnd] [ðen] [pʊʃ] [ðə; ði][bɑ:ks][,oʊvər][tu:; tə][,em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] :
and then push the box over to me with the cheerful invitation :
和 然后 推 这 盒子 超过 到 我 和 这 快乐 邀请 :
然后他兴高采烈地把盒子推到我面前, 发出邀请:

" [help] [jɔ:r'self] , [oʊld] ['feləʊ] .
" **Help yourself , old fellow .**
" 帮助 你自己 , 老的 同伴 :
“老兄, 请自便。”

[ˈri:əli] [su:'pɜ:rb] [wi:dz] [ði:z] — [ˈwʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ði:z] [wɜ:r; wər]
Really superb weeds these — wonder what was the name of the ship these were
真的 高超 杂草 这些 — 想知道 什么 曾是 这 姓名 的 这 船 这些 是
[ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] ,
taken out of ,
已采取 出去 的 ,
这些杂草真是太棒了——不知道它们是从哪艘船上取下来的。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯?

" [ðen] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɒkəz] , [ˌplɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['skwerli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
" **Then he seated himself upon the lockers , planted his elbows squarely on the table**
" 然后 他 坐着 他自己 之上 这 储物柜 , 已种植 他的 肘部 完全 在 这 桌子
,
:
,
然后他坐在储物柜上, 双肘稳稳地撑在桌子上。

[ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ʌnd] , [ɪn] [ðɪs] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['elɪɡənt]
rested his chin in the palms of his hands , and , in this by no means elegant
休息 他的 下巴 在 这 棕榈树 的 他的 双手 , 和 , 在 这 经过 不 方法 优雅的
[ˈætɪtʊ:d] ,
attitude ,
态度 ,
他双手托着下巴, 摆出这副姿态, 一点也不优雅。

[pʌft] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [θɪn] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [æt; ət][,em 'i:] .
puffed a long thin cloud of smoke at me .
膨胀的 一个 长的 薄的 云 的 抽烟 在 我 :
他朝我喷出一团细长的烟雾。

[hiː; hi] [ɪn'tentli] [wɑ:tft] [ðə; ði][ˈtaɪni] [riːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk]
He intently watched the tiny wreath for a moment or two , and then broke
他 专注地 观看 这 微小的 花圈 为了 一个 片刻 或者 二 , 和 然后 打破
[graʊnd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
ground by saying :
地面 经过 说 :

他专注地盯着那小小的花圈看了片刻，然后开口说道：

“ [wel] , [ləˈselz] , [oʊld] [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ˈwerəbaʊts] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? ”
“ **Well , Lascelles , old boy , do you happen to know whereabouts we are ?** ”
“ 出色地 , 拉塞尔斯 , 老的 男生 , 做 你 发生 到 知道 下落 我们 是 ? ”
“ 拉斯塞尔斯，老伙计，你碰巧知道我们身在何处吗？ ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ɡʊd] [feɪθ] ;
“ **Certainly , I answered , in perfectly good faith ;**
“ 当然 , ” 我 回答 , 在 完美 好的 信仰 ;
“ 当然，”我回答道，语气十分真诚；

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd]
“ **we are now just about one hundred and twenty miles to the northward**
“ 我们 是 现在 只是 关于 一 百 和 二十 英里 到 这 向北
[ænd; ənd] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][lɑː] - . ”
and westward of La Guayra . ”
和 向西 的 拉 - . ”
“我们现在位于拉瓜伊拉以北偏西大约一百二十英里处。”

“ [priˈsaɪsli] .
“ **Precisely .**
“ 恰恰 .
“ 恰恰。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] — [ɔːlsʊʊ] — [ɪn] — [ðə; ði] — [ˈsentər] — [ʌv; əv] — [ə; eɪ] — [ˈhɑːb(ə)l] ! ” [riˈtɔːtid]
And we are — also — in — the — centre — of — a — hobble ! ” retorted
和 我们 是 — 还 — 在 — 这 — 中心 — 的 — 一个 — 跛行 ! ” 反驳
[ðə; ði] [ˈlaɪvli] [juːθ] ,
the lively youth ,
这 热闹 青年 ,
“而我们——也——身处——困境之中！”这位活泼的年轻人反驳道。

[ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈpresɪvli] [æt; ət] [ˈevri] [wɜːrd][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈemfəsis] .
nodding his head impressively at every word to give it additional emphasis .
点头 他的 头 令人印象深刻 在 每一个 单词 到 给 它 额外的 强调 .
他每说一个字都会用力点头，以示强调。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːb(ə)l] — [ðæts] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
“ **In the centre of a hobble — that's where you and I happen to be at**
“ 在 这 中心 的 一个 跛行 — 那就是 在哪里 你 和 我 发生 到 是 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
the present moment ,
这 展示 片刻 ,
“我们此刻都身处困境之中——这就是我们各自的处境。”

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [mɔːr] [ˈsoʊbərlɪ] .
“ **he continued more soberly .**
“ 他 持续 更多的 清醒地 .
他语气更加严肃地继续说道。

“ [let] [juː ˈes] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
“ **Let us look at the facts of the case .**
“ 让 我们 看 在 这 事实 的 这 案件 .
让我们来看看案件的事实。

[tuː; tə][stɑːrt][wið; wiθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mænɪfestli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃɪp] .
To start with , we are manifestly on board the wrong ship .
到 开始 和 , 我们 是 显然 在 木板 这 错误的 船 .
首先, 我们显然上错了船。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] ,
The crew of that ship ,
这 全体人员 的 那 船 ,
那艘船上的船员们,

[ɔːr] [ðɪs] [ʃɪp] — [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] — [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ,
or this ship — it is all the same in the present case — take us to be ,
或者 这 船 — 它 是全部 这 相同的 在 这 展示 案件 — 拿 我们 到 是 ,
或者这艘船——在目前的情况下都一样——带我们去,

[nɑːt] [tuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fjuːdʒətɪv] ['brɪtɪʃ] ['mɪdʃɪpmən] ['jɜːrniŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrni] [tuː; tə][ðər; ðər]['duːti] ,
not two unfortunate fugitive British midshipmen yearning to return to their duty ,
不是 二 不幸 逃犯 英国 海军学员 渴望 到 返回 到 他们的 责任 ,
不是两名不幸的逃亡英国海军学员, 他们渴望重返岗位。

[bʌt; bət] [tuː] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['neɪvi][tuːld][ɔːf][baɪ] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [moʊst] [rɪ'spektəbl]
but two officers of the Spanish navy told off by that no doubt most respectable
但 二 警官 的 这 西班牙语 海军 讲述 离开 经过 那 不 怀疑 最多 可敬
[oʊld]['dʒent(ə)lmən] — [huːz] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər]
old gentleman — whose acquaintance I regret I have not yet had the honour
老的 绅士 — 谁 熟人 我 后悔 我 有 不是 然而 有 这 荣誉

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] — [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ,
of making — the captain - general ,
的 制作 — 这 队长 - 一般的 ,
但是, 有两名西班牙海军军官被那位无疑非常受人尊敬的老先生——我很遗憾还没有机会结识他——总司令训斥了一顿。

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['duːti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [ges] [æt; ət] ,
to execute a certain duty which we may perhaps make a rough guess at ,
到 执行 一个 肯定 责任 哪个 我们 可能 也许 制作 一个 粗糙的 猜测 在 ,
执行某项任务, 我们或许可以对此做出大致的猜测。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pri'saɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
but as to the precise nature of which we are at present without any
但 作为 到 这 精确的 自然 的 哪个 我们 是 在 展示 没有 任何
['defɪnət] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
definite information .
定 信息 .

但就其具体性质而言, 我们目前还没有任何确切的信息。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] [wið; wiθ][em 'iː][soʊ][fɑːr] ? "
Do you agree with me so far ? "
做 你 同意 和 我 所以 远的 ? "

你目前同意我的观点吗?

" [jes] , " [sed] [aɪ] .
" **Yes , " said I .**
" 是的 , " 说 我 .

"是的,"我说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəsli] ?
" **But why can't you discuss the matter seriously ?**
" 但 为什么 不能 你 讨论 这 事情 严重地 ?

"但是为什么你们不能认真地讨论这个问题呢? "

[aɪˈti:] [meɪ] [pru:v] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][bəuθ][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] ！ ”
It may prove serious enough for us both at any moment , Heaven knows ! ”
它 可能 证明 严肃的 足够的 为了 我们 两个都 在 任何 片刻 , 天堂 知道 ！ ”
天知道, 这事随时都可能对我们俩造成严重后果!

“ [tru:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [oʊ] [ˈlʌvb:rn] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈvɪzɪdʒ] .
” **True for you , O lovelorn youth with the solemn visage .**
” 真的 为了 你 , 哦 失恋的 青年 和 这 庄严 面容 .
“对你来说的确如此, 哦, 面容忧郁、失恋的青年啊。”

[bʌt; bət] [ˈwerfɔ:r] [ðɪs] [ɪˈmoʊ(ə)n] ?
But wherefore this emotion ?
但 因此 这 情感 ?
但这种情绪从何而来?

- [ti ju][ˈhi:noʊ] [mi:ˈentrəs] [kju ju ˈi][el][soʊl] - [ɪz][æz; əz] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [æz; əz]
Becoje tu heno mientras que el sol luciere is as sound a bit of wisdom as
- tu heno 在此期间 que el 索尔 - 是 作为 声音 一个 少量 的 智慧 作为
[ˈeni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈplez(ə)nt] [ˈsoʊdʒ:rn]
any that I have happened to pick up during our exceedingly pleasant sojourn
任何 那 我 有 发生 到 挑选 向上 期间 我们的 非常 令人愉快的 旅居
[æt; ət][la:] - .
at La Guayra .
在 拉 - .
Becoje tu heno mientras que el sol luciere 是我在拉瓜伊拉非常愉快的旅程中偶然学到的一句至理名言。

- [meɪk] [heɪ] [waɪlst] [ðə; ði] [sʌn] [ˈjaɪnz] ！
’ **Make hay whilst the sun shines !**
- 制作 干草 而 这 太阳 闪耀 ！
趁着阳光灿烂赶紧收割干草!

- — [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] — [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈdʊrɪŋ]
’ — **make the most of your opportunities — have all the fun you can during**
- — 制作 这 最多 的 你的 机会 — 有 全部 这 乐趣 你 能 期间
[jʊr; jər] [ɪnˈfɔ:rst] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʊrɪsˈdɪk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ʌf] — [ɪz][ə; eɪ][ˈpra:vɜ:rb]
your enforced absence from the jurisdiction of the first luff — is a proverb
你的 强制执行 缺席 从 这 管辖权 的 这 第一的 脸颊 — 是 一个 谚语
[wɪt] [ɔ:t] [tu:; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɪdʃɪpmən] ;
which ought to command the most profound respect of every British midshipman ;
哪个 应该 到 命令 这 最多 深刻的 尊重 的 每一个 英国 海军学员 ;
“——充分利用你的机会——在你被迫离开第一海军陆战队管辖范围期间尽情享受乐趣——这句谚语应该赢得每一位英
国海军学员最深切的敬意;

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] , [læˈselz] , [ænd; ænd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ju:; jʊ] ,
and I am surprised at you , Lascelles , and disappointed in you ,
和 我 是 惊讶 在 你 , 拉塞尔斯 , 和 失望的 在 你 ,
拉塞尔斯, 我对你感到惊讶, 也对你感到失望。

[ðæt] [ju:; jʊ][soʊ] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][aɪˈti:] , ” [rɪˈmɑ:kt] [ˈkɜ:təneɪ, ˈkɔrtneɪ] .
that you so little endeavour to live up to it , ” remarked Courtenay .
那 你 所以 小的 努力 到 居住 向上 到 它 , ” 评论 考特尼 .
“你却很少努力去实现它,”考特尼评论道。

“ [haʊˈevər] , ” [hi:; hi] [rɪˈzju:md] , ” [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɡlɪməɪŋ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ]
” **However , ” he resumed , “ there is a certain glimmering of truth in what you**
” 然而 , ” 他 恢复 , ” 那里 是 一个 肯定 微光 的 真相 在 什么 你
[seɪ] ;
say ;
说 ;
“但是,”他继续说道, “你的话里确实闪现出一些真理的光芒;

[ðɪs] ['hɑ:b(ə)] — [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rd] - ['hɑ:b(ə)] , - [dəʊnt][ju:; jʊ] , [soʊ] [ɪk'spresɪv] , [eɪ] ? — [ðɪs] ['hɑ:b(ə)]
this hobble — I like the word 'hobble , ' don't you , so expressive , eh ? — this hobble
这 跛行 — 我 喜欢 这 单词 - 跛行 , - 不 你 , 所以 富有表现力的 , 嗯 ? — 这 跛行
 , [ðen] ,
 , **then** ,
 , 然后 ,
这种蹒跚——我喜欢“蹒跚”这个词, 你不觉得吗? 多么生动形象啊! ——那么, 就是这种蹒跚。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪt] [wi:; wi] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] ,
in the centre of which we find ourselves ,
在 这 中心 的 哪个 我们 寻找 我们自己 ,
我们身处其中的中心,

[meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪ'hʌf] ['mætər] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəʊθ][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
may prove a serious enough matter for us both at any moment ,
可能 证明 一个 严肃的 足够的 事情 为了 我们 两个都 在 任何 片刻 ,
这在任何时候都可能对我们俩来说是一件非常严重的事情。

[soʊ][let][ju: 'es][goʊ] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [æsər'teɪn] [ɪg'zæktli] [haʊ] [wi:; wi][stænd] .
so let us go carefully over the ground and ascertain exactly how we stand .
所以 让 我们 去 小心 超过 这 地面 和 探明 确切地 如何 我们 站立 .
所以, 让我们仔细考察一下现状, 弄清楚我们究竟处于什么位置。

[tu:; tə][stɑ:rt][wʌns] [mɔ:r] .
To start once more .
到 开始 一次 更多的 .
一切重新开始。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə][maɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] ,
I suppose you are prepared to accede to my proposition before stated ,
我 认为 你 是 准备 到 同意 到 我的 主张 前 声明 ,
我想你已经准备好接受我之前提出的建议了。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][baɪ][sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [mɪs'teɪk] ['blʌndəd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [kra:ft]
that we have by some unaccountable mistake blundered on board the wrong craft
那 我们 有 经过 一些 无法解释 错误 犯错 在 木板 这 错误的 工艺
;
;
;
;
我们由于某种无法解释的错误, 误登上了错误的船只;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər][wi:; wi][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [wei] ,
and that on board her we have , in the same unaccountable way ,
和 那 在 木板 她 我们 有 , 在 这 相同的 无法解释 方式 ,
而我们船上也有, 同样是以一种无法解释的方式,

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [rɪ'spektəbl] [selvz] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkən]
established in our two respectable selves a most interesting case of mistaken
已确立的 在 我们的 二 可敬 自我 一个 最多 有趣的 案件 的 错误
[aɪ'dentəti] , [eɪ] ? "
identity , eh ? "
身份 , 嗯 ? "
我们两个正直的人之间, 竟然发生了这么一件非常有趣的认错人事件, 是吧?

" [jes] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðər; ðər] .
" **Yes , " said I , " I agree with you there** .
" 是的 , " 说 我 , " 我 同意 和 你 那里 .
“是的,”我说, “我同意你的看法。”

[goʊ][ɑ:n] ,
Go on ,
去 在 ,
继续,

“ [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [kwaɪt] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
“ seeing that it was quite hopeless to think of diverting him from his
“ 看到 那 它 曾是 相当 绝望 到 思考 的 转移注意力 他 从 他的
[rɪˈdɪkjələs] [muːd] .
ridiculous mood .
荒谬的 情绪 .

眼见想要让他摆脱这种荒唐的情绪是完全不可能的，就只能望洋兴叹了。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , “ [rɪˈzjuːmd] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] .
“ That is all right , “ resumed Courtenay .
“ 那 是 全部 正确的 , “ 恢复 考特尼 .

“没关系,”考特尼继续说道。

“ [naʊ] ,
“ Now ,
“ 现在 ,
“ 现在 ,

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfrægməntəri] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [ðʌs]
judging from the fragmentary information we have been able to acquire thus
评判 从 这 片段 信息 我们 有 到过 有能力的 到 获得 因此
[fɑːr] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈeɪmiəb(ə)l] [oʊld] [ˈtreɪtər] ,
far in our interesting conversations with that amiable old traitor ,
远的 在 我们的 有趣的 对话 和 那 可亲 老的 叛徒 ,
根据我们目前从与那位和蔼可亲的老叛徒的有趣谈话中获得的零星信息来看,

- , [ɑːn] [dek] [ðer; ðər] , [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] .
Carera , on deck there , I imagine our position to be this .
- , 在 甲板 那里 , 我 想象 我们的 位置 到 是 这 .

卡雷拉, 在甲板上, 我想我们的位置应该是这样的。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈjuːθfl] [bʌt; bət] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈspæni] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɑːfəsərz] [kəˈmɪʃnd] [baɪ] [ðə; ði]
We are two youthful but intelligent Spanish naval officers commissioned by the
我们 是 二 青春 但 聪明的 西班牙语 海军 警官 委托 经过 这
[ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] [æt; ət] [lɑː] - [tuː; tə] [əˈkæmpəni] - [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈvɔɪdʒ] [hiː; hi]
captain - general at La Guayra to accompany Carera on a little trading voyage he
队长 - 一般的 在 拉 - 到 陪伴 - 在 一个 小的 贸易 航程 他
[ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n] [ləˈguːnz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsʌmwər] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [bəˈrkoʊs] [ˈtʃæn(ə)l] .
is making to certain lagoons lying somewhere inside the Barcos Channel .
是 制作 到 肯定 泻湖 说谎 某处 里面 这 巴科斯 渠道 .

我们是两名年轻而聪明的西班牙海军军官, 受拉瓜伊拉总司令委派, 陪同卡雷拉进行一次小型贸易航行, 前往巴尔科斯海峡内某个泻湖。

[naʊ] [wer] [ɪz] [ðə; ði] [bəˈrkoʊs] [ˈtʃæn(ə)l] ?
Now where is the Barcos Channel ?
现在 在哪里 是 这 巴科斯 渠道 ?

巴可斯频道在哪里?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? “
Do you know ? “
做 你 知道 ? “

你知道吗? “

“ [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] ,
“ Haven't the slightest idea ,
“ 还没有 这 丝毫 主意 ,

“一点头绪都没有,

[bɪ]ɑ:nd] [ðə; ði] [ɪk'si:diŋli] ['heɪzi][wʌn][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm][frʌm; frəm] [wʌt] -
beyond the exceedingly hazy one I have been able to form from what Carera
超过 这 非常 朦胧 一 我 有 到过 有能力的 到 形式 从 什么 -
[sed] ,
said ,
说 ,

除了我从卡雷拉所说的话中所能形成的极其模糊的理解之外，

” [ˈænsər] [aɪ] .
” answered I .
” 回答 我 .

“我回答道。”

“ [ˈni:ðər] [hæv; həv][aɪ] , ” [ək'na:ɪdʒd] ['kæ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] .
” Neither have I , ” acknowledged Courtenay .
” 两者都不 有 我 , ” 已确认 考特尼 .

“我也没有，”考特尼承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [noʊ] ['hʌf] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ɪts] [pə'zi:(ə)n] ['veri] ['nɪrli] .
” But I think we know enough to identify its position very nearly .
” 但 我 思考 我们 知道 足够的 到 确认 它是 位置 非常 几乎 .

但我认为我们已经掌握了足够的信息，可以非常准确地确定它的位置。

[ɪf] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [frend] [ə'raɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [keɪp] - ,
If I understood our friend aright we are now heading for Cape Irois ,
如果 我 理解 我们的 朋友 好的 我们 是 现在 标题 为了 岬 - ,

如果我没理解错我朋友的意思，我们现在正前往伊罗伊斯角。

[ðə; ði][moʊst] ['westərli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [seɪnt] [dəu'mi:ŋgəu] .
the most westerly point of Saint Domingo .
这 最多 西风 观点 的 圣 多明戈 .

圣多明各的最西端。

[frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [jeɪp] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [keɪp] - ,
From thence he intends to shape a course for Cape Maysi ,
从 因此 他 意图 到 形状 一个 课程 为了 岬 - ,

他打算以此为起点，规划一条通往梅西角的航线。

[wɪtʃ] [wi:; wi][bəʊθ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['i:stərnmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈkju:bə] .
which we both know to be the easternmost point of Cuba .
哪个 我们 两个都 知道 到 是 这 最东端 观点 的 古巴 .

我们都知道，那是古巴的最东端。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] ['weðərd] [ðæt] [pɔɪnt] ,
Then , having weathered that point ,
然后 , 拥有 风化的 那 观点 ,

然后，挺过了那段时期之后，

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɪnd] [wel] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r]
he informed us that we might expect to have the wind well on our

[ˈstɑ:rbərd] ['kwɔ:rtər] ,
starboard quarter ,
右舷 四分之一 ,

他告诉我们，我们可能会遇到右舷后方强劲的风。

[wɪtʃ] — [ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][du:] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪnd] [ɪn] [ðæt] ['lætɪtu:d] [ɪz][frʌm; frəm]
which — knowing as we do that the prevailing wind in that latitude is from

[ə'baʊt] [i:st] - [nɔ:rθ] - [i:st] — [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['westərli] [kɔ:rs] ,
about east - north - east — means that we shall be steering a westerly course ,
关于 东方 - 北 - 东方 — 方法 那 我们 将 是 转向 一个 西风 课程 ,

鉴于我们知道该纬度的盛行风向大致为东北偏东，这意味着我们将向西航行。

[ɔːr] [seɪ] [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [nɔːrθ] - [west] .
or say from west to north - west .
或者 说 从 西方 到 北 - 西方 :

或者说从西到西北。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [juː 'es] [ʌp] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst] [ʌv; əv] ['kjuːbə] .
That would take us up along the northern coast of Cuba .
那 会 拿 我们 向上 沿着 这 北方 海岸 的 古巴 .
那样我们就能沿着古巴北部海岸线一路北上。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] - [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː 'es] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]
how long did you understand Carera to say it would take us to complete the
如何 长的 做过 你 理解 - 到 说 它 会 拿 我们 到 完全的 这
[rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəːrkoʊs] ['tʃæn(ə)l] ? "
run to the Barcos Channel ? "
跑步 到 这 巴科斯 渠道 ? "

你理解卡雷拉所说的完成巴科斯海峡航行需要多长时间？

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Something like forty - eight hours , " I replied** .
" 某物 喜欢 四十 - 八 小时 , " 我 回复 .

“大概四十八小时吧,”我回答道。

" [ɪg'zæktli] , " [ækwɪ'es] ['kɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] .
" **Exactly , " acquiesced Courtenay** :
" 确切地 , " 默许 考特尼 .

“正是如此,”考特尼顺从地说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ʌndər'stʊd] .
" **That was what I understood** .
" 那 曾是 什么 我 理解 .

我当时就是这么理解的。

[naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['kwɔːrtər] ,
Now I should say that , with the wind on her quarter ,
现在 我 应该 说 那 , 和 这 风 在 她 四分之一 ,

现在我应该说，当时风从她一侧吹来，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hʊkər] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ten] [nɔːts] [pər] ['aʊər] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər]
this little hooker may be expected to run about ten knots per hour , which , for
这 小的 妓女 可能 是 预期的 到 跑步 关于 十 绳结 每 小时 , 哪个 , 为了
[fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ,
forty - eight hours ,
四十 - 八 小时 ,

这艘小帆船预计每小时航速约为十节，也就是说，四十八小时下来，

['gɪvz] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['dɪstəns] , [ðer; ðər] [ɔːr]
gives a run of four hundred and eighty miles , at which distance , there or
给予 一个 跑步 的 四 百 和 八十 英里 , 在 哪个 距离 , 那里 或者
[ðerə'baʊts] ,
thereabouts ,
大约 ,

跑了四百八十英里，具体距离是多少？ 大约是那里。

[frʌm; frəm] [keɪp] - , [aɪ] ['ɪmædʒɪn] [ðə; ði] [bəːrkoʊs] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] .
from Cape Maysi , I imagine the Barcos Channel to be .
从 岬 - , 我 想象 这 巴科斯 渠道 到 是 .

从梅西角望去，我仿佛看到了巴科斯海峡。

[ðæt] , [ðen] , [si:mz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə'pra:ksɪmətli] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] [wɪt]
That , then , seems to indicate approximately the locality of the spot to which
那 , 然后 , 似乎 到 表明 大约 这 地点 的 这 点 到 哪个
[wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] .
we are bound .
我们 是 边界 .

那么，这似乎大致表明了我们所处地点的位置。

[du:][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
Do you agree with me ? "
做 你 同意 和 我 ? "

你同意我的观点吗？

" [aɪ][du:] ,
"**I do** ,
" 我 做 ,

“我愿意，

" [sed] [aɪ] . " [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ri:zənd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] . "
"**said I . " That is precisely how I have reasoned it out in my own mind . "**
" 说 我 . " 那 是 恰恰 如何 我 有 有理智的 它 出去 在 我的 自己的 头脑 . "

“我说，‘这正是我自己思考后得出的结论。’”

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [rɪ'zju:md] ['kɜ:tneɪ, 'kɔrtneɪ] .
"**That is well , " resumed Courtenay .**
" 那 是 出色地 , " 恢复 考特尼 .

“那很好，”考特尼继续说道。

" [naʊ] , [waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gouɪŋ][ðər; ðər] ?
"**Now , why are we going there ?**
" 现在 , 为什么 是 我们 去 那里 ?

“那么，我们为什么要去那里呢？”

['mænɪfestli] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][wʌn] [dʒɪ'seɪpi] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][dəʊnt] ['hæpən]
Manifestly to assist in the betrayal of one Giuseppe something — I don't happen
显然 到 协助 在 这 背叛 的 一 朱塞佩 某物 — 我 不 发生

[tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ʌðər] [neɪm] .
to know his other name .
到 知道 他的 其他 姓名 .

显然是为了协助背叛一个叫朱塞佩什么的人——我碰巧不知道他的另一个名字。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪnt] [drɔ:pt] [baɪ] - [aɪ][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [dʒɪ'seɪpi]
From a hint dropped by Carera I have formed the opinion that this Giuseppe
从 一个 暗示 掉落 经过 - 我 有 形成 这 观点 那 这 朱塞佩

[mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ,
must be an industrious ,
必须 是 一个 勤劳 ,

从卡雷拉不经意间透露的信息来看，我认为这位朱塞佩一定是一位勤奋的人。

[hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , ['sʌmwʌt] ['kæni] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ'ræɪtɪkl]
hard - working , and , withal , somewhat canny gentleman of the piratical
难的 - 在职的 , 和 , 此外 , 有些 精明 绅士 的 这 海盗
[prə'fe](ə)n] ;
profession ;
职业 ;

勤劳、同时又颇具精明的海盗绅士；

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [peɪ] ['prɪti] [wel] , [tu:] ,
a man who seems to have made the business pay pretty well , too ,
一个 男人 WHO 似乎 到 有 制成 这 商业 支付 漂亮的 出色地 , 也 ,

这个人似乎也让这家公司赚了不少钱。

[fɔːr; fər]	[dʌz]	[na:tɪ] [ʼaʊər; ɑːr]	[frend]	[ɑːn]	[dek]	[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[əˈkjuːmjəleɪtɪd]	[ðə; ði]	
for	does	not	our	friend	on	deck	estimate	that	he	has	accumulated	the
为了	做	不是	我们的	朋友	在	甲板	估计	那	他	有	积累	这
[ˈtaɪdi]	[ˈlɪt(ə)]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[klaʊz]	[əˈpɑːn]	[ˈtwenti]	- [faɪv]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[dəˈbluːn]	?		
tidy	little	sum	of	close	upon	twenty	-	five	thousand	doubloons	?	
整齐的	小的	和	的	关闭	之上	二十	-	五	千	金币	?	

难道我们这位在甲板上的朋友没有估计他已经积累了近两万五千枚金币这笔可观的数目吗？

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['fɪk(ə)l] ['gɔ:dəs] , [fɔ:'tju:nə] , [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð'drɔ:n] [hɜ:r; hər]
Now , **however** , **that** **fickle** **goddess** , **Fortuna** , **appears** **to** **have** **withdrawn** **her**
 现在 , 然而 , 那 反复无常 女神 , 福尔图纳 , 出现 到 有 撤回 她
 [smɑɪlz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
smiles **from** **him** .
 微笑 从 他 .

然而，如今这位反复无常的女神福尔图娜似乎已经收回了对他的微笑。

[ˈðoʊz] [ˈpestələnt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkruːzəz] [ɑːr; ər] [ˌɪntərˈfɪərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Those pestilent British cruisers are interfering with him ,
 那些 瘟疫 英国 巡洋舰 是 干扰 和 他 ,
 那些讨厌的英国巡洋舰在干扰他。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðei] ['med(ə)l] [wið; wɪθ][ə; eɪ] ['biznəs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][,aɪ 'tiː] [miːnz]
and we know that when they meddle with a business of that kind it means
 和 我们 知道 那 什么时候 他们 插手 和 一个 商业 的 那 种类 它 方法
 ['sɪmp(ə)l] [ruː'riːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪvliːhʊd] [aʊt]
simple ruination for the honest people who are trying to make a livelihood out
 简单的 毁灭 为了 这 诚实的 人们 WHO 是 尝试 到 制作 一个 生计 出去
 [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ;
of it ;
 的 它 ;

我们知道，当他们干预这类生意时，就意味着那些靠此谋生的诚实劳动者将遭受灭顶之灾；

['kɑ:nsɪkwɛntli] , ['aʊər; ɑ:r][ə'mi:goʊ] - [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]
consequently , our amigo Carera is no longer able to depend upon finding a
 最后 , 我们的 朋友 - 是 不 更长 有能力的 到 依赖 之上 寻找 一个
 [rɪtʃ] ['kɑ:rgoʊ] ,
rich cargo ,
 富有的 货物 ,

因此，我们的朋友卡雷拉再也无法指望找到富有的货物了。

[æʔ; əʔ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈfɪɡjər] [fɔːr; fər] [kæʃ] , [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æʔ; əʔ] [dʒuːˈzɛpɪz] [snʌŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈstrɔːŋhəʊld] .
at a low figure for cash , awaiting him at Giuseppe's snug little stronghold .
 在 一个 低的 数字 为了 现金 , 等待中 他 在 朱塞佩的 舒适 小的 据点 .
 在朱塞佩舒适的小据点里, 有一笔数额不大的现金等着他。

- , [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] , [ˈðɜːfɔːr] [prəˈpəʊzɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈvɜːrtʃuəs] .
Carera , the honest and faithful , therefore proposes to become virtuous .
 这 诚实的 和 忠实的 , 所以 提议 到 亦得 有德行的 .

因此，诚实忠诚的卡雷拉决定立志成为一个有德之人。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ˈdaʊtləs] ,

<u>He</u>	<u>has</u>	<u>, doubtless</u>	<u>,</u>
他	有	毫无疑问	,

他无疑拥有.....

[ʌv; əv] [leit] [ɪk'spiəriənst] [s'z:rt(ə)n][kwa:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [hi:; hi][ɪz]
of late experienced certain qualms of conscience respecting the trade he is
 的 晚的 经验丰富的 肯定 疑虑 的 良心 尊重 这 贸易 他 是
 [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
at present engaged in ,
 在 展示 已订婚的 在 ,
 最近, 他对目前从事的行业产生了一些良心上的不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə'bəʊndən][aɪ 'tiː] .

and he has made up his mind to abandon it .
和 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 放弃 它 .

他已经下定决心放弃它。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsʊʊ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒɪ'seɪpi] ; [ænd; ənd] ,

He has also resolved to reform his friend Giuseppe ; and ,
他 有 还 已解决 到 改革 他的 朋友 朱塞佩 ; 和 ,

他还决心感化他的朋友朱塞佩；而且，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['estɪməb(ə)l][pɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['θɜːrəli]
in order that the reformation of that estimable person may be made thoroughly
在 命令 那 这 改革 的 那 可估量的 人 可能 是 制成 彻底
[ɪ'fektʃuəl] ,
effectual ,
有效的 ,

为了使这位德高望重的人的改造能够彻底有效，

[hiː; hi][hæz; həz] [ʌndər'teɪkən] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [moʊst] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
he has undertaken — for a consideration , most probably a share of the
他 有 已 — 为了 一个 考虑 , 最多 大概 一个 分享 的 这
[plʌndər] — [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː 'es] ,
plunder — to point out to us ,
掠夺 — 到 观点 出去 到 我们 ,

他已承诺——很可能是为了获得一部分掠夺所得——向我们指出这一点，

[ðə; ði] ['kæptɪn] - [dʒenə'ælz, 'dʒenrəlz] ['depjʊtɪz] , [ðə; ði] ['veriəs] ['rɑːks] , [ʃoʊlz] ,
the captain - general's deputies , the various rocks , shoals ,
这 队长 - 将军的 副手们 , 这 各种各样的 岩石 , 浅滩 ,

总督的副手们，各种岩石、浅滩，

[ænd; ənd] [ʌðər] [ɪm'pedɪmənts] [wɪtʃ] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['ferweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪərɪts] - ['æŋkəɪdʒ] ,
and other impediments which obstruct the fairway to the pirates ' anchorage ,
和 其他 障碍 哪个 阻碍 这 球道 到 这 海盗 - 安克雷奇 ,

以及其他阻碍通往海盗锚地航道的障碍物，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['sevrəl] [siː] - [maːrks] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] ['seɪfli] [ænd; ənd]
and to indicate the several sea - marks which will enable us to safely and
和 到 表明 这 一些 海 - 标记 哪个 将要 使能够 我们 到 安全 和
[sək'sesfəli] ['paɪlət][æn; ən][ˌekspe'dɪ(ə)n][ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [æz; əz] [wɪl] [rɪ'neɪb(ə)l][aɪ 'tiː][tuː; tə]
successfully pilot an expedition into such a position as will enable it to
成功地 飞行员 一个 远征 进入 这样的 一个 位置 作为 将要 使能够 它 到

[nɑːk] [dʒuː'zeɪpɪz] ['strɔːŋhoʊld] [ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] .

knock Giuseppe's stronghold into a cocked hat .
敲 朱塞佩的 据点 进入 一个 上膛 帽子 .

并标明几个海上标志，以便我们能够安全成功地引导探险队到达这样的位置，从而将朱塞佩的堡垒彻底摧毁。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][jʊə; jər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
How does that accord with your view of the situation ? "
如何 做 那 符合 和 你的 看法 的 这 情况 ? "

这与您对此局势的看法是否一致？

" [jes] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [raɪt] .

" Yes , " said I , " I think you are about right .
" 是的 , " 说 我 , " 我 思考 你 是 关于 正确的 .

“是的，”我说，“我想你说得对。”

[ðæt] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
That is pretty much the idea I have formed of it . "
那 是 漂亮的 很多 这 主意 我 有 形成 的 它 . "

这就是我对它的基本理解。

“ [gʊd] , [ə'gen] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːtneɪ] .
“ **Good , again !** ” **ejaculated Courtenay** .
“ 好的 , 再次 ! ” 射精 考特尼 .

“好，又来了！”考特尼大声说道。

“ [let] [juː 'es][gʊʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] .
“ **Let us go a little further** .
“ 让 我们 去 一个 小的 更远 .

让我们再往前走一点。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈhɑːb(ə)l] , - [ɔːr] [dɪˈlemə] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːrd] ,
We now come to the 'hobble , ' or dilemma , if you prefer the latter word ,
我们 现在 来 到 这 - 跛行 , - 或者 困境 , 如果 你 更喜欢 这 后者 单词 ,
现在我们来谈谈“困境”，或者如果你更喜欢后一个词的话，那就是两难境地。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] .
in which we find ourselves .
在 哪个 我们 寻找 我们自己 .

我们身处其中。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [hɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ɪz] [ðɪs] .
The unfortunate hitch in this business , as I look at it , is this .
这 不幸 拴住 在 这 商业 , 作为 我 看 在 它 , 是 这 .

在我看来，这个行业不幸的症结在于此。

[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈdepjʊtɪz] , [bʌt; bət] [tuː]
It so happens that we are not the captain - general's deputies , but two
它 所以 发生 那 我们 是 不是 这 队长 - 将军的 副手们 , 但 二
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɪdʃɪpmən] ,
British midshipmen ,
英国 海军学员 ,

碰巧我们并非总司令的副手，而是两名英国海军学员。

[ænd; ænd][wiː; wi][waːnt][tuː; tə][gʊʊ] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrkoʊs] [ˈtʃæn(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] .
and we want to go , not to the Barcos Channel , but to Port Royal .
和 我们 想 到 去 , 不是 到 这 巴科斯 渠道 , 但 到 港口 皇家 .

我们想去的不是巴科斯海峡，而是皇家港。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [pleɪs] ? “
How are we to get to the latter place ? ”
如何 是 我们 到 得到 到 这 后者 地方 ? ”

我们该如何到达后一个地方呢？

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪˈmænd] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈsɪriəs] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ;
“ **That is a question which will demand our most serious consideration** ;
“ 那 是 一个 问题 哪个 将要 要求 我们的 最多 严肃的 考虑 ;

“这是一个需要我们认真考虑的问题；

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
but we need not worry about it for a few days , I replied .
但 我们 需要 不是 担心 关于 它 为了 一个 很少 天 , “ 我 回复 .

“但我们几天之内不必担心，”我回答道。

“ [ænd; ænd] , [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][nɑːt] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrkoʊs] [ˈtʃæn(ə)l] ,
“ **And , as to our not wanting to go to the Barcos Channel** ,
“ 和 , 作为 到 我们的 不是 想要 到 去 到 这 巴科斯 渠道 ,

“至于我们不想去巴科斯频道，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][waːnt][tuː; tə][gʊʊ][ðər; ðər] ? “
why should we not want to go there ? ”
为什么 应该 我们 不是 想 到 去 那里 ? ”

我们为什么不想去那里呢？

“ [waɪ] , [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][gou̯][tu:; tə][pɔ:rt] [rɔɪəl] [ɪn'sted] , [aɪ] [sə'pooz] .
“ **Why , because we want to go to Port Royal instead , I suppose .**
“ 为什么 , 因为 我们 想 到 去 到 港口 皇家 反而 , 我 认为 .
“ 为什么呢? 我想是因为我们想去皇家港吧。”

[wʌt] [-] [mi:n] , [læ'selz] ? — [hæn] [aɪ 'ti:] , [mæn] , [aɪ] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [draɪvɪŋ] [æt; ət] ? “
What d'ye mean , Lascelles ? — hang it , man , I — what are you driving at ? ”
什么 染料 意思是 , 拉塞尔斯 ? — 悬挂 它 , 男人 , 我 — 什么 是 你 驾驶 在 ? ”
[stæməd] [kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] ,
stammered Courtenay ,
结结巴巴 考特尼 ,
“你什么意思, 拉斯塞尔? ——算了, 伙计, 我——你到底想说什么?”考特尼结结巴巴地说。

[θɜ:rəli] [teɪkən] [ə'bæk] .
thoroughly taken aback .
彻底 已采取 背 .
大吃一惊。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [traɪʌmf] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ,
“ **Ah ! ” said I , with a certain air of triumph , I am afraid ,**
“ 啊 ! ” 说 我 , 和 一个 肯定 空气 的 胜利 , 我 是 害怕的 ,
“啊! ”我带着几分得意说道, “恐怕.....”

“ [aɪ] [si:] [ðæt] [maɪ][plæn][hæz; həz][na:t] [jet] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][jɔr; jər] [br'naɪtɪd] [ʌndər'stændɪŋ] .
“ **I see that my plan has not yet dawned upon your benighted understanding .**
“ 我 看 那 我的 计划 有 不是 然而 黎明 之上 你的 夜幕降临 理解 .
“看来我的计划还没有被你愚昧的理解所领悟。”

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ʼaʊər; ɑ:r][gou̯ɪŋ][tu:; tə] [ðɪs] [bɑ:rkou̯s] [tʃæn(ə)l] ,
What is to prevent our going to this Barcos Channel ,
什么 是 到 防止 我们的 去 到 这 巴科斯 渠道 ,
是什么阻止我们访问巴可斯频道?

[ʼsi:ɪŋ] [ʼevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] ,
seeing everything that is to be seen there ,
看到 一切 那 是 到 是 已见 那里 ,
把那里所有值得一看的東西都看完,

[ænd; ænd] [ðen] [ʼmeɪkɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][pɔ:rt] [rɔɪəl] — [ðə; ðɪ] [dɪfɪkəltɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [wɪl]
and then making our way to Port Royal — the difficulty as to that will
和 然后 制作 我们的 方式 到 港口 皇家 — 这 困难 作为 到 那 将要
[bi:; bi][noʊ] [gri:tər] [ðen] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] — [ænd; ænd] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] [tu:; tə]
be no greater then than it is now — and reporting the whole affair to
是 不 更大的 然后 比 它 是 现在 — 和 报道 这 所有的 事务 到
[ðə; ðɪ][ʼædmərəl] ,
the admiral ,
这 上将 ,
然后前往皇家港——到那时前往那里的困难不会比现在更大——并将整件事报告给海军上将。

[hu:] [wɪl] [ʼdaʊtləs] [send][æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
who will doubtless send an expedition on his own account ,
WHO 将要 毫无疑问 发送 一个 远征 在 他的 自己的 帐户 ,
他无疑会自行派遣探险队。

[ænd; ænd][send] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] — “
and send us with it as a reward for our — ”
和 发送 我们 和 它 作为 一个 报酬 为了 我们的 — “
并把它送给我们, 作为对我们——的奖赏。

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] [ɪŋθu:zɪ'æstɪkli] .
“ **That will do , ” interrupted Courtenay enthusiastically .**
“ 那 将要 做 , ” 中断 考特尼 踊跃 .
“那就这样吧,”考特尼热情地插话道。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [lə'selz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [trʌmp] !
“ **By George , Lascelles , you are a trump !**
“ 经过 乔治 , 拉塞尔斯 , 你 是 一个 王牌 !
“我的天哪, 拉斯塞尔斯, 你真是个天才! ”

[ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] !
a genius !
一个 天才 !
天才!
[ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ɪn][fækt][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [ɪn][ðə; ðɪ][laɪn] [ʌv; əv] - [su:'pɪriər]
a — a — in fact I don't know what you are not , in the line of ' superior
一个 — 一个 — 在 事实 我 不 知道 什么 你 是 不是 , 在 这 线 的 - 优越的
[ə'teɪnmənts] ,
attainments ,
成就 ,
啊——啊——事实上, 我不知道你不是“卓越成就”这一类人,

- [æz; əz][maɪ] ['sku:lmaster] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
' **as my schoolmaster used to say .**
- 作为 我的 校长 用过的 到 说 .
正如我的老师常说的那样。

[ænd; ænd][aɪ] — [wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ˈɪdiət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk]
And I — what a consummate idiot I must have been not to think
和 我 — 什么 一个 完善 笨蛋 我 必须 有 到过 不是 到 思考
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:] !
of it too !
的 它 也 !
而我——我真是个十足的白痴, 竟然没想到这一点!

[aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['feləʊ] ,
I say , old fellow ,
我 说 , 老的 同伴 ,
我说, 老伙计,
[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][ænd; ænd][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tu:; tə] [kɪk] [em 'i:] [hɑ:rd][wʌns][ɔ:r] [twɑ:z] .
would you be so kind and obliging as to kick me hard once or twice .
会 你 是 所以 种类 和 乐于助人 作为 到 踢 我 难的 一次 或者 两次 .
你能不能好心帮个忙, 狠狠地踢我一两脚?

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不?
[wel] , [ˈnevər] [maɪnd] ; [aɪ] [ˈdeə'seɪ] ['sʌmbɑ:di] [els] [wɪl] , ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ]
Well , never mind ; I daresay somebody else will , sooner or later , so I will excuse you
出色地 , 绝不 头脑 ; 我 敢说 某人 别的 将要 , 很快 或者 之后 , 所以 我 将要 原谅 你
.
:
.
好吧, 没关系; 我想迟早会有人这么做, 所以我就不打扰你了。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [lə'selz] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] ['sɪriəs] [naʊ] [æz; əz][maɪ'self] ,
But , I say , Lascelles , “ he continued , as serious now as myself ,
但 , 我 说 , 拉塞尔斯 , “ 他 持续 , 作为 严肃的 现在 作为 我 ,
但是, 我说, 拉斯塞尔斯, “他继续说道, 语气和我一样严肃。
“ [aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ɔ:f(ə)l] ['rɪski] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
“ **it is an awful risky thing to do ;**
“ 它 是 一个 可怕 风险 事物 到 做 ;
“这样做风险极大;

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [nɜ:rv] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ˈɪmpjədəns] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈkæri]
do you think we have nerve and — and — impudence enough to carry
做 你 思考 我们 有 神经 和 — 和 — 厚颜无耻 足够的 到 携带
[aɪ ˈti:] [θru:] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] ?
it through without being found out ?
它 通过 没有 存在 成立 出去 ?

你认为我们有足够的胆量和厚颜无耻，能够把这件事办成而不被发现吗？

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tu:] [əˈgenst] [ten] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪr] ;
We are only two against ten , you know , on board here ;
我们 是 仅有的 二 反对 十 , 你 知道 , 在 木板 这里 ;
你知道，我们船上只有两个人对十个人；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪˈtektɪd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɒr] [keɪs] [ʌv; əv] ,
and if we are detected it will be a sure case of ,
和 如果 我们 是 检测到 它 将要 是 一个 当然 案件 的 ,
如果我们被发现，那肯定就是一起案件了。

” — [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd][səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [θroʊt] — “ [eɪ] ? ”
” — **and he drew his hand suggestively across his throat — “ eh ? ”**
” — 和 他 画 他的 手 暗示性地 穿过 他的 喉 — “ 嗯 ? ”
“——”他一边说着，一边意味深长地用手划过喉咙——“嗯？ ”

” [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [aɪ] .
” **No doubt of that , I think , “ said I .**
” 不 怀疑 的 那 , 我 思考 , ” 说 我 .
“毫无疑问,”我说。

” [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] ?
” **But why should we be found out ?**
” 但 为什么 应该 我们 是 成立 出去 ?
“但是我们为什么要被发现呢？ ”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [nɜ:rv] [wʊd] [pru:v] [kwɑɪt] [i:ˈkwəl][tu:; tə][ðə; ði][tæsk] ; [ænd; ənd][æz; əz]
I feel as though my nerve would prove quite equal to the task ; and as
我 感觉 作为 尽管 我的 神经 会 证明 相当 平等的 到 这 任务 ; 和 作为
[fɔ:r; fər] [ˈɪmpjədəns] ,
for impudence ,
为了 厚颜无耻 ,

我觉得我的胆量完全能够胜任这项任务；至于厚颜无耻，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes] . ”
you have enough and to spare for both of us . ”
你 有 足够的 和 到 空闲的 为了 两个都 的 我们 : ”
你的钱足够我们两个人用了，而且还有剩余。

” [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [wi:l] [tʃæns] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
” **All right , then , “ said he , “ we'll chance it ; and there's my hand upon it ,**
” 全部 正确的 , 然后 , ” 说 他 , ” 出色地 机会 它 ; 和 有 我的 手 之上 它 ,
[ləˈselz] .
Lascalles .
拉塞尔斯 .

“好吧,”他说，“我们就冒险一试；我愿意承担后果，拉塞尔斯。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [wətˈevər] [plænz][ju:; jʊ] [meɪ] [kənˈsɪdər] [ˈhesəsəri] , [ænd; ənd] [aɪl] [bæk] [ju:; jʊ][ʌp]
You make whatever plans you may consider necessary , and I'll back you up
你 制作 任何 计划 你 可能 考虑 必要的 , 和 患病的 后退 你 向上
[θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
through thick and thin .
通过 厚的 和 薄的 .
你制定任何你认为必要的计划，我会全力支持你。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bʌt; bət][daɪ][wʌns] ;
A man can but die once ;
一个 男人 能 但 死 一次 ;

人只能死一次；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi][feɪl][ɪn] [ðɪs] [wi;; wi][æl; ʃəl][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ðə; ði][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ]
and if we fail in this we shall at least have the consolation of feeling
和 如果 我们 失败 在 这 我们 将 在 至少 有 这 安慰 的 感觉
[ðæt] [wi;; wi] [fel] [waɪlst] ['du:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kæn; kən][bi;; bi][noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ɪts]
that we fell whilst doing our duty — for there can be no mistake about its
那 我们 跌倒 而 正在做 我们的 责任 — 为了 那里 能 是 不 错误 关于 它是
['bi:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu;; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] ['paɪəɪts] [hu:] ,
being our duty to bring about the destruction of that gang of pirates who ,
存在 我们的 责任 到 带来 关于 这 破坏 的 那 帮派 的 海盗 WHO ,
如果我们失败了, 至少我们还能得到些许安慰, 那就是我们是为了履行职责而牺牲的——因为毫无疑问, 消灭那伙海盗
是我们的职责。

[aɪ] [naʊ] [fi:l] [kən'vɪnst] , [ɑ:r; ər] ['lə:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [lə'gu:nz] [ɪn'saɪd][ðə; ði][bə:rkoʊs] ['tʃæn(ə)l] . "
I now feel convinced , are lurking among those lagoons inside the Barcos Channel . "
我 现在 感觉 确信 , 是 潜伏 之中 那些 泻湖 里面 这 巴科斯 渠道 . "
我现在确信, 它们就潜伏在巴科斯海峡内的那些泻湖中。

" [jes] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][bi;; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Yes , " said I , " I think there can be no doubt about that .
" 是的 , " 说 我 , " 我 思考 那里 能 是 不 怀疑 关于 那 .
“是的,”我说, “我认为这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [klɪr] [ʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [wi;; wi][ɑ:r; ər]
And now , having arrived at a clear understanding as to what we are
和 现在 , 拥有 到达的 在 一个 清除 理解 作为 到 什么 我们 是
[ə'baʊt] [tu;; tə][du:] ,
about to do ,
关于 到 做 ,
现在, 我们已经清楚地了解了我们要做什么,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [tu;; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [lə'gu:nz] .
I think it is all plain sailing up to the time of our arrival in those lagoons .
我 思考 它 是全部 清楚的 帆船 向上 到 这 时间 的 我们的 到达 在 那些 泻湖 .
我认为直到我们到达那些泻湖之前, 一切都会一帆风顺。

[wi;; wi][mʌst; məst] ['kerfəli] [noʊt] ['evri] [pər'tɪkjələr] [wɪtʃ] - [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [tu;; tə][ju: 'es] ,
We must carefully note every particular which Carera may point out to us ,
我们 必须 小心 笔记 每一个 特别的 哪个 - 可能 观点 出去 到 我们 ,
我们必须仔细记下卡雷拉可能指出的每一个细节。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃɑ:rt] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [hweə'wɪð] [tu;; tə] [rɪ'freʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['meməɪz]
and make a sort of chart , if possible , wherewith to refresh our memories
和 制作 一个 种类 的 图表 , 如果 可能的 , 以及 到 刷新 我们的 回忆
;
;
;
;
如果可能的话, 制作一个图表, 以便唤起我们的记忆;

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu;; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu;; tə] [pɔ:rt] ['rɔɪəl] ; [ænd; ənd]
after which it only remains for us to find our way to Port Royal ; and
后 哪个 它 仅有的 遗迹 为了 我们 到 寻找 我们的 方式 到 港口 皇家 ; 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,
之后我们只需找到前往皇家港的路; 而那,

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,
it seems to me ,
它 似乎 到 我 ,
在我看来,
[ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈaɪtəm][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈproʊgræm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es] [ˈeni] [ˈveri] [ˈsɪriəs]
is the only item in our programme which is likely to give us any very serious
是 这 仅有的 物品 在 我们的 程序 哪个 是 可能 到 给 我们 任何 非常 严肃的
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

这是我们计划中唯一可能给我们带来严重困难的项目。
" [ðɪs] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɑ:n] [dek] ,
" This closed the discussion for the time being , and we went on deck ,
" 这 关闭 这 讨论 为了 这 时间 存在 , 和 我们 去 在 甲板 ,
“讨论暂时告一段落, 我们便前往甲板上。”

[wer] - [wʌnz] [mɔ:r] [əb'si:kwɪəsli] [dʒɔɪnd][ju: 'es] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪs'ɡʌst] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
where Carera once more obsequiously joined us , much to our disgust ; for it
在哪里 - 一次 更多的 谄媚地 加入 我们 , 很多 到 我们的 厌恶 ; 为了 它
[si:md] [ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] ,
seemed probable that ,
似乎 可能 那 ,

卡雷拉再次卑躬屈膝地加入我们, 这令我们十分厌恶; 因为很可能,
[ɪf] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ,
if this sort of thing was to continue ,
如果 这 种类 的 事物 曾是 到 继续 ,
如果这种事情继续下去,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [fɑ:r] [tu:] [ə'tentɪv] [tu:; tə][su:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʌl'tɪriər] [plænz] .
we should find the fellow far too attentive to suit our ulterior plans .
我们 应该 寻找 这 同伴 远的 也 细心 到 套装 我们的 后方 计划 .
我们会发现这个人过于殷勤, 不利于我们的计划。

[wi:; wi] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] ,
We , however , made the best of the matter , and ,
我们 , 然而 , 制成 这 最好的 的 这 事情 , 和 ,
然而, 我们尽力做到了最好, 并且

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊlli] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɑ:bdʒekt] ,
finding that his thoughts were wholly occupied with the trip and its object ,
寻找 那 他的 想法 是 完全 占领 和 这 旅行 和 它是 目的 ,
发现自己的思绪完全被这次旅行及其目的所占据,

[wi:; wi] [ˈsɪmpli] [let] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent] ,
we simply let him talk about it to his heart's content ,
我们 简单地 让 他 讲话 关于 它 到 他的 心脏的 内容 ,
我们只是让他尽情地谈论这件事。

[ˈmɪrli] [ˌɪntə'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
merely interjecting a remark here and there with the object of
仅仅 插话 一个 评论 这里 和 那里 和 这 目的 的
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ˈtʃænlz] [æz; əz] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [ju: 'es][ðə; ði]
directing his conversation into such channels as would afford us the
导演 他的 对话 进入 这样的 频道 作为 会 买得起 我们 这
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stɪl] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
information in which we still happened to be deficient .
信息 在 哪个 我们 仍然 发生 到 是 不足 .
他只是偶尔插几句评论, 目的是将谈话引向那些能够为我们提供我们仍然缺乏的信息的渠道。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] ['grædʒuəli] — [ænd; ənd][wið; wiθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ski:l] ,
In this way we gradually — and with some little skill ,
在 这 方式 我们 逐步地 — 和 和 一些 小的 技能 ,
就这样, 我们逐渐地——并且凭借一些技巧——

[wiː; wi] ['flætərd] [ɑːr'selvz] — [ə'kwaird] [fɒl] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
we flattered ourselves — acquired full particulars of the plot in the carrying out of
我们 受宠若惊 我们自己 — 获得 满的 细节 的 这 阴谋 在 这 携带 出去 的
[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜ:r; wər][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['eidʒənts] ,
which we were supposed to be important agents ,
哪个 我们 是 据称 到 是 重要的 代理人 ,
我们自以为是——掌握了整个阴谋的细节, 而我们本应是该阴谋的重要执行者。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
and which turned out to be very much the sort of thing we had already
和 哪个 转向 出去 到 是 非常 很多 这 种类 的 事物 我们 有 已经
['pɪktʃəd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
pictured to ourselves .
如图所示 到 我们自己 :
结果证明, 这和我们之前想象的非常吻合。

[ðə; ði][mæn] [dʒi'sepi] [wʌz; wəz] , [wiː; wi] [faʊnd] , [æn; ən]['ɪtæliən] ,
The man Giuseppe was , we found , an Italian ,
这 男人 朱塞佩 曾是 , 我们 成立 , 一个 意大利语 ,
我们发现, 朱塞佩是意大利人。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] [west] ['ɪndiən] ['wɔ:tərz][sʌm; səm] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['jɪrz]
who had made his appearance in West Indian waters some five or six years
WHO 有 制成 他的 外貌 在 西方 印度 水 一些 五 或者 六 年
['pri:vɪəslɪ] ,
previously ,
之前 ,
他大约在五六年前曾在西印度群岛水域出现过,

[fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æz; əz][æn; ən] [ə'vaʊd] ['paɪrət]
first in the character of a slaver , and afterwards as an avowed pirate
第一的 在 这 特点 的 一个 奴隶贩子 , 和 然后 作为 一个 公开承认 海盗
:
:
:
先是扮演奴隶贩子, 后来成为一名公开的海盗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] - [ə'kaʊnt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['derɪŋ] , [æz; əz]
He was , according to Carera's account , a man of exceptional daring , as
他 曾是 , 根据 到 - 帐户 , 一个 男人 的 非凡的 大胆 , 作为
[ˈwaɪli][æz; əz][ə; eɪ][fɔ:ks] ,
wily as a fox ,
狡猾的 作为 一个 狐狸 ,
据卡雷拉描述, 他是一个胆识过人、狡猾如狐的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['si:mən] ;
and a thorough seaman ;
和 一个 彻底 水手 ;
而且还是个经验丰富的水手;

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈeksələnt] [ˈkwaːlətɪz] [hæd; həd][nɑːtɪ][ˈoʊnli] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv]
and these excellent qualities had not only raised him to the position of
和 这些 出色的 品质 有 不是 仅有的 提高 他 到 这 位置 的
[hed] [ɔːr] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l] [gæŋ] [wɪð; wɪθ] [huːz] [ˈfɔːtʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][aɪˈdentɪfaɪd]
head or chief of the powerful gang with whose fortunes he had identified
头 或者 首席 的 这 强大的 帮派 和 谁 财富 他 有 已识别
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

而这些优秀的品质不仅使他成为了他所效忠的强大团伙的首领或头目，

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈɔːlsuː] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nɪˈferiəs] [ˈbɪznəs] [soʊ] [səkˈsesfəli]
but had also enabled him to carry on his nefarious business so successfully
但 有 还 已启用 他 到 携带 在 他的 邪恶 商业 所以 成功地
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [əˈkwɑːrd] [æŋ; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈfæbjələs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbuːti] ,
that he had gradually acquired an almost fabulous amount of booty ,
那 他 有 逐步地 获得 一个 几乎 太棒了 数量 的 赃物 ,

但这也使他能够非常成功地进行他的邪恶生意，以至于他逐渐积累了几乎惊人的财富。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪnd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] — [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and had at the same time gained for himself — at all events among the
和 有 在 这 相同的时间 获得 为了 他自己 — 在 全部 活动 之中 这
[ˈspænjərdz] — [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [senˈseɪʃən(ə)] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæriˈbiːənˌkəˈrɪbiən]
Spaniards — the somewhat sensational title of “ The Terror of the Caribbean
西班牙人 — 这 有些 轰动一时 标题 的 “ 这 恐怖 的 这 加勒比海
[siː] .
Sea .
海 .

与此同时，他为自己赢得了——至少在西班牙人中——颇具轰动效应的称号——“加勒比海的恐怖”。

” [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hed] - [ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [snʌŋ] [spɑːt]
” He had established a sort of head - quarters for himself in a snug spot
” 他 有 已确立的 一个 种类 的 头 - 四分之一 为了 他自己 在 一个 舒适 点
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ləˈguːnz] ,
at the head of the Conconil lagoons ,
在 这 头 的 这 - 泻湖 ,

“他在康科尼尔泻湖源头一个僻静的地方建立了一个类似总部的地方，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [ˈbɪldɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [gæŋ] —
where he had erected buildings for the accommodation of his entire gang —
在哪里 他 有 竖立 建筑物 为了 这 住宿 的 他的 全部的 帮派 —
[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [ɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [pleɪs] — [ænd; ənd] [wer]
part of which always remained on shore to look after the place — and where
部分 的 哪个 总是 剩余 在 支撑 到 看 后 这 地方 — 和 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [səˈraʊndɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kənˈviːniəns] [fɔːr; fər] [rɪˈperɪŋ]
he had gradually surrounded himself with every convenience for repairing
他 有 逐步地 包围 他自己 和 每一个 方便 为了 维修
[ænd; ənd] [rɪˈfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][kraːft] .
and refitting his craft .
和 改装 他的 工艺 .

他在那里建造了房屋，供他的整个团伙居住——其中一部分人总是留在岸上看守这个地方——并且他逐渐在那里为自己配备了各种便利设施，以便修理和改装他的船只。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [sɪˈkluːdɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈnoʊn] [spɑːt] ,
It was to this secluded , and indeed almost unknown spot ,
它 曾是 到 这 僻 , 和 的确 几乎 未知 点 ,
就是这个偏僻的、几乎无人知晓的地方，

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] [wen] [hɑːrd] [prest] [baɪ][ðə; ði]
that he was in the habit of running for shelter when hard pressed by the
那 他 曾是 在 这 习惯 的 跑步 为了 庇护所 什么时候 难的 按下 经过 这
[ˈkruːzəz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkʌʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
cruisers who were always on the lookout for him ;
巡洋舰 WHO 是 总是 在 这 瞭望台 为了 他 ;

他习惯于在巡逻舰严密监视他时，一旦受到威胁就赶紧寻找掩体；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] - [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nævɪˈgeɪ](ə)n] ,
and , from Carera's description of the difficulties of the navigation ,
和 , 从 - 描述 的 这 困难 的 这 导航 ,
从卡雷拉对航行困难的描述来看，

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ɔːr][hɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər]
it would seem almost impossible to devise or hit upon a place better suited for
它 会 似乎 几乎 不可能的 到 设计 或者 打 之上 一个 地方 更好的 适合 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʊːrpoʊs] .
such a purpose .
这样的 一个 目的 .

似乎很难找到比这里更适合这种用途的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt][hiː; hi][fɜːrst] [stɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈplʌndər] ,
It was here , also , that he first stored his plunder ,
它 曾是 这里 , 还 , 那 他 第一的 存储 他的 掠夺 ,
他最初也是在这里存放他的掠夺品。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈbɑːrtɜːd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ɡoʊld][ɔːr] [sʌtʃ] [ˈnesəsəɪrɪz] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ˈhæpən]
and afterwards bartered it for gold or such necessities as he might happen
和 然后 以物易物 它 为了 金子 或者 这样的 必需品 作为 他 可能 发生
[tuː; tə][rɪˈkwaɪər] ,
to require ,
到 要求 ,

之后，他用这些钱换取黄金或其他他可能需要的必需品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈfeɪvəd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstriːm] [prɪˈkɔːʃn]
with the three or four favoured individuals who , with the most extreme precaution
和 这 三 或者 四 受青睐 个人 WHO , 和 这 最多 极端 预防
 ,
 ,
 ,

对于那三四个最受青睐的人，他们采取了极其谨慎的措施，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he had invited to trade with him .
他 有 受邀 到 贸易 和 他 .
他曾邀请我和他进行交易。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][nævɪˈgeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] [ləˈɡuːnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
And it was the key to the navigation of these lagoons and their
和 它 曾是 这 钥匙 到 这 导航 的 这些 泻湖 和 他们的
[əˈproʊtɪz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [əˈθɔːrətɪz] [ɪn]
approaches which Carera had undertaken to sell to the Spanish authorities in
方法 哪个 - 有 已 到 卖 到 这 西班牙语 当局 在
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsiːvɪŋ] ,
consideration of his receiving ,
考虑 的 他的 接收 ,

而这正是卡雷拉承诺卖给西班牙当局以换取他所掌握的航行这些泻湖及其航道的关键信息。

[æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] , [wʌn] - [hæf][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [spɔɪl] .
as the price of his treachery , one - half the amount of the captured spoil .
作为 这 价格 的 他的 背信弃义 , 一 - 一半 这 数量 的 这 捕获 剧透 .
作为他背叛的代价，他将被处以缴获战利品的一半。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For the remainder of that day our minds were chiefly occupied with the
为了 这 余 的 那 天 我们的 思想 是 主要 占领 和 这
[ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [haʊ] ,
question of how ,
问题 的 如何 ,
那天剩下的时间里, 我们主要都在思考如何才能做到这一点。

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] - [lə'guːnz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]
after our visit to the Conconil lagoons , we were to make our way to
后 我们的 访问 到 这 - 泻湖 , 我们 是 到 制作 我们的 方式 到
[pɔːrt] [ˈrɔɪəl] ;
Port Royal ;
港口 皇家 ;
参观完康科尼尔泻湖后, 我们将前往皇家港;

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkɜrfəli] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] [ænd; ænd]
and the more carefully we considered the question the more numerous and
和 这 更多的 小心 我们 经过考虑的 这 问题 这 更多的 很多的 和
[ɪnsər'maʊntəb(ə)] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] .
insurmountable appeared to be the difficulties in our way .
不可逾越 出现 到 是 这 困难 在 我们的 方式 :
我们越是仔细思考这个问题, 就越发现我们前进道路上的困难越多, 也越发难以克服。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʌt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪvɪlaɪzd] [pɔːrt] ; [ɪn]
It was not as though we were going to touch at a civilised port ; in
它 曾是 不是 作为 尽管 我们 是 去 到 触碰 在 一个 文明 港口 ; 在
[ðæt] [kɜs] ,
that case ,
那 案件 ,
我们又不是要在一个文明的港口靠岸; 那样的话,

[ɪf] [aɪ 'tiː] [kɜɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] ,
if it came to the worst ,
如果 它 来了 到 这 最差 ,
如果情况发展到最糟糕的地步,
[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][kraːft][ænd; ænd][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv]
we might have run away from our craft and taken our chance of
我们 可能 有 跑步 离开 从 我们的 工艺 和 已采取 我们的 机会 的
[ˈgetɪŋ] [ə'hʌðər] [tuː; tə][suːt][juː 'es] .
getting another to suit us .
获得 其他 到 套装 我们 :
我们或许会放弃自己的事业, 去寻找另一件更适合自己的工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
But this , under the circumstances , was out of the question .
但 这 , 在下面 这 情况 , 曾是 出去 的 这 问题 :
但在这种情况下, 这是不可能实现的。

[mɔːr'oʊvər] , [də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi][bɪ'gæən][tuː; tə] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
Moreover , directly we began to consider the matter ,
而且 , 直接地 我们 开始 到 考虑 这 事情 ,
此外, 我们直接开始考虑此事,
[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪntə][ænd; ænd][hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [kruː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'teɪnd]
it seemed imperative that the Pinta and her entire crew should be detained
它 似乎 至关重要的 那 这 平塔 和 她 全部的 全体人员 应该 是 被拘留
[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [seɪld] ,
at least until our expedition should have sailed ,
在 至少 直到 我们的 远征 应该 有 航行 ,
看来必须扣留“平塔”号及其全体船员, 至少要等到我们的探险队启航为止。

[ˈʌðərwaɪz] - , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [duːpt] ,
otherwise Carera , finding himself duped ,
否则 - , 寻找 他自己 受骗 ,

否则，卡雷拉就会发现自己被骗了。

[maɪt] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [ˈmætər] [baɪ] [ˈhʌrɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][wɔːrɪn]
might endeavour to make the best of a bad matter by hurrying off to warn
可能 努力 到 制作 这 最好的 的 一个 坏的 事情 经过 匆忙 离开 到 警告
[dʒɪˈsepɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] .
Giuseppe of the possibility of our beating up his quarters .
朱塞佩 的 这 可能性 的 我们的 殴打 向上 他的 四分之一 .

可能会尽力化险为夷，赶紧去警告朱塞佩，我们可能会袭击他的住所。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [ɪˈventʃuəli] [rɪˈzɑːlvd] [ɪtˈself][ɪntuː] [ðɪs] : [ðæt] [werˈæz] , [ɑːn][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The situation eventually resolved itself into this : that whereas , on the completion of
这 情况 最终 已解决 本身 进入 这 : 那 然而 , 在 这 完成 的
[ˈaʊər; ɑːr][ɑːˈstensəb(ə)] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈerənd] ,
our ostensible trading errand ,
我们的 表面上的 贸易 差事 ,

最终，情况演变成这样：虽然在我们完成表面上的交易任务后，

[ðə; ði][ˈpaɪntə] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] , [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][lɑː] - ,
the Pinta would , in the ordinary course of events , return to La Guayra ,
这 平塔 会 , 在 这 普通的 课程 的 活动 , 返回 到 拉 - ,
按照正常情况，平塔号会返回拉瓜伊拉。

[ˈteɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [wen] [ɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)][ðə; ði] [hoʊl] [fiˈæskoʊ] [wʊd] [kʌm]
taking us with her — when on her arrival the whole fiasco would come
采取 我们 和 她 — 什么时候 在 她 到达 这 所有的 惨败 会 来
[tuː; tə] [laɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [liːst] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wiː; wi] [maɪt] [ɪkˈspekt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
to light and the least misfortune we might expect would be a return to
到 光 和 这 至少 不幸 我们 可能 预计 会 是 一个 返回 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈloʊðsəm] [ˈprɪzn] [ˈkwɔːrtərz] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv]
our loathsome prison quarters — it was necessary for the success of
我们的 令人厌恶的 监狱 四分之一 — 它 曾是 必要的 为了 这 成功 的
[ˈaʊər; ɑːr][plæn] [ðæt] [ðə; ði][kraːft][ænd; ænd][hɜːr; hər] [kruː] [ʃʊd; ʃəd] ,
our plan that the craft and her crew should ,
我们的 计划 那 这 工艺 和 她 全体人员 应该 ,

她带着我们一起——等她到达时，整个骗局就会败露，我们所能预料的最小的不幸就是回到我们那令人厌恶的牢房——
为了我们计划的成功，这艘船和她的船员必须这样做。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] [ˈʌðər] , [faɪnd][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈrɔɪəl] [pɔːrt] .
by some means or other , find their way to Royal Port .
经过 一些 方法 或者 其他 , 寻找 他们的 方式 到 皇家 港口 .
他们想方设法前往皇家港。

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfer] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] ?
How was the affair to be managed ?
如何 曾是 这 事务 到 是 管理 ?

这件事该如何处理？

[ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn][maɪ][maɪnd] ; [ænd; ænd] ,
The outlines of a scheme at length arranged themselves in my mind ; and ,
这 概述 的 一个 方案 在 长度 安排 他们自己 在 我的 头脑 ; 和 ,
最终，我的脑海中逐渐形成了方案的轮廓；而且，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [soʊ] ['despəɾət] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [wi:: wi] [ə'gri:d] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
although it was of so desperate a character that we agreed it was
虽然 它 曾是 的 所以 绝望的 一个 特点 那 我们 同意 它 曾是
[ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wi:: wi] [ʊd; ʃəd] [bi:: bi] ['eɪb(ə)l] [tu:: tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [θru:]
almost impossible that we should be able to carry it through ;
几乎 不可能的 那 我们 应该 是 有能力的 到 携带 它 通过 ;
虽然这件事情非常紧急，我们都认为几乎不可能完成，

[wi:: wi] [nevərðə'les] [tʊk] [ɪ'mi:diət] [steps] [tu:: tə] ['fɜ:rðər] [ɪts] [ə'kɑ:mplɪ'mənt]
we nevertheless took immediate steps to further its accomplishment .
我们 尽管如此 采取 即时 步骤 到 更远 它是 成就
. 尽管如此，我们还是立即采取措施，进一步推进其实现。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌt] [ðæt] [wi:: wi] [kʊd; kəd] [du:] [dʒʌst] [ðen]
It was not much that we could do just then ;
它 曾是 不是 很多 那 我们 可以 做 只是 然后 ;
当时我们能做的并不多；

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [wʌz; wəz] [tu:: tə] [ə'su:m] [ɪk'stri:m] ['pleʒər] [æt; ət] ['bi:ɪŋ]
all that was possible for us was to assume extreme pleasure at being
全部 那 曾是 可能的 为了 我们 曾是 到 认为 极端 乐趣 在 存在
[ə'laʊd] [tu:: tə] [stɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kra:ft]
allowed to steer the little craft ;
允许 到 转向 这 小的 工艺 ;
我们所能做的就是欣喜若狂地接受能够驾驶这艘小船的事实；

[ænd; ænd] [wi:: wi] [soʊ] ['mænɪdʒd] [ə'ferz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:: tə]
and we so managed affairs that in the course of a few days it came to
和 我们 所以 管理 事务 那 在 这 课程 的 一个 很少 天 它 来了 到
[bi:: bi] [æn; ən] [ʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [wen'evər] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
be an understood thing among the hands that whenever either of them
是 一个 理解 事物 之中 这 双手 那 每当 任何一个 的 他们
[hæpənd] [tu:: tə] [bi:: bi] [tu:] ['leɪzi] [tu:: tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] " [trɪk] " [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlər] [hi:: hi] [kʊd; kəd] [ɔ:lweɪz]
happened to be too lazy to take his " trick " at the tiller he could always
发生 到 是 也 懒惰的 到 拿 他的 " 诡计 " 在 这 耕耘机 他 可以 总是
[get] [rɪ'li:f] [baɪ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:: tə] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] [lðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] — [ɪf] [wi:: wi] [hæpənd] [tu:: tə] [bi:: bi]
get relief by appealing to one or the other of us — if we happened to be
得到 宽慰 经过 上诉 到 一 或者 这 其他 的 我们 — 如果 我们 发生 到 是
[ɑ:n] [dek] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
on deck at the time .
在 甲板 在 这 时间 .

我们处理事情的方式如此巧妙，以至于几天之内，船员们之间就形成了一种默契：如果他们中的任何一人懒得去掌舵，他总是可以向我们中的任何一人求助——如果我们当时恰好在甲板上的话。

[ðə; ði] [bri:z] [kən'tɪnju:d] [tu:: tə] [hoʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:stwərd]
The breeze continued to hold from the eastward ;
这 微风 持续 到 抓住 从 这 向东 ;
微风依然从东面吹来；

[bʌt; bət] [æz; əz] [wi:: wi] [dru:] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [seɪnt] [dəu'mi:ŋɡəu] [aɪ 'ti:] ['sɔfənd] [daʊn]
but as we drew over toward the coast of Saint Domingo it softened down
但 作为 我们 画 超过 朝向 这 海岸 的 圣 多明戈 它 软化 向下
[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l]
a trifle ;
一个 琐事 ;
但当我们驶向圣多明各海岸时，浪势稍稍减弱了一些；

[soʊ] [ðæt] , [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ə'raɪv(ə)l] [ɔ:f] [keɪp] - ,
so that , on our arrival off Cape Irois ,
所以 那 , 在 我们的 到达 离开 岬 - ,
因此，当我们抵达伊罗伊斯角附近时，

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [twelv] ['aʊərz] [br'haɪnd][ðə; ði] [taɪm] ['rekənd] [ɑ:n][baɪ] - .
we found ourselves just about twelve hours behind the time reckoned on by Carera .
我们 成立 我们自己 只是 关于 十二 小时 在后面 这 时间 估计 在 经过 - .

我们发现自己比卡雷拉预估的时间晚了大约十二个小时。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['veri] [greɪt] ['moʊmənt] , ['bi:ɪŋ] ['ræðər] [æn; ən]
That , however , was a matter of no very great moment , being rather an
那 , 然而 , 曾是一个 事情 的 不 非常 伟大的 片刻 , 存在 相当 一个
[əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ʌðərwaɪz] ,
advantage than otherwise ,
优势 比 否则 ,

然而, 这并非什么大事, 反而算得上是一个优势。

[sɪns] [,aɪ 'ti:] [ɪneɪblɪd] [ju: 'es][tu:; tə][slɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɪndwərd] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪsk] [ʌv; əv]
since it enabled us to slip across the Windward Channel with less risk of
自从 它 已启用 我们 到 滑 穿过 这 迎风 渠道 和 较少的 风险 的
['bi:ɪŋ] ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [əʊvə'hɔ:ld] [baɪ][ə; ei] ['brɪtɪʃ] ['kru:zər] ,
being sighted and overhauled by a British cruiser ,
存在 目击者 和 大修 经过 一个 英国 巡洋舰 ,

因为它使我们能够以更小的风险穿越向风海峡, 避免被英国巡洋舰发现和追击。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] — [naʊ] [ðæt] ['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r]
an incident which — now that Courtenay and I had quite made up our
一个 事件 哪个 — 现在 那 考特尼 和 我 有 相当 制成 向上 我们的
[maɪndz][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃər] — [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɑ:li] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz]
minds to go through with the adventure — we were folly as anxious as
思想 到 去 通过 和 这 冒险 — 我们 是 蠢事 作为 焦虑的 作为
['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['regjələr] [kru:] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .
any of the Pinta's regular crew to avoid .
任何 的 这 - 常规的 全体人员 到 避免 .

既然我和考特尼已经下定决心要进行这次冒险, 那么我们就像平塔号上的任何一名正式船员一样, 都迫切希望避免发生这样的事件。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənət] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [ˌmoʊlə'steɪʃn] , [ðəʊ] [nɑ:t]
We were fortunate enough to make the passage without molestation , though not
我们 是 幸运 足够的 到 制作 这 通道 没有 性骚扰 , 尽管 不是
['hoʊlɪ] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən][ə'lɑ:rm] ,
wholly without an alarm ,
完全 没有 一个 警报 ,

我们很幸运地平安抵达目的地, 没有受到骚扰, 虽然也并非完全没有惊慌。

[fɔ:r; fər][ə; ei][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] , [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] ,
for a large ship was made out , about the end of the middle watch ,
为了 一个 大的 船 曾是 制成 出去 , 关于 这 结尾 的 这 中间 手表 ,
大约在午夜时分, 人们发现了一艘大船。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
coming down before the wind and heading right for us ,
未来 向下 前 这 风 和 标题 正确的 为了 我们 ,
它迎着风向下飘来, 径直朝我们飞来。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [hoʊl] [klaʊd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] [ə'lo:ft][ænd; ənd] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] [set][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdʒ] .
with a whole cloud of flying kites aloft and studding - sails set on both sides .
和 一个 所有的 云 的 飞行 风筝 高空 和 钉钉 - 帆 放 在 两个都 侧面 .
高空飘着一大片风筝, 两侧都竖起了帆。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] , [haʊ'veər] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] , [ə'pærəntli] ['brɪtɪ] ; [ænd; ənd] ,
She proved , however , to be a merchantman , apparently British ; and ,
她 已证实 , 然而 , 到 是 一个 商船 , 显然 英国 ; 和 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] ,
from the course she was steering ,
从 这 课程 她 曾是 转向 ,
然而, 事实证明她是一艘商船, 显然是英国的; 而且, 从她所驾驶的航线来看,

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] ['kɪŋstən] .
we judged her to be bound to Kingston .
我们 评判 她 到 是 边界 到 金斯顿 .
我们认为她与金斯顿有联系。

[ʃiː; ʃi] [swept] [mæg'nɪfɪsntli] [ə'krɔːs] [ʼaʊər; ɑːr][stɜːrn][æ; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌ; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌ; əv]
She swept magnificently across our stern at a distance of about a couple of
她 扫荡 壮丽 穿过 我们的 船尾 在 一个 距离 的 关于 一个 夫妻 的
[maɪlz] ;
miles ;
英里 ;
她壮丽地从我们船尾掠过, 距离大约两英里;

[ænd; ənd][ɪn][ʼlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ʼaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌ; əv] [ʼaʊər; ɑːr][fɜːrst] ['saɪtɪŋ]
and in little more than an hour from the time of our first sighting
和 在 小的 更多的 比 一个 小时 从 这 时间 的 我们的 第一的 目击
[hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hʌl] - [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr] ['lɑːbərd] ['kwɔːrtər] .
her she was hull - down again upon our larboard quarter .
她 她 曾是 船体 - 向下 再次 之上 我们的 左舷 四分之一 .
从我们第一次发现她到她再次沉没在我们左舷后方, 仅仅一个多小时后, 她就再次沉没在我们左舷后方。

[wɪð; wɪθ] ['sʌnraɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['hɔːlɪŋ] [ɪn] [ʼʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [lənd] [ə'baʊt] [keɪp] - ;
With sunrise we found ourselves hauling in under the high land about Cape Maysi ;
和 日出 我们 成立 我们自己 运输 在 在下面 这 高的 土地 关于 岬 - ;
日出时分, 我们发现自己正被困在梅西角附近的高地下;

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ræn][ʼɪntuː][ðə; ði] [kɑːm] [belt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [siː] - ['briːzɪz] ,
and here we ran into the calm belt dividing the land and sea - breezes ,
和 这里 我们 跑 进入 这 冷静的 腰带 分割 这 土地 和 海 - 微风 ,
在这里, 我们遇到了分隔陆地和海洋微风的平静带。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʼaʊər] ['roulɪŋ] ['gʌn] [ʼʌndər] ,
and lay for an hour rolling gunwale under ,
和 躺 为了 一个 小时 滚动 舷缘 在下面 ,
船底翻滚着躺了一个小时,

[ʼaʊər; ɑːr] [greɪt] [seɪl] ['flæpɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [duː] ['pætətɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [dek] [ɪn]
our great sail flapping noisily and sending the dew pattering down on deck in
我们的 伟大的 帆 扑 喧闹地 和 发送 这 露 打节拍 向下 在 甲板 在
['regjələr] ['ʃaʊə-z] [wɪð; wɪθ] ['evri] [roʊl][ʌ; əv][ðə; ði][ʼlɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ,
regular showers with every roll of the little vessel ,
常规的 淋浴 和 每一个 卷 的 这 小的 血管 ,
我们的大帆拍打着的, 发出嘈杂的声响, 随着小船的每一次摇晃, 露水都会像阵阵雨点般落在甲板上。

[waɪlst] [ðə; ði][hjuːdʒ][jɑːrd] [sweɪ] [ænd; ənd] [kriːkt] [ə'ɔːft] ,
whilst the huge yard swayed and creaked aloft ,
而 这 巨大的 院子 摇摆 和 嘎吱作响 高空 ,
巨大的庭院在空中摇晃吱嘎作响,

[ˈʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstʌmpɪ] [məst][ænd; ənd] [ˈtɔːtnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈrɪɡɪŋ] [ˈɔːltərnətli]
tugging at the stumpy mast and tautening out the standing rigging alternately
拉扯 在 这 矮墩墩 桅杆 和 绷紧 出去 这 常设 索具 交替
[tuː; tə][pɔːrt][ænd; ənd] [ˈstɑːrbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [aɪ] [ˌmoʊmənˈterəli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː]
to port and starboard with such violence that I momentarily expected to see
到 港口 和 右舷 和 这样的 暴力 那 我 片刻 预期的 到 看
[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ɡoʊ] [ˈtɒplɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
the whole affair go toppling over the side .
这 所有的 事务 去 倾倒 超过 这 边 .

他用力拉扯着粗短的桅杆，交替地向左舷和右舷拉紧固定索具，力道之大，让我一度以为整艘船都要翻下船了。

“ [hoʊld][ɑːn] , [ɡʊd] [roʊp] - [jɑːnz] ! ” [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][kraɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][hoʊld][ɑːn] ,
“ **Hold on , good rope - yarns !** ” **was now the cry ; and they did hold on ,**
“ 抓住 在 , 好的 绳索 - 纱线 ! ” 曾是 现在 这 哭 ; 和 他们 做过 抓住 在 ,
[ˈfɔːrtʃənətli] ,
fortunately ,
幸运的是 ,

“坚持住，好绳子们！”此时，人们高喊着；幸运的是，他们确实坚持住了。

[ðoʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər][ʌv; əv][kɑːm] ,
though , during that hour of calm ,
尽管 , 期间 那 小时 的 冷静的 ,

然而，在那平静的一小时里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [nɔɪz] [əˈbɔːft][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [brɪˈfɔːr] [hɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][ˈves(ə)] .
there was more noise aloft than I had ever before heard on board a vessel .
那里 曾是 更多的 噪音 高空 比 我 有 曾经 前 听到 在 木板 一个 血管 .
船上的噪音比我以往在任何船上听到的都要大。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [siː] - [briːz] [keɪm] [ˈkriːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][juːˈes] ; [ə; eɪ][ˈkæts] - [pɔː] [fɪld]
At length the sea - breeze came creeping down to us ; a cat's - paw filled
在 长度 这 海 - 微风 来了 爬行 向下 到 我们 ; 一个 猫的 - 爪子 已填
[ðə; ði] [ˈbɔːftɪ] [ˈteɪpərɪŋ] [seɪl] ,
the lofty tapering sail ,
这 高远 逐渐变细 帆 ,

最终，海风缓缓吹来；一股猫爪般的微风吹满了高耸的锥形帆。

[ænd; ənd] [pæst] , [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][ˈkænvəs][tuː; tə][flæp] [ˈhevɪli] [er] [aɪˈtiː] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
and passed , causing the canvas to flap heavily ere it filled to the next .
和 通过了 , 导致 这 帆布 到 瓣膜 重度 埃雷 它 已填 到 这 下一个 .

然后画布就被填满了，导致画布剧烈地拍打着，然后才填满到下一个画布。

[əˈnʌðər] [flæp] ; [ðen] [ðə; ði][seɪl] [sweld] [aʊt] [ˈdʒentli][ænd; ənd] “ [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
Another flap ; then the sail swelled out gently and “ went to sleep ,
其他 瓣膜 ; 然后 这 帆 肿胀 出去 轻轻地 和 “ 去 到 睡觉 ,
又是一阵拍打；然后帆轻轻地鼓了起来，“沉睡了”。

“ [ðə; ði][ˈnɪmb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈhʊkər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈsɔːsi] [noʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndz] [aɪ] ;
“ **the nimble little hooker turned her saucy nose into the wind's eye ;**
“ 这 灵活 小的 妓女 转向 她 风骚的 鼻子 进入 这 风的 眼睛 ;
那个身手敏捷的小妓女把她那俏皮的鼻子迎向风眼；

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈbʌblz] [ˈdrɪftɪd] [pæst][hɜːr; hər][saɪd][æz; əz][fiː; fɪ] [ˈɡæðərd] [wei] ,
a few bubbles drifted past her side as she gathered way ,
一个 很少 气泡 漂移 过去的 她 边 作为 她 聚集 方式 ,
她收拢身体时，几颗气泡从她身边飘过。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [smuːð] [ˈrɪp(ə)] [treɪld] [aʊt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
a long smooth ripple trailed out on each side of her sharp bows ,
一个 长的 光滑的 波纹 拖着 出去 在 每个 边 的 她 锋利的 弓 ,
她锋利的弓弦两侧都泛起了一道长长的、平滑的涟漪。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hiːld] [ˈgreɪsfəli] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈlɑːbərd] [æz; əz][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [briːz] [ˈfreʃənd] [əˈpɑːn]
then she heeled gracefully over to larboard as the languid breeze freshened upon
然后 她 高跟鞋 优雅地 超过 到 左舷 作为 这 慵懒的 微风 清新 之上
[juːˈes] ,
us ,
我们 ;

然后，随着微风拂面，她优雅地向左倾斜。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [daʊn] [aɪˈtiː] [keɪm] , [hæf][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
and presently down it came , half a gale of wind ,
和 目前 向下 它 来了 , 一半 一个 大风 的 风 ,
[ˈberiŋ] [juːˈes][hæf] [ˈbʊlwɜːrk] [diːp] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [kræk] [əˈɡen] [æz; əz][ðə; ði][boʊt]
burying us half bulwark deep and making everything crack again as the boat
埋葬 我们 一半 堡垒 深的 和 制作 一切 裂缝 再次 作为 这 船
[ˈɡæðərd] [wei] [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈdɑːlfɪn] .
gathered way and darted off like a startled dolphin .
聚集 方式 和 飞镖 离开 喜欢 一个 惊慌 海豚 .

船身将我们埋入半个船舷深，船身再次发出噼啪声，然后像受惊的海豚一样猛地冲走。

[ænd; ənd] [hɪr] - [wʌz; wəz] [wɪðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
And here Carera was within an ace of making a mess of the whole
和 这里 - 曾是 之内 一个 高手 的 制作 一个 混乱 的 这 所有的
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

而卡雷拉差点就把整个生意搞砸了；

[fɔːr; fər] [waɪlst] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [bɪˈkɑːmd] [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [hæd; həd][ɡɑːt][hoʊld]
for whilst we had been tumbling about becalmed a current had got hold
为了 而 我们 有 到过 翻滚 关于 平静 一个 当前的 有 得到 抓住
[ʌv; əv][juːˈes][ænd; ənd][hæd; həd][set][juːˈes][soʊ] [klouz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd] [ðæt] [waɪlst] [ˈraʊndɪŋ]
of us and had set us so close in with the land that whilst rounding
的 我们 和 有 放 我们 所以 关闭 在 和 这 土地 那 而 四舍五入
[ðə; ði] [pɔɪnt] [wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] ;
the point we actually passed through the breakers beating on the reef ;
这 观点 我们 实际上 通过了 通过 这 断路器 殴打 在 这 礁 ;

因为在我们翻滚着漂流的时候，一股水流抓住了我们，把我们带到离陆地很近的地方，以至于在绕过岬角时，我们实际上穿过了拍打着礁石的巨浪；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfæðəmz] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə]
and I am convinced that had we been a couple of fathoms further to
和 我 是 确信 那 有 我们 到过 一个 夫妻 的 英寻 更远 到
[ˈliːwərd] [ðə; ði] [ˈhʊkər] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [hɜːr; hər] [boʊnz] [ðer; ðər] .
leeward the hooker would have laid her bones there .
背风面 这 妓女 会 有 铺设 她 骨头 那里 .

我确信，如果我们再往下走几英寻，那个妓女就会死在那里了。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;
However , the danger was come and gone in less than a minute ;
然而 , 这 危险 曾是 来 和 已消失 在 较少的 比 一个 分钟 ;
[ˈhæz] ,
然而，危险来去匆匆，不到一分钟就过去了；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡreɪzd] [soʊ] [ˈveri] [ˈkloʊsli] ,
it was the extreme point of the reef we had grazed so very closely ,
它 曾是 这 极端 观点 的 这 礁 我们 有 放牧 所以 非常 密切 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

那是我们曾非常靠近地觅食过的珊瑚礁的最远端，而且，

[wʌns][pæst][aɪ'ti:] ,
once past it ,
一次 过去的 它 ,
一旦过了那里,
[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [si:] [ə'hed] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fɜːrðər]
we had a clear sea ahead and were out of the reach of all further
我们 有 一个 清除 海 前方 和 是 出去 的 这 抵达 的 全部 更远
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

前方海面风平浪静，我们已经脱离了所有危险。
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːtneɪ] , [həʊ'evər] , [hu:] ['æktʃuəli] [seɪvd] [ðə; ði] [fə'lʌkə] ;
It was Courtenay , however , who actually saved the felucca ;
它 曾是 考特尼 , 然而 , WHO 实际上 已保存 这 帆船 ;
然而，真正拯救这艘三角帆船的是考特尼；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [suˈpri:m] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kra:ft] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] ,
for at the supreme moment when the little craft plunged into the breakers ,
为了 在 这 最高 片刻 什么时候 这 小的 工艺 暴跌 进入 这 断路器 ,
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,
因为就在小船一头扎进巨浪的那一刻，就在那一刻，

[ɪf] ['evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ni:d] [fɔːr; fər] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] ,
if ever , there was the utmost need for coolness and self - possession ,
如果 曾经 , 那里 曾是 这 极致 需要 为了 凉爽 和 自己 - 拥有 ,
如果说有什么时候最需要冷静和沉着，那就是现在。

[wʌt] [mʌst; məst][ɔ:l][hændz][duː][bʌt; bət] [plʌmp] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ,
what must all hands do but plump down upon their knees ,
什么 必须 全部 双手 做 但 丰满 向下 之上 他们的 膝盖 ,
所有人的手除了重重地跪倒在地还能做什么呢？

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [seɪnt] [æn'toʊniəʊ][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [həʊ] ['meni] [ˈʌðər] [seɪnts] [tuː; tə] [kʌm]
calling upon Saint Antonio and Heaven knows how many other saints to come
呼叫 之上 圣 安东尼奥 和 天堂 知道 如何 许多 其他 圣徒 到 来
[ænd; ənd][help][ðem; ðəm] ,
and help them ,
和 帮助 他们 ,
他们呼求圣安东尼奥以及天知道还有多少其他圣人来帮助他们，

- [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['tɪlər]
Carera himself being one of the foremost to do so , abandoning the tiller
- 他自己 存在 一 的 这 首先 到 做 所以 , 放弃 这 耕耘机
[ˈmi:nwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,
卡雷拉本人就是最早这样做的人之一，他同时放弃了舵柄。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
and leaving the vessel to take care of herself ,
和 离开 这 血管 到 拿 关心 的 她自己 ,
并让船只自行运转。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['ni:dɪd] ['lʊkɪŋ] [ˈæftər] .
at the very moment of all others when she most needed looking after .
在 这 非常 片刻 的 全部 其他的 什么时候 她 最多 需要 寻找 后 .
就在她最需要照顾的时候。

[ʃiː, ʃi][ʌv; əv] [kɔːrs] [[ɑːt] [ˈɪntuː]][ðə; ði] [ˈwɪndz] [aɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
She of course shot into the wind's eye in an instant ,
她的 课程 射击 进入 这 风的 眼睛 在 一个 立即的 ,
她当然瞬间就迎着风眼飞了过去。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][kraːft] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [stɜːrn] - [ˈfɔːrmoʊst] ,
and in another minute the craft would have been on the rocks , stern - foremost ,
和 在 其他 分钟 这 工艺 会 有 到过 在 这 岩石 , 船尾 - 首先 ,
再过一分钟, 这艘船就会船尾朝前搁浅在礁石上了。

[ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbɑːtəm] [ɪn] ,
and beating her bottom in ,
和 殴打 她 底部 在 ,
然后狠狠地打她的屁股,

[hæd; həd][nɑːt][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːtneɪ] — [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] — [sprʌŋ] [tuː; tə]
had not Courtenay — who happened to be standing close by — sprung to
有 不是 考特尼 — WHO 发生 到 是 常设 关闭 经过 — 弹簧 到
[ðə; ði] [ˈtɪlər] [ænd; ənd] [dʒæmd] [aɪˈtiː][hɑːrd][ə; eɪ] - [ˈweðər] ,
the tiller and jammed it hard a - weather ,
这 耕耘机 和 卡住 它 难的 一个 - 天气 ,
如果不是恰巧站在附近的考特尼跳到舵柄上, 猛地用力一锁,

[ðʌs] [ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ænd; ənd] [fɔːrdʒ] [əˈhed] [brɪˈfɔːr] [ˈluːzɪŋ] [ˈstɪrɪdʒ] - [weɪ]
thus causing her to pay off and forge ahead before losing steerage - way
因此 导致 她 到 支付 离开 和 锻造 前方 前 输 统舱 - 方式
[ɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 .
因此, 她不得不偿还债务并继续前进, 以免完全失去控制权。

[wʌns] [ˈferli] [kliːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] , - [pʊt] [hɪz; ɪz] [helm] [ʌp] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] ,
Once fairly clear of the point , Carera put his helm up , and away we went ,
一次 相当 清除 的 这 观点 , - 放 他的 舵 向上 , 和 离开 我们 去 ,
驶离岬角后, 卡雷拉抬起舵, 我们便扬帆起航了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [ʃiːt] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [west] [baɪ] [west] [kɔːrs] ; [əˈraɪvɪŋ] [ɔːf] [ˈmæŋg(ə)]
with a flowing sheet , upon a north - west by west course ; arriving off Mangle
和 一个 流动 床单 , 之上 一个 北 - 西方 经过 西方 课程 ; 抵达 离开 曼格尔
[pɔɪnt] [əˈbaʊt] [nuːn] .
Point about noon .
观点 关于 中午 .
乘着飘逸的薄纱, 沿西北偏西方向航行; 大约中午时分抵达曼格尔角附近。

[frʌm; frəm] [ðens] [wiː; wi][brɪˈgæn][tuː; tə] [hɔːl] [ˈsʌmwʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
From thence we began to haul somewhat off from the land ,
从 因此 我们 开始 到 运输 有些 离开 从 这 土地 ,
从那以后, 我们开始逐渐远离土地。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈfɜːrðər] [æft][ænd; ənd] [ˈfreʃnɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][soʊ] ;
the wind drawing further aft and freshening somewhat as we did so ;
这 风 绘画 更远 后部 和 清新 有些 作为 我们 做过 所以 ;
随着我们前进, 风向进一步后移, 风力也略有增强;

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)] [kraːft] [hæd; həd] [brɔːt] [luːˈkriːjə] [pɔɪnt] [ˈferli] [ɑːn][hɜːr; hər]
so that by sunset the lively little craft had brought Lucrecia Point fairly on her
所以 那 经过 日落 这 热闹 小的 工艺 有 带来 卢克雷西亚 观点 相当 在 她
[ˈlaːbərd] [biːm] .
larboard beam .
左舷 光束 .
因此, 到日落时分, 这艘活泼的小船已经把卢克雷西亚角稳稳地带到了她的左舷。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði][wind] ['mænɪfɛstɪd] [ə; eɪ][dɪspə'zɪ(ə)n] [tu;; tə][dra:p] ;
As the sun went down the wind manifested a disposition to drop ;
作为 这 太阳 去 向下 这 风 表现出来 一个 处置 到 降低 ;
太阳落山时，风势开始减弱；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wi;; wi] [krept] [ə'bɔ:n] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] ['skɜ:slɪ] [faɪv]
and for a couple of hours we crept along at a speed of scarcely five
和 为了 一个 夫妻 的 小时 我们 悄悄地爬 沿着 在 一个 速度 的 几乎 五
[nɑ:ts] ;
knots ;
绳结 ;

接下来的几个小时里，我们以勉强五节的速度缓慢航行；
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['bri:zd] [ʌp] [ə'gen] [dʒʌst][æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [wa:tʃ] [keɪm] [ɑ:n] [dek] ;
but it breezed up again just after the first watch came on deck ;
但 它 微风拂过 向上 再次 只是 后 这 第一的 手表 来了 在 甲板 ;
但就在第一批值班水手上甲板后不久，风势又加快了；

[ænd; ənd][baɪ] [tu:] ['belz] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['smʊʊkɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər]
and by two bells we were smoking through it faster than I had ever
和 经过 二 铃铛 我们 是 吸烟 通过 它 快点 比 我 有 曾经
[brɪ'fɔ:r] [si:n] [ðə; ði][kra:ft]['træv(ə)] .
before seen the craft travel .
前 已见 这 工艺 旅行 .
两声铃响后，我们以比我以往见过的任何飞行器都快的速度飞驰而过。

[ɪn] [ə'kɔ:rdɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] ['kɜ:tənɪ, 'kɔrtneɪ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ,
In accordance with the plan which Courtenay and I had arranged ,
在 根据 和 这 计划 哪个 考特尼 和 我 有 安排 ;
按照我和考特尼事先商定的计划，

[wi;; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wa:tʃ] ,
we took the tiller between us during the whole of the first watch ,
我们 采取 这 耕耘机 之间 我们 期间 这 所有的 的 这 第一的 手表 ;
在第一批值班期间，我们两人轮流掌舵。

[ðə; ði] [tu:] [hændz] [hu:z] ['pleɪsɪz][wi;; wi][hæd; həd]['teɪkən] ['ku:lɪ] ['ɡoʊɪŋ] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] .
the two hands whose places we had taken coolly going below and turning in .
这 二 双手 谁 地方 我们 有 已采取 冷静地 去 以下 和 转弯 在 .
我们之前占据的那两只手，冷静地向下转动，然后转向。

[wen] [ðə; ði] [wa:tʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [wi;; wi] [felt] [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf]
When the watch was called at midnight we felt that we had done enough
什么时候 这 手表 曾是 称为 在 午夜 我们 毛毡 那 我们 有 完毕 足够的
[fɔ:r; fər][aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] ,
for our purpose ,
为了 我们的 目的 ;
午夜时分值班时，我们觉得我们已经为目标做足了。

[soʊ][wi;; wi][rɪ'taɪərd] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][aʊər; ɑ:r] [bʌŋks] .
so we retired below and spent the remainder of the night in our bunks .
所以 我们 退休 以下 和 花费 这 余 的 这 夜晚 在 我们的 上下铺 .
于是我们回到楼下，在自己的铺位上度过了剩下的夜晚。

[tʃæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .
第十二章。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
A Narrow Escape .
一个 狭窄的 逃脱 .
死里逃生。

[æ̯t; ət] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['hʌbɫəb] [ˌoʊvər'hed] ,
At daybreak next morning we were awakened by a terrific hubbub overhead ,
在 拂晓 下一个 早晨 我们 是 觉醒 经过 一个 了不起 尘嚣 开销 ,
第二天清晨, 我们被头顶巨大的喧闹声惊醒。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
and going on deck to ascertain what was the matter we found that the
和 去 在 甲板 到 探明 什么 曾是 这 事情 我们 成立 那 这
[fə'lʌkə] ,
felucca ,
帆船 ,

我们上甲板查看发生了什么事, 发现那艘帆船.....
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [tuː] [kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
having been allowed to draw in too close with the land during the night ,
拥有 到过 允许 到 画 在 也 关闭 和 这 土地 期间 这 夜晚 ,
由于夜间被允许过于靠近陆地,

[wʌz; wəz] [bɪ'kɑːmd] [ɔːf] - ['aɪlənd] , [waɪlst] [ə; eɪ][seɪl] ,
was becalmed off Guajaba Island , whilst a sail ,
曾是 平静 离开 - 岛 , 而 一个 帆 ,
帆船在瓜哈巴岛附近遭遇海难,

[sʌm; səm][naɪn] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [ɔːfɪŋ] — ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][frʌm; frəm]
some nine miles distant in the offing — evidently a British man - of - war from
一些 九 英里 遥远 在 这 离岸 — 显然 一个 英国 男人 - 的 - 战争 从
[ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kænvəs] ,
the cut of her canvas ,
这 切 的 她 帆布 ,
大约九英里外的海面上——从帆布的裁剪来看, 显然是一艘英国军舰。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['frɪɡət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪz] — [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][juː 'es]
and apparently a frigate from her size — was heading straight for us
和 显然 一个 护卫舰 从 她 尺寸 — 曾是 标题 直的 为了 我们
, [kloʊz] - [hɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːbərd] [tæk] ,
, close - hauled on the larboard tack ,
, 关闭 - 拖拽 在 这 左舷 钉 ,
从她的大小来看, 显然是一艘护卫舰——正以左舷迎风直奔我们而来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætɪŋ] [brɪːz] ,
with a rattling breeze ,
和 一个 嘎嘎作响 微风 ,
伴着一阵阵微风,

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ˌoʊvər][tuː; tə][aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]
as we could see by the way she was laying over to it and the
作为 我们 可以 看 经过 这 方式 她 曾是 躺下 超过 到 它 和 这
[rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][seɪlz] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
rapidity with which her sails rose above the horizon .
快速 和 哪个 她 帆 玫瑰 多于 这 地平线 .
从她向海面倾斜的方式以及她的船帆迅速升起在地平线上的速度, 我们就可以看出这一点。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ə'prəʊtʃ]
There could be no doubt that they had seen us with the first approach
那里 可以 是 不 怀疑 那 他们 有 已见 我们 和 这 第一的 方法
[ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es][æn; ən][ˌoʊvər'hɔːl] ,
of daylight and were determined to give us an overhaul ,
的 日光 和 是 决定 到 给 我们 一个 大修 ,
毫无疑问, 他们在天刚亮的时候就发现了我们, 并且决心要彻底整顿我们。

[hens] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ju: 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['pi:sf(ə)l] ['slʌmbəz] .
hence the confusion which had aroused us from our peaceful slumbers .
因此 这 困惑 哪个 有 被唤醒 我们 从 我们的 和平 睡眠 .

因此，才有了惊醒我们从安眠中的混乱局面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['læfəbl] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ægənaɪz] [dɪs'meɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] ['spænjərdz]
It was laughable to witness the agonised dismay with which the Spaniards
它 曾是 可笑 到 证人 这 痛苦的 沮丧 和 哪个 这 西班牙人
[vju:d] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kra:ft] ,
viewed the approach of this craft ,
已查看 这 方法 的 这 工艺 ,

西班牙人看到这艘船靠近时那种痛苦而沮丧的神情，真是令人啼笑皆非。

[ænd; ʌnd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [prerz] , [vaʊz] ,
and to listen to the prayers , vows ,
和 到 听 到 这 祈祷 , 誓言 ,
[lɪŋ] [prerz] [vəʊs] ,
聆听祈祷、誓言，

[ænd; ʌnd] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] [wɪt] ['ɪʃu:d] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [frʌm; frəm][ðər; ðər][lɪps][æz; əz][fi:; fi] [swept]
and maledictions which issued indiscriminately from their lips as she swept
和 诅咒 哪个 发布 不加区分地 从 他们的 嘴唇 作为 她 扫荡
[rɪ'lentləsli] [daʊn] [tə:rd] [ju: 'es] .
relentlessly down toward us .
毫不留情 向下 朝向 我们 .

她无情地向我们袭来，而他们则肆无忌惮地发出诅咒。

[ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptʃər] [ænd; ʌnd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lʌkə] ,
They anticipated nothing less than the capture and destruction of the felucca ,
他们 预期 没有什么 较少的 比 这 捕获 和 破坏 的 这 帆船 ,
[fə'lʌkə] [dɪ'strʌkʃn]
他们预料到的正是俘获并摧毁这艘三角帆船。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['prɪzənəz] , [wɪt] [kə'tæstrəfi] ,
and the detention of themselves as prisoners , which catastrophe ,
和 这 拘留 的 他们自己 作为 囚犯 , 哪个 灾难 ,
[kə'tæstrəfi]
以及他们被囚禁为囚犯，这场灾难，

[bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪt'self][æz; əz][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
bad enough in itself as it must have appeared to them ,
坏的 足够的 在 本身 作为 它 必须 有 出现 到 他们 ,
[ə'pɪəd]
在他们看来，这本身就已经够糟糕的了。

[wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['rendəd] [ɪn'fɪnətli] [mɔ: r] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs]
was doubtless rendered infinitely more disagreeable by the reflection that to this
曾是 毫无疑问 渲染 无限地 更多的 令人不快的 经过 这 反射 那 到 这
[mɪʃəp] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] [ðə; ði][təʊt(ə)l] [kə'læps] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][plæn][fɔ: r; fər][ðə; ði]
mishap must be added the total collapse of their pretty little plan for the
意外 必须 是 额外 这 全部的 坍塌 的 他们的 漂亮的 小的 计划 为了 这
[bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðər; ðər] [frendz] [ðə; ði]['paɪərɪts] ,
betrayal of their friends the pirates ,
背叛 的 他们的 朋友们 这 海盗 ,

毫无疑问，想到这场不幸事件还导致他们精心策划的背叛海盗朋友的计划彻底失败，就更加令人恼火了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] .
and the subsequent division of the spoil .
和 这 随后的 分配 的 这 剧透 .
[spɔɪl]
以及随后对战利品的分配。

[ænd; ʌnd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði]['prɔ:spekt][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'veɪtɪŋ] .
And even to us the prospect was by no means inviting .
和 甚至 到 我们 这 前景 曾是 经过 不 方法 邀请 .
[ɪn'veɪtɪŋ]
即使对我们来说，这种前景也丝毫没有吸引力。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tjæns] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [ri:'dʒɔ:n; rɪ'dʒɔ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
It was true that here was a chance for us to rejoin our own
它 曾是 真的 那 这里 曾是 一个 机会 为了 我们 到 重新加入 我们的 自己的
[ˈkʌntri:mɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,

的确，这是一个让我们与同胞重聚的机会。

[ænd; ʌnd] [soʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪt] [wi:; wi] [fɔ:'so:] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʊd] [bi:; bi]
and so escape from the dilemma in which we foresaw that we should be
和 所以 逃脱 从 这 困境 在 哪个 我们 预见 那 我们 应该 是
[pleɪst] [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] - [lə'gu:nz] ;
placed after leaving the Conconil lagoons ;
放置 后 离开 这 - 泻湖 ;
从而摆脱了我们预料到离开康科尼尔泻湖后将会面临的困境；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [wɪ'ðəʊt] [hoʊps] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l]
but we were not altogether without hopes that we might in any case be able
但 我们 是 不是 共 没有 希望 那 我们 可能 在 任何 案件 是 有能力的
[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'lemə] ;
to escape from that dilemma ;
到 逃脱 从 那 困境 ;

但我们并非完全没有希望，或许无论如何我们都能摆脱这种困境；

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [naʊ] [baɪ] [noʊ]
and having resolved to go through with the adventure we were now by no
和 拥有 已解决 到 去 通过 和 这 冒险 我们 是 现在 经过 不
[mi:nz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪˈti:] [nɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] .
means disposed to have it nipped in the bud .
方法 处置 到 有 它 轻咬 在 这 芽 .

既然我们已经决定进行这次冒险，就绝不希望它胎死腹中。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [æz; əz]
We were consequently quite as averse to a visit from the frigate as
我们 是 最后 相当 作为 反 到 一个 访问 从 这 护卫舰 作为
[wʌz; wəz] - [hɪm'self] ,
was Carera himself ,
曾是 - 他自己 ,

因此，我们和卡雷拉本人一样，都非常反感护卫舰的来访。

[ænd; ʌnd] [wi:; wi] [æt; ət] [wʌns] [set] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɪts] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪˈti:] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi]
and we at once set our wits to work to see if it might not be
和 我们 在 一次 放 我们的 智慧 到 工作 到 看 如果 它 可能 不是 是
[ˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; ʌv] [ɪ'skeɪp] .
possible to devise some means of escape .
可能的 到 设计 一些 方法 的 逃脱 .

我们立刻开动脑筋，看看能否想出一些逃脱的方法。

[ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [freʃ] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; ʌv] [wer] [wi:; wi] [leɪ] ,
The breeze was blowing fresh to within a mile of where we lay ,
这 微风 曾是 吹 新鲜的 到 之内 一个 英里 的 在哪里 我们 躺 ,
微风拂面，吹到离我们躺卧地点不到一英里的地方。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ,
and I felt convinced that the frigate , with the way she had on her ,
和 我 毛毡 确信 那 这 护卫舰 , 和 这 方式 她 有 在 她 ,
我确信，那艘护卫舰，就她身上所展现的那种气质而言，

[wʊd] [ʃu:t] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'hed] , [ɪ:v(ə)n] [ˈæftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [kɑ:m] [belt] ,
would shoot far enough ahead , even after she had entered the calm belt ,
会 射击 远的 足够的 前方 , 甚至 后 她 有 进入 这 冷静的 腰带 ,
即使进入平静带，她也能飞得足够远。

[tuː; tə] [ri:tʃ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈɡʌnz] ;
to reach us with her guns ;
到 抵达 我们 和 她 枪支 ;

她用枪向我们袭来；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] [ˈeɪdənt] [ðæt] [wət'evəɹ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]
it was therefore evident that whatever was to be done would have to
它 曾是 所以 明显 那 任何 曾是 到 是 完毕 会 有 到
[bi:; bi] [dʌn] [ˈkwɪkli] ,
be done quickly ,
是 完毕 迅速地 ,

因此，很显然，无论要做什么，都必须迅速去做。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z][æt; ət][ɔ:l] .
if it was to be of any use at all .
如果 它 曾是 到 是 的 任何 使用 在 全部 .

如果它真的能派上用场的话。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:təɹ] ,
I looked around and saw , by the colour of the water ,
我 看起来 大约 和 锯 , 经过 这 颜色 的 这 水 ,

我环顾四周，从水的颜色上看去，

[ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊl] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [ɪn'ɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] .
that there was a shoal at no great distance inshore of us .
那 那里 曾是 一个 浅滩 在 不 伟大的 距离 近岸 的 我们 .

离我们不久的岸边有一片浅滩。

[aɪ] [kɔ:ld] - [æft][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
I called Carera aft and said to him :
我 称为 - 后部 和 说 到 他 :

我之后给卡雷拉打了电话，对他说：

“ [lʊk] [hɪɹ] , - , [du:][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] [koʊst] [ˈprɪti] [wel] ? ”
“ Look here , Carera , do you happen to know this coast pretty well ? ”
“ 看 这里 , - , 做 你 发生 到 知道 这 海岸 漂亮的 出色地 ? ”

“卡雷拉，你碰巧对这片海岸线很熟悉吗？ ”

“ [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [seɪ'nɔ:r] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Every inch of it , señor , ” was the reply .
“ 每一个 英寸 的 它 , 先生 , ” 曾是 这 回复 .

“每一寸都是，先生，”对方回答道。

“ [aɪ] [si:] [ðer; ðəɹ][ɪz] [ʃoʊl] [ˈwɔ:təɹ][ˈoʊvəɹ][ðer; ðəɹ] , ” [sed] [aɪ] ,
“ I see there is shoal water over there , ” said I ,
“ 我 看 那里 是 浅滩 水 超过 那里 , ” 说 我 ,

“我看到那边有浅水，”我说。

[ˈɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
indicating the direction with a nod of the head .
表明 这 方向 和 一个 点头 的 这 头 .

他点头示意方向。

“ [naʊ] ,
“ Now ,
“ 现在 ,

“现在，

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [ˈhɪndə] [juː; jʊ] [frəm; frəm] [ˈrɪɡɪŋ] [aʊt][jər; jər] [swiːps] [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [fəˈlʌkə]
what is to hinder you from rigging out your sweeps and sweeping the felucca
什么 是 到 阻碍 你 从 索具 出去 你的 扫荡 和 扫荡 这 帆船
[ˈɪntuː] [sʌt] [ˈæləʊ] [ˈwɔːtər][æz; əz] [wɪl] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [ˈjɑːndər][frəm; frəm] [əˈprəʊtʃɪŋ] [juː; jʊ]
into such shallow water as will prevent the frigate yonder from approaching you
进入 这样的 浅的 水 作为 将要 防止 这 护卫舰 远处 从 接近 你
[nɪr] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɡʌnz] ?
near enough to reach you with her guns ?
靠近 足够的 到 抵达 你 和 她 枪支 ？

有什么能阻止你架起扫雷艇，将帆船驶入浅水区，从而阻止远处的护卫舰靠近到足以用炮火攻击你的距离呢？
[ðə; ði][ˈpaɪntə][ɪz][ɪn] [laɪt] [trɪm] ,
The Pinta is in light trim ,
这 平塔 是 在 光 修剪 ,

Pinta 是轻型内饰的，
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz][æt; ət][ðə; ði] [swiːps] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər]
and with all hands at the sweeps you ought to be able to move her
和 和 全部 双手 在 这 扫荡 你 应该 到 是 有能力的 到 移动 她
[ˈprɪti] [ˈsmɑːrtli] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
pretty smartly through the water .
漂亮的 聪明地 通过 这 水 .

只要所有人齐心协力划桨，你们就能让她在水中灵活自如地前进。
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [send][hɜːr; hər][ˈboʊts][ˈæftər][juː ˈes] ,
And even should the frigate send her boats after us ,
和 甚至 应该 这 护卫舰 发送 她 船 后 我们 ,
即使护卫舰派出小艇追击我们，

[wɪz; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [briːz] [kʌmz] . “
we might be able to keep out of their way until the breeze comes .”
我们 可能 是 有能力的 到 保持 出去 的 他们的 方式 直到 这 微风 来 . “
或许我们可以避开他们，直到微风吹来。

“ [ˈeksələnt] , [serˈnjɔːr] !
“ **Excellent , señor !**
“ 出色的 , 先生 !
“太好了，先生！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ˈræptʃərəsli] .
“ **he exclaimed rapturously .**
“ 他 惊呼 欣喜若狂 .
他欣喜若狂地惊呼道。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **I had never thought of that .**
“ 我 有 绝不 想法 的 那 .
“我以前从未想过这一点。”

[ɑː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi] [huː] , [ˈæftər][ɔːl] , [hæv; həv][ðə; ði][aɪˈdiːəz] !
Ah , it is you gentlemen of the navy who , after all , have the ideas !
啊 , 它 是 你 先生们 的 这 海军 WHO , 后 全部 , 有 这 想法 !
啊，原来海军的各位先生们，才是真正有想法的人！

[aʊt] [swiːps] , [ˈfɔːrwəd][ðer; ðər] !
Out sweeps , forward there !
出去 扫荡 , 向前 那里 !
向外扫荡，向前！

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; “ [wɪz; wi] [wɪl] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [əˈkɜːrsɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [jet] .
“ **he continued ; “ we will escape that accursed Englishman yet .**
“ 他 持续 ; “ 我们 将要 逃脱 那 被诅咒的 英国人 然而 .
他继续说道：“我们终将摆脱那个该死的英国人。”

” [ðə; ði] [kru:] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊpf(ə)] [toʊn] [ɪn] [wɪt] - [spouk] , ['skræmbld] [ʌp] [ɔ:f] **“ The crew , aroused by the hopeful tone in which Carera spoke , scrambled up off ”** 这 全体人员 , 被唤醒 经过 这 充满希望 语气 在 哪个 - 辐 , 打乱 向上 离开 [ðer; ðər] [ni:z] , **their knees ,** 他们的 膝盖 ,

卡雷拉充满希望的语气鼓舞了船员们，他们纷纷从跪着的姿势站了起来。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [swi:ps] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kra:ft] ['hedɪŋ] [də'rekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] **and rigging out the sweeps soon had the little craft heading direct for the** 和 索具 出去 这 扫荡 很快 有 这 小的 工艺 标题 直接的 为了 这 [ɔ:r] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [reit] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔ:r] [na:ts] . **shore and moving through the water at the rate of some four knots .** 支撑 和 移动 通过 这 水 在 这 速度 的 一些 四 绳结 .

很快，小船便系好帆索，径直驶向岸边，以大约四节的速度在水中航行。

[ðə; ði] ['frɪgət] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ['hɔɪstɪd] [hɜ:r; hər] ['ensən] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [gʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] **The frigate seeing this hoisted her ensign and fired a gun as a signal** 这 护卫舰 看到 这 吊起 她 军旗 和 被解雇 一个 枪 作为 一个 信号 [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [hi:v] [tu:; tə] , **for us to heave to ,** 为了 我们 到 举 到 ,

护卫舰见状，升起舰旗并鸣炮示意我们停船。

[ʌv; əv] [wɪt] [wi:; wi] [tʊk] [na:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] . **of which we took not the slightest notice .** 的 哪个 我们 采取 不是 这 丝毫 注意 .

我们对此却丝毫没有在意。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] , - [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [stem] - [hed] , **I placed myself at the tiller , Carera took up a position on the stem - head ,** 我 放置 我 在 这 耕耘机 , - 采取 向上 一个 位置 在 这 干 - 头 , ['kɒnɪŋ] [ðə; ði] [fə'lʌkə] , **conning the felucca ,** 骗局 这 帆船 ,

我站在舵柄上，卡雷拉则站在舵柄顶端，指挥着这艘帆船。

[ænd; ənd]['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] [dɪ'vʊʊtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] **and Courtenay devoted all his energies to the encouragement of the men** 和 考特尼 奉献 全部 他的 能量 到 这 鼓励 的 这 男人 [æz; əz] [ðeɪ] ['leɪbərd] [æt; ət][ðə; ði] [swi:ps] . **as they laboured at the sweeps .** 作为 他们 辛勤劳作 在 这 扫荡 .

考特尼竭尽全力鼓励在扫雷区辛勤劳作的男人们。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['kri:pɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə][ju: 'es] ['evri] ['mɪnɪt] , [wɪt] **Meanwhile , the breeze was gradually creeping nearer to us every minute , which** 同时 , 这 微风 曾是 逐步地 爬行 更近 到 我们 每一个 分钟 , 哪个 , ！ ,

与此同时，微风每分钟都在逐渐靠近我们，这

[waɪlst] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] ['lesnd] [ðə; ði] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [men] **whilst an advantage in so far as it lessened the time during which the men** 而 一个 优势 在 所以 远的 作为 它 减少 这 时间 期间 哪个 这 男人 [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [swi:ps] , **would have to toil at the sweeps ,** 会 有 到 辛劳 在 这 扫荡 ,

虽然这在减少男人们进行扫地作业的时间方面是一个优势，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑʊntə,bælənst] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)] [fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [ɪ'neɪb(ə)]
was more than counterbalanced by the disagreeable fact that it would enable
曾是 更多的 比 平衡 经过 这 令人不快的 事实 那 它 会 使能够
[ðə; ði] ['frɪgət] [tuː; tə] [ə'prəʊtɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['nɪrər] [tuː; tə][juː 'es] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn]
the frigate to approach so much the nearer to us before she in her turn
这 护卫舰 到 方法 所以 很多 这 更近 到 我们 前 她 在 她 转动
[brɪ'keɪm] [brɪ'kaːmd] .
became becalmed .
成为 平静 .

然而，令人不快的现实是，这使得护卫舰能够在自身陷入平静之前更靠近我们，从而抵消了上述好处。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði]['noʊb(ə)] [kraːft] [ʌːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aʊtər] ['baʊndrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] [belt] ,
At length the noble craft shot across the outer boundary of the calm belt ,
在 长度 这 高贵 工艺 射击 穿过 这 外 边界 的 这 冷静的 腰带 ,
最终，这艘高贵的飞船飞越了平静带的外缘。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hɜːr; hər]['kænvəs] [flæpt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːsts][hɜːr; hər] [helm] [wʌz; wəz]
and the instant that her canvas flapped to the masts her helm was
和 这 立即的 那 她 帆布 拍打 到 这 桅杆 她 舵 曾是
['dʒentli] ['pɔːtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
gently ported until she headed straight for us ,
轻轻地 移植 直到 她 标题 直的 为了 我们 ,
帆布刚一拍打到桅杆上，舵就轻轻地向左打，直到她径直朝我们驶来。

[wen] [ə'nʌðər] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd] ;
when another gun was fired ;
什么时候 其他 枪 曾是 被解雇 ;

这时又响起了一声枪响；

[ænd; ænd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swept] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]
and before the smoke had cleared away she had swept round until her
和 前 这 抽烟 有 已清除 离开 她 有 扫荡 圆形的 直到 她
[hoʊl] ['brɔːdsaɪd] — [ˈnʌmbərɪŋ] [er'tiːn] [ˈgʌnz] — [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es] .
whole broadside — numbering eighteen guns — was bearing upon us .
所有的 舷侧 — 编号 十八 枪支 — 曾是 轴承 之上 我们 .

硝烟尚未散尽，她便迅速转向，十八门大炮齐射，直指我们。

“ [naʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['kɜːtəneɪ, 'kɔːrneɪ] , ” [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [skwɔːlɜː] !
“ Now , ” shouted Courtenay , ” look out for squalls !
“ 现在 , ” 喊叫 考特尼 , ” 看 出去 为了 暴风雨 !
“现在,”考特尼喊道,“小心暴风雨! ”

“ [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] ['skersli] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [bæŋ] ! [went] [ə'nʌðər] [gʌn] ,
“ The words had scarcely left his lips when bang ! went another gun ,
“ 这 字 有 几乎 左边 他的 嘴唇 什么时候 砰 ! 去 其他 枪 ,
“话音未落，砰！又一声枪响了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫游者的秘密：古巴海盗岛(The Rover's Secret A Tale of the Pirate Cays)

第8/19页

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌt] [kʌm] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪkəʃeɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['glæsi] ['sɜːrfɪs]
and we saw the shot come skipping and ricochetting across the glassy surface
和 我们 锯 这 射击 来 跳过 和 反弹 穿过 这 玻璃状 表面
[ʌ; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [streɪt] [tɔːrd] [juː 'es] ,
of the water straight toward us ,
的 这 水 直的 朝向 我们 ,

我们看到子弹在平静的水面上跳跃、反弹，径直朝我们飞来。

['plʌʊɪŋ] [ʌp] [lɔːŋ] ['stiːmi] ['dʒets] [ʌ; əv] [spreɪ] [æt; ət] ['evri] [baʊnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ]
ploughing up long steamy jets of spray at every bound , **and finally** , **with**
耕作 向上 长的 蒸汽 喷气式飞机 的 喷 在 每一个 边界 , 和 最后 , 和
[ə; eɪ] [splæʃ] ,
a skurrying splash ,
一个 匆匆忙忙 溅 ,

每一次跳跃都会激起长长的蒸汽水柱，最后，伴随着一阵嗖嗖的溅水声，

[dɪsə'pɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːdz] [ə'stɜːrn][ʌ; əv][juː 'es] .
disappearing about a dozen yards astern of us .
消失 关于 一个 打 码 倒车 的 我们 .

消失在我们身后大约十几码的地方。

[ʌftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌ; əv] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
After this there was a pause of about half a minute ,
后 这 那里 曾是 一个 暂停 的 关于 一半 一个 分钟 ,

此后，停顿了大约半分钟。

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['fuːlhɑːrdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn]
apparently to see whether we were really foolhardy enough to persist in
显然 到 看 无论 我们 是 真的 蛮干 足够的 到 坚持 在
[ə'temptɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,
attempting our escape — and also ,
尝试 我们的 逃脱 — 和 还 ,

显然是为了看看我们是否真的愚蠢到坚持尝试逃跑——而且，

[prɑːbəbli] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌ; əv][ðer; ðər]['gʌnz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] [elɪ'veɪʃ(ə)n] — [wen] ,
probably , to give the muzzles of their guns a little more elevation — when ,
大概 , 到 给 这 口套 的 他们的 枪支 一个 小的 更多的 海拔 — 什么时候 ,

可能是为了让他们的枪口抬得更高一些——当，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [swɪːps] [wɜːr; wər] [stiːl] [kept] ['stedəli] ['goʊɪŋ] ,
seeing that the sweeps were still kept steadily going ,
看到 那 这 扫荡 是 仍然 保留 稳步 去 ,

眼见扫荡行动仍在持续进行，

[ʃiː; ʃi] [let] [flaɪ][hɜːr; hər] [hoʊl] ['brɔːdsaɪd] [æt; ət][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [kræʃ] ,
she let fly her whole broadside at us with a rattling crash ,
她 让 飞 她 所有的 舷侧 在 我们 和 一个 嘎嘎作响 碰撞 ,

她向我们猛烈发射了整门舷炮，伴随着一声巨响。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wið; wiθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ðer; ðər] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
which caused the Spaniards with one accord to let go their hold upon the
哪个 导致 这 西班牙人 和 一 符合 到 让 去 他们的 抓住 之上 这
[swiːps] [ænd; ənd] [draːp] [flæt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .
sweeps and drop flat on their faces on the deck .
扫荡 和 降低 平坦的 在 他们的 面孔 在 这 甲板 。

这导致西班牙人一致松开了抓着扫帚的手，脸朝下摔倒在甲板上。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [[ɑːt] [keɪm] ['hɜːrtl] [ə'baʊt] [juː 'es] ,
Another moment and the shot came hurtling about us ,
其他 片刻 和 这 射击 来了 疾驰 关于 我们 ；
又过了一会儿，子弹就呼啸着飞了过来。

[sʌm; səm] [oʊvər'hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [doʊs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [krɑːft] ,
some overhead and a very fair dose on each side of the little craft ,
一些 开销 和 一个 非常 公平的 剂量 在 每个 边 的 这 小的 工艺 ；
一些额外费用，以及小船两侧相当可观的费用，

[soʊ] [kloʊz] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [spreɪ] [flæʃt] [ɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] ['ʃaʊər] ,
so close too that the spray flashed in over the deck in a regular shower ,
所以 关闭 也 那 这 喷 闪光灯 在 超过 这 甲板 在 一个 常规的 淋浴 ；
距离太近，水花像普通淋浴一样溅到甲板上。

[waɪlst] [wʌn] [[ɑːt] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['tæf'reɪl] ,
whilst one shot came crashing in through the taffrail ,
而 一 射击 来了 崩溃 在 通过 这 船尾栏杆 ；
其中一颗子弹穿过船尾栏杆飞了进来。

['flaɪɪŋ] [kloʊz] [pæst] [em 'iː] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlər] ,
flying close past me where I was standing at the tiller ,
飞行 关闭 过去的 我 在哪里 我 曾是 常设 在 这 耕耘机 ；
飞机从我站在舵柄旁的地方近距离飞过，

['smæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðen] ['flaɪɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði]
smashing through the head of the companion and then flying out over the
粉碎 通过 这 头 的 这 伴侣 和 然后 飞行 出去 超过 这
[ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
bows ；
弓 ；
撞穿同伴的头部，然后飞过船头。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪl] [ɑːn] [ɪts] [wei] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] - [hed] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɜːz] - [bredθ]
passing through the sail on its way and missing Carera's head by a hair's - breadth
通过 通过 这 帆 在 它是 方式 和 丢失的 - 头 经过 一个 头发的 - 宽度
.
.
.
飞过船帆，险些撞到卡雷拉的头。

" [eɪ'tiːn] - ['paʊndər] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊz-ɪ] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['kɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [em 'iː] .
" **Eighteen - pounders , by the powers !** " **ejaculated Courtenay , turning to me .**
" 十八 - 磅 ； 经过 这 权力 ！ " 射精 考特尼 ； 转弯 到 我 ；
“我的天哪，十八磅重的炮弹！”库特尼转过身对我说。

" [ə; eɪ] ['næroʊ] [skwiːk] [ðæt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] ?
" **A narrow squeak that for you , old boy ?**
" 一个 狭窄的 吱 那 为了 你 ； 老的 男生 ？
“对你来说，这算什么呢，老兄？”

[naʊ] , [ðen] , [maɪ] ['hɑːtiːz] , " [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænjərdz] , " [teɪl] [ɑːn] [tuː; tə] [ðoʊz] [swiːps] [ə'gen] ,
Now , then , my hearties , " to the Spaniards , " tail on to those sweeps again ,
现在 ； 然后 ； 我的 心肠 ； " 到 这 西班牙人 ； " 尾巴 在 到 那些 扫荡 再次 ；
那么，我的伙计们，“对西班牙人说，“再去扫荡那些东西吧。”

[ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑ:rp] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and look sharp about it .
和 看 锋利的 关于 它 .

而且要表现得非常出色。

[rɪ'membə] ,
Remember ,
记住 ,

记住,

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [kɔ:t] [ə'wei] [goʊz][jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [aʊt] [ʌv; əv] [frend]
if we are caught away goes your chance of making a fortune out of friend
如果 我们 是 捕捉 离开 去 你的 机会 的 制作 一个 财富 出去 的 朋友
[dʒɪ'sepi] [jɑ:ndər] .
Giuseppe yonder .
朱塞佩 远处 .

如果我们被抓到，你从朋友朱塞佩那里发财的机会就没了。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'raʊzd] [ə'hu:] [ðer; ðər] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [ɔ:r][ðer; ðər][kju:'pɪdəti] ,
" This suggestion aroused anew their courage , or their cupidity ,
" 这 建议 被唤醒 重新 他们的 勇气 , 或者 他们的 贪婪 ,

“这个提议重新激起了他们的勇气，或者说他们的贪婪。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌʊt] [ðeɪ] [spræŋ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
and with a shout they sprang once more to their feet and to the
和 和 一个 喊 他们 弹簧 一次 更多的 到 他们的 脚 和 到 这
[swi:ps] .
sweeps .
扫荡 .

他们大喊一声，再次跳了起来，投入到扫荡工作中。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][ðə; ði] ['frɪgət] ,
Meanwhile , the breeze had crept in until it had overtaken the frigate ,
同时 , 这 微风 有 悄悄地爬 在 直到 它 有 被超越 这 护卫舰 ,

与此同时，微风渐渐吹来，最终吹过了那艘护卫舰。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [fɪld] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbɔrd] [tæk] , ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hə] [lʌf] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
which at once filled on the starboard tack , keeping her luff until she had
哪个 在 一次 已填 在 这 右舷 钉 , 保持 她 脸颊 直到 她 有
['gæðərd] [gʊd] [wei] ,
gathered good way ,
聚集 好的 方式 ,

船身立即转向右舷，保持船首倾斜，直到获得足够的航速。

[wen] [ʃi:; ʃi] [skwɜrd] [ə'wei] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [keɪm] ['bu:mɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ka:m] [belt] ,
when she squared away and once more came booming into the calm belt ,
什么时候 她 平方 离开 和 一次 更多的 来了 蓬勃发展 进入 这 冷静的 腰带 ,

当她调整好姿态，再次轰鸣着驶入平静带时，

['nɪrɪŋ] [ju: 'es]['ɔ:lmoʊst][hæf][ə; eɪ][maɪl][baɪ] [ðɪs] [mə'nu:vər] .
nearing us almost half a mile by this manoeuvre .
临近 我们 几乎 一半 一个 英里 经过 这 演习 .

通过这一举动，它向我们靠近了近半英里。

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [gʊd] , ['eksələnsi:z] ; [wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] !
" It is no good , excellencies ; we shall have to give up !
" 它 是 不 好的 , 卓越 ; 我们 将 有 到 给 向上 !

“不行，各位大人；我们只能放弃了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] - , ['kʌmɪŋ] [æft] .
" exclaimed Carera , coming aft .
" 惊呼 - , 未来 后部 .

“卡雷拉跟在后面，惊呼道。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æz; əz] [kloʊz] [ɪn][æz; əz][wiː; wi] [der] [goʊ] ;
“ **We are now as close in as we dare go ;**
“ 我们 是 现在 作为 关闭 在 作为 我们 敢 去 ;
“我们现在已经尽可能接近目标了；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðæt] [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)] [ˈfrɪɡət] [fairz] [əˈnʌðər] [ˈbrɔːdsaɪd] [æt; ət][juː ˈes][fiː; fi] [wɪl] [bloʊ] [juː ˈes]
and if that diabolical frigate fires another broadside at us she will blow us
和 如果 那 邪恶的 护卫舰 火灾 其他 舷侧 在 我们 她 将要 吹 我们
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
out of the water .
出去 的 这 水 .

如果那艘邪恶的护卫舰再向我们发射一轮舷炮，她就会把我们轰成渣。
[pɔːrt][jʊr; jər] [helm] , [seɪnjɔːr] — [hɑːrd][ə; eɪ] - [pɔːrt] !
Port your helm , señor — hard a - port !
港口 你的 舵 , 先生 — 难的 一个 - 港口 !

向左转，先生——用力向左转！
[ðə; ði][ˈkɔːrəl][ɪz] [kloʊz] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [kiːl] . “
the coral is close under our keel . “
这 珊瑚 是 关闭 在下面 我们的 龙骨 . “
珊瑚就在我们船底下方很近的地方。

“ [hɑːrd][ə; eɪ] - [pɔːrt] !
“ **Hard a - port !**
“ 难的 一个 - 港口 !
“硬港口！

“ [aɪ] [riˈspɒndɪd] .
“ **I responded .**
“ 我 回应 .
我回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɡɪv] [ʌp] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] ?
“ **But why give up , my good fellow ?**
“ 但 为什么 给 向上 , 我的 好的 同伴 ?
“但是，我的好朋友，为什么要放弃呢？ ”

[ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [ɪz][æz; əz] [kloʊz] [naʊ] [æz; əz][fiː; fi] [der] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] .
The frigate is as close now as she dare come to us .
这 护卫舰 是 作为 关闭 现在 作为 她 敢 来 到 我们 .
这艘护卫舰现在已经离我们最近了。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv]
You may take my word for it that her captain will not run the risk of
你 可能 拿 我的 单词 为了 它 那 她 队长 将要 不是 跑步 这 风险 的
[ˈplʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [əˈʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [krɑːft][æz; əz][ðə; ði]
plumping his ship ashore for the sake of such an insignificant craft as the
丰满 他的 船 岸上 为了 这 清酒 的 这样的 一个 微不足道 工艺 作为 这
[ˈpaɪntə] .
Pinta .
平塔 .

你可以相信我，她的船长不会为了像平塔号这样一艘微不足道的小船而冒着让他的船搁浅的风险。
[hɑː] , [lʊk] [aʊt] !
Ha , look out !
哈 , 看 出去 !

哈哈，小心！
[hɪr] [kʌmz] [əˈnʌðər] [ˈbrɔːdsaɪd] .
here comes another broadside .
这里 来 其他 舷侧 .
新一轮猛攻袭来。

” [haʊ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['sekənd] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [aɪ][eɪ 'em] [fɔːr] [aɪ] ['kænəːt] [tel] ;
” **How we escaped that second storm of shot I am sure I cannot tell** ,
” 如何 我们 逃脱 那 第二 风暴 的 射击 我 是 当然 我 不能 告诉 ;
“我绝对说不清我们是如何躲过第二波枪林弹雨的。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɔːlmʊst] [wɪ'ðɪn] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] ; [bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi][dɪd] ,
for we were now almost within point - blank range ; but escape we did ,
为了 我们 是 现在 几乎 之内 观点 - 空白的 范围 ; 但 逃脱 我们 做过 ;
因为那时我们几乎已经进入了近距离射程；但我们最终还是逃脱了。

[ɔːl'dʊʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [ə'raʊnd] [juː 'es] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ,
although for a single instant the whole air around us seemed filled with iron ,
虽然 为了 一个 单身的 立即的 这 所有的 空气 大约 我们 似乎 已填 和 铁 ;
虽然那一瞬间，我们周围的空气似乎都充满了铁锈味，

[soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][kloʊz] [dɪd][ðə; ði] [ʃɑːt] [flaɪ] [ə'baʊt] [juː 'es] .
so thick and close did the shot fly about us .
所以 厚的 和 关闭 做过 这 射击 飞 关于 我们 :
子弹密集地、近距离地在我们周围飞过。

[ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [pɪrst] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] .
The sail was pierced in three places , but beyond that no harm was done .
这 帆 曾是 穿孔 在 三 地方 , 但 超过 那 不 伤害 曾是 完毕 :
船帆有三处被刺穿，但除此之外没有其他损坏。

” [hiː; hi][ɪz]['æftər][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts] !
” **He is after us with the boats !**
” 他 是 后 我们 和 这 船 !
“他正乘船追赶我们！ ”

[hiː; hi] [wɪl] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'pɑːn][juː 'es] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kɜːtəneɪ, 'kɔːrneɪ] ;
He will waste no more powder and shot upon us , ” exclaimed Courtenay ;
他 将要 浪费 不 更多的 粉末 和 射击 之上 我们 , ” 惊呼 考特尼 ;
“他不会再把火药和子弹浪费在我们身上了,”库特尼喊道；

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɪ'nʌf] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'stɜːrɪn][aɪ] [sɔː] [tuː] ['boʊts][dʒʌst] ['drɑːpɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
and sure enough on looking astern I saw two boats just dropping into the water .
和 当然 足够的 在 寻找 倒车 我 锯 二 船 只是 下降 进入 这 水 .
果然，我向船尾望去，看到两艘船正缓缓落入水中。

” [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] — [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] , ” [kraɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [kruː] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː]
” **We must give up — we must give up , ” cried our crew as they saw**
” 我们 必须 给 向上 — 我们 必须 给 向上 , ” 哭 我们的 全体人员 作为 他们 锯
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

“我们必须放弃——我们必须放弃,”船员们看到这一幕时喊道；

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [swiːps] [ðeɪ] [keɪm] [æft][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] -
and leaving their sweeps they came aft in a body with the request that Carera
和 离开 他们的 扫荡 他们 来了 后部 在 一个 身体 和 这 要求 那 -
[wʊd] [hɔɪst] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ensən] [ænd; ənd] [hɔːl] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ɪn]['tʊʊkən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
would hoist the Spanish ensign and haul it down again in token of our
会 提升 这 西班牙语 军旗 和 运输 它 向下 再次 在 令牌 的 我们的
[sə'rendər] .
surrender .
投降 .

他们离开扫荡区，集体跟在船尾，请求卡雷拉升起西班牙国旗，然后再将其降下，以示我们投降。

” [noʊ] , [noʊ] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; ” [siː] [haʊ] [ðə; ði] [briːz] [ɪz] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ;
” **No , no , ” I exclaimed ; “ see how the breeze is creeping down to us ;**
” 不 , 不 , ” 我 惊呼 ; ” 看 如何 这 微风 是 爬行 向下 到 我们 ;
“不，不,”我惊呼道；“你看，微风正慢慢地向我们吹来；

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] — [ɔːr] ['suːnər] ,
it will be here as soon as the boats — or sooner ,
它 将要 是 这里 作为 很快 作为 这 船 — 或者 很快 ,
它很快就会和船只一起到达——或者更早。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːps] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [skreɪp] [klɪr]
if you stick to the sweeps — and then I will engage that we scrape clear
如果 你 戳 到 这 扫荡 — 和 然后 我 将要 从事 那 我们 刮 清除
[ˈsʌmhəʊ] .
somehow .
不知何故 .

如果你坚持扫荡——那么我就会想办法清除障碍。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [pleɪs] , - , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [rʌŋ] [ˈɪntuː] , [ænd; ənd][soʊ] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] !
Is there no place , Carera , that we can run into , and so dodge the frigate !
是 那里 不 地方 , - , 那 我们 能 跑步 进入 , 和 所以 躲闪 这 护卫舰 !
卡雷拉, 难道就没有我们可以躲进去的地方, 从而避开那艘护卫舰吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊts] [ɪf] [wiː; wi][wʌns] [get][ðə; ði] [briːz] . "
We can laugh at the boats if we once get the breeze . "
我们 能 笑 在 这 船 如果 我们 一次 得到 这 微风 . "
如果刮起风来, 我们就可以嘲笑那些船了。

" [pleɪs] !
" **Place !**
" 地方 !

"地方!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] !
of course there is !
的 课程 那里 是 !
当然有!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [əˈgen] [rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] ; " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['boʊkə][diː]
" **exclaimed the skipper , his courage again reviving ; " there is the Boca de**
" 惊呼 这 船长 , 他的 勇气 再次 复苏 ; " 那里 是 这 博卡 德
- ,
Guajaba ,
- ,

"船长喊道, 他的勇气再次恢复了; "那里是瓜哈巴湾,

[nɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [juː 'es][ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ˈlɑːbərd] [bəʊ; boʊ] .
not half a mile from us on our larboard bow .
不是 一半 一个 英里 从 我们 在 我们的 左舷 弓 .
距离我们不到半英里, 在我们左舷船头。

[wʌns] [ɪn][ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən] [rʌŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][roʊˈmɑːnoʊ] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]
Once in there we can run up at the back of Romano — I know the
一次 在 那里 我们 能 跑步 向上 在 这 后退 的 罗马诺 — 我 知道 这
[ˈtʃæn(ə)l] — [ænd; ənd][soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [ðə; ði][slɪp] .
channel — and so effectually give the frigate the slip .
渠道 — 和 所以 有效地 给 这 护卫舰 这 滑 .

一旦进入那里, 我们就可以绕到罗曼诺号的后方——我熟悉这条航道——从而有效地甩掉这艘护卫舰。

[bæk] [tuː; tə][jər; jər] [swiːps] , [ˈtʃɪldrən] !
Back to your sweeps , children !
后退 到 你的 扫荡 , 孩子们 !
孩子们, 回去继续扫地!

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [jiːld] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd] .
we will never yield until we are obliged .
我们 将要 绝不 屈服 直到 我们 是 有义务 .
除非迫不得已, 否则我们绝不屈服。

” [ə'gen] [ðə; ði] [kru:] [mænd] [ðə; ði] [swi:ps] ,
” **Again the crew manned the sweeps** ,
” 再次 这 全体人员 有人值守 这 扫荡 ,
“船员们再次操作扫雷设备，

[ænd; ənd] [ə'gen] — [ˈænimetɪd] [baɪ] [ə'hʌðər] [dʒu:'dɪʃəs] [rɪ'maɪndər] [frʌm; frəm] [ˈkə:təneɪ, 'kɔrtneɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and again — animated by another judicious reminder from Courtenay of the
和 再次 — 动画 经过 其他 明智的 提醒 从 考特尼 的 这
[ˈtreʒər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] - [lə'gu:nz] — [ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd]
treasure awaiting them in the Conconil lagoons — they bent their backs and
宝藏 等待中 他们 在 这 - 泻湖 — 他们 弯曲 他们的 背部 和
[læʃ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈɪntu:] [foʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [wei] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fə'lʌkə] ;
lashed the water into foam as they gathered way upon the felucca ;
鞭打 这 水 进入 泡沫 作为 他们 聚集 方式 之上 这 帆船 ;
库特尼再次明智地提醒他们康科尼尔泻湖里有宝藏等着他们，这再次激励了他们，他们弯下腰，拍打着水面，激起泡沫，聚集在三角帆船上；

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] - [went] [ˈfɔ:rwərd] [tu;; tə] [kɑ:n] [ðə; ði] [kra:ft] [θru:] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs]
and once more Carera went forward to con the craft through the dangerous
和 一次 更多的 - 去 向前 到 康 这 工艺 通过 这 危险的
[ˈtʃæn(ə)l] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [naʊ] [fæst] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
channel we were now fast approaching .
渠道 我们 是 现在 快速地 接近 .
卡雷拉再次驾驶着小艇，试图穿过我们正在快速接近的危险航道。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [tu:] [ˈboʊts] — [ə; eɪ] [gɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌtər] — [wɜ:r; wər] [ˈterɪŋ] [ˈæftər] [ju: 'es] ,
Meanwhile the two boats — a gig and a cutter — were tearing after us ,
同时 这 二 船 — 一个 演出 和 一个 刀具 — 是 撕裂 后 我们 ,
[ˈgoʊɪŋ] [tu:] [fi:t] [tu;; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [wʌn] ,
going two feet to our one ,
去 二 脚 到 我们的 一 ,
与此同时，那两艘船——一艘轻型艇和一艘快艇——正紧追着我们，两英尺的距离就是我们的一英尺。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [kwat] [ə'laɪv] [tu;; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,
and evidently quite alive to the fact that ,
和 显然 相当 活 到 这 事实 那 ,
而且显然他非常清楚这一点：

[ən'les] [ðeɪ] [kept] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ju: 'es] [brɪ'ɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
unless they kept ahead of the breeze and reached us before it ,
除非 他们 保留 前方 的 这 微风 和 达到 我们 前 它 ,
除非他们能逆风而行，并在风吹到我们之前到达我们这里，

[wi;; wi] [stɪl] [stʊd] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
we still stood a fair chance of escape .
我们 仍然 站立 一个 公平的 机会 的 逃脱 .
我们仍然有很大的逃脱机会。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:r] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]
Presently a narrow opening revealed itself in the shore about a quarter of a mile
目前 一个 狭窄的 开幕 揭晓 本身 在 这 支撑 关于 一个 四分之一 的 一个 英里
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,
这时，大约四分之一英里外的岸边出现了一个狭窄的开口。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] ['klʌstəd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ] ; [ænd; ənd] - ,
among the trees which clustered close to the water's edge ; and Carera ,
之中 这 树木 哪个 聚类 关闭 到 这 水的 边缘 ; 和 - ,
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][maɪ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
directing my attention to it ,
导演 我的 注意力 到 它 ,

在靠近水边的树丛中；卡雷拉引导我的注意力看向那里，

[ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
informed me that was the channel .
知情的 我 那 曾是 这 渠道 .
他们告诉我那就是频道。

[ðə; ði][sɜ:rf][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['hevɪli] [ɔ:l] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
The surf was breaking heavily all along the shore , and to attempt a passage
这 冲浪 曾是 打破 重度 全部 沿着 这 支撑 , 和 到 试图 一个 通道
[θru:] [aɪ 'ti:] [si:md] ,
through it seemed ,
通过 它 似乎 ,

海浪沿着海岸线猛烈拍打，想要从中穿过似乎是不可能的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][wi:; wi] [ðen] ['ɑ:kjupaɪd] , [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmplɪ] ['kɔ:rtɪŋ]
from the point of observation we then occupied , to be simply courting
从 这 观点 的 观察 我们 然后 占领 , 到 是 简单地 求爱
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

从我们当时所处的观察角度来看，这简直就是在自取灭亡。

[aɪ] [sed] ['hʌθɪŋ] , [haʊ'veər] , ['trʌstɪŋ] [ɪn] - [ə'sɜ:rj(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [pleɪs] ,
I said nothing , however , trusting in Carera's assertion that he knew the place ,
我 说 没有什么 , 然而 , 信任 在 - 断言 那 他 知道 这 地方 ,
然而，我什么也没说，因为我相信卡雷拉所说的他知道那个地方。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['næroʊ] [bənd][ʌv; əv][ʌn'broukən] ['wɔ:tər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and presently a narrow band of unbroken water appeared in the midst of the
和 目前 一个 狭窄的 乐队 的 未破 水 出现 在 这 中间 的 这
[foʊm] ,
foam ,
泡沫 ,

随后，泡沫中央出现了一条狭窄的、未破裂的水带。

[tɔ:rd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [fə'ɪlkə] [wʌz; wəz] ['hedɪd] .
toward which a minute later the felucca was headed .
朝向 哪个 一个 分钟 之后 这 帆船 曾是 标题 .
一分钟后，那艘帆船就朝着那个方向驶去。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fæst] , [ðə; ði][gɪɡ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
The boats were now closing with us fast , the gig , which was leading ,
这 船 是 现在 结束 和 我们 快速地 , 这 演出 , 哪个 曾是 领导 ,
船只正迅速向我们靠近，领头的那艘小艇.....

['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [θri:] ['keɪbəlz] - [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ju: 'es] ,
being within about three cables ' length of us ,
存在 之内 关于 三 电缆 - 长度 的 我们 ,
距离我们大约三根电缆的距离，

[waɪlst] [ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [fi:t] [ə'stɜ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
whilst the cutter was not more than fifty feet astern of her .
而 这 刀具 曾是 不是 更多的 比 五十 脚 倒车 的 她 .
而那艘巡逻艇当时距离她船尾不超过五十英尺。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [æt; ət][moʊst] [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
Three or four minutes at most would suffice to bring them alongside of us ,
三 或者 四 分钟 在 最多 会 足够了 到 带来 他们 旁边 的 我们 ,
最多三四分钟就能让他们跟上我们。

[fæst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ən'les] [ðə; ði] [bri:z] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
fast as we were moving through the water , unless the breeze came to our
快速地 作为 我们 是 移动 通过 这 水 , 除非 这 微风 来了 到 我们的
[eɪd] .
aid .
援助 .

我们像在水中一样快速前进，除非有微风助我们一臂之力。
[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['rʌfld] [ɔ:l] [ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The sea was ruffled all astern of them ,
这 海 曾是 褶皱的 全部 倒车 的 他们 ,
他们身后的海面波涛汹涌。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['kæts] - [pɔ:] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [wʊd] [kʌm] ['sti:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['glæsi] ['sɜ:rfɪs]
and a cat's - paw now and then would come stealing along the glassy surface
和 一个 猫的 - 爪子 现在 和 然后 会 来 偷窃 沿着 这 玻璃状 表面
[brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ænd][ðem; ðəm] ,
between us and them ,
之间 我们 和 他们 ,
偶尔会有猫爪沿着我们和它们之间光滑的表面悄悄地游动。

[bʌt; bət][soʊ][fa:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] .
but so far they had managed to keep ahead of the breeze .
但 所以 远的 他们 有 管理 到 保持 前方 的 这 微风 .
但到目前为止，他们还设法领先于风向。

[ðə; ði] ['mezərd] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz][ɪn][ðer; ðər] ['rɑ:lɑ:ks] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd]
The measured roll of the oars in their rowlocks could now be distinctly heard
这 测量 卷 的 这 桨 在 他们的 桨锁 可以 现在 是 明显地 听到
[ænd; ænd][ðə; ði] [saʊnd] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [meɪd] [ðem; ðəm] [streɪn] [ænd; ænd]
and the sound reaching the ears of the Spaniards made them strain and
和 这 声音 到达 这 耳朵 的 这 西班牙人 制成 他们 拉紧 和
[tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swi:ps] [mɔ:r] ['despəɾətli] [ðæn; ðən]['evər] ,
tug at the sweeps more desperately than ever ,
拖船 在 这 扫荡 更多的 绝望地 比 曾经 ,
现在，船桨在桨架上平稳滚动的声音清晰可闻，这声音传入西班牙人的耳中，让他们比以往任何时候都更加拼命地拉扯
桨头。

['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ][nɑ:t]['oʊnli] ['tɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][bʌt; bət] [naʊ] ['æktʃuəli] ['teɪlɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]
Courtenay not only cheering them on but now actually tailing on to a
考特尼 不是 仅有的 欢呼 他们 在 但 现在 实际上 尾部 在 到 一个
[swi:p] [wɪt] [ðə; ði] [læd] [frən'sɪskəʊ][wʌz; wəz] ['mænfəli] ['tʌŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
sweep which the lad Francisco was manfully tugging away at with the best of
扫 哪个 这 小伙子 弗朗西斯科 曾是 勇敢地 拉扯 离开 在 和 这 最好的 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

Courtenay不仅为他们加油，而且现在实际上还在追赶，而小伙子Francisco正英勇地与他们中的佼佼者并肩作战。
[ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] - ['feɪsɪz][ænd; ænd] [ber] [ɑ:rmz][ɪn] [stri:mz]
The perspiration was pouring off the poor fellows ' faces and bare arms in streams
这 汗 曾是 浇注 离开 这 贫穷的 伙伴们 - 面孔 和 裸 武器 在 溪流
,
:
,
汗水像溪流一样从这些可怜的家伙脸上和裸露的手臂上倾泻而下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [wɜːrkt] [ə'weɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgərli] [æ̣t; ə̣t][em ˈiː] [ˈevri] [taɪm][aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ][ˈheɪsti]
but they still worked away , looking eagerly at me every time I shot a hasty
但 他们 仍然 工作 离开 , 寻找 急切地 在 我 每一个 时间 我 射击 一个 仓促
[glæns] [ə'stɜːrn] ,
glance astern ,
瞥一眼 倒车 ,

但他们依然埋头工作，每当我匆匆瞥向身后时，他们都会热切地看着我。

[æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spresɪv] [ˈkaʊntənəns] [wʌt] [ˈhəʊps][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]
as if anxious to gather from my expressive countenance what hopes of escape
作为 如果 焦虑的 到 收集 从 我的 富有表现力的 面容 什么 希望 的 逃脱
[stɪl] [rɪ'meɪnd] .
still remained .
仍然 剩余 .

仿佛急于从我丰富的表情中判断出我还有哪些逃脱的希望。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
At length we reached the mouth of the channel ,
在 长度 我们 达到 这 嘴 的 这 渠道 ,
最后我们到达了河口。

[ænd; ənd][aɪ] [derd] [noʊ][lɔːŋgər] [wɪð'drɔː] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstənt] [frʌm; frəm] - .
and I dared no longer withdraw my eyes for a single instant from Carera .
和 我 敢于 不 更长 提取 我的 眼睛 为了 一个 单身的 立即的 从 - .
我再也不敢将目光从卡雷拉身上移开哪怕一秒钟。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈnæroʊ] , [soʊ] [kən'faɪnd] , [ɪn'diːd] ,
The passage was exceedingly narrow , so confined , indeed ,
这 通道 曾是 非常 狭窄的 , 所以 受限 , 的确 ,
通道极其狭窄，确实非常封闭。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [li:pt] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [reɪl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [ˈbreɪkəz] [ɑːn]
that a man might have leaped from either rail into the seething breakers on
那 一个 男人 可能 有 跳跃 从 任何一个 轨 进入 这 沸腾 断路器 在
[iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][juː 'es] .
each side of us .
每个 边 的 我们 .

有人可能会从我们两侧的铁轨跳入汹涌的波涛中。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kraːft] [bɑːbd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [æz; əz][fɪː; fɪ][glaidɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtər] ,
The little craft bobbed and pitched as she glided into the troubled water ,
这 小的 工艺 波波德 和 投球 作为 她 滑翔 进入 这 麻烦 水 ,
小船在波涛汹涌的水中颠簸起伏，缓缓驶入波涛汹涌的海面。

[ðə; ði][hjuːdʒ][seɪl] [ˈrætld] [ænd; ənd] [flæpt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][ˈvɪzəbli] [luːz] [wei] .
the huge sail rattled and flapped , and we seemed to visibly lose way .
这 巨大的 帆 摇晃 和 拍打 , 和 我们 似乎 到 明显地 失去 方式 .
巨大的船帆嘎嘎作响，拍打着，我们似乎明显迷失了方向。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ə; eɪ] [vɔɪs] [heɪld] [juː 'es][ɪn] [ˈeksɪkrəbli] [bæd] [ˈspæniʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɪg][ə'stɜːrn]
At this juncture a voice hailed us in execrably bad Spanish from the gig astern
在 这 契机 一个 嗓音 赞誉 我们 在 极其糟糕 坏的 西班牙语 从 这 演出 倒车
, [pə'remptɹəli] [ɪks'kleɪmɪŋ] :
, peremptorily exclaiming :
, 专断地 惊呼 :

这时，船尾传来一个声音，用极其蹩脚的西班牙语向我们喊道，语气斩钉截铁：

“ [hiːv] [tuː; tə] , [juː; jə] [ˈræskəli] [pæk] [ʌv; əv][paɪˈrætɪkl] [kʌt] - [θroʊt] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [ˈfaɪər][ˈɪntuː][juː; jə] ! ”
“ **Heave to , you rascally pack of piratical cut - throats , or I will fire into you !** ”
“ 举 到 , 你 赖皮 盒 的 海盗 切 - 喉咙 , 或者 我 将要 火 进入 你 ! ”
“滚开，你们这群卑鄙无耻的海盗，否则我就开枪打死你们！ ”

“ [pʊl] , [men] , [pʊl] !
“ **Pull , men , pull !**
“ 拉 , 男人 , 拉 !

“拉，伙计们，拉！ ”

“ [aɪ] ['ɜːdʒd] .
“ **I urged** .
“ 我 敦促 .

我敦促道。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [briːz] [kloʊz] [ə'boːrd] [ʌv; əv][juː 'es] .
“ **Here is the breeze close aboard of us** .
“ 这里 是 这 微风 关闭 船上 的 我们 .

“这是靠近我们船舷的微风。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [læ'tɪn] [seɪl] [sweld] ['hevɪli] [aʊt] , ['weɪvəd] , [dʒɜːrk]
“ **At the same instant our great lateen sail swelled heavily out , wavered , jerked**
“ 在 这 相同的 立即的 我们的 伟大的 斜线 帆 肿胀 重度 出去 , 犹豫不决 , 猛地一抖
[ðə; ði] [ʃiːt] [tɔːt] ,
the sheet taut ,
这 床单 紧绷 ,

“就在同一瞬间，我们的大三角帆猛地鼓了起来，摇晃不定，帆脚索被猛地拉紧了。”

[ænd; ənd] [kə'læpst] [ə'gen] .
and collapsed again .
和 倒塌 再次 .

然后再次倒下。

[ðə; ði] ['spænjərdz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [[aʊt] , [ænd; ənd] ,
The Spaniards greeted the sight with a joyous shout , and ,
这 西班牙人 问候 这 视线 和 一个 欢乐 喊 , 和 ,
西班牙人看到这一幕，欢呼雀跃，

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn] ['grɪməst] ['saɪləns] ,
whereas they had hitherto been toiling in grimmest silence ,
然而 他们 有 迄今为止 到过 辛勤劳作 在 最残酷的 沉默 ,
而此前他们一直在极其沉闷的沉默中辛勤劳作，

[ðeɪ] [naʊ] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mjuːtʃuəl] [kraɪz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒæbəər][ʌv; əv]
they now burst out with mutual cries of encouragement and a jabber of
他们 现在 爆裂 出去 和 相互的 哭泣 的 鼓励 和 一个 喋喋不休 的
[kən'grætʃələtɔːrɪ] [ri'maːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
congratulatory remarks which were almost instantly cut short by the crack of a
祝贺 评论 哪个 是 几乎 即刻 切 短的 经过 这 裂缝 的 一个
['mʌskɪt] ,
musket ,
滑膛枪 ,

他们随即互相鼓励，叽叽喳喳地说着祝贺的话，但几乎立刻就被一声枪响打断了。

[ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [klɪpt] ['veri] ['niːtli] [θruː] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [strɔː] [hæt] .
the ball of which clipped very neatly through the brim of my straw hat .
这 球 的 哪个 剪辑 非常 整齐地 通过 这 帽檐 的 我的 稻草 帽子 .

它的球很利落地穿过了我的草帽帽檐。

[ə'gen] [ðə; ði] [seɪl] [flæpt] , [kə'læpst] , [flæpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] ['stedəli] [aʊt] .
Again the sail flapped , collapsed , flapped again , and then filled steadily out .
再次 这 帆 拍打 , 倒塌 , 拍打 再次 , 和 然后 已填 稳步 出去 .

帆再次拍打、塌陷、再次拍打，然后逐渐鼓起。

“ [hə'raː] , [lædz] !
“ **Hurrah , lads !**
“ 欢呼 , 小伙子们 !

“好样的，伙计们！ ”

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **I exclaimed** .
“ 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] [stroʊks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] [wɪl] ['ferli] [hæv; həv]
“ **Half a dozen more strokes with the sweeps and the breeze will fairly have**
“ 一半 一个 打 更多的 笔画 和 这 扫荡 和 这 微风 将要 相当 有
[gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː 'es] .
got hold of us .
得到 抓住 的 我们 .

“再划个五六下，微风就会彻底控制住我们。”

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [ʃiːt] ['tɔːtnz] [aʊt] ! “
See how the sheet tautens out !
看 如何 这 床单 紧绷 出去 ! ”

你看，床单绷紧了！

“ [ɪn] [baʊ; boʊ] - [ɔːr] , [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [tuː; tə] [hiːv] [jɔː; jər] ['græpnəl] !
“ **In bow - oar , and stand by to heave your grapnel !**
“ 在 弓 - 桨 , 和 站立 经过 到 举 你的 抓钩 !

“在船头划桨，准备抛出你的抓钩！ ”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] [kloʊz] [ʌndər'niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['kaʊntər] ;
“ **I heard a voice say in English close underneath our counter ;**
“ 我 听到 一个 嗓音 说 在 英语 关闭 下 我们的 柜台 ;

“我听到柜台下面有个声音用英语说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [keɪm] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ə'pɑːn]
and the next instant came the rattle of the oar as it was laid in upon
和 这 下一个 立即的 来了 这 嘎嘎作响 的 这 桨 作为 它 曾是 铺设 在 之上
[ðə; ði] [θwɔːrt] .
the thwart .
这 阻挠 .

紧接着，就传来桨被放在横梁上时的嘎嘎声。

['kɜːtəneɪ, 'kɔːrtneɪ] [tuː] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [left] [hɪz; ɪz]
Courtenay too heard the words , and knowing well what they meant left his
考特尼 也 听到 这 字 , 和 会心 出色地 什么 他们 意思是 左边 他的
[swiːp] [ænd; ənd] [spræŋ] [æft] .
sweep and sprang aft .
扫 和 弹簧 后部 .

考特尼也听到了这些话，他很清楚这些话的意思，便离开了他的扫帚，跳到了船尾。

“ [ɡɪv] [wei] , [men] , [ɡɪv] [wei] !
“ **Give way , men , give way !**
“ 给 方式 , 男人 , 给 方式 !

“让开，男人们，让开！ ”

“ [naʊ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] .
“ **now came up from the boat** .
“ 现在 来了 向上 从 这 船 .

“现在从船上上来了。”

“ [sprɪŋ] [hɜːr; hər] , [juː; jɔ] - , [sprɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː 'es] [wɪ'ðɪn] ['hiːvɪŋ] ['dɪstəns] ,
“ **Spring her , you sodjers , spring her , and take us within heaving distance ,**
“ 春天 她 , 你 - , 春天 她 , 和 拿 我们 之内 起伏 距离 ,
“放了她，你们这些混蛋，放了她，带我们到离她很近的地方！ ”

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [ɡet] [ə'wei] [frʌm; frəm] [juː 'es] [jet] .
or they will get away from us yet .
或者 他们 将要 得到 离开 从 我们 然而 .

否则他们终究会逃脱我们的魔爪。

[si:] [hʌʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [wei] !
See how the witch is gathering way !
看 如何 这 巫婆 是 采集 方式 !

瞧瞧女巫是怎么聚集起来的!

[bend] [jər; jər] [bæks] , [naʊ] ; [lɪft] [hɜ:r; hər] !
Bend your backs , now ; lift her !
弯曲 你的 背部 , 现在 ; 举起 她 !

弯下腰, 抬起她!

[wel] [pʊld] !
well pulled !
出色地 拉 !

拉得好!

[ə'nlðər] [stroʊk] — [ænd; ənd] [ə'nlðər] — [ðæts] [jər; jər][sɔ:rt] ; [naʊ] [wi:: wi]['træv(ə)] — [hæŋ] [aɪ'ti:] ,
another stroke — and another — that's your sort ; now we travel — hang it ,
其他 中风 — 和 其他 — 那就是 你的 种类 ; 现在 我们 旅行 — 悬挂 它 ,
[men] , [pʊl] , [kɑ:nt] [ji:; ji] ! [hi:v] [ðer; ðər] ,
men , pull , can't ye ! heave there ,
男人 , 拉 , 不能 是的 ! 举 那里 ,

再来一杆——再来一杆——这才是你们的风格; 现在我们出发——加油, 伙计们, 拉, 拉! 用力拉!

, [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:: jʊ][kæn; kən] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] .
for'ard , and see if you can reach her .
向前 , 和 看 如果 你 能 抵达 她 .

往前走, 看看能不能联系上她。

" ['kɜ:tənei, 'kɔrtnei][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊlwərkz] [ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Courtenay was crouching low behind the bulwarks on the watch for the**
" 考特尼 曾是 蹲伏 低的 在后面 这 堡垒 在 这 手表 为了 这
['græpnəl] ,
grapnel ,
抓钩 ,

“考特尼当时正蹲在堡垒后面, 警惕地观察着抓钩的动向。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nlðər] ['sekənd] [aɪ'ti:] [keɪm] [plʌmp] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['tæf, reɪl] .
and in another second it came plump in over the taffrail .
和 在 其他 第二 它 来了 丰满 在 超过 这 船尾栏杆 .

又过了一秒钟, 它就重重地翻过了船尾栏杆。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ'ti:][hæd; həd] [taɪm] [tu:: tə] [kætʃ] ['eniwer] , [haʊ'evər] , [maɪ] [tʃʌm] [hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɑ:n]
Before it had time to catch anywhere , however , my chum had pounced upon
前 它 有 时间 到 抓住 任何地方 , 然而 , 我的 密友 有 猛扑 之上
[aɪ'ti:] , [ænd; ənd] ,
it , and ,
它 , 和 ,

然而, 还没等它抓住什么, 我的伙伴就扑了上去, 然后.....

['tɔ:sɪŋ] [aɪ'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bəʊmən] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [streɪn]
tossing it into the air just as the bowman in the boat was bringing a strain
抛掷 它 进入 这 空气 只是 作为 这 弓箭手 在 这 船 曾是 带来 一个 拉紧
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
upon the chain ,
之上 这 链 ,

就在船上的弓箭手拉紧链条的瞬间, 他把链条抛向空中。

[ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [dra:pt] ['oʊvərbɔ:rd] [ə'gen] .
the instrument dropped overboard again .
这 乐器 掉落 落水 再次 .

仪器再次掉入水中。

“ [ju:; jʊ] [ˈlʌbəli] [ˈræskl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɪɡ] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði]
“ **You lubberly rascal !** ” **exclaimed the officer in charge of the gig , addressing the**
“ 你 笨拙地 恶棍 ！ ” 惊呼 这 官 在 收费 的 这 演出 , 解决 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈbəʊmən] ,
unfortunate bowman ,
不幸 弓箭手 ,

“你这个笨蛋！ ”负责划船的军官冲着那位倒霉的弓箭手喊道。

“ [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [ɡet] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈdʌz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɡet]
“ **you shall get a couple of dozen at the gangway as soon as we get**
“ 你 将 得到 一个 夫妻 的 打 在 这 舷梯 作为 很快 作为 我们 得到
[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ðæt] .
back to the ship for that .
后退 到 这 船 为了 那 .

“等我们回到船上，你就能在舷梯上拿到几十个。”

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [mɪs] [nekst] [taɪm] [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [faɪv] [ˈdʌz(ə)n] .
And if you miss next time I'll make it five dozen .
和 如果 你 错过 下一个 时间 患病的 制作 它 五 打 .

如果你下次再错过，我就给你五打。

[wiːv] [bɔːst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfæðəm] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [θruː] [jʊr; jər] [kənˈfaʊndɪd] [stuːˈpɪdəti] .
We've lost a good fathom of distance through your confounded stupidity .
我们已经丢失的 一个 好的 捉摸 的 距离 通过 你的 令人困惑 愚蠢 .

因为你那愚蠢至极的行为，我们失去了相当远的距离。

[pʊl] , [men] !
Pull , men !
拉 , 男人 !

拉！

[ɪ] [miːn] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ˈhʊkər] [slɪp] [θruː] [jʊr; jər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈæftər] [ɔːl] ?
D'ye mean to let the hooker slip through your fingers after all ?
染料 意思是 到 让 这 妓女 滑 通过 你的 手指 后 全部 ?

你难道真的要让那个妓女从你指缝间溜走吗？

“ [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [strʌk] [ðɪs] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
“ **Then a thought seemed suddenly to strike this exasperated individual ;**
“ 然后 一个 想法 似乎 突然 到 罢工 这 恼怒 个人 ;

“这时，这个恼怒的人似乎突然想到了什么；

[hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊntər] [tu:; tə] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
his boat was too close under our counter to enable him to use his own
他的 船 曾是 也 关闭 在下面 我们的 柜台 到 使能够 他 到 使用 他的 自己的
[ˈmʌskɪt] ,
muskets ,
滑膛枪 ,

他的船离我们的柜台太近了，他无法使用自己的火枪。

[soʊ] [hiː; hi] [heɪld] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [ænd; ænd] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] “ [noʊ] [wʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkleɪvər]
so he hailed the cutter and inquired if there was “ no one in her clever
所以 他 赞誉 这 刀具 和 询问 如果 那里 曾是 “ 不 一 在 她 聪明的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pɪk] [ɔːf] [ðæt] [ˈræskəli] [ˈspænjərd] [æt; ət] [ðə; ði] - [ˈtɪlər] ? “
enough to pick off that rascally Spaniard at the felucca's tiller ? “
足够的 到 挑选 离开 那 赖皮 西班牙人 在 这 - 耕耘机 ? “

于是他向快艇喊话，询问船上“是否有人足够聪明，能干掉那个在帆船舵柄上的狡猾的西班牙人？”

“ [kʌm] , “ [θɔːt] [aɪ] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] !
“ **Come , “ thought I , “ this is pleasant !**
“ 来 , “ 想法 我 , “ 这 是 令人愉快的 !

“来吧,”我想，“这真令人愉快！ ”

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] [pæs] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ku:lɪ] ['faɪərd][ə'pɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz]
A pretty pass the service is coming to when a man is coolly fired upon by his
一个 漂亮的 经过 这 服务 是 未来 到 什么时候 一个 男人 是 冷静地 被解雇 之上 经过 他的
[oʊn] ['kʌntri:mɪn] .
own countrymen .
自己的 同胞们 .

当一名士兵被自己的同胞冷静地枪杀时，这说明军队的道德底线已经相当低了。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[let][ju: 'es][hoʊp][ðə; ði] - ['kʌtɜ:z] - [ɑ:r; ər][æz; əz][bæd] [[ɑ:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌskɪt] [æz; əz][ðə; ði]
let us hope the ' cutters ' are as bad shots with the musket as the
让 我们 希望 这 - 切割器 - 是 作为 坏的 镜头 和 这 滑膛枪 作为 这
[ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r] [blu:] - ['dʒækɪts] !
average of our blue - jackets !
平均的 的 我们的 蓝色的 - 夹克 - !

但愿这些“切割者”的枪法和我们普通水兵的枪法一样糟糕！

” [dʒʌst] [ðen] [kræk] !
” **Just then crack !**
” 只是 然后 裂缝 - !

“就在这时，咔嚓！ ”

[went] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtər] ,
went a musket from the cutter ,
去 一个 滑膛枪 从 这 刀具 ,

一把滑膛枪从切割者手中射出，

[ænd; ænd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] ['sʌmwer] [br'haɪnd][em 'i:] .
and I heard the thud of the bullet in the planking somewhere behind me .
和 我 听到 这 砰的一声 的 这 子弹 在 这 木板 某处 在后面 我 .

我听到子弹击穿身后某处木板的闷响。

” [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪ] , ” [θɔ:t] [aɪ] ;
” **A miss is as good as a mile , ” thought I ;**
” 一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 , ” 想法 我 ;

“失手一次也比跑一英里强，”我想；

[waɪlst] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði][gɪg][ə'stɜ:rn] [rɪ'li:vɔd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [baɪ] ['ɔ:ltərnətli]
whilst the lieutenant in the gig astern relieved his feelings by alternately
而 这 中尉 在 这 演出 倒车 松了口气 他的 情怀 经过 交替
[ə'næθə,maɪzɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['mɑ:rksmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌtɜ:z] ,
anathematising the poor marksmanship of the ' cutters ,
诅咒 这 贫穷的 枪法 的 这 - 切割器 ,

而船尾小艇上的中尉则一边发泄着自己的不满，一边不停地咒骂着“快艇手”们糟糕的射击技术。

- [ænd; ænd] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kru:] [tu:; tə] [ɪn'kri:st] [ɪg'zɜ:ʃənz] .
' and urging his own crew to increased exertions .
- 和 敦促 他的 自己的全体人员 到 增加 努力 .

并敦促自己的船员更加努力。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd] ['ferli] [kɔ:t] [ju: 'es] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [smu:ð]
By this time , however , the breeze had fairly caught us ; we were in smooth
经过 这 时间 , 然而 , 这 微风 有 相当 捕捉 我们 ; 我们 是 在 光滑的
[wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

然而，此时微风已经吹拂过我们，我们身处平静的水面上。

[ænd; ɐnd] ['slɪpɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [θru:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðə; ði] [swi:ps] [wɜ:r; wər] [noʊ]
and slipping so rapidly through it that it was evident the sweeps were no
和 滑倒 所以 快速 通过 它 那 它 曾是 明显 这 扫荡 是 不
[bɔ:ŋgər] ['rendərɪŋ] [ju: 'es] [ðə; ði] ['slɑ:təst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɜ:rvis] ;
longer rendering us the slightest effective service ;
更长 渲染 我们 这 丝毫 有效的 服务 ;
时间飞逝，显然清扫工作已经无法再为我们提供任何有效的帮助了；

[waɪlst] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔ:r] [səb'du:d] [saʊndz] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'sʊ] [gɪg] ,
whilst , from the more subdued sounds issuing from the pursuing gig ,
而 , 从 这 更多的 低沉的 声音 发行 从 这 追求 演出 ,
与此同时，从随后演出中传出的较为低沉的声音来看，
[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ;
I could tell that we were distinctly drawing away from her ;
我 可以 告诉 那 我们 是 明显地 绘画 离开 从 她 ;
我能感觉到我们正在明显地疏远她；

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [tu:; tə] [ɔ:rdər] [ðə; ði] [swi:ps] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪd] [ɪn] ,
I therefore took it upon me to order the sweeps to be laid in ,
我 所以 采取 它 之上 我 到 命令 这 扫荡 到 是 铺设 在 ,
因此，我下令铺设扫帚。
[æn; ən] [ɔ:rdər] [wɪt] [wʌz; wəz] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ə'lækrəti] .
an order which was obeyed with the utmost alacrity .
一个 命令 哪个 曾是 服从 和 这 极致 敏捷 .
这项命令得到了最迅速的执行。

[ðɪs] ['æk(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊərz] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] [ðə; ði] ['gɪgz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [hoʊp] [ænd; ɐnd] [ðeɪ]
This action of ours seemed to inspire the gigs with renewed hope and they
这 行动 的 我们的 似乎 到 启发 这 演出 和 更新 希望 和 他们
[pʊt] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [spɜ:rt] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æŋ; ən]
put on such a determined spurt that for the next ten minutes it was an
放 在 这样的 一个 决定 喷 那 为了 这 下一个 十 分钟 它 曾是 一个
[i:v(ə)n] [tjæns] ['weðər] ['æftər] [ɔ:l] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [kætʃ] [ju: 'es] .
even chance whether after all they would no catch us .
甚至 机会 无论 后 全部 他们 会 不 抓住 我们 .
我们的这一举动似乎重新燃起了斗牛士们的希望，他们奋力追赶，以至于在接下来的十分钟里，他们最终能否追上我们
还很难说。

[ðeɪ] [dɪd] [geɪn] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] [dɪ'saɪdɪdli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɜ:rt] ;
They did gain upon us decidedly for the first five minutes of the spurt ;
他们 做过 获得 之上 我们 绝对地 为了 这 第一的 五 分钟 的 这 喷 ;
在比赛开始的五分钟里，他们确实明显地追近了我们；
[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['despərət] [ænd; ɐnd] [bɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [ɪg'zɜ:ʃənz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel]
but their desperate and long - continued exertions were now beginning to tell
但 他们的 绝望的 和 长的 - 持续 努力 是 现在 开始 到 告诉
['prɪti] [sɪ'vɪrli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:zmən, 'əu-] ,
pretty severely upon the oarsmen ,
漂亮的 严重 之上 这 划桨手 ,
但是，他们拼尽全力、持续不断的努力，现在已经开始对划桨手们造成相当严重的后果了。

[ænd; ɐnd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli]
and by the end of that time it became evident that they were completely
和 经过 这 结尾 的 那 时间 它 成为 明显 那 他们 是 完全地
[pʌmpt] [aʊt] ,
pumped out ,
泵 出去 ,
到那时，很明显他们的产能已经完全耗尽了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ˈræpɪdli][ræn][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .

for we rapidly ran away from them .
为了 我们 快速 跑 离开 从 他们 .

因为我们迅速逃离了他们。

[ðə; ði][ˈkʌtər] , [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd][bɪn] [ˈmænfəli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlaɪtər] [ˈkɑːnsɔːrt][ɔːl] [ðɪs]
The cutter , meanwhile , had been manfully following her lighter consort all this
这 刀具 , 同时 , 有 到过 勇敢地 下列的 她 打火机 配偶 全部 这
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

与此同时，那艘切割船一直忠实地跟在它较轻的同伴身后。

[ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself][baɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz]
the midshipman in charge of her amusing himself by blazing away at me as
这 海军学员 在 收费 的 她 有趣 他自己 经过 炽烈 离开 在 我 作为
[fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ləʊd][ænd; ənd][ˈfaɪər][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .
fast as he could load and fire even after we had run out of range .
快速地 作为 他 可以 加载 和 火 甚至 后 我们 有 跑步 出去 的 范围 .

负责指挥她的海军学员自娱自乐地向我猛烈射击，即使我们已经超出射程，他仍然以最快的速度装弹和射击。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəsli] [pʊr] [ʃɑːt] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈtempt] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz][best]
Fortunately he was an outrageously poor shot , his first attempt being his best
幸运的是 他 曾是 一个 令人愤慨地 贫穷的 射击 , 他的 第一的 试图 存在 他的 最好的
[soʊ][aɪ] [ˈskeɪpt] [ʌnˈhɜːrt] ;
, so I escaped unhurt ;
, 所以 我 逃脱 毫发无损 ;

幸运的是，他的枪法实在太差了，第一次射击就已经是最好的结果了，所以我毫发无损地逃脱了；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɪnwərdli] [ˈvaʊd] [ðæt] [ɪf] [ˈevər][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][aɪ]
but I inwardly vowed that if ever I happened to meet him in the future I
但 我 内心 发誓 那 如果 曾经 我 发生 到 见面 他 在 这 未来 我
[wʊd] [hæv; həv][maɪ] [rɪˈvendʒ] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [ˈpleɪnli] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
would have my revenge by telling him pretty plainly what I thought of him
会 有 我的 复仇 经过 讲述 他 漂亮的 显然 什么 我 想法 的 他

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑːrksmən] .

as a marksman .
作为 一个 神射手 .

但我暗暗发誓，如果将来有机会再见到他，我一定要好好报复他，直截了当地告诉他我对他的神枪手能力的看法。

[æt; ət][lenʃkθ; lenʃθ] , [ðə; ði] [fəˈlʌkə] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪstənst] [ðə; ði][gɪg] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

At length , the felucca having distanced the gig about a mile ,
在 长度 , 这 帆船 拥有 保持距离 这 演出 关于 一个 英里 ,

最后，当帆船与小艇保持了大约一英里的距离后，

[wiː; wi] [sɔː] [bəʊθ] [ˈboʊts] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [əˈpɑːn][ðər; ðər][ɔːrz; ɔʊrz] ;

we saw both boats give up the chase and lay upon their oars ;
我们 锯 两个都 船 给 向上 这 追赶 和 躺 之上 他们的 桨 ;

我们看到两艘船都放弃了追逐，停下了船桨；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [teɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðər; ðər] [weɪ] [ˈsləʊli] [bæk]
and a few minutes later they turned tail , and made their way slowly back
和 一个 很少 分钟 之后 他们 转向 尾巴 , 和 制成 他们的 方式 缓慢地 后退
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
toward the channel .
朝向 这 渠道 .

几分钟后，他们转身，慢慢地朝河道走去。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpiː] — [soʊ][fɑːr] .

We had escapee — so far .
我们 有 逃犯 — 所以 远的 .

到目前为止，我们已经抓到逃跑者了。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈhævɪŋ] [pæst] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn]
Meanwhile , having passed safely through the narrow channel we found ourselves in
同时 , 拥有 通过了 安全 通过 这 狭窄的 渠道 我们 成立 我们自己 在
[æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ləˈguːn] ,
an extensive lagoon ,
一个 广泛的 泻湖 ,
与此同时, 我们安全穿过狭窄的航道后, 发现自己置身于一片广阔的泻湖之中。

[sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [waɪd] ,
some ten miles wide ,
一些 十 英里 宽的 ,
宽约十英里,
[ænd; ænd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [həˈraɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ænd]
and so long that we had a clear horizon to the southward and
和 所以 长的 那 我们 有 一个 清除 地平线 到 这 向南 和
[ˈiːstwərd] ,
eastward ,
向东 ,
而且时间很长, 以至于我们向南和向东都能看到清晰的地平线。

[waɪlst] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɑːrbərd] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɪstər] [ʌ; əv][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈaɪləndz] ,
whilst on our starboard hand was a cluster of perhaps a dozen islands ,
而 在 我们的 右舷 手 曾是 一个 簇 的 也许 一个 打 岛屿 ,
[lɑːrdʒ][ænd; ænd] [smɔːl] ,
large and small ,
大的 和 小的 ,
而我们的右舷则是一群大约十几个大小不一的岛屿。

[sʌm; səm][ˈɔːlmoʊst] [əˈwɔːʃ] ,
some almost awash ,
一些 几乎 淹没 ,
有些地方几乎被淹没,
[waɪlst] [ˈʌðər] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌ; əv][frʌm; frəm] [ˈfɪfti] [tuː; tə] [ˈsɪks ti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz]
whilst others rose to a height of from fifty to sixty feet above the water's
而 其他的 玫瑰 到 一个 高度 的 从 五十 到 六十 脚 多于 这 水的
[edʒ] [æt; ət][ðer; ðər][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnts] ,
edge at their highest points ,
边缘 在 他们的 最高 积分 ,
而另一些山峰的最高点则高出水面五十到六十英尺。

[ɔːl][ʌ; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈwʊdɪd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
all of them being wooded right down to the water .
全部 的 他们 存在 树木繁茂的 正确的 向下 到 这 水 .
它们都被树木覆盖, 一直延伸到水边。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoːrθwərd] [ænd; ænd] [ˈwestwərd] [ʌ; əv][juː ˈes][ðə; ði] [ləˈguːn] [ˈnæərəʊd] [daʊn] [tuː; tə] [əˈbaʊt]
To the northward and westward of us the lagoon narrowed down to about
到 这 向北 和 向西 的 我们 这 泻湖 范围缩小 向下 到 关于
[ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,
a mile in width ,
一个 英里 在 宽度 ,
在我们北面和西面, 泻湖逐渐收窄, 宽度大约只有一英里。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌ; əv] [streɪt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌ; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd]
forming a sort of strait between the largest of the islands above - mentioned
成型 一个 种类 的 海峡 之间 这 最大 的 这 岛屿 多于 - 提及
[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈboʊld] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈpraːməntɔːri] ;
and a bold projecting promontory ;
和 一个 大胆的 投影 海角 ;
在上述岛屿中最大的岛屿与一个突出的海岬之间形成了一种海峡;

[ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] [streɪt] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz] [əˈɡen] [klɪr] [seɪv] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [feɪnt] [ɡreɪ]
and beyond this strait the horizon was again clear save for certain faint grey
和 超过 这 海峡 这 地平线 曾是 再次 清除 节省 为了 肯定 头晕的 灰色的
[blɒts] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪz] [tuʊld][juːˈes][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfoʊliədʒ] [ˈkraʊnɪŋ] [əˈnʌðər]
blots which our experienced eyes told us were the foliage crowning another
印迹 哪个 我们的 经验丰富的 眼睛 讲述 我们 是 这 叶子 加冕 其他
[ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] .
group of islands .
团体 的 岛屿 .

越过这条海峡，地平线再次变得清晰，只有一些淡淡的灰色斑点，我们经验丰富的眼睛告诉我们，那是另一群岛屿上的树叶。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈprɑːspekt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ɡeɪz] [əˈpɑːn] ;
It was an enchanting prospect for a man to gaze upon ;
它 曾是 一个 妖娆 前景 为了 一个 男人 到 目光 之上 ;
对于一个男人来说，那景象令人陶醉；

[ðə; ði] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈseɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [smuːð] [seɪv]
the broad sheet of water upon which we were sailing was perfectly smooth save
这 广阔 床单 的 水 之上 哪个 我们 是 帆船 曾是 完美 光滑的 节省
[fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [ˈrʌf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ;
for the slight ruffle of the breeze upon it ;
为了 这 轻微 褶边 的 这 微风 之上 它 ;
我们航行的广阔水面非常平静，只有微风轻轻拂过，泛起涟漪；

[ˈevri] [spɔːt][ʌv; əv][draɪ][lənd] , [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] , [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][juːˈes] ,
every spot of dry land , large or small , within sight of us ,
每一个 点 的 干燥 土地 , 大的 或者 小的 , 之内 视线 的 我们 ,
在我们视线范围内，每一块干燥的陆地，无论大小。

[wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriənt][ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [wɪtʃ] [ˈflʌrɪʃt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː]
was completely hidden by the luxuriant tropical vegetation which flourished upon it
曾是 完全地 隐 经过 这 茂盛的 热带 植被 哪个 繁荣 之上 它
,
;
,
完全被其上茂盛的热带植被所掩盖。

[ðə; ði][ˈfoʊliədʒ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɡriːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [tuː; tə]
the foliage being of every conceivable shade of green , from the lightest to
这 叶子 存在 的 每一个 可以想象的 阴影 的 绿色的 , 从 这 最轻 到
[ðə; ði][ˈdɑːrkəst] ,
the darkest ,
这 最黑暗的 ,
树叶呈现出各种你能想象到的绿色色调，从最浅的到最深的，

[ænd; ənd] [ˈθɪkli] [brɪˈsprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and thickly besprinkled with flowers and blossoms of all the hues of the
和 浓密 撒上 和 花朵 和 花朵 的 全部 这 色调 的 这
[ˈreɪnbɔʊ] .
rainbow .
彩虹 .

上面密密麻麻地点缀着彩虹般五彩缤纷的花朵。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ˈænɪmeɪt] [laɪf] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][eɪ diːˈdiː][ɪts] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ;
Nor was animate life wanting to add its charm to the scene ;
也不 曾是 动画 生活 想要 到 添加 它是 魅力 到 这 场景 ;
有生命的生物也乐于为这幅景象增添魅力；

[fɔːr; fər][ə'kwɑ:tɪk][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz][wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [ˈstɔ:kɪŋ] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ə'baʊt]
for aquatic birds of various kinds were to be seen stalking solemnly about
为了 水 鸟类 的 各种各样的 种类 是 到 是 已见 跟踪 庄严地 关于
[ðə; ðɪ] [ˈʃæləʊz] [ˈbɪzɪli] [ˈfɪʃɪŋ] ,
the shallows busily fishing ,
这 浅滩 忙碌地 钓鱼 ;
可以看到各种水鸟在浅滩上庄严地踱步，忙碌地捕鱼。

[ɔːr] [ˈskɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsləʊli] - [ˈflæpɪŋ] [ˈpɪnjənz] [klaʊz] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] ;
or skimming with slowly - flapping pinions close along the surface of the water ;
或者 撇脂 和 缓慢地 - 扑 小齿轮 关闭 沿着 这 表面 的 这 水 ;
[waɪlst] ,
whilst ,
而 ,
或者用缓慢拍打的翅膀紧贴水面掠过；同时，

[æz; əz][wiː; wi] [ʃɑ:t] [brɪ'twi:n] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'tɪɡjuəs] [ˈaɪləndz] ,
as we shot between two of the contiguous islands ,
作为 我们 射击 之间 二 的 这 相邻的 岛屿 ;
当我们在两个相邻岛屿之间拍摄时，

[ˈbʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz][ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈkʌlərɪŋ] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈflɪtɪŋ]
butterflies of immense size and gorgeous colouring were distinctly visible flitting
蝴蝶 的 巨大 尺寸 和 华丽的 染色 是 明显地 可见的 飞掠
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænts][ænd; ənd] [triːz] ;
to and fro among the blossoms of the plants and trees ;
到 和 弗 之中 这 花朵 的 这 植物 和 树木 ;
体型巨大、色彩艳丽的蝴蝶在花草树木间翩翩飞舞，清晰可见；

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈgeɪli] [ˈpeɪntɪd] [ˈpærəkət] , [ˈstɑ:rtɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] , [tʊk]
a flock of gaily painted parrots , startled by our sudden appearance , took
一个 群 的 兴高采烈地 绘 鹦鹉 , 惊慌 经过 我们的 突然 外貌 , 采取
[tuː; tə] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kɔ:rdənt] [skri:mz] ;
to flight with discordant screams ;
到 航班 和 不和谐的 尖叫 ;
一群色彩鲜艳的鹦鹉被我们的突然出现吓了一跳，发出刺耳的尖叫声飞走了；

[ˈhʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] [ˈhɒvəd] [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
humming - birds hovered and darted here and there ,
哼唱 - 鸟类 悬停 和 飞镖 这里 和 那里 ;
蜂鸟在空中盘旋、穿梭，

[ðer; ðər] [ˈbrɪliənt] [mə'tæɪlɪk] - [laɪk] [ˈplu:mɪdʒ] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zeɪmblɪd]
their brilliant metallic - like plumage flashing in the sun so that they resembled
他们的 杰出的 金属 - 喜欢 羽毛 闪烁 在 这 太阳 所以 那 他们 类似
[ˈænɪmeɪtɪd][ˈdʒɛmz] ;
animated gems ;
动画 宝石 ;
它们闪亮的金属般羽毛在阳光下熠熠生辉，宛如会动的宝石；

[ænd; ənd][ˈlɪzərdz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'gwɑ:nə] ,
and lizards of various kinds , including an immense iguana ,
和 蜥蜴 的 各种各样的 种类 , 包括 一个 巨大 鬣蜥 ,
还有各种蜥蜴，包括一只巨大的鬣蜥。

[kʊd; kəd][biː; bi] [si:n] [ˈlaɪŋ] [stretʃt] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][sʌm; səm][fɑ:r] - [rɪ:tʃɪŋ] [bræntʃ] ,
could be seen lying stretched out at full length on some far - reaching branch ,
可以 是 已见 说谎 拉伸 出去 在 满的 长度 在 一些 远的 - 到达 分支 ;
可以看到它四肢舒展地躺在伸向远方的树枝上，

[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] .
basking in the broiling sun .
晒太阳 在 这 烤制 太阳 .

沐浴在炙热的阳光下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ;
It was all very beautiful ;
它 曾是 全部 非常 美丽的 ;

一切都很美好；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and I should have liked nothing better than to spend a week with my
和 我 应该 有 喜欢 没有什么 更好的 比 到 花费 一个 星期 和 我的
[gʌŋ] [ænd; ənd] [sketʃ] - [bʊk] [ɪn][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ][spɑ:t] ,
gun and sketch - book in so charming a spot ,
枪 和 草图 - 书 在 所以 迷人 一个 点 ,

我最乐意的事莫过于带着我的枪和素描本，在这样一个迷人的地方待上一周。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]
but this was of course impossible ; and it was also impossible for
但 这 曾是 的 课程 不可能的 ; 和 它 曾是 还 不可能的 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但这当然是不可能的；对我来说也是不可能的。

['pəʊstɪd][æz; əz][aɪ] [stɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] ,
posted as I still was at the tiller ,
发布 作为 我 仍然 曾是 在 这 耕耘机 ,

我当时还在耕耘，就发帖了。

[tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
to take more than a hasty glance now and then ,
到 拿 更多的 比 一个 仓促 瞥一眼 现在 和 然后 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ʃæloʊ] ['evriwɛr] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [wɪtʃ]
for the water was extremely shallow everywhere but in the channel , which
为了 这 水 曾是 极其 浅的 到处 但 在 这 渠道 , 哪个
[wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrɪkət] [ðæt] ,
was so intricate that ,
曾是 所以 错综复杂 那 ,

除了航道之外，其他地方的水都非常浅；而航道又非常复杂，以至于.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [bri:z] [ðen] ['bləʊɪŋ] ,
with the fresh breeze then blowing ,
和 这 新鲜的 微风 然后 吹 ,
[aɪ 'ti:] ['tækst] [em 'i:] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] - [kwɪk] ['məʊfənz]
it taxed me to the full extent of my ability to follow Carera's quick motions
它 已征税 我 到 这 满的 程度 的 我的 能力 到 跟随 - 快的 运动
[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʊkər] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['bɑ:dɪli] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and keep the little hooker from running bodily ashore with us .
和 保持 这 小的 妓女 从 跑步 身体上的 岸上 和 我们 .

微风拂面，

[ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ɪnlənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [fɔ:r] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rnu:n] [wɑ:tʃ] ,
This novel species of inland navigation lasted until four bells in the forenoon watch ,
这 小说 物种 的 内陆 导航 持续 直到 四 铃铛 在 这 午前 手表 ,
[aɪ 'ti:] ['tækst] [em 'i:] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] - [kwɪk] ['məʊfənz]
it taxed me to the full extent of my ability to follow Carera's quick motions
它 已征税 我 到 这 满的 程度 的 我的 能力 到 跟随 - 快的 运动
[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʊkər] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['bɑ:dɪli] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and keep the little hooker from running bodily ashore with us .
和 保持 这 小的 妓女 从 跑步 身体上的 岸上 和 我们 .

我竭尽全力地跟上卡雷拉的快速动作，并阻止那个小妓女和我们一起冲上岸。

[ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ɪnlənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [fɔ:r] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rnu:n] [wɑ:tʃ] ,
This novel species of inland navigation lasted until four bells in the forenoon watch ,
这 小说 物种 的 内陆 导航 持续 直到 四 铃铛 在 这 午前 手表 ,
[aɪ 'ti:] ['tækst] [em 'i:] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] - [kwɪk] ['məʊfənz]
it taxed me to the full extent of my ability to follow Carera's quick motions
它 已征税 我 到 这 满的 程度 的 我的 能力 到 跟随 - 快的 运动
[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʊkər] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['bɑ:dɪli] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and keep the little hooker from running bodily ashore with us .
和 保持 这 小的 妓女 从 跑步 身体上的 岸上 和 我们 .

这种新颖的内河航行方式一直持续到上午四点钟声响起。

[bəɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['sekənd] [gruːp] [ʌv; əv] ['aɪləndz] .
by which time we had cleared the second group of islands .
经过 哪个 时间 我们 有 已清除 这 第二 团体 的 岛屿 .

那时我们已经清除了第二组岛屿。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðen] [br'keɪm] ['waɪdər] , [diːpər] , [ænd; ənd] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] ;
The channel then became wider , deeper , and less difficult to follow ;
这 渠道 然后 成为 更广泛 , 更深 , 和 较少的 难的 到 跟随 ;

随后，河道变得更宽、更深，也更容易通行；

[ðə; ði][lənd] [ri'siːdɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ɔːl] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [bɜːst] ;
the land receding on either hand so far that all details were lost ;
这 土地 消退 在 任何一个 手 所以 远的 那 全部 细节 是 丢失的 ;

两侧的土地向后退去，以至于所有细节都消失了；

[ðə; ði][trɪp] ['kɑːnsɪkwentli] [br'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['sʌmwʌt] [mə'hɑːtənəs] ; [soʊ][aɪ] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['tɪlər]
the trip consequently began to grow somewhat monotonous ; so I resigned the tiller
这 旅行 最后 开始 到 生长 有些 单调 ; 所以 我 辞职 这 耕耘机

[tuː; tə]['mænjuəl] ,
to Manuel ,
到 曼努埃尔 ,

因此，旅途开始变得有些单调乏味；所以我把掌舵的任务交给了曼努埃尔。

[ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['kɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] [br'loʊ] [fɜːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt] .
the mate , and joined Courtenay below for a quiet chat .
这 伴侣 , 和 加入 考特尼 以下 为了 一个 安静的 聊天 .

同伴，然后和考特尼在楼下安静地聊了起来。

[æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] - [kɔːld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt]
At one o'clock Carera called down through the sky - light that we were about
在 一 点钟 - 称为 向下 通过 这 天空 - 光 那 我们 是 关于

[tuː; tə] [meɪk] [fɜːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [ə'gen] ,
to make for the open sea again ,
到 制作 为了 这 打开 海 再次 ,

下午一点，卡雷拉从天窗里喊道，我们又要驶向公海了。

[ˌwerə'pɑːn] [wiː; wi] [prə'siːdɪd] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lʌkə] [aʊt]
whereupon we proceeded on deck to watch the passage of the felucca out
于是 我们 继续 在 甲板 到 手表 这 通道 的 这 帆船 出去

[θruː] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['tʃæn(ə)l] .
through the northern channel .
通过 这 北方 渠道 .

于是我们走到甲板上，观看帆船驶出北部航道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɔrnɪŋz] [ɪk'spɪəriəns] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [rʌn]
This was simply a pleasant repetition of our morning's experience for a run
这 曾是 简单地 一个 令人愉快的 重复 的 我们的 早晨 经验 为了 一个 跑步

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ;
of about three miles ;
的 关于 三 英里 ;

这只是早上跑步经历的愉快重复，这次跑了大约三英里；

[ˌæftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [siː] [ə'gen] , [ɪn'diːd] ,
after which we found ourselves at sea again , indeed ,
后 哪个 我们 成立 我们自己 在 海 再次 , 的确 ,

之后，我们又一次发现自己身处大海之中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:kwəd] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][naɪn] [maɪlz] [tu:; tə] [meɪk] [ˈoʊvər]
but with still a very awkward passage of some nine miles to make over
但 和 仍然 一个 非常 尴尬的 通道 的 一些 九 英里 到 制作 超过
[æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [[oʊl] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [di:p] [ˈwɔ:tər] .
an extensive shoal before we could reach deep water .
一个 广泛的 浅滩 前 我们 可以 抵达 深的 水 .

但是，在到达深水区之前，我们仍然需要艰难地穿越大约九英里的广阔浅滩。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsəˈgri:əb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - [ˈaʊər] , [fɔ:r; fər] ,
We had a most disagreeable time of it for the first half - hour , for ,
我们 有 一个 最多 令人不快的 时间 的 它 为了 这 第一的 一半 - 小时 , 为了 ,
前三十分钟我们过得非常不愉快，因为
[ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] ,
though we were under the lee of a couple of islands ,
尽管 我们 是 在下面 这 李 的 一个 夫妻 的 岛屿 ,
虽然我们当时处于几个岛屿的背风面，

[ə; eɪ] [ˈhevi] [swel] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈsi:wərd] ,
a heavy swell was setting in from seaward ,
一个 重的 膨胀 曾是 环境 在 从 向海 ,
自海面涌起巨浪，

[ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][ɔ:l] [raʊnd] [ju: ˈes][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
the white water was all round us in every direction ,
这 白色的 水 曾是 全部 圆形的 我们 在 每一个 方向 ,
四周都是白色的浪花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [[ɑ:rp] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:n] ,
and a very sharp eye was needed at the con ,
和 一个 非常 锋利的 眼睛 曾是 需要 在 这 康 ,
在漫展上，需要非常敏锐的眼光。

[ænd; ənd][æən; ən] [ˈi:kwəli] [kwɪk] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] ,
and an equally quick hand at the tiller ,
和 一个 同样地 快的 手 在 这 耕耘机 ,
而且掌舵的手法也同样娴熟。

[tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kra:ft][frʌm; frəm] [ˈbi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:təm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] .
to prevent the little craft from beating her bottom in on the coral .
到 防止 这 小的 工艺 从 殴打 她 底部 在 在 这 珊瑚 .
防止小船的船底撞到珊瑚上。

[ˈæftər] [ðæt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈgrædʒuəli] [ˈdi:pənd] ; [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tu:] [əˈklɒk, əu-] , [tu:; tə]
After that , however , the water gradually deepened ; and about two o'clock , to
后 那 , 然而 , 这 水 逐步地 加深 ; 和 关于 二 点钟 , 到
[ˈevri:bɑ:di:z] [ɪnˈtens] [rɪˈli:f] ,
everybody's intense relief ,
每个人的 激烈的 宽慰 ,
然而，此后水位逐渐加深；大约两点钟的时候，令所有人如释重负的是，

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:rˈselvz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ˈoʊpən][ˈwɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgət] ,
we found ourselves once more in open water , with no sign of the frigate ,
我们 成立 我们自己 一次 更多的 在 打开 水 , 和 不 符号 的 这 护卫舰 ,
我们再次置身于开阔水域，却不见护卫舰的踪影。

[ɔ:r] [ɪnˈdi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ˈeniwer] [wɪˈðɪn] [saɪt] .
or indeed of a sail of any kind , anywhere within sight .
或者 的确 的 一个 帆 的 任何 种类 , 任何地方 之内 视线 .
或者任何视线范围内的任何类型的帆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [naɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [led]
For the remainder of that day and during the ensuing night our course led
为了 这 余 的 那 天 和 期间 这 随后 夜晚 我们的 课程 引领
[juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] [kloʊz] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
us to the northward and westward close along the northern edge of the
我们 到 这 向北 和 向西 关闭 沿着 这 北方 边缘 的 这
[greɪt] [ʃoʊl] ,
great shoal ,
伟大的 浅滩 ,

在当天剩余的时间里以及随后的夜晚，我们的航线一直沿着大浅滩的北缘向北和向西延伸。

[ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['kaɪoʊz][ænd; ənd] [keɪz] ,
dotted with its multitudinous cayos and cays ,
虚线 和 它是 众多 卡约斯岛 和 礁岛 ,

星罗棋布着无数的小岛和沙洲，

[wɪtʃ] [kə'mensɪz] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊkə][diː] - ,
which commences some thirty miles to the eastward of the Boca de Guajaba ,
哪个 开始 一些 三十 英里 到 这 向东 的 这 博卡 德 - ,

它始于博卡德瓜哈瓦以东约三十英里处，

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['frɪɡəts] ['boʊts] ,
through which we had run to escape the frigate's boats ,
通过 哪个 我们 有 跑步 到 逃脱 这 护卫舰的 船 ,

我们就是从那里逃生，躲避护卫舰上的小艇。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz] [raɪt] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv]['kjuːbə][tuː; tə][ɪts][moʊst]
and extends right along the north - eastern coast of Cuba to its most
和 扩展 正确的 沿着 这 北 - 东 海岸 的 古巴 到 它是 最多

[ˈnɔːrðərli] [pɔɪnt] ,
northerly point ,
北风 观点 ,

并沿着古巴东海岸一直延伸到最北端，

['tɜːrməˌnet] [æt; ət]['maɪə; 'meɪə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][maː'taːnsɑːs] [beɪ] .
terminating at Maya Point at the entrance to Matanzas Bay .
终止 在 玛雅 观点 在 这 入口 到 马坦萨斯 湾 .

终点位于马坦萨斯湾入口处的玛雅角。

[ðiːz] [keɪz] [laɪ][soʊ] ['θɪkli] ['skætərd] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ]
These cays lie so thickly scattered along the coast , **and are so close to each**
这些 礁岛 说谎 所以 浓密 疏散 沿着 这 海岸 , 和 是 所以 关闭 到 每个

[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

这些小岛密集地散布在海岸线上，而且彼此距离很近。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [ɪ'nuːməɾəb(ə)] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['feltər] [wɪð; wɪθ] [snʌg] ['æŋkəɾɪdʒ] [fɔːr; fər] [smɔːl] [kraːft] ;
that they afford innumerable places of shelter with snug anchorage for small craft ;
那 他们 买得起 无数 地方 的 庇护所 和 舒适 安克雷奇 为了 小的 工艺 ;

[waɪlst] ,
whilst ,
而 ,

它们提供了无数的避风港，为小型船只提供了舒适的锚地；同时，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪtʃueɪtɪd] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['lɪmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊl] ,
from the fact that they are all situated well within the outer limit of the shoal ,
从 这 事实 那 他们 是 全部 位于 出色地 之内 这 外 限制 的 这 浅滩 ,

因为它们都位于浅滩的外缘之内。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl̩] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋli] [laɪt] [draːft] ;
they are unapproachable except by vessels of exceedingly light draught ;
他们 是 难以接近 除了 经过 船只 的 非常 光 草稿 ;

只有吃水极浅的船只才能靠近它们；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [nɑːtɪ][æt; ət][ɔːl] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
I was therefore not at all surprised to learn from Carera that they were
我 曾是 所以 不是 在 全部 惊讶 到 学习 从 - 那 他们 是
[ɪnˈfestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [nest] [ʌv; əv][ˈpaɪərɪts] ,
infested by a perfect nest of pirates ,
受感染的 经过 一个 完美的 巢 的 海盗 ,

因此，当我从卡雷拉那里得知他们那里被一群海盗占据时，我一点也不感到惊讶。

[huː] , [ɪn] [fəˈlʌkə] [ænd; ænd] [ˈskuːnər] [ʌv; əv] [greɪt] [spiːd] [ænd; ænd] [ˈʃæləʊ] [draːft] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
who , in feluccas and schooners of great speed and shallow draught of water ,
WHO , 在 帆船 和 双桅帆船 的 伟大的 速度 和 浅的 草稿 的 水 ,
他们乘坐速度极快、吃水很浅的三角帆船和纵帆船，

[wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [ˈsæli] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ,
were wont to sally forth for a few days ' cruise in the Gulf of Florida ,
是 惯于 到 莎莉 前进 为了 一个 很少 天 - 巡航 在 这 海湾 的 佛罗里达 ,
他们过去常常出海，在佛罗里达湾进行几天的巡航。

[ɔːr][əˈmʌŋ] [ðə; ði][bəˈhɑːməz] ,
or among the Bahamas ,
或者 之中 这 巴哈马 ,

或者在巴哈马群岛中，

[tuː; tə] [preɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪpɪŋ] [bəʊnd] [ˈɪntuː][ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ;
to prey upon the shipping bound into and out of the Gulf of Mexico ;
到 猎物 之上 这 船运 边界 进入 和 出去 的 这 海湾 的 墨西哥 ;
袭击进出墨西哥湾的船只；

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈdeɪpəʊz][ˈæftər] [ˈevri] [səkˈsesf(ə)l] [reɪd] , [ænd; ænd] [ˈlændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbuːti]
returning to their dépôts after every successful raid , and landing their booty
返回 到 他们的 dépôts 后 每一个 成功的 袭击 , 和 降落 他们的 赃物
[ðer; ðər] , [soʊ] [ðæt] ,
there , so that ,
那里 , 所以 那 ,

每次劫掠成功后，他们都会返回各自的据点，并将战利品卸在那里，这样，

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
in the event of their encountering a man - of - war ,
在 这 事件 的 他们的 遭遇 一个 男人 - 的 - 战争 ,
如果他们遇到军舰，

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈkærəktər] [mɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðem; ðəm] .
nothing of an incriminating character might be found on board them .
没有什么 的 一个 有罪证 特点 可能 是 成立 在 木板 他们 .
船上可能找不到任何罪证。

[aɪ] [æskt] - [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈfreɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [friː] - [ænd; ænd] -
I asked Carera whether he was never afraid that some of these free - and -
我 问 - 无论 他 曾是 绝不 害怕的 那 一些 的 这些 自由的 - 和 -
[ˈiːzi] [ˈdʒent(ə)lmən] [mɑːt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə][ˌoʊvərˈhɔːl]
easy gentlemen might some time or another take it into their heads to overhaul
简单的 先生们 可能 一些 时间 或者 其他 拿 它 进入 他们的 头部 到 大修
[ðə; ði][ˈpaɪntə] ,
the Pinta ,
这 平塔 ,
我问卡雷拉，他是否从不用担心这些自由散漫的绅士们会在某个时候突发奇想，对平塔进行彻底改造。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈteɪkɪŋ] ;
on the chance of her happening to have on board something worth taking ;
在这机会的 她 发生 到 有 在 木板 某物 值得 采取 ;
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
to which he replied ,
到 哪个 他 回复 ;

看她船上有没有碰巧有值得拿走的东西；对此他回答说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ;
with a laugh, that he had no fear whatever of any such thing ;
和 一个 笑 , 那 他 有 不 害怕 任何 的 任何 这样的 事物 ;
他笑着说，他一点也不害怕这种事；

[ðə; ði] [ˈpaɪərɪts] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈspektɪd] [sʌtʃ] [ˈtreɪdərz][æz; əz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ]
the pirates always respected such traders as happened to be engaged in dealing
这 海盗 总是 受人尊敬 这样的 交易员 作为 发生 到 是 已订婚的 在 处理
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frəˈtɜːrnəti] ,
with any of the fraternity ,
和 任何 的 这 兄弟会 ;
海盗们总是尊重那些恰巧与他们进行贸易往来的商人。

[ðɪːz] [ˈtreɪdərz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [noʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [səˈspɪʃəs] -
these traders having a means of making their characters known to any suspicious -
这些 交易员 拥有 一个 方法 的 制作 他们的 人物 已知 到 任何 可疑的 -
[ˈləkɪŋ] [kraːft] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈmænɪfest][ə; eɪ] [tuː] [ˈkjʊəriəs] [ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]
looking craft which might happen to manifest a too curious interest in their
寻找 工艺 哪个 可能 发生 到 显现 一个 也 好奇的 兴趣 在 他们的
[ˈmuːvmənts] .
movements .
移动 .

这些商人有办法向任何形迹可疑、对其行踪表现出过分好奇心的船只表明自己的身份。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌverɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] ,
And , indeed , we had a verification of this statement that same evening ,
和 , 的确 , 我们 有 一个 确认 的 这 陈述 那 相同的 晚上 ,
而事实上，当晚我们就证实了这一说法。

[waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈkɑːmd] [ɔːf][ðə; ði][ˈkrɪstəʊ] [keɪz] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [fəˈlʌkə] ,
whilst we were lying becalmed off the Cristo cays ; for a noble felucca ,
而 我们 是 说谎 平静 离开 这 基督 礁岛 ; 为了 一个 高贵 帆船 ,
当我们在克里斯托群岛附近风平浪静地停泊时；对于一艘高贵的三角帆船来说，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] [brɪˈfɔːr] , [keɪm] [ˈfoʊmɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [juːˈes] ,
which we had sighted an hour or so before , came foaming down toward us ,
哪个 我们 有 目击者 一个 小时 或者 所以 前 , 来了 起泡 向下 朝向 我们 ,
我们大约一个小时前看到的那些东西，正裹挟着泡沫向我们袭来。

[wɪð; wɪθ] [seɪlz] [fɜːrld] [ænd; ənd] [ten] [swiːps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪd] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈglæsi] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
with sails furled and ten sweeps of a side lashing the glassy surface of the
和 帆 卷曲 和 十 扫荡 的 一个 边 鞭打 这 玻璃状 表面 的 这
[ˈwɔːtər][ˈɪntuː] [ˈfoʊm] ,
water into foam ,
水 进入 泡沫 ,
船帆收起，船舷十次拍击将平静的水面搅成泡沫。

[ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwerfɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ]
evidently determined to know the why and the wherefore of our being
显然 决定 到 知道 这 为什么 和 这 因此 的 我们的 存在
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

显然，他们决心要知道我们来到这里的原因和意义。

- , [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɔːrdɪd] ,
Carera , seeing there was a chance of his being boarded ,
- , 看到 那里 曾是 一个 机会 的 他的 存在 登机 ,
卡雷拉见自己有可能被登机,

[daɪvd] [bɪˈloo] [ænd; ənd][ˈruːtɪd; rʌtɪd][aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [red] [flæg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ˈdaɪmənd]
dived below and routed out a small square red flag , with a black diamond
潜水 以下 和 路由 出去 一个 小的 正方形 红色的 旗帜 , 和 一个 黑色的 钻石
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] ,
in the centre ,
在 这 中心 ,

潜入水下, 捞出一面小小的方形红旗, 旗心有一个黑色菱形。
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhɔɪstɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑːrd] ; [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [fəˈlʌkə] [swəːvd] [ˈslɑːtli]
which he hoisted at the end of the yard ; whereupon the felucca swerved slightly
哪个 他 吊起 在 这 结尾 的 这 院子 ; 于是 这 帆船 急转弯 轻微地
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
from her course ,
从 她 课程 ,
他把绳子吊到院子尽头; 于是, 帆船稍微偏离了航线。

[ænd; ənd] , [ˈpæsiŋ] [kloʊz] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][stɜːrn] , [ɪnˈkwaɪəd] [ˈwɪðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] ; [tuː; tə]
and , passing close under our stern , inquired whither we were bound ; to
和 , 通过 关闭 在下面 我们的 船尾 , 询问 往哪里去 我们 是 边界 ; 到
[wɪtʃ] - [rɪˈplaɪd] :
which Carera replied :
哪个 - 回复 :
他从我们船尾下方靠近经过, 询问我们的目的地; 卡雷拉回答说:

“ [ðə; ðɪ] - [ləˈguːnz] , ” [æn; ən] [ˈænsər] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [sætɪsˈfæktəri] .
“ **The Conconil lagoons ,** ” **an answer which appeared to be perfectly satisfactory .**
“ 这 - 泻湖 , ” 一个 回答 哪个 出现 到 是 完美 令人满意的 .
“康科尼尔泻湖”, 这个答案似乎完全令人满意。

[ðɪs] [fəˈlʌkə] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [kraːft][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] , [ˈmeʒəriŋ] , [aɪ] [ʊd; ʌd] [seɪ]
This felucca was quite a formidable craft of her class , measuring , I should say
这 帆船 曾是 相当 一个 强大 工艺 的 她 班级 , 测量 , 我 应该 说
,
:
,
这艘三角帆船在同级别船只中堪称相当出色, 我得说, 它的尺寸是.....

[kloʊz][əˈpɑːn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] .
close upon two hundred tons .
关闭 之上 二 百 吨 .
接近两百吨。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [brɔːd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] — [duː] ,
She was very low and very broad on the water — due ,
她 曾是 非常 低的 和 非常 广阔 在 这 水 — 到期的 ,
她在水面上船身很低, 船身也很宽——由于

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [siː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [swept] [soʊ] [ˈkloʊsli] [pæst][juːˈes] ,
as I could distinctly see when she swept so closely past us ,
作为 我 可以 明显地 看 什么时候 她 扫荡 所以 密切 过去的 我们 ,
我能清楚地看到她从我们身边掠过,

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] [ˈʃæloʊnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌl] ;
to the extreme shallowness of her hull ;
到 这 极端 浅 的 她 船体 ;
船体极其浅;

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [skeɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] - [poʊst][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] [dra:ft] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ;
there was no scale on her stern - post to show her draught of water ;
那里 曾是 不 规模 在 她 船尾 - 邮政 到 展示 她 草稿 的 水 ;

她的船尾柱上没有刻度来显示吃水深度；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] [fi:t] , [ɪf] [æz; əz] [mʌt] ;
but it could not have been more than eight feet , if as much ;
但 它 可以 不是 有 到过 更多的 比 八 脚 , 如果 作为 很多 ;

但即使有八英尺，也不可能超过八英尺；

[hɜ:r; həɹ]['wɔ:tər] - [laɪnz] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði]['faɪnɪst][aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] ,
her water - lines were the finest I had ever seen ,
她 水 - 线条 是 这 最好的 我 有 曾经 已见 ,

她的泪痕是我见过的最美的，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [smɑ:rt] ['ves(ə)l] [ˈlʌndər] ['kænvəs] ,
and she must have been a wonderfully smart vessel under canvas ,
和 她 必须 有 到过 一个 太棒了 聪明的 血管 在下面 帆布 ,

她一定是一艘非常精巧的帆船。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hɜ:r; həɹ] [kru:ɪ] [swept] [hɜ:r; həɹ]
judging from the ease and the speed with which her crew swept her
评判 从 这 舒适 和 这 速度 和 哪个 她 全体人员 扫荡 她

[θru:ɪ] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

through the water .
通过 这 水 .

从她的船员轻松快速地驾驶她穿过水面来看，情况就是这样。

[ðer; ðær][wɜ:r; wəɹ] [ˈfɒli] [ˈsɪkstɪ][men][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['ru:mi,'rɒmi] [deks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ju: 'es] — [ænd; ənd]
There were fully sixty men on her roomy decks as she passed us — and
那里 是 完全 六十 男人 在 她 宽敞 甲板 作为 她 通过了 我们 — 和

[ˈpɑ:səbli] [ˈlðər] [bɪ'loʊ] — [æz; əz] [ˈrʌfɪənli] - [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [retʃɪz] [æz; əz][aɪ]['evər] [wɪʃ]
possibly others below — as ruffianly - looking a set of wretches as I ever wish
可能 其他的 以下 — 作为 粗暴地 - 寻找 一个 放 的 可怜虫 作为 我 曾经 希望

[tu:; tə] [si:] ;

to see ;
到 看 ;

当她经过我们身边时，她宽敞的甲板上足足有六十名男子——可能还有下面其他人——是我见过的最凶神恶煞的一群人；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:rməmənt] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [eɪt] [lɔ:ŋ] [bræs] [naɪn] — [fɔ:r] [ɪn] [i:t] [ˈbætəri] —
and her armament consisted of eight long brass nines — four in each battery —
和 她 武器 由.....组成 的 八 长的 黄铜 九 — 四 在 每个 电池 —

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [eɪ'ti:n] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r] [ænd; ənd] [meɪn] [mæst] .

with a long eighteen between her fore and main mast .
和 一个 长的 十八 之间 她 前 和 主要的 桅杆 .

她的武器装备包括八门长黄铜九毫米炮——每门炮有四门——以及一门长十八毫米炮，位于前桅和主桅之间。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪɡd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [mɑ:sts] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
She was rigged with three masts ; and , from the great length of
她 曾是 作弊 和 三 桅杆 ; 和 , 从 这 伟大的 长度 的

[hɜ:r; həɹ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈteɪpərɪŋ] [ˌjɑ:dz] ,

her graceful tapering yards ,
她 优美 逐渐变细 码 ,

她有三根桅杆；而且，从她优美的锥形横桁的长度来看，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['fʊʊɪŋ] [æən; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sprɛd] [ʌv; əv]['kæənvəs][tuː; tə]
she must have been capable of showing an enormous spread of canvas to
她 必须 有 到过 有能力的 的 显示 一个 巨大的 传播 的 帆布 到
[ðə; ði] [briːz] .
the breeze .
这 微风 .

她一定有能力让巨大的画布迎风飘扬。

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [aɪ] [tuː; tə]['fjuːtʃər] ['bɪznəs] , [aɪ][nɔːt]['oʊnli]['noʊtɪd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
With an eye to future business , I not only noted the direction in which she
和 一个 眼睛 到 未来 商业 , 我 不是 仅有的 著名的 这 方向 在 哪个 她
[wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] ,
was steering ,
曾是 转向 ,

着眼于未来的业务发展，我不仅注意到了她所引领的方向，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ] ['kwɛstʃənd] - [ə'baʊt][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] — [ɔːr] [prə'fest]
but also questioned Carera about her ; but that individual was — or professed
但 还 被质问 - 关于 她 ; 但 那 个人 曾是 — 或者 声称
[tuː; tə][biː; bi] — ['təʊtəli] [ʌnə'kwɛɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
to be — totally unacquainted with her .
到 是 — 完全 不熟悉的 和 她 .

但他还询问了卡雷拉关于她的事；但那个人（或者自称）对她完全不认识。

[nekst] ['mɔːrɪnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ] - ,
Next morning at daybreak we were aroused by Carera ,
下一个 早晨 在 拂晓 我们 是 被唤醒 经过 - ,
第二天清晨，天刚亮我们就被卡雷拉吵醒了。

[huː] [ri'kwɛstɪd] [juː 'es][tuː; tə][pʊt][ɪn][æən; ən] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [dek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['paːsəb(ə)] ,
who requested us to put in an appearance on deck as soon as possible ,
WHO 请求 我们 到 放 在 一个 外貌 在 甲板 作为 很快 作为 可能的 ,
他们要求我们尽快到甲板上露面，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrkoʊs] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə]
as we were off the mouth of the Barcos Channel and he wished to
作为 我们 是 离开 这 嘴 的 这 巴科斯 渠道 和 他 希望 到
[rʌŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [briːz] .
run in with the first of the sea - breeze .
跑步 在 和 这 第一的 的 这 海 - 微风 .

当时我们正驶离巴尔科斯海峡的入口，他想赶在第一股海风吹拂的时候靠岸。

[wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [drest] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɛkspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ɑːn] [dek] ,
We accordingly dressed with all expedition and hurried on deck ,
我们 因此 穿着 和 全部 远征 和 慌忙 在 甲板 ,
于是我们穿戴整齐，匆匆赶到甲板上。

[tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] [bɪ'kɑːmd] [ɔːf][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [loʊ] ['mæŋɡroʊv] - ['kʌvəd] ['aɪlɪts] ,
to find ourselves becalmed off a cluster of low mangrove - covered islets ,
到 寻找 我们自己 平静 离开 一个 簇 的 低的 红树 - 涵盖 岛屿 ,
我们发现自己被困在一片低矮的、被红树林覆盖的小岛群附近，风平浪静。

[soʊ] ['nuːməərəs] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [siː] [ɪn'ɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd]
so numerous that the whole sea inshore of us seemed to be completely covered
所以 很多的 那 这 所有的 海 近岸 的 我们 似乎 到 是 完全地 涵盖
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them :
和 他们 :

它们数量如此之多，以至于我们近岸的整片海域似乎都被它们完全覆盖了。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡlɑːns] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juːˈes] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l][spɑːt][ðæn; ðən] [ðɪs]
A single glance sufficed to convince us that no more suitable spot than this
一个 单身的 瞥一眼 足够了 到 说服 我们 那 不 更多的 合适的 点 比 这
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpaɪrəts] [hed] - [ˈkwɔːrtərz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [faʊnd] ,
for a pirate's head - quarters could well be found ,
为了 一个 海盗的 头 - 四分之一 可以 出色地 是 成立 ,
只消一眼, 我们就确信, 再也找不到比这里更适合海盗总部的地方了。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈtempt] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnɪˈɪɪjɪɪrtɪd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv]
for any attempt on the part of the uninitiated to penetrate the intricacies of
为了 任何 试图 在 这 部分 的 这 新手 到 穿透 这 错综复杂 的
[ðiːz] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [keɪz] [məst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈfeɪljər] .
these multitudinous cays must inevitably have resulted in failure .
这些 众多 礁岛 必须 不可避免地 有 结果 在 失败 .
对于任何缺乏经验的人来说, 试图了解这些众多小岛错综复杂的情况都必然会以失败告终。

[ˈtʃæn(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] — [ɔːr] [ˈræðər] , [ðer; ðər]
Channel there was none — so far as we could see — or rather , there
渠道 那里 曾是 没有任何 — 所以 远的 作为 我们 可以 看 — 或者 相当 , 那里
[wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
were hundreds of them ,
是 数百 的 他们 ,
我们看到的频道一个也没有——或者更确切地说, 有成百上千个频道。

[iːtʃ] [mɔːr] [ˈhoʊpləsli] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
each more hopelessly impracticable than the other ,
每个 更多的 绝望地 不切实际 比 这 其他 ,
一个比一个更不切实际,

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for there appeared to be only a very few feet of water in any of them .
为了 那里 出现 到 是 仅有的 一个 非常 很少 脚 的 水 在 任何 的 他们 .
因为看起来每个洞里都只有几英尺深的水。

[hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsend] [tuː; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [æz; əz] , [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈfrɪɡəts]
Had we been able to ascend to any such elevation as , say , a frigate's
有 我们 到过 有能力的 到 上升 到 任何 这样的 海拔 作为 , 说 , 一个 护卫舰的
[məst] - [hed] ,
mast - head ,
桅杆 - 头 ,
如果我们能够登上像护卫舰桅杆顶端那样的高度,

[aɪˈtiː] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] [truː] [ˈtʃæn(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
it might indeed have been possible to pick out the true channel ; but ,
它 可能 的确 有 到过 可能的 到 挑选 出去 这 真的 渠道 ; 但 ,
或许真的有可能找到真正的频道; 但是,

[vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [loʊ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fəˈlʌkə] , [ðeɪ] [ɔːl] [əˈpɪrd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] .
viewed from the low deck of the felucca , they all appeared pretty much alike .
已查看 从 这 低的 甲板 的 这 帆船 , 他们 全部 出现 漂亮的 很多 同样 .
从帆船的低层甲板上看去, 它们看起来都差不多。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈferli] [ɡʊd] [wʌn] , -
That there was a channel , however , and that a fairly good one , Carera
那 那里 曾是 一个 渠道 , 然而 , 和 那 一个 相当 好的 一 , -
[əˈfɔrd] [juːˈes] ,
assured us ,
保证 我们 ,
卡雷拉向我们保证, 确实存在一条渠道, 而且这条渠道相当不错。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][æ t; ə t][ð ə; ð i] [seɪ m] [taɪ m][æ n; ə n][ˈaɪlənd][ˈfɒli] [ə; eɪ][maɪl][ɪ n][lenkθ; lenθ] ,
pointing out at the same time an island fully a mile in length ,
指向 出去 在 这 相同的 时间 一个 岛 完全 一个 英里 在 长度 ,
同时指出一座长达一英里的岛屿,

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [duː] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
and lying about due east and west ,
和 说谎 关于 到期的 东方 和 西方 ,
大致呈东西走向,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌjuː ˈes] [mɑːrkt] [ð ə; ð i] [ˈwestərn] [ˈbaʊndri] [ʌ v; ə v][ð ə; ð i] [ˈentrəns] .
which he informed us marked the western boundary of the entrance .
哪个 他 知情的 我们 标记 这 西 边界 的 这 入口 .
他告诉我们, 那里标志着入口的西边界。

[suːn] [ˈæftərwərdz] [ð ə; ð i] [siː] - [briːz] [set][ɪ n] , [ænd; ənd] , [ˈskweəriŋ] [əˈwei] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
Soon afterwards the sea - breeze set in , and , squaring away before it ,
很快 然后 这 海 - 微风 放 在 , 和 , 平方 离开 前 它 ,
不久之后, 海风吹来, 我们迎着海风摆好姿势,

[wiː; wi][ræ n] [streɪ t] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈaɪlət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [triː] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
we ran straight for a tiny islet with a single tree upon it ,
我们 跑 直的 为了 一个 微小的 小岛 和 一个 单身的 树 之上 它 ,
我们径直跑向一座只有一棵树的小岛。

[wɪtʃ] [leɪ] [sʌ m; səm] [ˈdɪstəns] [wɪˈðɪ n] [ð ə; ð i] [maʊθ] [ʌ v; ə v][ð ə; ð i] [ˈtʃæn(ə)l] ,
which lay some distance within the mouth of the channel ,
哪个 躺 一些 距离 之内 这 嘴 的 这 渠道 ,
它位于河道口内一段距离处,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ n] [brɔːt] [ɪ gˈzæktli] [ˌmɪdˈwei] [brɪˈtwiːn] [ð ə; ð i] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [əˈbʌ v] -
and which had been brought exactly midway between the long island above -
和 哪个 有 到过 带来 确切地 中途 之间 这 长的 岛 多于 -
[ˈmen](ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌ tʃ] [ˈsmɔːlə r] [wʌ n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌ v; ə v][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ð ə; ð i]
mentioned and a much smaller one about a quarter of a mile to the
提及 和 一个 很多 较小的 一 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 到 这
[ˈiːstwərd] [ʌ v; ə v][aɪ ˈtiː] .
eastward of it .
向东 的 它 .

而且它被放置在上述长岛和它以东约四分之一英里处的一个小岛的正中间。

[ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] [naʊ] [set][tuː; tə] [wɜːrk][tuː; tə] [teɪ k] [ˈsaʊndɪŋz] [θ ruːˈaʊt] [ð ə; ð i] [hoʊl] [lenkθ; lenθ]
Courtenay now set to work to take soundings throughout the whole length
考特尼 现在 放 到 工作 到 拿 探测 自始至终 这 所有的 长度
[ʌ v; ə v][ð ə; ð i] [ˈtʃæn(ə)l] ,
of the channel ,
的 这 渠道 ,

库特尼随即开始对整个航道进行测深工作。

[waɪl st] [aɪ][ˈnoʊtɪd] [daʊ n] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌ v; ə v][ˈpeɪpər][ð ə; ð i] [pəˈtɪkuːləz] [ænd; ənd] [ˈbeərɪŋz] [ʌ v; ə v]
whilst I noted down upon a piece of paper the particulars and bearings of
而 我 著名的 向下 之上 一个 片 的 纸 这 细节 和 轴承 的
[ð ə; ð i] [ˈnuːməərəs] [mɑːrks] .
the numerous marks .
这 很多的 标记 .

我同时把众多标记的细节和方位记在了一张纸上。

[ð ə; ð i][bəːrkoʊs] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪ tˈself] [wʌ z; wə z][sʌ m; səm] [tuː] [maɪlz] [ɪ n][lenkθ; lenθ] ,
The Barcos Channel itself was some two miles in length ,
这 巴科斯 渠道 本身 曾是 一些 二 英里 在 长度 ,
巴科斯海峡本身长约两英里,

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ges] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ['kə:vɪŋ] ['slɑ:tlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [frʌm; frəm]
as nearly as I could guess at it , curving slightly to the eastward from
作为 几乎 作为 我 可以 猜测 在 它 , 弯曲 轻微地 到 这 向东 从
[ɪts] ['entrəns] ,
its entrance ,
它是 入口 ,

据我推测，它从入口处略微向东弯曲。

[ænd; ænd][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [wen] [wʌns][wʌn][hæd; həd] ['ferli] [hɪt] [ɔ:f] [ɪts]
and by no means difficult to navigate when once one had fairly hit off its
和 经过 不 方法 难的 到 导航 什么时候 一次 一 有 相当 打 离开 它是
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
而且一旦开口说话，就绝非难以驾驭。

[bʌt; bət][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [aɪ 'ti:][ɪn] ['i:ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi]
but so narrow that a passage through it in either direction could only be
但 所以 狭窄的 那 一个 通道 通过 它 在 任何一个 方向 可以 仅有的 是
[ə'kɑ:mplɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [wɪnd] .
accomplished with a leading wind .
完成 和 一个 领导 风 .
但通道非常狭窄，无论从哪个方向通过，都只能借助先导风力。

[wʌns] [θru:] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] —
Once through this passage we found ourselves in an extensive sheet of water —
一次 通过 这 通道 我们 成立 我们自己 在 一个 广泛的 床单 的 水 —
[æn; ən] [ɪ'mens] [lə'gu:n] ,
an immense lagoon ,
一个 巨大 泻湖 ,
穿过这条通道后，我们发现自己置身于一片广阔的水域——一个巨大的泻湖中。

[ɪn][fækt] — [wɪtʃ] - [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]['sæntə]['klærə] [beɪ] ;
in fact — which Carera informed me was known as Santa Clara Bay ;
在 事实 — 哪个 - 知情的 我 曾是 已知 作为 圣诞老人 克拉拉 湾 ;
事实上——卡雷拉告诉我，那里被称为圣克拉拉湾；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [beɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [lə'gu:nz] ,
and it is at the bottom of this bay that the Conconil lagoons ,
和 它 是 在 这 底部 的 这 湾 那 这 - 泻湖 ,
而康科尼尔泻湖就位于这个海湾的底部。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [baʊnd] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .
to which we were bound , is situated .
到 哪个 我们 是 边界 , 是 位于 .
我们所受的约束，位于。

[ænd; ænd] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪfə'kəltɪz] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['ferli] [kə'menst] .
And here our difficulties may be said to have fairly commenced .
和 这里 我们的 困难 可能 是 说 到 有 相当 开始 .
可以说，我们的困难就此真正开始。

[ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] ['seɪlɪŋ] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['fæləʊ] ,
The wide expanse of water upon which we were now sailing is exceedingly shallow ,
这 宽的 广阔 的 水 之上 哪个 我们 是 现在 帆船 是 非常 浅的 ,
我们现在航行的这片广阔水域非常浅。

[ə; eɪ] ['fæðəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [ɪts] ['ævərɪdʒ] [depθ] ['evriwɛr] , [ɪk'sept]
a fathom and a quarter of water being its average depth everywhere , except
一个 捉摸 和 一个 四分之一 的 水 存在 它是 平均的 深度 到处 , 除了
[æt; ət][ɪts] [saʊθ] - ['i:stərn] [ɪk'streməti] ,
at its south - eastern extremity ,
在 它是 南 - 东 末端 ,
除了东南端以外, 其他地方的平均深度为一又四分之一英寻水深。

[wɛr] [aɪ 'ti:] ['dwindlɪz] [daʊn] [tu:; tə][wʌn] ['fæðəm] ['oʊnli] .
where it dwindles down to one fathom only .
在哪里 它 逐渐减少 向下 到 一 捉摸 仅有的 .
水深最终缩减至仅剩一英寻。

[ðə; ði]['paɪntə] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪk'si:dɪŋli] [laɪt] [dra:ft] , [maɪt] , [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)]
The Pinta , from her exceedingly light draught , might , with careful
这 平塔 , 从 她 非常 光 草稿 , 可能 , 和 小心
[ˈmænɪdʒmənt] ,
management ,
管理 ,
由于其进水量极轻, 平塔号如果管理得当, 或许可以.....

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʌ:lərəbli] [streɪt] [rʌn][ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]
have made a tolerably straight run of it from the inner extremity of the
有 制成 一个 勉强可以接受 直的 跑步 的 它 从 这 内 末端 的 这
[bɑ:rkʊs] ['tʃæn(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'gu:nz] ;
Barcos Channel to the entrance to the lagoons ;
巴科斯 渠道 到 这 入口 到 这 泻湖 ;
从巴尔科斯海峡的内侧尽头到泻湖入口, 一路基本笔直;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ju: 'es] ; [ə; eɪ] [di:pər] ,
but this of course would not do for us ; a deeper ,
但 这 的 课程 会 不是 做 为了 我们 ; 一个 更深 ,
但这当然不能满足我们的需求; 我们需要更深层次的.....

[ðʊʊ] ['veri] ['ɪntrɪkət] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] - [neɪmd] [pɔɪnt] [ɪg'zɪstɪd] ,
though very intricate passage to the last - named point existed ,
尽管 非常 错综复杂 通道 到 这 最后的 - 命名 观点 存在 ,
尽管通往最后一点的路径非常复杂,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd]
and it was of the utmost importance to us to have it pointed
和 它 曾是 的 这 极致 重要性 到 我们 到 有 它 尖
[aʊt] [tu:; tə][ju: 'es] ;
out to us ;
出去 到 我们 ;
有人指出这一点对我们来说至关重要;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni]
it was , in fact , supposed to be the chief object of our journey
它 曾是 , 在 事实 , 据称 到 是 这 首席 目的 的 我们的 旅行
[wɪð; wɪθ] - .
with Carera .
和 - .
事实上, 这原本应该是我们与卡雷拉此行的主要目的。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ə'weɪ] [wi:; wi] [went] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['stretʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lə'gu:n] , [naʊ] [tu:; tə][wʌn]
Accordingly , away we went for it , stretching across the lagoon , now to one
因此 , 离开 我们 去 为了 它 , 伸展 穿过 这 泻湖 , 现在 到 一
[saɪd] , [naʊ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ;
side , now to another ;
边 , 现在 到 其他 ;
于是, 我们出发了, 横穿泻湖, 一会儿往一边走, 一会儿往另一边走;

[ˈberɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjaːdz] , [ðen] [ˈhɔːlɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wind] ;
bearing away for a few yards , then hauling close to the wind ;
轴承 离开 为了 一个 很少 码 , 然后 运输 关闭 到 这 风 ;
顺风航行几码后, 再逆风航行;

[ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʌblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [her] ,
twisting and doubling like a hunted hare ,
扭曲 和 翻倍 喜欢 一个 猎杀 野兔 ,
像被追赶的野兔一样扭动、翻滚,

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; tə][dʒɑːt]
and changing our course so rapidly that it was all I could do to jot
和 变化 我们的 课程 所以 快速 那 它 曾是 全部 我 可以 做 到 点
[daʊn] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmaːks][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː] .
down the various marks as they were pointed out to me .
向下 这 各种各样的 标记 作为 他们 是 尖 出去 到 我 .
路线变化如此之快, 以至于我只能一边听人指出各种变化, 一边把它们记下来。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrævəst] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] , [soʊ]
The distance to be traversed was , in a straight line , about ten miles , so
这 距离 到 是 穿越 曾是 , 在 一个 直的 线 , 关于 十 英里 , 所以
- [tuːld][em ˈiː] ;
Carera told me ;
- 讲述 我 ;
卡雷拉告诉我, 直线距离大约是十英里;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈfʊli] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]
but we must have passed over fully forty miles of ground in following the
但 我们 必须 有 通过了 超过 完全 四十 英里 的 地面 在 下列的 这
[ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈtʃæn(ə)l] ,
windings of this exasperating channel ,
绕组 的 这 可气 渠道 ,
但是, 沿着这条令人恼火的蜿蜒河道, 我们肯定已经走了超过四十英里的路程。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə]
for it was two o'clock in the afternoon when we reached the entrance to
为了 它 曾是 二 点钟 在 这 下午 什么时候 我们 达到 这 入口 到
[ðə; ði] - [ləˈguːnz] .
the Conconil lagoons .
这 - 泻湖 .
当我们到达康科尼尔泻湖入口时, 已经是下午两点了。

[ðiːz] [ləˈguːnz] [ɪkˈstend] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
These lagoons extend about six miles in length ,
这些 泻湖 延长 关于 六 英里 在 长度 ,
这些泻湖绵延约六英里,

[ænd; ənd] [ˈveri] [ɪn] [bredθ] [frʌm; frəm][pərˈhæps] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðer; ðər][ˈwaɪdɪst][pɑːrt] ,
and vary in breadth from perhaps half a mile in their widest part ,
和 各不相同 在 宽度 从 也许 一半 一个 英里 在 他们的 最宽 部分 ,
宽度不一, 最宽处可能达半英里。

[tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈnerəʊəst] .
to less than a hundred feet at their narrowest .
到 较少的 比 一个 百 脚 在 他们的 最窄 .
最窄处不足一百英尺。

[ðeɪ] [rʌn] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [spɪt] ,
They run pretty nearly east and west and are formed by a remarkable spit ,
他们 跑步 漂亮的 几乎 东方 和 西方 和 是 形成 经过 一个 卓越 吐 ,
它们大致呈东西走向, 由一个奇特的沙嘴形成。

[ˈeɪpt] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈvɜːrtɪd] [el] , [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
shaped like an inverted L , jutting out from the mainland ,
形状 喜欢 一个 倒 L , 突出 出去 从 这 大陆 ,
形状像倒L, 从大陆突出出来,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz] .
and some eight or nine islands of various sizes .
和 一些 八 或者 九 岛屿 的 各种各样的 尺寸 .
还有八九个大小不一的岛屿。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈaɪləndz] [stænd] [fer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləˈguːn] , [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ɪts]
Some of these islands stand fair in the middle of the lagoon , as regards its
一些 的 这些 岛屿 站立 公平的 在 这 中间 的 这 泻湖 , 作为 问候 它是
[wɪdθ; wɪtθ] ,
width ,
宽度 ,
就宽度而言, 这些岛屿中有些正好位于泻湖中央。

[ænd; ənd] [wer] [ðɪːz] [əˈkɜːr] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli]
and where these occur the channel is exceedingly narrow , and consequently
和 在哪里 这些 发生 这 渠道 是 非常 狭窄的 , 和 最后
[kæn; kən] [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzəli] [dɪˈfendɪd] .
can be very easily defended .
能 是 非常 容易地 辩护 .
而当这些地方出现时, 河道非常狭窄, 因此很容易防守。

[ðə; ði] [ləˈguːnz] , [ɪn] [fækt] , [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [ˈstrɔːŋhoʊld] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstrɔːŋhoʊld] ;
The lagoons , in fact , constitute a stronghold within a stronghold ;
这 泻湖 , 在 事实 , 构成 一个 据点 之内 一个 据点 ;
事实上, 这些泻湖构成了一个堡垒中的堡垒;

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [wuːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] ,
and as we wound our way slowly along ,
和 作为 我们 伤口 我们的 方式 缓慢地 沿着 ,
当我们缓缓前行时,

[ðə; ði] [briːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː ˈes] [ˈoʊnli] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪtəli] [θruː] [ðə; ði] [dens] [ænd; ənd] [ˈlɔːftɪ]
the breeze coming to us only light and fitfully through the dense and lofty
这 微风 未来 到 我们 仅有的 光 和 断断续续地 通过 这 稠密 和 高远
[ˌvedʒəˈteɪʃn] [ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [juː ˈes] ,
vegetation crowning the islands outside of us ,
植被 加冕 这 岛屿 外部 的 我们 ,
微风轻柔而断断续续地穿过岛屿上茂密高耸的植被吹来, 吹向我们。

[maɪ] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [siːˈnjɔːr] [dʒuːˈzɛpɪz] [səˈgæsəti] [ɪn] [səˈlektɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrefjuːdʒ]
my admiration for Signor Giuseppe's sagacity in selecting such a place of refuge
我的 钦佩 为了 签名者 朱塞佩的 睿智 在 选择 这样的 一个 地方 的 避难所
[gruː] [ˌmoʊmənˈterəli] [mɔːr] [prəˈfaʊnd] .
grew momentarily more profound .
生长 片刻 更多的 深刻的 .
我对朱塞佩先生选择这样一个避难所的远见卓识更加钦佩了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] ,
At the same time I could not but think ,
在 这 相同的 时间 我 可以 不是 但 思考 ,
与此同时, 我不禁想到:

[æz; əz][maɪ] [geɪz] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] ['tɜːrɪd][f'wɔːtər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
as my gaze rested for a moment upon the black turbid water upon which we
作为 我的 目光 休息 为了 一个 片刻 之上 这 黑色的 混浊 水 之上 哪个 我们
[floʊtɪd] ,
floated ,
漂浮 ,

当我的目光在我们漂浮的浑浊黑色水面上停留片刻时，

[waɪlst] [maɪ] [ə'fendɪd] ['nɒstrəlz] [snɪft] [ðə; ði] ['veri] [ʌn'freɪgrənt] ['əʊdəz] [wɪtʃ] [aɪ'tiː][eks'heɪld] ,
whilst my offended nostrils sniffed the very unfragrant odours which it exhaled ,
而 我的 被冒犯了 鼻孔 嗅了嗅 这 非常 无香味 气味 哪个 它 呼气 ,
当我的鼻子受到冒犯，嗅到它呼出的毫无香味的气味时，

[ðæt] [ðə; ði][pɑːsəb(ə)] [ʌn'helθɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts]
that the possible unhealthiness of the place more than compensated for its
那 这 可能的 不健康 的 这 地方 更多的 比 补偿 为了 它是
[ɪk'siːdɪŋ] ['seɪftɪ] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] .
exceeding safety in other respects :
超过 安全 在 其他 尊重 :

虽然这个地方可能存在一些不卫生的因素，但它在其他方面却非常安全。

[haʊ'evər] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] , [aɪ] [faʊnd] , ['kɑːntrəri] [tuː; tə][maɪ]
However , when we reached the head of the lagoon , I found , contrary to my
然而 , 什么时候 我们 达到 这 头 的 这 泻湖 , 我 成立 , 相反 到 我的
[ekspek'teɪ](ə)nz] ,
expectations ,
期望 ,

然而，当我们到达泻湖的尽头时，我发现，与我的预期相反，

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ænd] [ə'pærəntli] ['helθi] [saɪt][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [ə'pɑːn][fɔːr; fər]
that a very capital and apparently healthy site had been pitched upon for
那 一个 非常 首都 和 显然 健康 地点 有 到过 投球 之上 为了
[ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['haɪər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [lə'guːn] — [æn; ən] [ɪ'regjələ] [traɪ'æŋgjələ] -
the depôt at the higher extremity of the last lagoon — an irregular triangular -
这 - 在 这 更高 末端 的 这 最后的 泻湖 — 一个 不规则的 三角形 -
[jeɪpt] [piːs] [ʌv; əv][f'wɔːtər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] [baɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,
shaped piece of water about a mile long by half a mile wide ,
形状 片 的 水 关于 一个 英里 长的 经过 一半 一个 英里 宽的 ,
港口选址非常优越，而且看起来也很健康，位于最后一个泻湖的较高处——这是一个不规则的三角形水域，长约一英里，宽约半英里。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [smɔːl] [aɪləndz] ['prɪti] ['iːvni] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] ['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] .
with four small islands pretty evenly distributed over its surface .
和 四 小的 岛屿 漂亮的 均匀地 分布式 超过 它是 表面 .
其表面均匀分布着四个小岛。

[ðə; ði][lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [roʊz] ['sʌmwʌt] [prɪ'sɪpɪtəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [f'wɔtəz] [edʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]
The largest of these rose somewhat precipitously from the water's edge to a
这 最大 的 这些 玫瑰 有些 骤然地 从 这 水的 边缘 到 一个
[haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔːr][sɪkstɪ] [fiːt] — [kwɔt] [haɪ] [ɪ'nʌf] ,
height of about fifty or sixty feet — quite high enough ,
高度 的 关于 五十 或者 六十 脚 — 相当 高的 足够的 ,
其中最大的一座从水边陡然升起，高度大约有五六十英尺——相当高了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
at all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[tuː; tə][biː; bi] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmaɪəzˈmætɪk] [fɒgz] [wɪtʃ] [ˈɡæðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] [ʌv; əv]
to be above the level of the miasmatic fogs which gather on the surface of
到 是 多于 这 等级 的 这 瘴气 雾 哪个 收集 在 这 表面 的
[ðə; ði][ˈwɔːtər] [təːrd] [ˈiːvɪŋ] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,
the water toward evening — and on the very summit of this island ,
这 水 朝向 晚上 — 和 在 这 非常 首脑 的 这 岛 ,
高于傍晚时分聚集在水面上的瘴气雾气的高度——就在这座岛屿的顶峰,

[dɪˈlɪʃəsli] [ɪmˈbaʊəd] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)l] [triːz] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈbɪldɪŋz]
deliciously embowered with noble trees , were placed the various buildings
美味 弓形 和 高贵 树木 , 是 放置 这 各种各样的 建筑物
[æpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpaɪˈrætɪkl] [kəˈmjuːnəti] .
appertaining to the piratical community .
属于 到 这 海盗 社区 .
海盗社群的各种建筑, 掩映在高大树木的葱郁绿荫之中, 错落有致。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːp] [ʌv; əv][fɜːrm] [ˈsændi] [biːtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɑːn] [ɪts] [ˈiːstərn] [saɪd] ;
A narrow strip of firm sandy beach fringed the island on its eastern side ;
一个 狭窄的 条 的 公司 沙 海滩 流苏 这 岛 在 它是 东 边 ;
岛屿东侧有一条狭长的坚实沙滩;

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] ,
and as we opened it out from behind a projecting point of land ,
和 作为 我们 打开 它 出去 从 在后面 一个 投影 观点 的 土地 ,
当我们从一块突出的陆地后面把它打开时,

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [smɑːrt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈskuːnər] [hɔːld] [kloʊz] [ɪn][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [hoʊv] [daʊn]
we saw a fine smart - looking schooner hauled close in to it and hove down
我们 锯 一个 美好的 聪明的 - 寻找 大篷车 拖拽 关闭 在 到 它 和 霍夫 向下
[fɔːr; fər] [rɪˈper] .
for repairs .
为了 维修 .
我们看到一艘外形漂亮的帆船被拖到附近, 停下来进行维修。

[wiː; wi] [ˈæŋkər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɪn] [fɔːr] [ˈfæðəmz]
We anchored about a quarter of a mile distant from her , in four fathoms
我们 锚定 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 从 她 , 在 四 英寻
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] ;
of water ;
的 水 ;
我们在距离她大约四分之一英里远的地方抛锚, 水深四英寻;

[ænd; ənd][æz; əz][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] [dʒɔɪnd] [em ˈiː][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt]
and as Courtenay joined me he made the gratifying announcement that
和 作为 考特尼 加入 我 他 制成 这 可喜 公告 那
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ɪn]
he had never met with less than two and a half fathoms of water in
他 有 绝不 遇见 和 较少的 比 二 和 一个 一半 英寻 的 水 在
[ɔːl][ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən] .
all the soundings he had taken .
全部 这 探测 他 有 已采取 .
当考特尼和我汇合时, 他欣喜地宣布, 在他进行的所有测深中, 他从未遇到过少于 2.5 英寻的水深。

[ˈtʃæptər] [ˌθɜːrˈtiːn] .
Chapter Thirteen .
章 十三 .
第十三章
[ðə; ði] - [ləˈɡuːnz] .
The Conconil Lagoons .
这 - 泻湖 .
康科尼尔泻湖。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ˈʌvər; ɑːr] [ˈæŋkər] [daʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd]
No sooner was our anchor down than the boat was launched over the side
不 很快 曾是 我们的 锚 向下 比 这 船 曾是 发射 超过 这 边
;
;
;
;

我们刚抛下锚，船就被推入水中；

[ðə; ði] - [ˈhætʃɪz] [wɜːr; wər] [wɪpt] [ɔːf] , [ænd; ənd] - , [ˈdaɪvɪŋ] [brɪˈloʊ] ,
the felucca's hatches were whipped off , and Carera , diving below ,
这 - 孵化 是 鞭打 离开 , 和 - , 潜水 以下 ,

帆船的舱盖被猛地掀开，卡雷拉潜入船舱下方，

[druː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈriːses] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn][ə; eɪ] [staʊt] [ˈkænvəs][bæg]
drew forth from some mysterious recess in the little cabin a stout canvas bag
画 前进 从 一些 神秘 凹陷处 在 这 小的 舱 一个 肥硕 帆布 包
[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [dəˈbluːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
containing the two hundred doubloons which he had brought with him for
包含 这 二 百 金币 哪个 他 有 带来 和 他 为了

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈtreɪdɪŋ] ,
the purpose of trading ,
这 目的 的 贸易 ,

他从小屋某个神秘的角落里掏出一个结实的帆布袋，里面装着他带来的两百枚金币，那是他为了交易而带来的。

[waɪlst] [ðə; ði] [kruː] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ][ænd; ənd][maɪˈself] , [huː] [wɜːr; wər] [əˈprəʊpriətli]
whilst the crew , including Courtenay and myself , who were appropriately
而 这 全体人员 , 包括 考特尼 和 我 , WHO 是 适当
[rɪgd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
rigged for the occasion ,
作弊 为了 这 场合 ,

而包括考特尼和我在内的船员们，都为这次活动做好了充分的准备。

[raʊzd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] [ˈsʌndri] [beɪlz] [ʌv; əv][ˈkænvəs][ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] , [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] ,
roused up out of the hold sundry bales of canvas and clothing , coils of rope ,
唤醒 向上 出去 的 这 抓住 杂项 捆包 的 帆布 和 衣服 , 线圈 的 绳索 ,

从船舱里翻出了各种各样的帆布包、衣物和成卷的绳索。

[kæsk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
casks of provisions ,
酒桶 的 条款 ,

成桶的粮食，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [etˈsetrəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] [ɑːn] [dʒuːˈzɛpɪz] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd][tuː; tə]
and other etceteras which had been purchased on Giuseppe's account and to
和 其他 等等 哪个 有 到过 购买 在 朱塞佩的 帐户 和 到
[hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ˈɔːrdər] ,
his especial order ,
他的 特别的 命令 ,

以及其他根据朱塞佩的名义和特别指示购买的物品等等，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ɪn] [ˈbuːti] .
and for which he would pay in booty .
和 为了 哪个 他 会 支付 在 赃物 .

而他将用战利品来偿还这一切。

[ðɪːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
These articles were at once passed over the side into the boat ,
这些 文章 是 在 一次 通过了 超过 这 边 进入 这 船 ,
这些物品立刻被扔到船舷外，放进船里。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['seɪfli]
and as soon as she was loaded with as much as she could safely
和 作为 很快 作为 她 曾是 已加载 和 作为 很多 作为 她 可以 安全
['kæri] ,
carry ,
携带 ,

当她装载了所有她能安全携带的物品后，

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstɪd] [hændz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ænd; ənd]
Carera and a couple of his most trusted hands jumped into her and
- 和 一个 夫妻 的 他的 最多 可信 双手 跳了起来 进入 她 和
[pʊld] [ə'ʃɔːr] .
pulled ashore .
拉 岸上 .

卡雷拉和他最信任的几个人跳上船，把她拉上了岸。

[æz; əz][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːtneɪ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] ,
As Courtenay and I were strangers ,
作为 考特尼 和 我 是 陌生人 ,

由于我和考特尼素不相识，

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈðə] [hændz] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'ʌkə] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði]
whilst all the other hands belonging to the felucca had frequently visited the
而 全部 这 其他 双手 属于 到 这 帆船 有 频繁地 到访 这
[pleɪs] [brɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] ,
place before and were pretty well known to the whole gang ,
地方 前 和 是 漂亮的 出色地 已知 到 这 所有的 帮派 ,

而船上其他所有船员以前都经常来这里，与整个船队都非常熟悉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ,
it was deemed advisable that we should remain on board ,
它 曾是 被认为 建议 那 我们 应该 保持 在 木板 ,

经评估，我们最好还是留在船上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɑːbviət] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [prəˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][pər'hæps] ['ɔːkwərd]
so as to obviate as far as possible the propounding of perhaps awkward
所以 作为 到 避免 作为 远的 作为 可能的 这 提出 的 也许 尴尬的
['kwɛstənz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
questions as to who and what we were ,
问题 作为 到 WHO 和 什么 我们 是 ,

为了尽可能避免提出关于我们是谁、我们是什么的可能令人尴尬的问题，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪndʒənt] [ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [səˈspi(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪəɪrɪts]
with the contingent probability of arousing suspicion in the minds of the pirates
和 这 队伍 可能性 的 唤起 怀疑 在 这 思想 的 这 海盗
.
:
.

有一定概率会引起海盗的怀疑。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] [meɪk] ,
To this arrangement we had no objection whatever to make ,
到 这 安排 我们 有 不 异议 任何 到 制作 ,

对于这项安排，我们没有任何异议。

[æz; əz] - [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es][ɑːn]
as Carera assured us there was nothing in the least likely to interest us on
作为 - 保证 我们 那里 曾是 没有什么 在 这 至少 可能 到 兴趣 我们 在
[ɔːr] — ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ,
shore — nothing whatever ,
支撑 — 没有什么 任何 ,

卡雷拉向我们保证，岸上没有任何东西能让我们感兴趣——什么都没有。

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上,
[ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌst][æz; əz][wel][siː][frʌm; frəm][ðə; ði] - [dek][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]
that we could not just as well see from the felucca's deck with the aid
那 我们 可以 不是 只是 作为 出色地 看 从 这 - 甲板 和 这 援助
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtelɪskoʊp] .
of a telescope .
的 一个 望远镜 .

我们完全可以借助望远镜从帆船甲板上看到这一切。
[wiː; wi][ðerfɔːr][rɪˈmeɪnd][ɑːn][bɔːrd] ,
We therefore remained on board ,
我们 所以 剩余 在 木板 ,

因此我们留在了船上。
[ˈbɪzɪŋ][ɑːrˈselvz][baɪ][ˈpʊtɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][noʊts][ˈɪntuː][jeɪp][waɪlst][ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][stɪl][freɪ]
busying ourselves by putting our notes into shape whilst everything was still fresh
忙碌 我们自己 经过 推杆 我们的 笔记 进入 形状 而 一切 曾是 仍然 新鲜的
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ,
in our minds ,
在 我们的 思想 ,

趁着记忆犹新，我们赶紧整理笔记。
[ænd; ænd][ˈmeɪkɪŋ][æz; əz][ˈθɜːroʊ][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvəriəs]
and making as thorough an examination of the island , with the various
和 制作 作为 彻底 一个 考试 的 这 岛 , 和 这 各种各样的
[ˈbɪldɪŋz][əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
buildings upon it ,
建筑物 之上 它 ,

对岛屿及其上的各种建筑物进行尽可能彻底的考察，
[æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][wɪˈðəʊt][ˈrʌnɪŋ][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][əˈtræktɪŋ][əˈtenʃ(ə)n] .
as was possible without running the risk of attracting attention .
作为 曾是 可能的 没有 跑步 这 风险 的 吸引 注意力 .

在不引起注意的前提下，尽可能做到这一点。
[ðə; ði][ˈlætər][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][tæsk][wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːzi][wʌn] ,
The latter part of our task was an easy one ,
这 后者 部分 的 我们的 任务 曾是 一个 简单的 一 ,
任务的后半部分很简单，

[ðer; ðər][ˈbiːɪŋ][ˈoʊnli][fɔːr][ˈbɪldɪŋz][ˌɔːltəˈgeðər][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ; [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
there being only four buildings altogether on the island ; the largest , a kind of
那里 存在 仅有的 四 建筑物 共 在 这 岛 ; 这 最大 , 一个 种类 的
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈstɔːrhaʊs] ,
general storehouse ,
一般的 库 ,
岛上总共只有四座建筑物；其中最大的一座是类似总仓库的建筑，

[ˈbiːɪŋ][bɪlt][əˈpɑːn][ðə; ði][biːtʃ][dʒʌst][əˈbʌv][haɪ] - [ˈwɔːtər][mɑːrk] ,
being built upon the beach just above high - water mark ,
存在 建造 之上 这 海滩 只是 多于 高的 - 水 标记 ,
建在略高于高潮线的海滩上，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈiːzi][ʌv; əv][ˈækses][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [waɪlst][ðə; ði][rɪˈmeɪnɪŋ][θriː] ,
so as to be easy of access from the water ; whilst the remaining three ,
所以 作为 到 是 简单的 的 使用权 从 这 水 ; 而 这 其余的 三 ,
以便于从水上进入；而其余三个，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɪ'seɪpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑːfəsərz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
consisting of a dwelling for Giuseppe and his principal officers , a long ,
由 的 一个 住宅 为了 朱塞佩 和 他的 主要的 警官 , 一个 长的 ,
包括朱塞佩及其主要官员的住所，一条长长的.....

[ˈræmblɪŋ] ['bærək] - [laɪk] ['strʌktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɑːn]
rambling barrack - like structure for the men who might happen to be left on
漫无边际 营房 - 喜欢 结构 为了 这 男人 WHO 可能 发生 到 是 左边 在
[ɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] - [haʊs] ,
shore , and a cook - house ,
支撑 , 和 一个 厨师 - 房子 ,
为可能被留在岸上的士兵建造的杂乱无章的营房式建筑，以及一间炊事房。

[wɜːr; wər][ɔːl] ['iːrektɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
were all erected on the top of the hill .
是 全部 竖立 在 这 顶部 的 这 爬坡道 .
全部都建在山顶上。

[ðə; ði] ['skuːnər] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
The schooner naturally attracted a great deal of attention .
这 大篷车 自然 吸引 一个 伟大的 交易 的 注意力 .
这艘纵帆船自然吸引了众多目光。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪs'mæntld] , [ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['loʊər] [mɑːsts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hoʊv] [raɪt] [daʊn] [ɑːn]
She was dismantled , all to her lower masts , and was hove right down on
她 曾是 拆卸 , 全部 到 她 降低 桅杆 , 和 曾是 霍夫 正确的 向下 在
[hɜːr; hər] [biːm] - ['ɛndz] ,
her beam - ends ,
她 光束 - 结束 ,
她被拆解了，只剩下最低的桅杆，然后船体横梁朝下放倒在地。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [kiːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
so as to bring her keel out of the water ,
所以 作为 到 带来 她 龙骨 出去 的 这 水 ,
以便将她的龙骨抬出水面，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ;
so that we could not see as much of her as we should have liked ;
所以 那 我们 可以 不是 看 作为 很多 的 她 作为 我们 应该 有 喜欢 ;
因此，我们没能像我们希望的那样多地见到她；

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔʊts] [əˌbɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]
but , judging of her size from the boats alongside , and the men
但 , 评判 的 她 尺寸 从 这 船 旁边 , 和 这 男人
[ˈwɜːrkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
working about her ,
在职的 关于 她 ,
但是，从她旁边的船只和在她周围工作的男人們的体型来看，

[wiː; wi] ['estɪmeɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['meʒər] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tʌnz] .
we estimated her to measure about one hundred and fifty tons .
我们 估计的 她 到 措施 关于 一 百 和 五十 吨 .
我们估计她的重量约为一百五十吨。

[hɜːr; hər] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Her bottom was turned in our direction ,
她 底部 曾是 转向 在 我们的 方向 ,
她的臀部正对着我们这边。

[ænd; ænd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stri:pɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and the men were busily engaged in stripping off a quantity of her
和 这 男人 是 忙碌地 已订婚的 在 脱衣舞 离开 一个 数量 的 她
[ʃi:ðɪŋ] [ænd; ænd] [rɪ'mu:vɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][plæŋks] [brɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [laɪn] ,
sheathing and removing several of her planks below the water - line ,
护套 和 移除 一些 的 她 木板 以下 这 水 - 线 ,
男人们正忙着剥去她船体的一些外皮, 并拆除水线以下的几块木板。

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'tektɪd] [wʌt] [lʊkt] [ʌn'kɑ:mənli] [laɪk] [ə; eɪ]
in conjunction with the fact that we detected what looked uncommonly like a
在 连词 和 这 事实 那 我们 检测到 什么 看起来 不寻常地 喜欢 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] - [hoʊlɪz] [θru:] [hɜ:r; hər] ['bɑ:təm] ,
couple of shot - holes through her bottom ,
夫妻 的 射击 - 孔 通过 她 底部 ,
结合我们发现她臀部似乎有两个不寻常的弹孔这一事实,

[led][ju: 'es][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] ,
led us to believe that she , like ourselves ,
引领 我们 到 相信 那 她 , 喜欢 我们自己 ,
这让我们相信, 她和我们一样,

[hæd; həd][rɪ:s(ə)ntli][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [rɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sʌŋk] .
had recently had a very narrow escape of being sunk .
有 最近 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 的 存在 沉没 .
最近曾侥幸逃过沉没的命运。

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ə'fɔ:d] [ju: 'es][æŋ; ən] ['eksələnt] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪn'spektɪŋ]
The position she was in afforded us an excellent opportunity of inspecting
这 位置 她 曾是 在 提供 我们 一个 出色的 机会 的 检查
[hɜ:r; hər] [laɪnz] ,
her lines ,
她 线条 ,
她所处的位置为我们提供了一个绝佳的机会来检查她的线路。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [sɔ:] ['eni] ['nɪrli] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] .
and I must say I never before saw any nearly so perfect .
和 我 必须 说 我 绝不 前 锯 任何 几乎 所以 完美的 .
我必须说, 我以前从未见过如此完美的作品。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [æbsə'lu:tli]
Looking at them from where we were , they seemed to be absolutely
寻找 在 他们 从 在哪里 我们 是 , 他们 似乎 到 是 绝对地
['fɔ:ltləs] ;
faultless ;
完美无瑕 ;
从我们所处的位置看, 他们似乎完美无瑕;

[ænd; ænd][æz; əz][wi:; wi] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [fɔ:rst] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ju: 'es] [ðæt]
and as we critically examined them the conviction forced itself upon us that
和 作为 我们 关键 检查 他们 这 定罪 强制 本身 之上 我们 那
,
,
,
当我们仔细审视它们时, 我们不由自主地确信:

[ɪn] [ˈmɑːdəɾət] [ˈweðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑːt] [tuː] [mʌt] [siː] [ɑːn] ,
in moderate weather and with not too much sea on ,
在 缓和 天气 和 和 不是 也 很多 海 在 ,
天气温和, 海况也不太恶劣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈflaɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbʌntɪŋ] [ɪn] [west] [ˈɪndiən] [ˈwɔːtərz] — [ɔːr] [ˈels,wer] ,
there was nothing flying British bunting in West Indian waters — or elsewhere ,
那里 曾是 没有什么 飞行 英国 彩旗 在 西方 印度 水 — 或者 别处 ,
西印度群岛水域乃至其他地方都没有飞翔的英国彩旗。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] — [wɪt] [wʊd] [stænd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tjæns] [ʌ; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər] .
for that matter — which would stand the slightest chance of catching her .
为了 那 事情 — 哪个 会 站立 这 丝毫 机会 的 捕捉 她 .
就此而言——这几乎不可能抓住她。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌ; əv] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] - [boʊt] [keɪm] [ɔːf] [əˈgen] , [wɪˈðəʊt]
After an absence of about an hour the felucca's boat came off again , without
后 一个 缺席 的 关于 一个 小时 这 - 船 来了 离开 再次 , 没有
Carera ,
大约一个小时后, 帆船再次启航, 但卡雷拉却不见踪影。

[bʌt; bət] [ˈloʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [əˈsɔːrtmənt] [ʌ; əv]
but loaded down to the gunwale with the most heterogeneous assortment of
但 已加载 向下 到 这 舷缘 和 这 最多 异质 品种 的
goods it is possible to imagine ,
商品 它 是 可能的 到 想象 ,
但船上却装满了你能想象到的各种各样的货物, 一直堆到了船舷。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [beɪlz] [ʌ; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈvæljuəb(ə)l] [stʌfs] , [kæsk] [ʌ; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈspɪrts] ,
including bales of silk and other valuable stuffs , casks of wine and spirits ,
包括 捆包 的 丝绸 和 其他 有价值的 东西 , 酒桶 的 葡萄酒 和 烈酒 ,
其中包括成捆的丝绸和其他贵重物品, 以及成桶的葡萄酒和烈酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdəɾəb(ə)l] [ˈkwɑːntəti][ʌ; əv] [ˈhænsəm] [ˈsɪlvər] [pleɪt] ; [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈloʊn] [ˈbiːɪŋ]
and a considerable quantity of handsome silver plate ; the latter alone being
和 一个 大量 数量 的 英俊的 银 盘子 ; 这 后者 独自的 存在
worth , according to my estimation ,
值得 , 根据 到 我的 估算 ,
还有相当数量的精美银器; 据我估计, 仅银器就价值不菲。

[kənˈsɪdəɾəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [bæg][ʌ; əv] [dəˈbluːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːrgoʊ]
considerably more than Carera's bag of doubloons and the rest of his cargo
相当 更多的 比 - 包 的 金币 和 这 休息 的 他的 货物
to boot .
到 启动 .
远远超过卡雷拉的金币袋和他其他货物的总和。

[ðiːz] [ɡʊdz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ;
These goods were passed on deck and from thence down into the hold ;
这些 商品 是 通过了 在 甲板 和 从 因此 向下 进入 这 抓住 ;
这些货物从甲板上运送到船舱;

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [smɔːl] [ˈkɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
the remainder of our own small cargo was loaded into the boat ,
这 余 的 我们的 自己的 小的 货物 曾是 已加载 进入 这 船 ,
我们剩下的少量货物也装上了船。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə'gen] .
and away she went on shore again .
和 离开 她 去 在 支撑 再次 .

于是她又回到了岸上。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɪrli] ['sʌnset] ; - [keɪm] [wɪð; wɪθ]
When she came off the second time it was nearly sunset ; Carera came with
什么时候 她 来了 离开 这 第二 时间 它 曾是 几乎 日落 ; - 来了 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她第二次下来的时候，太阳快落山了；卡雷拉和她一起下来了。

['brɪŋɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [praɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːrtər] ,
bringing off the remaining price of his barter ,
带来 离开 这 其余的 价格 的 他的 物物交换 ,
他付清了剩余的物物价款。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [beɪlz] [ʌv; əv] [tə'bækəʊs] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [bəːksɪz] [ʌv; əv] [praɪm] [sɪ'gɑːrɪz] .
consisting of half a dozen bales of tobacco and fifty boxes of prime cigars .
由 的 一半 一个 打 捆包 的 烟草 和 五十 盒子 的 主要的 雪茄 .
包括六包烟草和五十盒优质雪茄。

[ðə; ði] ['ræskl] [siːmd] ['θɜːrəli] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːrgənɪŋ] ,
The rascal seemed thoroughly well pleased with the result of his bargaining ,
这 恶棍 似乎 彻底 出色地 高兴 和 这 结果 的 他的 讨价还价 ,
这个无赖似乎对自己的讨价还价结果非常满意。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['veri] [wel] [maɪt] [biː; bi] ,
as indeed he very well might be ,
作为 的确 他 非常 出色地 可能 是 ,
他确实很有可能就是这样的人。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] ['fʊli] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]
for he must have secured fully four times the value of the money and
为了 他 必须 有 安全 完全 四 时代 这 价值 的 这 钱 和
[gʊdɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'guːnz] .
goods he had brought with him to the lagoons .
商品 他 有 带来 和 他 到 这 泻湖 .
因为他一定获得了价值至少是他带到泻湖的钱财和货物四倍的东西。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [juː 'es] [ðæt] ,
He informed us that ,
他 知情的 我们 那 ,

他告诉我们，

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]
if we had seen all we considered necessary to the successful issue of
如果 我们 有 已见 全部 我们 经过考虑的 必要的 到 这 成功的 问题 的
[ˈəʊər; ɑːr] [prə'dʒektɪd] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] ,
our projected expedition ,
我们的 预计 远征 ,

如果我们已经看到了所有我们认为对成功完成计划中的探险至关重要的东西，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] [ə'gen] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [dʒɪ'seɪpi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]
he would be off again at daybreak next morning , as Giuseppe was in a
他 会 是 离开 再次 在 拂晓 下一个 早晨 , 作为 朱塞佩 曾是 在 一个
[moʊst] [ʌn'eɪmiəbl] ,
most unamiable ,
最多 不友善的 ,

第二天清晨他又要出发了，因为朱塞佩当时处境非常不妙。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['deɪndʒərəs] ['tempər] ,
and indeed dangerous temper ,
和的确危险的脾气 ,

而且脾气确实很危险。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈbædli] [mɔːld] [ə; eɪ] [wi:k] ['pri:vɪəsli] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['frɪɡət] — [moʊst] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] **having been badly mauled a week previously by a British frigate — most probably the**
拥有到过糟糕被袭击一个星期之前经过一个英国护卫舰 — 最多大概这
[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mænɪfɛstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] - ['muːvmənts] —
one which had manifested such a very marked interest in the Pinta's movements —
— 哪个有表现出来这样的 一个 非常 标记 兴趣 在 这 - 移动 —

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [skreɪpt] [kliːr] [ʌ; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]
and that he had only scraped clear of her and made good his escape
和 那 他 有 仅有的 刮擦 清除 的 她 和 制成 好的 他的 逃脱
[æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈæksɪdənt][ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [ʃoʊl] ['wɔːtər] ,
at last by the happy accident of being close to shoal water ,
在 最后的 经过 这 快乐的 事故 的 存在 关闭 到 浅滩 水 ,

一周前，他被一艘英国护卫舰严重袭击——很可能就是那艘对“平塔”号的动向表现出浓厚兴趣的护卫舰——他只是侥幸躲过攻击，最终凭借靠近浅滩的幸运巧合才得以逃脱。

[ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtriːtɪd] ,
into which he had retreated ,
进入 哪个 他 有 撤退 ,

他退缩到那里去了

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skuːnər] [hæf] [ʌn'riɡ] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [eɪˈtiːn] - [paʊnd] [ʃɑːt] - [hoʊlz] [θruː]
with his schooner half unrigged and seven eighteen - pound shot - holes through
和 他的 大篷车 一半 未操纵的 和 七 十八 - 磅 射击 - 孔 通过
[hɜːr; hər] [saɪdz] [ænd; ənd] [ˈbɑːtəm] ,
her sides and bottom ,
她 侧面 和 底部 ,

他的双桅帆船一半的索具都已卸下，船身两侧和底部被七个十八磅重的炮弹击穿了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnɪˈfɪʃntli] [plʌɡd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] ,
which he had inefficiently plugged with the utmost difficulty ,
哪个 他 有 效率低下 已插电 和 这 极致 困难 ,

他费了九牛二虎之力才勉强堵上。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ləˈɡuːnz] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [lɔːɡd] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [kənˈdɪ(ə)n] .
reaching the lagoons at last in a water - logged and sinking condition .
到达 这 泻湖 在 最后的 在 一个 水 - 已登录 和 下沉 状况 .

最终抵达泻湖时，泻湖已处于积水下沉状态。

- ['fɜːrðər] [ɪnˈfɔːrmd] [juː 'es] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ʌ; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Carera further informed us that , by a lucky combination of circumstances ,
- 更远 知情的 我们 那 , 经过 一个 幸运的 组合 的 情况 ,

卡雷拉进一步告诉我们，由于一系列幸运的巧合，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][loʊˈkæləti][ʌ; əv][bʌt; bət][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [biːn] [pərˈmɪtɪd]
he had not only discovered the locality of but had actually been permitted
他 有 不是 仅有的 发现 这 地点 的 但 有 实际上 到过 允许
[tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈpaɪərɪts] - ['treʒər] - [haʊs] — [ə; eɪ] [ˈselər] [ˈhɔləʊd] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
to enter the pirates ' treasure - house — a cellar hollowed out of the earth
到 进入 这 海盗 - 宝藏 - 房子 — 一个 地窖 空心的 出去 的 这 地球
[brɪˈniːθ] [dʒuːˈzɛpɪz] [ˈdwelɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈlɑːrdʒər]
beneath Giuseppe's dwelling — and that there was a considerably larger
下面 朱塞佩的 住宅 — 和 那 那里 曾是 一个 相当 更大的
[əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌ; əv] ['treʒər] [ɪn][aɪˈtiː][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] ;
accumulation of treasure in it than even he had imagined ;
积累 的 宝藏 在 它 比 甚至 他 有 想象 ;

他不仅发现了海盗宝库的所在地，而且还被允许进入宝库——朱塞佩住所下方挖出的地窖——并且发现里面的财宝比他想象的还要多得多；

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [ˈfɜːrðər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ]
and that , further , there was no time to be lost in organising the
和 那 , 更远 , 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 在 组织 这
[eksˈpəːdɪ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈpaɪərɪts] ,
expedition against the pirates ,
远征 反对 这 海盗 ,
而且, 组织打击海盗的远征行动刻不容缓。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][trænˈspaɪərd] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
as it had transpired that many of them were growing anxious to enjoy
作为 它 有 发生了 那 许多 的 他们 是 生长 焦虑的 到 享受
[ðə; ðɪ] [fruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɪˈferiəs] [ˈleɪbər] ,
the fruit of their nefarious labours ,
这 水果 的 他们的 邪恶 劳动 ,
因为事实证明, 他们中的许多人越来越渴望享受他们罪恶劳动的成果。

[ænd; ʌnd] [ˈsɪriəs] [θɔːts] [wɜːr; wər] [entərˈteɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːdɪ] [ˈdʒen(ə)rəl][dɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and serious thoughts were entertained of a speedy general division of the
和 严肃的 想法 是 娱乐 的 一个 迅速 一般的 分配 的 这
[spɔɪl] [ænd; ʌnd] [dɪˈspɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] .
spoil and dispersion of the gang .
剧透 和 分散 的 这 帮派 .
他们认真考虑过迅速瓜分赃物并解散团伙。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈmenʃ(ə)n] , [ɪn] [paːˈsɑːn] ,
I may as well mention , en passant ,
我 可能 作为 出色地 提到 , 英文 过路人 ,
我不妨顺便提一下,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ləˈguːnz] [tuː; tə]
that it appeared to be the fashion for everybody visiting the lagoons to
那 它 出现 到 是 这 时尚 为了 大家 访问 这 泻湖 到
[spiːk] [ʌv; əv] [dʒɪˈsepi] ,
speak of Giuseppe ,
说话 的 朱塞佩 ,
似乎所有到泻湖游玩的人都喜欢谈论朱塞佩。

[wenˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkeɪzɪn] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] “ [ˈkæptɪn] - ,
whenever they had occasion to mention him , as “ Captain Merlani ,
每当 他们 有 场合 到 提到 他 , 作为 “ 队长 - ,
每当他们有机会提到他时, 都会称他为“梅拉尼船长”。
” [waɪlst] [waɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ˈsæntə] [ˈklærə] [beɪ] .
” whilst within the limits of Santa Clara Bay .
” 而 之内 这 限制 的 圣诞老人 克拉拉 湾 .
”在圣克拉拉湾范围内。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪˈdiːə] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] ;
I have not the least idea why it was so , but such is the fact ;
我 有 不是 这 至少 主意 为什么 它 曾是 所以 , 但 这样的 是 这 事实 ;
我一点也不知道为什么会这样, 但事实就是如此;

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ðɪ][juːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [siːmz] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ][ə; eɪ][ˈkloʊzər]
and as the use of a man's Christian name seems to imply a closer
和 作为 这 使用 的 一个 男人的 基督教 姓名 似乎 到 意味着 一个 更近
[dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ,
degree of intimacy with ,
程度 的 亲密关系 和 ,
而且, 由于使用男性的基督教名字似乎暗示着一种更亲密的关系,

[ænd; ænd][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈfrendʃɪp] [fɜ:r; fər] , [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈraɪtʃəli] [kleɪm] , [aɪ] [wɪl] ,
and personal friendship for , him than we could rightfully claim , I will ,
和 个人的 友谊 为了 , 他 比 我们 可以 理所当然地 宣称 , 我 将要 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈri:dʒ-z] [kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
with the reader's kind permission ,
和 这 读者的 种类 允许 ,

而对于他,我拥有的私人友谊,远超我们所能正当宣称的,我将在征得读者同意后,表达我的这一想法。

[rɪˈfɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hensˈfɔ:rwərd] [æz; əz] “ - ” [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [soʊ]
refer to him henceforward as “ Merlani ” The reason why I have not done so
参考 到 他 从此以后 作为 “ - ” 这 原因 为什么 我 有 不是 完毕 所以
[ˈɜ:rlɪər] [ɪn][maɪ] [ˈstɔ:ri] [ɪz] ,
earlier in my story is ,
早些时候 在 我的 故事 是 ,

从今以后,请称他为“梅拉尼”。我之前没有这样称呼他的原因是:

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈraɪv(ə)] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈterətɔ:ri] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,
that it was not until our arrival within his territory , so to speak ,
那 它 曾是 不是 直到 我们的 到达 之内 他的 领土 , 所以 到 说话 ,

直到我们进入他的领地,或者说,直到我们抵达他的领地,才意识到这一点。

[ðæt] [wi:; wi] [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈsɜ:rneɪm] .
that we became acquainted with the fellow's surname .
那 我们 成为 熟人 和 这 同伴们 姓 .

我们因此得知了那人的姓氏。

[ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
This by the way .
这 经过 这 方式 .

顺便提一下。

[æz; əz] [naɪt] [kloʊzd] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ləˈgu:nz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rəˈpɪdəti] [wɪtʃ] [ɪz][pɪˈkju:liər][tu:; tə][ðə; ði]
As night closed down upon the lagoons with that rapidity which is peculiar to the
作为 夜晚 关闭 向下 之上 这 泻湖 和 那 快速 哪个 是 奇特 到 这
[ˈtrɑ:pɪks][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈri:dʒənz] [ɪˈmi:diətli] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [ðerˈtu:] ,
tropics and the regions immediately adjacent thereto ,
热带 和 这 地区 立即地 邻近的 到 ,

夜幕以热带及其周边地区特有的速度迅速降临泻湖,

[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [əˈseɪld] [baɪ] [ðæt] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [prɪˈveɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈskɜ:slɪ] [ə; eɪ]
our ears were assailed by that babel of sound which prevails with scarcely a
我们的 耳朵 是 遭受攻击 经过 那 巴别塔 的 声音 哪个 占上风 和 几乎 一个
[ˈmoʊmənts] [ɪntərˈmɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈaʊərɪz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] [werˈevər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pætʃ]
moment's intermission all through the hours of darkness wherever there is a patch
瞬间 中场休息 全部 通过 这 小时 的 黑暗 无论 那里 是 一个 修补

[ʌv; əv][ləænd][lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ə; eɪ] [fju:] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈveriəb(ə)]
of land large enough to support a few trees with their almost invariable
的 土地 大的 足够的 到 支持 一个 很少 树木 和 他们的 几乎 不变的
[əˈtendənt] [ˈʌndərgroʊθ] ,
attendant undergrowth ,
服务员 灌木丛 ,

每当有足够大的土地可以生长几棵树及其几乎总是伴随而来的灌木丛时,我们的耳朵就会被那嘈杂的声音所侵扰,这种声音在黑暗中几乎没有停歇的片刻。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ˈeməˌneɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈmɪrɪədɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnsektɪs] [wɪtʃ] [faɪnd][ðer; ðər]
and which emanates from the countless myriads of insects which find their
和 哪个 散发 从 这 无数 无数 的 昆虫 哪个 寻找 他们的
[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
home in the ground ,
家 在 这 地面 ,

而这种气味则源自无数栖息在地下的昆虫。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] , [ðə; ði][ˈfoʊliədʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
the long grass , the foliage , and the bark of the trees ,
这 长的 草 , 这 叶子 , 和 这 吠 的 这 树木 ,
长长的草、树叶和树皮,

[ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ˈbi:ɪŋ] [sweld] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈlɪzərdz] —
the chorus being swelled in the present instance by the cries of countless lizards —
这 合唱 存在 肿胀 在 这 展示 实例 经过 这 哭泣 的 无数 蜥蜴 —
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rlməs] [græs] - [ˈlɪzərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈælɪgeɪtər] ,
from the diminutive and harmless grass - lizard up to the alligator ,
从 这 小字 和 无害 草 - 蜥蜴 向上 到 这 鳄鱼 ,
目前, 无数蜥蜴的叫声汇聚成一股强大的合唱力量——从体型娇小、 无害的草蜥到体型庞大的鳄鱼, 无一例外。

[ðə; ði] [wɪrd] [saʊndz] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði][nɑ:kˈtɜ:rn(ə)][bɜ:rdz] [wɪtʃ] [flɪtɪd] [ɑ:n] [ˈnɔɪzləs] [wɪŋ]
the weird sounds uttered by the nocturnal birds which flitted on noiseless wing
这 诡异的 声音 说出 经过 这 夜 鸟类 哪个 飞掠 在 无声 翼
[frʌm; frəm] [baʊ] [tu:; tə] [baʊ] ,
from bough to bough ,
从 买 到 买 ,
夜行鸟儿在树枝间无声地飞翔, 发出奇异的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [tʃɜ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊʊl] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ˈfrɑ:gz] .
and the rattling chirr of a whole army of frogs .
和 这 嘎嘎作响 叽叽喳喳 的 一个 所有的 军队 的 青蛙 .
还有一大群青蛙嘎嘎叫的叫声。

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] , [tu:] ,
And very soon , too ,
和 非常 很快 , 也 ,
而且很快,

[wi:; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [hɔ:nts] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈski:tʊʊ] ,
we discovered that we were in one of the favourite haunts of the mosquito ,
我们 发现 那 我们 是 在 一 的 这 最喜欢的 闹鬼的地方 的 这 蚊子 ,
我们发现自己身处蚊子最喜欢的栖息地之一。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkæbɪn][læmp][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈlaɪtɪd] [wen] [ðə; ði][ˈpests] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns]
for the cabin lamp was scarcely lighted when the pests made their appearance
为了 这 舱 灯 曾是 几乎 照明 什么时候 这 害虫 制成 他们的 外貌
[brˈloʊ] [ɪn] [ˈæbsəlu:t] [klaʊdz] ,
below in absolute clouds ,
以下 在 绝对 云 ,
当害虫如乌云般涌出时, 舱内的灯几乎没亮。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈtɔ:mentɪd] [ju: ˈes] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [rɪˈtri:t] [tu:; tə][ðə; ði]
and so tormented us that we were fain to beat a hasty retreat to the
和 所以 饱受折磨 我们 那 我们 是 欣然 到 打 一个 仓促 撤退 到 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
它如此折磨我们, 以至于我们不得不匆匆撤退到甲板上。

[ɪn][ðə; ði][veɪn] [hʊʊp][ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .
in the vain hope of avoiding them .
在 这 徒劳 希望 的 避免 他们 .
徒劳地希望能够避免它们。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [set] [fɒt] [ɑ:n] [dek] , [həʊˈevər] ,
We had no sooner set foot on deck , however ,
我们 有 不 很快 放 脚 在 甲板 , 然而 ,
然而, 我们刚踏上甲板,

[ðæn; ðən][wiː; wi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [ˈlɪt(ə)] [retʃɪz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ]
than we felt almost thankful to the pertinacious little wretches for having
比 我们 毛毡 几乎 感恩 到 这 顽强的 小的 可怜虫 为了 拥有
[ˈdrɪvŋ] [juː 'es][ðer; ðər] ,
driven us there ,
驱动 我们 那里 ,

我们甚至有点感谢这些顽固的小家伙们把我们带到了那里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][wʌns] [bɜːrst][ə'pɑːn][juː 'es][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd] [brɪwɪtʃɪŋ] [ˈbjuːtɪ]
for a scene at once burst upon us of such singular and bewitching beauty
为了 一个 场景 在 一次 爆裂 之上 我们 的 这样的 单数 和 迷人的 美丽
[æz; əz][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ˈnevər] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [lʊkt] [ə'pɑːn] .
as I certainly had never up to that time looked upon .
作为 我 当然 有 绝不 向上 到 那 时间 看起来 之上 .

眼前突然展现出一幅奇异而迷人的美景，我此前从未见过。

[ðə; ði] [muːn] , [ˈnɪrli] [fʊl] ,
The moon , nearly full ,
这 月亮 , 几乎 满的 ,

月亮，接近满月。

[ænd; ənd] [ˈtɪntɪd] [ə; eɪ] [peɪl] [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ˈkrɪmz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌmaɪəz'mætɪk] [fɑːɡ]
and tinted a pale but rich crimson by the atmosphere of miasmatic fog
和 有色 一个 苍白 但 富有的 赤红 经过 这 气氛 的 瘴气 多雾路段
[wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [lə'guːn] ,
which overhung the lagoon ,
哪个 悬垂 这 泻湖 ,

笼罩在泻湖上的瘴气雾气，将湖水染成了淡淡的、浓郁的深红色。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [vjuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtremjələs]
was just rising into view above the tree - tops and flinging a long tremulous
曾是 只是 上升 进入 看法 多于 这 树 - 最高额 和 投掷 一个 长的 颤抖的
[treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] - [red] [ˈkʌlər] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈstæɡnənt] [ˈwɔːtər] .
trail of blood - red colour athwart the almost stagnant water .
踪迹 的 血 - 红色的 颜色 横穿 这 几乎 停滞不前 水 .

它刚刚升起，出现在树梢之上，在几乎静止的水面上投下一道长长的、颤抖的血红色轨迹。

[ðə; ði] [triːz] [nɪr] [æt; ət][hænd] [stʊd] [ʌp] [blæk] [æz; əz] [ˈebəni] ,
The trees near at hand stood up black as ebony ,
这 树木 靠近 在 手 站立 向上 黑色的 作为 乌木 ,

附近的树木漆黑如墨，

[ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [ˈpeɪntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] [sɔːft] [ˈvaɪələt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] ,
and motionless as if painted upon the deep soft violet of the cloudless sky ,
和 静止不动 作为 如果 绘 之上 这 深的 柔软的 紫色 的 这 无云 天空 ,
[waɪlst] ,
whilst ,
而 ,

静静地伫立着，仿佛被画在无云深邃柔和的紫色天空之上，而

[æz; əz] [ðeɪ] [riˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
as they receded to the right and left ,
作为 他们 消退 到 这 正确的 和 左边 ,

当他们向左右两侧退去时，

[ðer; ðər][fɔːrmz] [ˈɡrædʒuəli] [brɪ'keɪm] [ˈmɜːdʒd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [fɑːɡ] ,
their forms gradually became merged with and lost in the fog ,
他们的 表格 逐步地 成为 合并 和 和 丢失的 在 这 多雾路段 ,

它们的轮廓逐渐与雾气融为一体，消失在雾中。

[wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [nɔ:t][ɪn][wʌn][ˈju:nɪfɔ:rm] [mæs] [bʌt; bət][ɪn] [riθs] [ʌv; əv][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd]
which floated not in one uniform mass but in wreaths of ever - changing and
哪个 漂浮 不是 在 一 制服 大量的 但 在 花圈 的 曾经 - 变化 和
[moʊst][ˈfæntəstɪk] [ˈeɪp] ,
most fantastic shape ,
最多 极好的 形状 ,
它们并非以单一均匀的团块漂浮，而是以不断变化、形状奇特的环状物漂浮。

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈʌpər] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈdelɪkətli] [ˈtɪndʒd] [ɪn] [ˈfeɪntɪst] [ˈreɪnbəʊ]
with their upper edges here and there delicately tinged in faintest rainbow
和 他们的 上 边缘 这里 和 那里 轻柔地 带点色调 在 最微弱 彩虹
[hju:z] [æz; əz][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ˈmu:nbi:mz] [fel] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
hues as the slanting moonbeams fell upon them .
色调 作为 这 斜 月光 跌倒 之上 他们 .
倾斜的月光洒在它们上面，使它们的上边缘不时泛起淡淡的彩虹色。

[ˈfaɪə,flaɪz] , [ˈvɪzəb(ə)][ˈoʊnli][æz; əz][ˈtaɪni][ˈspɑ:rks][ʌv; əv] [laɪt] ,
Fireflies , visible only as tiny sparks of light ,
萤火虫 , 可见的 仅有的 作为 微小的 火花 的 光 ,
萤火虫，只能看到微小的闪光火花，

[ˈflɪtɪd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blæk] [ˈʃæ,dəʊz]
flitted and glanced and whirled hither and thither against the black shadows
飞掠 和 瞥了一眼 和 旋转 这里 和 那里 反对 这 黑色的 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊlɪɪdʒ] ,
of the foliage ,
的 这 叶子 ,
在树叶的黑色阴影中，它飞快地、瞥了一眼、旋转着，来回穿梭。

[waɪlst] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɔ:tər] ,
whilst the black water ,
而 这 黑色的 水 ,
黑水，

[soʊ] [ˈhaɪli] [ˌfɑ:sfəˈresnt] [ðæt] [ˈevri] [ˈtaɪni:əst][ˈrɪp(ə)] [wʌz; wəz] [ɛdʒd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
so highly phosphorescent that every tiniest ripple was edged with its own individual
所以 高度 磷光 那 每一个 最小的 波纹 曾是 边缘 和 它是自己的 个人
[ænd; ənd] [ˈseprət] [laɪn][ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [ˈfaɪər] ,
and separate line of silvery fire ,
和 分离 线 的 银色 火 ,
它散发出极强的磷光，以至于每一丝细微的涟漪边缘都闪烁着各自独立的银色光芒。

[gləʊd] [ænd; ənd] [ˈda:kənd] , [ˈspɑ:kld] [ænd; ənd] [flæʃt] ,
glowed and darkened , sparkled and flashed ,
发光 和 变暗 , 闪闪发光 和 闪光灯 ,
忽明忽暗，闪烁不定，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [si:md] [tu:; tə] [ˈferli] [θrɑ:b] [wɪð; wɪθ][ˈlɪkwɪd] [ˈlaɪtnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkaʊntləs]
and at times seemed to fairly throb with liquid lightning as the countless
和 在 时代 似乎 到 相当 搏动 和 液体 闪电 作为 这 无数
[ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [wɪðɪn] [ˌaɪ ˈti:] [stɜ:rd] [ɪts] [ˈsli:pɪŋ] [depθs] .
living creatures within it stirred its sleeping depths .
活的 生物 之内 它 搅拌 它是 睡眠 深度 .
有时，它仿佛迸发出液态闪电，无数生物在其中搅动着沉睡的深处。

[soʊ] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ə; eɪ] [dɪˈstɜ:rbəns] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:f] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
So insignificant a disturbance even as the falling of a leaf into the water
所以 微不足道 一个 干扰 甚至 作为 这 坠落 的 一个 叶子 进入 这 水
[səˈfaɪst] [tu:; tə] [rɪˈvɑ:lɪv] [ə; eɪ] [ˈsloʊli] - [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ˈsɪlvər] [laɪt] ,
sufficed to evolve a slowly - widening circle of silver light ,
足够了 到 发展 一个 缓慢地 - 扩大 圆圈 的 银 光 ,
哪怕只是一片树叶落入水中，这种微不足道的扰动也足以形成一个逐渐扩大的银色光圈。

[waɪlst] [ə; eɪ][fra:g] , [ə; eɪ][ˈlɪzəd] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ræt] , [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən][əˈkwa:tɪk][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] ,
whilst a frog , a lizard , or a water - rat , making an aquatic excursion ,
而 一个 青蛙 , 一个 蜥蜴 , 或者 一个 水 - 鼠 , 制作 一个 水 短途旅行 ,
当一只青蛙、蜥蜴或水鼠进行水上探险时,

[rɪˈvi:lɪd] [hɪz; ɪz][fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [dɪˈstɪŋktli] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
revealed his form and presence much more distinctly than would have been
揭晓 他的 形式 和 在场 很多 更多的 明显地 比 会 有 到过
[ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ˈnu:ndeɪ] .
the case at noonday .
这 案件 在 午 .

与中午时分相比，他此时的身形和气场更加清晰地展现了出来。

[ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtenʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
Our attention , however ,
我们的 注意力 , 然而 ,
然而，我们的注意力，

[wʌz; wəz] [su:n] [dɪˈstræktɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈwɪtʃɪŋ] [si:n] — [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
was soon distracted from this witching scene — the exquisite beauty of which is
曾是 很快 愣 从 这 女巫 场景 — 这 精美的 美丽 的 哪个 是
[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [mɪr] [wɜ:rdz] — [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɑ:n]
not to be described in mere words — by a noise of singing and shouting on
不是 到 是 描述 在 仅仅 字 — 经过 一个 噪音 的 歌唱 和 喊叫 在
- [ˈaɪlənd] .
Merlani's island .
- 岛 .

很快，梅拉尼岛上的歌声和喊叫声就分散了人们对这迷人景象的注意力——这景象的美丽无法用语言来形容。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [ˈflɪkərɪŋ] [feɪm] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ˈsændi] [bi:tʃ] , [wɪtʃ] , [ˈkwɪkli]
Presently a feeble flickering fame became visible on the sandy beach , which , quickly
目前 一个 微弱 闪烁 名声 成为 可见的 在 这 沙 海滩 , 哪个 , 迅速地
[ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪn][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ,
increasing in brilliancy ,
增加 在 才华横溢 ,

这时，沙滩上开始出现微弱的闪烁光芒，而且光芒迅速增强，

[rɪˈvi:lɪd] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
revealed the evident fact that a party of the buccaneers were intent upon a
揭晓 这 明显 事实 那 一个 派对 的 这 海盗 是 意图 之上 一个
[kəˈraʊz] .
carouse .
旋转木马 .

揭示了一个显而易见的事实：一群海盗正打算寻欢作乐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ði:z] [men] , [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɪn]
With the aid of a telescope we could see that these men , some twenty in
和 这 援助 的 一个 望远镜 我们 可以 看 那 这些 男人 , 一些 二十 在
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,

借助望远镜，我们可以看到这些人，大约二十人，

[hæd; həd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] — [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['kɪndld] [fɔ:r; fər]
had seated themselves round the fire — which they had probably kindled for
有 坐着 他们自己 圆形的 这 火 — 哪个 他们 有 大概 点燃 为了
[ðə; ði] ['tu:foʊld] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
the twofold purpose of providing themselves with light and smoking away the
这 双重 目的 的 提供 他们自己 和 光 和 吸烟 离开 这
[mə'ski:toʊz] — [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'dʌstriəsli] ['pæsɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bʌlki] [dʒɑ:r] ,
mosquitoes — and were industriously passing round a bulky jar ,
蚊子 — 和 是 勤奋地 通过 圆形的 一个 笨重 罐 ,
他们围坐在火堆旁——这火堆很可能是为了照明和熏蚊而生的——正忙碌地传递着一个笨重的罐子。

[prɪ'zu:məbli] [kən'teɪnɪŋ] ['spɪrɪts] , [frʌm; frəm] [wɪt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [raʊnd] , [i:tɪ] [mæn]
presumably containing spirits , from which , as it came round , each man
想必 包含 烈酒 , 从 哪个 , 作为 它 来了 圆形的 , 每个 男人
[ˈskrɪ:pjələsli] [rɪ'plenɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pænɪkɪn] ;
scrupulously replenished his pannikin ;
一丝不苟地 补充 他的 潘尼金 ;
想必里面装的是烈酒，每次酒杯传递过来时，每个人都一丝不苟地给自己的小酒杯添满酒。

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [nɑ:t] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd]
the intervals not devoted to the more important business of drinking being occupied
这 间隔 不是 奉献 到 这 更多的 重要的 商业 的 喝 存在 占领
[ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
in the singing ,
在 这 歌唱 ,
除了喝酒这项更重要的事之外，其余时间都用来唱歌。

[ɔ:r] ['ræðər] ['ʃaʊtɪŋ] , [ʌv; əv] ['rɪbld,'raɪbɔ:ld] ['sɔŋz] ,
or rather shouting , of ribald songs ,
或者 相当 喊叫 , 的 粗俗的 歌曲 ,
或者更确切地说，是高声喊叫着粗俗的歌曲，

[ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [wɪt] ['evri] ['mænz] [eɪm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [aʊt] - [jel]
in the performance of which every man's aim appeared to be to out - yell
在 这 表现 的 哪个 每一个 男人的 目的 出现 到 是 到 出去 - 叫喊
[ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [els] .
everybody else .
大家 别的 .
在表演中，每个人的目标似乎都是要比其他人喊得更大声。

[ðɪs] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [wen] [ə; eɪ] ['tempərəri] [lʌl] [ə'kɜ:rd] ,
This lasted for rather more than an hour , when a temporary lull occurred ,
这 持续 为了 相当 更多的 比 一个 小时 , 什么时候 一个 暂时的 麻痹 发生 ,
这种情况持续了一个多小时，期间出现了短暂的平静。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rdʒɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
and we were in hopes that the orgy was about over and that the
和 我们 是 在 希望 那 这 狂欢 曾是 关于 超过 和 那 这
[ˈhʌbʌb] [hæd; həd] ['si:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
hubbub had ceased for the night ,
尘嚣 有 停止 为了 这 夜晚 ,
我们当时希望这场狂欢即将结束，夜里的喧嚣也已经平息。

[wen] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [boʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]
when a large boat full of men was seen to be pulling off in our
什么时候 一个 大的 船 满的 的 男人 曾是 已见 到 是 拉 离开 在 我们的
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 .
这时，我们看到一艘满载男人的大船正朝我们这边驶来。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][ʊk][ʌv; əv][ðɪs][æt; ət][ɔ:l];
I did not like the look of this at all;
我 做过 不是 喜欢 这 看 的 这 在 全部;

我一点也不喜欢这个样子;

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][ˈbɔ:rdɪd][ðer; ðər][ɪn][ðæt][aʊt]-[ʌv; əv]-[ðə; ði]-[wei][spɑ:t][baɪ][ə; eɪ][skɔ:r]
the idea of being boarded there in that out - of - the - way spot by a score
这 主意 的 存在 登机 那里 在 那 出去 - 的 - 这 - 方式 点 经过 一个 分数
[ʌv; əv][ˌdespəˈrɑ:dəʊz],
of desperadoes,
的 亡命之徒 ,

想象一下, 被一群亡命之徒绑架到那个偏僻的地方,

[hæf][ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][drɪŋk], [ænd; ænd], [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][best][ʌv; əv][taɪmz],
half crazy with drink, and, even at the best of times,
一半 疯狂的 和 喝 , 和 , 甚至 在 这 最好的 的 时代 ,

半醉半醒, 即使在最好的情况下,

[raɪp][fɔ:r; fər][ˈeni][di:d][ʌv; əv][daɪəˈbɔ:lɪk(ə)l][ˈmɪʃtɪf],
ripe for any deed of diabolical mischief,
成熟 为了 任何 契据 的 邪恶的 恶作剧 ,

极易滋生任何邪恶的恶行,

[wʌz; wəz][soʊ][ʌnɪnˈvaɪtɪŋ][ðæt][aɪ][səˈdʒestɪd][tu:; tə]-[ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv][æt; ət][wʌns]
was so uninviting that I suggested to Carera the advisability of at once
曾是 所以 不吸引人 那 我 建议 到 - 这 建议性 的 在 一次
[ˈɑ:rmɪŋ][ɔ:l][hændz],
arming all hands,
武装 全部 双手 ,

情况如此令人不安, 以至于我建议卡雷拉立即武装所有人。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈredɪnəs][fɔ:r; fər][ˈeni][ɪˈmɜ:rdʒənsɪ].
so as to be in readiness for any emergency.
所以 作为 到 是 在 准备就绪 为了 任何 紧急情况 .

以便做好应对任何紧急情况 的准备。

[aɪ][kʊd; kəd][si:] [ðæt]-[wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][mɔ:r][ˌdɪskəmˈpouzɪd][ðæn; ðən][ɑ:rˈselvz][æt; ət][ðə; ði]
I could see that Carera was even more discomposed than ourselves at the
我 可以 看 那 - 曾是 甚至 更多的 心神不宁 比 我们自己 在 这
[əˈproʊtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt],
approach of the boat,
方法 的 这 船 ,

我看到船靠近时, 卡雷拉比我们更加惊慌失措。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʊd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ][prəˈpouz(ə)l][tu:; tə][ɑ:rm][ðə; ði]
but he would not for a moment listen to my proposal to arm the
但 他 会 不是 为了 一个 片刻 听 到 我的 提议 到 手臂 这
[ˈpi:p(ə)l],
felucca's people,
- 人们 ,

但他丝毫没有听从我关于武装帆船上船员的提议。

[ˈheɪstɪli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] — [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈweɪpənz]
hastily explaining — and possibly he was right — that the display of weapons
草草 解释 — 和 可能 他 曾是 正确的 — 那 这 展示 的 武器
[wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈsaɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə]
would be only too likely to further excite our coming visitors and lead to
会 是 仅有的 也 可能 到 更远 激发 我们的 未来 访客 和 带领 到
[sʌm; səm][oʊˈvɜːrt][ækt] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [dɪˈzæstər] .
some overt act productive of a terrible disaster .
一些 公开 行为 生产力 的 一个 糟糕的 灾难 .

他匆忙解释说——而且他可能是对的——展示武器很可能会进一步刺激即将到来的访客，并导致一些公开行为，从而造成可怕的灾难。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] — [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ˈmiːnwaɪl] ,
He expressed the opinion — his teeth chattering with fear , meanwhile ,
他 表达 这 观点 — 他的 牙齿 喋喋不休 和 害怕 , 同时 ,
他表达了自己的观点——与此同时，他吓得牙齿打颤。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] — [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [wʊd]
to such an extent that he could scarcely articulate — that the visit would
到 这样的 一个 程度 那 他 可以 几乎 能言善辩 — 那 这 访问 会
[ˈprɑːbəbli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈfraːlɪk] ,
probably prove to be no more than a drunken frolic ,
大概 证明 到 是 不 更多的 比 一个 醉 嬉戏 ,
他甚至难以言表——这次访问很可能只不过是一场醉酒狂欢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɔːl] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [tɜːrn]
and that if it were received and treated as such all would doubtless turn
和 那 如果 它 是 已收到 和 治疗 作为 这样的 全部 会 毫无疑问 转动
[aʊt] [wel] ;
out well ;
出去 出色地 ;

如果人们这样接受和对待它，一切无疑都会好起来的；

漫游者的秘密：古巴海盗岛(The Rover's Secret A Tale of the Pirate Cays)

第9/19页

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈveri] [ˈʒɪːrɪnstli] [ˈʒɜːdʒd][əˈpɑːn][ˈkæːtənei, ˈkɔrtnei][ænd; ənd][em ˈiː][ðə; ði][dɪˌzaɪərəˈbɪləti][ʌv; əv]
but he very earnestly urged upon Courtenay and me the desirability of
但 他 非常 切实 敦促 之上 考特尼 和 我 这 理想性 的
[ˈaʊər; ɑːr][rɪˈtaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [soʊ] [bɜːŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtər] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn]
our retiring and keeping out of sight so long as our visitors remained on
我们的 退休 和 保持 出去 的 视线 所以 长的 作为 我们的 访客 剩余 在
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

但他非常恳切地劝告我和考特尼，在我们访客离开船舱期间，我们最好退到一边，不要出现在他们的视线范围内。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [gʊd] [ˈɪnʌf] [ədˈvaɪs][tuː; tə][biː; bi] [ˈæktɪd][əˈpɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əˈkɔːrdɪŋli]
which I thought good enough advice to be acted upon , and we accordingly
哪个 我 想法 好的 足够的 建议 到 是 行动 之上 , 和 我们 因此
[rɪˈtriːtɪd] [bɪˈloʊ] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .
retreated below forthwith .
撤退 以下 立即 .

我认为这个建议很好，应该采纳，所以我们立即撤退到下面去了。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðɪs] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [smækt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt] ,
At first sight this retreat of ours smacked a little , I will admit ,
在 第一的 视线 这 撤退 的 我们的 猛击 一个 小的 , 我 将要 承认 ,
[ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs]
我承认，乍一看，我们这次的撤退计划有点不太理想。

[ʌv; əv] [slɪŋkɪŋ] [ɔːf] [aʊt][ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈhɑːrmz] [wei] ;
of slinking off out of possible harm's way ;
的 潜行 离开 出去 的 可能的 伤害 方式 ;
[ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs]
悄悄溜走，避开可能的危险；

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn] [dek] ?
but after all what good could we have done by remaining on deck ?
但 后 全部 什么 好的 可以 我们 有 完毕 经过 其余的 在 甲板 ?
[ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs]
但是，我们留在甲板上又能做什么呢？

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [fɑːr] [ˈkæərɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌmwʌt] [ˈfuːlhɑːrdi] [ədˈventʃər] [ˈprɒspərəsli] [θruː]
And having thus far carried our somewhat foolhardy adventure prosperously through
和 拥有 因此 远的 携带 我们的 有些 蛮干 冒险 繁荣昌盛 通过
[ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs]
,
[ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs]
,
[ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs] [ˌɪkənˈfɜːs]
,

到目前为止，我们这场略显鲁莽的冒险之旅都进展顺利，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər][ɪts] [ˈʌltɪmət] [səkˈses] [baɪ] [ˈkɔrtɪŋ] [rɪks] [ɪn]
it was scarcely worth while to endanger its ultimate success by courting risks in
它 曾是 几乎 值得 尽管 到 危害 它是 最终的 成功 经过 求爱 风险 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈmaːks] [ɔːr] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˌdespəˈrɑːdʊz] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt]
which the remarks or questions of a drunken desperado might at any moment
哪个 这 评论 或者 问题 的 一个 醉 亡命之徒 可能 在 任何 片刻
[ɪnˈvɔːlv] [juː ˈes] .
involve us .
涉及 我们 .

为了避免因醉酒亡命之徒的言语或问题而随时可能将我们卷入其中，从而危及最终成功，实在得不偿失。

[wɪː wi][hæd; həd] ['berli] [meɪd] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tri:t] [wen] [ðə; ði][boʊt] [ə'raɪvd] [ə,ɔːŋ'saɪd] ,
We had barely made good our retreat when the boat arrived alongside ,
我们 有 仅仅 制成 好的 我们的 撤退 什么时候 这 船 到达的 旁边 ,
我们刚撤退不久，那艘船就靠了过来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɔkju:pənts][wɜːr; wər][ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][ɪn] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
and her occupants were in another moment in possession of the felucca's
和 她 居住者 是 在 其他 片刻 在 拥有 的 这 -
[dek] .
deck .
甲板 .

而她的乘客们则在另一段时间里占据了帆船的甲板。
[ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['rɪblɪd,'raɪbɔːɪd]['bəntər][ænd; ənd] ['reɪləri] — [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [wɪt] , ['kʌmɪŋ]
A torrent of ribald banter and raillery — of the sort which , coming
一个 激流 的 粗俗的 闲聊 和 玩笑 — 的 这 种类 哪个 , 未来
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,
from a drunken man ,
从 一个 醉 男人 ,
一阵阵粗俗的玩笑和嘲讽——那种出自醉汉之口的玩笑和嘲讽，

[ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['dʒoʊviəl] ['hjuː.mər] ,
is expected to be received as jovial humour ,
是 预期的 到 是 已收到 作为 欢乐的 幽默 ,
预计会被视为轻松幽默。

[bʌt; bət] [wɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːrd][ɔːr][ɪnəd'vɜːrt(ə)nt] [glæns] [ʌv; əv] [mɪsə,priːʃi'eɪən] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ]
but which a chance word or inadvertent glance of misappreciation may in a
但 哪个 一个 机会 单词 或者 无意的 瞥一眼 的 误赏 可能 在 一个
['moʊmənt] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪks't'eɪndʒd] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd][ækts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
moment cause to be exchanged for expressions and acts of the most
片刻 原因 到 是 交换 为了 表达式 和 行为 的 这 最多
[daɪə'baːɪk(ə)] [fə'rɑːsəti] — [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'stʃɑːdʒd] [baɪ] [ðiːz] ['rʌfiːənz] [æt; ət] - [ænd; ənd]
diabolical ferocity — was at once discharged by these ruffians at Carera and
邪恶的 恶 — 曾是 在 一次 出院 经过 这些 恶棍 在 - 和
[hɪz; ɪz] [kruː] ,
his crew ,
他的 全体人员 ,

但一句无意的话语或一个不经意的眼神就可能在瞬间转化为最邪恶残暴的言行——这些恶棍对卡雷拉和他的船员立刻就这么做了。

[huː] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðər; ðər][moʊst] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] , [dɪd][ðər; ðər][best][tuː; tə] [rɪ'tɔːrt]
who , anxious to propitiate their most unwelcome visitors , did their best to retort
WHO , 焦虑的 到 安抚 他们的 最多 不受欢迎 访客 , 做过 他们的 最好的 到 反驳
[ɪn][kaɪnd] ;
in kind ;
在 种类 ;

为了安抚这些最不受欢迎的访客，他们竭尽全力以同样的方式予以回击；
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ves(ə)] ['ferli] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and for the next twenty minutes or so the little vessel fairly rang with the
和 为了 这 下一个 二十 分钟 或者 所以 这 小的 血管 相当 响铃 和 这
[moʊst] [faʊl] ,
most foul ,
最多 犯规 ,

接下来的二十分钟左右，这艘小船里充斥着极其难闻的气味。

[ˈblæsfəməs] , [ænd; ənd] [blʌd] - [ˈkɜːrɪl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
blasphemous , and blood - curdling language it has ever been my misfortune
亵渎神明 , 和 血 - 凝固 语言 它 有 曾经 到过 我的 不幸
[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] .
to listen to :
到 听 到 :

这是我听过最令人恐惧、最亵渎神明、最令人毛骨悚然的语言。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [tʌŋ] ,
Fortunately for us our knowledge of the Spanish tongue ,
幸运的是 为了 我们 我们的 知识 的 这 西班牙语 舌头 ,
[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
幸运的是, 我们懂西班牙语。

[ðoo] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pruːvd] [səˈfɪʃntli] [ˈθɜːroʊ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː]
though it had proved sufficiently thorough to deceive Carera and his crew
尽管 它 有 已证实 足够 彻底 到 欺骗 - 和 他的 全体人员
[ˈɪntuː][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈfeloo] - [ˈkʌntriːmɪn] ,
into the belief that we were their fellow - countrymen ,
进入 这 信仰 那 我们 是 他们的 同伴 - 同胞们 ,

虽然这足以欺骗卡雷拉和他的船员, 让他们相信我们是他们的同胞,

[wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtərənsɪz] [tuː; tə]
was not equal to the comprehension of one - half of the utterances to
曾是 不是 平等的 到 这 理解 的 一 - 一半 的 这 话语 到
[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
which we were just then compelled to listen ,
哪个 我们 是 只是 然后 被迫 到 听 ,

甚至连我们当时被迫聆听的一半话语的理解能力都达不到。

[ɔːr][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ʃɑːkt] [ænd; ənd]
or I have no doubt we should have been even more thoroughly shocked and
或者 我 有 不 怀疑 我们 应该 有 到过 甚至 更多的 彻底 震惊 和
[dɪsˈɡʌstɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] .
disgusted than we were :
厌恶 比 我们 是 :

或者, 我毫不怀疑, 我们应该比现在更加震惊和厌恶。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][em ˈiː] [breɪk] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [spiːk]
And here let me break the thread of my story for a moment to speak
和 这里 让 我 休息 这 线 的 我的 故事 为了 一个 片刻 到 说话
[æn; ən] [ˈɜːrɪnst] [wɜːrd][ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˈjuːθfl] [ˈriːdɜːz] .
an earnest word of kindly caution to my youthful readers :
一个 认真 单词 的 亲切地 警告 到 我的 青春 读者 :

在此, 请允许我暂时中断一下我的故事, 真诚地向我的年轻读者们提出一些善意的告诫。

[əˈvɔɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [faʊl] , [əbˈsiːn] , [ɔːr] [ˈblæsfəməs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [maɪ] [lædz] ,
Avoid the use of foul , obscene , or blasphemous language , my lads ,
避免 这 使用 的 犯规 , 猥亵 , 或者 亵渎神明 语言 , 我的 小伙子们 ,
[tuː; tə] ,
孩子们, 请避免使用粗俗、淫秽或亵渎的语言。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈdedli] [ˈpestɪləns] .
as you would avoid the most deadly pestilence :
作为 你 会 避免 这 最多 致命 瘟疫 :

就像你会避开最致命的瘟疫一样。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɡriːvd] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [lædz] , [eɪ] ,
I am grieved to notice that it is sometimes the fashion among lads , ay ,
我 是 伤心 到 注意 那 它是 有时 这 时尚 之中 小伙子们, 哎 ,
[tuː; tə] ,
我很遗憾地注意到, 这有时竟然成了小伙子们的时尚, 唉。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][səm; səm][ˈkeɪsɪz] [ðooz] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [ˈperəntɪdʒ] , [tuː; tə] [ˈfriːli] [ˈgɑːrniʃ] , [æz; əz] [ðeɪ]
even in some cases those of respectable parentage , to freely garnish , as they
甚至 在 一些 案例 那些 的 可敬 亲子关系 , 到 自由 装饰 , 作为 他们
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

即使是一些出身名门的人，也会随意地进行装饰，正如他们认为的那样。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [həˈbɪtʃuəli] [wɪð; wɪθ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [vaɪl] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪŋ]
their conversation habitually with language of the most vile and disgusting
他们的 对话 习惯性地 和 语言 的 这 最多 卑鄙的 和 令人作呕
[dɪˈskrɪpʃn] .
description .
描述 .

他们说话时习惯使用极其卑鄙、令人作呕的语言。

[ðeɪ] [pərˈhæps] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈmænli] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ][boʊld] [ˈrekləs] [staɪl]
They perhaps think it manly to do so , and imagine that a bold reckless style
他们 也许 思考 它 男子气概 到 做 所以 , 和 想象 那 一个 大胆的 鲁莽 风格
[ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
of conversation ,
的 对话 ,

他们或许认为这样做很男子气概，并想象一种大胆无畏的谈话风格，

[ˈfriːli] [brɪˈsprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [əbˈsenəti] [ænd; ənd][prəˈfæneɪti,proʊˈfæneɪti] , [wɪl] [ɪkˈsaɪt] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
freely besprinkled with obscenity and profanity , will excite admiration .
自由 撒上 和 淫秽 和 亵渎 , 将要 激发 钦佩 .

肆意散播淫秽和亵渎之语，反而会激起人们的钦佩之情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈɡriːvəs] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [æz; əz]
But if they think this they are making as great and grievous a mistake as
但 如果 他们 思考 这 他们 是 制作 作为 伟大的 和 严重的 一个 错误 作为
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
they are ever likely to make in the whole course of their lives .
他们 是 曾经 可能 到 制作 在这 所有的 课程 的 他们的 生活 .

但如果他们这样想，那他们就犯下了一生中最严重、最可悲的错误。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪz][nɑːt][ædməˈreɪʃ(ə)n] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlʌtər] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] .
The feeling excited is not admiration ; it is utter loathing and disgust .
这 感觉 兴奋的 是 不是 钦佩 ; 它 是 说出 厌恶 和 厌恶 .

这种兴奋感并非钦佩，而是彻底的憎恶和厌恶。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)] [vaɪs] ,
Can you think of any man the victim of this horrible vice ,
能 你 思考 的 任何 男人 这 受害者 的 这 可怕 副 ,

你能想到哪个男人是这种可怕恶习的受害者吗？

[fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [spaːrk][ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n][ɔːr] [rɪˈspekt] ?
for whom you entertain the smallest spark of admiration or respect ?
为了 谁 你 招待 这 最小 火花 的 钦佩 或者 尊重 ?

你对谁哪怕只有一丝一毫的钦佩或尊重？

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər]
Would you like to hear such words from the lips of your own father or mother
会 你 喜欢 到 听到 这样的 字 从 这 嘴唇 的 你的 自己的 父亲 或者 母亲
,
.
,

你愿意从自己的父母口中听到这样的话吗？

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɔ:r][jʊr; jər] ['sɪstər] ?
your brother or your sister ?
你的 兄弟 或者 你的 姐姐 ?

你的兄弟姐妹？

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ?
Or would you like either of them to hear you making use of such language ?
或者 会 你 喜欢 任何一个 的 他们 到 听到 你 制作 使用 的 这样的 语言 ?

或者你想让他们听到你使用这种语言吗？

[ˈæftər][ɔ:l] , [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [hu:] [ðʌs] [hə'brɪʃuəli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [əb'senəti]
After all , who and what are the men who thus habitually indulge in obscenity
后 全部 , WHO 和 什么 是 这 男人 WHO 因此 习惯性地 放纵 在 淫秽
[ænd; ənd][prə'fænəti,prʊə'fænəti] ?
and profanity ?
和 亵渎 ?

毕竟，那些习惯性地沉溺于淫秽和亵渎之语的人究竟是什么样的人？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] , [ðə; ði]['bru:t(ə)] ['drʌŋkən] ['rʌfi:ənz] , [ðə; ði] [skʌm]
Are they not the vicious and disreputable , the brutal drunken ruffians , the scum
是 他们 不是 这 恶毒 和 声名狼藉的 , 这 野蛮 醉 恶棍 , 这 浮渣
[ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] ,
of the slums ,
的 这 贫民窟 ,

他们难道不是那些邪恶卑鄙、残暴醉醺醺的恶棍，贫民窟的渣滓吗？

[ðə; ði] ['ləʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] , [ðə; ði] ['veri] [ˈʌʊtkæsts][ænd; ənd] [pə'raɪəz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ?
the lowest of the low , the very outcasts and pariahs of society ?
这 最低 的 这 低的 , 这 非常 被排斥者 和 贱民 的 社会 ?

最底层的人，社会上的弃儿和贱民？

[ænd; ənd][ɪz][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ?
And is it for one of these that you would like to be mistaken ?
和 是 它 为了 一 的 这些 那 你 会 喜欢 到 是 错误 ?

你是希望自己在这些问题上犯错吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'pʌlsɪv] ['brʌðərhuð] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə]['ælaɪ] [jɔ:r'self] ?
is it with this repulsive brotherhood that you would choose to ally yourself ?
是 它 和 这 丑恶 兄弟情 那 你 会 选择 到 盟友 你自己 ?

难道你会选择与这种令人作呕的兄弟会结盟吗？

[ˈhɑ:rdli] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [hoʊp] .
Hardly , I would fain hope .
几乎 , 我 会 欣然 希望 .

我真希望不会如此。

[noʊ] , [bɔɪz] , [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mænli] — [sti:l] [les] [ɪz][,aɪ 'ti:] ['dʒentlmənli] — [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪbld,'raɪbɔ:ld]
No , boys , it is not manly — still less is it gentlemanly — to be ribald
不 , 男孩们 , 它 是 不是 男子气概 — 仍然 较少的 是 它 绅士风度 — 到 是 粗俗的
[ænd; ənd] [prə'feɪn] .
and profane .
和 亵渎 .

不，孩子们，粗俗不堪、亵渎神明，既不男子气概，更谈不上绅士风度。

[noʊ] [tru:] ['dʒent(ə)lmən] — [let][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][laɪf][bi:; bi] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] — ['evər] [dɪ'greɪdʒ]
No true gentleman — let his position in life be what it may — ever degrades
不 真的 绅士 — 让 他的 位置 在 生活 是 什么 它 可能 — 曾经 降解
[hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [faʊl] ['læŋgwɪdʒ] ,
himself by the use of foul language ,
他自己 经过 这 使用 的 犯规 语言 ,

真正的绅士——无论其社会地位如何——绝不会使用粗俗的语言来贬低自己。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ,
and don't you do it ,
和 不 你 做 它 ,

你千万别这么做。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ʌtər] [kən'tempt]
unless you are anxious to gain for yourself the loathing and utter contempt
除非 你 是 焦虑的 到 获得 为了 你自己 这 厌恶 和 说出 鄙视
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['feləʊz] .
of your fellows .
的 你的 伙伴们 .

除非你渴望招致同胞的憎恶和彻底的鄙视。

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] .
To resume .
到 恢复 .

继续。

[ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɪlθi] ['bæntər][ðə; ði]['paɪəɪrɪts] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn]
In this horrible interchange of filthy banter the pirates appeared to have forgotten
在 这 可怕 交汇处 的 污秽 闲聊 这 海盗 出现 到 有 被遗忘的
, [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,
, for the time being ,
, 为了 这 时间 存在 ,

在这场令人作呕的下流玩笑中，海盗们似乎暂时忘记了什么。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lʌkə] , [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; leŋθ][wʌn][ʌv; əv]
the object of their trip off to the felucca , but at length one of
这 目的 的 他们的 旅行 离开 到 这 帆船 , 但 在 长度 一 的
[ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] ,
them exclaimed ,
他们 惊呼 ,

他们此行的目的就是乘着三角帆船去取东西，但最后其中一人惊呼道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [oʊðz] ,
with a profusion of oaths ,
和 一个 丰富 的 誓言 ,

伴随着大量的誓言，

[ðæt] - [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftɜː'nuːnz]
that Carera had secured an unfair advantage of them during the afternoon's
那 - 有 安全 一个 不公平 优势 的 他们 期间 这 下午
['bɑːtərɪŋ] [trænz'ækfənz] ,
bartering transactions ,
以物易物 交易 ,

卡雷拉在下午的物物交换交易中获得了不公平的优势。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [rʌm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
and that they had come off to demand a cask of rum with which to
和 那 他们 有 来 离开 到 要求 一个 酒桶 的 朗姆酒 和 哪个 到
[skwer] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] - ,
square the account Carera ,
正方形 这 帐户 - ,

他们下来是为了向卡雷拉要一桶朗姆酒来结算账目。

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ɔːf] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [dʒʊk] ,
on his part , tried to laugh off the whole affair as an excellent joke ,
在 他的 部分 , 尝试 到 笑 离开 这 所有的 事务 作为 一个 出色的 开玩笑 ,
他本人则试图把整件事当作一个绝妙的笑话一笑置之。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][mɪks][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [grɑːg] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][æn; ən]
and proposed to mix them a tub of grog there and then as an
和 建议的 到 混合 他们 一个 浴缸 的 格罗格酒 那里 和 然后 作为 一个
[ə'prəʊpriət] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
appropriate finish to it ;
合适的 结束 到 它 ;
并提议当场给他们调一桶朗姆酒，作为这场闹剧的结尾；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['sætɪsfai][ðə; ði] ['rʌfiːənz] , [huː] [wɜːr; wər][fɜːrm][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'mændz]
but this would by no means satisfy the ruffians , who were firm in their demands
但 这 会 经过 不 方法 满足 这 恶棍 , WHO 是 公司 在 他们的 需求
.
.
.
但这丝毫没有满足那些恶棍的要求，他们的要求非常坚决。

[soʊ][æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [lɔːŋɡər][rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] [pruːv] ['deɪndʒərəs] ,
So at length , recognising that longer refusal would prove dangerous ,
所以 在 长度 , 识别 那 更长 拒绝 会 证明 危险的 ,
因此，最终，他们意识到长时间的拒绝会带来危险，

[hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] .
he reluctantly ordered the hatches to be lifted .
他 勉强 订购 这 孵化 到 是 抬起 .
他很不情愿地命令打开舱门。

[ðə; ði][kæsk][ʌv; əv] [rʌm] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['ləʊə-d] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
The cask of rum was hoisted out and lowered into the boat ,
这 酒桶 的 朗姆酒 曾是 吊起 出去 和 降低 进入 这 船 ,
朗姆酒桶被吊出并放入船内。

[ðə; ði] ['paɪərɪts] ['tʌmbld] [ɪn]['æftər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prə'fænəti,prəʊ'fænəti]
the pirates tumbled in after it , and , finally , with more profanity
这 海盗 翻滚 在 后 它 , 和 , 最后 , 和 更多的 亵渎
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [siː] - ['sɔŋz] ,
mingled with snatches of sea - songs ,
混合 和 抢夺 的 海 - 歌曲 ,
海盗们紧随其后，最后，伴随着更多的脏话和零星的海歌，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [be'ləʊd] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] ['juːzuəl][wɪð; wɪθ]
which were bellowed forth at the top of their voices in the style usual with
哪个 是 咆哮 前进 在 这 顶部 的 他们的 声音 在 这 风格 通常 和
[hæf] - ['tɪpsi] [men] ,
half - tipsy men ,
一半 - 微醺 男人 ,
他们用半醉男人特有的那种嗓门，扯着嗓子大声喊叫着。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
away they went for the shore ,
离开 他们 去 为了 这 支撑 ,
他们向岸边驶去，

['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['smʌðəd] [ɪm'priːkeɪʃənz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɜːrvənt] [prerz] [ðæt]
followed by the smothered imprecations of Carera and his fervent prayers that
随后 经过 这 窒息 诅咒 的 - 和 他的 热切 祈祷 那
[ðə; ði] [boʊt] [maɪt] ['kæpsaɪz][ænd; ənd] [draʊn] [ðəm; ðəm][ɔːl] .
the boat might capsize and drown them all .
这 船 可能 倾覆 和 溺水 他们 全部 .
随后是卡雷拉压抑的咒骂声和他热切的祈祷，希望船翻了，把他们都淹死。

[ðɪs] ['vɪzɪt][hæd; həd] ['eɪdəntli] [dɪskəm'poozd] - [nə:vs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] ,
This visit had evidently discomposd Carera's nerves to a very considerable extent ,
这 访问 有 显然 心神不宁 - 神经 到 一个 非常 大量 程度 ;

这次访问显然让卡雷拉的神经非常紧张。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] ['ferli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [saɪd][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]
for the boat was no sooner fairly away from the felucca's side than our

[hoʊst] [pri'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
host presented himself in the cabin ,
主持人 呈现 他自己 在 这 舱 ;

船刚驶离帆船不久，我们的主人就出现在船舱里。

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju: 'es][ðæt] , [ðə; ði][lənd] - [bri:z] ['hævɪŋ] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['bi:ɪŋ] [faɪn]
to inform us that , the land - breeze having sprung up and the night being fine

[ænd; ənd] [klɪr] ,
and clear ,
和 清除 ;

通知我们，陆风已经刮起，夜色晴朗。

[hi:; hi] [prə'poozd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [æt; ət][wʌns] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
he proposed to go to sea at once instead of waiting until morning .
他 建议的 到 去 到 海 在 一次 反而 的 等待 直到 早晨 .

他提议立即出海，而不是等到第二天早上。

[wi:; wi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] [ɑ:n] [dek] [ə'gen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r]
We accordingly went on deck again instead of turning in , as had been our

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
original intention ;
原来的 意图 ;

因此，我们没有像原计划那样返回甲板，而是再次回到了甲板上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] — [ðə; ði][boʊt] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [klooʒ][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
and a few minutes later — the boat being by this time close to the beach ,
和 一个 很少 分钟 之后 — 这 船 存在 经过 这 时间 关闭 到 这 海滩 ;

几分钟后——此时船已靠近海滩——

[ænd; ənd][soʊ] ['θɜ:rəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪljənt] ['faɪərlaɪt] [ðæt] [hɜ:r; hər]
and so thoroughly within the circle of the brilliant firelight that her

['ɔkju:pənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r] ['mu:vmənts] — [ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] [lu:st]
occupants were not likely to observe our movements — the canvas was loosed

[ænd; ənd][ɔ:l] [hændz] [went] ['tʃɪrəli] [tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][get][ðə; ði] ['æŋkər] .
and all hands went cheerily to work to get the anchor .
和 全部 双手 去 兴高采烈地 到 工作 到 得到 这 锚 .

船完全处于明亮的火光范围内，船上的人不太可能注意到我们的行动——帆布被解开，所有人都兴高采烈地开始工作，准备抛锚。

[ðɪs] , [ðə; ði]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] ['ʃæloʊ] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:b] ,
This , the water being shallow , was not a long job ,
这 , 这 水 存在 浅的 , 曾是 不是 一个 长的 工作 ,

由于水浅，这项工作并不费时。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstiːlɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [əˈweɪ] [daʊn]
and a quarter of an hour later we were stealing noiselessly away down
和 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 我们 是 偷窃 无声 离开 向下
[ðə; ðɪ] [ləˈguːn] ;
the lagoon ;
这 泻湖 ;

一刻钟后，我们悄无声息地沿着泻湖溜走了；

[ðə; ðɪ][lənd] - [briːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrʌslɪŋ] [ˈtʃɪrəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triː] - [taːps] , [dʒʌst] [riːtʃɪŋ]
the land - breeze , which was rustling cheerily among the tree - tops , just reaching
这 土地 - 微风 , 哪个 曾是 沙沙声 兴高采烈地 之中 这 树 - 最高额 , 只是 到达
[juː ˈes][ɪn][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [ˈzefər] ,
us in a languid zephyr ,
我们 在 一个 慵懒的 和风 ,

陆风轻拂树梢，发出沙沙的声响，慵懒的微风吹向我们。

[ˈmɪŋɡld] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ˈfɪtʃ(ə)] [pʌfs] ,
mingled now and again with fitful puffs ,
混合 现在 和 再次 和 断断续续 泡芙 ,
时不时夹杂着断断续续的喘息声，

[wɪtʃ] [sent] [juː ˈes] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] [nɑːts] .
which sent us along at a speed of about three knots .
哪个 发送 我们 沿着 在 一个 速度 的 关于 三 绳结 .
这使我们以大约三节的速度航行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ten][əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] ; [ðə; ðɪ] [muːn] [roʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhevəns] ,
It was now nearly ten o'clock at night ; the moon rode high in the heavens ,
它 曾是 现在 几乎 十 点钟 在 夜晚 ; 这 月亮 骑 高的 在 这 天 ,
现在已经快晚上十点了；月亮高挂在天上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [flekt] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][baɪ] [smɔːl] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfliːsi] [ˈskɜːriːɪŋ] [klaʊd] ;
which were flecked here and there by small patches of fleecy scurrying cloud ;
哪个 是 有斑点的 这里 和 那里 经过 小的 补丁 的 羊毛 匆匆忙忙 云 ;
其中还点缀着零星飘动的绒毛状云朵；

[ðə; ðɪ] [fɑːɡ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] [dɪˈlaɪtfəli] [pʃʊr] [ænd; ənd] [klɪr] ,
the fog had drifted away , leaving the atmosphere delightfully pure and clear ,
这 多雾路段 有 漂移 离开 , 离开 这 气氛 令人愉悦 纯的 和 清除 ,
[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

雾气散去，空气变得格外清新澄澈，令人心旷神怡。

[ˈnæroʊ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)] [daʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] ,
narrow as was the channel down which we were winding our way ,
狭窄的 作为 曾是 这 渠道 向下 哪个 我们 是 绕线 我们的 方式 ,
我们沿着狭窄的水道蜿蜒而行。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈstɪrɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] .
we had no difficulty in steering clear of all obstruction .
我们 有 不 困难 在 转向 清除 的 全部 梗阻 .
我们毫不费力地避开了所有障碍物。

[æz; əz][wiː; wi] [krept] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ləˈguːn] [wiː; wi][ˈɡrædʒuəli][ɡɑːt][ə; eɪ] [trʊ] [briːz] [ænd; ənd] [mɔːr]
As we crept down the lagoon we gradually got a truer breeze and more
作为 我们 悄悄地爬 向下 这 泻湖 我们 逐步地 得到 一个 更真实 微风 和 更多的
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

当我们沿着泻湖缓缓前行时，渐渐地，我们感受到了更强劲、更持久的微风。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [wiː, wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [dʒʌst] ['pæsn̩] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lə'guːnz]
so that by midnight we found ourselves just passing out of the Conconil lagoons
所以 那 经过 午夜 我们 成立 我们自己 只是 通过 出去 的 这 - 泻湖
[ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['sæntə][ˈklærə] [beɪ] .
and entering Santa Clara Bay .
和 进入 圣诞老人 克拉拉 湾 .

因此，到了午夜时分，我们发现自己刚刚离开康科尼尔泻湖，进入了圣克拉拉湾。

[wiː, wi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['rætln̩] [briːz] ,
We now had a fine rattling breeze ,
我们 现在 有 一个 美好的 嘎嘎作响 微风 ,
现在吹来一阵阵强劲的微风，

[wɪtʃ] [wiː, wi] [ɪk'spektɪd] [wʊd] ['kæərɪ] [juː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][bəːrkoʊs]
which we expected would carry us across the bay and out through the Barcos
哪个 我们 预期的 会 携带 我们 穿过 这 湾 和 出去 通过 这 巴科斯
[ˈtʃæn(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['aʊər] ,
Channel within the next hour ,
渠道 之内 这 下一个 小时 ,
我们预计这将在接下来的一个小时内带我们穿过海湾，驶出巴科斯海峡。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [kɜːtəneɪz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ɪnɪk'spresəbl̩] [jə'grɪn] , - [naʊ] [ɪn'fɔːrmd]
but , to Courtenay's and my own inexpressible chagrin , Carera now informed
但 , 到 考特尼的 和 我的 自己的 难以言喻的 懊恼 , - 现在 知情的
[juː 'es] [ðæt] ,
us that ,
我们 那 ,
但令我和考特尼无比懊恼的是，卡雷拉告诉我们：

[ɪn] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ren'kaːntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɪɡət] [wiː, wi]
in order to escape the possibility of a second rencontre with the frigate we
在 命令 到 逃脱 这 可能性 的 一个 第二 邂逅 和 这 护卫舰 我们
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsn̩dʒ] [ʌp] ,
had fallen in with on our passage up ,
有 倒下 在 和 在 我们的 通道 向上 ,
为了避免再次与我们在航行途中遇到的那艘护卫舰遭遇，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,
he had determined to go to the westward ,
他 有 决定 到 去 到 这 向西 ,
他决心向西行进。
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [keɪp] [sæn][æn'toʊniəʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [keɪp] - .
returning round Cape San Antonio instead of by way of Cape Maysi .
返回 圆形的 岬 圣 安东尼奥 反而 的 经过 方式 的 岬 - .
绕道圣安东尼奥角返回，而不是途经梅西角。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [dɪskən'sɜːrtɪŋ] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
This was horribly disconcerting , for , to tell the truth ,
这 曾是 糟糕透了 令人不安 , 为了 , 到 告诉 这 真相 ,
说实话，这令人非常不安，

[wiː, wi][hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ][ləːrdʒ] [ɪk'stent] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
we had to a large extent been hoping for and depending upon such a
我们 有 到 一个 大的 程度 到过 希望 为了 和 取决于 之上 这样的 一个
[ren'kaːntər][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [wer'baɪ] [wiː, wi] [maɪt] [ɪfekt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'lʌkə]
rencontre as a means whereby we might effect our escape from the felucca
邂逅 作为 一个 方法 由此 我们 可能 影响 我们的 逃脱 从 这 帆船
.
:
.
我们很大程度上一直盼望并依赖这样的偶遇，以此作为我们逃离帆船的手段。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
We thought that , in the event of such a meeting ,
我们 想法 那 , 在 这 事件 的 这样的 一个 会议 ,
我们认为, 如果举行这样的会议,

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrmər] [ə'keɪzŋ] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]
as we had on the former occasion afforded such material assistance to the
作为 我们 有 在 这 以前的 场合 提供 这样的 材料 协助 到 这
- [kruː] [ɪn][ðer; ðər][ɪ'veɪz(ə)n][ʌv; əv] ['kæptʃər] ,
felucca's crew in their evasion of capture ,
- 全体人员 在 他们的 逃避 的 捕获 ,
就像我们上次向帆船船员提供物质援助以帮助他们躲避抓捕一样,

[soʊ] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dʒuː'dɪʃəs] [mə'nuːvərɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz]
so now by a little judicious manoeuvring on our part we might be the means
所以 现在 经过 一个 小的 明智的 机动 在 我们的 部分 我们 可能 是 这 方法
[ʌv; əv][ɪ'fektɪŋ, 'iːfektɪŋ][,aɪ 'tiː] ;
of effecting it ;
的 产生影响 它 ;
所以现在, 只要我们稍加巧妙运作, 我们就能实现这个目标;

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] — [ðə; ði]
and it was a severe disappointment to us to find that this — the
和 它 曾是 一个 严重 失望 到 我们 到 寻找 那 这 — 这
[moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ][faːr] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ]
most promising opening we had so far been able to think of — was going
最多 有前途 开幕 我们 有 所以 远的 到过 有能力的 到 思考 的 — 曾是 去
[tuː; tə][slɪp] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋɡərz] .
to slip through our fingers .
到 滑 通过 我们的 手指 .

令我们非常失望的是, 我们发现这个——我们迄今为止所能想到的最有希望的开端——即将从我们指缝间溜走。
[wiː; wi] ['ɜːdʒd] [ə'pɑːn] - [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ænd] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] , [æz; əz] ['ɔːf(ə)n][æz; əz]
We urged upon Carera the importance of time , and reiterated , as often as
我们 敦促 之上 - 这 重要性 的 时间 , 和 重申 , 作为 经常 作为
[wiː; wi] [dɛrd] ,
we dared ,
我们 敢于 ,

我们反复强调卡雷拉时间的重要性, 并尽可能多次地重申:
['aʊər; ɑːr] ([ə'suːmd]) [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['frɪɡət] [wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [faːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
our (assumed) belief that the frigate was by that time far enough away from
我们的 (假定) 信仰 那 这 护卫舰 曾是 经过 那 时间 远的 足够的 离开 从
[ðə; ði][bə'hɑːməz] ['tʃæn(ə)] ;
the Bahama Channel ;
这 巴哈马 渠道 ;

我们（假设）认为, 当时这艘护卫舰已经远离巴哈马海峡;
[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sweɪdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
but it was all in vain , the fellow was not to be dissuaded from his
但 它 曾是 全部 在 徒劳 , 这 同伴 曾是 不是 到 是 劝阻 从 他的
[ˈpɜːr.pəs] ,
purpose ,
目的 ,
但这一切都是徒劳, 那人丝毫没有放弃他的目的。

[ænd; ænd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] - [lə'guːnz] ,
and accordingly , on leaving the Conconil lagoons ,
和 因此 , 在 离开 这 - 泻湖 ,
因此, 离开康科尼尔泻湖时,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [waɪnd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bəːrkoʊs] [ˈtʃæn(ə)l] ,
instead of stretching away before the wind straight for the Barcos Channel ,
反而 的 伸展 离开 前 这 风 直的 为了 这 巴科斯 渠道 ,
而不是迎风直奔巴科斯海峡,

[ðə; ði] [fəˈlʌkə] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːbərd] [tæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
the felucca was headed to the westward , on the larboard tack , for the
这 帆船 曾是 标题 到 这 向西 , 在 这 左舷 钉 , 为了 这
[məˈnuː] [ˈtʃæn(ə)l] ,
Manou Channel ,
马努 渠道 ,

这艘三角帆船正向西航行, 左舷迎风, 驶往马努海峡。
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ˈsæntə][ˈklærə] [beɪ] [ˈɪntuː][kɑːrˈdiːnəs] [beɪ] .
leading from Santa Clara Bay into Cardenas Bay .
领导 从 圣诞老人 克拉拉 湾 进入 卡德纳斯 湾 .
从圣克拉拉湾通往卡德纳斯湾。

[æz; əz] [ðɪs] [kɔːrs] [wʊd] [teɪk] [juː ˈes][ˈoʊvər] [nuː] [graʊnd] ,
As this course would take us over new ground ,
作为 这 课程 会 拿 我们 超过 新的 地面 ,
因为这门课程将带我们进入全新的领域,

[ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ][ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n]
Courtenay and I determined to remain on deck to pick up any information
考特尼 和 我 决定 到 保持 在 甲板 到 挑选 向上 任何 信息
[ˈlɑːkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ;
likely to be of use to us in the future ;
可能 到 是 的 使用 到 我们 在 这 未来 ;
我和考特尼决定留在甲板上, 以便收集将来可能对我们有用的任何信息;

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] , [waɪlst] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and I went to the helm , whilst my companion busied himself with the
和 我 去 到 这 舵 , 而 我的 伴侣 忙碌 他自己 和 这
[ˈsaʊndɪŋ] - [laɪn] .
sounding - line .
听起来 - 线 .
于是我走到舵前, 而我的同伴则忙着测量测深绳。

[æn; ən] [ˈaʊəz] [rʌn] [brɔːt] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
An hour's run brought us to the inner end of the channel ,
一个 小时 跑步 带来 我们 到 这 内 结尾 的 这 渠道 ,
一个小时的航程后, 我们到达了海峡的内端。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɜːrpəntiːn] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˈtrendɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli]
which we found to be somewhat serpentine in its course , but trending generally
哪个 我们 成立 到 是 有些 蛇形 在 它是 课程 , 但 热门话题 一般来说
[ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [nɔːrθ] - [west] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
in a north - north - west direction ,
在 一个 北 - 北 - 西方 方向 ,
我们发现它的走向略呈蜿蜒状, 但总体趋势为北西北方向。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [depθ] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈfæðəmz] .
with a minimum depth of two and a half fathoms .
和 一个 最低限度 深度 的 二 和 一个 一半 英寻 .
最小深度为两又二分之一英寻。

[ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['minɪts] ['kærid] [ju: 'es] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][wi:; wi]
A run of about twenty minutes carried us clear of this channel and we
一个 跑步 的 关于 二十 分钟 携带 我们 清除 的 这 渠道 和 我们
[faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][kɑ:r'di:nəs] [beɪ] ,
found ourselves in Cardenas Bay ,
成立 我们自己 在 卡德纳斯 湾 ,
大约二十分钟的航行使我们驶离了这条水道，我们来到了卡德纳斯湾。

[æŋ; ən][ɔ:lməʊst] ['lændlɑ:kt] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['erɪə] [ʌv; əv]['sæntə] ['klærə] [beɪ]
an almost landlocked sheet of water nearly double the area of Santa Clara Bay
一个 几乎 内陆 床单 的 水 几乎 双倍的 这 区域 的 圣诞老人 克拉拉 湾
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['slaitli] [di:pər] ['wɔ:tər] ,
and with slightly deeper water ,
和 和 轻微地 更深 水 ,
几乎与陆地隔绝的一片水域，面积几乎是圣克拉拉湾的两倍，水深略深。

[ðəʊ] ['i:v(ə)n] [hɪr] [nævi'geɪ](ə)n[wʌz; wəz]['oʊnli]['pa:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['veri] [laɪt] [dra:ft] .
though even here navigation was only possible for vessels of very light draught .
尽管 甚至 这里 导航 曾是 仅有的 可能的 为了 船只 的 非常 光 草稿 .
即使在这里，也只有吃水很浅的船只才能航行。

['stretʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [wi:; wi] , [hæf][æŋ; ən] ['aʊər] ['leitər] , [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
Stretching across the bay we , half an hour later , passed through a group of
伸展 穿过 这 湾 我们 , 一半 一个 小时 之后 , 通过了 通过 一个 团体 的
[smɔ:l] [keɪz] ,
small cays ,
小的 礁岛 ,
半小时后，我们横渡海湾，穿过了一群小岛。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] ['di:pən] ['sʌmwʌt] .
after which the water began to deepen somewhat .
后 哪个 这 水 开始 到 深化 有些 .
之后水位开始略微加深。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . [wi:; wi] [pæst] ['moʊləz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , ['hɔ:lɪŋ] [ɑ:rp] [raʊnd]
At two o'clock a . m . we passed Molas Point , and , hauling sharp round
在 二 点钟 一个 . 米 . 我们 通过了 莫拉斯 观点 , 和 , 运输 锋利的 圆形的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
凌晨两点，我们经过莫拉斯角，然后猛地绕过它，

[faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æŋ; ən] ['aʊər] ['leitər] ['ferli] [aʊt][æt; ət] [si:] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv]
found ourselves a quarter of an hour later fairly out at sea and clear of
成立 我们自己 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 相当 出去 在 海 和 清除 的
[ɔ:l] ['deɪndʒəz] .
all dangers .
全部 危险 .
大约一刻钟后，我们发现自己已经驶离了大洋，远离了所有危险。

['æftər] [wɪtʃ] , ['θɜ:rəli] ['taɪərd] [aʊt] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi] [deɪ] ,
After which , thoroughly tired out by our long and busy day ,
后 哪个 , 彻底 疲劳的 出去 经过 我们的 长的 和 忙碌的 天 ,
之后，经过漫长而忙碌的一天，我们都筋疲力尽了。

['kɜ:təneɪ , 'kɔrtneɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] .
Courtenay and I went below and turned in .
考特尼 和 我 去 以下 和 转向 在 .
我和考特尼下楼睡觉去了。

[baɪ [nu:n] [nekst] [deɪ] — [ɔ:r] [ˈræðər] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [tu:; tə] [spi:k] [wið; wiθ] [strikt] [ˈækjərəsi] —
By noon next day — or rather , the same day , to speak with strict accuracy —
经过 中午 下一个 天 — 或者 相当 , 这 相同的 天 , 到 说话 和 严格的 准确性 —
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:f] [həˈvænə] ;
we were off Havana ;
我们 是 离开 哈瓦那 ;

第二天中午——或者更准确地说，是当天——我们就离开了哈瓦那；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] - [wʊd] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] ,
and I was in hopes that Carera would put in there ,
和 我 曾是 在 希望 那 - 会 放 在 那里 ,
我当时希望卡雷拉能把这首歌放进去。

[æz; əz][hi:; hi] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] ;
as he seemed at first to have some idea of doing ;
作为 他 似乎 在 第一的 到 有 一些 主意 的 正在做 ;
他起初似乎确实有这样的想法；

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [naʊ] [bent] [ɑ:n][ɪˈfektɪŋ, ˈi:fektɪŋ][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]
for our whole thoughts were now bent on effecting our escape from
为了 我们的 所有的 想法 是 现在 弯曲 在 产生影响 我们的 逃脱 从
[ðə; ði] [fəˈlʌkə] [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
the felucca as early as possible ,
这 帆船 作为 早期的 作为 可能的 ,
因为我们所有的心思都集中在尽快逃离这艘帆船上。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:][na:t] [ɪmˈpra:bəbl] [ðæt] [ɪn][soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈhɑ:rbər] [sʌm; səm]
and I considered it not improbable that in so important a harbour some
和 我 经过考虑的 它 不是 不太可能 那 在 所以 重要的 一个 港口 一些
[ˈnu:trəl] [ʃɪp] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] ,
neutral ship might be found ,
中性的 船 可能 是 成立 ,
我认为在如此重要的港口里发现一艘中立船只并非不可能。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefju:dʒ] ,
on board which we might succeed in taking refuge ,
在 木板 哪个 我们 可能 成功 在 采取 避难所 ,
我们或许可以成功寻求庇护的那艘船上，

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən]
and with the master of which we might be able to effect an
和 和 这 掌握 的 哪个 我们 可能 是 有能力的 到 影响 一个
[əˈreɪnzmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ju: ˈes][tu:; tə] [pɔ:rt] [ˈrɔɪəl] .
arrangement by which he would be willing to convey us to Port Royal .
安排 经过 哪个 他 会 是 愿意的 到 传达 我们 到 港口 皇家 .
我们或许可以与船长达成协议，让他愿意载我们前往皇家港。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈtens] , [ðəʊ] [ˈsi:krət] , [mɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n] , - [æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈzɔ:lvd]
But to our intense , though secret , mortification , Carera at length resolved
但 到 我们的 激烈的 , 尽管 秘密 , 屈辱 , - 在 长度 已解决
[tu:; tə] [ki:p] [streɪt] [ɑ:n] ;
to keep straight on ;
到 保持 直的 在 ;
但令我们无比羞愧（尽管我们内心很秘密）的是，卡雷拉最终决定继续直行；

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃerɪʃt] [hoʊps] [wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
and thus another of our cherished hopes was disappointed .
和 因此 其他 的 我们的 珍爱 希望 曾是 失望的 .
就这样，我们又一个珍贵的希望落空了。

[wiː; wi] [faʊnd] , [haʊ'veər] , [ɑːn] [in'spektɪŋ] - [wel] - [wɔːrɪn] [tʃɑːrt] ,
We found , however , on inspecting Carera's well - worn chart ,
我们 成立 , 然而 , 在 检查 - 出色地 - 磨损 图表 ,
然而, 我们在检查卡雷拉那张磨损严重的图表时发现:

[ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [wəd] [teɪk] [juː 'es] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] [west]
that the route he had adopted would take us within some ten miles of West
那 这 路线 他 有 已采用 会 拿 我们 之内 一些 十 英里 的 西方
[pɔɪnt] , [dʒə'meɪkə] ;
Point , Jamaica ;
观点 , 牙买加 ;

他选择的路线将带我们到达距离牙买加西点镇大约十英里的地方;

[ænd; ʌnd] [ˈfeɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [soʊ] [ˈkloʊsli] [æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt]
and shaving the island so closely as that there was just a possibility that
和 剃须 这 岛 所以 密切 作为 那 那里 曾是 只是 一个 可能性 那
[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [paʊnst] [ə'pɑːn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkruːzəz] ,
we might be pounced upon by one of our own cruisers ,
我们 可能 是 猛扑 之上 经过 一 的 我们的 自己的 巡洋舰 ,
我们把岛屿刮得如此之近, 以至于我们甚至有可能被自己的巡洋舰袭击。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [ˈæftər] [ɔːl] , [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ɪn] [dɪ'sper] .
so that we were , after all , not exactly in despair .
所以 那 我们 是 , 后 全部, 不是 确切地 在 绝望 .
所以, 我们终究还是没有陷入绝望。

[stiːl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [fə'ʌkə] [maɪt] [skreɪp]
Still , there was , on the other hand , the chance that the felucca might scrape
仍然 , 那里 曾是 , 在 这 其他 手 , 这 机会 那 这 帆船 可能 刮
[klɪr] ;
clear ;
清除 ;
但另一方面, 帆船还是有可能脱险的;

[ænd; ʌnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðɪs] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] ,
and it was just this chance that we had to provide against ,
和 它 曾是 只是 这 机会 那 我们 有 到 提供 反对 ,
而这正是我们必须防范的可能性。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [duː] [wɪtʃ] [kɔːst] [juː 'es] [æn; ən] [ɪn'fɪnət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ʌnd] [ˈɔːlmoʊst]
the attempt to do which cost us an infinite amount of anxious and almost
这 试图 到 做 哪个 成本 我们 一个 无限 数量 的 焦虑的 和 几乎
[ˈfruːtləs] [θɔːt] .
fruitless thought .
徒劳无功 想法 .
尝试这样做让我们耗费了无数焦虑而几乎徒劳的思考时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [naʊ] [left] [juː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
It was , indeed , the only thing now left us to think about .
它 曾是 , 的确 , 这 仅有的 事物 现在 左边 我们 到 思考 关于 .
事实上, 这成了我们现在唯一需要考虑的事情。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌkɑːmbrɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr'tuːɪtəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈtʌmbld]
By a curious combination of fortuitous circumstances we had not only tumbled
经过 一个 好奇的 组合 的 偶然 情况 我们 有 不是 仅有的 翻滚
[ˈblaɪndfʊld] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
blindfold , as it were ,
眼罩 , 作为 它 是 ,
由于一系列奇妙的巧合, 我们不仅像蒙着眼睛一样跌跌撞撞地摔倒了,

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ədˈventʃəɹ] ,
into this singular adventure ,
进入 这 单数 冒险 ,

进入这段独特的冒险之旅，

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈɔːlsuː] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [səkˈsesfəli] [əˈvɔɪd] [əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði] [səsˈpɪjənɪz] [ʌv; əv]
but had also been enabled to successfully avoid awakening the suspicions of
但 有 还 到过 已启用 到 成功地 避免 唤醒 这 怀疑 的

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ][suː] [ʌnɪkˈspektɪdli] [əˈsoʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ,
the people we were so unexpectedly associated with ,
这 人们 我们 是 所以 不料 联系 和 ,

但同时也成功地避免了引起那些与我们意外地有联系的人的怀疑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ˈaʊə; ɑːr] [wei] [ˈklɪrli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ədˈventʃəɹ] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][ɪts]
as well as to see our way clearly all through the adventure , except to its
作为 出色地 作为 到 看 我们的 方式 清楚地 全部 通过 这 冒险 , 除了 到 它是

[səkˈsesf(ə)l] [ˈendɪŋ] ;
successful ending ;
成功的 结束 ;

并且能够清晰地看清整个冒险过程，最终走向成功结局；

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈsmuːðli] [ˈfɔːrwəɹd] [suː][fɑːr] ,
and , having carried the thing smoothly forward so far ,
和 , 拥有 携带 这 事物 顺利 向前 所以 远的 ,

并且，事情进展得如此顺利，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtn] [æt; ət][læst] , [ɪf] [ðə; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈeni] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
we did not intend to be beaten at last , if there was any possibility of
我们 做过 不是 打算 到 是 被打败 在 最后的 , 如果 那里 曾是 任何 可能性 的

[əˈvɔɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
avoiding it .
避免 它 .

如果有可能避免，我们绝不想最终被打败。

[wiː; wi] [ˈrækt] [ˈaʊə; ɑːr] [breɪnz] [pəɹˈpetʃuəli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ˈseprətli] [ænd; ənd] [təˈgeðəɹ] ,
We racked our brains perpetually on the subject , separately and together ,
我们 架子 我们的 大脑 永恒地 在 这 主题 , 分别地 和 一起 ,

我们反复思考这个问题，既单独思考过，也一起思考过。

[ænd; ənd] [ˈnuːməɹəs] [ɪˈnʌf] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [skiːmz] [wɪt] [wiː; wi] [ɪˈvɑːlvd] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] ,
and numerous enough were the schemes which we evolved ; but , alas ,
和 很多的 足够的 是 这 方案 哪个 我们 进化 ; 但 , 唉 ,

我们制定的方案数量众多；但是，唉，

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔːl][suː] [ˈnɪrli] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈfeɪvərəbl]
they were all so nearly impracticable that only under the most exceptionally favourable
他们 是 全部 所以 几乎 不切实际 那 仅有的 在下面 这 最多 非常 有利

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][wiː; wi][hoʊp] [tuː; tə] [ˈkæɪɪ] [ðem; ðəm] [θruː] [səkˈsesfəli] .
circumstances could we hope to carry them through successfully .
情况 可以 我们 希望 到 携带 他们 通过 成功地 .

这些计划几乎都不可行，只有在极其有利的情况下，我们才能指望成功实施。

[ðə; ði] [tuː] [liːst] [ɪmˈpræktɪkəbl] [wɜːr; wəɹ] [kɜːtəneɪz] [prəˈpoʊz(ə)l][tuː; tə] [ˈskʌt(ə)l] [ðə; ði] [fəˈlʌkə] [wen]
The two least impracticable were Courtenay's proposal to scuttle the felucca when
这 二 至少 不切实际 是 考特尼的 提议 到 偷偷溜走 这 帆船 什么时候

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] ,
within a few miles of Jamaica ,
之内 一个 很少 英里 的 牙买加 ,

其中最不切实际的两个方案是：库特尼提议在距离牙买加几英里处凿沉帆船；

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hændz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pleɪs] [ʌv; əv]
trusting to all hands being able to make the island , as the nearest place of
信任 到 全部 双手 存在 有能力的 到 制作 这 岛 , 作为 这 最近的 地方 的
[ˈrefjuːdʒ] ,
refuge ,
避难所 ,

相信所有人都能够把这座岛屿变成最近的避难所。

[ɪn][ðə; ði][boʊt] ; [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [skiːm] ,
in the boat ; and my own scheme ,
在 这 船 ; 和 我的 自己的 方案 ,

在船上; 以及我自己的计划,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [sɪˈkjʊr] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrməri] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
which was that we should secure possession of the armoury in the cabin ,
哪个 曾是 那 我们 应该 安全的 拥有 的 这 军械库 在 这 舱 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

也就是说, 我们应该确保控制小屋里的军械库, 并且,

[ˈsiːzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfeɪvərəbl̩] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] , [ɑːrm] [ɑːrˈselvz]
seizing upon the first favourable opportunity which might present itself , arm ourselves
抓住 之上 这 第一的 有利 机会 哪个 可能 展示 本身 , 手臂 我们自己
[tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,
to the teeth ,
到 这 牙齿 ,

抓住一切可能出现的有利时机, 全副武装。

[ænd; ənd] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [waːtʃ] [ɑːn] [dek] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfoʊksl̩] ,
and , driving the watch on deck into the forecstle ,
和 , 驾驶 这 手表 在 甲板 进入 这 前甲板 ,

然后, 把甲板上的值班人员赶到前楼去。

[teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlʌkə] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈnævɪgeɪt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][pɔːrt] [ˈrɔɪəl]
take possession of the felucca and endeavour to navigate her into Port Royal
拿 拥有 的 这 帆船 和 努力 到 导航 她 进入 港口 皇家
[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ʌnˈeɪdɪd] [ɪɡˈzɜːjənz] .
by our own unaided exertions .
经过 我们的 自己的 未受帮助 努力 :

接管帆船, 并尝试凭借我们自身的努力将其驶入皇家港。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əbˈdʒekʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [skiːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
The chief objections to the first scheme were the difficulty of obtaining the
这 首席 反对意见 到 这 第一的 方案 是 这 困难 的 获得 这
[tuːlz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfektʃuəl] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌtlɪŋ] ,
tools necessary to the effectual performance of the scuttling ,
工具 必要的 到 这 有效的 表现 的 这 匆匆而过 ,

第一种方案的主要反对意见是难以获得有效进行凿沉作业所需的工具。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] , [ðə; ði] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ]
in the first place , and , in the next , the still greater difficulty of performing
在 这 第一的 地方 , 和 , 在 这 下一个 , 这 仍然 更大的 困难 的 表演
[ðə; ði][ɑːpəˈreɪ](ə)n] [ˌʌndrɪˈtektɪd] .
the operation undetected .
这 手术 未被发现 :

首先, 还有一个更大的困难, 那就是在不被发现的情况下进行手术。

[æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][maɪ] [oʊn] [skiːm] , [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
As regards my own scheme , the difficulty lay in the fact that ,
作为 问候 我的 自己的 方案 , 这 困难 躺 在 这 事实 那 ,

至于我自己的方案, 难点在于:

[ən'les] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [kʊd; kəd][bi;; bi] ['drɪvŋ] [bɪ'loʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ðæt] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:]
unless the watch could be driven below without alarming that portion of the crew
除非 这 手表 可以 是 驱动 以下 没有 令人担忧 那 部分 的 这 全体人员
[ɔ:'redi] [ɪŋ][ðə; ði] ['fɔʊksl] ,
already in the forecandle ,
已经 在 这 前甲板 ,
除非值班人员能在不惊动已经在前甲板上的那部分船员的情况下下到下层甲板,

[ʼaʊər; ɑ:r] [keɪs] [wʌz; wəz] [ʼʌtərli] ['hoʊpləs] ; [fɔ:r; fər] , [ʃʊd; ʃəd] [ði:z] [læst][bi;; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd]
our case was utterly hopeless ; for , should these last be disturbed and
我们的 案件 曾是 完全地 绝望 ; 为了 , 应该 这些 最后的 是 不安 和
[kʌm] [ɑ:n] [dek] ,
come on deck ,
来 在 甲板 ,
我们的处境完全没有希望; 因为, 如果最后这些人受到惊扰并来到甲板上,

[wʌt] [kʊd; kəd] [tu:] ['slendər] [lædz] , [i:v(ə)n] ['fɒli] [ɑ:rmɪd] , [du:] [ə'genst] [ten] [staʊt] , [sɪnju:i] , [fʊl] -
what could two slender lads , even fully armed , do against ten stout , sinewy , full -
什么 可以 二 苗条 小伙子们 , 甚至 完全 武装 , 做 反对 十 肥硕 , 筋骨 , 满的 -
[groʊn] [men] ?
grown men ?
生长 男人 ?
两个瘦弱的少年, 即使全副武装, 又能对付十个强壮、肌肉发达的成年男子吗?

[wi;; wi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [ʃu:t] [daʊn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ;
We might possibly shoot down three or four ;
我们 可能 可能 射击 向下 三 或者 四 ;
我们或许能击落三四架;

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði][rest] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] [kaʊd] [baɪ] [ðɪs] — [wɪtʃ] [wi;; wi][dɪ'saɪdɪd][wʌz; wəz]
but unless the rest happened to be cowed by this — which we decided was
但 除非 这 休息 发生 到 是 胆怯 经过 这 — 哪个 我们 决定 曾是
[nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] — [wi;; wi][mʌst; məst] [ðen] [bi;; bi] ['kwɪkli]
not by any means to be depended upon — we must then be quickly
不是 经过 任何 方法 到 是 取决于 之上 — 我们 必须 然后 是 迅速地
[əʊvə'pʌʊəd] [baɪ] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
overpowered by sheer force of numbers .
实力悬殊 经过 透明 力量 的 数字 .
但除非其他人碰巧被这种威慑力吓倒——我们认为这绝不可指望——否则我们很快就会被人数上的巨大优势所击败。

[ðɪs] [ski:m] [wʌz; wəz][dʒʌstli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ju: 'es][bəʊθ][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [ɪk'si:dɪŋli]
This scheme was justly regarded by us both as being of so exceedingly
这 方案 曾是 公正地 认为 经过 我们 两个都 作为 存在 的 所以 非常
['despəɾət] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,
desperate a character ,
绝望的 一个 特点 ,
我们两人都认为这个计划实在是极其绝望的。

[ðæt] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [læst] ['ri:sɔ:rs] [wʊd] [ɪts][ə'dɑ:p(ə)n][bi;; bi][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] .
that only as a very last resource would its adoption be justifiable .
那 仅有的 作为 一个 非常 最后的 资源 会 它是 采用 是 合理的 .
只有作为万不得已的最后手段, 采用这种方法才是合理的。

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[wiː, wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː, tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['meɪʒərz] [æz; əz][wɜːr; wəɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæərɪŋ] [aʊt]
we determined to take such measures as were possible for the carrying out
我们 决定 到 拿 这样的 措施 作为 是 可能的 为了 这 携带 出去
[ʌv; əv] ['iːðər] [skiːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː, tə][juː'es].
of either scheme in the event of nothing better occurring to us .
的 任何一个 方案 在 这 事件 的 没有什么 更好的 发生 到 我们 :

如果实在想不出更好的办法，我们决定采取一切可能的措施来实施这两个方案中的任何一个。

[ˈmiːnwaɪl] , [deɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [deɪ] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrɪŋ] [fɔːr; fər]
Meanwhile , day succeeded day without the slightest opportunity occurring for
同时 , 天 成功了 天 没有 这 丝毫 机会 发生 为了
[juː'es][tuː, tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [kɜːtəneɪz] [skiːm] .
us to initiate Courtenay's scheme .
我们 到 发起 考特尼的 方案 :

与此同时，日子一天天过去，我们却丝毫没有机会启动考特尼的计划。

[wiː, wi][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['ɔːgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː, tə] [bɔːr] [ðə; ði] ['nesəseri] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]
We required a good - sized auger with which to bore the necessary holes in the
我们 必需的 一个 好的 - 尺寸 螺旋钻 和 哪个 到 钻孔 这 必要的 孔 在 这
[ˈɪps] ['bɑːtəm] ,
ship's bottom ,
船的 底部 ,

我们需要一台尺寸合适的螺旋钻，以便在船底钻出必要的孔。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːft] [wʊd] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː, tə] [ˈfæ(ə)n] [plʌgz] [hweə'wið] [tuː, tə] [plʌg] [ʌp]
and some soft wood out of which to fashion plugs wherewith to plug up
和 一些 柔软的 木头 出去 的 哪个 到 时尚 插头 以及 到 插头 向上
[ðoʊz] [hoʊlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈmoʊmənt][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [fɔːr; fər] [wɪð'drɔɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
those holes until the proper moment should arrive for withdrawing them and
那些 孔 直到 这 恰当的 片刻 应该 到达 为了 撤退 他们 和
[ˈletɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪntuː][ðə; ði] [hʌl] .
letting the water into the hull .
出租 这 水 进入 这 船体 :

还需要一些软木，用来制作塞子，堵住这些孔，直到合适的时机到来，才能取出塞子，让水进入船体。

[ðə; ði] [wʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wiː, wi] [sɪ'kɜːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The wood there was no difficulty about , and we secured enough for a
这 木头 那里 曾是 不 困难 关于 , 和 我们 安全 足够的 为了 一个
[ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [plʌgz] ;
dozen or more plugs ;
打 或者 更多的 插头 ;

那里的木材很容易找到，我们弄到了足够做十几个木塞的木材；

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːgər] [kʊd; kəd][wiː, wi] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn] .
but no such thing as an auger could we lay hands upon .
但 不 这样的 事物 作为 一个 螺旋钻 可以 我们 躺 双手 之上 :

但我们却找不到任何螺旋钻之类的东西。

[wiː, wi][ˈiːv(ə)n] [went] [ðə; ði] ['perələs] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔːr; fər] ['geɪnɪŋ] ['æksɪs]
We even went the perilous length of inventing a pretext for gaining access
我们 甚至 去 这 危险的 长度 的 发明 一个 借口 为了 获得 使用权
[tuː, tə][ðə; ði] ['kɑːrpəntɜːz] [tuːl] - [tʃɛst] ,
to the carpenter's tool - chest ,
到 这 木匠的 工具 - 胸部 ,

我们甚至不惜冒险编造借口，也要打开木匠的工具箱。

[wɪ'dəʊt] [sək'ses] ; [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['drɪv] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ,
without success ; and we were at length driven to the conclusion that ,
没有 成功 ; 和 我们 是 在 长度 驱动 到 这 结论 那 ;
[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] ,
strange as it might seem ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 ;

然而，这一切都无功而返；最终，我们不得不得出这样的结论：尽管这听起来可能很奇怪，
[ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [fə'lʌkə] .
there was no such thing on board the felucca .
那里 曾是 不 这样的 事物 在 木板 这 帆船 .
帆船上根本没有这种东西。

[tu:; tə][eɪ di: 'di:] [tu:; tə][aʊər; ɑ:r] [ə'grɪn] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,
To add to our chagrin and discomfiture ,
到 添加 到 我们的 懊恼 和 沮丧 ,
更令我们懊恼和不安的是，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ] ['su:nər] [raʊnd] [keɪp] [sæn][æn'toʊniəʊ][ðæn; ðən][wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - ,
we were no sooner round Cape San Antonio than we discovered that Carera ,
我们 是 不 很快 圆形的 岬 圣 安东尼奥 比 我们 发现 那 - ,
我们刚绕过圣安东尼奥角，就发现卡雷拉，

[kwɔ:t] [æz; əz] [ə'kju:t] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] ,
quite as acute as ourselves ,
相当 作为 急性 作为 我们自己 ;
和我们一样敏锐，

[hæd; həd]['b:lsəʊ] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kru:zər] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ɪf]
had also foreseen the possibility of a British cruiser being fallen in with if
有 还 预见 这 可能性 的 一个 英国 巡洋舰 存在 倒下 在 和 如果
[dʒə'meɪkə][wɜ:r; wər] [jeɪvd] [tu:] ['kloʊsli] ;
Jamaica were shaved too closely ;
牙买加 是 剃光 也 密切 ;
他还预见到，如果牙买加海岸与英国巡洋舰距离过近，可能会与之交战；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər]
and he had provided against this contingency by laying off a course for
和 他 有 假如 反对 这 应急措施 经过 躺下 离开 一个 课程 为了
[,kɑ:tə'dʒi:nə; kɑ:tə'heɪnɑ:] ,
Cartagena ,
卡塔赫纳 ,
他早已为应对这种情况预留了前往卡塔赫纳的航线。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə; eɪ] [wɔ:d] [bɜ:rθ] .
which would enable him to give the island a wide berth .
哪个 会 使能够 他 到 给 这 岛 一个 宽的 泊位 .
这样他就可以避开这座岛屿。

[ðɪs] [mu:v] [ɑ:n] [aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rði] ['skɪpəz] [pɑ:rt][wi:; wi][wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [eɪb(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:rdʒ]
This move on our worthy skipper's part we were , however , able to a large
这 移动 在 我们的 值得 船长的 部分 我们 是 , 然而 , 有能力的 到 一个 大的
[ɪk'stent] [tu:; tə] ['frʌstreɪt] ;
extent to frustrate ;
程度 到 阻挠 ;
然而，我们很大程度上挫败了我们这位英明船长的这一举动；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈnævɪgeɪtər] , [ˈseɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)l][baɪ] [ded] - [ˈrekənɪŋ]
for we found that he was no navigator , sailing his vessel by dead - reckoning
为了 我们 成立 那 他 曾是 不 航海家 , 帆船 他的 血管 经过 死的 - 清算
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

因为我们发现他根本不是航海家，只是靠推算航位来驾驶他的船。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [ˈteɪkɪŋ] [bɔːŋ] [ˈspɛlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] ,
so that by each of us taking long spells at the tiller ,
所以 那 经过 每个 的 我们 采取 长的 咒语 在 这 耕耘机 ,
因此，我们每个人都要轮流长时间掌舵，

[æz; əz][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'diːd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈregjələr] [ˈkʌstəm] ,
as was now indeed our regular custom ,
作为 曾是 现在 的确 我们的 常规的 风俗 ,
这的确已成为我们的惯例，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [edʒ] [ðə; ði] [fəˈlʌkə] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs]
we were able to edge the felucca considerably to windward of her course
我们 是 有能力的 到 边缘 这 帆船 相当 到 迎风 的 她 课程
[ænd; ənd][ɪn] [tɔːrd] [dʒə'meɪkə] [wɪ'dʌʊt] - [ˈbiːɪŋ] [ˈeni] [ðə; ði][ˈwaɪzər] .
and in toward Jamaica without Carera being any the wiser .
和 在 朝向 牙买加 没有 - 存在 任何 这 更明智 .

我们设法将帆船大幅度地驶向她航线的上风处，并驶向牙买加，而卡雷拉却毫不知情。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'sætɪs'fæktəri] [ˈmænər] [taɪm] [ˈprəʊɡrest] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] —
In this exceedingly unsatisfactory manner time progressed — and we with it —
在 这 非常 不令人满意 方式 时间 进展 — 和 我们 和 它 —
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [əˈbrʌpt] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [lə'ɡuːnz] ;
until the sixth morning after our abrupt departure from the Conconil lagoons ;
直到 这 第六 早晨 后 我们的 突然 离开 从 这 - 泻湖 ;

时间就这样以一种极其令人不满的方式流逝——我们也随之流逝——直到我们突然离开康科尼尔泻湖后的第六个早晨；

[wen] , [æz; əz] [deɪ] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,
when , as day broke and the sun rose ,
什么时候 , 作为 天 打破 和 这 太阳 玫瑰 ,
当黎明破晓，太阳升起之时，

[ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [ɡreɪ] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [sɔːft] ,
clearing away a light bank of grey cloud on the eastern horizon , a soft ,
清理 离开 一个 光 银行 的 灰色的 云 在 这 东 地平线 , 一个 柔软的 ,
东方的地平线上，一小片灰色的云层渐渐散去，一片柔和的.....

[ˈdelɪkət] [ˈpɜːrpəliʃ] [ˈhʌmək] - [laɪk] [prəʊ'tuːbərəns] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [brɔːd]
delicate purplish hummock - like protuberance was seen rising out of the sea broad
精美的 紫红色 小丘 - 喜欢 突起 曾是 已见 上升 出去 的 这 海 广阔
[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaːbərd] [baʊ; boʊ] ,
on our larboard bow ,
在 我们的 左舷 弓 ,

在我们船左舷前方的海面上，可以看到一个精致的紫色小丘状突起物升起。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][lənd] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] - .
which was at once recognised as land , and so reported to Carera .
哪个 曾是 在 一次 已确认 作为 土地 , 和 所以 据报道 到 - .
该地立即被认定为土地，并向卡雷拉报告。

[ˈkɜːtəneɪ, 'kɔːrtneɪ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bɜːθs] [ænd; ənd] [əˈsliːp] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ;
Courtenay and I were in our berths and asleep at the moment ;
考特尼 和 我 是 在 我们的 泊位 和 睡着了 在 这 片刻 ;
当时我和考特尼都在各自的铺位上睡觉；

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [lænd][hoʊ] !
but the cry of “ Land ho !
但 这 哭 的 “ 土地 何 ！

但“陆地！

” [æt; ət][wʌns] [ə'raʊzd] [ju: 'es] , [ænd; ənd] , [ˈslɪpɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [kloʊðz] ,
” **at once aroused us , and , slipping on our clothes ,**
” 在 一次 被唤醒 我们 , 和 , 滑倒 在 我们的 衣服 ,
“这立刻激起了我们的欲望，我们赶紧穿上衣服，

[wi; wi] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] [dek] [tu; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ləkt] [laɪk] .
we hurried on deck to see what it looked like .
我们 慌忙 在 甲板 到 看 什么 它 看起来 喜欢 .
我们赶紧跑到甲板上去看情况。

[wi; wi] [faʊnd] - [ðer; ðər] ,
We found Carera there ,
我们 成立 - 那里 ,
我们在那里找到了卡雷拉。

[ˈsterɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst][pərˈpleksəti][æt; ət][ðə; ði][smɔ:l] [greɪ] [ˈʃeɪp] — [ˈoʊnli][dɪˈsɜ:rnəb(ə)l] [wen] [ðə; ði]
staring in the utmost perplexity at the small grey shape — only discernible when the
凝视 在 这 极致 困惑 在 这 小的 灰色的 形状 — 仅有的 可辨别的 什么时候 这
[fəˈlʌkə] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] — [ænd; ənd] [ˈɔ:dəbli] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ 'ti:]
felucca rose on the crest of a sea — and audibly wondering what on earth it
帆船 玫瑰 在 这 波峰 的 一个 海 — 和 可听见的 好奇 什么 在 地球 它
[kɒd; kəd][bi; bi] .
could be :
可以 是 .

他满脸困惑地盯着那个灰色的小身影——只有当帆船升起在海浪之上时才能辨认出来——不禁发出疑惑的声音，想知道它到底是什么。

[wi; wi] [nu:] [ˈprɪti] [wel] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
We knew pretty well what it was ;
我们 知道 漂亮的 出色地 什么 它 曾是 ;
我们很清楚那是什么；

- [kept] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [stɑ:k] [ʌv; əv] [tʃɑ:ts] [ɪn][ðə; ði][ˈæftər][ˈkæbɪn] ,
Carera kept his small stock of charts in the after cabin ,
- 保留 他的 小的 库存 的 图表 在 这 后 舱 ,
卡雷拉将他那少量海图存放在后舱里。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [sprɛd] [ðəm; ðəm][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈteɪbl] [tu; tə] [leɪ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd]
and always spread them out on the cabin table to lay off his course and
和 总是 传播 他们 出去 在 这 舱 桌子 到 躺 离开 他的 课程 和
[ˈdɪstəns] [rʌŋ] ,
distance run ,
距离 跑步 ,
并且总是把它们摊在船舱的桌子上，用来记录他的路线和跑步距离。

[soʊ] [ðæt] [wi; wi][hæd; həd][hæd; həd] [əˈbʌndənt] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu; tə][rɪˈfɜ:r] , [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][wi; wi]
so that we had had abundant opportunity to refer , as often as we
所以 那 我们 有 有 丰富 机会 到 参考 , 作为 经常 作为 我们
[pli:zd] ,
pleased ,
高兴 ,

因此，我们有充足的机会，可以随心所欲地多次引用。

[tu; tə][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [tʃɑ:rt] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈju:zɪŋ][ɑ:n] [ðæt] [trɪp] ,
to the particular chart he was using on that trip ,
到 这 特别的 图表 他 曾是 使用 在 那 旅行 ,
指的是他那次旅行中使用的那张海图。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈdɪfɪkəlti][wətˈevər][ɪn][ˈki:pɪŋ][ə; eɪ][ˈpraɪvət][ded] - [ˈrekənɪŋ]
and had met with no difficulty whatever in keeping a private dead - reckoning
和 有 遇见 和 不 困难 任何 在 保持 一个 私人的 死的 - 清算
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][oʊn] ,
of our own ,
的 我们的 自己的 ,

而且我们在进行自己的私人航位推算时也没有遇到任何困难。

[frʌm; frəm][wɪtʃ][wiː; wi][wɜ:r; wər][ɔ:lˈredi][əˈwer][ðæt][wiː; wi][maɪt][ɪkˈspekt][tuː; tə][meɪk][ˈdɑ:lfɪn]
from which we were already aware that we might expect to make Dolphin
从 哪个 我们 是 已经 意识到的 那 我们 可能 预计 到 制作 海豚
[hed] ,
Head ,
头 ,

由此我们早已知道，我们可能会制造出海豚头，

[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][pɔɪnt][ʌv; əv][lənd][æt; ət][ðə; ði][ɪkˈstri:m][ˈwestərnmoʊst][end][ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] , [ɑ:n]
the highest point of land at the extreme westernmost end of Jamaica , on
这 最高 观点 的 土地 在 这 极端 最西端 结尾 的 牙买加 , 在
[ðɪs][pərˈtɪkjələr][ˈmɔ:rnɪŋ] .
this particular morning .
这 特别的 早晨 .

在这个特殊的早晨，牙买加最西端的最高点。

[ðə; ði][rɪˈpɔ:rt][ðæt][ˈʌðər][lənd][hæd; həd][dʒʌst][brɪˈkʌm][ˈvɪzəb(ə)][əˈbaʊt][ə; eɪ][pɔɪnt][ˈfɜ:rðər][tuː; tə][ðə; ði]
The report that other land had just become visible about a point further to the
这 报告 那 其他 土地 有 只是 变得 可见的 关于 一个 观点 更远 到 这
[ˈsaʊθwərd] — [ænd; ɐnd][wɪtʃ][wiː; wi][dʒʌdʒd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈlɔ:ftɪ][hɪl][brɪˈhaɪnd] - [beɪ]
southward — and which we judged to be the lofty hill behind Blewfields Bay
向南 — 和 哪个 我们 评判 到 是 这 高远 爬坡道 在后面 - 湾
— [kənˈfɜ:rmd][juːˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][brɪˈli:f][ðæt][ˈaʊər; ɑ:r][kælkjəˈleɪʃənz][hæd; həd][pruːvd][kəˈrekt] .
— **confirmed us in our belief that our calculations had proved correct .**
— 确认的 我们 在 我们的 信仰 那 我们的 计算 有 已证实 正确的 .

有报告称，在更南边的某个地方，刚刚出现了另一片陆地——我们判断那是布鲁菲尔德湾后面的一座高山——这证实了我们的判断是正确的。

- , [ɪn][hɪz; ɪz][pərˈpleksəti] ,
Carera , in his perplexity ,
- , 在 他的 困惑 ,

卡雷拉困惑不已。

[went][əˈlɔ:ft][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈstʌmpi][mæst] - [hed] — [ə; eɪ][θɪŋ][wiː; wi][hæd; həd][ˈnevər]
went aloft as far as our stumpy mast - head — a thing we had never
去 高空 作为 远的 作为 我们的 矮墩墩 桅杆 - 头 — 一个 事物 我们 有 绝不
[noʊn][hɪm; ɪm][duː][brɪˈfɔ:r] — [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈklɪrər][vjuː][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
known him do before — to get a clearer view of the land ,
已知 他 做 前 — 到 得到 一个 更清晰 看法 的 这 土地 ,

他爬到我们矮小的桅杆顶端——这是我们以前从未见过他做过的事——以便更清楚地看到陆地。

[ðə; ði][ˈbeərɪŋz][ʌv; əv][wɪtʃ][wɜ:r; wər][ðen][ˈteɪkən] , [ˈæftər][wɪtʃ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈskɪpər] , [əˈkʌmpənɪd]
the bearings of which were then taken , after which our skipper , accompanied
这 轴承 的 哪个 是 然后 已采取 , 后 哪个 我们的 船长 , 伴随
[baɪ][ˈkɜ:təneɪ , ˈkɔrtneɪ][ænd; ɐnd][emˈiː] ,
by Courtenay and me ,
经过 考特尼 和 我 ,

随后我们测量了方位，之后，我们的船长，还有考特尼和我，

[dɪˈsendɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə][kənˈsʌlt][ðə; ði][tʃɑ:rt] .
descended to the cabin to consult the chart .
下降 到 这 舱 到 咨询 这 图表 .

下到船舱查看海图。

[ɑ:n] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ðɪs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈoʊnli][wʌn][kənˈklu:ʒ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [əˈraɪvd]
On reference to this , there was of course only one conclusion to be arrived
在 参考 到 这 , 那里 曾是 的 课程 仅有的 一 结论 到 是 到达的
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

由此看来，当然只有一个结论可言：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][lənd][ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][dʒəˈmeɪkə] .
which was that the land in sight was none other than Jamaica .
哪个 曾是 那 这 土地 在 视线 曾是 没有任何 其他 比 牙买加 .
原来眼前这片土地正是牙买加。

[aɪ ˈti:] [naʊ] [tʒ:rnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
It now turned out that he had never visited the island ,
它 现在 转向 出去 那 他 有 绝不 到访 这 岛 ,
现在看来，他从未到过那个岛。

[hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnˈdi:d] [ˈsaɪtɪd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestwərd] [brɪˈfɔ:r] ; [hens] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
had never indeed sighted it from the westward before ; hence his difficulty in
有 绝不 的确 目击者 它 从 这 向西 向前 ; 因此 他的 困难 在
[aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][aɪ ˈti:] ;
identifying it ;
识别 它 ;

他以前从未从西边看到过它；因此他很难辨认出它；

[bʌt; bət] [waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [daʊn] [brɪˈloʊ] [ˈmænjuel] [keɪm] [tu:; tə]
but whilst we were all three discussing the matter down below Manuel came to
但 而 我们 是 全部 三 讨论 这 事情 向下 以下 曼努埃尔 来了 到
[ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ] - [laɪt] [ɪn] [ɡreɪt] [ˌtreɪpɪˈdeɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ˌfoʊl] [ˈwɔ:tər][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
the open sky - light in great trepidation to report shoal water all round the ship .
这 打开 天空 - 光 在 伟大的 忐忑不安 到 报告 浅滩 水 全部 圆形的 这 船 .

但就在我们三人在下面讨论这件事的时候，曼努埃尔战战兢兢地走到敞开的天窗前，报告说船周围都是浅滩。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kɔ:zd] [ju: ˈes][tu:; tə] [rʌʃ] [ˈstreɪtˌweɪ] [ɑ:n] [dek] [əˈɡen] , [ðoʊ] [ˈkɜ:təneɪ, ˈkɔ:rtneɪ]
This of course caused us to rush straightway on deck again , though Courtenay
这 的 课程 导致 我们 到 匆忙 立刻 在 甲板 再次 , 尽管 考特尼
[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

这当然导致我们俩立刻又冲上了甲板，尽管我和考特尼.....

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpedroʊ][ˌbæŋk] ,
knowing that we must be just about crossing the edge of the Pedro bank ,
会心 那 我们 必须 是 只是 关于 过境 这 边缘 的 这 佩德罗 银行 ,
我知道我们差不多就要越过佩德罗河岸的边缘了，

[felt] [noʊ] [ˌæprɪˈhenʃn] [wətˈevər] .
felt no apprehension whatever .
毛毡 不 忧虑 任何 .
我丝毫没有感到任何担忧。

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpi:p(ə)l] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈveri]
With Carera and the rest of the felucca's people the matter was very
和 - 和 这 休息 的 这 - 人们 这 事情 曾是 非常
[ˈdɪfrənt] ;
different ;
不同的 ;
但卡雷拉和船上其他的人的情况则截然不同；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['rekənɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ə'kɔːrdɪŋli] ;
they were all out of their reckoning , and confused accordingly ;
他们是 全部 出去 的 他们的 清算 , 和 使困惑 因此 ;
他们都失去了理智，因此感到困惑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [braɪt] - [griːn] ['wɔːtər][ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the sudden sight of the bright - green water all about us , and the
和 这 突然 视线 的 这 明亮的 - 绿色的 水 全部 关于 我们 , 和 这
[ɔːrtər] ,
shorter ,
较短 ,
突然间，我们周围映入眼帘的是碧绿的湖水，以及更短的.....

[mɔːr] [tʃɑːpi] ['kærəktər] [ʌ; əv][ðə; ði] [siː] ,
more choppy character of the sea ,
更多的 断断续续 特点 的 这 海 ,
海面更加波涛汹涌，

[waɪlst] ['oʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['pjʊrli] [bluː] [æz; əz][ðə; ði]
whilst only a short time before the water had been as purely blue as the
而 仅有的 一个 短的 时间 前 这 水 有 到过 作为 纯粹 蓝色的 作为 这
[ˈhev(ə)n] [ə'blaʊ] [juː 'es] ,
heaven above us ,
天堂 多于 我们 ,
而就在不久前，湖水还像我们头顶的天空一样纯净湛蓝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['regjələr] , [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
and the sea long and regular , completed their discomfiture .
和 这 海 长的 和 常规的 , 完全的 他们的 沮丧 .
漫长而规律的海浪，彻底加剧了他们的困境。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [dɪs'ɔːrdər] ['reɪnd] [su'pri:m] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kraːft] ;
For a minute or two disorder reigned supreme on board the little craft ;
为了 一个 分钟 或者 二 紊乱 统治 最高 在 木板 这 小的 工艺 ;
小船上短暂地陷入了一两分钟的混乱之中；

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ænd; ənd][əd'vaɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
everybody had an opinion to express and advice to give ,
大家 有 一个 观点 到 表达 和 建议 到 给 ,
每个人都想发表意见，给出建议。

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['dʒæbəɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ; [noʊ][mæn] [peɪd] [ðə; ði]
everybody was jabbering excitedly at the same moment ; no man paid the
大家 曾是 喋喋不休 兴奋地 在 这 相同的 片刻 ; 不 男人 有薪酬的 这
[ˈslaɪtəst] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;
slightest attention to his neighbour ;
丝毫 注意力 到 他的 邻居 ;
大家同时兴奋地叽叽喳喳地说个不停；没有人对邻座稍加注意；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][hændz][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [dek] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
and as all hands were by this time on deck the result may be imagined .
和 作为 全部 双手 是 经过 这 时间 在 甲板 这 结果 可能 是 想象 .
此时所有人都已全力投入工作，结果可想而知。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['helmzmən] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][læst][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['klæməɪ] ;
Even the helmsman deserted his post at last to join in the general clamour ;
甚至 这 舵手 荒凉的 他的 邮政 在 最后的 到 加入 在 这 一般的 叫嚣 ;
就连舵手最终也擅离职守，加入了喧闹的人群；

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] [tʊk] [ɪ'mi:diət] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə]
a circumstance of which Courtenay took immediate advantage by springing to
一个 环境 的 哪个 考特尼 采取 即时 优势 经过 弹簧 到
[ðə; ðɪ] ['tɪlər] [ænd; ənd] ['ræmɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [daʊn] .
the tiller and ramming it hard down .
这 耕耘机 和 撞击 它 难的 向下 .

库特尼立即抓住这个机会，跳到舵柄上用力一击。

[ðə; ðɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)] [kra:ft] [æt; ət] [wʌns] [ʃɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['kænvəs] ['laʊdli] ['flæpɪŋ] ;
The lively little craft at once shot into the wind with her canvas loudly flapping ;
这 热闹 小的 工艺 在 一次 射击 进入 这 风 和 她 帆布 高声 扑 ;
[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɪld] [ðə; ðɪ] ['tu:mʌlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . “
and this stilled the tumult in a moment . “
和 这 静止 这 骚乱 在 一个 片刻 . “

骚动瞬间平息下来。

- [baʊt] [ʃɪp] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] , [æz; əz] ['evri] [mæn] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]
! Bout ship ! ” shouted Courtenay , as every man stopped short in the midst of
- 回合 船 ! ” 喊叫 考特尼 , 作为 每一个 男人 停止 短的 在 这 中间 的
[hɪz; ɪz] ['gæbəliŋ] ; “
his gabbling ; “
他的 喋喋不休 ; “

“注意船只！”考特尼喊道，他滔滔不绝的讲话让所有人都停了下来；

- [baʊt] [ʃɪp] !
! bout ship !
- 回合 船 !

关于船！

[ðer; ðər] [ɪz] [blu:] ['wɔ:tər] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
there is blue water away there to windward of us ,
那里 是 蓝色的 水 离开 那里 到 迎风 的 我们 ,

在我们上风处，远处是蔚蓝的海水。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [wʌns] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [seɪf] .
and if we can once reach it we are safe .
和 如果 我们 能 一次 抵达 它 我们 是 安全的 .

一旦我们到达那里，我们就安全了。

” [ðə; ðɪ] [men] [spræŋ] [æt; ət] [wʌns] [laɪk] [kæts] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] ,
” The men sprang at once like cats to their stations ,
” 这 男人 弹簧 在 一次 喜欢 猫 到 他们的 车站 ,

“男人们像猫一样立刻跳到各自的岗位上，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [lə'tɪn] [seɪl] [wʌz; wəz] [trɪmd] ['oʊvər] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [tæk] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən]
and the immense lateen sail was trimmed over on the other tack with an
和 这 巨大 斜线 帆 曾是 修剪过的 超过 在 这 其他 钉 和 一个
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'ləkrəti] [wɪtʃ] [ʃʊd] [haʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [rɪ'li:f] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['sʌmbə:di]
amount of alacrity which showed how intense was their relief at finding somebody
数量 的 敏捷 哪个 显示 如何 激烈的 曾是 他们的 宽慰 在 寻找 某人
[ɑ:n] [bɔ:rd] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] .
on board equal to the occasion .
在 木板 平等的 到 这 场合 .

巨大的三角帆迅速地调整到另一侧，这表明他们多么庆幸船上找到了能够胜任此次航行的人。

[soʊ][fa:r] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] ; [ðə; ði] [fə'lkə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hedɪŋ] [ə'baʊt] [nɔ:rθ] - [nɔ:rθ] - [i:st]
So far , this was well ; the felucca was now heading about north - north - east
所以 远的 , 这 曾是 出色地 ; 这 帆船 曾是 现在 标题 关于 北 - 北 - 东方
[ænd; ənd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] ,
and straight for the land ,
和 直的 为了 这 土地 ,
到目前为止,一切顺利;帆船正朝着东北偏北的方向航行,径直驶向陆地。

[soʊ] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [tʃæns] [ʌv; əv] [fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kru:zər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betər]
so that our chance of falling in with a British cruiser was a shade better
所以 那 我们的 机会 的 坠落 在 和 一个 英国 巡洋舰 曾是 一个 阴影 更好的
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
than before .
比 前 .
因此,我们遇到英国巡洋舰的机会比以前稍微好了一些。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [noʊ] ['kru:zər] , [ɔ:r][seɪl][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɪn] [saɪt] ; [fɔ:r; fər] ,
But , alas , no cruiser , or sail of any kind , was just then in sight ; for ,
但 , 唉 , 不 巡洋舰 , 或者 帆 的 任何 种类 , 曾是 只是 然后 在 视线 ; 为了 ,
但是,唉,当时却看不到任何巡洋舰或任何类型的帆船;因为,
[gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][maɪ][æŋ'zaɪəti] , [aɪ][ɪn][maɪ][tɜ:rn] [[ɪnd] [ə'lo:ft][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [raʊnd] .
giving way to my anxiety , I in my turn shinned aloft to take a good look round .
给予 方式 到 我的 焦虑 , 我 在 我的 转动 闪耀 高空 到 拿 一个 好的 看 圆形的 .
焦虑之情让我不由自主地抬头向上,想要好好地环顾四周。

[bʌt; bət][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['pleɪnli] ['ɪnʌf] ,
But the land was there , plainly enough ,
但 这 土地 曾是 那里 , 显然 足够的 ,
但土地就在那里,这一点毋庸置疑。

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [tu:] [pi:ks] [ɔ:l'redi] [rɪ'pɔ:rtɪd] — [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]
not only the two peaks already reported — the second of which was now
不是 仅有的 这 二 高峰 已经 据报道 — 这 第二 的 哪个 曾是 现在
[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] — [bʌt; bət][ɔ:lsəʊ][faɪv] ['ʌðər] ,
directly ahead — but also five others ,
直接地 前方 — 但 还 五 其他的 ,
不仅包括之前报道的两座山峰(其中第二座山峰就在前方),还包括其他五座山峰。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][faɪv] [pɔɪnts] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['weðər] [baʊ; boʊ] .
ranging from three to five points on our weather bow .
范围 从 三 到 五 积分 在 我们的 天气 弓 .
我们的天气弓上标示着三到五个点。

[wɪz; wi] [stʊd] [ɑ:n][æz; əz][wɪz; wi][wɜ:r; wər][gəʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʼaʊərz] ,
We stood on as we were going for a couple of hours ,
我们 站立 在 作为 我们 是 去 为了 一个 夫妻 的 小时 ,
我们站在那里,边走边站了几个小时。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [wel] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊl] — [ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
so as to get well to windward of the shoal — though , as a matter of
所以 作为 到 得到 出色地 到 迎风 的 这 浅滩 — 尽管 , 作为 一个 事情 的
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
以便顺利到达浅滩的上风处——尽管事实上,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] [ˈevriwɪər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfloʊtɪd] [ˌjuː ˈes] , [ɔːr]
there was plenty of water over it everywhere to have floated us , or
那里 曾是 很多 的 水 超过 它 到处 到 有 漂浮 我们 , 或者
[ˈiːv(ə)n][,ə; eɪ] [ˈfrɪɡət] ,
even a frigate ,
甚至 一个 护卫舰 ,
到处都是水, 足以让我们漂浮起来, 甚至一艘护卫舰也能漂浮起来。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] — [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈɡen] [wen] [ðə; ðɪ][men][hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [ˈbreɪkfəst] .
for that matter — going about again when the men had taken their breakfast .
为了 那 事情 — 去 关于 再次 什么时候 这 男人 有 已采取 他们的 早餐 .
事情就是这样——等男人们吃完早饭后, 他们又开始四处走动。

[ðə; ðɪ] [haɪ] [lænd][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wel] [ɪn] [saɪt] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːbərd] [biːm] ,
The high land was by this time well in sight all along our larboard beam ,
这 高的 土地 曾是 经过 这 时间 出色地 在 视线 全部 沿着 我们的 左舷 光束 ,
这时, 高地在我们左舷的视野中已经非常清晰了。

[ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ;
being certainly not more than forty miles distant ;
存在 当然 不是 更多的 比 四十 英里 遥远 ;
肯定不超过四十英里远;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] - [wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [[ʊəl] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd]
and the circumstance that Carera was afraid of the shoal and determined
和 这 环境 那 - 曾是 害怕的 的 这 浅滩 和 决定
[tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvər] ,
to keep off it was greatly in our favour ,
到 保持 离开 它 曾是 非常 在 我们的 偏爱 ,
卡雷拉害怕浅滩并决心避开它, 这一情况对我们非常有利。

[sɪns] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [klɪr] [ˈpɔːrtlənd] [rɑːk] , [æt; ət][ɪts] [nɔːrθ] - [ˈiːstərn] [ɪkˈstreməti] ,
since in order to clear Portland Rock , at its north - eastern extremity ,
自从 在 命令 到 清除 波特兰 岩石 , 在 它是 北 - 东 末端 ,
因为要清理位于其东北端的波特兰岩,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [ˈiːv(ə)n][ˈkloʊzər] [stiːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] .
we should have to draw even closer still in with the island .
我们 应该 有 到 画 甚至 更近 仍然 在 和 这 岛 .
我们应该与岛屿更加紧密地联系在一起。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [səˈspiː(ə)n] [wʊd] [əˈtætʃ] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɑːmræd]
I was at first terribly afraid that some suspicion would attach to my comrade
我 曾是 在 第一的 可怕 害怕的 那 一些 怀疑 会 附 到 我的 同志
[ænd; ənd][maɪˈself][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈerər] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]
and myself as the authors of the error in the course we had been
和 我 作为 这 作者 的 这 错误 在 这 课程 我们 有 到过
[ˈstɪrɪŋ] ,
steering ,
转向 ,
起初我非常害怕我和我的同志会被怀疑是我们执航过程中犯下的错误所致。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈɡriːəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ; [soʊ][fɑːr] , [ɪnˈdiːd] ,
but I was agreeably disappointed ; so far , indeed ,
但 我 曾是 欣然 失望的 ; 所以 远的 , 的确 ,
但我却感到惊喜; 到目前为止, 确实如此。

[wʌz; wəz] - [frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][ju: 'es][æt; ət] ['brekfəst]
was Carera from suspecting anything that he confided to us at breakfast
曾是 - 从 怀疑 任何事物 那 他 坦白 到 我们 在 早餐
— [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] — [ðæt] ,
— to which we had invited him — that ,
— 到 哪个 我们 有 受邀 他 — 那 ,
卡雷拉难道没有怀疑过他在早餐时向我们透露的任何事吗？（早餐是我们邀请他来的）

[ðooʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə] ['windwərd] ,
though he could not in the least account for our being so far to windward ,
尽管 他 可以 不是 在 这 至少 帐户 为了 我们的 存在 所以 远的 到 迎风 ;
但他完全无法解释我们为何会走到如此靠上风的地方，

[hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['hɑ:rtɪli] [glæd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [sɪns] [wi:; wi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [si:] [ɔ:l]
he was most heartily glad of it , since we appeared to have the sea all
他 曾是 最多 衷心地 高兴的 的 它 , 自从 我们 出现 到 有 这 海 全部
[tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
to ourselves .
到 我们自己 .

他对此非常高兴，因为我们似乎独享了整片大海。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'i:zi] , [haʊ'evər] ,
He was still a trifle uneasy , however ,
他 曾是 仍然 一个 琐事 不安 , 然而 ,
但他仍然有些不安。

[æt; ət] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['veri] ['strɔ:ŋhoʊld] [ænd; ənd] [hed] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['brɪtɪʃ]
at being so near the very stronghold and head - quarters of the dreaded British
在 存在 所以 靠近 这 非常 据点 和 头 - 四分之一 的 这 令人恐惧的 英国
[ɪn] [ðooʊz] ['wɔ:tərz] ;
in those waters ;
在 那些 水 ;
因为距离令人闻风丧胆的英国军队在该水域的据点和总部如此之近；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɔ:l] [went] [ɑ:n] [dek] ['æftər] ['brekfəst] ,
and when we all went on deck after breakfast ,
和 什么时候 我们 全部 去 在 甲板 后 早餐 ,
早餐后，我们都去了甲板上。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə]['ɔ:rdər][ə; eɪ][hænd][ə'lɔ:ft][tu:; tə][ðə; ði][məst] - [hed] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]
his first act was to order a hand aloft to the mast - head to keep a
他的 第一的 行为 曾是 到 命令 一个 手 高空 到 这 桅杆 - 头 到 保持 一个
[braɪt] ['lʊkaʊt] .
bright lookout .
明亮的 瞭望台 .
他的第一个举动是命令一名船员爬上桅杆顶端，保持警惕。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ten] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,
It was just ten o'clock in the forenoon ,
它 曾是 只是 十 点钟 在 这 午前 ,
当时刚过上午十点。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði]
and the man at the mast - head was in the very act of descending the
和 这 男人 在 这 桅杆 - 头 曾是 在 这 非常 行为 的 下降 这
[ˈrɪɡɪŋ] — [əˈnʌðər] [mæn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [ˈmi:nwaɪl] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm] — [wen] [hiː; hi] [ˈʌtəd]
rigging — another man getting ready meanwhile to relieve him — when he uttered
索具 — 其他 男人 获得 准备好 同时 到 缓解 他 — 什么时候 他 说出
[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌnz] [əˈtræktɪd] [ɔːl] [aɪz] [təːrd] [hɪm; ɪm] .
an excited exclamation which at once attracted all eyes toward him .
一个 兴奋的 感叹 哪个 在 一次 吸引 全部 眼睛 朝向 他 .

桅杆顶端的那个人正要从索具上下来——与此同时，另一个人正准备接替他——这时他发出了一声激动的惊呼，立刻吸引了所有人的目光。

“ [lʊk] [ˈoʊvər][ðər; ðər] , [ˈkæptɪn] , [brɔːd] [ɑːn][ˈʌvər; ɑːr] [ˈweðər] [baʊ; boʊ] .
” **Look over there , captain , broad on our weather bow .**
” 看 超过 那里 , 队长 , 广阔 在 我们的 天气 弓 .

“船长，看那边，我们迎风船首很宽阔。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈtɜːrt(ə)] [ˈlaɪɪŋ] [ðər; ðər] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ?
Do you see that turtle lying there asleep on the water ?
做 你 看 那 龟 说谎 那里 睡着了 在 这 水 ?

你看到那只躺在水面上睡觉的海龟了吗？

“ - [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] [reɪl] , [ænd; ənd] ,
” **Carera sprang on to the weather rail , and ,**
” - 弹簧 在 到 这 天气 轨 , 和 ,

“卡雷拉跳上了挡风栏杆，然后，

[ˈstediŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][baɪ][ðə; ði] [ˈfraʊd] [waɪlst] [hiː; hi] [ˈʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
steadying himself with one hand by the shroud whilst he shielded his eyes with
稳定 他自己 和 一 手 经过 这 裹尸布 而 他 屏蔽 他的 眼睛 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

他一手扶着裹尸布稳住身形，另一手遮住眼睛。

[piəd] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [ˈwindwərd] .
peered eagerly to windward .
窥视 急切地 到 迎风 .

急切地向迎风面张望。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [waːtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [draːpt] [wətˈevər] [ðei] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbizɪd] [wɪð; wɪθ]
The rest of the watch also dropped whatever they happened to be busied with
这 休息 的 这 手表 还 掉落 任何 他们 发生 到 是 忙碌 和
[ænd; ənd] ,
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

其余的守卫也都放下了手头正在做的事情，

[ɪksˈkleɪmɪŋ] “ [ə; eɪ][ˈtɜːrt(ə)] !
exclaiming “ A turtle !
惊呼 ” 一个 龟 !

惊呼：“一只乌龟！”

[ə; eɪ][ˈtɜːrt(ə)] !
a turtle !
一个 龟 !

一只乌龟！

“ [ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðər; ðər] [ˈskɪpər] .
” **unceremoniously ranged themselves alongside their skipper .**
” 不体面地 范围 他们自己 旁边 他们的 船长 .

他们毫不客气地排成一行站在船长旁边。

“ [noʊ] , ” [sed] - , [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
“ **No** , ” **said Carera** , **after a long look in the direction indicated** ,
“ 不 , ” 说 - , 后 一个 长的 看 在 这 方向 表明 的 ,
“ 不 , ” 卡雷拉说着, 朝他指的方向看了很久。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [wer] [ɪz] — ”
“ **I don't see anything of him ; where is —** ”
“ 我 不 看 任何事物 的 他 ; 在哪里 是 — ”
“ 我什么也没看到; 他去哪儿了—— ”

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ; [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !
“ **There he is ; I see him !**
“ 那里 他 是 ; 我 看 他 !
“ 他在那里; 我看到他了! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
“ **exclaimed one of the men** .
“ 惊呼 一 的 这 男人 :
“ 其中一个男人惊喊道。”

“ [ɑː] ! [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] [əˈgen] , [ˈsetld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] .
“ **Ah ! now he is gone again , settled into the trough** .
“ 啊 ! 现在 他 是 已消失 再次 , 定居 进入 这 槽 :
“ 啊! 现在他又走了, 安然地待在食槽里了。”

[lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [ˈfɜːrðər] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈkæptɪn] — [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [əˈgen] ; [ˈmɑːðre][diː]
Look a bit further out in that direction , captain — there he is again ; Madre de
看 一个 少量 更远 出去 在 那 方向 , 队长 — 那里 他 是 再次 ; 母亲 德
[ˈdiːoʊs] ,
Dios ,
神 ,
船长, 再往那边看一看——他又出现了; 马德雷·德·迪奥斯,

[wʌt] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər] !
what a monster !
什么 一个 怪物 !
真是个怪物!

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
don't you see him ? ”
不 你 看 他 ? ”
你没看见他吗?

“ [jes] , [jes] ; [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [ˈænsər] - [ɪkˈsaɪtɪdli] ; “ [daʊn] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [helm] ,
“ **Yes , yes ; I see him now ,** ” **answered Carera excitedly ;** “ **down with your helm** ,
“ 是的 , 是的 ; 我 看 他 现在 , ” 回答 - 兴奋地 ; “ 向下 和 你的 舵 ,
[maɪ][mæn] ,
my man ,
我的 男人 ,
“ 是的, 是的; 我现在看到他了, ” 卡雷拉兴奋地回答道; “ 放下你的头盔, 我的朋友,

[ænd; ænd][let] [hɜːr; hər] [fuːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .
and let her shoot into the wind .
和 让 她 射击 进入 这 风 :
让她迎着风射出去。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ˈfeləʊ] .
We will have that fellow .
我们 将要 有 那 同伴 :
我们会把他招进来的。

[get][ðə; ði][boʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈsmɑːrtli] [naʊ] , [men] .

Get the boat into the water , smartly now , men .
得到 这 船 进入 这 水 , 聪明地 现在 , 男人 :

伙计们, 赶紧把船开到水里去。

[gɪv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [brɪˈloʊ] [ə; eɪ][kɔːl] . "

Give the watch below a call . "
给 这 手表 以下 一个 称呼 :

请拨打下方电话联系手表制造商。

" [tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] ?

" To what purpose ?
" 到 什么 目的 ?

“目的是什么? ”

[aɪ] [ˌɪntərˈpouzɪd] : " [noʊ] , [noʊ] , [let][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ˈfɪniʃ] [ðer; ðər] [sliːp] [ɪn] [piːs] ;

" I interposed : " No , no , let the poor fellows finish their sleep in peace ;
" 我 插入 : " 不 , 不 , 让 这 贫穷的 伙伴们 结束 他们的 睡觉 在 和平 ;

我插话道: “不, 不, 让这些可怜的家伙安安静静地睡个好觉吧;

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [fəˈlækə] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] . "

my friend and I will look after the felucca whilst you are away in the boat . "
我的 朋友 和 我 将要 看 后 这 帆船 而 你 是 离开 在 这 船 . "

您乘船外出期间, 我和我的朋友会照看这艘帆船。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːtneɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wɪŋk] [æt; ət][em ˈiː] ;

" To be sure we will , " said Courtenay , with a quiet wink at me ;
" 到 是 当然 我们 将要 , " 说 考特尼 , 和 一个 安静的 眨眼 在 我 ;

“当然会,”考特尼说着, 轻轻地朝我眨了眨眼;

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [æft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪlər] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,

and springing aft to the tiller , he laid his hand upon it ,
和 弹簧 后部 到 这 耕耘机 , 他 铺设 他的 手 之上 它 ,

他猛地跳到船尾, 抓住舵柄, 把手放在上面。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [held] [aɪ ˈtiː] :

saying to the man who held it :
说 到 这 男人 WHO 握住 它 :

对拿着它的人说:

" [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hoʊˈzeɪ] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,

" Away with you , José , my fine fellow , into the boat ,
" 离开 和 你 , 何塞 , 我的 美好的 同伴 , 进入 这 船 ,

“何塞, 我的好伙计, 快上船吧! ”

[ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðæt] [ˈtɜːrt(ə)l] ;

and lend a hand to secure that turtle ;
和 借 一个 手 到 安全的 那 龟 ;

请大家帮忙保护那只海龟;

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ˈevri] [deɪ][wiː; wi] [ˈseɪləz] [get] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] .

it is not every day we sailors get such a chance .
它 是 不是 每一个 天 我们 水手们 得到 这样的 一个 机会 :

我们水手并非每天都有这样的机会。

" [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] [ʌnˈɪpt] [ðə; ði] [liː] [ˈgæŋweɪ] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [boʊt]

" Meanwhile , the rest of us unshipped the lee gangway , and getting the boat
" 同时 , 这 休息 的 我们 未发货 这 李 舷梯 , 和 获得 这 船

[əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [dek] ,

athwart the deck ,
横穿 这 甲板 ,

“与此同时, 我们其他人卸下了下风舷梯, 并将小艇横跨到甲板上,

[sent][h3:r; hær][st3:rn][f3:rst][ʻoʊvərbɔ:rd][wið; wiθ][ə; ei] [splæʃ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʻægəni][ʌv; əv]
sent her stern first overboard with a splash which I was in an agony of
发送 她 船尾 第一的 落水 和 一个 溅 哪个 我 曾是 在 一个 痛苦 的
[fɪr] [wʊd] [əˈweɪk] [ðə; ði][ˈt3:rt(ə)l] ,
fear would awake the turtle ,
害怕 会 醒 这 龟 ,
她被推搡着落入海中，溅起的水花让我痛苦万分，生怕惊醒了海龟。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfrʌstreɪt] [ðə; ði] [ski:m] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈdɑ:rtɪd][ˈɪntu:] [maɪ][breɪn] — [ænd; ənd]
and so frustrate the scheme which had darted into my brain — and
和 所以 阻挠 这 方案 哪个 有 飞镖 进入 我的 脑 — 和
[k3:təneɪz] [ˈɔ:lsou], [aɪ] [ˈfænsɪd] ,
Courtenay's also , I fancied ,
考特尼的 还 , 我 幻想 ,
于是，我脑海中闪过的那个计划——我想，也包括考特尼的那个计划——就此落空了。

[baɪ][ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [wɪŋk][hi:; hi][hæd; həd] [biˈstəu] [əˈpɑ:n][em ˈi:] — [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [prəˈpouzɪd]
by the knowing wink he had bestowed upon me — when it was proposed
经过 这 会心 眨眼 他 有 授予 之上 我 — 什么时候 它 曾是 建议的
[tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] .
to go away in the boat after the creature .
到 去 离开 在 这 船 后 这 生物 .
他向我眨了眨眼，那眼神中带着心照不宣的意味——当时有人提议乘船去追赶那个生物。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] , [əˈpærəntli] [fæst] [əˈsli:p] ,
But no ; there he was still , apparently fast asleep ,
但 不 ; 那里 他 曾是 仍然 , 显然 快速地 睡着了 ,
但他却依然待在那里，显然睡得很沉。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈs3:rflɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈwɔ:tərz] ,
rising and falling upon the surface of the restless waters ,
上升 和 坠落 之上 这 表面 的 这 不安 水 ,
在波涛汹涌的水面上起伏沉浮，

[hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [ʃel] [ˈɡlɪʃnɪŋ] [ˈbrɑ:ntli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:mz] [flæʃt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
his capacious shell glistening brightly as the sunbeams flashed upon it .
他的 宽敞 壳 闪闪发光 明亮地 作为 这 阳光 闪光灯 之上 它 .
阳光照射在他宽大的龟壳上，闪闪发光。

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] [ˈkɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði] [wa:tʃ] [stept] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈɪntu:] [ðə; ði] [boʊt]
The four men constituting the watch stepped as quietly as possible into the boat
这 四 男人 构成 这 手表 步 作为 悄悄 作为 可能的 进入 这 船
, [ænd; ənd] ,
and ,
, 和 ,
组成值班组的四名男子尽可能轻手轻脚地踏上了船，然后，

[ˈfɑ:louɪd] [baɪ] - , [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] ;
followed by Carera , took their places at the oar ;
随后 经过 - , 采取 他们的 地方 在 这 桨 ;
随后卡雷拉也加入了进来，他们各自站上了桨的位置；

- [ˈstaændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][st3:rn] - [ʃi:ts] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkwa:ri] [ænd; ənd][tu:; tə]
Carera standing up in the stern - sheets to look out for the quarry and to
- 常设 向上 在 这 船尾 - 纸张 到 看 出去 为了 这 采石场 和 到
[dəˈrekt][hɪz; ɪz][men] [haʊ] [tu:; tə] [pʊl] .
direct his men how to pull .
直接的 他的 男人 如何 到 拉 .
卡雷拉站在船尾，眺望猎物，并指挥他的船员如何拉船。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfiːvər][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][lest][ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ðə; ði]
I was in a perfect fever of anxiety lest the flapping of the sail and the
我曾是 在 一个 完美的 发烧 的 焦虑 免得 这 扑 的 这 帆 和 这
[ˈbʌs(ə)l][ɑːn] [dek] [ʃʊd; ʃəd] [əˈweɪkən][ðə; ði] [waːtʃ] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
bustle on deck should awaken the watch below and bring them out of the
忙碌 在 甲板 应该 觉醒 这 手表 以下 和 带来 他们 出去 的 这
[ˈfoʊksl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ;
forecastle to see what was the matter ;
前甲板 到 看 什么 曾是 这 事情 ;
我当时焦虑得发狂，生怕帆的拍打声和甲板上的喧闹声会吵醒下面的值班人员，让他们从前甲板出来查看发生了什么事；

[bʌt; bət] [ˈsiːmən] [ˈseldəm] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,
but seamen seldom pay any attention to these things ,
但 海员 很少 支付 任何 注意力 到 这些 事物 ,
但水手们很少会注意这些事情。

[soʊ][faːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [bʌŋks] [ɪn][ðer; ðər] [waːtʃ] [bɪˈləʊ] ;
so far at least as to leave their bunks in their watch below ;
所以 远的 在 至少 作为 到 离开 他们的 上下铺 在 他们的 手表 以下 ;
至少到目前为止，他们已经离开下铺，留在楼下值班了；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][boʊt] [ʃʌvd] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈpædlɪd] [ˈdʒentli] [raʊnd] [ðə; ði]
and when at length the boat shoved off and paddled gently round the
和 什么时候 在 长度 这 船 推搡 离开 和 划桨 轻轻地 圆形的 这
- [ˈkwɔːrtər] ,
felucca's quarter ,
- 四分之一 ,
最后，小船蹬地离开，轻轻地绕着帆船的后方划行。

[ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [moʊst] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
Courtenay and I found ourselves most unexpectedly in the very situation for
考特尼 和 我 成立 我们自己 最多 不料 在 这 非常 情况 为了
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [ɔːŋ] [bɪn] [ɪnɪˈfektʃuəli] [ˈskiːmɪŋ] ,
which we had so long been ineffectually scheming ,
哪个 我们 有 所以 长的 到过 无效地 心计 ,
我和考特尼出乎意料地发现自己身处我们长期以来徒劳筹划的境地之中。

[ˈneɪmli] , [ɪn][ʌndɪˈspjuːtɪd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkræfts] [dek] .
namely , in undisputed possession of the little craft's deck .
即 , 在 无可争议 拥有 的 这 小的 工艺 甲板 .
即，对小船甲板拥有无可争议的控制权。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪstɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [aɪ][æt; ət]
Without wasting a single moment in watching the progress of the boat , I at
没有 浪费 一个 单身的 片刻 在 观看 这 进步 的 这 船 , 我 在
[wʌns] [slɪpt] [ˈfɔːrwəd] ,
once slipped forward ,
一次 滑倒了 向前 ,
我没有浪费一刻时间观察船只的航向，立刻向前滑去。

[ænd; ənd] , [ˈdʒentli] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][slaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈskʌt(ə)l] , [slɪpt] [ðə; ði][hæsp][ˈoʊvər]
and , gently drawing over the slide of the fore - scuttle , slipped the hasp over
和 , 轻轻地 绘画 超过 这 滑动 的 这 前 - 偷偷溜走 , 滑倒了 这 搭扣 超过
[ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l] ,
the staple ,
这 主食 ,
然后，轻轻地将前盖滑轨上的搭扣滑到订书钉上。

[stʌft] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdʌblɪd] - [ʌp] [roʊp] - [jɑ:nz] [θru:] [ðə; ði] [ˈlætər] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ɪn]
stuffed a few doubled - up rope - yarns through the latter to keep the former in
填充 一个 很少 双倍 - 向上 绳索 - 纱线 通过 这 后者 到 保持 这 以前的 在
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

往后者里塞了几根对折的绳子，用来固定前者的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwaɪətli] [wɔ:kt] [æft] .
and then quietly walked aft .
和 然后 悄悄 步行 后部 .

然后静静地走到后面。

“ [wel] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [dʒɔɪnd] [ˈkɜ:təneɪ, ˈkɔrtneɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] , “ [ðə; ði] [fəˈlʌkə]
“ **Well , old boy ,** ” **said I , as I joined Courtenay at the tiller ,** “ **the felucca**
“ 出色地 , 老的 男生 , ” 说 我 , 作为 我 加入 考特尼 在 这 耕耘机 , ” 这 帆船
[ɪz][ˈʌvərz] ;
is ours ;
是 我们的 ;

“好了，老伙计，”我一边说着，一边走到考特尼身边，坐在舵柄上，“这艘帆船是我们的了；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈpɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] [wɪtʃ] [wi;; wi]
and that , too , without a single particle of all that trouble which we
和 那 , 也 , 没有 一个 单身的 粒子 的 全部 那 麻烦 哪个 我们
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

而且，完全没有出现我们预想中的所有麻烦。

[ɪf] [wi;; wi] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈevər] [soʊ] [ɪˈlæbəreɪtli] [wi;; wi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd]
If we had planned the thing ever so elaborately we could not have managed
如果 我们 有 计划 这 事物 曾经 所以 精心 我们 可以 不是 有 管理
[hæf] [soʊ] [wel] .
half so well .
一半 所以 出色地 .

即使我们事先做了非常周密的计划，也不可能取得如此好的结果。

[ʌp] [stɪk] , [maɪ] [ˈhɑ:rti] , [fɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [heɪ] [fɔ:r; fər] [pɔ:rt] [ˈrɔɪəl] ,
Up stick , my hearty , fill on her ; and hey for Port Royal ,
向上 戳 , 我的 爽朗 , 充满 在 她 ; 和 嘿 为了 港口 皇家 ,
[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wi;; wi] [æɪ; jəl] [si:] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “
which I hope we shall see to - morrow morning . ”
哪个 我 希望 我们 将 看 到 - 明天 早晨 . ”
[wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [wi;; wi] [æɪ; jəl] [si:] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “
which I hope we shall see to - morrow morning . ”
哪个 我 希望 我们 将 看 到 - 明天 早晨 . ”

我希望我们明天早上就能看到。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [ˈkɜ:təneɪ, ˈkɔrtneɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [er] , “ [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] .
“ **Ay , ay ,** ” **said Courtenay with a puzzled air ,** “ **that is all very well** .
“ 哎 , 哎 , ” 说 考特尼 和 一个 困惑 空气 , ” 那 是 全部 非常 出色地 .

“哎呀，哎呀，”考特尼一脸困惑地说，“这都很好。”

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbʌʊt] [ðoʊz] [pʊr] [ˈbegərz] [əˈdrɪft] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ?
But what about those poor beggars adrift there in the boat ?
但 什么 关于 那些 贫穷的 乞丐 漂流 那里 在 这 船 ?

但是那些在船上漂流的可怜乞丐们怎么办呢？

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu;; tə] [du:] [wɪˈðəʊt] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tər] ? “
What are they to do without food and water ? ”
什么 是 他们 到 做 没有 食物 和 水 ? ”

他们没有食物和水该怎么办？

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [tuː; tə] [tel] [juː; jɒ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **Well** , ” **said I** , “ **to tell you the truth I never thought about that** .
” 出色地 , ” 说 我 , ” 到 告诉 你 这 真相 我 绝不 想法 关于 那 .
“ 嗯 , ” 我说 , “ 说实话 , 我从来没想过这个问题 . ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈfɔːrti] [ˈmaɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
It is true they are only forty miles from the land ,
它 是 真的 他们 是 仅有的 四十 英里 从 这 土地 ,
的确 , 他们距离陆地只有四十英里。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈweðər] [ænd; ænd] [ˈevri] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ɪts] [ˈlæstɪŋ] ,
with fine weather and every prospect of its lasting ,
和 美好的 天气 和 每一个 前景 的 它是 持久 ,
天气晴朗 , 而且很有可能持续下去 ,

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] [ɔːr]
but I suppose we ought not to leave them without a mouthful of bread or
但 我 认为 我们 应该 不是 到 离开 他们 没有 一个 一口气 的 面包 或者
[ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
a drop of water .
一个 降低 的 水 .
但我认为我们不应该让他们连一口面包或一滴水都没有。

[dʒʌst][dʒɑːg][ðə; ði] [fəˈlʌkə] [ˈdʒentli] [əˈlɔːŋ] ,
Just jog the felucca gently along ,
只是 慢跑 这 帆船 轻轻地 沿着 ,
轻轻地驾驭着帆船向行驶 ,

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [ðæt][ðə; ði][boʊt][ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [əˈgen] ,
taking care that the boat is not allowed to come alongside again ,
采取 关心 那 这 船 是 不是 允许 到 来 旁边 再次 ,
确保该船不得再次靠岸 ,

[ænd; ænd] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
and I'll see what I can do .
和 患病的 看 什么 我 能 做 .
我会尽力而为。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)] !
I wonder how they are getting on in the matter of the turtle !
我 想知道 如何 他们 是 获得 在 在 这 事情 的 这 龟 !
我想知道他们在处理海龟问题上进展如何 !

“ [aɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ænd] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [ˈwɪndwərd]
” **I jumped on the rail in the wake of the rigging and looked out to windward**
” 我 跳了起来 在 这 轨 在 这 唤醒 的 这 索具 和 看起来 出去 到 迎风
.
:
.
“ 我跳上索具后面的栏杆 , 向迎风面望去。

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌt] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃeɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs]
Apparently they were too much engrossed with their chase to take any notice
显然 他们 是 也 很多 全神贯注 和 他们的 追赶 到 拿 任何 注意
[ʌv; əv][juːˈes] ,
of us ,
的 我们 ,
显然 , 他们太专注于追逐 , 根本没注意到我们。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ˈpædliŋ] [ˈwerəli] [əˈlɔːŋ] ,
for I could see them paddling warily along ,
为了 我 可以 看 他们 划桨 谨慎地 沿着 ,
因为我能看到他们小心翼翼地划着桨前进 ,

[ˈeɪdɪəntli] [ˈpɜːrpəʃɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈwɪndwəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsliːpɪŋ] [preɪ] [ænd; ənd] [ðen] [drɪft]
evidently **purposing** **to** **get** **to** **windward** **of** **their** **sleeping** **prey** **and** **then** **drift**
显然 目的 到 得到 到 迎风 的 他们的 睡眠 猎物 和 然后 漂移
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈnɔɪzləsli] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
with **the** **wind** **noiselessly** **down** **upon** **him** .
和 这 风 无声 向下 之上 他 .

显然，它们打算游到熟睡猎物的上风处，然后随风悄无声息地俯冲而下。

- [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ˈpɪrɪŋ] [ˈiːgərli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈboʊts]
Carera **was** **still** **standing** **up** **in** **the** **stern** - **sheets** **peering** **eagerly** **over** **the** **boat's**
- 曾是 仍然 常设 向上 在 这 船尾 - 纸张 窥视 急切地 超过 这 船的
[ˈlɑːbərd] [baʊ; boʊ] ;
larboard **bow** ;
左舷 弓 ;

卡雷拉仍然站在船尾的帆索上，急切地向船的左舷船头张望；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪnˈtenti] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [raɪt] [ˈʃəʊldəz] .
and **the** **men** **were** **all** **intently** **looking** **over** **their** **right** **shoulders** .
和 这 男人 是 全部 专注地 寻找 超过 他们的 正确的 肩膀 .

男人们都全神贯注地向右后方张望。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðer; ðər][ɔːrɜː; oʊrɜː] [ˈkɔːʃəsli] [ˈɪnbɔːrd] ,
Presently **I** **saw** **them** **lay** **their** **oars** **cautiously** **inboard** ,
目前 我 锯 他们 躺 他们的 桨 谨慎地 船内 ,

随后我看到他们小心翼翼地把桨放回船内。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [hændz] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
and **then** **all** **hands** **ranged** **themselves** **along** **the** **larboard** **side** **of** **the** **boat** ,
和 然后 全部 双手 范围 他们自己 沿着 这 左舷 边 的 这 船 ,

然后所有船员都列队站在船的左舷。

[kəˈriːnɪŋ] [hɜːr; həɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈɡʌn] - [tuː; tə][æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] [ðer; ðər][ɑːrmz][ˈoʊvər][hɜːr; həɪ]
careening **her** **almost** **gunwale** - **to** **as** **they** **stretched** **their** **arms** **over** **her**
倾斜 她 几乎 舷缘 - 到 作为 他们 拉伸 他们的 武器 超过 她
[saɪd] .
side .
边 .

他们把手臂搭在她身上，船身几乎撞到了舷边。

[ðen] [ˈfaːləʊd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪəntli] [ˈbreθləs] [səˈspens] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ]
Then **followed** **a** **short** **pause** **of** **evidently** **breathless** **suspense** , **succeeded** **by** **a**
然后 随后 一个 短的 暂停 的 显然 喘不过气 悬念 , 成功了 经过 一个
[saɪm(ə)ˈteɪniəs] [ɡræb] !
simultaneous **grab** !
同时 抓住 !

随后是一阵短暂的、令人屏息的紧张停顿，紧接着就是同时的抓人动作！

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ɪnˈstənt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
and **in** **another** **instant** **I** **saw** **that** **they** **had** **secured** **the** **turtle** — **and** **a**
和 在 其他 立即的 我 锯 那 他们 有 安全 这 龟 — 和 一个
[ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪnbɔːrd] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] .
splendid **fellow** **he** **was** — **and** **were** **dragging** **him** **inboard** **by** **main** **strength** .
灿烂 同伴 他 曾是 — 和 是 拖拽 他 船内 经过 主要的 力量 .

转眼间，我看到他们已经抓住了那只海龟——它真是一只了不起的家伙——正用蛮力把它拖进船舱。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ **All** **right** !
” 全部 正确的 !

“好的！

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ； “ [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .
“ **I exclaimed** ; “ **they have caught him** .
“ 我 惊呼 ; “ 他们 有 捕捉 他 ;
我惊呼道：“他们抓住他了！ ”

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] [tɔ:rd] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fu:d]
Now , I will see what I can do toward providing them with some food
现在 , 我 将要 看 什么 我 能 做 朝向 提供 他们 和 一些 食物
[ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
and water .
和 水 .
现在，我将看看我能做些什么来为他们提供一些食物和水。

“ [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wɑ:ʃ] - [dek] [tʌb] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] ；
“ **As I turned away to do this a large wash - deck tub caught my eye** ;
“ 作为 我 转向 离开 到 做 这 一个 大的 洗 - 甲板 浴缸 捕捉 我的 眼睛 ;
“当我转身去做这件事时，一个大型洗衣槽吸引了我的目光；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪˈmi:diətli] [strʌk] [em ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn]
and it immediately struck me that this would be a capital thing to turn
和 它 立即地 击 我 那 这 会 是 一个 首都 事物 到 转动
[əˈdrɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] ,
adrift with a supply of food ,
漂流 和 一个 供应 的 食物 ,
我立刻意识到，如果船上有食物储备，那将是一件非常糟糕的事情。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [kəˈpeɪʃəs] [tu:; tə][hoʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [læst][ðem; ðəm] ,
as it was sufficiently capacious to hold as much as would last them ,
作为 它 曾是 足够 宽敞 到 抓住 作为 很多 作为 会 最后的 他们 ,
[wɪð; wɪθ] [ker] ,
with care ,
和 关心 ,
因为它的容量足够大，可以装下他们小心使用的所有东西。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ,
two or three days ,
二 或者 三 天 ,
两三天，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [ɔ:r][soʊ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ]
instead of the twenty hours or so which it would take them to reach the
反而 的 这 二十 小时 或者 所以 哪个 它 会 拿 他们 到 抵达 这
[lənd] .
land .
土地 .
而不是像通常那样需要二十个小时左右才能到达陆地。

[ðə; ðɪ] [tʌb] [wʌz; wəz] [kwɪt] [draɪ][ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈwɔ:tər] - [taɪt] , [æz; əz][aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə]
The tub was quite dry inside and perfectly water - tight , as I happened to
这 浴缸 曾是 相当 干燥 里面 和 完美 水 - 紧的 , 作为 我 发生 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
据我所知，浴缸内部非常干燥，而且完全不漏水。

[soʊ][aɪ] [ˈdrægd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [li:] [ˈgæŋweɪ] [fɔ:r; fər] [kənˈvi:niəns] [ɪn] [ˈlɔ:ntʃɪŋ] ,
so I dragged it to the lee gangway for convenience in launching ,
所以 我 拖拽 它 到 这 李 舷梯 为了 方便 在 发射 ,
为了方便下水，我把它拖到了下风舷梯。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈprɑːvəndər] .
and then hurried away to the cabin in search of provender .
和 然后 慌忙 离开 到 这 舱 在 搜索 的 饲料 .

然后匆匆赶回小屋寻找食物。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] - [ru:m] [dɔːr] , [aɪ] [ˈrʌmɪdʒd] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bred] - [bæg][hæf]
Opening the store - room door , I rummaged about until I found a bread - bag half
开幕 这 店铺 - 房间 门 , 我 翻找 关于 直到 我 成立 一个 面包 - 包 一半
[fʊl] .
full .
满的 .

我打开储藏室的门，翻找了一番，终于找到一个半袋面包。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə] [sɜːrv]
I turned the bread out of this until there was only enough left to serve
我 转向 这 面包 出去 的 这 直到 那里 曾是 仅有的 足够的 左边 到 服务
[ðem; ðəm][ˈæmplɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfloʊt] ,
them amply for the time they were likely to be afloat ,
他们 充足的 为了 这 时间 他们 是 可能 到 是 漂浮 ,

我把面包从这堆面包里倒出来，直到只剩下足够他们在海上漂流期间吃饱的量。

[ænd; ənd][ɪn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [pɑːpt] [hæf][ə; eɪ] [tʃiːz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʊkt] [ɑːks] -
and in on top of this I popped half a cheese , together with a cooked ox -
和 在 在 顶部 的 这 我 爆裂 一半 一个 奶酪 , 一起 和 一个 煮熟 牛 -
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

而且我还在上面放了半块奶酪和一条煮熟的牛舌。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [kʌt] [ɪˈntuː] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
which we had only cut into that morning at breakfast , and a piece of
哪个 我们 有 仅有的 切 进入 那 早晨 在 早餐 , 和 一个 片 的
[ˈbɔɪld] [sɔːlt] [biːf] .
boiled salt beef .
煮沸 盐 牛肉 .

我们那天早上吃早餐时才切开它，还有一块煮咸牛肉。

[ðɪs] [ˈkɑːrgoʊ][aɪ] [kənˈveɪd] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] ,
This cargo I conveyed on deck and deposited in the tub ,
这 货物 我 传递 在 甲板 和 已存 在 这 浴缸 ,
我把这批货物运到甲板上，并放在了货箱里。

[wɪtʃ] [aɪ] [kənˈsɪdərɪd] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈloʊdɪd] [æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
which I considered was then loaded as fully as was desirable ,
哪个 我 经过考虑的 曾是 然后 已加载 作为 完全 作为 曾是 理想 ,
我认为当时的装填量已经达到了理想的程度。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][set][aɪ ˈtiː] [əˈfloʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌfɪ] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kraːft]
considering that we intended to set it afloat in a roughish sea for a craft
考虑 那 我们 故意的 到 放 它 漂浮 在 一个 粗糙 海 为了 一个 工艺
[ʌv; əv] [ðæt] [bɪld] .
of that build .
的 那 建造 .

考虑到我们打算将这艘船放入对于这种结构的船只来说略显汹涌的海面上。

[aɪ] [ðen] [went] [brɪˈloʊ] [əˈgen] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈemptɪ] [ˈvɪnɪgər] [keg] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər]
I then went below again for an empty vinegar keg which I had stumbled over
我 然后 去 以下 再次 为了 一个 空的 醋 桶 哪个 我 有 踉跄 超过
[ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [ru:m] ;
in the store - room ;
在 这 店铺 - 房间 ;

然后我又下到储藏室去拿我之前不小心碰到的空醋桶；

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [dek] , [aɪ] [fɪld] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈskʌt(ə)] - [bʌt] ,
and , **taking it on deck** , **I filled it with water from the scuttle - butt** ,
和 , 采取 它 在 甲板 , 我 已填 它 和 水 从 这 偷偷溜走 - 屁股 ,
[bʌŋd] [aɪ ˈti:] [sɪˈkjʊrli] ,
bunged it securely ,
塞子 它 安全地 ,
[ænd; ənd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] .
and my preparations were complete .
和 我的 准备工作 是 完全的 .
[ænd; ənd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] .
我的准备工作已经完成。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈkɜ:təneɪ, ˈkɔ:tneɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈkleɪvərli] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [fəˈlʌkə] [əˈlɔ:ŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn]
Meanwhile Courtenay had been very cleverly dodging the felucca along almost in
同时 考特尼 有 到过 非常 巧妙地 躲避 这 帆船 沿着 几乎 在
[ðə; ði] [ˈwɪndz] [aɪ] ,
the wind's eye ,
这 风的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] .
与此同时, 考特尼非常巧妙地躲避着那艘帆船, 几乎是在风眼处航行。

[soʊ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ˈprɑ:ɡres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] ,
so that she had made but little progress , **and the boat** ,
所以 那 她 有 制成 但 小的 进步 , 和 这 船 ,
[ænd; ənd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] .
所以她进展甚微, 而且那艘船,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪrɪŋ] [ˈæftər] [ju: ˈes] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔ:zmən, ˈəu-] [kʊd; kəd] [pʊl]
which had been tearing after us as hard as the oarsmen could pull
哪个 有 到过 撕裂 后 我们 作为 难的 作为 这 划桨手 可以 拉
[hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
her through the water ,
她 通过 这 水 ,
[ænd; ənd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] .
它一直紧追着我们, 划桨手们拼尽全力才把它拉过水面。

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈstɜ:rn] .
was not more than half a mile astern .
曾是 不是 更多的 比 一半 一个 英里 倒车 .
[ænd; ənd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] .
距离船尾不超过半英里。

[aɪ] [toʊld] [ˈkɜ:təneɪ, ˈkɔ:tneɪ] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [prəˈpouzɪd] [tu:; tə] [du:] ;
I told Courtenay what I had done , **and what I proposed to do** ;
我 讲述 考特尼 什么 我 有 完毕 , 和 什么 我 建议的 到 做 ;
[ænd; ənd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] .
我告诉了考特尼我做了什么, 以及我打算做什么;

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ruːps] [ˈendz] [θru:] [ðə; ði] [ˈhændlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb] ,
and whilst I passed a couple of rope's ends through the handles of the tub ,
和 而 我 通过了 一个 夫妻 的 绳子的 结束 通过 这 把手 的 这 浴缸 ,
[ænd; ənd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] .
当我把几根绳子的末端穿过浴缸的把手时,

[ɪn] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [bɔ:ntɪ] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvərbɔ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɑ:pər] [ˈmoʊmənt] ,
in readiness to launch it overboard at the proper moment ,
在 准备就绪 到 发射 它 落水 在 这 恰当的 片刻 ,
[ænd; ənd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] .
准备在合适的时机将其抛入海中。

[maɪ] [kəm'pænjən] [wɔ:r] [ðə; ði] [fəˈlʌkə] [raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] .
my companion wore the felucca round and stood back toward the boat .
我的 伴侣 穿着 这 帆船 圆形的 和 站立 后退 朝向 这 船 .
[ænd; ənd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] .
我的同伴把帆船绕到一边, 背对着船站着。

[ˈsi:ɪŋ] [ju: ˈes] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [də'rektli; da'rektli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [men] [leɪd] [əˈpɑ:n] [ðer; ðər] [ɔ:rz; ɔʊrz] ,
Seeing us returning directly toward them , **the men laid upon their oars** ,
看到 我们 返回 直接地 朝向 他们 , 这 男人 铺设 之上 他们的 桨 ,
[ænd; ənd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] .
看到我们径直朝他们驶来, 那些人便放下了桨。

[ˈpɑːsəbli] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
possibly imagining that we were about to pick them up .

可能 想象 那 我们 是 关于 到 挑选 他们 向上 .

可能以为我们要去接他们。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wiː; wi][ræn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlz]
Straight as a line for them we ran until they were only about a cable's

直的 作为 一个 线 为了 他们 我们 跑 直到 他们 是 仅有的 关于 一个 电缆的

[lenkθ; lenθ] [ˈdɪstənt] ,
length distant ,

长度 遥远 ,

我们笔直地跑着，直到离他们只有大约一根电缆的长度远。

[wen] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ] [spræŋ] [hɪz; ɪz] [lʌf] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə]
when Courtenay sprang his luff , and we darted away considerably to

什么时候 考特尼 弹簧 他的 脸颊 , 和 我们 飞镖 离开 相当 到

[ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
windward of them ,

迎风 的 他们 ,

当考特尼扬起前帆时，我们迅速向他们的上风方向驶去。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːr; ɔːr] [wʌns] [mɔːr] ,
upon which they took to their oars once more ,

之上 哪个 他们 采取 到 他们的 桨 一次 更多的 ,

于是他们再次划起桨来。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][boʊt] [ˈhevɪli] [əˈhed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [siː] .
and began to force the boat heavily ahead against the sea .

和 开始 到 力量 这 船 重度 前方 反对 这 海 .

然后开始用力推着船逆着海浪向前走。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈæmp(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [tʌb] ,
Seeing that we had ample time to launch the tub ,

看到 那 我们 有 充足 时间 到 发射 这 浴缸 ,

鉴于我们有充足的时间下水浴缸，

[aɪ] [naʊ] [saɪnd] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [fəˈlʌkə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] , [wen] ,
I now signed Courtenay to shoot the felucca into the wind , when ,

我 现在 签名 考特尼 到 射击 这 帆船 进入 这 风 , 什么时候 ,

我随即签下考特尼，让他驾驶帆船迎风而行，这时，

[ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [bʌt; bət] [lɔːst] [hɜːr; hər] [weɪ] ,
waiting until she had all but lost her way ,

等待 直到 她 有 全部 但 丢失的 她 方式 ,

等到她几乎迷失方向时，

[wiː; wi] [ˈveri] [ˈklevərli] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [keg] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːzɪŋ]
we very cleverly launched the tub and the keg over the side without causing

我们 非常 巧妙地 发射 这 浴缸 和 这 桶 超过 这 边 没有 导致

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [tuː; tə] [fɪp] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
the former to ship so much as a drop of water ,

这 以前的 到 船 所以 很多 作为 一个 降低 的 水 ,

我们非常巧妙地将浴缸和酒桶一起扔到船舷外，而浴缸里却一滴水都没漏出来。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [əˈweɪ] [wʌns] [mɔːr] .
and then filled away once more .

和 然后 已填 离开 一次 更多的 .

然后又被填满了。

[ðə; ði][ˈɔkjʊ:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][baɪ][ðɪs][taɪm][ˈθɜ:rəli][ˈmɪstəfaɪd][ˈpædld][ˈkwaɪətli][ʌp]
The occupants of the boat, by this time thoroughly mystified, paddled quietly up
这居住者的这船, 经过这时间彻底困惑, 划桨悄悄向上
[tu:; tə][ðə; ði][ˈfloʊtɪŋ][tʌb],
to the floating tub,
到这漂浮的浴缸,

此时, 船上的人们彻底感到困惑, 他们静静地划向漂浮的浴缸。

[ænd; ənd][trænsˈfə:d][ɪts][ˈkɑ:ntents][tu:; tə][ðə; ði][boʊt].
and transferred its contents to the boat.
和转移它是内容到这船.

并将其内容物转移到船上。

[ˈmi:nwaɪl][wi:; wi][ɪn][ðə; ði][fəˈlʌkə][ˈhævɪŋ][stʊd][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][səˈfɪ(ə)nt][ˈdɪstəns][wʌns][mɔ:ɹ]
Meanwhile we in the felucca, having stood on to a sufficient distance, once more
同时我们在这帆船, 拥有站立在到一个充足的距离, 一次更多的
[wɔ:ɹ][raʊnd],
wore round,
穿着圆形的,

与此同时, 我们乘坐三角帆船, 站在足够远的距离后, 再次绕了过去。

[ænd; ənd][əˈgen][meɪd][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][boʊt],
and again made for the boat,
和再次制成为了这船,

然后再次向船走去,

[ˈlʌfɪŋ][ænd; ənd][ˈfeɪkɪŋ][ðə; ði][wɪnd][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][seɪl][wen][wɪˈðɪn][ˈheɪlɪŋ][ˈdɪstəns][ʌv; əv]
luffing and shaking the wind out of our sail when within hailing distance of
浮浮和摇晃这风出去的我们的帆什么时候之内欢呼距离的
[hɜ:ɹ; hər].
her.
她.

当船驶近她时, 我们扬帆起航, 帆上的风都被吹走了。

[ðen][waɪlst][ˈkɜ:təneɪ, ˈkɔrtneɪ][ˈnæroʊli][wɑ:tft][ðə; ði][boʊt],
Then, whilst Courtenay narrowly watched the boat,
然后, 而考特尼勉强观看这船,

然后, 当考特尼紧紧盯着那艘船时,

[ænd; ənd][held][hɪmˈself][ˈredi][tu:; tə][fɪl][ɑ:n][ðə; ði][fəˈlʌkə][əˈgen][ɪn][gʊd][taɪm][tu:; tə][əˈvɔɪd][ˈbi:ɪŋ]
and held himself ready to fill on the felucca again in good time to avoid being
和握住他自己准备好到充满在这帆船再次在好的时间到避免存在
[ˈbɔ:rdɪd],
boarded,
登机,

他时刻准备着再次登上帆船, 以便及时避免被登船。

[aɪ][spræŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][li:][ˈrɪɡɪŋ][ænd; ənd][heɪld]:
I sprang into the lee rigging and hailed:
我弹簧进入这李索具和赞誉:

我跳到下风帆索具上, 大声喊道:

“ [boʊt][əˈhoɪ]!
“ **Boat ahoy!**
“ 船嘿! !

“船来了! ”

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈsa:ri][tu:; tə][teɪk][ðə; ði][fəˈlʌkə][frʌm; frəm][ju:; jʊ], [bʌt; bət][ˈsɜ:rkəmstænsɪz],
We are sorry to take the felucca from you, but circumstances,
我们是对不起到拿这帆船从你, 但情况,

很抱歉要收回您的帆船, 但情况特殊。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] , [əˈblaɪdʒ] [juː ˈes] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
which we have now no time to explain , oblige us to do so .
哪个 我们 有 现在 不 时间 到 解释 , 必须 我们 到 做 所以 :

我们现在没有时间解释,但这迫使我们必须这样做。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pɔːrt] [ˈrɔɪəl] .
We are going to take her to Port Royal .
我们 是 去 到 拿 她 到 港口 皇家 :

我们将带她去皇家港。

[ˈjɑːndər] [ɪz] [ðə; ði] [lənd] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈsetld] ,
Yonder is the land , not more than forty miles away ; the weather is fine and settled ,
远处 是 这 土地 , 不是 更多的 比 四十 英里 离开 ; 这 天气 是 美好的 和 定居 ,

那边就是陆地,不超过四十英里远;天气晴朗稳定。

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
so you will have no difficulty in reaching the shore by this time to - tomorrow .
所以 你 将要 有 不 困难 在 到达 这 支撑 经过 这 时间 到 - 明天 :

所以,明天这个时候你到达岸边应该不成问题。

[wen] [juː; jʊ] [lənd] [meɪk] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [pɔːrt] [ˈrɔɪəl] .
When you land make at once for Port Royal .
什么时候 你 土地 制作 在 一次 为了 港口 皇家 :

着陆后立即前往皇家港。

[wiː; wi] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ðæt] , [ɑːn] [rɪːtʃɪŋ] [ðer; ðər] ,
We will arrange that , on reaching there ,
我们 将要 安排 那 , 在 到达 那里 ,

到达那里后,我们会安排.....

[juː; jʊ] [æɪ; ʌɪ] [biː; bi] [ˈprɑːpərli] [keəd] [fɔːr; fər] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpaɪntə] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
you shall be properly cared for until such time as the Pinta can be restored to you .
你 将 是 适当地 关心 为了 直到 这样的 时间 作为 这 平塔 能 是 恢复 到 你 :

您将得到妥善照顾,直到平塔归还给您为止。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [prəˈvɪʒnz] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [freʃ] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [keg] ,
You will find provisions in the tub and fresh water in the keg ,
你 将要 寻找 条款 在 这 浴缸 和 新鲜的 水 在 这 桶 ,

浴缸里有食物,水桶里有淡水。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [drɔːpt] [ˈoʊvərboːrd] .
which we have dropped overboard .
哪个 我们 有 掉落 落水 :

我们已经把它丢到海里了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əˈduː] !
And now , adieu !
和 现在 , 再见 !

再见!

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpæsɪdʒ] .
we wish you a pleasant passage .
我们 希望 你 一个 令人愉快的 通道 :

祝您旅途愉快。

“ **Carera and his comrades seemed to take in my meaning even before I had finished speaking** ,

和 他的 同志们 似乎 到 拿 在 我的 意义 甚至 前 我 有 完成的 请讲 ,

“卡雷拉和他的同志们似乎在我话还没说完之前就明白了我的意思。”

for , with a whole torrent of sonorous Spanish maledictions ,

为了 , 和 一个 所有的 激流 的 响亮的 西班牙语 诅咒 ,

因为，伴随着一连串响亮的西班牙语诅咒，

they once more dashed their oars into the water and made for the felucca .

他们 一次 更多的 虚线 他们的 桨 进入 这 水 和 制成 为了 这 帆船 .

他们再次将船桨插入水中，向帆船驶去。

But Courtenay promptly kept her away and filled the sail ,

但 考特尼 及时 保留 她 离开 和 已填 这 帆 ,

但考特尼迅速阻止了她，并装满了帆。

and we slid foaming past the boat at a distance of some five - and -

和 我们 滑行 起泡 过去的 这 船 在 一个 距离 的 一些 五 - 和 -

twenty feet ; and of course ,

二十 脚 ; 和 的 课程 ,

我们滑过那艘船，溅起泡沫，距离大约五英尺二十英尺；当然，

once fairly moving in such a breeze and sea ,

一次 相当 移动 在 这样的 一个 微风 和 海 ,

曾经在这样的微风和海浪中相当移动，

no boat that was ever built would have had the slightest chance with the

不 船 那 曾是 曾经 建造 会 有 有 这 丝毫 机会 和 这

Pinta .

平塔 .

历史上建造的任何船只都没有丝毫机会与平塔号抗衡。

They pulled desperately after us for fully half an hour , however ,

他们 拉 绝望地 后 我们 为了 完全 一半 一个 小时 , 然而 ,

然而，他们拼命地追赶了我们整整半个小时。

and then we lost sight of them .

和 然后 我们 丢失的 视线 的 他们 .

然后我们就跟他们失去了联系。

[wiː, wi][wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wen] [ə; eɪ] [ˈhæməɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət]
We were hardly well clear of the boat when a hammering and shouting at
我们 是 几乎 出色地 清除 的 这 船 什么时候 一个 锤击 和 喊叫 在
[ðə; ði][fɔːr] - [ˈskʌt(ə)l][təʊld][juː ˈes][ðæt][ðə; ði][waːtʃ] [brɪˈloʊ] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈspɪ(ə)n]
the fore - scuttle told us that the watch below had awakened to the suspicion
这 前 - 偷偷溜走 讲述 我们 那 这 手表 以下 有 觉醒 到 这 怀疑
[ðæt] [ˈslʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] [ɑːn] [dek] ,
that something was amiss on deck ,
那 某物 曾是 错误 在 甲板 ,

我们刚离开船不久，就听到前舷窗传来敲击声和喊叫声，这表明下面的值班人员已经醒来，怀疑甲板上出了什么事。
[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæŋkɪəs] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbætənd] [daʊn] .
and that they were anxious to know why they were battened down .
和 那 他们 是 焦虑的 到 知道 为什么 他们 是 板条 向下 .
他们很想知道为什么自己被封锁了。

[aɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [went] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði][ˈskʌt(ə)l] ,
I accordingly went forward and , without opening the scuttle ,
我 因此 去 向前 和 , 没有 开幕 这 偷偷溜走 ,
于是我继续向前走去，没有打开舷窗，

[ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði] [fəˈlʌkə] [hæd; həd] [bɪn] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]
shouted to them that the felucca had been surprised and captured by the
喊叫 到 他们 那 这 帆船 有 到过 惊讶 和 捕获 经过 这
[ˈbrɪtɪʃ] ,
British ,
英国 ,
他向他们喊道，那艘帆船已被英国人偷袭并俘获。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [wʌz; wəz] [kwɔːt] [truː] , [ænd; ənd][ðæt] , [ənˈles] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd]
which in a sense was quite true , and that , unless they wished to be treated
哪个 在 一个 感觉 曾是 相当 真的 , 和 那 , 除非 他们 希望 到 是 治疗
[æz; əz][ˈpaɪəɪrɪts] ,
as pirates ,
作为 海盗 ,
从某种意义上说，这完全正确，除非他们想被当作海盗对待，

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ɡɪv] [noʊ]
the best thing they could do would be to remain perfectly quiet and give no
这 最好的 事物 他们 可以 做 会 是 到 保持 完美 安静的 和 给 不
[ˈtrʌb(ə)l] [wətˈevər] .
trouble whatever .
麻烦 任何 .
他们最好保持绝对安静，不要惹任何麻烦。

[ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] ,
That the vessel was being taken into Port Royal ,
那 这 血管 曾是 存在 已采取 进入 港口 皇家 ,
该船正被拖往皇家港。

[ænd; ənd][ðæt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and that on our arrival there I would make it my business to see the
和 那 在 我们的 到达 那里 我 会 制作 它 我的 商业 到 看 这
[ˈpraːpər] [əˈθɔːrətɪz] [ænd; ənd][soʊ][ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ˈlaɪkli]
proper authorities and so explain matters to them that the worst thing likely
恰当的 当局 和 所以 解释 事情 到 他们 那 这 最差 事物 可能
[tuː; tə] [brɪˈfɔːl] [ðə; ði] - [kruː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [ˈtempərəri] [dɪˈtenʃn] [ˈoʊnli] .
to befall the felucca's crew would be their temporary detention only .
到 降临 这 - 全体人员 会 是 他们的 暂时的 拘留 仅有的 .
到达那里后，我将亲自去见有关当局，向他们解释情况，说明帆船船员可能面临的最坏情况只是暂时被拘留。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][ˈlaɪkli][ðæt][ðɪs][kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn][ˈpʌz(ə)ld][ðem;ðəm][kənˈsɪdərəbli][bʌt;bæt][ɪf][soʊ],
It is very likely that this communication puzzled them considerably, but if so,
它是 非常 可能 那 这 沟通 困惑 他们 相当 , 但 如果 所以 ,
这种沟通方式很可能让他们感到非常困惑, 但如果是这样的话,

[aɪˈtiː][ˈɔːlsʊ][hæd;həd][ðə;ði][ɪˈfekt][ʌv;əv][ˈkiːpɪŋ][ðem;ðəm][ˈkwaɪət],[fɔːr;fər][wiː;wi][ˈnevər][hɜːrd]
it also had the effect of keeping them quiet, for we never heard
它 还 有 这 影响 的 保持 他们 安静的 , 为了 我们 绝不 听到
[əˈnʌðər][saʊnd][frʌm;frəm][ðem;ðəm].
another sound from them.
其他 声音 从 他们 .
这也起到了让他们安静下来的作用, 因为我们再也没有听到他们发出任何声音。

[ɪnˈdiːd],[hæd;həd][ðeɪ][traɪd][tuː;tə][ɡɪv][juːˈes][ˈtrʌb(ə)],
Indeed, had they tried to give us trouble,
的确 , 有 他们 尝试 到 给 我们 麻烦 ,
事实上, 如果他们试图给我们制造麻烦,

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)][wiː;wi][ʊd;ʃəd][hæv;həv][ˈmæstərd][ðem;ðəm][brɪˈfɔːr][ðeɪ][kʊd;kəd][ɔːl][hæv;həv]
it is probable we should have mastered them before they could all have
它是 可能 我们 应该 有 精通 他们 前 他们 可以 全部 有
[geɪnd][ðə;ði][dek],
gained the deck,
获得 这 甲板 ,
我们很可能在他们全部获得牌组之前就已经掌握了这些技巧。

[fɔːr;fər][ˈʌʊər;ɑːr][fɜːrst][ækt],[ˈæftər][ˈkwaɪətɪŋ][ðem;ðəm],
for our first act, after quieting them,
为了 我们的 第一的 行为 , 后 安静 他们 ,
我们的第一幕, 是在让他们安静下来之后,

[wʌz;wəz][tuː;tə][ɑːrm][ɑːrˈselvz][iːtʃ][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][hoʊl][ʌv;əv][ˈloʊdɪd][ˈpɪstlz][ænd;ənd][ðə;ði]
was to arm ourselves each with a whole beltful of loaded pistols and the
曾是 到 手臂 我们自己 每个 和 一个 所有的 满 的 已加载 手枪 和 这
[best][ʌv;əv][ðə;ði][swɔːdz][ɪn][ðə;ði]-[ˈɑːrməri],
best of the swords in the felucca's armoury,
最好的 的 这 剑 在 这 - 军械库 ,
我们每个人都要带上满满一腰带的上膛手枪, 以及帆船军械库里最好的刀剑。

[ˈæftər][wɪtʃ][wiː;wi][pɪtʃt][ðə;ði][hoʊl][ʌv;əv][ðə;ði][rɪˈmeɪnɪŋ][ˈweɪpənz][ˈoʊvərbɔːrd].
after which we pitched the whole of the remaining weapons overboard.
后 哪个 我们 投球 这 所有的 的 这 其余的 武器 落水 .
之后, 我们将剩余的所有武器都扔到了海里。

[nekst][ˈmɔːrniŋ],[æt;ət][ˈdeɪbreɪk],[wiː;wi][tʊk][ɑːn][bɔːrd][ə;eɪ][blæk][ˈpaɪlət][ɔːf][ˈpɔːrtlənd][pɔɪnt],
Next morning, at daybreak, we took on board a black pilot off Portland Point,
下一个 早晨 , 在 拂晓 , 我们 采取 在 木板 一个 黑色的 飞行员 离开 波特兰 观点 ,
第二天清晨, 天刚破晓, 我们就从波特兰角接上了一位黑人飞行员。

[riːtʃɪŋ][pɔːrt][ˈrɔɪəl][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː;tə][hɪr][eɪt][ˈbelz][strʌk][ɑːn][bɔːrd][ðə;ði][ˈveriəs][ʃɪps]
reaching Port Royal just in time to hear eight bells struck on board the various ships
到达 港口 皇家 只是 在 时间 到 听到 八 铃铛 击 在 木板 这 各种各样的 船舶
[ˈlaɪɪŋ][æt;ət][ˈæŋkər][ɪn][ðə;ði][ˈhɑːrbər].
lying at anchor in the harbour.
说谎 在 锚 在 这 港口 .
到达皇家港时, 正好听到停泊在港口各艘船上的八口钟同时敲响。

[ˈtʃæptər][ˈfɔːrˈtiːn].
Chapter Fourteen.
章 十四 .
第十四章

[ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈletərz] .
A Packet of Disturbing Letters .
一个 包 的 令人不安 信件 .

一包令人不安的信件。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə][send][baɪ] [ˈɔːr] - [boʊt][ə; eɪ] [brɪːf] [noʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ][ˈædmərəl] ,
The first task was to send by shore - boat a brief note on board the admiral ,
这 第一的 任务 曾是 到 发送 经过 支撑 - 船 一个 简短的 笔记 在 木板 这 上将 ,
首要任务是用岸上小艇向海军上将送去一份简短的便条。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptʃər] ,
informing him of our capture ,
通知 他 的 我们的 捕获 ,

告知他我们被俘的消息，

[ænd; ənd][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ə; eɪ] [fjuː] [hændz][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
and requesting him to send a few hands on board to take care of
和 请求 他 到 发送 一个 很少 双手 在 木板 到 拿 关心 的

[ðə; ðɪ][ˈves(ə)] .
the vessel .
这 血管 .

并请求他派几个人上船照看船只。

[ə; eɪ][prɑːmpt] [rɪˈplaɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdændɪfaɪd] [mɪd] ,
A prompt reply, in the shape of a somewhat dandified mid ,
一个 迅速的 回复 , 在 这 形状 的 一个 有些 精致的 中 ,

迅速回复，以略显浮夸的中篇小说形式呈现，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [staʊt] [ˈsiːmən] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈkwest] ,
with a dozen stout seamen to back him , was vouchsafed to this request ,
和 一个 打 肥硕 海员 到 后退 他 , 曾是 担保 到 这 要求 ,

他带着十几个身强力壮的水手，答应了这个请求。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɔːlsou][ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈfekt] [ðæt]
the midshipman bringing with him also a verbal message to the effect that
这 海军学员 带来 和 他 还 一个 口头 信息 到 这 影响 那

[ðə; ðɪ][ˈædmərəl] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː ˈes][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the admiral would be glad to see us on board to breakfast with him .
这 上将 会 是 高兴的 到 看 我们 在 木板 到 早餐 和 他 .

海军学员还带来了口头消息，说海军上将很高兴见到我们上船和他一起吃早餐。

[ðɪs] [kɑːndɪˈsenʃn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪrli] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [hɪr] [fʊl]
This condescension , of course , merely meant that he was curious to hear full
这 居高临下 , 的 课程 , 仅仅 意思是 那 他 曾是 好奇的 到 听到 满的

[pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæptʃər] ,
particulars of the capture ,
细节 的 这 捕获 ,

当然，这种居高临下的态度仅仅意味着他很想知道抓捕行动的全部细节。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌnevərðəˈles] [felt] [mʌt] [ˈgrætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
but we nevertheless felt much gratified at the invitation ; and ,
但 我们 尽管如此 毛毡 很多 满意 在 这 邀请 ; 和 ,

但我们仍然对此次邀请感到非常荣幸；而且，

[dɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ɡɪɡ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ˈoʊnli] [lɔːŋ] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)] [juː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [ɑːrˈselvz]
detaining the gig alongside only long enough to enable us to make ourselves
拘留 这 演出 旁边 仅有的 长的 足够的 到 使能够 我们 到 制作 我们自己
[prɪˈzentəbl] ,
presentable ,
像样 ,

只耽搁了我们一会儿，好让我们打扮得体面些。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] -
we jumped into her , and five minutes later found ourselves on the quarter -
我们 跳了起来 进入 她 , 和 五 分钟 之后 成立 我们自己 在 这 四分之一 -
[dek] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mɑːrɪz] .
deck of the old Mars .
甲板 的 这 老的 火星 :

我们跳进她的船里，五分钟后，我们发现自己身处老火星号的后甲板上。

[ædmərəl][dʒeɪ] — [hɪmˈself] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [dek] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [wiː; wi]
Admiral J — himself happened to be on deck at the moment when we
上将 J — 他自己 发生 到 是 在 甲板 在 这 片刻 什么时候 我们
[stept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈentərɪŋ] [pɔːrt] ,
stepped in through the entering port ,
步 在 通过 这 进入 港口 ,
当我们踏入入口舷窗时，J上将本人恰好就在甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd]
and the look of mingled astonishment and anger with which he regarded
和 这 看 的 混合 惊讶 和 愤怒 和 哪个 他 认为
[juːˈes][æz; əz][wiː; wi] [prɪˈzentɪd] [ɑːrˈselvz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz][tʊʊld][juːˈes] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
us as we presented ourselves before him at once told us that something
我们 作为 我们 呈现 我们自己 前 他 在 一次 讲述 我们 那 某物
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 :

当我们来到他面前时，他脸上既惊讶又愤怒的神情立刻告诉我们，事情不对劲。

“ [haʊ] [naʊ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] !
“ **How now , young gentlemen !**
” 如何 现在 , 年轻的 先生们 !
“现在怎么样，年轻的先生们！ ”

“ [hiː; hi] [ˈtestɪli] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] [ˈmɪdʃɪpmən] [huː] [sent] [emˈiː] [ðɪs] [noʊt] ,
“ **he testily exclaimed ; “ are you the two midshipmen who sent me this note ,**
” 他 暴躁地 惊呼 ; ” 是 你 这 二 海军学员 WHO 发送 我 这 笔记 ,
他恼怒地喊道：“你们就是给我寄这张纸条的那两个海军学员吗？ ”

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [ˈjɑːndər] [kɑːk] - [boʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlʌkə] ?
informing me that you had captured yonder cock - boat of a felucca ?
通知 我 那 你 有 捕获 远处 公鸡 - 船 的 一个 帆船 ?
告诉我你捕获了那边的帆船？

“ [wiː; wi] [rɪˈspektfəli] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
“ **We respectfully intimated that we were .**
” 我们 尊敬 暗示 那 我们 是 :
我们礼貌地暗示了这一点。

“ [ðen] [haʊ] [kʌmz] [aɪˈtiː] , [ˈsɜːrɪz] ,
“ **Then how comes it , sirs ,**
” 然后 如何 来 它 , 先生们 ,
“那么，先生们，这是怎么回事呢？ ”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪˈzʊmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [emˈiː][ɪn] [ðoʊz] - [lɔːŋʃɔːr] [tɑːgz] ?
that you have presumed to come on board me in those ' longshore togs ?
那 你 有 假定 到 来 在 木板 我 在 那些 - 码头工人 泳衣 ?
你竟然敢穿着那身码头工人制服上我的船？

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wen] [nekst][juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][maɪ]
Away with you back at once , and when next you venture to appear in my
离开 和 你 后退 在 一次 , 和 什么时候 下一个 你 风险投资 到 出现 在 我的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

立刻把你带回去，下次你胆敢出现在我面前时，

[siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər]['juːnɪfɔːrm] .
see to it that you come in a proper uniform .
看 到 它 那 你 来 在 一个 恰当的 制服 .

请务必穿着整齐的制服。

" [ðə; ðɪ]['mɜːrdər][wʌz; wəz] [aʊt] .
" **The murder was out** .
" 这 谋杀 曾是 出去 .

“谋杀案已经告破。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
We were , of course ,
我们 是 , 的 课程 ,

我们当然是。

[drest] [ɪn][ðə; ðɪ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [daːn] [luː'ɪːs][diː]['gʌzmən, 'guːz,mɑːn][hæd; həd][soʊ] ['dʒenərəsli]
dressed in the clothes with which Don Luis de Guzman had so generously
穿着 在 这 衣服 和 哪个 大学教师 路易斯 德 古兹曼 有 所以 慷慨地
[sə'plaɪd] [juː 'es] ,
supplied us ,
供应 我们 ,

我们穿着唐·路易斯·德·古斯曼慷慨提供的衣服，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
and we had been for so long a time out of uniform that it had
和 我们 有 到过 为了 所以 长的 一个 时间 出去 的 制服 那 它 有
['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːstuːm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['slɑɪtəst]
never occurred to us that our costume would be regarded as in the slightest
绝不 发生 到 我们 那 我们的 戏服 会 是 认为 作为 在 这 丝毫
[dɪ'ɡriː] [ɪnə'prɒʊpriət] .
degree inappropriate .
程度 不当 .

我们已经很久没有穿制服了，所以我们从未想过我们的服装会被认为有丝毫不合时宜之处。

[wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
We explained in as few words as possible that we were two of the
我们 解释 在 作为 很少 字 作为 可能的 那 我们 是 二 的 这
[sər'vaɪvɪŋ] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hə:'maɪəni] ,
surviving officers of the Hermione ,
幸存 警官 的 这 赫敏 ,

我们用尽可能简洁的语言解释说，我们是“赫敏”号上幸存的两名军官。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['prɪzənəz] [ɪn][lɑː] - ,
that we had been for some time prisoners in La Guayra ,
那 我们 有 到过 为了 一些 时间 囚犯 在 拉 - ,

我们曾在拉瓜伊拉监狱被囚禁了一段时间，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] ['veri] ['riːs(ə)ntli][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'ɪːfektəd, 'ɪːfektɪd]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp]
and that we had only very recently effected our escape
和 那 我们 有 仅有的 非常 最近 受影响 我们的 逃脱
[ðər'frʌm] ;
therefrom ;
由此 ;

我们不久前才成功逃离那里；

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [streɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][ˈædmərəl] , [hu:] ,
and that put the whole affair straight in a moment , the admiral , who ,
和 那 放 这 所有的 事务 直的 在 一个 片刻 , 这 上将 , WHO ,
就这样, 整件事瞬间就真相大白了, 那位海军上将,

[ˈpepəri] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [oʊld] ['feləʊ] [ɪn]
peppery as was his temper , was a thoroughly kind - hearted old fellow in
胡椒 作为 曾是 他的 脾气 , 曾是 一个 彻底 种类 - 心地 老的 同伴 在
[ðə; ði] [meɪn] ,
the main ,
这 主要的 ,
他脾气虽然暴躁, 但本质上是 个心地善良的老头。

[ˈæktʃuəli] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['heɪsti] [spi:tʃ] ; [ænd; ənd] ,
actually condescending to apologise for his hasty speech ; and ,
实际上 居高临下的 到 道歉 为了 他的 仓促 演讲 ; 和 ,
他竟然纡尊降贵地为自己仓促的发言道歉; 而且,

[ðə; ði] ['stu:əd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [wi:; wi][ɔ:l]
the steward at that moment announcing that breakfast was on the table , we all
这 管家 在 那 片刻 宣布 那 早餐 曾是 在 这 桌子 , 我们 全部
— [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
— **that is to say ,**
— 那 是 到 说 ,
就在这时, 乘务员宣布早餐已经准备好了, 我们所有人——也就是说,

[ðə; ði][ˈædmərəl] , [ˈkæptɪn] ['brædʃɔ:] , [ˈkɜ:təneɪ, 'kɔ:tnɪ] , [ænd; ənd][maɪ'self] — ['trʌndld] ['ɪntu:][ðə; ði]
the admiral , Captain Bradshaw , Courtenay , and myself — trundled into the
这 上将 , 队长 布拉德肖 , 考特尼 , 和 我 — 隆隆地 进入 这
[ˈkæbɪn][ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
cabin and took our places at the table .
舱 和 采取 我们的 地方 在 这 桌子 .
海军上将、布拉德肖上校、考特尼和我——拖着脚步走进船舱, 在桌旁落座。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Then , for the first time ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 ,
然后, 第一次,

[æz; əz][wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] ,
as we found ourselves once more in the society of our own countrymen ,
作为 我们 成立 我们自己 一次 更多的 在 这 社会 的 我们的 自己的 同胞们 ,
当我们再次置身于同胞的群体之中时,

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hoʊlsəm] ['ɪŋɡlɪʃ] [fer] ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪts] ['ɡreɪtf(ə)l] ['əʊdəz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['nɒstrəlz] ,
with good wholesome English fare sending forth its grateful odours to our nostrils ,
和 好的 健康 英语 票价 发送 前进 它是 感激的 气味 到 我们的 鼻孔 ,
香醇可口的英式菜肴散发出令人愉悦的香气, 扑鼻而来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['snəʊɪ] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] ,
with the table covered with its snowy linen , and laden with the handsome ,
和 这 桌子 涵盖 和 它是 下雪的 亚麻布 , 和 满载 和 这 英俊的 ,
[jet] [hoʊm] - [laɪk] ['brekfəst] ['ekwəpɪdʒ] ,
yet home - like breakfast equipage ,
然而 家 - 喜欢 早餐 装备 ,
桌上铺着雪白的亚麻桌布, 摆放着精致而又充满居家气息的早餐用具。

[dɪd][wiː, wi] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt][wiː, wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [sɪns] [wiː, wi][hæd; həd][læst] [faʊnd]
did we fully realise all that we had passed through since we had last found
做过 我们 完全 意识到 全部 那 我们 有 通过了 通过 自从 我们 有 最后的 成立
[ɑːrˈselvz] [soʊ] [pleɪst] ,
ourselves so placed ,
我们自己 所以 放置 ,

我们是否完全意识到，自从我们上次身处此地以来，我们所经历了什么？

[ænd; ænd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][ðə; ði] [rɪˈvʌl](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][oʊvərˈkeɪm][em ˈiː] .
and for my part the revulsion of feeling almost overcame me .
和 为了 我的 部分 这 厌恶 的 感觉 几乎 克服 我 .
而我，则几乎被这种厌恶感所淹没。

[ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [prəˈvɜːrbiəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
The emotions of a midshipman are , however , proverbially of a very
这 情绪 的 一个 海军学员 是 , 然而 , 俗语 的 一个 非常
[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈkærəktər] ,
transient character ,
瞬态 特点 ,
然而，众所周知，海军学员的情绪非常善变。

[ænd; ænd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈprɑːsɪkjuːtɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈvɪɡərəs] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkəməstəblz] ,
and I soon found myself prosecuting a most vigorous attack upon the comestibles ,
和 我 很快 成立 我 起诉 一个 最多 蓬勃 攻击 之上 这 食品 ,
[ænd; ænd] , [brɪˈtwiːn] [ˈmaʊθfʊlz] ,
and , between mouthfuls ,
和 , 之间 一口一口 ,
于是我很快发现自己正对食物发起猛烈的攻击，而且，在大口大口吃东西的间隙，

[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ɪn] [ˈprɪti] [fʊl] [ˈdiːteɪl] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ədˈventʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
relating in pretty full detail all our adventures from the moment of the
相关 在 漂亮的 满的 细节 全部 我们的 冒险 从 这 片刻 的 这
[ˈmjuːtəni] , [ɪkˈseptɪŋ] ,
mutiny , excepting ,
兵变 , 除外 ,
详细叙述了我们从叛变那一刻起的所有冒险经历，除了.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [lʌv] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ˈdəʊnə][ˈaɪneɪz] , [wɪt] [aɪ] [kept] [ˈstriktli] [tuː; tə]
of course , my love passages with Dona Inez , which I kept strictly to
的 课程 , 我的 爱 段落 和 多娜 伊内兹 , 哪个 我 保留 严格 到
[maɪˈself] .
myself .
我 .
当然，还有我和伊内兹夫人的爱情故事，我一直都守口如瓶。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːtəni][ˈnæt(ə)rəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] ,
The story of the mutiny naturally excited a very lively interest ,
这 故事 的 这 兵变 自然 兴奋的 一个 非常 热闹 兴趣 ,
这场叛变的故事自然引起了人们的极大兴趣。

[ænd; ænd][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ][ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈkwestʃənd] [ænd; ænd] [krɔːs] - [ˈkwestʃənd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and Courtenay and I were questioned and cross - questioned upon the
和 考特尼 和 我 是 被质问 和 叉 - 被质问 之上 这
[ˈsʌbdʒekt] [ʌnˈtɪl] [wiː, wi][wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [pʌmpt] [draɪ] ,
subject until we were absolutely pumped dry ,
主题 直到 我们 是 绝对地 泵 干燥 ,
我和考特尼被反复盘问，直到我们被问得精疲力竭。

[aɪˈtiː][trænˈspaɪərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈtrædʒədi] [huː]
it **transpiring** **that** **we** **were** **the** **first survivors** **of** **that** **dreadful** **tragedy** **who**
它 正在发生 那 我们 是 这 第一的 幸存者 的 那 可怕 悲剧 WHO
[hæd; həd] [riːəˈpiəd] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] .
had **reappeared** **among** **our** **own** **countrymen** .
有 再次出现 之中 我们的 自己的 同胞们 .

结果发现，我们是那场可怕悲剧的第一批幸存者，并且重新出现在我们自己的同胞之中。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊdʒɜːrni][ɪn][lɑː] - [dɪd][nɑːt] , [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] ,
The **narrative** **of** **our** **sojourn** **in** **La Guayra** **did not** , **I** **regret** **to** **say** ,
这 叙述 的 我们的 旅居 在 拉 - 做过 不是 , 我 后悔 到 说 ,
遗憾的是，我们在拉瓜伊拉的这段经历并没有被完整地记录下来。

[pruːv] [wʌn] - [tenθ] [pɑːrt][soʊ] [əˈtræktɪv] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtɪt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
prove **one** - **tenth** **part** **so** **attractive** ; **but** **when** **we** **reached** **the** **subject** **of** **the**
证明 一 - 第十 部分 所以 吸引人的 ; 但 什么时候 我们 达到 这 主题 的 这
- [ləˈɡuːnz] ,
Conconil **lagoons** ,
- 泻湖 ,

十分之一的吸引力显而易见；但当我们谈到康科尼尔泻湖时，

- [ˈtreʒər] [hɔːrd] ,
Merlani's **treasure** **hoard** ,
- 宝藏 囤 ,
梅拉尼的宝藏，

[ænd; ænd][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [əˈθɔːrətɪz] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] [pəˈzes] [ðəmˈselvz]
and **the** **scheme** **of** **the** **Spanish** **authorities** **to** **at** **once** **possess** **themselves**
和 这 方案 的 这 西班牙语 当局 到 在 一次 具有 他们自己
[ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ænd] [səˈpres] [ðə; ði][ˌpaɪˈrætɪkl][bənd] ,
of **it** **and** **suppress** **the** **piratical** **band** ,
的 它 和 压制 这 海盗 乐队 ,

西班牙当局的计划是立即占领该地并镇压海盗团伙。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [əˈɡen] [riˈvaɪvd] ,
the **interest** **again** **revived** ,
这 兴趣 再次 复活 ,
人们的兴趣再次被唤起。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkwestʃənd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈkloʊsli] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]
and **we** **were** **questioned** **almost** **as** **closely** **on** **this** **subject** **as** **we** **had**
和 我们 是 被质问 几乎 作为 密切 在 这 主题 作为 我们 有
[bɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmjuːtəni] .
been **about** **the** **mutiny** .
到过 关于 这 兵变 .

我们被问及此事时，受到的盘问几乎与问及叛变时一样详细。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈskuːnər] — [ˈlertli]
Before **the** **meal** **was** **concluded** , **it** **had** **been** **settled** **that** **a** **schooner** **—** **lately**
前 这 一顿饭 曾是 结束 , 它 有 到过 定居 那 一个 大篷车 — 最近
[ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvəˈtɪr] — [ˈriːs(ə)ntli] [ˈkæptʃərd] ,
a **French** **privateer** **—** **recently** **captured** ,
一个 法语 私掠船 — 最近 捕获 ,

餐前，已确定一艘纵帆船——最近曾是法国私掠船——被俘获，

[ænd; ænd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːkjɑːrd] [ˈpiːp(ə)l] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv]
and **then** **in** **the** **hands** **of** **the** **dockyard** **people** **undergoing** **the** **process** **of**
和 然后 在 这 双手 的 这 船厂 人们 正在经历 这 过程 的
[riːˈfɪtɪŋ] ,
refitting ,
改装 ,

然后交到船坞工人手中，进行改装。

[ʃʊd; ʒəd][biː; bi] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [dɪˈspætʃ] , [ænd; ənd] [kəˈmɪʃnd] [baɪ][ə; eɪ]
should be hurried forward with all possible despatch , and commissioned by a
应该 是 慌忙 向前 和 全部 可能的 调度 , 和 委托 经过 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [luːˈtenənt] [oʊˈfleɪhɜːti, oʊˈfleɪɜːti] ,
certain lieutenant O'Flaherty ,
肯定 中尉 奥弗莱厄蒂 ,
应尽快推进, 并由一位名叫奥弗莱厄蒂的中尉委派执行。

[wɪð; wɪθ][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ][ænd; ənd][maɪˈself][æz; əz][hɪz; ɪz] [eɪdz] , [hɜːr; hər] [ɪˈspeɪ] [ˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
with Courtenay and myself as his aides , her especial mission to be
和 考特尼 和 我 作为 他的 助手 , 她 特别的 使命 到 是
[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] - [ˈstrɔːŋhoʊld] ,
the destruction of Merlani's stronghold ,
这 破坏 的 - 据点 ,
我和考特尼担任他的助手, 她的特殊任务是摧毁梅拉尼的据点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpaɪˈrætiːkl] [gæŋ] [æz; əz][wiː; wi]
and the capture of as many members of the piratical gang as we
和 这 捕获 的 作为 许多 成员 的 这 海盗 帮派 作为 我们
[kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][əˈpɑːn] .
could lay hands upon .
可以 躺 双手 之上 :
并尽可能多地抓捕海盗团伙成员。

[æz; əz] , [haʊˈevər] ,
As , however ,
作为 , 然而 ,
然而,
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [foʊm] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈskuːnər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːr ˈiː] - [ˈkrɪsənd] —
it seemed that the Foam — as the schooner had been re - christened —
它 似乎 那 这 泡沫 — 作为 这 大篷车 有 到过 关于 - 受洗 —
[kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][gɑːt] [ˈredi] [ˈʌndər] [eɪt] [ɔːr][ten] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] ,
could not possibly be got ready under eight or ten days at the earliest ,
可以 不是 可能 是 得到 准备好 在下面 八 或者 十 天 在 这 最早 ,
这艘被重新命名为“泡沫号”的帆船, 似乎最早也要八到十天才能准备就绪。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [juː ˈes] ,
we were informed that we might take a week to look about us ,
我们 是 知情的 那 我们 可能 拿 一个 星期 到 看 关于 我们 ,
我们被告知可能需要一周时间来了解情况。
[ə; eɪ] [pərˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][moʊst] [ˈglædli] [əˈveɪld] [ɑːrˈselvz] .
a permission of which we most gladly availed ourselves .
一个 允许 的 哪个 我们 最多 乐意 已利用 我们自己 :
我们非常乐意接受这一许可。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] - [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒiːn][ˈræbəl] [əˈfer] [hæd; həd]
We were also informed that the prize - money for the Jean Rabel affair had
我们 是 还 知情的 那 这 奖 - 钱 为了 这 让 拉贝尔 事务 有
[bɪn] [əˈwɔːrdɪd] ,
been awarded ,
到过 获奖 ,
我们还得知, 让·拉贝尔事件的奖金已经颁发。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ədˈvaɪz] [juː ˈes][tuː; tə][pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs]
and the admiral was good enough to advise us to put our business
和 这 上将 曾是 好的 足够的 到 建议 我们 到 放 我们的 商业
[əˈferz] [ɪˈntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈeɪdʒənt][ɪn] [ˈkɪŋstən] ,
affairs into the hands of his own agent in Kingston ,
事务 进入 这 双手 的 他的 自己的 代理人 在 金斯顿 ,
这位海军上将还非常友善地建议我们把生意交给他在金斯顿的代理人打理。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .
to whom he gave us a letter of introduction .
到 谁 他 给予 我们 一个 信 的 介绍 .

他给我们递交了一封介绍信。

[ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['bɪznəs] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][mɑ:rz][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['kɪŋstən] [ɪn]
Our first business on leaving the Mars was to take passage to Kingston in
我们的 第一的 商业 在 离开 这 火星 曾是 到 拿 通道 到 金斯顿 在
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['seɪlɪŋ] - ['bɒʊts] [wɪtʃ] ,
one of the many sailing - boats which ,
一 的 这 许多 帆船 - 船 哪个 ,

离开火星号后，我们的第一件事就是搭乘众多帆船中的一艘前往金斯顿。

[oʊnd] [baɪ]['ni:groʊ] ['bɒʊtmən] , [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [əb'teɪnəb(ə)] [æt; ət][pɔ:rt] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər]
owned by negro boatmen , are always obtainable at Port Royal , and in her
拥有 经过 黑人 船夫 , 是 总是 可获得 在 港口 皇家 , 和 在 她
[wiː; wi] ['mænɪdʒd] ,
we managed ,
我们 管理 ,

这些船只由黑人船夫所有，在皇家港总是可以买到，我们在那里也找到了它们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [siː] - [briːz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ʼaʊər] , ['bi:ɪŋ]
with the aid of a fine sea - breeze , to make the passage in an hour , being
和 这 援助 的 一个 美好的 海 - 微风 , 到 制作 这 通道 在 一个 小时 , 存在
['bædli] ['bi:tn] ,
badly beaten ,
糟糕 被打败 ,

借助宜人的海风，尽管饱受风浪侵袭，仍能在1小时内完成航程。

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪg] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət] [vɔ'lɑ:ʒ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
in a race with a gig belonging to the frigate Volage which happened to be
在 一个 种族 和 一个 演出 属于 到 这 护卫舰 电压 哪个 发生 到 是
['laɪɪŋ] [æt; ət][pɔ:rt] ['rɔɪəl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
lying at Port Royal at the time .
说谎 在 港口 皇家 在 这 时间 .

与当时恰好停泊在皇家港的护卫舰 Volage 号上的一艘小艇进行了一场比赛。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['kɪŋstən] [wiː; wi] [meɪd] [ʼaʊər; ɑ:r] [weɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] -
Arrived in Kingston we made our way , in the first instance , to the post -
到达的 在 金斯顿 我们 制成 我们的 方式 , 在 这 第一的 实例 , 到 这 邮政 -
[ʼɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

抵达金斯顿后，我们首先前往邮局。

[wer] [wiː; wi] [i:tʃ] [faʊnd] ['sevrəl] ['letərz] [ə'weɪtɪŋ] [ju: 'es] .
where we each found several letters awaiting us .
在哪里 我们 每个 成立 一些 信件 等待中 我们 .

我们每个人都发现了好几封信等着我们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][naɪn][fɔ:r; fər][em 'iː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [eɪt] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
There were nine for me , of which eight were from my father ,
那里 是 九 为了 我 , 的 哪个 八 是 从 我的 父亲 ,
我共有九件，其中八件是我父亲的。

[ænd; ʌnd][wʌn] — [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [həʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [əˈkroːs] [ɪn] [soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ]
and one — heaven only knows how it had found its way across in so short a

和 一 一 天堂 仅有的 知道 如何 它 有 成立 它是 方式 穿过 在 所以 短的 一个

[taɪm] — [frʌm; frəm] [ˈdəʊnə] [ˈaɪnez] .

time — from Dona Inez .

时间 一 从 多娜 伊内兹 .

还有一封——只有天知道它是如何这么快就传过来的——来自伊内兹夫人。

[aɪ] [ɔːt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [tuː; tə] [hæv; həv] [fɜːrst] [ˈoʊpənd] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈfɑːðər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd]
I ought , I suppose , to have first opened those from my father ; but I did

我 应该 , 我 认为 , 到 有 第一的 打开 那些 从 我的 父亲 ; 但 我 做过

[nɑːt] .

not .

不是 .

我想, 我应该先打开那些父亲留给我的书; 但我没有。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [aɪ] [fɜːrst] [tɔːr] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈenvələʊp]
With the ardour that might have been expected I first tore open the envelope

和 这 热情 那 可能 有 到过 预期的 我 第一的 撕裂 打开 这 信封

[ˈsjʊpəsskraɪb] [baɪ] [ˈaɪnez] .

superscribed by Inez .

上标 经过 伊内兹 .

我怀着意料之中的热情, 首先撕开了伊内兹亲笔签名的信封。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈdeɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [flaɪt] [frʌm; frəm] [lɑː] - ; [ænd; ʌnd] [ðə; ði]
The letter was dated the day after our flight from La Guayra ; and the

这 信 曾是 日期 这 天 后 我们的 航班 从 拉 - ; 和 这

[pʊr] [gɜːrl] ,

poor girl ,

贫穷的 女孩 ,

信上的日期是我们从拉瓜伊拉飞走的第二天; 可怜的女孩,

[huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [waːn; hwaːn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [plænz] [hæd; həd]
who had already learned from the faithful Juan that our plans had

WHO 有 已经 学习 从 这 忠实 胡安 那 我们的 计划 有

[ˈsʌmhəʊ] [bɪn] [ˈkæpsaɪzd] ,

somehow been capsized ,

不知何故 到过 倾覆 ,

他已经从忠诚的胡安那里得知, 我们的计划不知何故被打乱了。

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪfti] .
had written in an agony of apprehension as to our safety .

有 书面 在 一个 痛苦 的 忧虑 作为 到 我们的 安全 .

他曾满怀忧虑地写信告诉我们, 我们的安全受到了威胁。

漫游者的秘密：古巴海盗岛(The Rover's Secret A Tale of the Pirate Cays)

第10/19页

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [wɑːn; hwaːn] — [huːz] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊv] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] [əˈbaʊt]
It appeared that Juan — whose arrival at the cove had been delayed about
它 出现 那 胡安 — 谁 到达 在 这 海湾 有 到过 延迟 关于
[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [baɪ] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [məˈnuːvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fəˈlʌkə] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
half an hour by the suspicious manoeuvres of a felucca ahead of him ,
一半 一个 小时 经过 这 可疑的 机动 的 一个 帆船 前方 的 他 ,
胡安似乎因为前面一艘帆船的可疑举动而耽搁了大约半个小时才到达海湾。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈpaɪntə] — [hæd; həd] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [spɑːt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈaʊər]
undoubtedly the Pinta — had hung about the spot for something like an hour
无疑 这 平塔 — 有 悬挂 关于 这 点 为了 某物 喜欢 一个 小时
[ænd; ænd] [ə; eɪ] [hæf] ,
and a half ,
和 一个 一半 ,
毫无疑问，平塔鱼——已经在那里徘徊了大约一个半小时。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌɛkspəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [taɪm] [tuː] [ˈspænjərdz] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn]
at the expiration of which time two Spaniards had presented themselves on
在 这 到期日 的 哪个 时间 二 西班牙人 有 呈现 他们自己 在
[ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ænd] [hæd; həd] [ɪnˈkwaiəd] [ˈweðər] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaɪntə] .
the beach and had inquired whether he belonged to the Pinta .
这 海滩 和 有 询问 无论 他 属于 到 这 平塔 .
时间到了之后，有两个西班牙人出现在海滩上，询问他是否属于平塔人。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈʃɑːrpli] [krɔːs] - [ˈkwɛstʃənd] [æz; əz]
On his saying that he did not he had been very sharply cross - questioned as
在 他的 说 那 他 做过 不是 他 有 到过 非常 尖锐地 叉 - 被质问 作为
[tuː; tə] [huː] [hiː; hi] [wəz; wəz] ,
to who he was ,
到 WHO 他 曾是 ,
他否认后，被追问他的身份，语气十分尖锐。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðər; ðər] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ,
and the reasons for his presence there at that hour ,
和 这 原因 为了 他的 在场 那里 在 那 小时 ,
以及他当时出现在那里的原因。

[wɪt] [krɔːs] - [ˈkwɛstʃənɪŋ] [hiː; hi] [wəz; wəz] [ˈsensəb(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ænd; ænd] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ]
which cross - questioning he was sensible enough to evade and cut short by
哪个 叉 - 提问 他 曾是 明智的 足够的 到 逃避 和 切 短的 经过
[rɪˈtriːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fəˈlʌkə] [ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lɑː] - ,
retreating to his felucca and returning to La Guayra ,
撤退 到 他的 帆船 和 返回 到 拉 - ,
他明智地避开了盘问，迅速返回自己的帆船，离开了拉瓜伊拉，结束了盘问。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
from whence he , the first thing next morning ,
从 何处 他 , 这 第一的 事物 下一个 早晨 ,
第二天一大早，他就从那里出发了。
[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæəs(ə)] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ænd; ænd] [tuː; tə] [siːk] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
made his way to the castle to report and to seek further instructions .
制成 他的 方式 到 这 城堡 到 报告 和 到 寻找 更远 指示 .
他前往城堡汇报情况并寻求进一步指示。

[ˈhævɪŋ] [ˈæktʃuəli] [ˈwɪtnɪst] [ˈʌʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
Having actually witnessed our departure ,
拥有 实际上 目击者 我们的 离开 ,
亲眼目睹我们离开之后 ,

[ænd; ænd] [ˈnoʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ðæt][wiː; wi][mʌst; məst]
and knowing from the time at which it had occurred that we must
和 会心 从 这 时间 在 哪个 它 有 发生 那 我们 必须
[hæv; həv] [meɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] [wei] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [fəˈlʌkə] — [wɪtʃ] [waːn; hwaːn][wʌz; wəz]
have made our way on board the wrong felucca — which Juan was
有 制成 我们的 方式 在 木板 这 错误的 帆船 — 哪个 胡安 曾是
[ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈæbsəluːt] [ˈsɜːrt(ə)nti] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
subsequently able to say with almost absolute certainty must have been the
随后 有能力的 到 说 和 几乎 绝对 肯定 必须 有 到过 这
[ˈpaɪntə] — [maɪ][ˈleɪdi] - [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [feɪt] ;
Pinta — my lady - love was painfully anxious as to our fate ;
平塔 — 我的 女士 - 爱 曾是 痛苦地 焦虑的 作为 到 我们的 命运 ;

当时 , 我的爱人知道我们一定是登上了错误的帆船——胡安后来几乎可以肯定地说 , 那艘帆船一定是平塔号——她非常担心我们的命运 ;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt][ðə; ði][ˈpaɪntə][ænd; ænd][hɜːr; hər] [kruː] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈiːv(ə)l]
for it appeared that the Pinta and her crew bore a somewhat evil
为了 它 出现 那 这 平塔 和 她 全体人员 钻孔 一个 有些 邪恶的
[ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [prəˈfest] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][best][æt; ət][lɑː] - ;
reputation among those who professed to know her best at La Guayra ;
名声 之中 那些 WHO 声称 到 知道 她 最好的 在 拉 - ;
因为在拉瓜伊拉 , 那些自称最了解平塔号的人似乎认为平塔号及其船员名声不太好 ;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊp][ɔːr][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈdəʊnə][ˈaɪneɪz][kʊd; kəd][faɪnd] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər]
and the only hope or consolation which Dona Inez could find lay in her
和 这 仅有的 希望 或者 安慰 哪个 多娜 伊内兹 可以 寻找 躺 在 她
[ˈsʌmwʌt] [tuː] [ˈfeɪvərəbl] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .
somewhat too favourable estimate of our ability to take care of ourselves .
有些 也 有利 估计 的 我们的 能力 到 拿 关心 的 我们自己 .
唐娜·伊内兹唯一能找到的希望或安慰 , 就是她对我们照顾自己的能力过于乐观的估计。

[ʃiː; ʃi][moʊst] [ˈɜːrniːstli] [enˈtriːtɪd] [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv]
She most earnestly entreated that I would not lose a moment , after the receipt of
她 最多 切实 恳求 那 我 会 不是 失去 一个 片刻 , 后 这 收据 的
[hɜːr; hər] [ˈletər] ,
her letter ,
她 信 ,
她恳切地请求我收到她的信后不要耽搁片刻。

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][set][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət][rest] .
in writing to set her mind at rest .
在 写作 到 放 她 头脑 在 休息 .
写信是为了让自己安心。

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] [ˈeksələnt] [helθ] ; [ænd; ænd] [ðæt] ,
She added that her father had returned home in excellent health ; and that ,
她 额外 那 她 父亲 有 返回 家 在 出色的 健康 ; 和 那 ,
她补充说 , 她的父亲身体状况良好 , 已经回家了 ; 而且 ,

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪˈtreɪd] [sʌm; səm] [vekˈseɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr]
though he had at first betrayed some vexation at the loss of our
尽管 他 有 在 第一的 背叛 一些 烦恼 在 这 损失 的 我们的
[ˈsɜːrvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,
虽然他起初对失去我们的服务表现出一些恼怒 ,

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [kuːld] [daʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ək'na:ldʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he had soon cooled down , and had then acknowledged that he was
他 有 很快 冷却 向下 , 和 有 然后 已确认 那 他 曾是
[glæd] , [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] [seiks] ,
glad , for our sakes ,
高兴的 , 为了 我们的 清酒 ,
他很快冷静了下来, 然后承认, 为了我们, 他感到很高兴。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪ'fektɪŋ, ɪ'fektɪŋ][ʼaʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .
that we had succeeded in effecting our escape .
那 我们 有 成功了 在 产生影响 我们的 逃脱 .
我们成功逃脱了。

[ˈhævɪŋ] [riːd] [ænd; ənd][ɑːr ɪː] - [riːd] [ðɪs] [moʊst] [tʃerɪft] [ɪ'pɪsl] [sʌm; səm][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz]
Having read and re - read this most cherished epistle some half a dozen times
拥有 读 和 关于 - 读 这 最多 珍爱 书信 一些 一半 一个 打 时代
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,
这封我最珍爱的书信, 我反复阅读了不下六遍。

[aɪ][ri:'foʊldɪd][ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː] ['kerfəli] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] , [nekst] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letərz]
I refolded and put it carefully into my pocket , next turning to the letters
我 重新折叠 和 放 它 小心 进入 我的 口袋 , 下一个 转弯 到 这 信件
[frʌm; frəm][maɪ] ['faːðər] ,
from my father ,
从 我的 父亲 ,
我重新叠好, 小心翼翼地放进口袋, 然后翻到父亲的来信。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊstmɑːrk]
which I arranged and opened according to the dates of the postmarks .
哪个 我 安排 和 打开 根据 到 这 日期 的 这 邮戳 .
我按照邮戳日期对它们进行了整理和拆封。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] ['letərz] — ['biːɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ] ['faːðər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]
The first of these letters — being the third written by my father since the date of
这 第一的 的 这些 信件 — 存在 这 第三 书面 经过 我的 父亲 自从 这 日期 的
[maɪ] ['liːvɪŋ] ['ɪŋɡlənd] ([aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˈðə] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr]
my leaving England (I had received the other two on the occasion of our
我的 离开 英格兰 (我 有 已收到 这 其他 二 在 这 场合 的 我们的
[ˈfɔːrmər] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][pɔːrt] ['rɔɪəl] ,
former visit to Port Royal ,
以前的 访问 到 港口 皇家 ,
这几封信中的第一封——也是我离开英国后父亲写的第三封信（前两封信是我上次去皇家港时收到的），

[ɪn][ðə; ði] [hə:'maɪəni]) — [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ɔːl] [ˈðə] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈevər] [rɪːtʃt] [em ˈiː]
in the Hermione) — was very similar to all others which had ever reached me
在 这 赫敏) — 曾是 非常 相似的 到 全部 其他的 哪个 有 曾经 达到 我
[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] ;
from the same writer ;
从 这 相同的 作家 ;
在赫敏（Hermione）中——与我读过的同一位作家的其他所有作品都非常相似；

[brɪːf] , [koʊld] ,
brief , cold ,
简短的 , 寒冷的 ,
短暂、寒冷、

[ænd; ənd] ['evidəntli] [streɪnd] [ænd; ənd][ɑ:rtɪfɪ(ə)] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪkspreʃənz] [ʌv; əv]
and evidently strained and artificial as to the one or two expressions of
和 显然 紧张 和 人造的 作为 到 这 一 或者 二 表达式 的
[ə'fek](ə)n] [kən'teɪnd] [ðer'ɪn] — [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)] [ænd; ənd] [ʌn,sætɪs'fæktəri] ['letər] [tu:; tə]
affection contained therein — altogether a painful and unsatisfactory letter to
感情 包含 其中 — 共 一个 痛苦 和 不令人满意 信 到
[rɪ'si:v] ,
receive ,
收到 ,

信中仅有的一两句表达爱意的话，显然也是勉强而虚假的——总而言之，这是一封令人痛苦和失望的信。

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 :

实际上。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ,
The second was somewhat similar ,
这 第二 曾是 有些 相似的 ,

第二个情况与之有些类似。

[ɪks'ept] [ðæt] [ðer'ɪn] [maɪ] ['fɑ:ðər] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ]
except that therein my father condescended to inform me that he was by no
除了 那 其中 我的 父亲 居高临下的 到 通知 我 那 他 曾是 经过 不
[mi:nz] [wel] ;
means well ;
方法 出色地 ;

只是父亲在信中纡尊降贵地告诉我，他的身体状况很不好；

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] [əʊvə'wɜ:kɪŋ] [hɪm'self] ,
that he thought he had perhaps been overworking himself ,
那 他 想法 他 有 也许 到过 过度劳累 他自己 ,

他觉得自己可能工作过度了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [hɪz; ɪz] [helθ] ['spi:dəli] ['mended] [hi:; hi] [fɪrd] [hi:; hi][ʊd; jəd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd]
and that unless his health speedily mended he feared he should be obliged
和 那 除非 他的 健康 迅速地 已修复 他 害怕 他 应该 是 有义务
[tu:; tə][kɔ:l] [ɪn]['medɪk(ə)] [əd'vaɪs] .
to call in medical advice .
到 称呼 在 医疗的 建议 :

他担心，除非他的健康状况迅速好转，否则他将不得不寻求医疗帮助。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'la:rmɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] ['letər] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ] ,
This was sufficiently alarming ; but the third letter was even more so ,
这 曾是 足够 令人担忧 ; 但 这 第三 信 曾是 甚至 更多的 所以 ,

这已经足够令人担忧了；但第三封信更令人担忧。

[fɔ:r; fər][ɪn][,aɪ 'ti:] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [breɪk] - [daʊn] [ɪn]
for in it he informed me that he had suffered a complete break - down in
为了 在 它 他 知情的 我 那 他 有 遭受 一个 完全的 休息 - 向下 在
[helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ;
health and spirits ;
健康 和 烈酒 ;

因为他在信中告诉我，他的身心都彻底崩溃了；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] [waɪz] ,
that he had placed himself under the care of Doctor Wise ,
那 他 有 放置 他自己 在下面 这 关心 的 医生 明智的 ,

他已将自己置于怀斯医生的照料之下。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [fɪ'zɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
one of the most eminent physicians of the day ,
一 的 这 最多 杰出 医生 的 这 天 ,
当时最杰出的医生之一

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈstriktli] [en'dʒɔɪnd][tu:; tə] [ɪn'taɪərli] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]
and that he had not only been strictly enjoined to entirely lay aside his
和 那 他 有 不是 仅有的 到过 严格 禁止 到 完全 躺 旁边 他的
[brʌʃ] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [sɪks] [mʌnθs] ,
brush for at least six months ,
刷子 为了 在 至少 六 几个月 ,
而且他不仅被严格禁止在至少六个月内完全放下画笔,

[bʌt; bət][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] .
but that he had also been ordered to travel .
但 那 他 有 还 到过 订购 到 旅行 .
但他同时也奉命出差。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letər] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
This , however , was evidently not the worst of it ; for the letter , a long ,
这 , 然而 , 曾是 显然 不是 这 最差 的 它 ; 为了 这 信 , 一个 长的 ,
[ˈræmblɪŋ] ,
rambling ,
漫无边际 ,
然而, 这显然还不是最糟糕的; 因为那封信冗长而杂乱无章,

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ɪnkoʊ'hɪərənt] [ɪ'pɪsl] [ðɪs] [taɪm] ,
and somewhat incoherent epistle this time ,
和 有些 语无伦次 书信 这 时间 ,
而且这次的信件有些语无伦次。

[went][ɑ:n][tu:; tə][hɪnt] [mɪ'stɪriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)]
went on to hint mysteriously at the causes which had brought this lamentable
去 在 到 暗示 神秘地 在 这 原因 哪个 有 带来 这 令人惋惜的
[stet] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'baʊt] ;
state of affairs about ;
状态 的 事务 关于 ;
然后神秘地暗示了造成这种令人遗憾的局面的原因;

[bʌt; bət][soʊ] [əb'skjʊrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] ['wɜ:rdɪd] [ðæt] , [ɑ:n][ɪts][fɜ:rst][pə'ru:z(ə)] ,
but so obscurely was the letter worded that , on its first perusal ,
但 所以 晦涩地 曾是 这 信 措辞 那 , 在 它是第一的 仔细阅读 ,
但是这封信的措辞如此晦涩难懂, 以至于初读时,

[ðə; ði][ˈoʊnli][ɪnfər'meɪ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] ['defɪnətli] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər]
the only information I could definitely gather from it was that my father
这 仅有的 信息 我 可以 确实 收集 从 它 曾是 那 我的 父亲
[wʌz; wəz] [ðen] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['meni] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈment(ə)] [ˈæŋɡwɪʃ] [rɪ'zʌltɪŋ]
was then suffering from the effects of many years of mental anguish resulting
曾是 然后 痛苦 从 这 效果 的 许多 年 的 精神的 痛苦 结果
[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['mætər] [wɪtʃ] ,
from some matter which ,
从 一些 事情 哪个 ,
我从中唯一能确定的信息是, 我父亲当时正遭受多年精神痛苦的折磨, 而这种痛苦是由某件事造成的。

[ɪf] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [ə'raɪt] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
if I understood him aright , seemed to be in some way connected with my
如果 我 理解 他 好的 , 似乎 到 是 在 一些 方式 连接 和 我的
[pʊr] [ded] ['mʌðər] .
poor dead mother .
贫穷的 死的 母亲 .
如果我理解没错的话, 他似乎与我可怜的已故母亲有着某种联系。

[ðə; ði] ['letər] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wɜ:rdz] , “ ['laɪən] ,
The letter concluded with the extraordinary words , “ Lionel ,
这 信 结束 和 这 非凡的 字 , “ 莱昂内尔 ,
信的结尾写道：“莱昂内尔,

[ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv] [dɪ'sep](ə)n] [ænd; ənd] ['fɔ:ʃhʊd] [rests] [ə'pɑ:n][ju: 'es][bəuθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
the shadow of deception and falsehood rests upon us both , and from
这 阴影 的 欺骗 和 谬误 休息 之上 我们 两个都 , 和 从
[noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv]['aʊərz] . — [jɔ:rz] [dɪ'stræktɪdli] ,
no fault of ours . — Yours distractedly ,
不 过错 的 我们的 : — 此致 心不在焉地 ,
欺骗和谎言的阴影笼罩着我们俩，而这并非我们的过错。——心不在焉的你

['kʌθbərt] [læ'selz] . “
Cuthbert Lascelles . “
卡斯伯特 拉塞尔斯 : “
库斯伯特·拉塞尔斯。”

“ [ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv] [dɪ'sep](ə)n] [ænd; ənd] ['fɔ:ʃhʊd] ! — [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv]['aʊərz] ! — [jɔ:rz]
“ The shadow of deception and falsehood ! — no fault of ours ! — yours
” 这 阴影 的 欺骗 和 谬误 ! — 不 过错 的 我们的 ! — 你的
[dɪ'stræktɪdli] !
distractedly !
心不在焉地 !
“欺骗和谎言的阴影！——这不是我们的错！——是你们心不在焉！”

“ [wət'evər] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
“ Whatever could it all mean ?
” 任何 可以 它 全部 意思是 ?
这一切究竟意味着什么？

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , “ [jɔ:rz] [dɪ'stræktɪdli] , “ ['pʌz(ə)ld] [em 'i:] [moʊst][ʌv; əv] [ɔ:l] .
The closing words of the letter , “ yours distractedly , “ puzzled me most of all .
这 结束 字 的 这 信 , “ 你的 心不在焉地 , “ 困惑 我 最多 的 全部 .
信的结尾“心不在焉的你”这句话最让我困惑。

[hɪðər'tu:] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz] [tu:; tə][em 'i:] , [haʊ'evər] ['lækɪŋ] [ɪn] [ə'fek](ə)n] [ðeɪ] [maɪt]
Hitherto my father's communications to me , however lacking in affection they might
迄今为止 我的 父亲的 通讯 到 我 , 然而 缺乏 在 感情 他们 可能
['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bi:n] ,
otherwise have been ,
否则 有 到过 ,
迄今为止，我父亲与我的交流，无论其中是否缺乏亲情，

[hæd; həd] [ɔ:l] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rθəda:ks] “ [jɔ:; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑ:ðər] .
had all terminated with the orthodox “ your affectionate father .
有 全部 终止 和 这 正统 “ 你的 亲热 父亲 :
都以正统的“你慈爱的父亲”结尾。

“ [waɪ] , [ðen] , [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:l] ?
“ Why , then , this departure from the rule ?
” 为什么 , 然后 , 这 离开 从 这 规则 ?
那么，为什么要打破规则呢？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɪn'tenʃən(ə)] ,
Was it intentional ,
曾是 它 故意 ,
这是故意的吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['mɪrli] - [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][,ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəbli]
or was it merely to be regarded as an indication of the terribly
或者 曾是 它 仅仅 到 是 认为 作为 一个 指示 的 这 可怕
[dɪ'stɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜːz] [maɪnd] ?
disturbed state of the writer's mind ?
不安 状态 的 这 作家的 头脑 ?
或者这仅仅表明作者当时的精神状态极度紊乱？

[aɪ] [riːd] [ænd; ənd][,ɑːr 'i:] - [riːd] [ðɪs] [moʊst] ['sɪŋɡjələr] [ɪ'pɪsl] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz]
I read and re - read this most singular epistle at least half a dozen times
我 读 和 关于 - 读 这 最多 单数 书信 在 至少 一半 一个 打 时代
[wɪ'dʌʊt] ['gæðərɪŋ] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [hɪnts] [wɪt]
without gathering any additional light upon the obscure and mysterious hints which
没有 采集 任何 额外的 光 之上 这 朦胧 和 神秘 提示 哪个
[,aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ,
it contained ,
它 包含 ,
我反复阅读这封非常独特的信件至少六遍，但仍然无法从中获得任何关于其中晦涩神秘暗示的新线索。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['letərz] ,
and I then turned to the remaining letters ,
和 我 然后 转向 到 这 其余的 信件 ,
然后我转而阅读剩下的信件。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [r'hɪgmə] .
thinking I might possibly find in them a solution to the enigma .
思维 我 可能 可能 寻找 在 他们 一个 解决方案 到 这 谜 .
我心想或许能从中找到解开这个谜团的答案。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ][dɪd][faɪnd][,aɪ 'ti:] ;
And at the first reading I imagined I did find it ;
和 在 这 第一的 阅读 我 想象 我 做过 寻找 它 ;
第一次阅读时，我以为我找到了答案；

[ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'raɪvd] ['biːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːðər] [mʌst; məst]
the conclusion at which I arrived being that my poor unfortunate father must
这 结论 在 哪个 我 到达的 存在 那 我的 贫穷的 不幸 父亲 必须
[hæv; həv] [gɒːn] [mæd] !
have gone mad !
有 已消失 疯狂的 !
我得出的结论是，我可怜的、不幸的父亲一定是疯了！

[aɪ] ['peɪʃntli] [went] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['pækɪt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
I patiently went through the whole packet a second time ,
我 耐心 去 通过 这 所有的 包 一个 第二 时间 ,
我耐心地把整套资料又看了一遍。

['siːkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] ; [bʌt; bət][noʊ] ,
seeking in them some additional evidence of insanity ; but no ,
寻求 在 他们 一些 额外的 证据 的 疯狂 ; 但 不 ,
我试图从中寻找更多精神错乱的证据；但是没有。

['seɪvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['mætər] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn]
saving on this one particular matter the writer had evidently been in full possession
保存 在 这 一 特别的 事情 这 作家 有 显然 到过 在 满的 拥有
[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] .
of all his faculties .
的 全部 他的 学院 .
除了这一特定问题之外，作者显然神志清醒。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈletər] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmju:təni] [ɑ:n] [bɔ:rd]
The fourth letter contained the information that the news of the mutiny on board
这 第四 信 包含 这 信息 那 这 消息 的 这 兵变 在 木板
[ðə; ði] [hə:ˈmaɪəni] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˈɪŋɡlənd] ,
the Hermione had reached England ,
这 赫敏 有 达到 英格兰 ,
第四封信中提到, 赫敏号叛变的消息已经传到了英国。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [biˈli:vð] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈmæsəkər]
and that it was believed some of the officers had escaped massacre
和 那 它 曾是 相信 一些 的 这 警官 有 逃脱 屠杀
[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlændɪd] [æt; ət] [lɑ:]
and had been landed at La Guayra .
和 有 到过 登陆 在 拉
据信, 一些军官已经逃脱了屠杀, 并在拉瓜伊拉登陆。

[ˈtʌtɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] [hi; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] : “ [aɪ] [kæn; kən] [ˈskersli] [seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
Touching this matter he had written : “ I can scarcely say , at this moment ,
接触 这 事情 他 有 书面 : “ 我 能 几乎 说 , 在 这 片刻 ,
关于此事, 他曾写道: “此刻, 我很难说,
[ˈweðər] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:r] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
whether I hope you are among the living or among the dead .
无论 我 希望 你 是 之中 这 活的 或者 之中 这 死的 .
无论我希望你是在生者之中, 还是在死者之中。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
If the latter ,
如果 这 后者 ,
如果是后者,

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [li:st] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈmelənka:li] [sætɪsˈfæk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [si:n]
I shall at least enjoy the melancholy satisfaction of knowing that I have seen
我 将 在 至少 享受 这 忧郁 满意 的 会心 那 我 有 已见
[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] ,
the last of one who ,
这 最后的 的 一 WHO ,
至少, 我会带着一丝淡淡的忧伤, 感到一丝慰藉, 因为我知道, 我再也见不到那个人了。

[ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈdɪrli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
though I could have dearly loved him , and have been proud of him
尽管 我 可以 有 亲爱的 喜爱 他 , 和 有 到过 自豪的 的 他
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,
for his own sake ,
为了 他的 自己的 清酒 ,
虽然我可能非常爱他, 并且会因为他本身而为他感到骄傲,

[wʌz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] , [ɔ:lˈðoʊ] [maɪ] [oʊn] [sʌn] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈheɪtfl] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
was , nevertheless , although my own son , almost hateful to me ,
曾是 , 尽管如此 , 虽然 我的 自己的 儿子 , 几乎 可恶 到 我 ,
然而, 尽管他是我亲生的儿子, 我却几乎恨他入骨。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɑ:rkt] [rɪˈzembləns] [tu:; tə] [wʌn] [hu:z] [duːˈplɪsəti] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]
because of his marked resemblance to one whose duplicity has been the
因为 的 他的 标记 相似 到 一 谁 表里不一 有 到过 这
[kɜ:rs] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
curse of my life .
诅咒 的 我的 生活 .
因为他长得酷似一个两面三刀的人, 而这个人的虚伪一直是我一生的诅咒。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈlɪvɪŋ] ,
But if , on the other hand , you are living ,
但 如果 , 在 这 其他 手 , 你 是 活的 ,
但另一方面, 如果你正生活在.....

[ˈlaɪənəl] — [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɪspəz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] — [aɪ][jæl; jəl][pərˈhæps][bi:; bi]
Lionel — as something whispers to me that you are — I shall perhaps be
莱昂内尔 — 作为 某物 低语 到 我 那 你 是 — 我 将 也许 是
[dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˌprezərˈveɪ](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊkən][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ,
disposed to accept your preservation as a token from Heaven that I may ,
处置 到 接受 你的 保存 作为 一个 令牌 从 天堂 那 我 可能 ,
莱昂内尔——仿佛冥冥之中有什么东西在低语告诉我你就是——我或许会愿意接受你的幸存作为上天赐予我的信物, 以便我能.....

[ˈæftər][ɔ:l] , [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] , [hæd; həd][aɪ][ˈɡɪv(ə)n]
after all , have been mistaken , and that your mother could , had I given
后 全部 , 有 到过 错误 , 和 那 你的 母亲 可以 , 有 我 给定
[hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
her the opportunity ,
她 这 机会 ,
毕竟, 我错了, 如果我给你机会, 你母亲也能做到。

[hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðʊz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt] , [ˌʌnɪkˈspleɪnd] , [kəmˈpli:tli] [ˈjætərd] [hɜ:r; hər]
have explained those circumstances which , unexplained , completely shattered her
有 解释 那些 情况 哪个 , 无法解释 , 完全地 破碎 她
[oʊn] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][maɪn] .
own happiness and mine .
自己的 幸福 和 的 .
我已经解释了那些情况, 如果没有解释, 这些情况会彻底摧毁她和我自己的幸福。

" [ðə; ði][nekst] [ˈletər] , [ðə; ði] [fɪfθ] , [wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm] [roʊm] ,
" **The next letter , the fifth , was dated from Rome ,**
" 这 下一个 信 , 这 第五 , 曾是 日期 从 罗马 ,
“下一封信, 也就是第五封信, 是从罗马寄出的,

[ɪn] [wɪt] [ˈsɪti] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt]
in which city my father informed me that he had then been staying for about
在 哪个 城市 我的 父亲 知情的 我 那 他 有 然后 到过 入住 为了 关于
[θri:] [wi:ks] ;
three weeks ;
三 周 ;
我父亲告诉我, 他当时在哪个城市住了大约三个星期;

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌdestɪˈneɪ](ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd]
but that he was about to leave it again , for what destination he could
但 那 他 曾是 关于 到 离开 它 再次 , 为了 什么 目的地 他 可以
[nɔ:t] [ðen] [seɪ] ,
not then say ,
不是 然后 说 ,
但他即将再次离开这里, 至于要去哪里, 他当时还说不清楚。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [noʊ] [ˈbenɪfɪt] [wətˈevər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — [wʌz; wəz] [ˈræðər]
as he had derived no benefit whatever from the change — was rather
作为 他 有 衍生的 不 益处 任何 从 这 改变 — 曾是 相当
[wɜ:rs] ,
worse ,
更糟 ,
因为他没有从这一变化中获得任何好处——反而更糟。

[ɪn][fækt] — [sɪns] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər]
in fact — since the city was so full of associations connected with my mother
在 事实 — 自从 这 城市 曾是 所以 满的 的 协会 连接 和 我的 母亲
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə] [ber] .
that his trouble was then harder than ever to bear .
那 他的 麻烦 曾是 然后 更难 比 曾经 到 熊 .

事实上——因为这座城市里到处都是与我母亲有关的事物，所以他的痛苦比以往任何时候都更难以承受。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈstrɔːŋli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv]
He added that he was still strongly impressed with the idea of my being alive
他 额外 那 他 曾是 仍然 强烈 印象深刻 和 这 主意 的 我的 存在 活
,
.
,

他还补充说，我仍然对我还活着这件事感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [aɪˈdiːə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][aɪ ˈtiː] [əˈfʊːd] [hɪm; ɪm][fʊːr; fər] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]
and that this idea , with the excuse it afforded him for continuing to
和 那 这 主意 , 和 这 原谅 它 提供 他 为了 继续 到
[raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
write to me ,
写 到 我 ,

而这个想法，以及它为他继续给我写信提供的借口，

[geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [smɔːl] [ˈkʌmfərt] .
gave him some small comfort .
给予 他 一些 小的 舒适 .

给了他一些小小的安慰。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈgrætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl̩] [rɪˈpɔːrt] [wɪtʃ]
He said he had been exceedingly gratified at the very favourable report which
他 说 他 有 到过 非常 满意 在 这 非常 有利 报告 哪个
[hæd; həd] [rɪːtʃt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [kənˈdʌkt] [æt; ət][dʒiːn][ˈræbəl] ,
had reached him of my conduct at Jean Rabel ,
有 达到 他 的 我的 执行 在 让 拉贝尔 ,

他说，他收到的关于我在让·拉贝尔监狱表现的非常有利的报告让他感到无比欣慰。

[ænd; ənd][hiː; hi][moʊst] [ˈɜːrniːstli] [brɪˈsɔːt] [em ˈiː] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [aɪ][wɜːr; wər] [stiːl] [əˈlaɪv] ,
and he most earnestly besought me , if indeed I were still alive ,
和 他 最多 切实 恳求 我 , 如果 的确 我 是 仍然 活 ,
他恳切地请求我，如果我还活着的话。

[tuː; tə][kəmˈpɔːrt][maɪˈself][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [maɪ] [ˈɡlɔːriəs] [diːdz] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər]
to comport myself in such a manner that my glorious deeds might in some measure
到 康波特 我 在 这样的 一个 方式 那 我的 辉煌 契约 可能 在 一些 措施
,
.
,

我要以这样的方式行事，使我的功绩能够在某种程度上.....

[ɪf] [nɔːt] [ˈhoʊlɪ] , [əˈtoʊn][fʊːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .
if not wholly , atone for the suffering my mother had caused him .
如果 不是 完全 , 赎罪 为了 这 痛苦 我的 母亲 有 导致 他 .

即使不能完全弥补，也要赎清我母亲给他带来的痛苦。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈletərz] [wɜːr; wər][ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][ˈneɪpəlz] .
The remaining letters were dated from Naples .
这 其余的 信件 是 日期 从 那不勒斯 .

其余信件的日期均来自那不勒斯。

[ðeɪ] [ɔ:l] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [θi:m] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [kloʊzd] [wið; wiθ][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ðæt] ,
They all dwelt upon the same theme ; but the last closed with the request that ,
他们 全部 居住 之上 这 相同的 主题 ; 但 这 最后的 关闭 和 这 要求 那 ,
他们都着重讨论了同一个主题; 但最后一个人以这样的请求结尾:

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['evər] [ri:tʃt] [em 'i:] , [aɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌnz] [raɪt] [ɪn][rɪ'plai] ,
if it ever reached me , I would at once write in reply ,
如果 它 曾经 达到 我 , 我 会 在 一次 写 在 回复 ,
如果我收到这封信, 我会立即回信。

[ə'dresɪŋ] [maɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ɪn] ['lʌndən] ,
addressing my letter to his lawyer in London ,
解决 我的 信 到 他的 律师 在 伦敦 ,
我把信寄给了他在伦敦的律师。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] [kept] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [ænd; ənd] [wʊd] ['fɔ:rwəd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə]
who would be kept advised of his whereabouts and would forward it on to
WHO 会 是 保留 建议 的 他的 下落 和 会 向前 它 在 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他会随时被告知他的行踪, 并将信息转达给他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['mʌðəz]
There was also an assurance that he had no desire to visit my mother's
那里 曾是 还 一个 保证 那 他 有 不 欲望 到 访问 我的 母亲的
[ˈhɑ:rtləs] [dɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][em 'i:] ,
heartless deception of him upon me ,
狠心 欺骗 的 他 之上 我 ,
他还保证, 他绝不会让我承受我母亲对他那份冷酷无情的欺骗。

[sɪns] , [wət'evər] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [fɔ:ltz] , [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
since , whatever were her faults , I was his son ,
自从 , 任何 是 她 故障 , 我 曾是 他的 儿子 ,
因为, 无论她有什么缺点, 我都是他的儿子。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'əʊnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪ](ə)n[ɪp] ; [soʊ] [ðæt] , [ɪf] ['evər][ɪn]
and he had no intention of disowning the relationship ; so that , if ever in
和 他 有 不 意图 的 否认 这 关系 ; 所以 那 , 如果 曾经 在
[ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
need of money ,
需要 的 钱 ,
他无意否认这段关系; 因此, 如果将来需要钱,

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n][tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] .
I was without hesitation to draw upon him for any reasonable amount .
我 曾是 没有 犹豫 到 画 之上 他 为了 任何 合理的 数量 .
我毫不犹豫地向他借了任何合理的金额。

“ [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ɪn'di:d] !
“ **In want of money , indeed !**
“ 在 想 的 钱 , 的确 !
“确实缺钱! ”

“ ['lʌkɪli] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [krʌʃt] [ðə; ði] ['letərz] [bæk] [ɪntu:][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,
“ **Luckily , I was not ; but , as I crushed the letters back into my pocket ,**
“ 幸运的是 , 我 曾是 不是 ; 但 , 作为 我 碎 这 信件 后退 进入 我的 口袋 ,
“幸好我不是; 但是, 当我把信件揉成一团塞回口袋时,

[aɪ] ['sɔ:ləmlɪ] ['vʌʊd] [ðæt] , [ˈræðər][ðæn; ðən] [tʌt] [ə; eɪ] ['penɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz] ['mʌni] ,
I solemnly vowed that , rather than touch a penny of that man's money ,
我 庄严地 发誓 那 , 相当 比 触碰 一个 一分钱 的 那 男人的 钱 ,
我郑重发誓, 绝不动那个人一分钱的钱,

[æ̯t; ət] [liːst] [waɪst] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [rɪˈmeɪnd] [wʌt] [aɪˈtiː] [ðən] [wʌz; wəz] ,
at least whilst his state of mind remained what it then was ,
在 至少 而 他的 状态 的 头脑 剩余 什么 它 然后 曾是 ,
至少在他当时的精神状态保持不变的时候,

[aɪ] [wʊd] [ˈperiʃ] [ʌv; əv][stɑːrˈveɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
I would perish of starvation in a ditch .
我 会 沦 的 的 饥饿 在 一个 沟 .
我宁愿饿死在沟里。

[ðən] [brɪˈwɪldərd] , [stʌnd] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [krʌʃt] [ɪn][ˈspɪrɪt] ,
Then bewildered , stunned , and utterly crushed in spirit ,
然后 困惑 , 目瞪口呆 , 和 完全地 碎 在 精神 ,
然后, 他感到困惑、震惊, 精神彻底崩溃。

[aɪ] [ˈheɪstɪli] [ɪkˈskjuːzd][maɪˈself][tuː; tə][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːtneɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd]
I hastily excused myself to Courtenay upon the plea of having received
我 草草 已原谅 我 到 考特尼 之上 这 恳求 的 拥有 已收到
[dɪˈstresɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] ,
distressing news from England , and ,
令人痛心 消息 从 英格兰 , 和 ,
我匆匆告辞前往考特尼, 声称收到了来自英国的令人不安的消息, 并且

[əuˈbeɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɪmˈpelz][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈænɪm(ə)][tuː; tə] [rʌʃ] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
obeying the same impulse which impels a wounded animal to rush away and
服从 这 相同的 冲动 哪个 推动 一个 受伤 动物 到 匆忙 离开 和
[hɑːd] [ɪtˈself] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈsɒləˌtjuːdz] ,
hide itself and its suffering in the deepest solitudes ,
隐藏 本身 和 它是 痛苦 在 这 最深处 孤独 ,
遵循着同样的本能, 就像受伤的动物会迅速逃离, 将自己和痛苦隐藏在最偏僻的地方一样。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [əˈpɑːn] [ˈkɪŋstən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbɪzi] [ˈbʌslɪŋ] [striːts] ,
I turned my back upon Kingston , with its busy bustling streets ,
我 转向 我的 后退 之上 金斯顿 , 和 它是 忙碌的 繁华 街道 ,
我背对着熙熙攘攘的街道, 离开了金斯顿。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈberi] [maɪˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
and hastened to bury myself among the hills .
和 加快 到 埋葬 我 之中 这 丘陵 .
然后赶紧把自己埋进山里。

[aɪ] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] [wɪˈðəʊt] [rest][ɔːr] [pɔːz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ]
I pushed forward without rest or pause until I found myself on the crest of a lofty
我 推动 向前 没有 休息 或者 暂停 直到 我 成立 我 在 这 波峰 的 一个 高远
[ˈemɪnəns] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈhɑːrbər] ;
eminence overlooking the town and harbour ;
卓越 俯瞰 这 镇 和 港口 ;
我一路不停地向前走, 直到我发现自己站在一个高耸的山顶上, 俯瞰着城镇和港口;

[wen] , [flɪŋɪŋ] [maɪˈself] [daʊn] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːˈɡæntɪk][ˈkɑːt(ə)n] - [wʊd]
when , flinging myself down beneath the grateful shade of a gigantic cotton - wood
什么时候 , 投掷 我 向下 下面 这 感激的 阴影 的 一个 巨大 棉布 - 木头
,
;
,
我纵身跃入一棵巨大的白杨树荫下, 感激不尽。

[aɪ] [ɡeɪv] [friː] [vent] [tuː; tə][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [səˈspens] , [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] ,
I gave free vent to my feelings of suspense , indignation , and sorrow ,
我 给予 自由的 发泄 到 我的 情怀 的 悬念 , 愤慨 , 和 悲哀 ,
我尽情地宣泄了心中的悬念、愤慨和悲伤。

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] [wept] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
and burying my face in my hands wept as if my heart would break .

和 埋葬 我的 脸 在 我的 双手 哭泣 作为 如果 我的 心 会 休息 .

我双手捂脸，哭得好像心都要碎了一样。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔ:r] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ðen] ['hærəʊd] [maɪ]
I will not attempt to describe or enlarge upon the feelings which then harrowed my
我 将要 不是 试图 到 描述 或者 放大 之上 这 情怀 哪个 然后 饱受折磨 我的
[sʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

我不会尝试描述或详述当时折磨我灵魂的感受；

[ðə; ði][wɜ:rdʒ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] [kɔɪnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ædɪkwətli] [ɪk'spres] [maɪ] ['æŋɡwɪʃ] .
the words have never yet been coined which could adequately express my anguish .

这 字 有 绝不 然而 到过 创造 哪个 可以 充分 表达 我的 痛苦 .

至今无人能用言语充分表达我的痛苦。

[nʊʊ] ['mɪrli] ['mɔ:rt(ə)l][pen][kʊd; kəd] [dɪ'pɪkt] [aɪ 'ti:] ; [nɔ:r][kæn; kən] ['eniwʌn] ,
No merely mortal pen could depict it ; nor can anyone ,
不 仅仅 凡人 笔 可以 描绘 它 ; 也不 能 任何人 ;

凡人的笔无法描绘它；任何人也无法描绘它。

[seɪv] [ðʊʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [θru:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:r'di:l] , [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] .
save those unfortunates who have passed through such an ordeal , imagine it .
节省 那些 不幸的 WHO 有 通过了 通过 这样的 一个 考验 , 想象 它 .

想想那些不幸经历过这种磨难的人吧。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['i:v(ə)n] [naʊ] , [wen] [aɪ][eɪ 'em][ʊʊld][ænd; ənd] [greɪ] - ['hedɪd] ,
Moreover , the subject even now , when I am old and grey - headed ,
而且 , 这 主题 甚至 现在 , 什么时候 我 是 老的 和 灰色的 - 标题 ,

而且，即使现在我已年老体衰，头发花白，这个问题依然存在。

[ɪz] [sti:l] [sʊʊ]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [dwel] [ʌn'du:li] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
is still so painful to me that I care not to dwell unduly upon it .
是 仍然 所以 痛苦 到 我 那 我 关心 不是 到 住 过度 之上 它 .

这件事至今仍让我感到痛苦，所以我不想过多地去想它。

[let] [em 'i:] , ['ðerfɔ:r] , [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['mʊʊmənt] [wen] , [rɪ'li:vɪd] ,
Let me , therefore , pass on to the moment when , relieved ,
让 我 , 所以 , 经过 在 到 这 片刻 什么时候 , 松了口气 ,

因此，让我直接过渡到我如释重负的那一刻：

[jet] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [terz] ,
yet exhausted by the passage of that terrible outburst of tears ,
然而 筋疲力尽的 经过 这 通道 的 那 糟糕的 爆发 的 眼泪 ,

然而，在那场可怕的哭喊过后，她已精疲力竭。

[aɪ][hæd; həd][sʊʊ][fɑ:r] [ri:'geɪnd] [kəm'pʊʊʒər] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [maɪ] [pə'zi(ə)n] ['ferli]
I had so far regained composure as to be able to look my position fairly
我 有 所以 远的 恢复 镇定 作为 到 是 有能力的 到 看 我的 位置 相当

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

我已经恢复了镇定，能够坦然面对自己的处境。

[maɪ][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] [rɪpə'rʊz]
My first act was to draw forth the fatal bundle of letters and reperuse
我的 第一的 行为 曾是 到 画 前进 这 致命的 捆 的 信件 和 重读

[ðem; ðəm] ['peɪɪntli] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ,
them patiently from beginning to end ,
他们 耐心 从 开始 到 结尾 ,

我的第一个举动是拿出那捆致命的信件，耐心地从头到尾仔细阅读。

[sti:l] [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdespəɾət] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈæftər][ɔ:l] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)]
still clinging to the desperate hope that I had after all , in some unaccountable
仍然 依恋 到 这 绝望的 希望 那 我 有 后 全部 , 在 一些 无法解释
[wei] ,
way ,
方式 ,

我仍然怀着一丝无法解释的希望，尽管这种希望渺茫。

[ˌmɪsʌndərˈstʊd] [maɪ] [ˈfa:ðəz] [ˈmi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [həˌlu:sɪˈnei](ə)n] .
misunderstood my father's meaning , and that I was under some hallucination .
被误解 我的 父亲的 意义 , 和 那 我 曾是 在下面 一些 幻觉 .

我误解了父亲的意思，以为自己出现了幻觉。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ɔ:l] [tu:] [ˈpleɪnli] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv]
But no ; there were the words all too plainly written for any possibility of
但 不 ; 那里 是 这 字 全部 也 显然 书面 为了 任何 可能性 的
[misˈteɪk] .
mistake .
错误 .

但是，并非如此；字迹清晰明了，不可能有任何错误。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [həˌlu:sɪˈnei](ə)n] — [na:t] [maɪn] .
His was the hallucination — not mine .
他的 曾是 这 幻觉 — 不是 矿 .

那是他的幻觉，不是我的。

[fɔ:ls] ?
False ?
错误的 ?

错误的？

[ə; eɪ] [diˈsɪmjuleɪtə] ?
A dissimulator ?
一个 伪装者 ?

伪装者？

[aɪ] [θɹʌst] [maɪ][hænd][ˈɪntu:] [maɪ] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [maɪ]
I thrust my hand into my bosom , and dragged forth the velvet case containing my
我 推力 我的 手 进入 我的 怀 , 和 拖拽 前进 这 天鹅绒 案件 包含 我的
[ˈmʌðəz] [ˈpɔ:rtɾət] ,
mother's portrait ,
母亲的 肖像 ,

我把手伸进胸口，掏出了装着母亲画像的天鹅绒盒子。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wɔ:rn][nekst][maɪ] [hɑ:rt] [θru:ˈaʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [viˈsɪsɪtju:dz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən]
which I had worn next my heart throughout all the vicissitudes of fortune
哪个 我 有 磨损 下一个 我的 心 自始至终 全部 这 变迁 的 财富
[ɪnˈkaʊntər] [baɪ][em ˈi:] [sɪns] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:][hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] ,
encountered by me since the moment it had first been placed in my hands ,
遭遇 经过 我 自从 这 片刻 它 有 第一的 到过 放置 在 我的 双手 ,

自从它第一次被我握在手中，我就一直把它佩戴在心口，陪伴我度过了人生中的所有风风雨雨。

[ænd; ənd] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [θru:] [bæk] [ðə; ði] [ˈkʌvər] ,
and , pressing the spring , threw back the cover ,
和 , 紧迫 这 春天 , 扔 后退 这 覆盖 ,

然后，他按下弹簧，将盖子向后弹开。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][rest][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlʌvliˌnəs] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [kənˈsi:ld] .
and allowed my eyes to rest upon the loveliness it had concealed .
和 允许 我的 眼睛 到 休息 之上 这 可爱 它 有 暗 .

于是，我的目光得以停留在它所隐藏的美丽之上。

[dri'si:tf(ə)] ！
Deceitful ！
欺骗性的 ！

欺骗！

[ɪf] [fɔ:lʃhəd] [lɜ:kɪt] [wɪðɪn] [ðə; ði] [lɪkwɪd] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪr] , [kɑ:m] , [ˈstedfæst] [aɪz] ,
If falsehood lurked within the liquid depths of those clear , calm , steadfast eyes ,
如果 谬误 潜伏 之内 这 液体 深度 的 那些 清除 , 冷静的 , 坚定不移 眼睛 ,
如果谎言潜藏在那双清澈、平静、坚定的眼睛深处，

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd] [ðæt] [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈplæsið] [braʊ] ,
or was hidden behind that smooth and placid brow ,
或者 曾是 隐 在后面 那 光滑的 和 平静 眉头 ,
或许就隐藏在那光滑平静的眉毛后面。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [mʌst; məst] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈeɪndʒəlz] [bi:; bi] [fɔ:ls] ！
then I thought must the very angels be false ！
然后 我 想法 必须 这 非常 天使 是 错误的 ！
我当时想，难道连天使都是假的吗！

[ɪf] [fɔ:lʃhəd] [kʊd; kəd] [ˈraʊd] [ɪtˈself] [brˈhaɪnd] [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [sʌt] [sərˈpæsiŋ] [ˈlʌvlinəs] ,
If falsehood could shroud itself behind a mask of such surpassing loveliness ,
如果 谬误 可以 裹尸布 本身 在后面 一个 面具 的 这样的 超越 可爱 ,
如果谎言能够披上如此绝世美丽的外衣，

[sʌt] [æn; ən] [ˈæspekt] [ænd; ənd] [pər,sɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] , [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd]
such an aspect and personification of all that is pure , and innocent , and
这样的 一个 方面 和 拟人化 的 全部 那 是 纯的 , 和 清白的 , 和
[ˈfeɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [tru:] ,
faithful , and true ,
忠实 , 和 真的 ,
这是纯洁、天真、忠诚和真理的化身和象征。

“ [wer] , ” [aɪ] [æskt] [maɪˈself] , “ [oʊ] ！
“ **where , “ I asked myself , “ oh ！**
“ 在哪里 , “ 我 问 我 , “ 哦 ！
“在哪里？”我问自己，“哦！

[wer] [ɪz] [tru:θ] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ？
where is truth to be found ？
在哪里 是 真相 到 是 成立 ？

真理何在？

“ [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] , [ɔ:l] [ʌnˈwɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)lɪ] [ˈmænər]
“ **That my mother had , all unwittingly , and in some inexplicable manner**
“ 那 我的 母亲 有 , 全部 不知不觉 , 和 在 一些 无法解释的 方式
[əˈraʊzd] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [səsˈpiʃənz] ,
aroused my father's suspicions ,
被唤醒 我的 父亲的 怀疑 ,
“我母亲不知不觉中，以某种无法解释的方式引起了我父亲的怀疑，

[aɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [daʊt] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] , [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] ,
I could not doubt ; but , after all , the matter was manifestly , to my mind ,
我 可以 不是 怀疑 ; 但 , 后 全部 , 这 事情 曾是 显然 , 到 我的 头脑 ,
我对此毫不怀疑；但是，归根结底，在我看来，这件事显然是.....

[ˈmɪrli] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈfænsɪd] [ɔ:r] [ɪmˈplaɪd] [duːˈplɪsəti] [ɔ:r] [driˈsi:t] [ˈkeɪpəb(ə)lɪ] [ʌv; əv] [ˈi:zi] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] ;
merely one of fancied or implied duplicity or deceit capable of easy explanation ;
仅仅 一 的 幻想 或者 暗示 表里不一 或者 欺骗 有能力的 的 简单的 解释 ;
仅仅是一种想象的或暗示的欺骗或诡计，很容易解释；

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈlæstɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [maɪnd] ;
it would probably have had no lasting effect on any but a diseased mind ;
它 会 大概 有 有 不 持久 影响 在 任何 但 一个 患病的 头脑 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

除了精神疾病患者之外，它可能对其他人不会产生任何持久的影响；而且，

[ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [haʊ] ,
knowing him as well as I did , I could understand how ,
会心 他 作为 出色地 作为 我 做过 , 我 可以 理解 如何 ,
因为我非常了解他，所以我能理解他为什么会这样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrvd] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [praɪd] ,
with his reserved temperament and in his wounded pride ,
和 他的 预订的 气质 和 在 他的 受伤 自豪 ,
他性格内向，自尊心受挫，

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈsaɪləntli] [wɪðˈdrɔː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
my father would silently withdraw himself from his wife ,
我的 父亲 会 默默 提取 他自己 从 他的 妻子 ,
我父亲会默默地疏远妻子，

[nɔːr] [deɪn] [tuː; tə] [stuːp] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [siːk] [æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] .
nor deign to stoop so far as to seek an explanation .
也不 设计 到 哈腰 所以 远的 作为 到 寻找 一个 解释 .
甚至不屑于屈尊寻求解释。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈklɪrli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn]
I could discern only too clearly that he had taken as proof of dissimulation
我 可以 辨别 仅有的 也 清楚地 那 他 有 已采取 作为 证明 的 伪装

[sʌm; səm] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [wʊd] [ˈoʊnli] [əˈpɪr] [səˈspɪʃəs] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər]
some circumstance that would only appear suspicious until the opportunity for
一些 环境 那 会 仅有的 出现 可疑的 直到 这 机会 为了

[ekspləˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ˈevər] — [hens] [ðə; ði] [ʌnˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
explanation had passed away for ever — hence the unhappiness of which I
解释 有 通过了 离开 为了 曾经 — 因此 这 不快乐 的 哪个 我

[hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈnɜːrsəri] [deɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli]
had gained an inkling during my nursery days — and that it was probably
有 获得 一个 暗示 期间 我的 苗圃 天 — 和 那 它 曾是 大概

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔfənd] [baɪ] [bɪˈriːvmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkuːlɪ]
not until his heart had been softened by bereavement that he had coolly
不是 直到 他的 心 有 到过 软化 经过 丧亲之痛 那 他 有 冷静地

[ænd; ənd] [dɪsˈpæʃənətli] [ɪˈnʌf] [rɪˈvjuːd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði]
and dispassionately enough reviewed the circumstances to arrive at the
和 冷静地 足够的 已审核 这 情况 到 到达 在 这

[kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ,
conclusion that he might ,
结论 那 他 可能 ,

我非常清楚地意识到，他把一些只有在解释的机会永远消失之前才会显得可疑的情况当作了隐瞒的证据——这就是我在幼年时期就隐约感受到的不快——而且很可能直到他因丧亲之痛而心软之后，他才冷静客观地审视了这些情况，最终得出结论：他可能.....

[ˈæftər][ɔːl] , [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
after all , have been mistaken .
后 全部 , 有 到过 错误 .

毕竟，我们都错了。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [daʊts] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] ,
My father had written of his “ doubts and misgivings ,
我的 父亲 有 书面 的 他的 “ 疑虑 和 疑虑 ,

我父亲曾写道，他“心存疑虑和不安”，

” [ænd; ɐnd][aɪ] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ðə; ði] [təˈneɪʃəs]
“ **and I felt confident that it was nothing in the world but the tenacious**
” 和 我 毛毡 自信的 那 它 曾是 没有什么 在 这 世界 但 这 顽强
[hoʊld][ʌv; əv] [ðiːz] [daʊts] [ænd; ɐnd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
hold of these doubts and misgivings upon his mind which had in the first
抓住 的 这些 疑虑 和 疑虑 之上 他的 头脑 哪个 有 在 这 第一的
[ˈɪnstəns] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈʌnˈfɑːðəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
instance made him so unfatherly in his treatment of me ,
实例 制成 他 所以 不孝顺 在 他的 治疗 的 我 ,
“我确信，正是这些根深蒂固的疑虑和不安占据了他的心，才导致他最初对我如此冷漠无情。”

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [naʊ] [rɪˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti] .
and had now reduced him almost to a condition of insanity .
和 有 现在 减少 他 几乎 到 一个 状况 的 疯狂 .
现在，他几乎已经陷入了精神错乱的状态。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊl] [ænd; ɐnd][ˈbɑːdi] —
It was the horrible uncertainty which was killing him , **soul and body** —
它 曾是 这 可怕 不确定 哪个 曾是 杀 他 , 灵魂 和 身体 —
[ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ˈweðər] ,
the uncertainty whether ,
这 不确定 无论 ,
正是这种可怕的不确定性在折磨着他的身心——他不知道自己是否……

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈfaʊndɪd] ; [ɔːr] [ˈweðər] , [ɑːn][ðə; ði]
on the one hand , **his suspicions had been well founded** ; **or whether** , **on the**
在 这 一 手 , 他的 怀疑 有 到过 出色地 创立 ; 或者 无论 , 在 这
[ˈʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,
一方面，他的怀疑或许不无道理；或者，另一方面，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪdiəsli] [ˈkruːəl][ænd; ɐnd][ʌnˈdʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [huː] , [əˈbʌv] [ɔːl]
he had been hideously cruel and unjust to the one being who , **above all**
他 有 到过 极其可怕 残忍的 和 不公正 到 这 一 存在 WHO , 多于 全部
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
他对那个凌驾于所有人之上的人，表现得极其残忍和不公。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtendər] [səlɪsɪtuːd] .
ought to have been the object of his most tender solicitude .
应该 到 有 到过 这 目的 的 他的 最多 投标 关怀 .
她本应是他最温柔关怀的对象。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] ,
I had no doubt whatever upon the subject ; **there was a conviction** ,
我 有 不 怀疑 任何 之上 这 主题 ; 那里 曾是 一个 定罪 ,
我对此事毫不怀疑，确信无疑。

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈæbsəluːt] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
amounting to absolute certainty in my mind ,
金额 到 绝对 肯定 在 我的 头脑 ,
在我看来，这几乎等同于绝对的确定性。

[ðæt] [maɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ɔːl] [tuː] [ˈiːzəli] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd] ,
that my unhappy father had all too easily allowed himself to be deceived ,
那 我的 不开心 父亲 有 全部 也 容易地 允许 他自己 到 是 受骗 ,
我那不幸的父亲太容易就让自己被欺骗了。

[ænd; ənd][aɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ['sa:ləmli] ['vaʊd][ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [hens'fɔ:rwərd] [aɪ'ti:]
and I there and then solemnly vowed and resolved that henceforward it
和 我 那里 和 然后 庄严地 发誓 和 已解决 那 从此以后 它
[ʊd; fəd][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðɪs] [tu:; tə]
should be the great object and aim of my life to demonstrate this to
应该 是 这 伟大的 目的 和 目的 的 我的 生活 到 证明 这 到
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv] [kən'vɪkʃn] .
him to the point of positive conviction .
他 到 这 观点 的 积极的 定罪 .

我当时就郑重发誓，从今以后，我毕生的伟大目标和宗旨就是向他证明这一点，直到他彻底信服为止。

“ [jes] , ” [aɪ] [ɪkskleɪmd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [hoʊp] ,
“ **Yes** , ” **I exclaimed , springing to my feet with renewed hope** ,
“ 是的 , ” 我 惊呼 , 弹簧 到 我的 脚 和 更新 希望 ,
“是的！”我喊道，重新燃起了希望，猛地站了起来。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wʌŋ] [ɪn'sentɪv] — [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][l'aineɪz] — [tu:; tə][spɜ:rɪ][em 'i:] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə]
“ **I had already one incentive — my love for Inez — to spur me forward to**
“ 我 有 已经 — 激励 — 我的 爱 为了 伊内兹 — 到 刺 我 向前 到
[greɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ə'tʃɪ:vmənts] :
great and noble achievements :
伟大的 和 高贵 成就 :

“我原本就有一个动力——我对伊内兹的爱——激励我去取得伟大而崇高的成就：

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə'nʌðər] — [ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ded] ['mʌðə-z] ['meməri] ;
I have now another — the justification of my dead mother's memory ;
我 有 现在 其他 — 这 理由 的 我的 死的 母亲的 记忆 ;
我现在又多了一个理由——那就是纪念我已故的母亲；

[ænd; ənd] [hens'fɔ:rwərd] [ðɪ:z] [jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði] [twɪn] [stɑ:rz][tu:; tə] [gaɪd] [em 'i:] ['ɑ:nwərd][ɪn][maɪ]
and henceforward these shall be the twin stars to guide me onward in my
和 从此以后 这些 将 是 这 双 明星 到 指导 我 向前 在 我的
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

从此以后，这两颗星将成为指引我前行的指路明灯。

- [fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] - [jæl; jəl][bi:; bi][maɪ]['mɑ:toʊ] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [tu:] [fɔ:r; fər]
' For Love and Honour ' shall be my motto ; and , with these two for
- 为了 爱 和 荣誉 - 将 是 我的 座右铭 ; 和 , 和 这些 二 为了
['gə:dən] ,
guerdon ,
格尔登 ,

“为了爱与荣誉”将是我的座右铭；而这两者，将作为我的奖赏。

[wʌt] [meɪ] [ə; eɪ][mæn][nɑ:t] [der] [ænd; ənd][du:] ?
what may a man not dare and do ?
什么 可能 一个 男人 不是 敢 和 做 ?

男人还有什么不敢做、不敢做的事？

“ [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [sɔ:] [em 'i:] [bæk] [ɪn] ['kɪŋstən] [ænd; ənd]['kʌmfərtəbli,'kʌmfərtəbli] [en'skɒnst] [ɪn][ðə; ði]
“ **An hour later saw me back in Kingston and comfortably ensconced in the**
“ 一个 小时 之后 锯 我 后退 在 金斯顿 和 舒适地 安顿下来 在 这
[beɪ] - ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] — [hoʊ'tel] ,
bay - window of a private room in the — hotel ,
湾 - 窗户 的 一个 私人的 房间 在 这 — 酒店 ,

“一小时后，我回到了金斯顿，舒适地窝在酒店私人房间的凸窗边。”

[ɪn'daɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'pɪsl] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [kə'lektɪv] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈbʌdʒɪt] [aɪ]
inditing a long epistle to my father in collective reply to the entire budget I
写作 一个 长的 书信 到 我的 父亲 在 集体 回复 到 这 全部的 预算 我
[hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [rɪ'siːvd] [frəm; frəm][hɪm; ɪm] .
had that morning received from him .
有 那 早晨 已收到 从 他 .
我给父亲写了一封长信，作为对他当天早上提交的整份预算的总体回复。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] [aɪ] [sə'merəli] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːtəni][ænd; ænd][maɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [əd'ventʃəz] [ɪn]
In this letter I summarily disposed of the mutiny and my subsequent adventures in
在 这 信 我 简而言之 处置 的 这 兵变 和 我的 随后的 冒险 在
[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [briːf] ['sentənsɪz] ,
half a dozen brief sentences ,
一半 一个 打 简短的 句子 ,
在这封信中，我用寥寥数语就概括了叛变事件和我后来的经历。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [kʊd; kəd] [wel] [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]
feeling that such a matter could well wait until my father was in a more
感觉 那 这样的 一个 事情 可以 出色地 等待 直到 我的 父亲 曾是 在 一个 更多的
[kən'dʒiːniəl] [muːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [pə'tɪkuːləz] ;
congenial mood for the communication of particulars ;
相投 情绪 为了 这 沟通 的 细节 ;
我觉得这件事最好等到父亲心情比较好的时候再详谈。

[dɪ'vəʊtɪŋ] [maɪ][ɪn'taɪər] ['enədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmbætɪŋ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [daʊts] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [sɔː]
devoting my entire energies to the combating of those doubts which I now saw
奉献 我的 全部的 能量 到 这 对抗 的 那些 疑虑 哪个 我 现在 锯
[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] [ɪn'sɪdiəsli] ['sæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] ,
had been for years insidiously sapping his happiness ,
有 到过 为了 年 阴险地 消耗 他的 幸福 ,
我倾注全部精力去消除那些疑虑，因为我现在意识到，这些疑虑多年来一直在悄悄地蚕食他的幸福。

[eɪ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪntələkt] [æz; əz] [wel] [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [em 'iː][ɪntuː][hɪz; ɪz]
ay , and his very intellect as well I thanked him for taking me into his
哎 , 和 他的 非常 智力 作为 出色地 我 谢谢 他 为了 采取 我 进入 他的
['kɔːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,
是的，还有他的才智。我感谢他信任我。

['fʊli] ['entərd] [ɪntuː][maɪ] ['riːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] [æz; əz] ['graʊndləs] ,
fully entered into my reasons for regarding his suspicions as groundless ,
完全 进入 进入 我的 原因 为了 关于 他的 怀疑 作为 无根据的 ,
我完全理解了我认为他的怀疑毫无根据的原因。

[ænd; ænd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][fɜːrst][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][em 'iː] ['fʊli] [ɔːl][ðə; ði][fæktɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
and besought him first to communicate to me fully all the facts of the
和 恳求 他 第一的 到 交流 到 我 完全 全部 这 事实 的 这
[keɪs] — [wɪtʃ] ,
case — which ,
案件 — 哪个 ,
并恳求他先将案件的全部事实告知我——

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
I pointed out to him , I ought to be made acquainted with ,
我 尖 出去 到 他 , 我 应该 到 是 制成 熟人 和 ,
我向他指出，我应该认识一下，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
in order that I might be enabled to take the fullest advantage of any opportunity
在 命令 那 我 可能 是 已启用 到 拿 这 最 优势 的 任何 机会
[wɪtʃ] [maɪt] [ˈɔːfər] ,
which might offer ,
哪个 可能 提供 ,

为了使我能够充分利用任何可能出现的机会，

[ɪn][maɪ] [ˈwɑːndərɪŋz] ,
in my wanderings ,
在 我的 漫游 ,

在我的游历中，

[tuː; tə] [sɪft] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv]
to sift the matter to the bottom — and then to dismiss all thought of
到 筛 这 事情 到 这 底部 — 和 然后 到 解雇 全部 想法 的
[aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
it from his mind .
它 从 他的 头脑 .

彻底弄清楚这件事——然后把所有关于这件事的想法都从脑海中抹去。

[ðɪs] [ˈletər] [kɔːst][em ˈiː] [θriː] [ɔːr] [fʊːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ˈstʌdi] ;
This letter cost me three or four hours of severe study ;
这 信 成本 我 三 或者 四 小时 的 严重 学习 ;

这封信花了我三四个小时的认真研究；

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [kənˈkluːz(ə)n][æt; ət][læst] ; [ænd; ənd]
but I contrived to bring it to a satisfactory conclusion at last ; and
但 我 人为的 到 带来 它 到 一个 令人满意的 结论 在 最后的 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

但我最终设法使之得到令人满意的解决；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈlaɪtər] [hɑːrt] , [aɪ][bɪˈɡæən][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈaɪnez] , [ɪn]
with a considerably lighter heart , I began and finished a letter to Inez , in
和 一个 相当 打火机 心 , 我 开始 和 完成的 一个 信 到 伊内兹 , 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

心情轻松了不少之后，我开始并完成了给伊内兹的一封信，信中：

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈlʌvər] - [laɪk] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] ,
mingled with the usual lover - like protestations ,
混合 和 这 通常 情人 - 喜欢 抗议 ,

夹杂着情侣间惯常的抗议声，

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [fʊl] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ədˈventʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði]
I gave her full details of our adventure from the parting moment on the
我 给予 她 满的 细节 的 我们的 冒险 从 这 离别 片刻 在 这
[biːtʃ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)][ɪn][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] [ˈhɑːrbər] .
beach to our arrival in Port Royal harbour .
海滩 到 我们的 到达 在 港口 皇家 港口 .

我向她详细描述了我们从海滩告别到抵达皇家港的整个冒险经历。

[aɪ] [ˈfɜːrðər] [tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪdi]
I further told her that I found myself at that moment possessed of a tidy
我 更远 讲述 她 那 我 成立 我 在 那 片刻 拥有 的 一个 整齐的
[ˈlɪt(ə)] [sʌm; səm][ɪn] [praɪz] - [ˈmʌni] ,
little sum in prize - money ,
小的 和 在 奖 - 钱 ,

我还告诉她，我当时发现自己手里正好有一笔可观的奖金。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [ɪnˈspaɪəd][baɪ][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] ,
and that , inspired by my love for her ,
和 那 , 灵感 经过 我的 爱 为了 她 ,
而这一切，都源于我对她的爱。

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst]
I had resolved to fight my way to the top of the ladder with the utmost
我 有 已解决 到 斗争 我的 方式 到 这 顶部 的 这 梯子 和 这 极致
[ˈpɑːsəb(ə)][ˌekspəˈdɪ](ə)n] ,
possible expedition ,
可能的 远征 ,
我决心以最快的速度一路拼搏，最终爬到顶峰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] ,
with a great deal more of the same sort ,
和 一个 伟大的 交易 更多的 的 这 相同的 种类 ,
还有大量同类物品，

[wɪtʃ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [əˈpɪr] [ðə; ði][məʊst] [əˈrənt] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] [ˈriːdə] ,
which would no doubt appear the most arrant nonsense to you , dear reader ,
哪个 会 不 怀疑 出现 这 最多 绝对的 废话 到 你 , 亲爱的 读者 ,
亲爱的读者，这无疑会让您觉得这是彻头彻尾的胡说八道。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈflɪkt] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][juː; jʊ] .
so I will not inflict it upon you .
所以 我 将要 不是 造成 它 之上 你 .
所以我不会让它加诸于你。

[ðiːz] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈtæsk] [kəmˈpliːtɪd] , [aɪ] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈiːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
These two important tasks completed , I felt very much more easy in my mind ,
这些 二 重要的 任务 完全的 , 我 毛毡 非常 很多 更多的 简单的 在 我的 头脑 ,
完成这两项重要任务后，我感觉轻松多了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz]
and was able to sit down to my dinner , which was shortly afterwards
和 曾是 有能力的 到 坐 向下 到 我的 晚餐 , 哪个 曾是 不久 然后
[sɜːrvd] ,
served ,
服务 ,
然后我便坐下来享用晚餐，晚餐很快就上桌了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɔːlərəb(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] .
with a tolerable appetite .
和 一个 可容忍的 食欲 .
食欲尚可。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːtneɪ] [keɪm] [ɪn] .
Whilst I was engaged in discussing the meal Courtenay came in .
而 我 曾是 已订婚的 在 讨论 这 一顿饭 考特尼 来了 在 .
正当我和大家讨论饭菜的时候，考特尼走了进来。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [æn; ən][ɪnˈvɪteɪ](ə)n][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd]
He informed me that he had accepted an invitation for himself and
他 知情的 我 那 他 有 公认 一个 邀请 为了 他自己 和
[em ˈiː][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈtɒmsn] ([ðə; ði] [ˈædməːəlz] ,
me to spend a week with Mr Thomson (the admiral's ,
我 到 花费 一个 星期 和 先生 汤姆逊 (这 海军上将的 ,
他告诉我，他已经接受了邀请，他和我一起去汤姆森先生（海军上将）那里待一周。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [ˈeɪdʒənt]) [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] ,
and also our own , agent) at his country house ,
和 还 我们的 自己的 , 代理人) 在 他的 国家 房子 ,
还有我们自己的代理人）在他的乡间别墅，

[sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
some fifteen miles off in the heart of the Blue Mountain range ; and that ,
一些 十五 英里 离开 在 这 心 的 这 蓝色的 山 范围 ; 和 那 ,
大约十五英里外, 位于蓝山山脉的中心地带; 而且,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][em 'iː][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðer; ðər]
as he had been unable to find me in time for us to go out there
作为 他 有 到过 无法 到 寻找 我 在 时间 为了 我们 到 去 出去 那里
[ðæt] ['iːvniŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,

因为他没能及时找到我, 所以我们那天晚上没能一起出去。
[ˈaʊər; ɑːr][hoʊst][hæd; həd] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə][send] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈsæd(ə)l] - [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
our host had promised to send in a couple of saddle - horses and a
我们的 主持人 有 承诺 到 发送 在 一个 夫妻 的 鞍 - 马匹 和 一个
[ˈniːgrəʊ] [gaɪd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
negro guide for our accommodation next morning ,
黑人 指导 为了 我们的 住宿 下一个 早晨 ,
我们的房东承诺第二天早上会派几匹马和一个黑人向导来接我们, 让我们住到那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʤəd][faɪnd][ðəm; ðəm] [əˈweɪtɪŋ] [juː 'es][æt; ət][ˈmɪstər] [ˈtɑːmsənz] [stɔːr] [æt; ət]
and that we should find them awaiting us at Mr Thomson's store at
和 那 我们 应该 寻找 他们 等待中 我们 在 先生 汤姆逊的 店铺 在
[naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
nine o'clock .
九 点钟 .
我们应该会在九点钟在汤姆森先生的商店里见到他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] ,
This was good news ,
这 曾是 好的 消息 ,
这是个好消息。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [pʊld] [maɪ'self] [ˈprɪti] [wel] [təˈgeðər] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ]
for though I had pulled myself pretty well together after the shock occasioned by
为了 尽管 我 有 拉 我 漂亮的 出色地 一起 后 这 震惊 引发 经过
[ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈletərz] ,
the perusal of my father's letters ,
这 仔细阅读 的 我的 父亲的 信件 ,
虽然在读完父亲的信件后, 我虽然受到了极大的震惊, 但之后我还是很快镇定下来。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [wʊd] [biː; bi][ˈmoʊst][əkˈseptəb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði]
I felt that a little change and amusement would be most acceptable under the
我 毛毡 那 一个 小的 改变 和 娱乐 会 是 最多 可接受 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
我认为在这种情况下, 稍微改变一下现状, 增添一些乐趣是最合适的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈpʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [wiː; wi] [prɪˈzentɪd] [ɑːrˈselvz] [æt; ət]
On the following morning , punctual to the moment , we presented ourselves at
在 这 下列的 早晨 , 准时 到 这 片刻 , 我们 呈现 我们自己 在
[ðə; ði][ˈrɑːndɪvʊː; ˈrɑːndɪvʊː] ; [wer] [wiː; wi] [faʊnd] ,
the rendezvous ; where we found ,
这 会合 ; 在哪里 我们 成立 ,
第二天早上, 我们准时到达约定地点; 在那里, 我们发现:

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['sæd(ə)l] - ['hɔ:rsɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ju: 'es][ɪn]
as had been promised , a couple of excellent saddle - horses awaiting us in
作为 有 到过 承诺 , 一个 夫妻 的 出色的 鞍 - 马匹 等待中 我们 在
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ,
charge of a grinning ,
收费 的 一个 咧嘴笑 ,

正如之前承诺的那样，几匹优秀的马鞍马正等着我们，它们由一位笑容满面的向导牵引着。

['hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['ni:grʊʊ] [gru:m] , [hu:] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [staʊt] [mju:l] .
happy - looking negro groom , who was mounted on a stout mule .
快乐的 - 寻找 黑人 新郎 , WHO 曾是 安装 在 一个 肥硕 骡子 .

一位面带笑容的黑人新郎，骑在一匹健壮的骡子上。

['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] , [hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [ju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pɒmpi] , ['pra:mptli] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ]
Our guide , who informed us that his name was Pompey , promptly took charge
我们的 指导 , WHO 知情的 我们 那 他的 姓名 曾是 庞贝 , 及时 采取 收费
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [və'li:sɪz] ,
of our valises ,
的 我们的 手提箱 ,

我们的导游告诉我们他名叫庞贝，他立即接管了我们的行李。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [slʌŋ] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæd(ə)l] ; [wi:; wi] [ðen] ['maʊntɪd] ,
which he slung one on each side of his own saddle ; we then mounted ,
哪个 他 吊着 一 在 每个 边 的 他的 自己的 鞍 ; 我们 然后 安装 ,
['dʒɜ:nɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
他把其中一条挂在自己马鞍的两侧；然后我们也上了马。

[ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [gɔ:t] ['ʌndər] [weɪ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][destɪ'neiʃ(ə)n] .
and without loss of time got under weigh for our destination .
和 没有 损失 的 时间 得到 在下面 称重 为了 我们的 目的地 .

于是我们立即启程前往目的地。

[ðə; ði][fɜ:rst][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:nɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
The first six or seven miles of our journey was uninteresting enough ,
这 第一的 六 或者 七 英里 的 我们的 旅行 曾是 无聊 足够的 ,
['dʒɜ:nɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
旅程的前六七英里相当乏味，

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd][ænd; ænd] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn'vaɪərənd] [ɑ:n]
but when we plunged into the mountain road and found ourselves environed on
但 什么时候 我们 暴跌 进入 这 山 路 和 成立 我们自己 环境 在
[i:tʃ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [grʊθ] [ʌv; əv] [lʌg'zʊəriənt] ['trɑ:pɪk(ə)l] [vedʒə'teɪʃn] ,
each side by a thick growth of luxuriant tropical vegetation ,
每个 边 经过 一个 厚的 生长 的 茂盛的 热带 植被 ,

但当我们驶入山路，发现自己两侧都被茂密的热带植被所包围时，

[ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ænd; ænd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ɔ:l][ænd; ænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv]
the foliage and flowers of which bore all and more than all the hues of
这 叶子 和 花朵 的 哪个 钻孔 全部 和 更多的 比 全部 这 色调 的
[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
the rainbow ,
这 彩虹 ,

它的叶子和花朵包含了彩虹的所有颜色，甚至更多。

[waɪlst] ['gɔ:rdʒəs] ['bʌtərflaɪz] , ['gɔ:di] ['ɪnsektz] ,
whilst gorgeous butterflies , gaudy insects ,
而 华丽的 蝴蝶 , 艳丽的 昆虫 ,

而美丽的蝴蝶，艳丽的昆虫，

[ænd; ænd][bɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][muʊst] ['brɪliənt] ['plu:mɪdʒ] [flɪtɪd] ['hɪðər] [ænd; ænd] ['ðɪðər] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
and birds of the most brilliant plumage flitted hither and thither about us ,
和 鸟类 的 这 最多 杰出的 羽毛 飞掠 这里 和 那里 关于 我们 ,
['plu:mɪdʒ] [flɪtɪd] ['hɪðər] ,
羽毛最艳丽的鸟儿在我们周围飞来飞去，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['ɒpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dens] [grəʊθ] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['lɪt(ə)l]
with an occasional opening in the dense growth revealing the most enchanting little
和 一个 偶然 开幕 在 这 稠密 生长 揭示 这 最多 妖娆 小的
[vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] [si:] ,
views of the distant harbour and sea ;
浏览 的 这 遥远 港口 和 海 ;
茂密的植被偶尔会露出一些缝隙，让人得以欣赏到远处港口和大海的迷人景色。

[ɔ:r] [pərt'æns] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm][kwaɪət] [veɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [keɪn] - [fi:ldz] ,
or perchance a passing glimpse of some quiet vale , with its cane - fields ,
或者 或许 一个 通过 一瞥 的 一些 安静的 谷 , 和 它是 甘蔗 - 字段 ,
[ˈbɔɪlɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [,rezi'denʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] ,
boiling - house , and residential buildings ,
沸腾 - 房子 , 和 住宅 建筑物 ,
或者，或许还能瞥见一片静谧的山谷，那里有甘蔗田、煮水厂和居民楼。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][wʌn] [ɪn'di:d] .
our journey became an enjoyable one indeed .
我们的 旅行 成为 一个 令人愉悦 一 的确 .
我们的旅程确实变得非常愉快。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ˈaʊər; ɑ:r][,destɪ'neɪ(ə)n] — [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['stræɡlɪŋ] [wʌn] -
We reached our destination — an extensive and somewhat straggling one -
我们 达到 我们的 目的地 — 一个 广泛的 和 有些 零散的 一 -
[ˈstɔ:ɪd] ['bɪldɪŋ] ,
storied building ,
有故事的 建筑 ,
我们到达了目的地——一栋规模庞大但略显杂乱的单层建筑，

[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['b:ftɪ] [ru:mz; rʊmz] ['fraʊdɪd] [ɪn][ˈsemi] - ['dɑ:rkənəs] [baɪ][ðə; ði] “ [ˈdʒæləsɪz] ” [ɔ:r] [və'ni:ʃn]
with large lofty rooms shrouded in semi - darkness by the “ jalousies ” or Venetian
和 大的 高远 房间 被遮蔽的 在 半 - 黑暗 经过 这 “ 百叶窗 ” 或者 威尼斯
[ˈʌtər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] ['kerfəli] [ɪk'sklu:d] ['evri] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] — [ə'baʊt] [nu:n] ;
shutters which are used to carefully exclude every ray of sunlight — about noon ;
百叶窗 哪个 是 用过的 到 小心 排除 每一个 射线 的 阳光 — 关于 中午 ;
宽敞高大的房间笼罩在半明半暗的光线中，百叶窗或威尼斯百叶窗用来小心地阻挡每一缕阳光——大约在中午时分；

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][moʊst][ˈkɔ:rdʒəl][ænd; ənd] ['hɑ:rtɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊst] , [ə; eɪ]
and received a most cordial and hearty welcome from our host , a
和 已收到 一个 最多 亲切 和 爽朗 欢迎 从 我们的 主持人 , 一个
[moʊst][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ˈskɒtʃmən] ,
most hospitable Scotchman ,
最多 好客 苏格兰人 ,
我们受到了主人——一位非常热情好客的苏格兰人——最热情、最真挚的欢迎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
and his family ,
和 他的 家庭 ,
以及他的家人

[ænd; ənd] [hɪr] — [nɑ:tɪ][tu:; tə] [ʌŋ,nesə'serəli] [spɪn] [aʊt] [maɪ][jɑ:rn] — [wi:; wi] [spent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and here — not to unnecessarily spin out my yarn — we spent one of the
和 这里 — 不是 到 不必要的 旋转 出去 我的 纱 — 我们 花费 一 的 这
[moʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wi:ks] [aɪ][hæd; həd][ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [pæst] .
most pleasant and enjoyable weeks I had up to that time passed .
最多 令人愉快的 和 令人愉悦 周 我 有 向上 到 那 时间 通过了 .
我不想赘述，但在这里，我们度过了我迄今为止最愉快、最幸福的一周。

[ðə; ði][ˈfæməli] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [waɪf] ,
The family , in addition to our host and his charming wife ,
这 家庭 , 在 添加 到 我们的 主持人 和 他的 迷人 妻子 ,
除了我们的房东和他迷人的妻子之外，这家人

[kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] [θri:] ['dɒtəz] ,
consisted of a son and three daughters ,
由.....组成 的 一个 儿子 和 三 女儿们 ,
由一个儿子和三个女儿组成。

[hu:] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][pɑ:səb(ə)][tu;; tə] [meɪk] [ʌʊər; ɑ:r][vɪzɪt] ['plez(ə)nt] ,
who did everything that was possible to make our visit pleasant ,
WHO 做过 一切 那 曾是 可能的 到 制作 我们的 访问 令人愉快的 ,
他们竭尽所能让我们的访问愉快,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][mju:zɪk(ə)][fæməli] [θru:'aʊt] ; [soʊ] [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['ju:tɪŋ] ,
and they were a musical family throughout ; so that what with shooting ,
和 他们 是 一个 音乐 家庭 自始至终 ; 所以 那 什么 和 射击 ,
[raɪdɪŋ] ,
riding ,
骑术 ,
他们一家人都热爱音乐; 所以, 除了射击、骑马之外, 他们还喜欢其他活动。

[vɪzɪtɪŋ] [ʌʊər; ɑ:r] [sʌmwʌt] [dɪstənt] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['vɪzɪts][ɪn] [rɪ'tʌ:rn] ,
visiting our somewhat distant neighbours , **and receiving visits in return** ,
访问 我们的 有些 遥远 邻居 , 和 接收 访问 在 返回 ,
拜访我们那些距离稍远的邻居, 并接受他们的回访,

[wen] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [dænsɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ʌʊər; ɑ:r] [ɔ:rt] ['hɑ:lədeɪ]
when singing and dancing became the order of the evening , **our short holiday**
什么时候 歌唱 和 跳舞 成为 这 命令 的 这 晚上 , 我们的 短的 假期
[pæst] [ɔ:l] [tu:] ['kwɪkli] .
passed all too quickly .
通过了 全部 也 迅速地 .
当晚大家载歌载舞时, 我们的短暂假期就过得太快了。

[ði:z] [moʊst] ['eksələnt] [pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɔrməst] ,
These most excellent people were the first , as they were the warmest ,
这些 最多 出色的 人们 是 这 第一的 , 作为 他们 是 这 最温暖 ,
这些优秀的人是最先被选中的, 因为他们最热情。

[frendz] [aɪ]['evər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ænd; ənd] [wen] ,
friends I ever made in the island ; and when ,
朋友们 我 曾经 制成 在 这 岛 ; 和 什么时候 ,
我在岛上结交的所有朋友; 以及当,

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ][ʌv; əv][ʌʊər; ɑ:r][vɪzɪt] , ['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ][ænd; ənd][aɪ] ,
late in the afternoon of the eighth day of our visit , **Courtenay and I** ,
晚的 在 这 下午 的 这 第八 天 的 我们的 访问 , 考特尼 和 我 ,
在我们访问的第八天下午晚些时候, 我和考特尼

[wɪð; wɪθ] ['pɒmpi] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ʌʊər; ɑ:r][pɑɪlət] , ['maʊntɪd] [tu;; tə] [rɪ'tʌ:rn] [tu;; tə] ['kɪŋstən] ,
with Pompey again for our pilot , mounted to return to Kingston ,
和 庞贝 再次 为了 我们的 飞行员 , 安装 到 返回 到 金斯顿 ,
我们再次派出庞贝作为我们的飞行员, 返回金斯顿。

[wi;; wi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [sɪn'sɪr] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði] [hoʊl]
we received a very warm and evidently sincere invitation from the whole
我们 已收到 一个 非常 温暖的 和 显然 真诚 邀请 从 这 所有的
[fæməli][tu;; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [haʊs] [ʌʊər; ɑ:r][hoʊm] [wen'evər] [ɑ:pər'tu:nəti] [wʊd] [ə'fɔ:rd] .
family to make their house our home whenever opportunity would afford .
家庭 到 制作 他们的 房子 我们的 家 每当 机会 会 买得起 .
我们收到了来自全家人的热情邀请, 显然他们非常真诚, 希望我们有机会就住在他们家。

[wi;; wi] [slept] [æt; ət][ʌʊər; ɑ:r][hoʊ'tel] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
We slept at our hotel that night , and , bright and early next morning ,
我们 睡着了 在 我们的 酒店 那 夜晚 , 和 , 明亮的 和 早期的 下一个 早晨 ,
那天晚上我们在酒店睡了一晚, 第二天一大早,

[meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] ,
made our way to Port Royal ,
制成 我们的 方式 到 港口 皇家 ,

我们前往皇家港，

[wer] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt] [wɪt] [met] [ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [[ɪp] , [ðə; ði]
where almost the first object which met our view was our new ship , the
在哪里 几乎 这 第一的 目的 哪个 遇见 我们的 看法 曾是 我们的 新的 船 , 这
[foʊm] ,
Foam ,
泡沫 ,

我们映入眼帘的第一个物体几乎就是我们的新船“泡沫号”。

[æt; ət] [ˈæŋkər] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] - [[ɪp] ,
at anchor close under the stern of the flag - ship ,
在 锚 关闭 在下面 这 船尾 的 这 旗帜 - 船 ,

锚泊在旗舰船尾下方附近，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ɑːn] [bɔːrd] [ˈbɪzi] [ˈbendɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv][ˈkænvəs] .
with the hands on board busy bending a new suit of canvas .
和 这 双手 在 木板 忙碌的 弯曲 一个 新的 套装 的 帆布 .

船上的工作人员正忙着弯折一套新的帆布。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊtmən] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
Directing our boatman to run alongside ,
导演 我们的 船工 到 跑步 旁边 ,

示意船夫靠边行驶，

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] [sɔː] [juːˈes][ɑːn] [dek] [[ˈeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [niːl]
a minute or two later saw us on deck shaking hands with Mr Neil
一个 分钟 或者 二 之后 锯 我们 在 甲板 摇晃 双手 和 先生 尼尔
[oʊˈfleɪhɜːti, oʊˈfleɪɜːti] ,
O'Flaherty ,
奥弗莱厄蒂 ,

一两分钟后，我们就在甲板上和尼尔·奥弗莱厄蒂先生握手了。

[ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [kəˈmændər] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈaɪrɪʃmən] — [ˈdʒiːniəl] ,
our new commander , who proved to be a regular typical Irishman — genial ,
我们的 新的 指挥官 , WHO 已证实 到 是 一个 常规的 典型的 爱尔兰人 — 和蔼可亲 ,
[haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] ,
high - spirited ,
高的 - 精神抖擞 ,

我们的新指挥官，事实证明他是一位典型的爱尔兰人——和蔼可亲、精神抖擞。

[ænd; ænd] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌŋ] [ænd; ænd] [ˈhjuːmər] .
and full to overflowing with fun and humour .
和 满的 到 溢出 和 乐趣 和 幽默 .

充满了乐趣和幽默。

[wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
We took to him in a moment ; and I think the favourable impression
我们 采取 到 他 在 一个 片刻 ; 和 我 思考 这 有利 印象
[wʌz; wəz][ˈmjuːtʃuəl] ,
was mutual ,
曾是 相互的 ,

我们很快就喜欢上了他；而且我认为这种好感是相互的。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði][ɡoʊst][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈplezntnəs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði]
for we never had the ghost of an unpleasantness with him during the
为了 我们 绝不 有 这 鬼 的 一个 不愉快 和 他 期间 这
[ɔːrt][bat; bæt][ɪˈventf(ə)l][ˈpɪriəd][wɪtʃ][wiː; wi][sɜːrvd][ˈʌndər][hɪm; ɪm].
short but eventful period which we served under him.
短的 但 多事 时期 哪个 我们 服务 在下面 他 .
因为在我们短暂而又充满变故的在他手下工作期间，我们从未对他有过丝毫不快。

[wiː; wi][hæd; həd][bɪn][ˈθɔːtf(ə)l][ˈɪnʌf][tuː; tə][brɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][tʃests][əˈlɔːŋ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][ðə; ði]
We had been thoughtful enough to bring our chests along with us in the
我们 有 到过 周到 足够的 到 带来 我们的 箱子 沿着 和 我们 在 这
[boʊt],
boat,
船 ,
我们考虑得很周到，把箱子都带上了船。

[soʊ][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][æt; ət][wʌns], [ɪf][niːd][wɜːr; wər];
so that we could join at once, if need were;
所以 那 我们 可以 加入 在 一次 , 如果 需要 是 ;
这样，如果需要，我们就可以立即加入；

[ðɪːz][wɜːr; wər][əˈkɔːrdɪŋli][ˈhɔɪstɪd][ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd], [ænd; ænd][ðə; ði][ˈboʊtmən][dɪsˈmɪst];
these were accordingly hoisted up over the side, and the boatman dismissed;
这些 是 因此 吊起 向上 超过 这 边 , 和 这 船工 解雇 ;
[ˈæftər][wɪtʃ], [æt; ət][oʊfləhɜːtiːz][ɪnvaɪteɪ(ə)n],
after which, at O'Flaherty's invitation,
后 哪个 , 在 奥弗莱厄蒂 邀请 ,
于是，这些物品被吊到船舷外，船夫也被遣散了；之后，应奥弗莱厄蒂的邀请，

[wiː; wi][dɪˈsendɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə][sɪˈment][ˈaʊər; ɑːr][nuː][ˈfrendʃɪp][ˈoʊvər][ə; eɪ][ɡlæs][ʌv; əv]
we descended to the cabin to cement our new friendship over a glass of
我们 下降 到 这 舱 到 水泥 我们的 新的 友谊 超过 一个 玻璃 的
[waɪn],
wine,
葡萄酒 ,
我们下到小木屋，想一边品酒一边巩固我们新建立的友谊。

[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃæt][əˈbaʊt][ðə; ði][kruːz][əˈpɑːn][wɪtʃ][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə]
and to have a chat about the cruise upon which we were about to
和 到 有 一个 聊天 关于 这 巡航 之上 哪个 我们 是 关于 到
[ˈentər],
enter,
进入 ,
并聊聊我们即将乘坐的游轮，

[ˈliːvɪŋ][ðə; ði][ˈboʊsn][tuː; tə][suːpərɪntend][ðə; ði][ɑːpəˈeɪʃənz][ɑːn][dek].
leaving the boatswain to superintend the operations on deck.
离开 这 水手长 到 督 这 运营 在 甲板 .
留下水手长负责甲板上的作业。

[ðə; ði][ˈædmərəl], [aɪ ˈtiː][siːmd], [hæd; həd][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][nuː][ˈskɪpər][ə; eɪ][ˈveri][ˈdʒen(ə)rəl][set]
The admiral, it seemed, had only given our new skipper a very general set
这 上将 , 它 似乎 , 有 仅有的 给定 我们的 新的 船长 一个 非常 一般的 放
[ʌv; əv][ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz],
of instructions,
的 指示 ,
看来，海军上将只给了我们这位新船长一套非常笼统的指示。

[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ɔ:l] [ˈdi:teɪlz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:rməmənt] [ænd; ənd] [ˈmæniŋ] [ʌv; əv]
leaving him to arrange all details as to the armament and manning of
离开 他 到 安排 全部 细节 作为 到 这 武器 和 曼宁 的
[ðə; ði] [ˈsku:nər] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
the schooner after a conference with us ;
这 大篷车 后 一个 会议 和 我们 ;
他与我们商议后，便留下他负责安排纵帆船的武器装备和人员配备等所有细节。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [best] [ˈpəʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
as we were supposed to be the persons best posted on the question
作为 我们 是 据称 到 是 这 人 最好的 发布 在 这 问题
[ʌv; əv] [ði:z] [riˈkwaɪəmənt] .
of these requirements .
的 这些 要求 .
因为我们本应是最适合回答这些要求的人。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈsaɪt(ə)l][ɑ:n]
The whole of the morning was devoted to a full and particular recital on
这 所有的 的 这 早晨 曾是 奉献 到 一个 满的 和 特别的 独奏会 在
[ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][trænˈspaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
our part of everything which had transpired from the moment of our
我们的 部分 的 一切 哪个 有 发生了 从 这 片刻 的 我们的
[ˈbɔ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˈpaɪntə] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
boarding the Pinta until that of our leaving her ;
登机 这 平塔 直到 那 的 我们的 离开 她 ;
整个上午，我们都详细地叙述了从我们登上平塔号到离开平塔号期间发生的一切事情；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fɔ:rmd] [ɑ:rˈselvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈaʊtfit] [ʌv; əv][ðə; ði]
after which we formed ourselves into a committee to discuss the outfit of the
后 哪个 我们 形成 我们自己 进入 一个 委员会 到 讨论 这 全套服装 的 这
[kra:ft] ;
craft ;
工艺 ;
之后我们成立了一个委员会，讨论该船的装备；

[ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [ˈlɜ:rnɪd] , [ˈsʌmwʌt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈɡrɪn] , [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and we now learned , somewhat to our chagrin , that Carera and his
和 我们 现在 学习 , 有些 到 我们的 懊恼 , 那 - 和 他的
[ˈboʊts] [kru:] ,
boat's crew ,
船的 全体人员 ,
令我们颇感懊恼的是，我们现在得知卡雷拉和他的船员们，

[ˈhævɪŋ] [ˈdu:li] [tɜ:rnd] [ʌp][æt; ət][pɔ:rt] [ˈrɔɪəl] ,
having duly turned up at Port Royal ,
拥有 正式地 转向 向上 在 港口 皇家 ,
他们如约抵达了皇家港，

[hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [reprɪzenˈteɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][ædmərəl][æz; əz][hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [ðæt]
had made such representations to the admiral as had induced that
有 制成 这样的 表现形式 到 这 上将 作为 有 诱导 那
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈɑ:fɪsər][tu:; tə] [rɪˈli:s] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈlʌkə] [ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð] ,
distinguished officer to release them and the felucca forthwith ,
杰出的 官 到 发布 他们 和 这 帆船 立即 ,
他们曾向海军上将提出种种条件，最终促使这位杰出的军官立即释放了他们和那艘帆船。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][lɑ:] - ,
upon the understanding that they were to return at once to La Guayra ,
之上 这 理解 那 他们 是 到 返回 在 一次 到 拉 - ,
双方达成共识，即他们必须立即返回拉瓜伊拉。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [ɪːðər] [də'rektli; da'rektli][ɔːr]
and were not to attempt to communicate , either directly or
和 是 不是 到 试图 到 交流 , 任何一个 直接地 或者
[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ,
indirectly ,
间接 ,
并且不得尝试直接或间接地进行沟通,

[wɪð; wɪθ] - [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] [ˈpaɪrət] [gæŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkjuːbən] [koʊst] [wɪt] [aɪ ˈtiː]
with Merlani or any of the other pirate gangs on the Cuban coast which it
和 - 或者 任何 的 这 其他 海盗 帮派 在 这 古巴 海岸 哪个 它
[wʌz; wəz] [prəˈpouzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [ə'tæk] .
was proposed that we should attack .
曾是 建议的 那 我们 应该 攻击 .
与梅拉尼或古巴海岸的任何其他海盗团伙作战, 有人提议我们应该攻击他们。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] ;
This , of course , was all very well ;
这 , 的 课程 , 曾是 全部 非常 出色地 ;
当然, 这一切都很好;

[ænd; ʌnd] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm] [wət'evər] [ɪf] [ðə; ði][ˈræskəlz][ˈoʊnli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'gri:mənt]
and would do no harm whatever if the rascals only adhered to their agreement
和 会 做 不 伤害 任何 如果 这 无赖 仅有的 粘着 到 他们的 协议
;
;
;
;
只要这些恶棍遵守协议, 就不会造成任何伤害;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [felt] [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtʃ(ə)] .
but of this I confess I felt somewhat doubtful .
但 的 这 我 承认 我 毛毡 有些 疑 .
但我承认, 对此我有些怀疑。

[ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] , [həʊ'evər] , [ɪf] [ˈmɪstʃɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [wʌz; wəz] [dʌn] ,
The mischief , however , if mischief there were , was done ,
这 恶作剧 , 然而 , 如果 恶作剧 那里 是 , 曾是 完毕 ,
然而, 如果真有恶作剧的话, 那恶作剧已经发生了。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [noʊ][juːz][tuː; tə] [ˈwɜːri] [ə'baʊt] [aɪ ˈtiː] ;
and it was therefore no use to worry about it ;
和 它 曾是 所以 不 使用 到 担心 关于 它 ;
因此, 担心也没用;

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [niːd] [ɪːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [sɜːrkəm'spekʃn] [ðæn; ðən][ˈevər] [ɪn][ðə; ði]
but I saw that it would need even greater circumspection than ever in the
但 我 锯 那 它 会 需要 甚至 更大的 谨慎 比 曾经 在 这
[ˈkæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈentərpraɪz] ,
carrying out of our difficult enterprise ,
携带 出去 的 我们的 难的 企业 ,
但我认为, 在执行这项艰巨的任务时, 我们需要比以往任何时候都更加谨慎。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd]
and for that , heaven knows , the necessity ought never to have been created
和 为了 那 , 天堂 知道 , 这 必要性 应该 绝不 到 有 到过 创建
.
:
.
天知道, 这种必要性根本就不应该产生。

[ˈaʊər; ɑːr][pəˈlɑːvər][ˈoʊvər] , [wiː; wi][ɔːl] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] , [ðens] [ˈɪntuːz]
Our palaver over , we all adjourned to the deck , and from , thence into
我们的 闲聊 超过 , 我们 全部 休会 到 这 甲板 , 和 从 , 因此 进入
[ðə; ði][gɪɡ] ,
the gig ,
这 演出 ,

闲聊结束后,我们都去了甲板上,然后从那里上了小艇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [əˌbɜːŋˈsaɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [juːˈes][ɑːn] [ɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːkjɑːrd] .
which had been ordered alongside to convey us on shore to the dockyard .
哪个 有 到过 订购 旁边 到 传达 我们 在 支撑 到 这 船厂 .
它奉命将我们送到岸上的船坞。

[wiː; wi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
We took advantage of this opportunity to make a thorough inspection of the
我们 采取 优势的 的 这 机会 到 制作 一个 彻底 检查 的 这
[ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] [hoʊm] ;
outward appearance of the craft which was to be our future home ;
向外 外貌 的 这 工艺 哪个 曾是 到 是 我们的 未来 家 ;
我们利用这个机会,对我们未来将要居住的这艘船的外观进行了彻底的检查;

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
and , so far as I at least was concerned ,
和 , 所以 远的 作为 我 在 至少 曾是 担心的 ,
至少就我而言,

[aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [prəˈduːst] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːltəˈgeðər] [sætɪsˈfæktəri] [wʌn] .
I cannot say that the impression produced was an altogether satisfactory one .
我 不能 说 那 这 印象 生产 曾是 一个 共 令人满意的 一 .
我不能说给人的印象完全令人满意。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [foʊm] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
In the first place , the Foam was , to my mind ,
在 这 第一的 地方 , 这 泡沫 曾是 , 到 我的 头脑 ,
首先,在我看来,泡沫塑料是.....

[ˈræðər] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] , [ˈmezərɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈeɪti] [tʌnz] [ˈredʒɪstər] .
rather small for the work she had to do , measuring only eighty tons register .
相当 小的 为了 这 工作 她 有 到 做 , 测量 仅有的 八十 吨 登记 .
对于她所要完成的工作来说,这艘船相当小,吨位只有八十吨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈbiːmi] [ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][saɪz] ,
She was , it is true , a very fine beamy little vessel for her size ,
她 曾是 , 它 是 真的 , 一个 非常 美好的 洞 小的 血管 为了 她 尺寸 ,
的确,就她这个尺寸而言,她是一艘非常漂亮、船体宽敞的小船。

[ʌv; əv] [ˈʃæloʊ] [draːft] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [saɪdʒ] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][æn; ən][ˈæp(ə)l] , [ænd; ənd]
of shallow draught of water , with sides as round as an apple , and
的 浅的 草稿 的 水 , 和 侧面 作为 圆形的 作为 一个 苹果 , 和
[ˈbjuːtɪfli] [ˈməʊldɪd] ;
beautifully moulded ;
非常漂亮 模制 ;
水面浅,侧面像苹果一样圆润,形状优美;

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [dʒʌdʒd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
indeed , I judged , from the look of her ,
的确 , 我 评判 , 从 这 看 的 她 ,
的确,从她的表情来看,我判断出.....

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [ˈspeʃəli] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ˌpraɪvətɪrɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [hɜːr; hər]
that she had evidently been specially built for privateering purposes , her
那 她 有 显然 到过 特别 建造 为了 私掠船 目的 , 她
[ˈkæriŋ] [kəˈpæsəti] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [smɔːl] ,
carrying capacity being very small ,
携带 容量 存在 非常 小的 ,
显然, 她是专门为私掠活动而建造的, 载货量非常小。

[waɪlst] [noʊ] [ˈefərt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [spəd] [tuː; tə][ˈrendər] [hɜːr; hər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fæst]
whilst no effort seemed to have been spared to render her exceedingly fast
而 不 努力 似乎 到 有 到过 幸存 到 使成为 她 非常 快速地
[ænd; ənd] [stɪf] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈkænvəs] .
and stiff under her canvas .
和 僵硬的 在下面 她 帆布 .
虽然似乎不遗余力地使她在帆布下变得极其快速而僵硬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [bɪlt] [ʌv; əv][oʊk] , [wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪv] [ˈtɪmbəz] , [ˈkɑːpər] [ˈfɑːsənd]
She was very strongly built of oak , with massive timbers , copper fastened
她 曾是 非常 强烈 建造 的 橡木 , 和 大量的 木材 , 铜 系紧
[θruːˈaʊt] ,
throughout ,
自始至终 ,
她由橡木精心打造, 结构非常坚固, 采用粗壮的木材, 并用铜钉固定。

[ænd; ənd] [ˈheviɪ] [ˈkɒpə] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [bendz] ; [soʊ] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [hʌl]
and heavily coppered up to her bends ; so that , as far as her hull
和 重度 镀铜 向上 到 她 弯曲 ; 所以 那 , 作为 远的 作为 她 船体
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,
船体上厚厚地涂满了铜, 一直延伸到船舷; 因此, 就船体而言,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt] [mʌt] , [brɪˈɑːnd] [ɪts] [saɪz] , [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] .
there was not much , beyond its size , to find fault with .
那里 曾是 不是 很多 , 超过 它是 尺寸 , 到 寻找 过错 和 .
除了体积之外, 这辆车几乎没有什么缺点。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sˈpɑːz] [ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] , [ðoʊz] [ˈhiːðn] [ðə; ði] [ˈdɑːkjaːrd] [ˈrɪɡərz]
But , in the matter of spars and rigging , those heathens the dockyard riggers
但 , 在 这 事情 的 桅杆 和 索具 , 那些 异教徒 这 船厂 索具工
[hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈruːɪnd] [hɜːr; hər] ,
had completely ruined her ,
有 完全地 毁坏 她 ,
但是, 在桅杆和索具方面, 那些船坞的索具工人简直把她毁了。

[æz; əz][oʊˈfleɪhɜːti, oʊˈfleɪɜːti] [ədˈmɪtɪd] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
as O'Flaherty admitted , almost with tears in his eyes .
作为 奥弗莱厄蒂 承认 , 几乎 和 眼泪 在 他的 眼睛 .
奥弗莱厄蒂承认道, 几乎眼里噙满了泪水。

[hɜːr; hər] [ˈloʊər] [mɑːsts][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈtækt] [ænd; ənd] [ʌnˈtʌtʃt] ,
Her lower masts had been left in her intact and untouched ,
她 降低 桅杆 有 到过 左边 在 她 完好无损的 和 未受触碰 ,
她的下部桅杆完好无损地留在船上, 没有受到任何改动。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [fel] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,
as they had been when she first fell into our hands ,
作为 他们 有 到过 什么时候 她 第一的 跌倒 进入 我们的 双手 ,
就像她刚落入我们手中时那样,

[ænd; ənd] [tu:] ['hæns(ə)m] [stɪks] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ; [bʌt; bət] ,
and two handsomer sticks I never saw ; but ,
和 二 更英俊 棍子 我 绝不 锯 ; 但 ,
还有两根我从未见过的更漂亮的木棍；但是，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [slɪm] ['wɪləʊi] ['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] [wɪt] [ʃi; ji] [ðen] ['kærid] ,
in place of the tall slim willowy topmasts which she then carried ,
在 地方 的 这 高的 苗条的 纤细的 桅杆 哪个 她 然后 携带 ,
取而代之的是她当时所携带的高而细的柳条状桅杆，

[ðeɪ] [hæd; həd][sent] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hevi] , ['klʌmzi] [stɪks] [wɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ja:dz][ɑ:n]
they had sent up a couple of heavy , clumsy sticks which , with the yards on
他们 有 发送 向上 一个 夫妻 的 重的 , 笨拙 棍子 哪个 , 和 这 码 在
[hɜ:r; hər] ['fɔ:mə:st] ,
her foremast ,
她 前桅 ,
他们升起了两根笨重沉重的木棍，连同前桅上的横桁，

[wɜ:r; wər] [staʊt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [twɑɪs] [hɜ:r; hər] ['tʌnɪdʒ] .
were stout enough for a vessel of at least twice her tonnage .
是 肥硕 足够的 为了 一个 血管 的 在 至少 两次 她 吨位 .
足够坚固，可以承受至少是她吨位两倍的船只的重量。

[ænd; ənd] , [nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
And , not content with this ,
和 , 不是 内容 和 这 ,
但他并不满足于此，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɜ:rðər] ['hæmpərd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][kra:ft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] [meɪz] [ʌv; əv] ['hevi]
they had further hampered the poor little craft with a regular maze of heavy
他们 有 更远 受阻 这 贫穷的 小的 工艺 和 一个 常规的 迷宫 的 重的
[ʃraʊdz] ,
shrouds ,
裹尸布 ,
他们还用错综复杂的厚重索具进一步阻碍了这艘可怜的小船的航行。

[steɪz] , [ænd; ənd] [bæk] - [steɪz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz]
stays , and back - stays , all of which had been set up until they were as
停留 , 和 后退 - 停留 , 全部 的 哪个 有 到过 放 向上 直到 他们 是 作为
[tɔ:t] [æz; əz][hɑ:rp] - [strɪŋz] ;
taut as harp - strings ;
紧绷 作为 竖琴 - 字符串 ;
前支索和后支索都被拉紧到像竖琴弦一样紧绷；

[soʊ] [ðæt] [wi; wi][hæd; həd]['oʊnli] [tu:] [mʌt] ['ri:z(ə)n] [tu; tə] [fɪr] [ðæt] ,
so that we had only too much reason to fear that ,
所以 那 我们 有 仅有的 也 很多 原因 到 害怕 那 ,
因此，我们有充分的理由担心这一点。

[ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑ:pi] [si:] ,
in a fresh breeze and a choppy sea ,
在 一个 新鲜的 微风 和 一个 断断续续 海 ,
在清爽的微风和波涛汹涌的海面上，

[wi; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kra:ft] [kræmpt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['seɪlɪŋ] ['paʊəz] [kəm'pli:tli] [spɔɪld]
we should find the little craft cramped and her sailing powers completely spoiled
我们 应该 寻找 这 小的 工艺 狭窄 和 她 帆船 权力 完全地 被宠坏了
.
:
.

我们应该会发现这艘小船空间狭小，而且它的航行性能完全丧失了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] ['kʌmfərt] , [haʊ'veər] , [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [nu:] ;
There was one comfort , however , the rigging was all new ;
那里 曾是 一 舒适 , 然而 , 这 索具 曾是 全部 新的 ;
不过 , 有一点值得欣慰 , 那就是索具都是全新的 ;

[ænd; ənd][wi:; wi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz][æt; ət] [si:] [wʊd] [stretʃ] [aɪ 'ti:] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə]
and we trusted that a few hours at sea would stretch it sufficiently to
和 我们 可信 那 一个 很少 小时 在 海 会 拉紧 它 足够 到
[rɪ'stɔ:r] [ɪn][sʌm; səm] ['meɪə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌ; əv][hɜ:r; hær][s'pɑ:z] ;
restore in some measure the spring and play of her spars ;
恢复 在 一些 措施 这 春天 和 玩 的 她 桅杆 ;
我们相信 , 几个小时的海上航行足以使船体伸展到一定程度 , 从而恢复桅杆的弹性和活动性 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] [tɑ:p] - ['hæmpər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bə:dnd] [wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)]
but the heavy top - hamper with which she was burdened was an evil
但 这 重的 顶部 - 阻碍 和 哪个 她 曾是 负担 曾是 一个 邪恶的
[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [kʃər] [ɪn][wʌn] [wei] ;
which could only be cured in one way ;
哪个 可以 仅有的 是 治愈 在 一 方式 ;
但她肩上扛着的沉重提篮却是一种只能用一种方法才能治愈的祸患 ;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kʃər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][gɑ:t] [aʊt] [ʌ; əv]
and I resolved that it should be cured as soon as we got out of
和 我 已解决 那 它 应该 是 治愈 作为 很快 作为 我们 得到 出去 的
['hɑ:rbər] ,
harbour ,
港口 ,
我决心一出港就治好它。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [oʊ'fleɪhɜ:ti, oʊ'fleɪɜ:ti][tu:; tə][maɪ] [wei] [ʌ; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
if I could bring O'Flaherty to my way of thinking .
如果 我 可以 带来 奥弗莱厄蒂 到 我的 方式 的 思维 .
如果我能说服奥弗莱厄蒂接受我的想法就好了。

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'spek(ə)n] [kəm'pli:tɪd] , [wi:; wi] [pʊld] [ə'ɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:kjɑ:rd] ,
Our inspection completed , we pulled ashore to the dockyard ,
我们的 检查 完全的 , 我们 拉 岸上 到 这 船厂 ,
检查完毕后 , 我们驶上岸 , 回到了船坞。

[wer] [oʊ'fleɪhɜ:ti, oʊ'fleɪɜ:ti] [meɪd] [aʊt][ænd; ənd] ['hændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [,rekwɪ'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['fɜ:rðər]
where O'Flaherty made out and handed in his requisition for such further
在哪里 奥弗莱厄蒂 制成 出去 和 递交 在 他的 征用 为了 这样的 更远
['stɔ:z] [æz; əz][wi:; wi] [kən'sɪdərd] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] ;
stores as we considered would be necessary ;
商店 作为 我们 经过考虑的 会 是 必要的 ;
奥弗莱厄蒂在那里提交了申请 , 要求提供我们认为必要的其他物资 ;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [wi:; wi] [wendɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌn] [wɔ:rf] ,
and from thence we wended our way to the gun wharf ,
和 从 因此 我们 温德 我们的 方式 到 这 枪 码头 ,
然后我们沿着这条路前往炮台码头。

[wer] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌ; əv][sɪks] [bræs] [lɔ:ŋ] [sɪks] [ɪn]
where arrangements were made for the substitution of six brass long sixes in
在哪里 安排 是 制成 为了 这 替代 的 六 黄铜 长的 六 在
[pleɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][naɪn] - [paʊnd] [kærə'heɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]
place of the nine - pound carronades with which it had been proposed to
地方 的 这 九 - 磅 卡隆炮 和 哪个 它 有 到过 建议的 到
[ɑ:rm][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['hʊkər] .
arm the little hooker .
手臂 这 小的 妓女 .
在那里 , 人们安排用六门黄铜长六号炮代替原本计划用来武装这艘小型帆船的九磅卡隆炮。

[ðɪ:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [eɪtɪ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪvət] [ɑ:n][ðə; ði]
These , with the long eighteen which was already mounted on a pivot on the
这些 , 和 这 长的 十八 哪个 曾是 已经 安装 在 一个 枢 在 这
['foʊksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,

这些, 连同已经安装在前甲板枢轴上的长十八英寸炮,

[wʊd] , [wi:; wi] [kən'sɪdərd] ,
would , we considered ,
会 , 我们 经过考虑的 ,

我们考虑过,

[meɪk] [ju: 'es][æz; əz][fɪt][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paɪəɪrɪts][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
make us as fit to cope with the pirates as we could hope to be in
制作 我们 作为 合身 到 应付 和 这 海盗 作为 我们 可以 希望 到 是 在
[soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][kra:ft] .
so small a craft .
所以 小的 一个 工艺 .

我们要尽可能地做好准备, 以应对海盗的威胁, 即便我们乘坐的是一艘小船。

[ðə; ði] ['ɡʌnz] [keɪm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hɔ:ɪstɪd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [æftər'nu:n] ;
The guns came alongside and were hoisted in that same afternoon ;
这 枪支 来了 旁边 和 是 吊起 在 那 相同的 下午 ;

当天下午, 大炮运抵码头并被吊装上去;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɔʊɪŋ] [deɪ] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [si:]
and the following day witnessed the completion of our preparations for sea
和 这 下列的 天 目击者 这 完成 的 我们的 准备工作 为了 海
,
.
,

第二天, 我们完成了出海前的准备工作。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['fɪpɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [æm.jə'ni:(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['wɔ:tər]
including the shipping of our ammunition and the filling up of our water
包括 这 船运 的 我们的 弹药 和 这 填充 向上 的 我们的 水
- [tæŋks] , [et'setərə] .
- **tanks , etcetera .**
- 坦克 , 等等 .

包括运送我们的弹药和加满我们的水箱等等。

[oʊ'fleɪhɜ:ti, oʊ'fleɪɜ:ti][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [hɪm'self] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] [leɪt] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
O'Flaherty was able to report himself ready for sea late that afternoon ,
奥弗莱厄蒂 曾是 有能力的 到 报告 他自己 准备好 为了 海 晚的 那 下午 ,

奥弗莱厄蒂在当天下午晚些时候报告说他已做好出海准备。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][mɑ:rz][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
upon which all three of us were invited on board the Mars to dine with the
之上 哪个 全部 三 的 我们 是 受邀 在 木板 这 火星 到 用餐 和 这
[ædmərəl] .
admiral .
上将 .

于是我们三人受邀登上“火星号”与海军上将共进晚餐。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['frɪgət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] , [ænd; ənd]
The captain of the Emerald frigate , which had arrived the previous day , and
这 队长 的 这 翠 护卫舰 , 哪个 有 到达的 这 以前的 天 , 和
[hɪz; ɪz][sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

前一天抵达的“翡翠号”护卫舰的舰长和他的儿子,

[ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [bɪ'ɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] , [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ;
a midshipman belonging to the same ship , were also among the guests ;
一个 海军学员 属于 到 这 相同的 船 , 是 还 之中 这 客人 ;
[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ,
and , in the latter ,
和 , 在 这 后者 ,

同一艘船上的一名海军学员也在宾客之列；而且，在后者中，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['pɑːpɪŋ]
I thought I recognised the young gentleman who had amused himself by popping
我 想法 我 已确认 这 年轻的 绅士 WHO 有 觉得好笑 他自己 经过 爆米花
[ə'weɪ] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪntə] [θruː] [ðə; ði]
away at me with a musket during the pursuit of the Pinta through the
离开 在 我 和 一个 滑膛枪 期间 这 追逐 的 这 平塔 通过 这
['boʊkə][diː] - .
Boca de Guajaba .
博卡 德 - .

我好像认出了那位在追逐平塔穿过瓜哈瓦河谷时，用火枪朝我射击取乐的年轻绅士。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [kwɔɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][fɜːrst] ;
I was not quite certain about the matter at first ;
我 曾是 不是 相当 肯定 关于 这 事情 在 第一的 ;
起初我对这件事并不太确定；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'sju:d] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ædmərəl] ['meɪkɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the conversation which ensued upon the admiral making mention of the
但 这 对话 哪个 随后 之上 这 上将 制作 提到 的 这
[foʊmz] [ˌdestɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [suːn] [kən'vɪnst] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][maɪ]
Foam's destination and mission soon convinced me that I was correct in my
泡沫的 目的地 和 使命 很快 确信 我 那 我 曾是 正确的 在 我的
[sər'maɪz] .
surmise .
推测 .

但海军上将提到“泡沫号”的目的地和任务后，接下来的谈话很快让我确信我的猜测是正确的。

[ðə; ði] ['emərəld] , [aɪ 'tiː] [ðen] [tɜːrnd] [aʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] ['frɪgət] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]
The Emerald , it then turned out , was the identical frigate from which we
这 翠 , 它 然后 转向 出去 , 曾是 这 完全相同的 护卫舰 从 哪个 我们
[hæd; həd][soʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ;
had so narrowly escaped ;
有 所以 勉强 逃脱 ;

后来发现，“翡翠号”正是我们之前险些遭遇的那艘护卫舰；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fænɔː] [æt; ət][wʌns] [wækst] ['eləkwənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'pærələld] [ɔː'dæsəti]
and Captain Fanshawe at once waxed eloquent upon the unparalleled audacity
和 队长 范莎 在 一次 打蜡 雄辩 之上 这 无与伦比 大胆
[ænd; ənd] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbən]['paɪərɪts] ,
and effrontery of the Cuban pirates ,
和 厚颜无耻 的 这 古巴 海盗 ,

范肖船长立刻滔滔不绝地控诉古巴海盗无与伦比的胆大妄为和厚颜无耻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər][prɔːmpt] [sə'preʃ(ə)n] ,
and the urgent necessity for their prompt suppression ,
和 这 紧迫的 必要性 为了 他们的 迅速的 抑制 ,
以及迅速制止它们的迫切需要

['ɪnstənsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪntə][æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
instancing the escape of the Pinta as a case in point .
实例化 这 逃脱 的 这 平塔 作为 一个 案件 在 观点 .
以平塔号的逃脱为例。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [tu:] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktʃuəl][pɑ:rtɪsɪpeɪtərz][ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] ,
His son , too , as one of the actual participators in the pursuit ,
他的 儿子 , 也 , 作为 一 的 这 实际的 参与者 在 这 追逐 ,
他的儿子也是追捕行动的实际参与者之一。

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu; tə] [seɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
had a great deal to say upon the subject ,
有 一个 伟大的 交易 到 说 之上 这 主题 ,
他对这个问题有很多话要说,

[ænd; ənd] [si:md] ['sʌmwʌt] [dɪ'spəʊzd] [tu; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [baʊ; boʊ] [wen] ['nær, eɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
and seemed somewhat disposed to draw the long - bow when narrating his
和 似乎 有些 处置 到 画 这 长的 - 弓 什么时候 叙述 他的
[oʊn] [[er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] ,
own share of the exploit ,
自己的 分享 的 这 开发 ,
在讲述自己参与的冒险经历时, 他似乎有点想夸大其词。

[wɪtʃ] ['tendənsɪ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['oʊnli][kaɪnd][tu; tə] [nɪp] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['vɜ:rʒ(ə)n]
which tendency I thought it only kind to nip in the bud by giving our version
哪个 趋势 我 想法 它 仅有的 种类 到 掐 在 这 芽 经过 给予 我们的 版本
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
of the affair .
的 这 事务 .

我认为, 为了防止这种倾向发展, 最好还是把我们对这件事的解释说明出来。
[bəʊθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'pɪrd] [tu; tə] [bi; bi] [kən'sɪdərəbli] ['netəld] [wen] [ðeɪ]
Both father and son at first appeared to be considerably nettled when they
两个都 父亲 和 儿子 在 第一的 出现 到 是 相当 荨麻 什么时候 他们
[faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu; tə] [ju: 'es] [ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ;
found that it was to us they owed their discomfiture ;
成立 那 它 曾是 到 我们 他们 欠款 他们的 沮丧 ;
父子俩起初都显得非常恼火, 因为他们发现他们的挫败都是我们造成的;

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['betər] [sens] ['spi:dəli] [pri'veild] ,
but their better sense speedily prevailed ,
但 他们的 更好的 感觉 迅速地 最终获胜 ,
但他们很快便恢复了理智。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] [læf] [ə'genst] [ðəm'selvz] .
and they joined as heartily as the rest in the laugh against themselves .
和 他们 加入 作为 衷心地 作为 这 休息 在 这 笑 反对 他们自己 .
他们也和其他人一样, 开怀大笑起来, 嘲笑自己。

[ɑ:n] ['pɑ:rtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ðæt] [naɪt] , [həʊ'evər] , [æz; əz][wi; wi] [prɪ'pəd] [tu; tə] [li:v]
On parting at the gangway that night , however , as we prepared to leave
在 离别 在 这 舷梯 那 夜晚 , 然而 , 作为 我们 准备 到 离开
[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv] ['ves(ə)lz] ,
for our respective vessels ,
为了 我们的 各自 船只 ,
然而, 那天晚上我们在舷梯上分别时, 当我们准备前往各自的船只时,

[jʌŋ] ['fænʃɔ:] ['læfɪŋli] [rɪ'mɑ:kt] , [æz; əz][hi; hi] [geɪv] ['aʊər; ɑ:r][hændz][ə; eɪ] ['kɔ:rdʒəl] [fer'wel]
young Fanshawe laughingly remarked , as he gave our hands a cordial farewell
年轻的 范莎 笑着 评论 , 作为 他 给予 我们的 双手 一个 亲切 告别
[grɪp] :
grip :
紧握 :

年轻的范肖笑着说道, 同时热情地与我们握手告别:

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑ:n][jʊr; jər][said][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [læˈselz] ;
“ You have the laugh on your side at present , Lascelles ;
“ 你 有 这 笑 在 你的 边 在 展示 , 拉塞尔斯 ;

“拉塞尔斯, 你现在占了上风;

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][get] [ɔ:f] [soʊ] [ˈi:zəli] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]
but I warn you that you will not get off so easily the next time I have an
但 我 警告 你 那 你 将要 不是 得到 离开 所以 容易地 这 下一个 时间 我 有 一个

[ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:t] - [ʃɑ:t] [æt; ət][ju:; jʊ] .
opportunity of taking a pot - shot at you .
机会 的 采取 一个 锅 - 射击 在 你 .

但我警告你, 下次我再有机会朝你开枪时, 你就不会这么容易逃脱惩罚了。

“ [wi:; wi] [ri:tɪt] [ðə; ði] [foʊm] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] ;
“ We reached the Foam about midnight ;
“ 我们 达到 这 泡沫 关于 午夜 ;

“我们大约在午夜时分到达了泡沫酒吧;

[ænd; ænd][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ˈderbreɪk] [weɪd] [ænd; ænd] [wɜ:rkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊd,sted]
and next morning at daybreak weighed and worked out of the roadstead
和 下一个 早晨 在 拂晓 称重 和 工作 出去 的 这 锚地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [bri:z] ,
with the first of the sea - breeze ,
和 这 第一的 的 这 海 - 微风 ,

第二天清晨, 天刚破晓, 他们便乘着第一缕海风驶出了锚地。

[ˈnɪpɪŋ] [ʃɑ:rp] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][ænd; ænd]
nipping sharp round the point as soon as we could weather it and
轻咬 锋利的 圆形的 这 观点 作为 很快 作为 我们 可以 天气 它 和
[ˈki:pɪŋ] [kloʊz] [əˈbɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][,pæliˈseɪdz] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈbrest] [ʌv; əv]
keeping close along to windward of the Palisades until we were abreast of
保持 关闭 沿着 到 迎风 的 这 帕利塞兹 直到 我们 是 并排 的
[plʌm] [pɔɪnt] ;
Plum Point ;
李子 观点 ;

我们一有机会就迅速绕过岬角, 紧贴着帕利塞兹悬崖的上风处航行, 直到与普拉姆角并排;

[wen] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈferli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊlɪz] , [wi:; wi] [breɪst] [ʃɑ:rp] [ʌp][fɔ:r; fər] - [pɔɪnt] .
when , being fairly clear of the shoals , we braced sharp up for Yallah's Point .
什么时候, 存在 相当 清除 的 这 浅滩 , 我们 支撑 锋利的 向上 为了 - 观点 .

当我们基本避开浅滩后, 便迅速向亚拉角驶去。

[wʌns] [əˈbrest] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Once abreast of this ,
一次 并排 的 这 ,

一旦了解了这一点,

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [tʃek] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈweðər] - [ˈbreɪsɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ænd; ænd] [i:z] [ɔ:f] [ə; eɪ]
we were enabled to check our weather - braces a trifle and ease off a
我们 是 已启用 到 查看 我们的 天气 - 牙套 一个 琐事 和 舒适 离开 一个
[fɒt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [ʃi:t] ,
foot or two of the main - sheet ,
脚 或者 二 的 这 主要的 - 床单 ,

我们得以稍微检查一下防风帆索, 并放松主帆索一两英尺。

[wen] [əˈweɪ] [wi:; wi] [went] [fɔ:r; fər] [ˈmɔrənt] [pɔɪnt] [θru:] [æz; əz] [ˈnæsti][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈtʃɑ:pi] [si:] [æz; əz]
when away we went for Morant Point through as nasty a short choppy sea as
什么时候 离开 我们 去 为了 莫兰特 观点 通过 作为 可恶的 一个 短的 断断续续 海 作为
[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [maɪ] [lʌk] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] ;
it has ever been my luck to encounter ;
它 有 曾经 到过 我的 运气 到 遇到 ;

出发时, 我们前往莫兰特角, 途中遇到了我此生遇到过的最恶劣、最汹涌的海浪;

[ðə; ði] ['sku:nər] [dʒə:kiŋ] ['viʃəslɪ] ['ɪntu:][,ai 'ti:][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
the schooner jerking viciously into it and sending the spray flying from her
这 大篷车 抽搐 恶毒地 进入 它 和 发送 这 喷 飞行 从 她
[ˈweðər] [baʊ; boʊ] [raɪt] [æft]['ɪntu:][ðə; ði]ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl][ænd; ənd] [aʊt]ˈoʊvər][ðə; ði]
weather bow right aft into the body of the mainsail and out over the
天气 弓 正确的 后部 进入 这 身体 的 这 主帆 和 出去 超过 这
[li:] ['kwɔ:rtər] .
lee quarter .
李 四分之一 .

纵帆船猛地撞上浪花，浪花从船头迎风处飞溅到船尾，落入主帆内，然后又溅到船尾背风处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðʌs] [səbˈdʒektɪd][wʌz; wəz] [ˈæmplɪ] ['kɒmpenseɪtɪd]
But the discomfort to which we were thus subjected was amply compensated
但 这 不适 到 哪个 我们 是 因此 受 曾是 充足的 补偿
[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][,pænəˈræmə][ʌv; əv] ['wʊdɪd] ['maʊnt(ə)n] ,
for by the magnificent panorama of wooded mountain ,
为了 经过 这 壮丽 全景 的 树木繁茂的 山 ;
但是，我们所遭受的不适感完全被壮丽的山林景色所弥补。

['brɔ:liŋ] [stri:m] , ['swi:pɪŋ] [beɪ] , ['lændlɑ:kt] ['ɪnlet] , ['fraʊnɪŋ] [klɪf] , [ænd; ənd] [waɪt] ['sændɪ]
brawling stream , sweeping bay , landlocked inlet , frowning cliff , and white sandy
争吵 溪流 , 扫荡 湾 , 内陆 进口 , 皱眉 悬崖 , 和 白色的 沙
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,
湍急的溪流，广阔的海湾，内陆海湾，险峻的悬崖，以及洁白的沙滩。

[æz; əz][wi:; wi] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði] [ˈɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪlənd][ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] .
as we skirted the shores of this most beautiful island of Jamaica .
作为 我们 裙摆 这 海岸 的 这 最多 美丽的 岛 的 牙买加 .
当我们沿着牙买加这座最美丽岛屿的海岸线航行时。

['tʃæptər] [ˌfɪfti:n] .
Chapter Fifteen .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,paɪˈræɪtɪkl] [fəˈlʌkə] .
A Brush with a Piratical Felucca .
一个 刷子 和 一个 海盗 帆船 .
带有海盗三桅帆船的刷子。

[wi:; wi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [θɪrɪ:] ['aʊəz][æt; ət] [si:] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [kənˈvɪkʃn] [fɔ:rst] [ɪtˈself]
We had not been three hours at sea before the unwelcome conviction forced itself
我们 有 不是 到过 三 小时 在 海 前 这 不受欢迎 定罪 强制 本身
[əˈpɑ:n][,ju: ˈes] [ðæt] [ˈaʊə; ɑ:r] [æprɪˈhɛnʃənz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði]ˈɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [foʊmz] ['seɪlɪŋ]
upon us that our apprehensions respecting the injury to the Foam's sailing
之上 我们 那 我们的 担忧 尊重 这 受伤 到 这 泡沫的 帆船
[ˈpaʊəz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [wel] [ˈfaʊndɪd] ;
powers were only too well founded ;
权力 是 仅有的 也 出色地 创立 ;

我们出海还不到三个小时，就不得不承认，我们对“泡沫号”航行能力受损的担忧并非空穴来风；

[wətˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [əˈrɪdʒənəli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [ˈdɑ:kjɑ:rd] [ˈrɪɡəz] [hæd; həd]
whatever they might originally have been the bungling dockyard riggers had
任何 他们 可能 起初 有 到过 这 笨拙 船厂 索具工 有
[ɪˈfektʃuəli] [dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] .
effectually destroyed them .
有效地 损毁 他们 .

无论它们原本是什么，笨手笨脚的船坞工人都彻底毁掉了它们。

[ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [ˈblʊɪŋ] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ðæt][wi;; wi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu;; tə][fɜ:rli][ðə; ði]
The breeze was blowing so strongly that we had been compelled to furl the
这 微风 曾是 吹 所以 强烈 那 我们 有 到过 被迫 到 卷发 这
[təɡælənt] — [seɪl] ,
topgallant — sail ,
顶盖兰特 — 帆 ,

微风吹得太猛，我们不得不收起上桅帆。

[ænd; ənd] , [ˈstɪrɪŋ] [æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wind] [əˈbɪm] , [wi;; wi] [ɔ:t] ,
and , steering as we were with the wind abeam , we ought ,
和 , 转向 作为 我们 是 和 这 风 横梁 , 我们 应该 ,
而且，由于我们当时是顺风航行，我们应该.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪpli] [hʌl] [wi;; wi][hæd; həd] [bɪˈni:θ] [ju: ˈes] , [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][æt; ət] [li:st]
with the shapely hull we had beneath us , to have been going at least
和 这 优美 船体 我们 有 下面 我们 , 到 有 到过 去 在 至少
[naɪn] [na:ts] , [werˈæz] ,
nine knots , whereas ,
九 绳结 , 然而 ,

以我们船体优美的外形来看，航速至少应该达到九节，而

[soʊ] [kræmpt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvesəlz] [ˈmu:vmənts] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈtɔ:tli] [set] - [ʌp] [ˈrɪɡɪŋ]
so cramped were the little vessel's movements by her tautly set - up rigging
所以 狭窄 是 这 小的 船的 移动 经过 她 紧绷 放 - 向上 索具
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwent] [rɪˈdʒɪdəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sˈpɑ:z] ,
and the consequent rigidity of her spars ,
和 这 后果 刚性 的 她 桅杆 ,

由于小船的索具绷得太紧，桅杆也因此变得僵硬，导致小船的活动范围非常有限。

[ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] .
that she was going little more than six .
那 她 曾是 去 小的 更多的 比 六 .

她当时的年龄刚好六岁多一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsætɪsˈfæktəri] ; [oʊfleɪhɜ:ti:z] [fɜ:rst][ˈækʃ(ə)n] , [ˈðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][tu;; tə]
This was anything but satisfactory ; O'Flaherty's first action , therefore , was to
这 曾是 任何事物 但 令人满意的 ; 奥弗莱厄蒂 第一的 行动 , 所以 , 曾是 到
[ˈɔ:rdər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈi:zɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] [ˈlænjərd] ,
order a general easing - up of lanyards ,
命令 一个 一般的 缓解 - 向上 的 挂绳 ,

这显然远不能令人满意；因此，奥弗莱厄蒂采取的首要措施是下令普遍放松安全绳的使用。

[fɔ:r] [ænd; ənd][æft] , [əˈb:ft][ænd; ənd] [əˈloʊ] ;
fore and aft , aloft and alow ;
前 和 后部 , 高空 和 允许 ;

前后，高低；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌn] [ðæn; ðən][wi;; wi] [felt] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;
and no sooner was this done than we felt the advantage of the change ;
和 不 很快 曾是 这 完毕 比 我们 毛毡 这 优势 的 这 改变 ;
这项改变刚一完成，我们就感受到了它带来的好处；

[ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈpɑ:z] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈstɔ:rd] ,
the swing and play of the spars being restored ,
这 摇摆 和 玩 的 这 桅杆 存在 恢复 ,
桅杆的摆动和运动恢复了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] ['i:zd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['mɪrli] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tid] [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər]
and the rigging eased up until they were merely supported without their
和 这 索具 缓解 向上 直到 他们 是 仅仅 有 没有 他们的
[ˈplaɪənsɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] ,
pliancy being interfered with ,
柔韧性 存在 干扰 和 ,
索具逐渐放松，直到它们仅仅得到支撑，而没有受到任何影响其柔韧性。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kra:ft][æt; ət][wʌns] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hə] [ˌi:læ'stɪsəti] , [ænd; ʌnd][na:tɪ][ˈoʊnli] [went] [ə'bi:ŋ] ['fæstər]
the little craft at once recovered her elasticity , and not only went along faster
这 小的 工艺 在 一次 恢复 她 弹性 , 和 不是 仅有的 去 沿着 快点
,
.
,
小船立刻恢复了弹性，不仅航行速度更快了，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsi:z] [mʌtɪ] [mɔ:r] ['bɔɪəntli] ,
but also took the seas much more buoyantly ,
但 还 采取 这 海域 很多 更多的 轻快地 ,
但也更能轻松地应对海浪，

['raɪdɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][ðəm; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] [θru:] [ðəm; ðəm][æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ,
riding lightly over them instead of digging through them as before ,
骑术 轻轻 超过 他们 反而 的 挖掘 通过 他们 作为 前 ,
不再像以前那样艰难地翻越它们，而是轻轻地骑过去。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][noʊ][ˈɔ:ŋɡər] [θru:] [ðə; ði] [spreɪ] ['oʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər][hɜ:r'self] ,
so that she no longer threw the spray over and over herself ,
所以 那 她 不 更长 扔 这 喷 超过 和 超过 她自己 ,
这样她就不用再自己反复喷洒喷雾了。

[bʌt; bət] [went] [ə'bi:ŋ] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ʌnd][draɪ][æz; əz][æŋ; ən] ['empti] ['bɑ:t(ə)l] .
but went along as light and dry as an empty bottle .
但 去 沿着 作为 光 和 干燥 作为 一个 空的 瓶子 .
但却像空瓶子一样轻盈干燥。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stiɪl] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hɜ:r; hə] [tɑ:p] - ['hæmpər][wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] ;
But it was still evident that her top - hamper was too heavy ;
但 它 曾是 仍然 明显 那 她 顶部 - 阻碍 曾是 也 重的 ;
但很明显，她最上面的那个篮子太重了；

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [set][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sper]
we therefore set the carpenter to work to reduce a couple of spare
我们 所以 放 这 木匠 到 工作 到 减少 一个 夫妻 的 空闲的
[ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [wi:; wi][hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
topmasts we had on board ,
桅杆 我们 有 在 木板 ,
因此，我们安排木匠把船上备用的几根桅杆截短。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [tu:; tə] ['ɪftɪŋ] [ðəm; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['feɪvərəbl] [ɑ:pər'tu:nəti] ; [ænd; ʌnd] ,
with the view to shifting them upon the first favourable opportunity ; and ,
和 这 看法 到 转变 他们 之上 这 第一的 有利 机会 ; 和 ,
[ðɪs] [dʌŋ] ,
this done ,
这 完毕 ,
为了在第一个有利时机将它们转移；并且，这样做之后，

[wi:; wi] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hʊkər] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][hɜ:r; hə] [best] .
we hoped to have the hooker once more at her best .
我们 希望 到 有 这 妓女 一次 更多的 在 她 最好的 .
我们希望再次见到这位妓女的最佳状态。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈkɜːrd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkrɪstəʊ] [keɪz] ,
Nothing of importance occurred until we arrived off the Cristo Cays ,
没有什么 的 重要性 发生 直到 我们 到达的 离开 这 基督 礁岛 ,
直到我们抵达克里斯托群岛附近, 才发生了一些重要的事情。

[wen] — [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈbelz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [wɑːtʃ] ,
when — the time being about three bells in the forenoon watch ,
什么时候 — 这 时间 存在 关于 三 铃铛 在 这 午前 手表 ,
当时——大约是上午三点钟的时候,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ˈaɪlənd] [ˈberɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɑːbərd] [baʊ; boʊ] ,
and the larger island bearing about two miles on the larboard bow ,
和 这 更大的 岛 轴承 关于 二 英里 在 这 左舷 弓 ,
较大的岛屿位于船左前方约两英里处,

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ˈdɪstənt] — [oʊˈfleɪhətɪ, oʊˈfleɪzɪtɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ,
a couple of miles distant — O'Flaherty brought a chart on deck and ,
一个 夫妻 的 英里 遥远 — 奥弗莱厄蒂 带来 一个 图表 在 甲板 和 ,
几英里之外——奥弗莱厄蒂把一张海图带到甲板上, 然后

[ˈspredɪŋ] [aɪˈtiː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [slaɪd] , [ˈbekənd] [emˈiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
spreading it out on the companion slide , beckoned me to him .
传播 它 出去 在 这 伴侣 滑动 , 招手 我 到 他 .
他把它铺在旁边的滑梯上, 向我招手。

“ [lʊk] [hɪr] , [ləˈselz] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [maːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpens(ə)l] -
“ **Look here , Lascelles ,** ” **said he , making a mark on the chart with his pencil** -
“ 看 这里 , 拉塞尔斯 , ” 说 他 , 制作 一个 标记 在 这 图表 和 他的 铅笔 -
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,
“看这里, 拉塞尔斯,”他一边说着, 一边用铅笔尖在图表上做了个记号。

[ðer; ðər] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðæt] , “ [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlɑːbərd] [baʊ; boʊ] ,
“ **there is where we are , and that ,** ” **pointing away over the larboard bow** ,
“ 那里 是 在哪里 我们 是 , 和 那 , ” 指向 离开 超过 这 左舷 弓 ,
“ [ɪz] [ˈkrɪstəʊ] [keɪ; kiː] .
“ **is Cristo Cay** .
“ 是 基督 礁岛 .
“那就是我们现在所在的地方, 而那,”他指着左舷前方, “就是克里斯托岛。”

[naʊ] , [ˈwerəbaʊts] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [bɪɡ] [fəˈlʌkə] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] ? “
Now , whereabouts is the channel that you saw that big felucca going into ? ”
现在 , 下落 是 这 渠道 那 你 锯 那 大的 帆船 去 进入 ? “
现在, 你刚才看到那艘大型帆船驶入的那条航道在哪儿?

“ [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwestwəd] ; [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [siː] [aɪˈtiː] [frəm; frəm] [hɪr] .
“ **It is further on to the westward ; you cannot see it from here** .
“ 它 是 更远 在 到 这 向西 ; 你 不能 看 它 从 这里 .
“它在更西边的地方; 从这里看不到它。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] ?
But why do you ask ?
但 为什么 做 你 问 ?
你为什么这么问?

“ [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] .
“ **I inquired** .
“ 我 询问 .

我问道。

“ [br'kæz, br'kɔ:z] , [em 'i:] [bɔɪ] ,
“ **Because** , **me bhoy** ,
“ 因为 , 我 男孩 ,
“ 因为, 我的兄弟,
[aɪ] - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
I intind to take a look in there and see what there is to be seen ,
我 - 到 拿 一个 看 在 那里 和 看 什么 那里 是 到 是 已见 ,
我打算进去看看, 看看有什么可看的。
“ [hi:; hi] [rɪ'plaid] .
“ **he replied** .
“ 他 回复 .

“他回答道。”
“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] ,
“ **If you will excuse my saying so , I think you had better not** ,
“ 如果 你 将要 原谅 我的 说 所以 , 我 思考 你 有 更好的 不是 ,
“恕我直言, 我认为你最好不要这样做。”

“ [sed] [aɪ] . “ [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][wɔɪzər][tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['lðər] ['pleɪsɪz]
“ **said I . “ In my opinion it would be wiser to meddle with these other places**
“ 说 我 . “ 在 我的 观点 它 会 是 更明智 到 插手 和 这些 其他 地方
[æz; əz][lɪt(ə)l][æz; əz][pɑ:səb(ə)l] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] ['bi:tn] [ʌp] - ['kwɔ:rtərz] .
as little as possible until we have beaten up Merlani's quarters .
作为 小的 作为 可能的 直到 我们 有 被打败 向上 - 四分之一 .
“我说,”我说道, “依我之见, 在我们攻克梅拉尼的地盘之前, 最好尽量少去干涉其他地方。”

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] - [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪz][fa:r][ænd; ənd] [ə'wei] [ðə; ði]
From all that we could learn from Carera his gang is far and away the
从 全部 那 我们 可以 学习 从 - 他的 帮派 是 远的 和 离开 这
[moʊst][fɔ:rmɪdəb(ə)l][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [koʊst] ;
most formidable all along this coast ;
最多 强大 全部 沿着 这 海岸 ;
从卡雷拉那里我们了解到的情况来看, 他的团伙是这条海岸线上最强大的团伙;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][oʊnli][pɹu:d(ə)nt][ɑ:n][aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][tu:; tə]
and it seems to me that it would be only prudent on our part to
和 它 似乎 到 我 那 它 会 是 仅有的 谨慎 在 我们的 部分 到
[kri'eɪt] [æz; əz][lɪt(ə)l][ə'lɑ:rm][æz; əz][pɑ:səb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['feləʊz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] ['pɑ:lɪft]
create as little alarm as possible among these fellows until we have polished
创造 作为 小的 警报 作为 可能的 之中 这些 伙伴们 直到 我们 有 抛光
[hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
him off .
他 离开 .

依我看, 在我们彻底解决掉他之前, 我们最好不要引起这些人的恐慌。
[hɪz; ɪz] ['snʌgəri] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
His snuggerly is strong enough and difficult enough of approach as it is ,
他的 舒适的 是 强的 足够的 和 难的 足够的 的 方法 作为 它 是 ,
他那令人窒息的依偎已经足够强烈, 也足够难以接近了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [soʊ] [ɪf] [æn; ən][ə'lɑ:rm][wɜ:r; wər][gɪv(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
and it might be made infinitely more so if an alarm were given along the
和 它 可能 是 制成 无限地 更多的 所以 如果 一个 警报 是 给定 沿着 这
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,
如果沿海地区拉响警报, 情况可能会变得更加糟糕。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['i:zəli] [maɪt] [bi:; bi] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][kra:ft] ['hæpənd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ju: 'es] ; [maɪ
as it easily might be if one of their craft happened to escape us ; my
作为 它 容易地 可能 是 如果 一 的 他们的 工艺 发生 到 逃脱 我们 ; 我的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

如果他们的某艘飞船侥幸逃脱，后果不堪设想；我的建议是，

[ðerfɔ:r] — [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][aɪ 'ti:] — [ɪz][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['noʊbə:di] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn]
therefore — if you ask it — is to interfere with nobody until we have been
所以 — 如果 你 问 它 — 是 到 干扰 和 无人 直到 我们 有 到过
[ɪntu:][ðə; ði] - [lə'gu:nz] . "
into the Conconil lagoons . "
进入 这 - 泻湖 . "

因此——如果你问我的话——那就是在我们进入康科尼尔泻湖之前，不要干涉任何人。”

" [waɪ] , [lə'selz] , [ju:; jʊ] ['fɔrli] [a:r; ər][nɑ:t] [ə'freɪd] ?
"**Why , Lascelles , you surely are not afraid ?**
" 为什么 , 拉塞尔斯 , 你 一定 是 不是 害怕的 ?

“拉斯塞尔斯，你真的不害怕吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [em 'i:] [sər'praɪzdli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
"**he asked , looking me surprisedly in the face** .
" 他 问 , 寻找 我 出乎意料地 在 这 脸 .

“他问道，脸上带着惊讶的表情。”

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , " [aɪ] ['ænsər] , [ræðər] ['hetəld] , " [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][pɹu:d(ə)nt] ;
"**No , sir , I am not , " I answered , rather nettled , " I am only prudent ;**
" 不 , 先生 , 我 是 不是 , " 我 回答 , 相当 荨麻 , " 我 是 仅有的 谨慎 ;

[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

“不，先生，我不是，”我有些恼火地回答道，“我只是谨慎而已；而且——”

" [pu:] !
"**Pooh !**
" 呸 !

“呸！

" [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ['laɪtli] , " [pɹu:d(ə)nt] !
"**he interrupted lightly , " prudent !**
" 他 中断 轻轻 , " 谨慎 !

他轻轻打断道：“谨慎！ ”

[em 'i:] [dɪr] [bɔɪ] , [pɹu:d(ə)ns][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] — ['sʌmtaɪmz] ,
Me dear bhoy , prudence is a very good thing — sometimes ,
我 亲爱的 男孩 , 谨慎 是 一个 非常 好的 事物 — 有时 ,

亲爱的孩子，谨慎是件好事——有时候，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər] [sʌt] ['bɪznəs] [æz; əz]['ʌʊərz] .
but it does not do for such business as ours .
但 它 做 不是 做 为了 这样的 商业 作为 我们的 .

但这并不适用于我们这样的企业。

[ə; eɪ] [boʊld] [dæʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['mɑ:tʊʊ][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
A bould dash and have done wid it is the motto for us .
一个 巨石 短跑 和 有 完毕 宽 它 是 这 座右铭 为了 我们 .

大胆尝试，勇往直前，这就是我们的座右铭。

['enihaʊ] , [aɪ] - [tu:; tə][gʊʊ][ɪn] , [soʊ][ðeəz; ðəz][æŋ; ən][end][eɪ 'vi:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [ji:; ji] ,
Anyhow , I intind to go in , so there's an end av it , and I'll thank ye ,
无论如何 , 我 - 到 去 在 , 所以 有 一个 结尾 av 它 , 和 患病的 感谢 是的 ,

总之，我打算进去，事情就到此为止了，我会感谢你的。

[jʌŋ] , [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] . “
young gintleman , to point out the channel as soon as we open it .”
年轻的 金特尔曼 , 到 观点 出去 这 渠道 作为 很快 作为 我们 打开 它 . ”
年轻的绅士，在我们打开频道后立即指出频道方向。

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] ,
“ **But , I remonstrated ,**
” 但 , ” 我 抗议 ,
“但是,”我反驳道,

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [brɪˈdʌ:nd] [wʌt] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn] [ˈpæsiŋ] .
“ **I know nothing whatever of the place beyond what I saw of it in passing .**
” 我 知道 没有什么 任何 的 这 地方 超过 什么 我 锯 的 它 在 通过 .
“我对那个地方一无所知，只记得我匆匆一瞥。”

[du:][ju:; jʊ] ? “
Do you ? ”
做 你 ? ”
你? ”

“ [nɑ:t] [ə; eɪ][wɑ:n][ˌoʊˈvi:][em ˈi:] ; [bʌt; bət] [wʌt] - ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [rɪˈplaɪ] .
“ **Not a wan ov me ; but what matther ?** ” **was his characteristic reply .**
” 不是 一个 万 卵 我 ; 但 什么 - ? ” 曾是 他的 特征 回复 .
“我一点也不介意；但这又有什么关系呢？”这是他一贯的回答。

“ [ˈsɪmplɪ] [ðɪs] , ” [sed] [aɪ] . “ [ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈdaʊtləs] [ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
“ **Simply this , said I . The navigation is doubtless difficult , and the water**
” 简单地 这 , ” 说 我 . ” 这 导航 是 毫无疑问 难的 , 和 这 水
[ˈæləʊ] .
shallow .
浅的 .
“就这么简单,”我说。“航行无疑很困难，而且水很浅。”

[wi:; wi][ʊd; fəd] [faɪnd] [ɑ:rˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪkl] [ɪf] [wi:; wi] [plʌmpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɔrnəts] [nest]
We should find ourselves in a pretty pickle if we plumped into a hornet's nest
我们 应该 寻找 我们自己 在 一个 漂亮的 泡菜 如果 我们 丰满的 进入 一个 大黄蜂的 巢
[ænd; ænd][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃoʊl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] . “
and on to a shoal at the same moment .”
和 在 到 一个 浅滩 在 这 相同的 片刻 . ”
如果我们同时一头扎进黄蜂窝又一头扎进浅滩，那可就麻烦大了。

“ [haʊ] [bɪg][dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [fəˈlʌkə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ?
“ **How big did you say that felucca was that you saw going in there ?**
” 如何 大的 做过 你 说 那 帆船 曾是 那 你 锯 去 在 那里 ?
“你刚才说你看到的那艘驶入的帆船有多大？”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
” 他 问 .
他问道。

“ [ˈnɪrli] [ɔ:r] [kwɑɪt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] , ” [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət] — ”
“ **Nearly or quite two hundred tons , said I , but —** ”
” 几乎 或者 相当 二 百 吨 , ” 说 我 , ” 但 — ”
“差不多两百吨,”我说，“但是——”

“ [ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈeɪti] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **And we are eighty , said he .**
” 和 我们 是 八十 , ” 说 他 .
“我们今年八十岁了,”他说。

“ [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [flʊt] [wiː; wi][kæn; kən] — ”

“ **Where she could float we can** — ”
“ 在哪里 她 可以 漂浮 我们 能 — ”

“只要她能漂浮，我们就能——”

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] ， ” [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] 。

“ **By no means, I interrupted** 。”
“ 经过 不 方法 ， ” 我 中断 。”

“绝不可能，”我打断道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [druː] [æ; ən] [ɪnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [fiːt] ， [waɪlst] [wiː; wi] [drɔː] [naɪn] ；

“ **I do not believe she drew an inch more than eight feet, whilst we draw nine** ；

“ 我 做 不是 相信 她 画 一个 英寸 更多的 比 八 脚 ； 而 我们 画 九 ；

“我不相信她画的距离超过八英尺，而我们画的是九英尺；

[ænd; ənd][æ; ən][ˈekstrə] [fʊt] [ʌ; əv] [ˈwɔːtər] ， [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ， [ˈmɪstər][oʊˈfleɪhətɪ, oʊˈfleɪzɪtɪ] ，

and an extra foot of water, let me tell you, Mr O'Flaherty ；

和 一个 额外的 脚 的 水 ； 让 我 告诉 你 ； 先生 奥弗莱厄蒂 ；

奥弗莱厄蒂先生，我告诉你，水位还要再高一英尺。

[merks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðiːz] [ˈʃæloʊ] [ˈɪnlets] 。”

makes all the difference in these shallow inlets 。”
制作 全部 这 不同之处 在 这些 浅的 入口 。”

这在这些浅水湾里至关重要。”

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] 。

“ **Say no more, was the answer** 。”
“ 说 不 更多的 ， ” 曾是 这 回答 。”

“无需多言。”对方回答道。

“ [ɪn][wiː; wi][goʊ] ， [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ˈnevər] [kʌm] [aʊt] [əˈgen] 。

“ **In we go, even if we never come out again** 。”
“ 在 我们 去 ， 甚至 如果 我们 绝不 来 出去 再次 。”

“我们进去，即使我们再也出不来了。”

“ [ðæt] ， [aɪ] [θɔːt] ， [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ðə; ði][rezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [kəˈmændər]

“ **That, I thought, was scarcely the resolution to which a wise commander**

“ 那 ， 我 想法 ， 曾是 几乎 这 解决 到 哪个 一个 明智的 指挥官

[wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ；
would have come ；

会 有 来 ；

“我想，这绝不是一个明智的指挥官会做出的决定；

[bʌt; bət][ˈæftər] [sʌtʃ] [æ; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] ， [ʌ; əv] [kɔːrs] ， [ˈoʊnli][hoʊld][maɪ] [piːs] ，

but after such an expression I could, of course, only hold my peace ；

但 后 这样的 一个 表达 我 可以 ， 的 课程 ， 仅有的 抓住 我的 和平 ；

但面对这样的表情，我当然只能保持沉默。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [wen] [wiː; wi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and I did so until a few minutes later when we opened the entrance to the

和 我 做过 所以 直到 一个 很少 分钟 之后 什么时候 我们 打开 这 入口 到 这

[ˈtʃæn(ə)l] ，
channel ；

渠道 ；

我照做了，直到几分钟后我们打开了航道入口。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] 。

which I pointed out to him 。

哪个 我 尖 出去 到 他 。

我向他指出了这一点。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [klɪr] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][send][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][ˈkwɔːrtərz] , [ˈeɪˈviː][jiː; ji] **“ Then you will clear for action and send the crew to quarters , av ye** ” 然后 你 将要 清除 为了 行动 和 发送 这 全体人员 到 四分之一 , av 是的 , **plaise** , 普莱斯 ,

“然后你们就可以准备行动，让船员回营休息了，拜托了。”

[ˈmɪstər] [ləˈselz] , , “ [sed] [oʊˈfleɪhətɪ, oʊˈfleɪz-ti] ; [wɪtʃ] [dʌn] , **Mr Lascelles , “ said O’Flaherty ; which done ,** 先生 拉塞尔斯 , “ 说 奥弗莱厄蒂 ; 哪个 完毕 ,

奥弗莱厄蒂说：“拉斯塞尔先生，他做到了。”

[wiː; wi] [hɔːld] [ˈaʊər; ɑːr][wɪnd][ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] . **we hauled our wind and reached in for the narrow opening .** 我们 拖拽 我们的 风 和 达到 在 为了 这 狭窄的 开幕 .

我们奋力吸气，伸手探入狭窄的开口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːlhɑːrdɪ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː] . **It was a foolhardy undertaking , to my mind ; but I must do .** 它 曾是 一个 蛮干 承诺 , 到 我的 头脑 ; 但 我 必须 做 .

在我看来，这是一项鲁莽的举动；但我必须这么做。

[oʊˈfleɪhətɪ, oʊˈfleɪz-ti][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , **O’Flaherty the justice to say that , having entered upon it ,** 奥弗莱厄蒂 这 正义 到 说 那 , 拥有 进入 之上 它 ,

奥弗莱厄蒂法官表示，既然他已经介入此事，

[hiː; hi] [nɪˈglektɪd] [noʊ] [priˈkɔːʃn] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ˈaʊər; ɑːr] [səkˈses] . **he neglected no precaution to ensure our success .** 他 被忽视的 不 预防 到 确保 我们的 成功 .

他采取了所有必要的预防措施来确保我们的成功。

[ðʌs] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmʌstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [wʌz; wəz][tuː; tə][fɜːrɪ][ðə; ði] **Thus , his first act , after the mustering of the crew , was to furl the** 因此 , 他的 第一的 行为 , 后 这 集结 的 这 全体人员 , 曾是 到 卷发 这 [skwer] [ˈkænvəs] , **square canvas ,** 正方形 帆布 ,

因此，在召集船员之后，他做的第一件事就是卷起方形帆布。

[tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] ; **to facilitate the working of the schooner ;** 到 促进 这 在职的 的 这 大篷车 ;

为了方便帆船的作业；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈkwestɪd] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ][tuː; tə][goʊ][əˈlɔːft][tuː; tə][ðə; ði] [təɡælənt] - [jɑːrd][tuː; tə] **after which he requested Courtenay to go aloft to the topgallant - yard to** 后 哪个 他 请求 考特尼 到 去 高空 到 这 顶盖兰特 - 院子 到 [sɜːrtʃ] [aʊt][frʌm; frəm] [ðæt] [elɪˈveɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə][kɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] **search out from that elevation the deepest water and to con the ship** 搜索 出去 从 那 海拔 这 最深处 水 和 到 康 这 船 [əˈkɔːrdɪŋli] . **accordingly .** 因此 .

之后，他要求考特尼到桅顶桅横桁上去，从那里找到最深的水域，并据此调整船只。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [tʃæn(ə)] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈnæroʊ] , **On entering the channel it was discovered to be very narrow ,** 在 进入 这 渠道 它 曾是 发现 到 是 非常 狭窄的 , 进入航道后发现航道非常狭窄。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ɪn'di:d] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɜ:rk]
so much so indeed that at one point there was not width enough to work
所以 很多 所以 的确 那 在 一 观点 那里 曾是 不是 宽度 足够的 到 工作
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

甚至一度船体宽度不足以进行作业。

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsmɑ:rtli] [ˈeksɪkjʊ:tɪd][hæf] - [bɔ:rd] , [ʌndər]
and it was only by means of a very smartly executed half - board , under
和 它 曾是 仅有的 经过 方法 的 一个 非常 聪明地 执行 一半 - 木板 , 在下面
[kɜ:tənɛɪz] [də'rek(ə)nɪz][frʌm; frəm][ə'lɔ:ft] ,
Courtenay's directions from aloft ,
考特尼的 方向 从 高空 ,
而且, 这一切都是通过在考特尼从高处指挥下, 巧妙地安排的半膳安排才实现的。

[ðæt] [wi:; wi] [ə'vɔɪdɪd] [ˈplʌmpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ə'ʃɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [spɪt] .
that we avoided plumping the schooner ashore on the projecting spit .
那 我们 避免 丰满 这 大篷车 岸上 在 这 投影 吐 .
我们避免了让帆船在突出的沙嘴上搁浅。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [tu:] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˈʃæləʊ] [ðæt] , [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtæf'reɪl] ,
The water , too , was so shallow that , on looking over the taffrail ,
这 水 , 也 , 曾是 所以 浅的 那 , 在 寻找 超过 这 船尾栏杆 ,
水也很浅, 以至于从船尾栏杆往外看时,

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [θɪk] [ænd; ʌnd] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] [stɜ:rd] [ʌp][baɪ]
it was seen to be quite thick and clouded with the sand stirred up by
它 曾是 已见 到 是 相当 厚的 和 阴天 和 这 沙 搅拌 向上 经过
[ðə; ði] [ˈvesəlz] [ki:l] ;
the vessel's keel ;
这 船的 龙骨 ;
可以看到海水很厚, 而且因为船底搅起的沙子而变得浑浊;

[waɪlst] [soʊ] [kloʊz] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz][ðə; ði][lənd][ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
whilst so close aboard of us was the land on either hand that a couple of
而 所以 关闭 船上 的 我们 曾是 这 土地 在 任何一个 手 那 一个 夫妻 的
[ˈbætərɪz] ,
batteries ,
电池 ,
我们船舷两侧就是陆地, 旁边还有几座炮台。

[ʌv; əv] , [seɪ] , [fɔ:r] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈpaʊndər] [i:tʃ] , [wʌn][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
of , say , four twenty - four pounds each , one on either side of the channel ,
的 , 说 , 四 二十 - 四 磅 每个 , 一 在 任何一个 边 的 这 渠道 ,
比如说, 在海峡两岸各架设一门24磅炮, 共四门。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli] [bləʊn] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
would have inevitably blown us out of the water .
会 有 不可避免地 吹 我们 出去 的 这 水 .
肯定会把我们彻底击败。

[moʊst] [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
Most fortunately for us ,
最多 幸运的是 为了 我们 ,
对我们来说最幸运的是,

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][plænt] [ˈbætəriz] [æt; ət]
it had not occurred to the frequenters of the place to plant batteries at
它 有 不是 发生 到 这 常客 的 这 地方 到 植物 电池 在
[ðɪs] [spɑːt] ;
this spot ;
这 点 ;

经常来此地的人们并没有想到要在这里架设电池；

[soʊ][wiː; wi] [pæst] [ɪn] [ʌnməˈlestɪd] .
so we passed in unmolested .
所以 我们 通过了 在 未受干扰 .

于是我们平安通过了。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
The channel was about a mile in length ,
这 渠道 曾是 关于 一个 英里 在 长度 ,

这条水道大约一英里长，

[ɑːn] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlændlɑːkt] [ləˈguːn] [əˈbaʊt] [fɔːr]
on emerging from which we found ourselves in a landlocked lagoon about four
在 新兴 从 哪个 我们 成立 我们自己 在 一个 内陆 泻湖 关于 四

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [waɪd][æt; ət][ɪts] [brɔːdɪst] [pɑːrt] ,
and a half miles wide at its broadest part ,
和 一个 一半 英里 宽的 在 它是 最广泛的 部分 ,

出来之后，我们发现自己置身于一个内陆泻湖中，泻湖最宽处约四英里半。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˈniːðər] [ɪkˈstreməti] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈækjərətli] [dɪˈfaɪnd] [ɪːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
and so long that neither extremity could be accurately defined even from the
和 所以 长的 那 两者都不 末端 可以 是 准确 定义 甚至 从 这

[ˈelɪvətɪd] [pɜːrt] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ] .
elevated perch occupied by Courtenay .
升高 栖息 占领 经过 考特尼 .

时间如此之长，以至于即使从考特尼所处的高处也无法准确地确定两端。

[noʊ][saɪn] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeniwer] [siːn] [frʌm; frəm]
No sign whatever of anything like a settlement could be anywhere seen from
不 符号 任何 的 任何事物 喜欢 一个 沉降 可以 是 任何地方 已见 从

[ðə; ði] [dek] ;
the deck ;
这 甲板 ;

从甲板上看不到任何类似定居点的迹象；

[bʌt; bət][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ] [heɪld] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ɪfekt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
but Courtenay hailed us to the effect that he could see something like a
但 考特尼 赞誉 我们 到 这 影响 那 他 可以 看 某物 喜欢 一个

[ˈvesəlz] [məst] - [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [θriː] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
vessel's mast - head over the middle island of a group of three on our
船的 桅杆 - 头 超过 这 中间 岛 的 一个 团体 的 三 在 我们的

[ˈstɑːrbɔːrd] [biːm] .
starboard beam .
右舷 光束 .

但考特尼向我们喊话，说他看到在我们右舷三个岛屿中的中间岛屿上方，有一艘船的桅杆顶端。

[hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [rɪˈpɔːrtɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He further reported , on the question being put to him ,
他 更远 据报道 , 在 这 问题 存在 放 到 他 ,

他进一步报告说，针对向他提出的问题，

[ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃoʊl] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
that the water was very shoal all round the ship ,
那 这 水 曾是 非常 浅滩 全部 圆形的 这 船 ,

船周围的水都很浅。

[bʌt; bæt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
but that there were indications of something like a channel to the
但 那 那里 是 症状 的 某物 喜欢 一个 渠道 到 这
[ˈsaʊθwərd] [ænd; ɐnd] [ˈiːstwərd] ;
southward and eastward ;
向南 和 向东 ;

但有迹象表明，在南部和东部似乎有一条类似水道的东西；

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [seɪl][wʌz; wəz] [ˈʃɔːtnd] [tuː; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [spiːd] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
upon which sail was shortened to lessen the schooner's speed through the water ,
之上 哪个 帆 曾是 缩短 到 减少 这 纵帆船的 速度 通过 这 水 ,
[ˈsɔːtnd] [tuː; tə] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [spiːd] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
于是，船帆被缩短，以降低帆船在水中的速度。

[ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
and her head was put in the direction indicated .
和 她 头 曾是 放 在 这 方向 表明的 .

她的头被转向了指定的方向。

[ðɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [held] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] , [wen] , [baɪ] [kɜːtəneɪz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
This course was held for about two miles , when , by Courtenay's direction ,
这 课程 曾是 握住 为了 关于 二 英里 , 什么时候 , 经过 考特尼的 方向 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [saʊθ] - [saʊθ] - [west] .
it was changed to south - south - west .
它 曾是 已更改 到 南 - 南 - 西方 .

这条路线走了大约两英里，然后根据考特尼的指示，改道向西南偏南方向行进。

[əˈnʌðər] [rʌn][ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [ɪneɪbld] [juː ˈes][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
Another run of two miles enabled us to open the southern sides of the three
其他 跑步 的 二 英里 已启用 我们 到 打开 这 南部 侧面 的 这 三
[ˈaɪləndz] [brɪˈfɔːr] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ;
islands before referred to ;
岛屿 前 指 到 ;

再跑两英里，我们就能打开之前提到的三个岛屿的南侧；

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ˈɪnʌf] , [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [baɪt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] [ˈdɪstənt] [ˈaɪləndz] ,
and there , sure enough , in a snug bight between the two most distant islands ,
和 那里 , 当然 足够的 , 在 一个 舒适 海湾 之间 这 二 最多 遥远 岛屿 ,
[ænd; ɐnd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ˈɪnʌf] , [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [baɪt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] [ˈdɪstənt] [ˈaɪləndz] ,
果然，就在两座最遥远的岛屿之间的一个狭窄海湾里，

[ænd; ɐnd] [kəmˈpliːtli] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][tuː; tə] [ˈsiːwərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [triːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and completely concealed from to seaward by the lofty trees with which the
和 完全地 暗 从 到 向海 经过 这 高远 树木 和 哪个 这
[graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈdensli] [ˌoʊvərˈgroʊn] ,
ground was densely overgrown ,
地面 曾是 密集地 长得太茂盛了 ,

从海边到海边完全被高大的树木遮蔽，地面上也长满了茂密的植被。

[wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [θriː] [fəˈlʌkə] [æt; ət] [ˈæŋkər] , [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [smɔːl] , [wʌn] - [ˈmaːstɪd]]
we discovered three feluccas at anchor , two of them being small , one - masted
我们 发现 三 帆船 在 锚 , 二 的 他们 存在 小的 , 一 - 桅杆
[kraːft] ,
craft ,
工艺 ,

我们发现有三艘三角帆船停泊在锚地，其中两艘是小型单桅帆船。

[ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtʌnɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][ˈpaɪntə] , [waɪlst] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈkæərɪd] [θriː] [maːsts] ,
of about the same tonnage as the Pinta , whilst the third carried three masts ,
的 关于 这 相同的 吨位 作为 这 平塔 , 而 这 第三 携带 三 桅杆 ,
[ˈtʌnɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][ˈpaɪntə] , [waɪlst] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈkæərɪd] [θriː] [maːsts] ,
吨位与“平塔”号大致相同，而第三艘船则有三根桅杆。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)] [kra:ft][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [wen] [læst][wi:; wi]
and **looked** **very** **much** **like** **the** **identical** **craft** **we** **had** **seen** **when** **last** **we**
和 看起来 非常 很多 喜欢 这 完全相同的 工艺 我们 有 已见 什么时候最后的 我们
[pæst] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] .
passed up the coast .
通过了 向上 这 海岸 .

看起来和我们上次沿海岸线看到的那一艘船非常相似。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ju: 'es] ;
They **were** **about** **four** **miles** **distant** **from** **us** ;
他们 是 关于 四 英里 遥远 从 我们 ;

他们距离我们大约四英里；

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [æftər] [ˈsaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaitəst] [saɪn][ʌv; əv]
and **for** **the** **first** **minute** **or** **two** **after** **sighting** **them** **not** **the** **slightest** **sign** **of**
和 为了 这 第一的 分钟 或者 二 后 目击 他们 不是 这 丝毫 符号 的
[laɪf][kʊd; kəd][wi:; wi] [dɪˈskʌvər] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
life **could** **we** **discover** **about** **them** .
生活 可以 我们 发现 关于 他们 .

在发现它们后的一两分钟内，我们没有发现它们有任何生命迹象。

[æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ki:l] [seɪl][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r]
As **we** **now** **had** **a** **trifle** **more** **water** **under** **our** **keel** **sail** **was** **once** **more**
作为 我们 现在 有 一个 琐事 更多的 水 在下面 我们的 龙骨 帆 曾是 一次 更多的
[meɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsku:nər] ,
made **upon** **the** **schooner** ,
制成 之上 这 大篷车 ,

由于船底又多了一些水，我们再次给这艘纵帆船扬帆起航。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] ;
and **we** **headed** **straight** **for** **the** **strangers** ;
和 我们 标题 直的 为了 这 陌生人 ;

我们径直走向了那些陌生人；

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rdli] [raʊnd] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [kɔ:rs] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [sɔ:] [fɔ:r] [ˈveri] [lɑ:rdʒ]
but **we** **were** **hardly** **round** **upon** **our** **new** **course** **before** **we** **saw** **four** **very** **large**
但 我们 是 几乎 圆形的 之上 我们的 新的 课程 前 我们 锯 四 非常 大的
[ˈboʊts] ,
boats ,
船 ,

但我们刚沿着新航线走了一圈，就看到了四艘非常大的船。

[fʊl] [ʌv; əv] [men] ,
full **of** **men** ,
满的 的 男人 ,

满是男人，

[pʊʃ] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ɪn][ɔ:l] [heɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kra:ft][æt; ət]
push **out** **from** **among** **the** **bushes** **and** **make** **in** **all** **haste** **for** **the** **craft** **at**
推 出去 从 之中 这 灌木丛 和 制作 在 全部 匆忙 为了 这 工艺 在
[ˈæŋkər] ;
anchor ;
锚 ;

从灌木丛中探出头来，飞快地向抛锚的船只游去；

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɡoʊɪŋ] [ə,lɔ:nˈsaɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [fəˈlʌkə] , [ænd; ʌnd][wʌn] [i:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər]
two **of** **them** **going** **alongside** **the** **big** **felucca** , **and** **one** **each** **to** **the** **smaller**
二 的 他们 去 旁边 这 大的 帆船 , 和 一 每个 到 这 较小的
[kra:ft] .
craft .
工艺 .

其中两人随大型帆船航行，一人随小型船只航行。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ˈoʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
They remained alongside only about a minute ,
他们 剩余 旁边 仅有的 关于 一个 分钟 ,
他们并肩站了大约一分钟,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men][ɪn] [iːtʃ] .
and then returned to the shore with two men in each .
和 然后 返回 到 这 支撑 和 二 男人 在 每个 .
然后, 他们每人带着两个人返回岸边。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][kraːft] [θruː] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈglæsɪz] ,
Watching the craft through our glasses ,
观看 这 工艺 通过 我们的 眼镜 ,
透过眼镜观看飞行器,

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kruːz] [ˈbʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdənəri]
we could see the crews bustling about the deck in a state of extraordinary
我们 可以 看 这 船员 繁华 关于 这 甲板 在 一个 状态 的 非凡的
[æk'tɪvəti] ;
activity ;
活动 ;
我们可以看到船员们在甲板上忙碌地穿梭, 异常活跃;

[ænd; ənd] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [rɪ'nɔːrməs] [læ'tɪn] [jɑːdz] .
and , in less time than it takes to describe it , the enormous lateen yards
和 , 在 较少的 时间 比 它 需要 到 描述 它 , 这 巨大的 斜线 码
— [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
— which had ,
— 哪个 有 ,
而且, 用比描述它所需的时间还短的时间, 就能看到巨大的三角帆桁架——它曾经是,

[ˈeɪdɪəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] , [bɪn]
evidently for the purpose of concealing the whereabouts of the craft , been
显然 为了 这 目的 的 隐藏 这 下落 的 这 工艺 , 到过
[ˈloʊə-d] [daʊn] [ɑːn] [dek] — [wɜːr; wər] [ˈmæsthead] ,
lowered down on deck — were mastheaded ,
降低 向下 在 甲板 — 是 报头 ,
显然是为了掩盖船只的位置, 这些被放下到甲板上的桅杆顶部的装置,

[ðə; ði][ˈkænvəs] [luːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'ʌlkə] [gɑːt] [ˈʌndər] [weɪ] .
the canvas loosed , and the feluccas got under weigh .
这 帆布 松开 , 和 这 帆船 得到 在下面 称重 .
帆布松脱, 帆船不堪重负。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [kraːft][æt; ət][wʌns] [meɪd] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
The two small craft at once made sail to the westward ,
这 二 小的 工艺 在 一次 制成 帆 到 这 向西 ,
两艘小船立刻向西驶去。

[ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmæŋɡroʊv] - [ˈklʌvəd]
heading for a passage between the mainland and a long mangrove - covered
标题 为了 一个 通道 之间 这 大陆 和 一个 长的 红树 - 涵盖
[spɪt] [wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwestərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈaɪləndz] ;
spit which jutted out from the larger and more westerly of the three islands ;
吐 哪个 突出的 出去 从 这 更大的 和 更多的 西风 的 这 三 岛屿 ;
前往大陆与从三个岛屿中较大且更西边的岛屿伸出的长长的红树林覆盖的沙嘴之间的通道;

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [fə'ʌkə] ['boʊɪdli] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][də'rekt] ['ʌndər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['kænvəs][fɪ:; ji]
but the large felucca boldly headed for us direct under every inch of canvas she
但 这 大的 帆船 大胆地 标题 为了 我们 直接的 在下面 每一个 英寸 的 帆布 她
[kʊd; kəd] [spred] .
could spread .
可以 传播 .

但是，那艘大型帆船却大胆地向我们驶来，船帆张开的每一寸都直扑过来。

“ [naʊ] , ” [sed] [aɪ][tu:; tə][oʊ'fleɪhə-ti, oʊ'fleɪɪ-ti] ,
“ **Now , ” said I to O'Flaherty** ,
” 现在 , ” 说 我 到 奥弗莱厄蒂 ,
“现在,”我对奥弗莱厄蒂说,

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fə'ʌkə] [ðæt] [pæst] [ðə; ði]['paɪntə] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌp] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ,
” **if that is the same felucca that passed the Pinta when we were up here before** ,
” 如果 那 是 这 相同的 帆船 那 通过了 这 平塔 什么时候 我们 是 向上 这里 前 ,
“如果那是我们之前来这里时经过平塔河的那艘帆船的话,

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ʼaʊər; ɑ:r][hændz] [fʊl] , [fɔ:r; fər][fɪ:; ji] ['kæɪrɪz] [tu:;] [mɔ:r] ['gʌnz][ðæn; ðən][wi:; wi][du:;]
we shall have our hands full , for she carries two more guns than we do
我们 将 有 我们的 双手 满的 , 为了 她 携带 二 更多的 枪支 比 我们 做
,
.
,

我们将面临一场硬仗，因为她比我们多带了两支枪。

[ænd; ænd][hɜ:rz][ɑ:r; ər] [naɪn] [waɪlst] [ʼaʊərz][ɑ:r; ər] [sɪks] ; [mɔ:r'ʊʊvər] ,
and hers are nines whilst ours are sixes ; moreover ,
和 她的 是 九 而 我们的 是 六 ; 而且 ,
她的都是九，而我们的都是六；此外，

[fɪ:; ji][hæz; həz][hæf][æz; əz] ['meni] [men] [ə'gen] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ,
she has half as many men again as we have ,
她 有 一半 作为 许多 男人 再次 作为 我们 有 ,
她手下的人比我们多一半，

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eniθɪŋ] [laɪk][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðeɪ] [wɪl]
and if they are anything like as tough as they appeared to be they will
和 如果 他们 是 任何事物 喜欢 作为 艰难的 作为 他们 出现 到 是 他们 将要
[faɪt] ['despəɾətli] .
fight desperately .
斗争 绝望地 .

如果他们真像看起来那么强悍，他们就会拼死抵抗。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:;] [wɪl] ['nevər] [du:;][tu:; tə][tɜ:rn] [teɪl] [naʊ] ,
However , it will never do to turn tail now ,
然而 , 它 将要 绝不 做 到 转动 尾巴 现在 ,
然而，现在临阵脱逃绝非明智之举。

[soʊ] [pli:z] [seɪ] [haʊ] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri]
so please say how you mean to engage her , and I will take the necessary
所以 请 说 如何 你 意思是 到 从事 她 , 和 我 将要 拿 这 必要的
[steps] . “
steps . ”
步骤 . ”

所以请告诉我你打算如何与她接触，我会采取必要的措施。”

“ [wi:; wi] [wɪl] [rʌn] [hɜ:r; hər] [ə'bo:rd] , [em 'i:;] [bɔɪ] , [θroʊ] [ɔ:l][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [deks] ,
” **We will run her aboard , me bhoy , throw all hands on her decks** ,
” 我们 将要 跑步 她 船上 , 我 男孩 , 扔 全部 双手 在 她 甲板 ,
“我们要把她开上船，兄弟，让所有人都到甲板上来。”

[ænd; ənd] - [hɜːr; hər] [kʌt] - [θroʊt] [kruː] [bɪ'loʊ] [ɔːr] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] ,
and dhrive her cut - throat crew below or overboard in less than two minutes ,
和 - 她 切 - 喉 全体人员 以下 或者 落水 在 较少的 比 二 分钟 ,
并在不到两分钟的时间内, 将她那些冷酷无情的船员赶到船下或扔下船。

[ɔːr][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
or I'm very much mistaken .
或者 我是 非常 很多 错误 .

或者我大错特错了。

[soʊ][biː; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] , [læ'selz] ,
So be good enough , Misther Lascelles ,
所以 是 好的 足够的 , 先生 拉塞尔斯 ,

所以, 拉塞尔先生, 你只要足够好就行了。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɡʌnz] ['loʊdɪd] [wɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ˌoʊ'viː] [raʊnd] [[ɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ˌoʊ'viː]
to have the guns loaded wid a couple ov round shot and a charge ov
到 有 这 枪支 已加载 宽 一个 夫妻 卵 圆形的 射击 和 一个 收费 卵
[greɪp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ˌoʊ'viː] [θɪm] ,
grape on the top ov thim ,
葡萄 在 这 顶部 卵 蒂姆 ,

枪膛里装上几发圆弹, 顶部再放上一包葡萄弹。

" [sed] [oʊ'fleɪhɜːti, oʊ'fleɪɜːti] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['gliːfəli] .
" said O'Flaherty , rubbing his hands gleefully .
" 说 奥弗莱厄蒂 , 擦 他的 双手 兴高采烈地 .

奥弗莱厄蒂一边说着, 一边高兴地搓着手。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ɪsjʊːɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˈɔːrdərz] [wen] ['kɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] ['hɜːrɪdli]
I was in the act of issuing the necessary orders when Courtenay hurriedly
我 曾是 在 这 行为 的 发行 这 必要的 订单 什么时候 考特尼 匆匆
[heɪld] [frʌm; frəm][ə'loʊft] — [wʌt] [hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
hailed from aloft — what he said I could not distinguish — and the next
赞誉 从 高空 — 什么 他 说 我 可以 不是 区分 — 和 这 下一个
[ˈmoʊmənt][ðə; ði] ['skuːnər] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʌpwərd] [sɜːrdʒ][ænd; ənd] [stɑːpt] [ded] .
moment the schooner gave a sort of upward surge and stopped dead .
片刻 这 大篷车 给予 一个 种类 的 向上 涌 和 停止 死的 .

正当我准备下达必要的命令时, 考特尼匆忙地从高处喊叫——我听不清他说了什么——下一刻, 纵帆船猛地向上一冲,
然后就停了下来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'graʊnd] !
We were aground !
我们 是 搁浅 !

我们搁浅了!

" [luːs] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd] [təɡælənt] - [seɪl] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]
" Loose and set the topsail and topgallant - sail , and throw them
" 松动的 和 放 这 顶帆 和 顶盖兰特 - 帆 , 和 扔 他们
[ə'bæk] ! " ['ʃaʊtɪd] [oʊ'fleɪhɜːti, oʊ'fleɪɜːti] .
aback ! " shouted O'Flaherty .
" 背 ! " 喊叫 奥弗莱厄蒂 .

“松开帆, 升起顶帆和上桅帆, 把它们抛向大海!”奥弗莱厄蒂喊道。

" ['loʊər] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [boʊt] ; [get][ðə; ði] [striːm] - ['æŋkər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Lower away the quarter - boat ; get the stream - anchor into her with a
" 降低 离开 这 四分之一 - 船 ; 得到 这 溪流 - 锚 进入 她 和 一个
[ˈhɔːzər] [bent] [ɑːn][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
hawser bent on to it ,
缆绳 弯曲 在 到 它 ,

“放下小艇; 把锚用缆绳系好, 放进小艇里,

[ænd; ʌnd][rʌŋ][aɪ 'ti:] [ə'wei] [ə'stɜ:rn] ; [bi:; bi][smɑ:rt] , [maɪ] [lædz] ;
and **run** **it** **away** **astern** ; **be** **smart** , **my** **lads** ;

和 跑步 它 离开 倒车 ; 是 聪明的 , 我的 小伙子们 ;

然后把它从船尾跑开; 伙计们, 要聪明点;

[wi:; wi][mʌst; məst][get] [ə'floʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [fə'lʌkə] ['ri:tʃɪz] [ju: 'es] .

we **must** **get afloat** **again** **before** **that** **felucca** **reaches** **us** .

我们 必须 得到 漂浮 再次 前 那 帆船 到达 我们 .

我们必须在那艘帆船到达之前重新起航。

" [ði:z] ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wə] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['smɑ:rtnəs] [ænd; ʌnd] ['prɒmptɪtʃu:d] [wɪθ]

" These orders **were** **obeyed** **with** **that** **smartness** **and** **promptitude** **which**

" 这些 订单 是 服从 和 那 聪明 和 迅速 哪个

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪz] [ðə; ðɪ] ['dɪsəplɪnd] [mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔ:rz] - [mæn] ;
distinguishes **the** **disciplined** **man** - **of** - **war's** - **man** ;

区别 这 纪律严明的 男人 - 的 - 战争的 - 男人 ;

“这些命令得到了执行, 执行速度和效率都体现了训练有素的军人的特质;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['æŋkər] [ə'stɜ:rn] [nesə'serəli] ['ɑ:kjupaɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)]

but **the** **operation** **of** **laying out** **the** **anchor** **astern** **necessarily** **occupied** **some** **little**

但 这 手术 的 躺下 出去 这 锚 倒车 一定 占领 一些 小的

[taɪm] .

time .

时间 .

但是, 在船尾抛锚的操作必然会占用一些时间。

[ðə; ðɪ] [boʊt] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [dra:pt] [ðə; ðɪ] ['æŋkər] ['oʊvərbɔ:rd] ,

The boat **had** **only** **just** **dropped** **the** **anchor** **overboard** ,

这 船 有 仅有的 只是 掉落 这 锚 落水 ,

船刚刚抛下锚,

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][men][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['sku:nər] [wɜ:r; wə] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and **the** **men** **on** **board** **the** **schooner** **were** **gathering** **in** **the** **slack** **of** **the**

和 这 男人 在 木板 这 大篷车 是 采集 在 这 松弛 的 这

['hɔ:zər] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ]['kæpstən] ,

hawser **preparatory** **to** **taking** **it** **to** **the** **capstan** ,

缆绳 预备 到 采取 它 到 这 绞盘 ,

帆船上的水手们聚集在缆绳的松弛处, 准备将缆绳拉到绞盘上。

[wen] [ðə; ðɪ] [fə'lʌkə] [keɪm] ['fɔʊmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,

when **the** **felucca** **came** **foaming** **down** **upon** **us** ,

什么时候 这 帆船 来了 起泡 向下 之上 我们 ,

当那艘帆船溅起泡沫向我们袭来时,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['heɪsti] [tɜ:rn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,

and **a** **hasty** **turn** **had** **to** **be** **taken** **with** **it** ,

和 一个 仓促 转动 有 到 是 已采取 和 它 ,

于是不得不匆忙改变方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

漫游者的秘密：古巴海盗岛(The Rover's Secret A Tale of the Pirate Cays)

第11/19页

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men][æt; ət][wʌnz][sent][bæk][tu:; tə][ðer; ðər][ˈɡʌnz] ,
and the men at once sent back to their guns ,
和 这 男人 在 一次 发送 后退 到 他们的 枪支 ,
于是，士兵们立刻被派回各自的枪口。

[æz; ɜz][ðə; ði][məˈnu:vər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ænˈtæɡənɪst][si:md][tu:; tə][ˈθret(ə)n][ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
as the manoeuvres of our antagonist seemed to threaten that she was
作为 这 机动 的 我们的 反派 似乎 到 威胁 那 她 曾是
[əˈbaʊt][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][ˈteɪblz][əˈpɑ:n][ju:ˈes][baɪ][ˈleɪŋ][ju:ˈes][əˈbɔ:rd] ,
about to turn the tables upon us by laying us aboard ,
关于 到 转动 这 表格 之上 我们 经过 躺下 我们 船上 ,
由于对手的种种举动似乎预示着她即将扭转局势，将我们击倒在地，

[æz; ɜz][wi:; wi][hæd; həd][ˈkɑ:ntəmpleɪtɪd][ˈdu:ɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
as we had contemplated doing with her .
作为 我们 有 思考 正在做 和 她 .
正如我们之前考虑对她做的那样。

“ [ˈbɔ:dəz][priˈper][tu:; tə][rɪˈpel][ˈbɔ:dəz] ！ ” [ɪkˈskleɪmd][oʊˈfleɪhɜ:ti, oʊˈfleɪɜ:ti] , [ˈdrɔ:ɪŋ][hɪz; ɪz][sɔ:rd]
“ Boarders prepare to repel boarders ！ ” exclaimed O'Flaherty , drawing his sword ”
“ 寄宿生 准备 到 击退 寄宿生 ！ ” 惊呼 奥弗莱厄蒂 , 绘画 他的 剑
.
.
.
“登船者准备反击登船者！”奥弗莱厄蒂喊道，同时拔出了剑。

[aɪ][wɪpt][aʊt][maɪ][ˈtəʊstɪŋ][ˈaɪərn] ,
I whipped out my toasting iron ,
我 鞭打 出去 我的 祝酒 铁 ,
我拿出烤面包机，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈmoʊmənt][daʊn][keɪm][ˈkɜ:təneɪ, ˈkɔrtneɪ][ɑ:n][dek][baɪ][wei][ʌv; əv][ðə; ði]
and at the same moment down came Courtenay on deck by way of the
和 在 这 相同的 片刻 向下 来了 考特尼 在 甲板 经过 方式 的 这
[bæk] - [steɪz] .
back - stays .
后退 - 停留 .
与此同时，考特尼通过后支索落到了甲板上。

“ [ɡɪv][emˈi:][ə; eɪ][ˈmʌskɪt] , [ˈsʌmbɑ:di] , ” [ɪkˈskleɪmd][hi:; hi] ,
“ Give me a musket , somebody , ” exclaimed he ,
“ 给 我 一个 滑膛枪 , 某人 , ” 惊呼 他 ,
“给我一支火枪，谁来？”他喊道。

[æz; ɜz][hi:; hi][əˈlaɪt][ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ænd; ʌnd][spræŋ][ˈnɪmbli][frʌm; frəm][ðəns][tu:; tə][ðə; ði][dek] .
as he alighted on the rail and sprang nimbly from thence to the deck .
作为 他 下车 在 这 轨 和 弹簧 敏捷地 从 因此 到 这 甲板 .
他跳到栏杆上，然后敏捷地从栏杆上跃到甲板上。

“ [hɪr][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , [ɔ:l] [ˈredi][praɪmd][ænd; ʌnd][ˈloʊdɪd] ,
“ Here you are , sir , all ready primed and loaded ,
“ 这里 你 是 , 先生 , 全部 准备好 已准备 和 已加载 ,
“先生，您已经准备就绪，弹药充足了。”

” [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ,
” responded the captain of one of the guns ,
” 回应 这 队长 的 一 的 这 枪支 ,
“其中一门炮的炮长回答道,”

[ˈprɑːmptli] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][ri'kwaiəd] ['wepən] ['ɪntuː][maɪ] [tʃʌmz] [hændz] .
promptly thrusting the required weapon into my chum's hands .
及时 推进 这 必需的 武器 进入 我的 朋友的 双手 .
迅速将所需的武器塞到我朋友手中。

[ðə; ði] [fə'ʌlkə] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv][juː 'es] ,
The felucca was within one hundred feet of us ,
这 帆船 曾是 之内 一 百 脚 的 我们 ,
那艘三角帆船离我们不到一百英尺,

[ˈfɔʊmɪŋ] [ə'boːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [nɑːts] ,
foaming along at the rate of about seven knots ,
起泡 沿着 在 这 速度 的 关于 七 绳结 ,
以大约七节的速度向前疾驰,

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [juː 'es] [stem] [ɑːn][də'rektli; da'rektli] [ə'mɪdʃɪps] , [wen]
and apparently aiming to strike us stem on directly amidships , when
和 显然 瞄准 到 罢工 我们 干 在 直接地 船体中部 , 什么时候
[ˈkɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [reɪl] [ə'gen] ,
Courtenay sprang on the rail again ,
考特尼 弹簧 在 这 轨 再次 ,
显然, 他打算直接撞击我们的船首中部, 这时考特尼再次跳上了栏杆。

[ænd; ənd] , ['stediŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [bæk] - [steɪ] , [reɪzd]
and , steadying his body against the fore - topmast back - stay , raised
和 , 稳定 他的 身体 反对 这 前 - 桅杆顶端 后退 - 停留 , 提高
[ðə; ði] ['mʌskɪt] ['stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
the musket steadily to his shoulder .
这 滑膛枪 稳步 到 他的 肩膀 .
他扶着前桅顶桅的后支索稳住身子, 稳稳地将火枪举到肩上。

” [stænd][baɪ] , [men] , [tuː; tə][ˈfaɪər] , [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ,
” Stand by , men , to fire , but wait until I give the word ,
” 站立 经过 , 男人 , 到 火 , 但 等待 直到 我 给 这 单词 ,
“弟兄们, 做好开火准备, 但要等我下达命令。”

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪər][ˈoʊnli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [[ɑːt] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] ! ” [ɪk'skleɪmd]
and then fire only when you are certain of your shot taking effect ! ” exclaimed
和 然后 火 仅有的 什么时候 你 是 肯定 的 你的 射击 采取 影响 ! ” 惊呼
[oʊ'fleɪhətɪ, oʊ'fleɪzɪti] .
O'Flaherty :
奥弗莱厄蒂 :
“而且只有在你确信你的射击会奏效时才能开火!”奥弗莱厄蒂喊道。

” [ˈmɪstər][ˈkɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] , [ðə; ði] ['helmzmən] [ɪz][jʊr; jər][mɑːrk] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] —
” Mr Courtenay , the helmsman is your mark , if you can —
” 先生 考特尼 , 这 舵手 是 你的 标记 , 如果 你 能 —
“库特尼先生, 舵手就是你的目标, 如果你能做到的话——”

” [kræk] ! [went] [kɜːtəneɪz] ['mʌskɪt] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [oʊ'fleɪhətɪːz] [spiːtʃ] ; [ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd]
” Crack ! went Courtenay's musket , interrupting O'Flaherty's speech ; a cry was heard
” 裂缝 ! 去 考特尼的 滑膛枪 , 打断 奥弗莱厄蒂 演讲 ; 一个 哭 曾是 听到
[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [fə'ʌlkə] ,
on board the felucca ,
在 木板 这 帆船 ,
“砰!”考特尼的火枪响了, 打断了奥弗莱厄蒂的讲话; 帆船上传来一声喊叫。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈbaʊz, ˈboʊz][bɪˈɡæŋ][tu:; tə][flaɪ][ˈɪntu:][ðə; ði][waɪnd][æz; əz][ˈkɜ:təneɪ, ˈkɔrtneɪ][ˈdʒʌmpt][ˈdaʊn]
and her bows began to fly into the wind as Courtenay jumped down
和 她 弓 开始 到 飞 进入 这 风 作为 考特尼 跳了起来 向下
[ɔ:f][ðə; ði][reɪl][əˈɡen] ,
off the rail again ,
离开 这 轨 再次 ,

当考特尼再次从栏杆上跳下来时，她的弓箭开始迎风飞舞。

[ænd; ənd] , [ˌrɛkwɪˈzɪʃənɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:rtrɪdʒ] , [bɪˈɡæŋ][tu:; tə][ˈheɪstɪli][ˌriːˈloʊd][hɪz; ɪz][pi:s] .
and , requisitioning a cartridge , began to hastily reload his piece .
和 , 征用 一个 墨盒 , 开始 到 草草 重新加载 他的 片 .
[ˈsɒlɪtɪzɪŋ][ˈkɒntɪnjuːɪŋ] ,
he 索要了一发子弹，开始匆忙地重新装填他的枪。

“ [naʊ] , [men] — [naʊ][ɪz][jɔr; jər][taɪm][tu:; tə][reɪk][hɜ:r; həɹ] !
“ Now , men — now is your time to rake her !
“ 现在 , 男人 — 现在 是 你的 时间 到 耙 她 !
“现在，男人们——现在是你们好好教训她的时候了！”

[ˈfaɪər] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [oʊˈfleɪhɜ:ti, oʊˈfleɪɜ:ti] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [ʌv; əv] [θri:] [sɪks] - [ˈpaʊndər]
Fire ! “ exclaimed O'Flaherty , and our broadside of three six - pounders
火 ! “ 惊呼 奥弗莱厄蒂 , 和 我们的 舷侧 的 三 六 - 磅
[ræŋ] [ˈʃɑ:rpli] [aʊt] ,
rang sharply out ,
响铃 尖锐地 出去 ,
[ˈɒpəreɪtɪŋ] ,
they 开始操作三门六磅炮，炮声清脆响起。

[ˈfa:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrendɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:t] [ˈentəd]
followed by the crashing and rending sound of timber as the shot entered
随后 经过 这 崩溃 和 渲染 声音 的 木材 作为 这 射击 进入
[θru:] [ðə; ði] - [ˈsta:rboəd] [baʊ; boʊ] ,
through the felucca's starboard bow ,
通过 这 - 右舷 弓 ,
[ˈɒpəreɪtɪŋ] ,
they 开始操作三门六磅炮，炮声清脆响起。

随后传来炮弹穿过帆船右舷船首击碎木材的巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈfri:ks] , [ɡrəʊnz] , [ˈjelz] ,
and a hideous outburst of shrieks , groans , yells ,
和 一个 可怕 爆发 的 尖叫 , 呻吟 , 喊叫 ,
[ˈɒpəreɪtɪŋ] ,
they 开始操作三门六磅炮，炮声清脆响起。

伴随着一阵凄厉的尖叫、呻吟和喊叫声，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪp] [tɔ:r] [əˈbli:kli] [əˈlɔ:n] [hɜ:r; həɹ] [dek] [ˈɔ:lmoʊst]
and shouts of defiance as the grape tore obliquely along her deck almost
和 喊叫 的 蔑视 作为 这 葡萄 撕裂 斜向 沿着 她 甲板 几乎
[fɔ:r] [ænd; ənd][æft] .
fore and aft .
前 和 后部 .
[ˈɒpəreɪtɪŋ] ,
they 开始操作三门六磅炮，炮声清脆响起。

葡萄沿着她的甲板斜向撕裂，几乎从船头到船尾，同时传来反抗的呐喊声。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [stiɪl] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][waɪnd] ,
In another moment , still flying up into the wind ,
在 其他 片刻 , 仍然 飞行 向上 进入 这 风 ,
[ˈɒpəreɪtɪŋ] ,
they 开始操作三门六磅炮，炮声清脆响起。

片刻之后，它依然迎着风向上飞去，

[ðə; ði] [fəˈlʌkə] [kræʃt] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsta:rboəd] [ˈkwɔ:rtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] [meɪd] [ju: ˈes]
the felucca crashed into our starboard quarter with a shock which made us
这 帆船 崩溃了 进入 我们的 右舷 四分之一 和 一个 震惊 哪个 制成 我们
[hi:l] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌvərɪŋ] - [bɔ:rd] ,
heel to our covering - board ,
脚跟 到 我们的 覆盖 - 木板 ,
[ˈɒpəreɪtɪŋ] ,
they 开始操作三门六磅炮，炮声清脆响起。

那艘帆船猛烈撞击了我们的右舷后方，震动使我们船身倾斜，几乎贴着舷缘。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˈaʊər; ɑ:r][æn'tægənɪst][tu:; tə] [rɪ'baʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈfæðəm] [frʌm; frəm][ju: 'es] .

and caused our antagonist to rebound a full fathom from us .

和 导致 我们的 反派 到 反弹 一个 满的 捉摸 从 我们 :

并导致我们的对手反弹了一整寻远。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsku:nər] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:ɹ'self][ænd; ənd] [roʊld] [ˈhevɪli] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] , [ðə; ði]

Then , as the schooner recovered herself and rolled heavily to windward , the

然后 , 作为 这 大篷车 恢复 她自己 和 滚动 重度 到 迎风 , 这

[fə'lʌkə] [pɔ:d] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈbrɔ:dsaid] ,

felucca poured in her broadside ,

帆船 倾倒 在 她 舷侧 ,

随后, 当纵帆船恢复平衡并猛烈地向迎风面倾斜时, 三角帆船便向船舷倾泻炮火。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [ɑ:rp] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [bræs] [ˈpi:sɪz] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]

and whilst the sharp ring of her brass pieces , mingled with the crash of

和 而 这 锋利的 戒指 的 她 黄铜 件 , 混合 和 这 碰撞 的

[ˈtɪmbər] ,

timber ,

木材 ,

当她手中的黄铜器皿发出清脆的叮当声, 与木头的撞击声交织在一起时,

[wʌz; wəz] [ˈvaɪbrət] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

was vibrating in my ears ,

曾是 振动 在 我的 耳朵 ,

耳朵里传来震动声,

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [ˈstʌnɪŋ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ˌmoʊmən'terəli] [ˈrendərd] [ˌem 'i:] [ʌn'kɑ:njəs]

I felt a sharp stunning blow on the head which momentarily rendered me unconscious

我 毛毡 一个 锋利的 令人惊叹的 吹 在 这 头 哪个 片刻 渲染 我 无意识

.

:

.

我感到头部受到猛烈撞击, 一时失去知觉。

" [hə'ra:] , [sɜ:r] , [wɪə(r)] [ə'floʊt] , [wɪə(r)] [ə'floʊt] !

" Hurrah , sir , we're afloat , we're afloat !

" 欢呼 , 先生 , 是 漂浮 , 是 漂浮 !

“好耶, 先生, 我们浮起来了, 我们浮起来了! ”

" [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊndz] [aɪ] [hɜ:rd] [æz; əz][maɪ] [ˈskætərd] [ˈsensɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

" were the first sounds I heard as my scattered senses came back to me ;

" 是 这 第一的 声音 我 听到 作为 我的 疏散 感官 来了 后退 到 我 ;

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

“这是我逐渐恢复意识时听到的第一种声音;”

[ˈklɪrɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn]

clearing away with my pocket - handkerchief the blood which was streaming down

清理 离开 和 我的 口袋 - 手帕 这 血 哪个 曾是 流媒体 向下

[ˈɪntu:][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈblaɪndɪŋ] [ˌem 'i:] ,

into my eyes and blinding me ,

进入 我的 眼睛 和 失明 我 ,

我用口袋里的手帕擦掉流进眼睛里、让我睁不开眼的血。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈmenməst] ,

I found that I had been knocked up against the mainmast ,

我 成立 那 我 有 到过 敲门 向上 反对 这 主桅杆 ,

我发现自己被撞到了主桅杆上。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bi'leɪŋ] - [pɪnz][ɪn][ðə; ði]['spaɪdə] - [huːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ]
to one of the belaying - pins in the spider - hoop of which I was clinging
到 一 的 这 保护 - 别针 在 这 蜘蛛 - 箍 的 哪个 我 曾是 依恋
[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ;
with one hand ;
和 一 手 ;

我一只手抓住蜘蛛环上的一个系缆柱；

[ænd; ənd][aɪ] ['fɜːrðər] [əb'zɜːrvd] [ðæt][ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ,
and I further observed that the shock of the collision ,
和 我 更远 观察到 那 这 震惊 的 这 碰撞 ,
[kʌpld] [noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækj(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skwər] ['kænvəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd]
coupled no doubt with the action of our square canvas , which had been laid
耦合 不 怀疑 和 这 行动 的 我们的 正方形 帆布 , 哪个 有 到过 铺设
[ə'bak] ,
aback ,
背 ,

毫无疑问，这与我们所用的方形画布的摆放方式有关，画布是被放倒在地上的。

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['skuːnər] [tuː; tə] [bæk] [ɔːf][ðə; ði] [ʃoʊl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['graʊndɪd] ,
had caused the schooner to back off the shoal on which she had grounded ,
有 导致 这 大篷车 到 后退 离开 这 浅滩 在 哪个 她 有 接地 ,
[stɜːrn] - [wei] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
and that she now had stern - way upon her .
和 那 她 现在 有 船尾 - 方式 之上 她 .
[ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [raʊnd][ðə; ði] [dek] [ʃoʊd] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['bʊlwəks] [ænd; ənd] [dek] - ['fɪtɪŋz]
A hasty glance round the deck showed that our bulwarks and deck - fittings
一个 仓促 瞥一眼 圆形的 这 甲板 显示 那 我们的 堡垒 和 甲板 - 配件
[hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] - ['faɪər] ;
had been considerably damaged by the felucca's fire ;
有 到过 相当 损坏的 经过 这 - 火 ;

匆匆环顾甲板，发现我们的舷墙和甲板配件已被帆船的火灾严重损坏；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['prɑːstreɪt] [fɔːrmz] — [oʊfleɪhɜːtiːz] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] — [bɔːr] [stɪl]
and some eight or nine prostrate forms — O'Flaherty's among them — bore still
和 一些 八 或者 九 前列腺 表格 — 奥弗莱厄蒂 之中 他们 — 钻孔 仍然
[fɜːrðər] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekt] .
further witness to its destructive effect .
更远 证人 到 它是 破坏性的 影响 .

大约有八九具倒地的尸体——其中包括奥弗莱厄蒂的尸体——进一步证明了它的破坏性影响。

[ðə; ði] ['boʊsn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [sed] :
The boatswain came up to me and said :
这 水手长 来了 向上 到 我 和 说 :
[pɜːr] ['mɪstər] [oʊfleɪhɜːtiːz] [daʊn] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [hɜːrt] , [jɔːr'self] .
“ **Poor Mr O'Flaherty's down , sir ; and you're hurt , yourself .**
” 贫穷的 先生 奥弗莱厄蒂 向下 , 先生 ; 和 你是 伤害 , 你自己 .
[huː] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] , [sɜːr] ? "
Who is to take command of the schooner , sir ? "
WHO 是 到 拿 命令 的 这 大篷车 , 先生 ? "

先生，谁来指挥这艘纵帆船？

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **I will** , ” **said I** ,
“ 我 将要 , ” 说 我 ,

“我会的,”我说。

[ˈræliɪŋ] [æʔ; əʔ] [wʌns] [æz; əz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli]
rallying at once as a sense of the responsible position in which I thus suddenly
集结 在 一次 作为 一个 感觉 的 这 负责任的 位置 在 哪个 我 因此 突然
[faʊnd] [maɪˈself] [rʌʃt] [əˈpɑːn] [em ˈiː] .
found myself rushed upon me .
成立 我 匆忙 之上 我 .

我立刻意识到自己肩负的责任, 这种责任感瞬间涌上心头。

[ðə; ði] [ˈboʊsn] [tʌʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrlɑːk] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] :
The boatswain touched his forelock and remarked :
这 水手长 感动 他的 前额 和 评论 :

水手长摸了摸额前的头发, 说道:

“ [wiːv] [gaːt] [ˈstaːrn] - [wei] [əˈpɑːn] [juː ˈes] , [sɜːr] ,
“ **We've got starn - way upon us** , **sir** ,
“ 我们已经 得到 星形 - 方式 之上 我们 , 先生 ,

“先生, 我们已经遇到星星了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [lʊk] [aʊt] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [draɪv] [ˈoʊvər] [ðæt] [ðer; ðər] [striːm] [ʌv; əv] [ˈaʊərz]
and if we don't look out we shall drive over that there stream of ours
和 如果 我们 不 看 出去 我们 将 驾驶 超过 那 那里 溪流 的 我们的
[ænd; ənd] [pərˈhæps] [send] [ə; eɪ] [fluːk] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːtəm] . “
and perhaps send a fluke through our bottom . ”
和 也许 发送 一个 吸虫 通过 我们的 底部 . ”

如果我们不注意, 就会驶过那条小溪, 说不定还会让鱼饵扎穿船底。”

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] . “ [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] , [ˈmɪstər] - , [tuː; tə] [ˈmʌstər] [ɔːl] [hændz] [æft] [hɪr] ;
“ **Yes** , ” **said I** . “ **Have the goodness** , **Mr Fidd** , **to muster all hands aft here** ;
“ 是的 , ” 说 我 . ” 有 这 善良 , 先生 - , 到 鼓起 全部 双手 后部 这里 ;
“是的,”我说。“菲德先生, 请您好心召集所有人到船尾来;

[let] [ðem; ðəm] [teɪl] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːzər] [ænd; ənd] [raʊz] [aɪ ˈtiː] [ˈsmɑːrtli] [ˈɪnbɔːrd] ;
let them tail on to the hawser and rouse it smartly inboard ;
让 他们 尾巴 在 到 这 缆绳 和 唤醒 它 聪明地 船内 ;

让它们拖到缆绳上, 然后迅速将缆绳拉向船内;

[ðen] [mæn] [ðə; ði] [ˈkæpstən] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] [ˈæŋkər] . “
then man the capstan and lift the anchor . ”
然后 男人 这 绞盘 和 举起 这 锚 . ”

然后操控绞盘, 起锚。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplai] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [tɜːrnd] [əˈwei] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɔːrdər]
“ **Ay** , **ay** , **sir** , ” **was the reply** , **and the man turned away to see the order**
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 曾是 这 回复 , 和 这 男人 转向 离开 到 看 这 命令
[ˈeksɪkjʊːtrɪd] .
executed .
执行 .

“是, 是, 先生,”那人回答道, 然后转身去看命令是如何执行的。

[æʔ; əʔ] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] [keɪm] [æft] .
At that moment Courtenay came aft .
在 那 片刻 考特尼 来了 后部 .

这时, 考特尼跟了上来。

“ [waɪ] , [læ'selz] , [oʊld][məɪn] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['staːtɪŋ] [bæk] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs]
“ **Why** , **Lascelles** , **old man** , ” **he exclaimed** , **starting back as I turned my face**
“ 为什么 , 拉斯塞尔斯 , 老的 男人 , ” 他 惊呼 , 开始 后退 作为 我 转向 我的 脸
[tɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,

“哎呀，拉斯塞尔斯，老头子，”他惊呼道，当我转过脸看向他时，他猛地向后一缩。

“ [wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ræskəlz] [dʌn] [tuː; tə][juː; jə] ?
“ **what have the rascals done to you ?**
“ 什么 有 这 无赖 完毕 到 你 ？

“这些恶棍对你做了什么？”

[jʊə(r)] [æɪn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] , [oʊld] ['feləʊ] ; [ɑːr; ər][juː; jə][hɜːrt] [mʌtʃ] ? “
You're an awful sight , old fellow ; are you hurt much ? ”
你是 一个 可怕 视线 , 老的 同伴 ; 是 你 伤害 很多 ？ ”

老兄，你看上去真够狼狈的；伤得重吗？

“ [aɪ][kæɪn; kən] ['skersli] [seɪ] [jet] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ;
“ **I can scarcely say yet , I replied ; “ not very much , I think ;**
“ 我 能 几乎 说 然而 , ” 我 回复 ; ” 不是 非常 很多 , 我 思考 ;

“我还不能说，”我回答说；“我想，不多；

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [moʊst] [kən'sʊmɪdli] .
but my head is aching most consumedly .
但 我的 头 是 疼痛 最多 消耗 .

但我最难受的还是头痛。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jə] [wʊd] ['kaɪndli] [get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][hæv; həv]['mɪstər][oʊ'fleɪhɜːti, oʊ'fleɪɜːti]
I wish you would kindly get a couple of hands and have Mr O'Flaherty
我 希望 你 会 亲切地 得到 一个 夫妻 的 双手 和 有 先生 奥弗莱厄蒂
[ˈteɪkən] [brɪ'loʊ] .
taken below .
已采取 以下 .

我希望您能找几个人帮忙，把奥弗莱厄蒂先生带到下面来。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] . “
I must remain here and look after the ship . ”
我 必须 保持 这里 和 看 后 这 船 . ”

我必须留在这里照看这艘船。

“ [ɪz][oʊ'fleɪhɜːti, oʊ'fleɪɜːti] ['wuːndɪd] ? ” [gɑːspt] ['kɜːtəneɪ, 'kɔːtneɪ] .
“ **Is O'Flaherty wounded ? “ gasped Courtenay** .
“ 是 奥弗莱厄蒂 受伤 ？ ” 倒吸一口气 考特尼 .

“奥弗莱厄蒂受伤了吗？”考特尼喘着气问道。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [tʃʌm] [æt; ət][wʌns]
I pointed to the prostrate body of the lieutenant , upon which my chum at once
我 尖 到 这 前列腺 身体 的 这 中尉 , 之上 哪个 我的 密友 在 一次
[ˈhɜːrɪd] [ə'weɪ] ,
hurried away ,
慌忙 离开 ,

我指着倒在地上的中尉，我的朋友立刻匆匆跑开了。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [məɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
and , raising the wounded man in his arms ,
和 , 提高 这 受伤 男人 在 他的 武器 ,

然后，他把受伤的男人抱了起来，

[kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tuː; tə] [help] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪ'loʊ] .
called one of the men to help in conveying him below .
称为 一 的 这 男人 到 帮助 在 传递 他 以下 .

他叫来一个人帮忙把他抬下去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] ['ɪnʌf] [tuː; tə][trɪp][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] [wɪ'ðəʊt] ['æksɪdənt] ;
We were lucky enough to trip and recover our anchor without accident ;
我们 是 幸运的 足够的 到 旅行 和 恢复 我们的 锚 没有 事故 ;
[ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] - [bəʊt][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] ,
the quarter - boat was hoisted up ,
这 四分之一 - 船 曾是 吊起 向上 ;
我们很幸运地绊倒了船锚，并顺利地将其取回，没有发生意外；后勤艇也被吊了起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [wɔːr] [raʊnd] ['æftər][ðə; ðɪ] [fə'lʌkə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [ɪ'rezəluːtli] [ə'baʊt]
and we then wore round after the felucca , which was hovering irresolutely about
和 我们 然后 穿着 圆形的 后 这 帆船 , 哪个 曾是 悬停 犹豫不决 关于
[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
a mile away ,
一个 英里 离开 ,
然后我们绕着那艘帆船走了一圈，它当时正犹豫不决地在大约一英里外盘旋。

[ə'pærəntli] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɔːr][nɑːt] .
apparently undecided whether to renew the attack or not .
显然 未决定 无论 到 更新 这 攻击 或者 不是 .
显然尚未决定是否再次发起攻击。

[ɑːn] ['siːɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'floʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] ,
On seeing , however , that we were afloat again and after her ,
在 看到 , 然而 , 那 我们 是 漂浮 再次 和 后 她 ,
然而，看到我们再次漂浮起来，并且追了上去之后，

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstwərd] , [kloʊz] [hɔːld] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['laːbərd] [tæk] .
she bore up and stood to the eastward , close hauled on the larboard tack .
她 钻孔 向上 和 站立 到 这 向东 , 关闭 拖拽 在 这 左舷 钉 .
她迎风转向，向东航行，左舷迎风。

[wiː; wi] [krækt] [ɑːn]['æftər][hɜːr; hər] ['ʌndər] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs][wiː; wi][kʊd; kəd] [spred] ,
We cracked on after her under every stitch of canvas we could spread ,
我们 裂纹 在 后 她 在下面 每一个 缝 的 帆布 我们 可以 传播 ,
我们竭尽所能，在每一针一线的画布下，紧随其后，继续努力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es][hænd]['oʊvər][hænd] ,
but she walked away from us hand over hand ,
但 她 步行 离开 从 我们 手 超过 手 ,
但她却手牵着手，径直离开了我们。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ['nɪrər] [ðə; ðɪ][wɪnd][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd]
at the same time looking up a couple of points nearer the wind than we did
在 这 相同的 时间 寻找 向上 一个 夫妻 的 积分 更近 这 风 比 我们 做过
,
,
,
与此同时，我们还抬头看了看比我们更靠近风向的几个点，

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [suːn] [br'keɪm] ['evɪdənt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hoʊp][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ]
so that it soon became evident we might as well hope to catch the Flying
所以 那 它 很快 成为 明显 我们 可能 作为 出色地 希望 到 抓住 这 飞行
['dʌtʃmən] [æz; əz][tuː; tə][get] [əˌɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] .
Dutchman as to get alongside the chase .
荷兰人 作为 到 得到 旁边 这 追赶 .
因此，我们很快就意识到，与其指望追上“飞翔的荷兰人”，不如指望追上“飞翔的荷兰人”。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][wiː; wi] [plʌmpt] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] ,
And in the midst of it all we plumped ashore again ,
和 在 这 中间 的 它 全部 我们 丰满的 岸上 再次 ,
就在这一切混乱之中，我们又一次猛地冲上了岸。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] - ['tɒpmɑːst, -məst, -məst] [bəuθ]
this time with such violence that our fore and main - topmasts both
这 时间 和 这样的 暴力 那 我们的 前 和 主要的 - 桅杆 两个都
[snæpt] [ʃɔːrt] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [kæps] ,
snapped short off at the caps ,
啪啪 短的 离开 在 这 帽子 ;
这一次的冲击力如此之大，以至于我们的前桅和主桅顶桅都在桅顶处折断了。

[laɪk] ['kærəts] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['dæŋɡlɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [ɡɪr] [tuː; tə] ['liːwərd] .
like carrots , and hung dangling by their gear to leeward .
喜欢 胡萝卜 , 和 悬挂 悬挂 经过 他们的 齿轮 到 背风面 .
像胡萝卜一样，被他们的装备悬挂在下风处。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪdi] [mes] ,
We were now in a very tidy mess ,
我们 是 现在 在 一个 非常 整齐的 混乱 ;
我们现在陷入了一片混乱之中，但又井然有序。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [leit] [æn'tæɡənɪst] [tʃoʊzn] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd] [rɪ'nuː]
and had our late antagonist chosen to retrace her steps and renew
和 有 我们的 晚的 反派 选定 到 回溯 她 步骤 和 更新
[hɜːr; hər] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [juː 'es] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,
her attack upon us we should ,
她 攻击 之上 我们 我们 应该 ;
如果我们的宿敌选择重蹈覆辙，再次向我们发起攻击，我们应该.....

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [dis'eɪbld] [kən'dɪ(ə)n] , [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɔːkwərd] ['kʌstəmə]
in our disabled condition , have found her an exceedingly awkward customer
在 我们的 已禁用 状况 , 有 成立 她 一个 非常 尴尬的 顾客
[tuː; tə] ['tæk(ə)] .
to tackle .
到 处理 .
以我们目前的残疾状况来看，我们发现她是一位极其难缠的顾客。

[fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['waːntɪd] ;
Fortunately for us she seemed to have had as much as she wanted ;
幸运的是 为了 我们 她 似乎 到 有 有 作为 很多 作为 她 通缉 ;
幸运的是，她似乎已经得到了她想要的一切；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [slɪd] [aʊt] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs]
and a quarter of an hour later she slid out through one of the numerous
和 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 她 滑行 出去 通过 一 的 这 很多的
[tʃænlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
channels between the islands and disappeared .
频道 之间 这 岛屿 和 消失 .
一刻钟后，她从岛屿间众多水道中的一条滑了出去，消失了。

[ˈsetɪŋ] [wʌn] [waːtʃ] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [fɜːr] [ɔːl] ['kænvəs] ,
Setting one watch to clear away the wreck and the other to furl all canvas ,
环境 一 手表 到 清除 离开 这 破坏 和 这 其他 到 卷发 全部 帆布 ,
安排一人负责清理残骸，另一人负责收起所有帆布。

[aɪ] [rɪ'kwɛstɪd] ['kɜːtəneɪ, 'kɔːtneɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [ɑːn] [dek] ,
I requested Courtenay , who was now again on deck ,
我 请求 考特尼 , WHO 曾是 现在 再次 在 甲板 ,
我叫来了考特尼，她现在又在甲板上了。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [boʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] - [laɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ]
to take the quarter - boat and a sounding - line and to go away in search
到 拿 这 四分之一 - 船 和 一个 听起来 - 线 和 到 去 离开 在 搜索
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpest] ['wɔːtər] .
of the deepest water .
的 这 最深处 水 .

带上小艇和测深绳，出发去寻找最深的水域。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['fæðəmz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə]
This was found at about fifty fathoms distant from and directly to
这 曾是 成立 在 关于 五十 英寻 遥远 从 和 直接地 到
['wɪndwəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
windward of the ship ;
迎风 的 这 船 ;

这是在距离船只上风方向约五十英寻处发现的；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ræn] [ə'weɪ] [ə'sə; ɑːr] [striːm] - ['æŋkər] [ænd; ənd]
and in this direction we accordingly ran away our stream - anchor and
和 在 这 方向 我们 因此 跑 离开 我们的 溪流 - 锚 和
['keɪb(ə)] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
cable as before ,
电缆 作为 前 ,

于是，我们像之前一样，朝着这个方向放走了我们的锚链和缆绳。

[ðə; ði] ['keɪb(ə)] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [led] [ɪn] [θruː] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːks] [ɑːn] [ðə; ði]
the cable this time , however , being led in through one of the chocks on the
这 电缆 这 时间 , 然而 , 存在 引领 在 通过 一 的 这 楔块 在 这
[lɑːbərd] [bəʊ; boʊ] ,
larboard bow ,
左舷 弓 ,

然而，这一次，缆绳是从左舷船首的一个导缆器穿入的。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpstən] .
from whence it was taken to the capstan .
从 何处 它 曾是 已采取 到 这 绞盘 .

然后它被带到绞盘处。

[ðə; ði] [men] [hoʊv] [ænd; ənd] [hoʊv] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [kriːkt] [ə'gen] ,
The men hove and hove until everything creaked again ,
这 男人 霍夫 和 霍夫 直到 一切 嘎吱作响 再次 ,

男人们不停地挪动，直到一切再次发出嘎吱声。

[waɪlst] [ðə; ði] ['skuːnər] [kə'riːnd] ['fəli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [striːks] [tuː; tə] [pɔːrt] ;
whilst the schooner careened fully a couple of streaks to port ;
而 这 大篷车 倾斜 完全 一个 夫妻 的 连胜 到 港口 ;

而那艘纵帆船则完全向左舷倾斜了几道弧线；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] [pɜːrpəs] , [nɔːt] [æn; ən] [ɪntʃ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [bʌdʒ] ;
but it was all to no purpose , not an inch would she budge ;
但 它 曾是 全部 到 不 目的 , 不是 一个 英寸 会 她 预算 ;

但这一切都是徒劳，她纹丝不动；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['æŋkər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['prɪti] ['ræpɪdli] .
and finally the anchor began to come home pretty rapidly .
和 最后 这 锚 开始 到 来 家 漂亮的 快速 .

最后，锚开始迅速地收回。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] , [soʊ] [aɪ] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [weɪ] [aɪ 'tiː] ,
The stream was evidently of no use , so I sent away the boat to weigh it ,
这 溪流 曾是 显然 的 不 使用 , 所以 我 发送 离开 这 船 到 称重 它 ,
这条溪流显然没有用处，所以我把船送去称重了。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈlɑːbərd] - [ˈbəʊər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈslɪŋɪŋ]
giving orders at the same time to get the larboard - bower ready for slinging
给予 订单 在 这 相同的 时间 到 得到 这 左舷 - 凉亭 准备好 为了 投掷
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [bəʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔːnt] ,
between the quarter - boat and the launch ,
之间 这 四分之一 - 船 和 这 发射 ,

同时下令让左舷船坞做好准备，以便在后甲板艇和接驳艇之间进行吊装。

[wɪtʃ] [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔɪstɪd] [aʊt] .
which I also ordered to be hoisted out .
哪个 我 还 订购 到 是 吊起 出去 .

我还下令将其吊出。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [bəʊt] [keɪm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] - [ˈæŋkər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər]
Presently the quarter - boat came alongside with the stream - anchor hanging over
目前 这 四分之一 - 船 来了 旁边 和 这 溪流 - 锚 绞刑 超过
[hɜːr; hər][stɜːrn] ;
her stern ;
她 船尾 ;

这时，小艇靠了过来，船尾挂着锚；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [brɪˈkeɪm] [ˈeɪdɪənt] — [wiː; wi][hæd; həd] [hoʊv]
and then the reason for its coming home became evident — we had hove
和 然后 这 原因 为了 它是 未来 家 成为 明显 — 我们 有 霍夫
[əˈpɑːn][aɪˈtiː][ʌnˈtɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːks] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɔːf] .
upon it until one of the flukes had been torn off .
之上 它 直到 一 的 这 吸虫 有 到过 撕裂 离开 .

然后，它回家的原因就显而易见了——我们一直压着它，直到它的一个尾鳍被扯掉了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] - [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ðə; ði] [ˈbəʊər] [wʌz; wəz]
By the time that the stream - anchor was out of the boat the bower was
经过 这 时间 那 这 溪流 - 锚 曾是 出去 的 这 船 这 凉亭 曾是
[ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbəʊz, ˈboʊz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈslɪŋɪŋ] ,
hanging at the bows ready for slinging ,
绞刑 在 这 弓 准备好 为了 投掷 ,

当船锚从船上取下时，船首已经挂着一个简易的吊舱，随时可以吊起。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [rʌn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .
and it was then run away by the two boats directly to windward .
和 它 曾是 然后 跑步 离开 经过 这 二 船 直接地 到 迎风 .

然后，两艘船径直逆风驶离。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [let][goʊ][wiː; wi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [hiːv] [əˈweɪ] [wʌns] [mɔːr] ,
As soon as it was let go we began to heave away once more ,
作为 很快 作为 它 曾是 让 去 我们 开始 到 举 离开 一次 更多的 ,
它一被松开，我们就又开始拼命挣扎起来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [rɪˈzʌlt] — [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] ,
but with no better result — the schooner was hard and fast ,
但 和 不 更好的 结果 — 这 大篷车 曾是 难的 和 快速地 ,
但结果并没有好转——这艘纵帆船又快又硬。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈefərts] [ʌv; əv][ˈəʊərz][wɜːr; wər][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and no efforts of ours were equal to the moving of her .
和 不 努力 的 我们的 是 平等的 到 这 移动 的 她 .

我们无论怎么努力，都无法将她搬走。

[wiː; wi] [naʊ] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈpɪkl] ;
We now found ourselves in a very pretty pickle ;
我们 现在 成立 我们自己 在 一个 非常 漂亮的 泡菜 ;

我们现在发现自己陷入了非常棘手的困境；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə][maɪ] [əˈnɔɪəns] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
and to add to my annoyance I made the discovery that we had
和 到 添加 到 我的 烦恼 我 制成 这 发现 那 我们 有
[ˈgraʊndɪd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [haɪ] - [ˈwɔːtər] ,
grounded just about high - water ,
接地 只是 关于 高的 - 水 ,
更令我恼火的是, 我发现我们的船几乎在涨潮时搁浅了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər] “ [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] ; ” [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
and that the tides , such as they were , were “ taking off ; ” that is to say
和 那 这 潮汐 , 这样的 作为 他们 是 , 是 “ 采取 离开 ; ” 那 是 到 说
,
.
,
.
而且潮汐, 即便存在, 也正在“退去”; 也就是说,

[iːtʃ] [haɪ] [taɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [wʌn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [niːp]
each high tide would be a trifle lower than the preceding one until the neaps
每个 高的 潮 会 是 一个 琐事 降低 比 这 前 一 直到 这 小雨
[wɜːr; wər] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pæst] .
were reached and passed .
是 达到 和 通过了 .
每次高潮的水位都会比前一次略低, 直到小潮到来并过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðen] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
There was nothing for it then but to lighten the ship ;
那里 曾是 没有什么 为了 它 然后 但 到 减轻 这 船 ;
当时别无他法, 只能减轻船的重量;

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [boʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
and getting the remaining boat into the water , all three were brought alongside ,
和 获得 这 其余的 船 进入 这 水 , 全部 三 是 带来 旁边 ,
将剩下的那艘船也下水后, 三艘船就靠拢到了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈbæləst] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈhoɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [ˈɪntuː]
and the iron ballast was then hoisted out of the hold and lowered into
和 这 铁 压载物 曾是 然后 吊起 出去 的 这 抓住 和 降低 进入
[ðə; ði][ˈboʊts] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈdiːpli] [ˈloʊdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] ,
the boats until they were as deeply loaded as they could be with safety ,
这 船 直到 他们 是 作为 深 已加载 作为 他们 可以 是 和 安全 ,
然后, 将铁压舱物从船舱中吊出, 放入救生艇中, 直到救生艇在安全范围内达到最大装载量为止。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈpɜːrfɪktli] [smuːð] [ˈwɔːtər] .
even in that perfectly smooth water .
甚至 在 那 完美 光滑的 水 .
即使在如此平静的水面上。

[ðɪs] [ˈlaɪtnɪd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [soʊ] [kənˈsɪdərəbli] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˈsæŋɡwɪn] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər]
This lightened the schooner so considerably that I felt sanguine of getting her
这 轻度 这 大篷车 所以 相当 那 我 毛毡 乐观 的 获得 她
[əˈfloʊt] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [nekst] [roʊz] ;
afloat when the tide next rose ;
漂浮 什么时候 这 潮 下一个 玫瑰 ;
这使得帆船的重量减轻了很多, 我自信地认为下次涨潮时就能让它浮起来;

[bʌt; bət] , [naːt][tuː; tə] [nɪˈglekt] [ˈeni] [miːnz] [æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðɪs] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)]
but , not to neglect any means at my disposal to secure this very desirable
但 , 不是 到 忽视 任何 方法 在 我的 处理 到 安全的 这 非常 理想
[end] ,
end ,
结尾 ,
但是, 为了实现这个非常理想的目标, 我不会忽视任何可以利用的手段。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [spər] [sˈpɑːz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] [ˈoʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ðem; ðəm] ,
I ordered all our spare spars to be launched overboard , and with them ,
 我 订购 全部 我们的 空闲的 桅杆 到 是 发射 落水 , 和 和 他们 ,
 [sʌm; səm] [ˈempti] [kæsk] ,
some empty casks ,
 一些 空的 酒桶 ,

我下令将所有备用桅杆连同一些空木桶一起抛入海中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈlʌmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] ,
and a quantity of lumber from the hold ,
和 一个 数量 的 木材 从 这 抓住 ,
还有从船舱里取出的一些木材,

[ə; eɪ][ræft][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] ['keɪpəb(ə)l][lʌ; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [θri:] [lʌ; əv][ðə; ði][gʌnz] ,
a raft was constructed capable of supporting three of the guns ,
 一个 筏 曾是 建造 有能力的 的 支持 三 的 这 枪支 ,
 人们建造了一艘能够承载三门大炮的木筏,

[ðəʊ] [ðeɪ] [sæŋk] [aɪ 'ti:] [soʊ] [di:p] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] [ə'freɪd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðem; ðəm]
though they sank it so deep that I was at first afraid we should lose them
 尽管 他们 沉没 它 所以 深的 那 我 曾是 在 第一的 害怕的 我们 应该 失去 他们
 [ˌɔ:l'tə'geðə] .
altogether .
 共 .

虽然他们陷得太深，以至于我一开始担心我们会彻底失去他们。

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [duː][noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [haɪ] - ['wɔːtər] — [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

I could then do no more until it was again high - water — which would not be
 我 可以 然后 做 不 更多的 直到 它 曾是 再次 高的 - 水 — 哪个 会 不是 是

[ʌn'tɪl] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] ['mɪdnɑːt] — [ən'les] [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['bɔʊts] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər]

until an hour past midnight — unless I sent the boats ashore to discharge their
 直到 一个 小时 过去的 午夜 — 除非 我 发送 这 船 岸上 到 释放 他们的

['kɑːɡəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [əˌbɔːn'saɪd] [ə'gen] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['laɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

cargoes on the beach and then come alongside again to further lighten the ship ;
 货物 在 这 海滩 和 然后 来 旁边 再次 到 更远 减轻 这 船 ;

除非我派小船上岸卸下货物，然后再靠岸进一步减轻船的重量，否则我只能等到再次涨潮时——也就是午夜过后一小时——才能再次涨潮；

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ləʊθ] [tuː; tə][duː] ,
and this I was very loath to do ,
 和 这 我 曾是 非常 厌恶 到 做 ,
 而我非常不愿意这样做。

[æz; əz][aɪ][felt] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði][pɹɑ:səs][ʌv; əv] [hændlɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [hændlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi]
as I felt convinced that the process of handling and re - handling the heavy
 作为 我 毛毡 确信 那 这 过程 的 处理 和 关于 - 处理 这 重的
 [pɪgz][ʌv; əv] ['bæləst] [wʊd] [kən'su:m] [soʊ] [mʌt] [taɪm] [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] ['ræðər] [ðæn; ðən][geɪn]
pigs of ballast would consume so much time that we should lose rather than gain
 猪 的 压载物 会 消耗 所以 很多 时间 那 我们 应该 失去 相当 比 获得
 [baɪ][aɪ 'ti:] ,
by it ,
 经过 它 ,

因为我确信，搬运和重新搬运这些沉重的压舱物会耗费我们太多时间，我们反而会因此而损失时间，而不是获得时间。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['leɪbər] [wɪtʃ] [wʊd] [ðʌs] [dɪ'vɑːlɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [men] .
to say nothing of the exhausting labour which would thus devolve upon the men .
 到 说 没有什么 的 这 精疲力竭 劳动 哪个 会 因此 退化 之上 这 男人 .
 更不用说由此给男人们带来的繁重劳动了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ] , [ˈðerfɔːr] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌnˈɪndʒəd] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [aɪ]
Leaving Courtenay , therefore , who was uninjured , in charge of the deck , I
离开 考特尼 , 所以 , WHO 曾是 未受伤 , 在 收费 的 这 甲板 , 我
[rɪˈtaɪəd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
retired to the cabin ,
退休 到 这 舱 ,
因此, 我留下未受伤的考特尼负责甲板, 自己则回到了船舱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈsɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːkɪt] , [ænd; ænd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən]
which was at that moment serving for a cockpit , and , finding the surgeon
哪个 曾是 在 那 片刻 服务 为了 一个 座舱 , 和 , 寻找 这 外科医生
[dɪsɪnˈgeɪdʒd] ,
disengaged ,
脱离 ,
当时那里被用作驾驶舱, 而且发现外科医生已经脱离了工作状态,

[səbˈmɪtɪd] [maɪˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [ˈməːsɪz] .
submitted myself to his tender mercies .
提交 我 到 他的 投标 怜悯 .
我甘愿接受他的慈悲怜悯。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [beɪð] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ˈwɔːtər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][draɪ] [blʌd] [wɪð; wɪθ]
His first act was to bathe my head with warm water until the dry blood with
他的 第一的 行为 曾是 到 洗澡 我的 头 和 温暖的 水 直到 这 干燥 血 和
[wɪtʃ] [maɪ] [her] [wʌz; wəz] [ˈmætɪd] [wʌz; wəz] [klɪrd] [əˈweɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
which my hair was matted was cleared away as much as possible ,
哪个 我的 头发 曾是 哑光 曾是 已清除 离开 作为 很多 作为 可能的 ,
他做的第一件事就是用温水冲洗我的头, 直到尽可能地清除掉头发上结块的干涸血迹。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [her] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ʃɔːrn] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ɪkˈspəʊzd] .
and then the hair itself was shorn away until the wound was fairly exposed .
和 然后 这 头发 本身 曾是 剪 离开 直到 这 伤口 曾是 相当 裸露 .
然后, 毛发也被剃光, 直到伤口几乎完全暴露出来。

[ðə; ði][ˈɪndʒəri][wʌz; wəz] [ðen] [faʊnd] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][skælp] [wuːnd] [sʌm; səm][sɪks]
The injury was then found to consist of a scalp wound some six
这 受伤 曾是 然后 成立 到 由 的 一个 头皮 伤口 一些 六
[ɪntʃɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
inches in length ,
英寸 在 长度 ,
经检查发现, 伤口位于头皮上, 长约六英寸。

[ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbʌv] [maɪ] [raɪt] [aɪ] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [her] [kəˈmenst] ,
extending from a point above my right eye , just where the hair commenced ,
扩展 从 一个 观点 多于 我的 正确的 眼睛 , 只是 在哪里 这 头发 开始 ,
从我右眼上方, 也就是头发开始生长的地方开始延伸,

[əˈbliːkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skʌl] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [ɪr] , [ðə; ði][skælp] [ɪtˈself] ,
obliquely across the skull toward the back of the left ear , the scalp itself ,
斜向 穿过 这 颅骨 朝向 这 后退 的 这 左边 耳朵 , 这 头皮 本身 ,
斜穿过头骨, 朝向左耳后方, 即头皮本身,

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] ,
for a width of about four inches ,
为了 一个 宽度 的 关于 四 英寸 ,
宽度约为四英寸

[ˈbiːɪŋ] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ænd][ˈfoʊldɪd] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][ræg] .
being torn from the skull and folded back like a rag .
存在 撕裂 从 这 颅骨 和 折叠 后退 喜欢 一个 抹布 .
被从头骨上撕下来, 像破布一样折叠起来。

[aɪˈti:] [bə:nd] [ænd; ənd] [θɒɪbd] [ænd; ənd] [smɑ:tɪd] [moʊst] [ˈhɔ:rəbli] ,
It burned and throbbed and smarted most horribly ,
它 烧伤 和 悸动 和 聪明 最多 糟糕透了 ,
它灼烧、抽痛、剧痛难忍,

[pərˈtɪkjələli] [wen] [ðə; ði] [spʌndʒ] [wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [tu;; tə][maɪ] [ber] [skʌl] [tu;; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði]
particularly when the sponge was applied to my bare skull to clear away the
特别 什么时候 这 海绵 曾是 应用 到 我的 裸 颅骨 到 清除 离开 这
[blʌd] [prɪˈpæɪrətɔ:ri] [tu;; tə] [riˈpleɪsɪn] [ðə; ði][skælp] ;
blood preparatory to replacing the scalp ;
血 预备 到 替换 这 头皮 ;
尤其是当海绵被敷在我的裸露头骨上, 清除血液, 准备重新接上头皮的时候;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmedɪkoʊ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌɡli] [wu:nd] ,
and I was informed by the medico that it was a very ugly wound ,
和 我 曾是 知情的 经过 这 医生 那 它 曾是 一个 非常 丑陋的 伤口 ,
医生告诉我, 那是一道非常难看的伤口。

[ˈprɑ:bəbli] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [wɪt] ,
probably inflicted by a piece of langridge which ,
大概 造成的 经过 一个 片 的 朗格里奇 哪个 ,
可能是由一块朗格里奇造成的,

[ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈflektɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
if it had been deflected a couple of inches to the right ,
如果 它 有 到过 偏转 一个 夫妻 的 英寸 到 这 正确的 ,
如果它向右偏转了几英寸,

[wʊd] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti][hæv; həv] [kɪld] [emˈi:] .
would in all probability have killed me .
会 在 全部 可能性 有 被杀 我 .
很有可能会要了我的命。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu;; tə][ˈeksərsaɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ɪn]
And I was warned that I should have to exercise the greatest caution in
和 我 曾是 警告 那 我 应该 有 到 锻炼 这 最 警告 在
[ðə; ði] [ˈmæɪtər] [ʌv; əv] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [maɪˈself][tu;; tə][ðə; ði] [naɪt] [er] ,
the matter of exposing myself to the night air ,
这 事情 的 暴露 我 到 这 夜晚 空气 ,
有人警告我说, 在夜间暴露于空气中时, 我必须格外小心。

[ɔ:r] [ɪnfləˈmeɪʃn] [maɪt] [set][ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [rɪˈzʌlts] .
or inflammation might set in , with very serious results .
或者 炎 可能 放 在 , 和 非常 严肃的 结果 .
或者可能会发生炎症, 造成非常严重的后果。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈti:diəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsi:dn̩li] [ˈpeɪnf(ə)] [ɑ:pəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd] ,
During the tedious and exceedingly painful operation of dressing the wound ,
期间 这 乏味 和 非常 痛苦 手术 的 敷料 这 伤口 ,
在漫长而极其痛苦的伤口包扎过程中,

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [oʊfleɪhəˈti:z] [ˈɪndʒəri] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtu:ʒn] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
I learned that O'Flaherty's injury consisted of a contusion on the head ,
我 学习 那 奥弗莱厄蒂 受伤 由.....组成 的 一个 挫伤 在 这 头 ,
我了解到奥弗莱厄蒂的伤势是头部挫伤。

[werˈbaɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ˈsensləs] [tu;; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbædli]
whereby he had been struck senseless to the deck , and a very badly
由此 他 有 到过 击 无意义的 到 这 甲板 , 和 一个 非常 糟糕
[ˈlæsəreɪtɪd] [raɪt] [ˈʃoʊldər] ,
lacerated right shoulder ,
撕裂 正确的 肩膀 ,
因此他被击倒在地, 失去知觉, 右肩严重撕裂。

[ðə; ði][boʊn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ˈbroʊkən] ,
the bone of which was also broken ,
这 骨 的 哪个 曾是 还 破碎的 ,
他的骨头也断了。

[soʊ] [ðæt] [hi; hi] [wəd] [ˈpra:bəbli][bi; bi][kwai̯t] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər][ˈdu:ti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that he would probably be quite unfit for duty for the remainder of the
所以 那 他 会 大概 是 相当 不合格 为了 责任 为了 这 余 的 这
[kru:z] .
cruise .
巡航 .

因此，在航程的剩余时间里，他可能完全无法胜任工作。
[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈku:pə] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ˈtə:lərəbli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
When at length I was fairly coopered up and made tolerably comfortable
什么时候 在 长度 我 曾是 相当 库珀 向上 和 制成 勉强可以接受 舒服的
,
.

最后，当我终于被安置妥当，并且感觉还算舒适的时候，
[aɪ][sent] [wɜ:rd][tu; tə][ˈkɜ:təneɪ, ˈkɔrtneɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu; tə][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I sent word to Courtenay that I intended to lie down for a while ,
我 发送 单词 到 考特尼 那 我 故意的 到 说谎 向下 为了 一个 尽管 ,
我捎信给考特尼，说我打算躺下休息一段时间。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][tu; tə][hæv; həv][em ˈi:] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɑ:n] [dek]
but that he was to have me called the moment that my presence on deck
但 那 他 曾是 到 有 我 称为 这 片刻 那 我的 在场 在 甲板
[maɪ] [bi; bi] [ˈnesəserɪ] ,
might be necessary ,
可能 是 必要的 ,

但他嘱咐我，一旦需要我到甲板上，就立刻叫人来叫我。
[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪərd][tu; tə][maɪ] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [stretʃt] [maɪˈself] , [drest] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
and then retired to my berth and stretched myself , dressed as I was ,
和 然后 退休 到 我的 泊位 和 拉伸 我 , 穿着 作为 我 曾是 ,
[əˈpɑ:n][maɪ][bed] ,
upon my bed ,
之上 我的 床 ,

然后我回到自己的铺位，穿着衣服，伸了个懒腰。
[wer] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [peɪn][tu; tə][get] [saʊnd] [sli:p] ,
where , though I was in too much pain to get sound sleep ,
在哪里 , 尽管 我 曾在 在 也 很多 疼痛 到 得到 声音 睡觉 ,
虽然当时我疼痛难忍，无法安然入睡，

[aɪ] [su:n] [dəʊzd] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] - [dɪˈlɪriəs] [ˈstu:pər] [wɪtʃ] , [ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz]
I soon dozed off into a kind of half - delirious stupor which , unpleasant as
我 很快 打盹 离开 进入 一个 种类 的 一半 - 谵妄 昏迷 哪个 , 令人不快的 作为
[wʌz; wəz][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] ,
was the sensation ,
曾是 这 感觉 ,

我很快就昏昏睡去，进入了一种半梦半醒的迷糊状态，这种感觉虽然令人不快，但
[stiɪl] [əˈfɔ:d] [em ˈi:] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
still afforded me a certain measure of relief .
仍然 提供 我 一个 肯定 措施 的 宽慰 .
但这仍然让我感到某种程度的宽慰。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪfɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
From this I was aroused by the clatter of plates and dishes in the cabin ,
从 这 我 曾是 被唤醒 经过 这 哒 的 盘子 和 菜肴 在 这 舱 ,
船舱里盘子和碗碟的碰撞声把我吵醒了。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [dɑ:rk][ɪn][maɪ] [bɜ:rθ] ,
which , as it was quite dark in my berth ,
哪个 , 作为 它 曾是 相当 黑暗的 在 我的 泊位 ,
由于我的铺位里光线很暗,

[aɪ] ['raɪtli] [ə'su:md] [mʌst; məst] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['fɔ:wəðɪŋ] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
I rightly assumed must indicate the forwarding of preparations for dinner .
我 没错 假定 必须 表明 这 转发 的 准备工作 为了 晚餐 .
我正确地推断, 这一定表示晚餐准备工作的开始。

[aɪ] [naʊ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [wen] [aɪ][hæd; həd][leɪn] [daʊn] ;
I now felt very much more comfortable than when I had lain down ;
我 现在 毛毡 非常 很多 更多的 舒服的 比 什么时候 我 有 莱恩 向下 ;
我现在感觉比躺下时舒服多了;

[ðə; ði][ˌvaɪələnt] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] [hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [ɪn'taɪərli] [pæst] [ə'weɪ] ;
the violent splitting headache had almost entirely passed away ;
这 暴力 分裂 头痛 有 几乎 完全 通过了 离开 ;
剧烈的头痛几乎完全消失了;

[ðə; ði] [ku:l] ['su:ðɪŋ] [sæv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪbərəli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][maɪ] [wu:nd] [hæd; həd]
the cool soothing salve which had been liberally applied to my wound had
这 凉爽的 舒缓 药膏 哪个 有 到过 慷慨地 应用 到 我的 伤口 有
[ˈɡreɪtli] ['mɔ:dɪfaɪd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ,
greatly modified the burning ,
非常 修改的 这 燃烧 ,
涂抹在伤口上的清凉舒缓药膏大大缓解了灼烧感。

['smɑ:rtɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'plez(ə)nt]
smarting sensation ; and I experienced a feeling of by no means unpleasant
刺痛 感觉 ; 和 我 经验丰富的 一个 感觉 的 经过 不 方法 令人不快的
[ˈlæŋɡər] ,
languor ,
倦怠 ,
一阵刺痛感; 而且我感到一种丝毫没有不愉快的倦怠感。

[wɪtʃ] [prə'du:st] [æn; ən][ˈɔ:lmʊst] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [rɪ'pʌɡnəns] [tu:; tə] [mu:v] .
which produced an almost irresistible repugnance to move .
哪个 生产 一个 几乎 无法抗拒 厌恶 到 移动 .
这导致人们几乎无法抗拒地想要搬家。

[aɪ] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] ,
I remembered , however ,
我 记得 , 然而 ,
但我记得,

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] — [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][aɪ][kʊd; kəd]
that the ship was now in my charge — unpleasant as it might be I could
那 这 船 曾是 现在 在 我的 收费 — 令人不快的 作为 它 可能 是 我 可以
[naʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈlevər] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [nɪ'ɡlekt] [maɪ][ˈdu:ti] — [soʊ] ,
now less than ever afford to neglect my duty — so ,
现在 较少的 比 曾经 买得起 到 忽视 我的 责任 — 所以 ,
现在这艘船由我负责——虽然这令人不快, 但我现在比以往任何时候都更不能怠慢我的职责——所以,

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈefərt] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɡɪdɪnəs] [ænd; ənd] [ˈmoʊməntəri] [læps] [ˈɪntuː][ˈɔːlmoʊst]
though the effort produced a sudden giddiness and momentary lapse into almost
尽管 这 努力 生产 一个 突然 眩晕 和 瞬间 失效 进入 几乎
[ˈtoʊt(ə)l] [ɪnˌsensəˈbɪləti] ,
total insensibility ,
全部的 麻木 ,

虽然这种努力导致他突然感到一阵眩晕，并短暂地陷入了几乎完全的昏迷状态，

[aɪ] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəli] [ɡrəʊpt] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ]
I staggered to my feet and cautiously groped my way to the door of my
我 交错 到 我的 脚 和 谨慎地 摸索 我的 方式 到 这 门 的 我的
[bɜːrθ] ,
berth ,
泊位 ,

我跟踉着站起身，小心翼翼地摸索着走向我的铺位门口。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][kloʊz] [ænd; ənd] [ˈstʌfi] [ˈkæbɪn] ,
through which I passed into the close and stuffy cabin ,
通过 哪个 我 通过了 进入 这 关闭 和 闷 舱 ,
我穿过那里，进入了那间狭小闷热的小屋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ʌp][ðə; ði][kəmˈpænjən] - [wei] [ænd; ənd][aʊt][ɑːn] [dek] .
and from thence up the companion - way and out on deck .
和 从 因此 向上 这 伴侣 - 方式 和 出去 在 甲板 .
然后从那里沿着舷梯上去，到甲板上。

[hɪr] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [pɜːrɪktli] [ˈsaɪlənt] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][læp][ænd; ənd] [ˈɡɜːrgl]
Here everything was so perfectly silent , **save for the gentle lap and gurgle**
这里 一切 曾是 所以 完美 沉默的 , 节省 为了 这 温和的 膝 和 咕噜声
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
of the water alongside ,
的 这 水 旁边 ,
这里一片寂静，只有旁边水流轻柔的拍岸声和潺潺水声。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn]
that I was for a moment startled into the belief that the ship had been
那 我 曾是 为了 一个 片刻 惊慌 进入 这 信仰 那 这 船 有 到过
[dɪˈzɜːrtɪd] ;
deserted ;
荒凉的 ;
我当时吓了一跳，以为船上已经空无一人了；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtensli] [dɑːrk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .
and it was so intensely dark that I could see absolutely nothing .
和 它 曾是 所以 强烈地 黑暗的 那 我 可以 看 绝对地 没有什么 .
周围一片漆黑，我什么也看不见。

[ˈglænsɪŋ] [æft] , [haʊˈevər] , [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈɡloʊɪŋ] [spɑːrk] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd]
Glancing aft , however , I detected a tiny glowing spark away in the neighbourhood
瞥了一眼 后部 , 然而 , 我 检测到 一个 微小的 发光 火花 离开 在 这 邻里
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæfɹeɪl] ,
of the taffrail ,
的 这 船尾栏杆 ,
然而，我向船尾望去，却发现船尾栏杆附近有一点微弱的火花闪过。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [kɜːtəneɪz] [ˈvɔɪs] [ˈseɪɪŋ] :
and at the same moment I heard Courtenay's voice saying :
和 在 这 相同的 片刻 我 听到 考特尼的 嗓音 说 :
就在同一时刻，我听到了考特尼的声音：

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər][oʊfleɪhətɪ, oʊfleɪətɪ] ? ”

“ **Is that you , Mr O’Flaherty ?** ”

是 那 你 , 先生 奥弗莱厄蒂 ? ”

“ 请问是您, 奥弗莱厄蒂先生? ”

“ [noʊ] , “ [aɪ] [riˈspɒndɪd] , “ [aɪ ˈti:] [ɪz] [aɪ] , [ləˈselz] .

“ **No , “ I responded , “ it is I , Lascelles .**

“ 不 , “ 我 回应 , “ 它 是 我 , 拉斯塞尔斯 .

“ 不,”我回答说, “是我, 拉斯塞尔斯。”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] ? ”

What has become of the hands , Courtenay ? ”

什么 有 变得 的 这 双手 , 考特尼 ? ”

考特尼, 你的手怎么了?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪˈləʊ] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌpəz] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .

“ **They are below getting their suppers , “ he answered .**

“ 他们 是 以下 获得 他们的 晚餐 , “ 他 回答 .

“ 他们连晚饭都吃不上,”他回答说。

“ [ænd; ænd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,

“ **And I told them that , when they had finished ,**

“ 和 我 讲述 他们 那 , 什么时候 他们 有 完成的 ,

“我告诉他们, 当他们完成的时候,

[ðeɪ] [maɪt] [tɜːrn][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] .

they might turn in for an hour or two .

他们 可能 转动 在 为了 一个 小时 或者 二 .

他们可能会睡上一两个小时。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈprɪti] [wel] [dʌn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɑːrd] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,

They must be pretty well done up with their hard day's work ,

他们 必须 是 漂亮的 出色地 完毕 向上 和 他们的 难的 天 工作 ,

他们辛苦工作了一天, 肯定已经筋疲力尽了。

[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][hæf] - [flʌd] .

and we can do nothing more now until after half - flood .

和 我们 能 做 没有什么 更多的 现在 直到 后 一半 - 洪水 .

现在我们什么也做不了, 直到洪水淹没一半之后。

[haʊ] [ɑːr; ər][ju:; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [naʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ?

How are you feeling now , old fellow ?

如何 是 你 感觉 现在 , 老的 同伴 ?

老伙计, 你现在感觉怎么样?

[ˈsændɜːsən] [telz] [ˌem ˈiː][ju:; jʊ][gɔːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌɡli] [kɪp][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

Sanderson tells me you got a very ugly clip over the head to - day in our

桑德森 讲述 我 你 得到 一个 非常 丑陋的 夹子 超过 这 头 到 - 天 在 我们的

[ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːksɪŋ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈlʌkə] .

little boxing match with the felucca .

小的 拳击 匹配 和 这 帆船 .

桑德森告诉我, 今天在我们和帆船进行的小型拳击比赛中, 你被狠狠地打了一拳。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈræðər] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈbɪznəs] [ɔːltəˈgeðər] — [tuː] [kɪld] [ænd; ænd][ˈsev(ə)n]

It has been rather an unfortunate business altogether — two killed and seven

它 有 到过 相当 一个 不幸 商业 共 — 二 被杀 和 七

[ˈwuːndɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈbrɔːdsɑɪd] [frʌm; frəm][ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈɡʌnz] [ɪz] [ˈprɪti] [hɑːrd] [laɪnz] . “

wounded at a single broadside from only four guns is pretty hard lines . “

受伤 在 一个 单身的 舷侧 从 仅有的 四 枪支 是 漂亮的 难的 线条 . “

总的来说, 这是一起相当不幸的事件——仅仅四门火炮的一次齐射就造成两人死亡、七人受伤, 伤势相当惨重。

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:st] [tu:] [men] ?
“ Do you mean to say that we have lost two men ?
“ 做 你 意思是 到 说 那 我们 有 丢失的 二 男人 ?
“ 你的意思是说我们失去了两个人吗? ”

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] .
“ I exclaimed , for I had not heard this before .
“ 我 惊呼 , 为了 我 有 不是 听到 这 前 .
我惊呼道，因为我以前从未听说过这种说法。

“ [jes] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .
“ Yes , “ was the answer .
“ 是的 , “ 曾是 这 回答 .
“ 是的, ”答案是。

[dʒəʊnz] — [ðæt] [ˈkɑ:mɪk(ə)] [ˈfeləʊ] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ˈdʊrɪŋ]
“ Jones — that comical fellow who used to play the violin on the forecaskle during
“ 琼斯 — 那 滑稽 同伴 WHO 用过的 到 玩 这 小提琴 在 这 前甲板 期间
[ðə; ði] [dɔ:ɡ] - [ˈwɑ:tʃɪz] ,
the dog - watches ,
这 狗 - 手表 ,
“琼斯——那个滑稽的家伙，以前在看狗的时候总喜欢在前甲板上拉小提琴，

[ænd; ænd] [pʊr] [tɑ:m] [ˈkɑ:tərəl] [hæv; həv] [bəʊθ] [ɔ:st] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mes] ;
and poor Tom Cotterel have both lost the number of their mess ;
和 贫穷的 汤姆 科特雷尔 有 两个都 丢失的 这 数字 的 他们的 混乱 ;
可怜的汤姆·科特雷尔也弄丢了他们的烂摊子；

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [faɪv] [mɔ:r] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhæməks] [hɜ:rt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sɪˈvɪrli] ;
and there are five more in their hammocks hurt more or less severely ;
和 那里 是 五 更多的 在 他们的 吊床 伤害 更多的 或者较少的 严重 ;
还有五个人躺在吊床上，伤势轻重不一；

[ðoʊ] [aɪ] [brɪˈli:v] [oʊˈfleɪhɜ:ti, oʊˈfleɪɜ:ti] [ænd; ænd] [jɔ:r'self] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈsʌfərəz] [ɪn] [ðæt]
though I believe O'Flaherty and yourself are the worst sufferers in that
尽管 我 相信 奥弗莱厄蒂 和 你自己 是 这 最差 受害者 在 那
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .
但我认为奥弗莱厄蒂和你在这方面是最严重的受害者。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] ;
“ I was greatly concerned to hear this ;
“ 我 曾是 非常 担心的 到 听到 这 ;
听到这个消息，我非常担忧；

[ænd; ænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈevər] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði] [fu:l] - [ˈhɑ:rdɪ,hʊd] — [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help]
and more than ever regretted the fool - hardihood — as I could not help
和 更多的 比 曾经 后悔 这 傻子 - 坚韧 — 作为 我 可以 不是 帮助
[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [oʊˈfleɪhɜ:ti, oʊˈfleɪɜ:ti] [tu:; tə] [rʌʃ] [ˈhedlɔ:ŋ] ,
thinking it — which had induced O'Flaherty to rush headlong ,
思维 它 — 哪个 有 诱导 奥弗莱厄蒂 到 匆忙 一头扎 ,
我比以往任何时候都更加后悔当初奥弗莱厄蒂的鲁莽鲁莽——我忍不住这样认为——让他贸然行事。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
仿佛是这样，

[ˈɪntuː;] [ə; eɪ] [ləˈɡuːn] [soʊ] [ˈjæləʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈwɔːtər] [ɪˈnʌf] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] **into a lagoon so shallow that there was scarcely water enough in it in the**
进入 一个 泻湖 所以 浅的 那 那里 曾是 几乎 水 足够的 在 它 在 这
[ˈdiːpəst] [pɑːrt] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
deepest part to float the schooner ,
最深处 部分 到 漂浮 这 大篷车 ,
进入一个非常浅的泻湖，即使在最深处，水也几乎不够纵帆船漂浮。

[ænd; ənd] [əˈbaʊndɪŋ] , [mɔːrˈoʊvər] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːst] , [ɪn] [[oʊl]z] ,
and abounding , moreover , as we had found to our cost , in shoals ,
和 丰富 , 而且 , 作为 我们 有 成立 到 我们的 成本 , 在 浅滩 ,
而且，正如我们付出惨痛代价后发现的那样，浅滩上到处都是这种鱼。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .
of the position of which we knew absolutely nothing .
的 这 位置 的 哪个 我们 知道 绝对地 没有什么 .
我们对此位置一无所知。

[ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət] [tuː; tə]
The mischief , however , had been done , and nothing now remained but to
这 恶作剧 , 然而 , 有 到过 完毕 , 和 没有什么 现在 剩余 但 到
[meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ;
make the best of it ;
制作 这 最好的 的 它 ;
然而，祸已至此，现在唯一能做的就是尽力而为；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪˈflek](ə)n] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [bɪˈlɒʊ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
with which reflection we made our way below to dinner in obedience to the
和 哪个 反射 我们 制成 我们的 方式 以下 到 晚餐 在 服从 到 这
[ˈstjuːərdz] [ˈsʌmən]z] .
steward's summons .
管家的 传票 .
带着这样的思考，我们听从管家的召唤，下楼去吃晚餐。

[æz; əz] [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈsændʒ-sən] , [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [ɪˈmɜːrdʒd] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] [frʌm; frəm]
As we entered the cabin Sanderson , the surgeon , emerged on tiptoe from
作为 我们 进入 这 舱 桑德森 , 这 外科医生 , 出现 在 脚尖 从
[oʊflɪhʒ-tiːz] [steɪt] - [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪˈkwɛstɪd] [juː ˈes] ,
O'Flaherty's state - room , and requested us ,
奥弗莱厄蒂 状态 - 房间 , 和 请求 我们 ,
我们进入船舱时，外科医生桑德森踮着脚尖从奥弗莱厄蒂的船舱里走了出来，并向我们提出以下要求：

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
in a whisper , to make as little noise as possible , as the lieutenant ,
在 一个 耳语 , 到 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 , 作为 这 中尉 ,
中尉压低声音，尽量不发出任何声音，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [draːft] , [hæd; həd] [dʒʌst] [draːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .
under the influence of a soothing draught , had just dropped off to sleep .
在下面 这 影响 的 一个 舒缓 草稿 , 有 只是 掉落 离开 到 睡觉 .
在一杯舒缓的饮品的作用下，他刚刚睡着了。

“ [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈsændʒ-sən] ,
“ **I want to keep him as quiet as possible , ” continued Sanderson ,**
“ 我 想 到 保持 他 作为 安静的 作为 可能的 , ” 持续 桑德森 ,
“我想让他尽可能保持沉默,”桑德森继续说道。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]
“ **for if he is disturbed or excited I am afraid I shall have a deal of**
“ 为了 如果 他 是 不安 或者 兴奋的 我 是 害怕的 我 将 有 一个 交易 的
[ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
trouble with him :
麻烦 和 他 :

“因为如果他心烦意乱或激动起来，恐怕我会和他发生很多麻烦。”

[wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈprɪnsəpli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] — [æz; əz][ɪn] [jɔːrɪz] , [læ'selz] — [ɪz][æn; ən]
What I am principally afraid of in his case — as in yours , Lascelles — is an
什么 我 是 主要 害怕的 的 在 他的 案件 — 作为 在 你的 , 拉塞尔斯 — 是 一个
[ˈækses] [ʌv; əv][ˈfiːvər] ,
access of fever ,
使用权 的 发烧 ,

我最担心的是他的情况——就像你的情况一样，拉塞尔斯——会引发高烧。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˈrestləsnəs] , [meɪ] [rɪ'tɑːrd][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] , [ɔːr]
which , with its resulting restlessness , may retard the healing of the wound , or
哪个 , 和 它是 结果 躁动不安 , 可能 减速 这 康复 的 这 伤口 , 或者
[ɪːv(ə)n] [brɪŋ] [ɑːn][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . “
even bring on mortification . “
甚至 带来 在 屈辱 . “

而由此产生的躁动不安，可能会延缓伤口愈合，甚至导致痛苦不堪。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈðər] ?
“ **And what about the others ?**
“ 和 什么 关于 这 其他的 ?

“那其他人呢？ ”

“ [aɪ] [æskt] , “ [ɑːr; ər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɪndʒərɪz] [sɪˈvɪr] ? ”
“ **I asked , “ are any of their injuries severe ? ”**
“ 我 问 , “ 是 任何 的 他们的 受伤 严重 ? ”

我问：“他们当中有人伤势严重吗？ ”

“ [noʊ] ; [ˈtʃɪːfli] [læsə'reɪʃnz] , [ˈpeɪnf(ə)l] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈsɪriəs] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
“ **No ; chiefly lacerations , painful enough , but not serious , “ was the reply .**
“ 不 ; 主要 撕裂伤 , 痛苦 足够的 , 但 不是 严肃的 , “ 曾是 这 回复 .

“不，主要是些擦伤，虽然很疼，但并不严重。”对方回答说。

“ [ðoʊz] [ˈræskəlz][mʌst; məst][hæv; həv][ˈfaɪərd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [ɔːr] [ˈkænɪstər] . “
“ **Those rascals must have fired nothing but langridge , or canister . “**
“ 那些 无赖 必须 有 被解雇 没有什么 但 朗格里奇 , 或者 罐 . “

“那些家伙肯定只发射了朗格里奇弹，或者说是霰弹。”

“ [eɪ] , “ [sed] [ˈkɜːtəneɪ , ˈkɔːrneɪ] ; “ [ænd; ænd][hæd; həd] [ðeɪ] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈɪt(ə)] [ˈɜːrliər] ,
“ **Ay , “ said Courtenay ; “ and had they fired a little earlier ,**
“ 哎 , “ 说 考特尼 ; “ 和 有 他们 被解雇 一个 小的 早些时候 ,

“是啊,”考特尼说,“如果他们早点开火,

[ænd; ænd][soʊ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə] [ˈskætər] [mɔːr] ,
and so allowed the charges to scatter more ,
和 所以 允许 这 收费 到 分散 更多的 ,

因此，电荷得以更广泛地扩散。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deks] .
they would have made a clean sweep of our decks .
他们 会 有 制成 一个 干净的 扫 的 我们的 甲板 .

他们本可以把我们的甲板洗劫一空。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [tʊk] [ɪˈfekt] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈsɔːlɪd] [ʃɑːt] ,
As it was the charges took effect almost like solid shot ,
作为 它 曾是 这 收费 采取 影响 几乎 喜欢 坚硬的 射击 ,

这些电荷几乎像实弹一样迅速生效。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][maːrks] [ɪn][ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʊlwərkz] [wer] [ðeɪ] [strʌk] .
as may be seen by the marks in the planking and bulwarks where they struck .
作为 可能 是 已见 经过 这 标记 在 这 木板 和 堡垒 在哪里 他们 击 .
“
”
”

从船体木板和舷墙上撞击留下的痕迹可以看出这一点。”

“ [ɑː] , [wel] !
“ Ah , well !
” 啊 , 出色地 !

“啊，好吧！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] , “ [riˈmɑːkt] [ˈsændʒ-sən] .
it's a good job it was no worse , ” remarked Sanderson .
它是 一个 好的 工作 它 曾是 不 更糟 , ” 评论 桑德森 .

桑德森评论道：“幸好情况没有更糟。”

“ [,aɪ ˈtiː][hæz; həz][hæd; həd][wʌn] [gʊd] [riˈzʌlt] ,
“ It has had one good result ,
” 它 有 有 一 好的 结果 ,

“它取得了一项好结果，

[ɪn] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][hæz; həz][let] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈaɪrɪʃ] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv][oʊˈfleɪhɜːti, oʊˈfleɪɜːti] ,
in that it has let some of the wild Irish blood out of O'Flaherty ,
在 那 它 有 让 一些 的 这 荒野 爱尔兰 血 出去 的 奥弗莱厄蒂 ,

因为它释放了奥弗莱厄蒂身上一些狂野的爱尔兰血统。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tɔːt] [juː ˈes][ðə; ði][ˈles(ə)n] , [let] [juː ˈes][hoʊp] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [mɔːr]
and has taught us the lesson , let us hope , to be a trifle more
和 有 教授 我们 这 课 , 让 我们 希望 , 到 是 一个 琐事 更多的
[ˈkɔːʃəs] [ɪn][ˈfjuːtʃər] .
cautious in future .
谨慎 在 未来 .

希望这件事能给我们带来教训，让我们以后更加谨慎一些。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [waɪlst] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːm] - [ˈendz] ,
And , by the by , in the meantime , whilst he is on his beam - ends ,
和 , 经过 这 经过 , 在 这 与此同时 , 而 他 是 在 他的 光束 - 结束 ,

顺便一提，与此同时，当他站在他的梁柱末端时，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈjʌŋstəz] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈskɪpər] ? “
which of you youngsters is going to be skipper ? ”
哪个 的 你 年轻人 是 去 到 是 船长 ? ”

你们这些年轻人谁来当队长？

“ [oʊ] , [ləˈselz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [ˈænsər] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] [ˈkwɪkli] .
“ Oh , Lascelles , of course , ” answered Courtenay quickly .
” 哦 , 拉塞尔斯 , 的 课程 , ” 回答 考特尼 迅速地 .

“哦，当然是拉斯塞尔斯，”考特尼迅速回答道。

“ [wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [təˈgeðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
“ We joined the service together , you know ;
” 我们 加入 这 服务 一起 , 你 知道 ;

“我们一起入伍，你知道的；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [maɪ] [ˈsiːniər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
but he is a few months my senior in point of age .
但 他 是 一个 很少 几个月 我的 高级的 在 观点 的 年龄 .

但他比我大几个月。

[mɔːr'ʊʊvər] , [hiː; hi][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ['nævɪgeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ;
Moreover , he is ever so much the better navigator of the two ;
而且 , 他 是 曾经 所以 很多 这 更好的 航海家 的 这 二 ;

此外，他的航海技术也远胜于两人中的另一位；

[ɪn'diːd] [aɪ][eɪ'em] [ə'feɪmd] [tuː; tə][seɪ] [aɪ][eɪ'em][soʊ] ['feɪki] [ɪn][maɪ][nævɪ'geɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli]
indeed I am ashamed to say I am so shaky in my navigation that I should really
的确 我 是 羞愧 到 说 我 是 所以 摇晃 在 我的 导航 那 我 应该 真的
[biː; bi][ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
be almost afraid to take sole charge of a ship .
是 几乎 害怕的 到 拿 唯一 收费 的 一个 船 .

说实话，我很惭愧地说，我的航海技术非常糟糕，我几乎不敢独自掌舵一艘船。

[aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑːt] [æbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
I might manage all right , but I am not absolutely sure of myself ,
我 可能 管理 全部 正确的 , 但 我 是 不是 绝对地 当然 的 我 ,
我或许能应付，但我对自己没有十足的把握。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɔːfli] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] , [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
and that is an awfully unpleasant feeling to have , let me tell you ,
和 那 是 一个 非常 令人不快的 感觉 到 有 , 让 我 告诉 你 ,
我告诉你，那是一种非常不愉快的感觉。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːkjʊpaɪn] [ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪspɔːnsə'bɪləti] .
when you are occupying a position of responsibility .
什么时候 你 是 占领 一个 位置 的 责任 .
当你身居要职时。

“ [ðə; ði][lənd] - [briːz] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm]
” **The land - breeze , meanwhile , had sprung up , and was by this time**
” 这 土地 - 微风 , 同时 , 有 弹簧 向上 , 和 曾是 经过 这 时间
['bloʊɪŋ] ['prɪti] ['strɔːŋli] ; [soʊ] ,
blowing pretty strongly ; so ,
吹 漂亮的 强烈 ; 所以 ,
“与此同时，陆风刮了起来，而且此时风力相当强劲；所以，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡʌnz] [ə,lɔːŋ'saɪd] ,
as I was a trifle anxious about the raft with the guns alongside ,
作为 我 曾是 一个 琐事 焦虑的 关于 这 筏 和 这 枪支 旁边 ,
因为我有点担心旁边那艘载着大炮的木筏，

[wiː; wi] ['hɜːrɪd] [ə'ʊər; ɑːr] [miːl] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [waɪlst] ['sændə-sən] [fɜːrst] [tʊk]
we hurried our meal to a conclusion ; and , whilst Sanderson first took
我们 慌忙 我们的 一顿饭 到 一个 结论 ; 和 , 而 桑德森 第一的 采取
[ə'nʌðər] [piːp] [æt; ət][oʊ'fleɪhətɪ, oʊ'fleɪɪtɪ] ,
another peep at O'Flaherty ,
其他 窥视 在 奥弗莱厄蒂 ,
我们匆匆吃完饭；桑德森趁机又瞥了一眼奥弗莱厄蒂，

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪfnts] ,
and then went forward to look after the rest of his patients ,
和 然后 去 向前 到 看 后 这 休息 的 他的 患者 ,
然后他继续上前照顾其他病人。

['kɜːtəneɪ, 'kɔːrtneɪ][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] [dek] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɡʌnər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]
Courtenay and I went on deck , where we found the gunner keeping a
考特尼 和 我 去 在 甲板 , 在哪里 我们 成立 这 炮手 保持 一个
['lʊkʌʊt] .
lookout .
瞭望台 .
我和考特尼走到甲板上，发现炮手正在放哨。

“ [wel] , [ˈmɪstər][ˈtɒmpjən] , ” [sed] [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [əˈprəʊtʃt] , “ [haʊ] [ɑːr; ər] [ˈmætərz] -
“ **Well , Mr Tompion , ” said I , as the man approached , “ how are matters**
“ 出色地 , 先生 汤普森 , ” 说 我 , 作为 这 男人 接近 , ” 如何 是 事情
[ˈlʊkɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [dek] ? ”
looking here on deck ? ”
寻找 这里 在 甲板 ? ”

“汤普森先生,”我边说边看着走近的那人,“甲板上的情况如何?”

“ [ɔːl] [ˈkwaɪət] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
“ **All quiet , sir , ” was the reply ,**
“ 全部 安静的 , 先生 , ” 曾是 这 回复 ,
“ 先生, 请安静。”对方回答道。

“ [ˈliːstweɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kæn; kən][biː; bi][sɑːrˈteɪn][ɑːn] [zɪç] [ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [naɪt] [æz; əz]
“ **leastways as far as one can be sartain on sich a pitch - dark night as**
“ 至少 作为 远的 作为 一 能 是 萨尔坦 在 sich 一个 沥青 - 黑暗的 夜晚 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

“至少在这样一个漆黑的夜晚,一个人所能确定的程度是这样的。

[ɪts] [ˈlaɪtnɪŋ] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈweɪ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] - ,
It's lightnin ' a little away down there to the west'ard ,
它是 闪电 - 一个 小的 离开 向下 那里 到 这 - ,
西边不远处有闪电。

[ænd; ænd][ˈdʒʊrɪn] - [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [aɪ] - [dɪd] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [sʌm; səm] - [ə; eɪ] -
and durin ' one o ' the flashes I sartaintly did think I see some objek a -
和 期间 - 一 o - 这 闪光灯 我 - 做过 思考 我 看 一些 - 一个 -
[ˈmuːvɪn] - [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [ðə; ði] [fəˈlʌkə] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
movin ' away over there in the direction where the felucca came from ,
移动 - 离开 超过 那里 在 这 方向 在哪里 这 帆船 来了 从 ,

在一次闪光中,我确实觉得我看到某个物体朝着帆船驶来的方向移动。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][nekst] [flæʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] . “
but when the next flash took place there weren't a sign of anything . ”
但 什么时候 这 下一个 闪光 采取 地方 那里 不是 一个 符号 的 任何事物 . ”
但下一次闪光发生时,却什么迹象也没有出现。

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [aɪ] , “ [wʌt] [dɪd][ðə; ði]ˈɑːbdʒekt] [tʊk] [laɪk] ? ”
“ **Oh , indeed ! ” said I , “ what did the object look like ? ”**
“ 哦 , 的确 ! ” 说 我 , “ 什么 做过 这 目的 看 喜欢 ? ”
“哦,的确如此!”我说,“那个物体长什么样?”

“ [wel] , [sɜːr] ,
“ **Well , sir ,**
“ 出色地 , 先生 ,
“ 先生, 嗯.....”

[aɪˈtiː] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ][boʊt] — [ɔːr][ə; eɪ][ræft] — [ɔːr][aɪˈtiː] [maɪt] [ˈoʊnli][hɑː] - [bɪn] [ðə; ði] [trʌŋk]
it might ha ' been a boat — or a raft — or it might only ha ' been the trunk
它 可能 哈 - 到过 一个 船 — 或者 一个 筏 — 或者 它 可能 仅有的 哈 - 到过 这 树干
[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [strʌk] [əˈdrɪft] ;
of a tree struck adrift ;
的 一个 树 击 漂流 ;
它可能是一艘船,也可能是一艘木筏,或者只是一根漂流的树干;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tri:] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wəd] [hɑ:] - - [kwɔɪt]
but if it had been a tree I don't think as it would ha ' wanished quite
但 如果 它 有 到过 一个 树 我 不 思考 作为 它 会 哈 - - 相当
[soʊ] [kwɪk] . "
so quick . "
所以 快的 . "

但如果那是一棵树，我想它应该不会消失得那么快。”

" [hɑʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] , ['mɪstər]['tɒmpjən] ? "
" **How long ago was this , Mr Tompion ?** "
" 如何 长的 前 曾是 这 , 先生 汤普森 ? "

“汤普森先生，这是多久以前的事了？”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɑ:n] [dek] , [sɜ:r] . "
" **Just a minute or two afore you came on deck , sir .** "
" 只是 一个 分钟 或者 二 之前 你 来了 在 甲板 , 先生 . "

“就在您上甲板前一两分钟，先生。”

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkɑʊt] ,
" **Well , " said I , " we must keep a sharp lookout ,**
" 出色地 , " 说 我 , " 我们 必须 保持 一个 锋利的 瞭望台 ,
" 嗯,"我说, "我们必须保持高度警惕。"

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz][ðer; ðər] [ˈenɪbɑ:di] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkɑʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
that is all we can do at present Is there anybody on the lookout on the
那 是全部 我们 能 做 在 展示 是 那里 任何人 在 这 瞭望台 在 这
[ˈfoʊksl] ? "
forecastle ? "
前甲板 ? "

目前我们只能做到这些。前甲板上有人在警戒吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [dʒæk][sin'kleə][ænd; ənd][bɑ:b] [maɪlz] . "
" **Yes , sir , Jack Sinclair and Bob Miles .** "
" 是的 , 先生 , 杰克 辛克莱 和 鲍勃 迈尔斯 . "

“是的，先生，是杰克·辛克莱和鲍勃·迈尔斯。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [du:] , ['mɪstər]['tɒmpjən] , " [sed] [aɪ] ,
" **Thank you , that will do , Mr Tompion , " said I ,**
" 感谢 你 , 那 将要 做 , 先生 汤普森 , " 说 我 ,
" 谢谢，这样就可以了，汤普森先生,"我说。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
and the man turned away to his former post at the gangway .
和 这 男人 转向 离开 到 他的 以前的 邮政 在 这 舷梯 .

于是，那人转身回到了他以前在舷梯上的岗位。

[wət'evər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˈɑ:bdʒekt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]
Whatever the mysterious object might have been it was invisible on the
任何 这 神秘 目的 可能 有 到过 它 曾是 无形的 在 这
[ə'kɜ:rəns] ,
occurrence ,
发生 ,

无论那个神秘物体是什么，它在事发时都是看不见的。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ,
not only of the next ,
不是 仅有的 的 这 下一个 ,
不仅是下一个，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv] ['sevrəl] [sək'siːdɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːɪ] ['sʌmə] ['laɪtnɪŋ] [wɪt]
but also of several succeeding flashes of the bluish summer lightning which
但 还 的 一些 成功 闪光灯 的 这 蓝蓝色 夏天 闪电 哪个
['kwɪvəd] [ʌp][frʌm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ] ['hevi] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊd] [loʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn]
quivered up from behind a heavy bank of cloud low down on the western
颤抖 向上 从 在后面 一个 重的 银行 的 云 低的 向下 在 这 西
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

但同时也可以看到几道连续闪过的蓝色夏日闪电，它们从西方地平线低处的厚厚云层后面颤动着升起。

[ˌmoʊmənt'teriəli] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] [evə'nes(ə)nt] ['reɪdiəns] [ðə; ði] [lə'guːn] , [ðə; ði] ['meɪnlənd]
momentarily lighting up with a weird evanescent radiance the lagoon , the mainland
片刻 灯光 向上 和 一个 诡异的 转瞬即逝 辐射 这 泻湖 , 这 大陆
,
,
,

泻湖和大陆瞬间被一种奇异的、转瞬即逝的光芒照亮，

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['aɪləndz] [təːrd] [wɪt] ['aʊər; ɑːr] [sə'spɪʃəs] [glɑːnsɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the distant islands toward which our suspicious glances were directed , and the
这 遥远 岛屿 朝向 哪个 我们的 可疑的 眼神 是 指导 , 和 这
[ɪp] [hɜːr'self] , [wɪt] ,
ship herself , which ,
船 她自己 , 哪个 ,

我们警惕的目光投向了远处的岛屿，还有那艘船本身，

['pɑːrʃəli] [dis'mæntɪd] [æz; əz][fi; ji][wʌz; wəz] ,
partially dismantled as she was ,
部分 拆卸 作为 她 曾是 ,
,

尽管她当时已经部分残缺，

[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] ['moʊməntəri] [ɪˌluːmɪ'neiʃn] [laɪk] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt]
looked in the faint and momentary illumination like the ghost of some ancient
看起来 在 这 头晕的 和 瞬间 照明 喜欢 这 鬼 的 一些 古老的
[rek] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪsə'luːʃn] ;
wreck hovering over the scene of her dissolution ;
破坏 悬停 超过 这 场景 的 她 溶解 ;

在昏暗短暂的光线下，她看起来像是古代沉船的幽灵，徘徊在她消亡的现场上方；

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [ðər'fɔːr] [suːn] [fər'ɡɑːtɪn] [æz; əz]['kɜːtəneɪ, 'kɔːtneɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [raʊnd]
the incident was therefore soon forgotten as Courtenay took me round
这 事件 曾是 所以 很快 被遗忘的 作为 考特尼 采取 我 圆形的
[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] ['fɜːrðər] [steps] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
from point to point explaining what further steps he had taken ,
从 观点 到 观点 解释 什么 更远 步骤 他 有 已采取 ,

因此，这件事很快就被遗忘了，因为考特尼带着我逐一解释了他采取的后续措施。

['æftər][maɪ] [rɪ'taɪərmənt] [br'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] .
after my retirement below in the afternoon , to facilitate the floating of the ship .
后 我的 退休 以下 在 这 下午 , 到 促进 这 漂浮的 的 这 船 .
,

下午我退休后，到船舱下层协助船舶下水。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'ɡen] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][æɪ; ət][lenkθ; leŋθ] , [ə'baʊt] [tuː] ['belz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
The tide was now again making , and at length , about two bells in the first
这 潮 曾是 现在 再次 制作 , 和 在 长度 , 关于 二 铃铛 在 这 第一的
[wɑːt] ,
watch ,
手表 ,
,

潮水再次上涨，最终在第一时间时辰敲响了大约两声钟响后，

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪn] ['sʌmwʌt] ['oʊvər][ɑːn]
we became conscious that the schooner , which had been lying somewhat over on
我们 成为 有意识的 那 这 大篷车 , 哪个 有 到过 说谎 有些 超过 在
[hɜːr; hər][pɔːrt] [bɪldʒ] ,
her port bilge ,
她 港口 舱底 ,

我们意识到，那艘纵帆船的船身有些倾斜，船底朝左舷倾斜。

[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ʌpraɪt] .
was gradually becoming more upright .
曾是 逐步地 成为 更多的 直立 .

逐渐变得更加直立。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ɪf]
Meanwhile the lightning had ceased , and the darkness had become , if
同时 这 闪电 有 停止 , 和 这 黑暗 有 变得 , 如果
['pɑːsəb(ə)] , [mɔːr] [prə'faʊnd] [ðæŋ; ðən][ˈevər] ,
possible , more profound than ever ,
可能的 , 更多的 深刻的 比 曾经 ,

与此同时，闪电停止了，黑暗变得比以往任何时候都更加深邃。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [ˈɔːdəbl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˌbɔːŋ'saɪd] ,
whilst the only sounds audible were the rippling splash of the water alongside ,
而 这 仅有的 声音 可听见的 是 这 涟漪 溅 的 这 水 旁边 ,
[ˈwɔːtər] [əˌbɔːŋ'saɪd] ,
周围唯一能听到的声音是旁边水面拍打水花的涟漪声。

[ðə; ði] ['melənkaːli] [saʊsʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ,
the melancholy sough of the wind ,
这 忧郁 飒飒 的 这 风 ,

风的忧郁低吟

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [feɪnt] [tʃɜːr] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] [ə'ʃɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [briːz] [brɔːt] [ɔːf] [tuː; tə][juː 'es][ɑːn]
and the faint chirr of insects ashore which the breeze brought off to us on
和 这 头晕的 叽叽喳喳 的 昆虫 岸上 哪个 这 微风 带来 离开 到 我们 在
[ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)] [wɪŋz] .
its invisible wings .
它是 无形的 翅膀 .

还有微风吹拂，带着无形的翅膀，将岸边昆虫微弱的鸣叫声带给我们耳边。

[æz; ɐz][ðə; ði] [taɪd] [meɪd] [soʊ][ðə; ði] ['skuːnər] [kən'tɪnjuːd] [ɪmpər'septəbli] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr'self] ,
As the tide made so the schooner continued imperceptibly to right herself ,
作为 这 潮 制成 所以 这 大篷车 持续 不易察觉地 到 正确的 她自己 ,
[hɜːr'self] ,
随着潮水的涨落，这艘纵帆船不知不觉地继续调整着船身姿态。

[ænd; ɐnd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ʌpraɪt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [set] [ə'baʊt]
and at length she was so nearly upright that I thought we might set about
和 在 长度 她 曾是 所以 几乎 直立 那 我 想法 我们 可能 放 关于
[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [hɜːr; hər] [ə'floʊt] .
the attempt to get her afloat .
这 试图 到 得到 她 漂浮 .

最后她几乎已经直立起来了，我想我们可以开始尝试让她浮起来。

[ðə; ði] [waɪnd] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ɔːf] - [ʃɔːr] , [wʌz; wəz][ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] ,
The wind , being now off - shore , was in our favour ,
这 风 , 存在 现在 离开 - 支撑 , 曾是 在 我们的 偏爱 ,

现在风向是离岸风，对我们有利。

[æz; əz][ðə; ði] ['di:pəst] ['wɔ:tər][wʌz; wəz][tu;; tə] ['li:wərd] [ɔ:r][tu;; tə] ['si:wərd] [ʌv; əv][ju: 'es] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
as the deepest water was to leeward or to seaward of us , and the
作为 这 最深处 水 曾是 到 背风面 或者 到 向海 的 我们 , 和 这
['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

最深的水在我们背风面或向海面的方向，而帆布，

[hæd; həd][aɪ] [derd] [tu;; tə][set][aɪ 'ti:] , [wʊd] [hæv; həv] [mə'tɪriəli] [ə'sɪstɪd] [ju: 'es] ;
had I dared to set it , would have materially assisted us ;
有 我 敢于 到 放 它 , 会 有 重大 协助 我们 ;
如果我当时敢于设定这个目标，将会对我们有很大的帮助；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [ker] [tu;; tə][set][aɪ 'ti:] , [æz; əz] , [wʌns] [ɔ:f][ðə; ði][bæŋk] ,
but I did not care to set it , as , once off the bank ,
但 我 做过 不是 关心 到 放 它 , 作为 , 一次 离开 这 银行 ,
但我并不在意设置它，因为一旦离开银行，

[wi;; wi][ʊd; fəd][hæv; həv] [pər'fɔ:rs] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['æŋkər] [wer] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,
we should have perforce to remain at anchor where we were until morning ,
我们 应该 有 强制 到 保持 在 锚 在哪里 我们 是 直到 早晨 ,
我们不得不留在原地锚泊直到天亮。

[eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['nævəgeɪtɪŋ] [ðoʊz] ['jəloʊz] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ʌtər] ['mædnəs] .
any attempt at navigating those shallows in darkness being the most utter madness .
任何 试图 在 导航 那些 浅滩 在 黑暗 存在 这 最多 说出 疯狂 .
任何试图在黑暗中航行于浅滩的举动都是彻头彻尾的疯狂之举。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [left][ðə; ði]['kænvəs] [stoʊd] , [rɪ'zɑ:lviŋ] [tu;; tə] [si:k] [ɪts][eɪd]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt]
I therefore left the canvas stowed , resolving to seek its aid only as a last resort
我 所以 左边 这 帆布 已存放 , 解决 到 寻找 它是 援助 仅有的 作为 一个 最后的 采取
,
,
,

因此，我把画布收了起来，决定只有在万不得已的情况下才使用它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʌðər] [mi:nz] ['feɪlɪŋ] ,
and in the event of all other means failing ,
和 在 这 事件 的 全部 其他 方法 失败 ,
如果所有其他方法都失败了，

[ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tu;; tə][bi;; bi] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpstən] [mænd] .
and ordered the messenger to be passed and the capstan manned .
和 订购 这 信使 到 是 通过了 和 这 绞盘 有人值守 .
他命令将信使递过去，并安排人操作绞盘。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [leɪd] [aʊt][tu;; tə] ['li:wərd] ,
The anchor was already laid out to leeward ,
这 锚 曾是 已经 铺设 出去 到 背风面 ,
锚已经抛在了下风处。

[soʊ][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] [su:n] [hoʊv] [ɪn] ,
so the slack of the cable was soon hove in ,
所以 这 松弛 的 这 电缆 曾是 很快 霍夫 在 ,
于是，电缆的松弛部分很快就被塞了进去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [streɪn] [brɔ:t] [tu;; tə] [ber] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [æftər] [wɪt] [keɪm] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv]
and a steady strain brought to bear upon it , after which came the tug of
和 一个 稳定的 拉紧 带来 到 熊 之上 它 , 后 哪个 来了 这 拖船 的
[wɔ:r] .
war .
战争 .
然后，它承受着持续的压力，之后便是拔河比赛。

[ðə; ði][ˈkæpstən][ba:z][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈfɒli] [mænd] ; [ðə; ði][tɑ:z] [prest] [ðer; ðər] [brɔ:d] [tʃests] [ə'genst]
The capstan bars were now fully manned ; the tars pressed their broad chests against
这 绞盘 酒吧 是 现在 完全 有人值守 ; 这 焦油 按下 他们的 广阔 箱子 反对
[ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈlevərz] ,
the powerful levers ,
这 强大的 杠杆 ,

绞盘操纵杆上现在都坐满了人；水手们用他们宽阔的胸膛紧紧地抵着强有力的操纵杆。

[pla:ntɪd][ðer; ðər] [fi:t] [ˈfɜ:rmli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ˈstreɪtnd] [aʊt][ðer; ðər] [bæks] ,
planted their feet firmly upon the deck , straightened out their backs ,
已种植 他们的 脚 牢牢 之上 这 甲板 , 拉直 出去 他们的 背部 ,
他们双脚稳稳地踩在甲板上，挺直了腰背。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [pɔ:l] [ˈæftər] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r]
and slowly pawl after pawl was gained until the schooner was once more
和 缓慢地 棘爪 后 棘爪 曾是 获得 直到 这 大篷车 曾是 一次 更多的
[ˈhi:lɪŋ] [ˈoʊvər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪldʒ] ,
heeling over on her bilge ,
脚跟 超过 在 她 舱底 ,

就这样，一个接一个的棘爪慢慢地被抓住，直到这艘纵帆船再次向船底倾斜。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [streɪn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ˈkeɪb(ə)l] .
this time , however , in consequence of the intense strain upon her cable .
这 时间 , 然而 , 在 结果 的 这 激烈的 拉紧 之上 她 电缆 .
然而，这一次，是由于她的电缆承受了巨大的压力。

“ [ðæts] [jɔr; jər][sɔ:rt] , [maɪ] [ˈhɑ:ti:z] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] ,
“ **That's your sort , my hearties ,** ” **exclaimed the boatswain encouragingly ,**
“ 那就是 你的 种类 , 我的 心肠 , ” 惊呼 这 水手长 令人鼓舞的是 ,
“这才是你们该有的样子，伙计们！”水手长鼓励道。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
as he applied his tremendous strength to the outer extremity of one of
作为 他 应用 他的 巨大的 力量 到 这 外 末端 的 一 的
[ðə; ði][ba:z] ,
the bars ,
这 酒吧 ,

当他用尽全力抓住其中一根栏杆的外侧末端时，

“ [hi:v] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] !
“ **heave with a will !**
“ 举 和 一个 将要 !
“用力举起！ ”

[hi:v] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] !
heave , and she must come !
举 , 和 她 必须 来 !
她必须来！

[hi:v] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ! !
heave , all of us ! !
举 , 全部 的 我们 ! !
呼，我们所有人！！

[naʊ] — [wʌn] — [tu:] — [θri:] ! ! !
now — one — two — three ! ! !
现在 — — — 二 — — 三 ! ! !
现在———二——三！！！

” [ðə; ði] [men] [streɪnd] [æ; ət][ðə; ði] [ba:z] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɜ:rst]
” **The men strained at the bars until it seemed as though they would burst**
” 这 男人 紧张 在 这 酒吧 直到 它 似乎 作为 尽管 他们 会 爆裂
[ðer; ðər] ['veri] ['sɪnju:z] ;
their very sinews ;
他们的 非常 肌腱 ;

“男人们拼命挣扎，仿佛要将筋骨都拉断了；

[ə'nʌðər] [rɪ'lʌktənt] [klɪk] [ɔ:r] [tu:] [ʌ; əv][ðə; ði] [pɔ:l] [ʃʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][æ; ət]
another reluctant click or two of the pawl showed that something was at
其他 不情愿的 点击 或者 二 的 这 棘爪 显示 那 某物 曾是 在
[leŋkθ; leŋθ] ['ji:ldɪŋ] ;
length yielding ;
长度 屈服 ;

棘爪又发出了一两声不情愿的咔哒声，表明有什么东西终于屈服了；

[ænd; ənd] [ðen] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] ['dʒɜ:rki]['mʊʃ(ə)n] [wɪt] ['kwɪkənd] ['ræpɪdli] ,
and then , first with a slow jerky motion which quickened rapidly ,
和 然后 , 第一的 和 一个 慢的 肉干 运动 哪个 加速 快速 ,
然后，先是缓慢而急促的动作，随后迅速加快，

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [sɜ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][men] [droʊv] [ðə; ði]['kæpstən] [ɪrɪ'zɪstəbli] [raʊnd] ,
and ended in a mighty surge as the men drove the capstan irresistibly round ,
和 结束 在 一个 强大的 涌 作为 这 男人 驾驶 这 绞盘 无法抗拒地 圆形的 ,
最后，水手们使劲转动绞盘，船身猛地一转，发出了一阵强劲的冲力。

[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌ; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [swə:vd] [tu:; tə] ['si:wərd] , [ðə; ði]['ves(ə)] [hɜ:r'self] ['raɪtɪd] ,
the bows of the schooner swerved to seaward , the vessel herself righted ,
这 弓 的 这 大篷车 急转弯 到 向海 , 这 血管 她自己 右 ,
[hʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊsmənt] ,
hung for a moment ,
悬挂 为了 一个 片刻 ,

双桅帆船的船头向海面偏转，船身恢复平衡，悬停了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [glaidɪd] [ɔ:f][ðə; ði][teɪl][ʌ; əv][ðə; ði][bəŋk] , ['faɪnəli] ['swɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['æŋkər] ,
and then glided off the tail of the bank , finally swinging to her anchor ,
和 然后 滑翔 离开 这 尾巴 的 这 银行 , 最后 摇摆 到 她 锚 ,
[ə'fləʊt] [wʌns] [mɔ:r] .
afloat once more .
漂浮 一次 更多的 .

然后滑过河岸尾部，最终荡到锚边，再次漂浮起来。

” [wel] [dʌn] , [lædz] !
” **Well done , lads !**
” 出色地 完毕 , 小伙子们 !

“干得好，小伙子们！ ”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [dʒɔɪəsli] ,
” **I exclaimed joyously** ,
” 我 惊呼 欣喜地 ,

我欣喜地喊道：

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['skuːnər] [əˈfloʊt] [əˈɡen] —
for it was a great relief to me to have the schooner afloat again —
为了 它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 我 到 有 这 大篷车 漂浮 再次 —
[ə; eɪ][ˈseɪlər] [fiːlz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['strændɪd] [ʃɪp] [æz; əz][hiː; hi]
a sailor feels just as much out of his element in a stranded ship as he
一个 水手 感觉 只是 作为 很多 出去 的 他的 元素 在 一个 搁浅 船 作为 他
[dʌz] [wen] [hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [ɪz][ɑːn] ['terə] ['fɜːmə] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzuːbərəns] [ʌv; əv][maɪ]
does when he personally is on terra firma — and in the exuberance of my
做 什么时候 他 亲自 是 在 大地 公司 — 和 在 这 热情洋溢 的 我的
[grætɪfɪˈkeɪ](ə)n][aɪ] [ɡeɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] “ [splaɪs] [ðə; ði][meɪn] [breɪs] ” [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]
gratification I gave orders to “ splice the main brace ” preparatory to the
满足感 我 给予 订单 到 “ 拼接 这 主要的 支撑 “ 预备 到 这
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] [tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][ˈɡʌnz][ænd; ənd] ['bæləst] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌnz]
troublesome and laborious task of getting the guns and ballast on board once
麻烦的 和 费力的 任务 的 获得 这 枪支 和 压载物 在 木板 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

对我来说，看到帆船再次浮起真是如释重负——水手在搁浅的船上和在陆地上一样感到格格不入——我欣喜若狂，下令“拼接主帆索”，为再次将火炮和压舱物装上船这项麻烦而艰巨的任务做准备。

[ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈtiːn] .
Chapter Sixteen .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði][ˈpaɪərɪts] [əˈtempt] [ə; eɪ] [naɪt] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] “ [fəʊm] .
The Pirates attempt a Night Attack upon the “ Foam .
这 海盗 试图 一个 夜晚 攻击 之上 这 “ 泡沫 .

海盗们试图对“泡沫号”发动夜袭。

[ðə; ði][men] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðer; ðər] “ [nɪp] ” [ʌv; əv] [ɡrɑːɡ] [wen] ,
“ **The men were busily discussing their “ nip ” of grog when ,**
“ 这 男人 是 忙碌地 讨论 他们的 “ 招 “ 的 格罗格酒什么时候 ,

男人们正忙着讨论他们那“一小口”朗姆酒时，

[məˈkæɪnɪkli] ['glænsɪŋ] [ˈʊvər][ðə; ði] [blæk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [leɪ] [sprɛd] [aʊt][ɑːn][ɔːl]
mechanically glancing over the black surface of the water which lay spread out on all
机械地 瞥了一眼 超过 这 黑色的 表面 的 这 水 哪个 躺 传播 出去 在 全部
[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
sides of the ship ,
侧面 的 这 船 ,

机械地扫过船四周铺展开来的黑色水面，

[maɪ] [geɪz] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌfɑːsfəˈresnt] [flæʃ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] [biːm] ,
my gaze was arrested by a sudden phosphorescent flash on our starboard beam ,
我的 目光 曾是 被捕 经过 一个 突然 磷光 闪光 在 我们的 右舷 光束 ,

我的目光被右舷光束上突然出现的一道磷光吸引住了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]
which was now turned in the direction of the islands we had been
哪个 曾是 现在 转向 在 这 方向 的 这 岛屿 我们 有 到过
[ˈwɒtʃɪŋ] [soʊ] [səˈspɪʃəsli] [ˈɜːrliər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
watching so suspiciously earlier on in the night .
观看 所以 可疑地 早些时候 在 在 这 夜晚 .

现在，它转向了我们之前在夜里一直警惕地注视的那些岛屿的方向。

['lʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [aɪ] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [jet] [əˈɡen] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] .
Looking intently I caught it again , and yet again , three or four times .
寻找 专注地 我 捕捉 它 再次 , 和 然而 再次 , 三 或者 四 时代 .

我仔细观察，又一次看到了它，而且一次又一次，看到了三四次。

[ðə; ði] ['ɔːnər] [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] [ə'prɒʊtʃt] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɔ:l]
The gunner at that moment approached me to report that the men were all
这 炮手 在 那 片刻 接近 我 到 报告 那 这 男人 是 全部
[ˈredi] [tu:; tə] [tɜ:rn] - [tu:; tə] [wʌns] [mɔ:r] ,
ready to turn - to once more ,
准备好 到 转动 - 到 一次 更多的 ,
这时, 炮手走过来向我报告说, 所有人都准备好再次转向了。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði]
upon which I directed his attention to the point at which I had noticed the
之上 哪个 我 指导 他的 注意力 到 这 观点 在 哪个 我 有 注意到 这
[mɪ'stɪrɪəs] [ə'pɪərəns] ,
mysterious appearance ,
神秘 外貌 ,
于是我让他注意到我注意到那个神秘人物出现的地方。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['eniθɪŋ] .
and asked him if he could see anything .
和 问 他 如果 他 可以 看 任何事物 .
然后问他是否看到了什么。

[ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɜ:rnɪstli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Shading his eyes with his hand , he looked earnestly in the direction
阴影 他的 眼睛 和 他的 手 , 他 看起来 切实 在 这 方向
[ɪndɪkeɪtɪd] .
indicated .
表明的 .
他用手遮住眼睛, 认真地望向所指的方向。

" [en] - [oʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [lʊk] ;
" **N - o , sir , I can't say as I can ,** " **replied he , after a good long look ;**
" N - o , 先生 , 我 不能 说 作为 我 能 , " 回复 他 , 后 一个 好的 长的 看 ;
"不, 先生, 我不能说我能说什么,"他仔细看了很久之后回答道;

" [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [ɪts] [soʊ] [ˈpreʃəs] [dɑ:rk] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] — [eɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt]
" **you see , sir , it's so precious dark just now that there's no — eh , what was that**
" 你 看 , 先生 , 它是 所以 宝贵的 黑暗的 只是 现在 那 有 不 — 嗯 , 什么 曾是 那
?
?
?
"先生, 您看, 现在天色太黑了, 什么都没有——呃, 那是什么?"

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [si:d] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [sɜ:r] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [flæʃ] [ə'pɪəd] ,
I thought I seed something just then , sir , " **as another flash appeared ,**
我 想法 我 种子 某物 只是 然后 , 先生 , " 作为 其他 闪光 出现 ,
"我刚才好像看到了什么东西, 先生,"话音未落, 又一道闪光出现。

[ðɪs] [taɪm] [ˈsensəbli] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
this time sensibly nearer the ship than before .
这 时间 明智地 更近 这 船 比 前 .
这一次, 我比之前更靠近了船。

" [soʊ] [dɪd] [aɪ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [brɪ'li:f] , [ˈtɒmpjən] ,
" **So did I ,** " **I replied ;** " **and it is my belief , Tompion ,**
" 所以 做过 我 , " 我 回复 ; " 和 它 是 我的 信仰 , 汤普森 ,
"我也是,"我回答说; "而且我相信, 汤普森,

[ðæt] [wʌt] [wiː, wi] [sɔː] [ɪz] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɑːsfəˈresnt] [flæʃ] [ʌv; əv]
that what we saw is neither more nor less than the phosphorescent flash of
那 什么 我们 锯 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 这 磷光 闪光 的
[ɔːrɪz; ɔʊrɪz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
oars in the water .
桨 在 这 水 .

我们所看到的，不多不少，只不过是桨在水中闪烁的磷光而已。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [boʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [daʊn] [ænd; ənd]
If I am not mistaken there is a boat out there trying to steal down and
如果 我 是 不是 错误 那里 是 一个 船 出去 那里 尝试 到 偷 向下 和
[kætʃ] [juːˈes] [ʌnəˈweɪrɪz] .
catch us unawares .
抓住 我们 不知情 .

如果我没看错的话，有一艘船正试图偷袭我们，让我们措手不及。

[dʒʌst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [men] , [pliːz] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ˈkwaɪətli]
Just go to the men , please , and pass the word for them to go quietly
只是 去 到 这 男人 , 请 , 和 经过 这 单词 为了 他们 到 去 悄悄
[tuː; tə][ˈkwɔːrtəɪz] ,
to quarters ,
到 四分之一 ,

请你去告诉那些士兵，让他们安静地回营房去。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɑːrbɔrd] [ˈbrɔːdsaɪd] [ˈɡʌnz][ɑːr; ər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪp] .
and see that the starboard broadside guns are loaded with grape .
和 看 那 这 右舷 舷侧 枪支 是 已加载 和 葡萄 .

并查看右舷侧炮是否装填了葡萄弹。

” [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ][dʒʌst] [ðen] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [sɪˈɡɑːr][ɪn]
” **Courtenay just then emerged from the companion with a lighted cigar in**
” 考特尼 只是 然后 出现 从 这 伴侣 和 一个 照明 雪茄 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

“这时，考特尼嘴里叼着一根点燃的雪茄，从同伴身边走了出来。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [brɪːf] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [rest] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði]
which he had helped himself to in the brief interval of rest following the
哪个 他 有 帮助 他自己 到 在 这 简短的 间隔 的 休息 下列的 这
[ˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] .
floating of the schooner .
漂浮的 的 这 大篷车 .

在帆船浮起后的短暂休息间隙，他享用了这些食物。

[ðə; ði][spɑːrk][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] [ɡləʊd] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈdɑːrkənəs] ,
The spark at the end of the weed glowed brightly in the intense darkness ,
这 火花 在 这 结尾 的 这 杂草 发光 明亮地 在 这 激烈的 黑暗 ,
杂草末端的火花在浓重的黑暗中闪闪发光。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] .
and could probably be seen for a considerable distance .
和 可以 大概 是 已见 为了 一个 大量 距离 .

而且很可能在相当远的距离都能看到。

” [daʊz] [ðæt] [sɪˈɡɑːr] , [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] , [kwɪk] !
” **Dowse that cigar , Courtenay , quick !**
” 道斯 那 雪茄 , 考特尼 , 快的 !
“考特尼，快把雪茄抽掉！ ”

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][aɪ] [mu:vɔd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
“ **I exclaimed** , **as I moved to his side** ,
“ 我 惊呼 , 作为 我 已搬 到 他的 边 ,

我一边走到他身边，一边惊呼道：“

“ [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ɔ:r] [si:] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] .
“ **and tell me if you can hear or see anything over there** .
“ 和 告诉 我 如果 你 能 听到 或者 看 任何事物 超过 那里 .

“告诉我你是否能听到或看到那边的任何东西。”

“ [ɪn'stɪŋktɪvli] ['gesɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ə'lɑ:rm][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔ:rtər][aɪ]
“ **Instinctively guessing at an alarm of some kind from the quarter I**
“ 本能地 猜测 在 一个 警报 的 一些 种类 从 这 四分之一 我
[hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
had indicated ,
有 表明的 ,

“我本能地猜测，我所指的那个方向发出了某种警报，

[maɪ] ['fɪpmert] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [dra:pt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:rɪ]['oʊvər]
my shipmate stepped to the opposite side of the deck , dropped his cigar over
我的 船友 步 到 这 对面的 边 的 这 甲板 , 掉落 他的 雪茄 超过
[ðə; ði][reɪl] ,
the rail ,
这 轨 ,

我的船友走到甲板的另一边，把雪茄扔过栏杆。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [em 'i:] .
and rejoined me .
和 重新加入 我 .

然后他重新加入了我。

“ [naʊ] [ðen] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [læ'selz] ?
“ **Now then , what is it , Lascelles ?**
“ 现在 然后 , 什么 是 它 , 拉塞尔斯 ?

“那么，到底是什么事，拉塞尔斯？”

“ [hi:; hi] [æskt] ; “ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
“ **he asked ; “ is there anything wrong ?**
“ 他 问 ; “ 是 那里 任何事物 错误的 ?

他问道：“有什么问题吗？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] ['mʌstərɪŋ] [æt; ət]['kwɔ:rtərz] ? “
and why are the men mustering at quarters ? “
和 为什么 是 这 男人 集结 在 四分之一 ? “

士兵们为何在营房集合？

“ [lʊk] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][æn; ən][eksplə'neɪ](ə)n] , “
“ **Look over in that direction , and see if you can find an explanation , “**
“ 看 超过 在 那 方向 , 和 看 如果 你 能 寻找 一个 解释 , “
[sed] [aɪ] .
said I .
说 我 .

“往那边看看，看看能不能找到原因，”我说。

[ʌn'kɑ:ŋʃəsli] ['ɪmɪteɪɪŋ] ['tɒmpiən][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [hi:; hi] [ə'su:md] ,
Unconsciously imitating Tompion in the attitude he assumed ,
不知不觉 模仿 汤普森 在 这 态度 他 假定 ,

他无意识地模仿了汤普森的姿态，

[ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] [stʊd] [ɪnˈtentli] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] ,
Courtenay stood intently gazing into the darkness for a full minute or more ,
考特尼 站立 专注地 凝视 进入 这 黑暗 为了 一个 满的 分钟 或者 更多的 ,
[wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
without result .
没有 结果 .

考特尼凝视着黑暗，足足一分钟多，却一无所获。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [kræk] ,
He had turned to me and was about to speak when a faint crack ,
他 有 转向 到 我 和 曾是 关于 到 说话 什么时候 一个 头晕的 裂缝 ,
他转过身来正要开口说话，这时传来一声轻微的脆响。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θoʊl] - [pɪn] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
like the breaking of a thole - pin , was heard ,
喜欢 这 打破 的 一个 洞 - 别针 , 曾是 听到 ,
听到类似销钉断裂的声音，

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [ˈluːmɪnəs] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the sound being accompanied by a very distinct luminous splash of the water .
这 声音 存在 伴随 经过 一个 非常 清楚的 发光的 溅 的 这 水 .
声音伴随着非常清晰的、闪闪发光的水花声。

“ [haː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [boʊt] [ˈoʊvər][ðer; ðər][æt; ət][noʊ] [ɡreɪt]
“ **Ha !** ” **exclaimed Courtenay** , “ **there is a boat over there at no great**
“ 哈 ! ” 惊呼 考特尼 , “ 那里 是 一个 船 超过 那里 在 不 伟大的
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][juː ˈes] !
distance from us !
距离 从 我们 !
“哈！”库特尼惊呼道，“那边有一艘船，离我们不远！”

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] - [keɪm] [ˈberˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə][maɪ] [saɪd]
“ **and at the same moment Fidd came barefooted and noiselessly to my side**
“ 和 在 这 相同的 片刻 - 来了 赤足 和 无声 到 我的 边
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] :
with the question :
和 这 问题 :
“就在这时，菲德光着脚，悄无声息地走到我身边，问道：”

“ [dɪd] [jɪː; jɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] , [sɜːr] ? ”
“ **Did ye see and hear that , sir ?** ”
“ 做过 是的 看 和 听到 那 , 先生 ? ”
“先生，您看到了吗？听到了吗？ ”
“ [eɪ] , [eɪ] , [ˈmɪstər] - , [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
“ **Ay , ay , Mr Fidd , I saw it** .
“ 哎 , 哎 , 先生 - , 我 锯 它 :
“哎呀，哎呀，菲德先生，我看到了。”

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ˈɡʌnz] [ˈloʊdɪd] ? “
Are the starboard guns loaded ? ”
是 这 右舷 枪支 已加载 ? “
右舷的炮装好子弹了吗？

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”
“是的，先生。”

“ [ðen] [ˈkaɪndli] [pæs] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [gʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]
“ **Then kindly pass along the word to the captain of each gun to watch for**
“ 然后 亲切地 经过 沿着 这 单词 到 这 队长 的 每个 枪 到 手表 为了
[ðə; ði] [nekst] [splæʃ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] . “
the next splash and then to train his gun upon it . “
这 下一个 溅 和 然后 到 火车 他的 枪 之上 它 . “
“然后请把这个消息传达给每门炮的炮长，让他们注意下一次水花飞溅，然后用炮口瞄准它。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] ;
“ **Ay , ay , sir , “ was the reply ;**
“ 哎 , 哎 , 先生 , “ 曾是 这 回复 ;

“是的，是的，先生，”他回答道。

[ænd; ənd] - [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [spræŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [reɪl]
and Fidd turned away to execute his mission as I sprang upon the rail
和 - 转向 离开 到 执行 他的 使命 作为 我 弹簧 之上 这 轨
[ænd; ənd] ,
and ;
和 ;

菲德转身去执行他的任务，而我则跳上了栏杆，

[ˈgræspɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrʌʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ˈrɪɡɪŋ] [tuː; tə] [ˈstedɪ] [maɪˈself] , [ˈheɪld] [ɪn]
grasping one of the shrouds of the main rigging to steady myself , hailed in
抓握 一 的 这 裹尸布 的 这 主要的 索具 到 稳定的 我 , 赞誉 在
[ˈspæɪnɪ] :
Spanish :
西班牙语 :

我抓住主索具的一根支索稳住身子，用西班牙语喊道：

“ [boʊt] [əˈhɔɪ] !
“ **Boat ahoy !**
“ 船 嘿! !

“船来了! ”

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
who are you , and what do you want ?
WHO 是 你 , 和 什么 做 你 想 ?

你是谁？你想要什么？

[leɪ] [ɑːn] [jʊr; jər] [ɔːrz; ʊɜrz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈɪnstəntli] , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [ˈfaɪər] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] .
Lay on your oars and answer instantly , or I will fire upon you .
莱 在 你的 桨 和 回答 即刻 , 或者 我 将要 火 之上 你 .

赶紧划桨，立刻答复，否则我就向你开火。

“ [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [wɪˈðʌʊt] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [ˈeni] [rɪˈspɑːns] [ɔːr] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn]
“ **I waited a full minute without eliciting any response or sign of any description**
“ 我 等待 一个 满的 分钟 没有 引发 任何 回复 或者 符号 的 任何 描述
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
from the direction in which our enemies were supposed to be
从 这 方向 在 哪个 我们的 敌人 是 据称 到 是
[ˈləːkɪŋ] ,
lurking ,
潜伏 ,

“我等了一整分钟，但没有从敌人可能潜伏的方向得到任何回应或迹象。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [pɔːrt] - [ˈfaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːrnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfaɪərd]
and then ordered a port - fire to be burnt and a musket to be fired
和 然后 订购 一个 港口 - 火 到 是 烧焦的 和 一个 滑膛枪 到 是 被解雇
[ɪn] [ðer; ðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
in their direction .
在 他们的 方向 .

然后下令点燃篝火，并向他们方向鸣枪示警。

[ə; eɪ] [bri:f] [ˈɪntərv(ə)l] [ɪˈlæpst] ,
A brief interval elapsed ,
一个 简短的 间隔 过去 ,

短暂的间隔过去了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbroʊkən][ˈɪntu:][baɪ][ðə; ði] [ˈgæstli] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then the darkness was suddenly broken into by the ghastly glare of the
和 然后 这 黑暗 曾是 突然 破碎的 进入 经过 这 阴森 强光 的 这
[pɔ:rt] - [ˈfaɪər] ,
port - fire ,
港口 - 火 ,

随后，黑暗突然被壁炉里刺目的光芒打破。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈnɪmbli] [ɪnd] [ʌp][ðə; ði] [fɔ:r] - [ˈrɪɡɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][send]
with which one of the men nimblely shinned up the fore - rigging in order to send
和 哪个 一 的 这 男人 敏捷地 闪耀 向上 这 前 - 索具 在 命令 到 发送
[ðə; ði] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] [æz; əz][fɑ:r] [əˈbrɔ:d] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
the illumination as far abroad as possible ,
这 照明 作为 远的 国外 作为 可能的 ,

其中一名男子敏捷地爬上前桅索具，以便将光线尽可能地照射到更远的地方。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] .
and at the same instant a musket was fired .
和 在 这 相同的 立即的 一个 滑膛枪 曾是 被解雇 .

就在同一时刻，一支火枪响了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
For a moment or two nothing whatever was to be seen but our own
为了 一个 片刻 或者 二 没有什么 任何 曾是 到 是 已见 但 我们的 自己的
[deks] ,
decks ,
甲板 ,

有一两分钟的时间里，除了我们自己的甲板之外，什么也看不见。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ˈstændɪŋ] [stript] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] [æt; ət][ðer; ðər][ˈɡʌnz] — [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
with the men standing stripped to the waist at their guns — a row of
和 这 男人 常设 脱衣舞 到 这 腰部 在 他们的 枪支 — 一个 排 的
[ˈstætʃu:z] [hæf] [ˈmɑ:rb(ə)l] ,
statues half marble ,
雕像 一半 大理石 ,

男人们赤裸着上身，持枪站立——宛如一排半大理石雕像，

[hæf] [ˈebəni] ,
half ebony ,
一半 乌木 ,

半乌木色，

[æz; əz][ðə; ði] [gler] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ɪn]
as the glare lighted up one side of each figure and left the other side in
作为 这 强光 照明 向上 一 边 的 每个 数字 和 左边 这 其他 边 在
[ˈblækɪst] [ˈʃædʊz] — [ðə; ði] [sˈpɑ:z] [ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] [ˈtaʊərɪŋ] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈɡoʊstli] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði]
blackest shadow — the spars and rigging towering weird and ghostly up into the
最黑的 阴影 — 这 桅杆 和 索具 参天 诡异的 和 幽灵般的 向上 进入 这
[oʊˈpeɪk] [ˈblækənəs] [əˈbʌv] [ju: ˈes] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ʃɪp] ;
opaque blackness above us like those of a phantom ship ;
不透明 黑 多于 我们 喜欢 那些 的 一个 幻影 船 ;

耀眼的光芒照亮了每个人物的一侧，而另一侧则陷入了漆黑的阴影中——桅杆和索具怪异而幽灵般地高耸在我们上方的不透明的黑暗中，就像一艘幽灵船的桅杆和索具一样；

[waɪlst] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈɪməd] [laɪk] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈbrɪmstəʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbeɪlf(ə)] [laɪt] .
whilst the water shimmered like burning brimstone under the baleful light .
而 这 水 闪闪发光 喜欢 燃烧 硫磺 在下面 这 有害的 光 .
在阴森的光线下，水面闪烁着如同燃烧的硫磺般的光芒。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[ˈeɪdɪəntli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ɡli:m] [ʌv; əv]
evidently under the impression that the boat had become visible in the gleam of
显然 在下面 这 印象 那 这 船 有 变得 可见的 在 这 闪耀 的
[ðə; ði][pɔ:rt] - [ˈfaɪər] — [ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
the port - fire — though at that instant we could see nothing — a voice was
这 港口 - 火 — 尽管 在 那 立即的 我们 可以 看 没有什么 — 一个 嗓音 曾是
[hɜ:rd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɑ:rbərd] [bi:m] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ɪn] [ˈspænɪʃ] :
heard from out the darkness on our starboard beam exclaiming in Spanish :
听到 从 出去 这 黑暗 在 我们的 右舷 光束 惊呼 在 西班牙语 :
显然，他们以为船已经出现在左舷火光中——尽管那一刻我们什么也看不见——这时，从右舷的黑暗中传来一个用西班牙语喊道的声音：

“ [ɡɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [maɪ] [ˈhɪroʊz] !
“ **Give way with a will , my heroes !**
“ 给 方式 和 一个 将要 , 我的 英雄 !
“我的英雄们，请心甘情愿地让路吧！ ”

[wʌn] [smɑ:rt] [dæʃ] [naʊ] [ænd; ænd][wi:; wi][æl; ʃəl][bi:; bi] [əˌb:ŋˈsaɪd] [jet] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] [loʊd] [ðer; ðər]
one smart dash now and we shall be alongside yet before they can load their
— 聪明的 短跑 现在 和 我们 将 是 旁边 然而 前 他们 能 加载 他们的
[ˈɡʌnz] .
guns .
枪支 .

现在只需快速冲刺一下，我们就能赶在他们装弹之前到达他们身边。
“ [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈɪnstəntli] [ˈfɑ:ləʊd] ,
“ **The dash of oars in the water instantly followed** ,
“ 这 短跑 的 桨 在 这 水 即刻 随后 ,
紧接着，水面上传来一阵桨声。

[ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] [meɪd] [ˈmænɪfɛst] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the whereabouts of the boat being at once made manifest by the flash of the
这 下落 的 这 船 存在 在 一次 制成 显现 经过 这 闪光 的 这
[pɔ:rt] - [ˈfaɪər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [wet] [ɔ:r] - [bleɪdz] ,
port - fire upon the wet oar - blades ,
港口 - 火 之上 这 湿的 桨 - 刀片 ,
船舷上火光映照在湿漉漉的桨叶上，立刻暴露了船只的位置。

[ænd; ænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈrɪp(ə)] [wɪtʃ] [ˈɡæðərd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbəʊz, ˈboʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ;
and upon the foaming ripple which gathered under the bows of the boat ;
和 之上 这 起泡 波纹 哪个 聚集 在下面 这 弓 的 这 船 ;
船头下方泛起阵阵泡沫；

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈstroʊks] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [hɜ:rˈself] —
and by the time that half a dozen strokes had been pulled the boat herself —
和 经过 这 时间 那 一半 一个 打 笔画 有 到过 拉 这 船 她自己 —
[ə; eɪ] [ˈveri] [la:rdʒ][kra:ft] ,
a very large craft ,
一个 非常 大的 工艺 ,
划了六七下之后，船本身——一艘非常大的船——就被拉了上来。

[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

显然，

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] — [bɪ'keɪm] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] ['luːmɪnəs] [mɪst] ['draɪvɪŋ]
and crowded with men — became dimly visible like a faint luminous mist driving
和 挤 和 男人 — 成为 依稀 可见的 喜欢 一个 头晕的 发光的 薄雾 驾驶
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋki] ['wɔːtər] .
along the surface of the inky water .
沿着 这 表面 的 这 墨色 水 .

挤满了人——变得像一团淡淡的发光薄雾，沿着墨黑色的水面缓缓移动，隐约可见。

“ ['stedɪ] [naʊ] , [men] , ” [aɪ] [kraɪd] .
“ **Steady now , men , ” I cried** .
“ 稳定的 现在 , 男人 , ” 我 哭 .

“伙计们，稳住！”我喊道。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , [ænd; ənd][eɪm] [streɪt] .
“ **Take your time , and aim straight** .
“ 拿 你的 时间 , 和 目的 直的 .

“慢慢来，瞄准要害。”

[seɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] . “
Say when you are ready . ”
说 什么时候 你 是 准备好 . ”

准备好了就告诉我。

“ [ɔːl] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪdʃɪp] [ɡʌn] ! ”
“ **All ready with the midship gun ! ”**
“ 全部 准备好 和 这 船中部 枪 ! ”

“舰体中部炮已准备就绪！”

“ [ɔːl] ['redi] [æft] ! ”
“ **All ready aft ! ”**
“ 全部 准备好 后部 ! ”

“一切准备就绪！”

“ ['redi] !
“ **Ready for'ard !**
“ 准备好 向前 ! ”

“准备出发！”

“ [ðə; ði][rɪ'plaɪz, rɪ'plaɪz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] ['ɔːlmoʊst] [saɪm(ə)'teɪniəsli] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɪnstəntli] [geɪv] [ðə; ði]
“ **The replies were uttered almost simultaneously , and I instantly gave the**
“ 这 回复 是 说出 几乎 同时地 , 和 我 即刻 给予 这
[wɜːrd] “ ['faɪər] !
word “ Fire !
单词 “ 火 ! ”

回答几乎同时发出，我立刻喊道：“开火！”

“ [ðə; ði] [θriː] ['gʌnz] [ræŋ] [aʊt][æz; əz][wʌn] , [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [flæʃ] [nɑːt][ˈoʊnli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['vɪvɪdli] ,
“ **The three guns rang out as one , the triple flash not only illuminating vividly ,**
“ 这 三 枪支 响铃 出去 作为 一 , 这 三倍 闪光 不是 仅有的 启发性的 生动地 ,
三门枪同时响起，三道闪光不仅清晰可见，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðə; ði] [boʊt] [ə'ɡenst] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
for a fraction of a second , the boat against which they were discharged ,
为了 一个 分数 的 一个 第二 , 这 船 反对 哪个 他们 是 出院 ,
在短短一瞬间，他们被扔向的那艘船，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈviːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ˈsɪmələər]
but also revealing for the same brief space of time a second and similar
但 还 揭示 为了 这 相同的 简短的 空间 的 时间 一个 第二 和 相似的
[boʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .
boat a few yards in the rear of the first .
船 一个 很少 码 在 这 后部 的 这 第一的 .

但同时，在同一短暂的时间里，人们也看到了第二艘类似的船，它位于第一艘船的后方几码处。

[ˈfeɪtəli] [sped] [ðooʊ] [θriː] [ˈterəb(ə)l] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [greɪp] .
Fatally sped those three terrible charges of grape .
致命的 加速 那些 三 糟糕的 收费 的 葡萄 .

致命的三起葡萄袭击事件。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [eɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdedli] [prɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [soʊ]
The guns had been aimed with such deadly precision , and discharged so
这 枪支 有 到过 旨在 和 这样的 致命 精确 , 和 出院 所以
[ɪɡˈzæktli][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] ,
exactly at the right moment ,
确切地 在 这 正确的 片刻 ,

这些枪炮瞄准得如此精准，开火的时机也如此准确，简直致命。

[ðæt] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ; [soʊ] [ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪd] , [ɪnˈdiːd] ,
that the leading boat was literally torn to pieces ; so utterly destroyed , indeed ,
那 这 领导 船 曾是 字面上地 撕裂 到 件 ; 所以 完全地 损毁 , 的确 ,
[lɪˈdɪŋ] [boʊt] [wəz] [ˈlɪtərəli] [tɔːrn] [tuː] [tə] [ˈpiːsɪz] ; [soʊ] [ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪd] , [ɪnˈdiːd] ,
领头的那艘船简直被撕成了碎片；彻底损毁了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈvæniʃt] [ɪnˈstæntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] ,
that she seemed to have vanished instantly from the surface of the lagoon ,
那 她 似乎 到 有 消失了 即刻 从 这 表面 的 这 泻湖 ,
[ˈlɪːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈfætərd] [ˈplæŋkɪŋ] ,
leaving in her stead only a few fragments of shattered planking ,
离开 在 她 坚定 仅有的 一个 很少 片段 的 破碎 木板 ,
[ˈlɪːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈfætərd] [ˈplæŋkɪŋ] ,
她仿佛瞬间从泻湖水面上消失了。

[ˈliːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈfætərd] [ˈplæŋkɪŋ] ,
leaving in her stead only a few fragments of shattered planking ,
离开 在 她 坚定 仅有的 一个 很少 片段 的 破碎 木板 ,
[ˈliːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈfætərd] [ˈplæŋkɪŋ] ,
只留下几块破碎的木板碎片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˌfɑːsfəˈresnt] [foʊm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd]
and a broad patch of phosphorescent foam in the midst of which floated
和 一个 广阔 修补 的 磷光 泡沫 在 这 中间 的 哪个 漂浮
[hɜːr; hər] [leɪt] [kruː] ,
her late crew ,
她 晚的 全体人员 ,
[hɜːr; hər] [leɪt] [kruː] ,
她遇难的船员就漂浮在一大片发光的泡沫中。

[ə; eɪ] [ˈɡæstli] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [kɔːpsɪz] , [seɪv] [wer] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [sʌm; səm] [retʃ] , [les]
a ghastly array of corpses , save where , here and there , some wretch , less
一个 阴森 大批 的 尸体 , 节省 在哪里 , 这里 和 那里 , 一些 可怜虫 , 较少的
[ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
fortunate than his comrades ,
幸运 比 他的 同志们 ,
[ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
到处都是惨不忍睹的尸体，只有零星几个可怜虫，比他的同伴们更不幸。

[stɪl] [raɪðd] [ænd; ənd] [splæʃt] [ˈfiːbli] [æz; əz][ðə; ði] [laɪf] [rɪˈlʌktəntli] [left] [hɪz; ɪz][tɔːrn][ænd; ənd]
still writhed and splashed feebly as the life reluctantly left his torn and
仍然 扭动 和 溅起 虚弱地 作为 这 生活 勉强 左边 他的 撕裂 和
[mˈjuːtɪleɪtɪd][ˈbɑːdi] .
mutilated body .
残缺 身体 .
[mˈjuːtɪleɪtɪd][ˈbɑːdi] .
生命无情地从他残缺不全的身体中流逝，他仍然无力地扭动着身体，挣扎着。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] , [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [rɔ:t] ,
The spectacle of this catastrophe , so suddenly and completely wrought ,
这 奇观 的 这 灾难 , 所以 突然 和 完全地 锻 ,
这场灾难的景象, 如此突然而彻底地发生,

[ðɪs] [ˈɪnstənt] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli]
this instant destruction of some thirty or forty human beings , was absolutely
这 立即的 破坏 的 一些 三十 或者 四十 人类 生物 , 曾是 绝对地
[əˈpɔ:liŋ] ;
appalling ;
令人震惊 ;

瞬间夺走三四十条人命, 这真是太可怕了;

[ænd; ənd][ɪts] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]
and its effect was intensified by the extraordinary circumstance that not a
和 它是 影响 曾是 加强 经过 这 非凡的 环境 那 不是 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈʃri:k] , [ɔ:r] [ɡroʊn] ,
single shriek , or groan ,
单身的 尖叫 , 或者 呻吟 ,

而更令人震惊的是, 现场竟然没有一声尖叫或一声呻吟。

[ɔ:r][ˈaʊtkraɪ][ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskripʃn] , [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɜ:rdərəs] [ˈfaɪər] .
or outcry of any description , escaped the victims of our murderous fire .
或者 强烈抗议 的 任何 描述 , 逃脱 这 受害者 的 我们的 杀人犯 火 .

任何形式的呼喊, 都逃过了我们这场致命大火的患者。

[soʊ] [ˈdredf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] , [fɔ:r; fər][pərˈhæps][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kru:]
So dreadful was the sight that , for perhaps half a minute , the entire crew
所以 可怕 曾是 这 视线 那 , 为了 也许 一半 一个 分钟 , 这 全部的 全体人员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] ,
of the schooner ,
的 这 大篷车 ,

眼前的景象如此可怕, 以至于在大约半分钟的时间里, 整艘帆船上的船员都惊呆了。

[fɔ:r] [ænd; ənd][æft] , [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [dʌm] , [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] ,
fore and aft , stood motionless and dumb , petrified with horror ,
前 和 后部 , 站立 静止不动 和 哑的 , 石化 和 恐怖 ,
前后人员一动不动, 哑口无言, 吓得魂飞魄散。

[ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][daɪˈleɪtɪd] [ˈaɪ,bɔ:lz] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] , [naʊ] [ɔ:l] [ˈmoʊʃnləs] ,
staring with dilated eyeballs at the spot where the bodies , now all motionless ,
凝视 和 扩张 眼球 在 这 点 在哪里 这 身体 , 现在 全部 静止不动 ,
睁大双眼, 盯着尸体原本所在的地方, 现在所有尸体都一动不动了。

[leɪ] [ˈfeɪntli] [dɪˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [bɜ:rnt] - [aʊt] [pɔ:rt] - [ˈfaɪər] .
lay faintly defined in the last rays of the almost burnt - out port - fire .
躺 淡淡的 定义 在 这 最后的 射线 的 这 几乎 烧焦的 - 出去 港口 - 火 .
在即将熄灭的港口篝火最后余晖中, 隐约可见它的轮廓。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɔ:st] ; [əˈnʌðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈlə:kɪŋ] [aʊt] [ðər; ðər]
But there was no time to be lost ; another boat was lurking out there
但 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 ; 其他 船 曾是 潜伏 出去 那里
[ˈsʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,

但时间紧迫, 不容耽搁; 另一艘船正潜伏在某处。

[ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ɡlu:m] ; [soʊ] , [ˈræliŋ] [maɪ] [ˈfæklɪtɪz] [baɪ][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈefərt] ,
in the impenetrable gloom ; so , rallying my faculties by a powerful effort ,
在 这 坚不可摧 愁云 ; 所以 , 集结 我的 学院 经过 一个 强大的 努力 ,
在伸手不见五指的黑暗中; 于是, 我竭尽全力地振作精神,

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm][ɪn][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] ['stedɪ] [vɔɪs] :
I managed to exclaim in a tolerably steady voice :

我 管理 到 惊叹 在 一个 勉强可以接受 稳定的 嗓音 :
我努力用还算平稳的声音喊道:

“ [loʊd] [ə'gen] , [men] , ['smɑ:rtli] !
“ **Load again , men , smartly !**
“ 加载 再次 , 男人 , 聪明地 !

“伙计们，赶紧装弹！ ”

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [boʊt] [aʊt][ðer; ðər] ['sʌmwər] ,
there is another boat out there somewhere ,

那里 是 其他 船 出去 那里 某处 ,
那边某个地方还有另一艘船。

[ænd; ənd][fɪ; ʃɪ][mʌst; məst][bi; bi] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] .
and she must be prevented from coming alongside at all costs .

和 她 必须 是 阻止 从 未来 旁边 在 全部 成本 :
必须不惜一切代价阻止她靠岸。

[laɪt] [ə'nʌðər] [pɔ:rt] - ['faɪər][fɔ:rwərd] , [ðer; ðər] !
Light another port - fire forward , there !

光 其他 港口 - 火 向前 , 那里 !
那边再向前点燃一排舷侧火!

“ [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - ['rɪŋɪŋ] [drɑ:pt] [ðə; ði][fæg] - [end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði]
“ **as the man in the fore - rigging dropped the fag - end of the first into the**

“ 作为 这 男人 在 这 前 - 索具 掉落 这 同性恋 - 结尾 的 这 第一的 进入 这
[ˈwɔ:tər] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn]ˈfraʊdɪd] [ju: 'es][æz; əz]
water alongside and the blackness of darkness once more enshrouded us as

水 旁边 和 这 黑 的 黑暗 一次 更多的 笼罩 我们 作为
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɔ:l] .
with a pall .

和 一个 灵柩 :
“当前桅上的男子将第一根绳索的末端扔进旁边的水中时，黑暗再次像一层阴霾一样笼罩了我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] , [tu; tə][bi; bi][noʊ] [mɔ:r] ['faɪtɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] ;
There was , apparently , to be no more fighting just then , however ;

那里 曾是 , 显然 , 到 是 不 更多的 斗争 只是 然后 , 然而 ;
但显然，那时已经不会再有战斗了；

[ðə; ði] [kru:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [boʊt][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [si:n] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [kəm'pli:tli] [dæmp]
the crew of the remaining boat had evidently seen enough to completely damp

这 全体人员 的 这 其余的 船 有 显然 已见 足够的 到 完全地 潮湿
[ðer; ðər] ['ɑ:rdər] ,
their ardour ,

他们的 热情 ,
剩下的那艘船上的船员显然已经目睹了足够多的景象，彻底浇灭了他们的热情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [li:st] , [fɔ:r; fər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌri:'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz]
for the time being at least , for before the operation of reloading the guns

为了 这 时间 存在 在 至少 , 为了 前 这 手术 的 重新装弹 这 枪支
[hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] ,
had been completed ,

有 到过 完全的 ,
至少目前是这样，因为在重新装填火炮的操作完成之前，

至少目前是这样，因为在重新装填火炮的操作完成之前，

[ðə; ði] [splæʃ] [ænd; ənd][rɒʊl][ʌv; əv][ɔ:rz; ʊərz][ɪn][ðer; ðər] [ˈrɑ:lɑ:ks] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][fæst]
the splash and roll of oars in their rowlocks could be heard in fast
这 溅 和 卷 的 桨 在 他们的 桨锁 可以 是 听到 在 快速地
[drɪmɪnɪʃɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns] ,
diminishing cadence ,
减少 节奏 ,

桨在桨架上拍打水面和翻滚的声音越来越小，越来越清晰。

[kən'veiɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriənst] [ɪrɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] [wɜ:r; wər] [ˈbi:tɪŋ]
conveying to our experienced ears the fact that our enemies were beating
传递 到 我们的 经验丰富的 耳朵 这 事实 那 我们的 敌人 是 殴打
[ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'tri:t] .
a precipitate retreat .
一个 沉淀 撤退 .

向我们这些经验丰富的人传达了一个信息：我们的敌人正在仓皇撤退。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [kwɑɪt][ˈʊʊvər] , [fɔ:r; fər] ,
But the horrors of the night were not yet quite over , for ,
但 这 恐怖 的 这 夜晚 是 不是 然而 相当 超过 , 为了 ,
但夜晚的恐怖并未完全结束，因为，

[waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈbɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [hɔɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈɡʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræft] [ə,lɔ:ŋ'saɪd]
whilst we were busily preparing to hoist in the guns from the raft alongside
而 我们 是 忙碌地 准备 到 提升 在 这 枪支 从 这 筏 旁边
[ænd; ənd][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈbæləst] [bæk] [ˈɪntu:][ɪts][ˈprɑ:pər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
and to get the ballast back into its proper place in the hold ,
和 到 得到 这 压载物 后退 进入 它是 恰当的 地方 在 这 抓住 ,

当我们忙着准备把木筏上的大炮吊上来，把压舱物放回船舱的正确位置时，

[ə; eɪ] [laʊd] , [kən'fju:zd] , [ˈsplæʃɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ə'wei] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɑ:rbərd]
a loud , confused , splashing sound was suddenly heard away on our starboard
一个 大声 , 使困惑 , 溅起水花 声音 曾是 突然 听到 离开 在 我们的 右舷
[bi:m] , [ænd; ənd] ,
beam , and ,
光束 , 和 ,

突然，我们右舷远处传来一阵响亮、嘈杂的水花声，

[ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] [ðɪs] [nu:] [dɪ'stɜ:rbəns] [maɪt] [pɔ:r'tend] ,
on looking in that direction to ascertain what this new disturbance might portend ,
在 寻找 在 那 方向 到 探明 什么 这 新的 干扰 可能 预兆 ,
为了弄清这种新的骚动可能预示着什么，他们朝那个方向望去。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃɑ:rkz] ,
we saw that the water was literally alive with hundreds of sharks ,
我们 锯 那 这 水 曾是 字面上地 活 和 数百 的 鲨鱼 ,
我们看到水里简直充满了数百条鲨鱼，一片生机勃勃。

[dɪ'stɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)][baɪ][ðə; ði] [ˌfɑ:sfə'resnt] [ɡloʊ] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] ,
distinctly visible by the phosphorescent glow which shone from their bodies ,
明显地 可见的 经过 这 磷光 辉光 哪个 闪耀 从 他们的 身体 ,
它们身上发出的磷光清晰可见。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈteɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [kɔ:psɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəɪrɪts] ,
which were tearing and snapping at the floating corpses of the pirates ,
哪个 是 撕裂 和 咄咄 在 这 漂浮的 尸体 的 这 海盗 ,
[ˈrendɪŋ] [ðem; ðəm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ,
rending them limb from limb ,
渲染 他们 肢 从 肢 ,
它们撕咬着漂浮在水面上的海盗尸体，将它们撕成碎片。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrek](ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [disˈmembəd] [ˈfrægmənts] [æz; əz] [ðə; ði]
and rushing off in all directions with the dismembered fragments as the
和 匆忙 离开 在 全部 方向 和 这 肢解 片段 作为 这
[ˈmɒnstəz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ðem; ðəm] .
monsters succeeded in securing them .
怪物 成功了 在 确保 他们 .
怪物们成功夺取了肢体碎片，然后带着这些碎片向四面八方逃窜。

[sʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈspaɪər] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈreliʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Such a sight was not calculated to inspire the men with any relish for the
这样的 一个 视线 曾是 不是 计算 到 启发 这 男人 和 任何 尽情享受 为了 这
[ˈsʌmwʌt] [ˈperələs] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd] [ræft] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
somewhat perilous task of going down upon the submerged raft and into the
有些 危险的 任务 的 去 向下 之上 这 湮 筏 和 进入 这
[ˈdiːpli] - [ˈlerdn] [ˈboʊts] [tuː; tə] [slɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈbæləst] ;
deeply - laden boats to sling the guns and ballast ;
深 - 满载 船 到 吊索 这 枪支 和 压载物 ;
这样的景象并不会激发男人们任何兴趣去完成这项有些危险的任务：潜入沉没的木筏，进入装满货物的救生艇，吊装火炮和压舱物；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
but the work had to be done ,
但 这 工作 有 到 是 完毕 ,
但这项工作必须要做。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [ˌvɒləntiəɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [fɜːrst] ,
and the boatswain and the gunner volunteering to go down first ,
和 这 水手长 和 这 炮手 志愿服务 到 去 向下 第一的 ,
水手长和炮手自愿率先沉入水中。

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrk] [wel] [ˈʌndər] [weɪ] ,
we soon had the work well under weigh ,
我们 很快 有 这 工作 出色地 在下面 称重 ,
我们很快就把这项工作安排得井井有条了，

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [sætɪsˈfæktərəli] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɔɪlsəm] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [tuː; tə] [æn; ən]
finishing it satisfactorily off and bringing a toilsome night of labour to an
精加工 它 令人满意地 离开 和 带来 一个 辛苦 夜晚 的 劳动 到 一个
[end] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
end about two o'clock the next morning .
结尾 关于 二 点钟 这 下一个 早晨 .
最终圆满完成，结束了一夜的辛劳，时间大约在第二天凌晨两点。

[baɪ] [ˈdeɪbreɪk] [ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [wʌnz] [mɔːr] [əˈstəː] ,
By daybreak all hands were once more astir ,
经过 拂晓 全部 双手 是 一次 更多的 搅拌 ,
天亮时分，所有人又都忙碌起来。

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrdʒuəs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpriːviəs] [ˈdeɪz] [ænd; ənd] [ˈnaɪts] [wɜːrk] ;
notwithstanding the arduous character of their previous day's and night's work ;
虽然 这 艰巨 特点 的 他们的 以前的 天 和 夜晚 工作 ;
[ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [weɪd] ;
the anchor was weighed ;
这 锚 曾是 称重 ;
尽管他们前一天一夜的工作十分艰苦，但锚还是被吊了起来。

[ænd; ənd] ['ʌndə] [ˈɔ:rt] ['kænvəs] , [wɪð; wɪθ][ˈkɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ][wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [təgələnt] - [jɑ:rd]
and under short canvas , with Courtenay once more on the topgallant - yard
和 在下面 短的 帆布 , 和 考特尼 一次 更多的 在 这 顶盖兰特 - 院子

[tu:; tə][ka:n][ju: 'es] ,
to con us ,
到 康 我们 ,

而且是在短帆的情况下，考特尼又一次站在桅顶上欺骗我们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [li:dz] - [mæn][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - [tʃeɪnz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] ,
and a leads - man in the fore - chains on each side of the ship ,
和 一个 线索 - 男人 在 这 前 - 链条 在 每个 边 的 这 船 ,

船首两侧各有一名领航员，

[wi:; wi] ['kɔ:ʃəsli] [felt] ['aʊə; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] [ʌn'tɪl] , [ə'baʊt]
we cautiously felt our way to the northward and westward until , about
我们 谨慎地 毛毡 我们的 方式 到 这 向北 和 向西 直到 , 关于

[ˈsev(ə)n] ['belz] ,
seven bells ,
七 铃铛 ,

我们小心翼翼地向北向西摸索，直到大约七点钟的时候，

[wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['æŋkəɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'ʌkə] [hæd; həd][ˈveɪkətɪd][ɑ:n][ðə; ði]
we managed to reach the anchorage which the feluccas had vacated on the
我们 管理 到 抵达 这 安克雷奇 哪个 这 帆船 有 空置 在 这

[ˈpri:vɪəs] [deɪ] .
previous day .
以前的 天 .

我们成功抵达了帆船前一天离开的锚地。

[ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ðen] ['skræmbld] [θru:] ; [æftə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [bəʊt]
A hurried breakfast was then scrambled through ; after which the long - boat
一个 慌忙 早餐 曾是 然后 打乱 通过 ; 后 哪个 这 长的 - 船

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪg] ,
and the gig ,
和 这 演出 ,

匆匆吃了顿早餐后，便乘长艇和轻艇出发了。

[ʌndə] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˈkɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊsn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðə] [kru:z]
under the command of Courtenay and the boatswain , with their crews
在下面 这 命令 的 考特尼 和 这 水手长 , 和 他们的 船员

[ˈfʊli] [ɑ:rmɪd] ,
fully armed ,
完全 武装 ,

在库特尼和水手长的指挥下，船员们全副武装，

[pʊld] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r] , [tu:; tə] [si:] ['weðə] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
pulled away for the shore , to see whether they could discover anything like a
拉 离开 为了 这 支撑 , 到 看 无论 他们 可以 发现 任何事物 喜欢 一个

[ˈdepəʊ] ,
dépôt ,
仓库 ,

他们驶向岸边，看看能否发现类似仓库之类的东西。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [saɪn] [wət'evə] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nə]r
of which no sign whatever could be detected from the deck of the schooner
的 哪个 不 符号 任何 可以 是 检测到 从 这 甲板 的 这 大篷车

.
:
.

但从帆船甲板上却丝毫没有发现任何迹象。

[ðeɪ] [pʊld] [ˌɪnˈɔːr] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,
They pulled inshore about a quarter of a mile ,
他们 拉 近岸 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 ,
他们向岸边靠了大约四分之一英里,

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmæŋɡroʊvz] [wɪtʃ] [ˈθɪkli]
after which we suddenly lost sight of them among the mangroves which thickly
后 哪个 我们 突然 丢失的 视线 的 他们 之中 这 红树林 哪个 浓密
[ˈfrɪndʒd] [ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
fringed the shores of the island .
流苏 这 海岸 的 这 岛 .
之后, 我们突然在岛屿海岸边茂密的红树林中失去了他们的踪影。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [ˈfaɪərɪŋ] ,
Three or four minutes later the sound of musketry firing ,
三 或者 四 分钟 之后 这 声音 的 火枪 射击 ,
三四分钟后, 传来枪声。

[æɪt; ət] [fɜːrst] [ɪn] [hoʊl] [ˈvɒlɪz] [ænd; ænd] [ðen] [ˌɪntərˈmɪtɪŋli] ,
at first in whole volleys and then intermittingly ,
在 第一的 在 所有的 截击 和 然后 断断续续地 ,
起初是连珠炮式的, 然后是断断续续的。

[ˈfloʊtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [juː ˈes] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [ðə; ði] [ˈboʊts] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
floated off to us from the direction where the boats had disappeared ,
漂浮 离开 到 我们 从 这 方向 在哪里 这 船 有 消失 ,
从船只消失的方向向我们漂来,

[ænd; ænd] [ˈveri] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ˈriθs] [ʌv; əv] [peɪl] - [bluː] [smoʊk] [ˈfloʊtɪŋ] [ʌp] [ænd; ænd]
and very soon we saw the light wreaths of pale - blue smoke floating up and
和 非常 很快 我们 锯 这 光 花圈 的 苍白 - 蓝色的 抽烟 漂浮的 向上 和
[aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
out from among the trees .
出去 从 之中 这 树木 .
很快, 我们就看到淡蓝色的烟雾从树林间缓缓升腾而起。

[ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [suːn] [ˈsiːst] ; [ænd; ænd] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli]
The firing soon ceased ; and then nothing more was heard or seen for nearly
这 射击 很快 停止 ; 和 然后 没有什么 更多的 曾是 听到 或者 已见 为了 几乎
[tuː] [ˈaʊərz] ,
two hours ,
二 小时 ,
枪声很快停止; 之后近两个小时里, 既没有听到也没有看到任何东西。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈbraʊniʃ] [smoʊk] [roʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
at the end of which time a thin volume of light brownish smoke rose into the
在 这 结尾 的 哪个 时间 一个 薄的 体积 的 光 棕褐色 抽烟 玫瑰 进入 这
[skaɪ] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [spɔːt] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [siːn] [ðə; ði] [ˌɪndəˈkeɪʃnz] [ʌv; əv]
sky from about the spot where we had before seen the indications of
天空 从 关于 这 点 在哪里 我们 有 前 已见 这 症状 的
[ˈmʌskɪtri] [ˈfaɪərɪŋ] ;
musketry firing ;
火枪 射击 ;
最后, 在我们之前看到枪声迹象的地方附近, 一股淡棕色的细烟升腾到空中;

[ðə; ði] [smoʊk] , [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈvɔːljəm] [ænd; ænd] [ˈdiːpənɪŋ] [ɪn] [ˈkʌlər] [ʌnˈtɪl] , [ˈθɪkli]
the smoke , rapidly increasing in volume and deepening in colour until , thickly
这 抽烟 , 快速 增加 在 体积 和 加深 在 颜色 直到 , 浓密
[bɪˈsprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [spɔːrks] ,
besprinkled with sparks ,
撒上 和 火花 ,
烟雾迅速增多, 颜色加深, 直至密密麻麻地布满火星。

[aɪˈti:] [pɔ:d] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [wʌn] [væst] [dens] [blæk] [klaʊd] [wɪtʃ] [swept] [raɪt] [ˈoʊvər] [ju:ˈes]
it poured across the bay in one vast dense black cloud which swept right over us
它 倾倒 穿过 这 湾 在 一 广阔的 稠密 黑色的 云 哪个 扫荡 正确的 超过 我们
[wer] [wi:, wi] [leɪ] ,
where we lay ,
在哪里 我们 躺 ,

它像一团巨大的浓密黑云一样倾泻过海湾，直接席卷了我们躺着的地方。

[hæf] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ju:ˈes][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈpʌndʒənt] [fju:mz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪləndz]
half suffocating us with its pungent fumes , and almost hiding the islands
一半 令人窒息的 我们 和 它是 泼辣 烟雾 , 和 几乎 隐藏 这 岛屿
[frʌm; frəm] [saɪt] .
from sight .
从 视线 .

刺鼻的气味几乎让我们窒息，岛屿也几乎被遮蔽了。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [smoʊk] - [klaʊd] [hæd; həd] [brʻkʌm] [ˈɔ:lməʊst][ɪnˈtə:lərəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈboʊts] [wɜ:r; wər]
Then , when the smoke - cloud had become almost intolerable , the boats were
然后 , 什么时候 这 抽烟 - 云 有 变得 几乎 无法容忍 , 这 船 是
[si:n] [əˈprəʊtʃɪŋ] ;
seen approaching ;
已见 接近 ;

后来，当烟雾变得几乎令人无法忍受时，人们看到船只正在靠近；

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz] [hoʊv] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkænvəs] [set] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər]
upon which the schooner was hove short and the canvas set in readiness for
之上 哪个 这 大篷车 曾是 霍夫 短的 和 这 帆布 放 在 准备就绪 为了
[ə; eɪ] [ˈspi:di] [rɪˈtri:t] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [bɜ:rθ] .
a speedy retreat from our uncomfortable berth .
一个 迅速 撤退 从 我们的 不舒服 泊位 .

于是，帆船停泊在岸边，帆布张开，准备迅速离开我们那不舒服的泊位。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə, b:ŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [trɪpt] , [ænd; ənd] ,
The moment that they came alongside the anchor was tripped , and ,
这 片刻 那 他们 来了 旁边 这 锚 曾是 绊倒了 , 和 ,
[bɪˈkʌm] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [trɪpt] , [ænd; ənd] ,
他们刚靠近锚，锚就被绊住了，然后，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈboʊts] [kru:z] [wɜ:r; wər] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsku:nərz] [deks] ,
by the time that the boat's crews were once more on the schooner's decks ,
经过 这 时间 那 这 船的 船员 是 一次 更多的 在 这 纵帆船的 甲板 ,
[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈboʊts] [kru:z] [wɜ:r; wər] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsku:nərz] [deks] ,
当船员们再次回到帆船甲板上时，

[wi:, wi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:s(ə)ns] .
we had run out clear of the nuisance .
我们 有 跑步 出去 清除 的 这 滋扰 .
[wi:, wi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:s(ə)ns] .
我们已经摆脱了那个讨厌的东西。

[ðə; ði] [foʊm] [wʌz; wəz] [ðen] [hoʊv] [tu:, tə] ; [ˈsev(ə)n] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈhevi] [kegz] [wɜ:r; wər] [ˈhɔɪstɪd] [ɪn]
The Foam was then hove to ; seven singularly heavy kegs were hoisted in
这 泡沫 曾是 然后 霍夫 到 ; 七 单独地 重的 酒桶 是 吊起 在
[frʌm; frəm][ðə; ði] [b:ŋ] - [boʊt] ;
from the long - boat ;
从 这 长的 - 船 ;

“泡沫号”随即停了下来；七个异常沉重的木桶从长艇上吊了进来；

[ðə; ði] [ˈboʊts] [ðəmˈselvz] [nekst] [ˈfa:ləʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪ] [wi:, wi] [went] , [ˈɡroʊpɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [weɪ]
the boats themselves next followed ; and then away we went , groping our way
这 船 他们自己 下一个 随后 ; 和 然后 离开 我们 去 , 摸索 我们的 方式
[æz; əz] [brɪˈfɔ:r] ,
as before ,
作为 前 ,

随后船只也跟了上来；然后我们就出发了，像之前一样摸索着前进。

[bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈtʃæn(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
back toward the main channel from the sea .
后退 朝向 这 主要的 渠道 从 这 海 .

从海上返回主航道。

[ðɪs] [ˈtʃæn(ə)] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [ˈtrævəst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] [ri:tʃt] [ə'baʊt] [θri:] [ˈbelz]
This channel was successfully traversed and the open sea reached about three bells
这 渠道 曾是 成功地 穿越 和 这 打开 海 达到 关于 三 铃铛
[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wɑ:tʃ] ,
in the afternoon watch ,
在 这 下午 手表 ,

成功穿越了这条航道，下午值班时分，外海大约到达了三点钟的位置。

[wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] [tu:; tə][ˈkɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ][ænd; ənd] [went]
when I turned over the command of the schooner to Courtenay and went
什么时候 我 转向 超过 这 命令 的 这 大篷车 到 考特尼 和 去
[br'loʊ] [tu:; tə][maɪ] [bɜ:rθ] ,
below to my berth ,
以下 到 我的 泊位 ,

当我把帆船的指挥权交给考特尼，然后下到我的铺位时，

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ded] [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈdredfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][maɪ] [hed] ,
not only dead tired , but also suffering dreadfully from the wound in my head ,
不是 仅有的 死的 疲劳的 , 但 还 痛苦 极其糟糕 从 这 伤口 在 我的 头 ,
[ɪ] [ˈhɛd] [wɪtʃ] [nɑ:tɪ] [bɪn] [drest] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] ,
which had not been dressed for nearly twenty - four hours ,
哪个 有 不是 到过 穿着 为了 几乎 二十 - 四 小时 ,

它已经近24小时没有穿衣服了，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nʌn] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər]
and which was certainly none the better for the excitement and exposure
和 哪个 曾是 当然 没有任何 这 更好的 为了 这 激动 和 接触
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [naɪt] .
of the preceding night .
的 这 前 夜晚 .

而前一晚的刺激和曝光，无疑让这一晚变得更糟。

[ˈpri:vɪəs] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðoʊ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɒli] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd]
Previous to this , though , I had been fully informed of what had transpired
以前的 到 这 , 尽管 , 我 有 到过 完全 知情的 的 什么 有 发生了
[ɑ:n] [ʃɔ:r] ;
on shore ;
在 支撑 ;

不过在此之前，我已经完全了解了岸上发生的事情；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [wɜ:rdz] .
and which may be related in a very few words .
和 哪个 可能 是 有关的 在 一个 非常 很少 字 .

寥寥数语便可知它们之间的联系。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [iːˈvæniʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] [wʌz; wəz]
It appeared that the sudden evanishment of the boats from our sight was
它 出现 那 这 突然 消失 的 这 船 从 我们的 视线 曾是
[du:] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈɪntuː][ə; ei] [ˈhæroʊ] [ˈtʃæn(ə)l]
due to the fact that they had discovered and pushed into a narrow channel
到期的 到 这 事实 那 他们 有 发现 和 推动 进入 一个 狭窄的 渠道
[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwəd] [ænd; ənd] [iːˈstwəd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈwestərnmoʊst] [ˈaɪləndz][ʌv; əv]
running to the northward and eastward between the two westernmost islands of
跑步 到 这 向北 和 向东 之间 这 二 最西端 岛屿 的

[ðə; ði] [gru:p] ;
the group ;
这 团体 ;

船只突然从我们眼前消失，似乎是因为它们发现了一条狭窄的水道，这条水道向北和向东延伸，位于该群岛最西端的两个岛屿之间；

[əˈbɔːŋ] [wɪtʃ] [ˈtʃæn(ə)l] [ðei] [hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf][ə; ei] [maɪl] [wen] [ðei] [ˈsʌd(ə)nli]
along which channel they had proceeded for about half a mile when they suddenly
沿着 哪个 渠道 他们 有 继续 为了 关于 一半 一个 英里 什么时候 他们 突然
[ˈoʊpənd][ə; ei][ˈtaɪni] [beɪ] ,
opened a tiny bay ,
打开 一个 微小的 湾 ,

他们沿着这条水道走了大约半英里，突然发现了一个小海湾。

[ɑːn][ðer; ðər] [ˈstaːrbərd] [hænd] ,
on their starboard hand ,
在 他们的 右舷 手 ,

在他们的右舷，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd] [ə; ei] [bɔːŋ] [ˈwɒd(ə)n] [ˈdʒeti][ʌv; əv] [rʌf] [ˈmæŋɡroʊv]
from the shore of which projected a long wooden jetty of rough mangrove
从 这 支撑 的 哪个 预计 一个 长的 木制的 码头 的 粗糙的 红树
[paɪlz] [dekt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ʃɪp] [ˈtɪmbər] .
piles decked over with ship timber .
堆 甲板 超过 和 船 木材 .

从岸边延伸出一条长长的木制码头，码头由粗糙的红树林木桩构成，上面覆盖着船用木材。

[ðɪs] [ˈdʒeti] [ðei] [æt; ət][wʌns] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] ,
This jetty they at once headed for ,
这 码头 他们 在 一次 标题 为了 ,

他们立刻朝着这个码头走去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [səˈluːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [frʌm; frəm][ə; ei] [bɔːŋ]
and were immediately saluted with a volley of musketry from a long
和 是 立即地 敬礼 和 一个 截击 的 火枪 从 一个 长的
[blæk] [ˈwɒd(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] .
black wooden building which stood close to the shore .
黑色的 木制的 建筑 哪个 站立 关闭 到 这 支撑 .

他们随即遭到岸边一座长长的黑色木制建筑里一阵齐射的火枪致敬。

[ˈlʌkɪli] , [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][hɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [bɪˈfel] [ðem; ðəm] [wen] , [waɪlst]
Luckily , nobody was hit ; and the same good fortune befell them when , whilst
幸运的是 , 无人 曾是 打 ; 和 这 相同的 好的 财富 发生 他们 什么时候 , 而
[ˈlændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒeti] ,
landing on the jetty ,
降落 在 这 码头 ,

幸运的是，没有人被击中；当他们在码头上登陆时，也同样幸运地躲过了一劫。

[ə; ei] [ˈsekənd] [ˈvɔːli] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] .
a second volley was fired at them .
一个 第二 截击 曾是 被解雇 在 他们 .

第二轮齐射向了他们。

[ðə; ði] [tɑ:z] , [ˈhedɪd] [baɪ] [ˈkɜ:təneɪ, ˈkɔrtneɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [ðen] [tʃɑ:rdʒd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]
The tars , headed by Courtenay and the boatswain , then charged up to the
这 焦油 , 标题 经过 考特尼 和 这 水手长 , 然后 带电 向上 到 这
[ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ,
building , and ,
建筑 , 和 ,

然后，以考特尼和水手长为首的水手们冲向那栋建筑，

[wɪˈðəʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] , [bɜ:rst] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
without very much difficulty , burst in the door ,
没有 非常 很多 困难 , 爆裂 在 这 门 ,
毫不费力地破门而入

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈspænjərdz] [ɪfˈektɪŋ, ˈi:fektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [rɪˈtri:t] [θru:]
just in time to see some twenty Spaniards effecting a hasty retreat through
只是 在 时间 到 看 一些 二十 西班牙人 产生影响 一个 仓促 撤退 通过
[æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
an opening in the opposite side of the building .
一个 开幕 在 这 对面的 边 的 这 建筑 .

正好看到大约二十名西班牙人从建筑物另一侧的一个开口匆匆撤退。

[ˈaʊər; ɑ:r] [lædz] [æt; ət] [wʌns] [ˈkraʊdɪd] [seɪl] [ɪn] [tʃeɪs] ,
Our lads at once crowded sail in chase ,
我们的 小伙子们 在 一次 挤 帆 在 追赶 ,
我们的小伙子们立刻乘船追赶，

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpa:rs(ə)l] [ʌv; əv] [sˈku:lboɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈhɑ:lədeɪ] ,
shouting and laughing like a parcel of schoolboys out for a holiday ,
喊叫 和 笑 喜欢 一个 包裹 的 男学生 出去 为了 一个 假期 ,
他们像一群放假的小学生一样大喊大叫、哈哈大笑。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsta:pɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:p] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌskɪt] [ɔ:r] [ˈpɪst(ə)l]
and occasionally stopping to pop away at the enemy with musket or pistol
和 偶尔 停止 到 流行音乐 离开 在 这 敌人 和 滑膛枪 或者 手枪
[æz; əz] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈɔ:fərd] .
as opportunity offered .
作为 机会 提供 .

偶尔还会停下来，抓住机会用火枪或手枪向敌人射击。

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər] [ˈlaɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [hi:lz] [ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] ,
The Spaniards , however , were lighter in the heels than our own men ,
这 西班牙人 , 然而 , 是 打火机 在 这 高跟鞋 比 我们的 自己的 男人 ,
然而，西班牙人的脚步比我们自己的人轻盈得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [soʊ] [ðeɪ]
and they possessed the further advantage of knowing the country , so they
和 他们 拥有 这 更远 优势 的 会心 这 国家 , 所以 他们
[ˈkwɪkli] [hɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
quickly hauled out of sight ,
迅速地 拖拽 出去 的 视线 ,

而且他们还具备熟悉当地情况的优势，所以很快就消失得无影无踪。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [si:n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ˈkɜ:təneɪ, ˈkɔrtneɪ] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði]
nor was anything further seen of them , though Courtenay maintained the
也不 曾是 任何事物 更远 已见 的 他们 , 尽管 考特尼 维持 这
[pərˈsu:t] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
pursuit for about half an hour .
追逐 为了 关于 一半 一个 小时 .

之后再也没有人见过他们，尽管考特尼继续追赶了大约半个小时。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ðen] [rɪˈtʃ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [[ed] [baɪ][ðə; ði] [bi:tʃ]] ;
The party then returned to the shed by the beach ;
这 派对 然后 返回 到 这 棚 经过 这 海滩 ;

随后，一行人返回了海滩边的棚屋；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ˈkɜ:təneɪ, ˈkɔ:rtneɪ][wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [hændz] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ]
and whilst Courtenay with three or four hands gave the place a thorough
和 而 考特尼 和 三 或者 四 双手 给予 这 地方 一个 彻底
[ˌoʊvərˈhɔ:ɪ] , - ,
overhaul , Fidd ,
大修 , - ,

当考特尼和三四个人一起对这个地方进行彻底改造时，菲德

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
with the remainder of the men ,
和 这 余 的 这 男人 ,

与其余的男人们一起，

[tʃ:rnd] [tu; tə][ænd; ənd] [brʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [jɔ:l] - [bɪlt] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ə, lɔ:ŋˈsaɪd]
turned to and broke up a very large yawl - built boat which was lying alongside
转向 到 和 打破 向上 一个 非常 大的 帆船 - 建造 船 哪个 曾是 说谎 旁边
[ðə; ði][ˈdʒeti] ,
the jetty ,
这 码头 ,

他转向并拆解了一艘停泊在码头边的大型双桅帆船。

[ˈæftərwərdz] [ˈkæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [disˈmembəd] [ˈplæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪmbɜ:z] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] [[ed] ,
afterwards carrying her dismembered planking and timbers up to the shed ,
然后 携带 她 肢解 木板 和 木材 向上 到 这 棚 ,

随后，她将拆散的木板和木材搬到棚子里。

[tu; tə][bi; bi] [sti:l] [mɔ:r] [ɪˈfektʃuəli] [diˈstrɔɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][baɪ][ˈfaɪər] .
to be still more effectually destroyed with it by fire .
到 是 仍然 更多的 有效地 损毁 和 它 经过 火 .

用火焚烧会更有效地将其摧毁。

[ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈfɪps] [ˈstɔ:rz] , [sʌtʃ] [æz; əz][roʊp] , [ˈkænvəs] , [pɪtʃ] , [tɑ:r] , [peɪnt] , [etˈsetərə] ,
A quantity of ship's stores , such as rope , canvas , pitch , tar , paint , etcetera ,
一个 数量 的 船的 商店 , 这样的 作为 绳索 , 帆布 , 沥青 , 焦油 , 画 , 等等 ,
[wʌz; wəz] [faʊnd] ,
was found ,
曾是 成立 ,

船上发现了一些船舶用品，例如绳索、帆布、沥青、焦油、油漆等等。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpaɪəɪts] - [ˈra:ndevu:; ˈra:ndɪvu:] [wɪtʃ]
evidently showing that this was one of the many pirates ' rendezvous which
显然 显示 那 这 曾是 一 的 这 许多 海盗 - 会合 哪个

[wɜ:r; wər] [noʊn] [tu; tə][bi; bi][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [əˈlɔ:ŋ] [ðɪs] [koʊst] ;
were known to be in existence along this coast ;
是 已知 到 是 在 存在 沿着 这 海岸 ;

这显然表明，这是当时已知的沿岸众多海盗聚会地点之一；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈhevi] [kegz]
but there was nothing in the shape of plunder except the seven heavy kegs
但 那里 曾是 没有什么 在 这 形状 的 掠夺 除了 这 七 重的 酒桶
[bɪfɔ:r] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
before mentioned ,
前 提及 ,

但除了前面提到的七个沉重的木桶之外，没有发现任何其他形式的战利品。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪt] , [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] , [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['spæniʃ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz] (**one of which, upon being opened, proved to be filled with Spanish dollars**) (一 的 哪个 , 之上 存在 打开 , 已证实 到 是 已填 和 西班牙语 美元) ([æz; əz][dɪd][ðə; ði][rest] , **as did the rest** , 作为 做过 这 休息 ,

其中一个打开后，发现里面装满了西班牙银元（其余的也是如此）。

[ɪ'ventʃuəli]) , [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pra:mpɪli] ['tʌmbld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒeti][ænd; ənd] [pʊt][ɑ:n] **eventually**) , **so they were promptly tumbled down to the jetty and put on** 最终) , 所以 他们 是 及时 翻滚 向下 到 这 码头 和 放 在 [bɔ:rd] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] - [boʊt] . **board the long - boat** . 木板 这 长的 - 船 .

最终)，他们被迅速拖到码头上，并被送上长尾船。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['eɪdɪntli] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] **It had evidently been a place of some little importance ; but , from** 它 有 显然 到过 一个 地方 的 一些 小的 重要性 ; 但 , 从 [kɜ:təneɪz] [ə'kaʊnt] , **Courtenay's account** , 考特尼的 帐户 ,

显然，这里曾经是一个不太重要的地方；但是，根据考特尼的描述，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pɛrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] - [ɪ'stæblɪʃmənt] . **it was not to be compared for a moment with Merlani's establishment** . 它 曾是 不是 到 是 比较的 为了 一个 片刻 和 - 建立 .

它根本无法与梅拉尼的机构相提并论。

[æt; ət][ləst] , [ðə; ði] [pleɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] ['θɜ:rəli] ['rʌmɪdʒd] , **At last , the place having been thoroughly rummaged** , 在 最后的 , 这 地方 拥有 到过 彻底 翻找 , 最后，在彻底搜查过这个地方之后，

[ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fed] , [wɪt] , ['bi:ɪŋ] [wel] [fed] **a bonfire was built on the weather side of the shed , which , being well fed** 一个 篝火 曾是 建造 在 这 天气 边 的 这 棚 , 哪个 , 存在 出色地美联储 [wɪð; wɪθ][tɑ:r] , **with tar** , 和 焦油 ,

在棚子迎风的一侧燃起了一堆篝火，篝火里浇满了焦油。

[et'setərə] , [su:n] [set][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] , [ˈæftər] [wɪt] [ðeɪ] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] **etcetera , soon set the entire building in a blaze , after which they retreated to the** 等等 , 很快 放 这 全部的 建筑 在 一个 火焰 , 后 哪个 他们 撤退 到 这 ['boʊts] , **boats** , 船 ,

等等，他们很快放火烧了整栋楼，之后撤退到船上。

[ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði]['dʒeti]['ɔ:lsoʊ] [brɪ'fɔ:r] ['ʌvɪŋ] [ɔ:f] . **firing the jetty also before shoving off** . 射击 这 码头 还 前 推搡 离开 .

在起航前，还要先向码头开火。

[ɔ:l'tə'geðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sætɪs'fæktəri] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] , [sɪns] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['lɪmɪtɪd] **Altogether it was a very satisfactory morning's work , since , with their limited** 共 它 曾是 一个 非常 令人满意的 早晨 工作 , 自从 , 和 他们的 有限的 [fə'sɪlətɪz] , **facilities** , 设施 ,

总的来说，这是一个非常令人满意的上午工作，因为，在他们设施有限的情况下，

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][ˈpaɪərits][kʊd; kəd] [meɪk] [ɡʊd] [ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd]
it would be a long time before the pirates could make good the loss and
它 会 是 一个 长的 时间 前 这 海盗 可以 制作 好的 这 损失 和
[ˈdæmɪdʒ] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
damage inflicted upon them ,
损害 造成的 之上 他们 ,
海盗们需要很长时间才能弥补他们遭受的损失和破坏。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [əˈtempt] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
if indeed they would have the heart to attempt it at all .
如果 的确 他们 会 有 这 心 到 试图 它 在 全部 .
如果他们真的有勇气尝试的话。

[ðə; ði][bɑːrkoʊs] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][səm; səm] [faɪv] [ˈaʊərz] - [seɪl] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkrɪstəʊ] [keɪz]
The Barcos Channel being only some five hours ' sail distant from the Cristo Cays
这 巴科斯 渠道 存在 仅有的 一些 五 小时 - 帆 遥远 从 这 基督 礁岛
,
/
,
巴科斯海峡距离克里斯托群岛只有大约五个小时的航程，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫游者的秘密：古巴海盗岛(The Rover's Secret A Tale of the Pirate Cays)

第12/19页

[nɪr] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɔːns] [mɔːr] [ɪntuː][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] ,
near which we had emerged once more into open water ,
靠近 哪个 我们 有 出现 一次 更多的 进入 打开 水 ,
我们再次回到开阔水域附近,

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [ɪn'trɪkət]
and as it would be quite impossible for us to traverse the intricate
和 作为 它 会 是 相当 不可能的 为了 我们 到 横穿 这 错综复杂
[tʃæn(ə)l] [θruː] ['sæntə][ˈklærə] [beɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌ; əv] ['dɑːrknəs] ,
channel through Santa Clara Bay during the hours of darkness ,
渠道 通过 圣诞老人 克拉拉 湾 期间 这 小时 的 黑暗 ,
而且,在夜幕降临之际,我们根本不可能穿越圣克拉拉湾错综复杂的水道。

[ˈkɑːtəneɪ, 'kɔːrtneɪ] [stretʃt] [ɔːf][ðə; ði][lænd] [ˈʌndər] [ɪːzi] ['kænvəs] ,
Courtenay stretched off the land under easy canvas ,
考特尼 拉伸 离开 这 土地 在下面 简单的 帆布 ,
考特尼在简易的帆布下伸展着身子,远离陆地。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌ; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tuː]
and employed the remainder of the afternoon in getting up the two
和 受雇 这 余 的 这 下午 在 获得 向上 这 二
[ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər][hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] ,
topmasts which the carpenter had reduced ,
桅杆 哪个 这 木匠 有 减少 ,
然后,他利用下午剩下的时间把木匠锯短的两根桅杆竖了起来。

[ɪn] [pleɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [s'pɑːz] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
in place of the spars expended on the previous day .
在 地方 的 这 桅杆 已支出 在 这 以前的 天 .
代替前一天消耗的桅杆。

[ðɪs] [dʒɑːb][wɔːz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] [meɪd] [ɔːl] [ə'tɔːntoʊ] [ə'gen] [baɪ] ['sʌnset] ;
This job was completed and the schooner made all ataunto again by sunset ;
这 工作 曾是 完全的 和 这 大篷车 制成 全部 阿通托 再次 经过 日落 ;
这项工作已经完成,帆船在日落前再次扬帆起航;

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈaʊər][ðə; ði] [foʊm] [wɔːz; wəz] [hoʊv] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd] ;
at which hour the Foam was hove to with her head toward the land ;
在 哪个 小时 这 泡沫 曾是 霍夫 到 和 她 头 朝向 这 土地 ;
[ænd; ənd][ɔːl][hændz] ,
and all hands ,
和 全部 双手 ,
就在这时,“泡沫号”停了下来,船头朝向陆地;所有船员,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tuː] [men][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkəʊt]
with the exception of the officer of the watch and two men on the lookout
和 这 例外 的 这 官 的 这 手表 和 二 男人 在 这 瞭望台
,
,
,
除了值班军官和两名放哨人员之外,

[wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][gʊv] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][get][æz; əz] [mʌt] [rest][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ;
were allowed to go below and get as much rest as possible ,
是 允许 到 去 以下 和 得到 作为 很多 休息 作为 可能的 ,
获准下到下面去, 尽可能多地休息。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðei] [maɪt] [nɑːt][ˈoʊnli] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
in order that they might not only recover from the fatigue of the previous night ,
在 命令 那 他们 可能 不是 仅有的 恢复 从 这 疲劳 的 这 以前的 夜晚 ,
为了让他们不仅能够从前一晚的疲劳中恢复过来,

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [pri'per] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [pruːv] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [fə'tiːɡɪŋ] [deɪ][ɑːn][ðə; ði]
but also prepare for what would probably prove an equally fatiguing day on the
但 还 准备 为了 什么 会 大概 证明 一个 同样地 令人疲惫的 天 在 这
[ˈmɔːroʊ] .
morrow :
明天 :
但也要做好准备, 因为明天可能同样会是疲惫的一天。

[ɑːn] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌt] [ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə]
On sitting down to the dinner - table that evening we were much gratified to
在 坐着 向下 到 这 晚餐 - 桌子 那 晚上 我们 是 很多 满意 到
[lɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈsændə-sən] [ðæt] [pʊr] [oʊˈfleɪhətɪ, oʊˈfleɪɪtɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ;
learn from Sanderson that poor O'Flaherty was doing remarkably well ;
学习 从 桑德森 那 贫穷的 奥弗莱厄蒂 曾是 正在做 非常 出色地 ;
那天晚上我们坐下来吃晚饭时, 从桑德森那里得知可怜的奥弗莱厄蒂恢复得非常好, 我们感到非常欣慰;

[soʊ] [wel] [ɪnˈdiːd] ,
so well indeed ,
所以 出色地 的确 ,
确实如此。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ə'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪ] [ðə; ði]
that the doctor had yielded a somewhat unwilling assent to a wish the
那 这 医生 有 产生 一个 有些 不情愿 同意 到 一个 希望 这
[luːˈtenənt] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ˈæftər] [ˈdɪnər] .
lieutenant had expressed to see me after dinner .
中尉 有 表达 到 看 我 后 晚餐 :
医生勉强同意了中尉晚饭后想见我的请求。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈstriktli] [enˈdʒɔɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [æz; əz] [briːf] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ;
But I was strictly enjoined to make the interview as brief as possible ;
但 我 曾是 严格 禁止 到 制作 这 面试 作为 简短的 作为 可能的 ;
但我被严格要求尽量缩短采访时间;

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]
and to be cautious above all things not to engage in conversation of an
和 到 是 谨慎 多于 全部 事物 不是 到 从事 在 对话 的 一个
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈkærəktər] .
exciting character .
激动人心 特点 :
最重要的是要谨慎, 不要参与任何令人兴奋的谈话。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
Accordingly , as soon as dinner was over , I knocked at the door of
因此 , 作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 , 我 敲门 在 这 门 的
[oʊˈfleɪhətɪːz] [steɪt] - [ruːm] ,
O'Flaherty's state - room ,
奥弗莱厄蒂 状态 - 房间 ,
于是, 晚餐一结束, 我就敲响了奥弗莱厄蒂的船舱门。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfi:blɪ] [ˈspʊkən] “ [kʌm] [ɪn] , ” [ˈentəd] .
and , in response to his feebly spoken “ Come in , ” entered .
和 , 在 回复 到 他的 虚弱地 说 “ 来 在 , ” 进入 .

听到他虚弱地说了声“进来”，她走了进去。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [ˈsændʒ-sən] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [tʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
Notwithstanding what Sanderson had previously told us about his appearance ,
虽然 什么 桑德森 有 之前 讲述 我们 关于 他的 外貌 ,

尽管桑德森之前曾向我们描述过他的外貌，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɑ:kt] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ˈterəbli] [ˌb:ɪs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I was shocked to see how terribly loss of blood and the torture of his
我 曾是 震惊 到 看 如何 可怕 损失 的 血 和 这 酷刑 的 他的

[wu:nd] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [daʊn] .
wound had pulled the poor fellow down .
伤口 有 拉 这 贫穷的 同伴 向下 .

我震惊地看到，失血过多和伤口的折磨让这个可怜的人痛苦不堪。

[hɪz; ɪz] [ˈswɔ:rðɪ] , [ˈsʌnbɜ:rnt] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈsæləʊ] , [ˈblʌdləs] , [ænd; ənd] [ˈfrʌŋkən] ;
His swarthy , sunburnt features were now sallow , bloodless , and shrunken ;
他的 黝黑的 , 晒伤 特征 是 现在 黄褐色 , 无血 , 和 缩小 ;

[kən'træstɪŋ] [ˈstrɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [ˈkɜ:rlɪ] [her] ,
contrasting strongly with his dark curly hair ,
对比 强烈 和 他的 黑暗的 卷曲 头发 ,

他原本黝黑、被阳光晒伤的脸庞如今变得蜡黄、苍白、干瘪，与他浓密的黑色卷发形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [ˌɔ:n] [elf] - [ˈlɑ:ks] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
which hung in long elf - locks over his forehead and about his face ,
哪个 悬挂 在 长的 精灵 - 锁 超过 他的 前额 和 关于 他的 脸 ,

他的头发像精灵的长发一样垂在额前和脸颊两侧。

[ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [kɔ:zd] [ˈpɑ:rtli] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪn][ænd; ənd]
dripping with perspiration caused partly by the excessive heat of the cabin and
滴落 和 汗 导致 部分 经过 这 过多的 热 的 这 舱 和

[stiɪl] [mɔ:ɹ] [baɪ][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] .
still more by the anguish from which he was suffering .
仍然 更多的 经过 这 痛苦 从 哪个 他 曾是 痛苦 .

他汗流浹背，一部分原因是小屋里太热，更多的原因是他所遭受的痛苦。

[ə; eɪ] [ʃi:t] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈkʌvərɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˈbi:ɪŋ] [ber] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ˈʌpwərdz] ,
A sheet was his only covering , his body being bare from the chest upwards ,
一个 床单 曾是 他的 仅有的 覆盖 , 他的 身体 存在 裸 从 这 胸部 向上 ,

他身上只盖着一张床单，胸部以上赤裸着。

[fɔ:ɹ; fər] [ˈgreɪtər] [kən'vi:niəns] [ɪn] [ˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [wu:nd] ;
for greater convenience in dressing his wound ;
为了 更大的 方便 在 敷料 他的 伤口 ;

为了更方便地包扎他的伤口；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃouldər] [ænd; ənd][ɑ:rm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈelbəʊ] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈswɔðd] [ɪn]
and his right shoulder and arm down to the elbow was closely swathed in
和 他的 正确的 肩膀 和 手臂 向下 到 这 弯头 曾是 密切 裹挟着 在

[ˈbændɪdʒ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [stiɪl] [u:zd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] .
bandages through which the blood still oozed here and there .
绷带 通过 哪个 这 血 仍然 渗出 这里 和 那里 .

他的右肩和手臂一直到肘部都紧紧地缠着绷带，鲜血仍然不时地从绷带缝隙中渗出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] ['fi:vəri] [gli:m] [ænd; ənd] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [tu:ld][ɔ:l] [tu:]
There was a restless feverish gleam and glitter in his eyes which told all too
那里 曾是 一个 不安 发烧 闪耀 和 闪光 在 他的 眼睛 哪个 讲述 全部 也
[ˈpleɪnli] [haʊ] [ə'kju:tlɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ;
plainly how acutely he was suffering ;
显然 如何 急性 他 曾是 痛苦 ;

他眼中闪烁着躁动不安的光芒，那是发烧的神情，清楚地表明他正在承受着多么剧烈的痛苦；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['nɜ:rvəs] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]
and there was an occasional nervous twitching of the fingers of the right
和 那里 曾是 一个 偶然 紧张的 抽搐 的 这 手指 的 这 正确的
[hænd] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ,
hand which I did not like to see ,
手 哪个 我 做过 不是 喜欢 到 看 ,

而且，他的右手手指偶尔会紧张地抽搐一下，我不喜欢看到这种情况。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [hæf] - ['aʊər] .
and which he said had come on within the last half - hour .
和 哪个 他 说 有 来 在 之内 这 最后的 一半 - 小时 .
他说，这种情况是在过去半小时内发生的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts][wɜ:r; wər] ['eksələnt] ;
But his spirits were excellent ;
但 他的 烈酒 是 出色的 ;
但他精神状态极佳；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [strɔ:ŋgər] [ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜ:rd][hi:; hi] [spu:ʊk] [æz; əz][hi:; hi]
and his voice became stronger almost with every word he spoke as he
和 他的 嗓音 成为 更强 几乎 和 每一个 单词 他 辐 作为 他
['kwestʃənd] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ɪŋz] [sɪnz] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [daʊn] .
questioned me about our doings since the moment of his being struck down .
被质问 我 关于 我们的 行为 自从 这 片刻 的 他的 存在 击 向下 .

随着他不断质问我自从他被击倒以来我们都做了些什么，他的声音几乎每说一个字就变得更强。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] ['haɪli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] ,
He expressed himself as highly satisfied with all that we had done ,
他 表达 他自己 作为 高度 使满意 和 全部 那 我们 有 完毕 ,
他表示对我们所做的一切都非常满意。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['wɑ:tʃflnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði]['paɪəɪrɪts] -
and especially so at the watchfulness which had defeated the pirates ' -
和 尤其 所以 在 这 警惕 哪个 有 战败 这 海盗 -
[ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] ;
attempt at a night attack ;
试图 在 一个 夜晚 攻击 ;

尤其值得一提的是，正是这种警惕挫败了海盗的夜袭企图；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] [ekspek'teɪŋ] [ðæt] , [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] ['æktʃuəli]
but he intimated his expectation that , although he was unable to actually
但 他 暗示 他的 期待 那 , 虽然 他 曾是 无法 到 实际上
[kə'mænd] [ðə; ði] ['sku:nər] ,
command the schooner ,
命令 这 大篷车 ,

但他暗示，尽管他实际上无法指挥这艘纵帆船，但他仍然抱有这样的期望。

[aɪ] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['fʊli] [ə'kwɛɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [træn'spaɪər] ,
I would keep him fully acquainted with everything which might transpire ,
我 会 保持 他 完全 熟人 和 一切 哪个 可能 发散 ,
我会让他充分了解可能发生的一切情况。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ][wʌn] - ['ma:stɪd] [fə'lʌkə] ,
apparently a one - masted felucca ,
 显然 一个 一 - 桅杆 帆船 ,
 显然是一艘单桅小帆船，

[ˈhʌvər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ænd; ənd] [məˈhu:vəriŋ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei]
hovering about the entrance of the channel and manoeuvring in such a way
悬停 关于 这 入口 的 这 渠道 和 机动 在 这样的 一个 方式
[æz; əz][tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [iˈnæktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈlʊkaʊt] .
as to lead to the belief that she was enacting the part of lookout .
作为 到 带领 到 这 信仰 那 她 曾是 实施 这 部分 的 瞭望台 .

她徘徊在航道入口处，并以一种让人相信她是在担任瞭望员的方式进行机动。

[ˈkɜ:təneɪ, ˈkɔ:rtneɪ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
Courtenay and I had both been called at the same time ;
考特尼 和 我 有 两个都 到过 称为 在 这 相同的 时间 ;
我和考特尼同时被叫了过来；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] ;
but he was the quicker of the two in his movements ;
但 他 曾是 这 更快 的 这 二 在 他的 移动 ;
但他动作比两人中更快；

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][maɪ] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈta:pseɪlˈta:psl] - [jɑ:rd]
and upon my reaching the deck I discovered him on the topsail - yard
和 之上 我的 到达 这 甲板 我 发现 他 在 这 顶帆 - 院子
[ˈskru:tɪnaɪzɪŋ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] .
scrutinising the stranger through his telescope .
仔细审查 这 陌生人 通过 他的 望远镜 .
当我到达甲板时，我发现他正站在顶帆桁上，用望远镜仔细观察着那个陌生人。

[ðə; ði][kra:ft][wʌz; wəz] [ðen] [bɪˈka:md] , [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bri:z] [frʌm; frəm]
The craft was then becalmed , though we had a nice little breeze from
这 工艺 曾是 然后 平静 , 尽管 我们 有 一个 好的 小的 微风 从
[əˈbaʊt] [i:st] - [nɔ:rθ] - [i:st] ;
about east - north - east ;
关于 东方 - 北 - 东方 ;
当时船只陷入了无风状态，不过我们吹到了一股来自东北偏东方向的微风；

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪlɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsku:nər] [ænd; ənd] [ˈedʒɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][dəˈrek[n; daɪˈrek[n]
but on our filling upon the schooner and edging away in her direction
但 在 我们的 填充 之上 这 大篷车 和 边缘 离开 在 她 方向
,
.
,

但是当我们把船加满水并慢慢向她的方向驶去时，

[ðə; ði] [fəˈlʌkə] — [fɔ:r; fər] [sʌt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] — [æt; ət][wʌns] [rɪɡd] [aʊt][sɪks] [swi:ps] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd]
the felucca — for such she was — at once rigged out six sweeps of a side
这 帆船 — 为了 这样的 她 曾是 — 在 一次 作弊 出去 六 扫荡 的 一个 边
[ænd; ənd] [ˈhedɪd] [dəˈrekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
and headed direct for the mouth of the channel .
和 标题 直接的 为了 这 嘴 的 这 渠道 .

这艘三角帆船——因为它的确是一艘三角帆船——立即展开六道舷侧帆，径直驶向海峡口。

[naʊ] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [ˈɪndɪkeɪtɪd] [fɜ:rst] , [ðæt] [ðə; ði] [fəˈlʌkə] [wʌz; wəz] [iˈnæktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt]
Now this , I was afraid , indicated first , that the felucca was enacting the part
现在 这 , 我 曾是 害怕的 , 表明的 第一的 , 那 这 帆船 曾是 实施 这 部分
[ʌv; əv] [ˈlʊkaʊt] ;
of lookout ;
的 瞭望台 ;
恐怕这首先表明，这艘三角帆船正在扮演瞭望员的角色；

[ænd; ʌnd] ['sekənd] , [ðæt] [ˈʌvər; ɑːr] [leɪt] [ænˈtæɡənɪsts][hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ə; eɪ] [rɪˈtri:t]
and second , that our late antagonists had effected a retreat
和 第二 , 那 我们的 晚的 反派 有 受影响 一个 撤退
[tuː; tə][ðə; ði] - [ləˈɡuːnz] ,
to the Conconil lagoons ,
到 这 - 泻湖 ,
第二, 我们之前的对手已经撤退到康科尼尔泻湖。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpraɪˌbæbli] [juˈnaɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ˌtempəˈrerəli] [wɪð; wiθ] - [ɡæŋ] ; [ænd; ʌnd]
where they had probably united themselves temporarily with Merlani's gang ; and
在哪里 他们 有 大概 团结的 他们自己 暂时地 和 - 帮派 ; 和
[aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] ,
I anticipated that ,
我 预期 那 ,
他们很可能暂时加入了梅拉尼的团伙; 我预料到了这一点。

[ɪf] [ðɪs] [sərˈmaɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [kəˈrekt] ,
if this surmise of mine should prove correct ,
如果 这 推测 的 矿 应该 证明 正确的 ,
如果我的这个推测被证实是正确的,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈʌvər; ɑːr][hændz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [əˈtæk] .
we should have our hands more than full in the forthcoming attack .
我们 应该 有 我们的 双手 更多的 比 满的 在 这 即将推出 攻击 .
即将到来的袭击中, 我们应该会忙得不可开交。

[soʊ] [ˈhevi] , [ɪnˈdiːd] ,
So heavy , indeed ,
所以 重的 , 的确 ,
确实很重。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɑːdz] [əˈɡenst] [juːˈes][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]
would be the odds against us in such a case that I thought it would be more
会 是 这 赔率 反对 我们 在 这样的 一个 案件 那 我 想法 它 会 是 更多的
[ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][dɪˈfɜːr][ðə; ði] [əˈtæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
prudent to defer the attack for a day or two ,
谨慎 到 推迟 这 攻击 为了 一个 天 或者 二 ,
在这种情况下, 我们的胜算很小, 所以我认为更明智的做法是将进攻推迟一两天。

[ˈmɪrli] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ænd; ʌnd] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
merely passing through the channel and affecting to make an examination of
仅仅 通过 通过 这 渠道 和 影响 到 制作 一个 考试 的
[ðə; ði] [keɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
the cays on each side of it ,
这 礁岛 在 每个 边 的 它 ,
只是路过海峡, 假装检查一下海峡两岸的小岛,

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][rɪˈtaɪərɪŋ] [əˈɡen] [ænd; ʌnd] [pərˈsʊ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
previous to retiring again and pursuing a course to the westward ,
以前的 到 退休 再次 和 追求 一个 课程 到 这 向西 ,
在再次退休并向西迁徙之前,

[ðʌs] [ˈθroʊɪŋ] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈædvərˌserɪz] [ɔːf][ðer; ðər] [ɡɑːrd] ;
thus throwing our adversaries off their guard ;
因此 投掷 我们的 对手 离开 他们的 警卫 ;
从而打乱了敌人的警惕;

[wen] [aɪ] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][baɪ]
when I considered it might be possible to effect a descent upon them by
什么时候 我 经过考虑的 它 可能 是 可能的 到 影响 一个 下降 之上 他们 经过
[wei] [ʌv; əv][kɑːr'diːnəs] [beɪ] ,
way of Cardenas Bay ,
方式 的 卡德纳斯 湾 ,

当我想到或许可以从卡德纳斯湾向下进攻他们时，

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][soʊ] ['nɪrli] [ə'prəʊtʃ] [ðəm; ðəm] ,
through which we might perhaps be able to so nearly approach them ,
通过 哪个 我们 可能 也许 是 有能力的 到 所以 几乎 方法 他们 ,
[ʌnəb'zɜːrvd] ,
unobserved ,
未被观察到的 ,

或许通过这种方式，我们能够悄无声息地接近他们。

[æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪzər] [baɪ] [sər'praɪz] .
as to take them in a great measure by surprise .
作为 到 拿 他们 在 一个 伟大的 措施 经过 惊喜 .

让他们大吃一惊。

[ðɪs] [plæn] , [haʊ'evər] ,
This plan , however ,
这 计划 , 然而 ,

然而，这个计划

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [oʊ'fleɪhətɪ, oʊ'fleɪtɪ][hæd; həd][leɪd][ə'pɑːn][em 'iː][æt; ət]['aʊər; ɑːr]
in consequence of the injunction O'Flaherty had laid upon me at our
在 结果 的 这 禁令 奥弗莱厄蒂 有 铺设 之上 我 在 我们的
[ɪntərvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
interview of the previous evening ,
面试 的 这 以前的 晚上 ,

由于奥弗莱厄蒂在前一天晚上与我面谈时对我提出的禁令，

[aɪ] [dɛrd] [nɑːt][pʊt][ɪntuː] [ɪ'fekt] [wɪ'ðəʊt] [fɜːrst] [səb'mɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)] ;
I dared not put into effect without first submitting it for his approval ;
我 敢于 不是 放 进入 影响 没有 第一的 提交 它 为了 他的 赞同 ;

未经他批准，我不敢贸然实施；

[ænd; ænd][aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
and I accordingly went down to his state - room to speak to him about
和 我 因此 去 向下 到 他的 状态 - 房间 到 说话 到 他 关于
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

于是我下到他的船舱，和他谈了这件事。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ænd; ænd] [ʃə'grɪn] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtərli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
To my surprise and chagrin I found him utterly opposed to it .
到 我的 惊喜 和 懊恼 我 成立 他 完全地 反对 到 它 .

令我惊讶和懊恼的是，我发现他对此完全反对。

[hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [maɪ][plæn] [wʊd] [nɑːt] [θroʊ] [ðə; ði][ˈpaɪəɪts] [ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] ,
He argued that my plan would not throw the pirates off their guard ,
他 争论 那 我的 计划 会 不是 扔 这 海盗 离开 他们的 警卫 ,

他认为我的计划不会让海盗们放松警惕。

[waɪlst] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:ɹ] [taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər]
whilst it would allow them a great deal more time in which to complete their
而 它 会 允许 他们 一个 伟大的 交易 更多的 时间 在 哪个 到 完全的 他们的
[ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:ɹ; fər][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dɪ'fens] ；
preparations for an effective defence ；
准备工作 为了 一个 有效的 防御 ；

虽然这会让他们有更多的时间来完成有效辩护的准备工作；

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] ，
moreover ；
而且 ；

而且，

[hi:; hi] [dis'laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:ɹ] ['meɪkɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:ɹ] [ə'prəʊtʃɪz] [θru:] [kɑ:ɹ'di:nəs] [beɪ]
he disliked the idea of our making our approaches through Cardenas Bay
他 不喜欢 这 主意 的 我们的 制作 我们的 方法 通过 卡德纳斯 湾
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:ɹ] ['hævɪŋ] [ə'ɹɪdʒənəli] [pæst] [θru:] [aɪ 'ti:] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ，
because of our having originally passed through it during the night ；
因为 的 我们的 拥有 起初 通过了 通过 它 期间 这 夜晚 ；
[nɔ:ɹ] [ə'prəʊtʃɪz] [θru:] [kɑ:ɹ'di:nəs] [beɪ]
他不喜欢我们再次从卡德纳斯湾进近的想法，因为我们最初是在夜间穿过那里的。

[wen] ， [æz; əz][hi:; hi] [sed] ， [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [teɪk] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv]
when , as he said , we had had no opportunity to take careful note of
什么时候， 作为 他 说 ， 我们 有 有 不 机会 到 拿 小心 笔记 的
[ðə; ði] ['lændmɑ:ks] ， [et'setərə] ．
the landmarks , etcetera ．
这 地标 ， 等等 ．

正如他所说，我们当时没有机会仔细留意地标等等。

[aɪ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][kɑ:ɹ'di:nəs] [beɪ] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪ'nʌf]
I reminded him of the fact that the water in Cardenas Bay was deep enough
我 提醒 他 的 这 事实 那 这 水 在 卡德纳斯 湾 曾是 深的 足够的
[tu:; tə] [fləʊt] [ðə; ði] ['sku:nər] ['evriwɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træk] ['ʊʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
to float the schooner everywhere about the track over which we should have
到 漂浮 这 大篷车 到处 关于 这 追踪 超过 哪个 我们 应该 有
[tu:; tə] [pæs] ，
to pass ；
到 经过 ；

我提醒他，卡德纳斯湾的水很深，足以让帆船在我们要经过的航道周围自由漂浮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [træk] [wʌz; wəz] ， [mɔ:ɹ'ʊʊvər] ， [soʊ] ['nɪrli] [streɪt] [ðæt] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd]
and that that track was , moreover , so nearly straight that , with a good
和 那 那 追踪 曾是 ， 而且 ， 所以 几乎 直的 那 ， 和 一个 好的
[bri:z] ，
breeze ；
微风 ；

而且，那条跑道几乎是笔直的，所以，只要有微风吹拂，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [trə'vɜ:rs] [aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən][ʼaʊər] ， [ðʌs] [mə'tɪriəli] ['lesnɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:ɹ] [tʃæns] [ʌv; əv]
we could traverse it in an hour , thus materially lessening our chance of
我们 可以 横穿 它 在 一个 小时 ， 因此 重大 减少 我们的 机会 的
[dɪ'skʌvəri] ；
discovery ；
发现 ；

我们只需一个小时就能走完，从而大大降低了被发现的几率；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ， [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ；
but it was all of no avail , he would have his own way ；
但 它 曾是 全部 的 不 可用 ， 他 会 有 他的 自己的 方式 ；
[bʌt] [əv] [hɪz] [oʊn] [wei]
但这一切都无济于事，他一意孤行；

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rs] [kəm'peld] — [wið; wiθ] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,
so I was perforce compelled — with , I must confess ,
所以 我 曾是 强制 被迫 — 和 , 我 必须 承认 ,

因此, 我不得不承认, 我被迫这样做。

[ˈsʌmwʌt] [ˈsɪriəs] [ˌmis'gɪvɪŋz] — [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈnesəseri]
somewhat serious misgivings — to return to the deck and give the necessary
有些 严肃的 疑虑 — 到 返回 到 这 甲板 和 给 这 必要的
[ˈɔ:rdərz][fɔ:ɪ; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rkəʊs] [ˈtʃæn(ə)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [si:] - [bri:z]
orders for running in through the Barcos Channel as soon as the sea - breeze
订单 为了 跑步 在 通过 这 巴科斯 渠道 作为 很快 作为 这 海 - 微风

[ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ʌp] .
should spring up .
应该 春天 向上 .

心中有些许不安——一旦海风吹起, 就返回甲板, 下达必要的命令, 驶入巴尔科斯海峡。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈæftər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] [æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] , [ə; eɪ][ˈkæts]
At length , after what appeared to me an unusually long delay , a cat's
在 长度 , 后 什么 出现 到 我 一个 异常地 长的 延迟 , 一个 猫的
- [pɔ:] [ri:tʃt] [ju: 'es] ;
- paw reached us ;
- 爪子 达到 我们 ;

终于, 经过一段在我看来异常漫长的等待后, 一只猫爪伸到了我们面前;

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tru:] [si:] - [bri:z] [keɪm] [ˈkri:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [f'reʃnɪŋ] [æz; əz]
and presently the true sea - breeze came creeping along the water , freshening as
和 目前 这 真的 海 - 微风 来了 爬行 沿着 这 水 , 清新 作为
[aɪ 'ti:] [keɪm] .
it came .
它 来了 .

这时, 真正的海风沿着水面缓缓吹来, 越吹越凉爽。

[wi:; wi] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] , [wen] [ðə; ði] [foʊm] [bɔ:ɪ] [ʌp] ;
We allowed it to reach the mouth of the channel , when the Foam bore up ;
我们 允许 它 到 抵达 这 嘴 的 这 渠道 , 什么时候 这 泡沫 钻孔 向上 ;

我们让它到达河道口, 这时泡沫涌了上来;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈrætɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ]
and a quarter of an hour later we were rattling through the passage
和 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 我们 是 嘎嘎作响 通过 这 通道
[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [eɪt] [nɑ:ts] .
at the rate of eight knots .
在 这 速度 的 八 绳结 .

一刻钟后, 我们以八节的速度飞驰过航道。

[ɑ:n] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] [wi:; wi] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [fə'lʌkə]
On clearing the channel and opening up the bay we discovered the felucca
在 清理 这 渠道 和 开幕 向上 这 湾 我们 发现 这 帆船
[sʌm; səm] [fɔ:ɪ] [maɪlz] [ə'hed] ,
some four miles ahead ,
一些 四 英里 前方 ,

驶离航道, 打开海湾后, 我们在前方大约四英里处发现了那艘三角帆船。

[ɔ:r] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] ,
or about half - way across ,
或者 关于 一半 - 方式 穿过 ,

或者大约走到一半,

[ˈfoʊmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪˈnɔːrməsli] [lɔːŋ] [ˈteɪpərɪŋ] [jɑːrd] [skwer] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [dek]
foaming along with her enormously long tapering yard square across her deck
起泡 沿着 和 她 非常 长的 逐渐变细 院子 正方形 穿过 她 甲板
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [iːzd] [wel] [aʊt] ,
and the sheet eased well out ,
和 这 床单 缓解 出色地 出去 ,

她那巨大的、逐渐变细的方形甲板上泡沫翻腾，床单也随之舒展开来。

[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ded] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ləˈguːnz] ,
running down dead before the wind , straight for the entrance of the lagoons ,
跑步 向下 死的 前 这 风 , 直的 为了 这 入口 的 这 泻湖 ,
迎着风径直奔向泻湖入口，

[əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðʌs] [graʊnd] [əˈpɑːn][wʌn]
apparently in the hope that we would follow her and thus ground upon one
显然 在 这 希望 那 我们 会 跟随 她 和 因此 地面 之上 一
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈʊʊlz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][juːˈes] .
of the numerous shoals which lay between her and us .
的 这 很多的 浅滩 哪个 躺 之间 她 和 我们 :

显然，她希望我们跟随她，从而搁浅在她和我们之间的众多浅滩之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
But if they hoped this they were speedily disappointed ,
但 如果 他们 希望 这 他们 是 迅速地 失望的 ,

但如果他们抱有这样的希望，很快就会失望。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] , [ɔːl] [kənˈsiːlmənt]
as the moment we had cleared the end of the channel , all concealment
作为 这 片刻 我们 有 已清除 这 结尾 的 这 渠道 , 全部 隐蔽
[ˈbiːɪŋ] [ðen] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
being then impossible ,
存在 然后 不可能的 ,

当我们清除了航道尽头的障碍物后，一切隐蔽都变得不可能了。

[wiː; wi] [hɔːld] [ˈaʊər; ɑːr][wɪnd][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌ; əv][ðə; ði][maːrks]
we hauled our wind and headed the schooner for the first of the marks
我们 拖拽 我们的 风 和 标题 这 大篷车 为了 这 第一的 的 这 标记
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈpaɪlət][juːˈes] [ˈseɪfli] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfɪkəlt] [wei] .
which were to pilot us safely on our difficult way .
哪个 是 到 飞行员 我们 安全 在 我们的 难的 方式 :

我们扬起风帆，驾驶着帆船驶向第一个航标，这些航标将指引我们安全地走完这段艰难的航程。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [riːtʃ] [ðə; ði] [fəˈlʌkə] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
Before we had completed our first reach the felucca had arrived at the
前 我们 有 完全的 我们的 第一的 抵达 这 帆船 有 到达的 在 这
[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ləˈguːnz] ,
entrance to the lagoons ,
入口 到 这 泻湖 ,

在我们完成第一次航行之前，帆船已经抵达了泻湖入口处。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌdɪsəˈpɪrd] .
and had disappeared .
和 有 消失 :

然后就消失了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [nuːn] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .
It was half an hour after noon when we reached the same spot .
它 曾是 一半 一个 小时 后 中午 什么时候 我们 达到 这 相同的 点 :

我们到达同一地点时，已经是中午过后半小时了。

[tu:] [maɪlz] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] [leɪ] [ðə; ði] ['nɛrəʊəst] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:nz]
Two miles further on lay the narrowest passage in the whole length of the lagoons
二 英里 更远 在 躺 这 最窄 通道 在 这 所有的 长度 的 这 泻湖
,
!
,

再往前两英里就是整个泻湖中最狭窄的通道。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] .
and here I fully expected our progress would meet with a check .
和 这里 我 完全 预期的 我们的 进步 会 见面 和 一个 查看 .

我完全预料到我们的进展会在这里遇到阻碍。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t][aʊər; ɑ:r] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz]
Nor was I disappointed , for on reaching the spot our further progress was
也不 曾是 我 失望的 , 为了 在 到达 这 点 我们的 更远 进步 曾是
[ˈsʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] ,
suddenly interrupted ,
突然 中断 ,

我也没有失望，因为到达目的地后，我们的行程突然中断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] [brɔ:t] [ʌp] [ɔ:l] ['stændɪŋ] ,
and the schooner brought up all standing ,
和 这 大篷车 带来 向上全部 常设 ,

双桅帆船把所有人都抬了上来，

[baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] ,
by a heavy chain which had been thrown athwart the channel ,
经过 一个 重的 链 哪个 有 到过 抛掷 横穿 这 渠道 ,

被一条横跨河道的沉重铁链缠住。

[dʒʌst][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][tu; tə] [kætʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rfʊt] ,
just far enough beneath the surface of the water to catch our forefoot ,
只是 远的 足够的 下面 这 表面 的 这 水 到 抓住 我们的 前脚 ,

水面下刚好能抓住我们的前脚掌，

[ðə; ði]['ɛndz] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:rtfəli] [kən'si:ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
the ends being artfully concealed among the bushes on either side .
这 结束 存在 巧妙地 暗 之中 这 灌木丛 在 任何一个 边 .

两端巧妙地隐藏在两侧的灌木丛中。

“ [daʊn] , [flæt] [ɑ:n][jɔr; jər]['feɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [dek] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ju; jʊ] , [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] !
” **Down , flat on your faces on the deck , every man of you , fore and aft !**
” 向下 , 平坦的 在 你的 面孔 在 这 甲板 , 每一个 男人 的 你 , 前 和 后部 !

“趴下，脸朝下趴在甲板上，你们所有人，从船头到船尾！”

“ [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ] [gest] [wʌt] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] ;
” **I shouted , for I guessed what would follow ;**
” 我 喊叫 , 为了 我 猜对了 什么 会 跟随 ;

我大声喊叫，因为我猜到了接下来会发生什么；

[ænd; ənd] ['skɜ:slɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rdər] [əʊ'beɪd] [wen] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [bleɪzd] [aʊt]
and scarcely was the order obeyed when the flash of artillery blazed out
和 几乎 曾是 这 命令 服从 什么时候 这 闪光 的 炮兵 燃烧的 出去

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mæŋɡroʊvz][ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,
from among the mangroves on either hand ,
从 之中 这 红树林 在 任何一个 手 ,

命令刚一执行完毕，两侧红树林中就闪过一道炮火的闪光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['heɪlstɔ:rm] [ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] ['læŋgrɪdʒ] [strʌk] [ju: 'es] , ['rɪdlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
and a perfect hailstorm of grape and langridge struck us , riddling our
和 一个 完美的 冰雹 的 葡萄 和 朗格里奇 击 我们 , 谜语 我们的
['bʊlwərkʃ] ,
bulwarks ,
堡垒 ,

一场由葡萄和兰格里奇葡萄组成的完美冰雹袭击了我们，将我们的堡垒打得千疮百孔。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd]['fɔ:rsel,'fɔ:rsɪl][tu:; tə] [ʃredz] , [bʌt; bæt] ,
and tearing the foot of the mainsail and foresail to shreds , but ,
和 撕裂 这 脚 的 这 主帆 和 前帆 到 碎屑 , 但 ,
['lʌkɪli] ,
luckily ,
幸运的是 ,

主帆和前帆的底部都被撕成了碎片，但幸运的是，

[nɔ:t] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][səʊl] [ʌv; əv][ju: 'es] ;
not hitting a soul of us ;
不是 击中 一个 灵魂 的 我们 ;

没有伤害我们中的任何人；

[ðooʊ] [haʊ] ['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ][ænd; ənd][aɪ] [ɪ'skeɪpt] — [aɪ 'ti:] [nɔ:t] ['bi:ɪŋ] ['etɪkət] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv]
though how Courtenay and I escaped — it not being etiquette for either of
尽管 如何 考特尼 和 我 逃脱 — 它 不是 存在 礼仪 为了 任何一个 的
[ju: 'es][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərkʃ] — ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] ;
us to seek the shelter of the bulwarks — heaven only knows ;
我们 到 寻找 这 庇护所 的 这 堡垒 — 天堂 仅有的 知道 ;

至于我和考特尼是如何逃脱的——我们俩都不符合礼节，不能躲到堡垒后面去——只有天知道；

[bʌt; bæt][wi:; wi][dɪd] .
but we did .
但 我们 做过 .

但我们做到了。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə] ['tæf'reɪl] [æt; ət]
The guns were pointed so as to sweep the ship from stem to taffrail at
这 枪支 是 尖 所以 作为 到 扫 这 船 从 干 到 船尾栏杆 在
[ə'baʊt] [ðə; ði]['lev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][tə:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərkʃ] ;
about the level of the top of the bulwarks ;
关于 这 等级 的 这 顶部 的 这 堡垒 ;

大炮指向船头到船尾，扫射范围大约在舷墙顶部的高度；

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ðə; ði][men] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔ:st] [hæf] [ʌv; əv]
and , had the men been standing erect , we must have lost half of
和 , 有 这 男人 到过 常设 直立 , 我们 必须 有 丢失的 一半 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

如果这些人当时是站着的，我们肯定会损失一半的人。

“ ['stɑ:rbərd] [jɔr; jər] [helm] ! [hɑ:rd][ə; eɪ] - ['stɑ:rbərd] ! ” [kraɪd] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
“ **Starboard your helm ! hard a - starboard !** ” **cried I to the man at the wheel ,**
“ 右舷 你的 舵 ! 难的 一个 - 右舷 ! ” 哭 我 到 这 男人 在 这 车轮 ,
“向右舷打舵！猛地向右舷打舵！”我朝掌舵的人喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['sku:nər] ['ri:'baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] ; “ [let] [flaɪ][jɔr; jər] ['stɑ:rbərd] ['breɪsɪz] !
as the schooner rebounded from the chain ; “ let fly your starboard braces !
作为 这 大篷车 反弹 从 这 链 ; “ 让 飞 你的 右舷 牙套 !

当帆船从链条上弹开时；“放开你的右舷支撑！ ”

[ˈgɪɡz][ænd; ənd][ˈkwɔːrtər] - [ˈboʊts] [əˈweɪ] ！
Gigs and quarter - boats away ！
演出 和 四分之一 - 船 离开 ！

帆船和四分之一船都远在天边！

[ˈmɪstər][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] ,
Mr Courtenay ,
先生 考特尼 ,

库特尼先生

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɪɡ][ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈbætəri] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd]
have the goodness to take the gig and silence that battery on the north side
有 这 善良 到 拿 这 演出 和 沉默 那 电池 在 这 北 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] ;
of the channel ;
的 这 渠道 ;

有幸接下任务，摧毁海峡北侧的那个电池；

[ˈmɪstər] - ,
Mr Fidd ,
先生 - ,

菲德先生，

[ɡoʊ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [boʊt] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbætəri] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]
go you in the quarter - boat and do the same with the battery on the south
去 你 在 这 四分之一 - 船 和 做 这 相同的 和 这 电池 在 这 南
[saɪd] .
side .
边 .

你乘坐后方小艇，对南侧的炮台也做同样的事情。

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [neɪlz] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [spaɪk] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [brɪfɔːr] [juː; jʊ]
Take a hammer and a bag of nails each , and spike the guns before you
拿 一个 锤 和 一个 包 的 指甲 每个 , 和 长钉 这 枪支 前 你
[liːv] [ðem; ðəm] .
leave them .
离开 他们 .

每人拿一把锤子和一袋钉子，离开前把枪钉上钉子。

[ˈflæt(ə)n][ɪn] , [ˈfɔːrwərd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈlɑːbərd] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [peɪ]
Flatten in , forward there , the larboard sheets , and help her head to pay
压平 在 , 向前 那里 , 这 左舷 纸张 , 和 帮助 她 头 到 支付
[raʊnd] ;
round ;
圆形的 ;

把船身压平，向前推，放下左舷的帆索，扶着她的头转过来；

[wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈelsˌwer] .
we must go outside again and seek a passage elsewhere .
我们 必须 去 外部 再次 和 寻找 一个 通道 别处 .

我们必须再次外出，另寻他路。

" [ðə; ði] [men] , [ˈfɒli] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [faʊnd]
" The men , fully realising the peril of the situation in which we now found
" 这 男人 , 完全 意识到 这 危险 的 这 情况 在 哪个 我们 现在 成立
[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

“这些人充分意识到我们现在所处的危险境地，

[spræn] [laɪk] [waɪld] - [kæts] [tuː; tə] ['eksɪkjʊ:t] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ;
sprang like wild - cats to execute the orders I had given ;
弹簧 喜欢 荒野 - 猫 到 执行 这 订单 我 有 给定 ;

他们像野猫一样扑上去执行我下的命令；

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ɔ:rt] [taɪm] [bəʊθ] ['boʊts] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
and in an incredibly short time both boats were in the water , with their
和 在 一个 难以置信 短的 时间 两个都 船 是 在 这 水 , 和 他们的
[kru:z] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
crews in them ,
船员 在 他们 ,

在极短的时间内，两艘船都已下水，船员们也都在船上。

['fʊli] [ɑ:rmɪd] .
fully armed .
完全 武装 .

全副武装。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ʌv; əv] ['ʌvɪŋ] [ɔ:f] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
They were in the very act of shoving off when the sound of a sudden
他们 是 在 这 非常 行为 的 推搡 离开 什么时候 这 声音 的 一个 突然
[kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ri:tʃt] [em 'i:] ,
commotion in the cabin reached me ,
骚动 在 这 舱 达到 我 ,

他们正准备出发时，我突然听到船舱里传来一阵骚动声。

['kwɪkli] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [kraɪz] [fɔ:r; fər] [help] [frʌm; frəm] ['sændə'sən] ; [ænd; ənd] ,
quickly followed by cries for help from Sanderson ; and ,
迅速地 随后 经过 哭泣 为了 帮助 从 桑德森 ; 和 ,

紧接着，桑德森发出了求救声；然后，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪt] [tuː; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ,
before I had time to reach the sky - light to see what was amiss ,
前 我 有 时间 到 抵达 这 天空 - 光 到 看 什么 曾是 错误 ,

我还没来得及走到天窗前查看发生了什么事，

[ʌp] [θru:] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [dæʃt] [pʊr] [oʊ'fleɪhɜ:ti, oʊ'fleɪɜ:ti] ['kloʊsli] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
up through the companion dashed poor O'Flaherty closely followed by the doctor ,
向上 通过 这 伴侣 虚线 贫穷的 奥弗莱厄蒂 密切 随后 经过 这 医生 ,

可怜的奥弗莱厄蒂和她的同伴一路狂奔，医生紧随其后。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['neɪkɪd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] , [hɪz; ɪz] [her] ['brɪslɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'fleɪm]
the former naked as when he was born , his hair bristling , his eyes aflame
这 以前的 裸 作为 什么时候 他 曾是 出生 , 他的 头发 竖起的 , 他的 眼睛 燃烧
[wɪð; wɪθ] ['fi:vər] ,
with fever ,
和 发烧 ,

他赤身裸体，如同刚出生时一般，头发蓬乱，双眼因发烧而闪着红光。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [klentʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪsə'reɪndʒd] ['bændɪdʒ]
his teeth clenched , and the blood streaming from the disarranged bandages
他的 牙齿 紧握 , 和 这 血 流媒体 从 这 混乱 绷带
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldər] .
about his right shoulder .
关于 他的 正确的 肩膀 .

他咬紧牙关，鲜血从他右肩凌乱的绷带中汨汨流出。

[hiː; hi] [glɛəd] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
He glared round the deck for an instant ,
他 怒目而视 圆形的 这 甲板 为了 一个 立即的 ,

他怒视着甲板四周，目光瞬间扫过。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈhɔːrəb(ə)l] [ʌnˈɜːrθli] [kraɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] ,
a single horrible unearthly cry escaped from between his clenched teeth ,
一个 单身的 可怕 超凡脱俗的 哭 逃脱 从 之间 他的 紧握 牙齿 ,
一声凄厉的、令人毛骨悚然的惨叫从他紧咬的牙关间逸出。

[ænd; ənd] [ðen] — [brɪfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
and then — before any of us had sufficiently recovered from our
和 然后 — 前 任何 的 我们 有 足够 恢复 从 我们的
[əˈstaːnɪʃmənt] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [priˈventɪŋ] [hænd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [riːtʃt]
astonishment to lay a preventing hand upon him — with one bound he reached
惊讶 到 躺 一个 预防 手 之上 他 — 和 一 边界 他 达到

[ðə; ði][reɪl] ,
the rail ,
这 轨 ,
然后——在我们还没来得及从震惊中回过神来阻止他之前——他一跃就到了栏杆边。

[spræŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈstediŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][baɪ] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði]
sprang upon it , and , steadying himself with his left hand by grasping the
弹簧 之上 它 , 和 , 稳定 他自己 和 他的 左边 手 经过 抓握 这
[meɪn] - [ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [bæk] - [steɪ] ,
main - topmast back - stay ,
主要的 - 桅杆顶端 后退 - 停留 ,

他纵身跃上，左手抓住主桅顶桅后支索稳住身形，

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [raɪt] [ɑːrm] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz]
waved his bleeding right arm frantically to Courtenay , who by this time was
挥手 他的 出血 正确的 手臂 疯狂地 到 考特尼 , WHO 经过 这 时间 曾是
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈwei] .
a hundred yards away .
一个 百 码 离开 .

他疯狂地向一百码外的考特尼挥舞着流血的右臂。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈbætəri] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [əˈgen] [ˈoʊpənd]
At this moment the hidden battery on the north side of the channel again opened
在 这 片刻 这 隐 电池 在 这 北 边 的 这 渠道 再次 打开
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

这时，海峡北侧的隐蔽炮台再次开火。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ˌɑːt] .
this time with round shot .
这 时间 和 圆形的 射击 .
这次是圆形射击。

[wiː; wi] [felt] [ə; eɪ][dʒɑːr] [wɪtʃ] [tuʊld][juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [hæd; həd] [bɪn] [hʌld] ; [ænd; ənd] ,
We felt a jar which told us that the schooner had been hulled ; and ,
我们 毛毡 一个 罐 哪个 讲述 我们 那 这 大篷车 有 到过 去壳 ; 和 ,
我们感觉到船体晃动，这表明这艘纵帆船的船壳已被拆解；而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [θʌd] [ænd; ənd] [sɔː] [pʊr] [oʊfleɪhɜːtiːz] [ˈbɑːdi] ,
at the same moment , heard a sickening thud and saw poor O'Flaherty's body ,
在 这 相同的 片刻 , 听到 一个 令人作呕 砰的一声 和 锯 贫穷的 奥弗莱厄蒂 身体 ,
就在同一时刻，我听到一声令人作呕的闷响，看到了可怜的奥弗莱厄蒂的尸体。

[ˈdʌblɪd] - [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəsɪs] ,
doubled - up like a pair of compasses ,
双倍 - 向上 喜欢 一个 一对 的 指南针 ,
像一对圆规一样并排摆放，

[dæʃt] [ˈlaɪfləs] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] ,
dashed **lifeless** **and** **bloody** **to** **the** **deck** **by** **one** **of** **the** **shot** ,
虚线 无生命 和 血腥 到 这 甲板 经过 一 的 这 射击 ,
其中一枪将他击倒在地，浑身是血，毫无生气。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [tuː] .
which **had** **struck** **him** **fair** **in** **the** **stomach** **and** **cut** **him** **almost** **in** **two** .
哪个 有 击 他 公平的 在 这 胃 和 切 他 几乎 在 二 .
那一击正中他的腹部，几乎把他拦腰斩断。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgæstli] [saɪt] ;
It **was** **a** **ghastly** **sight** ;
它 曾是 一个 阴森 视线 ;
那景象真是惨不忍睹；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv] [ˈsændʒ-sən] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
but **there** **was** **no** **time** **just** **then** **to** **inquire** **of** **Sanderson** **what** **the** **sudden**
但 那里 曾是 不 时间 只是 然后 到 查询 的 桑德森 什么 这 突然
[ˈeskəpeɪd; ,eskəˈpeɪd] [ment] ,
escapade **meant** ,
恶作剧 意思是 ,
但当时根本没时间询问桑德森这突如其来的奇遇意味着什么。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [rɪˈmuːvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
or **even** **to** **have** **the** **body** **removed** , **for** **the** **schooner** **was** **at** **that** **moment**
或者 甚至 到 有 这 身体 已移除 , 为了 这 大篷车 曾是 在 那 片刻
[hed] [tuː; tə] [wind] ,
head **to** **wind** ,
头 到 风 ,
甚至还要把尸体移走，因为当时这艘纵帆船是顶风航行的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hɜːr; hər] [raʊnd] ,
and **I** **was** **most** **anxious** **to** **get** **her** **round** ,
和 我 曾是 最多 焦虑的 到 得到 她 圆形的 ,
我当时最渴望的就是让她过来。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [kræmpt] [ˈtʃæn(ə)l] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈveri] [ˈiːzi] [ˈmætər] .
which **in** **that** **cramped** **channel** **was** **no** **very** **easy** **matter** .
哪个 在 那 狭窄 渠道 曾是 不 非常 简单的 事情 .
在那样狭窄的通道里，这可不是一件容易的事。

[wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][bɑːks][hɜːr; hər] [ɔːf] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wen] [ðə; ði]
We **managed** **to** **box** **her** **off** , **however** , **in** **the** **right** **direction** , **when** **the**
我们 管理 到 盒子 她 离开 , 然而 , 在 这 正确的 方向 , 什么时候 这
[ˈtaːpsɪl,ˈtaːpsl][wʌz; wəz] [bækt] ,
topsail **was** **backed** ,
顶帆 曾是 支持的 ,
然而，当顶帆向后倾斜时，我们成功地将她挡在了正确的方向。

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [ˈmoʊnləs] [ɑːn][ðə; ði][hæf] [ˈstægnənt] [ˈwɔːtər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv]
and **we** **lay** **motionless** **on** **the** **half** **stagnant** **water** **waiting** **for** **the** **return** **of**
和 我们 躺 静止不动 在 这 一半 停滞不前 水 等待 为了 这 返回 的
[ðə; ði] [ˈboʊts] .
the **boats** .
这 船 .
我们一动不动地躺在半静止的水面上，等待船只归来。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
We **had** **not** **very** **long** **to** **wait** .
我们 有 不是 非常 长的 到 等待 .
我们没等多久。

[ə; eɪ] [laʊd] , [kən'fju:zd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['brɪtɪʃ] [tʃɪr] [frʌm; frəm]
A loud , confused shouting , intermingled with a ringing British cheer from
一个 大声 , 使困惑 喊叫 , 交织 和 一个 铃声 英国 欢呼 从
[ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [lædz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
our own lads now and then ,
我们的 自己的小伙子们 现在 和 然后 ,
一阵嘈杂混乱的喊叫声, 不时夹杂着我们自己小伙子们响亮的英式欢呼声。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪstlz] , [tuːld][ju: 'es] ,
accompanied by the clash of steel and the popping of pistols , told us ,
伴随 经过 这 冲突 的 钢 和 这 爆米花 的 手枪 , 讲述 我们 ,
伴随着刀剑碰撞和枪声, 他告诉我们:

[waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mə'nu:vərɪŋ] [ðə; ði] ['sku:nər] , [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] - [kru:z] [hæd; həd]
whilst we were manoeuvring the schooner , that the boats ' crews had
而 我们 是 机动 这 大篷车 , 那 这 船 - 船员 有
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:ˈfektəd, ɪ:ˈfektɪd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ;
effected a landing ;
受影响 一个 降落 ;
当我们操纵帆船时, 小艇上的船员已经成功登陆;

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [kɜ:tənɪz] [boʊt] [rɪ:ə'piəd] ,
and about ten minutes later Courtenay's boat reappeared ,
和 关于 十 分钟 之后 考特尼的 船 再次出现 ,
大约十分钟后, 考特尼的船再次出现。

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæŋ,ɡroʊvz] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [boʊt] [ɪn] [toʊ] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ]
emerging from among the mangroves with another boat in tow , which , being
新兴 从 之中 这 红树林 和 其他 船 在 拖 , 哪个 , 存在
['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,
captured from the enemy ,
捕获 从 这 敌人 ,
他拖着另一艘船从红树林中驶出, 这艘船是从敌人手中缴获的。

[wʌz; wəz] [stoʊv] [ænd; ənd] [sʌŋk] [də'rektli; daɪ'rektli][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə,bɔ:n'saɪd] [ðə; ði] ['sku:nər] .
was stove and sunk directly she was brought alongside the schooner .
曾是 火炉 和 沉没 直接地 她 曾是 带来 旁边 这 大篷车 .
她被拖到帆船旁边时, 船直接沉没了。

- [boʊt] ['fa:loʊd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mɪ:diətli] ['æftərwərdz] ;
Fidd's boat followed almost immediately afterwards ;
- 船 随后 几乎 立即地 然后 ;
菲德的船几乎紧随其后;

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [bəʊθ] ['bætərɪz] [hæd; həd] [bɪn]
and I then had the gratification of learning that both batteries had been
和 我 然后 有 这 满足感 的 学习 那 两个都 电池 有 到过
['kæptʃərd] ,
captured ,
捕获 ,
随后我欣慰地得知, 两处电池都已被缴获。

[ðə; ði] ['ɡʌnz] [spaɪkt] [ænd; ənd]['kæpsaɪzd]['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] ,
the guns spiked and capsized into the mud ,
这 枪支 尖峰 和 倾覆 进入 这 泥 ,
大炮尖刺破泥浆, 翻倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [mænd] [ðəm; ðəm] ['drɪvŋ] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] [swɒmps] ,
and the men who manned them driven off into the swamps ,
和 这 男人 WHO 有人值守 他们 驱动 离开 进入 这 沼泽 ,
而那些驾驶这些车辆的人则被驱赶到了沼泽地里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [wɜːrk] [juː ˈes] [ˈfɜːrðər] [hɑːrm] ,
where they were perfectly powerless to work us further harm ,
在哪里 他们 是 完美 无力 到 工作 我们 更远 伤害 ,
他们完全无力对我们造成进一步的伤害,

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]
for some time to come at all events , in consequence of the destruction of
为了 一些 时间 到 来 在 全部 活动 , 在 结果 的 这 破坏 的
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

无论如何, 由于船只损毁, 这种情况在未来一段时间内都将持续存在。
[wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðer; ðər] [ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðeɪ] [ðen]
which constituted their only means of escape from the situation they then
哪个 构成 他们的 仅有的 方法 的 逃脱 从 这 情况 他们 然后
[ˈɑːkjupaɪd] .
occupied .
占领 .

这是他们摆脱当时处境的唯一途径。
[ænd; ænd] [ðɪs] , [tuː] , [wɪˈðəʊt] [ɪndʒəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] ,
And this , too , without injury to a man on our side ,
和 这 , 也 , 没有 受伤 到 一个 男人 在 我们的 边 ,
而且, 我方人员也没有受伤。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpaɪəɪts] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈprɪti] [sɪˈvɪrli] .
though the pirates had suffered pretty severely .
尽管 这 海盗 有 遭受 漂亮的 严重 .
虽然海盗们遭受了相当严重的损失。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
This was eminently satisfactory .
这 曾是 非常 令人满意的 .
这非常令人满意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)l] [baɪ] [juː ˈes] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ]
There was now nothing to prevent the removal by us of the chain which
那里 曾是 现在 没有什么 到 防止 这 移动 经过 我们 的 这 链 哪个
[bɑːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [ləˈguːn] ;
barred our passage up the lagoon ;
禁止 我们的 通道 向上 这 泻湖 ;
现在, 没有任何事物能够阻止我们移除阻挡我们进入泻湖的铁链;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfruːd] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [ˈʌðər] [sneəz] [ænd; ænd] [ˈpɪtʃəːlɪz] [hæd; həd] [biːn]
but I had a shrewd suspicion that other snares and pitfalls had been
但 我 有 一个 精明 怀疑 那 其他 陷阱 和 陷阱 有 到过
[prɪˈperd] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] ,
prepared for us further on ,
准备 为了 我们 更远 在 ,
但我敏锐地预感到, 后面还有其他陷阱和圈套等着我们。

[ænd; ænd] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðiːz] [kʊd; kəd] [naːt] [biː; bi] [ɪˈveɪdɪd] [baɪ]
and I had made up my mind to see if these could not be evaded by
和 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 看 如果 这些 可以 不是 是 躲避 经过
[ˈpæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləˈguːnz] [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
passing out of the lagoons and making our way to the westward ,
通过 出去 的 这 泻湖 和 制作 我们的 方式 到 这 向西 ,
于是我下定决心, 看看能否通过离开泻湖, 向西行进来避开这些障碍。

[kloʊz] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ˈɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['aɪləndz] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] .
close along the northern shore of the chain of islands which formed them .
关闭 沿着 这 北方 支撑 的 这 链 的 岛屿 哪个 形成 他们 :

紧邻构成它们的岛链北岸。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [kwat] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)] ['tʃæn(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:nər] [maɪt] [bi:; bi]
I thought it quite possible that a navigable channel for the schooner might be
我 想法 它 相当 可能的 那 一个 可导航 渠道 为了 这 大篷车 可能 是
[faʊnd] ['sʌmwɛr] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['aɪləndz] ,
found somewhere between these islands ,
成立 某处 之间 这些 岛屿 ,

我认为很有可能在这些岛屿之间的某个地方找到一条适合纵帆船航行的航道。

[ˈɡɪvɪŋ] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'gu:nz] [soʊ] [nɪr] [ðer; ðər] [hed] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][reɪndʒ]
giving access to the lagoons so near their head as to be beyond the range
给予 使用权 到 这 泻湖 所以 靠近 他们的 头 作为 到 是 超过 这 范围
[ʌv; əv] [wət'evər] [ˈʌðər] ['bæriərz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˈʌpwərd] ['prɑ:gres] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] ;
of whatever other barriers to our upward progress might have been prepared ;
的 任何 其他 障碍 到 我们的 向上 进步 可能 有 到过 准备 ;

使得人们能够进入泻湖，而且距离泻湖的源头如此之近，以至于超出了我们向上前进可能设置的任何其他障碍的范围；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wi] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] ,
and , if we failed in this ,
和 , 如果 我们 失败的 在 这 ,

如果我们在这方面失败了，

[aɪ] [felt] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pʊʃ] [θru:] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
I felt confident that we should at least be able to push through with our
我 毛毡 自信的 那 我们 应该 在 至少 是 有能力的 到 推 通过 和 我们的
[ˈboʊts] .
boats .
船 :

我觉得我们至少应该能够用我们的船继续前进。

[æz; əz] [su:n] , [ðerfɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði]['boʊts][hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [ʌp] ,
As soon , therefore , as the boats had been hoisted up ,
作为 很快 , 所以 , 作为 这 船 有 到过 吊起 向上 ,

因此，船只一被吊起，

[wi:; wi] [fɪld] [ɑ:n][ðə; ði] ['sku:nər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [ə'gen] .
we filled on the schooner and made the best of our way back again .
我们 已填 在 这 大篷车 和 制成 这 最好的 的 我们的 方式 后退 再次 :

我们在帆船上加满了酒，然后一路顺利地返回。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ju: 'es][ə; eɪ] [fɔl] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [aɪ]
I judged that it would take us a full hour or more to reach the spot which I
我 评判 那 它 会 拿 我们 一个 满的 小时 或者 更多的 到 抵达 这 点 哪个 我
[hæd; həd][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ;
had in my mind's eye ;
有 在 我的 心灵的 眼睛 ;

我估计至少要一个小时或更久才能到达我心中设想的地点；

[əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] ['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] [bri:f] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪət nəəs] [tu:; tə]
advantage was therefore taken of this brief period of peace and quietness to
优势 曾是 所以 已采取 的 这 简短的 时期 的 和平 和 寂静 到
[let][ðə; ði][men] [get][ðer; ðər] ['dɪnəz] ,
let the men get their dinners ,
让 这 男人 得到 他们的 晚餐 ,

因此，人们便利用这短暂的平静时期，让男人们吃了晚饭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌ; əv] [ɡrɑːɡ] [ˈæftərwərdz] .
with a glass of grog afterwards .
和 一个 玻璃 的 格罗格酒 然后 .

之后再喝一杯格罗格酒。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ðʌs] [ˈrestɪd] , [rɪˈfreʃt] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr][ɡoo] [ˈeniweɹ]
They were thus rested , refreshed , and ready to do anything or go anywhere
他们 是 因此 休息 , 焕然一新 , 和 准备好 到 做 任何事物 或者 去 任何地方
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

因此，他们得到了充分的休息，精神焕发，随时准备去做任何事或去任何地方。

[əˈbaʊt] [θriː] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [æftəˈnuːn] [wɑːtʃ] ,
about three bells in the afternoon watch ,
关于 三 铃铛 在 这 下午 手表 ,

下午值班时大约三声钟响，

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [ˈdɪstənt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə]
we arrived at a spot distant something like five miles from the entrance to
我们 到达的 在 一个 点 遥远 某物 喜欢 五 英里 从 这 入口 到
[ðə; ði] [ləˈguːnz] ,
the lagoons ,
这 泻湖 ,

我们到达的地方距离泻湖入口大约五英里远，

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [diːp] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈtrendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
where we found a narrow but apparently deep channel trending to the
在哪里 我们 成立 一个 狭窄的 但 显然 深的 渠道 热门话题 到 这
[ˈsaʊθwərd] ,
southward ,
向南 ,

我们在那里发现了一条狭窄但似乎很深的向南延伸的河道。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ləˈguːnz] .
and promising to give access to the lagoons .
和 有前途 到 给 使用权 到 这 泻湖 .

并承诺允许进入泻湖。

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [hoʊv] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] , [ɪn][ðə; ði][ɡɪɡ] , [wɪð; wɪθ]
The schooner was at once hove to , and Courtenay , in the gig , with
这 大篷车 曾是 在 一次 霍夫 到 , 和 考特尼 , 在 这 演出 , 和
[hɪz; ɪz] [kruː] [ˈfəli] [ɑːrmd] ,
his crew fully armed ,
他的 全体人员 完全 武装 ,

纵帆船立刻停了下来，考特尼和他的船员们全副武装地坐在小艇上。

[went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsaʊndɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][rekəˈnɔɪtər; ɹiːkəˈnɔɪtər] .
went away to take soundings and to reconnoitre .
去 离开 到 拿 探测 和 到 侦察 .

出去勘察和侦察。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][boʊt] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði]
Twenty minutes later the boat returned with the gratifying intelligence that the
二十 分钟 之后 这 船 返回 和 这 可喜 智力 那 这
[ˈtʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][lenkθ; lenθ] ;
channel was scarcely a quarter of a mile in length ;
渠道 曾是 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 在 长度 ;

二十分钟后，船返回并带来了令人欣慰的消息：航道长度不足四分之一英里；

[ðæt] [ˌaɪˈtiː] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] , [æz; əz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ləˈɡuːn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [soʊ]
that it communicated , as anticipated , with the lagoon , and that , too , so
那 它 沟通 , 作为 预期 , 和 这 泻湖 , 和 那 , 也 , 所以
[ˌædvənˈteɪdʒəsli] [ðæt] ,
advantageously that ,
有利地 那 ,

正如预期的那样，它与泻湖连通，而且连通性非常好，以至于：

[wɪð; wɪθ] [duː] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈklʌvər] [əˈfɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl]
with due caution and by taking advantage of the cover afforded by a small
和 到期的 警告 和 经过 采取 优势 的 这 覆盖 提供 经过 一个 小的
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

只要谨慎行事，并利用小岛提供的掩护，

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈboʊts] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˌʌndɪˈtektɪd] [soʊ] [ˈkloʊsli] [tuː; tə]
it might be possible for the boats to approach undetected so closely to
它 可能 是 可能的 为了 这 船 到 方法 未被发现 所以 密切 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
our enemies as to take them in a great measure by surprise .
我们的 敌人 作为 到 拿 他们 在 一个 伟大的 措施 经过 惊喜 .

这些船只有可能在不被察觉的情况下接近敌人，从而给敌人造成极大的出其不意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [fəˈlʌkə] — [wʌn][lɑːrdʒ] [θriː] -
It was further discovered that there were three feluccas — one large three -
它 曾是 更远 发现 那 那里 是 三 帆船 — 一 大的 三 -
[ˈmaːstɪd] [krɑːft][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [wʌn] - [ˈmæstərz] ,
masted craft and two small one - masters ,
桅杆 工艺 和 二 小的 一 - 大师 ,

进一步发现，船上共有三艘三角帆船——一艘大型三桅帆船和两艘小型单桅帆船。

[sərˈmaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːs(ə)nt] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkrɪstəʊ] [keɪz] — [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
surmised to be our recent acquaintances of the Cristo Cays — lying in the
推测 到 是 我们的 最近的 熟人 的 这 基督 礁岛 — 说谎 在 这
[ˈæŋkərɪdʒ] ,
anchorage ,
安克雷奇 ,

推测是我们最近在克里斯托群岛遇到的船只——它们停泊在锚地。

[wɪð; wɪθ] [ˈsprɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər][ˈkeɪbəlz][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [ˈækʃ(ə)n] ;
with springs on their cables and apparently all ready for immediate action ;
和 弹簧 在 他们的 电缆 和 显然 全部 准备好 为了 即时 行动 ;
缆绳上装有弹簧，显然已做好立即行动的准备；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈskuːnər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][læst] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæbsənt] , [ænd; ənd]
but the schooner which we saw on our last visit was now absent , and
但 这 大篷车 哪个 我们 锯 在 我们的 最后的 访问 曾是 现在 缺席的 , 和
- — [ˈprɪːzuːməbli] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Merlani — presumably — with her .
- — 想必 — 和 她 .

但我们上次来访时看到的那艘纵帆船现在已经不见了，而梅拉尼——大概——和她在一起。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [fɔːrˈtuːɪtəsli] [ˈtʃænst] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
The channel upon which we had so fortuitously chanced was found to be
这 渠道 之上 哪个 我们 有 所以 偶然 偶然 曾是 成立 到 是
[ʌv; əv][ˈæmp(ə)l] [depθ] [θruːˈaʊt] [ˈɔːlmoʊst][ɪts][ɪnˈtaɪər][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [float] [ðə; ðɪ] [foʊm] ;
of ample depth throughout almost its entire length to float the Foam ;
的 充足 深度 自始至终 几乎 它是 全部的 长度 到 漂浮 这 泡沫 ;

我们偶然发现的这条水道，几乎从头到尾都足够深，足以让泡沫漂浮起来；

[bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][bɑ:r] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔ:r] [fi:t][ʌv; əv]['wɔ:tər]
but , **unhappily** , **there** **was** **a** **sort** **of** **bar** , **with** **only** **four** **feet** **of** **water**
但 , 不幸地 , 那里 曾是 一个 种类 的 酒吧 , 和 仅有的 四 脚 的 水
[ə'pɑ:n][aɪ'ti:] ,
upon **it** ,
之上 它 ,

但不幸的是, 那里有一个类似酒吧的地方, 水深只有四英尺。

['stretʃɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ə'krɔ:s] [ɪts] ['ɪnər] [ɪk'streməti] ;
stretching **entirely** **across** **its** **inner** **extremity** ;
伸展 完全 穿过 它是 内 末端 ;
完全覆盖其内侧末端;

[ænd; ænd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts] .
and **we** **should** **thus** **be** **compelled** **to** **make** **the** **attack** **with** **the** **boats** .
和 我们 应该 因此 是 被迫 到 制作 这 攻击 和 这 船 .
因此, 我们将被迫用船只发起进攻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [æz; əz][aɪ'ti:] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
This **was** **peculiarly** **unfortunate** , **as** **it** **would** **necessitate** **the** **division** **of** **our**
这 曾是 奇特地 不幸 , 作为 它 会 需要 这 分配 的 我们的
[fɔ:rsɪz] ,
forces ,
力量 ,
这真是非常不幸, 因为这将导致我们兵力分散。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hændz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['sku:nər] — [ænd; ænd]
a **certain** **number** **of** **hands** **being** **required** **to** **look** **after** **the** **schooner** **—** **and**
一个 肯定 数字 的 双手 存在 必需的 到 看 后 这 大篷车 **—** 和
[ðɪs] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][du:][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pəʊzɪd] [tu:; tə]
this **we** **could** **ill** **afford** **to** **do** **in** **view** **of** **the** **strength** **of** **those** **opposed** **to**
这 我们 可以 患病的 买得起 到 做 在 看法 的 这 力量 的 那些 反对 到
[ju: 'es] .
us :
我们 :

照看帆船需要一定数量的人手——鉴于反对我们的人的实力, 我们实在负担不起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['eɪdəntli] [noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ; [wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [mænd] [ɔ:l] [θri:]
There **was** , **however** , **evidently** **no** **help** **for** **it** ; **we** **therefore** **manned** **all** **three**
那里 曾是 , 然而 , 显然 不 帮助 为了 它 ; 我们 所以 有人值守 全部 三
[ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,
of **the** **boats** ,
的 这 船 ,
然而, 显然没有其他办法可以解决这个问题; 因此, 我们派出了全部三艘船。

[ə; eɪ][sɪks] - ['paʊndər] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] ,
a **six** - **pounder** **being** **placed** **in** **the** **bows** **of** **the** **long** - **boat** ,
一个 六 - 重锤 存在 放置 在 这 弓 的 这 长的 - 船 ,
一门六磅炮被放置在长艇的船头,

[ɔ:r] [lɔ:ntʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][gɔ:t][ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ænd][aɪ]
or **launch** **as** **our** **people** **had** **got** **into** **the** **way** **of** **calling** **her** ; **and** **I**
或者 发射 作为 我们的 人们 有 得到 进入 这 方式 的 呼叫 她 ; 和 我
[dɪ'saɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,
或者像我们的人民一直称呼她的那样, 发射升空; 于是我决定,

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [tu:; tə] ['pɜ:rsənəli] [li:d] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
after **considerable** **reflection** , **to** **personally** **lead** **the** **attack** ,
后 大量 反射 , 到 亲自 带领 这 攻击 ,
经过深思熟虑, 决定亲自率队进攻。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ˈʌndər] [wei] [ænd; ənd][wið; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈɡʌnz] [ˈloʊdɪd] [wið; wɪθ] [raʊnd]
leaving the schooner under weigh and with all her guns loaded with round
离开 这 大篷车 在下面 称重 和 和 全部 她 枪支 已加载 和 圆形的
[ænd; ənd] [greɪp] ,
and grape ,
和 葡萄 ;

离开时，帆船处于空载状态，所有火炮都装填了炮弹和葡萄弹。

[wið; wɪθ][sɪks][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [ˈmæstər][ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
with six hands and the quarter - master on board to take care of her .
和 六 双手 和 这 四分之一 - 掌握 在 木板 到 拿 关心 的 她 .
船上有六名船员和一名军需官负责照料她。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] ,
I was , heaven knows ,
我 曾是 , 天堂 知道 ,

天知道我当时是什么状态。

[ˈretʃɪdli] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][soʊ][ˈɑ:rdʒuəs][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ðæt] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ]
wretchedly unfit for service of so arduous a character as that involved in a
可悲地 不合格 为了 服务 的 所以 艰巨 一个 特点 作为 那 涉及 在 一个
[boʊt] [ətæk] ;
boat attack ;
船 攻击 ;

极其不适合参与像船袭这样艰苦的任务；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] [dɪˈpendɪd] [ðə; ði] [səkˈses] [ɔ:r]
but the consciousness that upon the result of this action depended the success or
但 这 意识 那 之上 这 结果 的 这 行动 取决于 这 成功 或者
[ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
failure of the main object of the expedition ,
失败 的 这 主要的 目的 的 这 远征 ,

但他意识到，这次行动的结果将决定远征主要目标的成败。

[ˈkʌpld] [wið; wɪθ][ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [əˈtendənt] [əˈpɑ:n][maɪ][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
coupled with the anxiety attendant upon my responsible position ,
耦合 和 这 焦虑 服务员 之上 我的 负责任的 位置 ,
再加上我身居要职所带来的焦虑，

[ˌoʊvərˈkeɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [wu:nd] ,
overcame for the time being the feeling of illness resulting from my wound ,
克服 为了 这 时间 存在 这 感觉 的 疾病 结果 从 我的 伤口 ,
暂时克服了伤口带来的不适感。

[ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈi:gərnəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and created a restless excitement and eagerness for which I feared I should
和 创建 一个 不安 激动 和 渴望 为了 哪个 我 害怕 我 应该
[ˈæftərwərdz] [ˈsʌfər] [sɪˈvɪrli] ,
afterwards suffer severely ,
然后 遭受 严重 ,

这激起了我躁动不安的兴奋和渴望，我担心事后我会因此遭受严重的痛苦。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪmˈpeld] [em ˈi:][æt; ət][ɔ:l] [rɪks] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
but which impelled me at all risks to be present and to take the
但 哪个 被迫 我 在 全部 风险 到 是 展示 和 到 拿 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [əˈferz] .
direction of affairs .
方向 的 事务 .

但这促使我冒着一切风险到场并掌控局势。

[ðə; ði] [men] , [ɪn'kɜ:riɔzɔ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪgz] [kru:] ,
The men , encouraged by the report of the gig's crew ,
这 男人 , 鼓励 经过 这 报告 的 这 演出 全体人员 ,
男人们受到演出工作人员报告的鼓舞 ,

[tʌmbld] [ɪntu:][ðə; ði] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] [ænd; ənd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ; [kə:təneɪ, 'kɔ:rtneɪ] [ri'teɪnd]
tumbled into the boats with alacrity and in high spirits ; Courtenay retained
翻滚 进入 这 船 和 敏捷 和 在 高的 烈酒 ; 考特尼 保留
[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪg] ;
the command of the gig ;
这 命令 的 这 演出 ;
库特尼兴高采烈地跳上小船 ; 他继续指挥着小艇 ;

- , [ðə; ði] ['boʊsn] , [ə'gen] [ə'su:md] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [boʊt] ; [ænd; ənd] ,
Fidd , the boatswain , again assumed the command of the quarter - boat ; and ,
- , 这 水手长 , 再次 假定 这 命令 的 这 四分之一 - 船 ; 和 ,
['snæɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌtləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:rm] - [tʃest] ,
snatching a cutlass from the arm - chest ,
抢夺 一个 弯刀 从 这 手臂 - 胸部 ;
水手长菲德再次接管了舷侧小艇的指挥权 ; 他从臂箱里抽出一把弯刀 ,

[aɪ] [stept] [ɪntu:][ðə; ði] [b:ntʃ] , [sed] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - ['mæstər] ,
I stepped into the launch , said a parting word or two to the quarter - master ,
我 步 进入 这 发射 , 说 一个 离别 单词 或者 二 到 这 四分之一 - 掌握 ,
我登上了发射台 , 和军需官说了几句临别的话。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ʌv] [ɔ:f] ;
and then gave the order to shove off ;
和 然后 给予 这 命令 到 推 离开 ;
然后下令赶紧离开 ;

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə'weɪ] [wi:; wi] [ɔ:l] [dæft] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
upon which away we all dashed in profound silence for the mouth of the passage
之上 哪个 离开 我们 全部 虚线 在 深刻的 沉默 为了 这 嘴 的 这 通道
.
:
.

于是我们全都噤若寒蝉 , 朝着通道口飞奔而去。

[tʃæptər] [sev(ə)n'ti:n] .
Chapter Seventeen .
章 十七 .
第十七章

[ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lə'gu:nz] .
The Conquest of the Conconil Lagoons .
这 征服 的 这 - 泻湖 .
征服康科尼尔泻湖。

[ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [taɪm] , [sʌm; səm] [θri:] ['mɪnɪts] [ɔ:r] [soʊ] ,
A very short time , some three minutes or so ,
一个 非常 短的 时间 , 一些 三 分钟 或者 所以 ,
很短的时间 , 大概三分钟左右。

[sə'faɪst] [tu:; tə] ['kæri] [ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [tʃæn(ə)] [ɪntu:][ðə; ði] [lə'gu:n] , [wɪtʃ] [wʌns] [ri:tʃt] ,
sufficed to carry us through the channel into the lagoon , which once reached ,
足够了 到 携带 我们 通过 这 渠道 进入 这 泻湖 , 哪个 一次 达到 ,
足以载着我们穿过水道进入泻湖 , 到达那里后 ,

[ə'weɪ] [wi:; wi] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
away we went for the back of the island ,
离开 我们 去 为了 这 后退 的 这 岛 ,
我们便朝着岛屿的背面走去。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
under the friendly cover of which we hoped to reach undiscovered within about a
在下面 这 友好的 覆盖 的 哪个 我们 希望 到 抵达 未被发现的 之内 关于 一个
[ˈkeɪbəlz] [lenʃkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [foʊ] .
cable's length of our foe .
电缆的 长度 的 我们的 敌人 .
我们希望借助友好的掩护，在不被发现的情况下抵达距离敌人大约一电缆距离的地方。

[hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrɪz; oʊrɪz] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [floʊˈtɪlə] [əˈkrɔːs]
Half a dozen strokes of the oars sufficed to carry our little flotilla across
一半 一个 打 笔画 的 这 桨 足够了 到 携带 我们的 小的 船队 穿过
[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːp] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
the narrow strip of water ,
这 狭窄的 条 的 水 ,
划了六下船桨，我们的小船队就顺利地穿过了那条狭窄的水道。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
during the traversing of which there was a possibility of our
期间 这 穿越 的 哪个 那里 曾是 一个 可能性 的 我们的
[ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtɔːr] [dɪˈskʌvəri] ;
premature discovery ;
过早 发现 ;
在穿越过程中，我们有可能被提前发现；

[ænd; ənd] [waɪlst] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈdæɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ˈoʊpən] [speɪs] ,
and whilst we were dashing across this open space ,
和 而 我们 是 帅气 穿过 这 打开 空间 ,
当我们飞奔穿过这片空地时，
[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] .
I made the best possible use of my eyes to take in the position of affairs .
我 制成 这 最好的 可能的 使用 的 我的 眼睛 到 拿 在 这 位置 的 事务 .
我尽我所能地睁大眼睛，观察局势。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [fəˈlʌkə] ,
I was enabled to note the situations of the three feluccas ,
我 曾是 已启用 到 笔记 这 情况 的 这 三 帆船 ,
我得以记录下这三艘三角帆船的情况。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [æɪt; ət] [ˈæŋkər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] ,
which were lying at anchor about a mile distant ,
哪个 是 说谎 在 锚 关于 一个 英里 遥远 ,
它们当时停泊在大约一英里外的锚地。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [men] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
and we could see men moving about the decks of each ,
和 我们 可以 看 男人 移动 关于 这 甲板 的 每个 ,
我们可以看到有人在每艘船的甲板上走动。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmuːvmənt] [ɔːr] [saʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈiːðər] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrɪn]
but there was no movement or sound on board either that we could discern
但 那里 曾是 不 移动 或者 声音 在 木板 任何一个 那 我们 可以 辨别
[ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)nɪs] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːrvd] .
indicative of our presence being observed .
指示性的 的 我们的 在场 存在 观察到 .
但船上没有任何动静，也没有任何声音表明有人在观察我们。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʒ:rnɪstli] [ˈhoʊpɪŋ][ænd; ənd] [preɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n]

I was earnestly hoping and praying that the eyes and the whole attention

我 曾是 切实 希望 和 祈祷 那 这 眼睛 和 这 所有的 注意力

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪərɪts] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

of the pirates would be turned in the opposite direction ,

的 这 海盗 会 是 转向 在 这 对 面的 方向 ,

我真心希望并祈祷海盗们的目光和全部注意力都能转移到相反的方向。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [ˈdaʊtləs] [ɪkˈspektɪd] [ˌju:ˈes][tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈpɪrəns] ,

from whence they doubtless expected us to make our appearance ,

从 何处 他们 毫无疑问 预期的 我们 到 制作 我们的 外貌 ,

他们无疑期待我们从那里出现。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] .

and we subsequently learned that such was actually the case .

和 我们 随后 学习 那 这样的 曾是 实际上 这 案件 .

后来我们得知，事实的确如此。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈferli] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][aɪ] [ˈɔ:rdəd] [ðə; ði][men][tu:; tə]

The moment we were fairly under cover of the island I ordered the men to

这 片刻 我们 是 相当 在下面 覆盖 的 这 岛 我 订购 这 男人 到

[i:z] [ʌp][ɑ:n][ðər; ðər][ɔ:rz; ʊrz] ,

ease up on their oars ,

舒适 向上 在 他们的 桨 ,

当我们基本进入岛屿的掩护范围后，我命令水手们放慢划桨的力度。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈhʌzbənd] [ðər; ðər] [streŋθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

in order that they might husband their strength as much as possible for the

在 命令 那 他们 可能 丈夫 他们的 力量 作为 很多 作为 可能的 为了 这

[ˈfaɪn(ə)l] [dæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,

final dash and the ensuing struggle ,

最终的 短跑 和 这 随后 斗争 ,

为了尽可能地保存体力，以便在最后的冲刺和随后的战斗中发挥作用，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ˈkɑ:təneɪ, ˈkɔ:rtneɪ][tu:; tə][reɪndʒ]

which I could see would be a severe one , and waving Courtenay to range

哪个 我 可以 看 会 是 一个 严重 一 , 和 挥手 考特尼 到 范围

[ə,lɔ:ŋˈsaɪd] ,

alongside ,

旁边 ,

我预感到这将是一场严重的灾难，于是挥手示意考特尼跟在旁边。

[ðə; ði][nekst] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wɜ:r; wər] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]

the next few minutes were devoted to a final settlement of the plan of

这 下一个 很少 分钟 是 奉献 到 一个 最终的 沉降 的 这 计划 的

[əˈtæk] .

attack .

攻击 .

接下来的几分钟用来最终确定进攻计划。

[aɪ][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [fəˈlʌkə] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][wʌn] ,

I had observed that the two small feluccas were lying inside the larger one ,

我 有 观察到 那 这 二 小的 帆船 是 说谎 里面 这 更大的 一 ,

我注意到两艘小帆船躺在大帆船里面。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;

all three of the craft being nearly in a straight line ;

全部 三 的 这 工艺 存在 几乎 在 一个 直的 线 ;

三架飞行器几乎呈直线飞行；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['aʊə; ɑ:r] [θri:] ['bɒʊts] [ʃʊd; ʃəd] , [ɑ:n] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and it was arranged that our three boats should , on emerging from the
和 它 曾是 安排 那 我们的 三 船 应该 , 在 新兴 从 这
[ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] ,
shelter of the island ,
庇护所 的 这 岛 ,

于是安排好，我们的三艘船驶出岛屿的庇护范围后，

[meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
make a dash at the nearest , as if about to board her ,
制作 一个 短跑 在 这 最近的 , 作为 如果 关于 到 木板 她 ,
[kɜ:təneɪ, 'kɔ:rneɪ] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['lɑ:ˌbɔ:d] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] , [waɪlst]
Courtenay making for the larboard side of the vessel , whilst
考特尼 制作 为了 这 左舷 边 的 这 血管 , 而
[ˈkɜ:təneɪ, 'kɔ:rneɪ] [ˈwaɪlst] [fɔ:r; fər]
Courtenay走向船的左舷，而

-
Fidd
-

菲德

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['stɑ:rbɔ:d] [saɪd] .
and I made a feint of attacking on the starboard side .
和 我 制成 一个 佯攻 的 攻击 在 这 右舷 边 .
[ˈkɜ:təneɪ, 'kɔ:rneɪ] [ˈwaɪlst] [fɔ:r; fər]
我佯装从右舷发起攻击。

[ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kru:ɪ] [wi:; wi] [kən'sɪdərd] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] , ['si:ɪŋ] [ðɪs] ,
The bulk of the crew we considered would naturally , seeing this ,
这 大部分 的 这 全体人员 我们 经过考虑的 会 自然 , 看到 这 ,
[ˈkɜ:təneɪ, 'kɔ:rneɪ] [ˈwaɪlst] [fɔ:r; fər]
我们考虑的大部分船员，看到这种情况，自然会.....

['mʌstər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['stɑ:rbɔ:d] [saɪd][tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ðɪ][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
muster on the starboard side to oppose the strongest division of the
鼓起 在 这 右舷 边 到 反对 这 最强 分配 的 这
[ə'tækɪŋ] [fɔ:rs] ,
attacking force ,
攻击 力量 ,
[ˈkɜ:təneɪ, 'kɔ:rneɪ] [ˈwaɪlst] [fɔ:r; fər]
在右舷集结，迎击进攻部队中最强大的分队。

[ðʌs] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɑ:ˌbɔ:d] [saɪd][bʌt; bət] ['wi:kli] [dɪ'fendɪd] ,
thus leaving the larboard side but weakly defended ,
因此 离开 这 左舷 边 但 弱 辩护 ,
[ˈkɜ:təneɪ, 'kɔ:rneɪ] [ˈwaɪlst] [fɔ:r; fər]
因此，左舷防御薄弱。

[ænd; ənd][soʊ] ['rendərɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər][kɜ:təneɪ, 'kɔ:rneɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and so rendering it a tolerably easy matter for Courtenay and his
和 所以 渲染 它 一个 勉强可以接受 简单的 事情 为了 考特尼 和 他的
[ˈbɒʊts] [kru:ɪ] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [dek] .
boat's crew to gain a footing upon her deck .
船的 全体人员 到 获得 一个 立足点 之上 她 甲板 .

因此，对于考特尼和他的船员来说，登上她的甲板就变得相当容易了。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈɡɪɡz] [wʌt] [eɪd][wi:; wi][kʊd; kəd] ,
Having thus given the gigs what aid we could ,
拥有 因此 给定 这 演出 什么 援助 我们 可以 ,
[ˈkɜ:təneɪ, 'kɔ:rneɪ] [ˈwaɪlst] [fɔ:r; fər]
我们尽了所能为演出提供帮助之后，

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ænd; ənd][ˈkwɔ:rtər] - [boʊt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
the launch and quarter - boat were to pass on and make for the large
这 发射 和 四分之一 - 船 是 到 经过 在 和 制作 为了 这 大的
[fəˈlʌkə] ,
felucca ,
帆船 ,

接驳艇和后勤艇将先行通过，驶向大型三角帆船。

[ˈli:vɪŋ] [ˈkɜ:təneɪ, ˈkɔ:rtneɪ][tu:; tə][geɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈves(ə)l] [əˈtækt] , [tu:; tə] [sɪˈkjər]
leaving Courtenay to gain possession of the first vessel attacked , to secure
离开 考特尼 到 获得 拥有 的 这 第一的 血管 遭到攻击 , 到 安全的
[hɜ:r; hər] [kru:] ,
her crew ,
她 全体人员 ,

库特尼离开去夺取第一艘被攻击船只的控制权，以确保船员的安全。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [ækt] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈskreɪ(ə)n] .
and then to further act according to his own discretion .
和 然后 到 更远 行为 根据 到 他的 自己的 审慎 .

然后根据他自己的判断采取进一步行动。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði] [kəmˈpli:(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [əˈreɪndʒmənts] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
Shortly after the completion of these arrangements we found that we were
不久 后 这 完成 的 这些 安排 我们 成立 那 我们 是
[ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [kloʊz] [pra:kˈsɪməti][wɪð; wɪθ][ˈʌvər; ɑ:r][foʊz] ,
getting into close proximity with our foes ,
获得 进入 关闭 邻近 和 我们的 敌人 ,

这些安排完成后不久，我们就发现我们与敌人距离越来越近了。

[ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlʌkə] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] ,
the masts of the feluccas opening out simultaneously from behind a high bluff ,
这 桅杆 的 这 帆船 开幕 出去 同时地 从 在后面 一个 高的 虚张声势 ,

帆船的桅杆同时从高耸的悬崖后伸出，

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsloʊpɪŋ] [spɜ:r][ɔ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and showing over a sloping spur or point of the island between them and
和 显示 超过 一个 倾斜的 刺 或者 观点 的 这 岛 之间 他们 和
[ɑ:rˈselvz] .
ourselves .
我们自己 :

并显示出他们与我们之间岛屿的倾斜山脊或岬角。

[wi:; wi] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ɡɑ:t][ðə; ði][ˈboʊts][ˈɪntu:] [laɪn] , [ðə; ði][men] [breɪst] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæʃ] ,
We accordingly got the boats into line , the men braced themselves for a dash ,
我们 因此 得到 这 船 进入 线 , 这 男人 支撑 他们自己 为了 一个 短跑 ,

于是我们把船排成一行，水手们做好了冲锋的准备。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði][ˈboʊts][wɜ:r; wər] [ʌnˈmæskt] [baɪ] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
and in another minute or two the boats were unmasked by rounding the point .
和 在 其他 分钟 或者 二 这 船 是 揭开面纱 经过 四舍五入 这 观点 .

又过了一两分钟，船只绕过岬角后就暴露了出来。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [wi:; wi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɔ:r] [tu:] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈves(ə)lz] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi]
Even then we managed to get a length or two nearer the vessels before we
甚至 然后 我们 管理 到 得到 一个 长度 或者 二 更近 这 船只 前 我们
[wɜ:r; wər] [dɪˈskʌvəd] ,
were discovered ,
是 发现 ,

即使这样，在我们被发现之前，我们还是设法靠近了船只一两个船身。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [striktɪst] [ɪndʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][men][nɑːt][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
for I had given the strictest injunctions to the men not to cheer until we
为了 我 有 给定 这 最严格的 禁令 到 这 男人 不是 到 欢呼 直到 我们
[hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'lʌkə] ,
heard from the feluccas ,
听到 从 这 帆船 ,
因为我曾严令士兵们在收到帆船的消息之前不许欢呼。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz][ɪn][ðer; ðər] ['rɑːlə:ks] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [bɪ'treɪd] [juː'es] ,
but the roll of the oars in their rowlocks at length betrayed us ,
但 这 卷 的 这 桨 在 他们的 桨锁 在 长度 背叛 我们 ,
但最终，桨在桨架上的滚动声暴露了我们。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪs'meɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst]
as was announced by a shout of unmistakable dismay from the nearest
作为 曾是 宣布 经过 一个 喊 的 毋庸置疑 沮丧 从 这 最近的
[fə'lʌkə] ,
felucca ,
帆船 ,
最近的一艘三角帆船上传来一声明显的惊呼，宣告了这一消息。

[ɪ'mɪ:diətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kən'fjuːz(ə)n][ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l] [ɑːn]
immediately succeeded by a tremendous amount of confusion and bustle on
立即地 成功了 经过 一个 巨大的 数量 的 困惑 和 忙碌 在
[bɔːrd] .
board .
木板 .
随后船上立刻一片混乱和喧闹。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ˈaʊər; ɑːr] [lædz] [dɪd] [tʃɪr] [wʌns] ,
Then , indeed , our lads did cheer once ,
然后 , 的确 , 我们的 小伙子们 做过 欢呼 一次 ,
当时，我们的小伙子们确实欢呼过一次。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['emɪnəntli] [dɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
with an enthusiasm which must have been eminently disconcerting to the
和 一个 热情 哪个 必须 有 到过 非常 令人不安 到 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,
这种热情想必令敌人极为不安。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; ɔʊrz][ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪtʃ] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,
after which they laid down to their oars in a style which , I must confess ,
后 哪个 他们 铺设 向下 到 他们的 桨 在 一个 风格 哪个 , 我 必须 承认 ,
之后，他们便放下桨，以一种我必须承认的方式.....

[ˈferli] [ə'stɔːnɪft] [em 'iː] .
fairly astonished me .
相当 惊讶 我 .
这让我相当惊讶。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [laɪk] [reɪs] - ['hɔːrsɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
We went through the water like race - horses over the ground ,
我们 去 通过 这 水 喜欢 种族 - 马匹 超过 这 地面 ,
我们像赛马在陆地上奔跑一样穿过水面，

[ˈdæʃɪŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [fə'lkə] [ɪn][soʊ] [jɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [kru:ɪ] [wɜ:r; wəɹ]
dashing alongside the first felucca in so short a time that her crew were
帅气 旁边 这 第一的 帆船 在 所以 短的 一个 时间 那 她 全体人员 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪn] [ðer; ðəɹ] [ˈɡʌnz] [ə'pa:n][ju: 'es] ,
unable to train their guns upon us ;
无法 到 火车 他们的 枪支 之上 我们 ;
我们以极短的时间就与第一艘三角帆船并驾齐驱，以至于她的船员来不及用炮瞄准我们。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɡri:tɪd] [ju: 'es][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ˈva:li] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [wɪtʃ] [hɜ:rt]
and so greeted us only with a confused volley of musketry which hurt
和 所以 问候 我们 仅有的 和 一个 使困惑 截击 的 火枪 哪个 伤害
[ˈnoʊbə:di] .
nobody .
无人 .
于是，他们只用一阵混乱的枪林弹雨迎接我们，但并没有伤及任何人。

[æz; əz][wi:; wi] [swə:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈɑ:rdʒ][ˈkra:ft][ə; eɪ]
As we swerved away from her , and headed for the large craft a
作为 我们 急转弯 离开 从 她 , 和 标题 为了 这 大的 工艺 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈkeɪbəlz] - [lengθs] [ˈdɪstənt] ,
couple of cable's - lengths distant ,
夫妻 的 电缆的 - 长度 遥远 ,
当我们转向远离她，驶向几米开外的那艘大型船只时，

[aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [kɜ:təneɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [ˈbʊlwəɹks] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt]
I caught sight of Courtenay's head and shoulders over the bulwarks , showing that
我 捕捉 视线 的 考特尼的 头 和 肩膀 超过 这 堡垒 , 显示 那
[hi:; hi] , [ˈɡælənt] [ˈfeləʊ] ,
he , gallant fellow ,
他 , 英勇 同伴 ,
我从舷墙上方瞥见了考特尼的头和肩膀，这表明他，这位英勇的家伙，

[hæd; həd] [ɔ:ˈl'redi] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [dek] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtəɹ]
had already gained a footing on her deck ; and a few seconds later
有 已经 获得 一个 立足点 在 她 甲板 ; 和 一个 很少 秒 之后
,
.
,
她已经稳稳地站在甲板上了；几秒钟后，

[ə'mɪd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] ,
amid the clash of steel and the popping of pistols ,
之中 这 冲突 的 钢 和 这 爆米花 的 手枪 ,
在刀剑碰撞和枪声交错之中，
[ə'hʌðəɹ] [ˈbrɪtɪʃ] [tʃɪɹ] [tu:ɔld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡɪgz][wɜ:r; wəɹ][ɔ:l][hɑ:rd][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
another British cheer told us that the gigs were all hard at it ,
其他 英国 欢呼 讲述 我们 那 这 演出 是 全部 难的 在 它 ,
另一声英国式的欢呼告诉我们，所有演出人员都全力以赴。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .
and evidently gaining the advantage .
和 显然 获得 这 优势 .
显然已经占据了优势。
[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [tu:] [fə'lkə] [nəʊ] [bɪ'ɡæn][tu:; tə] [hɔ:l] [ɑ:n][ðer; ðəɹ] [sprɪŋz] ,
The crews of the other two feluccas now began to haul on their springs ,
这 船员 的 这 其他 二 帆船 现在 开始 到 运输 在 他们的 弹簧 ,
另外两艘帆船上的船员们也开始拉动弹簧。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈbrɔːdˌsaɪdz] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][juːˈes] ,
in order that their broadsides might be brought to bear upon us ,
在 命令 那 他们的 传单 可能 是 带来 到 熊 之上 我们 ,
为了使他们的炮火能够倾泻到我们身上,

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəʊθ][æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] ;
but we were too quick for them both as it happened ;
但 我们 是 也 快的 为了 他们 两个都 作为 它 发生 ;
但就在这时, 我们俩都反应太快了;

[ðə; ði] [ˈsekənd] [smɔːl] [kraːft][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɡaːt] [raʊnd] [ˈsmɑːrtli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][juːˈes] [ˈeni]
the second small craft could not be got round smartly enough to do us any
这 第二 小的 工艺 可以 不是 是 得到 圆形的 聪明地 足够的 到 做 我们 任何
[hɑːrm] ,
harm ,
伤害 ,

第二艘小型船只机动性不够强, 无法对我们造成任何伤害。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ][wʌn] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [əˈhaɪəleɪt] [juːˈes] , [hɜːr; hər] [kruː]
and as for the big one , in their hurry to annihilate us , her crew
和 作为 为了 这 大的 一 , 在 他们的 匆忙 到 歼灭 我们 , 她 全体人员
[ˈfaɪərd] [tuː] [haɪ] ,
fired too high ,
被解雇 也 高的 ,

至于那艘大船, 它的船员急于消灭我们, 结果炮弹射得太高了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] [ˈbrɔːdˌsaɪd] [wɪzd] [ˈhɑːrmləsli] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
and their whole broadside whizzed harmlessly over our heads .
和 他们的 所有的 舷侧 嗖嗖 无害地 超过 我们的 头部 .

他们的整批炮弹都无害地从我们头顶呼啸而过。

[wiː; wi] [rɪˈplaɪd] [ɪˈfektɪvli] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][sɪks] - [ˈpaʊndər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [raʊnd]
We replied effectively with our six - pounder , which was loaded with round
我们 回复 有效地 和 我们的 六 - 重锤 , 哪个 曾是 已加载 和 圆形的
[ænd; ənd] [ɡreɪp] ,
and grape ,
和 葡萄 ,

我们用六磅重的鱼饵进行了有效的反击, 这鱼饵里装满了圆弹和葡萄弹。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ˈfaɪər] [wɪðɪn] [θriː] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv]
and pointed so high that we were enabled to fire within three fathoms of
和 尖 所以 高的 那 我们 是 已启用 到 火 之内 三 英寻 的
[ðə; ði] - [saɪd] ,
the felucca's side ,
这 - 边 ,

炮口指向极高, 以至于我们能够在距离帆船侧面三英寻的范围内开火。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [əˈweɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˌlɔːŋˈsaɪd] , - [ˈtækəlɪŋ]
and before the smoke had cleared away we were alongside , Fidd tackling
和 前 这 抽烟 有 已清除 离开 我们 是 旁边 , - 擒抱
[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːbərd] [saɪd] ,
them on the larboard side ,
他们 在 这 左舷 边 ,

硝烟尚未散尽, 我们便已并排而行, 菲德号从左舷迎击他们。

[waɪlst] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [bɔːntʃ] [əˈtækt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] .
whilst we in the launch attacked on the starboard .
而 我们 在 这 发射 遭到攻击 在 这 右舷 .

当我们乘坐的登陆艇在右舷遭到攻击时。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][juːˈes] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːrθɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
It was well for us that we had had the forethought to bring the
它 曾是 出色地 为了 我们 那 我们 有 有 这 深思熟虑 到 带来 这
[gʌn] [wɪð; wɪθ][juːˈes] ,
gun with us ,
枪 和 我们 ,

幸好我们事先想到了带枪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [əˈtækɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men]
for the deck of the vessel we were now attacking was crowded with men
为了 这 甲板 的 这 血管 我们 是 现在 攻击 曾是 挤 和 男人
, [soʊ] [ˈkraʊdɪd] ,
, **so crowded** ,
, 所以 挤 ,

因为我们现在攻击的那艘船的甲板上挤满了人，非常拥挤。

[ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [laɪnd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [juːˈes] ,
indeed , that the bulwarks were closely lined on each side to oppose us ,
的确 , 那 这 堡垒 是 密切 衬里 在 每个 边 到 反对 我们 ,
的确, 两侧的堡垒都布满了密集的防御工事，用来阻挡我们。

[waɪlst] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [siːn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] ,
whilst others were seen behind the first line all ready to support their comrades ,
而 其他的 是 已见 在后面 这 第一的 线 全部 准备好 到 支持 他们的 同志们 ,
而其他人则在第一线后方严阵以待，随时准备支援他们的战友。

[ænd; ænd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaɪmli] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [piːs] ,
and but for the confusion created by the timely discharge of our piece ,
和 但 为了 这 困惑 创建 经过 这 及时 释放 的 我们的 片 ,
若非因我们及时发射的弹药而造成的混乱，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juːˈes][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [dek] .
not one of us could possibly have lived to reach her deck .
不是 一 的 我们 可以 可能 有 居住地 到 抵达 她 甲板 .
我们当中没有一个人能活着到达她的甲板。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [ˈslaɪtli] [ˈɔːltərd] [maɪ][plænz][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] ,
As it was , I slightly altered my plans at the last moment ,
作为 它 曾是 , 我 轻微地 已修改 我的 计划 在 这 最后的 片刻 ,
结果，我在最后一刻稍微修改了计划。

[fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪərɪts][hæd; həd] [ˈmʌstəd] [ˈstrɔːŋli] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] , [ˈeɪvɪdəntli]
for seeing that the pirates had mustered strongly in the waist , evidently
为了 看到 那 这 海盗 有 集结 强烈 在 这 腰部 , 显然
[ɪkˈspektɪŋ] [juːˈes][tuː; tə] [bɔːrd] [ðer; ðər] ,
expecting us to board there ,
期待 我们 到 木板 那里 ,
因为看到海盗们在腰部集结严阵以待，显然是希望我们从那里登船。

[aɪ] [ɡerɪ] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːntʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ʃuːt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [saɪd]
I gave orders for the launch to be allowed to shoot along the vessel's side
我 给予 订单 为了 这 发射 到 是 允许 到 射击 沿着 这 船的 边
[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ˈbəʊz, ˈboʊz] ,
until we reached her bows ,
直到 我们 达到 她 弓 ,
我下令允许小艇沿船舷射击，直到到达船头。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [men][tuː; tə] [əˈpoʊz] [juːˈes] .
where there were fewer men to oppose us .
在哪里 那里 是 更少 男人 到 反对 我们 .
那里反对我们的人比较少。

[aɪˈti:] [pru:vɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] ,
It proved to be a happy inspiration ,
它 已证实 到 是 一个 快乐的 灵感 ,
事实证明, 这令人欣喜不已。

[fɔːr; fər] [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈfɔːrsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] - [loʊ] [reɪl] ,
for whilst we were busy forcing our way in over the felucca's low rail ,
为了 而 我们 是 忙碌的 强制 我们的 方式 在 超过 这 - 低的 轨 ,
当我们忙着强行翻过帆船低矮的栏杆时,

[ˈsevrəl] [koʊld] [ʃɑːt] [wɜːr; wər] [hoʊv] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][saɪd] [əˈmɪdʃɪps] , [ˈeɪdəntli] [wið; wɪθ][ðə; ði]
several cold shot were hove over her side amidships , **evidently with the**
一些 寒冷的 射击 是 霍夫 超过 她 边 船体中部 , 显然 和 这
[ɪnˈten(ə)n] [ʌ; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ,
intention of sinking the boat ,
意图 的 下沉 这 船 ,
几枚冷弹从船舷中部倾泻而下, 显然是为了击沉这艘船。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ðeɪ] [ʌ; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [mɪst] [ænd; ənd] [splæft] [ˈhɑːrmləsli]
but being where we were , **they of course all missed and splashed harmlessly**
但 存在 在哪里 我们 是 , 他们 的 课程 全部 错过 和 溅起 无害地
[ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
into the water .
进入 这 水 .
但由于我们所处的位置, 它们当然都落空了, 无害地溅入了水中。

[pʊr] - [wʌz; wəz] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [ɑːrˈselvz] , [hɪz; ɪz][boʊt] [ˈbiːɪŋ] [stoʊv] [ðə; ði] [ɪˈnstənt] [ʃiː; ʃi]
Poor Fidd was less fortunate than ourselves , **his boat being stove the instant she**
贫穷的 - 曾是 较少的 幸运 比 我们自己 , 他的 船 存在 火炉 这 立即的 她
[ræn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] ,
ran alongside ,
跑 旁边 ,
可怜的非德比我们更不幸, 她的船一靠近他的船, 他的船就被烧毁了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪkl] ,
and for a few minutes he and his crew were in a pretty pickle ,
和 为了 一个 很少 分钟 他 和 他的 全体人员 是 在 一个 漂亮的 泡菜 ,
他和他的船员们有好几分钟都陷入了相当棘手的境地。

[ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [ænd; ənd] [ˈtʃænlz] , [ænd; ənd] [werˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ]
hanging on to the bulwarks and channels , **and wherever they could gain a**
绞刑 在 到 这 堡垒 和 频道 , 和 无论 他们 可以 获得 一个
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,
他们紧紧抓住舷墙和航道, 凡是能抓住的地方都抓住了。

[ˈveɪnli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪnbɔːrd] .
vainly striving to force their way inboard .
徒劳地 努力 到 力量 他们的 方式 船内 .
徒劳地试图强行进入船舱。

[ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [nʌn] [ʌ; əv][juː ˈes][wɜːr; wər][ˈoʊvər] - [ˈkʌmftəbliː,kʌmfərtəbli][ˈsɪtʃuertɪd] ,
Indeed , **for that matter** , **none of us were over** - **comfortably situated** ,
的确 , 为了 那 事情 , 没有任何 的 我们 是 超过 - 舒适地 位于 ,
事实上, 就此而言, 我们当中没有一个人处境过于舒适。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpaːrti] [ˈbiːɪŋ] [aʊtˈnʌmbəd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈpɔːr(ə)n] [ʌ; əv] [ˈfʊli] [fɔːr] [tuː; tə][wʌn] ,
our party being outnumbered in the proportion of fully four to one ,
我们的 派对 存在 寡不敌众 在 这 部分 的 完全 四 到 一 ,
我方人数与对方人数之比高达四比一,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bʊlwəks] , [waɪlst] ['aʊər; ɑːr]
with the further disadvantage that we were outside the bulwarks , whilst our
和 这 更远 劣势 那 我们 是 外部 这 堡垒 , 而 我们的
[ə'pəʊnənts] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] ,
opponents were inside ,
对手 是 里面 ,
此外, 我们还处于不利地位, 因为我们身处堡垒之外, 而我们的对手则在堡垒之内。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] ['speɪʃəs] [dek] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] .
and with a firm spacious deck to stand upon .
和 和 一个 公司 宽敞 甲板 到 站立 之上 .
而且还有一个坚固宽敞的平台可以站立。

[ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [wer'ɪn] [ə; eɪ][prɑːmpt]
It was perceptible at a glance that the case was one wherein a prompt
它 曾是 可感知的 在 一个 瞥一眼 那 这 案件 曾是 一 其中 一个 迅速的
[ænd; ənd][boʊld] [dæʃ] [wʌz; wəz] ['hesəseri] ,
and bold dash was necessary ,
和 大胆的 短跑 曾是 必要的 ,
一眼就能看出, 这件事需要迅速果断地采取行动。

[fɔːr; fər] [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn][ɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [rʌ] ,
for unless we could succeed in establishing a footing at the first rush ,
为了 除非 我们 可以 成功 在 建立 一个 立足点 在 这 第一的 匆忙 ,
除非我们能在第一波攻势中成功站稳脚跟,

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ˌɔːltə'geðər] .
the chances were that we should fail altogether .
这 机会 是 那 我们 应该 失败 共 .
我们很有可能彻底失败。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['heɪstɪli] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ][men][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðər; ðər][pɪst(ə)l] - ['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
I therefore hastily called to my men to reserve their pistol - fire until they were
我 所以 草草 称为 到 我的 男人 到 预订 他们的 手枪 - 火 直到 他们 是
[ʃʊr] [ʌv; əv][ðər; ðər][mɑːrk] ,
sure of their mark ,
当然 的 他们的 标记 ,
因此, 我赶紧命令我的部下在确认瞄准目标之前不要开枪。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [maɪ] ['kʌtləs] [brɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ][pɪst(ə)l][frʌm; frəm][maɪ]
and , placing my cutlass between my teeth and whipping a pistol from my
和 , 放置 我的 弯刀 之间 我的 牙齿 和 鞭打 一个 手枪 从 我的
[belt] ,
belt ,
腰带 ,
然后, 我将弯刀叼在嘴里, 从腰间抽出手枪,

[spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [tʌtʃt] .
sprang for the bulwarks the instant we touched .
弹簧 为了 这 堡垒 这 立即的 我们 感动 .
我们一接触, 它们就扑向了城墙。

[ə; eɪ] [greɪt] ['brɔːni] ['feləʊ] ,
A great brawny fellow ,
一个 伟大的 强壮的 同伴 ,
一个身材魁梧的大块头,

[hu:z] [fə'rouʃəs] ['vɪzɪdʒ] [aɪ] [wel] - [rɪ'membəɹ] ['hævɪŋ] [si:n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən]
whose ferocious visage I well - remembered having seen among those of the drunken
 谁 凶猛 面容 我出色地 - 记得 拥有 已见 之中 那些 的 这 醉
 ['pɑ:rtɪ] [hu:] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði]['paɪntə] ,
party who boarded the Pinta ,
 派对 WHO 登机 这 平塔 ,

我清楚地记得，在登上“平塔号”的那群醉汉中，我曾见过他那张凶神恶煞的脸。

[ˈɪnstəntli] [stept] [ˈfɔːrwərd] [wið; wiθ] [æn; ən] [ˌʌpˈreɪzd] [æks][tuː; tə] [əˈpəʊz] [em ˈiː] ,
instantly **stepped** **forward** **with** **an** **upraised** **axe** **to** **oppose** **me** ,
 即刻 步 向前 和 一个 抬起 斧头 到 反对 我 ,
 他立刻举起斧头上前与我对峙,

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn]
but **I** **was** **fortunate** **enough** **to** **send** **a** **bullet** **crashing** **through** **his** **brain**
 但 我 曾是 幸运 足够的 到 发送 一个 子弹 崩溃 通过 他的 脑
 但我运气不错，一枪打穿了他的脑袋。

[er] [ðə; ði] ['wepən] [dɪ'sendɪd] ,
ere the weapon descended ,
 埃雷 这 武器 下降 ,
 在武器落下之前,

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi; hi] ['stægərd] [ænd; ʌnd][fel] ['bækwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [aɪ] [lept] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði]

and as he staggered and fell backwards on the deck I leapt in over the

和 作为 他 交错 和 跌倒 向后 在 这 甲板 我 跳跃 在 超过 这

[reɪl][ænd; ʌnd] [geɪnd] [ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd]

rail and gained the spot which he had occupied .

轨 和 获得 这 点 哪个 他 有 占领 .

当他踉跄着向后倒在甲板上时，我跳过栏杆，抢占了 he 刚才占据的位置。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [əˈpəʊnənts] [æt; ət][wʌnz] [kloʊzd] [ɪn][əˈpɑ:n][em ˈi:] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈsekənd] [ˈpɪst(ə)] [əˈkaʊntɪd]
A dozen opponents at once closed in upon me , but my second pistol accounted
 一个 打 对手 在 一次 关闭 在 之上 我 , 但 我的 第二 手枪 已记录
 [fɔ:r; fər][wʌn] ;
for one ;
 为了 一 ;

十几个对手同时向我逼近，但我的第二把手枪击毙了一个；

[ə'nʌðər] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [stroʊk] [ʌv; əv][maɪ]
another lost his weapon and his right hand together by the first stroke of my
 其他 丢失的 他的 武器 和 他的 正确的 手 一起 经过 这 第一的 中风 的 我的
 ['kʌtləs] ;
cutlass ;
 弯刀 ;

我的弯刀第一刀就砍掉了另一个人的武器和右手；

[ænd; ʌnd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪz] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
and by that time most of the launches had gained a footing on the deck ,
 和 经过 那 时间 最多 的 这 发射 有 获得 一个 立足点 在 这 甲板 ,
 到那时, 大部分发射装置都已在甲板上站稳脚跟。

[soʊ] [ðæt] [wiː, wi][brɪ'ɡæn][tuː, tə] [meɪk] ['aʊər, ɑːr] ['prez(ə)ns] [felt] .
so that we began to make our presence felt .
 所以 那 我们 开始 到 制作 我们的 在场 毛毡 .
 于是，我们开始崭露头角。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tu:] , - , [wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [men] ,
About this time , too , Fidd , with three or four of his best men ,
 关于 这 时间 , 也 , - , 和 三 或者 四 的 他的 最好的 男人 ,
 大约就在这个时候, 菲德带着他最得力的三四个手下,

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒlwərkz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
were on the right side of the bulwarks ; and in another minute the entire
是 在 这 正确的 边 的 这 堡垒 ; 和 在 其他 分钟 这 全部的
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,

他们位于堡垒的右侧；又过了一分钟，整个队伍，

[ɔːr][æɪ; ət] [liːst] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] [ɔːr] ['despəɪtli] ['wuːndɪd] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]
or at least all those who were not killed or desperately wounded , were on the
或者 在 至少 全部 那些 WHO 是 不是 被杀 或者 绝望地 受伤 , 是 在 这
- [dek] ,
felucca's deck ,
- 甲板 ,

或者至少所有没有丧生或身负重伤的人都在帆船的甲板上。

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðər; ðər][wɜːrk][ɪn][grɪm] ['ɜːrniːst] .
and settling down to their work in grim earnest .
和 安顿 向下 到 他们的 工作 在 严峻 认真 .

他们开始认真地投入工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'sjuːd] [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][æz; əz] ['despəɪt] [ænd; ənd]
And now ensued a hand - to - hand encounter of as desperate and
和 现在 随后 一个 手 - 到 - 手 遇到 的 作为 绝望的 和
['sæŋɡwɪnəri] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
sanguinary a character as it has ever been my fortune to witness ,
血腥 一个 特点 作为 它 有 曾经 到过 我的 财富 到 证人 ,

接下来是一场我此生所见过的最绝望、最血腥的肉搏战。

[ˈaʊər; ɑːr] [tɑːz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['væŋkwɪft] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv]
our tars on the one hand realising that if we were vanquished very few of
我们的 焦油 在 这 一 手 意识到 那 如果 我们 是 战败者 非常 很少 的
[juː 'es] [wʊd] ['evər][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'guːn] ,
us would ever be allowed to escape alive from the lagoon ,
我们 会 曾经 是 允许 到 逃脱 活 从 这 泻湖 ,

一方面，我们的水手们意识到，如果我们战败，我们当中很少有人能活着逃出泻湖。

[waɪlst] [ðə; ði]['paɪəɪrɪts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
whilst the pirates , of course ,
而 这 海盗 , 的 课程 ,

当然，海盗们.....

[nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːltər] [raʊnd] [ðər; ðər] [neks] .
knew only too well that they were fighting with halters round their necks .
知道 仅有的 也 出色地 那 他们 是 斗争 和 缰绳 圆形的 他们的 脖子 .

他们非常清楚，他们是在戴着枷锁战斗。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈaʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['heli] ['kɑːnflɪkt] [weɪdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek]
For fully a quarter of an hour was the hellish conflict waged upon the deck
为了 完全 一个 四分之一 的 一个 小时 曾是 这 地狱般的 冲突 发动 之上 这 甲板
[ʌv; əv][ðə; ði] [fə'ʌkə] ,
of the felucca ,
的 这 帆船 ,

在帆船甲板上，这场惨烈的战斗持续了整整十五分钟。

[ˈaʊər; ɑːr] [lædʒ] [naʊ] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] ,
our lads now gaining a yard or two ,
我们的 小伙子们 现在 获得 一个 院子 或者 二 ,

我们的小伙子们现在推进了一两码，

[ænd; ənd][ə'ndɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] [bæk] [baɪ] [ɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [bæks] [wɜ:r; wər]
and anon being driven back by sheer force of numbers until our backs were
和 匿名 存在 驱动 后退 经过 透明 力量 的 数字 直到 我们的 背部 是
[prest] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] ,
pressed against the rail ,
按下 反对 这 轨 ,
很快, 我们就被人数上的绝对优势逼退, 直到我们的背抵在了栏杆上。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [rɪ'tri:t] , [ən'les] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
and further retreat , unless over the side , became impossible .
和 更远 撤退 , 除非 超过 这 边 , 成为 不可能的 .
除非跳下船, 否则进一步撤退已不可能。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡli:m] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv] [sti:l] ,
And all the while the air was full of the gleam and clash of steel ,
和 全部 这 尽管 这 空气 曾是 满的 的 这 闪耀 和 冲突 的 钢 ,
与此同时, 空气中弥漫着钢铁碰撞的光芒和撞击声。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][pɪst(ə)][ænd; ənd] ['mʌskɪt] , [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fi:t] , [ðə; ði] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv]
the crack of pistol and musket , the tramp of feet , the heavy breathing of
这 裂缝 的 手枪 和 滑膛枪 , 这 流浪汉 的 脚 , 这 重的 呼吸 的
[ðə; ði] [kəm'bætnts] ,
the combatants ,
这 战斗人员 ,
手枪和步枪的噼啪声, 脚步声, 战斗人员沉重的喘息声,

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['mʌtəd] [eksɪ'kreɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪdʒækju'leɪʃn] , [ðə; ði] [ɑ:rp] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li]
with their muttered execrations and ejaculations , the sharp cries of the newly
和 他们的 低声说道 诅咒 和 射精 , 这 锋利的 哭泣 的 这 新
['wu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,
伴随着低声的咒骂和呻吟, 以及新伤者的尖锐叫喊,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡrəʊnz] [ænd; ənd] [moʊnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [daʊn] ,
and the groans and moans of those who were already down ,
和 这 呻吟 和 呻吟 的 那些 WHO 是 已经 向下 ,
还有那些已经倒下的人的呻吟和哀嚎,

[ænd; ənd] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['træmpld] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd]
and whose lives were being trampled out of them in the press and
和 谁 生活 是 存在 践踏 出去 的 他们 在 这 按 和
[stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] .
stress of the strife .
压力 的 这 冲突 .
在冲突的压力和冲击下, 他们的生命被践踏殆尽。

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !
哦!

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['oʊdə] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] ['teɪntɪd] [ðə; ði][hɑ:t] , [sti:l] ['ætməsfɪr] ,
the sickening odour of blood which tainted the hot , still atmosphere ,
这 令人作呕 气味 的 血 哪个 受污染的 这 热的 , 仍然 气氛 ,
令人作呕的血腥味弥漫在闷热寂静的空气中。

[ænd; ənd] [ə'seɪld] [aʊər; ɑ:r]['nəʊstrəlz][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɡæspɪŋ] [breθ] [wi:; wi] [dru:] !
and assailed our nostrils with every gasping breath we drew !
和 遭受攻击 我们的 鼻孔 和 每一个 喘息 气息 我们 画 !
我们每一次喘息都让气味冲击我们的鼻孔!

[ðə; ði] [dek] ['plæŋkɪŋ] [wɒz; wəz] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæŋgwɪnerɪ] [flʌd] , [ðə; ði] ['bʊlwərkz] [wɜ:r; wər]
The deck planking was slippery with the sanguinary flood , the bulwarks were
这 甲板 木板 曾是 滑 和 这 血腥 洪水 , 这 堡垒 是
[splæʃt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
splashed with it ,
溅起 和 它 ,
甲板上的木板被血水浸湿, 变得湿滑, 舷墙上也溅满了血水。

[ˈaʊər; ɑ:r][hændz] , ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wɜ:r; wər] [brɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['skʌpəz]
our hands , faces , and clothing were bespattered with it , the scuppers
我们的 双手 , 面孔 , 和 衣服 是 溅洒 和 它 , 这 排水孔
[wɜ:r; wər] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
were flowing with it ,
是 流动 和 它 ,
我们的手、脸和衣服上都溅满了水, 排水沟里也流满了水。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [,aɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['reɪnɪŋ] [blʌd] !
for a time it almost seemed to be raining blood !
为了 一个 时间 它 几乎 似乎 到 是 下雨 血 !
有一段时间, 仿佛下起了血雨!

[fɔ:] !
Faugh !
福格 !
哈哈!

[ðə; ði] ['veri] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [si:n] [ɪz] ['sɪkənɪŋ] ;
the very memory of that dreadful scene is sickening ;
这 非常 记忆 的 那 可怕 场景 是 令人作呕 ;
仅仅是回想起那可怕的场景就令人作呕;

[let] [ju: 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][bʌt; bət] [pæs] [ɑ:n] .
let us say no more about it but pass on .
让 我们 说 不 更多的 关于 它 但 经过 在 .
我们对此不再赘述, 就此作罢吧。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈaʊər; ɑ:r] [lædz] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['bɔ:ntʃɪz] [ænd; ənd]['kwɔ:rtər] - ['boʊts]
At length our lads — that is to say the launches and quarter - boat's
在 长度 我们的 小伙子们 — 那 是 到 说 这 发射 和 四分之一 - 船的
[kru:z] — ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðə; ði]['paɪəɪts] ['ferli] [dʒæmd] [ɪn] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
crews — managed to get the pirates fairly jammed in between them ,
船员 — 管理 到 得到 这 海盗 相当 卡住 在 之间 他们 ,
最后, 我们的队员——也就是小艇和巡逻艇上的船员——设法将海盗们夹在了中间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['veri] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [foʊz] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['feɪvər] , [fɔ:r; fər] ,
and then the very numbers of our foes were in our favour , for ,
和 然后 这 非常 数字 的 我们的 敌人 是 在 我们的 偏爱 , 为了 ,
而且, 敌军人数反而对我们有利, 因为

['hʌldɪd] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [weɪst] ,
huddled together as they were in the waist ,
蜷缩着 一起 作为 他们 是 在 这 腰部 ,
他们蜷缩在一起, 只到腰部。

[nɔ:t] [hæf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][faɪnd] [ru:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [straɪk] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [bloʊ] .
not half of them could find room enough to strike an effective blow .
不是 一半 的 他们 可以 寻找 房间 足够的 到 罢工 一个 有效的 吹 .
他们当中不到一半的人能找到足够的空间进行有效攻击。

[mɔ:ɪ'roʊvər] , [,aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] ['prɪti] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
Moreover , it became pretty evident that they had had enough of it ,
而且 , 它 成为 漂亮的 明显 那 他们 有 有 足够的 的 它 ,
此外, 很明显, 他们已经受够了。

[ænd; ɐnd][wɜːr; wər] [brɪɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] ； [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [ˈiːɡərli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
and were beginning to lose heart ; instead of pressing eagerly to the front
和 是 开始 到 失去 心 ； 反而 的 紧迫 急切地 到 这 正面
[tuː; tə] [miːt] [juː'es] ,
to meet us ,
到 见面 我们 ,
他们开始灰心丧气；不再像之前那样热情地冲到前面来迎接我们，

[æz; əz][æt; ət][fɜːrst] , [ɪːt] [mæn] [naʊ] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [ˈoʊnli][tuː; tə][rɪ'taɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
as at first , each man now seemed anxious only to retire into the centre of
作为 在 第一的 , 每个 男人 现在 似乎 焦虑的 仅有的 到 退休 进入 这 中心 的
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,
和最初一样，现在每个人似乎都只想退到人群中央去。

[ˈliːvɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] [els] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fens] .
leaving to somebody else the glory of carrying on the defence .
离开 到 某人 别的 这 荣耀 的 携带 在 这 防御 .
将防守的荣耀留给其他人。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [ˈræliɪd] [ðə; ði] [ˈbɔːntʃɪz] ,
Seeing this , I rallied the launches ,
看到 这 , 我 集结 这 发射 ,
看到这种情况，我立即组织了发射活动。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)][ænd; ɐnd] [ˈdespərət] [tʃɑːrdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv]
and with them made a final and desperate charge into the thickest of
和 和 他们 制成 一个 最终的 和 绝望的 收费 进入 这 最厚 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,
然后他们与他们一起向敌军最密集的阵地发起了最后一次孤注一掷的冲锋。

[wen] [ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [æt; ət][wʌns] [brɪ'keɪm] [kəm'pliːt] ,
when the rout of the latter at once became complete ,
什么时候 这 路线 的 这 后者 在 一次 成为 完全的 ,
当后者的溃败彻底结束时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [flɪŋɪŋ] [ə'wei] [ðer; ðər] [ˈwepənz] [ænd; ɐnd] [ˈliːpɪŋ] [ˈoʊvərboːrd] ,
some of them flinging away their weapons and leaping overboard ,
一些 的 他们 投掷 离开 他们的 武器 和 跳跃 落水 ,
他们中有些人扔掉武器，跳入海中。

[waɪlst] [ˈʌðər] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [ænd; ɐnd] [spræŋ] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .
whilst others tore up the hatches and sprang headlong into the hold .
而 其他的 撕裂 向上 这 孵化 和 弹簧 一头扎 进入 这 抓住 .
而其他人则撕开舱门，一头扎进船舱。

[ɪɡ'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kən'teɪdʒəs] ； [ɪf] [wʌn] [ˈɡɪvz] [wei] , [ə'hʌðər] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm]
Example of this kind is always contagious ; if one gives way , another does the same
例子 的 这 种类 是 总是 传染性 ； 如果 一 给予 方式 , 其他 做 这 相同的
,
.
,
这种例子总是具有传染性；如果一个人让步，另一个人也会效仿。

[ænd; ɐnd][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'mɪ'teɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,
and is immediately imitated by a third ,
和 是 立即地 模仿 经过 一个 第三 ,
并立即被第三个人模仿，

[ænd; ʌnd][sɒʊ][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ; [ðə; ði]['pænik] ['ɪnstəntli] [sprɛd] ,
and so it was in the present case ; the panic instantly spread ,
和 所以 它 曾是 在 这 展示 案件 ; 这 恐慌 即刻 传播 ;
而本案的情况也是如此；恐慌迅速蔓延。

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wel] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] - [kruːz] [hæd; həd]
and before we well knew what was happening the two boats ' crews had
和 前 我们 出色地 知道 什么 曾是 发生 这 二 船 - 船员 有
[dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] ,
joined forces ,
加入 力量 ,
还没等我们反应过来，两艘船上的船员就已经联手了。

[ˈaʊər; ɑːr] ['enəmi] [hæd; həd] ['væniʃt] , [ænd; ʌnd] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][ˈaʊərz] .
our enemies had vanished , and victory was ours .
我们的 敌人 有 消失了 , 和 胜利 曾是 我们的 .
敌人已经消失，胜利属于我们。

[ðə; ði] [tʃɪr] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪktəz] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ri'spɒndɪd] [tuː; tə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd]
The cheer raised by the victors was immediately responded to from the second
这 欢呼 提高 经过 这 胜利者 曾是 立即地 回应 到 从 这 第二
[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fə'lʌkə] ,
of the small feluccas ,
的 这 小的 帆船 ,
胜利者的欢呼声立刻得到了第二艘小型帆船的回应。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hæd; həd] , [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ,
which we now had time to notice had , like the first ,
哪个 我们 现在 有 时间 到 注意 有 , 喜欢 这 第一的 ,
我们现在有时间注意到，它和第一个一样，

[bɪn] ['bɔːrdɪd] [ænd; ʌnd] ['kærid] [baɪ]['kɜːtəneɪ, 'kɔːrtneɪ][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['lɪt(ə)l][bænd] .
been boarded and carried by Courtenay and his gallant little band .
到过 登机 和 携带 经过 考特尼 和 他的 英勇 小的 乐队 .
被考特尼和他英勇的小队抬着走了。

[maɪ] ['dæʃɪŋ] ['ʃɪpmet] [hæd; həd] , [,aɪ 'ti:] [siːmd] , [ɑːn] ['kæptʃərɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][praɪz] , ['praːmptli]
My dashing shipmate had , it seemed , on capturing his first prize , promptly
我的 帅气 船友 有 , 它 似乎 , 在 捕捉 他的 第一的 奖 , 及时
[klæpt] [hɜːr; hər] [kruː] ['ʌndər] ['hætʃɪz] ,
clapped her crew under hatches ,
鼓掌 她 全体人员 在下面 孵化 ,
我那位英俊潇洒的船友似乎在俘获第一艘战利品后，立刻把她的船员们都关进了舱口里。

[æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kʌt] [hɜːr; hər]['keɪbəlz] , [luːst] [hɜːr; hər]['kænvəs] , [ænd; ʌnd][ræn]
after which he immediately cut her cables , loosed her canvas , and ran
后 哪个 他 立即地 切 她 电缆 , 松开 她 帆布 , 和 跑
[hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] ,
her on board her consort ,
她 在 木板 她 配偶 ,
随后他立即割断了她的缆绳，解开了帆布，把她拖上了她的同伴的船。

[baɪ] [wɪtʃ] [piːs] [ʌv; əv] ['skɪlf] ['dʒenrəlʃɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'pɑːn]
by which piece of skilful generalship he was enabled to board his enemy upon
经过 哪个 片 的 熟练 将军 他 曾是 已启用 到 木板 他的 敌人 之上
['iːkwəl] [tɜːrmz] ,
equal terms ,
平等的 条款 ,
凭借这一高超的指挥才能，他得以与敌军在同等条件下交战。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ˈklæmbər][ɪn][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈbʊlwəks] [frəm; frəm][ðə; ði][boʊt] .
instead of having to clamber in over her bulwarks from the boat .
反而 的 拥有 到 攀 在 超过 她 堡垒 从 这 船 .
而不用从船上爬过她的舷墙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [siˈkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] ,
He was just securing his second batch of prisoners ,
他 曾是 只是 确保 他的 第二 批 的 囚犯 ,
他当时正在押送第二批囚犯。

[priˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈberɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][lend][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] ,
preparatory to bearing down to lend us a helping hand ,
预备 到 轴承 向下 到 借 我们 一个 帮助 手 ,
准备全力以赴来帮助我们，

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪr] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz][noʊ]
when our cheer of victory announced to him that his assistance was no
什么时候 我们的 欢呼 的 胜利 宣布 到 他 那 他的 协助 曾是 不
[lɔːŋɡər] [ˈnesəsəri] .
longer necessary .
更长 必要的 .
当我们的胜利欢呼声向他宣告，他的帮助不再必要了。

[wiː; wi] [naʊ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][klæp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ˈaɪərnz] ,
We now set to work to clap the whole of our prisoners in irons ,
我们 现在 放 到 工作 到 拍 这 所有的 的 我们的 囚犯 在 熨斗 ,
我们现在开始着手给所有戴着镣铐的囚犯戴上手铐。

[ə; eɪ][tæsk][ɪn][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ˈdɪfɪkəlti] ;
a task in the execution of which I anticipated a considerable amount difficulty ;
一个 任务 在 这 执行 的 哪个 我 预期 一个 大量 数量 困难 ;
[bʌt; bət] , [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
but , fortunately for us ,
但 , 幸运的是 为了 我们 ,
这项任务的执行过程中，我预料到会遇到相当大的困难；但幸运的是，对我们来说，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfaɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keəd] [fɔːr; fər] ,
they seemed to have had quite as much fighting as they cared for ,
他们 似乎 到 有 有 相当 作为 很多 斗争 作为 他们 关心 为了 ,
他们似乎已经尽情地打过仗了。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [səbˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔːlərəbli] [ɡʊd] [ɡreɪs] — [ɔːr] , [pərˈhæps] ,
and therefore submitted with a tolerably good grace — or , perhaps ,
和 所以 提交 和 一个 勉强可以接受 好的 优雅 — 或者 , 也许 ,
因此，他以相当不错的姿态屈服了——或者，也许，

[aɪ] [ɔːt] [ˈræðər] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæpəθi] [ʌv; əv] [ˈhɑːdnɪd] [men] [ˈfʊli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
I ought rather to say with the apathy of hardened men fully conscious of the
我 应该 相当 到 说 和 这 冷漠 的 硬化 男人 完全 有意识的 的 这
[fækt] [ðæt] [ˈfɜːrðər] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnəˈveɪlɪŋ] .
fact that further resistance was utterly unavailing .
事实 那 更远 反抗 曾是 完全地 徒劳无功 .
更确切地说，应该说 ...

[ðɪs] [tæsk] [kəmˈpliːtɪd] ,
This task completed ,
这 任务 完全的 ,
任务完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [ˈpaɪəɪts] [trənsˈfə:d] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ]
and the whole of the captured pirates transferred to the hold of the big
和 这 所有的 的 这 捕获 海盗 转移 到 这 抓住 的 这 大的
[fəˈlʌkə] — [raʊnd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈhætʃweɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [bræs] [naɪn] - [ˈpaʊndəɹ]
felucca — round the open hatchway of which four of her brass nine - pounders
帆船 — 圆形的 这 打开 舱口 的 哪个 四 的 她 黄铜 九 - 磅
[wɜːr; wəɹ][reɪndʒd] ,
were ranged ,
是 范围 ,

所有被俘的海盗都被转移到大型帆船的船舱里——船舱敞开的舱口周围排列着四门黄铜九磅炮。

[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [wɪˈðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈprɪzənəz] ,
loaded with langridge , within view of our prisoners ,
已加载 和 朗格里奇 , 之内 看法 的 我们的 囚犯 ,
装满朗格里奇的货物, 就在我们的囚犯眼前,

[ænd; ənd][ðər; ðəɹ] [ˈmʌzlz] [dɪˈprest] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv]
and their muzzles depressed so that they pointed right down into the interior of
和 他们的 口套 郁闷 所以 那 他们 尖 正确的 向下 进入 这 内部的 的
[ðə; ði][hoʊld] — [ˈaʊə; ɑːr][nekst] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][lənd][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
the hold — our next business was to land a party for the purpose of
这 抓住 — 我们的 下一个 商业 曾是 到 土地 一个 派对 为了 这 目的 的
[sɪˈkjuəɪŋ] [wətˈevər] [ˈbuːtɪ] [kəd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
securing whatever booty could be found ,
确保 任何 赃物 可以 是 成立 ,
它们的嘴巴低垂着, 直指船舱内部——我们接下来的任务是派出一队人马去搜刮一切能找到的战利品。

[ænd; ənd] [ˈæftərwəɹdʒ] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˈstɔːrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and afterwards to destroy the various buildings and stores of the depôt .
和 然后 到 破坏 这 各种各样的 建筑物 和 商店 的 这 - .
随后摧毁了该仓库的各种建筑物和仓库。

[æz; əz] [jet] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ˈeniwər] [ɑːn] [ɔːr] ; [ðə; ði][ˈpaɪəɪts]
As yet we had detected no sign of life anywhere on shore ; the pirates
作为 然而 我们 有 检测到 不 符号 的 生活 任何地方 在 支撑 ; 这 海盗
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

我们至今尚未在岸上发现任何生命迹象； 海盗们似乎.....

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪˈteɪkən] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðər; ðəɹ][kraːft] ,
one and all , to have betaken themselves to their craft ,
一 和 全部 , 到 有 被带走 他们自己 到 他们的 工艺 ,
所有人都投身于自己的事业中,

[əˈpærəntli] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðər; ðəɹ] [əˈbɪləti] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tu:; tə] [əˈtʃiːv] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈvɪktəri]
apparently confident of their ability with them to achieve an easy victory
显然 自信的 的 他们的 能力 和 他们 到 达到 一个 简单的 胜利
[ˈoʊvər][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] — [tu:; tə][ðəm; ðəm] — [ʌnˈlaɪkli] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ]
over us in the — to them — unlikely event of our forcing a passage
超过 我们 在 这 — 到 他们 — 不太可能 事件 的 我们的 强制 一个 通道
[θruː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [əbstˈrʌkʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juː ˈes][æt; ət] [ˈdɪfrənt]
through the various obstructions which they had prepared for us at different
通过 这 各种各样的 障碍物 哪个 他们 有 准备 为了 我们 在 不同的
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] ;
parts of the channel ;
部分 的 这 渠道 ;

他们显然对自己的能力充满信心, 认为即使我们强行通过他们在海峡不同地方为我们设置的各种障碍, 他们也能轻松战胜我们——尽管在他们看来, 这种情况发生的概率很小;

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'pærənt] ['æbsəns] [ʌv; əv][foʊz][ɑ:n] [ɔ:r] [aɪ] [di:md] [aɪ'ti:][best][tu:; tə]
but notwithstanding this apparent absence of foes on shore I deemed it best to
但 虽然 这 明显 缺席 的 敌人 在 支撑 我 被认为 它 最好的 到
[send][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:n] ['pɑ:rti] ,
send a very strong party ,
发送 一个 非常 强的 派对 ;

尽管岸上似乎没有敌人，但我认为最好还是派遣一支实力强大的队伍。

[ˈfʊli] [ɑ:rmd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈʌndər] [kɜ:təneɪz] [kə'mænd] .
fully armed of course , under Courtenay's command .
完全 武装 的 课程 , 在下面 考特尼的 命令 .
当然，他们全副武装，在考特尼的指挥下。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ,
The entire force of the expedition ,
这 全部的 力量 的 这 远征 ,
整个探险队，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sɪks][hændz] [wɪtʃ] [aɪ] [ri'teɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɪɡɪst] [praɪz]
with the exception of six hands which I retained on board our biggest prize
和 这 例外 的 六 双手 哪个 我 保留 在 木板 我们的 最大 奖
[tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
to keep an eye on the prisoners ,
到 保持 一个 眼睛 在 这 囚犯 ,

除了我留在船上监视囚犯的六名船员之外，我们最大的战利品是.....

[wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [sent] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:ntʃ] — [naʊ] , [ʌn'hæpɪli] , [ɪn] ['kɔ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
was accordingly sent away in the launch — now , unhappily , in consequence of
曾是 因此 发送 离开 在 这 发射 — 现在 , 不幸地 , 在 结果 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnu:mərəs] ['kæʒuəltɪz] ,
our numerous casualties ,
我们的 很多的 伤亡 ,

因此，他被派往外地——不幸的是，由于我们伤亡惨重，现在却不得不离开。

[ʌv; əv][ˈæmp(ə)l][kə'pæsəti][tu:; tə] [ə'kɑ:mədɪt] [ðə; ði][men] [kəm'pəʊzɪŋ] [aɪ'ti:] — [ænd; ænd][ten] ['mɪnɪts]
of ample capacity to accommodate the men composing it — and ten minutes
的 充足 容量 到 容纳 这 男人 构成 它 — 和 十 分钟
[ˈleɪtər][wi:; wi] [hu:] [wɜ:r; wər][left] [br'haɪnd][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ɪts] [ʌnə'pəʊzd]
later we who were left behind had the satisfaction of witnessing its unopposed
之后 我们 WHO 是 左边 在后面 有 这 满意 的 见证 它是 无人反对
[ˈlændɪŋ] .
landing .
降落 .

容量足够容纳组成它的士兵——十分钟后，我们这些留下来的人欣慰地目睹了它顺利着陆。

[ðə; ði] [bɔ:ntʃ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [boʊt] - ['ki:pəz] [ɪn][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] [ʌvd] [ɔ:f][ə; eɪ] [fju:] [ˈfæðəmz]
The launch , with two boat - keepers in her , was shoved off a few fathoms
这 发射 , 和 二 船 - 守门员 在 她 , 曾是 推搡 离开 一个 很少 英寻
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] ;
from the beach ;
从 这 海滩 ;

这艘载有两名船夫的小艇被推离海滩几英寻远；

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [led][baɪ][ˈkɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] ,
and the remainder of the party , led by Courtenay ,
和 这 余 的 这 派对 , 引领 经过 考特尼 ,
以及以考特尼为首的其余党员，

[ˈhedɪd] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɪt] [ˈkraʊnd] [ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst][spɑːtɪ][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
headed at once for the buildings which crowned the highest spot in the little
标题 在 一次 为了 这 建筑物 哪个 加冕 这 最高 点 在 这 小的
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

他们径直走向小岛上最高处的那些建筑物。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [ˌʌnməˈlestɪd] , [brʊk] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈpɑːrtɪz] [wɪt] [ˈentəd] [ðə; ði]
They reached their destination unmolested , broke up into parties which entered the
他们 达到 他们的 目的地 未受干扰 , 打破 向上 进入 各方 哪个 进入 这
[ˈveriəs] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ,
various buildings , and ,
各种各样的 建筑物 , 和 ,

他们平安抵达目的地后，分成几组分别进入不同的建筑物，然后，

[ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [ˌriːəˈpiəd] ,
after an interval of some twenty minutes , reappeared ,
后 一个 间隔 的 一些 二十 分钟 , 再次出现 ,

大约二十分钟后，再次出现。

[iːtʃ] [mæn] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæəri] .
each man loaded with evidently as much as he could carry .
每个 男人 已加载 和 显然 作为 很多 作为 他 可以 携带 .

每个人都明显背负着自己能背负的全部物品。

[ðə; ði] [spɔɪl] — [ɔːr] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] [paɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsændi] [biːtʃ] , [ˈklaʊz] [tuː; tə]
The spoil — or whatever it was — was piled upon the sandy beach , close to
这 剧透 — 或者 任何 它 曾是 — 曾是 堆积 之上 这 沙 海滩 , 关闭 到

[ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] ;
the water's edge ;
这 水的 边缘 ;

挖出的泥土——或者不管那是什么——堆放在沙滩上，靠近水边；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ðen] [ˈfɑːloʊd] .
and a second journey to the buildings then followed .
和 一个 第二 旅行 到 这 建筑物 然后 随后 .

然后，他们进行了第二次前往这些建筑物的旅程。

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒəːnɪz] [ɪn][ɔːl][wɜːr; wər] [meɪd] ,
Three of these journeys in all were made ,
三 的 这些 旅程 在 全部 是 制成 ,

总共进行了三次这样的旅行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ðə; ði] [ɔːntʃ] [wʌz; wəz] [heɪld] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn]
and at the conclusion of the third the launch was hailed to run in
和 在 这 结论 的 这 第三 这 发射 曾是 赞誉 到 跑步 在

[ænd; ənd] [kəˈmens] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ˈkɑːrgoʊ] .
and commence taking in cargo .
和 开始 采取 在 货物 .

第三阶段结束后，发射升空并开始装载货物。

[ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ɪpt] [wɜːr; wər] [ˈtɑːlərəbli] [ˈweɪti] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]
That the articles shipped were tolerably weighty was evident from the fact that
那 这 文章 已发货 是 勉强可以接受 重 曾是 明显 从 这 事实 那

[ðə; ði] [boʊt] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [əˈstɜːrn][tuː; tə]
the boat repeatedly needed to be pushed further and still further astern to
这 船 反复 需要 到 是 推动 更远 和 仍然 更远 倒车 到

[kiːp] [hɜːr; hər] [əˈfloʊt] ,
keep her afloat ,
保持 她 漂浮 ,

从船只需要反复被推离水面、向后移动才能保持漂浮这一事实可以看出，所运货物的重量相当可观。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and from the rapidity with which she settled down in the water .

和 从 这 快速 和 哪个 她 定居 向下 在 这 水 .

以及她迅速在水中安顿下来的能力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['veri] [bɔːŋ] [dʒɑːb][tuː; tə][trænsˈfɜːr][ðə; ði] [gʊdz] [frʌm; frəm] [biːtʃ] [tuː; tə] [boʊt] ;
It was no very long job to transfer the goods from beach to boat ;

它 曾是 不 非常 长的 工作 到 转移 这 商品 从 海滩 到 船 ;

将货物从海滩搬到船上并不费时；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] ['skræmbld] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [tʊk]
after which the men who had been doing the work scrambled on board and took

后 哪个 这 男人 WHO 有 到过 正在做 这 工作 打乱 在 木板 和 采取

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
their places ,

他们的 地方 ,

随后，那些一直在干活的男人们争先恐后地爬上船，各就各位。

[ðə; ði]['wɔːtər] [riːtʃɪŋ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [weɪsts] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪdɪd] [ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] .
the water reaching above their waists as they waded off to her .

这 水 到达 多于 他们的 腰部 作为 他们 涉水 离开 到 她 .

他们涉水向她走去，水深及腰。

[ə; eɪ] [ʃɪl] ['sɪgnəl] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [ðen] [ɡɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ;
A shrill signal whistle was then given from the boat ;

一个 尖锐 信号 哨 曾是 然后 给定 从 这 船 ;

随后船上发出了一声尖锐的信号哨声；

[ə; eɪ] ['lʊkəʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['ænsər] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
a lookout on the summit of the hill answered it with a wave of the

一个 瞭望台 在 这 首脑 的 这 爬坡道 回答 它 和 一个 海浪 的 这

[hænd][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
hand and then disappeared through the door of the principal building .

手 和 然后 消失 通过 这 门 的 这 主要的 建筑 .

山顶上的瞭望员挥了挥手回应，然后消失在主楼的门后。

[ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['faːləʊd] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrtɪ][ʌv; əv] [fɔːr] ,
A pause of a minute or two followed , when a little party of four ,

一个 暂停 的 一个 分钟 或者 二 随后 , 什么时候 一个 小的 派对 的 四 ,

短暂的停顿后，一个四口之家走了进来。

['kɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]
Courtenay being one of them , emerged from the various buildings and

考特尼 存在 一 的 他们 , 出现 从 这 各种各样的 建筑物 和

[set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
set off down the hill .

放 离开 向下 这 爬坡道 .

考特尼是其中之一，他从各个建筑物中走出来，沿着山坡往下走。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔːntʃ] [θɪn] [riθs] [ʌv; əv] [laɪt] ['bluːɪʃ] [smʊʊk] [wɜːr; wər]
By the time that they reached the launch thin wreaths of light bluish smoke were

经过 这 时间 那 他们 达到 这 发射 薄的 花圈 的 光 蓝蓝色 抽烟 是

[siːn] ['ɪʃuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] ;
seen issuing from the buildings they had just left ;

已见 发行 从 这 建筑物 他们 有 只是 左边 ;

当他们到达发射场时，只见他们刚刚离开的建筑物里冒出淡蓝色的细烟；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][lɔ:ntʃ][hæd; həd][ə'raɪvd][wʌns][mɔ:r][ə,lɔ:ŋ'saɪd][ðə; ði][fə'lʌkə][ðə; ði]
and by the time the launch had arrived once more alongside the felucca the
和 经过 这 时间 这 发射 有 到达的 一次 更多的 旁边 这 帆船 这
[smoʊk][hæd; həd][ə'su:md][ə; eɪ]['dɑ:rkər][hju:] ,
smoke had assumed a darker hue ,
抽烟 有 假定 一个 较暗 色调 ,
当火箭再次抵达帆船旁时, 烟雾已经变成了更深的颜色。

[hæd; həd][ɪn'kri:st][ɪn][ˈvɔ:ljəm][ænd; ənd]['densəti] ,
had increased in volume and density ,
有 增加 在 体积 和 密度 ,
体积和密度均有所增加,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][si:n][tu:; tə][bi:; bi][stri:kt][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈflɪkərɪŋ][tʌŋz]
and was seen to be streaked here and there with flickering tongues
和 曾是 已见 到 是 条纹 这里 和 那里 和 闪烁 舌头
[ʌv; əv][fleɪm] .
of flame .
的 火焰 .
可以看到, 水面上不时闪烁着火焰。

“ [wel] , ” [sed][aɪ] , [æz; əz]['kə:təneɪ, 'kɔrtneɪ][ˈklæmbəd][ɪn]['oʊvər][ðə; ði][loʊ][ˈbʊlwəks][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Well , ” said I , as Courtenay clambered in over the low bulwarks of the
” 出色地 , ” 说 我 , 作为 考特尼 攀爬 在 超过 这 低的 堡垒 的 这
[fə'lʌkə] ,
felucca ,
帆船 ,
“好吧,”我说, 这时考特尼正爬过帆船低矮的舷墙。

“ [ju:; jʊ][met][wɪð; wɪθ][noʊ][rɪ'zɪstəns] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][si:] ,
“ you met with no resistance , I was glad to see ,
” 你 遇见 和 不 反抗 , 我 曾是 高兴的 到 看 ,
“你没有遇到任何阻力, 我很高兴看到这一点。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ə'pɪr][tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˈprɪti][ɪ'fektʃuəl][ˈmeʒərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'strʌkʃn]
and you appear to have taken pretty effectual measures for the destruction
和 你 出现 到 有 已采取 漂亮的 有效的 措施 为了 这 破坏
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:nɪts] - [nest][ˈjɑ:ndər] .
of the hornets ' nest yonder .
的 这 大黄蜂 - 巢 远处 .
看来你已经采取了相当有效的措施来摧毁那边的黄蜂窝。

[dɪd][ju:; jʊ][si:] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈenɪbə:di][ə'baʊt][ðer; ðər] ? ”
Did you see no sign of anybody about there ? ”
做过 你 看 不 符号 的 任何人 关于 那里 ? ”
你没看到附近有人吗?

“ [noʊ][saɪn][wət'evər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ No sign whatever , ” was the reply .
” 不 符号 任何 , ” 曾是 这 回复 .
“没有任何迹象,”对方回答说。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd][si:] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][pleɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl] ,
“ We could see all over the place from the top of the hill ,
” 我们 可以 看 全部 超过 这 地方 从 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
“从山顶上, 我们可以看到周围的一切。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskɪpʃn] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd]
and I do not believe there is a living creature of any description on the island
和 我 做 不是 相信 那里 是 一个 活的 生物 的 任何 描述 在 这 岛
.
:
.

我不认为岛上有任何生物存在。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [hens] ,
If there is , it will be so much the worse for them half an hour hence ,
如果 那里 是 , 它 将要 是 所以 很多 这 更糟 为了 他们 一半 一个 小时 因此 ,
如果真有那么一天, 半小时后对他们来说情况会更糟。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ,
about which time something very like an earthquake will take place ,
关于 哪个 时间 某物 非常 喜欢 一个 地震 将要 拿 地方 ,
大约在同一时间, 将会发生类似地震的事件。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [sloʊ] [mætʃ] [kəˈmjuːnɪkətɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [kənˈteɪnɪŋ]
for I have lighted a slow match communicating with a magazine containing
为了 我 有 照明 一个 慢的 匹配 沟通 和 一个 杂志 包含
[əˈbaʊt] [θriː] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ɪn] [bʌlk] ,
about three tons of powder in bulk ,
关于 三 吨 的 粉末 在 大部分 ,
因为我点燃了一根缓慢燃烧的火柴, 它与一个装有大约三吨散装火药的弹药库相连。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
to say nothing of perhaps a couple of thousand cartridges .
到 说 没有什么 的 也许 一个 夫妻 的 千 墨盒 .
更不用说可能还有几千发子弹了。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪˈfektʃuəli] [ˈfaɪərd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ;
The buildings are all effectually fired , as you may see ;
这 建筑物 是 全部 有效地 被解雇 , 作为 你 可能 看 ;
正如你所看到的, 这些建筑物实际上都已被烧毁;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːf][ə; eɪ][boʊt] - [loʊd][ʌv; əv] [ˈplʌndər] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] [weɪt] ,
and we have brought off a boat - load of plunder which , from its weight ,
和 我们 有 带来 离开 一个 船 - 加载 的 掠夺 哪个 , 从 它是 重量 ,
我们带回了满满一船的战利品, 从重量上看,

[aɪ] [dʒʌdʒ] [mʌst; məst][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv] [ˈspiːʃiː] , [ðə; ði] [dəˈbluːn] , [ˈdaʊtləs] ,
I judge must consist largely of specie , the doubloons , doubtless ,
我 法官 必须 由 很大程度上 的 物种 , 这 金币 , 毫无疑问 ,
我认为它主要由金币组成, 毫无疑问是金币。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] - [dɪˈskɔːrst] [soʊ] [ˈeləkwəntli] .
of which our friend Carera discoursed so eloquently .
的 哪个 我们的 朋友 - 谈论的 所以 雄辩地 .
我们的朋友卡雷拉曾对此进行过精彩的论述。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
Now what is the next thing to be done ? "
现在 什么 是 这 下一个 事物 到 是 完毕 ? "
接下来该做什么呢?

" [waɪ] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
" Why , " said I , " I think you had better take the wounded into the launch ,
" 为什么 , " 说 我 , " 我 思考 你 有 更好的 拿 这 受伤 进入 这 发射 ,
"为什么?"我说, "我觉得你最好把伤员带到发射台上去。"

[ænd; ʌnd] [prəʊ'si:d] [wið; wiθ] [hɜ:r; hər] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪz] , [æz; əz] ['kwikli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
and proceed with her , just as she is , as quickly as possible to the
和 继续 和 她 , 只是 作为 她 是 , 作为 迅速地 作为 可能的 到 这
[ˈsku:nər] .
schooner .
大篷车 .

然后带着她，就让她保持现在的状态，尽快前往帆船。

[tɜ:rn][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈsændʒ-sən] , [stoʊ] [jər; jər] [ˈbu:ti] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [hɔɪst] [ɪn][ðə; ði]
Turn the wounded over to Sanderson , stow your booty in the hold , hoist in the
转动 这 受伤 超过 到 桑德森 , 存放 你的 赃物 在 这 抓住 , 提升 在 这
[lɔ:ntʃ] ,
launch ,
发射 ,
把伤员交给桑德森，把战利品装进船舱，把发射艇吊上来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [meɪk] [seɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] ,
and then make sail for the mouth of the lagoon ,
和 然后 制作 帆 为了 这 嘴 的 这 泻湖 ,
然后扬帆驶向泻湖口。

[wer] [aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wið; wiθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fə'ʌlkə] .
where I hope to fall in with you in the felucca .
在哪里 我 希望 到 落下 在 和 你 在 这 帆船 .
我希望能帆船上与你相遇。

[aɪ][æɪ; fəl][ˈoʊnli][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [spər] [ju:; jʊ][sɪks][hændz][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [boʊt] ,
I shall only be able to spare you six hands to pull the boat ,
我 将 仅有的 是 有能力的 到 空闲的 你 六 双手 到 拉 这 船 ,
我只能抽出六个人手来拉船。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] ['greɪtli] ['mæɪtər] ,
but that will not greatly matter ,
但 那 将要 不是 非常 事情 ,
但这并不会造成太大影响。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə'fiəd] [wið; wiθ] ['dʊrɪŋ] [jər; jər] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]
as I think you are not likely to be interfered with during your passage to
作为 我 思考 你 是 不是 可能 到 是 干扰 和 期间 你的 通道 到
[ðə; ði] [ˈsku:nər] ;
the schooner ;
这 大篷车 ;

我认为你在前往帆船的途中不太可能受到干扰；

[ænd; ʌnd][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə][stɑ:rt] [ʃɔ:rt] - ['hændɪd] ,
and I do not wish to start short - handed ,
和 我 做 不是 希望 到 开始 短的 - 递交 ,
我不想在人手不足的情况下开工。

[æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə][du:][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [daʊn]
as we may possibly have a little more fighting to do on our way down
作为 我们 可能 可能 有 一个 小的 更多的 斗争 到 做 在 我们的 方式 向下
[ðə; ði] [lə'gu:n] .
the lagoon .
这 泻湖 .
因为我们在沿泻湖而下的路上可能还要经历一些战斗。

[naʊ] , ['hɜ:ri] [ə'wei] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [pli:z] ;
Now , hurry away as fast as you can , please ;
现在 , 匆忙 离开 作为 快速地 作为 你 能 , 请 ;
现在，请你尽快离开；

[ðoʊz] [tu:] [smɔ:l] [kra:ft] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][soʊ] ['gæləntli] [tʊk] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv]
those two small craft which you so gallantly took are not worth the trouble of
那些 二 小的 工艺 哪个 你 所以 英勇地 采取 是 不是 值得 这 麻烦 的
['kæriŋ] [ə'weɪ] ;
carrying away ;
携带 离开 ;

你英勇带走的那两艘小船，不值得费力运走；

[aɪ][æɪ; əɪ] ['ðerfɔ:r] ['faɪər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [get] ['ʌndər] [wei] [fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið] .
I shall therefore fire them and then get under way forthwith .
我 将 所以 火 他们 和 然后 得到 在下面 方式 立即 .

因此，我将解雇他们，然后立即开始行动。

" [ðə; ði]['peɪnf(ə)] [tæsk][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wʌz; wəz] [ðen] [ʌndər'teɪkən] ;
" **The painful task of moving the wounded was then undertaken ;**
" 这 痛苦 任务 的 移动 这 受伤 曾是 然后 已 ;

“接下来便开始了转移伤员这项痛苦的任务；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hʌʊ] [sɪ'vɪr] [ʼaʊər; ɑ:r] [bɔ:s] [hæd; həd] [bɪn] .
and it was most distressing to see how severe our loss had been .
和 它 曾是 最多 令人痛心 到 看 如何 严重 我们的 损失 有 到过 .

最令人痛心的是，我们遭受了如此惨重的损失。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɔʊt(ə)] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [sɪks] , [ɔ:l][tɔʊld] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sku:nər] [ɪn][ðə; ði]
Out of a total of thirty - six , all told , which had left the schooner in the
出去 的 一个 全部的 的 三十 - 六 , 全部 讲述 , 哪个 有 左边 这 大篷车 在 这
['boʊts] ,
boats ,
船 ,

总共有三十六人乘坐救生艇离开了这艘纵帆船。

[faɪv] ['oʊnli][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'ɪndʒərd] — ['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [hɜ:rt] ,
five only had escaped uninjured — Courtenay and I had both been hurt ,
五 仅有的 有 逃脱 未受伤 — 考特尼 和 我 有 两个都 到过 伤害 ,

只有五个人毫发无损地逃脱了——我和考特尼都受了伤。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] — [naɪn][wɜ:r; wər] [kɪld] ,
though nothing to speak of — nine were killed ,
尽管 没有什么 到 说话 的 — 九 是 被杀 ,

虽然没什么可说的——九人死亡，

[ænd; ənd] [θɜ:rti:n] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər]['du:ti] .
and thirteen so severely wounded as to be unfit for duty .
和 十三 所以 严重 受伤 作为 到 是 不合格 为了 责任 .

其中十三人伤势过重，无法服役。

['hævɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [si:n] [ðə; ði] [bɔ:ntʃ] ['ferli] ['ʌndər] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:nər] ,
Having at length seen the launch fairly under weigh for the schooner ,
拥有 在 长度 已见 这 发射 相当 在下面 称重 为了 这 大篷车 ,

最终看到这艘纵帆船的下水重量明显偏轻，

[aɪ][sent] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [hændz][ɪn][ðə; ði][gɪɡ][tu:; tə]['faɪər]'ʼaʊər; ɑ:r] [tu:] ['smɔ:lər] ['praɪzɪz] —
I sent Fidd away with four hands in the gig to fire our two smaller prizes —
我 发送 - 离开 和 四 双手 在 这 演出 到 火 我们的 二 较小的 奖品 —
[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
a task which was soon accomplished ,
一个 任务 哪个 曾是 很快 完成 ,

我派菲德带着四名船员乘着小艇去发射我们那两个较小的奖品——这项任务很快就完成了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
as the vessels were lying alongside each other .
作为 这 船只 是 说谎 旁边 每个 其他 .

当时这些船只并排停泊着。

[ðə; ði] - ['kænvəs][wʌz; wəz] [ðen] [lu:st] , [hɜ:r; hə] ['æŋkə] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hə]
The felucca's canvas was then loosed , her anchor was roused up to her
这帆布曾是然后松开, 她锚曾是唤醒向上到她
[ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
bows ;
弓 ;

随后, 帆船的帆布被解开, 船锚被拉到船头。

[ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t] ['ʌndə] [wei] .
and we got under weigh .
和我们得到在下面称重 .

我们体重超标了。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [prəˈsi:did] ['fɜ:rðə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [ləˈgu:n]
We had not proceeded further than a couple of miles down the lagoon
我们有不是继续更远比一个夫妻的英里向下这泻湖
[bɪˈfɔ:r] — [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kwɑ:t] [ɪkˈspektɪd] — [wi:; wi] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] ['bætəri] [kənˈstrʌktɪd] [əˈpɑ:n]
before — as I had quite expected — we came upon a battery constructed upon
前 — 作为我有相当预期的 — 我们来了之上一个电池建造之上
[ə; eɪ] [smɔ:l] [prədʒektɪŋ] [spɪt] ;
a small projecting spit ;
一个小的投影吐 ;

我们沿着泻湖往下走了不到几英里, 正如我所料, 就发现了一个建在突出的小沙嘴上的炮台;

[wɪtʃ] ['bætəri] , [hæd; həd][wi:; wi] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ʌp] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [daʊn] [ðə; ði] [ləˈgu:n] ,
which battery , had we been passing up instead of down the lagoon ,
哪个电池 , 有我们到过通过向上反而的向下这泻湖 ,
如果我们当时是从泻湖上游而不是下游经过, 那会是哪座电池呢?

[kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪkt] [ju: ˈes] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
could have raked us fore and aft for at least twenty minutes ,
可以有耙过的我们前和后部为了在至少二十分钟 ,
至少有二十分钟的时间, 船头船尾都可能被风吹得摇晃不定。

[ænd; ənd] [ˈpepəd] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [greɪp] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðə] [ten] ,
and peppered us with grape for another ten ,
和胡椒我们和葡萄为了其他十 ,
然后又用葡萄汁泼了我们十分钟,

[wɪˈðaʊt] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]['faɪə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɑ:t] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .
without our being able to fire a single shot in return .
没有我们的存在有能力的到火一个单身的射击在返回 .
我们甚至连还击的机会都没有。

[ðɪs] ['bætəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪstɪli] [kənˈstrʌktɪd] [əˈfer] [ʌv; əv] [sɔ:d] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] ['maʊntɪd] [ˈoʊnli]
This battery was a hastily constructed affair of sods , and it mounted only
这电池曾是 一个草草建造事务的草皮 , 和它安装仅有的
[wʌn] [ɡʌn] ,
one gun ,
一 枪 ,

这座炮台是用草皮匆匆搭建的, 只配备了一门火炮。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɡʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [eɪˈti:n] ;
but that gun was a long eighteen ;
但那枪曾是 一个长的十八 ;

但那把枪是长十八英寸的;

[ænd; ənd][hæd; həd][wi:; wi] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['bæriə] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði][fɜ:rst] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] ,
and had we removed the chain barrier which formed the first obstruction ,
和 有 我们 已移除 这 链 障碍 哪个 形成 这 第一的 梗阻 ,
如果我们移除了构成第一个障碍的链条屏障,

[ænd; ənd] [ˌpəːsɪvɪəd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][əˈrɪdʒən(ə)] [əˈtempt] [tuː; tə] [pæs] [ʌp][ðə; ði] [ləˈguːn] ,
and persevered in our original attempt to pass up the lagoon ,
和 坚持不懈 在 我们的 原来的 试图 到 经过 向上 这 泻湖 ,

我们坚持不懈地完成了最初穿越泻湖的尝试，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɡʌn] [wəd] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈskuːnər]
there can be no doubt that this gun would have destroyed the schooner
那里 能 是 不 怀疑 那 这 枪 会 有 损毁 这 大篷车

[ænd; ənd][ɔːl][hændz] .

and all hands .
和 全部 双手 .

毫无疑问，这门炮会摧毁这艘帆船和船上所有人。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [mænd] [ðə; ði] [ˈbætəri] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
The people who manned the battery could not possibly have failed to hear the
这 人们 WHO 有人值守 这 电池 可以 不是 可能 有 失败的 到 听到 这
[ˈfaɪərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] ;
firing that had been going on at the head of the lagoon ;
射击 那 有 到过 去 在 在 这 头 的 这 泻湖 ;

驻守炮台的人员不可能听不到泻湖尽头的炮声；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ɪts] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , [ænd; ənd] ,
but they seemed to have failed to comprehend its full significance , **and** ,
但 他们 似乎 到 有 失败的 到 理解 它是 满的 意义 , 和 ,
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

但他们似乎未能充分理解其意义，因此，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [sluː] [ðə; ði] [ɡʌn] [raʊnd] [ænd; ənd]
to have been unable to make up their minds to slue the gun round and
到 有 到过 无法 到 制作 向上 他们的 思想 到 滑坡 这 枪 圆形的 和
[pɔɪnt] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
point it in the opposite direction .
观点 它 在 这 对面的 方向 .

他们始终无法下定决心将子弹射向相反的方向。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪndɪˈsɪʒn] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][nɑːt][ˈoʊnli] [ɪneɪblɪd] [juːˈes][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðem; ðəm]
This state of indecision on their part not only enabled us to approach them
这 状态 的 优柔寡断 在 他们的 部分 不是 仅有的 已启用 我们 到 方法 他们
[wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti][bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][flæŋk] ;
with impunity but also to take them in flank ;
和 免责 但 还 到 拿 他们 在 侧翼 ;

他们这种犹豫不决的状态不仅使我们能够肆无忌惮地接近他们，而且还能够从侧翼攻击他们；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [raʊndz] [ʌv; əv] [greɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈlʌkə] [soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd]
and a couple of rounds of grape from the felucca so astonished and
和 一个 夫妻 的 回合 的 葡萄 从 这 帆船 所以 惊讶 和
[dɪˈmɔːrəlɪz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] [ɔːr] [dɪsˈeɪblɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər]
demoralised them that those who were not killed or disabled by our fire
士气低落 他们 那 那些 WHO 是 不是 被杀 或者 已禁用 经过 我们的 火
[ɪnˈkɒntɪnəntli] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈbætəri] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˈseɪfti] [ɪn] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːpest]
incontinently abandoned the battery and sought safety in flight to the deepest
失禁 弃 这 电池 和 寻求 安全 在 航班 到 这 最深处
[rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði] [ɔːr] .
recesses of the bush which lined the shore .
凹陷处 的 这 衬套 哪个 衬里 这 支撑 .

几轮来自帆船的葡萄炮火让他们大吃一惊，士气大挫，那些没有被我们的炮火杀死或致残的人纷纷弃守炮台，逃往岸边灌木丛最深处寻求安全。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hændz] , [ðen] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ɡɪɡ] ,
Fidd , with a dozen hands , then jumped into the schooner's gig ,
- , 和 一个 打 双手 , 然后 跳了起来 进入 这 纵帆船的 演出 ,
菲德带着十几个帮手, 跳进了帆船的小艇里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtuʊɪŋ] [əˈstɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlʌkə] ,
which had been towing astern of the felucca ,
哪个 有 到过 拖带 倒车 的 这 帆船 ,
它一直拖在三角帆船的船尾,

[ænd; ænd] [ʌvd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈbætəri] ;
and shoved off with the object of destroying the battery ;
和 推搡 离开 和 这 目的 的 摧毁 这 电池 ;
并用力推开, 目的是破坏电池;

[ænd; ænd][wɪː; wɪ] [naʊ] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈfensɪz]
and we now had another specimen of the ability with which the defences
和 我们 现在 有 其他 标本 的 这 能力 和 哪个 这 防御
[ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈɡuːn] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] ;
of the lagoon had been planned ;
的 这 泻湖 有 到过 计划 ;
现在, 我们又多了一个例子, 足以证明当初设计泻湖防御工事的能力有多强;

[fɔːr; fər] , [ɑːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbætəri] ,
for , on approaching the battery ,
为了 , 在 接近 这 电池 ,
因为, 当接近电池时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɔːdəd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz][baɪ][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [uːz] ,
it was found to be bordered on three sides by a bank of ooze ,
它 曾是 成立 到 是 带边框 在 三 侧面 经过 一个 银行 的 渗出物 ,
人们发现它三面都被一层淤泥包围着。

[sʌm; səm][ten] [ˈfæðəmz] [brɔːd] , [wɪtʃ] [uːz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈsɪstənsi] [ðæt] ,
some ten fathoms broad , which ooze proved to be of such a consistency that ,
一些 十 英寻 广阔 , 哪个 渗出物 已证实 到 是 的 这样的 一个 一致性 那 ,
大约十英寻宽, 渗出的液体粘稠度极高, 以至于

[waɪlst] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈlɪkwɪd][ænd; ænd] [tuː] [diːp] [tuː; tə][pərˈmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈweɪdɪŋ]
whilst it was much too liquid and too deep to permit of a man wading
而 它 曾是 很多 也 液体 和 也 深的 到 允许 的 一个 男人 涉水
[θruː] [aɪˈtiː] ,
through it ,
通过 它 ,

虽然水流太急太深, 一个人根本无法涉水而过,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə][ˈrendər] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt]
it was at the same time so thick as to render the passage of a boat
它 曾是 在 这 相同的 时间 所以 厚的 作为 到 使成为 这 通道 的 一个 船
[θruː] [aɪˈtiː][ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
through it almost impossible .
通过 它 几乎 不可能的 .
同时, 它又非常厚, 以至于船只几乎无法通过。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪɡ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][boʊt]
It took the crew of the gig more than twenty minutes to force the boat
它 采取 这 全体人员 的 这 演出 更多的 比 二十 分钟 到 力量 这 船
[θruː] [ðɪs] [ˈsemi] - [ˈlɪkwɪd] [mæs] ,
through this semi - liquid mass ,
通过 这 半 - 液体 大量的 ,
船员们花了二十多分钟才勉强将船驶过这片半液态的水域。

[ðeɪ] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈʌtməʊst] , [ˈmiːnwaɪl] ; [soʊ] [ðæt] , [hæd; həd][ðə; ði]
they exerting themselves to their utmost , meanwhile ; so that , had the
他们 施力 他们自己 到 他们的 极致 , 同时 ; 所以 那 , 有 这
[ˈskuːnər] , [ɪn] [ˈpæsiŋ] [ʌp][ðə; ði] [ləˈguːn] ,
schooner , in passing up the lagoon ,
大篷车 , 在 通过 向上 这 泻湖 ,

与此同时，他们竭尽全力；因此，当这艘纵帆船驶入泻湖时，

[ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] ,
managed to survive the fire of the gun ,
管理 到 存活 这 火 的 这 枪 ,
[ˈɪn] [ˈɪrɪˈtriːvəbl̩] [dɪˈzæstər] .
侥幸在枪火中幸存下来。

[ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði] [ˈbætəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈboʊts] [məst; məst][hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd]
any attempt to storm the battery with the aid of boats must have resulted
任何 试图 到 风暴 这 电池 和 这 援助 的 船 必须 有 结果
[ɪn] [ˌɪrɪˈtriːvəbl̩] [dɪˈzæstər] .
in irretrievable disaster .
在 无法挽回的 灾难 .
[ˈɪn] [ˈɪrɪˈtriːvəbl̩] [dɪˈzæstər] .
任何试图借助船只强攻炮台的尝试都必然会导致无法挽回的灾难。

[haʊˈevər] , - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [bluː] - [ˈdʒækɪts] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ˈterə] [ˈfɜːmə] [rɪˈventʃuəli] ;
However , Fidd and his blue - jackets managed to reach terra firma eventually ;
然而 , - 和 他的 蓝色的 - 夹克 管理 到 抵达 大地 公司 最终 ;
[ˈɪn] [ˈɪrɪˈtriːvəbl̩] [dɪˈzæstər] .
然而，菲德和他的蓝衣队员们最终还是成功着陆了；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ˈkæpsaɪz][ðə; ði] [ɡʌn]
and it was then the work of only a few minutes to capsize the gun
和 它 曾是 然后 这 工作 的 仅有的 一个 很少 分钟 到 倾覆 这 枪
[ænd; ænd][ɔːl] [ɪts] [əˈpɜːrtənəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [uːz] ,
and all its appurtenances over the edge of the bank into the ooze ,
和 全部它是 附属物 超过 这 边缘 的 这 银行 进入 这 渗出物 ,
[ˈɪn] [ˈɪrɪˈtriːvəbl̩] [dɪˈzæstər] .
然后只用了几分钟时间，就把大炮及其所有配件翻过河岸，掉进了淤泥里。

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] .
where the whole was instantly swallowed up .
在哪里 这 所有的 曾是 即刻 吞咽 向上 .
[ˈɪn] [ˈɪrɪˈtriːvəbl̩] [dɪˈzæstər] .
整个区域瞬间被吞噬。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [fəˈlʌkə] , [ˈsloʊli] [ˈdrɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ləˈguːn] ,
Meanwhile , the felucca , slowly drifting down the lagoon ,
同时 , 这 帆船 , 缓慢地 漂流 向下 这 泻湖 ,
[ˈɪn] [ˈɪrɪˈtriːvəbl̩] [dɪˈzæstər] .
与此同时，帆船缓缓地顺着泻湖漂流而下。

[ɪnˈkaʊntər] — [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [ˈfæðəmz] [bɪˈləʊs] [ðə; ði] [ˈbætəri] — [əˈnʌðər]
encountered — at a distance of some fifty fathoms below the battery — another
遭遇 — 在 一个 距离 的 一些 五十 英寻 以下 这 电池 — 其他
[ˈɑːbstək(ə)] ,
obstacle ,
障碍 ,
[ˈɪn] [ˈɪrɪˈtriːvəbl̩] [dɪˈzæstər] .
在炮台下方约五十英寻处，遇到了另一个障碍物。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tʃeɪn] , [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
in the shape of a second chain , similar to the former , stretched across the
在 这 形状 的 一个 第二 链 , 相似的 到 这 以前的 , 拉伸 穿过 这
[ˈtʃæn(ə)] ,
channel ,
渠道 ,
[ˈɪn] [ˈɪrɪˈtriːvəbl̩] [dɪˈzæstər] .
呈第二条链状，与前一条链状链相似，横跨海峡。

[wɪtʃ] ['rendədɪd] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːɡres] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbæriər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd]
which rendered our further progress impossible until the barrier had been removed
哪个 渲染 我们的 更远 进步 不可能的 直到 这 障碍 有 到过 已移除

.

:

.

这使得我们无法继续取得进展，直到障碍被移除。

[ðɪs] — [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈaʊə; ɑːr] [ˈækʃnz] — [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] ;
This — there being nobody to interfere with our actions — was soon done ;
这 — 那里 存在 无人 到 干扰 和 我们的 行动 — 曾是 很快 完毕 ;

[ænd; ænd][wiː; wi] [ðen] [pæst] [ɑːn] ,
and we then passed on ,
和 我们 然后 通过了 在 ,

由于无人干预，我们的行动很快就完成了；然后我们就离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫游者的秘密：古巴海盗岛(The Rover's Secret A Tale of the Pirate Cays)

第13/19页

[ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [əbˈstrʌk(ə)n] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tʃeɪn] .
meeting with no further obstruction until we came to the first chain .
会议 和 不 更远 梗阻 直到 我们 来了 到 这 第一的 链 .
一路畅通无阻，直到遇到第一条链子。

[ðɪs] , [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ˈpriːviəsli] [pæst] ,
This , like the one previously passed ,
这 , 喜欢 这 一 之前 通过了 ,
这与之前通过的那项一样，

[wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [ˈkæstɪŋ] [ɔːf][bəʊθ][ˈendz][ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [tuː; tə][sɪŋk]
was removed by casting off both ends and allowing the whole affair to sink
曾是 已移除 经过 铸件 离开 两个都 结束 和 允许 这 所有的 事务 到 下沉
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] — [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈɪnstəntli] [ˈswɑːləʊd] [ʌp]
to the bottom of the lagoon — where it was doubtless instantly swallowed up
到 这 底部 的 这 泻湖 — 在哪里 它 曾是 毫无疑问 即刻 吞咽 向上
[baɪ][ðə; ði] [mʌd] — [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz]
by the mud — and in less than half an hour afterwards we found ourselves
经过 这 泥 — 和 在 较少的 比 一半 一个 小时 然后 我们 成立 我们自己
[klaɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ləˈguːnz] [ɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈferli] [ɪn][ˈsæntə][ˈklærə] [beɪ] ,
clear of the terrible lagoons altogether and fairly in Santa Clara Bay ,
清除 的 这 糟糕的 泻湖 共 和 相当 在 圣诞老人 克拉拉 湾 ,
我们把船头和船尾都扔掉，让整个船沉入泻湖底部——毫无疑问，它立刻就被淤泥吞没了——不到半小时后，我们就完全离开了可怕的泻湖，平安地抵达了圣克拉拉湾。

[wer] [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [foʊm] , [hoʊv][tuː; tə][ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juːˈes] .
where we fell in with the Foam , hove to and waiting for us .
在哪里 我们 跌倒 在 和 这 泡沫 , 霍夫 到 和 等待 为了 我们 :
我们和泡沫船一起停泊在那里等着我们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈsʌnset] ; [soʊ] ,
It was by this time within an hour of sunset ; so ,
它 曾是 经过 这 时间 之内 一个 小时 的 日落 ; 所以 ,
这时距离日落已不到一个小时；所以，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋk[ə]s] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [ˈnaɪt[ɔː]l] ,
as I was anxious to get into open water before nightfall ,
作为 我 曾是 焦虑的 到 得到 进入 打开 水 前 黄昏 ,
因为我急于在天黑前进入开阔水域，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [məˈnuː] [ˈtʃæn(ə)]
it was arranged that we should go out to sea through the Manou Channel
它 曾是 安排 那 我们 应该 去 出去 到 海 通过 这 马努 渠道
[ænd; ənd][kɑːrˈdiːnəs] [beɪ] ,
and Cardenas Bay ,
和 卡德纳斯 湾 ,
计划是经由马努海峡和卡德纳斯湾出海。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪntə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft]
as we had before done in the Pinta ; and the passage was accomplished
作为 我们 有 前 完毕 在 这 平塔 ; 和 这 通道 曾是 完成
[wɪˈðəʊt] [ˈmɪʃhæp] ;
without mishap ;
没有 意外 ;
就像我们之前在平塔河所做的那样；而且这次航行顺利完成，没有发生任何意外；

[daɪˈænə][keɪ; ki:] ['bi:ɪŋ] [pæst] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈla:,bərd][hænd] ,
Diana Cay being passed on our larboard hand ,
戴安娜 礁岛 存在 通过了 在 我们的 左舷 手 ,
戴安娜礁从我们左舷传递过来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] - [ˈhedz] ['bi:ɪŋ] [leɪd] [nɔ:rθ] [baɪ] [i:st] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:rz][brɪˈgæən]
and the vessels ' heads being laid north by east just as the first stars began
和 这 船只 - 头部 存在 铺设 北 经过 东方 只是 作为 这 第一的 明星 开始
[tu:; tə][ˈtwɪŋk(ə)] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈda:rkənɪŋ] [blu:] [əˈbʌv] [ju: 'es] .
to twinkle out from the darkening blue above us .
到 闪烁 出去 从 这 变暗 蓝色的 多于 我们 .
就在我们头顶上渐渐变暗的蓝色天空中, 第一颗星星开始闪烁的时候, 船头指向了东北方向。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [fel] [kɑ:m] ;
Shortly after this it fell calm ;
不久 后 这 它 跌倒 冷静的 ;
此后不久, 海面便平静下来;

[ænd; ənd] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ:f] [ˈprɪəd] [ʌv; əv][ɪnækˈtɪvəti] [prɪˈsi:dɪŋ] [ðə; ði]
and advantage was taken of the brief period of inactivity preceding the
和 优势 曾是 已采取 的 这 简短的 时期 的 不活动 前 这
[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] - [brɪ:z] [tu:; tə] [əˈpɔ:ɾ(ə)n] [ðə; ði] [fju:] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][hændz] [rɪˈmeɪnɪŋ]
springing up of the land - breeze to apportion the few effective hands remaining
弹簧 向上 的 这 土地 - 微风 到 分摊 这 很少 有效的 双手 其余的
[tu:; tə][ju: 'es][æz; əz] [ˈferli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][praɪz] ,
to us as fairly as possible between the schooner and her prize ,
到 我们 作为 相当 作为 可能的 之间 这 大篷车 和 她 奖 ,
在陆风吹起之前这段短暂的平静期, 我们利用这段时间, 尽可能公平地将剩下的少数几个能干活的人手分配给我们, 让他们在帆船和她的战利品之间工作。

[ðə; ði] [ˈlætər] ['bi:ɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pʊt] [ˈʌndər] [kɜ:təneɪz] [kəˈmænd] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:təl] , [ðə; ði]
the latter being , of course , put under Courtenay's command , with Pottle , the
这 后者 存在 , 的 课程 , 放 在下面 考特尼的 命令 , 和 波特尔 , 这
[ˈkwɔ:rtər] - [ˈmæstər] , [æz; əz] [ˈleftənənts] ,
quarter - master , as lieutenants ,
四分之一 - 掌握 , 作为 中尉 ,
后者当然归库特尼指挥, 军需官波特尔担任副官。

[ɡʌn] - [ru:m] [ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [ˈmɪdʃɪpmən] [ɔ:l] [roʊld] [ˈɪntu:][wʌn] .
gun - room officers , and midshipmen all rolled into one .
枪 - 房间 警官 , 和 海军学员 全部 滚动 进入 一 .
集炮兵军官和海军学员于一身。

[kɜ:təneɪz] [kru:] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [kɪts] [ænd; ənd] [ˈhæməks] ,
Courtenay's crew , with their kits and hammocks ,
考特尼的 全体人员 , 和 他们的 套件 和 吊床 ,
Courtenay 的船员们, 带着他们的装备和吊床,

[wɜ:r; wər] [ˈtrænsˈfə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [fəˈlʌkə] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [tu:; tə] [fɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd][stænd][ɑ:n]
were transferred to the felucca in good time to fill on her and stand on
是 转移 到 这 帆船 在 好的 时间 到 充满 在 她 和 站立 在
[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] - [brɪ:z] ;
in the wake of the Foam with the first of the land - breeze ;
在 这 唤醒 的 这 泡沫 和 这 第一的 的 这 土地 - 微风 ;
他们及时被转移到三角帆船上, 以便加满油, 并站在泡沫的余波中, 迎着第一阵陆风;

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:təl] [ɪn] [ˈtempərəri] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,
and then , with Pottle in temporary charge of the prize ,
和 然后 , 和 波特尔 在 暂时的 收费 的 这 奖 ,
然后, 由波特尔暂时负责管理这个奖项。

[ænd; ʌnd]['tɒmpjən] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkʌʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] , ['kə:təneɪ, 'kɔrtneɪ]
and Tompion keeping a lookout on the deck of the schooner , Courtenay
和 汤普森 保持 一个 瞭望台 在 这 甲板 的 这 大篷车 , 考特尼
[ænd; ʌnd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

汤普森在帆船甲板上放哨，我和考特尼也在那里。

[mɔ:r] ['fɜ:rmli] [nɪt] [tə'geðər] [ðæn; ðən]['evər][baɪ][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['Ivents] [ʌv; əv][ðə; ði] [dei] [wi:; wi][hæd; həd]
more firmly knit together than ever by the trying events of the day we had
更多的 牢牢 针织 一起 比 曾经 经过 这 尝试 活动 的 这 天 我们 有
[dʒʌst] [pæst] [θru:] ,
just passed through ,
只是 通过了 通过 ,
经历了今天种种磨难，我们比以往任何时候都更加紧密地团结在一起。

[sæt] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] ['mætərz] ['kwaiətli]['oʊvər] [tə'geðər] [waɪ] [wi:; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['veri]
sat down to talk matters quietly over together while we discussed the very
卫星 向下 到 讲话 事情 悄悄 超过 一起 尽管 我们 讨论 这 非常
['kreditəbl] ['dɪnər] [wɪt] [ðə; ði] ['stu:əd] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
credible dinner which the steward had provided for us .
可信赖的 晚餐 哪个 这 管家 有 假如 为了 我们 .

我们坐下来，一边安静地商量事情，一边讨论管家为我们准备的非常不错晚餐。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['melənkə:li] [tæsk][ʌv; əv] ['beriɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ded] [wʌz; wəz]
On the following morning the melancholy task of burying our dead was
在 这 下列的 早晨 这 忧郁 任务 的 埋葬 我们的 死的 曾是
[pər'fɔ:rmɪd] ,
performed ,
执行 ,

第二天早上，我们执行了令人悲痛的埋葬死者的任务。

[bəʊθ] ['ves(ə)l z] ['bi:ɪŋ] [hoʊv] [tu:; tə] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlər z] - ['hɔɪstɪd] [hæf] - [mæst] [haɪ] , ['dʊrɪŋ]
both vessels being hove to , with their colours ' hoisted half - mast high , during
两个都 船只 存在 霍夫 到 , 和 他们的 颜色 - 吊起 一半 - 桅杆 高的 , 期间
[ðə; ði] ['serəməʊni] ;
the ceremony ;
这 仪式 ;

仪式期间，两艘船停泊在码头，船旗降半旗致哀；

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ɔ:l][hændz] [wen] ,
and I think it was a very great relief to all hands when ,
和 我 思考 它 曾是 一个 非常 伟大的 宽慰 到 全部 双手 什么时候 ,
我认为，当.....的时候，所有人都如释重负。

[ðə; ði] [pʊr] ['felʊʊz] — [ten][ɪn] [ɔ:l] ,
the poor fellows — ten in all ,
这 贫穷的 伙伴们 — 十 在 全部 ,
这几个可怜的家伙——一共十个，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ʊʊ'fleɪhə-tɪ, ʊʊ'fleɪz-tɪ] — ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'saɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [sə'lemnəti] [tu:; tə][ðer; ðər][læst]
including O'Flaherty — having been consigned with all solemnity to their last
包括 奥弗莱厄蒂 — 拥有 到过 寄售 和 全部 严肃 到 他们的 最后的
['restɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['bɪləʊ] ,
resting - place beneath the heaving billow ,
休息 - 地方 下面 这 起伏 巨浪 ,
包括奥弗莱厄蒂在内——他们被庄严地安葬在波涛汹涌的大海之下，成为他们最后的安息之地。

[wiː; wi][wɜːr; wəɹ][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fɪl] [əˈweɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [rɪˈzuːm] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
we were able to fill away again and resume our course to the
我们 是 有能力的 到 充满 离开 再次 和 恢复 我们的 课程 到 这
[ˈnɔːrθwərd] [ænd; ənd] [ˈiːstwərd] .
northward and eastward .
向北 和 向东 .

我们得以再次加满油，继续向北向东航行。

[nuːn] [ðæt] [deɪ] [faʊnd] [juːˈes] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æŋgwələz] ,
Noon that day found us three miles to windward of the Anguilas ,
中午 那 天 成立 我们 三 英里 到 迎风 的 这 安圭拉斯 ,
那天中午，我们发现自己位于安圭拉群岛上风向三英里处。

[ˈsɪtʃuert] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [iːst] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][keɪ; kiː][sæl][bæŋk] ;
situate at the south - east extremity of the Cay Sal Bank ;
位于 在 这 南 - 东方 末端 的 这 礁岛 萨尔 银行 ;
位于凯萨尔浅滩东南端；

[ænd; ənd][æŋ; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ðɪ] [ˈlʊkaʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [foʊm] [rɪˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ][seɪl] , [əˈpærəntli]
and an hour later the lookout on board the Foam reported a sail , apparently
和 一个 小时 之后 这 瞭望台 在 木板 这 泡沫 据报道 一个 帆 , 显然
[ə; eɪ][ɑːrdʒ] [ˈskuːnər] ,
a large schooner ,
一个 大的 大篷车 ,
一小时后，“泡沫号”上的瞭望员报告发现了一艘帆船，显然是一艘大型纵帆船。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈweðər] - [biːm] , [ˈrʌŋɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈtʃæn(ə)] [ˈʌndər] [ˈiːzi] [ˈkænvəs] .
on our weather - beam , running up the Old Channel under easy canvas .
在 我们的 天气 - 光束 , 跑步 向上 这 老的 渠道 在下面 简单的 帆布 .
我们的迎风梁，在旧航道上轻松航行。

[ðə; ðɪ] [briːz] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈbloʊɪŋ] [ˈræðər] [freɪ] [æt; ət][əˈbaʊt] [iːst] [baɪ] [nɔːrθ] ,
The breeze was then blowing rather fresh at about east by north ,
这 微风 曾是 然后 吹 相当 新鲜的 在 关于 东方 经过 北 ,
当时微风习习，风向大致是偏东偏北。

[ðə; ðɪ] [foʊm] [ˈθræʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [liː] [ˈkʌvərɪŋ] - [bɔːrd] [əˈwɔːʃ] , [hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [stoʊd]
the Foam thrashing along with her lee covering - board awash , her royal stowed
这 泡沫 猛烈抽打 沿着 和 她 李 覆盖 - 木板 淹没 , 她 皇家 已存放
,
.
,
泡沫船身剧烈拍打着，背风侧的挡水板被海水淹没，皇家舱室也随之收起。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [ˈwɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːdz] ;
and her topmasts whipping about like a couple of fishing - rods ;
和 她 桅杆 鞭打 关于 喜欢 一个 夫妻 的 钓鱼 - 杆 ;
她的桅杆顶端像两根钓竿一样甩来甩去；

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [fəˈlʌkə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes][ænd; ənd] [brɔːd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
whilst the felucca was about three miles ahead of us and broad on our
而 这 帆船 曾是 关于 三 英里 前方 的 我们 和 广阔 在 我们的
[ˈweðər] [baʊ; boʊ] ,
weather bow ,
天气 弓 ,
当时，那艘三角帆船在我们前方大约三英里处，船头宽阔地位于我们的迎风面。

[ˈgoʊɪŋ] [tuː] [fiːt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈweðərɪŋ] [ɑːn][juːˈes][æt; ət] [ˈevri] [plʌndʒ] .
going two feet to our one , and weathering on us at every plunge .
去 二 脚 到 我们的 一 , 和 风化 在 我们 在 每一个 暴跌 .
两英尺对一英尺，每次跌落都会对我们造成冲击。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] ['seɪlɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
We were consequently sailing at right angles to the stranger ,
我们 是 最后 帆船 在 正确的 角度 到 这 陌生人 ,
因此, 我们与那位陌生人的航向呈直角。

[ænd; ænd][ˈræðər] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ;
and rather drawing away from the line of her course than otherwise ;
和 相当 绘画 离开 从 这 线 的 她 课程 比 否则 ;
而且与其说是偏离航线, 不如说是偏离航线;

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'boːŋ] [ðæt] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi]
yet such was the speed with which she came along that in half an hour she
然而 这样的 曾是 这 速度 和 哪个 她 来了 沿着 那 在 一半 一个 小时 她
[wʌz; wəz] [hʌl] - [ʌp][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dek] .
was hull - up from our deck .
曾是 船体 - 向上 从 我们的 甲板 .
然而, 她前进的速度如此之快, 半小时后, 她就从我们的甲板上驶上了岸。

[aɪ 'tiː] [naʊ] [br'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kʲʊrɪ'ɑːsəti]
It now became apparent that she was manifesting a certain amount of curiosity
它 现在 成为 明显 那 她 曾是 显现 一个 肯定 数量 的 好奇心
[æz; əz][tuː; tə] [huː] [ænd; ænd] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ;
as to who and what we might happen to be ;
作为 到 WHO 和 什么 我们 可能 发生 到 是 ;
现在很明显, 她对我们究竟是谁、是什么表现出了一定的好奇心;

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['grædʒuəli] [rɪ'viːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɑːrbərd] ['brɔːdsɑɪd] [tuː; tə][juː 'es] ,
for instead of gradually revealing her starboard broadside to us ,
为了 反而 的 逐步地 揭示 她 右舷 舷侧 到 我们 ,
因为她并没有逐渐向我们展示她的右舷,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)] [kɔːrs] ,
as she would have done had she held on her original course ,
作为 她 会 有 完毕 有 她 握住 在 她 原来的 课程 ,
如果她坚持原计划, 她也会这样做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['hɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪnd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['bəʊsprɪt] ['pɔɪntɪd] [streɪt]
she was gradually hauling her wind by keeping her bowsprit pointed straight
她 曾是 逐步地 运输 她 风 经过 保持 她 船首斜桅 尖 直的
[fɔːr; fər][juː 'es] .
for us .
为了 我们 .
她逐渐拉起船帆, 船首斜桅始终指向我们。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz] ['ɪŋɡlɪ] ,
I was at first disposed to regard her as English ,
我 曾是 在 第一的 处置 到 看待 她 作为 英语 ,
我起初倾向于认为她是英国人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sprɛd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊər] [ænd; ænd]['tɑːpsɛɪl'tɑːpsl] - [jaːdz] [kən'vɪnst] [em 'iː]
but the enormous spread of her lower and topsail - yards convinced me
但 这 巨大的 传播 的 她 降低 和 顶帆 - 码 确信 我
, [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['nɪrər] [ə'prəʊtʃ] ,
, upon her nearer approach ,
, 之上 她 更近 方法 ,
但当她靠近时, 她巨大的下桅帆桁和顶桅帆桁的展开方式让我确信:

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
that I was mistaken .
那 我 曾是 错误 .
我错了。

[ðæt] [seɪm] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv] [rɪg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈɑ:rgjʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sʌmpj(ə)n]
That same peculiarity of rig was a strong argument against the assumption

那 相同的 特点 的 钻井平台 曾是 一个 强的 争论 反对 这 假设
[ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['bi:ɪŋ] [frentʃ] ；
of her being French ;
的 她 存在 法语 ；

正是这种装备的特殊性，有力地反驳了她是法国人的假设；

[ænd; ənd] , [kən'sɪdəreɪbli] [pʌz(ə)ld] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] , [aɪ] [sent] [fɔ:ɹ; fər][maɪ] [glæs] ,
and , considerably puzzled what to make of her , I sent for my glass ,
和 , 相当 困惑 什么 到 制作 的 她 , 我 发送 为了 我的 玻璃 ,

我十分困惑，不知该如何看待她，于是让人拿来我的酒杯。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['klɪrər] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] .
in order to get a clearer view of her .
在 命令 到 得到 一个 更清晰 看法 的 她 .

为了更清楚地看到她。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:][maɪ]
By the time that the instrument had been brought on deck and put into my
经过 这 时间 那 这 乐器 有 到过 带来 在 甲板 和 放 进入 我的

[hænd][fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [fɔ:ɹ] [maɪlz][ʌv; əv][ju: 'es] ;
hand she was within four miles of us ;
手 她 曾是 之内 四 英里 的 我们 ；

当仪器被带到甲板上并交到我手中时，她距离我们只有四英里了；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [glæns] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [sə'faɪst] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt]
and a single glance through the telescope sufficed to tell me who and what
和 一个 单身的 瞥一眼 通过 这 望远镜 足够了 到 告诉 我 WHO 和 什么

[fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] .
she was .
她 曾是 .

只需透过望远镜看一眼，我就能知道她是谁，是什么。

[jes] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
Yes , there could be no doubt about it ;
是的 , 那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 ；

是的，这一点毋庸置疑；

[ðə; ði][kra:ft] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [soʊ] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [ju: 'es][wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] -
the craft running down so rapidly toward us was none other than Merlani's
这 工艺 跑步 向下 所以 快速 朝向 我们 曾是 没有任何 其他 比 -

['sku:nər] ,
schooner ,
大篷车 ,

那艘向我们疾驰而来的船只不是别人，正是梅拉尼的纵帆船。

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)][kra:ft]['kɜ:təneɪ, 'kɔ:rtneɪ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hoʊv] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn]
the identical craft Courtenay and I had seen hove down on the occasion
这 完全相同的 工艺 考特尼 和 我 有 已见 霍夫 向下 在 这 场合

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:ɹ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] - [lə'gu:nz] .
of our visit to the Conconil lagoons .
的 我们的 访问 到 这 - 泻湖 .

我和 Courtenay 之前参观 Conconil 泻湖时看到的那艘一模一样的船。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ɪn'di:d] !
Here was a pretty kettle of fish , indeed !
这里 曾是 一个 漂亮的 壶 的 鱼 , 的确 !

这确实是个棘手的问题！

[ðə; ði] ['fɛləʊz] [deks] [wɒd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] ,
The fellow's decks would , of course , be crowded with men ,
这 同伴们 甲板 会 , 的 课程 , 是 挤 和 男人 ,
当然, 那家伙的甲板上会挤满人。

[waɪlst] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [ɪ'nʌf] [hændz][tu:; tə][mæn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['brɔ:dsɑɪd] ,
whilst I had not enough hands to man a single broadside ,
而 我 有 不是 足够的 双手 到 男人 一个 单身的 舷侧 ,
虽然我人手不足, 无法操作一门舷侧炮,

[sə'pəʊzɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðæt] [aɪ][sent] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][mæn][tu:; tə][ðə; ði]['ɡʌnz] ,
supposing even that I sent every available man to the guns ,
假如 甚至 那 我 发送 每一个 可用的 男人 到 这 枪支 ,
即使我把所有能派的人都派去打仗,

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] !
leaving the canvas to take care of itself !
离开 这 帆布 到 拿 关心 的 本身 !
让画布自行运转吧!

[ænd; ɐnd][æz; əz][fɔ:r; fər]['kɜ:tneɪ, 'kɔrtneɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
And as for Courtenay , he was even worse off than myself .
和 作为 为了 考特尼 , 他 曾是 甚至 更糟 离开 比 我 .
至于考特尼, 他的处境甚至比我还糟糕。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ;
I was puzzled what to do for the best ;
我 曾是 困惑 什么 到 做 为了 这 最好的 ;
我当时很困惑, 不知道怎样做才是最好的;

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔ:ls] [mu:v] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ]['dʒʌŋktʃər] ,
for I felt that a single false move at such a juncture ,
为了 我 毛毡 那 一个 单身的 错误的 移动 在 这样的 一个 契机 ,
因为我觉得在这样的关键时刻, 哪怕一个错误的举动,

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən] ['enəmi] , [maɪt] [ɪn'vɔ:lv] [ju: 'es][ɪn] ['æbsəlu:t] ['ru:ɪn] .
and in the presence of such an enemy , might involve us in absolute ruin .
和 在 这 在场 的 这样的 一个 敌人 , 可能 涉及 我们 在 绝对 废墟 .
面对这样的敌人, 可能会使我们彻底覆灭。

[ə; eɪ] ['hɜ:ɪd] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bəʊsn] [ænd; ɐnd] ['ɡʌnər] , [haʊ'evər] ,
A hurried consultation with the boatswain and gunner , however ,
一个 慌忙 咨询 和 这 水手长 和 炮手 , 然而 ,
然而, 与水手长和炮手匆匆商议后,

[dɪ'saɪdɪd][em 'i:][tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'fer] [ænd; ɐnd] " ['breɪz(ə)n][aɪ 'ti:] [aʊt] ;
decided me to put a bold face upon the affair and “ brazen it out ;
决定 我 到 放 一个 大胆的 脸 之上 这 事务 和 “ 厚颜无耻 它 出去 ;
我决定对这件事表现得大胆一些, “厚颜无耻地把它解决掉”。

" [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rezə'lʊ:ʃ(ə)n][aʊər; ɑ:r] ['ensən] [ænd; ɐnd] ['penənt] [wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪd] ,
” in accordance with which resolution our ensign and pennant were hoisted ,
” 在 根据 和 哪个 解决 我们的 军旗 和 三角旗 是 吊起 ,
“根据该决议, 我们的旗帜和三角旗被升起。”

[ðə; ði] [təɡælənt] - [seɪl][wʌz; wəz] [klu:d] [ʌp][ænd; ɐnd] [fɜ:rlɪd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ɡæf] - ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl]
the topgallant - sail was clewed up and furled , and the gaff - topsail
这 顶盖兰特 - 帆 曾是 明证 向上 和 卷曲 , 和 这 失误 - 顶帆
[hɔ:ld] [daʊn] [ænd; ɐnd] [stəʊd] .
hauled down and stowed .
拖拽 向下 和 已存放 .
上桅帆收起并卷起, 斜桁顶帆拉下并收好。

[ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ] [ˈveri] [ˈsmɑːrtli] [ˈfɑːləʊd] [suːt][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlərz] ,
Courtenay very smartly followed suit in the matter of showing his colours ,
考特尼 非常 聪明地 随后 套装 在 这 事情 的 显示 他的 颜色 ,
库特尼非常聪明地效仿，表明了自己的立场。

[ˈtækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [ˈedʒɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [juː ˈes] .
tacking at the same time and edging down toward us .
追踪 在 这 相同的 时间 和 边缘 向下 朝向 我们 .
同时转向并向我们缓缓俯冲。

[ðɪs] [ˈeɪdəntli] [ʃʊk] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈwelkəm] [ˈneɪbər] [ˈsʌmwʌt] ;
This evidently shook the nerves of our unwelcome neighbour somewhat ;
这 显然 摇晃 这 神经 的 我们的 不受欢迎 邻居 有些 ;
这显然让这位不受欢迎的邻居有些紧张;

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [ˈræðər] [bɔːŋ] [ɑːdz] ,
he seemed to think two to one rather long odds ,
他 似乎 到 思考 二 到 一 相当 长的 赔率 ,
他似乎认为二比一的赔率相当大。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [bɔːr] [əˈweɪ] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː ˈes][hɪz; ɪz][gæf] - [end] [klɪr] [ʌv; əv]
for he immediately bore away far enough to show us his gaff - end clear of
为了 他 立即地 钻孔 离开 远的 足够的 到 展示 我们 他的 失误 - 结尾 清除 的
[hɪz; ɪz][ˈtɑːpselˌtɑːpsl] ,
his topsail ,
他的 顶帆 ,
因为他立即转向，驶离了足够远的距离，让我们可以看到他的斜桁帆末端完全脱离了顶帆。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][wʌns][ræn][ʌp][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .
when he at once ran up the stars and stripes .
什么时候 他 在 一次 跑 向上 这 明星 和 条纹 .
他立刻跑上星条旗。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈbʌntɪŋ] [wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
With this display of bunting we , of course , feigned to be perfectly satisfied ,
和 这 展示 的 彩旗 我们 , 的 课程 , 假装 到 是 完美 使满意 ,
当然，面对这些彩旗，我们假装非常满意。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈves(ə)] [held][ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] , - , [ˈdaʊtləs] ,
and each vessel held on her course , Merlani , doubtless ,
和 每个 血管 握住 在 她 课程 , - , 毫无疑问 ,
毫无疑问，每艘船都按原计划航行，梅拉尼号也是如此。

[ˈtʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈsmɑːrtli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhʊdˌwɪŋkt] [juː ˈes] ,
chuckling to think how smartly he had hoodwinked us ,
轻笑 到 思考 如何 聪明地 他 有 被蒙蔽 我们 ,
想到他多么巧妙地骗过了我们，我不禁窃笑。

[waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [pliːzd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [gɔːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [soʊ] [ˈiːzəli] .
whilst we were only too pleased at having got out of the difficulty so easily .
而 我们 是 仅有的 也 高兴 在 拥有 得到 出去 的 这 困难 所以 容易地 .
我们非常高兴能够如此轻松地摆脱困境。

[ɑːn][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ] [ˈraʊndɪŋ] [tuː; tə][ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][stɜːrn][,aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,
On Courtenay rounding to under our stern it appeared that he , too ,
在 考特尼 四舍五入 到 在下面 我们的 船尾 它 出现 那 他 , 也 ,
当考特尼绕到我们船尾下方时，看起来他也.....

[biˈliːvd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kraːft][tuː; tə][biː; bi] - [ˈskuːnər] ; [laɪk] [em ˈiː] ,
believed the strange craft to be Merlani's schooner ; like me ,
相信 这 奇怪的 工艺 到 是 - 大篷车 ; 喜欢 我 ,
他们认为这艘奇怪的船是梅拉尼的纵帆船；和我一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌtempəˈrerəli] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ; [ænd; ənd][laɪk][em ˈiː] , [ˈɔːlsoʊ] ,
he had been temporarily thrown off his balance ; and like me , also ,
他 有 到过 暂时地 抛掷 离开 他的 平衡 ; 和 喜欢 我 , 还 ,
他一时失去了平衡; 而且, 和我一样,

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraːpər]
he had just come to the conclusion that a bold front was the proper
他 有 只是 来 到 这 结论 那 一个 大胆的 正面 曾是 这 恰当的
[geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ,
game to play ,
游戏 到 玩 ,
他刚刚得出结论, 采取强硬姿态才是正确的策略。

[wen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrtɪnɪŋ] [ʌv; əv][seɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm]
when the sight of our colours and our shortening of sail gave him
什么时候 这 视线 的 我们的 颜色 和 我们的 缩短 的 帆 给予 他
[hɪz; ɪz][kjuː] ,
his cue ,
他的 提示 ,
当他看到我们的旗帜和我们收紧的帆时, 他就知道了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [helm] [ænd; ənd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk]
and he had forthwith put down his helm and come round to take
和 他 有 立即 放 向下 他的 舵 和 来 圆形的 到 拿
[hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ˌbræɡəˈdoutʃiʊ] .
his part in the game of braggadocio .
他的 部分 在 这 游戏 的 吹牛 .
他立刻放下头盔, 转身加入到吹牛的游戏。

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [renˈkɑːntər] [wɪð; wɪθ] - ([fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈlɜːrɪd] [ðæt]
This incident of our rencontre with Merlani (for we subsequently learned that
这 事件 的 我们的 邂逅 和 - (为了 我们 随后 学习 那
[aɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz][hiː; hi]) [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [əˈkɜːrəns] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wɪtʃ]
it actually was he) was the last occurrence worthy of record which
它 实际上 曾是 他) 曾是 这 最后的 发生 值得 的 记录 哪个
[bɪˈfel] [ˌjuː ˈes][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈventf(ə)l] [kruːz] ;
befell us on our somewhat eventful cruise ;
发生 我们 在 我们的 有些 多事 巡航 ;
我们与梅拉尼的这次偶遇 (因为我们后来才知道那确实是他) 是我们这次颇为多事的航行中发生的最后一件值得记录的事情;

[fɔːr; fər][ˈæftər] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspektɪd] [ˈskuːnər] [wiː; wi][ˈnevər] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]
for after losing sight of the suspected schooner we never fell in with another
为了 后 输 视线 的 这 怀疑 大篷车 我们 绝不 跌倒 在 和 其他
[seɪl][ʌv; əv][ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ˈentəd] [pɔːrt] [ˈrɔɪəl] [ˈhɑːrbər] ,
sail of any description until we entered Port Royal harbour ,
帆 的 任何 描述 直到 我们 进入 港口 皇家 港口 ,
因为在失去那艘疑似纵帆船的踪迹后, 直到我们进入皇家港港口, 我们再也没有遇到任何其他帆船。

[wer] [wiː; wi] [əˈraɪvd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˈtɑːrdi] [ˈpæsɪdʒ] ,
where we arrived , after a pleasant but somewhat tardy passage ,
在哪里 我们 到达的 , 后 一个 令人愉快的 但 有些 迟迟 通道 ,
经过一段愉快但略显漫长的旅程, 我们到达了目的地。

[ɪɡˈzæktli][wʌn] [wiːk] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] - [ləˈguːnz] .
exactly one week after our fight in the Conconil lagoons .
确切地 一 星期 后 我们的 斗争 在 这 - 泻湖 .
正好是我们康科尼尔泻湖之战一周后。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪr] [steɪt] , [ˌpærən'θetɪkli] , [ðæt] , [ˈʌndər] [ˈsændərsənz] [ˈskɪfl] [hændz]
I may as well here state , parenthetically , that , under Sanderson's skilful hands
我 可能 作为 出色地 这里 状态 , (括号内) , 那 , 在下面 桑德森的 熟练 双手
[ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] [ker] ,
and assiduous care ,
和 刻苦 关心 ,

我不妨在此顺便提一下，在桑德森的巧手和悉心照料下，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] , [maɪ'self] [ɪn'klu:ɪdɪd] , [dɪd] ['mɑ:rvələsli] [wel] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
all the wounded , myself included , did marvellously well ; and though some of
全部 这 受伤 , 我 包括 , 做过 奇妙地 出色地 ; 和 尽管 一些 的
[ðə; ði] [pʊr] ['felouz] ,
the poor fellows ,
这 贫穷的 伙伴们 ,

所有伤员，包括我自己在内，都表现得非常出色；虽然有些可怜的家伙，

[ɑ:n] [ə'raɪv(ə)l] , [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
on arrival , had to be removed to the hospital , every one of them
在 到达 , 有 到 是 已移除 到 这 医院 , 每一个 一 的 他们
[ɪ'ventʃuəli] [rɪ'kʌvəd] .
eventually recovered .
最终 恢复 .

到达医院后，他们都被送往医院，但最终都康复了。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[ˈkɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˌekspek'teɪʃn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn]
contrary to all expectation the excitement and exertion to which I had been
相反 到 全部 期待 这 激动 和 用力 到 哪个 我 有 到过
[ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ɪk'spoʊzd] [dɪd] [ˌem 'i:] [noʊ] [ˈhɑ:rm] [wət'evər] ;
unavoidably exposed did me no harm whatever ;
不可避免的 裸露 做过 我 不 伤害 任何 ;

与所有人的预期相反，我所不可避免的兴奋和努力并没有对我造成任何伤害；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'raɪv(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and on the morning of our arrival I was able to dispense with the
和 在 这 早晨 的 我们的 到达 我 曾是 有能力的 到 分配 和 这
[ˈkʌmbərsəm] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] [ˈswetʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rbən] - [laɪk] [ˈbændɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ʌp]
cumbersome and unsightly swathing of turban - like bandages which I had up
笨重 和 难看的 裹布 的 头巾 - 喜欢 绷带 哪个 我 有 向上
[tu:; tə] [ðen] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [wer] ,
to then been compelled to wear ,
到 然后 到过 被迫 到 穿 ,

抵达当天早上，我终于可以摆脱之前一直被迫佩戴的笨重难看的头巾状绷带了。

[ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstɪkɪŋ] - [ˈplæstər] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ðens'fɔ:rwərd] [rɪ'kwaiərd] [ʌn'tɪl]
a liberal application of sticking - plaster being all that I thenceforward required until
一个 自由主义 应用 的 粘性 - 石膏 存在 全部 那 我 此后 必需的 直到
[maɪ] [wu:nd] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [hi:ld] .
my wound was completely healed .
我的 伤口 曾是 完全地 已治愈 .

从那以后，我只需要大量贴上创可贴，直到伤口完全愈合。

[ˈaʊər; ɑːr] [blæk] [ˈpaɪlət] [bɜːθt] [juːˈes] , [æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] , [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg]
Our black pilot berthed us , at my request , close under the guns of the flag
我们的 黑色的 飞行员 停泊 我们 , 在 我的 要求 , 关闭 在下面 这 枪支 的 这 旗帜
- [ʃɪp] ;
- ship ;
- 船 ;

应我的要求，我们的黑人飞行员将我们停泊在旗舰的炮火正下方；

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæŋkər] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [fer] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈfɔːr] [aɪ]
and our anchor had scarcely taken a fair grip of the ground before I
和 我们的 锚 有 几乎 已采取 一个 公平的 紧握 的 这 地面 前 我
[faʊnd] [maɪˈself] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ʌv; əv][maɪ][gɪɡ] ,
found myself seated in the stern - sheets of my gig ,
成立 我 坐着 在 这 船尾 - 纸张 的 我的 演出 ,
我们的锚还没来得及牢牢抓住地面，我就发现自己坐在了小艇的船尾缆绳上。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkerfəli] [ˈrɪt(ə)n] [rɪˈpɔːrt] [ɪn][maɪ][hænd] ,
with my carefully written report in my hand ,
和 我的 小心 书面 报告 在 我的 手 ,
我手里拿着我精心撰写的报告，

[ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædmərəl][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði]
en route for an interview with the admiral I found the old gentleman on the
英文 路线 为了 一个 面试 和 这 上将 我 成立 这 老的 绅士 在 这
[ˈkwɔːrtər] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrz] ,
quarter - deck of the Mars ,
四分之一 - 甲板 的 这 火星 ,
在前往采访海军上将的途中，我在“火星号”战舰的后甲板上遇到了这位老先生。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌmpɪŋ] [ɪn] [ˈeɪdɪntli] [noʊ] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)] [muːd] .
up and down which he was stumping in evidently no very amiable mood .
向上 和 向下 哪个 他 曾是 拦网 在 显然 不 非常 可亲 情绪 .
他上下踱步，显然心情很不好。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [aɪ] [fərˈget] [wʌt] , [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] ;
Something or other , I forget what , had put his temper out of joint ;
某物 或者 其他 , 我 忘记 什么 , 有 放 他的 脾气 出去 的 联合的 ;
我忘了是什么事，总之惹恼了他；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfriːdəm] , [ˈvɪɡər] ,
and he was expressing himself with a freedom , vigour ,
和 他 曾是 表达 他自己 和 一个 自由 , 活力 ,
他表达自己时充满自由和活力。

[ænd; ənd] [ˈfluːənsi] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [hɜːrd] [ˈiːkwəld] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər]
and fluency of language which I have seldom heard equalled , certainly never
和 流利度 的 语言 哪个 我 有 很少 听到 等于 , 当然 绝不
[səˈpɑːst] .
surpassed .
超越 .

他的语言流畅度，我很少听到有人能与之匹敌，更别说超越了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][aɪˈrɒnɪk,-kəl] , [tuː] ;
He was inclined to be ironical , too ;
他 曾是 倾斜 到 是 讽刺 , 也 ;
他也很倾向于使用反讽的语言；

[fɔːr; fər][ɑːn][maɪ] [ˈprezəntɪŋ] [maɪˈself] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] ,
for on my presenting myself before him he brought up abruptly , and ,
为了 在 我的 呈现 我 前 他 他 带来 向上 突然 , 和 ,
因为我一出现在他面前，他就突然提起这件事，而且，

[sə'vi:ɪŋ] [em 'i:] ['fɜ:rsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪk'skleɪmd] :
surveying me fiercely for a moment , exclaimed :
测量 我 激烈地 为了 一个 片刻 , 惊呼 :

他狠狠地打量了我一会儿，然后喊道：

“ [wel] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [preɪ] , [hu:] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ,
“ **Well , young gentleman , pray , who may you be , and what do you want ,**
“ 出色地 , 年轻的 绅士 , 祈祷 , WHO 可能 你 是 , 和 什么 做 你 想 ,
“那么，这位年轻的先生，请问您是哪位？您想要什么？”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ? “
if I may venture so far as to make the inquiry ? ”
如果 我 可能 风险投资 所以 远的 作为 到 制作 这 询问 ? ”

恕我冒昧询问一下？

“ [aɪ][eɪ 'em]['mɪstər] [læ'selz] , [sɜ:r] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [fɒm] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] ;
“ **I am Mr Lascelles , sir , of the schooner Foam , just arrived ;**
“ 我 是 先生 拉塞尔斯 , 先生 , 的 这 大篷车 泡沫 , 只是 到达的 ;

“我是拉斯塞尔先生，我是‘泡沫号’双桅帆船的，刚刚抵达；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
and I have come on board to make my report , ” I replied .
和 我 有 来 在 木板 到 制作 我的 报告 , ” 我 回复 .

“我来这里是为了提交我的报告，”我回答道。

“ [oʊ] ! ” [sed] [hi:; hi] , [ˈsʌmwʌt] [les] ['stɜ:rnli] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪstər] [læ'selz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Oh ! ” said he , somewhat less sternly , “ you are Mr Lascelles , of the**
“ 哦 ! ” 说 他 , 有些 较少的 严厉地 , “ 你 是 先生 拉塞尔斯 , 的 这
['sku:nər] [fɒm] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
schooner Foam , are you ?
大篷车 泡沫 , 是 你 ?

“哦！”他语气稍缓和了一些，“您就是‘泡沫号’帆船上的拉斯塞尔先生，是吗？”

[ænd; ənd] [preɪ] , [sɜ:r] , [wer] [ɪz]['mɪstər][oʊ'fleɪhɜ:ti, oʊ'fleɪɜ:ti] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['hesəsəri]
And pray , sir , where is Mr O'Flaherty , that you should find it necessary
和 祈祷 , 先生 , 在哪里 是 先生 奥弗莱厄蒂 , 那 你 应该 寻找 它 必要的
[tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] ?
to discharge his functions ?
到 释放 他的 函数 ?

先生，请问奥弗莱厄蒂先生在哪里？如果您需要他代为履行职责，他又在哪里？

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['wu:ndɪd] , [aɪ][hoʊp] ? “
He is not wounded , I hope ? ”
他 是 不是 受伤 , 我 希望 ? ”

他没受伤吧？

“ [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ded] , “ [sed] [aɪ] .
“ **I regret to say , sir , that he is dead , ” said I .**
“ 我 后悔 到 说 , 先生 , 那 他 是 死的 , ” 说 我 .

“很遗憾地告诉您，先生，他已经去世了。”我说。

“ [ded] !
“ **Dead !**
“ 死的 !

“死的！

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ; “ [tʌt] , [tʌt] ; [ðæt] [ɪz][bæd] [nu:z] , [ɪn'di:d] .
“ **he repeated ; “ tut , tut ; that is bad news , indeed .**
“ 他 重复 ; ” 教程 , 教程 ; 那 是 坏的 消息 , 的确 .

他重复道：“啧啧，那真是个坏消息。”

[ˈhɪr] , [ˈkʌm] [ˈɪntuː][ˈmaɪ][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][sɪt] [ˈdaʊn] ; [ˌjuː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]
Here , come into my cabin with me , and sit down ; you look as pale as
这里 , 来 进入 我的 舱 和 我 , 和 坐 向下 ; 你 看 作为 苍白 作为
[ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
a ghost ,
一个 鬼 ,

来, 跟我到我的小屋里来, 坐下; 你脸色苍白得像个鬼。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [ˌjɔːrˈself] ,
and have been wounded yourself ,
和 有 到过 受伤 你自己 ,
并且自己也受过伤,

[ɪf] [ðæt] [fæg] - [end][ʌv; əv] [ˈstɪkɪŋ] - [ˈplæstər] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [prəˈdʒektɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]
if that fag - end of sticking - plaster which I see projecting beneath the rim of
如果 那 同性恋 - 结尾 的 粘性 - 石膏 哪个 我 看 投影 下面 这 轮缘 的
[jʊr; jər][hæt][hæz; həz] [ˈeni] [ˌsɪɡˈnɪfɪkəns] .
your hat has any significance .
你的 帽子 有 任何 意义 .

如果我没看错的话, 你帽子边缘露出的那截创可贴末端有什么意义。

[ðer; ðər] , [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [help] [ˌjɔːrˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjɔːrˈself]
There , take a chair , help yourself to a glass of wine , and make yourself
那里 , 拿 一个 椅子 , 帮助 你自己 到 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 和 制作 你自己
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ;
舒服的 ,

请坐, 随便找个椅子坐下, 给自己倒杯酒, 放松一下。

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [kuːl] , [ˈruːmiːrʊmi][ˈkæbɪn] .
" **he continued , as we reached his cool , roomy cabin .**
" 他 持续 , 作为 我们 达到 他的 凉爽的 , 宽敞 舱 .
"他继续说道, 这时我们到达了他那凉爽宽敞的小屋。"

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [rɪˈpɔːrt] ,
" **Give me your report ,**
" 给 我 你的 报告 ,
"把你的报告给我,

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌjɔːrt] [ˈvɜːrb(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌjuː; jʊ][ɡɔːt][ɑːn][ænd; ənd] [wʌt]
and let me have a short verbal account of how you got on and what
和 让 我 有 一个 短的 口头 帐户 的 如何 你 得到 在 和 什么
[hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [ˌjuː; jʊ] .
has befallen you .
有 发生 你 .

请你简要地口头汇报一下你的近况以及你遇到的情况。

[ˌjuː; jʊ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [praɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː; jʊ] , [aɪ] [siː] ,
You brought in a prize with you , I see ,
你 带来 在 一个 奖 和 你 , 我 看 ,
我看到你带来了奖品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [kraːft][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [ˌjiː; ji] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] .
and a very fine craft of her class she seems to be .
和 一个 非常 美好的 工艺 的 她 班级 她 似乎 到 是 .
她似乎是一位技艺非常精湛的同阶层人士。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [ˈfaɪər] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌjɑːrn] .
There , now , fire away with your yarn .
那里 , 现在 , 火 离开 和 你的 纱 .
好了, 现在, 尽情地编织你的毛线吧。

“ [aɪ] [rɪˈfrefʃt] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [ˈveri] [ˈeksələnt]
“ **I refreshed myself with a sip of the old gentleman's very excellent**
“ 我 焕然一新 我 和 一个 啜饮 的 这 老的 绅士的 非常 出色的
[məˈdɪrə] ,
Madeira ,
马德拉 ,

“我啜饮了一口这位老先生非常上等的马德拉酒，顿觉神清气爽。”

[ænd; ænd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪˈvents] [ʌv; əv]
and then proceeded to give him an outline of the principal events of
和 然后 继续 到 给 他 一个 大纲 的 这 主要的 活动 的
[ˈaʊər; ɑːr] [kruːz] ,
our cruise ,
我们的 巡航 ,
然后，他向他概述了我们邮轮之旅的主要行程。

[maɪ] [ˈnærətɪv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [ˈbroʊkən][ɪn][əˈpɑːn][baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
my narrative being frequently broken in upon by him with questions of a
我的 叙述 存在 频繁地 破碎的 在 之上 经过 他 和 问题 的 一个
[drɪˈsaɪdɪdli] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
decidedly searching character in reference to such matters as seemed to him
绝对地 搜索 特点 在 参考 到 这样的 事情 作为 似乎 到 他
[tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [ˈfɜːrðər] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] .
to require further elucidation .
到 要求 更远 阐明 .
他经常打断我的叙述，提出一些带有明显探究性质的问题，这些问题涉及他认为需要进一步阐明的事情。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnærətɪv] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ænd]
At the close of my narrative the old gentleman rose from his seat and
在 这 关闭 的 我的 叙述 这 老的 绅士 玫瑰 从 他的 座位 和
[ʃʊk] [em ˈiː] [ˈwɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
shook me warmly by the hand ,
摇晃 我 热情地 经过 这 手 ,
叙述完毕后，那位老先生从座位上站起来，热情地和我握手。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] :
exclaiming :
惊呼 :
惊呼：

“ [wel] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ; [wel] [dʌn] !
“ **Well done , my dear boy ; well done !**
“ 出色地 完毕 , 我的 亲爱的 男生 ; 出色地 完毕 !
“做得好，我的孩子；做得好！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [ˈædmərəbli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪˈskreɪ(ə)n] [faːr] [bɪˈjɑːnd] [jɔːr; jər] [ˈjɪrz] .
You have behaved admirably , and with a discretion far beyond your years .
你 有 表现 令人钦佩地 , 和 和 一个 审慎 远的 超过 你的 年 .
你的行为举止令人钦佩，而且你的谨慎远超你的年龄。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] [aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [sent]
Had I known as much at the outset as I do now I need not have sent
有 我 已知 作为 很多 在 这 开端 作为 我 做 现在 我 需要 不是 有 发送
[ˈmɪstər][oʊˈfleɪrhəˌti, oʊˈfleɪrəˌti][æt; ət][ɔːl] .
Mr O'Flaherty at all .
先生 奥弗莱厄蒂 在 全部 .
如果我一开始就知道现在的情况，我就根本不需要派奥弗莱厄蒂先生去了。

[pʊr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !
可怜的家伙！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑːfɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [nʌn] [ˈbreɪvər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
he was a good officer and a brave man , none braver , but he was
他 曾是 一个 好的 官 和 一个 勇敢的 男人 , 没有任何 更勇敢 , 但 他 曾是
[ræʃ] .
rash .
皮疹 .

他是一位优秀的军官，也是一位勇敢的人，无人能及，但他行事鲁莽。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][boʊt] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — [wel] , [wel] !
He had seen a great deal of boat service , and I thought — well , well !
他 有 已见 一个 伟大的 交易 的 船 服务 , 和 我 想法 — 出色地 , 出色地 !
他见识过很多船舶服务，我想——嗯，嗯！

[ˈnevər] [maɪnd] .
never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm][tuː; tə] [ðoʊz] [fəˈlʌkə] [soʊ][ˌpriːmətʃərli; ˌpriːməˈtʊrli] , [ðoʊ]
It is a pity he gave the alarm to those feluccas so prematurely , though
它 是 一个 遗憾 他 给予 这 警报 到 那些 帆船 所以 过早 , 尽管
.
.
.

可惜的是，他过早地向那些帆船发出了警报。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈʃɪpmet] [tuː]
I am very pleased with you , young gentleman , and with your shipmate too
我 是 非常 高兴 和 你 , 年轻的 绅士 , 和 和 你的 船友 也
— [ˈveri] [pliːzd] [ɪnˈdiːd] .
— very pleased indeed .
— 非常 高兴 的确 .

这位年轻的先生，我对你和你的船友都非常满意——真的非常满意。

[juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] [bæd] [skreɪps] [ˈveri] [ˈklevərli] ,
You got out of two bad scrapes very cleverly ,
你 得到 出去 的 二 坏的 刮伤 非常 巧妙地 ,

你两次都巧妙地摆脱了困境。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪt] [juː; jʊ] [ˈæftərwərdz] [ˈweðərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɑːrt] -
to say nothing of the way in which you afterwards weathered upon the arch -
到 说 没有什么 的 这 方式 在 哪个 你 然后 风化的 之上 这 拱 -
[ˈpaɪrət] [hɪmˈself] .
pirate himself .
海盗 他自己 .

更不用说你后来是如何与海盗头子本人周旋的了。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːtli] [dʌn] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] .
that was neatly done , upon my word .
那 曾是 整齐地 完毕 , 之上 我的 单词 .

据我所说，那件事做得非常漂亮。

[juː; jʊ][dɪd] [kwart] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [nɑːt][tuː; tə][tɜːrn][jər; jər][stɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
You did quite right , my boy , not to turn your stern to him .
你 做过 相当 正确的 , 我的 男生 , 不是 到 转动 你的 船尾 到 他 .

孩子，你做得完全正确，没有对他摆出严厉的表情。

[ˈhevər] [tɜ:rn] [teɪl] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈenəmi] , [ˈi:v(ə)n] [ðʊ] [hi:; hi] [bi:; bi] [big] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ] ,
Never turn tail to an enemy , even though he be big enough to eat you ,
绝不 转动 尾巴 到 一个 敌人 , 甚至 尽管 他 是 大的 足够的 到 吃 你 ,
永远不要向敌人逃跑, 即使他体型大到足以吃掉你。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ləst] [ˈmoʊmənt] , [nɔ:r] [ðen] ,
until the very last moment , nor then ,
直到 这 非常 最后的 片刻 , 也不 然后 ,
直到最后一刻, 即便如此,

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɡʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈθræʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
if you think you have the ghost of a chance of thrashing him .
如果 你 思考 你 有 这 鬼 的 一个 机会 的 猛烈抽打 他 .
如果你认为你有一丝机会能打败他。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] , [həʊˈevər] , [ðæt] , [wen] [rɪˈtri:t] [ɪz] [ˈnesəsəri] ,
Which does not mean , however , that , when retreat is necessary ,
哪个 做 不是 意思是 , 然而 , 那 , 什么时候 撤退 是 必要的 ,
但这并不意味着, 当撤退势在必行时,

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [tu:; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈi:tn] .
you are to stay until it is too late and be eaten .
你 是 到 停留 直到 它 是 也 晚的 和 是 吃 .
你必须待到为时已晚, 然后被吃掉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tʃʌklɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ]
I should have liked to see the fellow chuckling to himself as he thought how
我 应该 有 喜欢 到 看 这 同伴 轻笑 到 他自己 作为 他 想法 如何
[ˈkleɪvərli] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈhʊdʒwɪŋkt] [ju:; jʊ] .
cleverly he had hoodwinked you .
巧妙地 他 有 被蒙蔽 你 .
我真想看看那家伙一边暗自窃笑, 一边觉得自己多么巧妙地骗过了你。

[pʊr] [tʃæp] !
Poor chap !
贫穷的 小伙子 !
可怜的家伙!

[hi:; hi] [ˈlɪt(ə)l] [dri:md] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:klɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rd] - [ɜ:rnd] [ˈseɪvɪŋz]
he little dreamed that you were walking off with all his hard - earned savings
他 小的 梦见 那 你 是 步行 离开 和 全部 他的 难的 - 获得 节省
[ˈsnʌɡli] [stoʊd] [əˈwei] [brɪˈni:θ] [jɔr; jər] [ˈkæbɪn] - [flɔ:r] .
snugly stowed away beneath your cabin - floor .
舒适地 已存放 离开 下面 你的 舱 - 地面 .
他做梦也没想到, 你会带着他辛辛苦苦攒下的积蓄, 悄悄地藏在你小屋的地板下面, 然后扬长而去。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [ˈveri] [lɔ:n] , [pli:z] [ɡɑ:d] ,
And it shall not be so very long , please God ,
和 它 将 不是 是 所以 非常 长的 , 请 上帝 ,
上帝保佑, 这一天不会太久。

[brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɔ:lsoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kru:] [seɪf] [ɪn] [ˈaɪərnz] .
before we will have him also and his crew safe in irons .
前 我们 将要 有 他 还 和 他的 全体人员安全的 在 熨斗 .
之后我们会把他和他的船员都安全地戴上镣铐。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀, 哎呀!

[naʊ] , [biː; bi] [ɔːf] [ə'boːrd] [jʊr; jər] ['hʊkər] [ə'gen] ,
Now , be off aboard your hooker again ,
现在 , 是 离开 船上 你的 妓女 再次 ,

现在，你又得去嫖你的妓女了。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪzənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌndər] ; [ænd; ənd] ,
and see all ready for turning over the prisoners and the plunder ; and ,
和 看 全部 准备好 为了 转弯 超过 这 囚犯 和 这 掠夺 ; 和 ,
- , [ˈjʌŋstər] ,
harkye , youngster ,
- , 青少年 ,

瞧，一切都准备就绪，只等交出俘虏和战利品了；听着，年轻人，

[kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [pen] [tuː; tə] - [naɪt] .
come and dine with me at the Penn to - night .
来 和 用餐 和 我 在 这 宾夕法尼亚 到 - 夜晚 .

今晚来宾夕法尼亚酒店和我一起吃饭吧。

[ˈsev(ə)n] , [ʃɑːrp] !
Seven , sharp !
七 , 锋利的 !

七点整！

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['kɑːmpləments] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʃɪpmɛɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][[æɪ; jəl][biː; bi][glæd][tuː; tə]
and give my compliments to your shipmate , and say I shall be glad to
和 给 我的 赞美 到 你的 船友 , 和 说 我 将 是 高兴的 到
[siː] [hɪm; ɪm] [tuː] .
see him too .
看 他 也 .

请代我向您的船友问好，并告诉我我也很高兴见到他。

" ['tʃæptər] [eɪ'tiːn] .
" **Chapter Eighteen .**
" 章 十八 .

“第十八章。

[ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrtɪ][æt; ət][ðə; ði] ['ædməɜːlz] [pen] .
A Dinner Party at the Admiral's Penn .
一个 晚餐 派对 在 这 海军上将的 宾夕法尼亚 .

在海军上将的佩恩酒店举办的晚宴。

[ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'fer] [ɪn'diːd] ,
The dinner that evening at the Penn was a very pleasant affair indeed ,
这 晚餐 那 晚上 在 这 宾夕法尼亚 曾是 一个 非常 令人愉快的 事务 的确 ,
当晚在宾夕法尼亚酒店的晚宴确实非常愉快。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔːr; fər]['kɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ][ænd; ənd][maɪ'self] ;
at all events for Courtenay and myself ;
在 全部 活动 为了 考特尼 和 我 ;

无论如何，这对 Courtenay 和我来说都是一件好事；

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [wiː; wi] [riːpt] [ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd][ˈperəl]
for on that occasion we reaped the first - fruits of all the toil and peril
为了 在 那 场合 我们 收获 这 第一的 - 水果 的 全部 这 辛劳 和 危险
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈgrɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd]
which we had recently encountered in the shape of that ungrudging and
哪个 我们 有 最近 遭遇 在 这 形状 的 那 毫不吝啬 和
[ʌnˈstɪntɪd] [preɪz] [ænd; ənd] [kɑːmenˈdeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə]
unstinted praise and commendation which is so welcome and so encouraging to
毫不吝啬 称赞 和 表彰 哪个 是 所以 欢迎 和 所以 鼓励 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈæspərənt][fɔːr; fər] [feɪm] .
the young aspirant for fame .
这 年轻的 有志者 为了 名声 .

因为在那次场合，我们收获了近期所有辛勤劳动和危险的初果，那就是毫不吝啬、慷慨的赞扬和表扬，这对于渴望成名的年轻人来说是多么受欢迎和鼓舞人心。

[ðə; ði][ˈpaːrti] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [θriː] [poʊst] - [ˈkæptɪnz] , [ə; eɪ] [kəˈmændər] , [fɔːr] [leftenənts] ,
The party consisted of three post - captains , a commander , four lieutenants ,
这 派对 由.....组成 的 三 邮政 - 队长 , 一个 指挥官 , 四 中尉 ,
[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][mɪdʒ] ,
and half a dozen mids ,
和 一半 一个 打 中段 ,
[ænd; ənd][fɔːr] [kənˈsɪstɪd] [θriː] [poʊst] [kæptɪnz] [kəˈmændər] [fɔːr] [leftenənts] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [mɪdʒ]
该队伍由三名哨兵队长、一名指挥官、四名副官和六名海军中尉组成。

[ɑːrˈselvz] [ɪnˈkluːdɪd] ; [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɑːli][ooʊd][ˈædmərəl][ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] , [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][naɪs]
ourselves included ; which , with the jolly old admiral our host , made up a nice
我们自己 包括 ; 哪个 , 和 这 快乐的 老的 上将 我们的 主持人 , 制成 向上 一个 好的
[kəmˈpækt] [ˈpaːrti] .
compact party .
袖珍的 派对 .
[ænd; ənd][wɪtʃ] [kəmˈpækt] [ˈpaːrti] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɑːli][ooʊd][ˈædmərəl][ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][naɪs]
包括我们自己在内，再加上我们那位和蔼可亲的老海军上将，组成了一个温馨的小团体。

[ðə; ði] [gests] , [aɪˈtiː] [əˈpɪəd] , [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [ɪksˈpresli] [tuː; tə] [miːt] [juːˈes][ænd; ənd]
The guests , it appeared , had all been invited expressly to meet us and
这 客人 , 它 出现 , 有 全部 到过 受邀 明确地 到 见面 我们 和
[duː][juːˈes] [ˈɑːnər] ;
do us honour ;
做 我们 荣誉 ;
[ænd; ənd][wɪtʃ] [kəmˈpækt] [ˈpaːrti] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɑːli][ooʊd][ˈædmərəl][ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][naɪs]
看来，所有来宾都是特意邀请来与我们见面并给予我们礼遇的；

[wiː; wi] [ˈkɑːnsɪkwentli] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈlaɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
we consequently found ourselves to be the lions of the evening .
我们 最后 成立 我们自己 到 是 这 狮子 的 这 晚上 .
[ænd; ənd][wɪtʃ] [kəmˈpækt] [ˈpaːrti] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɑːli][ooʊd][ˈædmərəl][ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][naɪs]
因此，我们发现自己成了夜晚的雄狮。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [tel] [ˈaʊər; ɑːr][ˈstɔːri] [ɔːl][ˈooʊər] [əˈgen] [frʌm; frəm][ɪts]
We were , of course , invited to tell our story all over again from its
我们 是 , 的 课程 , 受邀 到 告诉 我们的 故事 全部 超过 再次 从 它是
[kəˈmensmənt] ,
commencement ,
开始 ,
[ænd; ənd][wɪtʃ] [kəmˈpækt] [ˈpaːrti] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɑːli][ooʊd][ˈædmərəl][ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][naɪs]
当然，我们也受邀从头开始重新讲述我们的故事。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , [bɪˈɡɪniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːtəni][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [həˈmaɪəni] ,
which we did , beginning with the mutiny on board the Hermione ,
哪个 我们 做过 , 开始 和 这 兵变 在 木板 这 赫敏 ,
[ænd; ənd][wɪtʃ] [kəmˈpækt] [ˈpaːrti] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɑːli][ooʊd][ˈædmərəl][ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][naɪs]
我们确实这么做了，首先就是从赫敏号上的叛变开始的。

[ðə; ði] ['nærətɪv] ['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntli] ['brʊʊkən][ɪn][ə'pɑ:n][baɪ] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r] [ə'hʌðər] [ʌv; əv]
the narrative being frequently broken in upon by questions from one or another of
这 叙述 存在 频繁地 破碎的 在 之上 经过 问题 从 一 或者 其他 的
[ðə; ði] [gests] ,
the guests ,
这 客人 ,

叙述过程中，宾客们经常会提出问题，打断叙述。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] , [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə]'rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
all of whom , I am bound to record ,
全部 的 谁 , 我 是 边界 到 记录 ,

我必须将所有这些人记录下来。

['mæniʃestɪd] [ðə; ði]['ʌtmʊʊst] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
manifested the utmost interest in what we had to say .
表现出来 这 极致 兴趣 在 什么 我们 有 到 说 .

对我们所说的话表现出了极大的兴趣。

[ði:z] ['kwestʃənz] , [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪzn] , [tʊk] [kwaɪt][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
These questions , on more than one occasion , took quite the form of a severe
这些 问题 , 在 更多的 比 一 场合 , 采取 相当 这 形式 的 一个 严重
[krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'reɪ(ə)n] ,
cross - examination ,
叉 - 考试 ,

这些问题不止一次地演变成了严厉的交叉质询。

[ðə; ði][pʊʊst] - ['kæptɪnz] [ɪn] [pər'tɪkjələ] ['si:mɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ænd]
the post - captains in particular seeming determined to arrive at a clear and
这 邮政 - 队长 在 特别的 似乎 决定 到 到达 在 一个 清除 和
[dɪ'stɪŋkt] [ʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] ['pra:mp'tɪd] [ju: 'es][ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
distinct understanding as to the motives which prompted us in many of our
清楚的 理解 作为 到 这 动机 哪个 提示 我们 在 许多 的 我们的
[ækʃnz] [ænd; ænd] [dɪ'sɪzənz] .
actions and decisions .
行动 和 决策 .

特别是各分队的队长们似乎决心要清楚地了解促使我们采取许多行动和做出决定的动机。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:s] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs]
I was somewhat at a loss at first to comprehend the meaning of all this
我 曾是 有些 在 一个 损失 在 第一的 到 理解 这 意义 的 全部 这
[krɔ:s] - ['kwestʃənɪŋ] ;
cross - questioning ;
叉 - 提问 ;

起初我有些摸不着头脑，不明白这些交叉提问的含义；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə'pærənt] ['leɪtər][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [θri:] ['kæptɪnz] [ænd; ænd]
but it became apparent later on in the evening when the three captains and
但 它 成为 明显 之后 在 在 这 晚上 什么时候 这 三 队长 和
[ðə; ði] [kə'mændər] [i:tʃ] ['fɔ:rməli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju: 'es][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,
the commander each formally offered to receive us on board their ships ,
这 指挥官 每个 正式地 提供 到 收到 我们 在 木板 他们的 船舶 ,

但到了晚上，事情变得明朗起来，三位船长和指挥官都正式提出邀请我们登船。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]'sev(ə)nti - [fɔ:r] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [wɜ:r; wər]
one of which happened to be a seventy - four , whilst the other three were
一 的 哪个 发生 到 是 一个 七十 - 四 , 而 这 其他 三 是
[faɪn] ['dæʃɪŋ] ['frɪgəts] .
fine dashing frigates .
美好的 帅气 护卫舰 .

其中一艘恰好是74型，而另外三艘则是漂亮的护卫舰。

[ðɪːz] [ʊfəːz] [wɜːr; wər][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ə; eɪ][moust] [ædvən'teɪdʒəs] ['kærəktər] ,
These offers were all , of course , of a most advantageous character ,
这些 优惠 是 全部 , 的 课程 , 的 一个 最多 有利 特点 ,
当然, 这些提议都非常有利。

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][aɪ] [fiːl] [fɔr] [ðæt] ,
and had we accepted them I feel sure that ,
和 有 我们 公认 他们 我 感觉 当然 那 ,
如果我们接受了他们, 我相信,

['dʒɔɪnɪŋ] ['iːðər] [fɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [repjʊ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɑːnɪstli] [wʌn] [fɔːr; fər]
joining either ship with the reputations which we had honestly won for
加入 任何一个 船 和 这 声誉 哪个 我们 有 诚实地 韩元 为了
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,
加入任何一方, 都带着我们凭自身努力赢得的声誉。

[ʼaʊər; ɑːr] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['ræpɪd] .
our advancement in the service would have been certain and rapid .
我们的 进步 在 这 服务 会 有 到过 肯定 和 迅速的 .
我们在服役期间的晋升是必然且迅速的。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ædməːəlz] ['mænər] [kɔːzd] [em 'iː][tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [soʊ] ,
But something in the admiral's manner caused me to hesitate , so ,
但 某物 在 这 海军上将的 方式 导致 我 到 犹豫 , 所以 ,
但这位海军上将的举止让我犹豫了, 于是.....

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrtɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [iːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['ɔːfər] ,
with hearty thanks to each for his kind offer ,
和 爽朗 谢谢 到 每个 为了 他的 种类 提供 ,
衷心感谢各位的慷慨相助。

[aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] ; [ænd; ənd]['kɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] ,
I begged the favour of a few hours for consideration ; and Courtenay ,
我 乞求 这 偏爱 的 一个 很少 小时 为了 考虑 ; 和 考特尼 ,
['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][frʌm; frəm][em 'iː] ,
taking his cue from me ,
采取 他的 提示 从 我 ,
我恳求他给我几个小时的时间考虑; 而考特尼见状, 便照做了。

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
did the same .
做过 这 相同的 .
我也做了同样的事。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi][ɔːl] [roʊz][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][hoʊst][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
When at length we all rose to take leave of our host and return to
什么时候 在 长度 我们 全部 玫瑰 到 拿 离开 的 我们的 主持人 和 返回 到
[ʼaʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [fɪps] [ðə; ði]['ædmərəl] [druː] ['kɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ][ænd; ənd][em 'iː][ə'saɪd] ,
our respective ships the admiral drew Courtenay and me aside ,
我们的 各自 船舶 这 上将 画 考特尼 和 我 旁边 ,
最后, 当我们都起身告别主人, 返回各自的船上时, 海军上将把我和考特尼拉到一边。

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː 'es] :
and said , as he shook hands with us :
和 说 , 作为 他 摇晃 双手 和 我们 :
他一边和我们握手, 一边说道:

“ [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [æk'sept] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔʃəz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
“ **Before you decide to accept or to refuse either of the offers which have**
“ 前 你 决定 到 接受 或者 到 拒绝 任何一个 的 这 优惠 哪个 有
[bɪn] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] .
been made to you to - night come and see me .
到过 制成 到 你 到 - 夜晚 来 和 看 我 .

“在你决定接受或拒绝今晚向你提出的任何一项提议之前，请来见我。”

[aɪ][[æɪ; əɪ][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [nuːn] .
I shall be on board the flag - ship to - morrow at noon .
我 将 是 在 木板 这 旗帜 - 船 到 - 明天 在 中午 .

我将于明日中午登上旗舰。

“ [wiː; wi] ['praːmɪst] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [duː][soʊ] ,
“ **We promised that we would do so** ,
“ 我们 承诺 那 我们 会 做 所以 ,

“我们承诺过会这样做，

[ænd; ənd] [ʃɔːrtli] [æftərwərdz] [gɔːt] ['ʌndər] [weɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][[aʊər; ɑːr] ['feləʊ] [gests] ,
and shortly afterwards got under weigh in company with our fellow guests ,
和 不久 然后 得到 在下面 称重 在 公司 和 我们的 同伴 客人 ,

随后不久，我们和其他客人一起称重。

[ðə; ði] [hoʊl] ['paːrti] ['biːɪŋ] [ɑːn] [hɔːrsbæk] , [fɔːr; fər] ['kɪŋstən] ; [aʊər; ɑːr][roʊd] ,
the whole party being on horseback , for Kingston ; our road ,
这 所有的 派对 存在 在 马背 , 为了 金斯顿 ; 我们的 路 ,

整个队伍都骑马前往金斯顿；我们的路，

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [bʊʃ] [pæθ] [ə'boːŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['trævlɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
or rather the bush path along which we travelled for the greater part of the
或者 相当 这 衬套 小路 沿着 哪个 我们 旅行 为了 这 更大的 部分 的 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

或者更确切地说，是我们一路走来所经过的大部分路段所沿着的那条灌木丛小路。

['biːɪŋ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] [fʊl] [muːn] .
being brilliantly lighted by the rays of a glorious full moon .
存在 精彩 照明 经过 这 射线 的 一个 辉煌 满的 月亮 .

在皎洁的月光下熠熠生辉。

[ðə; ði] “ [ɔːtəkræts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] ” [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [ðʌs] [faʊnd] [ɑːr'selvz]
The “ autocrats of the quarter - deck ” with whom we thus found ourselves
这 “ 独裁者 的 这 四分之一 - 甲板 ” 和 谁 我们 因此 成立 我们自己
[ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [raɪd] [tʃiːk] [baɪ][dʒəʊl] [ɔːl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['splendɪd] ['feləʊz] ,
privileged to ride cheek by jowl all proved to be splendid fellows ,
特权 到 骑 脸颊 经过 面颊 全部 已证实 到 是 灿烂 伙伴们 ,

我们有幸与这些“甲板上的独裁者”们肩并肩地乘船，他们个个都是非常棒的人。

[veri] ['dʒentlmənli] [ɪn][ðər; ðər] ['mænər] ,
very gentlemanly in their manner ,
非常 绅士风度 在 他们的 方式 ,

他们举止非常绅士，

[jet] — ['hævɪŋ] ['eɪvɪdəntli] [sʌŋk] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] — [fræŋk][ænd; ənd] ['hɑːrti]
yet — having evidently sunk the quarter - deck for the nonce — frank and hearty
然而 — 拥有 显然 沉没 这 四分之一 - 甲板 为了 这 nonce — 坦率 和 爽朗

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ['oʊnli] ['seɪləz] [kæn; kən][biː; bi] .
as I believe only sailors can be .
作为 我 相信 仅有的 水手们 能 是 .

然而——显然已经暂时沉没了后甲板——坦率而热情，我相信只有水手才能如此。

[ðeɪ] [pə'rmitɪd] , [ɔ:r] ['ræðə] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][baɪ][ðer; ðər]['kɔ:rdʒəl] ['mænər] , [tu:; tə][dʒɔɪn] ['fri:li]
They permitted , or rather they invited us by their cordial manner , to join freely
他们 允许 , 或者 相当 他们 受邀 我们 经过 他们的 亲切 方式 , 到 加入 自由
[ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
in the conversation ,
在 这 对话 ,

他们允许, 或者更确切地说, 他们热情友好的态度邀请我们自由地加入谈话。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪgeɪtɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , [æz; əz][sʌm; səm] ['kæptɪnz] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli]
instead of relegating us to the rear , as some captains would undoubtedly
反而 的 降级 我们 到 这 后部 , 作为 一些 队长 会 无疑
[hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [laɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
have done in like circumstances ,
有 完毕 在 喜欢 情况 ,

相反, 他并没有像某些队长在类似情况下无疑会做的那样, 把我们排在队伍最后面。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [soʊ] ['meni] [ɪnd'ju:smənts] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][dʒɔɪn] [ðæt] [aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ][gɑ:t]
and held out so many inducements for us to join that I at length got
和 握住 出去 所以 许多 诱导 为了 我们 到 加入 那 我 在 长度 得到
[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪntu:][maɪ] [hed] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['wɑ:ntɪd][ju: 'es] .
the idea into my head that they actually wanted us .
这 主意 进入 我的 头 那 他们 实际上 通缉 我们 :

他们许诺了那么多好处让我们加入, 以至于我最终相信他们真的想要我们。

[ðɪs] [fræŋk][ænd; ənd] ['frendli] ['tri:tmənt] [sɜ:rvd] [wʌn] [gʊd] ['pɜ:rpəs] [æt; ət] [li:st] ;
This frank and friendly treatment served one good purpose at least ;
这 坦率 和 友好的 治疗 服务 一 好的 目的 在 至少 ;
这种坦诚友好的对待至少起到了一个好作用;

[aɪ 'ti:] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['klɪrər] [ɪnsaɪt] [ɪntu:][ðer; ðər] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [dispə'zɪŋz] [ðæn; ðən]
it gave us a clearer insight into their characters and dispositions than
它 给予 我们 一个 更清晰 洞察力 进入 他们的 人物 和 性情 比
[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [əb'teɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ædməɜ:əlz] [dɪnər] - ['teɪbl] ,
we had been able to obtain at the admiral's dinner - table ,
我们 有 到过 有能力的 到 获得 在 这 海军上将的 晚餐 - 桌子 ,
它让我们对他们的性格和性情有了比在海军上将的餐桌上更清晰的了解。

[ænd; ənd] [helpt] [ju: 'es][tu:; tə] ['defɪnətli] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [ʌndər] [wɪt] ['li:dər] , [ɪf] ['i:ðər]
and helped us to definitely make up our minds under which leader , if either
和 帮助 我们 到 确实 制作 向上 我们的 思想 在下面 哪个 领导者 , 如果任何一个
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

这帮助我们最终决定, 如果他们之中有一位领导人, 我们究竟要支持哪一位。

[wi:; wi] [wʊd] [sɜ:rv] .
we would serve .
我们 会 服务 :
我们将竭诚为您服务。

['pʌŋktʃuəl] [tu:; tə][ðə; ði]['mʊʊmənt]['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ][ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zentɪd] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər]
Punctual to the moment Courtenay and I presented ourselves on the quarter
准时 到 这 片刻 考特尼 和 我 呈现 我们自己 在 这 四分之一
- [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rz][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [sent] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,
- deck of the Mars next day and sent in our names to the admiral ,
- 甲板 的 这 火星 下一个 天 和 发送 在 我们的 姓名 到 这 上将 ,
第二天, 我和考特尼准时来到“火星号”的后甲板, 向海军上将报上了我们的名字。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɪps] [bel] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [eɪt] .
who was in his cabin , just as the ship's bell was striking eight .
WHO 曾是 在 他的 舱 , 只是 作为 这 船的 钟 曾是 引人注目 八 :
当时他正在自己的船舱里, 船钟正好敲了八下。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æɪ; əɪ][wʌns][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][step][ɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [wɪt] [wiː; wi][dɪd] ,
We were at once invited to step into the cabin , which we did ,
我们 是 在 一次 受邀 到 步 进入 这 舱 , 哪个 我们 做过 ,
我们立刻被邀请进入小木屋, 我们也照做了。

[ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈbɪzi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsekrəteri] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] .
finding the old gentleman busy with his secretary writing letters .
寻找 这 老的 绅士 忙碌的 和 他的 秘书 写作 信件 .
发现老先生正忙着和他的秘书一起写信。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][dɪkˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] ,
He had evidently just completed the dictation of one as we entered ,
他 有 显然 只是 完全的 这 听写 的 一 作为 我们 进入 ,
我们进去的时候, 他显然刚刚听写完一篇。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
for he remarked to the thin pale young man who was seated with him
为了 他 评论 到 这 薄的 苍白 年轻的 男人 WHO 曾是 坐着 和 他
[æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] :
at the table :
在 这 桌子 :
因为他对坐在他旁边桌边的那个瘦削苍白的年轻人说道:

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
” **There , Purkis , that will do for the present .**
” 那里 , 普尔基斯 , 那 将要 做 为了 这 展示 .
“好了, 珀基斯, 目前就先这样吧。”

[dʒʌst][trænˈskraɪb][ðə; ði][ˈdɑːkjuments][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈteɪkən] [daʊn] [waɪlst] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt]
Just transcribe the documents you have already taken down whilst I have a chat
只是 录制 这 文件 你 有 已经 已采取 向下 而 我 有 一个 聊天
[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
with these young gentlemen ;
和 这些 年轻的 先生们 ;
趁我和这几位年轻人聊聊天, 你先把已经记下的文件誊写下来;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ]
and I daresay that by the time you have finished I shall be ready to go
和 我 敢说 那 经过 这 时间 你 有 完成的 我 将 是 准备好 到 去
[ɑːn] [əˈgen] .
on again .
在 再次 .
我敢说, 等你讲完的时候, 我已经准备好继续讲下去了。

[wel] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Well , young gentlemen , ” he continued , “ good morning .
出色地 , 年轻的 先生们 , “ 他 持续 , “ 好的 早晨 .
“好了, 各位年轻的先生们,”他继续说道, “早上好。”

[ˈfaɪnd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə][æən; ən] [ˈæŋkər] ,
Find a couple of chairs and bring yourselves to an anchor ,
寻找 一个 夫妻 的 椅子 和 带来 你们自己 到 一个 锚 ,
找几把椅子, 找个地方坐下来。

“ [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfɜːrntɪər] [ɪn] [ˈkwestʃən] [æz; əz]
” **waving his hand toward some of the articles of furniture in question as**
” 挥手 他的 手 朝向 一些 的 这 文章 的 家具 在 问题 作为
[hiː; hi] [spuːk] .
he spoke .
他 辐 .
说话间, 他一边挥手指向几件被提及的家具, 一边说道。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['si:tɪd] [ɑ:r'selvz] [hi:; hi] [ri'zju:md] :
When we had seated ourselves he resumed :
什么时候 我们 有 坐着 我们自己 他 恢复 :

我们坐下后，他继续说道：

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [slept] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈʊfəz] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪd] [ləst] [naɪt] ,
“ **Well , now that you have slept over the offers you received last night ,**
“ 出色地 , 现在 那 你 有 睡着了 超过 这 优惠 你 已收到 最后的 夜晚 ,
“好了，既然你已经仔细考虑过昨晚收到的那些邀约了，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
what do you think of them ?
什么 做 你 思考 的 他们 ?

你觉得他们怎么样？

“ [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][em 'i:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [aɪ] [tʊk]
“ **As he looked straight at me during the propounding of this question I took**
“ 作为 他 看起来 直的 在 我 期间 这 提出 的 这 问题 我 采取
[ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [rɪ'plaɪŋ] ,
the initiative in replying ,
这 倡议 在 回复 ,
“当他直视着我提出这个问题时，我主动回答了这个问题。”

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

“ [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] , [sɜ:r] , [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [vju:] [fɔ:r; fər]
“ **So far as I am concerned , sir , unless you have something else in view for**
“ 所以 远的 作为 我 是 担心的 , 先生 , 除非 你 有 某物 别的 在 看法 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“就我而言，先生，除非您另有安排，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ə'lektəʊ][ænd; ənd] [sɜ:rv] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['fænʃɔ:] . “
I should like to join the Alecto and serve under Captain Fanshawe . ”
我 应该 喜欢 到 加入 这 阿莱克托 和 服务 在下面 队长 范莎 . “

我想加入阿莱克托号，在范肖船长的麾下效力。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? “ [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] .
“ **And you ? ” inquired the old gentleman , turning to Courtenay .**
“ 和 你 ? ” 询问 这 老的 绅士 , 转弯 到 考特尼 .

“你呢？”老先生转向考特尼问道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [maɪ] [frend] [læ'selz] [wer'evər] [hi:; hi][goʊz] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]
“ **I should like to accompany my friend Lascelles wherever he goes , if you have**
“ 我 应该 喜欢 到 陪伴 我的 朋友 拉塞尔斯 无论 他 去 , 如果 你 有
[noʊ][əb'dʒek(ə)n] ,
no objection ,
不 异议 ,

“如果您不反对的话，我愿意陪伴我的朋友拉斯塞尔斯去任何地方。”

[sɜ:r] , “ [wʌz; wəz] [kɜ:təneɪz] [rɪ'plaɪ] .
sir , ” was Courtenay's reply .
先生 , “ 曾是 考特尼的 回复 .

“先生，”考特尼回答道。

“ [wel] , “ [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ,
“ **Well , ” said the admiral ,**
“ 出色地 , “ 说 这 上将 ,

“嗯，”海军上将说道，

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
rubbing his bald head in a manner which seemed to denote that he was
擦 他的 秃 头 在 一个 方式 哪个 似乎 到 表示 那 他 曾是
[ˈsʌmwʌt] [pərˈplekst] ,
somewhat perplexed ,
有些 困惑 ,

他揉搓着光秃秃的脑袋，似乎有些困惑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ˈveri] [wel] .
” **I think you have chosen very well** .
“ 我 思考 你 有 选定 非常 出色地 .

我认为你做出了非常好的选择。

[ðə; ðɪ][əˈlektəʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈfrɪɡət] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ʃɪp] ,
The Alecto is a noble frigate and a very comfortable ship ,
这 阿莱克托 是 一个 高贵 护卫舰 和 一个 非常 舒服的 船 ,
“阿莱克托”号是一艘高贵的护卫舰，也是一艘非常舒适的船。

[waɪlst] [ˈfænfɔː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] [men][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] ,
whilst Fanshawe is one of the very best men on the station ,
而 范莎 是 一 的 这 非常 最好的 男人 在 这 车站 ,
范肖是电台里最优秀的人之一，

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈsɜːrvɪs] .
or indeed I may say in the entire service .
或者 的确 我 可能 说 在 这 全部的 服务 .

或者我应该说，在整个服务过程中都是如此。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][bəʊθ] , [aɪ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪˈlekt] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,
He will be very glad to have you both , I know , if you elect to join ,
他 将要 是 非常 高兴的 到 有 你 两个都 , 我 知道 , 如果 你 选 到 加入 ,
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我知道，如果你们选择加入他，他会非常高兴你们俩的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] ,
But you , “ he continued , addressing me more particularly ,
但 你 , “ 他 持续 , 解决 我 更多的 特别 ,
但是你,“他继续说道，语气更加明确地转向了我，

“ [ˈkwɑːlɪfaɪd][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [tʃɔɪs] [baɪ] [ˈædɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] ,
” **qualified the expression of your choice by adding the words** ,
“ 合格的 这 表达 的 你的 选择 经过 添加 这 字 ,
“通过添加以下词语来限定你选择的表达方式，

- [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , - [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wɜːrdz][juː; jʊ][leɪd]
' unless you have something else in view for me , ' upon which words you laid
- 除非 你 有 某物 别的 在 看法 为了 我 , - 之上 哪个 字 你 铺设
[sʌm; səm] [stres] .
some stress .
一些 压力 .

“除非你另有安排,”你特意强调了这句话。

[naʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪl] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ɪˈðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ˈeni] [wei] ;
Now , I do not wish to influence either of you in any way ;
现在 , 我 做 不是 希望 到 影响 任何一个 的 你 在 任何 方式 ;
现在，我不想以任何方式影响你们俩；

[bʌt; bət][du:] [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [mi:n] [baɪ] [ðæt] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
but do I understand you to mean by that expression that you are willing to
但 做 我 理解 你 到 意思是 经过 那 表达 那 你 是 愿意的 到
[pleɪs] [jɔːr'selvz] [ɪn][maɪ][hændz] ? "
place yourselves in my hands ? "
地方 你们自己 在 我的 双手 ? "

但我理解你的意思是，你们愿意把自己交到我手中吗？

" [moʊst] [ə'ʃʊədli] [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Most assuredly yes , sir ,** " **I replied .**
" 最多 当然 是的 , 先生 , " 我 回复 .

“当然可以，先生，”我回答道。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʼaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][duː][soʊ] ,
" **In any case it would be our duty to do so ,**
" 在 任何 案件 它 会 是 我们的 责任 到 做 所以 ,

“无论如何，这样做都是我们的职责。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌtʃ] ['veri] [haɪ] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr]
but you have been pleased to express such very high approval of our
但 你 有 到过 高兴 到 表达 这样的 非常 高的 赞同 的 我们的
[kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ʼaʊər; ɑːr][ˈriːs(ə)nt] [kruːz] ,
conduct during our recent cruise ,
执行 期间 我们的 最近的 巡航 ,

但是，您很高兴对我们在最近一次邮轮航行期间的表现表示如此高度的赞赏。

[ænd; ænd][hæv; həv] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː 'es][ænd; ænd][ʼaʊər; ɑːr] ['welfer] ,
and have exhibited such a flattering interest in us and our welfare ,
和 有 展出 这样的 一个 奉承 兴趣 在 我们 和 我们的 福利 ,

并且对我们和我们的福祉表现出了如此令人欣喜的关心，

[ðæt] [ˈduːti][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['plezər] ; [ænd; ænd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
that duty in this case becomes a positive pleasure ; and for my part ,
那 责任 在 这 案件 变成 一个 积极的 乐趣 ; 和 为了 我的 部分 ,

在这种情况下，这份责任就变成了一种积极的乐趣；就我而言，

[aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [ɪn][jɔːr; jər][hændz] . "
I ask nothing better than permission to leave myself entirely in your hands . "
我 问 没有什么 更好的 比 允许 到 离开 我 完全 在 你的 双手 . "

我只求允许我将自己完全交托于你。

" [ænd; ænd][aɪ] , [ˈɔːlsoʊ] , " [tʰaɪmd] [ɪn][ˈkɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] .
" **And I , also ,** " **chimed in Courtenay .**
" 和 我 , 还 , " 齐声说道 在 考特尼 .

“我也是，”考特尼插嘴道。

" ['veri] [wel] ['spʊkən] , [jʌŋ] ['sɜːrz] ; ['veri] [wel] ['spʊkən] , [ɪn'diːd] !
" **Very well spoken , young sirs ; very well spoken , indeed !**
" 非常 出色地 说 , 年轻的 先生们 ; 非常 出色地 说 , 的确 !

“各位年轻人，你们说得真好；说得真好！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈædmərəl] , ['evɪdəntli] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ʼaʊər; ɑːr][rɪ'plaɪ] .
" **exclaimed the admiral , evidently much gratified at our reply .**
" 惊呼 这 上将 , 显然 很多 满意 在 我们的 回复 .

“海军上将惊叹道，显然对我们的答复非常满意。”

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][hæv; həv] [ʌðər] [vjuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəʊθ] ;
" **Well ,** " **he continued ,** " **I have other views for you both ;**
" 出色地 , " 他 持续 , " 我 有 其他 浏览 为了 你 两个都 ;

“嗯，”他继续说道，“我对你们俩还有其他看法；

[vju:z] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][aɪ][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [tel]
views which presented themselves as I sat listening to what you had to tell
浏览 哪个 呈现 他们自己 作为 我 卫星 聆听 到 什么 你 有 到 告诉
[em 'i:] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
me yesterday morning ,
我 昨天 早晨 ,

昨天早上我坐着听你讲述的时候，脑海中浮现出一些想法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['streŋθənd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['kæpətəli] ['rɪt(ə)n]
and which were strengthened by what I afterwards found in your capitally written
和 哪个 是 加强 经过 什么 我 然后 成立 在 你的 资本 书面
[rɪ'pɔ:rt] .
report .
报告 .

而我后来在您那篇精彩的报告中发现的内容，更加印证了这一点。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['præktɪs] [tu:; tə] ['flætər] [ɔ:r] [ʌn'du:li] [preɪz] ['ɑ:fəsərz] — [ɪ'speʃəli] ['jʌŋstəz] [laɪk]
It is not my practice to flatter or unduly praise officers — especially youngsters like
它 是 不是 我的 实践 到 奉承 或者 过度 称赞 警官 — 尤其 年轻人 喜欢
[ju:; jʊ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɑ:pər] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['du:ti] ;
you — for a proper performance of their duty ;
你 — 为了 一个 恰当的 表现 的 他们的 责任 ;

我向来不会奉承或过分表扬警官——尤其是像你这样的年轻人——因为他们出色地履行了职责；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪz][æpt][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kən'si:tɪd] — [tu:; tə] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
such a practice is apt to make them conceited — to think too much of
这样的 一个 实践 是 易于 到 制作 他们 自负 — 到 思考 也 很多 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

这种做法容易使他们变得自负——过分高估自己。

[tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['nʊʊbə:di] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn]
to consider that there is nobody like them , and that they cannot be done
到 考虑 那 那里 是 无人 喜欢 他们 , 和 那 他们 不能 是 完毕
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .

要考虑到他们是独一无二的，没有他们就寸步难行。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][bəʊθ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ['sensəb(ə)l] [lædz] ;
But you both appear to be modest and thoroughly sensible lads ;
但 你 两个都 出现 到 是 谦虚的 和 彻底 明智的 小伙子们 ;
[bʌt] [ju:; jʊ] [bəʊθ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ['sensəb(ə)l] [lædz] ;
但你们俩看起来都是谦逊又非常懂事的年轻人；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][tækt][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [kwɔ:t] [brɪ'ɑ:nd] [jʊr; jər] ['jɪrz]
you have exhibited an amount of tact and judgment quite beyond your years
你 有 展出 一个 数量 的 策略 和 判断 相当 超过 你的 年
,
,
,

你展现出的处事技巧和判断力远超你的年龄。

[ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wer] [mʌtʃ] ['oʊldər][men] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['plʌz(ə)ld] [haʊ] [tu:; tə][ækt] ;
in circumstances where much older men might have been puzzled how to act ;
在 情况 在哪里 很多 老 男人 可能 有 到过 困惑 如何 到 行为 ;
[ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wer] [mʌtʃ] ['oʊldər][men] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['plʌz(ə)ld] [haʊ] [tu:; tə][ækt] ;
在这样的情况下，就连年纪大得多的人都可能不知所措；

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][bəʊθ] ,
I therefore do not hesitate to say that I am exceedingly pleased with you both ,
我 所以 做 不是 犹豫 到 说 那 我 是 非常 高兴 和 你 两个都 ,

因此，我毫不犹豫地，我对你们两位都非常满意。

[ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['θɜ:rəli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][jɜ; jər] [kən'dʌkt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
that I am thoroughly satisfied with your conduct in every respect ; and that I
那 我 是 彻底 使满意 和 你的 执行 在 每一个 尊重 ; 和 那 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ;

我对你各方面的行为都非常满意；而且我认为，

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['veri] [ʃɔ:rt] - ['hændɪd][wi; wi][ɑ:r; əɾ][æɪ; əɪ]['prez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði]['steɪf(ə)n][ɪn][ðə; ði]
considering how very short - handed we are at present on the station in the
考虑 如何 非常 短的 - 递交 我们 是 在 展示 在 这 车站 在 这
['mætər] [ʌv; əv]['ɑ:fəsəɾz] ,
matter of officers ,
事情 的 警官 ,

考虑到目前我们警局警员严重短缺，

[ju; jʊ] [maɪ] [bi; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [mɪr] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪdʃɪpmənz] ['du:ti]['i:v(ə)n]
you might be better employed than in the mere doing of midshipman's duty even
你 可能 是 更好的 受雇 比 在 这 仅仅 正在做 的 海军军官 责任 甚至
[ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][sma:rt] ['frɪgət] .
on board a smart frigate .
在 木板 一个 聪明的 护卫舰 .

即使是在一艘性能优良的护卫舰上，你也可能会找到比仅仅履行海军学员职责更好的工作。

[ju; jʊ][hæv; həv] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju; jʊ] , ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] ['veri] [mʌt]] ;
You have , both of you , interested me very much ;
你 有 , 两个都 的 你 , 感兴趣的 我 非常 很多 ;

你们两个都让我很感兴趣；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɪn][jɜ; jər] [prə'fe(ə)n] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['rætɪn]
I should like to see you getting on in your profession and mounting the ratlines
我 应该 喜欢 到 看 你 获得 在 在 你的 职业 和 安装 这 鼠线
[æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz] [meɪ] [bi; bi] ;
as speedily as may be ;
作为 迅速地 作为 可能 是 ;

我希望看到你在职业生涯中取得成功，并尽快建立起捕鼠器；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ] [laɪk] [tu; tə] [trʌst] [jɔ:r'selvz] [tu; tə][em 'i:] , [ɑ:r; əɾ] ['wɪlɪŋ] [tu; tə] [wɜ:rk] [hɑ:rd]
and if you like to trust yourselves to me , are willing to work hard
和 如果 你 喜欢 到 相信 你们自己 到 我 , 是 愿意的 到 工作 难的
[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [wel] ,
and behave well ,
和 表现 出色地 ,

如果你愿意信任我，愿意努力工作，并且行为良好，

[aɪl] [si:] [tu; tə][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ju; jʊ][hæv; həv] ['evri] [tjæns] ['gɪv(ə)n][ju; jʊ][tu; tə] [meɪk] [jɜ; jər][mɑ:rk] .
I'll see to it that you have every chance given you to make your mark .
患病的 看 到 它 那 你 有 每一个 机会 给定 你 到 制作 你的 标记 .
我会确保你拥有充分的机会去崭露头角。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu; tə] ['seprət] [ju; jʊ] .
But I am afraid I shall have to separate you .

但我恐怕不得不让你们分开。

[naʊ] , [wʌt] [du:][ju; jʊ] [seɪ] ?
Now , what do you say ?
现在 , 什么 做 你 说 ?

现在，你有什么话说？

" [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [pʊt] ['pɔɪntɪdli] [tu;; tə][,em 'i:][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ,
" **As the question was again put pointedly to me I replied that** ,
" 作为 这 问题 曾是 再次 放 尖锐地 到 我 我 回复 那 ;
" 当有人再次尖锐地向我提出这个问题时, 我回答说:

[waɪlst] [aɪ][fʊd; ʃəd] ['greɪtli] [rɪ'gret] ['bi:lɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][soʊ] [stɑ:ntɪ] [ə; eɪ] ['fɪpmeɪt] [ænd; ənd]
whilst I should greatly regret being separated from so stanch a shipmate and
而 我 应该 非常 后悔 存在 分开 从 所以 立柱 一个 船友 和
[soʊ] [tru:] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [pru:vɪd] [hɪm'self] [tu;; tə][bi:; bi][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]
so true a friend as my companion had proved himself to be in many a
所以 真的 一个 朋友 作为 我的 伴侣 有 已证实 他自己 到 是 在 许多 一个
[sɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv] ['dɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd]['perəl] ,
situation of difficulty and peril ,
情况 的 困难 和 危险 ;

虽然我非常遗憾要与这样一位忠诚的船友和一位真挚的朋友分离, 因为我的同伴在许多困难和危险的情况下都证明了自己的忠诚,

[aɪ] [wʊd] [nɑ:tɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [tu;; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]
I would not allow the feeling to interfere in any way with the plans of a kind
我 会 不是 允许 这 感觉 到 干扰 在 任何 方式 和 这 计划 的 一个 种类
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['peɪtrən] ;
and generous patron ;
和 慷慨的 赞助人 ;
我绝不会让这种情绪以任何方式干扰一位善良慷慨的赞助人的计划;

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [brɪ'hæf] ,
and I felt sure that , in saying this on my own behalf ,
和 我 毛毡 当然 那 , 在 说 这 在 我的 自己的 代表 ;
而且我确信, 我这样说, 是代表我自己的。

[aɪ] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ] [seɪ] [æz; əz] [mʌtɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [frend] .
I might also say as much for my friend .
我 可能 还 说 作为 很多 为了 我的 朋友 ;
我也可以这样评价我的朋友。

[tu;; tə] [wɪtɪ] [spi:tɪ] ['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [ækwi'es(ə)ns] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [glʌm] [æt; ət][ðə; ðɪ]
To which speech Courtenay bowed his acquiescence , looking rather glum at the
到 哪个 演讲 考特尼 鞠躬 他的 默认 , 寻找 相当 沮丧 在 这
[seɪm] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
same time , I must say .
相同的时间 , 我 必须 说 .
库特尼微微颌首表示赞同, 但同时, 我必须说, 他的表情显得相当沮丧。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][ædmərəl] , " [aɪ][mʌst; məst] ['seprət] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
" **Very well , " said the admiral , " I must separate you for the present** ;
" 非常 出色地 , " 说 这 上将 , " 我 必须 分离 你 为了 这 展示 ;
"很好,"海军上将说, "我暂时要和你们分开了;

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju;; jʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][æɪ; ʃəl] [brɪ'kʌm] ['fɪp,meɪts] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst]
but I promise you that you shall become shipmates again at the earliest
但 我 承诺 你 那 你 将 变得 船友 再次 在 这 最早
[kən'vi:niənt] [ɑ:pər'tu:nəti] .
convenient opportunity .
方便的 机会 ;
但我向你们保证, 在最合适的时机, 你们一定会再次成为船友。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][tu;; tə][,em 'i:] .
Now , listen to me .
现在 , 听 到 我 .
现在, 听我说。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['nu:mərəs] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [hɪr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
There have been numerous complaints from the merchants here , during the last
那里 有 到过 很多的 投诉 从 这 商人 这里 , 期间 这 最后的
[tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] ,
two or three months ,
二 或者 三 几个月 ,

过去两三个月里，这里的商户提出了许多投诉。

[ðæt] ['kɑ:gəʊz] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][hæv; həv] ['nevər] [ə'raɪvd] ;
that cargoes consigned to them have never arrived ;
那 货物 寄售 到 他们 有 绝不 到达的 ;
寄给他们的货物从未到达；

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['oʊnli][kən'klu:ʒ(ə)n]['pa:səb(ə)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kæriɪŋ] [ðɪ:z] ['kɑ:gəʊz] [hæv; həv]
and the only conclusion possible is that the ships carrying these cargoes have
和 这 仅有的 结论 可能的 是 那 这 船舶 携带 这些 货物 有
[bɪn] [snæpt] [ʌp][baɪ] [praɪvə'tɪr] .
been snapped up by privateers .
到过 咄咄 向上 经过 私掠船 .

唯一可能的结论是，运载这些货物的船只已被私掠船劫持。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [sent] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ə'veɪləb(ə)][tu:; tə] [kru:z] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑ:ts]
I have already sent out all the men - of - war available to cruise about the spots
我 有 已经 发送 出去 全部 这 男人 - 的 - 战争 可用的 到 巡航 关于 这 地点
[moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [ðɪ:z] ['pests] ;
most likely to be haunted by these pests ;
最多 可能 到 是 闹鬼的 经过 这些 害虫 ;

我已经派出所有可用的军舰，在最有可能出没这些害虫的地区巡逻；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['kru:zɪŋ] [graʊndz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [les] [ɪ'fektɪvli]
but there are a couple of cruising grounds which are still less effectively
但 那里 是 一个 夫妻 的 巡航 理由 哪个 是 仍然 较少的 有效地
[wɔ:tʃt] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʊd] [laɪk] ,
watched than I should like ,
观看 比 我 应该 喜欢 ,

但是，有几个巡航区域的监管力度仍然不够有效，没有达到我的预期。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [send][ju:; jʊ] [tu:] [lædz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and I have been thinking I would send you two lads away to them ,
和 我 有 到过 思维 我 会 发送 你 二 小伙子们 离开 到 他们 ,
我一直在想，要不要把你们两个小伙子送到他们那儿去。

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
just to see what you can do .
只是 到 看 什么 你 能 做 .
只是想看看你能做到什么程度。

[ju:; jʊ] , ['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] ,
You , Courtenay ,
你 , 考特尼 ,
你，考特尼，

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][pʊt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [fə'lʌkə] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'gu:nz]
I intend to put in charge of that large felucca you brought in from the lagoons
我 打算 到 放 在 收费 的 那 大的 帆船 你 带来 在 从 这 泻湖
;
;
;
;
我打算委派专人负责管理你从泻湖里带来的那艘大型帆船；

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kraːft][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][duː] — [ə; eɪ][gʊd][ˈpaʊəf(ə)l]
she is just the craft for the work you will have to do — a good powerful
她 是 只是 这 工艺 为了 这 工作 你 将要 有 到 做 — 一个 好的 强大的
[ˈves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

她正是你即将要完成的工作所需的工具——一艘性能优良、动力强劲的船。

[bʌt; bət][ʌv; əv][laɪt][draːft][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
but of light draught of water .
但 的 光 草稿 的 水 .

但水流很轻。

[jʊr; jər][ˈkruːzɪŋ][graʊnd][wɪl][biː; bi][frʌm; frəm][keɪp] - [ˈnɔːrθwərd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][lɔːŋ][ˈaɪlənd] ,
Your cruising ground will be from Cape Maysi northward as far as Long Island ,
你的 巡航 地面 将要 是 从 岬 - 向北 作为 远的 作为 长的 岛 ,
您的航行区域将从梅西角向北延伸至长岛。

[ˈɡɪvɪŋ][ðə; ði][ˈkeɪz][ɪn][ˈɔːstrəl][beɪ][æn; ən][ˌoʊvərˈhɔːl][naʊ][ænd; ənd][ðen] ,
giving the Keys in Austral Bay an overhaul now and then ,
给予 这 凯斯 在 澳大利亚 湾 一个 大修 现在 和 然后 ,
时不时地对奥斯特拉尔湾的凯斯酒店进行一次大修,

[ðens][tuː; tə][ˈwɪndwərd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndwərd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [daʊn][æz; əz][fɑːr][saʊθ][æz; əz] ,
thence to windward of the Windward Passages , **down as far south as** ,
因此 到 迎风 的 这 迎风 段落 , 向下 作为 远的 南 作为 ,
[seɪ] , [ðə; ði][ˈsɪlvər][keɪ][ˈpæsɪdʒ] ,
say , the Silver Kay Passage ,
说 , 这 银 凯 通道 ,

然后向迎风海峡的迎风面航行，一直向南到达，比如说，银凯海峡。

[ðen][tuː; tə][ðə; ði][ˈwestwərd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][keɪp] - [əˈɡen] .
then to the westward as far as Cape Maysi again .
然后 到 这 向西 作为 远的 作为 岬 - 再次 .

然后向西一直到梅西角。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈveri][ˈkerf(ə)l] , [jʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][jʊr; jər][ˌnævɪˈɡeɪʃ(ə)n]
But you will have to be very careful , young gentleman , in your navigation
但 你 将要 有 到 是 非常 小心 , 年轻的 绅士 , 在 你的 导航
[ʌv; əv][ˈɔːstrəl][beɪ] ,
of Austral Bay ,
的 澳大利亚 湾 ,

但是，年轻的先生，您在穿越奥斯特拉尔湾时务必非常小心。

[ɔːr][juː; jʊ][meɪ][faɪnd][jɔːrˈself][kæst][əˈweɪ][ɑːn][wʌŋ][ɔːr][əˈnʌðər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃoʊlz] .
or you may find yourself cast away on one or another of the shoals .
或者 你 可能 寻找 你自己 投掷 离开 在 一 或者 其他 的 这 浅滩 .

或者你可能会发现自己被困在某个浅滩上。

[juː; jʊ] , [ləˈselz] , [aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][pʊt][ɪn][kəˈmænd][ʌv; əv][ðæt][ˈskuːnər] , [ðə; ði][ˈdɒʊfæn] ,
You , Lascelles , I intend to put in command of that schooner , the Dauphin ,
你 , 拉塞尔斯 , 我 打算 到 放 在 命令 的 那 大篷车 , 这 多芬 ,
拉塞尔斯，我打算让你指挥那艘名为“多芬号”的双桅帆船。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][brɔːt][ɪn][baɪ][ðə; ði][mɪˈnɜːrvə][ə; eɪ][fjuː][deɪz][əˈɡoʊ] ;
which was brought in by the Minerva a few days ago ;
哪个 曾是 带来 在 经过 这 米涅瓦 一个 很少 天 前 ;

这是几天前由密涅瓦号运来的；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəli][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈves(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][klæs] ,
she is a really formidable vessel of her class ,
她 是 一个 真的 强大 血管 的 她 班级 ,

她是同级别船只中非常优秀的一艘。

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] ['laɪkli] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['veri] [sɪ'vɪrli] [bleɪmd] — [br'haɪnd][maɪ] [bæk] —
and I think it quite likely I shall be very severely blamed — behind my back —
和 我 思考 它 相当 可能 我 将 是 非常 严重 被指责 — 在后面 我的 后退 —
[fɔ:r; fər] [ɪn'trʌst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ,
for intrusting her to a mere boy ,
为了 信任 她 到 一个 仅仅 男生 ,
而且我觉得我很有可能会在背后受到严厉的指责, 因为我把她托付给一个区区男孩。

[æz; əz][ju:; jʊ][a:r; ər] ;
as you are ;
作为 你 是 ;
就像你现在这样;
[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [kə'mænd] [æz; əz][æn; ən][,ɪndɪ'keɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:nfɪdəns]
but you must look upon this command as an indication of the confidence
但 你 必须 看 之上 这 命令 作为 一个 指示 的 这 信心
[aɪ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] ['gæləntri] [ænd; ɐnd] [dɪ'skreɪ(ə)n] ,
I have in your gallantry and discretion ,
我 有 在 你的 英勇 和 审慎 ,
但你必须将此命令视为我对你的英勇和机智的信任的体现。

[ænd; ɐnd][aɪ][jæl; jəl] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][em 'i:][baɪ][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [aɪ]
and I shall look to you to justify me by your conduct in the choice I
和 我 将 看 到 你 到 证明合法 我 经过 你的 执行 在 这 选择 我
[hæv; həv] [meɪd] .
have made .
有 制成 .
我将期待你用你的行为来证明我所做的选择是正确的。
[jʊr; jər] ['kru:zɪŋ] [graʊnd] [wɪl] [bi:; bi] [raʊnd] [seɪnt] [dəu'mi:ŋɡəʊ][ænd; ɐnd][æz; əz][fa:r] [ɪ:st] [æz; əz][ðə; ðɪ]
Your cruising ground will be round Saint Domingo and as far east as the
你的 巡航 地面 将要 是 圆形的 圣 多明戈 和 作为 远的 东方 作为 这
[ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈaɪləndz] ,
Virgin Islands ,
处女 岛屿 ,
您的航行区域将以圣多明各为中心, 最东可达维尔京群岛。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ]['du:ti][ʌv; əv][ju:; jʊ][bəʊθ] [wɪl] [bi:; bi] , ['fɜ:rstli] , [tu:; tə] [prə'tekt] ['kɑ:mɜ:rs] ,
and the duty of you both will be , firstly , to protect commerce ,
和 这 责任 的 你 两个都 将要 是 , 首先 , 到 保护 商业 ,
你们二人的职责首先是保护商业,
[ænd; ɐnd][nekst][tu:; tə] [bi:t] [ʌp][ðə; ðɪ] ['enəmi:z] ['kwɔ:rtərz] ['evriwɪr] [wɪ'dɪn] [jʊr; jər] [bəʊndz] ,
and next to beat up the enemy's quarters everywhere within your bounds ,
和 下一个 到 打 向上 这 敌人的 四分之一 到处 之内 你的 界限 ,
[ænd; ɐnd] ['kæptʃər] , [sɪŋk] , [bɜ:rn] ,
and capture , sink , burn ,
和 捕获 , 下沉 , 烧伤 ,
接下来, 要彻底摧毁你境内所有敌军营地, 并占领、击沉、焚毁它们。

[ænd; ɐnd] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [tu:; bɪɡ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
and destroy everything you can lay hands on which is not too big for you
和 破坏 一切 你 能 躺 双手 在 哪个 是 不是 也 大的 为了 你
[tu:; tə]['tæk(ə)] .
to tackle .
到 处理 .
摧毁所有你能抓到的、但又不是你无法对付的庞然大物。
[ðə; ðɪ] [hoʊl] [koʊst] [ʌv; əv] [seɪnt] [dəu'mi:ŋɡəʊ][ɪz] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [praɪvə'tɪr] ,
The whole coast of Saint Domingo is swarming with French privateers ,
这 所有的 海岸 的 圣 多明戈 是 蜂拥而至 和 法语 私掠船 ,
圣多明各的整个海岸线上都挤满了法国私掠船。

[ˈriːəli] [ˈpaɪəɪrɪts] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈræðər] [mɔːr] [rɪˈspektəbl̩] [neɪm] ；
really pirates under a rather more respectable name ；
真的 海盗 在下面 一个 相当 更多的 可敬 姓名 ；

实际上是披着比较体面外衣的海盗；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [dəˈrekt][jər; jər]
and it is to these fellows I want you to more particularly direct your
和 它 是 到 这些 伙伴们 我 想 你 到 更多的 特别 直接的 你的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

我希望你们特别关注这些人。

[ðə; ði] [fəʊm] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [peɪ] [ɔːf][æɪ; ət][wʌnz] ,
The Foam I shall pay off at once ,
这 泡沫 我 将 支付 离开 在 一次 ；

我将立即偿还泡沫贷款。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [ɪf] [juː; jə] , [ˈmɪstər][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ] ,
and I think it will be a good plan if you , Mr Courtenay ,
和 我 思考 它 将要 是 一个 好的 计划 如果 你 ； 先生 考特尼 ；

我认为，如果您，库特尼先生，这样做会是个好主意。

[wɪl] [traɪ][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði][hændz][juː; jə] [naʊ] [hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [fəˈlʌkə] [fɔːr; fər][jər; jər][nekst]
will try to secure the hands you now have on board the felucca for your next
将要 尝试 到 安全的 这 双手 你 现在 有 在 木板 这 帆船 为了 你的 下一个
[kruːz] .
cruise .
巡航 .

我们会尽力确保你现在在帆船上的船员能为你的下一次航行效力。

[ɪf] [juː; jə] , [ˈmɪstər] [læˈselz] ,
If you , Mr Lascelles ,
如果 你 ； 先生 拉塞尔斯 ；

如果您，拉斯塞尔斯先生，

[hæv; həv] [ˈeni] [pərˈtɪkjələrli] [gʊd] [men][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [fəʊm] [ðæt] [juː; jə] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] ,
have any particularly good men on board the Foam that you would like to keep ,
有 任何 特别 好的 男人 在 木板 这 泡沫 那 你 会 喜欢 到 保持 ；

“泡沫号”上有没有特别优秀的船员你想留住？

[juː; jə][hæd; həd] [ˈbetər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈentər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] , [wɪtʃ] ,
you had better endeavour to get them to enter for the Dauphin , which ,
你 有 更好的 努力 到 得到 他们 到 进入 为了 这 多芬 ； 哪个 ；
[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ；

你最好想办法让他们报名参加王太子杯，顺便说一句，

[wiː; wi] [wɪl] [ɑːr ˈiː] - [ˈkrɪs(ə)n] [ænd; ʌnd][kɔːl][ðə; ði] [ˈdɔːlfɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
we will re - christen and call the Dolphin for the future .
我们 将要 关于 - 克里斯汀 和 称呼 这 海豚 为了 这 未来 ；

我们将重新命名并沿用“海豚”这个名字。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jə] ； [ɪf] [juː; jə][wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv] , [teɪk]
And now , good morning both of you ; if you want a few days ' leave , take
和 现在 ， 好的 早晨 两个都 的 你 ； 如果 你 想 一个 很少 天 - 离开 ； 拿
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ；

好了，两位早上好；如果你们想请几天假，那就请吧。

[ˈsendɪŋ] [ˈmɪstər] [hɪr] [ˈjɔːr; jər] [əˈdresɪz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkətɪŋ]
sending Mr Purkis here your addresses , so that I may know where to communicate
发送 先生 普尔基斯 这里 你的 地址 , 所以 那 我 可能 知道 在哪里 到 交流
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

请把你们的地址发给普尔基斯先生，以便我知道如何与你们联系。

[duː][nɑːt] [liːv] [ˈjɔːr; jər] [ˈɪps] , [haʊˈevər] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [foʊm] [ɪz] [peɪd] [ɔːf] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] -
Do not leave your ships , however , until the Foam is paid off , which will be to -
做 不是 离开 你的 船舶 , 然而 , 直到 这 泡沫 是 有薪酬的 离开 , 哪个 将要 是 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

但是，在泡沫资金付清之前，不要离开你们的船只，泡沫资金付清将在明天。

” [əˈpɑːn] [ðɪs] [hɪnt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [wiː; wi] [roʊz] ,
” **Upon this hint to depart we rose ,**
” 之上 这 暗示 到 离开 我们 玫瑰 ,

“听到这个离开的暗示，我们便起身了。”

[ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kaɪnd] [ˈbenɪfæktər] [æz; əz] [ˈbriːfli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈriːəli]
and thanking our kind benefactor as briefly as possible for his really
和 谢谢 我们的 种类 恩人 作为 简要地 作为 可能的 为了 他的 真的
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [juː ˈes] ,
extraordinary kindness to us ,
非凡的 仁慈 到 我们 ,

并尽可能简短地感谢我们这位仁慈的恩人对我们给予的非凡恩惠。

[boʊd] [ɑːrˈselvz] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .
bowed ourselves out and withdrew .
鞠躬 我们自己 出去 和 退出 .

我们退出了，并离开了。

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [saɪd] [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] [peɪ]
As we went down over the side I resolved that I would there and then pay
作为 我们 去 向下 超过 这 边 我 已解决 那 我 会 那里 和 然后 支付
[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [maɪ] [nuː] [kəˈmænd] ,
a visit to my new command ,
一个 访问 到 我的 新的 命令 ,

当我们顺着船舷下去的时候，我决定就在那里，然后去拜访我的新指挥部。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] .
and see what she was like .
和 看 什么 她 曾是 喜欢 .

看看她是什么样的人。

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [ˈlaɪɪŋ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːkjaːrd] [wɔːrf] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
I had already noticed her lying alongside the dockyard wharf , and had
我 有 已经 注意到 她 说谎 旁边 这 船厂 码头 , 和 有
[ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər] ,
admired her ,
钦佩 她 ,

我之前就注意到她躺在船坞码头边，并且很欣赏她。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [ˈreɪkɪ] [əˈpɪrəns] ,
not only for her handsome rakish appearance ,
不是 仅有的 为了 她 英俊的 浪荡子 外貌 ,

不仅仅是因为他英俊潇洒的外表，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][brɪkəz, brɪkɔːz][fɪː, ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst] ['skuːnər] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['evər]
but also because she was the largest schooner I had at that time ever
但 还 因为 她 曾是 这 最大 大篷车 我 有 在 那 时间 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

但也是因为她是我当时见过的最大的帆船。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [pʊld] [streɪt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['daːkjaːrd] , ['kɜːtəneɪ, 'kɔːrtneɪ] [əˈkʌmpəniɪŋ]
We therefore pulled straight away for the dockyard , Courtenay accompanying
我们 所以 拉 直的 离开 为了 这 船厂 , 考特尼 陪同
[em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [foʊmz] [gɪg] .
me in the Foam's gig .
我 在 这 泡沫的 演出 .

因此我们立即前往船坞，Courtenay 陪我一起参加了 Foam 的演出。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ferli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mɑːrɜːz][maɪ]['faɪdəs] [əˈkɜːtɜːz] [tɜːrnd]
As soon as we were fairly away from the Mars my fidus achates turned
作为 很快 作为 我们 是 相当 离开 从 这 火星 我的 菲杜斯 阿卡特斯 转向
[tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [sed] :
to me and said :
到 我 和 说 :

当我们远离火星一段时间后，我的导师阿卡特斯转向我说：

“ [wel] , [læ'selz] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld] ['feləʊ] ,
“ Well , Lascelles , this is all very well for you , old fellow ,
” 出色地 , 拉塞尔斯 , 这 是 全部 非常 出色地 为了 你 , 老的 同伴 ,
“拉塞尔斯，老伙计，这对你来说当然很好。”

[huː] [ɑːr; ər] [wel] [ʌp][ɪn][jɔːr; jər][nævɪ'geɪ](ə)n] ;
who are well up in your navigation ;
WHO 是 出色地向上 在 你的 导航 ;

那些在导航方面做得很好的人；

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][aɪ][[æɪ; jəl][get][ɑːn] .
but I really don't know how in the world I shall get on .
但 我 真的 不 知道 如何 在 这 世界 我 将 得到 在 .

但我真的不知道我该如何是好。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ][dɪd] ['ferli] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ] [fəˈlʌkə] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][trɪp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ləˈguːnz] ;
It is true I did fairly well in the felucca on our trip from the lagoons ;
它 是 真的 我 做过 相当 出色地 在 这 帆船 在 我们的 旅行 从 这 泻湖 ;

确实，在从泻湖出发的帆船之旅中，我的表现相当不错；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['kerf(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['skuːnər] [wel] [ɪn] [saɪt] ,
but then I was always careful to keep the schooner well in sight ,
但 然后 我 曾是 总是 小心 到 保持 这 大篷车 出色地 在 视线 ,

但我总是小心翼翼地让帆船始终保持在我的视线范围内。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] .
so that I was really trusting to you as much as to myself .
所以 那 我 曾是 真的 信任 到 你 作为 很多 作为 到 我 .

所以，我对你的信任就像对自己的信任一样深厚。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][[æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][maɪ'self] ,
But now I shall have to depend upon myself ,
但 现在 我 将 有 到 依赖 之上 我 ,

但现在我只能依靠自己了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:lɪ] [em 'i:] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [deɪz]
and if I had not felt certain that you will polish me up during the few days
和 如果 我 有 不是 毛毡 肯定 那 你 将要 抛光 我 向上 期间 这 很少 天
[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][pɔ:rt] [tə'geðər] ,
that we may be in port together ,
那 我们 可能 是 在 港口 一起 ,
如果我没有确信你会在我们一起停靠港口的几天里把我好好打扮一番，

[aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ædmə:əlz] ['veri] [kaɪnd] ['ɔ:fər] .
I should have been obliged to decline the admiral's very kind offer .
我 应该 有 到过 有义务 到 衰退 这 海军上将的 非常 种类 提供 .
我本应婉拒这位海军上将的好意。
[wʌt] [ə; eɪ] [brɪk] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] ;
What a brick the old fellow is , to be sure ;
什么 一个 砖 这 老的 同伴 是 , 到 是 当然 ;
这老家伙真是个老顽固啊；

[ænd; ənd] [jet] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] [hi:; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər] ['hɑ:rfnəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] . "
and yet see what a name he has for harshness and severity . "
和 然而 看 什么 一个 姓名 他 有 为了 严厉 和 严重性 . "
然而，看看他给严厉和苛刻起了多么响亮的名字吧。”
“ [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , “ [sed] [aɪ] , “ [hi:; hi][ɪz]['oʊnli] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] [ðʊz] [hu:]
“ **Depend upon it , “ said I , “ he is only harsh and severe with those who**
“ 依赖 之上 它 , “ 说 我 , “ 他 是 仅有的 残酷的 和 严重 和 那些 WHO
[dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .
deserve it .
应得 它 .
“相信我,”我说, “他只会对那些该受严厉对待的人严厉苛刻。”

[ðen] , [greɪt] [ə'laʊənsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ['ɔkjupaɪn] [sʌt] [ə; eɪ]
Then , great allowances must be made for a man occupying such a
然后 , 伟大的 津贴 必须 是 制成 为了 一个 男人 占领 这样的 一个
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [pə'zi](ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ;
responsible position as his ;
负责任的 位置 作为 他的 ;
那么，对于身居如此要职的人来说，就必须给予极大的宽容；

[nʊʊ] ['mætər] [wʌt] [goʊz] [rɔ:ŋ] , [ɔ:r] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] ,
no matter what goes wrong , or who is to blame ,
不 事情 什么 去 错误的 , 或者 WHO 是 到 责备 ,
无论出了什么问题，或者该责怪谁，
[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
it is always he who is called to account for it .
它 是 总是 他 WHO 是 称为 到 帐户 为了 它 .
总是他被要求为此负责。

[hi:; hi][hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [pru:vɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tru:] [frend] [tu:; tə][ju: 'es] ,
He has certainly proved himself a true friend to us ,
他 有 当然 已证实 他自己 一个 真的 朋友 到 我们 ,
他确实已经证明自己是我们真正的朋友。
[ænd; ənd] [hens'fɔ:rwəd] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [sɪt] [daʊn] ['teɪmli] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm]['vɪlə'faɪd] .
and henceforward I will never sit down tamely and hear him vilified .
和 从此以后 我 将要 绝不 坐 向下 温顺地 和 听到 他 被诋毁 .
从今以后，我绝不会再逆来顺受地听人诋毁他。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [jɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [meɪk] [jɔr; jər][maɪnd] ['i:zi] ;
And as to yourself , my dear fellow , make your mind easy ;
和 作为 到 你自己 , 我的 亲爱的 同伴 , 制作 你的 头脑 简单的 ;
至于你自己，我的朋友，放松心情吧；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] ['hæviɡeɪtər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] ,
you are a far better navigator than you think yourself ,
你 是 一个 远的 更好的 航海家 比 你 思考 你自己 ,
你的航海技术比你想象的要好得多。

[ænd; ænd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [help] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪkt] [aɪ] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [ɡɪv]
and what little help you may need to render you perfect I will cheerfully give
和 什么 小的 帮助 你 可能 需要 到 使成为 你 完美的 我 将要 愉快地 给
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

凡是你需要的，只要是能使你们完全的，我都会乐意帮助你们；
[ə; eɪ] ['wiːks] [hɑːrd] ['stʌdi] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə]['kwɔːlɪfaɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər]
a week's hard study on your part will be quite sufficient to qualify you for
一个 本周 难的 学习 在 你的 部分 将要 是 相当 充足的 到 资格 你 为了
['ɡoʊɪŋ] ['eniwɛr] .
going anywhere .
去 任何地方 .

你只要认真学习一周，就足以获得去任何地方的资格。
" [æz; əz][wiː; wi] ['ræpɪdli] [ə'prɔʊtʃt] [ðə; ði] [wɔːrf] , [ðə; ði]['hoʊb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfin]
" **As we rapidly approached the wharf , the noble proportions of the Dolphin**
" 作为 我们 快速 接近 这 码头 , 这 高贵 比例 的 这 海豚
[br'keɪm] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] [ə'pærənt] ,
became every moment more apparent ,
成为 每一个 片刻 更多的 明显 ,
“随着我们快速靠近码头，海豚号高贵的身姿越来越清晰地展现在我们眼前。”

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ɡɪɡ] [dæʃt] [əˌbːŋ'saɪd] [ænd; ænd][aɪ] [pæst] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
and when at length the gig dashed alongside and I passed in through the
和 什么时候 在 长度 这 演出 虚线 旁边 和 我 通过了 在 通过 这
[waɪd] ['ɡæŋweɪ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['frɪɡət] ['ʌndər] [em 'iː] .
wide gangway I felt as though I had a frigate under me .
宽的 舷梯 我 毛毡 作为 尽管 我 有 一个 护卫舰 在下面 我 .

最后，当小艇飞驰到我身边，我穿过宽阔的舷梯时，我感觉自己就像站在一艘护卫舰下面一样。
[ʃiː; ʃi] ['meɪʒərd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['twenti] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] [br'twiːn] [,pəːpən'dɪkjulə] ,
She measured one hundred and twenty feet in length between perpendiculars ,
她 测量 一 百 和 二十 脚 在 长度 之间 垂直线 ,
她从垂直方向量起的长度为二百二十英尺，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['θɜːrti] [fiːt] [biːm] [æt; ət][hɜːr; hər]['waɪdɪst][pɑːrt] ,
and was thirty feet beam at her widest part ,
和 曾是 三十 脚 光束 在 她 最宽 部分 ,
船体最宽处达三十英尺。

[wɪtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['meɪʒərmənt] [ʌv; əv] [kloʊz] [ə'pɑːn] [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] .
which dimensions gave her a measurement of close upon five hundred tons .
哪个 方面 给予 她 一个 测量 的 关闭 之上 五 百 吨 .
由此计算出的重量接近五百吨。

[hɜːr; hər] [hʌl] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪk'siːdɪŋli] ['ʃæloʊ] ,
Her hull was , however , exceedingly shallow ,
她 船体 曾是 , 然而 , 非常 浅的 ,
然而，她的船体却非常浅。

[hɜːr; hər] [dra:ft] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][naɪn] [fi:t] [wen] [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈseɪlɪŋ] [ˈtrɪm] ; [hɜːr; hər]
her draught of water being only nine feet when in her usual sailing trim ; her
她 草稿 的 水 存在 仅有的 九 脚 什么时候 在 她 通常 帆船 修剪 ; 她
[laɪnz] [wɜːr; wər] ,
lines were ,
线条 是 ,

她正常航行时的吃水深度只有九英尺；她的船体线条是：

[mɔːrˈoʊvər] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪkˈsepʃn] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪ][ˈevər] [sɔː] ; [soʊ] [ðæt]
moreover , without any exception the finest and most beautiful I ever saw ; so that
而且 , 没有 任何 例外 这 最好的 和 最多 美丽的 我 曾经 锯 ; 所以 那
, [ðoʊ] ,
, though ,
, 尽管 ,

此外，毫无例外，她们是我见过的最优秀、最美丽的；因此，尽管如此，

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ˈtʌnɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
in consequence of the curious manner in which tonnage was at that time
在 结果 的 这 好奇的 方式 在 哪个 吨位 曾是 在 那 时间
[ˈkælkjuleɪtɪd] ,
calculated ,
计算 ,

由于当时吨位计算方式的特殊性，

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [lɑːrdʒ] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] ,
she was an extraordinarily large vessel of her class ,
她 曾是 一个 非常 大的 血管 的 她 班级 ,

就同级别船舶而言，她是一艘体型异常庞大的船只。

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈhʌndrəd]
I do not believe she would have carried a cargo of more than four hundred
我 做 不是 相信 她 会 有 携带 一个 货物 的 更多的 比 四 百
[tʌnz] [ʌv; əv] [ded] [wert] .
tons of dead weight .
吨 的 死的 重量 .

我不认为她会运载超过四百吨的空载货物。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] , [soʊ][faːr][æz; əz] [spiːd] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
This , however , was all in her favour , so far as speed was concerned ,
这 , 然而 , 曾是 全部 在 她 偏爱 , 所以 远的 作为 速度 曾是 担心的 ,

然而，就速度而言，这一切都对她有利。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈbiːmi] [hʌl] [ə; eɪ][ˈveri] [smɔːl] [dɪsˈpleɪsmənt] ,
as it gave her large and beamy hull a very small displacement ,
作为 它 给予 她 大的 和 洞 船体 一个 非常 小的 位移 ,

这使得她宽大的船体排水量非常小。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [flæt] [flɔːr] [ˈrendəd] [hɜːr; hər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [stɪf] ;
whilst her long flat floor rendered her exceedingly stiff ;
而 她 长的 平坦的 地面 渲染 她 非常 僵硬的 ;

而她那狭长的平坦地板使她身体非常僵硬；

[ðɪs] [ˈlætər] [ˈkwaːləti] [ˈbiːɪŋ] [pɪˈkjuːliərli] [əˈpærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
this latter quality being peculiarly apparent from the fact that ,
这 后者 质量 存在 奇特地 明显 从 这 事实 那 ,

后一种特质尤其体现在以下事实中：

[ðoo] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈempti] [hoʊld] — [hɜ:r; həɹ][ˈaɪərn] [ˈbæləst] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
though on this occasion she had an empty hold — her iron ballast having been
尽管 在 这 场合 她 有 一个 空的 抓住 — 她 铁 压载物 拥有 到过
[ɔ:l] [rɪ'mu:vɪd] [ænd; ənd] [stækt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [wɔ:rf] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈskersli] [deɪnd] [tuː; tə] [hi:l] [æt; ət][ɔ:l]
all removed and stacked upon the wharf — she scarcely deigned to heel at all
全部 已移除 和 堆叠 之上 这 码头 — 她 几乎 设计 到 脚跟 在 全部
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [si:] - [bri:z] ,
to the sea - breeze ,
到 这 海 - 微风 ,

虽然这次她的船舱是空的——她的铁压舱物都被卸下并堆放在码头上——但她几乎没有丝毫屈服于海风的吹拂。

[ðoo] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [geɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
though it was blowing half a gale at the time ,
尽管 它 曾是 吹 一半 一个 大风 在 这 时间 ,
虽然当时风力达到了半场强风,

[waɪlst] [hɜ:r; həɹ][sˈpɑ:z][wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [ə'tɔ:ntoʊ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [si:] .
whilst her spars were all ataunto just as she had come in from sea .
而 她 桅杆 是 全部 阿通托 只是 作为 她 有 来 在 从 海 .
而她的桅杆却像她从海上驶来时那样，全都处于倾斜状态。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtru:li] [ˈnoʊb(ə)l][kra:ft] , [hɜ:r; həɹ][ˈmɑ:d(ə)l][wɒz; wəz][suː'pɜ:rb] ,
She was a truly noble craft , her model was superb ,
她 曾是 一个 真的 高贵 工艺 , 她 模型 曾是 高超 ,
她技艺精湛，作品精美绝伦。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] — [noʊ] [ˈseɪləɹ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt]
and I fell in love with her on the spot — no sailor could have helped
和 我 跌倒 在 爱 和 她 在 这 点 — 不 水手 可以 有 帮助
[ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

我当场就爱上了她——任何一个水手都无法抗拒这样的魅力。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈʌndər] [frentʃ] [ˈkʌləɹz] , [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] ,
She had been taken under French colours , but my own opinion ,
她 有 到过 已采取 在下面 法语 颜色 , 但 我的 自己的 观点 ,
她曾效力于法国军队，但我个人认为，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [hu:] [wɜ:r; wəɹ][fa:r] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒɪz][ðæn; ðən]
which was supported by that of others who were far better judges than
哪个 曾是 有 经过 那 的 其他的 WHO 是 远的 更好的 法官 比
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

这一点也得到了其他比我更有判断力的人的支持。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'merɪkən] [bɪlt] .
was that she was American built .
曾是 那 她 曾是 美国人 建造 .
她的身材是美式的。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈgreɪsf(ə)l] [sprɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [lɔ:n] [ˈspeɪfəs] [dek] [wɪtʃ] [noʊ]
There was an easy graceful spring in her long spacious deck which no
那里 曾是 一个 简单的 优美 春天 在 她 长的 宽敞 甲板 哪个 不
[ˈfrentʃmən] [kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [ˈkʌmpəs] ,
Frenchman could ever have compassed ,
法国人 可以 曾经 有 罗盘 ,
她那宽敞的长甲板上有一条轻松优美的泉水，任何法国人都无法企及。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [lʊk] [tu:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['baʊz, 'boʊz] , [wɪt] [reɪkt]
and there was an American look too about her bows , which raked
和 那里 曾是 一个 美国人 看 也 关于 她 弓 , 哪个 耙过的
[ˈfɔ:rwərd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [kɜ:rv] ,
forward in an exquisite curve ,
向前 在 一个 精美的 曲线 ,
她的蝴蝶结也很有美式风格, 向前弯曲成优美的弧线。

[waɪlst] [ðeɪ] [flerɪd] [ˈaʊtwərd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪt] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈwʌndrəsli] [draɪ]
whilst they flared outward in a way which promised to make her wondrously dry
而 他们 喇叭口 向外 在 一个 方式 哪个 承诺 到 制作 她 奇妙地 干燥
[ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ə; eɪ] [si:] - [wei] .
and comfortable in a sea - way .
和 舒服的 在 一个 海 - 方式 .
它们向外张开, 使她在海上航行时能够保持奇妙的干燥和舒适。

[hɜ:r; hər] [ˈɑ:rməmənt] [hæd; həd] [bɪn] , [laɪk] [hɜ:r; hər] [ˈbæləst] , [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
Her armament had been , like her ballast , removed to the wharf ,
她 武器 有 到过 , 喜欢 她 压载物 , 已移除 到 这 码头 ,
她的武器装备和压舱物一样, 都被移到了码头上。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
and I understood from the foreman in charge that it was to be
和 我 理解 从 这 领班 在 收费 那 它 曾是 到 是
[rɪ'pleɪst] [baɪ][wʌn] ['sʌmwʌt] ['laɪtər] ;
replaced by one somewhat lighter ;
替换 经过 一 有些 打火机 ;
我从工头那里了解到, 它将被替换成一个稍微轻一些的机器;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [stept] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] — [eɪt] [lɔ:n] [eɪ'ti:n] ,
but when I stepped on shore and saw the guns — eight long eighteens ,
但 什么时候 我 步 在 支撑 和 锯 这 枪支 — 八 长的 十八岁 ,
但当我踏上岸边, 看到那些大炮——八门长十八英寸炮——时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈθɜ:rti] - [tu:] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpɪvət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fʊɒksl] — [aɪ] [ˈɪnwərdli]
with a long thirty - two mounted on a pivot for the forecastle — I inwardly
和 一个 长的 三十 - 二 安装 在 一个 枢 为了 这 前甲板 — 我 内心
[rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] ,
resolved that ,
已解决 那 ,
我暗下决心, 要在前甲板上安装一门长三十二英寸的炮, 炮身可以旋转。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] ['kæəri] [ðem; ðəm][soʊ][fɑ:r] ,
since she had been able to carry them so far ,
自从 她 有 到过 有能力的 到 携带 他们 所以 远的 ,
因为她一直能够带着他们走这么远,

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][soʊ] [ɪf] [maɪ] ['paʊəz] [ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]
she should continue to do so if my powers of persuasion could be made to
她 应该 继续 到 做 所以 如果 我的 权力 的 劝说 可以 是 制成 到
[ə'veɪl] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædmərəl] .
avail anything with the admiral .
可用 任何事物 和 这 上将 .
如果我能运用我的劝说能力对海军上将有所助益, 她就应该继续这样做。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['eɪti] [men] [ˈfɔ:rwərd] ,
She had accommodation for eighty men forward ,
她 有 住宿 为了 八十 男人 向前 ,
她为前线八十名士兵准备了住宿,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkæbɪn][əˈbæft] [wɪt] [fɔːr; fər][saɪz][ænd; ʌnd] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ˈfɪtɪŋz] [wɒd] [nɑːt][hæv; həv]
and a cabin abaft which for size and elegance of fittings would not have
和 一个 舱 后方 哪个 为了 尺寸 和 优雅 的 配件 会 不是 有
[dɪsˈgreɪst] [ə; eɪ] [ˈfrɪɡət] .
disgraced a frigate .
蒙羞的 一个 护卫舰 .
船尾的船舱，无论从大小还是装饰的优雅程度来看，都足以媲美一艘护卫舰。

[pʊr] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːtli] [oʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ](ə)n [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli]
Poor Courtenay was so completely overwhelmed with admiration that I really
贫穷的 考特尼 曾是 所以 完全地 不堪重负 和 钦佩 那 我 真的
[felt] [kwaɪt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
felt quite sorry for him ;
毛毡 相当 对不起 为了 他 ;
可怜的考特尼完全被崇拜之情淹没了，我真的为他感到难过；

[hɪðərˈtuː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [əˈprəʊtʃəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈlʌkə] —
hitherto there had been nothing approachable in his opinion to the felucca —
迄今为止 那里 有 到过 没有什么 平易近人 在 他的 观点 到 这 帆船 —
[wɪt] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
which , by the bye ,
哪个 , 经过 这 再见 ,
此前在他看来，没有任何东西能与帆船相提并论——顺便一提，

[aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə][seɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][ezməˈrældə] — [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
I have forgotten to say was called the Esmeralda — but now she was
我 有 被遗忘的 到 说 曾是 称为 这 埃斯梅拉达 — 但 现在 她 曾是
[ˈdwɔrft] [ˈɪntuː] [ˌɪnsɪɡnɪfɪkəns] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] ,
dwarfed into insignificance in every respect by the Dolphin ,
矮小的 进入 微不足道 在 每一个 尊重 经过 这 海豚 ,
我忘了说她以前叫埃斯梅拉达号——但现在，在各方面，她都比不上海豚号了。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈskɪpər] [kwaɪt] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [kənˈsiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and her young skipper quite put out of conceit with her .
和 她 年轻的 船长 相当 放 出去 的 自负 和 她 .
她的年轻船长对她颇为不满。

[haʊˈevər] , [aɪ] [kənˈsəʊl] [maɪˈself] , [ɪf] [nɑːt][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflek](ə)n [ðæt] , [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn]
However , I consoled myself , if not him , with the reflection that , the Dolphin
然而 , 我 安慰 我 , 如果 不是 他 , 和 这 反射 那 , 这 海豚
[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
once out of sight ,
一次 出去 的 视线 ,
然而，我安慰自己（或许无法安慰他），想到海豚一旦消失在视线之外，

[hiː; hi] [wɒd] [fərˈɡet] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
he would forget all about her .
他 会 忘记 全部 关于 她 .
他会把她忘得一干二净。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][kraːft][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [oʊvərˈhɔːl] , [wiː; wi] [ˈsɔːntəd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪv(ə)]
Having given the craft a thorough overhaul , we sauntered off to the naval
拥有 给定 这 工艺 一个 彻底 大修 , 我们 漫步 离开 到 这 海军
[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,
对船只进行彻底检修后，我们悠闲地前往海军医院。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːkjaːrd] [geɪts] , [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwuːndɪd]
only a short distance from the dockyard gates , to see how our wounded
仅有的 一个 短的 距离 从 这 船厂 大门 , 到 看 如何 我们的 受伤
[wɜːr; wər] [prəɡˈresɪŋ] ,
were progressing ,
是 进展 ,

离船坞大门只有很短的距离，去看看我们的伤员恢复情况如何，

[ænd; ʌnd][ɔːlsʊ] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] — [ðæt] [maɪ] [ˈboʊts] [kruː] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən]
and also — to tell the whole truth — that my boat's crew might have an
和 还 — 到 告诉 这 所有的 真相 — 那 我的 船的 全体人员 可能 有 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
opportunity to take a good look at the schooner ,
机会 到 拿 一个 好的 看 在 这 大篷车 ,
而且——说实话——我的船员们或许有机会好好看看那艘纵帆船。

[wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [wʊd] [sʊ] [ˈfeɪvərəbli] [ɪmˈpres] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l]
which I felt sure would so favourably impress them that I should have little
哪个 我 毛毡 当然 会 所以 有利 令人印象深刻 他们 那 我 应该 有 小的
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈentər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
difficulty in persuading them to enter for her .
困难 在 说服 他们 到 进入 为了 她 .

我确信这会给他们留下非常深刻的印象，以至于我很容易就能说服他们替她参赛。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
We remained in the hospital about an hour ,
我们 剩余 在 这 医院 关于 一个 小时 ,
我们在医院待了大约一个小时，

[ænd; ʌnd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːkjaːrd] [aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][maɪ] [men]
and on our return to the dockyard I just caught a glimpse of my men
和 在 我们的 返回 到 这 船厂 我 只是 捕捉 一个 一瞥 的 我的 男人
[ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [saɪd] [bæk] [ɪntuː][ðər; ðər][boʊt] ,
tumbling over the schooner's side back into their boat ,
翻滚 超过 这 纵帆船的 边 后退 进入 他们的 船 ,
返回船坞的途中，我瞥见我的手下们从帆船边滚落回他们的小艇里。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [ɡʊd] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ænd; ʌnd][ɔːl] [ˈswɑːləʊd] [maɪ]
so I had good hopes of finding that they had one and all swallowed my
所以 我 有 好的 希望 的 寻找 那 他们 有 一 和 全部 吞咽 我的
[beɪt] .
bait .
饵 .

所以我很有希望发现它们都上钩了，而且都吞下了我的诱饵。

[ˈʌvɪŋ] [ɔːf] , [aɪ] [pʊt] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz][kraːft][ænd; ʌnd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Shoving off , I put Courtenay on board his craft and then proceeded to the
推搡 离开 , 我 放 考特尼 在 木板 他的 工艺 和 然后 继续 到 这
[foʊm] ,
Foam ,
泡沫 ,

我推开船，把考特尼送上他的小艇，然后前往泡沫区。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [keɪpt] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]
where I was kept pretty busy for the remainder of the day preparing to pay
在哪里 我 曾是 保留 漂亮的 忙碌的 为了 这 余 的 这 天 准备 到 支付
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,
那天剩下的时间我都忙着准备还款，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ][klɜːrk][tuː; tə][help][em'i:] .

as I had no clerk to help me .
作为 我 有 不 职员 到 帮助 我 :

因为没有职员可以帮助我。

[aɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði][hændz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I allowed the hands to go to dinner without saying anything to them ,
我 允许 这 双手 到 去 到 晚餐 没有 说 任何事物 到 他们 ,

我没跟他们说话,就让他们去吃饭了。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] “ [ˈgɪgz] ” [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
to give the “ gigs ” an opportunity to discuss the Dolphin with their
到 给 这 “ 演出 ” 一个 机会 到 讨论 这 海豚 和 他们的
[ˈʃɪp,meɪts] ,
shipmates ,
船友 ,

让船员们有机会与他们的同伴们讨论“海豚号”帆船。

[æz; əz][aɪ][felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] ,
as I felt sure they would ,
作为 我 毛毡 当然 他们 会 ,

正如我确信的那样,

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] - [tuː; tə][æftər] ['dɪnər] [aɪ][sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æft][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ]
but before they turned - to after dinner I sent for them aft and made my
但 前 他们 转向 - 到 后 晚餐 我 发送 为了 他们 后部 和 制成 我的
[ˈmeɪd(ə)n] [spi:tʃ] ,
maiden speech ,
少女 演讲 ,

但晚饭后,在他们转向其他事情之前,我叫他们到船舱后部,发表了 my 的首次演讲。

[wɪtʃ] [ræn] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
which ran somewhat as follows :
哪个 跑 有些 作为 跟随 :

大致情况如下:

“ [maɪ] [lædz] , ” [sed] [aɪ] ,
“ My lads , ” said I ,
“ 我的 小伙子们 , ” “ 说 我 ,

“我的伙计们,”我说,

“ [aɪ][hæv; həv][sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [foʊm] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɔːf] [tuː; tə] -
“ I have sent for you to tell you that the Foam will be paid off to -
“ 我 有 发送 为了 你 到 告诉 你 那 这 泡沫 将要 是 有薪酬的 离开 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow :
明天 :

“我派人来通知你,明天就会把泡沫公司的款项付清。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt]
And I wish to take advantage of the opportunity which this announcement
和 我 希望 到 拿 优势 的 这 机会 哪个 这 公告
[ə'fɔːrdz] [em'i:][tuː; tə][ɔːlsəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gælənt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
affords me to also thank you heartily for the gallant way in which you have
提供 我 到 还 感谢 你 衷心地 为了 这 英勇 方式 在 哪个 你 有
[ɔːl] [stʊd] [baɪ][em'i:] ,
all stood by me ,
全部 站立 经过 我 ,

我谨借此机会,衷心感谢各位一直以来对我的鼎力支持。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd][ˈdʒen(ə)rəli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ 'tiː]
and for the way you have behaved generally from the moment when it
和 为了 这 方式 你 有 表现 一般来说 从 这 片刻 什么时候 它
[dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
devolved upon me ,
下放 之上 我 ,

以及自从这件事落到我头上以来，你一贯的所作所为，

[θruː] [ˈmɪstər] [oʊfleɪhətɪz] ['wuːndɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈsʌbsɪkwənt] [deθ] , [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði]
through Mr O'Flaherty's wounding and subsequent death , to assume the
通过 先生 奥弗莱厄蒂 受伤 和 随后的 死亡 , 到 认为 这
[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .
command of the schooner .
命令 的 这 大篷车 .

由于奥弗莱厄蒂先生受伤并最终去世，他接管了这艘纵帆船的指挥权。

[ˈaʊər; ɑːr] [kruːz] [tə'geðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Our cruise together has been a short one , it is true ,
我们的 巡航 一起 有 到过 一个 短的 一 , 它 是 真的 ,
我们的邮轮之旅确实很短暂。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)][em 'iː][tuː; tə] [bɪ'klʌm] [ˈpɜːrsənəli]
but it has been long enough to enable me to become personally
但 它 有 到过 长的 足够的 到 使能够 我 到 变得 亲自
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
acquainted with you individually ,
熟人 和 你 单独 ,
但时间已经足够长了，让我有机会与你逐一进行个人了解。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [dɪ'sklʌvər] [bəʊθ][jɔːr; jər] [gʊd] [ænd; ʌnd][jɔːr; jər][bæd] ['kwɑːlətɪz] .
and to discover both your good and your bad qualities .
和 到 发现 两个都 你的 好的 和 你的 坏的 品质 .
并发现自己的优点和缺点。

[ðə; ði] ['lætər] , [aɪ][eɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] ,
The latter , I am pleased to say ,
这 后者 , 我 是 高兴 到 说 ,
我很高兴地说，后者的情况是：

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fjuː] [ænd; ʌnd][soʊ] ['traɪflɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] ['fɜːrðər] ['menʃ(ə)n] ,
have been so few and so trifling that they are not worth further mention ,
有 到过 所以 很少 和 所以 琐事 那 他们 是 不是 值得 更远 提到 ,
数量如此之少，而且微不足道，不值得再提。

[waɪlst] [ðə; ði] ['fɔːrmər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kən'spɪkjʊəs] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [em 'iː] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
whilst the former have been so conspicuous as to render me anxious for a
而 这 以前的 有 到过 所以 显眼的 作为 到 使成为 我 焦虑的 为了 一个
[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
continuance of the connection between us .
继续 的 这 联系 之间 我们 .

而前者如此显著，以至于我渴望我们之间的联系能够继续下去。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [brɪŋz] [em 'iː][tuː; tə][maɪ]['faɪn(ə)] ['steɪtmənt] ,
And this brings me to my final statement ,
和 这 带来 我 到 我的 最终的 陈述 ,
最后，我要说的最后一句话是：

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ædmərəl] [hæz; həz] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv]
which is that the admiral has been pleased to announce his intention of
哪个 是 那 这 上将 有 到过 高兴 到 宣布 他的 意图 的
[kə'mɪʃnɪŋ] [ðæt] [faɪn] ['sku:nər] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] ,
commissioning that fine schooner the Dolphin ,
调试 那 美好的 大篷车 这 海豚 ,
也就是说, 海军上将很高兴地宣布他打算委托建造那艘漂亮的帆船“海豚号”。

[jɑ:ndər] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [em 'i:] [ɪn] [kə'mænd] .
yonder , and placing me in command .
远处 , 和 放置 我 在 命令 .
那边, 让我指挥。

[naʊ] , [maɪ] [lædz] , [aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] [ges] ['prɪtɪ] [wel] [æt; ət] [wʌt] ['fɜ:rðər] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] :
Now , my lads , I daresay you guess pretty well at what further I have to say :
现在 , 我的 小伙子们 , 我 敢说 你 猜测 漂亮的 出色地 在 什么 更远 我 有 到 说 :
伙计们, 我想你们应该很清楚我接下来要说什么了:

[ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ɪz] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [praɪvətɪr] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['snæpɪŋ] [ʌp] [soʊ]
the Dolphin is to proceed against the French privateers which are snapping up so
这 海豚 是 到 继续 反对 这 法语 私掠船 哪个 是 啪啪 向上 所以
['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['westərli] - [baʊnd] ['mɑ:tʃəntmən] ,
many of our westerly - bound merchantmen ,
许多 的 我们的 西风 - 边界 商船 ,
“海豚号”将对付那些劫掠我们大量西行商船的法国私掠船。

[soʊ] [ðər; ðər] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:] ,
so there will probably be plenty of fighting for her to do ,
所以 那里 将要 大概 是 很多 的 斗争 为了 她 到 做 ,
所以她可能有很多仗要打。

[bʌt; bət] [ðər; ðər] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['kæptʃəz] [ænd; ənd] [ri:'kæptʃəz] ,
but there will also be plenty of captures and recaptures ,
但 那里 将要 还 是 很多 的 捕捉 和 重新捕获 ,
但也会有很多捕获和重新捕获的情况发生,

[wɪtʃ] [mi:n] ['plenti] [ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [kru:] .
which mean plenty of prize - money for her crew .
哪个 意思是 很多 的 奖 - 钱 为了 她 全体人员 .
这意味着她的船员将获得丰厚的奖金。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðæt] [kru:] [jæl; jəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
And I am most anxious that that crew shall be a good one ,
和 我 是 最多 焦虑的 那 那 全体人员 将 是 一个 好的 一 ,
我最希望的就是这支船员队伍能够出色。

[æz; əz] [gʊd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ðə; ði] [fəʊmz] [kru:] [hæz; həz] [pru:vɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ; [ɪn]
as good in every respect as the Foam's crew has proved itself to be ; in
作为 好的 在 每一个 尊重 作为 这 泡沫的 全体人员 有 已证实 本身 到 是 ; 在
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,
Foam 团队在各个方面都表现出色; 简而言之,

[maɪ] [lædz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ə'gen] .
my lads , I should like to have every one of you with me again .
我的 小伙子们 , 我 应该 喜欢 到 有 每一个 一 的 你 和 我 再次 .
伙计们, 我真希望你们每个人都能再次和我在一起。

[θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['ʊvər] ; [ænd; ənd] [ðʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ] [ə'hʌðər]
Think the matter over , and those of you who are willing to try another
思考 这 事情 超过 , 和 那些 的 你 WHO 是 愿意的 到 尝试 其他
[kru:z] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
cruise with me ,
巡航 和 我 ,
仔细考虑一下, 如果你愿意再次和我一起乘坐游轮,

[ænd; ənd][tu:; tə]['entər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] , [kæn; kən][let][em 'i:] [noʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wen] [ju:; jʊ]
and to enter for the Dolphin , can let me know to - morrow when you
和 到 进入 为了 这 海豚 , 能 让 我 知道 到 - 明天 什么时候 你
[ɑ:r; ər] [peɪd] [ɔ:f] .
are paid off .
是 有薪酬的 离开 .
如果你想参加海豚杯比赛, 请在明天拿到工资后告诉我。

[ðæt] [wɪl] [du:] [naʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər]['du:ti] .
That will do now , you may go to your duty .
那 将要 做 现在 , 你 可能 去 到 你的 责任 .
好了, 现在可以去上班了。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] - [tu:; tə][æt; ət][wʌns] , [həʊ'veər] ,
" **Instead of turning - to at once , however ,**
" 反而 的 转弯 - 到 在 一次 , 然而 ,
然而, 他们并没有立即转向,

[ðə; ði][men] ['klʌstəd] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə][kən'fɜ:r] ['i:gərli] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
the men clustered together and began to confer eagerly with each other ,
这 男人 聚类 一起 和 开始 到 授予 急切地 和 每个 其他 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bəʊsn] ,
and with the boatswain ,
和 和 这 水手长 ,
男人们聚在一起, 开始热切地互相商量, 并与水手长商量起来。

[ðə; ði] ['ɡʌnər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - ['mæstər] ;
the gunner , and the quarter - master ;
这 炮手 , 和 这 四分之一 - 掌握 ;
炮手和军需官;

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən,fæbjə'leɪn] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
the result of the confabulation being that in less than five minutes the entire
这 结果 的 这 虚构 存在 那 在 较少的 比 五 分钟 这 全部的
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,
经过一番商议, 不到五分钟, 全体船员就.....

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['entər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
to a man , came forward and announced their desire to enter for the
到 一个 男人 , 来了 向前 和 宣布 他们的 欲望 到 进入 为了 这
['dɑ:lfɪn] .
Dolphin .
海豚 .
所有人都站出来, 表示他们想参加海豚杯比赛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [sætɪs'fæktəri] , [fɔ:r; fər][aɪ] [naʊ] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This was eminently satisfactory , for I now had at least the nucleus of a
这 曾是 非常 令人满意的 , 为了 我 现在 有 在 至少 这 核 的 一个
['θɜ:rəli] [ɡʊd] [kru:] .
thoroughly good crew .
彻底 好的 全体人员 .
这非常令人满意, 因为我现在至少拥有了一个非常优秀的团队的核心成员。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði] [foʊm] [wʌz; wəz] [peɪd][ɔ:f] , [æz; əz] [ˈpri:viəsli] [ə'reɪndʒd] ,
On the following day the Foam was paid off , as previously arranged ,
在这 下列的 天 这 泡沫 曾是 有薪酬的 离开 , 作为 之前 安排 ,
第二天, 泡沫塑料的款项按先前约定付清了。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ɔ:l][hændz][ɑ:r 'i:] - [ˈentəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɑ:lfɪn] , [ˈæftər] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgræntɪd]
whereupon all hands re - entered for the Dolphin , after which they were granted
于是 全部 双手 关于 - 进入 为了 这 海豚 , 后 哪个 他们 是 的确
[ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz] - [li:v] .
forty - eight hours ' leave .
四十 - 八 小时 - 离开 .

于是所有船员重新登上了海豚号, 之后他们被允许休假四十八小时。
[ðɪs] [ˈbɪznəs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsetld] , [aɪ] [sɔ:t] [ə'nʌðər] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædmərəl] , [ænd; ənd][təʊld]
This business being settled , I sought another interview with the admiral , and told
这 商业 存在 定居 , 我 寻求 其他 面试 和 这 上将 , 和 讲述
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] ,
him of my success ,
他 的 我的 成功 ,

此事解决后, 我再次约见了那位海军上将, 并告诉他我取得的成功。
[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ˈgretli] [pli:zd] .
at which he expressed himself greatly pleased .
在 哪个 他 表达 他自己 非常 高兴 .
他对此表示非常高兴。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][jɔr; jər] [ˈkɑ:mplɪment] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **There will be no difficulty in making up your complement ,** ” **said he ,**
“ 那里 将要 是 不 困难 在 制作 向上 你的 补充 , ” 说 他 ,
“你的补语不会有任何问题,”他说。

“ [ðoʊ] [aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [pʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [ˌkɑ:nvəˈles(ə)nt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **though I shall have to put on board you a few convalescents from the**
“ 尽管 我 将 有 到 放 在 木板 你 一个 很少 康复者 从 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

“虽然我得安排几个从医院出来的康复病人上船,
[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ju:; jʊ][get] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈθɜ:rəli] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [men] ;
but I will take care that you get none but thoroughly sound and healthy men ;
但 我 将要 拿 关心 那 你 得到 没有任何 但 彻底 声音 和 健康 男人 ;
但我会确保你招到的都是身心健康、头脑清醒的男子汉;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [naʊ] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] ,
there are at least a dozen now ready to be discharged ,
那里 是 在 至少 一个 打 现在 准备好 到 是 出院 ,
现在至少有十几人已经可以出院了。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈoʊnli][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [si:] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mi:l] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][sɔ:lt][dʒʌŋk]
and who only want a mouthful of sea air and a meal or two of salt junk
和 WHO 仅有的 想 一个 一口气 的 海 空气 和 一个 一顿饭 或者 二 的 盐 垃圾
[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɪt][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
to make them fit for anything .
到 制作 他们 合身 为了 任何事物 .

他们只想吸一口海风, 吃一两顿咸味垃圾食品, 就能让自己变得无所不能。
[aɪ][æɪ; jəl][ɔ:lsoʊ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪdʃɪpmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmæstɜ:z] [meɪt] , [wɪtʃ] ,
I shall also give you a couple of midshipmen and a master's mate , which ,
我 将 还 给 你 一个 夫妻 的 海军学员 和 一个 硕士学位 伴侣 , 哪个 ,
我还会给你派两名海军学员和一名高级士官, 他们,

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] , [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [meɪk] [juː; jʊ] ['prɪtɪ] [kəm'pli:t] .
with what you have already , will , I think , make you pretty complete .
和 什么 你 有 已经 , 将要 , 我 思考 , 制作 你 漂亮的 完全的 .
我认为, 你现在拥有的, 足以让你过得很充实。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [derd] [hoʊp] ,
" This was more than I had dared hope ,
" 这 曾是 更多的 比 我 有 敢于 希望 ,
“这比我敢奢望的还要好。”

[ðoʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kra:ft][æz; əz][ðə; ði]
though certainly not more than was necessary for such a craft as the
尽管 当然 不是 更多的 比 曾是 必要的 为了 这样的 一个 工艺 作为 这
[ˈda:lfɪn] ; [soʊ] ,
Dolphin ; so ,
海豚 ; 所以 ,
当然, 对于像海豚号这样的船只来说, 所需的数量肯定不会超过必要数量; 因此,

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] , [aɪ][ˈboʊldli] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['mætər]
finding the old gentleman disposed to be generous , I boldly broached the matter
寻找 这 老的 绅士 处置 到 是 慷慨的 , 我 大胆地 已提出 这 事情
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] ,
of the guns ,
的 这 枪支 ,
我发现这位老先生为人慷慨, 于是大胆地提出了枪支的问题。

[ænd; ænd][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ]
and pleaded so earnestly that I at length won his consent to my
和 恳求 所以 切实 那 我 在 长度 韩元 他的 同意 到 我的
[rɪ'ten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nərz] [ə'ɪdʒən(ə)] ['ɑ:rməmənt] .
retention of the schooner's original armament .
保留 的 这 纵帆船的 原来的 武器 .
我苦苦哀求, 最终赢得了他的同意, 让我保留了这艘纵帆船的原有武器装备。

[ðɪs] [kən'klu:did] [maɪ] ['bɪznəs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] , [soʊ] , ['hændɪŋ] [maɪ] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]
This concluded my business on board the flag - ship , so , handing my address to the
这 结束 我的 商业 在 木板 这 旗帜 - 船 , 所以 , 处理 我的 地址 到 这
[ˈsekrəteri] ,
secretary ,
秘书 ,
我在旗舰上的事务到此结束, 于是将我的地址交给了秘书。

[aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ɔ:r] - [boʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
I jumped into a shore - boat which I had alongside ,
我 跳了起来 进入 一个 支撑 - 船 哪个 我 有 旁边 ,
我跳进停在旁边的一艘岸边小艇里,
[ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['kɪŋstən] , [wer] ['kɜ:tənei, 'kɔrtnei][hæd; həd]
and made the best of my way to Kingston , where Courtenay had
和 制成 这 最好的 的 我的 方式 到 金斯顿 , 在哪里 考特尼 有

[ˌpri'si:did] [ˌem 'i:] .
preceded me .
之前 我 .
然后我一路顺利地到达了金斯顿, 考特尼已经先我一步到达了那里。

[wiː, wi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][æn; ən]
We had previously made up our minds to test the sincerity of an
我们 有 之前 制成 向上 我们的 思想 到 测试 这 诚意 的 一个
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ˈtɒmsn] — [huː] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] [ˌentərˈteɪnd] [juː ˈes]
invitation which Mr Thomson — who had very hospitably entertained us
邀请 哪个 先生 汤姆逊 — WHO 有 非常 热情好客 娱乐 我们
[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈkɪŋstən] — [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] ,
on our last visit to Kingston — had given us ,
在 我们的 最后的 访问 到 金斯顿 — 有 给定 我们 ,

我们之前就决定要检验一下汤姆森先生的邀请是否真诚——上次我们访问金斯顿时，他非常热情地招待了我们。

[soʊ][wiː, wi][fɜːrst] [dɪˈspəʊzd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [miːl] , [wɪtʃ] [wiː, wi] [kɔːld]
so we first disposed at the hotel of an excellent meal , which we called
所以 我们 第一的 处置 在 这 酒店 的 一个 出色的 一顿饭 , 哪个 我们 称为
[ˌlʌntʃ] ,
lunch ,
午餐 ,

于是我们先在酒店享用了一顿丰盛的午餐，我们称之为午餐。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [səbˈstænj(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈmerɪt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] ,
but which was quite substantial enough to merit the name of dinner ,
但 哪个 曾是 相当 重大的 足够的 到 优点 这 姓名 的 晚餐 ,
但这顿饭的分量相当足，足以称之为晚餐。

[ðen] [ˈheɪstli] [dæft] [ɔːf] [ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː ˈes]
then hastily dashed off letters to the officers who had proposed to receive us
然后 草草 虚线 离开 信件 到 这 警官 WHO 有 建议的 到 收到 我们
[ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,
on board their ships ,
在 木板 他们的 船舶 ,

然后匆匆给那些提议接我们上船的军官们写了信，

[ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːr; fər][ðer; ðər] [ˈveri] [kaɪnd] [ˈɔfəz] ,
thanking them for their very kind offers ,
谢谢 他们 为了 他们的 非常 种类 优惠 ,
感谢他们提供的热情帮助。

[wɪtʃ] [wiː, wi] [ɪkˈspleɪnd] [wiː, wi][wɜːr; wər] [ˈɡreɪtfəli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]
which we explained we were gratefully obliged to decline in consequence of
哪个 我们 解释 我们 是 感激不尽 有义务 到 衰退 在 结果 的
[ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈhævɪŋ] [ˈɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [juː ˈes][ɑːn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .
the admiral having intimated his intention of sending us on special service .
这 上将 拥有 暗示 他的 意图 的 发送 我们 在 特别的 服务 .

我们解释说，由于海军上将已暗示打算派我们执行特殊任务，我们不得不婉拒这一提议。

[ðɪs] [ˈduːti] [pərˈfɔːrmd] [wiː, wi][ˈsællaɪd] [fɜːrθ] [ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]
This duty performed we sallied forth and made the best of our way to
这 责任 执行 我们 突袭 前进 和 制成 这 最好的 的 我们的 方式 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
our friend's place of business ,
我们的 朋友们 地方 的 商业 ,

完成这项任务后，我们便出发了，尽最大努力赶往朋友的店铺。

[wer] , [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv] ,
where , upon our first hint of having obtained a few days ' leave ,
在哪里 , 之上 我们的 第一的 暗示 的 拥有 获得 一个 很少 天 - 离开 ,
在那里，当我们第一次得知自己获得了几天假期时，

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [soʊ] [ˈɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz][tuː; tə] [liːv]
his former invitation was repeated so earnestly and heartily as to leave
他的 以前的 邀请 曾是 重复 所以 切实 和 衷心地 作为 到 离开
[juːˈes][ɪn][noʊ] [ˈfædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [sɪnˈserəti] .
us in no shadow of doubt as to its sincerity .
我们 在 不 阴影 的 怀疑 作为 到 它是 诚意 .

他再次发出邀请，语气真挚诚恳，让我们对他的诚意毫不怀疑。

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [stɪl] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
We found to our great gratification that his family still occupied the country
我们 成立 到 我们的 伟大的 满足感 那 他的 家庭 仍然 占领 这 国家
[haʊs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [soʊ][ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] [ˌentərˈteɪnd] ,
house where we had previously been so hospitably entertained ,
房子 在哪里 我们 有 之前 到过 所以 热情好客 娱乐 ,
令我们非常欣慰的是，我们发现他的家人仍然住在之前热情款待我们的那栋乡间别墅里。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [slaɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [wiː; wi]
and to get over the slight difficulty which presented itself as to how we
和 到 得到 超过 这 轻微 困难 哪个 呈现 本身 作为 到 如何 我们
[wɜːr; wər][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ɑːrˈselvz] [ˈðɪðər] ,
were to convey ourselves thither ,
是 到 传达 我们自己 那里 ,

为了克服到达那里时遇到的些许困难，

[ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪt] [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ]
our host , with a generous confidence which we certainly had done nothing
我们的 主持人 , 和 一个 慷慨的 信心 哪个 我们 当然 有 完毕 没有什么
[tuː; tə][ˈmerɪt] ,
to merit ,
到 优点 ,

我们的主人给予了我们极大的信任，而我们显然并没有做任何值得我们信任的事情。

[ɜːˈdʒd] [juːˈes][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [stɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] - ,
urged us to make an immediate start in his ketureen ,
敦促 我们 到 制作 一个 即时 开始 在 他的 - ,
他敦促我们立即开始做他的 ketureen，

[ˈbɛɡɪŋ] [juːˈes][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [tuː; tə][send][ˈɪntuː] [taʊn] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)] -
begging us at the same time not to forget to send into town a saddle -
乞讨 我们 在 这 相同的 时间 不是 到 忘记 到 发送 进入 镇 一个 鞍 -
[hɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz][ˈleɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
horse for his own use later on in the day .
马 为了 他的 自己的 使用 之后 在 在 这 天 .

同时恳求我们不要忘记送一匹马到镇上，供他当天晚些时候使用。

[ðə; ði] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][juːˈes][baɪ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ʌndərˈstʊd]
The unbounded confidence reposed in us by this gentlemen will be better understood
这 无界 信心 安息 在 我们 经过 这 先生们 将要 是 更好的 理解
[wen] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːrˈselvz] !
when I mention that we were actually trusted to drive ourselves !
什么时候 我 提到 那 我们 是 实际上 可信 到 驾驶 我们自己 !

这位先生对我们寄予的无限信任，在我提到他们竟然让我们自己开车时，就更容易理解了！

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [pruːvd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] , [aɪ][eɪˈem] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] ,
However , we proved worthy of the trust , I am proud to say ,
然而 , 我们 已证实 值得 的 这 相信 , 我 是 自豪的 到 说 ,
然而，我们证明了自己不负众望，我很自豪地说。

[wiː; wi] ['niːðər] [broʊk] [ðə; ði] [niːz] [nɔːr][ðə; ði] [wind] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]
we neither broke the knees nor the wind of the spirited animal which had
我们 两者都不 打破 这 膝盖 也不 这 风 的 这 精神抖擞 动物 哪个 有
[juː 'es][ɪn] [toʊ] ,
us in tow ,
我们 在 拖 ,

我们既没有弄断那头拖着我们的烈马的膝盖，也没有弄断它的呼吸。

[nɔːr][dɪd][wiː; wi] [smæʃ] [ðə; ði] - ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
nor did we smash the ketureen ; on the contrary ,
也不 做过 我们 粉碎 这 - ; 在 这 相反 ,
[dɪd] [wɪθ] [bəʊθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
我们 到达的 在 我们的 旅程 结尾 和 两个都 在 这样的 出色的 状况 作为 到
[ɪk'stɔːrt][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr] ['skɪlfɪ] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑːr] ['sʌmwʌt] [səp'praɪzd]
extort a compliment upon our skilful driving from our somewhat surprised
勒索 一个 赞扬 之上 我们的 熟练 驾驶 从 我们的 有些 惊讶
[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪskən'sɜːrtɪd] ['hoʊstəs] .
but by no means disconcerted hostess .
但 经过 不 方法 不安 女主人 .

我们抵达旅程终点时，两辆车都状态极佳，以至于我们那略感惊讶但丝毫没有慌乱的女主人都对我们娴熟的驾驶技术赞不绝口。
[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] ['feɪθfəli] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'nent][ðə; ði]['sæd(ə)] - [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
We also faithfully delivered the message anent the saddle - horse , and then ,
我们 还 忠实 发表 这 信息 附近 这 鞍 - 马 , 和 然后 ,
[fɪːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ʼaʊər; ɑːr] [hoʊl] ['duːti] ['mænfəli] ,
feeling that we had done our whole duty manfully ,
感觉 那 我们 有 完毕 我们的 所有的 责任 勇敢地 ,
[fɪːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ʼaʊər; ɑːr] [hoʊl] ['duːti] ['mænfəli] ,
感觉 我们 已经 尽了 全力 ,

[wiː; wi] [drɔːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [blæk] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] ['ʃouldərd]
we dropped into the wake of the two black servants who had shouldered
我们 掉落 进入 这 唤醒 的 这 二 黑色的 仆人 WHO 有 肩部
[ʼaʊər; ɑːr] [trʌŋks] ,
our trunks ,
我们的 树干 ,
[wɪθ] [bəʊθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
我们 到达的 在 我们的 旅程 结尾 和 两个都 在 这样的 出色的 状况 作为 到
[ɪk'stɔːrt][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr] ['skɪlfɪ] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑːr] ['sʌmwʌt] [səp'praɪzd]
extort a compliment upon our skilful driving from our somewhat surprised
勒索 一个 赞扬 之上 我们的 熟练 驾驶 从 我们的 有些 惊讶
[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪskən'sɜːrtɪd] ['hoʊstəs] .
but by no means disconcerted hostess .
但 经过 不 方法 不安 女主人 .
[wɪθ] [bəʊθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
我们 到达的 在 我们的 旅程 结尾 和 两个都 在 这样的 出色的 状况 作为 到
[ɪk'stɔːrt][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr] ['skɪlfɪ] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑːr] ['sʌmwʌt] [səp'praɪzd]
extort a compliment upon our skilful driving from our somewhat surprised
勒索 一个 赞扬 之上 我们的 熟练 驾驶 从 我们的 有些 惊讶
[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪskən'sɜːrtɪd] ['hoʊstəs] .
but by no means disconcerted hostess .
但 经过 不 方法 不安 女主人 .

我们跟在两个扛着我们行李箱的黑人仆人身后，跌跌撞撞地走了过去。

[ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['praːmptli] [ə'saɪnd] [tuː; tə][juː 'es] ,
and followed them to the rooms promptly assigned to us ,
和 随后 他们 到 这 房间 及时 分配 到 我们 ,
[dɪd] [wɪθ] [bəʊθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
我们 到达的 在 我们的 旅程 结尾 和 两个都 在 这样的 出色的 状况 作为 到
[ɪk'stɔːrt][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr] ['skɪlfɪ] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑːr] ['sʌmwʌt] [səp'praɪzd]
extort a compliment upon our skilful driving from our somewhat surprised
勒索 一个 赞扬 之上 我们的 熟练 驾驶 从 我们的 有些 惊讶
[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪskən'sɜːrtɪd] ['hoʊstəs] .
but by no means disconcerted hostess .
但 经过 不 方法 不安 女主人 .

然后我们跟着他们去了分配给我们的房间。

[wer] [wiː; wi] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [ʼaʊər; ɑːr][ˈtræv(ə)] [steɪnz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['entəriŋ] [ðə; ði]['fæməli]
where we hastily removed our travel stains preparatory to entering the family
在哪里 我们 草草 已移除 我们的 旅行 污渍 预备 到 进入 这 家庭
[ˈsɜːrk(ə)] .
circle .
圆圈 .

我们匆匆洗去旅途中的污渍，准备融入家庭生活。

[ʼaʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ;
Our appearance there was greeted with enthusiasm ;
我们的 外貌 那里 曾是 问候 和 热情 ;
[dɪd] [wɪθ] [bəʊθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
我们 到达的 在 我们的 旅程 结尾 和 两个都 在 这样的 出色的 状况 作为 到
[ɪk'stɔːrt][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr] ['skɪlfɪ] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑːr] ['sʌmwʌt] [səp'praɪzd]
extort a compliment upon our skilful driving from our somewhat surprised
勒索 一个 赞扬 之上 我们的 熟练 驾驶 从 我们的 有些 惊讶
[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪskən'sɜːrtɪd] ['hoʊstəs] .
but by no means disconcerted hostess .
但 经过 不 方法 不安 女主人 .

我们的出现受到了热烈欢迎；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [traɪˈʌmfənt] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ləˈguːnz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs]
for the news of our triumphant return from the lagoons had by this
为了 这 消息 的 我们的 凯 返回 从 这 泻湖 有 经过 这
[taɪm] [spred] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
time spread throughout the entire length and breadth of the island ;
时间 传播 自始至终 这 全部的 长度 和 宽度 的 这 岛 ;
因为我们从泻湖凯旋而归的消息此时已经传遍了整个岛屿;

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈgaːrdɪd] [æz; əz] [ˈhɪrəʊz] , [ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒuːvənəɪlz] ;
we were regarded as heroes , especially by the juveniles ;
我们 是 认为 作为 英雄 , 尤其 经过 这 幼年 ;
我们被视为英雄，尤其是青少年们;

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [faɪt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbætlz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ; [wɜːr; wər] [meɪd]
we were invited to fight our battles over and over again ; were made
我们 是 受邀 到 斗争 我们的 战斗 超过 和 超过 再次 ; 是 制成
[mʌtʃ] [ʌv; əv] ;
much of ;
很多 的 ;
我们被要求一次又一次地打仗；被大肆渲染；

[ænd; ənd] , [hæd; həd][wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and , had we remained there long , there is no doubt we should have
和 , 有 我们 剩余 那里 长的 , 那里 是 不 怀疑 我们 应该 有
[bɪn] [ˈʌtərli] [spɔɪld] .
been utterly spoiled .
到过 完全地 被宠坏了 .
如果我们在那里待得久一些，毫无疑问我们会变得非常娇生惯养。

[ˈlʌkɪli] , [pərˈhæps] ,
Luckily , perhaps ,
幸运的是 , 也许 ,
或许幸运的是，

[fɔːr; fər][juːˈes] — [ðoʊ] [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ˈʌʊər; ɑːr] [liːv]
for us — though we certainly did not think so at the time — our leave
为了 我们 — 尽管 我们 当然 做过 不是 思考 所以 在 这 时间 — 我们的 离开
[wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [baɪ][æn; ən][ɪntrɪˈmeɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈædmərəl] [ðæt]
was cut short on the fourth day by an intimation from the admiral that
曾是 切 短的 在 这 第四 天 经过 一个 暗示 从 这 上将 那
[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈʌʊər; ɑːr] [rɪˈspektɪv] [ɪps] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈklʌm] [dɪˈzaɪərəb(ə)] ;
our presence on board our respective ships had now become desirable ;
我们的 在场 在 木板 我们的 各自 船舶 有 现在 变得 理想 ;
对我们来说——尽管我们当时肯定不这么认为——我们的假期在第四天就被海军上将暗示缩短了，因为他认为我们留在各自的船上已经变得必要了；

[ˌwerəˈpaːn] [wiː; wi] [rɪˈlʌktəntli] [beɪd] [ˈʌʊər; ɑːr][lənd] [frendz] [əˈduː] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪnd]
whereupon we reluctantly bade our land friends adieu once more , and returned
于是 我们 勉强 巴德 我们的 土地 朋友们 再见 一次 更多的 , 和 返回
[tuː; tə][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] ;
to Port Royal ;
到 港口 皇家 ;
于是，我们依依不舍地再次与陆地上的朋友们告别，返回了皇家港；

[ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] , [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [səˈspektɪd] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
Courtenay , I more than half suspected , leaving his heart behind him in charge
考特尼 , 我 更多的 比 一半 怀疑 , 离开 他的 心 在后面 他 在 收费
[ʌv; əv] [swiːt] [ˈmeri] [ˈtɔmsn] ,
of sweet Mary Thomson ,
的 甜的 玛丽 汤姆逊 ,
我几乎可以肯定，考特尼把心留给了温柔的玛丽·汤姆森。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊsts] [ˈʃʌŋˌɪst] [ænd; ənd] ([ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [biː; bi] [pərˈmɪsəb(ə)l]) [moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ]
our host's youngest and (if such a distinction be permissible) most charming
我们的 主持人 最小的 和 (如果这样的 一个 区别 是 允许的) 最多 迷人
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

我们主人最小的女儿，也是（如果可以这样称呼的话）最迷人的女儿。

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈtiːn] .
Chapter Nineteen .
章 十九 .

第十九章

[wiː; wi] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈfrɪɡət] .
We assist in the Capture of a French Frigate .
我们 协助 在 这 捕获 的 一个 法语 护卫舰 .

我们协助俘获了一艘法国护卫舰。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn]
For the next three days I was so busy looking after the thousand - and - one
为了 这 下一个 三 天 我 曾是 所以 忙碌的 寻找 后 这 千 - 和 - 一
[θɪŋz] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ʃɪp] [goʊz][tuː; tə] [siː] ,
things requiring attention just before a ship goes to sea ,
事物 需要 注意力 只是 前 一个 船 去 到 海 ,

接下来的三天，我忙得不可开交，处理着船舶出海前需要注意的数不胜数的事情。

[ðæt] [aɪ] [ˈskersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sliːp] , [maʊtʃ] [les] [tuː; tə][get] [maɪ] [miːlz] ;
that I scarcely had time to sleep , much less to get my meals ;
那 我 几乎 有 时间 到 睡觉 , 很多 较少的 到 得到 我的 餐 ;

我几乎没有时间睡觉，更别说吃饭了；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [maɪˈself][æz; əz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [siː] ,
but on the fourth morning I was able to report myself as ready for sea ,
但 在 这 第四 早晨 我 曾是 有能力的 到 报告 我 作为 准备好 为了 海 ,
但到了第四天早上，我就可以报告自己已做好出海准备了。

[wen] [ðə; ði][ˈædmərəl] [geɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪl]
when the admiral gave me my written instructions and ordered me to sail
什么时候 这 上将 给予 我 我的 书面 指示 和 订购 我 到 帆
[fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] .
forthwith .
立即 .

海军上将给了我书面指示，并命令我立即启航。

[wiː; wi] [əˈkɔːrdɪŋli] [gɔːt] [ˈʌndər] [weɪ] [əˈbaʊt] [nuːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [siː] - [briːz] [ˈbloʊɪŋ] ;
We accordingly got under weigh about noon , with a strong sea - breeze blowing ;
我们 因此 得到 在下面 称重 关于 中午 , 和 一个 强的 海 - 微风 吹 ;

因此，我们在中午左右开始航行，当时刮着强劲的海风；

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [stretʃ] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkwɔːrəntiːn] [ɡraʊnd] ;
made a short stretch over toward the Quarantine Ground ;
制成 一个 短的 拉紧 超过 朝向 这 隔离 地面 ;

向隔离区方向短距离行进；

[tækt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈweðər] [pɔːrt] [ˈrɔɪəl] [pɔɪnt] ; [pæst] [brɪˈtwiːn] -
tacked as soon as we could weather Port Royal Point ; passed between Rackum
已钉住 作为 很快 作为 我们 可以 天气 港口 皇家 观点 ; 通过了 之间 -
[ænd; ənd] [ɡʌn] [keɪz] ;
and Gun Cays ;
和 枪 礁岛 ;

一旦能够避开皇家港角，我们就立即转向；从拉克姆礁和炮礁之间穿过；

[ænd; ʌnd] [went] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [ˈtʃæn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fʊl] [ˌθɜːrˈtiːn]
and went flying down through the East Channel at the rate of full thirteen
和 去 飞行 向下 通过 这 东方 渠道 在 这 速度 的 满的 十三
[naːts] ,
knots ,
绳结 ,

然后以十三节的全速飞驰穿过东海峡。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [təɡælənt] - [seɪl] [stoʊd] .
with our topgallant - sail stowed .
和 我们的 顶盖兰特 - 帆 已存放 .

上桅帆已收起。

([ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .)
(Courtenay , I ought to have mentioned , sailed on the previous day .)
(考特尼 , 我 应该 到 有 提及 , 航行 在 这 以前的 天 .)

(我应该提一下，考特尼是前一天启航的。)

[eɪt] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wɑːtʃ] [sɔː] [juː ˈes] [ˈdrɔːɪŋ] [wel] [ʌp] [əˈbrest] [ʌv; əv] [ˈmɔrənt] [pɔɪnt] ;
Eight bells in the afternoon watch saw us drawing well up abreast of Morant Point ;
八 铃铛 在 这 下午 手表 锯 我们 绘画 出色地向上 并排 的 莫兰特 观点 ;

下午值班的八声钟响后，我们已接近莫兰特角；

[ænd; ʌnd][hæf][æn; ən] [aʊər][ˈleɪtər][ˈmɪstər] [ˈwʊɾfɜːd] , [ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [meɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ]
and half an hour later Mr Woodford , the master's mate , who was doing
和 一半 一个 小时 之后 先生 伍德福德 , 这 硕士学位 伴侣 , WHO 曾是 正在做
[ˈduːti][æz; əz][ˈmæstər] ,
duty as master ,
责任 作为 掌握 ,

半小时后，伍德福德先生，也就是船长的助手，当时正在值班代理船长职务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫游者的秘密：古巴海盗岛(The Rover's Secret A Tale of the Pirate Cays)

第14/19页

[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['ferli] ['entəd] [ə'pɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] [kru:z] .
took his departure , and we had fairly entered upon our cruise .
采取 他的 离开 , 和 我们 有 相当 进入 之上 我们的 巡航 .
他离开后，我们的游轮之旅也正式开始了。

[tu:; tə] ['mɪrli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nu:] [kə'mænd] [wʊd] ['veri]
To merely say that I was delighted with my new command would very
到 仅仅 说 那 我 曾是 高兴极了 和 我的 新的 命令 会 非常
[ɪn'ædɪkwətli] [ɪk'spres] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ;
inadequately express my feelings ;
不足 表达 我的 情怀 ;
仅仅说我对新的指挥岗位感到非常高兴，远远不足以表达我的感受；

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [laɪk][ə; eɪ][tɑ:p] , [ænd; ənd] [seɪld] [laɪk][ə; eɪ]
I was enchanted with her ; she worked like a top , and sailed like a
我 曾是 迷人的 和 她 ; 她 工作 喜欢 一个 顶部 , 和 航行 喜欢 一个
[wɪtʃ] ;
witch ;
巫婆 ;
我被她迷住了；她工作起来像陀螺一样出色，航行起来像女巫一样神奇；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd][soʊ] ['weðərli] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər]
she was as stiff as a church ; and so weatherly , notwithstanding her
她 曾是 作为 僵硬的 作为 一个 教会 ; 和 所以 天气 , 虽然 她
[ɪk'si:dɪŋli] [laɪt] [dra:ft] ,
exceedingly light draught ,
非常 光 草稿 ,
她像教堂一样僵硬；尽管她呼吸的气流非常微弱，却依然显得如此冷漠无情。

[ðæt] ['wʊdfəd] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tu:; tə] [kə'rektli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɜ:r; hər]
that Woodford declared he would be puzzled how to correctly estimate her
那 伍德福德 声明 他 会 是 困惑 如何 到 正确 估计 她
[li:] - [wei] .
lee - way .
李 - 方式 .
伍德福德表示，他将很困惑如何正确估计她的回旋余地。

[ænd; ənd][ləst] , [ðəʊ] [nɑ:t] [li:st] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [si:] - [boʊt] ,
And last , though not least , she was a superb sea - boat ,
和 最后的 , 尽管 不是 至少 , 她 曾是 一个 高超 海 - 船 ,
最后，但同样重要的是，她是一艘性能卓越的远洋帆船。

[ænd; ənd][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [boʊn] — [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spreɪ] [wɪtʃ] [flu:] [ɪn][ʼoʊvər][hɜ:r; hər] ['weðər]
and dry as a bone — save for the spray which flew in over her weather
和 干燥 作为 一个 骨 — 节省 为了 这 喷 哪个 飞翔 在 超过 她 天气
[kæt] - [hed] — [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [spi:d] .
cat - head — notwithstanding her extraordinary speed .
猫 - 头 — 虽然 她 非凡的 速度 .
尽管速度惊人，但她身上却像骨头一样干燥——除了飞溅到她头顶上的水花。

[ðə; ði][men] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ɪn] ['ekstəsi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The men , too , were in ecstasies with her , slapping the rail with their
这 男人 , 也 , 是 在 狂喜 和 她 , 拍打 这 轨 和 他们的
[hændz][ænd; ənd] ['kraɪŋ] [ɪn,θu:zi'æstɪkli] ,
hands and crying enthusiastically ,
双手 和 哭泣 踊跃 ,
男人们也和她一样欣喜若狂,他们用手拍打着栏杆,热情地哭泣着。

" [gʊʊ][aɪ 'ti:] , [ʊʊld][gæl] !
" **Go it , old gal !**
" 去 它 , 老的 女孩 !
“加油, 老太太! ”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] ['i:zəli] [ɪntu:][ðə; ði] [ɔ:rt] ['tʃɑ:pi] [si:] [ænd; ənd][sent][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd]
" **as she plunged easily into the short choppy sea and sent the spray and**
" 作为 她 暴跌 容易地 进入 这 短的 断断续续 海 和 发送 这 喷 和
[foʊm] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ə'wei] [tu:; tə] ['li:wərd] [ænd; ənd][ə'stɜ:rn]
foam hissing and whirling many a fathom away to leeward and astern
泡沫 嘶嘶声 和 旋转 许多 一个 捉摸 离开 到 背风面 和 倒车
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
of her :
的 她 :

“她轻松地扎入波涛汹涌的海面,激起的浪花和泡沫嘶嘶作响,旋转着向她背风面和船尾方向扩散了数英寻。
[ðen] , [tu:] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [kru:] , [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eɪtɪ] - [sɪks] , [ɔ:l][toʊld] [fɔ:r]
Then , too , I had a fairly good crew , amounting to eighty - six , all told fore
然后 , 也 , 我 有 一个 相当 好的 全体人员 , 金额 到 八十 - 六 , 全部 讲述 前
[ænd; ənd][æft] ,
and aft ,
和 后部 ,
此外,我的船员也相当不错,前后加起来共有八十六人。

[ðʊʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] .
though several of them were fresh from the hospital .
尽管 一些 的 他们 是 新鲜的 从 这 医院 .

虽然其中有好几位刚出院。
[ðə; ði] [tu:] ['mɪdʃɪpmən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [sə'plaɪd] [em 'i:][wɜ:r; wər]['kwaiət] ,
The two midshipmen with which the admiral had supplied me were quiet ,
这 二 海军学员 和 哪个 这 上将 有 供应 我 是 安静的 ,
['dʒentlmənli] [lædz] ,
gentlemanly lads ,
绅士风度 小伙子们 ,
海军上将派给我的两名海军学员都是安静、有绅士风度的年轻人。

[eɪdʒd] [fɔ:r'ti:n] [ænd; ənd] [θɜ:r'ti:n] [rɪ'spektɪvli] ; ['wʊdfɜ:d] , [ðə; ði] ['mæstɜ:z] [meɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
aged fourteen and thirteen respectively ; Woodford , the master's mate , was a
老年人 十四 和 十三 分别 ; 伍德福德 , 这 硕士学位 伴侣 , 曾是 一个
[mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ,
man of about twenty - five ,
男人 的 关于 二十 - 五 ,
他们分别只有十四岁和十三岁; 船长的助手伍德福德大约二十五岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['nævɪgeɪtər] ; ['sændɜ:sən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz]['dɑ:ktər] ; [maɪ]
and a first - rate navigator ; Sanderson was again with me as doctor ; my
和 一个 第一的 - 速度 航海家 ; 桑德森 曾是 再次 和 我 作为 医生 ; 我的
[ʊʊld] [frendz] - , ['tɒmpjən] ,
old friends Fidd , Tompion ,
老的 朋友们 - , 汤普森 ,
还有一位一流的领航员; 桑德森再次担任我的医生; 我的老朋友菲德、汤普森,

[ænd; ənd][ˈpɑ:təl] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈzi](ə)n [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdɑ:lfɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [held]
and Pottle occupied the same position on board the Dolphin that they had held
和 波特尔 占领 这 相同的 位置 在 木板 这 海豚 那 他们 有 握住
[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [foʊm] ;
on board the Foam ;
在 木板 这 泡沫 ;
波特尔在“海豚号”上担任的职位与他在“泡沫号”上担任的职位相同；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [ɪn] [əˈdɪ](ə)n , [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [ðə; ði] [ˈdu:tɪ]
and I had , in addition , a very respectable young man to perform the duty
和 我 有 , 在 添加 , 一个 非常 可敬 年轻的 男人 到 履行 这 责任
[ʌv; əv] [ˈpɜ:rsər] ,
of purser ,
的 乘务长 ,
此外, 我还有一位非常优秀的年轻人担任事务长一职。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhændi] [mæn] — [ə; eɪ] [ˈswɪ:d] — [æz; əz] [ˈkɑ:rpəntər] .
and a very handy man — a Swede — as carpenter .
和 一个 非常 便利 男人 — 一个 瑞典人 — 作为 木匠 .
还有一位非常能干的瑞典木匠。

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [dek] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ˈtʃætɪŋ] [ˈgeɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊdfɜ:d] [ænd; ənd]
As I walked the deck that evening chatting gaily with Woodford and
作为 我 步行 这 甲板 那 晚上 聊天 兴高采烈地 和 伍德福德 和
[ˈsændɜ:sən] [aɪ] [felt] ,
Sanderson I felt ,
桑德森 我 毛毡 ,
那天晚上, 我和伍德福德、桑德森在甲板上愉快地聊天时, 我感到.....

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kənˈfest] , [ɪnˈtensi] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [pəˈzi](ə)n .
it must be confessed , intensely proud of my position .
它 必须 是 坦白 , 强烈地 自豪的 的 我的 位置 .
必须承认, 我对自己的职位感到无比自豪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ˈpɑ:rdnəbl] ?
And was not the feeling pardonable ?
和 曾是 不是 这 感觉 情有可原 ?
这种感觉难道不情愿吗？

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [aɪ] , [ə; eɪ] [læd] [hu:] [hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [eɪˈti:nθ] [ˈbɜ:rθdeɪ] ,
There was I , a lad who had still to see his eighteenth birthday ,
那里 曾是 我 , 一个 小伙子 WHO 有 仍然 到 看 他的 第十八 生日 ,
那时我还是个毛头小子, 还没到十八岁生日呢。

[ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [soʊ]
intrusted with the absolute command of a vessel so powerful and with so
受托人 和 这 绝对 命令 的 一个 血管 所以 强大的 和 和 所以
[ˈnu:mərəs] [ə; eɪ] [kru:] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊr] [hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [θɜ:rd] [lu:ˈtenənt] [wʊd] [hæv; həv]
numerous a crew that many a poor hard - working third lieutenant would have
很多的 一个 全体人员 那 许多 一个 贫穷的 难的 - 在职的 第三 中尉 会 有
[lʊkt] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [prəˈmoʊ](ə)n [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [maɪ] [ˈju:z] ,
looked upon it as promotion had he been placed in my shoes ,
看起来 之上 它 作为 晋升 有 他 到过 放置 在 我的 鞋 ,

被委以重任, 指挥一艘如此强大、船员如此众多的舰船, 如果换作一个辛勤工作的普通三副, 恐怕都会把这视为升职。
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈbi:ɪŋs] [ɪn] [maɪ]
and with the destinies of nearly a hundred of my fellow - beings in my
和 和 这 命运 的 几乎 一个 百 的 我的 同伴 - 生物 在 我的
[hændz] .
hands .
双手 .
我手中掌握着近百名同胞的命运。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [əˈteɪnd] [nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
And to this responsible position I had attained not through the influence of
和 到 这 负责任的 位置 我 有 已达到 不是 通过 这 影响 的
[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfrendz] — [fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌt] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] — [bʌt; bət] [ˈsoʊli] ,
powerful friends — for of such I had none — but solely ,
强大的 朋友们 — 为了 的 这样的 我 有 没有任何 — 但 仅 ,
我之所以能获得如此重要的职位, 并非依靠权贵朋友的影响——因为我没有这样的朋友——而是完全凭借自身努力。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] , [θruː] [gʊd] [kənˈdʌkt] [ænd; ɐnd][maɪ] [oʊn] [ʌnˈeɪdɪd] [ɪgˈzɜːʃənz]
as I could not help feeling , through good conduct and my own unaided exertions
作为 我 可以 不是 帮助 感觉 , 通过 好的 执行 和 我的 自己的 未受帮助 努力
, [wɪð; wɪθ] ,
, **with** ,
, 和 ,

我无法抑制自己的感受, 凭借良好的行为和自身不懈的努力,
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][gɔːd] , [əˈbaʊt] [wɪt] , [aɪ][eɪˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
of course , the blessing of God , about which , I am ashamed to say ,
的 课程 , 这 祝福 的 上帝 , 关于 哪个 , 我 是 羞愧 到 说 ,
当然, 还有上帝的恩赐, 对此我感到羞愧。

[aɪ] [θɔːt] [fɑːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
I thought far too little in those days .
我 想法 远的 也 小的 在 那些 天 .
那时候我考虑得太少了。

[ænd; ɐnd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ;
And yet I could not see that I had done anything very extraordinary ;
和 然而 我 可以 不是 看 那 我 有 完毕 任何事物 非常 非凡的 ;
然而, 我却没意识到自己做了什么特别了不起的事情;

[aɪ][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [ˈstrɪvɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪ] [tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːti] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ɐnd][tuː; tə]
I had simply striven with all my might to do my duty faithfully and to
我 有 简单地 努力 和 全部 我的 可能 到 做 我的 责任 忠实 和 到
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] ,
the best of my ability ,
这 最好的 的 我的 能力 ,
我只是竭尽全力忠实地履行我的职责, 尽我所能做到最好。

[ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [nuː] [ˈmɑːtoʊ] , “ [fɔːr; fər] [ʌv] [ænd; ɐnd] [ˈɑːnər] , ” [ˈevər] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ɐnd]
keeping my new motto , “ For Love and Honour , “ ever before my eyes , and
保持 我的 新的 座右铭 , “ 为了 爱 和 荣誉 , “ 曾经 前 我的 眼睛 , 和
[loʊ] !
lo !
洛 !
我始终将“为了爱与荣誉”这一新座右铭铭记于心, 瞧!

[maɪ] [rɪˈwɔːrd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] ,
my reward had already come to me ,
我的 报酬 有 已经 来 到 我 ,
我的奖赏早已到来,

[æz; əz] [kʌm] [aɪˈtiː][mʌst; məst][ænd; ɐnd] [wɪl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ɐnd] [ˈfeɪθf(ə)l] .
as come it must and will to all who are diligent and faithful .
作为 来 它 必须 和 将要 到 全部 WHO 是 勤奋 和 忠实 .
它必然会降临到所有勤奋忠诚的人身上。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
And if I had succeeded so well in the past ,
和 如果 我 有 成功了 所以 出色地 在 这 过去的 ,
如果我过去真的那么成功,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [pə'zest] , “ [wʌt] , ” [aɪ] [æskt] [maɪ'self] ,
with the limited advantages which I then possessed , “ what , “ I asked myself ,
和 这 有限的 优势 哪个 我 然后 拥有 , “ 什么 , “ 我 问 我 ,
以我当时所拥有的有限优势, 我问自己: “什么? ”

“ [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [ə'tʃi:v] [wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt] [mi:nz] ?
“ **may I not achieve with my present means ?**
“ 可能 我 不是 达到 和 我的 展示 方法 ?
我能否用我现有的手段实现目标?

“ [aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [der] [ænd; ənd][du:] ;
“ **I felt that there was scarcely anything I might not dare and do ;**
“ 我 毛毡 那 那里 曾是 几乎 任何事物 我 可能 不是 敢 和 做 ;
“我觉得自己几乎没有什么事是不敢做、不敢尝试的;

[ænd; ənd][maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɒbd] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [kɔ:rst] [ɪn][ə; ei] ['kwɪkər] [taɪd] [θru:] [maɪ]
and my pulses throbbed and the blood coursed in a quicker tide through my
和 我的 脉冲 悸动 和 这 血 课程 在 一个 更快 潮 通过 我的
[veɪnz] [æz; əz][aɪ][tuɔld][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'di:d] ['ferli] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
veins as I told myself that I was now indeed fairly on the highway toward the
静脉 作为 我 讲述 我 那 我 曾是 现在 的确 相当 在 这 公路 朝向 这
[ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['tu:foʊld] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['dedɪkətɪd] [maɪ][laɪf] .
achievement of that twofold object to which I had dedicated my life .
成就 的 那 双重 目的 到 哪个 我 有 投入的 我的 生活 .

我的脉搏怦怦直跳, 血液在我的血管里加速奔涌, 我告诉自己, 我现在确实已经走上了实现我毕生致力于的双重目标的
正轨。

[ʃɔ:rtli] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['mɔrənt] [pɔɪnt] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [ðə; ði]
Shortly after taking our departure from Morant Point , as already recorded , the
不久 后 采取 我们的 离开 从 莫兰特 观点 , 作为 已经 记录 , 这
[wind] ['hedɪd] [ju: 'es] ,
wind headed us ,
风 标题 我们 ,
正如之前记录的那样, 我们离开莫兰特角后不久, 风就吹向我们了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] “ [broʊk] [ɔ:f] “ [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ə'baʊt] [nɔ:rθ] - [i:st] , [kloʊz] -
and the schooner “ broke off “ until she was heading about north - east , close -
和 这 大篷车 “ 打破 离开 “ 直到 她 曾是 标题 关于 北 - 东方 , 关闭 -
[hɔ:ld] .
hauled .
拖拽 .

于是这艘纵帆船“脱离了航线”, 直到它逆风向东北方向航行。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntu:][ə; ei] ['veri] ['næsti] ['tʃɑ:pi]
Notwithstanding this , and the fact that we had run into a very nasty choppy
虽然 这 , 和 这 事实 那 我们 有 跑步 进入 一个 非常 可恶的 断断续续
[si:] ,
sea ,
海 ,

尽管如此, 而且我们当时还遭遇了非常恶劣的波涛汹涌的海面,

[ðə; ði][lɔ:g] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:lfin] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]
the log showed that the Dolphin was going through the water at the rate of
这 日志 显示 那 这 海豚 曾是 去 通过 这 水 在 这 速度 的
[ɪ'lev(ə)n] [nɑ:ts] .
eleven knots .
十一 绳结 .

航海日志显示, “海豚号”当时的航速为 11 节。

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌn'tɪl] ['mɪdnɑɪt] , [wen] ,
We stood on in the same direction until midnight , when ,
我们 站立 在 在 这 相同的 方向 直到 午夜 ; 什么时候 ;
我们朝着同一个方向一直站到午夜，那时，

[ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [haɪ] ['rɑːki] ['aɪlət][ʌv; əv] - [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['weðər] ['kwɔːrtər]
having brought the high rocky islet of Navaza far enough on our weather quarter
拥有 带来 这 高的 岩石 小岛的 - 远的 足够的 在 我们的 天气 四分之一
[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [tæk] ,
to go to windward of it on the other tack ,
到 去 到 迎风 的 它 在 这 其他 钉 ;
我们将纳瓦扎这座高耸的岩石小岛带到了上风侧足够远的地方，以便在另一航向上从它的上风面航行。

[wiː; wi] [hoʊv] [ə'baʊt] , ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] [ɪːstwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
we hove about , standing to the southward and eastward for the remainder
我们 霍夫 关于 , 常设 到 这 向南 和 向东 为了 这 余
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .
那天晚上剩下的时间里，我们四处游荡，向南和向东站着。

[ˈdeɪlaɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [pɔɪnt] [ə; eɪ][ɡræv'waː] [brɔːd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['weðər]
Daylight next morning found us with Point a Gravois broad on our weather
日光 下一个 早晨 成立 我们 和 观点 一个 格拉沃伊斯 广阔 在 我们的 天气
[baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['dɪstənt] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] .
bow and distant about twenty miles .
弓 和 遥远 关于 二十 英里 ;
第二天清晨，我们发现格拉瓦角就在我们船头迎风面，距离我们大约二十英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] ['ɡrætɪfaɪɪŋ] ,
This was most gratifying ,
这 曾是 最多 可喜 ;
这真是令人欣慰。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [ʃoʊd] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['biːtɪn] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndwərd] [ˈtʃæn(ə)l]
as it showed us that we had beaten clear across the Windward Channel
作为 它 显示 我们 那 我们 有 被打败 清除 穿过 这 迎风 渠道
[ə'ɡenst] [ə; eɪ] [freɪ] [hed] - [wɪnd] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr'tiːn] [ˈaʊərz] — [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪf] [nɑːt] [kwɑɪt]
against a fresh head - wind in about fourteen hours — a passage almost if not quite
反对 一个 新鲜的 头 - 风 在 关于 十四 小时 — 一个 通道 几乎 如果 不是 相当
[ˌʌnɪɡ'zɑːmpld] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'leɪrɪti] .
unexampled in point of celerity .
史无前例 在 观点 的 速度 ;
它向我们展示了，我们顶着强劲的逆风，在大约十四个小时内横渡了向风海峡——就速度而言，这几乎是前所未有的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'ten(ə)n] [tuː; tə][wɜːrk] [kloʊz] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst] [ʌv; əv]
It was my intention to work close along the whole of the southern coast of
它 曾是 我的 意图 到 工作 关闭 沿着 这 所有的 的 这 南部 海岸 的
[seɪnt] [dəʊ'miːŋɡəʊ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪːstwərd] [ˈpæsɪdʒ] ;
Saint Domingo on our eastward passage ;
圣 多明戈 在 我们的 向东 通道 ;
我的计划是在向东航行时， 沿着圣多明各南部海岸进行密集作业；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][dɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][fɜːrst][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['aɪlənd][ʌv; əv][ə; eɪ] - [vɑːʃ] ,
and this we did , looking in first behind the island of a - Vache ,
和 这 我们 做过 ; 寻找 在 第一的 在后面 这 岛 的 一个 - 牛 ;
于是我们照做了，首先向阿瓦什岛的后面望去。

[wer] [wiː, wi][wɜːr, wər] [ˈlʌki] [ˈɪnʌf] [tuː, tə][dɪˈskrɑɪ][ə, eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvətɪr] [ˈbrɪɡən,tɪːn] [ˈsnʌɡli]
where we were lucky enough to descry a French privateer brigantine snugly
在哪里 我们 是 幸运的 足够的 到 描述 一个 法语 私掠船 双桅帆船 舒适地
[ˈæŋkər] [ˈʌndər][ðə, ði] [ˈfeltər] [ʌv, əv][ə, eɪ] [smɔːl] [ˈbætəri] .
anchored under the shelter of a small battery .
锚定 在下面 这 庇护所 的 一个 小的 电池 .

我们很幸运地发现一艘法国私掠双桅帆船稳稳地停泊在一座小型炮台的掩护下。

[æz, əz][ðer, ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [heɪ] [waɪlst] [ðə, ði][sʌn] [ˈaɪnz] ,
As there is nothing like making hay whilst the sun shines ,
作为 那里 是 没有什么 喜欢 制作 干草 而 这 太阳 闪耀 ,

正所谓趁着阳光灿烂赶紧收割干草，

[wiː, wi][æt; ət][wʌns] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔːr, fər][ðə, ði] [ˈæŋkərɪdʒ] , [ænd; ænd] ,
we at once headed straight for the anchorage , and ,
我们 在 一次 标题 直的 为了 这 安克雷奇 , 和 ,

我们立即径直驶向锚地，然后

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː, tə][ðə, ði] [ɪkˈstriːm] [ˈrɒʊɡɪnɪs] [ʌv, əv][ˈaʊər, ɑːr] [oʊn] [əˈpɪrəns] [tuː, tə][pʊt][ˈaʊər, ɑːr]
trusting to the extreme roguishness of our own appearance to put our
信任 到 这 极端 狡猾 的 我们的 自己的 外貌 到 放 我们的
[ˈenəmi] [ɔːf][ðer, ðər] [gɑːrd] ,
enemies off their guard ,
敌人 离开 他们的 警卫 ,

我们依靠自己极度狡猾的外表来迷惑敌人，从而让他们放松警惕。

[brɪˈɡæən][tuː, tə] [ˈɔːrt(ə)n] [seɪl][ɪn][ə, eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈfæʃ(ə)n] , [æz, əz] [ðʊʊ] [wiː, wi][wɜːr, wər]
began to shorten sail in a somewhat slovenly fashion , as though we were
开始 到 缩短 帆 在 一个 有些 邋遢的 时尚 , 作为 尽管 我们 是
[əˈbaʊt] [tuː, tə] [brɪŋ] [ʌp] .
about to bring up .
关于 到 带来 向上 .

开始有些马虎地收帆，好像我们即将起航似的。

[ðen] , [ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər][ðə, ði][stɜːrn][ʌv, əv][ˈaʊər, ɑːr] [ˈkwɑːri] [wiː, wi] [ʌft] [ʌp][ˈɪntuː][ðə, ði][wɪnd] ,
Then , passing under the stern of our quarry we luffed up into the wind ,
然后 , 通过 在下面 这 船尾 的 我们的 采石场 我们 飞跃 向上 进入 这 风 ,

然后，我们从猎物的船尾下方穿过，迎风扬帆起航。

[ʃɑːt] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə, ði][kraːft] , [hoʊv][ˈaʊər, ɑːr] [ˈgræplɪŋ] - [ˈaɪərnz][ˈɪntuː][hɜːr, hər] [ˈrɪɡɪŋ] , [ænd; ænd] ,
shot alongside the craft , hove our grappling - irons into her rigging , and ,
射击 旁边 这 工艺 , 霍夫 我们的 格斗 - 熨斗 进入 她 索具 , 和 ,

我们沿着飞船拍摄，将抓钩插入她的索具中，然后，

[waɪlst] [ˈaʊər, ɑːr] [ˈbɔːdəz] [wɜːr, wər] [stiːl] [ˈbɪzi] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr, hər] [əˈstɔːnɪft] [kruː] [brɪˈloʊ] ,
whilst our boarders were still busy driving her astonished crew below ,
而 我们的 寄宿生 是 仍然 忙碌的 驾驶 她 惊讶 全体人员 以下 ,

当我们的船员还在忙着驾驶她那目瞪口呆的船员们在下面时，

[kʌt] [hɜːr, hər][ˈkeɪb(ə)] [ænd; ænd] [ˈdrægd] [hɜːr, hər][ə, eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv, əv][ə, eɪ] [maɪl] [tuː, tə] [siː] [brɪˈfɔːr] [ðə, ði]
cut her cable and dragged her a quarter of a mile to sea before the
切 她 电缆 和 拖拽 她 一个 四分之一 的 一个 英里 到 海 前 这
[ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə, ði] [ˈbætəri] [wʊʊk] [ʌp][ænd; ænd] [ˈfʊli] [ˈrɪəlaɪzd] [wʌt] [wiː, wi][wɜːr, wər] [əˈbaʊt] .
people in the battery woke up and fully realised what we were about .
人们 在 这 电池 觉醒 向上 和 完全 意识到 什么 我们 是 关于 .

我们剪断了她的缆绳，把她拖到海里四分之一英里远的地方，直到炮台上的人醒来，完全意识到我们的意图。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊˈevər] , [wiː, wi][wɜːr, wər][ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv, əv][ˈaʊər, ɑːr] [praɪz] ,
By that time , however , we were in full possession of our prize ,
经过 那 时间 , 然而 , 我们 是 在 满的 拥有 的 我们的 奖 ,

但到那时，我们已经完全获得了我们的奖品。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [seɪl][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɪ] ;
and were able to make sail upon her ;
和 是 有能力的 到 制作 帆 之上 她 ;

他们得以乘船航行；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [fɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætəri] [flu:] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɜ] [ˈprɪti] [ˈθɪkli]
and although the shot from the battery flew about our ears pretty thickly
和 虽然 这 射击 从 这 电池 飞翔 关于 我们的 耳朵 漂亮的 浓密

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] [ˈmɪnɪts] ,
for the next ten minutes ,
为了 这 下一个 十 分钟 ,

尽管接下来的十分钟里，炮弹的轰鸣声在我们耳边此起彼伏，

[wi:; wi] [ˈæktʃuəli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] [wɪ'daʊt] [wʌns] [ˈbi:ɪŋ] [strʌk] ;
we actually succeeded in getting out of range without once being struck ;
我们 实际上 成功了 在 获得 出去 的 范围 没有 一次 存在 击 ;

我们成功地脱离了射程，一次也没有被击中；

[ænd; ənd][soʊ] [kəmˈpli:tli] [hæd; həd][wi:; wi] [səˈpraɪzd] [ðə; ði] [frentʃ] [kru:] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv]
and so completely had we surprised the French crew that not one of
和 所以 完全地 有 我们 惊讶 这 法语 全体人员 那 不是 一 的

[ˈaʊər; ɑ:r][men] [rɪˈsi:vɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [skrætʃ] .
our men received so much as a scratch .
我们的 男人 已收到 所以 很多 作为 一个 划痕 .

我们完全出其不意地击败了法国船员，以至于我们队中没有一个人受到哪怕一丝擦伤。

[ðə; ði][ˈdʒu:li] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [praɪz] , [ðʊʊ] [smɔ:l] ,
The Julie , for such proved to be the name of our prize , though small ,
这 朱莉 , 为了 这样的 已证实 到 是 这 姓名 的 我们的 奖 , 尽管 小的 ,

朱莉，因为事实证明，这就是我们奖品的名字，虽然它很小。

[tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈvælju:] ;
turned out to be of considerable value ;
转向 出去 到 是 的 大量 价值 ;

事实证明它很有价值；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [hetərəˈdʒi:niəs] [əˈsɔ:rtmənt] [ʌv; əv]
for she was pretty nearly full of a rich but heterogeneous assortment of
为了 她 曾是 漂亮的 几乎 满的 的 一个 富有的 但 异质 品种 的

[gʊdɜ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈʃru:dlɪ] [səˈspektɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
goods which I shrewdly suspected had been taken out of ships which were
商品 哪个 我 精明地 怀疑 有 到过 已采取 出去 的 船舶 哪个 是

[ˈsʌbsɪkwəntli] [sˈkʌtld] [ɔ:r] [bɜ:rnt] ;
subsequently scuttled or burnt ;
随后 沉没 或者 烧焦的 ;

因为她几乎装满了种类繁多但又杂乱无章的货物，我敏锐地怀疑这些货物是从后来被凿沉或烧毁的船只上卸下来的；

[wi:; wi] [ˈðerfɔ:r] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdɜ] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hændz][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; həɪ] ,
we therefore put one of the mids with half a dozen hands on board her ,
我们 所以 放 一 的 这 中段 和 一半 一个 打 双手 在 木板 她 ,

因此，我们派了一名中层水手和六名船员上船。

[ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; həɪ][ˈɪntu:][pɔ:rt] [ˈrɔɪəl] , [wer] , [æz; əz][wi:; wi] [ˈæftəwəɜdɜ] [ˈlɜ:rnɪd] , [ʃi:; ʃi] [ˈseɪfli]
and sent her into Port Royal , where , as we afterwards learned , she safely
和 发送 她 进入 港口 皇家 , 在哪里 , 作为 我们 然后 学习 , 她 安全

[əˈraɪvd] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
arrived next morning .
到达的 下一个 早晨 .

然后把她送到皇家港，后来我们才知道，她第二天早上安全抵达了那里。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [slɑ:ɪs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv]
This little slice of good fortune , coming as it did at the very outset of
这 小的 片 的 好的 财富 , 未来 作为 它 做过 在 这 非常 开端 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [kru:z] ,
our cruise ,
我们的 巡航 ,

这份小小的幸运，恰好发生在我们邮轮之旅的伊始。

[wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
was peculiarly gratifying to me ,
曾是 奇特地 可喜 到 我 ,
[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ɔ:r][ðə; ði][prɑ:fɪt] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'kru:] [tu:; tə]
not so much on account of either the honour or the profit likely to accrue to
不是 所以 很多 在 帐户 的 任何一个 这 荣誉 或者 这 利润 可能 到 累积 到
[em 'i:] ['pɜ:rsənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][træn'zæk(ə)n] ,
me personally from the transaction ,
我 亲自 从 这 交易 ,

这让我感到格外欣慰。
并非主要出于我个人可能从这笔交易中获得的荣誉或利润，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [pʊt][ðə; ði] [kru:] ['ɪntu:] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ɪn'fjəʊzɪd][ɪ'ɪntu:][ðəm; ðəm] ,
but because it put the crew into good spirits , and infused into them ,
但 因为 它 放 这 全体人员 进入 好的 烈酒 , 和 注入 进入 他们 ,
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
especially the strangers among them ,
尤其 这 陌生人 之中 他们 ,

尤其是那些陌生人，

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪk'stri:mli] ['ju:θfl] [ə'pɪrəns] [wʊd]
an amount of confidence in me which my extremely youthful appearance would
一个 数量 的 信心 在 我 哪个 我的 极其 青春 外貌 会
[pər'hæps][hæv; həv] [ʼʌðərwaɪz] [feɪld] [tu:; tə] [kə'mænd] .
perhaps have otherwise failed to command .
也许 有 否则 失败的 到 命令 .

这种自信，或许是我极其年轻的外表原本无法获得的。

[wi:; wi] [dr'vooʊtɪd] [æn; ən][ɪn'taɪər] [wi:k] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r][prə'dʒektɪd] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt]
We devoted an entire week to our projected examination of the Saint
我们 奉献 一个 全部的 星期 到 我们的 预计 考试 的 这 圣
[dəu'mi:ŋgəu] [koʊst] ,
Domingo coast ,
多明戈 海岸 ,

我们用整整一周的时间对圣多明各海岸进行了预定的考察。

['meɪkɪŋ] [fɔ:r] [mɔ:r] ['kæptʃəz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ;
making four more captures during that time ;
制作 四 更多的 捕捉 期间 那 时间 ;
[wɜ:z; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
and destroyed .
和 损毁 .

在此期间又完成了四次抓捕；
但它们都毫无价值，最终都被烧毁了。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [wɜ:rkɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [æz; əz][fa:r] [i:st] [æz; əz][sa:ˈoʊnə] , [wi:; wi] [stretʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
Then , having worked our way as far east as Saona , we stretched across the
然后 , 拥有 工作 我们的 方式 作为 远的 东方 作为 萨奥娜 , 我们 拉伸 穿过 这
[ˈmoʊnə] [ˈpæsɪdʒ] ;
Mona Passage ;
莫娜 通道 ;

然后, 我们一路向东到达索纳, 横穿了莫纳海峡;

[lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveriəs] [beɪz] [ænd; ənd] [kri:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ʌv; əv][ˈpɔ:tu] [ˈrɪkəu]
looked into the various bays and creeks on the south coast of Porto Rico
看起来 进入 这 各种各样的 海湾 和 小溪 在 这 南 海岸 的 波尔图 里科
[wɪˈðəʊt] [səkˈses] ,
without success ,
没有 成功 ,
我曾探访过波多黎各南部海岸的各个海湾和小溪, 但没有找到目标。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [ɑ:rˈselvz] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [sɪksˈti:nθ] [deɪ] [aʊt] ,
and finally found ourselves , on our sixteenth day out ,
和 最后 成立 我们自己 , 在 我们的 第十六 天 出去 ,
最后, 在我们外出的第十六天, 我们终于找到了自己。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈɡɔrdə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɜ:rmən] [ri:fs] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [li:] [æz; əz]
with the island of Virgin Gorda and the Herman reefs under our lee as
和 这 岛 的 处女 戈尔达 和 这 赫尔曼 珊瑚礁 在下面 我们的 李 作为
[wi:; wi] [stʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] [ænd; ənd] [ˈi:stwərd] [tu:; tə] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [ɡru:p] .
we stood to the northward and eastward to weather the Virgin group .
我们 站立 到 这 向北 和 向东 到 天气 这 处女 团体 .
我们站在北面和东面, 迎着维尔京群岛, 背风处是维尔京戈达岛和赫尔曼礁。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [nu:n] [wen] — [ˈhævɪŋ] [stretʃt] [ɔ:f][ðə; ði][lənd][sʌm; səm] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɔ:r]
It was about noon when — having stretched off the land some twenty miles or
它 曾是 关于 中午 什么时候 — 拥有 拉伸 离开 这 土地 一些 二十 英里 或者
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
大约是中午时分, 这条路已经延伸到离陆地大约二十英里远的地方,

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ber] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]
we were about to bear up and take a look at the northern shores of
我们 是 关于 到 熊 向上 和 拿 一个 看 在 这 北方 海岸 的
[ðoʊz] [ˈaɪləndz] [hu:z] [ˈsʌðərn] [ˈkoʊstlaɪn] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][soʊ] [ˈrɪɡərəsli] [əʊvəˈhɔ:ld] — [ðə; ði]
those islands whose southern coastline we had just so rigorously overhauled — the
那些 岛屿 谁 南部 海岸线 我们 有 只是 所以 严格地 大修 — 这
[ˈlʊkaʊt] [əˈlɔ:ft] [heɪld] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈsʌmwer] [tu:; tə]
lookout aloft hailed to say that he thought he heard firing somewhere to
瞭望台 高空 赞誉 到 说 那 他 想法 他 听到 射击 某处 到
[ˈwɪndwərd] .
windward .
迎风 .

我们正准备扬帆起航, 去看看那些岛屿的北岸, 我们刚刚才彻底勘察过它们的南岸——高处的瞭望员报告说, 他好像听到上风处传来炮声。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈmɑ:rtʃ,mɑ:nt] ,
I was walking the deck at the time chatting with young Marchmont ,
我 曾是 步行 这 甲板 在 这 时间 聊天 和 年轻的 马奇蒙特 ,
当时我正在甲板上散步, 和年轻的马奇蒙特聊天。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [mɪdz] [sent][ɑ:n] [bɔ:rd] [baɪ][ðə; ði][ˈædmərəl] , [ænd; ənd] , [əˈpɑ:n] [ðɪs] [rɪˈpɔ:rt] [ˈbi:ɪŋ]
one of the two mids sent on board by the admiral , and , upon this report being
一 的 这 二 中段 发送 在 木板 经过 这 上将 , 和 , 之上 这 报告 存在
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

海军上将派出的两名海军军官之一，在提交这份报告后，

[ðə; ði] [læd] [vɒlənˈtiəd] [tu:; tə][gʊʊ][əˈbɔ:ft][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
the lad volunteered to go aloft and investigate .
这 小伙子 自愿 到 去 高空 和 调查 .

这名少年自告奋勇要上去查看情况。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈjʌŋstər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] - [ˈjɑ:rd] ,
A couple of minutes later the active youngster was on the royal - yard ,
一个 夫妻 的 分钟 之后 这 积极的 青少年 曾是 在 这 皇家 - 院子 ,

几分钟后，这个活泼的年轻人就出现在了皇家庭院里。

[ˈpɪrɪŋ] [aʊt] [ˈi:ɡərli] [əˈhed] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈwɪndwərd] ,
peering out eagerly ahead and to windward ,
窥视 出去 急切地 前方 和 到 迎风 ,

急切地向前方和迎风面望去，

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
with one hand shading his eyes to ward off the glare of the sun .
和 一 手 阴影 他的 眼睛 到 病房 离开 这 强光 的 这 太阳 .

他用一只手遮住眼睛，抵挡刺眼的阳光。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [fɔ:r; fər][pərˈhæps] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈmɪnɪts] ,
He remained thus for perhaps three or four minutes ,
他 剩余 因此 为了 也许 三 或者 四 分钟 ,

他保持这个姿势大概三四分钟。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [əˈsu:m] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈi:ɡər] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd]
when I saw him assume a more eager look , and presently he turned round
什么时候 我 锯 他 认为 一个 更多的 渴望的 看 , 和 目前 他 转向 圆形的

[ænd; ənd] [heɪld] :

and hailed :
和 赞誉 :

我看到他神色变得更加急切，过了一会儿，他转过身来打招呼：

“ [ɑ:n] [dek] [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ˈfaɪərɪŋ][ˈɡʊʊɪŋ][ɑ:n] [ˈsʌmwər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbərhʊd]
“ **On deck there ! there certainly is firing going on somewhere in our neighbourhood**
“ 在 甲板 那里 ! 那里 当然 是 射击 去 在 某处 在 我们的 邻里
, [sɜ:r] ,
, **sir** ,
, 先生 ,

“注意！先生，我们附近肯定有地方发生枪击事件了！”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [aɪˈti:][moʊst] [dɪˈstɪŋktli] ;
for I have just heard it most distinctly ;
为了 我 有 只是 听到 它 最多 明显地 ;

因为我刚才听得非常清楚；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [spʊʊk] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
and a moment before I spoke I thought I caught sight of something like a
和 一个 片刻 前 我 辐 我 想法 我 捕捉 视线 的 某物 喜欢 一个

[smʊʊk] - [ri:θ] [ˈɡli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [əˈweɪ] [ˈjɑ:ndər] ,
smoke - wreath gleaming in the sun away yonder ,
抽烟 - 花圈 闪闪发光 在 这 太阳 离开 远处 ,

就在我开口说话的前一刻，我好像看到远处阳光下闪着一圈像烟雾一样的东西。

[brɔːd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈweðər] [baʊ; boʊ] .
broad on our weather bow .
广阔 在 我们的 天气 弓 .

我们宽阔的迎风面。

[haː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðer; ðər][,aɪ ˈtiː][goʊz] [əˈgen] !
there it goes again !
那里 它 去 再次 !

它又来了!

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [,aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ? "
Did you not hear it , sir ? "
做过 你 不是 听到 它 , 先生 ? "

先生, 您没听到吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ;
" No , " I replied ;
" 不 , " 我 回复 ;

“不,”我回答道;

" [ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [əˌbɔːnˈsaɪd] [meɪks] [tuː] [mʌtʃ]
" the wash of the water under our bows and alongside makes too much
" 这 洗 的 这 水 在下面 我们的 弓 和 旁边 制作 也 很多
[nɔɪz] [daʊn] [hɪr] .
noise down here .
噪音 向下 这里 .

“船头下方和船舷边的水流声在这里太大了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [duː] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [əˈgen] , [ˈmɪstər] [ˈmɑːrtʃˌmɑːnt] .
But that will do ; you can come down again , Mr Marchmont .
但 那 将要 做 ; 你 能 来 向下 再次 , 先生 马奇蒙特 .

这样就可以了; 马奇蒙特先生, 您可以再下来了。

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [brɪˈliːv] ,
If , as you believe ,
如果 , 作为 你 相信 ,

如果你相信,

[ðer; ðər][ɪz][ˈfaɪərɪŋ][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][juː ˈes][wiː; wi][jæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt]
there is firing going on to windward of us we shall soon know more about
那里 是 射击 去 在 到 迎风 的 我们 我们 将 很快 知道 更多的 关于
[,aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我们上风处正在发生炮火, 我们很快就会了解更多情况。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
for , of course ,
为了 , 的 课程 ,

当然,

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [naʊ] [ber] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd][maɪˈself][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] .
I shall not now bear up until I have satisfied myself as to the matter .
我 将 不是 现在 熊 向上 直到 我 有 使满意 我 作为 到 这 事情 .

我一定要弄清楚这件事才能罢休。

” [ðə; ði] [men] [ˈfɔːrwərd] [bɪˈkeɪm] [æt; ət] [wʌns] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kjuː juˈaɪ] [ˈviːv] ,
” **The men forward became at once upon the qui vive** ,
” 这 男人 向前 成为 在 一次 之上 这 qui 活力 ,
“前面的士兵立刻警戒起来,

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmes,mən] ,
as I could see by the animated countenances of the messmen ,
作为 我 可以 看 经过 这 动画 面容 的 这 伙计 ,
从伙计们生动的表情中, 我可以看出,

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [riˈmaːks] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the eagerness with which they exchanged remarks as they went to the
和 这 渴望 和 哪个 他们 交换 评论 作为 他们 去 到 这
[ˈgæli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈsɜːrvɪŋ] [aʊt] ;
galley for the dinner which the cook was then serving out ;
厨房 为了 这 晚餐 哪个 这 厨师 曾是 然后 服务 出去 ;
他们一边走向厨房享用厨师正在准备的晚餐, 一边兴致勃勃地交谈着;

[æz; əz] [ˈɔːlsʊv] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnɪmb(ə)l] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ˈlʊkʌʊt] [əˈlɔːft] [ˈɪnd] [ʌp] [ðə; ði]
as also by the nimble manner in which the relief lookout aloft shinned up the
作为 还 经过 这 灵活 方式 在 哪个 这 宽慰 瞭望台 高空 闪耀 向上 这
[ˈrætlɪn] .
ratlines .
鼠线 .

此外, 高处的救援瞭望员也以敏捷的方式沿着绳索向上攀爬。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkiːnəst] - [ˈsaɪtɪd] [men] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɑːn] [bɔːrd] ; [ænd; ænd]
He was one of the keenest - sighted men we had on board ; and
他 曾是 一 的 这 最热衷 - 目击者 男人 我们 有 在 木板 ; 和
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] ,
instead of seating himself ,
反而 的 座位 他自己 ,

他是我们船上眼光最敏锐的人之一; 但他没有坐下,

[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtaːpsɪl,ˈtaːpsl] - [jɑːrd] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈʌpwərd] [ˈpraːɡres] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
as usual , on the topsail - yard , he continued his upward progress until he
作为 通常 , 在 这 顶帆 - 院子 , 他 持续 他的 向上 进步 直到 他
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] - [jɑːrd] ,
reached the royal - yard ,
达到 这 皇家 - 院子 ,

像往常一样, 他沿着顶帆桁继续向上攀爬, 直到到达主桅桁。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɜːrtʃt] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrm] -
upon which he perched himself as easily as if he had been in an arm -
之上 哪个 他 栖息 他自己 作为 容易地 作为 如果 他 有 到过 在 一个 手臂 -
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他轻而易举地坐了上去, 就像坐在扶手椅上一样。

[ˈstedɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [baɪ] [ˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈslendər] [ˈrɔɪəl]
steadying his body by bracing his back against the few inches of the slender royal
稳定 他的 身体 经过 支撑 他的 后退 反对 这 很少 英寸 的 这 苗条 皇家
- [mæst] [wɪtʃ] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [jɑːrd] .
- mast which rose above the yard .
- 桅杆 哪个 玫瑰 多于 这 院子 .

他用背部抵住桅杆顶端那几英寸高的细长皇家桅杆, 以此来稳定身体。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['setld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [heild] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt]
He had not been settled more than ten minutes before he hailed to report
他 有 不是 到过 定居 更多的 比 十 分钟 前 他 赞誉 到 报告
[ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ,
that he heard the firing distinctly ,
那 他 听到 这 射击 明显地 ,
他刚安顿下来不到十分钟, 就打电话报告说他清楚地听到了枪声。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lsʊ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ri:θ] [ʌv; əv] [smʊk] [ə'baʊt] [fɔ:r] [pɔɪnts] [ɑ:n]
and had also caught sight of a light wreath of smoke about four points on
和 有 还 捕捉 视线 的 一个 光 花圈 的 抽烟 关于 四 积分 在
[ðə; ði] ['weðər] [baʊ; baʊ] .
the weather bow :
这 天气 弓 :
并且还看到船首迎风面大约四点钟方向有一圈淡淡的烟雾。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʊ][fɑ:r] [sætɪs'fæktəri] ,
This was so far satisfactory ,
这 曾是 所以 远的 令人满意的 ,
目前为止一切都令人满意。

[ɪnəz'mʌt] [æz; əz][ðer; ðər][kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ;
inasmuch as there could now be no longer any doubt as to the firing ;
因此 作为 那里 可以 现在 是 不 更长 任何 怀疑 作为 到 这 射击 ;
既然现在已经没有任何关于开枪的疑问了;

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪts] ['neɪtʃər] ,
the next thing was to find out its nature ,
这 下一个 事物 曾是 到 寻找 出去 它是 自然 ,
接下来要做的就是弄清楚它的性质。

['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['brɔ:d'saɪdz] [ɔ:r][baɪ]['sɪŋg(ə)]['gʌnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:f(ə)n][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] .
whether it was in broadsides or by single guns , and how often it occurred .
无论 它 曾是 在 传单 或者经过 单身的 枪支 , 和 如何 经常 它 发生 .
无论是齐射还是单发火炮, 以及发生的频率。

[sʊ][aɪ] [heild] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] .
So I hailed him to report every time he heard anything .
所以 我 赞誉 他 到 报告 每一个 时间 他 听到 任何事物 .
所以我吩咐他一听到什么消息就立刻汇报。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [heild] [ə'gen] :
Presently he hailed again :
目前 他 赞誉 再次 :
他随即再次高声喊道:

“ [ə'nʌðər] [gʌn] , [sɜ:r] !
” **Another gun , sir !**
” 其他 枪 , 先生 !
“先生, 再来一把枪! ”

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] .
” **I took the time** .
” 我 采取 这 时间 .
我花时间做了。

[nɑ:t] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [hi:; hi] [ə'gen] [rɪ'pɔ:rtɪd] :
Not quite a minute had elapsed when he again reported :
不是 相当 一个 分钟 有 过去 什么时候 他 再次 据报道 :
不到一分钟, 他又报告说:

“ [əˈnʌðər] [gʌn] , [sɜːr] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [laʊd] [ðɪs] [taɪm] .

“ **Another gun , sir , but not so loud this time .**
“ 其他 枪 , 先生 , 但 不是 所以 大声 这 时间 .

“先生，又响了一声枪响，但这次声音没那么大。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [piːs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][læst] .

I think it was a lighter piece than the last .
我 思考 它 曾是 一个 打火机 片 比 这 最后的 .

我觉得这件比上一件要轻松一些。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][nekst][rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

“ **It was nearly five minutes before the next report was made ,**
“ 它 曾是 几乎 五 分钟 前 这 下一个 报告 曾是 制成 ,

“将近五分钟后才有了下一份报告。”

[soʊ][aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [faɪt] — [ə; eɪ] [tʃeɪs] , [ɪn][fækt] — [wɪtʃ]

so I concluded that it must be a running fight — a chase , in fact — which
所以 我 结束 那 它 必须 是 一个 跑步 斗争 — 一个 追赶 , 在 事实 — 哪个

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .

was going forward .
曾是 去 向前 .

因此我断定，这一定是一场追逐战——实际上是一场向前进行的追逐。

[æn; ən][ˈɪntərv(ə)][ʌv; əv][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [pæst] , [wen] [aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

An interval of perhaps a minute passed , when I distinctly caught the sound of
一个 间隔 的 也许 一个 分钟 通过了 , 什么时候 我 明显地 捕捉 这 声音 的

[ə; eɪ] [feɪnt] [buːm] !

a faint boom !
一个 头晕的 繁荣 !

大约过了一分钟，我清楚地听到了一声微弱的轰鸣声！

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][heɪl] [keɪm] [daʊn] :

and at the same moment the hail came down :
和 在 这 相同的 片刻 这 冰雹 来了 向下 :

就在同一时刻，冰雹落了下来：

“ [əˈnʌðər] [gʌn] , [sɜːr] — [ə; eɪ][ˈheɪvɪərðənˈer][wʌn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][læst] ; [ænd; ənd][seɪl][hoʊ] !

“ **Another gun , sir — a heavier one than the last ; and sail ho !**
“ 其他 枪 , 先生 — 一个 较重 — 比 这 最后的 ; 和 帆 何 !

“先生，再来一门炮——比上一门更重的；扬帆起航！”

[θriː] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈweðər] [baʊ; boʊ] . “

three points on the weather bow . “
三 积分 在 这 天气 弓 . “

迎风弓上有三点。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; “ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪərɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] ,

“ **That will do , I replied ; you need not report the firing any further ,**
“ 那 将要 做 , “ 我 回复 ; “ 你 需要 不是 报告 这 射击 任何 更远 ,

“这样就可以了，”我回答说，“你无需再报告枪击事件了。”

[bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [seɪl] .

but keep a sharp lookout for another sail .
但 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 其他 帆 .

但要时刻警惕其他船只。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [saɪt] [laɪk] ? “

What is the one in sight like ? “
什么 是 这 一 在 视线 喜欢 ? “

眼前这只长什么样？

“ [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [tel] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] , [sɜːr] ;
“ **I can hardly tell at this distance , sir ;**
“ 我 能 几乎 告诉 在 这 距离 , 先生 ;

“先生，从这个距离我很难分辨；

[ðə; ði] [ˈhedz] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəlz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
the heads of her royals are only just showing above the horizon ,
这 头部 的 她 皇室 是 仅有的 只是 显示 多于 这 地平线 ,
她的王室成员的头颅才刚刚露出地平线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ʌ; əv] [ˈeni] [greɪt] [saɪz] .
but they don't appear to be of any great size .
但 他们 不 出现 到 是 的 任何 伟大的 尺寸 .

但它们看起来个头并不大。

“ [sʌm; səm] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [seɪl][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ;
“ **Some four minutes later a second sail was reported , as I had expected ;**
“ 一些 四 分钟 之后 一个 第二 帆 曾是 据报道 , 作为 我 有 预期的 ;
“大约四分钟后，正如我所料，又传来了第二次航行；

[ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [naʊ] [ɪkˈspresɪŋ] [æn; ən][əˈpɪnjən] [ðæt][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmə] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ]
the lookout now expressing an opinion that the new - comer was probably a
这 瞭望台 现在 表达 一个 观点 那 这 新的 - 角 曾是 大概 一个
[ˈfrɪɡət] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈsmɔːlə] [kraːft] ,
frigate , whilst the smaller craft ,
护卫舰 , 而 这 较小的 工艺 ,

瞭望员现在表示，新来者很可能是一艘护卫舰，而较小的船只，

[ðə; ði] [ˈliːdə] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [sluːp] [ɔːr][ə; eɪ][brɪɡ] .
the leader in the race , was either a ship - sloop or a brig .
这 领导者 在 这 种族 , 曾是 任何一个 一个 船 - 单桅帆船或者 一个 布里格 .

比赛的领先者要么是一艘单桅帆船，要么是一艘双桅帆船。

[maɪ] [ˈʌðər] [ˈmɪdʃɪpmən] , [ə; eɪ] [læd] [neɪmd] [bɔɪn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [dek] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈliːvd]
My other midshipman , a lad named Boyne , was now on deck , having relieved
我的 其他 海军学员 , 一个 小伙子 命名 博因 , 曾是 现在 在 甲板 , 拥有 松了口气
[ˈmɑːrtʃ,mɑːnt] [æt; ət] [nuːn] ,
Marchmont at noon ,
马奇蒙特 在 中午 ,

我的另一位海军学员，一个名叫博伊恩的小伙子，现在正在甲板上，他中午接替了马奇蒙特的职务。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈjʌŋstər] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] [ɑːn]
and this youngster , who had taken the precaution to bring his telescope on
和 这 青少年 , WHO 有 已采取 这 预防 到 带来 他的 望远镜 在
[dek] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
deck with him ,
甲板 和 他 ,

而这位年轻人，则事先谨慎地将望远镜带到了甲板上。

[naʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [suːn] [pleɪst] [hɪmˈself]
now started forward and , with the agility of a monkey , soon placed himself
现在 开始 向前 和 , 和 这 敏捷 的 一个 猴 , 很快 放置 他自己
[ə,lɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] .
alongside the lookout .
旁边 这 瞭望台 .

他随即向前迈步，像猴子一样敏捷，很快就来到了瞭望员旁边。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
He immediately raised the telescope to his eye ,
他 立即地 提高 这 望远镜 到 他的 眼睛 ,
他立即举起望远镜观察自己。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈdʒʌmpɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [bʌt; bət] [ˈlʌmpi] [siː] ,
but we were by this time jumping into a short but lumpy sea ,
但 我们 是 经过 这 时间 跳 进入 一个 短的 但 凹凸不平 海 ,
但此时我们正跳入一片虽短却波涛汹涌的海域。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][əˈlʊːft] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ; [mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]
which made the motion aloft very considerable ; moreover , the position was not one
哪个 制成 这 运动 高空 非常 大量 ; 而且 , 这 位置 曾是 不是 一
[ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
very favourable for observation ,
非常 有利 为了 观察 ,
这使得高空运动幅度非常大; 此外, 这个位置也不太有利于观察。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə] [ber] .
so he was rather a long time bringing his glass to bear .
所以 他 曾是 相当 一个 长的 时间 带来 他的 玻璃 到 熊 .
所以他花了相当长的时间才拿出酒杯。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] , [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
At length , however , with the assistance of the lookout , he managed to
在 长度 , 然而 , 和 这 协助 的 这 瞭望台 , 他 管理 到
[get][bəʊθ][kraːft] ,
get both craft ,
得到 两个都 工艺 ,
但最终, 在瞭望员的帮助下, 他成功地控制了这两艘船。

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] [lʊk] [hiː; hi]
one after the other , into his field of vision , and after a good long look he
一 后 这 其他 , 进入 他的 场地 的 想象 , 和 后 一个 好的 长的 看 他
[rɪˈpɔːrtɪd] :
reported :
据报道 :
一个接一个地进入他的视野, 经过一番仔细观察后, 他报告说:

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [ˈveri] [fæst] , [sɜːr] ;
“ **We are raising the strangers very fast , sir ;**
“ 我们 是 提高 这 陌生人 非常 快速地 , 先生 ;
“先生, 我们正在迅速提升这些陌生人的水平;
[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] [ænd; ænd][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [təɡælənt] - [seɪlz][ʌv; əv][bəʊθ] .
I can see the royals and half - way down the topgallant - sails of both .
我 能 看 这 皇室 和 一半 - 方式 向下 这 顶盖兰特 - 帆 的 两个都 .

我可以看到皇室成员, 还能看到两艘船的上桅帆的一半。
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [ded] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəl] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪlz] [set][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ;
They are running dead before the wind , with royal studding - sails set on both sides ;
他们 是 跑步 死的 前 这 风 , 和 皇家 钉钉 - 帆 放 在 两个都 侧面 ;
他们逆风而行, 两边都挂着华丽的船帆;

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [[ɪp] [ɪz][ə; eɪ][brɪɡ] , [əˈpærəntli] [ˈbrɪtɪʃ] ,
the leading ship is a brig , apparently British ,
这 领导 船 是 一个 布里格 , 显然 英国 ,
领头的船是一艘双桅帆船, 显然是英国的。

[ænd; ænd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [tʃeɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfrɪɡət] . “
and the one in chase seems to be a frigate .”
和 这 一 在 追赶 似乎 到 是 一个 护卫舰 . “
追击的那艘似乎是一艘护卫舰。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [bɔɪn] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **Thank you , Mr Boyne ,” I replied** .
“ 感谢 你 , 先生 博因 , “ 我 回复 .
“谢谢你, 博因先生,”我回答道。

“ [dʒʌst] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;
“ Just stay there a little longer , if you please ;
“ 只是 停留 那里 一个 小的 更长 , 如果 你 请 ;
“请您再在那儿待一会儿吧;

[ki:p] [jɔː; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] ['eniθɪŋ] ['noʊtwɜːrði] [wɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː]
keep your eye on the strangers and report anything noteworthy which you may see
保持 你的 眼睛 在 这 陌生人 和 报告 任何事物 值得注意 哪个 你 可能 看
.
“
.
“
.
“

留意陌生人，并将你看到的任何值得注意的事情报告出来。
“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
“ Ay , ay , sir ! ” was the answer ,
“ 哎 , 哎 , 先生 ! ” 曾是 这 回答 ,
“哎呀，哎呀，先生！”这是回答，

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [læd] [ə'gen] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [moʊst] [ɪn'dʌstriəsli] .
and to work the lad again went with his telescope most industriously .
和 到 工作 这 小伙子 再次 去 和 他的 望远镜 最多 勤奋地 .
于是，这小子又带着他的望远镜，非常勤奋地去工作了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːn] [dek] ,
We could now hear the firing quite distinctly on deck ,
我们 可以 现在 听到 这 射击 相当 明显地 在 甲板 ,
现在我们可以很清楚地听到甲板上的枪声了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ,
but of course were unable to see anything ,
但 的 课程 是 无法 到 看 任何事物 ,
但我们当然什么也看不见。

[ðoʊ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kæʃ] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ˈkænvəs][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['veri] [ˈɔːrtli] .
though we expected to catch the gleam of canvas on the horizon very shortly .
尽管 我们 预期的 到 抓住 这 闪耀 的 帆布 在 这 地平线 非常 不久 .
尽管我们预计很快就能看到地平线上画布的闪光。

[ˈprez(ə)ntli] [jʌŋ] [bɔɪn] [heɪld] [ə'gen] :
Presently young Boyne hailed again :
目前 年轻的 博因 赞誉 再次 :
这时，年轻的博伊恩再次受到赞扬：

“ [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [ɪz][,oʊvər'hɔːlɪŋ; ,oʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] ['veri] [fæst] , [sɜːr] ! ”
“ The big fellow is overhauling the little one very fast , sir ! ”
“ 这 大的 同伴 是 大修 这 小的 一 非常 快速地 , 先生 ! ”
“先生，大个子很快就把小个子甩在后面了！”

“ [noʊ] [daʊt] .
“ No doubt .
“ 不 怀疑 .
“无疑。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['frɪgət] [ber] [naʊ] , [ˈmɪstər] [bɔɪn] ? ”
How does the frigate bear now , Mr Boyne ? ”
如何 做 这 护卫舰 熊 现在 , 先生 博因 ? ”
博因先生，护卫舰现在情况如何？

“ [ə'baʊt] [θriː] [pɔɪnts] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['weðər] [baʊ; boʊ] , [sɜːr] . ”
“ About three points on our weather bow , sir . ”
“ 关于 三 积分 在 我们的 天气 弓 , 先生 . ”
“大约比迎风面高出三点，先生。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ **Thank you !**
“ 感谢 你 ！

“谢谢你！

[ki:p] [hɜːr; hær] [ə'wei] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , “ — [tuː; tə][ðə; ði] ['helmzmən] .
Keep her away a point , “ — to the helmsman .
保持 她 离开 一个 观点 , “ — 到 这 舵手 .

让她离我远一点,“——对舵手说。

“ ['mɪstər] ['pɑːtəl] , [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pʊl] [ə'paːn][ðə; ði] ['weðər] - ['breɪsɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
“ **Mr Pottle , take a small pull upon the weather - braces , if you please ,**
“ 先生 波特尔 , 拿 一个 小的 拉 之上 这 天气 - 牙套 , 如果 你 请 ,
“波特尔先生, 请您轻轻拉一下背带。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hær] [ə'hʌðər] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ʃiːt] . “
and give her another foot or two of the main sheet . “
和 给 她 其他 脚 或者 二 的 这 主要的 床单 : “

再给她拉出一两英尺的主帆索。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , “ ['ænsər] ['pɑːtəl] .
“ **Ay , ay , sir , “ answered Pottle .**
“ 哎 , 哎 , 先生 , “ 回答 波特尔 .

“好的, 好的, 先生,“波特回答道。

“ [leɪ] [æft] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] - [dɔːgz] , [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] ['weðər] - ['breɪsɪz] .
“ **Lay aft here , you sea - dogs , and check the weather - braces .**
“ 莱 后部 这里 , 你 海 - 狗 , 和 查看 这 天气 - 牙套 .

“各位老水手, 到船尾躺下, 检查一下防风索。”

['rɔɪəl] - [jɑːrd][ðer; ðər] ! [hoʊld][ɑːn] [taɪt] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [ə'paːn][ðə; ði]
Royal - yard there ! hold on tight , we are going to take a pull upon the
皇家 - 院子 那里 ! 抓住 在 紧的 , 我们 是 去 到 拿 一个 拉 之上 这
['weðər] - ['breɪsɪz] .
weather - braces .
天气 - 牙套 .

皇家庭院就在那里! 抓紧了, 我们要拉起防风雨支架。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] [ðer; ðər] ?
Are you all ready there ?
是 你 全部 准备好 那里 ?

你们那边都准备好了吗?

[naʊ] [ðen] , [lædz] , ['stedi] , [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ; [juːv] ['ræðər] [oʊvər'dʌn] [aɪ 'tiː] .
Now then , lads , steady , not too much ; you've rather overdone it .
现在 然后 , 小伙子们 , 稳定的 , 不是 也 很多 ; 你已经 相当 做得太过火了 它 .

好了, 伙计们, 稳住, 别太过了; 你们有点用力过猛了。

[iːz] [ɔːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɔɪəl] - [breɪs] ; [hɔːl] [tɔːt] [tuː; tə] ['liːwərd] , [wel] [ðer; ðər] ,
Ease off an inch or two of that royal - brace ; haul taut to leeward , well there ,
舒适 离开 一个 英寸 或者 二 的 那 皇家 - 支撑 ; 运输 紧绷 到 背风面 , 出色地 那里 ,
[bɪ'leɪ] !
belay !
保护 !

放松一下那根皇家缆绳一两英寸; 向背风面拉紧, 好了, 系好安全绳!

[liː] - - [breɪs] [hɔːl] [tɔːt] ; [tɑːpseɪl,tɑːpsl][ænd; ənd] [fɔːr] - ['breɪsɪz] , [wel] [ðer; ðər] , [bɪ'leɪ] [ʌv; əv]
Lee to'gallant - brace haul taut ; topsail and fore - braces , well there , belay of
李 - - 支撑 运输 紧绷 ; 顶帆 和 前 - 牙套 , 出色地 那里 , 保护 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

Lee to'gallant-brace haul taut; topsail and fore straces, well there, belay of all.

[ˈfʊʊksl̩] [ð̥er; ð̥ər] !
Forecastle there !
前甲板 那里 !

前甲板在那里！

[iːz] [ʌp] [ð̥æt] [ˈflaɪɪŋ] - [dʒɪb] [ʃiːt] .
ease up that flying - jib sheet .
舒适 向上 那 飞行 - 吊臂 床单 .

放松前帆索。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [noʊ] - [ˈnʌθɪŋz] , [baɪ] [ˈflætɪnɪŋ] [ð̥ə; ð̥i][seɪl] [laɪk] [ð̥æt] ?
What do you mean , you know - nothings , by flattening the sail like that ?
什么 做 你 意思是 , 你 知道 - 什么也没有 , 经过 扁平化 这 帆 喜欢 那 ?

你们这些无知之徒，把帆压平是什么意思？

[soʊ] , [ð̥æts] [ˈbetər] , [br̥ˈleɪ] !
So , that's better , belay !
所以 , 那就是 更好的 , 保护 !

这样好多了，保护！

” [ænd; ʌnd][soʊ][ð̥ə; ð̥i][oʊld] [ˈfeləʊ] [went] [ɑːn] ,
” **And so the old fellow went on ,**
” 和 所以 这 老的 同伴 去 在 ,

于是，老人继续说道：

[ˈmeɪkɪŋ] [ð̥ə; ð̥i] [raʊnd] [ʌv; əv][ð̥ə; ð̥i] [deks] [ænd; ʌnd] [ˈtrɪmɪŋ] [ˈevri] [seɪl] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [druː] [tuː; tə][ð̥ə; ð̥i]
making the round of the decks and trimming every sail until it drew to the
制作 这 圆形的 的 这 甲板 和 修剪 每一个 帆 直到 它 画 到 这

[ˈʌtməʊst] [ədˈvæntɪdʒ] .
utmost advantage .
极致 优势 .

绕着甲板走了一圈，调整每一面帆，直到达到最佳航行状态。

[æet; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][ð̥ə; ð̥i] [ˈskuːnər] [roʊz][əˈpaːn][ð̥ə; ð̥i] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ,
At length , as the schooner rose upon the crest of a sea ,
在 长度 , 作为 这 大篷车 玫瑰 之上 这 波峰 的 一个 海 ,

最后，当帆船升起在海浪的浪尖上时，

[ð̥ə; ð̥i] [gliːm] [ʌv; əv][ð̥ə; ð̥i] [sʌn] [əˈpaːn] [waɪt] [ˈkænvəs][wʌz; wəz] [kɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ʌnd]
the gleam of the sun upon white canvas was caught for a moment and
这 闪耀 的 这 太阳 之上 白色的 帆布 曾是 捕捉 为了 一个 片刻 和

[ˈɪnstəntli] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈiːgər] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ð̥ə; ð̥i] [ˈfʊʊksl̩] .
instantly reported by a dozen eager voices from the forecastle .
即刻 据报道 经过 一个 打 渴望的 声音 从 这 前甲板 .

阳光洒在白色帆布上的光芒被捕捉到一瞬间，立刻被前甲板上十几个急切的声音报道了出来。

[aɪ ˈtiː] [ð̥en] [bɔːr] [tuː] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈhæf] [pɔɪnts] [ɡʊd] [əˈpaːn][ð̥ə; ð̥i] [ˈweð̥ər] [baʊ; boʊ] .
It then bore two and a half points good upon the weather bow .
它 然后 钻孔 二 和 一个 一半 积分 好的 之上 这 天气 弓 .

然后它在迎风弓上产生了两点半的好天气。

[aɪ] [əˈgen] [ˈheɪld] [ð̥ə; ð̥i] [ˈrɔɪəl] - [jɑːrd] :
I again hailed the royal - yard :
我 再次 赞誉 这 皇家 - 院子 :

我再次向皇家庭院致意：

“ [ˈrɔɪəl] - [jɑːrd][ð̥er; ð̥ər] !
” **Royal - yard there !**
” 皇家 - 院子 那里 !

“皇家庭院就在那里！”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɑ:r; ər] ['stɪrɪŋ] , ['mɪstər] [bɔɪn] ?
can you make out how the strangers are steering , Mr Boyne ?
能 你 制作 出去 如何 这 陌生人 是 转向 , 先生 博因 ?

博伊恩先生，您能看出这些陌生人是如何驾驶的吗？

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hedɪŋ] [nɔ:rθ] - [i:st] [ænd; ənd][baɪ] [nɔ:rθ] . "
We are heading north - east and by north ."
我们 是 标题 北 - 东方 和 经过 北 . "

我们正向东北方向前进，然后向北走。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] ; [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [ə'hed] [ɑ:r; ər] ['stɪrɪŋ] [ə'baʊt] [west] - [saʊθ] -
" **Ay , ay , sir ; if that is the case the vessels ahead are steering about west - south -**
" 哎 , 哎 , 先生 ; 如果 那 是 这 案件 这 船只 前方 是 转向 关于 西方 - 南 -
[west] . "
west ."
西方 . "

“是，是，先生；如果真是这样的话，前面的船只正在向西南偏西方向航行。”

" [ðæt] [wɪl] [du:] , ['mɪstər] [bɔɪn] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] , [sɜ:r] !
" **That will do , Mr Boyne ; you may come down , sir !**
" 那 将要 做 , 先生 博因 ; 你 可能 来 向下 , 先生 !

“这样就可以了，博因先生；您可以下来了，先生！ ”

[klɪr] [fɔ:r; fər][ækʃ(ə)n] , ['mɪstər] ['pɑ:təl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] [kru:] [goʊ][tu:; tə]
Clear for action , Mr Pottle , if you please , and then let the crew go to
清除 为了 行动 , 先生 波特尔 , 如果 你 请 , 和 然后 让 这 全体人员 去 到
[kwɔ:rtərz] . "
quarters ."
四分之一 . "

“波特尔先生，请允许我下令可以行动，然后让船员回营。”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] .
" **Ay , ay , sir :**
" 哎 , 哎 , 先生 :

“是，是，先生。”

[klɪr] [fɔ:r; fər][ækʃ(ə)n] , ['mɪstər] - ! "
Clear for action , Mr Fidd !"
清除 为了 行动 , 先生 - ! "

可以行动了，菲德先生！

" [twi:] , [twi:] , [twi:] - [i:] - [i:] , - , - , [ti:] , [ti:] , [ti:] - [i:] ! " [paɪpt] [ðə; ði] ['bəʊsn]
" **Twee , twee , twee - e - e , tweetle , weetle , tee , tee , tee - e !**" **piped the boatswain**
" 或 , 或 , 或 - e - e , - , - , 球座 , 球座 , 球座 - e ! " 管道 这 水手长
,
,
,

“啾，啾，啾啾，啾，啾，啾，啾！”水手长吹着笛子。

['fɑ:ləʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rɪl] ['mju:zɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] ['beləʊ] [ʌv; əv] :
following up his shrill music with the hoarse bellow of :
下列的 向上 他的 尖锐 音乐 和 这 嘶哑 下面的 的 :

紧接着他那刺耳的音乐，是一声沙哑的吼叫：

" [ɔ:l] [hændz] [klɪr] [fɔ:r; fər][ækʃ(ə)n] .
" **All hands clear for action .**
" 全部 双手 清除 为了 行动 .

“所有人准备行动。”

[ˈnəʊ] [ðen] , [oʊld] [stu:] - [pæn] , “ — [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] — “ [daʊz] [jɜ; jər] [ˈɡæli] - [ˈfaɪər] , [maɪ]
Now then , old stew - pan , “ — to the cook — “ dowse your galley - fire , my
现在 然后 , 老的 炖 - 平底锅 , “ — 到 这 厨师 — “ 探寻 你的 厨房 - 火 , 我的
[ˈhɑ:rti] ,
hearty ,
爽朗 ,

好了，老炖锅，“——对厨师说——“把你的炉火熄灭吧，我亲爱的朋友，

[ænd; ənd] [stəʊ] [əˈweɪ] [ɔ:l][jɜ; jər] [best] [ˈtʃaɪni] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rʌn] .
and stow away all your best chiney down in the run .
和 存放 离开 全部 你的 最好的 奇尼 向下 在 这 跑步 .

把你最好的鸡肉都藏在跑道下面。

[ˈtʌmb(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [bʊl] - [dɔ:gz] , [ˈtʌmb(ə)l] [ʌp] !
Tumble up there , you bull - dogs , tumble up !
翻滚 向上 那里 , 你 公牛 - 狗 , 翻滚 向上 !

滚上去吧，你们这些斗牛犬，滚上去！

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:b][tu:; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n] ,
“ **It was no very long job to prepare the schooner for action ,**
“ 它 曾是 不 非常 长的 工作 到 准备 这 大篷车 为了 行动 ,
“准备这艘纵帆船投入战斗的工作并不长。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] — [ðə; ði] [ˈmæɡəzi:n] [ˈoʊpənd] , [ˈpaʊdər]
and in twenty minutes everything was ready — the magazine opened , powder
和 在 二十 分钟 一切 曾是 准备好 — 这 杂志 打开 , 粉末

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [pæst] [ʌp][ɑ:n] [dek] ,
and shot passed up on deck ,
和 射击 通过了 向上 在 甲板 ,

二十分钟后一切准备就绪——弹药库打开，火药和弹丸被送到甲板上。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [kæst] [lu:s] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] , [ðə; ði] [paɪks] [kʌt] [əˈdrɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] - [bu:m] ,
the guns cast loose and loaded , the pikes cut adrift from the main - boom ,
这 枪支 投掷 松动的 和 已加载 , 这 长矛 切 漂流 从 这 主要的 - 繁荣 ,
大炮已装填完毕并抛下，长矛已从主桅杆上脱离。

[ɑ:rmz] [sɜ:rvd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [kru:] , [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
arms served out to the crew , and every man at his appointed station .
武器 服务 出去 到 这 全体人员 , 和 每一个 男人 在 他的 任命 车站 .
向船员分发武器，每个人各就各位。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ʃɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪɡ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
By this time the lower yards of the brig had risen level with the horizon ,
经过 这 时间 这 降低 码 的 这 布里格 有 升起 等级 和 这 地平线 ,
此时，双桅帆船的下桅横桁已经与地平线齐平。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡəts] [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek]
whilst the upper half of the frigate's topsails could be seen from the deck
而 这 上 一半 的 这 护卫舰的 顶帆 可以 是 已见 从 这 甲板
.
:
.

从甲板上可以看到护卫舰上半部分的顶帆。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] , [ˈmi:nwaɪl] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [ˈprɪti] [dɪˈlɪbəɾətli] ,
The firing , meanwhile , had gone on pretty deliberately ,
这 射击 , 同时 , 有 已消失 在 漂亮的 故意地 ,
与此同时，开枪行动却是有计划地进行的。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu; tə] [si:] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [dek] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv]
and it was now possible to see from our deck , with the aid of
和 它 曾是 现在 可能的 到 看 从 我们的 甲板 , 和 这 援助 的
[ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] ,
a telescope ,
一个 望远镜 ,

现在我们可以借助望远镜从甲板上看到.....

[ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [pərˈsu:ər] [ænd; ənd] [pərˈsu:d] [wɜ:r; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈprɪti] [ɪkˈstensɪvli]
that the sails of both pursuer and pursued were suffering pretty extensively
那 这 帆 的 两个都 追击者 和 追击 是 痛苦 漂亮的 广泛地
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkænənˈheɪd] .
from the effects of the cannonade .
从 这 效果 的 这 炮击 .

追击者和被追击者的船帆都受到了炮击的严重影响。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪərɪŋ] [haɪ] ,
It was evident that each was firing high ,
它 曾是 明显 那 每个 曾是 射击 高的 ,
很明显, 他们两人都火力全开。

[ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [wɪŋ] [ðə; ði] [brɪɡ] [ænd; ənd] [soʊ] [əˈrest] [hɜ:r; hər] [flaɪt] ,
the frigate trying to wing the brig and so arrest her flight ,
这 护卫舰 尝试 到 翼 这 布里格 和 所以 逮捕 她 航班 ,
护卫舰试图拦截双桅帆船, 从而阻止其逃跑。

[waɪlst] [ðə; ði] [brɪɡ] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈæŋkɪəs] [tu; tə] [meɪm] [hɜ:r; hər] [bɪɡ] [ænˈtæɡənɪsts] [sˈpɑ:z] ,
whilst the brig was equally anxious to maim her big antagonist's spars ,
而 这 布里格 曾是 同样地 焦虑的 到 残害 她 大的 反派的 桅杆 ,
与此同时, 这艘双桅帆船也同样急于削弱其强大对手的桅杆。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ˈoʊnli] [kʊd; kəd] [ʃi; ʃɪ] [hoʊp] [tu; tə] [ɪˈfekt] [hɜ:r; hər] [ɪˈskeɪp] .
by which means only could she hope to effect her escape .
经过 哪个 方法 仅有的 可以 她 希望 到 影响 她 逃脱 .
她只有通过这种方式才能希望成功逃脱。

[soʊ] [fa:r] [ðə; ði] [brɪɡ] [əˈpɪrd] [tu; tə] [bi; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈræðər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [,aɪˈti:] ,
So far the brig appeared to be getting rather the best of it ,
所以 远的 这 布里格 出现 到 是 获得 相当 这 最好的 的 它 ,
到目前为止, 这艘双桅帆船似乎占了上风。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ˌkænvəs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [θru:] [,aɪˈti:] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] ,
for though her canvas showed the daylight through it in several places ,
为了 尽管 她 帆布 显示 这 日光 通过 它 在 一些 地方 ,
虽然她的画布在好几处都透出了日光,

[hɜ:r; hər] [sˈpɑ:z] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ɡɪr] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈɪndʒərd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [seɪl] [wʌz; wəz]
her spars and running gear still remained uninjured , and every sail was
她 桅杆 和 跑步 齿轮 仍然 剩余 未受伤 , 和 每一个 帆 曾是
[ˈdrɔ:ɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ədˈvæntɪdʒ] ,
drawing to the utmost advantage ,
绘画 到 这 极致 优势 ,

她的桅杆和传动装置仍然完好无损, 每张帆都发挥出了最大的优势。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [hæd; həd] [bɜ:st] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ˈrɔɪəl] - [məst] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [seɪl] ,
whilst the frigate had lost her fore royal - mast , which , with its sail ,
而 这 护卫舰 有 丢失的 她 前 皇家 - 桅杆 , 哪个 , 和 它是 帆 ,
而护卫舰的前桅杆, 连同它的帆,

[wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [təɡælənt] - [seɪl] [ænd; ənd] [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] ,
was hanging down over the topgallant - sail and topsail ,
曾是 绞刑 向下 超过 这 顶盖兰特 - 帆 和 顶帆 ,
垂下来遮住了上桅帆和顶帆,

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] - ['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] ['stɑdɪŋ] - [seɪl] [tæk] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl]
and the main - topmast studding - sail tack was cut and the sail
和 这 主要的 - 桅杆顶端 钉钉 - 帆 钉 曾是 切 和 这 帆
['stri:mɪŋ] [aʊt] [lu:s] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [wind] ;
streaming out loose and flapping furiously in the wind ;
流媒体 出去 松动的 和 扑 愤怒地 在 这 风 ；

主桅顶帆的帆脚被割断，帆松散地飘扬开来，在风中剧烈拍打；

[ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] ['kæʒuəltɪz] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [brɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
these little casualties being sufficient to enable the brig to hold her own ,
这些 小的 伤亡 存在 充足的 到 使能够 这 布里格 到 抓住 她 自己的 ,
[ðə; ði] [brɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
这些 小 伤亡 足以使这艘双桅帆船守住阵地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [li:st] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [reɪs] .
for the time being at least , in the unequal race .

为了 这 时间 存在 在 至少 , 在 这 不等 种族 .

至少目前来看，在这场不平等的竞争中。

[tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [help] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,
To encourage the plucky little vessel , by showing her that help was at hand ,
到 鼓励 这 勇敢的 小的 血管 , 经过 显示 她 那 帮助 曾是 在 手 ,
[tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [help] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,
为了鼓励这艘勇敢的小船，向她表明帮助就在眼前，

[wi:; wi] [naʊ] ['faɪərd][ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌlərz] ,
we now fired a gun and hoisted our colours ,

我们 现在 被解雇 一个 枪 和 吊起 我们的 颜色 ,

我们鸣枪并升起了我们的旗帜。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ensən] [tu:; tə] [stri:m] [æz; əz][fɑ:r] [aʊt] [tu:; tə] ['li:wərd] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] ,
allowing the ensign to stream as far out to leeward as possible ,
允许 这 军旗 到 溪流 作为 远的 出去 到 背风面 作为 可能的 ,
[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ensən] [tu:; tə] [stri:m] [æz; əz][fɑ:r] [aʊt] [tu:; tə] ['li:wərd] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] ,
让旗帜尽可能地飘向背风面，

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡæf] - [end] ,
in the act of running it up to the gaff - end ,

在 这 行为 的 跑步 它 向上 到 这 失误 - 结尾 ,

在将球跑到球门端的过程中，

[ɪn][ɔ:ɾdər] [ðæt] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:ɾd] [hɜ:r; hər] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
in order that those on board her might catch a glimpse of it before it was
在 命令 那 那些 在 木板 她 可能 抓住 一个 一瞥 的 它 前 它 曾是
[ɪn][ɔ:ɾdər] [ðæt] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:ɾd] [hɜ:r; hər] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
[ˈhɪd(ə)n] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['kænvəs] .
hidden by our canvas .

隐 经过 我们的 帆布 .

以便船上的人能在它被帆布遮盖之前瞥见它一眼。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ˈnɪrli] [end][ɑ:n] , [wi:; wi][roʊz] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [ˈveri]
Approaching each other as we were , nearly end on , we rose each other very
接近 每个 其他 作为 我们 是 , 几乎 结尾 在 , 我们 玫瑰 每个 其他 非常
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ˈnɪrli] [end][ɑ:n] , [wi:; wi][roʊz] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [ˈveri]
[ˈræpɪdli] ;
rapidly ;

快速 ;

我们几乎是头对头地靠近，然后迅速地互相扶起；

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wi:; wi][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:lfin] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
and at length we in the Dolphin had the satisfaction of seeing the
和 在 长度 我们 在 这 海豚 有 这 满意 的 看到 这
[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wi:; wi][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:lfin] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
[ˈfrɪɡət] ,
frigate ,
护卫舰 ,

最后，我们“海豚号”上的乘客终于看到了那艘护卫舰，感到非常满意。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [moʊst] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ju: ˈes] , [ˈferli] [hʌl] - [ʌp] .
the vessel most distant from us , fairly hull - up .
这 血管 最多 遥远 从 我们 , 相当 船体 - 向上 .

离我们最远的那艘船，船体基本完全被遮盖住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] [ˈrɔɪəl] - [məst] ,
She had by this time cleared away the wreck of her fore royal - mast ,
她 有 经过 这 时间 已清除 离开 这 破坏 的 她 前 皇家 - 桅杆 ,
这时她已经清理掉了前桅杆残骸。

[hæd; həd] [splʌɪst] [hɜːr; hər] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪl] [tæk] ,
had spliced her studding - sail tack ,
有 拼接 她 钉钉 - 帆 钉 ,

她把帆的铆接部分拼接起来了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][seɪl] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [brɪgz] [tuː] [stɜːrn] -
and was in the very act of setting the sail again when the brig's two stern -
和 曾是 在 这 非常 行为 的 环境 这 帆 再次 什么时候 这 布里格的 二 船尾 -
[ˈtʃeɪsəz] [spəʊk] [aʊt] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] ,
chasers spoke out simultaneously ,
追逐者 辐 出去 同时地 ,

正当他准备再次扬帆起航时，双桅帆船的两名尾部追击者同时开口说话了。

[ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt] [daʊn] [ˈtɒpld] [ðə; ði] [ˈfrɪɡəts] [fɔːr] [ænd; ənd][meɪn] - [təgələnt] - [mɑːsts]
and next moment down toppled the frigate's fore and main - topgallant - masts
和 下一个 片刻 向下 倾覆 这 护卫舰的 前 和 主要的 - 顶盖兰特 - 桅杆
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [əˈtætʃt] ,
with all attached ,
和 全部 随附的 ,

下一刻，护卫舰的前桅和主桅顶桅连同所有连接部件一起倾倒了。

[ðə; ði] [təgələnt] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪl] [buːmz] [ˈsnæpɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ˈkærəts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the topgallant studding - sail booms snapping off like carrots at the same time ,
这 顶盖兰特 钉钉 - 帆 繁荣 啪啪 离开 喜欢 胡萝卜 在 这 相同的 时间 ,
桅顶桅的帆桁像胡萝卜一样同时断裂，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [kraːft][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [mes] .
and there the noble craft was in a pretty mess .
和 那里 这 高贵 工艺 曾是 在 一个 漂亮的 混乱 .

而当时，这项高贵的工艺却陷入了相当混乱的境地。

[ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪr] , [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [brɪg] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [hɜːrd] ,
A ringing cheer , which those on board the brig might almost have heard ,
一个 铃声 欢呼 , 哪个 那些 在 木板 这 布里格 可能 几乎 有 听到 ,
一阵响亮的欢呼声，就连双桅帆船上的人似乎都能听到。

[went] [ʌp] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [lædz] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] :
went up from our lads at this sight , followed by a hoarse murmur of :
去 向上 从 我们的 小伙子们 在 这 视线 , 随后 经过 一个 嘶哑 低语 的 :
看到这一幕，我们小伙子们都惊呆了，随后传来一阵沙哑的低语：

“ [ˈləkaʊt] !
“ **Lookout !**
“ 瞭望台 !

“小心! ”

[naʊ] [ˈdʒɑːni] - [hæz; həz] [ɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪg] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈloʊkoʊ]
now Johnny Crapeau has lost his temper , and the brig is going to get loco
现在 约翰尼 - 有 丢失的 他的 脾气 , 和 这 布里格 是 去 到 得到 疯子
[ɪn] - [ɑːrnəst] !
in ' arnest !
在 - 阿内斯特 !

现在约翰尼·克拉波发火了，这艘船真的要疯了！

" [æz; əz][ðə; ði] ['frɪgət] [pʊt][hɜ:r; hər] [helm] [daʊn] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['brɔ:dsaid] [æt; ət]
" as the frigate put her helm down and fired her whole broadside at
" 作为 这 护卫舰 放 她 舵 向下 和 被解雇 她 所有的 舷侧 在
[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kra:ft] .
the flying craft .
这 飞行 工艺 ；

“护卫舰放下舵，向飞行器齐射舷炮。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [mʌt] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , [ˈæftər][ɔ:l] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][brɪɡ] [wʌz; wəz]
There was not so very much damage done , after all , so far as the brig was
那里 曾是 不是 所以 非常 很多 损害 完毕 , 后 全部 , 所以 远的 作为 这 布里格 曾是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 ；

就这艘双桅帆船而言，最终造成的损失其实并不大。

[hɜ:r; hər] [pi:k] - ['hæljərd] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˌtempə'reɪli] [bɔ:st][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪn]
Her peak - halliards were cut and she temporarily lost the use of her main
她 顶峰 - 哈拉德 是 切 和 她 暂时地 丢失的 这 使用 的 她 主要的
[ˈtraɪsəl] ,
trysail ,
三桅帆船 ；

她的桅顶帆索被割断，她暂时无法使用主帆。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [roʊps] - [end][ɔ:r] [tuː] ['stri:mɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]
and we could see a rope's - end or two streaming out here and there in
和 我们 可以 看 一个 绳子的 - 结尾 或者 二 流媒体 出去 这里 和 那里 在
[ðə; ði] [wɪnd] ;
the wind ;
这 风 ；

我们可以看到一两截绳子在风中飘荡；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kænvəs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['ekstrə] ['aɪlət] - [hoʊlz] .
but that was all , excepting that her canvas showed a few extra eyelet - holes .
但 那 曾是 全部 , 除外 那 她 帆布 显示 一个 很少 额外的 孔眼 - 孔 ；

除此之外，就没什么其他问题了，只是她的画布上多了几处穿孔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɪgət] , [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [baɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
With the frigate , however , it was different ; by yielding to his feeling of
和 这 护卫舰 , 然而 , 它 曾是 不同的 ; 经过 屈服 到 他的 感觉 的
[ɪɡˌzæspə'reɪ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,
exasperation , as he had ,
恼怒 , 作为 他 有 ,

然而，对于护卫舰来说，情况就不同了；他屈服于自己的恼怒情绪，就像他之前做的那样，

[hɜ:r; hər] ['skɪpər] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'treɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'siː.mənˌlaɪk] [ækt] ,
her skipper had been betrayed into a very unseamanlike act ,
她 船长 有 到过 背叛 进入 一个 非常 不称职的 行为 ,

她的船长被出卖，做出了非常不符合航海道德的行为。

[ɪn] ['lʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
in luffing his ship with all her studding - sails upon her ,
在 浮浮 他的 船 和 全部 她 钉钉 - 帆 之上 她 ,

他驾驶着满载帆点的船只，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][bɔ:st][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:mz] [ɪn][æn; ən]
and the result was that he lost the remainder of his booms in an
和 这 结果 曾是 那 他 丢失的 这 余 的 他的 繁荣 在 一个
[ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ；

结果，他瞬间失去了剩余的所有吊杆。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [ˈpɪkl] [ðæn; ðən][ˈevər] .

and found himself in a worse pickle than ever .
和 成立 他自己 在 一个 更糟 泡菜 比 曾经 .

他发现自己陷入了比以往任何时候都更加糟糕的困境。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][brɪŋ][hæd; həd] [pæst] [fa:r] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ˈli:wərd] [ʌv; əv][ju: 'es][tu;; tə][bi;; bi]

By this time the brig had passed far enough to leeward of us to be
经过 这 时间 这 布里格 有 通过了 远的 足够的 到 背风面 的 我们 到 是

[ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [ˈklɪrli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbʌntɪŋ] ;

able to clearly distinguish the colour of our bunting ;
有能力的 到 清楚地 区分 这 颜色 的 我们的 彩旗 ;

这时，那艘双桅帆船已经驶到我们下风处足够远的地方，可以清楚地分辨出我们彩旗的颜色；

[ænd; ʌnd] [ˈsi:ɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˌɪndɪˈspju:təbli] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʌf] [soʊ][æz; əz][tu;; tə]

and seeing also that we were indisputably holding our luff so as to
和 看到 还 那 我们 是 无可争议地 保持 我们的 脸颊 所以 作为 到

[kloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] ,

close with the frigate ,
关闭 和 这 护卫舰 ,

而且，鉴于我们毫无疑问地收拢了前缘，以便与护卫舰靠拢，

[fɪ; ji] [ək'septɪd] [ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ˌnɑ:twiθ'stændɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'saɪdɪdli] [ˈreɪkɪʃ] [əˈpɪrəns] ,

she accepted us as a friend , notwithstanding our decidedly rakish appearance ,
她 公认 我们 作为 一个 朋友 , 虽然 我们的 绝对地 浪荡子 外貌 ,

尽管我们衣着邋遢，她还是接纳我们为朋友。

[ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns] [ˈku:lɪ] [bɪ'gæn][tu;; tə] [ˈɔ:rt(ə)n] [seɪl] , [ˈeɪdəntli] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [wɪð; wɪθ]

and at once coolly began to shorten sail , evidently now determined , with
和 在 一次 冷静地 开始 到 缩短 帆 , 显然 现在 决定 , 和

[ˈaʊər; ɑ:r][eɪd] ,

our aid ,
我们的 援助 ,

他们立刻冷静地开始收帆，显然已经下定决心，在我们的帮助下，

[tu;; tə][traɪ] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][bɪŋ][æn'tæɡənɪst] .

to try conclusions with her big antagonist .
到 尝试 结论 和 她 大的 反派 .

试图与她的宿敌得出结论。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu;; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] ;

It was about time for us to do the same ;
它 曾是 关于 时间 为了 我们 到 做 这 相同的 ;

我们早就应该这样做了；

[wi;; wi] [əˈkɔ:rdɪŋli] [klu:d] [ʌp][ænd; ʌnd] [fɜ:rlɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrɔɪəl] [ænd; ʌnd] [təɡælənt] - [seɪl] ,

we accordingly clewed up and furled our royal and topgallant - sail ,
我们 因此 明证 向上 和 卷曲 我们的 皇家 和 顶盖兰特 - 帆 ,

于是，我们收起并卷起了我们的主帆和顶桅帆。

[hɔ:ld] [daʊn] [ænd; ʌnd] [stoʊd] [ðə; ði][gæf] - [ˈtɑ:pseɪl,tɑ:psl][ænd; ʌnd] [meɪn] - [ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst]

hauled down and stowed the gaff - topsail and main - topmast
拖拽 向下 和 已存放 这 失误 - 顶帆 和 主要的 - 桅杆顶端

[ˈsteɪseɪl] , [breɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rsɪl,fɔ:rsɪl] ,

staysail , brailed in the foresail ,
前帆 , 盲文 在 这 前帆 ,

收起并存放了斜桁顶帆和主桅顶帆，并将前帆收好。

[ænd; ʌnd] [traɪs] [ʌp][ðə; ði] [tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪnseɪl,meɪnsl] ;

and triced up the tack of the mainsail ;
和 三叉戟 向上 这 钉 的 这 主帆 ;

并调整了主帆的帆脚索；

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði] ['sku:nər] [ɪn] [kən'dɪ(ə)n] [tu;; tə][bi;; bi] [wɜ:rkt] [baɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdlʌz(ə)n][hændz] .
which left the schooner in condition to be worked by less than a dozen hands .
哪个 左边 这 大篷车 在 状况 到 是 工作 经过 较少的 比 一个 打 双手 .

这使得这艘纵帆船只能由不到十二个人操作。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɡɪr] [hɔ:ld] [tɔ:t] , [roʊps] -
By the time that this had been accomplished , the running gear hauled taut , rope's -
经过 这 时间 那 这 有 到过 完成 , 这 跑步 齿轮 拖拽 紧绷 , 绳子的 -
[ˈendz] [kɔɪld] [daʊn] ,
ends coiled down ,
结束 卷曲 向下 ,

完成这些操作后，运行装置绷紧，绳索末端盘绕下来。

[ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] [meɪd] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ju: 'es] ,
and everything made ship - shape on board us ,
和 一切 制成 船 - 形状 在 木板 我们 ,
船上的一切都井然有序。

[wi;; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪɡət] ,
we had arrived within a distance of something like two miles of the frigate ,
我们 有 到达的 之内 一个 距离 的 某物 喜欢 二 英里 的 这 护卫舰 ,
我们到达时距离那艘护卫舰大约两英里远，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒʌŋktər] [ʃi;; ʃɪ][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ju: 'es][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bəʊ; boʊ] [ɡʌn] ,
at which juncture she fired a shot at us from her bow gun ,
在 哪个 契机 她 被解雇 一个 射击 在 我们 从 她 弓 枪 ,
就在这时，她用弓箭向我们开了一枪。

[ˈpɑ:səbli] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [tu;; tə][ju: 'es][nɑ:t][tu;; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
possibly as a hint to us not to interfere with her .
可能 作为 一个 暗示 到 我们 不是 到 干扰 和 她 .
或许这是在暗示我们不要干涉她。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [fel] [ʃɔ:rt] ['sevrəl] [jɑ:dz] .
The shot fell short several yards .
这 射击 跌倒 短的 一些 码 .
球射偏了好几码。

“ [əmf] ！ ” [ri'mɑ:kt] ['wʊdfɜ:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [helm] , “ [ˈnʌθɪŋ] ['veri] [tə'rɪfɪk]
“ **Umph ！** ” **remarked Woodford from his post at the helm , “ nothing very terrific**
” 嗯 ！ ” 评论 伍德福德 从 他的 邮政 在 这 舵 , ” 没有什么 非常 了不起

[ə'baʊt] [ðæt] ！
about that ！
关于 那 ！
“哼！”伍德福德从他的舵位上说道，“这没什么了不起的！”

[ə; eɪ] [twelv] - [ˈpaʊndər] , [ə'pærəntli] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈʃɑ:kɪŋli] [pʊr] [eɪm] .
A twelve - pounder , apparently , and a shockingly poor aim .
一个 十二 - 重锤 , 显然 , 和 一个 令人震惊地 贫穷的 目的 .
显然是一门12磅炮，但瞄准得却差得惊人。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['θɜ:rtɪ] - [tu:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɒnɪz] [ˈoʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [aɪ]
Our thirty - two will make the Johnnies open their eyes with astonishment , I
我们的 三十 - 二 将要 制作 这 约翰尼 打开 他们的 眼睛 和 惊讶 , 我
[ɪkspekt] . “
expect . ”
预计 . ”

我估计，我们的三十二名球员会让约翰尼们大吃一惊。

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] ; “ [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [hɪr] ,
“ **Yes , “ said I ; “ we ought to be able to reach her from here** ,
” 是的 , ” 说 我 ; ” 我们 应该 到 是 有能力的 到 抵达 她 从 这里 ,
“是的,”我说,“我们应该能从这里联系到她。”

[soʊ] [aɪ] [let] - [lɔːŋ] [tɑːm] - [rɪˈtʃːrɪn] [ðer; ðər] ['kɑːmplɪmənt] .
so I'll let ' Long Tom ' return their compliment .
所以 患病的 让 - 长的 汤姆 - 返回 他们的 赞扬 .

所以，就让“长汤姆”回敬一下吧。

[ˈfɔːrwərd] , [ðer; ðər] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪvət] [ɡʌn] ? " **Forward , there ! are you ready with the pivot gun ?** "
向前 , 那里 ! 是 你 准备好 和 这 枢 枪 ? "

前进！枢轴枪准备好了吗？

" [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" All ready , sir , " was the reply .
" 全部 准备好 , 先生 , " 曾是 这 回复 .

“一切就绪，先生。”对方回答道。

" [ðen] [dʒʌst] [ɡɪv] [ðə; ði] ['frɪɡət] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][jɔː; jər]['kwɑːləti] .
" Then just give the frigate a taste of your quality .
" 然后 只是 给 这 护卫舰 一个 品尝 的 你的 质量 .

“那就让这艘护卫舰尝尝你们的品质吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [əˈweɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ;
We will keep away a couple of points so that you may have a fair chance ;
我们 将要 保持 离开 一个 夫妻 的 积分 所以 那 你 可能 有 一个 公平的 机会 ;

我们会保留一些要点，以便你们有公平的机会；

[ænd; ænd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [merk] [ðə; ði] [ɑːt] [tel] . "
and see if you can't make the shot tell . "
和 看 如果 你 不能 制作 这 射击 告诉 . "

看看你能不能让这一投决定胜负。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ;
" Ay , ay , sir ;
" 哎 , 哎 , 先生 ;

“是，是，先生；

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [merk] [ðə; ði] ['splɪntərz] [flaɪ][juː; jʊ] [meɪ] [stɑːp][maɪ] [ɡrɑːɡ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] ,
if I don't make the splinters fly you may stop my grog for the next month ,
如果 我 不 制作 这 碎片 飞 你 可能 停止 我的 格格酒 为了 这 下一个 月 ,

如果我不让木刺飞起来，你可能下个月就别想喝到我的朗姆酒了。

" ['ænsər] ['kɒlɪnz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] ,
" answered Collins , the captain of the gun ,
" 回答 柯林斯 , 这 队长 的 这 枪 ,

“炮长柯林斯回答道，”

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
who happened to be a bit of a favourite with me ,
WHO 发生 到 是 一个 少量 的 一个 最喜欢的 和 我 ,

他恰好是我比较喜欢的人之一，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
and was a trifle free in his language in consequence .
和 曾是 一个 琐事 自由的 在 他的 语言 在 结果 .

因此，他的语言表达也略显随意。

[ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['levld] ; [ænd; ænd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] , ['wʊdfɜːd]
The gun was carefully levelled ; and , when they were all ready , Woodford
这 枪 曾是 小心 平整 ; 和 , 什么时候 他们 是 全部 准备好 , 伍德福德

['dʒentli] [pʊt][ðə; ði] [helm] [ʌp] ;
gently put the helm up ;
轻轻地 放 这 舵 向上 ;

大炮被仔细地调平；一切准备就绪后，伍德福德轻轻地升起了舵；

[ðə; ði] ['sku:nər] ['grædzʊəli] [fel] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wind] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the schooner gradually fell off from the wind , and presently there was a
这 大篷车 逐步地 跌倒 离开 从 这 风 , 和 目前 那里 曾是 一个
['defnɪŋ] [ɪk'splɒʊzn] ,
deafening explosion ,
震耳欲聋 爆炸 ,

帆船渐渐被风吹离, 不一会儿, 传来一声震耳欲聋的爆炸声。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɑ:rɪŋ] [kən'kʌʃn] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sku:nər] [frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə]
accompanied by a jarring concussion which shook the schooner from stem to
伴随 经过 一个 刺耳的 脑震荡 哪个 摇晃 这 大篷车 从 干 到
[stɜ:rn] ;
stern ;
船尾 ;

伴随着一阵剧烈的震动, 纵帆船从船头到船尾都摇晃不已;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [smʊk] [droʊv] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['li:wərd] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [spreɪ] [ə; eɪ]
and as the smoke drove away to leeward we saw a jet of spray a
和 作为 这 抽烟 驾驶 离开 到 背风面 我们 锯 一个 喷射 的 喷 一个
['dʌz(ə)n] [fi:t] [haɪ] [ʃu:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði][bɔ:l] [strʌk] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,
dozen feet high shoot into the air as the ball struck the crest of a wave ,
打 脚 高的 射击 进入 这 空气 作为 这 球 击 这 波峰 的 一个 海浪 ,
当烟雾向背风面飘散时, 我们看到一股十几英尺高的水柱冲向空中, 那是球击中浪尖时产生的。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ʌv; əv]['heɪkɪd] [wʊd] [ə'pɪrd] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]
and in another instant a white patch of naked wood appeared exactly in the
和 在 其他 立即的 一个 白色的 修补 的 裸 木头 出现 确切地 在 这
['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔ:rt] - [sɪl] ,
centre of a port - sill ,
中心 的 一个 港口 - 窗台 ,

又一瞬间, 门框门槛的正中央出现了一块裸露的白色木头。

[ʃʊvɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [hʌld] [ðə; ði] ['frɪɡət] .
showing where the shot had hulled the frigate .
显示 在哪里 这 射击 有 去壳 这 护卫舰 .
显示炮弹击穿护卫舰船体的位置。

“ [gʊd] !
“ **Good !**
“ 好的 !

“好的!

[ɪf] [ðæt] ['hæznt] ['krɪpld] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz][aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['wʊdfɜ-d] ,
if that hasn't crippled one of their guns I'm a Dutchman , " ejaculated Woodford ,
如果 那 还没有 残疾的 一 的 他们的 枪支 我是 一个 荷兰人 , " 射精 伍德福德 ,
“如果这都没能摧毁他们的一支枪, 那我就是个荷兰人了,”伍德福德脱口而出。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['sku:nər] [kʌm] [ʌp] “ [fʊl] [ænd; ənd][baɪ] ” [wʌnz] [mɔ:r] .
letting the schooner come up “ full and by ” once more .
出租 这 大篷车 来 向上 ” 满的 和 经过 ” 一次 更多的 .
让帆船再次“满载而归”。

“ ['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] , ['kɒlɪnz] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
“ **Very good indeed , Collins , “ I shouted .**
“ 非常 好的 的确 , 柯林斯 , ” 我 喊叫 .

“柯林斯, 你做得非常好!”我喊道。

“ [ləʊd] [ə'gen] , [maɪ] [faɪn] ['felʊʊ] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
“ **Load again , my fine fellow , as quickly as possible .**
“ 加载 再次 , 我的 美好的 同伴 , 作为 迅速地 作为 可能的 .
“我的好伙计, 尽快再次装弹。”

[seɪl] ['trɪmə-z] , ['redi] [ə'baʊt] !
Sail trimmers , ready about !
帆 修剪器 , 准备好 关于 !

帆索调整员们，准备出发！

[ˈmɪstər] [bɔɪn] , [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][jər; jər] ['la:bərd] ['brɔ:dsaid] ['gʌnz][ɑ:r; ər] [wel] ['elɪvertɪd]
Mr Boyne , see that the muzzles of your larboard broadside guns are well elevated
先生 博因 , 看 那 这 口套 的 你的 左舷 舷侧 枪支 是 出色地 升高
 ,
 ,
 ,

博因先生，请确保您左舷舷侧炮的炮口抬得足够高。

[ænd; ʌnd][ˈfaɪər][æz; əz] [ðei] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] .
and fire as they are brought to bear .
和 火 作为 他们 是 带来 到 熊 .

以及它们所造成的火势。

[teɪk] ['stedɪ] [eɪm] , [lædz] , [ænd; ʌnd][du:][nɑ:t] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [[ɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help]
Take steady aim , lads , and do not throw away a single shot if you can help
拿 稳定的 目的 , 小伙子们 , 和 做 不是 扔 离开 一个 单身的 射击 如果 你 能 帮助
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

伙计们，瞄准要稳，尽量不要浪费任何一枪。

[ha:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [reɪk] [ju: 'es] !
he is going to rake us !
他 是 去 到 耙 我们 !

他要狠狠教训我们！

[daʊn] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [helm] , ['wʊdfɜ-d] .
Down with your helm , Woodford .
向下 和 你的 舵 , 伍德福德 .

伍德福德，放下你的舵。

[helmz] [ə; eɪ] - [li:] !
Helm's a - lee !
舵的 一个 - 李 !

赫尔姆斯·阿利！

[i:z] [ʌp][jər; jər][dʒɪb] - [ʃi:ts] , ['fɔ:rwərd] , [ðer; ðər] !
Ease up your jib - sheets , forward , there !
舒适 向上 你的 吊臂 - 纸张 , 向前 , 那里 !

往前，放松前帆索！

[raʊnd] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [meɪn] - [ʃi:t] , ['smɑ:rtli] , [men] .
Round in upon the main - sheet , smartly , men .
圆形的 在 之上 这 主要的 - 床单 , 聪明地 , 男人 .

伙计们，迅速收紧主帆索。

[let] [drɔ:] [ðə; ði] [fɔ:r] - [ʃi:t] ; ['breɪsɪz] [let] [goʊ][ænd; ʌnd] [hɔ:l] !
Let draw the fore - sheet ; braces let go and haul !
让 画 这 前 - 床单 ; 牙套 让 去 和 运输 !

拉起前帆索；松开帆脚索，拉紧！

” [ðə; ði] ['sku:nər] — [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:ti] [fi:; ji][wʌz; wəz] ! — [wɜ:rkt] [laɪk] [ə; eɪ][tɑ:p] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
“ The schooner — what a beauty she was ! — worked like a top , and was
” 这 大篷车 — 什么 一个 美丽 她 曾是 ! — 工作 喜欢 一个 顶部 , 和 曾是
[raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] ,
round on the other tack ,
圆形的 在 这 其他 钉 ,

“那艘纵帆船——真是太漂亮了！——航行性能极佳，而且转向也很平稳。”

[ˈprezəntɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brɔ:dsaid] [tu:; tə][ðə; ði] ['frɪɡət] ,
presenting her broadside to the frigate ,
呈现 她 舷侧 到 这 护卫舰 ,
她向护卫舰展示舷侧炮火，

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [bɔ:ntɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɑ:,bərd] ['bætəri] [æt; ət][ju: 'es] .
when the latter launched the whole contents of her larboard battery at us .
什么时候 这 后者 发射 这 所有的 内容 的 她 左舷 电池 在 我们 :
当后者向我们发射了左舷炮台的全部火力时。

[ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wi:; wi]['faɪərd][ðə; ði] [fɔ:r] [eɪ'ti:n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:,bərd]
Almost at the same moment we fired the four eighteens in our larboard
几乎 在 这 相同的 片刻 我们 被解雇 这 四 十八岁 在 我们的 左舷
['bætəri] [æt; ət][hɜ:r; hər] ;
battery at her ;
电池 在 她 ;

几乎就在同一时刻，我们用左舷炮台的四门十八毫米炮向她开火；

[ænd; ənd] [ðen] , [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , [ɪf] ['eni] ,
and then , before we had time to note the damage done , if any ,
和 然后 , 前 我们 有 时间 到 笔记 这 损害 完毕 , 如果 任何 ,
然后，在我们来不及注意到造成的损失（如果有的话）之前，

[hɜ:r; hər] [ʃɑ:t] [keɪm] ['skri:mɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrɜ:] .
her shot came screaming about our ears .
她 射击 来了 尖叫 关于 我们的 耳朵 :
她的枪声尖锐地传入我们的耳中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ;
There was a crash on board the schooner , but only one ;
那里 曾是 一个 碰撞 在 木板 这 大篷车 , 但 仅有的 一 ;
帆船上发生了一起碰撞事故，但只有一人受伤；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['pæsɪŋ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['weðər] ['bɒlwərk] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]
it was caused by a shot passing through our weather bulwarks and striking
它 曾是 导致 经过 一个 射击 通过 通过 我们的 天气 堡垒 和 引人注目
[ə; eɪ] [rɪŋ] - [boʊlt][ɪn][ðə; ði] [dek] ,
a ring - bolt in the deck ,
一个 戒指 - 螺栓 在 这 甲板 ,

这是由于一枚炮弹穿过我们的防风舷墙，击中了甲板上的一个环形螺栓造成的。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [baʊndɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [went] ['oʊvərbɔ:rd] [tu:; tə] ['li:wərd] .
after which it bounded high in the air and went overboard to leeward .
后 哪个 它 有界 高的 在 这 空气 和 去 落水 到 背风面 :
随后它高高跃起，飞向下风处，落入海中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bju:trɪf(ə)] ['meɪnseɪl,meɪnsl] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn]
There were a couple of holes in our beautiful mainsail , and one in
那里 是 一个 夫妻 的 孔 在 我们的 美丽的 主帆 , 和 一 在
[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb] ;
the flying - jib ;
这 飞行 - 吊臂 ;

我们漂亮的主帆上有几个洞，飞帆上也有一个洞；

[bʌt; bət] [brɪɑːnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌnˈɪndʒəd] .

but beyond that we were uninjured .
但 超过 那 我们 是 未受伤 .

但除此之外，我们没有受伤。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbərd] [ˈbætəri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈslartli] [ˈlæsərəɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

One of the men in the larboard battery had his cheek slightly lacerated by a
一 的 这 男人 在 这 左舷 电池 有 他的 脸颊 轻微地 撕裂 经过 一个
[ˈsplɪntər] ,
splinter ,
碎片 ,

左舷炮兵连的一名士兵脸颊被木刺轻微划伤。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪkˈsepʃn] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər] [ˈeni] [ðə; ði] [wɜːrs] .

but with that trifling exception none of us were any the worse .
但 和 那 琐事 例外 没有任何 的 我们 是 任何 这 更糟 .

除了这个微不足道的例外，我们其他人的情况都没有变得更糟。

[ðə; ði] [ˈfrɪɡət] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [kwɑɪt][soʊ] [ˈiːzəli] .

The frigate , however , did not escape quite so easily .
这 护卫舰 , 然而 , 做过 不是 逃脱 相当 所以 容易地 .

然而，护卫舰却没那么容易逃脱。

[wen] [wiː; wi] [əˈgen] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [nɑːkt] [əˈweɪ]

When we again looked at her it was seen that we had knocked away
什么时候 我们 再次 看起来 在 她 它 曾是 已见 那 我们 有 敲门 离开

[hɜːr; hər][dʒɪb] - [buːm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][kæp] ,

her jib - boom close to the cap ,
她 吊臂 - 繁荣 关闭 到 这 帽 ,

当我们再次看向她时，发现我们已经把她的吊臂顶盖附近的部分撞掉了。

[ænd; ænd][hæd; həd] [kʌt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈflaɪɪŋ] - [dʒɪb] [ˈhæljərd] [ænd; ænd] [steɪ] ,

and had cut away her flying - jib halliards and stay ,
和 有 切 离开 她 飞行 - 吊臂 哈拉德 和 停留 ,

并剪断了她的飞帆索和支索，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [ˈtoʊɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrfʊt] ;

with the result that the sail was towing under her forefoot ;
和 这 结果 那 这 帆 曾是 拖带 在下面 她 前脚 ;

结果，船帆被拖在了她的前脚下；

[hɜːr; hər] [fɔːr] - [ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] [taɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [kʌt] , [ænd; ænd][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn]

her fore - topsail tye had also been cut , and the yard was down on
她 前 - 顶帆 泰 有 还 到过 切 , 和 这 院子 曾是 向下 在

[ðə; ði][kæp] ,

the cap ,
这 帽 ,

她的前桅顶帆系索也被剪断了，桅杆横桁压在了桅顶上。

[ˈrendəriŋ] [ðer; ðər] [plaɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] .

rendering their plight worse than ever .
渲染 他们的 困境 更糟 比 曾经 .

这使得他们的处境比以往任何时候都更加糟糕。

[ðɪs] [bɜːs] [ʌv; əv] [hed] [seɪl] [əˈkɜːrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] , [ˈhævɪŋ] [ˈpɑːrʃəli] [lʌft] [tuː; tə]

This loss of head sail occurring at a moment when , having partially luffed to
这 损失 的 头 帆 发生 在 一个 片刻 什么时候 , 拥有 部分 飞跃 到

[ˈfaɪər][æt; ət][juː ˈes] ,

fire at us ,
火 在 我们 ,

就在这艘船部分迎风转向准备向我们开火的时候，前帆突然脱落。

[ðə; ði] [wind] [wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['stɑ:rbərd] ['kwɔ:rtər] ,
the wind was well on her starboard quarter ,
这 风 曾是 出色地 在 她 右舷 四分之一 ,
风从她的右舷后方吹来。

[ðə; ði] ['frɪgət] [naʊ] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wind] [ɔ:ltə'geðər] ; [ænd; ənd]
the frigate now showed symptoms of flying up into the wind altogether ; and
这 护卫舰 现在 显示 症状 的 飞行 向上 进入 这 风 共 ; 和
[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪnt] ,
although it was evident ,
虽然 它 曾是 明显 ,
这艘护卫舰现在出现了完全逆风飞行的迹象；虽然这很明显，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slʌɡɪ] [wei] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,
from the sluggish way in which she did so ,
从 这 迟缓 方式 在 哪个 她 做过 所以 ,
从她做事的迟缓方式来看，

[ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['strɔ:ŋli] [kauntə'ræktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [helm] ,
that the tendency was being strongly counteracted by her helm ,
那 这 趋势 曾是 存在 强烈 抵消 经过 她 舵 ,
她的领导有效地抵消了这种趋势。

[aɪ] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kru:] [wɜ:r; wər] ['pʌʊərləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [flaɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wind] [ʃi:; ʃi]
I soon saw that her crew were powerless , and that fly into the wind she
我 很快 锯 那 她 全体人员 是 无力 , 和 那 飞 进入 这 风 她
[wʊd] ,
would ,
会 ,
我很快发现她的船员无能为力，她只能逆风而行。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
in spite of them .
在 尽管如此 的 他们 :
尽管如此。

“ ['redi] [ə'baʊt] [ə'gen] , [lædz] ! ” [kraɪd] [aɪ] . “ [naʊ] , ['mɪstər] ['mɑ:rtʃmənt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [jər; jər] [tɜ:rn] .
“ Ready about again , lads ! ” cried I . “ Now , Mr Marchmont , it is your turn . ”
“ 准备好 关于 再次 , 小伙子们 ! ” 哭 我 : “ 现在 , 先生 马奇蒙特 , 它 是 你的 转动 :
“伙计们，准备好了吗！”我喊道。“现在，马奇蒙特先生，轮到你了。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ferli] [raʊnd] [ðə; ði] ['frɪgəts] [stɜ:rn] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:rnd]
By the time that we are fairly round the frigate's stern will be turned
经过 这 时间 那 我们 是 相当 圆形的 这 护卫舰的 船尾 将要 是 转向
[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] ,
directly toward you ,
直接地 朝向 你 ,
当我们绕到差不多远的时候，护卫舰的船尾就会正好对着你们。

[ɔ:fəriŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [mɑ:rk] .
offering an excellent mark .
提供 一个 出色的 标记 :
成绩优异。

[let] [ju: 'es] [si:] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [jər; jər] [ɑ:t] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [send] [ɪn] [θru:] [hɜ:r; hər] ['kæbɪn]
Let us see how many of your shot you can send in through her cabin
让 我们 看 如何 许多 的 你的 射击 你 能 发送 在 通过 她 舱
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
让我们看看你能从她的小屋窗户里射进多少张照片。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [ei] , [ei] , [sɜːr] , [wi:l] [du:]['aʊər; ɑːr] [best] , ” [‘ænsər] [ðə; ði] [læd] , [ɪn] [haɪ] [gli:] ;
“ **Ay , ay , sir , we'll do our best , ” answered the lad , in high glee ;**
“ 哎 , 哎 , 先生 , 出色地 做 我们的 最好的 , ” 回答 这 小伙子 , 在 高的 高兴 ;
“是，是，先生，我们会尽力的,”小伙子高兴地回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] [‘ræpɪdli] [frɑm; frəm] [wʌn] [‘kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; ei] [gʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
and then I saw him pass rapidly from one captain of a gun to another ,
和 然后 我 锯 他 经过 快速 从 一 队长 的 一个 枪 到 其他 ,
然后我看到他迅速地从 一个炮兵连长 换到 另一个炮兵连长。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [‘men(ə)n] [dɪ'stɪŋktli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [‘sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [‘bɒtlz]
and heard him mention distinctly , in his excitement , something about “ bottles
和 听到 他 提到 明显地 , 在 他的 激动 , 某物 关于 “ 瓶子
[ʌv; əv] [graːg] .
of grog .
的 格罗格酒 .

我清楚地听到他兴奋地提到了“几瓶朗姆酒”。

“ [ðə; ði] [men] [grɪnd] , [tɜːrnd] [ðer; ðər] [kwɪdz] , [hɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [‘weɪstbəndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
“ **The men grinned , turned their quids , hitched up the waistbands of their**
“ 这 男人 咧嘴一笑 , 转向 他们的 英镑 , 搭便车 向上 这 腰带 的 他们的
[‘brɪtʃɪz] ;
breeches ;
马裤 ;

男人们咧嘴一笑，翻了翻手中的钞票，提了提裤腰带；

[skwɪntɪd] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [‘gʌnz] ; [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [‘frɪgət] , [æz; əz] [ðʊʊ]
squinted along the sights of their guns ; looked at the frigate , as though
眯着眼 沿着 这 景点 的 他们的 枪支 ; 看起来 在 这 护卫舰 , 作为 尽管
[‘mezərɪŋ] [hɜːr; hər] [‘dɪstəns] ,
measuring her distance ,
测量 她 距离 ,

他们眯着眼睛，沿着炮口瞄准；看着那艘护卫舰，仿佛在测量距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [‘piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [‘evɪdəntli] [ðə; ði] [‘naɪsɪst]
and then adjusted the elevation of their pieces with evidently the nicest
和 然后 调整 这 海拔 的 他们的 件 和 显然 这 最友善的
[‘dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [‘veri] [best] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] .
judgment and the very best of intentions .
判断 和 这 非常 最好的 的 意图 .

然后，他们显然出于最友善的判断和最美好的意愿，调整了作品的高度。

[‘wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [‘frɪgət] [‘kerfəli] , [ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [‘mʊʊmənt]
Watching the frigate carefully , the helm was put down at just the right moment
观看 这 护卫舰 小心 , 这 舵 曾是 放 向下 在 只是 这 正确的 片刻
;
;
;
;

仔细观察着护卫舰，舵手在恰当的时机放下了舵；

[ænd; ənd] [æz; əz] [‘aʊər; ɑːr] [‘tɑːpseɪl; tɑːpsl] [swept] [raʊnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [breɪst] [ʌp] — [bæŋ] ! — [bæŋ]
and as our topsail swept round and was braced up — bang ! — bang
和 作为 我们的 顶帆 扫荡 圆形的 和 曾是 支撑 向上 — 砰 ! — 砰
! — [bæŋ] ! — [bæŋ] ! [rɔːrd] [‘aʊər; ɑːr] [eɪ'tiːn] ,
! — bang ! — bang ! roared our eighteens ,
! — 砰 ! — 砰 ! 咆哮 我们的 十八岁 ,

当我们的顶帆旋转并升起时——砰！砰！砰！砰！我们的十八艘船发出轰鸣声。

[ə'wei] [skɪpt] [ðə; ði] [ʃɑ:t] ,
away skipped the shot ,
离开 跳过 这 射击 ,

错过了投篮机会，

[ænd; ənd] [kræʃ] [went] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][slæp][ɪntu:][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'eɪbld]
and crash went all four of them slap into the stern of the disabled
和 碰撞 去 全部 四 的 他们 拍击 进入 这 船尾 的 这 已禁用
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

于是四人猛地撞上了那艘受损法国船的船尾。

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɪlt] - [ˈdʒɪndʒər] - [bred] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [pɑ:rt]
playing the very mischief with the gilt - ginger - bread work with which that part
玩耍 这 非常 恶作剧 和 这 镀金 - 姜 - 面包 工作 和 哪个 那 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [prəˈfju:slɪ] [ˈdekəreɪtɪd] .
of the ship was profusely decorated .
的 这 船 曾是 大量地 装饰 .

他用船上那部分装饰华丽的镀金姜饼工艺品尽情地恶作剧。

[ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪɡ] [naʊ] [dru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
A rattling broadside from the brig now drew our attention to her ,
一个 嘎嘎作响 舷侧 从 这 布里格 现在 画 我们的 注意力 到 她 ,

这时，从双桅帆船上传来的一阵猛烈炮火吸引了我们的注意力。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [tɔ:rd] [ju: 'es] , [kloʊz] - [hɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɑ:,bərd]
and we saw that she was standing toward us , close - hauled on the larboard
和 我们 锯 那 她 曾是 常设 朝向 我们 , 关闭 - 拖拽 在 这 左舷
[tæk] ,
tack ,
钉 ,

我们看到她正对着我们，船身紧贴左舷航行。

[ˈʌndər] [ˈtɑ:pseɪl;ˈtɑ:psl][ænd; ənd] [təɡælənt] - [seɪlz] ;
under topsails and topgallant - sails ;
在下面 顶帆 和 顶盖兰特 - 帆 ;

在顶帆和上桅帆下；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡəts] [ˈhelpləs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə]
and that she also had taken advantage of the frigate's helpless situation to
和 那 她 还 有 已采取 优势 的 这 护卫舰的 无助 情况 到
[reɪk] [hɜ:r; həɹ][moʊst] [ˈhænsəmli] .
rake her most handsomely .
耙 她 最多 英俊地 .

而且她还利用这艘护卫舰的无助处境，狠狠地勾引了她。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ˈmi:nwaɪl] , [ˈhævɪŋ] [ɡɑ:t] [hɪm'self] [ɪntu:] [wʌt] [ˈkɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] [wʊd] [hæv; həv]
The Frenchman , meanwhile , having got himself into what Courtenay would have
这 法国人 , 同时 , 拥有 得到 他自己 进入 什么 考特尼 会 有
[tɜ:m] “ [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:b(ə)] ,
termed “ the centre of a hobble ,
称为 “ 这 中心 的 一个 跛行 ,

与此同时，这位法国人陷入了库特尼所说的“困境中心”，

” [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzɪli] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
” **was very busily doing his best to get out of it again — and in a very**
” 曾是 非常 忙碌地 正在做 他的 最好的 到 得到 出去 的 它 再次 — 和 在 一个 非常
[ˈsɪmən,laɪk] [wei] ,
seamanlike way ,
像水手一样 方式 ,

他正忙着想方设法再次脱身——而且是以一种非常像水手的方式。

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [mis'teɪk] — [baɪ] [klu:ɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fə:lɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ə'bæft]
notwithstanding his former mistake — by clewing up and furling everything abaft
虽然 他的 以前的 错误 — 经过 清理 向上 和 卷卷 一切 后方

[hɪz; ɪz] ['menməst] [ænd; ənd][soʊ] ['trɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌjɑ:dz] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ðɪ] ['frɪgət] [tu:; tə] ['gæðər]
his mainmast and so trimming his yards as to cause the frigate to gather
他的 主桅杆 和 所以 修剪 他的 码 作为 到 原因 这 护卫舰 到 收集

[stɜ:rn] - [wei] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [peɪ] [ɔ:f] [ə'gen] .
stern - way and gradually pay off again .
船尾 - 方式 和 逐步地 支付 离开 再次 .

尽管他之前犯了错误——将主桅后方的所有绳索都收拢卷起，并调整了横桁，导致护卫舰向后倾斜，并逐渐再次失去动力。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ˈhæmpərd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp]
This , however , was a work of some little time , hampered as the ship
这 , 然而 , 曾是 一个 工作 的 一些 小的 时间 , 受阻 作为 这 船

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rek] ['fɔ:rwərd] ;
was with wreck forward ;
曾是 和 破坏 向前 ;

然而，由于船头受损，这项工作进展缓慢；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [wi:; wi] [hæd; həd] [pæst] [tu:; tə] ['windwərd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
and before it was done we had passed to windward of her ,
和 前 它 曾是 完毕 我们 有 通过了 到 迎风 的 她 ,

还没等事情完成，我们就已经绕到了她的上风处。

[rɪ'si:vɪŋ] [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ʌv; əv][bʌt; bət] ['sev(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌsɪks'ti:n] ['lɑ:,bərd] ['brɔ:dsaid]
receiving in so doing the fire of but seven of her sixteen larboard broadside
接收 在 所以 正在做 这 火 的 但 七 的 她 十六 左舷 舷侧

['ɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

这样做只会让她左舷十六门舷侧炮中的七门开火。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'plaid] [ɪ'fektɪvli] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:rbərd] ['bætəri] .
to which we replied effectively with our starboard battery .
到 哪个 我们 回复 有效地 和 我们的 右舷 电池 .

我们随即用右舷炮火进行了有效反击。

[ˈhævɪŋ] [rɪ:tʃt] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['weðər] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][nekst] [tæk] [wi:; wi] [went] [ə'baʊt] ,
Having reached far enough to weather her on our next tack we went about ,
拥有 达到 远的 足够的 到 天气 她 在 我们的 下一个 钉 我们 去 关于 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我们奋力向前，足以在下一航程中抵挡住她的攻击，然后我们继续前进，

['krɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] ['baʊz, 'boʊz] , [ˈfaɪərd] ['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:,bərd] ['bætəri] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['θɜ:rti] - [tu:]
crossing her bows , fired our larboard battery and our thirty - two
过境 她 弓 , 被解雇 我们的 左舷 电池 和 我们的 三十 - 二

['paʊndər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
pounder into her again ,
重锤 进入 她 再次 ,

她横穿船头，我们再次用左舷炮和三十二磅炮向她开火。

[ˈreɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [sɪˈvɪrli] [ænd; ənd], [best] [ʌv; əv] [ɔːl], [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fɔːr] - [ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst]

raking her severely and , best of all , bringing her fore - topmast

耙草 她 严重 和 , 最好的 的 全部 , 带来 她 前 - 桅杆顶端

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [rʌŋ] .

down by the run .

向下 经过 这 跑步 .

狠狠地刮伤了她，最好是把她的前桅顶桅也刮倒了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [peɪd] [ɔːf] [sə'fɪntli] [tuː; tə][hæv; həv] ['gæðəd] [hed] - [wei] ,
She had by this time paid off sufficiently to have gathered head - way ,
 她 有 经过 这 时间 有薪酬的 离开 足够 到 有 聚集 头 - 方式 ,

到那时, 她已经筹集到了足够的资金, 并取得了一些进展。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wind] ;
and her crew actually managed to get her before the wind ;
 和 她 全体人员 实际上 管理 到 得到 她 前 这 风 ;

她的船员们竟然赶在风之前把她救了回来;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔːnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi][suːn] [brəʊtʃt] [tuː; tə][ə'ɡeɪn] ;
but it was only for a few minutes , she soon broached to again ;
 但 它 曾是 仅有的 为了 一个 很少 分钟 , 她 很快 已提出 到 再次 ;
 但仅仅过了几分钟, 她很快又提起了这件事;

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['vɪlməʊst] [ɪn'taɪərli] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [hed] [seɪl] — [hɜ:r; həʀ][fɔ:rsel,'fɔ:rsɪl][ə'ləʊn]

and being by this time almost entirely bereft of head sail — her foresail alone

和 存在 经过 这 时间 几乎 完全 失去 的 头 帆 — 她 前帆 独自的

[rɪ'meɪnɪŋ] — [ðer; ðəʀ][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] ,

remaining — there she hung ,

其余的 — 那里 她 悬挂 ,

此时, 她的前帆几乎完全被卸下, 只剩下前帆, 她就那样悬挂在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndz] [aɪ] , ['helpləs] , [ænd; ʌnd] ['præktɪkli] [æt; ət][ʼaʊər; ɑːr] ['mɜːrsi] .
in the wind's eye , helpless , and practically at our mercy .
 在 这 风的 眼睛 , 无助 , 和 几乎 在 我们的 怜悯 .
 身处风眼之中，无助而无助，几乎完全受我们摆布。

[ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ædvəntɪdʒəs] [pə'zɪ](ə)n [ɑ:n][ðə; ði] ['frɪɡəts]
The Dolphin was at once placed in an advantageous position on the frigate's
 这 海豚 曾是 在 一次 放置 在 一个 有利 位置 在 这 护卫舰的
 ['stɑ:rbɔ:d] [bəʊ; boʊ] ,
starboard bow ,
 右舷 弓 ,

“海豚”号立即被部署在护卫舰右舷前方的有利位置。

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər][baɪ][hɜ:r; hər][ˈtɑ:pseɪl,ˈtɑ:psl] ['bi:ɪŋ] [leɪd] [ə'bæk] ,
and kept there by her topsail being laid aback ,
 和 保留 那里 经过 她 顶帆 存在 铺设 背 ,
 靠着向后倾斜的顶帆才得以保持在那里航行。

[waɪlst] [ðə; ði] [brɪg] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spaːndɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['enəmiːz] ['stɑːrbɔːd] ['kwɔːrtər] ;
whilst the brig took up a corresponding position on the enemy's starboard quarter ;
 而 这 布里格 采取 向上 一个 相应的 位置 在 这 敌人的 右舷 四分之一 ;
 与此同时，双桅帆船在敌舰右舷后方占据了相应的位置；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [bəuθ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] ['faɪər][ə'pɔːn][hɜːr; hər][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [ten]
and we then both opened a raking fire upon her so effectually that ten
 和 我们 然后 两个都 打开 一个 耙草 火 之上 她 所以 有效地 那 十
 ['mɪnɪts] ['leɪtər][ɪː; ɪ] [hɔːld] [daʊn] [hɜːr; hər] ['kɒlərz] [ænd; ənd] [sə'rendəd] .
minutes later she hauled down her colours and surrendered .
 分钟 之后 她 拖拽 向下 她 颜色 和 投降 .

然后我们两人同时向她猛烈开火，火力非常猛烈，以至于十分钟后她就降下旗帜投降了。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] .
Chapter Twenty .
章 二十 .

第二十章。

[ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəmən] .
The Privateer and the Indiaman .
这 私掠船 和 这 印度人 .

私掠船和东印度公司商船。

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [ɑːrˈselvz] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] [ˈfrɪɡət] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [strʌk] ,
Having satisfied ourselves that the French frigate had actually struck ,

在确认法国护卫舰确实发动了攻击之后，

[wiː; wi] [fɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] ,
we filled on the schooner and ran down under the lee of the brig ,

我们 已填 在 这 大篷车 和 跑 向下 在下面 这 李 的 这 布里格 ,

我们在纵帆船上装满水，然后跑到双桅帆船的背风处。

[wer] [wiː; wi][wʌns] [mɔːr] [hoʊv] [tuː; tə] ; [ˈaʊər; ɑːr][ɡɪɡ][wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] [ænd; ənd] [mænd] ,
where we once more hove to ; our gig was lowered and manned ,

在哪里 我们 一次 更多的 霍夫 到 ; 我们的 演出 曾是 降低 和 有人值守 ,

我们再次停泊的地方；我们的小艇已经放下并配备了人员，

[ænd; ənd][aɪ] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrðər] [rɪˈkwaɪərd] .
and I proceeded on board to see if my services were further required .

和 我 继续 在 木板 到 看 如果 我的 服务 是 更远 必需的 .

于是我登船查看是否还需要我的服务。

[ɑːn] [rɪːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] [aɪ][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti]
On reaching the deck I was met by a man of some five - and - thirty

在 到达 这 甲板 我 曾是 遇见 经过 一个 男人 的 一些 五 - 和 - 三十

[ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,

到达甲板后，我遇到了一位大约三十五岁左右的男子。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] , [huː] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][em ˈiː][moʊst] [ˈkɔːrdʒəli] ,
evidently the skipper of the craft , who held out his hand to me most cordially ,

显然 这 船长 的 这 工艺 , WHO 握住 出去 他的 手 到 我 最多 诚挚地 ,

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :
and exclaimed :
和 惊呼 :

显然是船长，他非常热情地向我伸出手，并说道：

“ [ˈwelkəm] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [brɪˈtænik] [ˈmædʒəstiːz][brɪɡ][ˈdaɪdoʊ] .
“ **Welcome , young gentleman , on board his Britannic majesty's brig Dido** .
” 欢迎 , 年轻的 绅士 , 在 木板 他的 不列颠尼克 陛下的 布里格 蒂朵 .

“欢迎您，年轻的先生，登上不列颠国王陛下的双桅帆船狄多号。”

[juː; jʊ] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [fɔːr; fər] ,
You hove in sight just in the nick of time this morning , for ,

你 霍夫 在 视线 只是 在 这 缺口 的 时间 这 早晨 , 为了 ,

今天早上你真是千钧一发之际出现在视线里，因为

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [help] ,
but for your very effective help ,
但 为了 你的 非常 有效的 帮助 ,

但要感谢你提供的非常有效的帮助，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈkæptəd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæptəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
we should have been the captured instead of the captors by this time .
我们 应该 有 到过 这 捕获 反而 的 这 俘虏者 经过 这 时间 .

到这个时候，我们应该是俘虏而不是俘虏者了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈskuːnər] ？ “
What is the name of your schooner ? ”
什么 是 这 姓名 的 你的 大篷车 ？ “

你的帆船叫什么名字？

“ [ðə; ði] [ˈdɑːlfin] ， ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ， “ [ˈkruːzɪŋ] ； [ˌsɪksˈtiːn] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] 。 ”
“ **The Dolphin** ， ” **I replied** ， “ **cruising** ； **sixteen days out from Port Royal** 。 ”
“ 这 海豚 ， ” 我 回复 ， “ 巡航 ； 十六 天 出去 从 港口 皇家 。 ”
“海豚号，”我回答说，“正在巡航；从皇家港出发十六天。”

[ðə; ði] [ˈdɑːlfin] ， [eɪ] ？ “ [sed] [hiː; hi] .
“ **The Dolphin** ， **eh ?** ” **said he** .
“ 这 海豚 ， 嗯 ？ ” 说 他 .

“是海豚吗？”他说道。

“ [wel] ， [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [faɪn] [ænd; ænd] [ˈpaʊərf(ə)] [kraːft] ； [ˈkæriz] [ˈhevi] [ˈmet(ə)] [tuː] ；
“ **Well** ， **she is a remarkably fine and powerful craft** ； **carries heavy metal too** ；
“出色地，她是一个非常美好的和强大的工艺；携带重的金属也；

“嗯，她是一艘非常精良且动力强劲的飞船；还能运载重金属；

[ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈskipər] [ˈeɪdɪntli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [hɜːr; hər] .
and your skipper evidently knows how to handle her .
和 你的 船长 显然 知道 如何 到 处理 她 .

你的船长显然知道如何驾驭她。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ， [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ？
What is his name , by the bye ?
什么 是 他的 姓名 ，经过 这 再见 ？

顺便问一下，他叫什么名字？

“ [aɪ] [ˈmɑːdɪstli] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] ；
“ **I modestly explained that I was in command of the craft** ；
“ 我 谦虚地 解释 那 我 曾是 在 命令 的 这 工艺 ；

我谦虚地解释说，我是这艘船的船长；

[æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [wɪtʃ] [kriˈeɪtɪd] [kwɑɪt] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd]
an announcement which created quite a sensation among the officers who had
一个 公告 哪个 创建 相当 一个 感觉 之中 这 警官 WHO 有
[ˈgæðərd] [raʊnd] .
gathered round .
聚集 圆形的 .

这一宣布在聚集在周围的警官们中引起了不小的轰动。

“ [juː; jʊ] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈskipər] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **You !** ” **exclaimed the skipper incredulously** .
“ 你 ! ” 惊呼 这 船长 难以置信地 .

“你！”船长难以置信地惊呼道。

“ [wel] ， [ðen] ， [aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [seɪ] ， [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ， [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʃeɪpɪŋ] [wel] — [ˈveri]
“ **Well** ， **then** ， **I can only say** ， **young gentleman** ， **that you are shaping well** — **very**
“出色地，然后，我能仅有的说，年轻的绅士，那你是成型出色地—非常
[wel] [ɪnˈdiːd] .
well indeed .
出色地 的确 .

“那么，我只能说，小伙子，你进步很快——真的非常快。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [hu:][kəd; kəd][hæv; həv] [fɔ:t] [ðæt] ['ves(ə)] [mɔ:r] ['gæləntli]
There is not a man in the service who could have fought that vessel more gallantly
那里 是 不是 一个 男人 在 这 服务 WHO 可以 有 战斗 那 血管 更多的 英勇地
,
!
.

现役军人中，没有一个人能比他更英勇地与那艘船作战。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] ;
or with better judgment than you did ;
或者 和 更好的 判断 比 你 做过 ;
或者比你更有判断力 ;

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [kə] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl] [wen] [wi:; wi][get][ɪn] .
and I shall take care to say so to the admiral when we get in .
和 我 将 拿 关心 到 说 所以 到 这 上将 什么时候 我们 得到 在 .
等我们上岸后，我一定会把这件事告诉海军上将。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvis] , [maɪ] [læd] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ;
You have rendered a very important service , my lad , let me tell you ;
你 有 渲染 一个 非常 重要的 服务 , 我的 小伙子 , 让 我 告诉 你 ;
孩子，你做了一件非常重要的事，我告诉你；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli] [seɪvd] [ðə; ði][oʊld]['daɪdoʊ][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ,
for you have not only saved the old Dido from being taken ,
为了 你 有 不是 仅有的 已保存 这 老的 蒂朵 从 存在 已采取 ,
因为你不仅救了老狄多免遭掳走，

[ænd; ənd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['frɪgət] ,
and helped in the capture of a fine frigate ,
和 帮助 在 这 捕获 的 一个 美好的 护卫舰 ,
并协助俘获了一艘精良的护卫舰。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:lsou] [seɪvd] [sʌm; səm][moʊst]['ɜ:rdʒənt][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [di'spætʃ] [wɪtʃ]
but you have also saved some most urgent and important despatches which
但 你 有 还 已保存 一些 最多 紧迫的 和 重要的 电报 哪个
[wi:; wi][hæv; həv][ɑ:n] [bɔ:rd] .
we have on board .
我们 有 在 木板 .
但您也保存了一些我们船上最紧急、最重要的邮件。

[hæv; həv][ju:; jʊ][bɔ:st] ['meni] [men][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ? "
Have you lost many men in the action ? "
有 你 丢失的 许多 男人 在 这 行动 ? "
你们在战斗中损失了很多士兵吗？

" [nɑ:t][wʌn] , " [sed] [aɪ] ; " [nɔ:r][hæv; həv][wi:; wi] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
"**Not one , "** said **I ; "** nor have we , so far as I know ,
"**不是 一 , "** 说 我 ; "**也不 有 我们 , 所以 远的 作为 我 知道 , "**
“一个也没有,”我说;“据我所知，我们也没有。”

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:nd] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] . "
a single man with a wound worth mentioning . "
一个 单身的 男人 和 一个 伤口 值得 提及 . "
一个受了重伤的男子。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʌki] !
"**Ah , you are lucky !**
"**啊 , 你 是 幸运的 !**
“啊，你真幸运！ ”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" he remarked .
" 他 评论 ；

“他说道。”

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] ['hevi] ['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [waɪtʃ] [aɪ 'ti:]
" But for that you may thank your heavy metal and the way in which it
" 但 为了 那 你 可能 感谢 你的 重的 金属 和 这 方式 在 哪个 它
[wʌz; wəz] [sɜ:rvd] ；
was served ；
曾是 服务 ；

但为此，你应该感谢你的重金属音乐以及它的呈现方式；

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['krɪp(ə)l] [ðə; ði] ['frɪgət] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] .
you were able to cripple the frigate before she could touch you .
你 是 有能力的 到 削弱 这 护卫舰 前 她 可以 触碰 你 ；

你趁她还没碰到你之前就瘫痪了那艘护卫舰。

[wel] ，
Well ，
出色地 ；

出色地，

[kʌm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [waɪlst] [wi:; wi] [tɔ:k]
come down into the cabin and take a glass of wine with me whilst we talk
来 向下 进入 这 舱 和 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 我 而 我们 讲话
[oʊvər] [wʌt] [ɪz][nekst][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ．
over what is next to be done ．
超过 什么 是 下一个 到 是 完毕 ；

下到小屋里来，和我一起喝杯酒，我们边喝边讨论下一步该做什么。

['mɪstər] ['tɒmpsn] ，
Mr Thompson ，
先生 汤普森 ；

汤普森先生

[let]['mɪstər]['rɒdʒəz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]
let Mr Rogers come down to me with his report when he returns from
让 先生 罗杰斯 来 向下 到 我 和 他的 报告 什么时候 他 返回 从
[ðə; ði] ['frɪgət] ．
the frigate ．
这 护卫舰 ；

等罗杰斯先生从护卫舰回来后，让他带着报告来找我。

[naʊ] [ðen] ，['mɪstər] — [ə; eɪ] — [ɑ:] — [ðɪs] [wei] ， [pli:z] ．
Now then ， Mr — a — ah — this way ， please ．
现在 然后 ； 先生 — 一个 — 啊 — 这 方式 ； 请 ；

那么，先生——啊——这边请。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ， [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kæʃ] [jʊr; jər] [neɪm] [dʒʌst] [naʊ] ．
By the way ， I did not catch your name just now ．
经过 这 方式 ； 我 做过 不是 抓住 你的 姓名 只是 现在 ；

对了，我刚才没问到你的名字。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] ， [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['men](ə)nd] [aɪ 'ti:]
" There was a very good reason for that ， as I had never mentioned it
" 那里 曾是 一个 非常 好的 原因 为了 那 ； 作为 我 有 绝不 提及 它
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ；
to him ；
到 他 ；

“这其中有很好的理由，因为我从未向他提起过这件事；

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][soʊ] [ðen] ; [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ven] ,
however , **I did so then ; he informed me that his name was Venn** ,
然而 , 我 做过 所以 然后 ; 他 知情的 我 那 他的 姓名 曾是 维恩图 ,
然而,我当时确实这么做了; 他告诉我他的名字叫文恩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [kə'mændər] ,
and that he held the rank of commander ,
和 那 他 握住 这 秩 的 指挥官 ,
他还拥有指挥官军衔。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [ʌndər'stændɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd]
and by the time that we had come to this understanding we found
和 经过 这 时间 那 我们 有 来 到 这 理解 我们 成立
[ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
ourselves in the cabin ,
我们自己 在 这 舱 ,
当我们达成共识时,我们发现自己已经身处小屋之中。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['pleɪnər] [ə'pɑ:rtmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ]
a much smaller and plainer apartment than that of the Dolphin , by the bye
一个 很多 较小的 和 更朴素 公寓 比 那 的 这 海豚 , 经过 这 再见
.
:
.

顺便一提,这套公寓比海豚酒店的要小得多,也简陋得多。

[waɪn] [wʌz; wəz] [prə'du:st] , [wi:; wi][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [tə'geðər] ,
Wine was produced , we drank a glass together ,
葡萄酒 曾是 生产 , 我们 喝 一个 玻璃 一起 ,
酒酿好了,我们一起喝了一杯。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [nu:] [frend] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ,
and then my new friend proceeded to explain to me that ,
和 然后 我的 新的 朋友 继续 到 解释 到 我 那 ,
然后我的新朋友接着向我解释说:

[æz; əz][ðə; ði][brɪg][hæd; həd] ['sʌfəd] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] ,
as the brig had suffered rather severely ,
作为 这 布里格 有 遭受 相当 严重 ,
由于这艘双桅帆船受损相当严重,

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] ['wu:ndɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]
and had had a great many men wounded in her running fight with
和 有 有 一个 伟大的 许多 男人 受伤 在 她 跑步 斗争 和
[ðə; ði] ['frɪgət] ,
the frigate ,
这 护卫舰 ,
在与护卫舰的激战中,她有很多士兵受伤。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [drɔ:] ['ræðər] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]
he would be obliged to draw rather heavily upon the Dolphin to make up a
他 会 是 有义务 到 画 相当 重度 之上 这 海豚 到 制作 向上 一个
[kru:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪz] ,
crew for the prize ,
全体人员 为了 这 奖 ,
他不得不大量征召“海豚号”上的船员来组建争夺奖品的队伍。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
and that , under the circumstances ,
和 那 , 在下面 这 情况 ,
并且,在当时的情况下,

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [wəd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˈdaɪdoʊ]
he considered it would be advisable for us to accompany the Dido
他 经过考虑的 它 会 是 建议 为了 我们 到 陪伴 这 蒂朵
[ænd; ənd][hɜːr; hər][praɪz][ˈɪntuː][pɔːrt] ['rɔɪəl] .
and her prize into Port Royal .
和 她 奖 进入 港口 皇家 .

他认为我们最好陪同狄多号和她的战利品进入皇家港。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['suːtɪd] [em 'i:] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,
This arrangement suited me very well indeed ,
这 安排 适合 我 非常 出色地 的确 ,
[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)][ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['letərz] [fɔːr; fər][em 'i:] ,
as I thought it just possible there might be letters for me ,
作为 我 想法 它 只是 可能的 那里 可能 是 信件 为了 我 ,
[əz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)][ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['letərz] [fɔːr; fər][em 'i:] ,
我当时想，或许会有给我的信吧。

[ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ˈaɪneɪz] ;
if not from my father at least from Inez ;
如果 不是 从 我的 父亲 在 至少 从 伊内兹 ;
[ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ˈaɪneɪz] ;
如果不是从我父亲那里继承的，至少也是从伊内兹那里继承的；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
and I was just about to return on board the schooner to give the
和 我 曾是 只是 关于 到 返回 在 木板 这 大篷车 到 给 这
[ˈnesəsəri] ['ɔːrdərz] ,
necessary orders ,
必要的 订单 ,
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
我正准备返回帆船上下达必要的指令，

[wen] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,
when a midshipman ,
什么时候 一个 海军学员 ,
[wen] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,
当一名海军学员时，

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪdoʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][praɪz] [tuː; tə]
who had accompanied the first lieutenant of the Dido on board the prize to
WHO 有 伴随 这 第一的 中尉 的 这 蒂朵 在 木板 这 奖 到
[teɪk] [pə'zeɪn] ,
take possession ,
拿 拥有 ,
[teɪk] [pə'zeɪn] ,
陪同“狄多”号大副登上战利品舰艇进行占领的人员

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['frɪɡət] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] - , ['maʊntɪŋ]
returned with the information that the frigate was named the Cythère , mounting
返回 和 这 信息 那 这 护卫舰 曾是 命名 这 - , 安装
[θɜːrɪ] - [tuː] [twelv] - ['paʊndər] ,
thirty - two twelve - pounders ,
三十 - 二 十二 - 磅 ,
[θɜːrɪ] - [tuː] [twelv] - ['paʊndər] ,
带回的消息是，这艘护卫舰名为“西瑟尔”号，装备有32门12磅炮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [ə'ɹɪdʒənəli] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [ɔːl][ˈtoʊld] ;
with a crew originally of three hundred and twenty - eight all told ;
和 一个 全体人员 起初 的 三 百 和 二十 - 八 全部 讲述 ;
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [ə'ɹɪdʒənəli] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [ɔːl][ˈtoʊld] ;
最初船员总共有三百二十八人；

[hɜːr; hær] [lɔːs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈæk(ə)n] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] [tuː] [kɪld] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [eɪt]
her loss during the action amounting to thirty two killed and sixty - eight
她 损失 期间 这 行动 金额 到 三十 二 被杀 和 六十 - 八
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

她在战斗中损失惨重，共有32人阵亡，68人受伤。

[hɜːr; hær] [ˈkæptɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
her captain being among the former .
她 队长 存在 之中 这 以前的 .

她的船长也属于前者。

[baɪ] [eɪt] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [waːtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [bɪˈtwiːn]
By eight bells in the afternoon watch we had managed to make up between
经过 八 铃铛 在 这 下午 手表 我们 有 管理 到 制作 向上 之间
[juːˈes][ænd; ənd][trænsˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [praɪz] - [kruː] ,
us and transfer to the frigate a very respectable prize - crew ,
我们 和 转移 到 这 护卫舰 一个 非常 可敬 奖 - 全体人员 ,
到下午八点钟时，我们已经弥补了人员缺口，并将一支相当不错的俘虏队伍转移到了护卫舰上。

[ˌæftər] [wɪtʃ] [ˈhɔːzər] [wɜːr; wər] [pæst] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [praɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
after which hawsers were passed on board the prize from the Dido and the
后 哪个 缆绳 是 通过了 在 木板 这 奖 从 这 蒂朵 和 这
[ˈdɑːlfɪn] ,
Dolphin ,
海豚 ,

随后，缆绳被传递到船上，将“狄多与海豚号”上的战利品带了上来。

[ðə; ði] [brɪɡ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfrɪɡəts] [ˈlɑːbərd] [baʊ; boʊ] [waɪlst] [wiː; wi] [ˈsteɪʃənd]
the brig taking up a position upon the frigate's larboard bow whilst we stationed
这 布里格 采取 向上 一个 位置 之上 这 护卫舰的 左舷 弓 而 我们 驻
[ɑːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] ,
ourselves on the starboard ,
我们自己 在 这 右舷 ,

双桅帆船占据了护卫舰左舷前方的位置，而我们则占据了右舷。

[wen] [seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈpɑːn][bəʊθ][ðə; ði] [ˈtoʊɪŋ] [ˈves(ə)lɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈʃeɪpt] [ə; eɪ] [kɔːrs]
when sail was made upon both the towing vessels and we shaped a course
什么时候 帆 曾是 制成 之上 两个都 这 拖带 船只 和 我们 形状 一个 课程
[fɔːr; fər][dʒəˈmeɪkə] ,
for Jamaica ,
为了 牙买加 ,

当两艘拖船都扬帆起航后，我们便驶向牙买加。

[ðə; ði] [praɪz] - [kruː] [ˈbɪzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈmiːnwaɪl] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [nuː] [sˈpɑːz][ænd; ənd] [rɪˈperɪŋ]
the prize - crew busying themselves meanwhile in getting up new spars and repairing
这 奖 - 全体人员 忙碌 他们自己 同时 在 获得 向上 新的 桅杆 和 维修
[ˈdæmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈrɪɡɪŋ] .
damages in the standing and running rigging .
损害 在 这 常设 和 跑步 索具 .

与此同时，救援人员正忙着安装新的桅杆，并修复固定索具和活动索具的损坏。

[baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][faːr] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
By daylight next morning this was so far accomplished that we were able to
经过 日光 下一个 早晨 这 曾是 所以 远的 完成 那 我们 是 有能力的 到
[kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈtoʊɪŋ] [ˈhɔːzər] ,
cast off the towing hawsers ,
投掷 离开 这 拖带 缆绳 ,

到第二天早上天亮时，这项工作已经基本完成，我们得以解开拖缆。

[wen] [ðə; ði] [θri:] [kra:ft] [prə'si:did] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
when the three craft proceeded in company ,
什么时候 这 三 工艺 继续 在 公司 ,
三艘船结伴而行时 ,

[ə'raɪvɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['mɪʃhæp] [ɔ:r] [əd'ventʃər] [ɪn][pɔ:rt] ['rɔɪəl] ['hɑ:rbər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
arriving without mishap or adventure in Port Royal harbour on the morning of the
抵达 没有 意外 或者 冒险 在 港口 皇家 港口 在 这 早晨 的 这
[sɪksθ] [dei] [sæk'si:dɪŋ] [ðə; ði]['ækj(ə)n] .
sixth day succeeding the action .
第六 天 成功 这 行动 .

在行动结束后的第六天早上，平安无事地抵达了皇家港。

[kə'mændər] [ven] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ɪn] ['freɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Commander Venn was as good as his word in framing his report of the
指挥官 维恩图 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 在 框架 他的 报告 的 这
['kæptʃər] ,
capture ,
捕获 ,

文恩指挥官言而有信，他如实撰写了关于此次俘虏行动的报告。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][rouz] ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,
in consequence of which I rose higher than ever in the favour of the admiral ,
在 结果 的 哪个 我 玫瑰 更高 比 曾经 在 这 偏爱 的 这 上将 ,
因此，我在海军上将手中的地位比以往任何时候都更高了。

[hu:] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ə'pri:'fi'eɪ](ə)n [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvisɪz] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [prə'vɪzɪnz] [ænd; ənd]
who showed his appreciation of our services by filling up our provisions and
WHO 显示 他的 欣赏 的 我们的 服务 经过 填充 向上 我们的 条款 和
['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][pɑ:səb(ə)l] [spi:d] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ju: 'es][ɔ:f][tu:; tə] [si:] [ə'gen] .
water with all possible speed and hurrying us off to sea again .
水 和 全部 可能的 速度 和 匆忙 我们 离开 到 海 再次 .

他以最快的速度为我们补充了食物和水，并催促我们再次出海，以此表达对我们所做服务的感激之情。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['letərz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
As I had hoped , there were two letters for me ,
作为 我 有 希望 , 那里 是 二 信件 为了 我 ,
正如我所希望的那样，我收到了两封信。

[wʌn][frʌm; frəm][maɪ] ['fa:ðər] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm]['aɪnez] ;
one from my father and one from Inez ;
一 从 我的 父亲 和 一 从 伊内兹 ;
一张来自我父亲，一张来自伊内兹；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'sætɪs'fæktəri] [streɪn] [æz; əz] [ðəʊz]
but as the former was written in the same unsatisfactory strain as those
但 作为 这 以前的 曾是 书面 在 这 相同的 不令人满意 拉紧 作为 那些
[wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'si:did] [aɪ 'ti:] ,
which had preceded it ,
哪个 有 之前 它 ,
但由于前者与之前的作品一样，都写得不够好，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] ,
and as the latter contained nothing of interest to anyone but myself ,
和 作为 这 后者 包含 没有什么 的 兴趣 到 任何人 但 我 ,
而后者除了我之外，对任何人都没有意义，

[aɪ][jæɪ; ʃəl][nɑ:t] ['trʌb(ə)] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][soʊ] [mʌt] [æz; əz][æn; ən]['ekstrækt; ik'strækt]
I shall not trouble the reader with even so much as an extract
我 将 不是 麻烦 这 读者 和 甚至 所以 很多 作为 一个 提炼
[frʌm; frəm] ['i:ðər] ,
from either ,
从 任何一个 ;
我不会用这两本书中的任何摘录来打扰读者。

[bʌt; bət] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə] ['ɪnsɪdənts] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə] ['veri] [mə'tɪriəli] [ə'fekt] [ðə; ði]
but pass on to incidents which were destined to very materially affect the
但 经过 在 到 事件 哪个 是 注定 到 非常 重大 影响 这
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] ['fju:tʃər] [laɪf] ,
happiness of my whole future life ,
幸福 的 我的 所有的 未来 生活 ;
但接下来要讲的是那些注定会对我未来一生的幸福产生重大影响的事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] .
and that of others as well .
和 那 的 其他的 作为 出色地 .
其他人也是如此。

[ˈhævɪŋ] [fɪld] [ʌp]['ʌʊər; ɑ:r] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [æz; əz] [ɔ:'lredi] ['stɛrtɪd] ,
Having filled up our provisions and water , as already stated ,
拥有 已填 向上 我们的 条款 和 水 , 作为 已经 声明 ,
如前所述, 在备足了食物和水之后,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] [ðə; ði][hændz] [hu:] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
and having received on board again the hands who had helped to take the
和 拥有 已收到 在 木板 再次 这 双手 WHO 有 帮助 到 拿 这
- ['ɪntu:][pɔ:rt] ,
Cythere into port ,
- 进入 港口 ;
船上再次载上了那些曾帮助“西瑟尔号”驶入港口的船员们。

[wi;; wi] [seɪld] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['fɑ:lʊvɪŋ] [ʌʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)] ,
we sailed once more on the second day following our arrival ,
我们 航行 一次 更多的 在 这 第二 天 下列的 我们的 到达 ;
我们抵达后的第二天再次扬帆起航。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wi;; wi][hæd; həd] [ɔ:'lredi] ['bi:tn] [soʊ] [sək'sesfəli] .
and proceeded again over the ground we had already beaten so successfully .
和 继续 再次 超过 这 地面 我们 有 已经 被打败 所以 成功地 .
然后我们再次踏上了我们已经成功征服的土地。

[wi;; wi][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðæn; ðən][wi;; wi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,
We were even more fortunate on this occasion than we had been before ,
我们 是 甚至 更多的 幸运 在 这 场合 比 我们 有 到过 前 ;
这一次, 我们的运气比以往任何一次都要好。

[ðoʊ] [wi;; wi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ʌʊər; ɑ:r] ['enəmi] [baɪ]
though we found that it was no longer possible to take our enemies by
尽管 我们 成立 那 它 曾是 不 更长 可能的 到 拿 我们的 敌人 经过
[sər'praɪz] [æz; əz][wi;; wi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][fɜ:rst] ;
surprise as we had done at first ;
惊喜 作为 我们 有 完毕 在 第一的 ;
虽然我们发现, 再也无法像一开始那样出其不意地袭击敌人了;

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [ˈwɪzdəm] [frʌm; frəm] [ɪkˈspəriəns] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [əˈwer] [ʌv; əv]
they had learned wisdom from experience and had become aware of
他们 有 学习 智慧 从 经验 和 有 变得 意识到的 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈtæktiks] ,
our tactics ,
我们的 策略 ,

他们从经验中汲取了智慧，也了解了我们的策略。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [fɔːr] [ˌpraɪvətɪr] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌt] [aʊt] [frʌm; frəm]
notwithstanding which we took four privateers , one of which we cut out from
虽然 哪个 我们 采取 四 私掠船 , 一 的 哪个 我们 切 出去 从
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbætəri] ,
under a battery ,
在下面 一个 电池 ,

尽管如此，我们还是俘获了四艘私掠船，其中一艘是从炮台下方截获的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈsevrəl] [riːˈkæptʃəz] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] .
and made several recaptures , two of which proved to be very valuable .
和 制成 一些 重新捕获 , 二 的 哪个 已证实 到 是 非常 有价值的 .

并多次重新捕获猎物，其中两次捕获的猎物被证明非常有价值。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [ˈɪnsɪdənts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [ˈɪntəˌluːdz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn]
But as these incidents happened to be mere interludes , as it were , in
但 作为 这些 事件 发生 到 是 仅仅 插曲 , 作为 它 是 , 在
[maɪ] [ˈstoːri] ,
my story ,
我的 故事 ,

但就我的故事而言，这些事件只不过是插曲而已。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈspeɪ(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , [aɪ][[æ; ə] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈmenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
having no special significance , I shall leave them without further mention and
拥有 不 特别的 意义 , 我 将 离开 他们 没有 更远 提到 和
[pæs] [ɑːn] .
pass on .
经过 在 .

由于它们并无特殊意义，我将不再赘述，直接离开。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [pliːz] [ˈʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The reader will therefore please understand that I had been in command of the
这 读者 将要 所以 请 理解 那 我 有 到过 在 命令 的 这
[ˈdɑːlfɪn] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem]
Dolphin rather more than six months when the incident occurred to which I am
海豚 相当 更多的 比 六 几个月 什么时候 这 事件 发生 到 哪个 我 是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] .
about to refer .
关于 到 参考 .

因此，读者应该明白，在我即将提到的事件发生时，我已经指挥“海豚”号超过六个月了。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] , [ˈæftər] [ˈmɪdnait] ,
The time was about half an hour , or thereabouts , after midnight ,
这 时间 曾是 关于 一半 一个 小时 , 或者 大约 , 后 午夜 ,

当时大约是午夜过后半小时左右。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [maɪlz] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv][beɪˈɑːtə] [pɔɪnt] ,
and our position was about sixty miles south - east of Beata Point ,
和 我们的 位置 曾是 关于 六十 英里 南 - 东方 的 贝娅塔 观点 ,

我们的位置在贝亚塔角东南方向约六十英里处。

[ðə; ði] [ˈsʌðərnmoʊst] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeɪnlænd] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˌdæʊˈmiːŋɡəʊ] .
the southernmost point on the mainland of Saint Domingo .
这 最南端 观点 在 这 大陆 的 圣 多明戈 .

圣多明各大陆的最南端。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈwɜ:rkɪŋ] [bri:z] ,
The day had been fine , with a very nice pleasant working breeze ,
这 天 有 到过 美好的 , 和 一个 非常 好的 令人愉快的 在 职的 微风 ,
今天天气晴朗, 微风习习, 非常宜人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ʃoʊn]
but as the sun had declined toward the horizon the wind had shown
但 作为 这 太阳 有 拒绝 朝向 这 地平线 这 风 有 所示
[saɪnz] [ʌv; əv] [ˈdra:pɪŋ] ,
signs of dropping ,
标志 的 下降 ,
但随着太阳西沉, 风力也开始减弱。

[ˈgrædʒuəli] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ˈæftər] [ˈsʌnset] ,
gradually dying away after sunset ,
逐步地 垂死 离开 后 日落 ,
日落后逐渐消失。

[ʌnˈtɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wa:tʃ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [kɑ:m] [ðæt]
until toward the end of the first watch it had fallen so completely calm that
直到 朝向 这 结尾 的 这 第一的 手表 它 有 倒下 所以 完全地 冷静的 那
[wi:; wi][hæd; həd] [fɜ:rld] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkænvəs][tu:; tə] [seɪv] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ,
we had furled all our canvas to save wear and tear ,
我们 有 卷曲 全部 我们的 帆布 到 节省 穿 和 撕 ,
直到第一班快结束时, 海面完全平静下来, 为了减少磨损, 我们把所有的帆布都卷了起来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ber] [ˈpoʊlz] ,
and were , at the time mentioned , lying under bare poles ,
和 是 , 在 这 时间 提及 , 说谎 在下面 裸 杆子 ,
在上述时间, 它们正躺在光秃秃的木杆下。

[ˈsloʊli] [ˈdrɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] .
slowly drifting with the current to the westward .
缓慢地 漂流 和 这 当前的 到 这 向西 .
随洋流缓缓向西漂移。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑ:rk] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] ,
The night was pitch - dark , for there was no moon ,
这 夜晚 曾是 沥青 - 黑暗的 , 为了 那里 曾是 不 月亮 ,
夜色漆黑一片, 因为没有月亮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæŋk][ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈθʌndərəs] -
and with the dying away of the wind a great bank of heavy thunderous -
[ˈlʊkɪŋ] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [wɜ:rkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
looking cloud had gradually worked up from the westward ,
寻找 云 有 逐步地 工作 向上 从 这 向西 ,
随着风势减弱, 一大片厚重的、 看起来像是要下雷的云层从西边逐渐聚集起来。

[ɪmpərˈseptəbli] [ɪkˈspændɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əbˈskjuəd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈfɜ:rməmənt] ,
imperceptibly expanding until it had at length obscured the entire firmament ,
不易察觉地 扩展 直到 它 有 在 长度 模糊不清 这 全部的 苍穹 ,
它悄无声息地扩张, 最终遮蔽了整个苍穹。

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔ:rm] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði][ˈheviərðənˈer] [wen] [aɪ ˈti:]
promising a thunder - storm which would doubtless be all the heavier when it
有前途 一个 雷 - 风暴 哪个 会 毫无疑问 是 全部 这 较重 什么时候 它
[broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbru:ɪŋ] .
broke from the length of time which it took in the brewing .
打破 从 这 长度 的 时间 哪个 它 采取 在 这 酿造 .
预示着一场雷暴即将到来, 而且由于酝酿时间较长, 一旦爆发, 其强度无疑会更大。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [dek] [ʌn'tɪl] ['mɪdnɑɪt] ; [bʌt; bət][əb'zəvɪŋ, ɔb-] , [wen] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ]
I had remained on deck until midnight ; but observing , when the middle watch
我有 剩余 在 甲板 直到 午夜 ; 但 观察 , 什么时候 这 中间 手表
[wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
was called ,
曾是 称为 ,

我一直待在甲板上直到午夜；但当我看到中班值班被叫到时，

[ðæt] [ðə; ði] [bə'rɑ:mitər] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['ɒsnli][ðə; ði] ['merəst] ['traɪf(ə)l] , [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'loʊ] [ə'pɑ:n]
that the barometer had dropped only the merest trifle , had gone below upon
那 这 晴雨表 有 掉落 仅有的 这 最 琐事 , 有 已消失 以下 之上
[ðə; ði] [dek] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:vɪd] ,
the deck being relieved ,
这 甲板 存在 松了口气 ,
气压计只下降了一点点，在甲板人员换班时就被移到了下面。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['li:vɪŋ] ['ɔ:rdərz][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [bɔɪn] [tu:; tə][kɔ:l][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
leaving orders with young Boyne to call me in the event of any change in the
离开 订单 和 年轻的 博因 到 称呼 我 在 这 事件 的 任何 改变 在 这
['weðər] ,
weather ,
天气 ,

我嘱咐小博伊恩，如果天气有任何变化，就打电话给我。

[hæd; həd] [flʌŋ] [maɪ'self] , [hæf] [ʌn'drest] , ['ɪntu:][maɪ] [kɑ:t] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][næp] [bɪ'fɔ:r]
had flung myself , half undressed , into my cot , hoping to get a nap before
有 扔 我 , 一半 脱光衣服 , 进入 我的 婴儿床 , 希望 到 得到 一个 午睡 前
[ðə; ði][stɔ:rm] [brʊk] ,
the storm broke ,
这 风暴 打破 ,

我衣衫不整地扑进行军床上，希望能赶在暴风雨来临前睡个午觉。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['prɪti] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:][dɪd] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [kʊd; kəd] ['hæpən] ,
and feeling pretty confident that when it did nothing very serious could happen ,
和 感觉 漂亮的 自信的 那 什么时候 它 做过 没有什么 非常 严肃的 可以 发生 ,
而且他相当自信，即使发生这种情况也不会造成太严重的后果。

[ðə; ði] ['sku:nər] ['bi:ɪŋ] [ʌndər] [ber] [poʊlz] .
the schooner being under bare poles .
这 大篷车 存在 在下面 裸 杆子 .

帆船的桅杆光秃秃的。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][get][tu:; tə] [sli:p] ,
But somehow I could not get to sleep ,
但 不知何故 我 可以 不是 得到 到 睡觉 ,

但我不知为何就是睡不着。

['prɑ:bəbli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presɪv] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
probably on account of the oppressive closeness of the atmosphere , **for it**
大概 在 帐户 的 这 压迫性的 亲近 的 这 气氛 , 为了 它
[wʌz; wəz] ['staɪflɪŋli] [hɑ:t] ,
was stiflingly hot ,
曾是 令人窒息地 热的 ,

可能是由于空气闷热压抑所致，天气十分闷热。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['skaɪ,lɑɪts] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [wɜ:r; wər] [waɪd] ['oʊpən] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [leɪ] ,
although the skylights and companion were wide open ; and there I lay ,
虽然 这 天窗 和 伴侣 是 宽的 打开 ; 和 那里 我 躺 ;
虽然天窗和窗户都大开着；而我就躺在那里，

['tɔ:sɪŋ] ['restləsli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpretər'nætʃrəl] ['weɪkfʌnəs] ,
tossing restlessly from side to side in a state of preternatural wakefulness ,
抛掷 躁动不安 从 边 到 边 在 一个 状态 的 超自然 清醒 ,
在一种超乎寻常的清醒状态下，焦躁不安地左右翻身。

['lɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ləp][ænd; ənd] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪps] [saɪd] ,
listening to the lap and gurgle of the water against the ship's side ,
聆听 到 这 膝 和 咕噜声 的 这 水 反对 这 船的 边 ;
听着海水拍打船舷的潺潺声，

[ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] - ['hedz] , [ðə; ði] ['rætʃlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊks] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]['kæbɪn]
the creaking of the bulk - heads , the rattling of the hooks which held the cabin
这 嘎吱作响 的 这 大部分 - 头部 , 这 嘎嘎作响 的 这 钩子 哪个 握住 这 舱
[dɔ:z] [waɪd] ['oʊpən] ,
doors wide open ,
门 宽的 打开 ;
舱壁吱嘎作响，固定舱门的挂钩发出嘎嘎声，

[ðə; ði] ['jɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - ['ji:t] [blɔ:ks] ,
the jerking of the main - sheet blocks ,
这 耶尔金 的 这 主要的 - 床单 积木 ,
主帆滑轮组的调整，

[ðə; ði][dʒɜ:rk] - [dʒɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdəɹ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] [wi:l] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] ,
the jerk - jerk of the rudder and of the lashed wheel above it ,
这 混蛋 - 混蛋 的 这 舵 和 的 这 鞭打 车轮 多于 它 ;
舵和其上方用绳索固定的舵轮发出突突的响声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɜ:rn] - [pəʊst]
with the swish of the water under the counter and about the stern - post
和 这 嗖嗖 的 这 水 在下面 这 柜台 和 关于 这 船尾 - 邮政
[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [ruːld] ['leɪzɪli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ['slʌɡɪʃ] [swel] [wɪtʃ] [keɪm] ['kri:pɪŋ] ['sləʊli] [ʌp]
as the vessel rolled lazily upon the long sluggish swell which came creeping slowly up
作为 这 血管 滚动 懒洋洋 之上 这 长的 迟缓 膨胀 哪个 来了 爬行 缓慢地 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stwəɹd] .
from the eastward .
从 这 向东 .
随着船只在从东方缓缓涌来的长长的、缓慢的波浪上懒洋洋地摇晃，水流在柜台下和船尾柱周围发出哗啦哗啦的声音。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ] ['mʊʊməntəri] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['draʊzɪnəs] ['hæpənd] [tu:; tə] [sti:l] ['oʊvər]
And if by chance a momentary feeling of drowsiness happened to steal over
和 如果 经过 机会 一个 瞬间 感觉 的 睡意 发生 到 偷 超过
[em 'i:] , [wɪtʃ] ,
me , which ,
我 , 哪个 ,
如果碰巧我感到一阵短暂的困倦袭来，那么，

['kerfəli] ['fɒstəd] , [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'ventʃuəli] [led][tu:; tə][maɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] ,
carefully fostered , might have eventually led to my falling asleep ,
小心 寄养 , 可能 有 最终 引领 到 我的 坠落 睡着了 ,
精心呵护下，或许最终导致我睡着了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [[ʊr] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [baɪ][sʌm; səm] [ɪl] - [taɪmd] ['muːvmənt] [ɔːr] [spiːtʃ]
it was sure to be put to flight by some ill - timed movement or speech
它 曾是 当然 到 是 放 到 航班 经过 一些 患病的 - 定时 移动 或者 演讲
[baɪ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [əˈbʌv] [emˈiː] ,
by those on the deck above me ,
经过 那些 在 这 甲板 多于 我 ,
它肯定会因为上面甲板上那些人的不合时宜的举动或言语而被吓跑。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]
although I will do them the justice to say that , so far as speech was
虽然 我 将要 做 他们 这 正义 到 说 那 , 所以 远的 作为 演讲 曾是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,
虽然我会公正地评价他们，就言论自由而言，

[ðeɪ] [spəʊk] [bʌt; bət] ['seldəm] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ɪn] [səbˈduːd] [təʊnz] .
they spoke but seldom , and then in subdued tones .
他们 辐 但 很少 , 和 然后 在 低沉的 音调 .
他们偶尔会说话，而且说话声音很低沉。

漫游者的秘密：古巴海盗岛(The Rover's Secret A Tale of the Pirate Cays)

第15/19页

[æ̃t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] , [ðə; ði] [ˈverɪd] [saʊndz] [aɪ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd]
At length , however , I was going off , the varied sounds I have mentioned
在 长度 , 然而 , 我 曾是 去 离开 , 这 多种多样 声音 我 有 提及
[hæd; həd] [lɔːst][ðer; ðər] [dɪˈstɪŋktnəs] ,
had lost their distinctness ,
有 丢失的 他们的 明显 ,
然而, 最终我还是离开了, 我之前提到的各种声音都失去了各自的特色。

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [mɜːrdʒ] [ðəm'selvz] [ˈɪntuː]
had changed their character , and were beginning to merge themselves into
有 已更改 他们的 特点 , 和 是 开始 到 合并 他们自己 进入
[ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] ,
the accompaniments of what ,
这 伴奏 的 什么 ,
它们的性质发生了变化, 开始融入到某种伴奏之中,

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
a few minutes later , would have been a dream ,
一个 很少 分钟 之后 , 会 有 到过 一个 梦 ,
几分钟后, 那将是一个梦。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] - [vɔɪs] [ɪkˈskleɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈsʌdnəs] :
when I heard Pottle's voice exclaim with startling suddenness :
什么时候 我 听到 - 嗓音 惊叹 和 令人震惊 突然 :
当我听到波特尔的声音突然惊呼时:

" [ˈhɪləʊ; hɪˈləʊ] !
" **Hillo !**
" 希洛 !
“你好! ”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
what was that ?
什么 曾是 那 ?
那是什么?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʌŋ] [bɔɪn] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈsliːpi] [tuːnz] :
" **To which young Boyne replied , in unmistakably sleepy tones :**
" 到 哪个 年轻的 博因 回复 , 在 毫无疑问 困 音调 :
“年轻的博伊恩用明显昏昏欲睡的语气回答道:”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] , [ˈmɪstər] [ˈpɑːtəl] ? "
" **What was what , Mr Pottle ?** "
" 什么 曾是 什么 , 先生 波特尔 ? "
“到底是怎么回事, 波特尔先生? ”

" [waɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpɑːtəl] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] — [hɑː] ! [lʊk] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡen] !
" **Why , replied Pottle , I thought I saw — Ha ! look , there it is again !**
" 为什么 , " 回复 波特尔 , " 我 想法 我 锯 — 哈 ! 看 , 那里 它 是 再次 !
“为什么,”波特尔回答说, “我以为我看到了——哈! 看, 它又出现了! ”

[dɪd][juː; jʊ][nɔːt] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [əˈweɪ] [ɔːf][ðer; ðər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɑːrbərd] [biːm] ? "
Did you not see something like a flash away off there on our starboard beam ? "
做过 你 不是 看 某物 喜欢 一个 闪光 离开 离开 那里 在 我们的 右舷 光束 ? "
你没看到我们右舷远处有道闪光吗?

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [bɔɪn] , [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [waɪd] - [əˈweɪk] , “ [aɪ][ˈkænd:t] [seɪ] [aɪ][dɪd] .
“ **No** , **sir** , ” **said Boyne** , **evidently a little more wide - awake** , “ **I cannot say I did** .
“ 不 , 先生 , ” 说 博因 , 显然 一个 小的 更多的 宽的 - 醒 , “ 我 不能 说 我 做过 .
“不, 先生,”博因显然清醒了一些, 说道, “我不能说我做过。”

[ˈprɔ:bəbli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtnɪŋ] ; [wi:; wi][məst; məst][hæv; həv][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] . “
Probably it was lightning ; we must have it before long .”
大概 它 曾是 闪电 ; 我们 必须 有 它 前 长的 . “
很可能是闪电; 我们很快就能找到它了。

“ [ˈlaɪtnɪŋ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɑ:təl] [kənˈtemptʃuəsli] ; “ [-] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈlaɪtnɪŋ] [wen]
“ **Lightning !** ” **exclaimed Pottle contemptuously ;** “ **d'ye think I don't know lightning when**
“ 闪电 ! ” 惊呼 波特尔 轻蔑地 ; “ 染料 思考 我 不 知道 闪电 什么时候
[aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] ?
I see it ?
我 看 它 ?

“闪电! ”波特尔轻蔑地喊道, “你以为我看不见闪电吗?”
[noʊ] , [aɪ ˈti:] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] — [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ðer; ðər][aɪ ˈti:][ɪz] [əˈgen] !
No , it looked more like — by George , there it is again !
不 , 它 看起来 更多的 喜欢 — 经过 乔治 , 那里 它 是 再次 !
不, 它看起来更像是——我的天哪, 它又出现了!

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈfɔ:rwəd] [heɪld] ,
“ **At the same moment one of the men forward hailed ,**
“ 在 这 相同的 片刻 一 的 这 男人 向前 赞誉 ,
“就在这时, 一名前锋高声喊道:”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [kætf] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] - [ˈhedz] .
but I could not catch what he said for the creaking of the bulk - heads .
但 我 可以 不是 抓住 什么 他 说 为了 这 嘎吱作响 的 这 大部分 - 头部 .
但由于舱壁吱嘎作响, 我没听清他说了什么。

“ [eɪ] , [eɪ] , [aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] , ” [ˈænsər] [ˈpɑ:təl] .
“ **Ay , ay , I saw it ,** ” **answered Pottle .**
“ 哎 , 哎 , 我 锯 它 , ” 回答 波特尔 .
“是的, 是的, 我看到了,”波特尔回答道。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ ˈti:] [lʊk] [laɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɑ:rtɪn] ? ”
“ **What did it look like to you , Martin ?** ”
“ 什么 做过 它 看 喜欢 到 你 , 马丁 ? ”
“马丁, 你觉得它看起来像什么?”

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪ,a:rmz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
“ **I thought it looked like the flash of firearms ,** ” **was the reply ,**
“ 我 想法 它 看起来 喜欢 这 闪光 的 枪支 , ” 曾是 这 回复 ,
“我以为那看起来像是枪火的闪光,”对方回答道。

[wɪtf] [aɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:rd] [dɪˈstɪŋktli] .
which I this time heard distinctly .
哪个 我 这 时间 听到 明显地 .
这次我听得很清楚。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [ˈgrʌfli] [rɪˈmɑ:kt] [ˈpɑ:təl] .
“ **So did I ,** ” **gruffly remarked Pottle .**
“ 所以 做过 我 , ” 粗声粗气地 评论 波特尔 .
“我也是,”波特尔粗声粗气地说。

“ [dɪˈpend] [pɒnt] , [ˈmɪstər] [bɔɪn] ,
“ **Depend on't ,** ” **Mr Boyne ,**
“ 依赖 不 , 先生 博因 ,
“取决于此, 博因先生,

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['gʊðɪŋ][ɑ:n] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθɑ:rd] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
there's something going on down there to the south'ard which ought to be
有 某物 去 在 向下 那里 到 这 南边 哪个 应该 到 是
[lʊkt] ['ɪntu:].
looked into .
看起来 进入 .

南边那边似乎发生了什么事，应该调查一下。

[dʒʌst] [step] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [gɪv] ['mɪstər] [lə'selz] [ə; eɪ][kɔ:l] , [wɪl] [ji:; ji] ?
Just step down below and give Mr Lascelles a call , will ye ?
只是 步 向下 以下 和 给 先生 拉塞尔斯 一个 称呼 , 将要 是的 ?

你直接下去给拉斯塞尔斯先生打个电话就行了。

" [aɪ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kɔ:t] , [slɪpt] [maɪ] ['stɑ:kɪŋləs] [fi:t] ['ɪntu:][maɪ] [(u:z] , [dru:] [ɑ:n][maɪ]
" **I sprang out of my cot , slipped my stockingless feet into my shoes , drew on my**
" 我 弹簧 出去 的 我的 婴儿床 , 滑倒了 我的 无丝袜 脚 进入 我的 鞋 , 画 在 我的
[dʒækt] ,
jacket ,
夹克 ,

我从婴儿床上跳起来，光着脚穿上鞋子，套上外套，

[ænd; ənd][met] [jʌŋ] [bɔɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] .
and met young Boyne at the cabin door .
和 遇见 年轻的 博因 在 这 舱 门 .

在小屋门口遇到了年轻的博伊恩。

" [wel] , ['mɪstər] [bɔɪn] , " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nu:z] ?
" **Well , Mr Boyne , " said I , " what is the news ?**
" 出色地 , 先生 博因 , " 说 我 , " 什么 是 这 消息 ?

“那么，博因先生，”我说，“有什么消息吗？”

[aɪ] [hɜ:rd] ['mɪstər] ['pɔ:təl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l] [em 'i:] . "
I heard Mr Pottle ask you to call me . "
我 听到 先生 波特尔 问 你 到 称呼 我 . "

我听到波特尔先生让你给我打电话。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" **Yes , sir , " said the lad** .
" 是的 , 先生 , " 说 这 小伙子 .

“是的，先生，”男孩说道。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['fai,a:rmz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
" **He says he has seen something like the flash of firearms down in the**
" 他 说道 他 有 已见 某物 喜欢 这 闪光 的 枪支 向下 在 这
[ˈsʌðərn] ['kwɔ:rtər] ,
southern quarter ,
南部 四分之一 ,

他说他在南部地区看到了类似枪火闪光的景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['ɔ:lsoʊ][hæz; həz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [aɪ 'ti:] . "
and the lookout also has reported it . "
和 这 瞭望台 还 有 据报道 它 . "

瞭望员也报告了此事。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **All right , " said I . " I will be up in a moment** .
" 全部 正确的 , " 说 我 . " 我 将要 是 向上 在 一个 片刻 .

“好的，”我说。“我马上就上去。”

” [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkæbiŋ] [ləmp] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
” **And turning up the cabin lamp for an instant to take a look at the**
” 和 转弯 向上 这 舱 灯 为了 一个 立即的 到 拿 一个 看 在 这
[bəˈrɑːmɪtər] ,
barometer ,
晴雨表 ,

“然后我打开舱内灯，看了一眼气压计，

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstedi] , [aɪ] [ˈstʌmbld] [ʌp] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ˈlædə] , [ænd; ənd] ,
which I found to be steady , I stumbled up the companion - ladder , and ,
哪个 我 成立 到 是 稳定的 , 我 踉跄 向上 这 伴侣 - 梯子 , 和 ,
我发现它很稳固，便跌跌撞撞地爬上了同伴梯，然后，

[ˈbliŋkiŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] , [meɪd] [maɪ] [wei] [aʊt] [ɑːn] [dek] .
blinking like an owl in daylight , made my way out on deck .
眨眼 喜欢 一个 猫头鹰 在 日光 , 制成 我的 方式 出去 在 甲板 .

我像白昼里的猫头鹰一样眨着眼睛，走到了甲板上。

” [hwjuː] !
” **Whew !**
” 呼! !

“呼!

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈdɑːrkənəs] , [ɪnˈdiːd] .
” **I exclaimed , “ this is darkness , indeed .**
” 我 惊呼 , “ 这 是 黑暗 , 的确 .

我惊呼道：“这真是黑暗啊! ”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈpɑːtəl] ? “
Where are you , Mr Pottle ? ”
在哪里 是 你 , 先生 波特尔 ? ”

波特尔先生，您在哪里？

” [hɪr] [aɪ] [eɪˈem] , [sɜːr] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [ˈmæstər] ;
” **Here I am , sir , “ answered the quarter - master ;**
” 这里 我 是 , 先生 , “ 回答 这 四分之一 - 掌握 ;

“我在这里，先生，”军需官回答道；

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekŋ; daɪˈrekŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈɡloʊɪŋ] [spɑːrk] [wɪtʃ]
and turning in the direction of his voice I saw a tiny glowing spark which
和 转弯 在 这 方向 的 他的 嗓音 我 锯 一个 微小的 发光 火花 哪个
[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪɡˈnaɪtɪd] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
proved to be the ignited end of a cigar which he had between his teeth
已证实 到 是 这 点燃 结尾 的 一个 雪茄 哪个 他 有 之间 他的 牙齿
.
.
.

我循着声音望去，看到一小团闪着光的火花，原来是他嘴里叼着的雪茄点燃的一端。

” [naʊ] , “ [sed] [aɪ] , [æz; əz] [aɪ] [grəʊpt] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
” **Now , “ said I , as I groped my way to his side ,**
” 现在 , “ 说 我 , 作为 我 摸索 我的 方式 到 他的 边 ,

“现在，”我一边摸索着走到他身边一边说道。

” [ˌwɛərəˈwei] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈflæʃɪŋ] [əˈpɪrəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] ? “
” **whereaway was this flashing appearance which you say you saw ? ”**
” 在哪里 曾是 这 闪烁 外貌 哪个 你 说 你 锯 ? ”

“你说你看到的那个闪光究竟是从哪里来的？”

” [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekŋ; daɪˈrekŋ] , [sɜːr] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] ;
” **Just about in that direction , sir , “ was the reply ;**
” 只是 关于 在 那 方向 , 先生 , “ 曾是 这 回复 ;

“差不多就是那个方向，先生，”对方回答道；

“ [ɔːr] [steɪ] — [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [swʌŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] ,
“ **or stay — we may have swung a bit since I saw it** ,
“ 或者 停留 — 我们 可能 有 摇摆 一个 少量 自从 我 锯 它 ,
“或者留下——自从我看到它以来, 我们可能已经有些摇摆不定了,

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [wɔːkt] [æft][ænd; ænd] ['kerfəli] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn]
“ **and he walked aft and carefully raised a jacket which he had thrown**
“ 和 他 步行 后部 和 小心 提高 一个 夹克 哪个 他 有 抛掷
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['bɪnəkl] .
over the lighted binnacle .
超过 这 照明 箱体 .

他走到船尾, 小心翼翼地拿起一件外套, 那件外套是他扔在亮着灯的罗经座上的。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæts] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒʌst] [suː] - - [suː] - - [west] ,
“ **No** , “ **he continued** , “ **that's where it was** , **just sou ' - sou ' - west** ,
“ 不 , “ 他 持续 , “ 那就是 在哪里 它 曾是 , 只是 苏 - - 苏 - - 西方 ,
“不,”他继续说道, “就在那里, 就在西南偏南一点。”

[fɔːr; fər][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ;
for I took the bearing of it when I saw it the third time ;
为了 我 采取 这 轴承 的 它 什么时候 我 锯 它 这 第三 时间 ;
因为我第三次看见它的时候, 就掌握了它的方位;

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] [rɔːŋ] ,
and I thought that , in case of anything being wrong ,
和 我 想法 那 , 在 案件 的 任何事物 存在 错误的 ,
我想, 万一出了什么问题,

[aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə][mæsk][ðə; ði] ['bɪnəkl] [laɪt] . “
it wouldn't be amiss to mask the binnacle light . “
它 不会 是 错误 到 面具 这 箱体 光 : “
遮住罗经灯也未尝不可。

“ [kwart] [raɪt] , “ [sed] [aɪ] ,
“ **Quite right** , “ **said I** ,
“ 相当 正确的 , “ 说 我 ,
“完全正确,”我说。

[ˈpɪrɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] [kɑːrd][ænd; ænd] [ðen] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [oʊ'peɪk] ['dɑːrkənəs] [wɪt]
peering first at the compass card and then away into the opaque darkness which
窥视 第一的 在 这 罗盘 卡片 和 然后 离开 进入 这 不透明 黑暗 哪个
[pri'ventɪd] ['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [əˌbːɪŋ'saɪd] .
prevented our seeing even the surface of the water alongside .
阻止 我们的 看到 甚至 这 表面 的 这 水 旁边 .

先是盯着罗盘牌, 然后又看向漆黑一片的地方, 连旁边的水面都看不见。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfɛstli] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [θruː] [sʌt] [ɪm'penɪtrəb(ə)]
It was manifestly hopeless to think of seeing anything through such impenetrable
它 曾是 显然 绝望 到 思考 的 看到 任何事物 通过 这样的 坚不可摧
[əb'skjʊrəti] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [sə'raʊndɪd] [juː 'es] ;
obscurity as that which surrounded us ;
朦胧 作为 那 哪个 包围 我们 ;

显然, 想要透过周围这般密不透风的黑暗看到任何东西都是徒劳的;

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [steps] [tuː; tə] [teɪk] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
and I was just wondering what steps to take , under the circumstances ,
和 我 曾是 只是 好奇 什么 步骤 到 拿 , 在下面 这 情况 ,
我只是想知道在这种情况下应该采取哪些步骤。

[ˈpɪrɪŋ] ['miːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['pɑːtəl] ,
peering meanwhile in the direction indicated by Pottle ,
窥视 同时 在 这 方向 表明的 经过 波特尔 ,
与此同时, 他顺着波特尔指的方向望去,

[wen] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][spɑ:rk] - [laɪk] [flæʃ] — [wɪtʃ] [ðə; ði]
when I caught a momentary glimpse of a tiny spark - like flash — which the
 什么时候 我 捕捉 一个 瞬间 一瞥 的 一个 微小的 火花 - 喜欢 闪光 — 哪个 这
 [ɪ,dʒækju'leɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [təʊld][em 'i:] [ðeɪ] ['ɔ:lsʊv][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] — [ænd; ænd][ɪn]
ejaculations of my comrades told me they also had observed — and in
 射精 的 我的 同志们 讲述 我 他们 还 有 观察到 — 和 在
 [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [glər] [ʌv; əv] ['gæstli] [blu:] - [waɪt] ['reɪdiəns] ['stri:md] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [si:]
another instant a glare of ghastly blue - white radiance streamed out over the sea
 其他 立即的 一个 强光 的 阴森 蓝色的 - 白色的 辐射 流媒体 出去 超过 这 海
 [ænd; ænd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ju: 'es] [tu:] ['ves(ə)lz] [ə,bɜ:n'saɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and revealed to us two vessels alongside each other ,
 和 揭晓 到 我们 二 船只 旁边 每个 其他 ,

当我瞥见一道微小的火花状闪光——我的同伴们惊呼他们也看到了——紧接着，一道可怕的蓝白色光芒划破海面，向
 我们显露出并排停泊的两艘船。

[ðə; ði] ['kænvəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] — [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['lʌmbərɪŋ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] , [ˈɡliːmɪŋ] ['spektrəli] [ɪn]
the canvas of the one — a large lumbering full - rigged ship , gleaming spectrally in
 这 帆布 的 这 — — 一个 大的 伐木 满的 - 作弊 船 , 闪闪发光 光谱 在
 [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt] - ['faɪər] ,
the light of the port - fire ,
 这 光 的 这 港口 - 火 ,

那幅画描绘的是一艘庞大笨重的全帆装船，在左舷的炉火映照下闪烁着幽灵般的光芒。

[waɪlɪst] [ðə; ði] [seɪlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʼʌðər] — [ə; eɪ] [ʼbrɪɡən,tɪ:n] ,
whilst the sails of the other — a brigantine ,
 而 这 帆 的 这 其他 — 一个 双桅帆船 ,
 而另一艘船——一艘双桅帆船——的帆,

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][nekst][juː 'es] — [stəd] [aʊt] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] [ə'genst]
which happened to be on the side next us — stood out black as ebony against
 哪个 发生 到 是 在 这 边 下一个 我们 — 站立 出去 黑色的 作为 乌木 反对
 [ðə; ði] [laɪt] .
the light .
 这 光 .

碰巧它就在我们旁边——在光线下显得像乌木一样黑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] ;
They were about two miles off ;
他们 是 关于 二 英里 离开 ;

他们当时距离大约两英里；

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)]

and even at that distance we could see with the naked eye that a struggle

和 甚至 在 那 距离 我们 可以 看 和 这 裸 眼睛 那 一个 斗争

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɑːn][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

of some sort was going forward on the decks of the larger of the two

的 一些 种类 曾是 去 向前 在 这 甲板 的 这 更大的 的 这 二

[kraːft] .

craft .

工艺 .

即使隔着这么远的距离，我们也能用肉眼看到，在两艘船中较大的那艘的甲板上，似乎正在进行某种搏斗。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu; tə] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] .

The nature of the affair was apparent in a moment to every one of us .

这 自然 的 这 事务 曾是 明显 在 一个 片刻 到 每一个 一 的 我们 .

这件事的性质对我们每个人来说都瞬间变得显而易见。

[ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] [wəz; wəʒ] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [æn; ən]['ɪndiəmən] , [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrɪmən] ;
The big ship was unmistakably an Indianan , probably a fellow - countryman ;
 这 大的 船 曾是 毫无疑问 一个 印度人 , 大概 一个 同伴 - 同胞 ;
 那艘大船无疑是一艘东印度公司的商船，很可能是同胞的船只；

[æ̃t; ət̃] [li:st̃] [soʊ̃][wi:; wi] [dʒʌdʒd̃] [baɪ̃][ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rfɪkt̃] [vju:̃] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkænvəs̃] [wɪt̃] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ]
at least so we judged by the imperfect view of his canvas which the flickering
在 至少 所以 我们 评判 经过 这 不完善 看法 的 他的 帆布 哪个 这 闪烁
[laɪt̃] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt̃] - [ˈfaɪər̃] [əˈfɔ:d̃] [ju:ˈes̃] ;
light of the port - fire afforded us ;
光 的 这 港口 - 火 提供 我们 ;

至少从壁炉摇曳的灯光下我们看到的他那幅画作的模糊景象来看，我们是这么判断的；

[waɪlst̃] , [ɪf̃] [əˈpɪrənsəz̃] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ̃][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
whilst , if appearances were to go for anything ,
而 , 如果 外貌 是 到 去 为了 任何事物 ,

然而，如果外表能够说明问题的话，

[ðə; ði] [ˈbrɪgənˌti:ñ] [kʊd; kəd̃][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els̃] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frɛnt̃] [ˌpɪkəˈrʊñ] .
the brigantine could be nothing else than a French picaroon .
这 双桅帆船 可以 是 没有什么 别的 比 一个 法语 皮卡龙 .

这艘双桅帆船除了是法国的轻型帆船之外，别无其他选择。

[æt; ət̃][ɔ:l̃] [ɪˈvents̃] [ˈaʊər; ɑ:r̃][ˈdu:ti] [wʌz; wəz̃] [naʊ̃] [pleɪñ] [ɪˈnʌf̃] ,
At all events our duty was now plain enough ,
在 全部 活动 我们的 责任 曾是 现在 清楚的 足够的 ,

总之，我们的职责现在已经非常明确了。

[wi:; wi] [ɔ:t̃] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt̃] [ðə; ði] [əˈfer̃] [wɪˈðəʊt̃] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts̃] [ʌnˈnesəsəri] [dɪˈleɪ] ;
we ought to investigate the affair without a moment's unnecessary delay ;
我们 应该 到 调查 这 事务 没有 一个 瞬间 不必要 延迟 ;

我们应该立即对此事进行调查，一刻也不要耽搁；

[ænd; ænd̃][aɪ̃] [əˈkɔ:rdɪŋli] [geɪṽ] [ˈɔ:rdərz̃][fɔ:r; fər][ɔ:l̃][hændz̃][tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈmi:diətli] [kɔ:l̃d̃] ,
and I accordingly gave orders for all hands to be immediately called ,
和 我 因此 给予 订单 为了 全部 双手 到 是 立即地 称为 ,

于是我下令立即召集所有人，

[ænd; ænd̃][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɪnɪs̃] [ænd; ænd̃][ðə; ði] [tu:; t̃] [ˈɡɪgz̃][tu:; t̃ə][bi:; bi] [ˈloʊɜ:d̃] [ænd; ænd̃] [mænd̃] .
and for the pinnacle and the two gigs to be lowered and manned .
和 为了 这 小艇 和 这 二 演出 到 是 降低 和 有人值守 .

并将小艇和两艘小艇放下并配备人员。

[ðɪs̃] [wʌz; wəz̃] [dʌñ] [wɪð; wɪθ̃][æn; əñ][əˈlækrəti] [wɪt̃] [aɪ̃] [ˈventʃər̃] [tu:; t̃ə] [bɪˈli:ṽ] [wʊd̃] [hæv; həṽ]
This was done with an alacrity which I venture to believe would have
这 曾是 完毕 和 一个 敏捷 哪个 我 风险投资 到 相信 会 有

[ˈgrætɪfaɪd̃][ˈi:v(ə)ñ][maɪ̃][oʊld̃] [frɛnd̃] [ðə; ði] [ˈædmərəl̃] [hɪmˈself̃] ;
gratified even my old friend the admiral himself ;
满意 甚至 我的 老的 朋友 这 上将 他自己 ;

这件事完成得如此迅速，我敢说，就连我的老朋友，那位海军上将本人也会感到满意；

[ænd; ænd̃][ɪñ] [les̃] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər̃][ʌv; əv][æn; əñ] [ˈaʊər̃] [frʌm; frəm̃][ðə; ði] [ˈmoʊmənt̃][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ]
and in less than a quarter of an hour from the moment of giving
和 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 从 这 片刻 的 给予

[ðə; ði] [ˈɔ:rdər̃][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪñ][ðə; ði] [ˈboʊts̃] [ænd; ænd̃] [wel̃] [əˈweɪ̃] [frʌm; frəm̃][ðə; ði] [ˈsku:nər̃] .
the order we were in the boats and well away from the schooner .
这 命令 我们 是 在 这 船 和 出色地 离开 从 这 大篷车 .

从下达命令到我们登上小艇并远离帆船，不到一刻钟时间。

[ðə; ði] [ˈpɪnɪs̃] [wʌz; wəz̃][ɪñ] [tʃɑ:rdʒ̃] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊsñ] ; [ˈpɑ:təl̃] [hæd; həd̃][ðə; ði] [kəˈmænd̃] [ʌv; əv]
The pinnacle was in charge of the boatswain ; Pottle had the command of
这 小艇 曾是 在 收费 的 这 水手长 ; 波特尔 有 这 命令 的

[wʌñ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪgz̃] ;
one of the gigs ;
一 的 这 演出 ;

小艇由水手长负责；波特尔指挥一艘轻型小艇；

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈeni] [wɜ:rs] [ˈaʊtkʌm] , [ɪn][ðə; ði]
and , **as** **there** **seemed** **to** **be** **no** **prospect** **of** **any** **worse** **outcome** , **in** **the**
和 , 作为 那里 似乎 到 是 不 前景 的 任何 更糟 结果 , 在 这
[ˈeɪp] [ʌv; əv] [ˈweðər] ,
shape **of** **weather** ,
形状 的 天气 ,

而且, 由于天气方面似乎没有更糟糕的后果,

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔ:rm] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡɪɡ]
than **a** **thunder** - **storm** , **I** **did** **not** **hesitate** **to** **take** **charge** **of** **the** **other** **gig**
比 一个 雷 - 风暴 , 我 做过 不是 犹豫 到 拿 收费 的 这 其他 演出
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

比起雷暴, 我毫不犹豫地亲自接下了另一项工作。

[ˈli:vɪŋ] [ˈwʊdfɜ:d] [ɪn] [ˈtempərəri] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [haʊ] [tu:; tə]
leaving **Woodford** **in** **temporary** **command** **of** **the** **schooner** **with** **instructions** **how** **to**
离开 伍德福德 在 暂时的 命令 的 这 大篷车 和 指示 如何 到
[proʊˈsi:d] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:z] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
proceed **in** **the** **event** **of** **a** **breeze** **springing** **up** **before** **we** **were** **able** **to**
继续 在 这 事件 的 一个 微风 弹簧 向上 前 我们 是 有能力的 到

[ˈri:ˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

rejoin **him** :
重新加入 他 :

我们暂时将双桅帆船交给伍德福德指挥, 并指示他如果在我们重新与他会合之前突然起风该如何航行。

[ðə; ði][pɔ:rt] - [ˈfaɪər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˈɪndiəmən] [ˈhævɪŋ] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [bɜ:rnt] - [aʊt] ,
The **port** - **fire** **on** **board** **the** **Indiaman** **having** **long** **before** **burnt** - **out** ,
这 港口 - 火 在 木板 这 印度人 拥有 长的 前 烧焦的 - 出去 ,
东印度商船上的左舷火早已熄灭。

[wi:; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [i:tʃ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] ,
we **had** **taken** **the** **precaution** **to** **provide** **each** **boat** **with** **a** **compass** ,
我们 有 已采取 这 预防 到 提供 每个 船 和 一个 罗盘 ,

我们事先采取了预防措施, 为每艘船都配备了罗盘。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈkerfəli] - [mæskt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [prɪˈkɔ:ʃn] [su:n] [pru:vd]
the **light** **of** **which** **was** **most** **carefully** - **masked** ; **but** **this** **precaution** **soon** **proved**
这 光 的 哪个 曾是 最多 小心 - 戴面具 ; 但 这 预防 很快 已证实
[tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈnesəsəri] ,
to **be** **unnecessary** ,
到 是 不必要 ,

它的光芒被小心翼翼地掩盖起来; 但事实证明, 这种预防措施是不必要的。

[ðə; ði][ˈboʊts] [ˈhævɪŋ] [ˈtrævəst] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ænd; ʌnd]
the **boats** **having** **traversed** **less** **than** **half** **the** **distance** **between** **the** **schooner** **and**
这 船 拥有 穿越 较少的 比 一半 这 距离 之间 这 大篷车 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [ˈves(ə)lz] [wen] [ˈvɪvɪd] [ʃi:t] [ˈlaɪtnɪŋ] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [pleɪ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [saʊθ] -
the **other** **two** **vessels** **when** **vivid** **sheet** **lightning** **began** **to** **play** **along** **the** **south** -
这 其他 二 船只 什么时候 生动 床单 闪电 开始 到 玩 沿着 这 南 -

[ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] ,

western **horizon** ,
西 地平线 ,

当船只行驶的距离还不到纵帆船与其他两艘船之间距离的一半时, 西南方向的地平线上开始出现绚丽的片状闪电。

[ˈlaɪtnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪrd] [ˈreɪdiəns] [ˈfri:kwəntli] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ju: ˈes][tu:; tə]
lighting up the scene with its weird radiance frequently enough to enable us to
灯光 向上 这 场景 和 它是 诡异的 辐射 频繁地 足够的 到 使能够 我们 到
[stɪr] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [streɪt] [kɔ:rs] .
steer a perfectly straight course .
转向 一个 完美 直的 课程 .
它那奇异的光芒频繁地照亮周围环境，使我们能够保持笔直的航向。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [wen] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ˈsku:nər] ;
The fight was still going on when we left the schooner ;
这 斗争 曾是 仍然 去 在 什么时候 我们 左边 这 大篷车 ;
我们离开帆船时，战斗仍在继续；
[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [si:s] [su:n] [ˈæftərwərdz] ,
but it appeared to cease soon afterwards ,
但 它 出现 到 停止 很快 然后 ,
但此后不久，这种情况似乎就停止了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəmən] [hæd; həd] [bɪn]
and we came to the conclusion that the crew of the Indianman had been
和 我们 来了 到 这 结论 那 这 全体人员 的 这 印度人 有 到过
[əʊnəˈpaʊəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈteɪkən] .
overpowered and the ship taken .
实力悬殊 和 这 船 已采取 .
我们得出结论，东印度公司的船员被制服，船只被俘虏了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [æŋˈzaɪəti] [naʊ] [wʌz; wəz] [lest] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈprəʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [taɪm]
Our chief anxiety now was lest our approach should be discovered in time
我们的 首席 焦虑 现在 曾是 免得 我们的 方法 应该 是 发现 在 时间
[tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtempts]
to enable the Frenchman to make preparations for resisting our attempts
到 使能够 这 法国人 到 制作 准备工作 为了 抵抗 我们的 尝试
[tu:; tə] [bɔ:rd] [ðəm; ðəm] [wen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] ;
to board them when we should arrive alongside ;
到 木板 他们 什么时候 我们 应该 到达 旁边 ;

我们现在最担心的是，我们的接近行动会被法国人及时发现，从而使他们能够做好准备，在我们靠近他们时抵抗我们登船的企图；

[bʌt; bət] , [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ,
but , fortunately for us ,
但 , 幸运的是 为了 我们 ,
但幸运的是，对我们来说，

[ðə; ði] [tʃi:f] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɑ:pəzɪt] [ðæt] [frʌm; frəm]
the chief play of the lightning was in the quarter almost opposite that from
这 首席 玩 的 这 闪电 曾是 在 这 四分之一 几乎 对面的 那 从
[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
which we were approaching ,
哪个 我们 是 接近 ,
闪电的主要活动区域几乎与我们接近的方向相反。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhəʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [ðen] [ˈplʌndərɪŋ] [ðə; ði] [praɪz]
and I was in hopes that they would be too busy just then plundering the prize
和 我 曾是 在 希望 那 他们 会 是 也 忙碌的 只是 然后 掠夺 这 奖
[tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈveri] [strikt] [ˈlʊkaʊt] .
to keep a very strict lookout .
到 保持 一个 非常 严格的 瞭望台 .
我当时希望他们忙于掠夺战利品，无暇顾及严密的监视。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] ;
In this , however , I was doomed to be disappointed ;
在这 , 然而 , 我 曾是 注定失败 到 是 失望的 ;

然而，在这件事上，我注定要失望；

[fɔ:ɹ; fər] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪɡən.ti:n]
for when we had arrived within a quarter of a mile of the brigantine
为了 什么时候 我们 有 到达的 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 这 双桅帆船
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [bɔ:ɹd] [hɜ:r; həɹ] ,
a sudden flashing of lights appeared on board her ,
一个 突然 闪烁 的 灯 出现 在 木板 她 ,

当我们距离那艘双桅帆船还有四分之一英里时，船上突然闪过几道灯光。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:ɹ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] [ʌv; əv] [fɔ:ɹ] ['ɡʌnz] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
and before we could get alongside a broadside of four guns , loaded with
和 前 我们 可以 得到 旁边 一个 舷侧 的 四 枪支 , 已加载 和
[greɪp] ,
grape ,
葡萄 ,

还没等我们靠近，就被四门装满葡萄弹的大炮齐射了。

[wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [æt; ət][ju: 'es] .
was hastily discharged at us .
曾是 草草 出院 在 我们 .

在我们这里匆匆出院。

['lʌkɪli] , [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] , [ðə; ði] ['brɔ:dsaɪd] [dɪd]
Luckily , beyond revealing the fact that we had been discovered , the broadside did
幸运的是 , 超过 揭示 这 事实 那 我们 有 到过 发现 , 这 舷侧 做过
[ju: 'es][noʊ][hɑ:rm] ;
us no harm ;
我们 不 伤害 ;

幸运的是，除了暴露我们被发现的事实之外，这道炮火并没有对我们造成任何伤害；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] , [ˈaʊər; ɑ:r] [tɑ:z] [bent] [tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:ɹz; ɔʊrɹz][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and , with a cheer , our tars bent to their oars and , with a
和 , 和 一个 欢呼 , 我们的 焦油 弯曲 到 他们的 桨 和 , 和 一个
[fju:] ['lʌsti] [stroʊks] ,
few lusty strokes ,
很少 好色的 笔画 ,

于是，水手们欢呼一声，弯下腰划桨，奋力划了几下，

[sent] [ju: 'es] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
sent us alongside with a rush .
发送 我们 旁边 和 一个 匆忙 .

我们被匆匆送了过去。

[ðə; ði] ['brɪɡən.ti:n] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['reɪkɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [kra:ft] , [sæt] ['veri] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]
The brigantine , a long and exceedingly rakish - looking craft , sat very low in the
这 双桅帆船 , 一个 长的 和 非常 浪荡子 - 寻找 工艺 , 卫星 非常 低的 在 这
['wɔ:ɹtər] ,
water ,
水 ,

双桅帆船是一种修长且外形极其潇洒的船只，吃水很浅。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zi:st] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɹld][tu:; tə]
so that it appeared to be one of the easiest things in the world to
所以 那 它 出现 到 是 一 的 这 最容易 事物 在 这 世界 到
['skræmb(ə)l][ɪn]['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['bʊlwəɹks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊts] ;
scramble in over her bulwarks from the boats ;
争夺 在 超过 她 堡垒 从 这 船 ;

因此，从船上翻过她的舷墙似乎是世界上最容易的事情之一；

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðʊʊz] [ˈbʊlwəks] [laɪnd] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrɪn] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ˈrezəlʊt] -
but we found those bulwarks lined from stem to stern with as resolute -
但 我们 成立 那些 堡垒 衬里 从 干 到 船尾 和 作为 坚决 -
[ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈfelʊʊz] [æz; əz] [wʌn] [niːd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,
looking a set of fellows as one need wish to see ,
寻找 一个 放 的 伙伴们 作为 一 需要 希望 到 看 ,

但我们发现，从船头到船尾，那些舷墙上排列着一群看起来无比坚毅的士兵，其坚毅程度令人叹为观止。

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [wɔːrmθ] , [left] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
and their reception of us , as regards warmth , left absolutely nothing to
和 他们的 接待 的 我们 , 作为 问候 温暖 , 左边 绝对地 没有什么 到
[biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .
be desired .
是 想要的 .

他们对我们的热情接待，绝对无可挑剔。

[ðeɪ] [ˈeɪdɪəntli] [nuː] [ænd; ʌnd] [ˈfʊli] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ðeɪ] [pəˈzest] [ˈoʊvər] [juː ˈes] [ɪn]
They evidently knew and fully appreciated the advantage they possessed over us in
他们 显然 知道 和 完全 感谢 这 优势 他们 拥有 超过 我们 在
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈruːmiˈrʊmi] [dek] [tuː; tə] [faɪt] [əˈpɑːn] ,
having a good roomy deck to fight upon ,
拥有 一个 好的 宽敞 甲板 到 斗争 之上 ,

他们显然知道并充分认识到，拥有宽敞的甲板作为作战场地，这让他们比我们更有优势。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [siːmd] [ˈfʊli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðæt] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
and they seemed fully resolved to retain that advantage as long as possible .
和 他们 似乎 完全 已解决 到 保持 那 优势 作为 长的 作为 可能的 .

他们似乎决心尽可能长时间地保持这种优势。

[θriː] [ˈseprət] [ænd; ʌnd] [dɪˈstɪŋkt] [əˈttempts] [dɪd][wiː; wi] [meɪk] [tuː; tə] [sərˈmaʊnt] [ðə; ði] [loʊ] [ˈbæriər] ;
Three separate and distinct attempts did we make to surmount the low barrier ;
三 分离 和 清楚的 尝试 做过 我们 制作 到 超越 这 低的 障碍 ;

我们曾三次尝试克服这个低矮的障碍；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈmeni] [taɪmz] [wɜːr; wər][wiː; wi] [fɔːrst] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈboʊts] ,
and as many times were we forced back into the boats ,
和 作为 许多 时代 是 我们 强制 后退 进入 这 船 ,

我们多次被迫返回船上，

[iːtʃ] [əˈkeɪʒn] [ˈbiːɪŋ] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
each occasion being marked by the accession of some three or four to the
每个 场合 存在 标记 经过 这 加入 的 一些 三 或者 四 到 这
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwuːndɪd] .
number of our wounded .
数字 的 我们的 受伤 .

每次都会有三四名伤员加入我的伤员队伍。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] , [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [geɪn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbrɪɡənˌtiːn]
On the fourth occasion , however , I determined that gain the deck of that brigantine
在 这 第四 场合 , 然而 , 我 决定 那 获得 这 甲板 的 那 双桅帆船
[aɪ] [wʊd] ,
I would ,
我 会 ,

然而，到了第四次，我下定决心要夺取那艘双桅帆船的甲板。

[baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] ; [soʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈkɔːlɪnz] , [ðə; ði] [ˈkɑːksn] [ʌv; əv] [maɪ] [boʊt] ,
by hook or by crook ; so calling Collins , the coxswain of my boat ,
经过 钩 或者 经过 骗子 ; 所以 呼叫 柯林斯 , 这 舵手 的 我的 船 ,

不惜一切代价；于是，我打电话给我的船舵手柯林斯。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [mæn][tu:; tə][maɪ][eɪd] ,
and another man to my aid ,
和 其他 男人 到 我的 援助 ,

还有另一个人来帮我，

[aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [tu:; tə] [si:z] [em 'i:][baɪ][ə; eɪ][leg][ænd; ənd] [flɪŋ] [em 'i:][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
I ordered them each to seize me by a leg and fling me on board ,
我 订购 他们 每个 到 抢占 我 经过 一个 腿 和 一扔 我 在 木板 ,
我命令他们每人抓住我的一条腿，把我扔到船上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] - ['mænz] “ [wʌn] — [tu:] — [θri:] —
which they did with a regular man - of - war's - man's “ one — two — three —
哪个 他们 做过 和 一个 常规的 男人 - 的 - 战争的 - 男人的 “ 一 — 二 — 三 —
[hi:v] !
heave !
举 ！

他们像一名普通的军舰水手那样，用“一二三——扬帆！”的节奏完成了这项任务。

“ [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] [went] [ɪn]['ʊvər][ðə; ði] ['bʊlwəks] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ,
“ and away I went in over the bulwarks like a rocket ,
“ 和 离开 我 去 在 超过 这 堡垒 喜欢 一个 火箭 ,
于是我像火箭一样越过舷墙飞了出去。

[ə'lartɪŋ] ['ferli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜ:rlɪ] ['felʊʊ] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɑ:dʒd]
alighting fairly on the shoulders of a great burly fellow who had already lodged
下车 相当 在 这 肩膀 的 一个 伟大的 魁梧的 同伴 WHO 有 已经 已提交
[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][left][ɑ:rm] — [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [aɪ]
a pistol bullet in the fleshy part of my left arm — and to whom I
一个 手枪 子弹 在 这 肉质的 部分 的 我的 左边 手臂 — 和 到 谁 我
['kɑ:nsɪkwentli] [ʊəd] [ə; eɪ] [grʌdʒ] — ['bi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,
consequently owed a grudge — beating him down to the deck ,
最后 欠款 一个 怨恨 — 殴打 他 向下 到 这 甲板 ,

我径直跳到一位身材魁梧的壮汉的肩膀上，这名壮汉之前已经用手枪在我左臂的肉里射了一枪——因此我对他怀恨在心——然后把他打倒在甲板上。

['ʊʊnli][tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
only to find myself in the very thickest of the crowd ,
仅有的 到 寻找 我 在 这 非常 最厚 的 这 人群 ,
结果却发现自己身处最拥挤的人群之中。

['evri] [mæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [mɔ:ɹ] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [fer] [bloʊ]
every man of which seemed more anxious than the others to get a fair blow
每一个 男人 的 哪个 似乎 更多的 焦虑的 比 这 其他的 到 得到 一个 公平的 吹
[æt; ət][em 'i:] .
at me .
在 我 .

他们每个人都似乎比其他人更渴望能公平地揍我一顿。

[aɪ][wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm][noʊ] [mɪr] ['nɑ:vɪs] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
I was , however , by this time no mere novice in the use of the sword ,
我 曾是 , 然而 , 经过 这 时间 不 仅仅 新手 在 这 使用 的 这 剑 ,
然而，此时我已经不再是剑术新手了。

[ænd; ʌnd][aɪ][noʊ] ['su:nər] [felt] [maɪ'self] ['ferli] [ɑ:n][maɪ] [fi:t] [ðæn; ðən][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwepən] [spɪn]
and I no sooner felt myself fairly on my feet than I made the weapon spin
和 我 不 很快 毛毡 我 相当 在 我的 脚 比 我 制成 这 武器 旋转
[ə'baʊt] [maɪ] [ˈædvərˌserɪz] - ['hedz] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'kɔɪl]
about my adversaries' heads in such good earnest that they were compelled to recoil
关于 我的 对手 - 头部 在 这样的 好的 认真 那 他们 是 被迫 到 畏缩
.
:
.

我刚站稳脚跟，就使出武器，在敌人的头顶上疯狂旋转，迫使他们后退。

[ˈmi:nwaɪl] [maɪ] [lædz] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [lɔ:ntʃt] [em 'i:][ˈɪntu:] [speɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [spræŋ]
Meanwhile my lads had no sooner launched me into space than they sprang
同时 我的 小伙子们 有 不 很快 发射 我 进入 空间 比 他们 弹簧
[ˈæftər][em 'i:] ,
after me ,
后 我 ,

与此同时，我的伙伴们刚把我送入太空，就立刻追了上去。

[ænd; ʌnd] , [ˈpresɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][maɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌtləs] [əd'vænst] ,
and , pressing forward to my side with their cutlasses advanced ,
和 , 紧迫 向前 到 我的 边 和 他们的 弯刀 先进的 ,
他们挥舞着弯刀，向我这边逼近，

[wi:; wi] [su:n] [meɪd] [ru:m] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:rti] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
we soon made room enough for the rest of our party to follow .
我们 很快 制成 房间 足够的 为了 这 休息 的 我们的 派对 到 跟随 .
我们很快就腾出了足够的空间，让其他人跟上来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [wi:; wi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
But though we had gained the deck we had by no means won the ship ,
但 尽管 我们 有 获得 这 甲板 我们 有 经过 不 方法 韩元 这 船 ,
虽然我们控制了甲板，但我们远未赢得这艘船。

[ˈaʊər; ɑ:r] [æn'tæɡənɪsts] [ˈræliŋ] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [æz; əz][wi:; wi] [draʊv] [ðem; ðəm] [bæk] ,
our antagonists rallying time after time as we drove them back ,
我们的 反派 集结 时间 后 时间 作为 我们 驾驶 他们 后退 ,
我们的对手一次又一次地重整旗鼓，但我们一次又一次地击退了他们。

[ænd; ʌnd] [ˈstʌbərnlɪ] [kən'testɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌ; əv] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌ; əv] [plæŋk] .
and stubbornly contesting with us the possession of every inch of plank .
和 固执地 竞争 和 我们 这 拥有 的 每一个 英寸 的 板 .
他们顽固地与我们争夺每一寸木板的所有权。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈbru:ɪŋ] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [bɜ:rɪst]
Meanwhile the storm which had so long been brewing had at length burst
同时 这 风暴 哪个 有 所以 长的 到过 酿造 有 在 长度 爆裂
[ˈɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ˌoʊvər'hed] ,
almost immediately overhead ,
几乎 立即地 开销 ,

与此同时，酝酿已久的风暴终于几乎立刻在头顶爆发。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈpleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæst] - ['hedz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the lightning flashing and playing about the mast - heads of the ships with a
这 闪电 闪烁 和 玩耍 关于 这 桅杆 - 头部 的 这 船舶 和 一个
[ˈdæzliŋ] [ˈvɪvɪdnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈblaɪndɪŋ] ,
dazzling vividness which was almost blinding ,
耀眼的 生动性 哪个 曾是 几乎 失明 ,
闪电在船桅顶端闪烁跳跃，绚丽夺目，几乎令人目眩。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [kræʃt] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [roʊld] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ˌæbsəˈlu:tli]
whilst the thunder crashed and roared and rolled along the heavens absolutely
而 这 雷 崩溃了 和 咆哮 和 滚动 沿着 这 天 绝对地
[wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] .
without intermission .
没有 中场休息 .

雷声隆隆，响彻云霄，一刻不停。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd] [əˈpɔ:liŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] — [ɔ:r] [wʊd]
The general effect was impressive and appalling in the extreme — or would
这 一般的 影响 曾是 感人的 和 令人震惊 在 这 极端 — 或者 会
[hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][wi;; wi] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu;; tə] [ˈprɑ:pərli] [əˈpri:ʃiət] [aɪˈti:] ;
have been had we been in a mood to properly appreciate it ;
有 到过 有 我们 到过 在 一个 情绪 到 适当地 欣赏 它 ;
总体效果令人印象深刻，但也极其可怕——如果我们当时有心情好好欣赏的话；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [θɔ:t] — [ɔ:r] [maɪ] ,
but just then our only thought — or mine ,
但 只是 然后 我们的 仅有的 想法 — 或者 矿 ;
但就在那时，我们——或者说我——唯一的想法是

[æt; ət] [li:st] — [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu;; tə][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪˈti:] [əˈfɔ:d] [ju:ˈes] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tu;; tə]
at least — with regard to it was that it afforded us light enough to
在 至少 — 和 看待 到 它 曾是 那 它 提供 我们 光 足够的 到
[faɪt] [baɪ][ænd; ənd][tu;; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈfrendz] [frʌm; frəm][ˈfoʊz] .
fight by and to distinguish friends from foes .
斗争 经过 和 到 区分 朋友们 从 敌人 .
至少——就这一点而言，它让我们有足够的光线进行战斗，并能区分敌友。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈfrendli] [eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
And it was by the friendly aid of the lightning that I was ,
和 它 曾是 经过 这 友好的 援助 的 这 闪电 那 我 曾是 ,
正是得益于闪电的友好帮助，我才得以.....

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪˌleɪ] , [ɪneɪbld] [tu;; tə][aɪˈdentɪfaɪ][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] ,
in the midst of the mêlée , enabled to identify an object ,
在 这 中间 的 这 混战 , 已启用 到 确认 一个 目的 ,
在混战之中，能够识别物体，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [kɪkt] [frʌm; frəm][ˈʌndər] [maɪ] [fi:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflænl] [ˈkɑ:rtrɪdʒ]
which I had once or twice kicked from under my feet , as a flannel cartridge
哪个 我 有 一次 或者 两次 踢 从 在下面 我的 脚 , 作为 一个 绒布 墨盒
.
:
.
我曾经一两次把它从脚下踢走，就像踢走一个法兰绒弹匣一样。

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈnoʊtɪst] [ˈsevrəl] [ˈtʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv] [greɪp] [reɪndʒd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] - [ræks] ;
I had already noticed several charges of grape ranged along the shot - racks ;
我 有 已经 注意到 一些 收费 的 葡萄 范围 沿着 这 射击 - 货架 ;
我之前已经注意到，弹架上摆放着几发葡萄弹；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [naʊ] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə][emˈi:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [dɪstˈʃɑ:dʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv]
and it now occurred to me that one of these discharged into the thick of
和 它 现在 发生 到 我 那 一 的 这些 出院 进入 这 厚的 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] [maɪt] [help] [ˈveri] [məˈtɪriəli] [tu;; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðer; ðər] [ˈɑ:rdər] .
our enemies might help very materially to mitigate their ardour .
我们的 敌人 可能 帮助 非常 重大 到 缓解 他们的 热情 .
我突然想到，如果将其中一枚炮弹发射到敌军腹地，或许能极大地缓解敌军的狂热。

[soʊ] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [brˈhaɪnd] ,
So , turning to some of the lads behind ,
所以 , 转弯 到 一些 的 这 小伙子们 在后面 ,

于是, 我转向身后的几个小伙子们,

[aɪ] [dəˈrektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] , [loʊd] [aɪ ˈtiː] ,
I directed them to run in one of the guns , load it ,
我 指导 他们 到 跑步 在 一 的 这 枪支 , 加载 它 ,

我命令他们拿来一支枪, 装好子弹,

[ænd; ənd] [sluː] [aɪ ˈtiː] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmʌzl] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] ,
and slue it fore and aft , with its muzzle pointing toward the taffrail ,
和 滑坡 它 前 和 后部 , 和 它是 枪口 指向 朝向 这 船尾栏杆 ,

让它前后倾斜, 枪口指向船尾栏杆。

[ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsləʊli] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] .
in which direction we were slowly pressing the crew of the brigantine .
在 哪个 方向 我们 是 缓慢地 紧迫 这 全体人员 的 这 双桅帆船 .

我们正慢慢地向双桅帆船上的船员逼近。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] ; [wen] ,
This was soon done ; when ,
这 曾是 很快 完毕 ; 什么时候 ,

这件事很快就办成了; 当,

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [əˈbaʊt]
taking advantage of a momentary lull in the confusion of sound which raged about
采取 优势 的 一个 瞬间 麻痹 在 这 困惑 的 声音 哪个 愤怒 关于

[ˌjuː ˈes] , [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] :
us , I shouted :
我们 , 我 喊叫 :

趁着周围喧嚣声短暂的间隙, 我大喊道:

“ [bæk] , [ˈdɑːlfiːnz] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪst] , [fɔːr; fər][jɜː; jər][laɪvz; livz] ;
“ **Back , Dolphins , into the waist , for your lives ;**
“ 后退 , 海豚 , 进入 这 腰部 , 为了 你的 生活 ;

“海豚们, 回到腰部, 为了你们的生命;

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][doʊs] [ʌv; əv] [ɡreɪp] !
we are about to treat them to a dose of grape !
我们 是 关于 到 对待 他们 到 一个 剂量 的 葡萄 !

我们即将给他们来点葡萄!

“ [ˈaʊər; ɑːr] [lædz] [ˈlʌkɪli] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌem ˈiː] ; [wiː; wi] [prest] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ]
“ **Our lads luckily heard and understood me ; we pressed forward with**
“ 我们的 小伙子们 幸运的是 听到 和 理解 我 ; 我们 按下 向前 和

[ɪnˈkriːst] [ˈenərdʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
increased energy for a moment ,
增加 活力 为了 一个 片刻 ,

“幸运的是, 我们的队员们听到并理解了我的话; 我们立刻以更大的热情向前推进了一会儿。”

[ˈhʌdl] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ɔːl] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [təˈɡeðər] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [weɪ] ,
huddling the Frenchmen all up in a heap together just about the companion - way ,
抱团取暖 这 法国人 全部向上 在 一个 堆 一起 只是 关于 这 伴侣 - 方式 ,

法国人全都挤成一团, 堆在过道口附近。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈtaɪərd] [ˈfɔːrwəd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] , [ə; eɪ] [naɪn] - [ˈpaʊndər] , [ˈɡrɪnɪŋ]
and then suddenly retired forward , leaving the gun , a nine - pounder , grinning
和 然后 突然 退休 向前 , 离开 这 枪 , 一个 九 - 重锤 , 咧嘴笑

[ˈoʊpən] - [maʊðd] [fer] [æt; ət][ðem; ðəm] .
open - mouthed fair at them .
打开 - 嘴巴 公平的 在 他们 .

然后突然向前退去, 留下那门九磅炮, 咧着嘴冲着他们咧嘴笑着。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][men][wʌz; wəz] [ˈferli] [aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ðə; ði][ˈtɑ:pmən]
The moment that the last of our men was fairly out of danger the topman
这 片刻 那 这 最后的 的 我们的 男人 曾是 相当 出去 的 危险 这 顶级人物
[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [disˈtʃɑ:dʒd] [ˌaɪˈti:] ;
who had taken charge of the gun discharged it ;
WHO 有 已采取 收费 的 这 枪 出院 它 ;

当我们的最后一名队员基本脱离危险时，负责操作火炮的炮手开火了；

[wi:; wi] [ˈɪmi:diətli] [rʌʃt] [æft] [əˈgen] , [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] , [faʊnd] [ðə; ði][foʊ] , [æz; əz]
we immediately rushed aft again , charging through the smoke , found the foe , as
我们 立即地 匆忙 后部 再次 , 收费 通过 这 抽烟 , 成立 这 敌人 , 作为
[wi:; wi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
we had expected ,
我们 有 预期的 ,

我们立即再次向后冲去，穿过硝烟，正如我们预料的那样，找到了敌人。

[kwaɪt] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [diˈmɔ:rələɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] ,
quite confused and demoralised from the effect of the fire , and ,
相当 使困惑 和 士气低落 从 这 影响 的 这 火 , 和 ,
[ɪmˈpækt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈɪmpækt]
火灾的影响使他感到非常困惑和沮丧，而且

[ˈpresɪŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ˈfɪrslɪ] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
pressing upon them more fiercely than ever ,
紧迫 之上 他们 更多的 激烈地 比 曾经 ,
[ɪmˈpækt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈɪmpækt]
比以往任何时候都更加猛烈地向他们施压，

[kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd][kraɪ][fɔ:r; fər][ˈkwɔ:rtər] ,
compelled them to throw down their arms and cry for quarter ,
被迫 他们 到 扔 向下 他们的 武器 和 哭 为了 四分之一 ,
[ɪmˈpækt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈɪmpækt]
迫使他们放下武器，叫嚣着求饶。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [ɪn][self] - [dɪˈfens] [tu:; tə][rʌn] [ðer; ðər] [ˈli:dər]
though not until I had been compelled in self - defence to run their leader
尽管 不是 直到 我 有 到过 被迫 在 自己 - 防御 到 跑步 他们的 领导者
[θru:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔ:rd] .
through with my sword .
通过 和 我的 剑 .

但直到我出于自卫被迫用剑刺穿了他们的首领之后，我才意识到这一点。

[ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌti:n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] , [soʊ] [ˈli:vɪŋ] [ˈpɑ:təl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊsn] [tu:; tə]
The brigantine was now our own , so leaving Pottle and the boatswain to
这 双桅帆船 曾是 现在 我们的 自己的 , 所以 离开 波特尔 和 这 水手长 到
[sɪˈkjər] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
secure the prisoners ,
安全的 这 囚犯 ,

这艘双桅帆船现在是我们的了，所以我们留下波特尔和水手长负责看管俘虏。

[wɪtʃ] [tæsk] [ðeɪ] [set] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] ,
which task they set about without a moment's delay ,
哪个 任务 他们 放 关于 没有 一个 瞬间 延迟 ,
[ɪmˈpækt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈɪmpækt]
他们立即着手执行这项任务，没有丝毫耽搁。

[aɪ] [ˈræɪlɪd] [maɪ] [oʊn] [ˈboʊts] [kru:] [əˈbaʊt] [em ˈi:][ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˈɪndiəmən]
I rallied my own boat's crew about me and led them on board the Indianan
我 集结 我的 自己的 船的 全体人员 关于 我 和 引领 他们 在 木板 这 印度人
[tu:; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
to take possession of her .
到 拿 拥有 的 她 .

我召集了自己船上的船员，带领他们登上东印度公司商船，接管了这艘船。

[wiː, wi] [met] [wɪð, wɪθ] [noʊ] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [waɪlst] ['klaɪmɪŋ] [ðə, ði] ['fɪps] ['lɔːfti] [saɪdz] ;
We met with no opposition whilst climbing the ship's lofty sides ;
我们 遇见 和 不 反对 而 攀登 这 船的 高远 侧面 ；
我们在攀爬船身高耸的船舷时没有遇到任何阻力；

[bʌt; bət] [ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə, ði] [dek] [ə, eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hæf] [ə, eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər]
but on gaining the deck a group of some half a dozen figures were
但 在 获得 这 甲板 一个 团体 的 一些 一半 一个 打 数据 是
[dɪ'skʌvəd] ['maʊntɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðə, ði] [fɔːr] - ['skʌt(ə)l] .
discovered mounting guard over the fore - scuttle .
发现 安装 警卫 超过 这 前 - 偷偷溜走 .
但登上甲板后，发现大约有六个人正在守卫前舱口。

[dɪ'spætʃɪŋ] [ðə, ði] ['kɑːksn] [ænd; ənd] [θriː] [hændz] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðiːz] ,
Despatching the coxswain and three hands to secure these ,
派遣 这 舵手 和 三 双手 到 安全的 这些 ；
派遣舵手和三名水手去夺取这些东西，

[ænd; ənd] [ðə, ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə, ði] [kruː] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['eni] [streɪ] ['frentʃmən] [huː] [maɪt]
and the remainder of the crew to hunt up any stray Frenchmen who might
和 这 余 的 这 全体人员 到 打猎 向上 任何 流浪 法国人 WHO 可能
['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['ləːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə, ði] [deks] ,
happen to be lurking about the decks ,
发生 到 是 潜伏 关于 这 甲板 ，
其余船员则负责搜寻任何可能在甲板上徘徊的落单法国人。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [steps] [ɪn] [ðə, ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə, ði] [puːp] ['kæbɪn] ,
I turned my steps in the direction of the poop cabin ,
我 转向 我的 步骤 在 这 方向 的 这 船尾 舱 ；
我转身朝着厕所的方向走去，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ə'tend] [em 'iː] , [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [maɪ] [wei] ['ðɪðər] .
and calling one hand to attend me , at once made my way thither .
和 呼叫 一 手 到 出席 我 ， 在 一次 制成 我的 方式 那里 ；
他叫来一只手伺候我，我立刻朝那边走去。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə, ði] [dɔːz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [waɪd] ['oʊpən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪljənt] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt]
One of the doors was standing wide open , with a brilliant stream of light
一 的 这 门 曾是 常设 宽的 打开 ， 和 一个 杰出的 溪流 的 光
['pɔːrɪŋ] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
pouring through it ,
浇注 通过 它 ，
其中一扇门大开着，一道耀眼的光芒从门内倾泻而入。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə, ði] ['mæsɪv] ['menməst] [ænd; ənd] [ðə, ði] [ɡɪr] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haɪt]
lighting up the massive mainmast and the gear attached to it for a height
灯光 向上 这 大量的 主桅杆 和 这 齿轮 随附的 到 它 为了 一个 高度
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [twelv] [fiːt] [ə'boʌv] [ðə, ði] [dek] ,
of some twelve feet above the deck ,
的 一些 十二 脚 多于 这 甲板 ，
照亮了巨大的主桅杆及其上的设备，灯光照射高度约为甲板以上十二英尺。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə, ði] [fækt] [ðæt] [ðə, ði] ['kwɔːrtər] - [dek] ['ɡʌnz] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðə, ði] ['ves(ə)l]
and revealing the fact that the quarter - deck guns at least of the vessel
和 揭示 这 事实 那 这 四分之一 - 甲板 枪支 在 至少 的 这 血管
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kæst] [luːs] ,
had never been cast loose ,
有 绝不 到过 投掷 松动的 ，
并揭示了该舰至少后甲板上的火炮从未被拆卸过的事实。

[ðʌs] [kən'fə:mɪŋ] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)]
thus confirming me in the suspicion I had before entertained that the vessel
因此 确认 我 在 这 怀疑 我 有 前 娱乐 那 这 血管
[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] .
had been taken by surprise .
有 到过 已采取 经过 惊喜 .

这证实了我之前的怀疑，即这艘船遭到了突袭。

[ˌentərɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [si:n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
Entering the cabin , a strange scene presented itself .
进入 这 舱 , 一个 奇怪的 场景 呈现 本身 .

进入小屋，映入眼帘的是一幅奇异的景象。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['veri] ['speɪʃəs] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The apartment itself was very spacious , being of the full width of the ship ,
这 公寓 本身 曾是 非常 宽敞 , 存在 的 这 满的 宽度 的 这 船 ,
公寓本身非常宽敞，占据了船体的整个宽度。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [raɪt] [æft] ([ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['kæbɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['praɪvət] ['kwɔ:rtərz] ,
and extending right aft (the sleeping cabins and the captain's private quarters ,
和 扩展 正确的 后部 (这 睡眠 小木屋 和 这 船长的 私人的 四分之一 ,
[aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skʌvəd] ,
I subsequently discovered ,
我 随后 发现 ,

后来我发现，船尾一直延伸到船舱后部（那里是卧舱和船长的私人住所）。

[wɜ:r; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'ləʊ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] - [dek]) ;
were situated below , on the main - deck) ;
是 位于 以下 , 在 这 主要的 - 甲板) ;

位于下方的主甲板上) ;

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəmli] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['rəʊzɪwud] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)] ['pænlz] ,
and it was very handsomely fitted up with rosewood and maple panels ,
和 它 曾是 非常 英俊地 适配 向上 和 红木 和 枫 面板 ,
它内部装修得非常漂亮，用了红木和枫木镶板。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gɪlt] ['moʊldɪŋ] , ['sevrəl] ['mɪrə:z] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['veri]
a great deal of gilt moulding , several mirrors , and some half a dozen very
一个 伟大的 交易 的 镀金 成型 , 一些 镜子 , 和 一些 一半 一个 打 非常
['di:sntli] ['eksɪkju:tɪd] ['pɪktʃərz] ;
decently executed pictures ;
体面地 执行 图片 ;

大量的镀金装饰线条、几面镜子，以及大约六幅制作非常精良的画作；

[waɪlst] [ə; eɪ] ['hænsəm] [faɪv] - [laɪt] [ˌændə'lɪr] — [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmps] ['ri:s(ə)ntli] ['brʊkən]
whilst a handsome five - light chandelier — with one of the lamps recently broken
而 一个 英俊的 五 - 光 枝形吊灯 — 和 一 的 这 灯 最近 破碎的
— [swʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bi:mz] [ˌoʊvər'hed] .
— swung from the beams overhead .
— 摇摆 从 这 光束 开销 .

一盏漂亮的五灯吊灯——其中一盏灯最近坏了——悬挂在头顶的横梁上。

[ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:rwəd] ['bɒlkhed] [ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] ['gɪvɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
Against the forward bulkhead and between the two doors giving admission to the
反对 这 向前 舱壁 和 之间 这 二 门 给予 入学 到 这
['kæbɪn] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['hænsəmli] [ka:v d] [bə'feɪ] ,
cabin there stood a very massive and handsomely carved buffet ,
舱 那里 站立 一个 非常 大量的 和 英俊地 雕刻 自助餐 ,

在船首隔板前部，两扇通往船舱的门之间，摆放着一个非常巨大且雕工精美的餐具柜。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈkwa:ntəti][λv; əv] [ˈfaɪnli] [kʌt] [ˈkrist(ə)l] , [ˈsevrəl] [diˈkæntəz] [kənˈteɪnɪŋ] [waɪn]
on which stood a quantity of finely cut crystal , several decanters containing wine
在 哪个 站立 一个 数量 的 精细地 切 水晶 , 一些 醒酒器 包含 葡萄酒
[ænd; ənd][ˈspɪrɪts] ,
and spirits ,
和 烈酒 ,

上面摆放着一些精美的水晶制品，以及几个装有葡萄酒和烈酒的醒酒器。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fru:t] [ˈdɪʃɪz] [ˈlʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fru:t] .
and some fruit dishes loaded with fruit .
和 一些 水果 菜肴 已加载 和 水果 .

还有一些摆满水果的水果拼盘。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈteɪbl] [stʊd] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [λv; əv][ðə; ði] [səˈlu:n] [wɪð; wɪθ] , [pərˈhæps] ,
A long table stood fore and aft in the centre of the saloon with , perhaps ,
一个 长的 桌子 站立 前 和 后部 在 这 中心 的 这 酒吧 和 , 也许 ,
沙龙中央摆放着一张长桌，前后贯通，或许.....

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [λv; əv][ˈdʌz(ə)n] [lʌgˈzʊəriəs] - [ˈtʊkɪŋ] [tʃerz] [reɪndʒd] [raʊnd] [aɪˈti:] ;
a couple of dozen luxurious - looking chairs ranged round it ;
一个 夫妻 的 打 豪华 - 寻找 椅子 范围 圆形的 它 ;
周围摆放着二三十把看起来很豪华的椅子；

[ænd; ənd] [əˈlɔ:n] [i:tʃ] [saɪd][λv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ræn][ə; eɪ][reɪndʒ][λv; əv] [waɪd] [ˈhænsəmli] [ʌpˈhʊʊlstərd]
and along each side of the cabin ran a range of wide handsomely upholstered
和 沿着 每个 边 的 这 舱 跑 一个 范围 的 宽的 英俊地 软垫
[ˈsoʊfə] [ˈlɒkəz] .
sofa lockers .
沙发 储物柜 .

小屋两侧排列着一排宽敞、装饰精美的沙发柜。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈtɜ:rki] [ˈkɑ:rpɪt][λv; əv] [ˈhænsəm] [dɪˈzaɪn] .
The floor was covered with a thick Turkey carpet of handsome design .
这 地面 曾是 涵盖 和 一个 厚的 火鸡 地毯 的 英俊的 设计 .
地板上铺着厚厚的土耳其地毯，图案精美。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] [səˈlu:n] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈti:]
But it was not so much the rich furnishing of the saloon which made it
但 它 曾是 不是 所以 很多 这 富有的 家具 的 这 酒吧 哪个 制成 它
[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] ;
remarkable ;
卓越 ;

但真正令这家酒吧引人注目的，并非其奢华的装饰；

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæspekt][ænd; ənd] [ˈgru:pɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] .
it was the aspect and grouping of the people I found there .
它 曾是 这 方面 和 分组 的 这 人们 我 成立 那里 .

吸引我的是那里人们的面貌和组成方式。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [ˈdʒent(ə)lmən] , [klæd][ˈoʊnli][ɪn][ðer; ðər] [ˈʃɜ:ts] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] ,
A dozen or more gentlemen , clad only in their shirts and trousers ,
一个 打 或者 更多的 先生们 , 覆膜 仅有的 在 他们的 衬衫 和 裤子 ,
十几位男士，只穿着衬衫和长裤，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [λv; əv][ðem; ðəm] [ˈbli:dɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwu:ndz] , [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɒkəz] ,
and several of them bleeding from wounds , were seated on the lockers ,
和 一些 的 他们 出血 从 伤口 , 是 坐着 在 这 储物柜 ,
其中几人浑身是血，坐在储物柜上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [læʃ] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:rmz][taɪd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
with their feet lashed together and their arms tied behind them .
和 他们的 脚 鞭打 一起 和 他们的 武器 系 在后面 他们 .

他们的双脚被绑在一起，双手被反绑在身后。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [əˈbæft][ðə; ði][ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈflo:r] ,
At the far end of the cabin , abaft the table , and crouching on the floor ,
在 这 远的 结尾 的 这 舱 , 后方 这 桌子 , 和 蹲伏 在 这 地面 ,
在船舱的尽头, 桌子后面, 蹲在地板上,

[ˈhʌdlɪd] [ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈleɪdɪz][ænd; ənd][ˈtʃɪldrən][ɪn][ðər; ðər][ˈnaɪt] - [ˈdresɪz] ,
huddled a number of ladies and children in their night - dresses ,
蜷缩着 一个 数字 的 女士们 和 孩子们 在 他们的 夜晚 - 连衣裙 ,
许多妇女和儿童穿着睡衣挤在一起,

[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][peɪl][æz; əz][deθ][ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][ˈdredfəli][ˈfraɪ(ə)nd] ,
all of them pale as death and looking dreadfully frightened ,
全部 的 他们 苍白 作为 死亡 和 寻找 极其糟糕 害怕 ,
他们脸色都惨白如死, 脸上满是恐惧。

[waɪlst][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪz][wʌz; wəz][ˈwi:pɪŋ][hɪˈsterɪkli][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃʌbi] , [fer] ,
whilst one of the ladies was weeping hysterically over a little chubby , fair ,
而 一 的 这 女士们 曾是 哭泣 歇斯底里地 超过 一个 小的 胖乎乎的 , 公平的 ,
当其中一位女士歇斯底里地哭泣着, 为了一个有点胖乎乎、皮肤白皙的小男孩时,

[ænd; ənd][ˈkɜ:rlɪ] - [ˈhedɪd][bɔɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n][ˈjɪrɪz][oʊld] ,
and curly - headed boy of some six or seven years old ,
和 卷曲 - 标题 男生 的 一些 六 或者 七 年 老的 ,
还有一个六七岁左右、卷发的男孩,

[hu:] [wʌz; wəz][ˈməʊnɪŋ][ˈpɪtiəsli][ðə; ði][waɪl][ðə; ði][ˈblʌd][ˈtrɪklɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][wu:nd][ɪn][hɪz; ɪz]
who was moaning piteously the while the blood trickled from a wound in his
WHO 曾是 呻吟 可怜地 这 尽管 这 血 涓涓细流 从 一个 伤口 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
他发出凄惨的呻吟, 鲜血从头部伤口缓缓流出。

[ˈmæɪnɪŋ][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən][kə:lɪz][təˈgeðər][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈɡɔ:ri][ˈmæs][ænd; ənd][ˈsloʊli][ˈspredɪŋ][aʊt][ɪn]
matting his golden curls together into a gory mass and slowly spreading out in
垫子 他的 金的 卷发 一起 进入 一个 血腥 大量的 和 缓慢地 传播 出去 在
[ə; eɪ][greɪt][enˈsæŋɡwɪnd][steɪn][ɑ:n][ðə; ði][ˈsli:v][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌðəz][ˈnaɪt] - [dres] .
a great ensanguined stain on the sleeve of his mother's night - dress .
一个 伟大的 流血的 弄脏 在 这 袖子 的 他的 母亲的 夜晚 - 裙子 .
他金色的卷发纠缠成一团血淋淋的发丝, 慢慢地在他母亲睡衣的袖子上蔓延开来, 变成一大片血迹。

[nɪr][ðə; ði][dɔ:r][baɪ][wɪtʃ][aɪ][ˈentəd][leɪ][ðə; ði][əˈpærəntli][ded][ˈbɑ:dɪz][ʌv; əv][tu:] [men] ,
Near the door by which I entered lay the apparently dead bodies of two men ,
靠近 这 门 经过 哪个 我 进入 躺 这 显然 死的 身体 的 二 男人 ,
我进入的那扇门附近躺着两具显然已经死亡的男尸。

[hu:] [aɪ][tʊk] , [frʌm; frəm][ðər; ðər][dres] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈkæptɪn][ænd; ənd][tʃi:f][meɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
who I took , from their dress , to be the captain and chief mate of the
WHO 我 采取 , 从 他们的 裙子 , 到 是 这 队长 和 首席 伴侣 的 这
[ʃɪp] ;
ship ;
船 ;
从他们的穿着打扮来看, 我猜他们是船长和大副;

[ænd; ənd][ˈkloʊz][tu:; tə][ðəm; ðəm][stʊd][ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈhænsəm] , [dɑ:rk] - [skɪnd][ˈfrentʃmən] , [wɪð; wɪθ]
and close to them stood a tall , handsome , dark - skinned Frenchman , with
和 关闭 到 他们 站立 一个 高的 , 英俊的 , 黑暗的 - 去皮 法国人 , 和
[ɡoʊld][rɪŋz][ɪn][hɪz; ɪz][ɪrɪz] ,
gold rings in his ears ,
金子 戒指 在 他的 耳朵 ,
在他们附近站着一位身材高大、相貌英俊、皮肤黝黑的法国男子, 耳朵上戴着金耳环。

[ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gəʊld][bənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][sɪlk] [sæʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
a naval cap with a gold band on his head , a crimson silk sash round his
一个 海军 帽 和 一个 金子 乐队 在 他的 头 , 一个 赤红 丝绸 窗扇 圆形的 他的
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

他头戴一顶饰有金带的海军帽，腰间系着一条深红色丝绸腰带。

[ˈfeɪrli] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlz] , [ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn]
fairly bristling with pistols , a drawn sword in his right hand and a pistol in
相当 竖起的 和 手枪 , 一个 绘制 剑 在 他的 正确的 手 和 一个 手枪 在
[hɪz; ɪz] [left] ,
his left ,
他的 左边 ,

他身上几乎别满了手枪，右手拿着一把拔出的剑，左手拿着一把手枪。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈmaʊntɪŋ] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
evidently mounting guard over the prisoners .
显然 安装 警卫 超过 这 囚犯 .

显然是在加强对囚犯的看守。

[æz; əz][aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] .
As I entered the cabin this fellow turned to meet me .
作为 我 进入 这 舱 这 同伴 转向 到 见面 我 .

我走进小木屋时，这个人转过身来迎接我。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ʌp] [went] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ,
The moment he saw me to be a stranger up went his pistol , and ,
这 片刻 他 锯 我 到 是 一个 陌生人 向上 去 他的 手枪 , 和 ,

他一发现我是个陌生人，就立刻拔出了手枪，

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] ,
before I had time to realise what he was about , there was a flash ,
前 我 有 时间 到 意识到 什么 他 曾是 关于 , 那里 曾是 一个 闪光 ,

我还没来得及弄明白他是做什么的，眼前就闪过一道光。

[ə; eɪ] [bloʊ] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [[ɑːrp] [ˈstɪŋɪŋ] [senˈseɪ](ə)n] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] ,
a blow followed by a sharp stinging sensation along the left side of my head ,
一个 吹 随后 经过 一个 锋利的 刺痛 感觉 沿着 这 左边 边 的 我的 头 ,

头部左侧先是传来一声重击，随后传来一阵剧烈的刺痛感。

[ə; eɪ] [θʌd] , [ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːl][bɪˈhaɪnd][em ˈiː] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈlʌndʒɪŋ] [θrʌst]
a thud , a groan , and a fall behind me ; then came a lunging thrust
一个 砰的一声 , 一个 呻吟 , 和 一个 落下 在后面 我 ; 然后 来了 一个 突进 推力
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
from his sword ,
从 他的 剑 ,

我身后传来一声闷响、一声呻吟和一声倒地；紧接着，他挥剑猛刺过来。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ˈpæɪrɪ] ; [ðɪs] [ˈpæɪrɪ] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ]
which I had the good luck to parry ; this parry I followed up with a lightning
哪个 我 有 这 好的 运气 到 招架 ; 这 招架 我 随后 向上 和 一个 闪电
- [laɪk] [θrʌst] ;
- like thrust ;
- 喜欢 推力 ;

我幸运地挡住了他的攻击；挡住攻击后，我迅速使出了一记闪电般的突刺；

[maɪ] [sɔːrd] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
my sword passed through his heart ,
我的 剑 通过了 通过 他的 心 ,

我的剑刺穿了他的心脏，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ded] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈbɑːdiz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]
and he fell dead on the carpet close to the two bodies I have already
和 他 跌倒 死的 在 这 地毯 关闭 到 这 二 身体 我 有 已经
[ˈmen](ə)nd] .
mentioned .
提及 .

他倒在地毯上，死了，就在我前面提到的两具尸体附近。

[ɔːl] [ðɪs] [pæst] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈsʌdnəs] ,
All this passed as it were in a moment , with such startling suddenness ,
全部 这 通过了 作为 它 是 在 一个 片刻 , 和 这样的 令人震惊 突然 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

这一切仿佛在一瞬间就过去了，确实来得如此突然。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [left] [em ˈiː] [kwɪt] [deɪzd] ,
that it left me quite dazed ,
那 它 左边 我 相当 茫然 ,

这让我感到非常茫然。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [ˈriːəlaɪz] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hæd; həd]
so that for a few seconds I could scarcely realise exactly what had
所以 那 为了 一个 很少 秒 我 可以 几乎 意识到 确切地 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

所以有那么几秒钟，我几乎没意识到到底发生了什么。

[ɑːn] [rɪˈkʌvəriŋ] [maɪ][self] - [pəˈzeɪn] ,
On recovering my self - possession ,
在 恢复中 我的 自己 - 拥有 ,

恢复理智之后，

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði]
my first thought was for the man who had been following me into the
我的 第一的 想法 曾是 为了 这 男人 WHO 有 到过 下列的 我 进入 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

我首先想到的是那个一直跟着我进小木屋的男人。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðə; ði][groʊn] [hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
I turned round to ascertain whether the groan had proceeded from him ,
我 转向 圆形的 到 探明 无论 这 呻吟 有 继续 从 他 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

我转过身去，想确认呻吟声是否是从他那里发出的，然后，

[proʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] - [wei] [brɪˈhaɪnd][em ˈiː] , [leɪ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [stoʊn] [ded]
prone in the passage - way behind me , lay the poor fellow on his back , stone dead
易于 在 这 通道 - 方式 在后面 我 , 躺 这 贫穷的 同伴 在 他的 后退 , 石头 死的
,
:
,

可怜的家伙仰面躺在我身后的通道里，已经死了。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈhæviŋ] [kræft] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .
the bullet having crashed into his brain through his right eye .
这 子弹 拥有 崩溃了 进入 他的 脑 通过 他的 正确的 眼睛 .

子弹穿过他的右眼，射入他的大脑。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [wʌn] .
Chapter Twenty One .
章 二十 一 .

第二十一章。

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmi:tɪŋ] .
An Unexpected Meeting .
一个 意外 会议 .

一次意想不到的相遇。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ˈfɜːrðər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
As the man was dead , it was useless to trouble further about him ,
作为 这 男人 曾是 死的 , 它 曾是 无用 到 麻烦 更远 关于 他 ,
既然那人已经死了, 再去追究他的事也无济于事了。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ;
especially as there were so many of the living to be attended to ;
尤其 作为 那里 是 所以 许多 的 这 活的 到 是 参加 到 ;
尤其是还有那么多活着的人需要照顾;

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [tɜːrnd] [əˈgen] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈɔkjʊ:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [sed] : “ [ˈleɪdɪz]
I therefore turned again toward the occupants of the cabin and said : “ Ladies
我 所以 转向 再次 朝向 这 居住者 的 这 舱 和 说 : “ 女士们
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and gentlemen ,
和 先生们 ,

于是我再次转向船舱里的乘客, 说道: “女士们, 先生们,

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [plɪːzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər]
I am very pleased to be able to assure you that you have no further
我 是 非常 高兴 到 是 有能力的 到 保证 你 那 你 有 不 更远
[kɔːz] [fɔːr; fər] [æprɪˈhenʃn] ;
cause for apprehension ;
原因 为了 忧虑 ;

我很高兴地向您保证, 您无需再有任何担忧;

[ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈves(ə)] [ˌriːˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈboʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the privateer has been captured and this vessel retaken by the boats of his
这 私掠船 有 到过 捕获 和 这 血管 重新夺回 经过 这 船 的 他的
[brɪˈtænɪk] [ˈmædʒəstiːz] [ˈskuːnər] [ˈdɔːlfɪn] ,
Britannic majesty's schooner Dolphin ,
不列颠尼克 陛下的 大篷车 海豚 ,

私掠船已被俘获, 这艘船已被英国皇家海军“海豚”号双桅帆船的船只夺回。

[ˈʌndər] [maɪ] [kəˈmænd] ; [maɪ] [men] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈbɪzi] , [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn]
under my command ; my men are now busy , on deck and on board the brigantine
在下面 我的 命令 ; 我的 男人 是 现在 忙碌的 , 在 甲板 和 在 木板 这 双桅帆船
,
!
,

在我的指挥下, 我的部下们现在正忙着在甲板上和双桅帆船上作业。

[sɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ; [ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ˈduːti] — [ɡʊd] [ˈhevəns] — [aɪˈti:] [ˈkænɑːt]
securing the prisoners ; and it will be my duty — Good heavens — it cannot
确保 这 囚犯 ; 和 它 将要 是 我的 责任 — 好的 天 — 它 不能
[biː; bi] — [ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [ˈfʊrli] [ɪz] — [maɪ] [ˈfɑːðər] !
be — and yet it surely is — my father !
是 — 和 然而 它 一定 是 — 我的 父亲 !

确保囚犯的安全; 这将是我的职责——天哪——这不可能——然而这确实是——我的父亲!

” [aɪ][hæd; həd] , [waɪlst] [ˈspi:kɪŋ] , [bɪn] [ˈgrædʒuəli][ədˈvænsɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ I had , whilst speaking , been gradually advancing nearer to the table ,
” 我 有 , 而 请讲 , 到过 逐步地 前进 更近 到 这 桌子 ,
“我一边说话，一边逐渐向桌子靠近，

[ænd; ænd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [mɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈlæmps] ;
and consequently more directly into the full light of the cabin lamps ;
和 最后 更多的 直接地 进入 这 满的 光 的 这 舱 灯 ;
因此，更直接地进入了机舱灯光的照射范围内；

[ænd; ænd][maɪ] [spi:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈstɑːrtɪd] [ˌekskləˈmeɪʃn]
and my speech had been interrupted , and the above startled exclamation
和 我的 演讲 有 到过 中断 , 和 这 多于 惊慌 感叹
[rʌŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
wrung from me ,
拧干 从 我 ,
我的讲话被打断了，上面那声惊呼不由自主地从我口中发出。

[baɪ] [ˈsiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsəʊfəz][raɪz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
by seeing one of the occupants of the sofas rise with difficulty to his feet
经过 看到 一 的 这 居住者 的 这 沙发 上升 和 困难 到 他的 脚
[tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈiːgərnəs] [ɪn][maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
to gaze with an expression of intense eagerness in my direction .
到 目光 和 一个 表达 的 激烈的 渴望 在 我的 方向 .
我看到沙发上的一位客人费力地站起身来，用充满渴望的眼神望着我。

[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [ðʌs] , [ˈnæt(ə)rəli] , [bɪn] [əˈtræktɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
My attention had thus , naturally , been attracted toward him ,
我的 注意力 有 因此 , 自然 , 到过 吸引 朝向 他 ,
因此，我的注意力自然而然地被他吸引了。

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈkredɪt][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] [wen] ,
and I could scarcely credit the evidence of my senses when ,
和 我 可以 几乎 信用 这 证据 的 我的 感官 什么时候 ,
我简直不敢相信自己的感官所感知到的一切，

[ɪn][ðə; ði][wɔːrɪn][ænd; ænd] [ˈsʌmwʌt] [ˈhæɡərd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgeɪzər] ,
in the worn and somewhat haggard features of the gazer ,
在 这 磨损 和 有些 枯槁 特征 的 这 凝视者 ,
在凝视者疲惫而略显憔悴的面容中，

[aɪ] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembər] [ˈlɪniəmənts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] .
I recognised the well - remembered lineaments of my father .
我 已确认 这 出色地 - 记得 线状线 的 我的 父亲 .
我认出了父亲那熟悉的容貌特征。

[jet] [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [spræŋ]
Yet so it was , there could be no mistake about it ; for as I sprang
然而 所以 它 曾是 , 那里 可以 是 不 错误 关于 它 ; 为了 作为 我 弹簧
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,
事实的确如此，这一点毋庸置疑；因为当我向他扑去时，

[hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][maɪ] [neɪm] , “ [ˈlaɪənɪ] , “ [ænd; ænd] , [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [riːld]
he ejaculated my name , “ Lionel , “ and , overcome with emotion , reeled
他 射精 我的 姓名 , “ 莱昂内尔 , “ 和 , 克服 和 情感 , 卷曲
[ænd; ænd] [fel] ,
and fell ,
和 跌倒 ,
他喊出了我的名字“莱昂内尔”，然后情绪激动，踉跄倒地。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] , ['ɪntu:] [maɪ][ɑ:rmz] .

bound hand and foot as he was , into my arms .
边界 手 和 脚 作为 他 曾是 , 进入 我的 武器 .

他手脚都被绑着，就这样被我抱在怀里。

[æz; əz][aɪ] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ʼaʊə; ɑ:r][lɪps] [met] ,

As I embraced him our lips met ,
作为 我 拥抱 他 我们的 嘴唇 遇见 ,

我拥抱他时，我们的嘴唇碰在了一起，

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [rɪ'si:vɪd] [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] [pə'tɜ:rnɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ʼevər] [bɪn]

and I then received almost the first paternal kiss of which I had ever been

和 我 然后 已收到 几乎 这 第一的 父系 吻 的 哪个 我 有 曾经 到过
[ˈkɑ:nʃəs] .

conscious .
有意识的 .

然后，我得到了我记忆中几乎是第一个来自父亲的吻。

[aɪ] ['tendərli] [rɪ'si:tɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ] [ni:z] [brɪ'fɔ:r]

I tenderly reseated him on the sofa , and , throwing myself on my knees before

我 温柔地 重新就座 他 在 这 沙发 , 和 , 投掷 我 在 我的 膝盖 前
[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

我温柔地扶他重新坐回沙发上，然后跪倒在他面前，

[ˈbɪzɪd] [maɪ'self][ɪn] [ˈkæstɪŋ] [lu:s] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋz] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

busied myself in casting loose the lashings which confined his feet ,

忙碌 我 在 铸件 松动的 这 鞭打 哪个 受限 他的 脚 ,

我忙着解开束缚他双脚的绳索，

[glæd][tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ˈbəʊɪŋ] [maɪ] [hed] ,

glad to have so good an excuse for bowing my head ,

高兴的 到 有 所以 好的 一个 原谅 为了 鞠躬 我的 头 ,

很高兴能有这么好的理由低头致敬。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] [wɪtʃ] [spræŋ] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] .

and thus concealing the tears of emotion which sprang to my eyes .

和 因此 隐藏 这 眼泪 的 情感 哪个 弹簧 到 我的 眼睛 .

于是，我强忍住涌上眼眶的激动泪水。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

My father was even more overcome than I was .

我的 父亲 曾是 甚至 更多的 克服 比 我 曾是 .

我父亲比我更加激动。

[aɪ] [felt] [hɪz; ɪz][hɔ:t] [terz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ][hændz][æz; əz][hi;; hi] [bent] [ˌoʊvər][em 'i:] ;

I felt his hot tears falling upon my hands as he bent over me ;

我 毛毡 他的 热的 眼泪 坠落 之上 我的 双手 作为 他 弯曲 超过 我 ;

他俯身靠近我时，我感觉到他滚烫的泪水滴落在我的手上；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] [ri:'geɪnd]

and it was not until I had completely released him that he regained

和 它 曾是 不是 直到 我 有 完全地 发布 他 那 他 恢复
[kəm'poʊʒər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'dʒækjuleɪt] ,

composure enough to ejaculate ,
镇定 足够的 到 射精 ,

直到我完全放开他之后，他才恢复了足够的镇定，射精了。

[æz; əz][hi;; hi] ['fɜ:rvəntli] [grɑ:spt] [maɪ][hænd] :

as he ferverently grasped my hand :

作为 他 热切地 抓住 我的 手 :

他紧紧握住我的手：

“ [θæŋk] [gɑ:d] — [oʊ] !
“ **Thank God — oh !**
“ 感谢 上帝 — 哦 !

“感谢上帝——哦！

[θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðɪs] [moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['welkəm] ['mi:tɪŋ] , [maɪ] ['preʃəs] [bɔɪ] , [maɪ]
thank God for this most unexpected and welcome meeting , my precious boy , my
感谢 上帝 为了 这 最多 意外 和 欢迎 会议 , 我的 宝贵的 男生 , 我的
[oʊn] ['laɪənl] ;
own Lionel ;
自己的 莱昂内尔 ;

感谢上帝赐予我这次意想不到又令人欣喜的相遇，我亲爱的孩子，我的莱昂内尔；

[ænd; ənd] [stiɪl] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ɑ:pər'tu:n] [ə'raɪv(ə)] .
and still more for your opportune arrival .
和 仍然 更多的 为了 你的 适时的 到达 .

更感谢您恰逢其时地到来。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [breɪv] ['feləʊz] [meɪd] [noʊn] [jɔr; jər] ['prez(ə)ns] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent]
You and your brave fellows made known your presence just in time to prevent
你 和 你的 勇敢的 伙伴们 制成 已知 你的 在场 只是 在 时间 到 防止
[wʌt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv] ['vaɪələns] ,
what in another moment would have become a perfect pandemonium of violence ,
什么 在 其他 片刻 会 有 变得 一个 完美的 混乱 的 暴力 ,
你和你的勇敢同伴及时现身，阻止了一场稍纵即逝的暴力混乱。

[ænd; ənd] ['pra:bəbli] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] ['ɔ:lsəʊ] .
and probably of murder also .
和 大概 的 谋杀 还 .

很可能还涉及谋杀。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] , [maɪ] [sʌn] , [moʊst] ['welkəm] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] , [aɪ]
You are welcome , my son , most welcome , not only to me , but also , I
你 是 欢迎 , 我的 儿子 , 最多 欢迎 , 不是 仅有的 到 我 , 但 还 , 我
[er 'em] [jɔr] ,
am sure ,
是 当然 ,

不客气，我的孩子，非常欢迎你，不仅欢迎你来，我相信也欢迎你来。

[tu:; tə] ['evriwʌn] [els] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] .
to everyone else in this cabin .
到 每个人 别的 在 这 舱 .

对这间小屋里的其他所有人。

“ [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] ['ekəʊd] [baɪ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ˈprez(ə)nt] ,
“ **This assurance was heartily echoed by everybody present ,**
“ 这 保证 曾是 衷心地 回声 经过 大家 展示 ,

“这一保证得到了在场所有人的热烈响应。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi][ɪn] [hu:z] [ɑ:rmz] [leɪ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [tʃaɪld] ,
with the exception of the unhappy lady in whose arms lay the wounded child ,
和 这 例外 的 这 不开心 女士 在 谁 武器 躺 这 受伤 孩子 ,
除了那位怀抱着受伤孩子的悲伤女士之外，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tu:] [mʌt] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [gri:f] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ɔ:r][bi:; bi]
and she was evidently too much absorbed in her own grief to notice or be
和 她 曾是 显然 也 很多 吸收 在 她 自己的 悲伤 到 注意 或者 是
['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
conscious of what was taking place .
有意识的 的 什么 曾是 采取 地方 .

她显然沉浸在自己的悲痛之中，没有注意到或意识到正在发生的事情。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ][ænd; ənd][hɜ:ɾ; həɾ] ['mɪzəri] ['rɪ'kɔ:ld] [em 'i:][tu:; tə][maɪ'self] ,
The sight of her and her misery recalled me to myself ,
这 视线 的 她 和 她 苦难 召回 我 到 我 ,
看到她和她的悲惨模样,让我想起了自己。

[ænd; ənd] [ri'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['du:ɪtɪz] [aɪ] [jet] [hæd; həd][tu:; tə][pər'fɔ:rm] ;
and reminded me of the many duties I yet had to perform ;
和 提醒 我 的 这 许多 职责 我 然而 有 到 履行 ;
并提醒我还有许多职责需要履行;

[soʊ] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['fa:ðər][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] - [daʊn] [wɪtʃ] ,
so leaning over my father and pressing a kiss upon his forehead - down which ,
所以 倾斜 超过 我的 父亲 和 紧迫 一个 吻 之上 他的 前额 - 向下 哪个 ,
于是我俯身靠近父亲,在他额头上印下一个吻——顺着这个吻往下,

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['trɪklɪŋ] [frəm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌtləs] [wu:nd] — [aɪ]
by the way, the blood was slowly trickling from a slight cutlass wound — I
经过 这 方式 , 这 血 曾是 缓慢地 涓涓细流 从 一个 轻微 弯刀 伤口 — 我
[sed] :
said :
说 :

顺便说一句,鲜血正从我身上一个轻微的弯刀伤口缓缓渗出——我说:
“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [daɪ] ['fa:ðər] , [fɔ:ɾ; fər][jɔ:ɾ; jər] [ə'fekʃənət] [ˈɡri:tɪŋ] .
“ Thank you, dear father, for your affectionate greeting .
“ 感谢 你 , 亲爱的 父亲 , 为了 你的 亲热 问候 .
“谢谢您,亲爱的父亲,您的亲切问候。”

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ri'meɪn] ['eni] [lɔ:ŋɡər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [haʊ'evər] , [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
I must not remain any longer with you, however, for the present ,
我 必须 不是 保持 任何 更长 和 你 , 然而 , 为了 这 展示 ,
然而,目前我不能再和你们待在一起了。

[ɡlæd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [met] [ju:; jʊ] ;
glad as I am to have so unexpectedly met you ;
高兴的 作为 我 是 到 有 所以 不料 遇见 你 ;
很高兴能如此意外地遇见你;

[aɪ][hæv; həv] ['meni] ['mætərɪz] [jet] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ;
I have many matters yet which must be attended to ;
我 有 许多 事情 然而 哪个 必须 是 参加 到 ;
我还有许多事情需要处理;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [feɪl][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [fi:l] [maɪ'self][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə]
but I will rejoin you without fail the moment I feel myself at liberty to
但 我 将要 重新加入 你 没有 失败 这 片刻 我 感觉 我 在 自由 到
[du:][soʊ] .
do so .
做 所以 .

但一旦我觉得有自由,我一定会立即与你们会合。
[ˈmi:nwaɪl] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜ:rðər] [ˈvaɪələns] ;
Meanwhile, have no fear of any further violence ;
同时 , 有 不 害怕 的 任何 更远 暴力 ;
与此同时,不必担心会发生任何进一步的暴力事件;

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][maɪ] [kru:] [ɪz][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈves(ə)lɪz] ,
a strong detachment of my crew is in possession of both vessels ,
一个 强的 分离 的 我的 全体人员 是 在 拥有 的 两个都 船只 ,
我的一支精锐分队已占领这两艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] [hɜ:r'self][ɪz][nɑ:t][fɑ:r] ['distənt] .
and the schooner herself is not far distant .
和 这 大篷车 她自己 是 不是 远的 遥远 .

而那艘帆船本身也不远。

[aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm][men][ɪn][tu:; tə] [rɪ'li:s] [jər; jər] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bə:ndz][ænd; ənd]
I will send some men in to release your companions from their bonds and
我 将要 发送 一些 男人 在 到 发布 你的 同伴 从 他们的 债券 和
[tu:; tə][help][ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn] ['pʊtɪŋ] ['mætərz] [streɪt] [wʌns] [mɔ:r] ;
to help you all in putting matters straight once more ;
到 帮助 你 全部 在 推杆 事情 直的 一次 更多的 ;

我将派一些人进去解救你们的同伴，并帮助你们所有人重新理顺一切；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [si:] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
and , as I see that several of you have been wounded in defence of the
和 , 作为 我 看 那 一些 的 你 有 到过 受伤 在 防御 的 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

而且，我看到你们当中有好几位在保卫战舰的过程中受伤了，

[aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][boʊt] — [ɪf] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][bi:; bi][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] — [fɔ:r; fər]
I will at once despatch a boat — if , indeed , she be not already gone — for
我 将要 在 一次 调度 一个 船 — 如果 , 的确 , 她 是 不是 已经 已消失 — 为了
[ðə; ði] ['dɑ:lfɪnz] ['sɜ:rdʒən] . "
the Dolphin's surgeon . "
这 海豚的 外科医生 . "

如果她还没离开的话，我会立刻派船去接“海豚号”的外科医生。

" ['meni] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [fɔ:r; fər][jər; jər][kaɪnd] [ɔ:fər] ,
" **Many thanks to you , young gentleman , for your kind offer ,**
" 许多 谢谢 到 你 , 年轻的 绅士 , 为了 你的 种类 提供 ,
" 非常感谢这位年轻的先生的慷慨提议。"

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] ,
" **exclaimed one of the occupants of the sofa ,**
" 惊呼 — 的 这 居住者 的 这 沙发 ,
" 沙发上的一个人惊喊道，"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] ['kaɪndli] [drɔ:] [jər; jər] [naɪf] [ə'krɔ:s] [ði:z] ['læɪŋz] [ʌv; əv][maɪn][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t]
" **but if you'll kindly draw your knife across these lashings of mine you need not**
" 但 如果 你会 亲切地 画 你的 刀 穿过 这些 鞭打 的 矿 你 需要 不是
[kɔ:l][jər; jər] ['sɜ:rdʒən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jər; jər] [oʊn] [men] — [hu:] ,
call your surgeon away from your own men — who ,
称呼 你的 外科医生 离开 从 你的 自己的 男人 — WHO ,

“但是，如果你能好心地用刀割开我身上这些鞭痕，你就不必把你的外科医生从你自己的士兵那里调走——他们，

[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] , [stænd][ɪn] ['greɪtər] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] .
I'll be bound , stand in greater need of his services than we do .
患病的 是 边界 , 站立 在 更大的 需要 的 他的 服务 比 我们 做 .
我敢肯定，我比我们更需要他的帮助。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['dɑ:ktər][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,
I am the doctor of this ship ,
我 是 这 医生 的 这 船 ,
我是这艘船的医生。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][get][maɪ][hændz][ænd; ənd][legz] [fri:] [aɪ] [su:n] [ə'tend] [tu:; tə][maɪ]
and if I can only get my hands and legs free I'll soon attend to my
和 如果 我 能 仅有的 得到 我的 双手 和 腿 自由的 患病的 很快 出席 到 我的
[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] ,
share of the patients ,
分享 的 这 患者 ,

只要我的手脚能腾出手来，我很快就能照顾好我那份病人了。

[ænd; ənd] [ðen] [help][maɪ] ['brʌðər] [sɔ:] - [boʊnz][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz][æz; əz] [wel] , [ɪf] , [ɪn'di:d] ,
and then help my brother saw - bones to attend to his as well , if , indeed ,
和 然后 帮助 我的 兄弟 锯 - 骨头 到 出席 到 他的 作为 出色地 , 如果 , 的确 ,
然后, 如果确实如此, 就帮我哥哥——那位锯骨医生——也处理一下他的病情。

[hi:; hi] ['kærz] [tu:; tə][ək'sept][maɪ][help] . "
he cares to accept my help . "
他 关心 到 接受 我的 帮助 . "

他愿意接受我的帮助。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [sed] [aɪ] ,
" Thank you , my dear sir , " said I ,
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 先生 , " 说 我 ,

“谢谢您，先生，”我说。

" ['mɪstər] ['sændɜ:sən] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['sɜ:rvisɪz] , [aɪ] [noʊ] ;
" Mr Sanderson will be only too glad to avail himself of your services , I know ;
" 先生 桑德森 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 可用 他自己 的 你的 服务 , 我 知道 ;

我知道，桑德森先生会非常乐意接受您的服务；

[fɔ:r; fər][aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['kæzʊəltɪz] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hevi] [wen] [wi:; wi]
for I fear our casualties to - night will prove to be very heavy when we
为了 我 害怕 我们的 伤亡 到 - 夜晚 将要 证明 到 是 非常 重的 什么时候 我们
[hæv; həv][taɪm][tu:; tə] ['rekən] [ðem; ðəm][ʌp] .
have time to reckon them up .
有 时间 到 估计 他们 向上 .

因为我担心，当我们有时间清点伤亡时，会发现今晚我们的伤亡非常惨重。

[ə'laʊ] [em 'i:] .
Allow me .
允许 我 .

请允许我这样做。

" [aɪ][æt; ət][wʌns] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][kæst][ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['medɪkoʊ] [ə'drɪft] ,
" I at once set to work to cast the worthy medico adrift ,
" 我 在 一次 放 到 工作 到 投掷 这 值得 医生 漂流 ,

“我立即着手将那位正直的医生抛弃，

[maɪ] ['fɑ:ðər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ][laɪk] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ;
my father at the same time performing a like office for those nearest him ;
我的 父亲 在 这 相同的 时间 表演 一个 喜欢 办公室 为了 那些 最近的 他 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

与此同时，我的父亲也为他最亲近的人履行着类似的职责；而且，

['hævɪŋ] [rɪ'li:st] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [aɪ] [ðen] ['hɜ:rid] [aʊt][ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['mætərz] [wɜ:r; wər]
having released the doctor , I then hurried out on deck to see how matters were
拥有 发布 这 医生 , 我 然后 慌忙 出去 在 甲板 到 看 如何 事情 是
[præg'resɪŋ] .
progressing .
进展 .

放医生走后，我赶紧跑到甲板上去看看情况进展如何。

[aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈkɑːksn] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪɡz] [kruː] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek]
I encountered the coxswain and several of the gig's crew on the quarter - deck
我 遭遇 这 舵手 和 一些 的 这 演出 全体人员 在 这 四分之一 - 甲板
.
:
.

我在后甲板上遇到了舵手和几名船员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]
They were just about to enter the cabin in search of me to report that the
他们 是 只是 关于 到 进入 这 舱 在 搜索 的 我 到 报告 那 这
[ɪp] [hæd; həd] [bɪn] [səːtɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ɑːn] [bɔːrd] [sɪˈkjɔrd] [ænd; ənd] [pæst]
ship had been searched and all the Frenchmen on board secured and passed
船 有 到过 搜索 和 全部 这 法国人 在 木板 安全 和 通过了
[daʊn] [ðə; ði][saɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] ,
down the side into the brigantine ,
向下 这 边 进入 这 双桅帆船 ,

他们正要进入船舱寻找我，报告说船只已被搜查，船上所有法国人都已被控制住，并被转移到了双桅帆船上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈkwɪər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nekst][duː] .
and to inquire what they should next do .
和 到 查询 什么 他们 应该 下一个 做 .

并询问他们接下来应该做什么。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [ˈlɔːftɪ] [ˈbʊlwəks] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn]
Looking over the Indiaman's lofty bulwarks down on to the deck of the brigantine
寻找 超过 这 - 高远 堡垒 向下 在 到 这 甲板 的 这 双桅帆船
,
,
.

眺望东印度商船高耸的舷墙，俯瞰双桅帆船的甲板，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [tuː] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjɔrd] [ænd; ənd] [pæst] [bɪˈloʊ] ,
I saw that there too the prisoners had been secured and passed below ,
我 锯 那 那里 也 这 囚犯 有 到过 安全 和 通过了 以下 ,

我看到那里的囚犯也被制服并转移到了下面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [lædz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈbɪzi] [ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ˈbɑːdɪz]
and that our lads were already busy overhauling the prostrate bodies
和 那 我们的 小伙子们 是 已经 忙碌的 大修 这 前列腺 身体

[ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
and separating the living from the dead .
和 分离 这 活的 从 这 死的 .

我们的士兵们已经开始忙着清理倒地的尸体，并将活人与死人分开。

[aɪ] [ðerəˈpɑːn] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːksn] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəmən] — [huː]
I thereupon directed the coxswain to release the crew of the Indiaman — who
我 于是 指导 这 舵手 到 发布 这 全体人员 的 这 印度人 — WHO
[wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈlaɪɪŋ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] — [tuː; tə]
were at that moment lying bound hand and foot down in the forecandle — to
是 在 那 片刻 说谎 边界 手 和 脚 向下 在 这 前甲板 — 到
[raʊt] [aʊt] [θriː] [ˈlæntərnz] ,
route out three lanterns ,
路线 出去 三 灯笼 ,

于是我命令舵手解救当时被绑着手脚躺在船头舱里的印度商船船员，让他们去放出三盏灯笼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ˈlaɪtɪd] [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈrɪŋɪŋ] ,
and to hang them lighted one above the other in the ship's rigging ,
和 到 悬挂 他们 照明 — 多于 这 其他 在 这 船的 索具 ,

并将它们点燃后，一个接一个地悬挂在船的索具上。

[æz; əz][ə; eɪ] [,pri:kən'sə:tɪd] ['sɪgnəl][tu:; tə] ['wʊdʌd] [ðæt][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ；
as a preconcerted signal to Woodford that we had been successful ；
作为 一个 预先演奏 信号 到 伍德福德 那 我们 有 到过 成功的 ；

这是事先向伍德福德发出的信号，表明我们已经成功了；

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɪɡ][wɪð; wɪθ] [eɪt] [hændz][ænd; ənd] [pʊl] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn]
and then to take the gig with eight hands and pull away to the Dolphin
和 然后 到 拿 这 演出 和 八 双手 和 拉 离开 到 这 海豚
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
for the doctor .
为了 这 医生 ；

然后，用八只手抓住鱼叉，划向海豚去救医生。

[maɪ][nekst][tæsk][wʌz; wəz][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['trʌstwɜ:rði] [hændz]['ɪntu:][ðə; ði] -
My next task was to send a couple of trustworthy hands into the Indiaman's
我的 下一个 任务 曾是 到 发送 一个 夫妻 的 值得信赖的 双手 进入 这 -
['kæbɪn][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] ['ni:dfl] ；
cabin to assist the passengers in any way which might be found needful ；
舱 到 协助 这 乘客 在 任何 方式 哪个 可能 是 成立 需要 ；

我的下一个任务是派几个可靠的人到印度洋商船的船舱里，以任何可能需要的方式帮助乘客；

[æftər] [wɪtʃ] [aɪ] ['skræmbld] [daʊn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['brɪgən,tɪ:n] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['mætərz] [wɜ:r; wər]
after which I scrambled down on board the brigantine to see how matters were
后 哪个 我 打乱 向下 在 木板 这 双桅帆船 到 看 如何 事情 是
['gʊɪŋ][ðər; ðər] .
going there .
去 那里 ；

之后，我赶紧爬上双桅帆船，看看那边的情况如何。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] [wen] [ðə; ði] [θri:] ['læntərnz] [wɜ:r; wər]
I had just gained the deck of the prize when the three lanterns were
我 有 只是 获得 这 甲板 的 这 奖 什么时候 这 三 灯笼 是
[dɪ'splɛd] [ɪn][ðə; ði] - ['rɪŋɪŋ] ，
displayed in the Indiaman's rigging ，
显示 在 这 - 索具 ；

我刚拿到奖品甲板，就看到东印度公司的船上挂着三盏灯笼。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [tʃɪr] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][nɒʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ，
upon which a hearty cheer came ringing over the water from no great distance ，
之上 哪个 一个 爽朗 欢呼 来了 铃声 超过 这 水 从 不 伟大的 距离 ，
[ænd; ənd] ，
and ，
和 ；

随后，不远处的水面上传来一阵热烈的欢呼声，

[ðʊʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ，[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['si:st] ，
though we could see nothing , the lightning having by this time ceased ，
尽管 我们 可以 看 没有什么 ， 这 闪电 拥有 经过 这 时间 停止 ；

虽然我们什么也看不见，因为此时闪电已经停止了，

[wi:; wi] [su:n] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mezərd] [rʊʊl][ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [swɪ:ps] ，
we soon heard the measured roll and rattle of sweeps ，
我们 很快 听到 这 测量 卷 和 嘎嘎作响 的 扫荡 ；

我们很快就听到了扫帚有节奏的滚动和嘎嘎声，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] ；
succeeded a few minutes later by the arrival of the Dolphin alongside ；
成功了 一个 很少 分钟 之后 经过 这 到达 的 这 海豚 旁边 ；

几分钟后，海豚号也抵达了旁边；

[ˈwʊd fɜːd] [ˈhævɪŋ] [grʊn] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [dɪˈtɜːr mɪnd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wʌt] [wʌz; wəz]
Woodford having grown impatient and determined to see for himself what was
伍德福德 拥有 生长 不耐烦 和 决定 到 看 为了 他自己 什么 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
going forward .
去 向前 .

伍德福德越来越不耐烦，决心亲自看看接下来会发生什么。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɡreɪtli] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] [ˈmætərz] ,
This , of course , greatly facilitated matters ,
这 , 的 课程 , 非常 促进 事情 ,
这当然极大地便利了事情的进展。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwuːndɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
as we were enabled to transfer our wounded directly on board the
作为 我们 是 已启用 到 转移 我们的 受伤 直接地 在 木板 这
[ˈskuːnər] ,
schooner ,
大篷车 ,

由于我们能够将伤员直接转移到帆船上，

[wer] [ˈsændɜːsən] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈredi] [əˈweɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst]
where Sanderson was all ready awaiting them ; and this we made our first
在哪里 桑德森 曾是 全部 准备好 等待中 他们 ; 和 这 我们 制成 我们的 第一的
[ˈtæsk] .
task .
任务 .

桑德森早已在那里等候他们；而这正是我们的第一个任务。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæʒuəltɪz] [wɜːr; wər] [veri] [ˈhevi] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
Our casualties were very heavy , as I had feared they would be ,
我们的 伤亡 是 非常 重的 , 作为 我 有 害怕 他们 会 是 ,
正如我所担心的那样，我们的伤亡非常惨重。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd] [sev(ə)nˈtiːn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈwuːndɪd]
five of the attacking party being killed and seventeen of them wounded
五 的 这 攻击 派对 存在 被杀 和 十七 的 他们 受伤
[sɪˈvɪrli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈsɜːrvɪsɪz] ;
severely enough to need the doctor's services ;
严重 足够的 到 需要 这 医生的 服务 ;

进攻方五人被击毙，十七人受伤严重，需要医生诊治；

[ðə; ði] [frentʃ] [lɔːs] [ˈbiːɪŋ] [ˈtwenti] - [tuː] [kɪld] [ænd; ənd][fɔːrti] - [faɪv] [ˈwuːndɪd] ; [soʊ] [ˈdespəɾət] ,
the French loss being twenty - two killed and forty - five wounded ; so desperate ,
这 法语 损失 存在 二十 - 二 被杀 和 四十 - 五 受伤 ; 所以 绝望的 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

法军伤亡惨重，阵亡22人，受伤45人；真是惨重的损失。

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [dɪˈfens] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [huː] [hæd; həd]
had been their defence that there were only three of them who had
有 到过 他们的 防御 那 那里 是 仅有的 三 的 他们 WHO 有
[ɪˈskeɪpt] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈskeɪðd] .
escaped completely unscathed .
逃脱 完全地 毫发无损 .

他们辩称，只有三人毫发无损地逃脱了。

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz] ,
About an hour after the arrival of the Dolphin alongside the prizes ,
关于 一个 小时 后 这 到达 的 这 海豚 旁边 这 奖品 ,
海豚号抵达并运送奖品大约一小时后，

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəmən] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrdʒən] ,
the doctor of the Indianan came down to assist our surgeon ,
这 医生 的 这 印度人 来了 向下 到 协助 我们的 外科医生 ,
船上的医生下来协助我们的外科医生,

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] — [bʌt; bət] [ɪnˈkluːdɪŋ]
at the same time reporting all his patients , with one exception — but including
在 这 相同的 时间 报道 全部 他的 患者 , 和 一 例外 — 但 包括

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [tʃɪːf] [ˈɑːfɪsər] ,
the skipper and chief officer ,
这 船长 和 首席 官 ,
与此同时, 他报告了除一名患者外的所有患者——但包括船长和大副。

[bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd][səˈpɔʊzɪd; səˈpɔʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [wel] .
both of whom I had supposed to be dead — to be doing well .
两个都 的 谁 我 有 据称 到 是 死的 — 到 是 正在做 出色地 .
我原以为他们俩都死了——而且都过得很好。

[ðə; ði][wʌn] [ˈmelənkəːli] [ɪkˈsepʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈwuːndɪd]
The one melancholy exception was the poor little boy I had seen lying wounded
这 一 忧郁 例外 曾是 这 贫穷的 小的 男生 我 有 已见 说谎 受伤
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [læp] ,
in his mother's lap ,
在 他的 母亲的 膝 ,
唯一令人悲伤的例外是我看到的那个受伤躺在母亲怀里的可怜小男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [ˈwɜːrðɪ] [ˈdɑːktər] [fɪrɪd] [wʊd] [nɑːt] [aʊtˈlæst] [ðə; ði] [naɪt] .
and he the worthy doctor feared would not outlast the night .
和 他 这 值得 医生 害怕 会 不是 坚持到最后 这 夜晚 .
这位德高望重的医生担心他熬不过今晚。

[ðə; ði] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [aɪ ˈtiː] [siːmɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [təʊld][baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
The brave little fellow , it seemed , from the story told by the doctor ,
这 勇敢的 小的 同伴 , 它 似乎 , 从 这 故事 讲述 经过 这 医生 ,
从医生讲述的故事来看, 这个勇敢的小家伙似乎.....

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːəli] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [retʃ] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] ,
had been cruelly cut down by the wretch I had killed ,
有 到过 残酷地 切 向下 经过 这 可怜虫 我 有 被杀 ,
被我杀死的那个恶棍残忍地砍倒了。

[ɪn] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈhævɪŋ] [rɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɒʊ] [æŋ; ən] [əˈtemptɪd] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt]
in revenge for the child having resented with a blow an attempted insult
在 复仇 为了 这 孩子 拥有 怨恨 和 一个 吹 一个 尝试过 侮辱
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌfiən] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [meɪl] [ˈpæsɪndʒə] [ʌv; əv]
to his mother made by the ruffian after all the crew and male passengers of
到 他的 母亲 制成 经过 这 痞子 后 全部 这 全体人员 和 男性 乘客 的
[ðə; ði][ˈindiəmən][hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊəd] .
the Indianan had been secured .
这 印度人 有 到过 安全 .

为了报复恶棍在东印度公司船上所有船员和男性乘客都被制服后, 对孩子的母亲出言不逊, 孩子便挥拳回击。
[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈfeɪmɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [rɪɡˈretɪd] [ˈhævɪŋ] [sleɪn][ðə; ði] [ˈvɪlən] ,
I am not ashamed to say that on hearing this I regretted having slain the villain ,
我 是 不是 羞愧 到 说 那 在 听力 这 我 后悔 拥有 被杀 这 恶棍 ,
听到这话, 我不羞于承认我后悔杀了那个恶棍。

[aɪ] [felt] [ðæt] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I felt that death by the sword was too good for him ,
我 毛毡 那 死亡 经过 这 剑 曾是 也 好的 为了 他 ,
我觉得对他来说, 被剑斩死太便宜他了。

[ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:rts] .
hanging in chains being more in accordance with his deserts .
绞刑 在 链条 存在 更多的 在 根据 和 他的 沙漠 .

被铁链吊死才更符合他应得的下场。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
And here I may state that it seemed more than probable this would be the
和 这里 我 可能 状态 那 它 似乎 更多的 比 可能 这 会 是 这
[ʌltɪmət] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kru:] ,
ultimate fate of the survivors of the brigantine's crew ,
最终的 命运 的 这 幸存者 的 这 - 全体人员 ,

在此我可以说，这极有可能就是这艘双桅帆船幸存船员的最终命运。

[fɔ:ɹ; fər] [ɔ:ɪˈðoʊ] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [mɑ:rk] ,
for although they claimed that the vessel was a letter of marque ,
为了 虽然 他们 声称 那 这 血管 曾是 一个 信 的 商标 ,

虽然他们声称这艘船是私掠船，

[noʊ] [ˈpepəɹz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [səbˈstænjɪeɪt] [ðæt] [kleɪm] ,
no papers could be found to substantiate that claim ,
不 文件 可以 是 成立 到 证实 那 宣称 ,

没有找到任何文件可以证实这一说法。

[ɔ:ɪˈðoʊ] [aɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:fɪsər] [ˈevri] [fəˈsɪləti] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd] [prəˈdu:s] [ðem; ðəm] —
although I allowed the chief officer every facility to find and produce them —
虽然 我 允许 这 首席 官 每一个 设施 到 寻找 和 生产 他们 —
[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
if he could .
如果 他 可以 .

虽然我允许首席官员利用一切手段去寻找和生产它们——如果他能做到的话。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈhævɪŋ] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [əˈtendɪd] [tu:; tə][ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz]
At length , having seen all the wounded attended to and made as
在 长度 , 拥有 已见 全部 这 受伤 参加 到 和 制成 作为

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
comfortable as possible ,
舒服的 作为 可能的 ,

最后，在看到所有伤员都得到照料并尽可能地感到舒适之后，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tuʊld][ɔ:f] [ə; eɪ] [praɪz] - [kru:] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌti:n] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˈwʊdfɜ-d] [ɪn]
and having told off a prize - crew for the brigantine and placed Woodford in
和 拥有 讲述 离开 一个 奖 - 全体人员 为了 这 双桅帆船 和 放置 伍德福德 在
[kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəmən] ,
command of the Indiaman ,
命令 的 这 印度人 ,

并斥责了负责俘获双桅帆船的船员，任命伍德福德为东印度商船的船长。

[wɪð; wɪθ][hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɑ:lfnz] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɜ:ɹ; hər] [oʊn] [kru:] [ɪn] [ˈnævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
with half a dozen Dolphins to assist her own crew in navigating the vessel ,
和 一半 一个 打 海豚 到 协助 她 自己的全体人员 在 导航 这 血管 ,
船上还有六只海豚协助船员导航。

[aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈnʌðər] [[ɔ:rt] [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][maɪ]
I returned on board and had another short but pleasant interview with my
我 返回 在 木板 和 有 其他 短的 但 令人愉快的 面试 和 我的
[ˈfa:ðər] ,
father ,
父亲 ,

我回到船上，和父亲又进行了一次短暂但愉快的谈话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən][ɪn][əˈpɑ:n][baɪ] [ˈwʊdʃə-d] [wið; wiθ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [ə; eɪ] [bri:z] [wʌz; wəz]
which was broken in upon by Woodford with the report that a breeze was
哪个 曾是 破碎的 在 之上 经过 伍德福德 和 这 报告 那 一个 微风 曾是
[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
springing up .
弹簧 向上 .

这时伍德福德打断了谈话，报告说微风来了。

[aɪ] [ðerfɔ:r] [beɪd] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [əˈdu:ɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] ,
I therefore bade a hasty adieu to the passengers ,
我 所以 巴德 一个 仓促 再见 到 这 乘客 ,
[ˈpæsɪndʒəz] ,
因此，我匆匆向乘客们道别。

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [rɪˈklʌvəd] [ðer; ðər] [ekwəˈnɪməti] ,
most of whom had by this time in a great measure recovered their equanimity ,
最多的 的 谁 有 经过 这 时间 在 一个 伟大的 措施 恢复 他们的 平静 ,
[ˈpæsɪndʒəz] ,
此时，他们中的大多数人已经很大程度上恢复了平静。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsku:nər] , [wen] [ðə; ði] [θri:] [ˈves(ə)lz] [wɜ:r; wər][kæst][əˈdrɪft] ,
and hastened on board the schooner , when the three vessels were cast adrift ,
和 加快 在 木板 这 大篷车 , 什么时候 这 三 船只 是 投掷 漂流 ,
[ˈpæsɪndʒəz] ,
当三艘船漂流时，他们赶紧登上了那艘纵帆船。

[ðə; ði][seɪlz] [trɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈi:stərli] [bri:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ˈeɪpt] [fɔ:r; fər]
the sails trimmed to a gentle easterly breeze , and a course shaped for
这 帆 修剪过的 到 一个 温和的 东风 微风 , 和 一个 课程 形状 为了
[dʒəˈmeɪkə] ,
Jamaica ,
牙买加 ,

船帆调整到与微风相合的状态，航向朝着牙买加方向驶去。

[aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈesko:rt][ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ˈɪntu:ɪ][pɔ:rt] .
it being my intention to escort the prizes into port .
它 存在 我的 意图 到 护送 这 奖品 进入 港口 .
[ˈpæsɪndʒəz] ,
我的目的是护送这些战利品进入港口。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbi:ɪŋ] [faɪn] ,
On the following morning , the weather being fine ,
在 这 下列的 早晨 , 这 天气 存在 美好的 ,
[ˈpæsɪndʒəz] ,
第二天早上，天气晴朗，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][gɪɡ] [ˈloʊʒ-d] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˈɪndiəmən] — [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hɪr]
I had the gig lowered and went on board the Indiaman — which I may here
我 有 这 演出 降低 和 去 在 木板 这 印度人 — 哪个 我 可能 这里
[ˈmenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði][ˌtrækˈsɪləʊ] ;
mention was named the Truxillo ;
提到 曾是 命名 这 特鲁希略 ;

我把船降下来，登上了印度洋商船——我在这里可以提一下，这艘船名叫“特鲁希略”号；

[ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌti:n] [ˈbi:ɪŋ] [neɪmd] [ðə; ði][ˈklærɪs,kləˈri:s] — [wen] [aɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
the brigantine being named the Clarice — when I , for the first time ,
这 双桅帆船 存在 命名 这 克拉丽丝 — 什么时候 我 , 为了 这 第一的 时间 ,
[ˈpæsɪndʒəz] ,
这艘双桅帆船被命名为“克拉丽丝”号——当我第一次.....

[hɜ:rd] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [əˈtendɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkæptʃər] .
heard an account of the circumstances attending her capture .
听到 一个 帐户 的 这 情况 参加 她 捕获 .
[ˈpæsɪndʒəz] ,
听取了有关她被捕情况的描述。

[ʃiː; ʃɪ] [heɪld] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [frʌm; frəm] [wɪθ] [pɔːrt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli]
She hailed , it appeared , from London , from which port she had originally
她 赞誉 , 它 出现 , 从 伦敦 , 从 哪个 港口 她 有 起初
[seɪld] ,
sailed ,
航行 ,

她似乎来自伦敦，最初也是从那里乘船而来。

[ˈhævɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈtwenti] - [tuː] [ədˈɒlt; ˈædɒlt] [ˈpæsndʒə] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] ;
having on board twenty - two adult passengers , with five children ;
拥有 在 木板 二十 - 二 成人 乘客 , 和 五 孩子们 ;
机上共有22名成年乘客和5名儿童；

[ˈspiːʃiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri]
specie amounting to one hundred and fifty thousand pounds , and a very
物种 金额 到 一 百 和 五十 千 磅 , 和 一个 非常
[ˈvæljuəb(ə)l][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɑːrgoʊ] ,
valuable general cargo ,
有价值的 一般的 货物 ,
价值十五万英镑的贵金属，以及一批非常贵重的普通货物。

[ɔːl][fɔːr; fər] [ˈkɪŋstən] .
all for Kingston .
全部 为了 金斯顿 .

一切为了金斯顿。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ˈkɑːnvɔɪ] [æt; ət] [ˈplɪməθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
She had joined a convoy at Plymouth , and had sailed with it ,
她 有 加入 一个 护航 在 普利茅斯 , 和 有 航行 和 它 ,
她在普利茅斯加入了一支船队，并随船航行。

[ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fliːt] [ˈɒnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ˈɒv; əv] [ˈlætɪtuːd] -
all going well with the fleet until they reached the neighbourhood of latitude 25
全部 去 出色地 和 这 舰队 直到 他们 达到 这 邻里 的 纬度 -
[dɪˈɡriːz] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ˈlɑːndʒɪtuːd] - [dɪˈɡriːz] [west] ,
degrees North and longitude 50 degrees West ,
学位 北 和 经度 - 学位 西方 ,
舰队一切顺利，直到他们到达北纬25度、西经50度附近。

[wen] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɑʊntər] [wɪθ] [kəmˈpliːtli] [ˈskætərd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnvɔɪ] ,
when a hurricane was encountered which completely scattered the convoy ,
什么时候 一个 飓风 曾是 遭遇 哪个 完全地 疏散 这 护航 ,
遭遇飓风后，车队彻底分散。

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [ðə; ðɪ][ˈtrækˈsɪləʊ][tuː; tə] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsəʊθwərd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ˈʌndər]
and compelled the Truxillo to run to the southward for three days under
和 被迫 这 特鲁希略 到 跑步 到 这 向南 为了 三 天 在下面
[ber] [pəʊlz] .
bare poles .
裸 杆子 .

并迫使特鲁希略人赤手空拳向南逃窜三天。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈɒv; əv] [kɔːrs] ,
It was , of course ,
它 曾是 , 的 课程 ,

当然，确实如此。

[ˈɔːlməʊst] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fli:t] [əˈgen] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn]
almost hopeless to think of falling in with the fleet again after the hurricane
几乎 绝望 到 思考 的 坠落 在 和 这 舰队 再次 后 这 飓风
[hæd; həd] [bloʊn] [ɪtˈself] [aʊt] — [ðə; ði] [fli:t] [noʊ][lɔːŋɡər] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
had blown itself out — the fleet no longer existed ,
有 吹 本身 出去 — 这 舰队 不 更长 存在 ,
飓风过后，几乎不可能再与舰队会合——舰队已经不复存在了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈprɪti] [ɪˈfektʃuəli]
in fact , the ships of which it was composed having been pretty effectually
在 事实 , 这 船舶 的 哪个 它 曾是 由 拥有 到过 漂亮的 有效地
[dɪˈspɜːrst] ; [æz; əz] [suːn] ,
dispersed ; as soon ,
分散的 ; 作为 很快 ,
事实上，组成它的船只已经相当有效地分散开来；很快，
[ˈðerfɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [seɪl] [əˈgen] , [ˈkæptɪn] [bɑːrnz] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
therefore , as he could make sail again , Captain Barnes , the master of the
所以 , 作为 他 可以 制作 帆 再次 , 队长 巴恩斯 , 这 掌握 的 这
[ˌtrækˈsɪləʊ] ,
Truxillo ,
特鲁希略 ,

因此，由于他能够再次扬帆起航，特鲁希略号的船长巴恩斯
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌeɪp] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][dʒəˈmeɪkə] ,
determined to shape a course for Jamaica ,
决定 到 形状 一个 课程 为了 牙买加 ,
决心为牙买加制定发展方向，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] [ʌnməˈlestɪd] .
and take his chance of being able to reach it unmolested .
和 拿 他的 机会 的 存在 有能力的 到 抵达 它 未受干扰 .
他赌自己能够不受干扰地到达那里。

[ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈzʌlts] [ʌp][tuː; tə]
This determination he had put into effect with most satisfactory results up to
这 决心 他 有 放 进入 影响 和 最多 令人满意的 结果 向上 到
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] ,
the moment of his capture ,
这 片刻 的 他的 捕获 ,
在他被捕之前，他一直将这一决心付诸实践，并取得了非常令人满意的成果。

[ˈoʊnli] [tuː] [seɪl] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈsaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərɪm] ,
only two sail having been sighted in the interim ,
仅有的 二 帆 拥有 到过 目击者 在 这 临时 ,
在此期间只发现了两艘帆船。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
neither of which had taken the slightest notice of him .
两者都不 的 哪个 有 已采取 这 丝毫 注意 的 他 .
他们俩都没注意到他。

[nɔːr] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvɪŋ] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] , [ðə; ði] [ˈlʊkʌʊt] [hæd; həd] [ˈsaɪtɪd]
Nor when , on the preceding evening just before sunset , the lookout had sighted
也不 什么时候 , 在 这 前 晚上 只是 前 日落 , 这 瞭望台 有 目击者
[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði][ˈklærɪs,kləˈriːs] ,
and reported the Clarice ,
和 据报道 这 克拉丽丝 ,
也曾有一次，就在前一天傍晚日落之前，瞭望员发现并报告了克拉丽丝号。

[dɪd][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [liːst] [ˈʌn'iːzɪnɪs] .
did her appearance excite the least uneasiness .
做过 她 外貌 激发 这 至少 不安 .

她的出现难道没有引起丝毫不安吗？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtræk'sɪləʊ] ,
She was so small a vessel compared with the Truxillo ,
她 曾是 所以 小的 一个 血管 比较的 和 这 特鲁希略 ,

与特鲁希略号相比，她真是一艘小船。

[ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [kɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
that nobody condescended to honour her with more than a glance of the
那 无人 居高临下的 到 荣誉 她 和 更多的 比 一个 瞥一眼 的 这
[moʊst] [ˈkɜːrsəri] [dɪˈskrɪpʃn] .
most cursory description .
最多 粗略地 描述 .

没有人纡尊降贵地给予她应有的尊重，哪怕只是匆匆瞥一眼，或是对她进行最粗略的描述。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [bəʊ; boʊ] ,
Moreover , being discovered on the starboard bow ,
而且 , 存在 发现 在 这 右舷 弓 ,

此外，它是在右舷船首发现的，

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [werɪn] [lænd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪð; wɪθ]
reaching out from the direction wherein land was known to be , with
到达 出去 从 这 方向 其中 土地 曾是 已知 到 是 , 和

[hɜːr; hər][ˌjɑːdʒ] [ˈɑːrtfəli] [ɪl] [breɪst] ,
her yards artfully ill braced ,
她 码 巧妙地 患病的 支撑 ,

从人们所知的陆地所在方向伸出手来，她的院子巧妙地歪斜着，

[hɜːr; hər][ˈkænvəs] [ˈbædli] [set] , [hɜːr; hər] [ˈrʌnɪŋ] [ɡɪr] [ˈhæŋɪŋ] [ɔːl][ɪn] [baɪt] ,
her canvas badly set , her running gear hanging all in bights ,
她 帆布 糟糕 放 , 她 跑步 齿轮 绞刑 全部 在 咬 ,

她的画布摆放得乱七八糟，跑步装备也松松垮垮地挂在身上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [spiːd] — [rɪˈtɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪl] [ˈbiːɪŋ] [draːpt]
and her speed — retarded by a topmast studding - sail being dropped
和 她 速度 — 弱智 经过 一个 桅杆顶端 钉钉 - 帆 存在 掉落

[ˈoʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [toʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [liː] [ˈkwɔːrtər] — [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriɪst]
overboard and towed from her lee quarter — less than that of the veriest
落水 和 被拖走 从 她 李 四分之一 — 较少的 比 那 的 这 最真实的

[ˈnoʊəz] [ɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [ˈkʌntri] [ˈkɔːliər] ,
Noah's ark of a north - country collier ,
诺亚的 方舟 的 一个 北 - 国家 煤矿 ,

由于桅顶帆被扔到海里，从船尾下风处拖拽，她的航速有所减慢，甚至比北方煤矿船的“诺亚方舟”还要慢。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ˈkoʊstər] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs]
she was at once set down as a harmless coaster , and no further notice
她 曾是 在 一次 放 向下 作为 一个 无害 杯垫 , 和 不 更远 注意

[ˈteɪkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
taken of her .
已采取 的 她 .

她立刻被视为一个无害的杯垫，之后便无人再关注她。

[soʊ] [ˈskɪlfəli] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][ðə; ði] [frentʃ] [ˈskɪpər] [ˈmænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n]
So skilfully , indeed , had the French skipper managed his approach that even
所以 巧妙地 , 的确 , 有 这 法语 船长 管理 他的 方法 那 甚至

[wen] , [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑːt] ,
when , shortly after midnight ,
什么时候 , 不久 后 午夜 ,

法国船长巧妙地控制了比赛节奏，以至于即使在午夜过后不久，

[hɪz; ɪz][ˈves(ə)l] [drɑ:pt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][ˈɪndiəmən] ,
his vessel dropped alongside the Indiaman ,
他的 血管 掉落 旁边 这 印度人 ,
他的船沉没在东印度商船旁边,

[ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæən; ðən][æən; ən][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]
the occurrence was regarded as nothing more than an accident of the
这 发生 曾是 认为 作为 没有什么 更多的 比 一个 事故 的 这

[moʊst] [ˈtrɪviəl] [ˈkærəktər] ;
most trivial character ;
最多 琐碎的 特点 ;

这件事被认为只不过是一起微不足道的意外事故;

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kru:] [wɜ:ɹ; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - [ˈlɔ:ftɪ]
and it was not until his crew were actually swarming up the Truxillo's lofty
和 它 曾是 不是 直到 他的 全体人员 是 实际上 蜂拥而至 向上 这 - 高远

[saɪdz] [ðæt] [ðə; ði][əˈlɑ:rm][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] ,
sides that the alarm was given ,
侧面 那 这 警报 曾是 给定 ,

直到他的船员们蜂拥而上, 爬上“特鲁希略”号高耸的船舷时, 警报才被拉响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] , [ˈsnætʃɪŋ] , [bɪˈleɪŋ] - [pɪnz] , [ˈbɪlɪts] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm]
and the crew , snatching handspikes , belaying - pins , billets of wood from
和 这 全体人员 , 抢夺 手钉 , 保护 - 别针 , 坯料的 木头 从

[ðə; ði] [ˈgæli] ,
the galley ,
这 厨房 ,

船员们从厨房里抓起手钉、系缆柱和木块,

[ɔ:ɹ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwepən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɜ:rst] [leɪ] [hændz][ɑ:n] ,
or any other weapon which they could first lay hands on ,
或者 任何 其他 武器 哪个 他们 可以 第一的 躺 双手 在 ,

或者他们能找到的任何其他武器,

[tu:] [leɪt] [bɪˈstə:d] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ʃɪp] .
too late bestirred themselves in the defence of their ship .
也 晚的 搅拌 他们自己 在 这 防御 的 他们的 船 .

他们反应过来保卫自己的船只时已经太晚了。

[nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðər; ðər][ˈtuʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [ænd; ənd]
Notwithstanding their total lack of preparation the English made a sturdy and
虽然 他们的 全部的 缺少 的 准备 这 英语 制成 一个 结实的 和

[prəˈtræktɪd,prʊəˈtræktɪd] [rɪˈzɪstəns] ,
protracted resistance ,
拖延 反抗 ,

尽管毫无准备, 英国人还是进行了顽强而持久的抵抗。

[əˈfʊ:d] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [ˈæmp(ə)l][taɪm] [tu:; tə][ɑ:rm] [ðəmˈselvz] ;
affording the passengers ample time to arm themselves ;
负担得起 这 乘客 充足 时间 到 手臂 他们自己 ;

给乘客充足的时间武装自己;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] - [kru:] [wɜ:ɹ; wər] [ˈdrɪvŋ] [bɪˈloʊ] ,
and when at length the Indiaman's crew were driven below ,
和 什么时候 在 长度 这 - 全体人员 是 驱动 以下 ,

最后, 当东印度公司的船员们被赶到船舱底部时,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tʃi:f] [meɪt] [ri'tri:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
the captain and chief mate retreated to the cabin , which , with the assistance
这 队长 和 首席 伴侣 撤退 到 这 舱 , 哪个 , 和 这 协助
[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['pæsndʒə] ,
of the male passengers ,
的 这 男性 乘客 ,
船长和大副退回了船舱, 在男乘客的帮助下,

[ðeɪ] [sək'sesfəli] [held] [fɔ:r; fər] ['fɒli] ['twenti] ['mɪnɪts] [æftər] ['evri] [ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
they successfully held for fully twenty minutes after every other part of the ship
他们 成功地 握住 为了 完全 二十 分钟 后 每一个 其他 部分 的 这 船
[wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
was in possession of the enemy .
曾是 在 拥有 的 这 敌人 .
在船上其他所有部分都被敌人占领后, 他们成功坚守了整整二十分钟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ri'zɪstəns] [ðæt][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [neɪmd] [ri'si:vd] [sʌtʃ] ['sɪriəs]
It was during this resistance that the two officers named received such serious
它 曾是 期间 这 反抗 那 这 二 警官 命名 已收到 这样的 严肃的
[ˈwu:ndz] [æz; əz] [ˈprɒs,treɪtɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [sə'lu:n] [flɔ:r] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ,
wounds as prostrated them on the saloon floor apparently lifeless ,
伤口 作为 俯卧 他们 在 这 酒吧 地面 显然 无生命 ,
正是在这场抵抗中, 这两名军官身负重伤, 倒在酒吧地板上, 看似已经没有了生命迹象。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ri'zɪstəns] ['tɜ:mɪneɪtɪd] .
and it was only with their fall that the resistance terminated .
和 它 曾是 仅有的 和 他们的 落下 那 这 反抗 终止 .
随着他们的倒台, 抵抗才宣告结束。
[ðə; ði] [faɪt] ['oʊvər] , [ðə; ði] [meɪl] ['pæsndʒə] [wɜ:r; wər] [ˈprɑːmptli] [dis'a:rmd] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] ,
The fight over , the male passengers were promptly disarmed and secured ,
这 斗争 超过 , 这 男性 乘客 是 及时 解除武装 和 安全 ,
打斗结束后, 男性乘客立即被解除武装并控制住。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,
and a scene of pillage and violence ,
和 一个 场景 的 掠夺 和 暴力 ,
以及一片劫掠和暴力的景象,

[ðə; ði] [ɪntrə'dʌk](ə)n [tu;; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔ:fərd] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]
the introduction to which was an insult offered to one of the lady
这 介绍 到 哪个 曾是 一个 侮辱 提供 到 一 的 这 女士
[ˈpæsndʒə] [ænd; ənd][ðə; ði]['kru:əl] ['kʌtləs] - [stroʊk] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ˈɔ:lməʊst] [ɪnfənt] [sʌn]
passengers and the cruel cutlass - stroke inflicted upon her almost infant son
乘客 和 这 残忍的 弯刀 - 中风 造成的 之上 她 几乎 婴儿 儿子
[fɔ:r; fər] [ri'zentɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
for resenting it ,
为了 怨恨 它 ,
事情的起因是有人侮辱了一位女乘客, 而她年幼的儿子因不满侮辱而被残忍地用弯刀砍伤。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [kə'mensɪŋ] ,
was just commencing ,
曾是 只是 开始 ,
刚刚开始,
[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:lfinz] ['bəʊts][ə'pɑ:n]
when it was happily cut short by the appearance of the Dolphin's boats upon
什么时候 它 曾是 快乐地 切 短的 经过 这 外貌 的 这 海豚的 船 之上
[ðə; ði] [si:n] .
the scene .
这 场景 .
这时, 海豚号的船只及时出现, 幸运地结束了这场冲突。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [faɪn] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][træk'sɪləʊ] [ʌn'tɪl] [wel] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]
The weather continuing fine , I remained on board the Truxillo until well on in the
这 天气 继续 美好的 , 我 剩余 在 木板 这 特鲁希略 直到 出色地 在 在 这
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

天气一直很好, 我一直待在“特鲁希略号”上, 直到下午很晚才离开。

[ˈteɪkɪŋ] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] ,
taking luncheon with the passengers at one o'clock ,
采取 午餐 和 这 乘客 在 一 点钟 ,
一点钟和乘客们一起吃午饭,

[ænd; ænd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɑ:mpləments] [ænd; ænd][ɔ:ft] - [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [θæŋks] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and many were the compliments and oft - reiterated the thanks which they
和 许多 是 这 赞美 和 经常 - 重申 这 谢谢 哪个 他们
[bɪ'stəu] [ə'pɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə][tɜ:rm] “ [maɪ] ['gæləntri] ” [ɪn]
bestowed upon me for what they were pleased to term “ my gallantry ” in
授予 之上 我 为了 什么 他们 是 高兴 到 学期 “ 我的 英勇 ” 在
[ˈreskjʊ:ɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌdespə'ra:dəʊz] .
rescuing them from the clutches of the French desperados .
救援 他们 从 这 离合器 的 这 法语 亡命之徒 .

他们对我表达了许多赞扬, 并多次重申了对我的感谢, 感谢我“英勇地”将他们从法国亡命之徒的魔爪中解救出来。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][ˈɑ:fəsərz] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['redʒɪmənts]
Many of the gentlemen were officers belonging to the various regiments
许多 的 这 先生们 是 警官 属于 到 这 各种各样的 军团
[ˈkwɔ:rtəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm][ɑ:n] ['fɜ:rləʊ] ,
quartered on the island who had been home on furlough ,
四分 在 这 岛 WHO 有 到过 家 在 休假 ,

这些先生中有很多是驻扎在岛上的各个团的军官, 他们当时正在休假回家。

[waɪlst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ðer; ðər] [hu:m] [ðeɪ]
whilst some of the ladies were the wives of officers already there whom they
而 一些 的 这 女士们 是 这 妻子们 的 警官 已经 那里 谁 他们
[wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə][dʒɔɪn] ,
were going out to join ,
是 去 出去 到 加入 ,

而其中一些女士是已经在那里服役的军官的妻子, 她们即将前往与军官团聚。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] ,
and from what the gentlemen said ,
和 从 什么 这 先生们 说 ,
根据这些先生们所说的话,

[aɪ] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [wʊd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][bi:; bi][soʊ] [wel] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz][tu:; tə]
I felt sure that my conduct would on our arrival be so well reported as to
我 毛毡 当然 那 我的 执行 会 在 我们的 到达 是 所以 出色地 据报道 作为 到
[du:][em 'i:][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈpɑ:səb(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædmərəl] .
do me the utmost possible service with the admiral .
做 我 这 极致 可能的 服务 和 这 上将 .

我确信, 我们抵达后, 我的行为举止会得到很好的报道, 从而为我在海军上将面前赢得最大的声誉。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [tu:] ,
My father , too ,
我的 父亲 , 也 ,
我的父亲也是。

[keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmpləmənts] [ænd; ənd][kənˌgrætʃəlɪ(ə)nɪz][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ]
came in for his share of compliments and congratulations at being the
来了 在 为了 他的 分享 的 赞美 和 恭喜! 在 存在 这
[ˈperənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] ,
parent of such a son ,
父母 的 这样的 一个 儿子 ;
他进来接受大家的赞扬和祝贺，感谢大家为他生了这么好的儿子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈgrætɪfaɪd][em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] ,
and this gratified me more than all the rest ,
和 这 满意 我 更多的 比 全部 这 休息 ;
这件事比其他一切都更让我感到欣慰。
[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] .
for I could see that he was both proud and pleased .
为了 我 可以 看 那 他 曾是 两个都 自豪的 和 高兴 .
因为我能看出他既感到自豪又感到高兴。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][ˈɪmədʒɪnd][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [tʃæt]
As may well be imagined I was most anxious to have a private chat
作为 可能 出色地 是 想象 我 曾是 最多 焦虑的 到 有 一个 私人的 聊天
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
可想而知，我当时非常渴望能和他单独谈谈。

[noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] [əˈkɜːrd] ; [soʊ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] ,
no opportunity for which had yet occurred ; so at length seeing that ,
不 机会 为了 哪个 有 然而 发生 ; 所以 在 长度 看到 那 ;
此前一直没有机会这样做；因此，最终看到这一点，
[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [wɪʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə] [liːv] [juː ˈes]
notwithstanding an obvious wish on the part of everybody to leave us
虽然 一个 明显的 希望 在 这 部分 的 大家 到 离开 我们
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,
for a time to ourselves ,
为了 一个 时间 到 我们自己 ;
尽管大家都明显希望暂时让我们独处一段时间，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbiːɪŋ] [ɪntəˈrʌptɪd] , [aɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]
we were constantly being interrupted , I proposed to him a visit to the
我们 是 不断地 存在 中断 , 我 建议的 到 他 一个 访问 到 这
[ˈdɑːlfɪn] , [wɪtʃ] [ˈsɔːsi] [kraːft] ,
Dolphin , which saucy craft ,
海豚 , 哪个 风骚的 工艺 ,
我们不断被打断，我提议带他去“海豚号”游轮看看，那是一艘很时髦的船。

[ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] , [fɔːr] - [ˈtraɪsəl] , [ænd; ənd][dʒɪb][ˈoʊnli] , [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]
under her topsail , fore - trysail , and jib only , was sailing round and
在下面 她 顶帆 , 前 - 三桅帆船 , 和 吊臂 仅有的 , 曾是 帆船 圆形的 和
[raʊnd] [ðə; ðɪ][trækˈsɪləʊ] ,
round the Truxillo ,
圆形的 这 特鲁希略 ,
她只挂着顶帆、前三帆和三角帆，绕着特鲁希略岛转来转去。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [kraːft][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈkænvəs][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [trʌks]
notwithstanding that the latter craft was covered with canvas from her trucks
虽然 那 这 后者 工艺 曾是 涵盖 和 帆布 从 她 卡车
[daʊn] .
down .
向下 .
尽管后一艘船从卡车底部到船尾都覆盖着帆布。

[ðə; ði][prə'pouz(ə)][wʌz; wəz] ['i:gərli] [ək'si:d] [tu;; tə] ; [ðə; ði][gig] ,
The proposal was eagerly acceded to ; the gig ,
这 提议 曾是 急切地 同意 到 ; 这 演出 ;
该提议被欣然接受; 演出,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tuʊɪŋ] [ə'stɜ:rn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] - ['ki:pər] , [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli]
which had been towing astern in charge of a boat - keeper , was accordingly
哪个 有 到过 拖带 倒车 在 收费 的 一个 船 - 守门员 , 曾是 因此
[hɔ:ld] [ʌp] [ə,bɜ:'ŋsaɪd] ,
hauled up alongside ,
拖拽 向上 旁边 ,
原本由船夫负责拖曳的船只, 随后被拉到船边。

[hɜ:r; hər] [kru:] ['tʌmbld] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ,
her crew tumbled down into her ,
她 全体人员 翻滚 向下 进入 她 ,
她的船员们都跌倒在她身上,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] .
and in a few minutes I found myself once more at home .
和 在 一个 很少 分钟 我 成立 我 一次 更多的 在 家 .
几分钟后, 我又回到了家。

[haʊ] ['dɪfrənt] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [hɪr] , [tu;; tə][bi;; bi] [ʃɜr] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'ti:][dɪd][ɑ:n] [bɔ:rd]
How different everything looked here , to be sure , from what it did on board
如何 不同的 一切 看起来 这里 , 到 是 当然 , 从 什么 它 做过 在 木板
[ðə; ði]['ɪndiəmən] !
the Indiaman !
这 印度人 !
这里的一切都和印度洋商船上看到的截然不同!

[ʼaʊər; ɑ:r] [snəʊ] - [waɪt] [deks] , [ʌnɪn'kʌmbərd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt][ænd; ənd]
Our snow - white decks , unencumbered by anything save the long - boat and
我们的 雪 - 白色的 甲板 , 不受阻碍的 经过 任何事物 节省 这 长的 - 船 和
[ˈpɪnɪs] [stoʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bu:mz] ,
pinnacle stowed upon the booms ,
小艇 已存放 之上 这 繁荣 ,
我们雪白的甲板上, 除了停放在吊杆上的长艇和小艇之外, 没有任何其他东西。

[ðə; ði] ['hænsəm] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ˈɡʌnz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
the handsome range of formidable guns on either side ,
这 英俊的 范围 的 强大 枪支 在 任何一个 边 ,
双方都配备了一系列威力强大的枪支, 看起来非常漂亮。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡɪr] [sɪ'metrɪkli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][ˈtæk(ə)l] - [fɔ:lz] ['ni:tli] [kɔɪld] [daʊn] ,
with their gear symmetrically arranged and tackle - falls neatly coiled down ,
和 他们的 齿轮 对称地 安排 和 处理 - 瀑布 整齐地 卷曲 向下 ,
他们的装备摆放对称, 钓具卷线器整齐地盘绕起来。

[ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['bʊlwəks] ['tɑ:pt] [baɪ][ðer; ðər] [ɪ'mækjələt] ['hæmæk] - [klɔ:ðz] , [ðə; ði] ['gli:mɪŋ]
the substantial bulwarks topped by their immaculate hammock - cloths , the gleaming
这 重大的 堡垒 顶峰 经过 他们的 完美无瑕 吊床 - 布料 , 这 闪闪发光
[ˈpɑ:lɪft] [bræs] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dek] - ['fɪtɪŋz] ,
polished brass - work of the various deck - fittings ,
抛光 黄铜 - 工作 的 这 各种各样的 甲板 - 配件 ,
厚实的舷墙上铺着一尘不染的吊床布, 甲板上各种配件的黄铜部件闪闪发光。

[ðə; ði] [tɔ:nt] [s'pɑ:z] ,
the taunt spars ,
这 嘲讽 桅杆 ,

嘲讽的交锋,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɔ:rdərli] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɔ:d] **with their orderly maze of standing and running rigging and their broad**
和 他们的 秩序 迷宫 的 常设 和 跑步 索具 和 他们的 广阔
[ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈgli:mɪŋ] [wel] - [kʌt] [ˈkænvəs] ,
expanse of gleaming well - cut canvas ,
广阔 的 闪闪发光 出色地 - 切 帆布 ,
它们拥有井然有序的固定索具和活动索具，以及大片闪闪发光、裁剪精良的帆布。

[ænd; ənd][ləst] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [li:st] , [ðə; ði] [ˈstɔ:lwərt] [sʌn] - [bə:nd] [kru:] [ɪn][ðer; ðər] [ni:t] **and last , but by no means least , the stalwart sun - burned crew in their neat**
和 最后的 , 但 经过 不 方法 至少 , 这 坚定的 太阳 - 烧伤 全体人员 在 他们的 整洁的
, [kli:n] ,
, **clean** ,
, 干净的 ,
最后，但绝非最不重要的，是那些身着整洁干净制服、皮肤晒得黝黑的坚韧船员们。

[faɪn] [ˈweðər] [ˈsu:ts] , [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɔ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˌtrækˈsɪloʊ] **fine weather suits , presented a striking contrast to the scene on board the Truxillo**
美好的 天气 西装 , 呈现 一个 引人注目 对比 到 这 场景 在 木板 这 特鲁希略
, [wer] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
, **where confusion** ,
, 在哪里 困惑 ,
穿着舒适保暖的服装，与特鲁希略号上的混乱景象形成了鲜明的对比。

[dɪsˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈseptəb(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][dɜ:rt] [stɪl] [ˈreɪnd] [suˈpri:m] . **disorder , and a very perceptible amount of dirt still reigned supreme .**
紊乱 , 和 一个 非常 可感知的 数量 的 污垢 仍然 统治 最高 .
杂乱无章，而且到处都是明显的污垢。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [haʊˈevər] , [dɪd][na:t] [əˈpɪr] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , **My father , however , did not appear to notice the difference ,**
我的 父亲 , 然而 , 做过 不是 出现 到 注意 这 不同之处 ,
然而，我父亲似乎并没有注意到这种区别。

[ˈpɑ:səbli] [hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [pərˈmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈki:nli] [ˈsensəb(ə)] **possibly his agitation was too great to permit of his being keenly sensible**
可能 他的 搅动 曾是 也 伟大的 到 允许 的 他的 存在 敏锐地 明智的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [səˈraʊndɪŋz] ;
to his outward surroundings ;
到 他的 向外 周围环境 ;
或许他当时情绪过于激动，以至于无法敏锐地感知周围的环境；

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɒl] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] **he knew that the moment for a full and complete explanation of the**
他 知道 那 这 片刻 为了 一个 满的 和 完全的 解释 的 这
[ˈmɪstəri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌnˈri:zənɪŋ] [ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] **mystery connected with the strange unreasoning jealousy which he had cherished**
神秘 连接 和 这 奇怪的 不讲道理 妒忌 哪个 他 有 珍爱
[əˈɡenst] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ;
against my mother had arrived ;
反对 我的 母亲 有 到达的 ;
他知道，是时候对他一直以来对我母亲怀有的那种奇怪的、非理性的嫉妒之谜做出全面彻底的解释了；

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈi:gər] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] [ðæt] [ðə; ði] **and whilst I fancied that he was equally eager with myself that the**
和 而 我 幻想 那 他 曾是 同样地 渴望的 和 我 那 这
[ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] ,
explanation should be made ,
解释 应该 是 制成 ,
虽然我当时觉得他也同样迫切地希望我能做出解释，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt][hi:; hi][æt; ət][ðə; ði][seɪm] [taɪm] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] .
I could not help seeing that he at the same time shrank from the ordeal .
我 可以 不是 帮助 看到 那 他 在 这 相同的 时间 缩小 从 这 考验 .
我不禁注意到，与此同时，他也因这场磨难而退缩了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][wið; wiθ][em ˈi:] .
It was not so with me .
它 曾是 不是 所以 和 我 .
但对我来说并非如此。

[aɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][revəˈleɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
I instinctively felt that whatever the nature of the revelation about to be made
我 本能地 毛毡 那 任何 这 自然 的 这 启示 关于 到 是 制成
[tu:; tə][em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,
我本能地感觉到，无论即将向我揭示的真相是什么，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [wi:k] [pɔɪnt] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd əns] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ]
there would be a sufficiently weak point somewhere in the evidence to cast a
那里 会 是 一个 足够 虚弱的 观点 某处 在 这 证据 到 投掷 一个
[ˈsɪriəs] [daʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ;
serious doubt upon the whole ;
严肃的 怀疑 之上 这 所有的 ;
证据中总会存在一些足够薄弱的环节，足以使整个证据产生严重的怀疑；

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ænd; ænd] [əˈseɪl] [ðæt] [wi:k] [pɔɪnt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər]
that I should be able to discover and assail that weak point in such a manner
那 我 应该 是 有能力的 到 发现 和 攻击 那 虚弱的 观点 在 这样的 一个 方式
[æz; əz][nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][ˈsætɪsfai][maɪˈself] ,
as not only to satisfy myself ,
作为 不是 仅有的 到 满足 我 ,
我应该能够发现并攻击那个弱点，不仅要让自己满意，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
but also my father ,
但 还 我的 父亲 ,
但也包括我的父亲，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhoʊpləs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lsʊv][ˈeɪb(ə)l]
that he was wrong and I was not entirely hopeless of being also able
那 他 曾是 错误的 和 我 曾是 不是 完全 绝望 的 存在 还 有能力的
[tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [klu:ɪ] [wɪtʃ] ,
to discover a clue which ,
到 发现 一个 线索 哪个 ,
他错了，而我也并非完全没有希望发现线索，

[ˈpeɪʃntli] [ˈfɑ:lʊəd] [ʌp] , [wʊd] [rɪˈventʃuəli] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
patiently followed up , would eventually lead to a satisfactory clearing up of
耐心 随后 向上 , 会 最终 带领 到 一个 令人满意的 清理 向上 的
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
只要耐心跟进，最终就能圆满解决所有问题。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ɑ:rm] , [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈlʊv] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ræŋ] [fɔ:r; fər] [waɪn]
So I took my father's arm , conducted him below into the cabin , rang for wine
所以 我 采取 我的 父亲的 手臂 , 实施 他 以下 进入 这 舱 , 响铃 为了 葡萄酒
[ænd; ænd] [ˈɡlæsɪz] ,
and glasses ,
和 眼镜 ,
于是我挽着父亲的胳膊，把他领到下面的船舱里，按铃要了酒和酒杯。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['stu:ərd] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] , [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] **and as soon as the steward had disappeared , leaned over the table** 和 作为 很快 作为 这 管家 有 消失 , 倾斜 超过 这 桌子 [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : **toward him and said :** 朝向 他 和 说 :

管家一走，他就俯身越过桌子对他说：

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [æt; ət][ləst][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tɔ:k] [ʌnrɪst'reɪnədli] . **“ Well , my dear father , at last we are alone , and can talk unrestrainedly .** ” 出色地 , 我的 亲爱的 父亲 , 在 最后的 我们 是 独自的 , 和 能 讲话 不受约束地 . “好了，我亲爱的父亲，我们终于单独待在一起了，可以畅所欲言了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , **Of course I have a thousand questions to ask you ,** 的 课程 我 有 一个 千 问题 到 问 你 , 当然，我有一千个问题想问你。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [kə'mens] [baɪ][ɪn'kwɪərɪŋ][tu:; tə] [wʌt] ['hæpi] [tʃæns] [eɪ'eɪm][aɪ] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] **so I will commence by inquiring to what happy chance am I indebted for the** 所以 我 将要 开始 经过 查询 到 什么 快乐的 机会 是 我 负债累累 为了 这 ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “ **pleasure of this most unexpected meeting with you ? ”** 乐趣 的 这 最多 意外 会议 和 你 ? ”

那么，我首先要问的是，我究竟是何等幸运，才能有幸与您进行这次意想不到的会面呢？

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [li:ʊ] , ” [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] . **“ I will tell you , Leo , ” said my father .** ” 我 将要 告诉 你 , 狮子座 , ” 说 我的 父亲 . “我会告诉你的，利奥，”我父亲说。

“ [aɪ][eɪ'eɪm] [hɪr] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][noʊ][bɔ:ŋgər] [oʊvər'kʌm] [maɪ] ['bɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . **“ I am here because I could no longer overcome my longing to see you .** ” 我 是 这里 因为 我 可以 不 更长 克服 我的 渴望 到 看 你 . “我来到这里，是因为我再也无法抑制想要见到你的渴望。”

[ðæt] ['letər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['rɪt(ə)n] ['æftər][jɔ:r; jər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][lɑ:] - , **That letter of yours , written after your escape from La Guayra ,** 那 信 的 你的 , 书面 后 你的 逃脱 从 拉 - , 你从拉瓜伊拉逃脱后写的那封信，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪn] , [wɪtʃ] , [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , **and in reply to several of mine , which , I gathered from what you said ,** 和 在 回复 到 一些 的 矿 , 哪个 , 我 聚集 从 什么 你 说 , 针对我提出的几个问题（我从你刚才的发言中了解到这些问题），

[rɪ:tʃt] [ju:; jʊ][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wəz; wəz][maɪ][sæl'veɪ(ə)n] , ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] . **reached you all at the same time , was my salvation , mentally and physically .** 达到 你 全部 在 这 相同的 时间 , 曾是 我的 救恩 , 精神上 和 身体 . 同时联系到你们所有人，对我来说是精神和身体上的救赎。

[ɪts] ['helθi] , **Its healthy ,** 它是 健康 , 它很健康，

[ˈmænli] [ˈkɑ:mən] - [sens] [toʊn] [ˈæktɪd][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈmɔ:rbɪdli] [əˈfektɪd] [maɪnd][laɪk][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈtɑ:nɪk] **manly common - sense tone acted upon my morbidly affected mind like a strong tonic** 男子气概 常见的 - 感觉 语气 行动 之上 我的 病态地 做作的 头脑 喜欢 一个 强的 补品 ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][waɪn] ; **mingled with wine ;** 混合 和 葡萄酒 ; 男子气概十足、通情达理的语气，就像一杯强效的补药兑着美酒，作用在我那病态的心灵上；

[,aɪˈti:] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mɪsts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈklaʊdɪd] [maɪ] [ˈɪntələkt] ,
it swept away the mists which had beclouded my intellect ,
它 扫荡 离开 这 薄雾 哪个 有 阴暗的 我的 智力 ,
它驱散了笼罩我心灵的迷雾。

[æz; əz][ðə; ði] [ki:n] [freʃ] [ˈmaʊnt(ə)n] [bri:z] [swi:ps] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɑ:g] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]
as the keen fresh mountain breeze sweeps the morning fog from out the
作为 这 敏锐的 新鲜的 山 微风 扫荡 这 早晨 多雾路段 从 出去 这
[ˈvælɪz] ;
valleys ;
山谷 ;
清爽的山风吹散了山谷中的晨雾；

[,aɪˈti:][set][emˈi:] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈæskɪŋ] [maɪˈself] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd]
it set me thinking , and asking myself questions which had never occurred
它 放 我 思维 , 和 问 我 问题 哪个 有 绝不 发生
[tu:; tə][emˈi:] [bɪˈfɔ:r] ;
to me before ;
到 我 前 ;
它引发了我的思考，让我开始问自己一些以前从未想过的问题；

[neɪ] , [mɔ:r] , [,aɪˈti:] [kɔ:zd] [ðə; ði] [swi:t] [ˈblɑ:səm] [ʌv; əv] [hoʊp][tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑ:rt] ;
nay , more , it caused the sweet blossom of hope to spring up within my heart ;
不 , 更多的 , 它 导致 这 甜的 开花 的 希望 到 春天 向上 之内 我的 心 ;
不，不仅如此，它还让我心中燃起了希望的甜蜜花朵；

[ænd; ʌnd] , [ˈfaɪnəli] , [,aɪˈti:] [əˈraʊzd] [wɪˈðɪn] [emˈi:][ə; eɪ] [bɪˈli:f] — [ɔ:r][ə; eɪ] [su:pərˈstɪʃ(ə)n] , [pərˈhæps] ,
and , finally , it aroused within me a belief — or a superstition , perhaps ,
和 , 最后 , 它 被唤醒 之内 我 一个 信仰 — 或者 一个 迷信 , 也许 ,
最后，它在我心中唤起了一种信念——或者说是一种迷信，或许吧。

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [wɜ:rd] — [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [juˈnaɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rsɪz] ,
would be the better word — that if we could unite our forces ,
会 是 这 更好的 单词 — 那 如果 我们 可以 团结 我们的 力量 ,
或许用“如果我们能够团结起来”这个词更合适，

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [dɑ:rk] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [laɪt] , [ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wʌns]
what is now dark might be made light , and I could taste of happiness once
什么 是 现在 黑暗的 可能 是 制成 光 , 和 我 可以 品尝 的 幸福 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .
黑暗或许会变得光明，我或许能再次品尝到幸福的滋味。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [maɪ] [ˈstɔ:ri] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ;
But I must begin my story at the beginning ;
但 我 必须 开始 我的 故事 在 这 开始 ;
但我必须从头开始讲述我的故事；

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈoʊnli] [ˈmɪstəˌfaɪd] [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [sed] ; [ju:; jʊ][wɑ:nt][æn; ən]
I see that you are only mystified by what I have already said ; you want an
我 看 那 你 是 仅有的 困惑 经过 什么 我 有 已经 说 ; 你 想 一个
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,
我看得出来你只是对我之前说的内容感到困惑；你想要一个解释。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv][,aɪˈti:] .
and you shall have it .
和 你 将 有 它 .
你将会得到它。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
“ **I was twenty - six years of age when I first saw your mother** .
“ 我 曾是 二十 - 六 年 的 年龄 什么时候 我 第一的 锯 你的 母亲 .
“ 我第一次见到你母亲时，我26岁。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə'mɑːlfi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I was staying at Amalfi at the time ,
我 曾是 入住 在 阿马尔菲 在 这 时间 ,
我当时住在阿马尔菲。

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æŋ; ən][oʊld] ['æ'toʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
and it was in an old chateau among the hills ,
和 它 曾是 在 一个 老的 城堡 之中 这 丘陵 ,
那是在山间一座古老的城堡里，

[sʌm; səm] [fɪftiːn] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðæt] [wiː; wi][fɜːrst] [met] .
some fifteen miles or so in the rear of the town , that we first met .
一些 十五 英里 或者 所以 在 这 后部 的 这 镇 , 那 我们 第一的 遇见 .
在距离我们初次相遇的小镇大约十五英里远的地方。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ; [juː; jʊ][pər'hæps][hæv; həv][,aɪ 'tiː] [stɪl] ,
You have seen her portrait ; you perhaps have it still ,
你 有 已见 她 肖像 ; 你 也许 有 它 仍然 ,
你见过她的画像；或许你现在还保存着那幅画像。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
and are therefore able to judge of her appearance for yourself .
和 是 所以 有能力的 到 法官 的 她 外貌 为了 你自己 .
因此，你们可以自行判断她的外貌。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ænd; ænd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] ,
I fell in love with her at first sight , and having been fortunate enough ,
我 跌倒 在 爱 和 她 在 第一的 视线 , 和 拥有 到过 幸运 足够的 ,
我第一眼就爱上了她，而且很幸运，

[æz; əz][aɪ] [ðen] [θɔːt] , [tuː; tə] ['feɪvərəbli] [ɪm'pres] [ðə; ði][oʊld][ʼʌŋk(ə)l] , [hɜːr; hər]['oʊnli] ['relatɪv] ,
as I then thought , to favourably impress the old uncle , her only relative ,
作为 我 然后 想法 , 到 有利 令人印象深刻 这 老的 叔叔 , 她 仅有的 相对的 ,
当时我想，为了给这位她唯一的亲戚——老叔叔——留下好印象，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,
with whom she was living ,
和 谁 她 曾是 活的 ,
她当时和谁住在一起，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp][maɪ][fɜːrst][æksə'dent(ə)l] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æ'toʊ] [ʌn'tɪl]
I followed up my first accidental introduction to the inmates of the chateau until
我 随后 向上 我的 第一的 偶然 介绍 到 这 囚犯 的 这 城堡 直到

[,aɪ 'tiː][hæd; həd] ['raɪpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] .
it had ripened into a close intimacy .
它 有 成熟的 进入 一个 关闭 亲密关系 .
我与城堡里的居民第一次偶然相识后，便一直保持联系，直到我们之间发展出亲密的关系。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tɔːrd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [baɪ][hɜːr; hər]
And if I was attracted toward your mother in the first instance by her
和 如果 我 曾是 吸引 朝向 你的 母亲 在 这 第一的 实例 经过 她
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,
如果我最初是被你母亲的美貌所吸引，

[aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ: r] ['paʊərfəli] [ə'træktɪd] ['æftəwərdz] [baɪ][hɜ: r; hə r] ['meni] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
I was still more powerfully attracted afterwards by her many accomplishments ,
我 曾是 仍然 更多的 强大的 吸引 然后 经过 她 许多 成就 ,

此后，她取得的诸多成就更加深深地吸引了我。

[ænd; ənd] [ə'blʌv] [ɔ: l][baɪ][ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][,eɪmɪə'bɪləti][ʌv; əv] [,dɪspə'zɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ]
and above all by the gentleness and amiability of disposition , the charming
和 多于 全部 经过 这 温柔 和 和蔼 的 处置 , 这 迷人
[ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
innocence and truth ,
无辜 和 真相 ,

最重要的是，他性情温和友善，天真烂漫，真诚坦率。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkətɪd] [ɪn'dʒenjuəsni:s] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd]
and the unsophisticated ingenuousness of character which I thought I had
和 这 不谙世事的 天真 的 特点 哪个 我 想法 我 有
[dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɜ: r; hə r] .
discovered in her .
发现 在 她 .

还有我以为我在她身上发现的那种质朴纯真的性格。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi: lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['pleʒər] [ænd; ənd] [egzəl'teɪʃn] [ðæt] [aɪ]
It was with a feeling of indescribable pleasure and exultation that I
它 曾是 和 一个 感觉 的 无法形容 乐趣 和 大喜 那 我
[wʌz; wəz] [su: n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ɪn][mə'ri: ə] - ['bi: mɪŋ] ,
was soon able to detect in Maria Bisaccia's beaming ,
曾是 很快 有能力的 到 探测 在 玛丽亚 - 光芒四射 ,

我很快就从玛丽亚·比萨恰容光焕发的脸上察觉到了难以言喻的愉悦和兴奋，

[jet] [hæf] - [ə'və: tɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [tʃi: ks] [wen] [wi:; wi] [met] , [ðə; ði] ['eɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
yet half - averted eyes and blushing cheeks when we met , the evidences of a
然而 一半 - 避免了 眼睛 和 脸红 脸颊 什么时候 我们 遇见 , 这 证据 的 一个
['grəʊɪŋ] [ə'tætʃmənt] [fɔ: r; fər][maɪ'self] ,
growing attachment for myself ,
生长 依恋 为了 我 ,

然而，我们见面时，她却总是侧目而视，脸颊泛红，这表明她对我产生了越来越深的依恋。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə]['fɑ: stər][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] .
which I did everything in my power to foster and strengthen .
哪个 我 做过 一切 在 我的 力量 到 促进 和 加强 .

我尽我所能去培养和加强它。

[hɜ: r; hə r]['ʌŋk(ə)l][ˈflɑ: vi: ʊʊ] [si: md] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ges] [æt; ət][maɪ] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Her uncle Flavio seemed quickly to guess at my wishes , and with a
她 叔叔 弗拉维奥 似乎 迅速地 到 猜测 在 我的 愿望 , 和 和 一个
[ˈfræŋknəs] ,
frankness ,
坦率 ,

她的叔叔弗拉维奥似乎很快就猜到了我的心意，并且坦率地说：

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['stɜ:tli] ['dɪgnəti] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [reɪzɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn]
yet at the same time a stately dignity , which greatly raised the old gentleman in
然而 在 这 相同的 时间 一个 庄严 尊严 , 哪个 非常 提高 这 老的 绅士 在
[maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
my estimation ,
我的 估算 ,

但与此同时，他身上又散发着一一种庄重的气质，这大大提升了我对这位老先生的评价。

[tʊk] [æn; ən] ['ɜ: rli] [ɑ: pər'tu: nəti] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
took an early opportunity to acquaint me with the fact that ,
采取 一个 早期的 机会 到 熟人 我 和 这 事实 那 ,

他很早就抓住机会让我明白，

[ðʊʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['ɪtəli:z] [best] [blʌd] [flʊd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ni:sɪz] [veɪnz] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
though some of Italy's best blood flowed through his niece's veins , she was
尽管 一些 的 意大利的 最好的 血 流动 通过 他的 侄女的 静脉 , 她 曾是
[æbsə'lu:tli] ['peniləs] .
absolutely penniless .
绝对地 身无分文 .

虽然他侄女的血管里流淌着意大利最优秀的血统，但她却一贫如洗。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [wət'evər] [tu:; tə][em 'i:] ,
That , however , made no difference whatever to me ,
那 , 然而 , 制成 不 不同之处 任何 到 我 ,
然而，这对我来说毫无影响。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:][pər'hæps] ['ræðər] ['stɪmjuleɪtɪd] [maɪ] ['ɑ:rdər] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
excepting that it perhaps rather stimulated my ardour than otherwise .
除外 那 它 也许 相当 刺激 我的 热情 比 否则 .

不过，它或许反而激发了我的热情。

[aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][hɜ:ɹ'self] ; ['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [gʊd] [wɜ:rk] , [ɔ:r] , [æt; ət][ɔ:l]
I loved your mother for herself ; even then I was doing good work , or , at all
我 喜爱 你的 母亲 为了 她自己 ; 甚至 然后 我 曾是 正在做 好的 工作 , 或者 , 在 全部
[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,

我爱你的母亲，是因为喜欢她这个人；即使在那时，我也在努力工作，或者至少，

[wɜ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['spʊʊkən][ʌv; əv] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [fetʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,
work which was well spoken of , and which fetched a good price ,
工作 哪个 曾是 出色地 说 的 , 和 哪个 已获取 一个 好的 价格 ,

这部作品广受好评，而且卖了个好价钱。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [dɪd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [kə'mend] [ɪt'self][tu:; tə]
so that the thought of marrying for money did not particularly commend itself to
所以 那 这 想法 的 结婚 为了 钱 做过 不是 特别 表彰 本身 到
[em 'i:] .
me :
我 .

因此，为了金钱而结婚的想法对我来说并不特别吸引人。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [aɪ] [felt] [sə'fɪjntli] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ]
At length , when I felt sufficiently certain of my own feelings to justify such
在 长度 , 什么时候 我 毛毡 足够 肯定 的 我的 自己的 情怀 到 证明合法 这样的
[ə; eɪ][step] ,
a step ,
一个 步 ,

最终，当我对自己的感受足够确定，足以采取这样的行动时，

[aɪ] [prə'pəʊzd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [hæf] - ['ʃaɪnəs] , [hæf] - [ə'bændən]
I proposed , and was accepted with a sweet half - shyness , half - abandon
我 建议的 , 和 曾是 公认 和 一个 甜的 一半 - 害羞 , 一半 - 放弃
[ʌv; əv] ['mænər] ,
of manner ,
的 方式 ,

我向她求婚，她以一种甜蜜而略带羞涩、又略显放纵的姿态答应了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pi:kənt] [ænd; ænd] [tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] ,
which was as piquant and charming in effect ,
哪个 曾是 作为 辛辣的 和 迷人 在 影响 ,

实际上，这既辛辣又迷人。

[æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪli:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:nsəmətli] ['skɪlfɪ] [pi:s]
as I afterwards had reason to believe it was a consummately skilful piece
作为 我 然后 有 原因 到 相信 它 曾是 一个 完美地 熟练 片
[ʌv; əv] ['æktɪŋ] — [naʊ] ,
of acting — now ,
的 表演 — 现在 ,

后来我有理由相信，那是一段技艺精湛的表演——现在，

[du:][nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] , [li:ʊv] ;
do not interrupt me , Leo ;
做 不是 打断 我 , 狮子座 ;
别打断我，利奥；

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [em 'i:][tu:; tə][æn; ən][end] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][dʒʌdʒ] .
wait until you have heard me to an end before you attempt to judge .
等待 直到 你 有 听到 我 到 一个 结尾 前 你 试图 到 法官 .
请等我把话说完之后再做判断。

[wel] , [nɑ:t][tu:; tə][dræg] [aʊt] [maɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'du:] [lenkθ; lenθ] ,
Well , not to drag out my story to an undue length ,
出色地 , 不是 到 拖 出去 我的 故事 到 一个 过度 长度 ,
好吧，我不想把我的故事讲得太长，

[æftər][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] ,
after an acquaintance of some six months we were married ,
后 一个 熟人 的 一些 六 几个月 我们 是 已婚 ,
相识约六个月后，我们结婚了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðæt] [deɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪətʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd]
and it was about a month after that date that the miniature was painted
和 它 曾是 关于 一个 月 后 那 日期 那 这 微型 曾是 绘
[wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] .
which I gave you .
哪个 我 给予 你 .

大约一个月后，我送给你的那件微缩模型就上色完成了。

“ [wi:; wi] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] [roʊm] ,
“ **We removed to Rome ,**
“ 我们 已移除 到 罗马 ,

我们搬到了罗马，

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtərz] [ɪn][ə; eɪ]['ru:mi'rəmi][bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [oʊld] ['vɪlə] [ɑ:n][ðə; ði]
taking up our quarters in a roomy but somewhat dilapidated old villa on the
采取 向上 我们的 四分之一 在 一个 宽敞 但 有些 破旧的 老的 别墅 在 这
[aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
outskirts of the city ,
郊区 的 这 城市 ,

我们住在城郊一栋宽敞但有些破旧的老别墅里。

[wer] , [hævɪŋ] [naʊ] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
where , having now someone and something worth working for ,
在哪里 , 拥有 现在 某人 和 某物 值得 在职的 为了 ,
现在，我有了值得为之奋斗的人和事。

[aɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ'self][ɪn] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [pər'su:t] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rt] .
I devoted myself in good earnest to the study and pursuit of my art .
我 奉献 我 在 好的 认真 到 这 学习 和 追逐 的 我的 艺术 .
我全身心投入到艺术的学习和追求中。

“ [æt; ət][ðə; ði] [aʊtset] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mærid] [laɪf] ,
“ **At the outset of our married life ,**
“ 在 这 开端 的 我们的 已婚 生活 ,
“在我们婚姻生活的开始之初，

[ˈaʊər; ɑːr] — [ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈækjərət] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] — [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz]
our — or perhaps it would be more accurate to say my — happiness was
我们的 — 或者 也许 它 会 是 更多的 准确的 到 说 我的 — 幸福 曾是
[kəmˈpliːt] ,
complete ,
完全的 ,

我们的——或者更准确地说，是我的——幸福是圆满的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈraɪvd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][æsk][maɪˈself] [ˈweðər] [aɪ]
but a time at length arrived when I was obliged to ask myself whether I
但 一个 时间 在 长度 到达的 什么时候 我 曾是 有义务 到 问 我 无论 我
[hæd; həd][nɑːt][ˈæftər][ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
had not after all made a mistake .
有 不是 后 全部 制成 一个 错误 .

但最终，我不得不问自己，我是否最终犯了一个错误。

[jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈmænər] [ænd; ænd] [dɪˈmiːnər] [tuː; tə][em ˈiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst]
Your mother's manner and demeanour to me was from the very first
你的 母亲的 方式 和 风度 到 我 曾是 从 这 非常 第一的
[ˈkærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʃaɪnəs] ,
characterised by a certain shyness ,
具有特征 经过 一个 肯定 害羞 ,

从一开始，你母亲对待我的态度和举止就带有一种羞涩的气质。

[tɪˈmɪdəti] , [ænd; ænd] [rɪˈzɜːrv] , [wɪt] , [tʃɑːrmin] [ænd; ænd][ˈprɑːpər] [ɪˈnʌf] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪ] [biː; bi]
timidity , and reserve , which , charming and proper enough as it might be
胆怯 , 和 预订 , 哪个 , 迷人 和 恰当的 足够的 作为 它 可能 是
[ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] ,
in a maiden ,
在 一个 少女 ,

羞怯和矜持，虽然这对于一位少女来说或许十分迷人且得体，

[ɔːr][ɪˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] [braɪd] ,
or even in a new - made bride ,
或者 甚至 在 一个 新的 - 制成 新娘 ,

甚至对于一位新婚新娘来说，

[aɪ] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ænd] [hoʊpt] [wʊd] [ˈgrædʒuəli] [wer] [ɔːf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌt]
I fully expected and hoped would gradually wear off under the influence of such
我 完全 预期的 和 希望 会 逐步地 穿 离开 在下面 这 影响 的 这样的
[ˈɪntɪmət] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwedɪd] [laɪf] .
intimate association as that of wedded life .
亲密的 协会 作为 那 的 已婚 生活 .

我完全预料到并希望，在婚姻生活这种亲密关系的影响下，这种感觉会逐渐消失。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] .
But it did not .
但 它 做过 不是 .

但事实并非如此。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈkɔːd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈræðər] [ðə; ði] [rɪˈspektfl] [ænd; ænd] [ˈæŋkʃəsli] [ˈtɪmɪd] [əˈbiːdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She accorded to me rather the respectful and anxiously timid obedience of a
她 同意 到 我 相当 这 尊重 和 焦虑地 胆小 服从 的 一个
[sleɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈoʊnər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fræŋk] [spɑːnˈteɪniəs] [əˈfek](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər]
slave to her owner than the frank spontaneous affection of a wife for
奴隶 到 她 所有者 比 这 坦率 自发的 感情 的 一个 妻子 为了
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

她给予我的，与其说是妻子对丈夫坦率真挚的爱，不如说是奴隶对主人毕恭毕敬、忐忑不安的服从。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld][ɔ:r] [ʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [tuː; tə][maɪ] [demən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] ,
Not that she was cold or unresponsive to my demonstrations of affection ,
不是 那 她 曾是 寒冷的 或者 无反应 到 我的 示威游行 的 感情 ,
并不是说她对我表达爱意冷淡或无动于衷 ,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfɪdəns] [wɪtʃ] ['læstɪd] [lɔ:ŋgər]
but she received and returned them with a diffidence which lasted longer
但 她 已收到 和 返回 他们 和 一个 羞怯 哪个 持续 更长
[ðæn; ðən][aɪ][kwaɪt] [laɪkt] ,
than I quite liked ,
比 我 相当 喜欢 ,
但她收下又退回来时，态度有些犹豫，而且这种犹豫持续的时间比我预想的要长。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tuː; tə][læst] .
and much longer than I thought it ought to last .
和 很多 更长 比 我 想法 它 应该 到 最后的 .
而且持续时间比我预想的要长得多。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'pærənt] [kɔ:z] , [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə]['mænɪfest]
Then suddenly , and without the slightest apparent cause , she began to manifest
然后 突然 , 和 没有 这 丝毫 明显 原因 , 她 开始 到 显现
['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['restləsnəs] ,
symptoms of restlessness ,
症状 的 躁动不安 ,
然后突然间，没有任何明显的原因，她开始出现躁动不安的症状。

[æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] ,
anxiety , and preoccupation ,
焦虑 , 和 专注 ,
焦虑和思虑

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [stroʊv] [tuː; tə] [kən'si:l] [brɪ'ni:θ] [æn; ən] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'kri:st] ['tendərnəs]
which she vainly strove to conceal beneath an assumption of increased tenderness
哪个 她 徒劳地 努力 到 隐藏 下面 一个 假设 的 增加 压痛
['ɑ:bviəsli] ['kɔ:stɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['efərt] .
obviously costing her a very great effort .
明显地 成本 她 一个 非常 伟大的 努力 .
她徒劳地试图用更加温柔的姿态来掩饰这一点，显然这让她付出了巨大的努力。

[hɜ:r; həɹ] [ʌn'i:zɪnɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnmɪ'sterkəbl] [ðæt] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [teɪk]
Her uneasiness was so unmistakable that at length , finding she did not take
她 不安 曾是 所以 毋庸置疑 那 在 长度 , 寻找 她 做过 不是 拿
[em 'i:][ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:nfɪdəns] ,
me into her confidence ,
我 进入 她 信心 ,
她的不安如此明显，以至于最终，发现她并没有把我当成知己，

[ɔ:r] [si:k] [maɪ] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['eni] [wei] , [aɪ] ['kwestʃənd] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
or seek my assistance in any way , I questioned her about it ,
或者 寻找 我的 协助 在 任何 方式 , 我 被质问 她 关于 它 ,
或者以任何方式寻求我的帮助，我为此质问了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫游者的秘密：古巴海盗岛(The Rover's Secret A Tale of the Pirate Cays)

第16/19页

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈɑːkt] [ænd; ɐnd] [ɡriːvd] [brɪˈɑːnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ]
and was shocked and grieved beyond expression to meet only with
和 曾是 震惊 和 伤心 超过 表达 到 见面 仅有的 和
[ɪˈkwɪvəˌkeɪtɪŋ] [ænd; ɐnd] [rɪˈveɪsɪv] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə][maɪ] [ˈkwestʃənz] .
equivocating and evasive replies to my questions .
含糊其辞 和 回避 回复 到 我的 问题 .

但我提出的问题却只得到了含糊其辞、闪烁其词的回答，这让我感到无比震惊和悲痛。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Then , for the first time ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 ,
然后, 第一次,

[aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈmærid] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsekənd] [ɪn][hɜːr; hər]
I began to suspect that when we had married I was only second in her
我 开始 到 怀疑 那 什么时候 我们 有 已婚 我 曾是 仅有的 第二 在 她
[əˈfekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

我开始怀疑，结婚后我在她心中可能只是第二位。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] ,
and the result was that , after a severe struggle with myself ,
和 这 结果 曾是 那 , 后 一个 严重 斗争 和 我 ,
结果是，经过一番激烈的内心斗争之后，

[aɪ] [tʊk] [ˈmeʒərz] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [waɪf] [wɑːtʃt] .
I took measures to have my wife watched .
我 采取 措施 到 有 我的 妻子 观看 .
我采取措施监视我的妻子。

[ðɪs] [step] [suːn] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
This step soon resulted in the discovery that the woman whom I loved with such
这 步 很快 结果 在 这 发现 那 这 女士 谁 我 喜爱 和 这样的
[ɪkˈstrævəɡənt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
extravagant devotion ,
靡 虔诚 ,

这一举动很快让我发现，我曾以如此热烈的爱恋深爱的那个女人，

[ænd; ɐnd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] , [ʌp][tuː; tə] [ðen] , [bɪˈliːvd] [ˈiːkwəli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and whom I had , up to then , believed equally devoted to me ,
和 谁 我 有 , 向上 到 然后 , 相信 同样地 奉献 到 我 ,
而在此之前，我一直认为他们也同样忠于我。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsiːkrətli] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪˈtæliən][ˈæftər] [ˈnaɪtˌfɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd]
was in the habit of secretly meeting a young Italian after nightfall in a secluded
曾是 在 这 习惯 的 偷偷 会议 一个 年轻的 意大利语 后 黄昏 在 一个 僻
[spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɡɑːrdn] .
spot at the bottom of our own garden .
点 在 这 底部 的 我们的 自己的 花园 .

他习惯在夜幕降临后，偷偷地与一位年轻的意大利男子在我们自家花园尽头的僻静之处见面。

[soʊ] [greɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [wʌz; wəz][maɪ] [feɪθ] [ɪn][jər; jər] [ˈmʌðər] , [ˈliːoʊ] ,
So great , even then , was my faith in your mother , Leo ,
所以 伟大的 , 甚至 然后 , 曾是 我的 信仰 在 你的 母亲 , 狮子座 ,
即使在那时, 我对你母亲的信任也十分坚定, 利奥。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkredit] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈdɪgnəntli] [geɪv] [ðə; ði][laɪ] ,
that I could not credit the intelligence , to which I indignantly gave the lie ,
那 我 可以 不是 信用 这 智力 , 到 哪个 我 愤慨地 给予 这 说谎 ,
我无法相信这些情报, 并愤慨地予以否认。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃælɪndʒd] [tuː; tə] [ˈpɜːrsənəli] [test] [ɪts] [ˈækjərəsi] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [ɪf] [aɪ]
upon which I was challenged to personally test its accuracy for myself , if I
之上 哪个 我 曾是 挑战 到 亲自 测试 它是 准确性 为了 我 , 如果 我
[dɜːd] .
dared .
敢于 .

于是有人向我发起挑战, 让我亲自测试它的准确性, 如果我有胆量的话。
[ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ˈoʊpən][tuː; tə][em ˈiː] ,
After this there remained but one course of action open to me ,
后 这 那里 剩余 但 一 课程 的 行动 打开 到 我 ,
此后, 我只剩下一个选择。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪˈlʌktəns] [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
and Heaven knows with what reluctance I took it I found that what I had
和 天堂 知道 和 什么 不情愿 我 采取 它 我 成立 那 什么 我 有
[bɪn] [tʊld] ,
been told ,
到过 讲述 ,

天知道我当时有多么不情愿地接受了这个事实, 我发现我之前听到的那些话,
[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [truː] ,
was only too true ,
曾是 仅有的 也 真的 ,

确实如此。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈsiːkrətli] [ˈwɪtnɪst] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈmiːtɪŋz] [bɪˈtwiːn] [jər; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
for I secretly witnessed no less than three meetings between your mother and
为了 我 偷偷 目击者 不 较少的 比 三 会议 之间 你的 母亲 和
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] ,
a young man whom ,
一个 年轻的 男人 谁 ,

因为我曾秘密目睹你母亲与一位年轻男子至少三次会面,
[ɪmˈpɜːrɪktli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
imperfectly as I could distinguish his form and features in the dusk ,
不完美地 作为 我 可以 区分 他的 形式 和 特征 在 这 黄昏 ,
在昏暗的光线下, 我只能勉强辨认出他的身形和五官。

[aɪ] [felt] [kənˈvɪnst] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmwer] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
I felt convinced I had somewhere seen before .
我 毛毡 确信 我 有 某处 已见 前 .
我确信我以前在某个地方见过它。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈæftər][soʊ] [prəˈlɔːŋd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ]
At length , after so prolonged a visit that he was surprised by the rising
在 长度 , 后 所以 延长 一个 访问 那 他 曾是 惊讶 经过 这 上升
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

最后, 经过如此漫长的逗留, 他甚至被升起的月亮吓了一跳。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ðʌs] [mɔːr] [ˈfɒli] [rɪˈviːld] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and his features thus more fully revealed to me ,
和 他的 特征 因此 更多的 完全 揭晓 到 我 ,
于是, 他的容貌更加清晰地展现在我眼前。

[aɪ][aɪˈdentɪfaɪd][jɔː; jər] [ˈmʌðə-z] [ˈvɪzɪtər][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [dʒɪˈsɛpi] - , [huːm]
I identified your mother's visitor as a young fellow named Giuseppe Merlani , whom
我 已识别 你的 母亲的 游客 作为 一个 年轻的 同伴 命名 朱塞佩 - , 谁
— [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
— **why , what is the matter** ,
— 为什么 , 什么 是 这 事情 ,
我认出你母亲的访客是一位名叫朱塞佩·梅拉尼的年轻人, 他——怎么了?

[ˈliːoʊ] ?
Leo ?
狮子座 ?
狮子座?

[waɪ] [duː;][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][laɪk] [ðæt] ?
Why do you look at me like that ?
为什么 做 你 看 在 我 喜欢 那 ?
你为什么那样看着我?

[wʌn] [wʊd] [swɛr] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] !
One would swear you had seen a ghost !
— 会 发誓 你 有 已见 一个 鬼 !
你会觉得你好像看到了鬼!

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
What is it , my boy ? "
什么 是 它 , 我的 男生 ? "
孩子, 怎么了?

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ɐnd] [baɪ] , [ˈfɑːðər] ;
"**Nothing , nothing , " I replied ; " I will tell you by and bye , father ;**
" 没有什么 , 没有什么 , " 我 回复 ; " 我 将要 告诉 你 经过 和 再见 , 父亲 ;
"没什么, 没什么,"我回答说; "父亲, 我以后会告诉你的;

[ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈstɔːri] [naʊ] , [ænd; ɐnd] [let][em ˈiː] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] . "
go on with your story now , and let me know the worst . "
去 在 和 你的 故事 现在 , 和 让 我 知道 这 最差 . "
现在继续讲你的故事, 把最糟糕的情况告诉我。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɔːˈredi] , [ˈliːoʊ] , " [ˈænsər] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
"**You know the worst already , Leo , " answered my father .**
" 你 知道 这 最差 已经 , 狮子座 , " 回答 我的 父亲 .
"你已经知道最糟糕的情况了, 利奥,"我父亲回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] [aɪ] [ˈwɪtnɪst]
"**You will naturally wonder why I did not break in upon the first interview I witnessed**
" 你 将要 自然 想知道 为什么 我 做过 不是 休息 在 之上 这 第一的 面试 我 目击者
[ænd; ɐnd] [dɪˈmænd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
and demand an explanation .
和 要求 一个 解释 .
"你自然会想知道, 为什么我在第一次旁听采访时没有上前打断并要求解释。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] .
I will tell you why I did not .
我 将要 告诉 你 为什么 我 做过 不是 .
我会告诉你我为什么没有这样做。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [klænˈdestɪn] [ˈkærəktər]
It was because there was really nothing beyond the clandestine character
它 曾是 因为 那里 曾是 真的 没有什么 超过 这 秘密 特点
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈferli] [ˈɑːbdʒekt] .
of the interview to which I could fairly object .
的 这 面试 到 哪个 我 可以 相当 目的 ；

因为除了这次采访的秘密性质之外，我真的没有什么可以合理反对的地方。

[maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [wʌz; wəz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
My place of concealment was , unfortunately ,
我的 地方 的 隐蔽 曾是 , 很遗憾 ,
不幸的是，我的藏身之处是.....

[soʊ][fɑːr] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrɪstɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌɪndɪˈstɪŋktli]
so far distant from the trysting - place that I was only able to indistinctly
所以 远的 遥远 从 这 幽会 - 地方 那 我 曾是 仅有的 有能力的 到 模糊不清
[kætʃ] [æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wen] [ˈspʊʊkən][ɪn][æŋ; ən] [ɪnˈkɔːʃəsli] [laʊd] [toʊn] [ʌv; əv]
catch an occasional word or two when spoken in an incautiously loud tone of
抓住 一个 偶然 单词 或者 二 什么时候 说 在 一个 不谨慎地 大声 语气 的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

离幽会地点太远了，我只能断断续续地听到偶尔有人用不小心大声的语气说的一两个词。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
but I will do your mother the justice to say that there was nothing in her
但 我 将要 做 你的 母亲 这 正义 到 说 那 那里 曾是 没有什么 在 她
[ˈmænər] [tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði][ˈæŋɡər] [wɪtʃ] [aɪ][felt] ,
manner to awaken the anger which I felt ,
方式 到 觉醒 这 愤怒 哪个 我 毛毡 ,

但我会公正地告诉你的母亲，她的举止并没有任何让我感到愤怒的地方。

[ænd; ænd][ðæt] [wʌt] [aɪ] [riˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][waːnt][ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][em ˈiː] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]
and that what I resented as a want of loyalty to me consisted in the
和 那 什么 我 怨恨 作为 一个 想 的 忠诚 到 我 由.....组成 在 这
[mɪr] [ækt][ʌv; əv] [klænˈdestɪnli] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ænd] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] - ,
mere act of clandestinely meeting and conversing with young Merlani ,
仅仅 行为 的 秘密地 会议 和 对话 和 年轻的 - ,

而我所憎恶的，是他对我缺乏忠诚，仅仅因为他偷偷地与年轻的梅拉尼见面交谈而已。

[huːm] , [əˈpɑːn] [ˈrekəɡnaɪz] ,
whom , upon recognising ,
谁 , 之上 识别 ,
他，在认出之后，

[aɪ][æt; ət][wʌns] [rɪˈmembər] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]
I at once remembered as having been a somewhat frequent visitor to the
我 在 一次 记得 作为 拥有 到过 一个 有些 频繁 游客 到 这
[ʃəˈtoʊ] [bɪsɑːtʃə] [wen] [aɪ][fɜːrst] [meɪd] [jʊr; jər] [ˈmʌðɜːz] [əˈkweɪntəns] .
chateau Bisaccia when I first made your mother's acquaintance .
城堡 比萨恰 什么时候 我 第一的 制成 你的 母亲的 熟人 .

我立刻想起，当我第一次认识你母亲时，我曾是比萨恰城堡的常客。

“ [æt; ət][lenʃkθ; lenθ][æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfɑɪn(ə)] [wʌn] ;
“ **At length an interview took place which proved to be the final one ;**
” 在 长度 一个 面试 采取 地方 哪个 已证实 到 是 这 最终的 一 ;
“最终进行了一次面试，事实证明这是最后一次面试；

[ænd; ænd][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɪn] - [hændz] ,
and at this interview I saw your mother place a package in Merlani's hands ,
和 在 这 面试 我 锯 你的 母亲 地方 一个 包裹 在 - 双手 ,
在这次采访中，我看到你母亲把一个包裹放在了梅拉尼手里。

[ˈjiːld] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
yield herself for a moment to his embrace ,
屈服 她自己 为了 一个 片刻 到 他的 拥抱 ,
她短暂地依偎在他的怀里,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tri:t] [prɪ'sɪpɪtətli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] .
and then retreat precipitately to the house in a state of violent agitation .
和 然后 撤退 突然地 到 这 房子 在 一个 状态 的 暴力 搅动 .
然后, 他惊慌失措地慌忙退回屋内。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
“ **It was then that , for the first time ,**
” 它 曾是 然后 那 , 为了 这 第一的 时间 ,
“就在那时, 第一次,

[ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɪŋɡjələr] ['miːtɪŋz] [dɔːnd] [ə'pɑːn][em 'iː] .
a clear and intelligible explanation of these singular meetings dawned upon me .
一个 清除 和 可理解的 解释 的 这些 单数 会议 黎明 之上 我 .
我突然对这些特殊的会面有了清晰而易懂的解释。

[aɪ]['riələɪzd] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
I realised , all in a moment ,
我 意识到 , 全部 在 一个 片刻 ,
我瞬间意识到,

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [duːpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [tʃɪːf] [ə'trækʃ(ə)n] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][em 'iː] ,
that I had been duped by a woman whose chief attraction had , for me ,
那 我 有 到过 受骗 经过 一个 女士 谁 首席 景点 有 , 为了 我 ,
我被一个女人欺骗了, 而她最吸引我的地方, 对我来说, 是.....

[kən'sɪstɪd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [sər'pæsɪŋ] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] ,
consisted not so much in her surpassing loveliness of person ,
由.....组成 不是 所以 很多 在 她 超越 可爱 的 人 ,
吸引她的并非她出众的容貌,

[ðooʊ] [ˈdaʊtləs] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
though doubtless that had had its effect upon me ,
尽管 毫无疑问 那 有 有 它是 影响 之上 我 ,
虽然这无疑对我产生了影响,

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [æn'dʒelɪk][ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [ˈfæsnertɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ˈtruːθflnəs] [ʌv; əv]
as in that angelic purity and fascinating simplicity and truthfulness of
作为 在 那 天使般的 纯度 和 迷人 简单 和 真实性 的
[ˈkærəktər] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈwɜːrθləs] [ʃæm] .
character which I now discovered to be a mere worthless sham .
特点 哪个 我 现在 发现 到 是 一个 仅仅 毫无价值 假 .

就像我曾经拥有的那种天使般的纯洁、迷人的单纯和真诚的品格, 而现在我发现这一切都不过是毫无价值的伪装。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] — [moʊst] [ˈpraːbəbli]
It was evident enough that Merlani had been her lover — most probably
它 曾是 明显 足够的 那 - 有 到过 她 情人 — 最多 大概
[hɜːr; hər] [ək'septɪd] [ˈlʌvər] — [wen] [aɪ] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ;
her accepted lover — when I appeared upon the scene ;
她 公认 情人 — 什么时候 我 出现 之上 这 场景 ;

当我出现时, 很明显梅尔拉尼是她的情人——很可能是她公认的情人;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈdæzld] [baɪ][maɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [welθ] ,
and that , dazzled by my appearance of superior wealth ,
和 那 , 眼花缭乱 经过 我的 外貌 的 优越的 财富 ,
而她, 则被我显赫的财富外表所迷惑,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈmæənər] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərbɔːrd] ;
she had in the most heartless and cruel manner thrown him overboard ;
她有在这最多狠心和残忍的方式抛掷他落水 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她以最冷酷无情的方式将他扔下了船；而且，

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːrtfəlnəs] [wɪtʃ] [iːv(ə)n] [ðen] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)l][tuː; tə][em 'iː] ,
with a cunning and artfulness which even then seemed incredible to me ,
和一个狡猾和精巧的哪个甚至然后似乎极好的到我我 ,
他们的狡猾和诡计之精妙，即使在当时也令我难以置信。

[leɪd] [hɜːr'self] [aʊt] [ˈoʊnli] [tuː] [sək'sesfəli] [tuː; tə] [ɪn'sner] [em 'iː] ,
laid herself out only too successfully to ensnare me ,
铺设 她自己 出去 仅有的 也 成功地 到 诱捕 我 ,
她精心布置的圈套，简直太成功了，就是为了把我诱入陷阱。

[ænd; ənd][baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ðoʊz] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriːz]
and by becoming my wife to secure for herself those comforts and luxuries
和 经过 成为 我的 妻子 到 安全的 为了 她自己 那些 舒适 和 奢侈品
[wɪtʃ] - — [pʊr] [ˈʃɪftləs] [skæmp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [əˈfɔːd]
which Merlani — poor shiftless scamp that he was — could never have afforded
哪个 - — 贫穷的 无所事事 恶棍 那 他 曾是 — 可以 绝不 有 提供
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

她嫁给我，是为了给自己争取那些可怜的游手好闲的家伙梅拉尼永远无法给予她的舒适和奢侈品。

“ [naʊ] [ðɪs] [ʌv; əv][ɪt'self] [wʊd] [nɑːt][pər'hæps][hæv; həv] [vekst] [em 'iː][soʊ] [mʌtʃ] — [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər]
“ **Now this of itself would not perhaps have vexed me so much — for I never**
“ 现在 这 的 本身 会 不是 也许 有 烦恼 我 所以 很多 — 为了 我 绝不
[entər'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ˌkɑːnʃi'enjəsənəs] [ɔːr] [ˌskruːpjʊ'ləsɪti] —
entertained a very high opinion of feminine conscientiousness or scrupulosity —
娱乐 一个 非常 高的 观点 的 女性 尽责性 或者 严谨 —

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ,
had she ,
有 她 ,

“如果她这样做的话，这件事本身或许不会让我如此恼火——因为我从来都不怎么看重女性的认真负责或一丝不苟——

[wen] [ək'septɪŋ] [em 'iː] , [bɪn] [fræŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
when accepting me , been frank enough to admit that , whilst she was willing to
什么时候 接受 我 , 到过 坦率 足够的 到 承认 那 , 而 她 曾是 愿意的 到
[duː][soʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

在接纳我的时候，她坦诚地承认，虽然她愿意这样做，

[ʃiː; ʃi] [entər'teɪnd] [noʊ] ['veri] [ˈɑːrd(ə)nt] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][em 'iː] .
she entertained no very ardent sentiment of regard for me .
她 娱乐 不 非常 热心 情绪 的 看待 为了 我 .

她对我并没有抱有很深的感情。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪnˈflɪktɪd] [æn; ən] [ɪnˈkjʊərəbl̩] [wuːnd] [əˈlaɪk][əˈpɑːn][maɪ][praɪd][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz]
But what inflicted an incurable wound alike upon my pride and my love was
但 什么 造成的 一个 不治之症 伤口 同样 之上 我的 自豪 和 我的 爱 曾是
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][maɪ][suːt][wɪð; wɪθ] [əˈʃʊərənsɪz] [lʌv; əv] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd]
the fact that she had responded to my suit with assurances of reciprocated
这 事实 那 她 有 回应 到 我的 套装 和 保证 的 互惠
[əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈsuːmd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ɑːrt] .
affection which were assumed with consummate art .
感情 哪个 是 假定 和 完善 艺术 .

但真正让我自尊和爱情都遭受无法弥补的伤害的是，她对我的追求做出了回应，并保证会以同样的爱意回应我，而这些承诺都是她精心伪装出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrst] [ˈfiːtʃər] [lʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] ,
And that which to my mind made the worst feature of it all was that ,
和 那 哪个 到 我的 头脑 制成 这 最差 特征 的 它 全部 曾是 那 ,
而我认为其中最糟糕的一点是：

[baɪ][hɜːr; hər][ˌdaɪəˈbɔːlɪk(ə)l] [ˈspɛlz] ,
by her diabolical spells ,
经过 她 邪恶的 咒语 ,
她施展了邪恶的魔法，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [ˈveriɪli] [bɪˈliːv] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [lʌvd]
she had won me to love her as I verily believe woman was never loved
她 有 韩元 我 到 爱 她 作为 我 确实 相信 女士 曾是 绝不 喜爱
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

她让我爱上了她，我真心相信，我以前从未见过这样的女人被爱。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
And then , to discover all in a moment that her love for me was a
和 然后 , 到 发现 全部 在 一个 片刻 那 她 爱 为了 我 曾是 一个
[mɪr] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
mere fiction ,
仅仅 小说 ,

然后，我瞬间发现，她对我的爱不过是虚构的。

[ɔːr][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənderi] [ˈsentɪmənt] , [ɔːlˈðoʊ] ,
or at any rate a secondary sentiment , although ,
或者 在 任何 速度 一个 次要 情绪 , 虽然 ,
或者至少是一种次要的情感，尽管如此，

[iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdəns] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə]
even with such evidence before my eyes as what I have already described to
甚至 和 这样的 证据 前 我的 眼睛 作为 什么 我 有 已经 描述 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

即使我眼前有我已经向你描述过的证据，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [ˈriːələɪz][aɪ ˈtiː] ,
I could scarcely realise it ,
我 可以 几乎 意识到 它 ,
我几乎无法意识到这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪdl][aɪ] [ˈwəːjɪp] [wʌz; wəz][æt; ət][best][ðə; ði][ˈveri] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfɔːlʃhʊd]
and that the idol I worshipped was at best the very incarnation of falsehood
和 那 这 偶像 我 崇拜 曾是 在 最好的 这 非常 化身 的 谬误

[ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrðɪnəs] ,
and unworthiness ,
和 不配 ,

而我所崇拜的偶像，充其量不过是虚假和不配的化身。

[wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ;
was altogether too much for me ;
曾是 共 也 很多 为了 我 ;

对我来说，这完全太过分了；

[aɪ] [bruːdɪd] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋɡər] , [ænd; ənd] [ðen]
I brooded and fretted over it until I could endure it no longer , and then
我 沉思 和 有格纹的 超过 它 直到 我 可以 忍受 它 不 更长 , 和 然后
,
:
:
:
我为此忧心忡忡，苦恼不已，直到再也无法忍受，然后，

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [wiːv] [əˈhuː] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [spel] [ʌv; əv]
one day when she seemed striving to weave anew round my heart the fatal spell of
一 天 什么时候 她 似乎 努力 到 编织 重新 圆形的 我的 心 这 致命的 拼写 的
[hɜːr; hər] [enˈdiəmənts] ,
her endearments ,
她 爱称 ,

有一天，当她似乎努力想再次用她甜言蜜语的致命魔咒俘获我的心时，

[aɪ] [broʊk] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtækst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
I broke away from her embrace and suddenly taxed her with her
我 打破 离开 从 她 拥抱 和 突然 已征税 她 和 她
[ˈpɜːrfədi] ,
perfidy ,
背信弃义 ,

我挣脱了她的拥抱，突然质问她为何如此背信弃义。

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈlʌvəz] [ˈæbsəns] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [baɪ][ðə; ði]
charging her with purchasing her former lover's absence and silence by the
收费 她 和 购买 她 以前的 恋人的 缺席 和 沉默 经过 这
[ˈsækrɪfajs][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
sacrifice of her jewels ,
牺牲 的 她 珠宝 ,

指控她以珠宝换取前情人的消失和沉默。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [suːn] [æsəˈteɪnd] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] .
the whole of which I had soon ascertained were missing .
这 所有的 的 哪个 我 有 很快 已确定 是 丢失的 .

我很快发现，这些东西全都不见了。

“ [aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜːrst] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [sərˈpraɪz] ,
“ **I hoped for a moment that my sudden outburst , taking her by surprise** ,
” 我 希望 为了 一个 片刻 那 我的 突然 爆发 , 采取 她 经过 惊喜 ,
“我曾一度希望，我突然的爆发能让她措手不及，

[wʊd] [ˈstɑːrt(ə)l][hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][noʊ] , [hɜːr; hər][self] - [pəˈzeɪn] ,
would startle her into making a confession ; but no , her self - possession ,
会 惊吓 她 进入 制作 一个 忏悔 ; 但 不 , 她 自己 - 拥有 ,
[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmoʊmənt] ,
even at that trying moment ,
甚至 在 那 尝试 片刻 ,

这会让她受到惊吓而坦白；但是没有，即使在那艰难的时刻，她依然保持着镇定。

[wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] .
was perfect .
曾是 完美的 .

完美。

[fɔ:r; fər][pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃɪ] [stəd] ['spi:tʃləs] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræpɪdli]
For perhaps a minute she stood speechless , regarding me with a rapidly
为了 也许 一个 分钟 她 站立 无言 , 关于 我 和 一个 快速
[tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
changing expression of countenance ,
变化 表达 的 面容 ,

她愣在那里，一时说不出话来，目光在我身上迅速变换着表情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪnkrə'du:ləti] , [sər'praɪz] , [hɔ:rər] , [gri:f] , [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['wɪðərɪŋ] [skɔ:rn]
in which incredulity , surprise , horror , grief , indignation , and finally withering scorn
在 哪个 怀疑 , 惊喜 , 恐怖 , 悲伤 , 愤慨 , 和 最后 枯萎 轻蔑
[ænd; ənd] [kən'tempt] ,
and contempt ,
和 鄙视 ,

其中包含了难以置信、惊讶、恐惧、悲伤、愤慨，以及最终的蔑视和鄙夷。

[wɜ:r; wər] [pɔ:'treɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər]
were portrayed with an amount of power and skill which I have never
是 描绘 和 一个 数量 的 力量 和 技能 哪个 我 有 绝不
[si:n] ['i:kwəld] ;
seen equalled ;
已见 等于 ;

人物刻画的力量和技巧之高超，我前所未见；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] , [lɒk] [hɜ:r'self][ɪn] ,
then she retired to her own apartments , locked herself in ,
然后 她 退休 到 她 自己的 公寓 , 已锁定 她自己 在 ,
然后她回到自己的公寓，把自己锁在里面。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [em 'i:][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] .
and refused to see me for more than a week .
和 拒绝 到 看 我 为了 更多的 比 一个 星期 .
他拒绝见我超过一周。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wi:; wi] [met] ,
And when at length we met ,
和 什么时候 在 长度 我们 遇见 ,
最终我们见面时，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'devər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kɑ:mə; 'kɑ:lmə] [toʊn] [tu:; tə][rɪ:'oʊpən][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,
and I endeavoured in a somewhat calmer tone to reopen the subject ,
和 我 努力 在 一个 有些 更平静 语气 到 重新开放 这 主题 ,
于是我尝试用较为平静的语气重新提起这个话题，

[ʃi:; ʃɪ] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪd]
she positively refused to listen to a single word until I had apologised
她 积极地 拒绝 到 听 到 一个 单身的 单词 直到 我 有 道歉
[tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] ['deɪzɪneɪt] [maɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [səs'pɪʃənz] .
to her for what she chose to designate my base and insulting suspicions .
到 她 为了 什么 她 选择 到 指定 我的 根据 和 侮辱 怀疑 .
她坚决不肯听我解释，直到我为她对我基地的称呼和侮辱性的怀疑向她道歉为止。

- [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ˈoʊnli][aɪ][hæv; həv] [ˌhiðərˈtu:] [lɪvd] , [hæv; həv] [inˈsʌltɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌmblɪd] [em ˈi:]
- **You , for whom only I have hitherto lived , have insulted and humbled me**
- 你 , 为了 谁 仅有的 我 有 迄今为止 居住地 , 有 受辱 和 谦卑 我
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [dʌst] ,
- **to the very dust ,**
- 到 这 非常 灰尘 ,

“你，我此前只为你而活，如今却侮辱我，让我颜面扫地，卑躬屈膝。”

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
- **said she .**
- 说 她 .

“她说。”

- [maɪ] [kənˈdʌkt] [ədˈmits] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈi:zi] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
- **My conduct admits of a simple and easy explanation ,**
- 我的 执行 承认 的 一个 简单的 和 简单的 解释 ,
我的行为可以用一个简单易懂的方式解释，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ækˈnɑ:ɪdʒd] [jɔ:ˈrself] [ˈheɪsti][ɪn]
but I will never make it until you have at least acknowledged yourself hasty in
但 我 将要 绝不 制作 它 直到 你 有 在 至少 已确认 你自己 仓促 在
[ˈbrɪŋɪŋ] [soʊ] [ˈʃeɪmfl] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [əˈɡenst] [em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpri:vɪəs] [əˈtempt] [tu:; tə] [æsərˈteɪn]
bringing so shameful a charge against me without any previous attempt to ascertain
带来 所以 可耻 一个 收费 反对 我 没有 任何 以前的 试图 到 探明
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 .

但是，除非你至少承认，在没有事先尝试查明真相的情况下，就草率地对我提出如此可耻的指控，否则我永远不会罢休。

- [ðɪs] , [aɪ] [kənˈsɪdərd] , [wʌz; wəz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ˈæskɪŋ] [ˈræðər] [tu:] [mʌtʃ] ;
- **This , I considered , was , under the circumstances , asking rather too much ;**
- 这 , 我 经过考虑的 , 曾是 , 在下面 这 情况 , 问 相当 也 很多 ;
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

“我认为，在当时的情况下，这要求未免太高了；然而，

[ˈæftər] [ˈhɜ:rlɪŋ] [ðæt] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət][em ˈi:] , [jɔ:; jər] [ˈmʌðəz] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)l] , [jet]
after hurling that defiance at me , your mother's conduct was so gentle , yet
后 投掷 那 蔑视 在 我 , 你的 母亲的 执行 曾是 所以 温和的 , 然而
[ˈdɪɡnɪfaɪd] , [soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [self] - [pəˈzest] ,
dignified , so perfectly self - possessed ,
凝重 , 所以 完美 自己 - 拥有 ,

你母亲在我面前表现出那种挑衅之后，举止却如此温柔、端庄、如此沉着冷静。

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [felt] [maɪˈself][ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
that at times I felt myself almost inclined to believe that I had been the
那 在 时代 我 毛毡 我 几乎 倾斜 到 相信 那 我 有 到过 这
[ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhɔ:ɾəb(ə)l] [həˌlu:ɾɪˈneɪʃ(ə)n] ,
victim of some horrible hallucination ,
受害者 的 一些 可怕 幻觉 ,

有时我甚至觉得自己几乎要相信自己是某种可怕幻觉的受害者了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:t] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd]
and that my wife was innocent of the deceit with which I had charged
和 那 我的 妻子 曾是 清白的 的 这 欺骗 和 哪个 我 有 带电
[hɜ:ɾ; hər] .
her .
她 .

我妻子并没有犯下我指控她的欺骗罪行。

[wel] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] ['lɪŋgə] ['oʊvə] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] .

Well , I need not linger over this part of my story .
出色地 , 我 需要 不是 萦绕 超过 这 部分 的 我的 故事 .

好吧, 我无需赘述故事的这一部分。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [ʌndə'r'stænd] [ðæt] ['aʊə; ɑ:r] [dəl'mestɪk] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
You can easily understand that our domestic happiness was destroyed ,
你 能 容易地 理解 那 我们的 国内的 幸福 曾是 损毁 ,

你很容易就能理解, 我们的家庭幸福被摧毁了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə] ['aʊə; ɑ:r] ['ɪ'stæblɪ'mənt] [wʌz; wəz]['brʊkən][ʌp][ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'mu:vɪd]
and a month later our establishment was broken up and we removed
和 一个 月 之后 我们的 建立 曾是 破碎的 向上 和 我们 已移除

[tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
to England .
到 英格兰 .

一个月后, 我们的机构被解散, 我们搬到了英国。

[ðer; ðər] , [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] ,
There , in London , in the house you know so well ,
那里 , 在 伦敦 , 在 这 房子 你 知道 所以 出色地 ,

就在伦敦, 在你非常熟悉的那栋房子里,

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftə][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ]
you were born about six months after the occurrence of the circumstances I
你 是 出生 关于 六 几个月 后 这 发生 的 这 情况 我

[hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] .
have related .
有 有关的 .

你出生大约是在我所描述的情况发生六个月后。

[aɪ 'ti:] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['hæpənd] [ðæt] ['ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] [kɔ:ld] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst][æt; ət]
It unfortunately happened that urgent business called me into the country just at
它 很遗憾 发生 那 紧迫的 商业 称为 我 进入 这 国家 只是 在

[ðæt] [pə'tɪkjələ] [taɪm] ;
that particular time ;
那 特别的 时间 ;

不幸的是, 就在那时, 我恰好因紧急事务被召回国;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [[ɑ:k] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [wen] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] ,
and you may imagine the shock I received when , on returning home ,
和 你 可能 想象 这 震惊 我 已收到 什么时候 , 在 返回 家 ,

你可以想象我回到家时有多么震惊。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
I found the whole house in confusion ,
我 成立 这 所有的 房子 在 困惑 ,

我发现整个房子一片混乱。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sɪks] ['aʊərz] [ə; eɪ] ['perənt][ænd; ənd][wʌn] [ʃɔ:rt] [hæf] - ['aʊə]
and learned that I had been six hours a parent and one short half - hour
和 学习 那 我 有 到过 六 小时 一个 父母 和 一 短的 一半 - 小时

[ə; eɪ] ['wɪdʊvə] .
a widower .
一个 鳏夫 .

我得知自己当了六个小时的父母, 又当了短短半小时的鳏夫。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [daɪd] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]
Your mother died quite suddenly , and without even time to leave an intelligible
你的 母亲 死亡 相当 突然 , 和 没有 甚至 时间 到 离开 一个 可理解的
[ˈmesɪdʒ] ;
message ;
信息 ;

你母亲去世得很突然，甚至来不及留下任何有意义的遗言；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] : - [ˈkʌθbərt] , [ˈdɑːrlɪŋ] — [ˈkruːəl] [ʌnˈdʒʌst]
but I was told that her last words were : ' Cuthbert , darling — cruel unjust
但 我 曾是 讲述 那 她 最后的 字 是 : - 卡斯伯特 , 亲爱的 — 残忍的 不公正
[səˈspɪ(ə)n] — [ˈɪnəs(ə)nt] ;
suspicion — innocent ;
怀疑 — 清白的 ;

但我听说她临终遗言是：“亲爱的库斯伯特——残酷的、不公正的怀疑——无辜的；

- [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [læst] [wɜːrd] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [əˈweɪ] .
' and that as the last word escaped her lips she passed away .
- 和 那 作为 这 最后的 单词 逃脱 她 嘴唇 她 通过了 离开 .

“话音刚落，她便去世了。”

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] ,
” At this point of his narrative my father's voice suddenly broke ,
” 在 这 观点 的 他的 叙述 我的 父亲的 嗓音 突然 打破 ,

“说到这里，我父亲的声音突然哽咽了。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [ʌnkənˈtroʊləbl] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] “
and with a wail of uncontrollable anguish and an exclamation of “
和 和 一个 哀号 的 不可控的 痛苦 和 一个 感叹 的 “
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

伴随着无法控制的痛苦哀嚎和一声“天哪，

[hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [əˈpɑːn] [em ˈiː] [ænd; ənd] [hiːl] [maɪ] [ˈbroʊkən] [hɑːrt] !
have mercy upon me and heal my broken heart !
有 怜悯 之上 我 和 愈合 我的 破碎的 心 !

请怜悯我，治愈我破碎的心！

” [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈkæbɪn] [ˈteɪbl] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ,
” he flung his arms out upon the cabin table , laid his head upon them ,
” 他 扔 他的 武器 出去 之上 这 舱 桌子 , 铺设 他的 头 之上 他们 ,

[ænd; ənd] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] .
and sobbed aloud .
和 啜泣 大声 .

他张开双臂趴在船舱的桌子上，把头埋在上面，放声痛哭。

[ˈtʰæptər] [ˈtwenti] [tuː] .
Chapter Twenty Two .
章 二十 二 .

第二十二章。

[ðə; ðɪ] [ˈfaʊndərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] “ [ˈdɑːlfɪn] .
The Foundering of the “ Dolphin .
这 沉没 的 这 “ 海豚 .

“海豚号”的沉没。

“ [aɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɡriːf] [tuː; tə] [wer] [ɪtˈself] [aʊt] [ʌnˈtʃekt]
“ I allowed the first paroxysm of my father's grief to wear itself out unchecked
“ 我 允许 这 第一的 发作 的 我的 父亲的 悲伤 到 穿 本身 出去 未经核实
[ænd; ænd] [ʌn,ɪntəˈrʌptɪd] ;
and uninterrupted ;
和 不间断 ;
“我任由父亲第一次悲痛的爆发不受控制、不受干扰地自行消散；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈklʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmnəs] [aɪ][leɪd][maɪ][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
but when he had somewhat recovered his calmness I laid my hand upon his
但 什么时候 他 有 有些 恢复 他的 平静 我 铺设 我的 手 之上 他的
[ˈʃoʊldər] [ænd; ænd] [sed] :
shoulder and said :
肩膀 和 说 :
“但当他稍微恢复平静后，我把手放在他的肩膀上说：

“ [ˈfɑːðər] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
“ Father , listen to me .
“ 父亲 , 听 到 我 :
“父亲，请听我说。”

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈiː][jʊr; jər] [hoʊl] [ˈstɔːri] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
You have told me your whole story ; I have listened to every word of it
你 有 讲述 我 你的 所有的 故事 ; 我 有 听着 到 每一个 单词 的 它
[moʊst] [əˈtentɪvli] ;
most attentively ;
最多 认真地 ;
你已经把你的全部故事都告诉我了；我非常认真地听了每一个字；

[ænd; ænd] , [ðoʊ] [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪˈnʌf] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and , though I admit that it is a singular enough history ,
和 , 尽管 我 承认 那 它 是 一个 单数 足够的 历史 ,
虽然我承认这是一段非常独特的历史，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɪŋkʌlpeɪtɪŋ] [maɪ]
you have not yet mentioned one single circumstance directly inculcating my
你 有 不是 然而 提及 一 单身的 环境 直接地 有罪 我的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 :
你至今没有提到任何直接指向我母亲的情形。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][duːˈplɪsəti][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər]
For my part I believe she was innocent of the duplicity you charged her
为了 我的 部分 我 相信 她 曾是 清白的 的 这 表里不一 你 带电 她
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
就我个人而言，我认为她没有犯下你指控的那些欺诈行为。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ədˈmɪtɪd]
and that she only spoke the truth when she asserted that her conduct admitted
和 那 她 仅有的 辐 这 真相 什么时候 她 断言 那 她 执行 承认
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][ænd; ænd] [ˈiːzi] [ekspləˈneɪ(ə)n] . “
of a simple and easy explanation . “
的 一个 简单的 和 简单的 解释 : “
她只在声称自己的行为可以用简单易懂的方式解释时才说真话。

“ [du:] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [brˈli:v] [ðæt] , [ˈli:ʊʊ] , [ɑ:n] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ? ” [diˈmɑ:ndɪd]
“ Do you really believe that , Leo , on your honour as a gentleman ? ” demanded
“ 做 你 真的 相信 那 , 狮子座 , 在 你的 荣誉 作为 一个 绅士 ? ” 要求
[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈi:gərli] .
my father eagerly .
我的 父亲 急切地 .

“你真的相信吗，利奥？以你作为绅士的荣誉起誓？”我父亲急切地问道。
“ [aɪ] [brˈli:v] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , [æz; əz] [ɪmˈplɪsɪtli] [æz; əz] [aɪ] [du:][ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] . ”
“ I believe it , sir , as implicitly as I do the fact of my own existence . ”
“ 我 相信 它 , 先生 , 作为 隐式地 作为 我 做 这 事实 的 我的 自己的 存在 . ”
“先生，我对此深信不疑，就像我坚信自己的存在一样。”

“ [wel] , ” [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈsaɪnɪŋ] [ˈhevɪli] ,
“ Well , ” said my father , sighing heavily ,
“ 出色地 , ” 说 我的 父亲 , 叹息 重度 ,
“唉,”父亲重重地叹了口气说道。

“ [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [ˈɔ:lmoʊst] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [du:][soʊ] [tu:] ;
“ there have been times when I have felt almost disposed to do so too ;
“ 那里 有 到过 时代 什么时候 我 有 毛毡 几乎 处置 到 做 所以 也 ;
“有时我也几乎有这种想法；

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [rɪˈli:f] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [brˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɔ:ltəˈgeðər] !
what a blessed relief it would be to me if I could believe it altogether !
什么 一个 蒙福 宽慰 它 会 是 到 我 如果 我 可以 相信 它 共 !
如果我能完全相信这一切，那对我来说该是多么大的安慰啊！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðɪ:z] [dɪˈstræktɪŋ] [daʊts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈwerɪŋ] [bəʊθ] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈri:z(ə)n] [əˈweɪ] ,
It is these distracting doubts which are wearing both my life and my reason away ,
它 是 这些 分散注意力 疑虑 哪个 是 穿着 两个都 我的 生活 和 我的 原因 离开 ,
正是这些令人分心的疑虑正在逐渐消耗我的生命和理智。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðoʊz] [seɪm] [daʊts] [wɪtʃ] [prɪˈventɪd] [maɪ] [endˈʒʊɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [wen]
and it was those same doubts which prevented my enjoying your company when
和 它 曾是 那些 相同的 疑虑 哪个 阻止 我的 享受 你的 公司 什么时候
[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
you were a child ,
你 是 一个 孩子 ,
正是这些疑虑，让我无法在你还是孩子的时候享受和你在一起的时光。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lmoʊst] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn] [dɪˈstrɔɪŋ] [maɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ;
and almost succeeded in destroying my natural affection for you ;
和 几乎 成功了 在 摧毁 我的 自然的 感情 为了 你 ;
几乎成功地摧毁了我对你的天然感情；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðoʊz] [daʊts] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [em ˈi:] [tu:; tə] [nɪˈgлект] [ju:; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [wen] [ju:; jʊ]
it was those doubts which caused me to neglect you as I did when you
它 曾是 那些 疑虑 哪个 导致 我 到 忽视 你 作为 我 做过 什么时候 你
[wɜ:r; wər] [moʊst] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈperənts] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] ;
were most in need of a parent's love and care ;
是 最多 在 需要 的 一个 父母 爱 和 关心 ;
正是这些疑虑导致我在你最需要父母的爱和关怀的时候疏忽了你；

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪ:z] [seɪm] [daʊts] [əˈgen] [wɪtʃ] — [fərˈɡɪv] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈseɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
and it was these same doubts again which — forgive me for saying it ,
和 它 曾是 这些 相同的 疑虑 再次 哪个 — 原谅 我 为了 说 它 ,
而正是这些同样的疑虑——请原谅我这么说——

[ˈliːoʊ] — [kɔːzd] [ˌem ˈiː][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [wen][aɪ][fɜːrst] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
Leo — caused me almost to rejoice when I first contemplated the possibility of
狮子座 — 导致 我 几乎 到 麾 什么时候 我 第一的 思考 这 可能性 的
[jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːtəni] . “
your being killed in the mutiny .”
你的 存在 被杀 在 这 兵变 . “

利奥——当我第一次想到你可能会在叛乱中丧生时，我几乎感到欣喜若狂。

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **Well , ” said I ,**
“ 出色地 , ” 说 我 ,

“嗯，”我说，

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kənˈfe(ə)n] [fɑːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [merk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] — [ə; eɪ]
“ **that is a strange confession for a father to make to his own son — a**
“ 那 是 一个 奇怪的 忏悔 为了 一个 父亲 到 制作 到 他的 自己的 儿子 — 一个
[streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [fɑːr; fər][ə; eɪ] [ˈperənt] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [tʊːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːfsprɪŋ] .
strange feeling for a parent to entertain toward his own offspring .
奇怪的 感觉 为了 一个 父母 到 招待 朝向 他的 自己的 后代 .

“对于一位父亲来说，向自己的儿子做出这样的坦白，是一种奇怪的情感——对于一位父母来说，对自己的孩子产生这样的情感，是一种奇怪的情感。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɑːr; fər][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ? “
How do you account for it , sir ?”
如何 做 你 帐户 为了 它 , 先生 ? “

先生，您如何解释这件事？

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ˈliːoʊ] , ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
“ **I will tell you , Leo , ” said my father .**
“ 我 将要 告诉 你 , 狮子座 , ” 说 我的 父亲 .

“我会告诉你的，利奥，”我父亲说。

“ [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ɐnd][duː][naːt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][soʊ][ˈkoʊldli] ;
“ **Sit down , my son , and do not look at me so coldly ;**
“ 坐 向下 , 我的 儿子 , 和 做 不是 看 在 我 所以 冷冷地 ;

“孩子，坐下，别用那么冷漠的眼神看着我；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pæst] [θruː] [æz; ɐz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] [æz; ɐz][aɪ][hæv; həv]
if you had passed through as many years of mental anguish as I have
如果 你 有 通过了 通过 作为 许多 年 的 精神的 痛苦 作为 我 有
[ɪnˈdɔrd] ,
endured ,
忍受 ,

如果你也像我一样经历过那么多年的精神折磨，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈwʌndər] , [naːt][soʊ] [mʌt] [ðæt] [maɪ][aɪˈdiːəz][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrpt] [ænd; ɐnd] [dɪˈstɔːrtɪd] ,
you would wonder , not so much that my ideas have been warped and distorted ,
你 会 想知道 , 不是 所以 很多 那 我的 想法 有 到过 扭曲的 和 扭曲 ,

你可能会感到疑惑，倒不是我的想法被扭曲或歪曲了，

[æz; ɐz] [ðæt] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [hæz; həz][naːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈɡɪv(ə)n] [wei] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [streɪn] .
as that my reason has not altogether given way beneath the strain .
作为 那 我的 原因 有 不是 共 给定 方式 下面 这 拉紧 .

因为我的理智还没有完全在压力下崩溃。

[fɑːr; fər] , [ˈliːoʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ; [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] !
For , Leo , I want you to understand that I loved your mother ; I loved her !
为了 , 狮子座 , 我 想 你 到 理解 那 我 喜爱 你的 母亲 ; 我 喜爱 她 !

利奥，我想让你明白，我爱你的母亲；我爱她！

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [fɪrslɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mə'haɪəkl] [gli:m] [flæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ he repeated fiercely , with a strange maniacal gleam flashing in his eyes .
” 他 重复 激烈地 , 和 一个 奇怪的 疯狂的 闪耀 闪烁 在 他的 眼睛 :
“他语气凶狠地重复道, 眼中闪过一丝疯狂的光芒。”

[ðen] , [æftər] [pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]
Then , after pausing for a moment and recovering control of himself by a
然后 , 后 暂停 为了 一个 片刻 和 恢复中 控制 的 他自己 经过 一个
[ˈpaʊəf(ə)] [ˈefərt] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
powerful effort , he continued :
强大的 努力 , 他 持续 :
然后, 他停顿片刻, 用力控制住自己, 继续说道:

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ? — [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] !
“ What was the question ? — oh , yes , I remember !
” 什么 曾是 这 问题 ? — 哦 , 是的 , 我 记住 !
“问题是什么来着? ——哦, 对了, 我想起来了!”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈstraɪkɪŋli] [laɪk][jɔr; jər] [ˈmʌðər] — [ju:; jʊ]
In the first place , you were , as a child , strikingly like your mother — you
在 这 第一的 地方 , 你 是 , 作为 一个 孩子 , 引人注目 喜欢 你的 母亲 — 你
[ɑ:r; ər][soʊ][ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
are so even now ,
是 所以 甚至 现在 ,
首先, 你小时候就和你妈妈长得非常像——即使现在也是如此。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋɡər][soʊ] [mɑ:rkt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
although the likeness is no longer so marked as it was .
虽然 这 相似 是 不 更长 所以 标记 作为 它 曾是 :
虽然相似之处已不如从前那么明显了。

[ðʌs] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [rɪ'maɪndər][tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [reɪzd]
Thus you were a constant reminder to me of one who had first raised
因此 你 是 一个 持续的 提醒 到 我 的 — WHO 有 第一的 提高
[em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [blɪs] [ˈoʊnli][tu:; tə][hɜ:rl][em 'i:] [ðens] [ˈɪntu:]
me to the highest pinnacle of human bliss only to hurl me thence into
我 到 这 最高 巅峰 的 人类 极乐 仅有的 到 投 我 因此 进入
[ðə; ði] [ˈloʊst] [depθs] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ænd; ənd] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
the lowest depths of grief and humiliation .
这 最低 深度 的 悲伤 和 屈辱 :
因此, 你不断提醒着我, 曾经有人将我捧到人类幸福的最高峰, 却又将我推入悲伤和屈辱的最低谷。

[ðen] [jɔr; jər] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈfɪzɪk(ə)] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈmʌðər] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [dred] [ðæt]
Then your wonderful physical resemblance to your mother caused me to dread that
然后 你的 精彩的 身体的 相似 到 你的 母亲 导致 我 到 恐惧 那
[ju:; jʊ] [wɒd] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪn'herɪt] [hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] ,
you would also inherit her character ,
你 会 还 继承 她 特点 ,
然后, 你与你母亲惊人的外貌相似让我担心你也会继承她的性格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒd] [ɡroʊ] [ʌp] [dɪ'sɪ:tf(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'trʌstwɜ:rði] .
and that you would grow up deceitful and untrustworthy .
和 那 你 会 生长 向上 欺骗性的 和 不可信赖的 :
你会长大后变得虚伪狡诈、不可信赖。

[kə'nekt] [ðoʊz] [tu:] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'bælənst] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl]
Connect those two feelings with the unbalanced state of my mind and you will
连接 那些 二 情怀 和 这 不平衡 状态 的 我的 头脑 和 你 将要
[ˈi:zəli] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [rest] .
easily understand the rest .
容易地 理解 这 休息 :
将这两种感觉与我失衡的精神状态联系起来, 你就能很容易地理解其余的事情了。

“ [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ]
“ **This miserable state of things remained with me up to the time of receiving**
“ 这 悲惨的 状态 的 事物 剩余 和 我 向上 到 这 时间 的 接收
[ðə; ði] [ˈletər] [pend] [baɪ][juː; jʊ][ˈæftər][jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][lɑː] - ；
the letter penned by you after your escape from La Guayra ;
这 信 撰写 经过 你 后 你的 逃脱 从 拉 - ；

“这种悲惨的境况一直伴随着我，直到我收到你从拉瓜伊拉逃脱后写的那封信；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] , [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l]
and you will not be surprised to learn that , after so many years of mental
和 你 将要 不是 是 惊讶 到 学习 那 , 后 所以 许多 年 的 精神的
[ˈæŋɡwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,

经过多年的精神折磨，你或许不会感到惊讶，

[æz; əz][əˈkjuːt] [æt; ət][ðə; ði][end][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
as acute at the end as it was at the beginning ,
作为 急性 在 这 结尾 作为 它 曾是 在 这 开始 ,
结尾和开头一样尖锐，

[jʊr; jər] [ˈletər] [faʊnd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [helθ] [ˈʌndəˈmaɪnd] , [maɪ][ˈriːz(ə)n] [ˈtɒtəriŋ] ,
your letter found me with my health undermined , my reason tottering ,
你的 信 成立 我 和 我的 健康 被削弱 , 我的 原因 颤巍巍 ,
你的来信是在我身体虚弱、神志不清的时候收到的。

[ænd; ənd][maɪˈself][ɪn] [ˈaʊərli] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsuː.ɪ.sɑɪdɪz] [ɡreɪv] .
and myself in hourly danger of dropping into a suicide's grave .
和 我 在 每小时 危险 的 下降 进入 一个 自杀的 严重 .
而我，每小时都面临着坠入自杀深渊的危险。

[ðæt] [ˈletər] , [ˈliːoʊ] , [əˈraʊzd] [em ˈiː] ; [aɪ ˈtiː] [dɪˈspeld] [ðə; ði] [ʌnˈhelθi] [ˈveɪpəz] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd]
That letter , Leo , aroused me ; it dispelled the unhealthy vapours from my mind
那 信 , 狮子座 , 被唤醒 我 ; 它 驱散 这 不良 蒸汽 从 我的 头脑
,
:
,

利奥，那封信让我精神振奋，驱散了我心中的阴霾。

[kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
caused me to see circumstances in a totally different light from that in which I
导致 我 到 看 情况 在 一个 完全 不同的 光 从 那 在 哪个 我
[hæd; həd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðəm; ðəm] [bɪˈfɔːr] ,
had regarded them before ,
有 认为 他们 前 ,

这让我对周围事物的看法与之前截然不同。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ɪmˈpeld] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] ;
and , finally , impelled me to take ship and come out here to join you ;
和 , 最后 , 被迫 我 到 拿 船 和 来 出去 这里 到 加入 你 ;
最后，这促使我乘船来到这里与你们团聚；

[æz; əz][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [hoʊld][əˈpɑːn][em ˈiː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ,
as the idea suddenly took hold upon me that , with the aid of your young ,
作为 这 主意 突然 采取 抓住 之上 我 那 , 和 这 援助 的 你的 年轻的 ,
我突然想到，借助你们年轻人的力量，

[ˈhelθi] , [ˈvɪɡərəs] , [ˈkɑːmən] - [sens] [ˈɪntələkt] ,
healthy , vigorous , common - sense intellect ,
健康 , 蓬勃 , 常见的 - 感觉 智力 ,
健康、精力充沛、具有常识的智力

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['tɔ:mentɪd] [em 'i:] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [maɪ] ['æftər] [ɔ:l] [bi:; bi] ['defɪnətli]
the question which has tormented me all these years might after all be definitely
这 问题 哪个 有 饱受折磨 我 全部 这些 年 可能 后 全部 是 确实
['setld] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] .
settled one way or the other .
定居 一 方式 或者 这 其他 .

困扰我多年的这个问题，或许最终会得到明确的答案。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] ['bɪtər] ['si:krət] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , ['li:ʊs] ,
And now you have not only the bitter secret of my life , Leo ,
和 现在 你 有 不是 仅有的 这 苦的 秘密 的 我的 生活 , 狮子座 ,
现在你不仅知道了我人生中最痛苦的秘密，利奥，
[bʌt; bət] [ðə; ði] [eksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ɪndiəmən] .
but the explanation of my being on board the Indiaman .
但 这 解释 的 我的 存在 在 木板 这 印度人 .
但我需要解释一下我为什么会在“印度洋商船”上。

“ [aɪ] ['wɔ:rmli] [grɑ:spt] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ **I warmly grasped the hand which my father extended to me across the table ,**
” 我 热情地 抓住 这 手 哪个 我的 父亲 扩展 到 我 穿过 这 桌子 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

我热情地握住父亲越过桌子向我伸出的手，说道：

“ [aɪ] [bɪ'li:v] , ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ;
“ **I believe , father , you have done well to come out here ;**
” 我 相信 , 父亲 , 你 有 完毕 出色地 到 来 出去 这里 ;
“父亲，我相信您来到这里做得很好；

[ɪn'di:d] [aɪ] [maɪ] [ɔ:lmoʊst] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [si:mz]
indeed I might almost venture to say that your decision to do so seems
的确 我 可能 几乎 风险投资 到 说 那 你的 决定 到 做 所以 似乎
[ˌpra:vɪ'den(ə)] ,
providential ,
天意 ,

我甚至可以说，你做出这个决定似乎是天意使然。

[æz; əz] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [tu:] [wɪl] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dʒɪ'seɪpi] - ,
as perhaps you too will think , when I tell you that a certain Giuseppe Merlani ,
作为 也许 你 也 将要 思考 , 什么时候 我 告诉 你 那 一个 肯定 朱塞佩 梅拉尼 ,
或许你也会这么想，当我告诉你，有个叫朱塞佩·梅拉尼的人，

[æn; ən] [ɪ'tæliən] , [ɪz] [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] ['kærəktər] [ɪn] [ði:z] ['ri:dʒənz] .
an Italian , is a notorious character in these regions .
一个 意大利语 , 是 一个 臭名昭著 特点 在 这些 地区 .

意大利人，在这些地区是个臭名昭著的人物。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˌpra:bəb(ə)] [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ju:; jʊ]
Not that I think it probable he can be the individual who has caused you
不是 那 我 思考 它 可能 他 能 是 这 个人 WHO 有 导致 你
[ɔ:l] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)] ,
all your trouble ,
全部 你的 麻烦 ,

我并不认为他很可能就是给你带来所有麻烦的那个人。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['paɪrət] ;
for he is a pirate ;
为了 他 是 一个 海盗 ;
因为他是个海盗；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['skersli] ['ri:əlaɪz][ðə; ði][pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['eniwʌn] [hʊ:] [hæz; həz]['evər] [ɪn'dʒɔɪd]
and I can scarcely realise the possibility of anyone who has ever enjoyed
和 我 能 几乎 意识到 这 可能性 的 任何人 WHO 有 曾经 享受
[maɪ] [pɔr] ['mʌðəz] [ə'kweɪntəns] [dɪ'dʒenə,ertɪŋ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [ðæt][ʌv; əv]['paɪrət]
my poor mother's acquaintance degenerating into such a character as that of pirate
我的 贫穷的 母亲的 熟人 退化的 进入 这样的 一个 特点 作为 那 的 海盗
.
:
.

我简直无法想象，任何一个曾经与我可怜的母亲有过交集的人，会堕落成海盗这样的角色。
[bʌt; bət][let] [ðæt][bi:; bi][æz; əz][aɪ'ti:] [meɪ] , [naʊ] [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər] [tə'geðər] ,
But let that be as it may , now that we are together ,
但 让 那 是 作为 它 可能 , 现在 那 我们 是 一起 ,
但不管怎样，既然我们现在在一起了，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] ['si:kɪts] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and have no longer any secrets from each other ,
和 有 不 更长 任何 秘密 从 每个 其他 ,
他们之间再也没有任何秘密了。

[wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ʌnrɪ'z:rɪdli] ['oʊvər] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n]
we can talk the whole affair unreservedly over together ; and , depend upon
我们 能 讲话 这 所有的 事务 毫无保留 超过 一起 ; 和 , 依赖 之上
[aɪ'ti:] , ['fɑ:ðər] ,
it , father ,
它 , 父亲 ,
我们可以毫无保留地一起把整件事都谈清楚；而且，父亲，请相信我，

[wi:; wi][jæl; jəl] [ɪ'ventʃʊəli] [sək'si:d] [ɪn][sætɪs'fæktərəli] ['demənstreɪtɪŋ] [maɪ] ['mʌðəz] ['tru:θflnəs]
we shall eventually succeed in satisfactorily demonstrating my mother's truthfulness
我们 将 最终 成功 在 令人满意地 演示 我的 母亲的 真实性
[ænd; ənd][ðə; ði] ['graʊndləsnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [səs'pijənz] [ðæt][ju:; jʊ][held][bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət]
and the groundlessness of your suspicions that you held but a subordinate
和 这 无根性 的 你的 怀疑 那 你 握住 但 一个 下属
[plɛs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'fek(ə)n] . "
place in her affection . "
地方 在 她 感情 : "

我们最终会成功地证明我母亲的诚实，并证明你怀疑你在她心中只占次要地位的说法毫无根据。
" [meɪ] ['mɜ:rsɪ] [grænt][aɪ'ti:] , ['li:ʊʊ] ! " ['fɜ:rvəntli] [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd][maɪ] ['fɑ:ðər] .
" **May mercy grant it , Leo ! "** **fervently ejaculated my father .**
" 可能 怜悯 授予 它 , 狮子座 ! " 热切地 射精 我的 父亲 :
"愿上帝怜悯你，利奥！"我父亲激动地喊道。

[wi:; wi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kəm'pouzɔdli] [tɔ:kt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['oʊvər] [ə'gen] ,
We then sat down and more composedly talked the whole affair over again ,
我们 然后 卫星 向下 和 更多的 镇定 谈话 这 所有的 事务 超过 再次 ,
然后我们坐下来，更加冷静地把整件事又谈了一遍。

[aɪ] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz] [si:md] [tu:; tə] [ni:d] ['fɜ:rðər] [eksplə'nei(ə)n] ,
I asking questions on such points as seemed to need further explanation ,
我 问 问题 在 这样的 积分 作为 似乎 到 需要 更远 解释 ,
我询问了一些似乎需要进一步解释的问题，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ri'plain] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and my father replying to them ,
和 我的 父亲 回复 到 他们 ,
我父亲回复他们说：

[ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
until I thought I had gained all the information it was possible for him
直到 我 想法 我 有 获得 全部 这 信息 它 曾是 可能的 为了 他
[tu:; tə] [gɪv] .
to give .
到 给 .

直到我觉得我已经获得了他所能提供的所有信息。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [pər'tɪkjələ] [ɪn][maɪ] ['kwestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][mæn] - ;
I was especially particular in my questions respecting the man Merlani ;
我 曾是 尤其 特别的 在 我的 问题 尊重 这 男人 - ;

我特别仔细地询问了有关梅拉尼先生的问题；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and though my father was unable to tell me much about him ,
和 尽管 我的 父亲 曾是 无法 到 告诉 我 很多 关于 他 ,

虽然我父亲无法告诉我太多关于他的事，

[ðə; ði][lɪt(ə)] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [sə'faɪst] [em 'i:][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [frend]
the little I learned sufficed me to arrive at the conclusion that our friend
这 小的 我 学习 足够了 我 到 到达 在 这 结论 那 我们的 朋友

[ðə; ði][hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - [lə'gu:nz] [maɪt] ,
the hero of the Conconil lagoons might ,
这 英雄 的 这 - 泻湖 可能 ,

我所了解到的少量信息足以让我得出结论：我们这位在康科尼尔泻湖中英勇作战的朋友可能会.....

[æftər][ɔ:l] , [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
after all , turn out to be the same individual .
后 全部 , 转动 出去 到 是 这 相同的 个人 .

原来，他们竟然是同一个人。

[ðə; ði][oʊnli] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['plʌz(ə)ld] [em 'i:][wʌz; wəz] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ðə; ði] [keɪs] ,
The only point which puzzled me was , if such were really the case ,
这 仅有的 观点 哪个 困惑 我 曾是 , 如果这样的 是 真的 这 案件 ,

唯一让我困惑的是，如果情况真是如此的话，

[ɪn] [wʌt] ['pɑ:səb(ə)] [wei] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ə'soʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
in what possible way could such a man have ever been associated with my
在 什么 可能的 方式 可以 这样的 一个 男人 有 曾经 到过 联系 和 我的
[mʌðər] !
mother !
母亲 !

这样的人怎么可能和我母亲有任何瓜葛！

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnju:d] [faɪn] ;
The weather continued fine ;
这 天气 持续 美好的 ;

天气依然晴朗；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:n] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][maɪ][lɪt(ə)] [fli:t]
and on the afternoon of the day following our long conversation my little fleet
和 在 这 下午 的 这 天 下列的 我们的 长的 对话 我的 小的 舰队
[seɪld] [ɪntu:][pɔ:rt] ['rɔɪəl] ['hɑ:rbər] ,
sailed into Port Royal harbour ,
航行 进入 港口 皇家 港口 ,

在我们长谈后的第二天下午，我的小舰队驶入了皇家港。

[ænd; ənd] [æŋkər] [na:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ma:rz] .
and anchored not far from the Mars .
和 锚定 不是 远的 从 这 火星 .

并锚定在离火星不远的地方。

[ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [tu:; tə][rɪˈpɔ:rt] [mɑːself] ,
On going on board the flag - ship to report myself ,
在 去 在 木板 这 旗帜 - 船 到 报告 我 ,
我登上旗舰报告情况时,

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pen] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz]
I learned that the admiral had left for the Penn nearly a couple of hours
我 学习 那 这 上将 有 左边 为了 这 宾夕法尼亚 几乎 一个 夫妻 的 小时
[brɪfɔ:r] ;
before ;
前 ;
我得知海军上将大约两个小时前就已经前往宾夕法尼亚号了;

[waɪlst] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈɛrz] , [haʊˈevər] ,
whilst chatting with Captain Ayres , however ,
而 聊天 和 队长 艾尔斯 , 然而 ,
然而, 在与艾尔斯上尉交谈时,

[ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ˈmɪdʃɪpmən] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði]
the signal midshipman belonging to the Mars reported a signal from the
这 信号 海军学员 属于 到 这 火星 据报道 一个 信号 从 这
[pen] ,
Penn ,
宾夕法尼亚 ,
“火星”号上的信号兵报告说收到了来自“宾夕法尼亚”号的信号。

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈnʌmbər] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði]
which turned out to be my number ; and , on this being answered by the
哪个 转向 出去 到 是 我的 数字 ; 和 , 在 这 存在 回答 经过 这
[ˈdɑ:lfɪn] ,
Dolphin ,
海豚 ,
结果发现那是我的号码; 而当海豚回答这个问题时,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ][oʊld] [frend] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
it was followed by an invitation to me to join my old friend at dinner ,
它 曾是 随后 经过 一个 邀请 到 我 到 加入 我的 老的 朋友 在 晚餐 ,
随后, 我的老朋友邀请我共进晚餐。

[hi:; hi] [ˈhævɪŋ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈnəʊtɪst] [ˈaʊər; ɑ:r][əˈraɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈrækəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
he having evidently noticed our arrival and recognised the schooner on his
他 拥有 显然 注意到 我们的 到达 和 已确认 这 大篷车 在 他的
[wei] [hoʊm] .
way home .
方式 家 .
他显然注意到了我们的到来, 并在回家的路上认出了这艘帆船。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [əʊˈbeɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] ; [ænd; ənd] ,
I , of course , lost no time in obeying the signal ; and ,
我 , 的 课程 , 丢失的 不 时间 在 服从 这 信号 ; 和 ,
我当然立即遵照信号执行; 而且,
[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪ] [ˈventʃər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪbərti] , [tʊk] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
thinking I might venture upon the liberty , took my father with me .
思维 我 可能 风险投资 之上 这 自由 , 采取 我的 父亲 和 我 .

我心想或许可以冒险追求自由, 于是带上了父亲。
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [bəʊθ] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˌkɔ:rdʒɪˈæləti] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] ,
We were both received with the utmost cordiality , to which , in my own case ,
我们 是 两个都 已收到 和 这 极致 亲切 , 到 哪个 , 在 我的 自己的 案件 ,
我们都受到了极其热情的接待, 就我个人而言,

[wʌz; wəz] ['ædɪd] ['meni] [ɪksˈpreʃənz] [ʌv; əv][wɔːrm] [əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [kənˈdʌkt] .
was added many expressions of warm approval of my conduct .
曾是 额外 许多 表达式 的 温暖的 赞同 的 我的 执行 .

此外，还有许多人对我的行为表示热烈赞同。

[aɪ] [ðen] ['lɜːrniɪd] [ðæt] , [hæd; həd][aɪ] [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɜːrliər] ,
I then learned that , had I arrived a day earlier ,
我 然后 学习 那 , 有 我 到达的 一个 天 早些时候 ,
我后来得知，如果我早一天到达，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] ['miːtɪŋ] [maɪ][oʊld] [frend]
I should have had an opportunity of once more meeting my old friend
我 应该 有 有 一个 机会 的 一次 更多的 会议 我的 老的 朋友
[ˈkɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] ,
Courtenay ,
考特尼 ,

我本应该有机会再次见到我的老朋友考特尼。

[huː] [hæd; həd] [seɪld] [ðæt] ['mɔːrniŋ] ['æftər] ['hæviŋ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [frentʃ] ['mɜːrtʃəntmən]
who had sailed that morning after having brought in a large French merchantman
WHO 有 航行 那 早晨 后 拥有 带来 在 一个 大的 法语 商船
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈkɑːrgoʊ] ,
with a valuable cargo ,
和 一个 有价值的 货物 ,
他当天早上从一艘载有贵重货物的大型法国商船出发了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] ['ɪnʌf] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['kæptʃər] .
which he had been lucky enough to fall in with and capture .
哪个 他 有 到过 幸运的 足够的 到 落下 在 和 和 捕获 .

他很幸运地与这些人相遇并俘虏了他们。

[ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] [əˈfɔːd] [emˈiː][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][æsk] [ɪf]
This mention of Courtenay afforded me a very good opportunity to ask if
这 提到 的 考特尼 提供 我 一个 非常 好的 机会 到 问 如果
[eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skuːnər] ;
anything further had been seen or heard of Merlani and his schooner ;
任何事物 更远 有 到过 已见 或者 听到 的 - 和 他的 大篷车 ;

提到考特尼，我便有幸询问是否有人见过或听说过梅拉尼和他的帆船；

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædmərəl] [ə'fɔrd] [emˈiː] [ðæt] ,
in reply to which the admiral assured me that ,
在 回复 到 哪个 这 上将 保证 我 那 ,

对此，海军上将向我保证：

[ðooʊ] [maɪ] ['gælənt] [jʌŋ] ['ʃɪpmet] [hæd; həd][moʊst] [əˈsɪdʒuəsli] [sɔːt] [ðə; ði] ['paɪrət] ,
though my gallant young shipmate had most assiduously sought the pirate ,
尽管 我的 英勇 年轻的 船友 有 最多 勤勉地 寻求 这 海盗 ,

虽然我那英勇的年轻船友已经竭尽全力地寻找海盗，

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] ,
nothing further had been seen of him ; and it was thought that ,
没有什么 更远 有 到过 已见 的 他 ; 和 它 曾是 想法 那 ,

此后便再也没有人见过他；人们认为，

[dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strɔːŋhoʊld] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]
disheartened by the destruction of his stronghold , he had left that part of
沮丧 经过 这 破坏 的 他的 据点 , 他 有 左边 那 部分 的
[ðə; ði][wɜːrld] [ɔːltəˈgeðər] .
the world altogether .
这 世界 共 .

由于他的据点被毁，他心灰意冷，彻底离开了那个地区。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði][ˈædmərəl] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] [hæd; həd]
During the course of the evening the admiral informed me that my return had
期间 这 课程 的 这 晚上 这 上将 知情的 我 那 我的 返回 有
[ˈhæpənd] [moʊst] [ˌɑːpərˈtuːnli] ,
happened most opportunely ,
发生 最多 巧 ,
当晚, 海军上将告诉我, 我的归来非常及时。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][seɪl] [əˈgen] ,
and inquired of me how long it would be before I could sail again ,
和 询问 的 我 如何 长的 它 会 是 前 我 可以 帆 再次 ,
他问我多久之后才能再次出海。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈspætʃ] [ɑːn][æn; ən]
as he wished me to proceed to sea with all possible despatch on an
作为 他 希望 我 到 继续 到 海 和 全部 可能的 调度 在 一个
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmɪʃ(ə)n] .
important mission .
重要的 使命 .
他希望我尽快出海执行一项重要任务。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kruːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [wʌn] ,
I replied that if the cruise was to be only a short one ,
我 回复 那 如果 这 巡航 曾是 到 是 仅有的 一个 短的 一 ,
我回复说, 如果这次邮轮旅行只是短途旅行的话,

[seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr][soʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [siː] [əˈgen] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
say of a fortnight or so , I could go to sea again next morning ;
说 的 一个 两星期 或者 所以 , 我 可以 去 到 海 再次 下一个 早晨 ;
比如说两周左右, 第二天早上我就可以再次出海了;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [deɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ]
but if it was likely to be protracted beyond that date I should wish
但 如果 它 曾是 可能 到 是 拖延 超过 那 日期 我 应该 希望
[tuː; tə] [rɪˈpleniʃ] [maɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [pɔːrt] .
to replenish my stock of provisions and water before leaving port .
到 补充 我的 库存 的 条款 和 水 前 离开 港口 .
但如果这种情况可能会持续到该日期之后, 我希望在离开港口之前补充我的粮食和水。

[əˈpɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːkjaːrd] [wɔːrf] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Upon that he ordered me to haul in alongside the dockyard wharf next morning ,
之上 那 他 订购 我 到 运输 在 旁边 这 船厂 码头 下一个 早晨 ,
于是他命令我第二天早上把船拖到船坞码头边。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˈrɪɡɪŋ] [ˈniːdɪd] [ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhaːlɪŋ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ,
and if my rigging needed overhauling to see to it at once ,
和 如果 我的 索具 需要 大修 到 看 到 它 在 一次 ,
如果我的索具需要大修, 我会立即着手处理。

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][ɔːf] [əˈgen] [ɪn] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] .
as he should endeavour to get me off again in three days at the latest .
作为 他 应该 努力 到 得到 我 离开 再次 在 三 天 在 这 最新的 .
他最迟应该在三天之内再次让我下车。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [pen] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
My father and I slept at the Penn that night ; and next morning ,
我的 父亲 和 我 睡着了 在 这 宾夕法尼亚 那 夜晚 ; 和 下一个 早晨 ,
那天晚上, 我和父亲睡在宾夕法尼亚酒店; 第二天早上,

[ɑ:n][maɪ] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:nər] , [aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm][ɪn]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl][kʷɔ:rtərz] ,
on my way down to the schooner , I established him in comfortable quarters ,
在 我的 方式 向下 到 这 大篷车 , 我 已确立的 他 在 舒服的 四分之一 ,
[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] ,
recommended by the admiral ,
受到推崇的 经过 这 上将 ,
在前往帆船的途中, 我按照海军上将的推荐, 为他安排了舒适的住处。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [spɜ:r][ʌv; əv] [lɔ:n] ['maʊnt(ə)n] , [wer] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [pjʊr]
on the southernmost spur of Long Mountain , where , in addition to a pure
在 这 最南端 刺 的 长的 山 , 在哪里 , 在 添加 到 一个 纯的
[ænd; ənd] ['helθi] ['æt məs fɪr] ,
and healthy atmosphere ,
和 健康 气氛 ,
在长山最南端的山脊上, 那里除了拥有纯净健康的空气外,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd]
he would have the advantage of a magnificent view of the harbour and
他 会 有 这 优势 的 一个 壮丽 看法 的 这 港口 和
[si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
sea to the southward ,
海 到 这 向南 ,
他将拥有欣赏南部港口和大海壮丽景色的优势。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:n] [reɪndʒ][ʌv; əv][su:'pɜ:rb]['trɑ:pɪk(ə)l] ['lændskeɪp] ,
as well as a long range of superb tropical landscape ,
作为 出色地 作为 一个 长的 范围 的 高超 热带 景观 ,
以及绵延数英里的绝美热带景观,
[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .
upon which to exercise the powers of his brush during my absence .
之上 哪个 到 锻炼 这 权力 的 他的 刷子 期间 我的 缺席 .

在我不在的时候, 他可以借此机会施展他的画笔技艺。
[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
In the course of the morning ,
在 这 课程 的 这 早晨 ,
在上午的过程中,

['æftər][ðə; ði] ['dɑ:lfin] [hæd; həd] [bɪn] [hɔ:ld] [ɪn] [ə'lɔ:n'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:rf] [ænd; ənd] - [hæd; həd][set]
after the Dolphin had been hauled in alongside the wharf and Fidd had set
后 这 海豚 有 到过 拖拽 在 旁边 这 码头 和 - 有 放
[ɔ:l][hændz][tu:; tə][wɜ:rk][,oʊvər'hɔ:lɪŋ; ,oʊvər'hɑ:lɪŋ][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] ,
all hands to work overhauling the rigging ,
全部 双手 到 工作 大修 这 索具 ,
“海豚号”被拖到码头边后, 菲德让所有人开始检修索具。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][send][em'i:] [daʊn] [ɑ:n]
I learned from the admiral that it was his intention to send me down on
我 学习 从 这 上将 那 它 曾是 他的 意图 到 发送 我 向下 在
[ðə; ði][ˌvenə'zweɪlən] [koʊst] [tu:; tə] [kru:z] ,
the Venezuelan coast to cruise ,
这 委内瑞拉 海岸 到 巡航 ,
我从海军上将那里得知, 他打算派我到委内瑞拉海岸巡游。

[ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɔ:rmər] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði]['daɪdoʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
in conjunction with my former acquaintance the Dido , on the lookout for a
在 连词 和 我的 以前的 熟人 这 蒂朵 , 在 这 瞭望台 为了 一个
['spænɪʃ] ['trezər] - [ʃɪp] [wɪtʃ] ,
Spanish treasure - ship which ,
西班牙语 宝藏 - 船 哪个 ,
与我以前的熟人狄多一起, 寻找一艘西班牙宝藏船,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪl] [frʌm; frəm] [ˌkɑːtəˈdʒiːnə; kɑːtəˈheɪnɑː] [wɪð; wɪθ]
it was rumoured , was about to sail from Cartagena with
它 曾是 传闻 , 曾是 关于 到 帆 从 卡塔赫纳 和
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈspætʃ]
important despatches
重要的 电报

据传，这艘船即将从卡塔赫纳启航，载着重要的公文。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]
Of such consequence was the capture of this ship considered that I was
的 这样的 结果 曾是 这 捕获 的 这 船 经过考虑的 那 我 曾是
[ˈfræŋkli] [təʊld] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfrɪɡəts] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [hɜːr; hər] ,
frankly told a couple of frigates would have been sent to look after her ,
坦率地说 讲述 一个 夫妻 的 护卫舰 会 有 到过 发送 到 看 后 她 ,
俘获这艘船意义重大，我曾听人坦言，海军会派出几艘护卫舰来保护它。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪn] [əˈveɪləb(ə)] ; [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [ɪn] [ˈhɑːrbər]
had such been available ; unfortunately , however , there were none in harbour
有 这样的 到过 可用的 ; 很遗憾 , 然而 , 那里 是 没有任何 在 港口
[wen] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] ,
when the intelligence had been received ,
什么时候 这 智力 有 到过 已收到 ,

如果当时有这样的船只就好了；然而不幸的是，收到情报时港口里并没有这样的船只。

[fɔːr] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ; [ðə; ði] [ˈdaɪdoʊ] , [ˈðerfɔːr] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ʃɪp] [ðen] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , [hæd; həd]
four days before ; the Dido , therefore , being the only ship then at liberty , had
四 天 前 ; 这 蒂朵 , 所以 , 存在 这 仅有的 船 然后 在 自由 , 有
[bɪn] [dɪˈspætʃ] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] ,
been despatched forthwith
到过 已派送 立即 ,

四天前；因此，当时唯一一艘空闲的船只“狄多号”立即被派往该地。

[ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] ,
and I was now to follow her ,
和 我 曾是 现在 到 跟随 她 ,

现在我要跟着她走。

[soʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [slɪp] [θruː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [wʌn] ,
so that should the Spaniards slip through the hands of one ,
所以 那 应该 这 西班牙人 滑 通过 这 双手 的 一 ,
所以，万一西班牙人从其中一人手中逃脱了呢？

[ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] .
the other might have a chance to pick her up .
这 其他 可能 有 一个 机会 到 挑选 她 向上 .

另一个人或许有机会把她接走。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [ˈdɔːlfɪn] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ˈredi] [fɔːr; fər] [siː] ;
By the afternoon of the third day the Dolphin was once more ready for sea ;
经过 这 下午 的 这 第三 天 这 海豚 曾是 一次 更多的 准备好 为了 海 ;
第三天下午，“海豚号”再次做好了出海的准备；

[ænd; ænd] [ɑːn] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˈɔːrdərz] [ænd; ænd]
and on reporting this to the admiral I at once received my orders and
和 在 报道 这 到 这 上将 我 在 一次 已收到 我的 订单 和
[wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .
was directed to be off at once .
曾是 指导 到 是 离开 在 一次 .

我向海军上将报告此事后，立即接到命令，并被指示立即出发。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][kwɑɪ] [ɪk'spektɪd] [ðɪs][aɪ][hæd; həd][rʌn][ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [tuː; tə] [siː]
As I had quite expected this I had run up during the morning to see
 作为 我 有 相当 预期的 这 我 有 跑步 向上 期间 这 早晨 到 看
 [ænd; ænd][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][maɪ] ['faːðər] ;
and say good - bye to my father ;
 和 说 好的 - 再见 到 我的 父亲 ;

由于我早有预料，所以早上就跑上前去见父亲并向他道别；

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , ['ðɜ:fɔ:r] , [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [em 'i:]; [ænd; ənd][baɪ] ['sʌnset] [wɪ:; wi][wɜ:r; wər] [ə'gen]
I had nothing, therefore, to detain me; and by sunset we were again
 我 有 没有什么, 所以, 到 扣留 我; 和 经过 日落 我们 是 再次
 [æt; ət] [si:] ,
at sea,
 在 海 ,

因此, 我没有什么可以耽搁的; 日落时分, 我们又回到了海上。

[kɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊlz] ,
clear of the shoals ,
 清除 的 这 浅滩 ,
 避开浅滩,

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs] [sprɛd] [ðæt]
and standing away to the southward with every stitch of canvas spread that
 和 常设 离开 到 这 向南 和 每一个 缝 的 帆布 传播 那

[ðə; ði] ['skuːnər] [kʊd; kəd] ['stægər] [ʌndər] .
the schooner could stagger under .
 这 大篷车 可以 错开 在下面 .

船身向南倾斜，帆布铺开，帆船摇摇晃晃地停泊在船身下方。

[maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [koust] [nɪr]
My instructions were to first of all proceed to the coast near
 我的 指示 是 到 第一的 的 全部 继续 到 这 海岸 靠近
 [,kɑ:tə'dʒi:nə; kɑ:tə'heɪnə:] , [ɪn'devər] ,
Cartagena , endeavour ,
 卡塔赫纳 , 努力 ,
 我的指示是首先前往卡塔赫纳附近的海岸，尽力而为。

[baɪ] ['eni] [mi:nz] [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ,
by any means which might happen to present themselves ,
 经过 任何 方法 哪个 可能 发生 到 展示 他们自己 ,
 通过任何可能出现的方式,

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] - [ʃɪp] ; [ænd; ənd] ,
to obtain information of the date of sailing of the treasure - ship ; and ,
 到 获得 信息 的 这 日期 的 帆船 的 这 宝藏 - 船 ; 和 ,
 获取有关宝藏船启航日期的信息： 以及。

[ɪn][d̪ə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [sək'sesf(ə)] ,
in the event of my being successful ,
 在 这 事件 的 我的 存在 成功的 ,
 如果我成功了。

[tuː; tə] [ðen] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdaɪdəʊ] ,
to then cruise to the eastward on the lookout for the Dido ,
 到 然后 巡航 到 这 向东 在 这 瞭望台 为了 这 蒂朵 ,
 然后向东航行 寻找狄多号的踪迹

[ɑ:n] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə] ['kæptɪn] [ven] [sʌtʃ]
on falling in with which I was to communicate to Captain Venn such
在 坠落 在 和 哪个 我 曾是 到 交流 到 队长 维恩图 这样的
[ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ,
intelligence as I might have picked up ,
智力 作为 我 可能 有 挑选 向上 ,
我与负责向文恩船长汇报我所收集到的情报的人碰面后，

[ænd; ənd] [ðer'æftər] [ækt] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
and thereafter act under his instructions .
和 此后 行为 在下面 他的 指示 .
此后，他便会按照他的指示行事。

[ɪf] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪdoʊ][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][maɪ] [best] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]
If I failed to meet with the Dido I was to do my best to capture the
如果 我 失败的 到 见面 和 这 蒂朵 我 曾是 到 做 我的 最好的 到 捕获 这
['spænjərd] [ʌn'eɪdɪd] ,
Spaniard unaided ,
西班牙人 未受帮助 ,
如果我没能见到狄多，我就必须尽全力独自抓住那个西班牙人。

[ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]['tæk(ə)l]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
or , if he appeared too heavy for me to tackle single - handed ,
或者，如果 他 出现 也 重的 为了 我 到 处理 单身的 - 递交 ,
或者，如果他看起来太重，我无法单手制服，

[tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][əb'teɪn] [ə'sɪstəns] .
to follow him and keep him in sight until I could obtain assistance .
到 跟随 他 和 保持 他 在 视线 直到 我 可以 获得 协助 .
跟着他，让他始终在我的视线范围内，直到我能得到帮助。

[æz; əz][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n][tu:; tə][hænd] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['treʒər] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['veri] ['mi:gər] ,
As the information to hand respecting this treasure - ship was very meagre ,
作为 这 信息 到 手 尊重 这 宝藏 - 船 曾是 非常 微薄 ,
由于有关这艘宝船的信息非常匮乏，

[ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] ['ɜ:dʒd] [em 'i:][tu:; tə][ju:z][ɔ:l][ekspə'dɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [tu:; tə] [rɪ:tʃ]
the admiral had urged me to use all expedition , in the first place , to reach
这 上将 有 敦促 我 到 使用 全部 远征 , 在 这 第一的 地方 , 到 抵达
[ðə; ði][kəʊst] ,
the coast ,
这 海岸 ,
海军上将曾敦促我首先要竭尽全力抵达海岸。

[ænd; ənd] [sɪ'kʃər] , [ɪf] ['pɔ:səb(ə)l] , [sʌm; səm][rɪ'laɪəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ; [wi:; wi] , ['ðerfɔ:r] ,
and secure , if possible , some reliable intelligence ; we , therefore ,
和 安全的 , 如果 可能的 , 一些 可靠的 智力 ; 我们 , 所以 ,
并尽可能获取一些可靠的情报；因此，我们

['kæərɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
carried on all that night and the whole of the next day ,
携带 在 全部 那 夜晚 和 这 所有的 的 这 下一个 天 ,
整个晚上以及第二天一整天都在进行这项活动。

['bi:ɪŋ] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [bri:z] ,
being favoured with such a fine breeze ,
存在 受青睐 和 这样的 一个 美好的 微风 ,
沐浴在如此宜人的微风中，

[ænd; ɐnd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] ['prɑ:gres] [ðæt] ['twenti] - [fɔ:r] ['ʌvəz] ['æftər] ['seɪlɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd]
and making such good progress that twenty - four hours after sailing we had
和 制作 这样的 好的 进步 那 二十 - 四 小时 后 帆船 我们 有
[ə'kɑ:mplɪft] ['nɪrli] [hæf]['ʌvər; ɑ:r] ['dɪstəns] .
accomplished nearly half our distance .
完成 几乎 一半 我们的 距离 .

航行进展非常顺利，启航24小时后，我们已经完成了近一半的航程。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wa:tʃ] , [haʊ'vevər] , [ðə; ði][wind] [[jʊd] [saɪnz][ʌv; əv]
Towards the close of the afternoon watch , however , the wind showed signs of
向 这 关闭 的 这 下午 手表 , 然而 , 这 风 显示 标志 的
['feɪlɪŋ] [ju: 'es] ,
failing us ,
失败 我们 ,

然而，到了下午值班快结束时，风势开始减弱。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][dɪd][soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [baɪ] [tu:] ['belz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][dɔ:g] - [wa:tʃ] ['ʌvər; ɑ:r]['kænvəs]
which it did so rapidly that by two bells in the first dog - watch our canvas
哪个 它 做过 所以 快速 那 经过 二 铃铛 在 这 第一的 狗 - 手表 我们的 帆布
[wʌz; wəz] ['θræʃɪŋ] [ɪt'self] ['θredber] [ə'genst] [ðə; ði][mɑ:sts] ,
was thrashing itself threadbare against the masts ,
曾是 猛烈抽打 本身 破旧的 反对 这 桅杆 ,

情况发展如此之快，以至于在第一班警戒时间响起两声铃响后，我们的帆布就已经被桅杆拍打得破烂不堪了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['gʌn] ['ʌndər] [æz; əz][ji:; ji] ['hedɪd] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]
and the schooner was rolling gunwale under as she headed all round the
和 这 大篷车 曾是 滚动 舷缘 在下面 作为 她 标题 全部 圆形的 这
['kæmpəs] .
compass .
罗盘 .

这艘纵帆船在航向变化的过程中，船舷不断下沉。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][ha:t][ænd; ɐnd] [kloʊz] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sʌfə'keɪʃn] ; [ðə; ði]
The atmosphere was hot and close almost to the point of suffocation ; the
这 气氛 曾是 热的 和 关闭 几乎 到 这 观点 的 窒息 ; 这
[skaɪ] , [ðʊʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['klaʊdləs] ,
sky , though perfectly cloudless ,
天空 , 尽管 完美 无云 ,

空气闷热潮湿，几乎令人窒息；天空虽然万里无云，

[wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ɐnd]['heɪzi] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:pt] [tɔ:rd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
was thick and hazy ; and the sun , as he drooped toward the horizon ,
曾是 厚的 和 朦胧 ; 和 这 太阳 , 作为 他 下垂 朝向 这 地平线 ,
[wəz] [hə'raɪz(ə)n] ,
the sun was hazy , and the sun , as he drooped toward the horizon ,
太阳 曾是 朦胧 , 和 这 太阳 , 作为 他 下垂 朝向 这 地平线 ,

雾气弥漫，太阳缓缓西沉，落向地平线。

[gləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [ha:t] [bɔ:l] ,
glowed like a red - hot ball ,
发光 喜欢 一个 红色的 - 热的 球 ,
[gləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [ha:t] [bɔ:l] ,
glowed like a red - hot ball ,
发光 喜欢 一个 红色的 - 热的 球 ,

像个炽热的火球一样闪闪发光，

[waɪlst] [ðə; ði] ['veɪpər] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] ['mægnɪfaɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][æt; ət] [li:st] [θri:]
whilst the vapour through which he was seen magnified him to at least three
而 这 汽 通过 哪个 他 曾是 已见 放大 他 到 在 至少 三
[taɪmz] [hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)nerɪ][daɪ'menʃ(ə)nz] .
times his ordinary dimensions .
时代 他的 普通的 方面 .

透过他所看到的蒸汽，他的体型至少放大了三倍。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weðər] , [ˈmɪstər] [ˈpɑ:təl] ? ” [sed] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] -
“ **What do you think of the weather , Mr Pottle ?** ” **said I to the quarter** -
“ 什么 做 你 思考 的 这 天气 , 先生 波特尔 ? ” 说 我 到 这 四分之一 -
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

“波特尔先生，您觉得天气怎么样？”我问军需官。

[æz; əz] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [æft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪst] ,
as he left the boatswain and strolled aft from the waist ,
作为 他 左边 这 水手长 和 漫步 后部 从 这 腰部 ,
他离开水手长，从船腰处向船尾走去，

[wer] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɑ:ɡɪŋ] [fɔ:r] [ænd; ənd] [æft] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [hæf] - [ˈaʊər]
where the two had been jogging fore and aft together for the last half - hour
在哪里 这 二 有 到过 慢跑 前 和 后部 一起 为了 这 最后的 一半 - 小时
,
:
,

过去半小时里，两人一直在此来回慢跑。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈevri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ɑ:stenˈteɪʃəs] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌv; əv]
and regarding the sky every few minutes with somewhat ostentatious glances of
和 关于 这 天空 每一个 很少 分钟 和 有些 炫耀的 眼神 的
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

每隔几分钟，他就会带着几分焦虑和略显夸张的神情抬头望向天空。

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
“ **Well , sir , I hardly know what to make of it ,** ” **was the reply** .
“ 出色地 , 先生 , 我 几乎 知道 什么 到 制作 的 它 , ” 曾是 这 回复 .

“嗯，先生，我真不知道该怎么看待这件事，”对方回答道。

“ [ˈmɪstər] - [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpærɪŋ] [noʊts] [təˈgeðər] ;
“ **Mr Fidd and I have been comparing notes together** ;
“ 先生 - 和 我 有 到过 比较 笔记 一起 ;
“我和菲德先生一直在交流意见；

[ðə; ði] [ˈboʊsn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsteɪ(ə)n] , [æz; əz] [pərˈhæps] [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r]
the boatswain has been a long time on this station , as perhaps you know , sir
这 水手长 有 到过 一个 长的 时间 在 这 车站 , 作为 也许 你 知道 , 先生
,
:
,

长官，您或许也知道，水手长在这个岗位上待了很久了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [hæf] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ; [ɪn] [fækt] ,
and he says he doesn't half like the looks of it ; in fact ,
和 他 说道 他 不 一半 喜欢 这 看起来 的 它 ; 在 事实 ,
他说他一点也不喜欢它的样子；事实上，

[hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [tu:; tə] [em ˈi:] [nɑ:t] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə]
he remarked to me not five minutes ago that he wouldn't be surprised to
他 评论 到 我 不是 五 分钟 前 那 他 不会 是 惊讶 到
[faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] [ɪz] [ˈbru:ɪŋ] .
find that a hurricane is brewing .
寻找 那 一个 飓风 是 酿造 .

就在五分钟前，他还跟我说，如果发现飓风正在酝酿，他也不会感到惊讶。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] ['leɪtli] , [sɜ:r] ? ”

Have you looked at the glass lately , sir ? ”
有 你 看起来 在 这 玻璃 最近 , 先生 ? ”

先生，您最近看过玻璃吗？

“ [nɑ:t] [sɪns] [nu:n] , ” [sed] [aɪ] ; “ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['stedɪ] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑ:t] ['tendənsɪ]
“ **Not since noon , ” said I ; “ it was pretty steady then , with a slight tendency**
” 不是 自从 中午 , ” 说 我 ; ” 它 曾是 漂亮的 稳定的 然后 , 和 一个 轻微 趋势

[tu:; tə][dra:p] ,

to drop ,
到 降低 ,

“中午之后就没怎么动静了,”我说; “那时水位还算稳定, 只是略有下降的趋势。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .

it is true , but nothing to speak of .
它 是 真的 , 但 没有什么 到 说话 的 .

确实如此, 但也没什么值得一提的。

[let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [sez] [naʊ] ?

Let us see what it says now ?
让 我们 看 什么 它 说道 现在 ?

让我们看看现在显示什么？

” [wi:; wi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ] - [laɪt] [ænd; ænd] [lʊkt] [daʊn] [θru:] [aɪ 'ti:] .

“ **We turned to the open sky - light and looked down through it .**
” 我们 转向 到 这 打开 天空 - 光 和 看起来 向下 通过 它 .

我们转向敞开的天窗, 向下望去。

[ðə; ði] [bəˈrɑ:mɪtər] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [kənˈviːniəns] ,

The barometer was , for convenience ,
这 晴雨表 曾是 , 为了 方便 ,

为了方便起见, 气压计是这样的:

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [fəˈsɪləti] ['i:ðər]

hung in the sky - light so that it might be consulted with equal facility either
悬挂 在 这 天空 - 光 所以 那 它 可能 是 咨询 和 平等的 设施 任何一个

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɔ:r][ðə; ði]['kæbɪn] ,

from the deck or the cabin ,
从 这 甲板 或者 这 舱 ,

悬挂在天窗中, 以便无论是在甲板上还是在船舱里都能同样方便地查阅。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [glæns] [səˈfaɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ]

and a single glance sufficed to show us that the mercury had fallen a
和 一个 单身的 瞥一眼 足够了 到 展示 我们 那 这 汞 有 倒下 一个

[fʊl] [ɪntʃ] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

full inch since the instrument had been set in the morning .
满的 英寸 自从 这 乐器 有 到过 放 在 这 早晨 .

只需一眼就能看出, 自早上设置仪器以来, 水银柱已经下降了一英寸。

“ [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , - [ɪz] [raɪt] , [ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bloʊ] , ”

“ **Depend upon it , sir , Fidd is right , and we are in for a blow , ”**
” 依赖 之上 它 , 先生 , - 是 正确的 , 和 我们 是 在 为了 一个 吹 , ”

[rɪˈmɑ:kt] ['pɑ:təl] .

remarked Pottle .
评论 波特尔 .

“先生，您放心, 菲德说得对, 我们将会遭受重创,”波特尔说道。

“ [ænd; ænd] ['weðər] [ɔ:r][noʊ] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,

“ **And whether or no , ” he continued ,**
” 和 无论 或者 不 , ” 他 持续 ,

“至于是否如此,”他继续说道,

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['kænvəs] [bi:t] [ɪt'self] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər] [noʊ] [gʊd] ,
“ it seems a pity to let the canvas beat itself to pieces for no good ,
“ 它 似乎 一个 遗憾 到 让 这 帆布 打 本身 到 件 为了 不 好的 ,
“眼睁睁看着画布被自己撕碎而毫无益处，实在可惜。”

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['du:ɪŋ] [naʊ] .
as it is doing now .
作为 它 是 正在做 现在 .
就像现在这样。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [stoʊ] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ?
Shall we stow it , sir ?
将 我们 存放 它 , 先生 ?
先生，我们把它收起来好吗？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɔ:l] [hændz] , [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['tæk(ə)] [ðə; ði]
There is no occasion to call all hands , the watch is strong enough to tackle the
那里 是 不 场合 到 称呼 全部 双手 , 这 手表 是 强的 足够的 到 处理 这
[dʒɑ:b] .
job :
工作 :
无需召集所有人，这台手表性能足够强大，可以胜任这项工作。

“ [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðər] .
“ I looked round once more at the weather .
“ 我 看起来 圆形的 一次 更多的 在 这 天气 .
我又环顾了一下周围的天气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [breθ] [ʌ; əv] [wɪnd] ['eniwɜr] ; [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
There was not a breath of wind anywhere ; the water ,
那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 任何地方 ; 这 水 ,
四周一丝风都没有；水面，

[ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪndɪ'keɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['kæts] - [pɔ:] , [fʊd] [ə; eɪ] ['sɜ:rfs] [laɪk]
undisturbed by the faintest indication of a cat's - paw , showed a surface like
未受干扰 经过 这 最微弱 指示 的 一个 猫的 - 爪子 , 显示 一个 表面 喜欢
['pɑ:lɪft] [sti:l] ,
polished steel ,
抛光 钢 ,
即使猫爪留下最轻微的痕迹也丝毫未受影响，表面光滑如抛光钢。

[ænd; ænd][ðə; ði] [swel] [wʌz; wəz] [fæst] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] .
and the swell was fast going down .
和 这 膨胀 曾是 快速地 去 向下 .
海浪迅速消退。

[ðə; ði] [sʌn] , [dʒʌst] ['tʌtɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [wʌz; wəz] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [fɪrs] ['faɪəri] - [red] ['kʌlər] ,
The sun , just touching the horizon , was of a fierce fiery - red colour ,
这 太阳 , 只是 接触 这 地平线 , 曾是 的 一个 凶猛的 火热 - 红色的 颜色 ,
太阳刚刚触及地平线，呈现出炽热的火红色。

[ænd; ænd] [ə'pærəntli] ['swʊlən] [tu:; tə] [æb'nɔ:rm(ə)] [daɪ'menʃ(ə)nɪz] ; [bʌt; bət] [seɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æŋɡrɪ] ['lɒrɪd]
and apparently swollen to abnormal dimensions ; but save for the angry lurid
和 显然 肿 到 异常 方面 ; 但 节省 为了 这 生气的 骇人的
[ɡleɪ] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['lu:mɪnəri] ,
glare of the luminary ,
强光 的 这 杰出人物 ,
而且明显肿胀到异常大小；但除了那耀眼的光芒之外，

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['veri] [pər'septəb(ə)] ['θɪkənɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
and a very perceptible thickening of the atmosphere ,
和 一个 非常 可感知的 增稠 的 这 气氛 ,
大气层明显变稠，

[ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu;; tə][bi;; bi] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] .
there did not appear to be anything out of the common .
那里 做过 不是 出现 到 是 任何事物 出去 的 这 常见的 .
似乎没有什么特别之处。

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɜ:l'tə'geðər] ['sætɪsfɑɪd] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt]
Still I was not altogether satisfied , I had a feeling that something was about
仍然 我 曾是 不是 共 使满意 , 我 有 一个 感觉 那 某物 曾是 关于
[tu;; tə] ['hæpən] .
to happen .
到 发生 .

但我仍然不太满意，我感觉好像有什么事情要发生。
[aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] .
I took another look at the barometer .
我 采取 其他 看 在 这 晴雨表 .

我又看了一眼气压计。
[ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] [hæd; həd] ['vɪzəbli] [drɑ:pt] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The mercury had visibly dropped still further in the few minutes which had
这 汞 有 明显地 掉落 仍然 更远 在 这 很少 分钟 哪个 有
[ɪ'læpst] [sɪns] [wi;; wi][ləst] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
elapsed since we last looked at it .
过去 自从 我们 最后的 看起来 在 它 .

自我们上次观察以来，短短几分钟内，水银柱的温度明显进一步下降了。
“ [jes] , ” [sed] [aɪ] , “ [klu:] [ʌp][ænd; ɛnd][fɜ:rl] ['evriθɪŋ] , ['mɪstər] ['pɑ:təl] , [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] .
“ **Yes , ” said I , “ clew up and furl everything , Mr Pottle , if you please** .
” 是的 , ” 说 我 , ” 线索 向上 和 卷发 一切 , 先生 波特尔 , 如果 你 请 .

“好的,”我说,“波特尔先生,请您把所有东西都收拾好卷起来。”
[let] [ðə; ði] [wa:tʃ] [set] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɑ:b][æt; ət][wʌns] ,
Let the watch set about the job at once ,
让 这 手表 放 关于 这 工作 在 一次 ,
让手表立刻开始工作。

[ænd; ɛnd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][kloʊz] [fɜ:rl][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
and see that they make a close furl of it whilst they are about it . ”
和 看 那 他们 制作 一个 关闭 卷发 的 它 而 他们 是 关于 它 . ”
并注意观察他们在操作过程中是否将其紧紧卷起。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **Ay , ay , sir , “ was the answer** .
” 哎 , 哎 , 先生 , ” 曾是 这 回答 .
“是的,是的,先生,”他的回答是。

“ [hændz] , ['ɔ:rt(ə)n] [seɪl] !
“ **Hands , shorten sail !**
” 手 , 缩短 帆 !
“双手合十,收帆! ”

[hɔ:l] [daʊn] [ænd; ɛnd] [klu:] [ʌp] , [fɔ:r] [ænd; ɛnd][æft] ; [ɪn][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .
Haul down and clew up , fore and aft ; in with everything .
运输 向下 和 线索 向上 , 前 和 后部 ; 在 和 一切 .
前后拉紧,全部收拢。

[ˈset(ə)l] [ə'weɪ] [jɔr; jər] [pi:k] [ænd; ɛnd][meɪn] ['hæljərd] ,
Settle away your peak and main halliards ,
定居 离开 你的 顶峰 和 主要的 哈拉德 ,
安顿好你的巅峰和主要军旗,

[ænd; ənd] [lets] [get] [ðɪs] [bɪg][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] [snʌg] [ˈlʌndər] [ɪts] [ˈkʌvər] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .
and let's get this big mainsail snug under its cover the first thing .
和 我们来吧 得到 这 大的 主帆 舒适 在下面 它是 覆盖 这 第一的 事物 .
我们先得把这面大主帆盖好。

[ɪn] [meɪn] - [ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [ˈsteɪ,seɪl] .
In main - topmast staysail .
在 主要的 - 桅杆顶端 前帆 .
在主桅顶帆上。

[let] [goʊ][ðə; ði] [təgælənt] [ænd; ənd][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] [ˈhæljərd] , [ænd; ənd] [kluː] [ʌp][ænd; ənd][fɜːrɪl][ðə; ði]
Let go the topgallant and topsail halliards , and clew up and furl the
让 去 这 顶盖兰特 和 顶帆 哈拉德 , 和 线索 向上 和 卷发 这
[seɪlz] .
sails .
帆 .
松开上桅帆索和顶帆索，收紧并卷起帆。

[mæn][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] [ˈsteɪ,seɪl] [ˈdaʊnˌhɔːl] , [let] [goʊ][ðə; ði] [ˈhæljərd] , [hɔːl] [daʊn] .
Man the jib and staysail downhauls , let go the halliards , haul down .
男人 这 吊臂 和 前帆 下拉 , 让 去 这 哈拉德 , 运输 向下 .
拉紧前帆和支索帆的下帆索，松开升帆索，拉下帆。

[leɪ] [aʊt] [ðər; ðər] , , [ænd; ənd] [stəʊ] [ðoʊz] [dʒɪbz] .
Lay out there , for'ard , and stow those jibs .
莱 出去 那里 , 向前 , 和 存放 那些 摇臂 .
向船头方向躺下，把前帆收起来。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [send] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [təgælənt] - [ʃaːdz] [daʊn] [ɑːn] [dek] , [sɜːr] ,
Shall we send the royal and topgallant - yards down on deck , sir ,
将 我们 发送 这 皇家 和 顶盖兰特 - 码 向下 在 甲板 , 先生 ,
先生，我们是否该把皇家桅杆和最高桅杆放到甲板上？

[ænd; ənd] [haʊs] [ðə; ði][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [waɪlst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
and house the topmasts whilst we are about it ? "
和 房子 这 桅杆 而 我们 是 关于 它 ? "
顺便把桅杆也安置在那里吗？

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **We may as well , " I replied** .
" 我们 可能 作为 出色地 , " 我 回复 .
“我们不妨这么做，”我回答道。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] [ˈheviɪli] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪziə] [ɪf] [rɪˈliːvd]
" **If it comes on to blow heavily the schooner will be all the easier if relieved**
" 如果 它 来 在 到 吹 重度 这 大篷车 将要 是 全部 这 更轻松 如果 松了口气
[ʌv; əv][hɜːr; hər][tɑːp] - [ˈhæmpər] ,
of her top - hamper ,
的 她 顶部 - 阻碍 ,
“如果风势猛烈起来，卸下帆船顶部的杂物篮会更容易一些。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] ,
and if it turns out to be a false alarm ,
和 如果 它 转弯 出去 到 是 一个 错误的 警报 ,
如果结果证明是虚惊一场，

[waɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [get] [hɜːr; hər] [əˈtɔːntəʊ] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] [dʌn]
why we can soon get her ataunto again , and there will be no harm done
为什么 我们 能 很快 得到 她 阿通托 再次 , 和 那里 将要 是 不 伤害 完毕
.
.
.
为什么我们很快就能再次得到她的阿图恩托，而且不会造成任何伤害。

” [ðə; ði] [men] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈθɜ:rəli] [ˈsi:znd] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [hændz] ,
“ **The men , many of whom were thoroughly seasoned and experienced hands** ,
“ 这 男人 , 许多 的 谁 是 彻底 经验丰富的 和 经验丰富的 双手 ,
[hæd; həd] [ˈevidəntli] [bɪn] [ˈfi:lɪŋ] [ˈæŋkjəs] ,
had evidently been feeling anxious ,
有 显然 到过 感觉 焦虑的 ,

“这些人中很多都是经验丰富、身经百战的老手，显然都感到焦虑不安。”

[ænd; ənd] [si:md] [glæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər][ˈɑ:fəsərz][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] ,
and seemed glad enough to find their officers on the alert ,
和 似乎 高兴的 足够的 到 寻找 他们的 警官 在 这 警报 ,
他们似乎很高兴看到警员们保持警惕。

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][ækˈtɪvəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][wɜ:rk] ,
if one might judge by the activity with which they went about their work ,
如果 一 可能 法官 经过 这 活动 和 哪个 他们 去 关于 他们的 工作 ,
如果从他们工作的积极性来判断的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈvɪnst] [tu:; tə][get][,aɪˈti:] [ekspəˈdɪʃəsli] [pərˈfɔ:rmɪd] .
and the eagerness which they evinced to get it expeditiously performed .
和 这 渴望 哪个 他们 表现出 到 得到 它 迅速地 执行 .
他们表现出了急于尽快完成此事的强烈愿望。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [snʌɡ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈʌndər] [ber] [poʊlz] ,
By the time that everything was made snug , the ship under bare poles ,
经过 这 时间 那 一切 曾是 制成 舒适 , 这 船 在下面 裸 杆子 ,
等一切都安顿妥当后，船身在光秃秃的桅杆下，

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [sɪˈkjʊəd] [wɪð; wɪθ][ˈekstrə] [ˈtækklz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɔ:t] , [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑ:rk] —
the guns secured with extra tackles and what not , it was pitch - dark —
这 枪支 安全 和 额外的 铲球 和 什么 不是 , 它 曾是 沥青 - 黑暗的 —
[ˈdɑ:rkər] , [ɪnˈdi:d] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)] ,
darker , indeed , if such were possible ,
较暗 , 的确 , 如果这样的 是 可能的 ,
大炮用额外的索具之类的东西固定住了，里面漆黑一片——如果可能的话，那真是更黑了。

[ðæən; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəmən] .
than on the night of our adventure with the Indian .
比 在 这 夜晚 的 我们的 冒险 和 这 印度人 .
比我们与印度商船一起冒险的那晚还要糟糕。

[stiɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
Still , there was no sign of a change ,
仍然 , 那里 曾是 不 符号 的 一个 改变 ,
然而，一切仍未见好转。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈstu:ərd] [ˈsʌmənd] [emˈi:][tu:; tə] [ˈdɪnər] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [əˈbaʊt]
so when the steward summoned me to dinner I had no hesitation about
所以 什么时候 这 管家 被召唤 我 到 晚餐 我 有 不 犹豫 关于
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
following him ,
下列的 他 ,
所以当管家叫我去吃饭时，我毫不犹豫地跟着他去了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnər] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ki:p] [bəʊθ] [aɪz]
leaving the deck in charge of the gunner , with instructions to keep both eyes
离开 这 甲板 在 收费 的 这 炮手 , 和 指示 到 保持 两个都 眼睛
[ænd; ənd] [ɪrʒ] [ˈoʊpən] ,
and ears open ,
和 耳朵 打开 ,
将甲板交给炮手指挥，并嘱咐他时刻保持警惕，注意观察和倾听。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][em 'iː][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [brɪliːv] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz]
and to call me the moment he had reason to believe the breeze was
和 到 称呼 我 这 片刻 他 有 原因 到 相信 这 微风 曾是
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

只要他觉得微风要来了，就会立刻给我打电话。

[ˈdɪnər] [ˈoʊvər] , [aɪ] [əˈgen] [went] [ɑːn] [dek] .
Dinner over , I again went on deck .
晚餐 超过 , 我 再次 去 在 甲板 .

晚餐结束后，我又去了甲板上。

[stɪl] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [er] [siːmd] [θɪk] , [ænd; ənd][hɑːt][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] ,
Still no change , the air seemed thick , and hot as the breath of a furnace ,
仍然 不 改变 , 这 空气 似乎 厚的 , 和 热的 作为 这 气息 的 一个 炉 ,
情况依旧没有好转，空气仿佛凝结成一团闷热的炉火。

[bʌt; bət][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [brɔːt] [ɑːn] [dek] [bəˈnd] [streɪt] [ʌp] ,
but so still that the flame of a candle brought on deck burned straight up ,
但 所以 仍然 那 这 火焰 的 一个 蜡烛 带来 在 甲板 烧伤 直的 向上 ,
但现场非常安静，以至于带到甲板上的蜡烛火焰都笔直向上燃烧。

[seɪv] [wen] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈweɪvər][tuː; tə][pɔːrt][ɔːr][tuː; tə] [ˈstɑːrbərd]
save when the roll of the vessel caused it to waver to port or to starboard
节省 什么时候 这 卷 的 这 血管 导致 它 到 动摇 到 港口 或者 到 右舷
[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .
as the case might be .
作为 这 案件 可能 是 .

除非船舶因横摇而向左舷或右舷摇晃。

“ [ˈæftər][ɔːl][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] , [sɜːr] , [ənˈles] , [ˈmeɪhæp] ,
“ After all I don't think it's going to be anything , sir , unless , mayhap ,
“ 后 全部 我 不 思考 它是 去 到 是 任何事物 , 先生 , 除非 , 或许 ,
“毕竟，先生，我认为不会有什么事发生，除非，或许，

[əˈnʌðər] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] , “ [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] ,
another thunder - storm like the one we had , “ commenced the gunner ,
其他 雷 - 风暴 喜欢 这 一 我们 有 , “ 开始 这 炮手 ,
“又是一场像我们之前遇到的那种雷暴雨,”炮手说道。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði]
as I stood looking round the horizon and vainly endeavouring to pierce the
作为 我 站立 寻找 圆形的 这 地平线 和 徒劳地 努力 到 刺穿 这
[ˈdɑːrknəs] [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [juː ˈes] .
darkness which enveloped us .
黑暗 哪个 被包裹 我们 .

我站在那里，环顾四周，徒劳地试图刺破笼罩着我们的黑暗。

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
“ 听着 !
听!

“ [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ I interrupted .
“ 我 中断 .

我打断了他。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ˈtɒmpɪən] ?
“ Do you hear that , Tompion ?
“ 做 你 听到 那 , 汤普森 ?

“你听到了吗，汤普森？”

“ [ə; eɪ] [lɒʊ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ə'veɪ] [ə'pærəntli] [ɑ:n]
“ **A low moaning sound had become audible in the atmosphere , away apparently on**
“ 一个 低的 呻吟 声音 有 变得 可听见的 在 这 气氛 , 离开 显然 在
[ʼaʊər; ɑ:r] ['stɑ:rbərd] [bi:m] ,
our starboard beam ,
我们的 右舷 光束 ,
“远处, 似乎在我们右舷方向, 空气中传来一阵低沉的呻吟声。”

[ænd; ənd][æz; əz][wi; wi] ['lisnd] [aɪ 'ti:] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
and as we listened it gradually increased in intensity until it had become
和 作为 我们 听着 它 逐步地 增加 在 强度 直到 它 有 变得
[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [rɔ:ɾ] [sɒʊ] [laʊd] [æz; əz][tu; tə] ['ɔ:lməʊst] [draʊn] [ðə; ði] ['hju:mən] [vɔɪs] ,
a rushing roar so loud as to almost drown the human voice ,
一个 匆忙 吼 所以 大声 作为 到 几乎 溺水 这 人类 噪音 ,
我们听着, 声音逐渐增强, 直到变成震耳欲聋的轰鸣声, 几乎淹没了人声。

[i:v(ə)n] [wen] [reɪzd] [tu; tə][ɪts][haɪst; 'haɪst] [pɪtʃ] .
even when raised to its highest pitch .
甚至 什么时候 提高 到 它是 最高 沥青 .
即使调到最高音。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ʃɒr] [ɪ'nʌf] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
“ **Ay , ay , sir ; I hear it sure enough , “ was the reply .**
“ 哎 , 哎 , 先生 ; 我 听到 它 当然 足够的 , “ 曾是 这 回复 .
“是, 是, 先生; 我确实听到了,”对方回答道。

“ [ɪts] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
“ **It's coming now .**
“ 它是 未来 现在 .
“它即将到来。”

[lʊk] [aʊt] , [sɜ:r][aɪ] [leɪ] [hoʊld][ɑ:n] ['eniθɪŋ] [ju; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [jɒr; jər][hænd][ə'pɑ:n] .
Look out , sir I lay hold on anything you can put your hand upon .
看 出去 , 先生 我 躺 抓住 在 任何事物 你 能 放 你的 手 之上 .
先生, 小心点, 我会抓住您能抓住的任何东西。

[hɑ:rd][ə; eɪ] - ['stɑ:rbərd] [wɪð; wɪθ][jɒr; jər] [helm] !
Hard a - starboard with your helm !
难的 一个 - 右舷 和 你的 舵 !
舵向右打满!

[lʊk] [aʊt][ðər; ðər] , !
Look out there , for'ard !
看 出去 那里 , 向前 !
小心前面!

“ ['laʊdəɾ] [ænd; ənd] ['laʊdəɾ] [gru:] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æbsə'lu:tli] ['defɪnɪŋ] ,
“ **Louder and louder grew the sound until it became absolutely deafening ,**
“ 更大声 和 更大声 生长 这 声音 直到 它 成为 绝对地 震耳欲聋 ,
“声音越来越大, 直到变得震耳欲聋。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [oʊvər'welmɪŋ] [rʌʃ] [ðə; ði] [geɪl] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ju: 'es] .
and then with an awful overwhelming rush the gale burst upon us .
和 然后 和 一个 可怕 压倒 匆忙 这 大风 爆裂 之上 我们 .
然后, 狂风带着可怕的势不可挡的冲击向我们袭来。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] ['sku:nər] [fer] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] ['stɑ:rbərd] , ['brɔ:dsaid] , [ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd]
It struck the schooner fair on her starboard , broadside , and stout and
它 击 这 大篷车 公平的 在 她 右舷 , 舷侧 , 和 肥硕 和
[stɔ:ntʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][kra:ft] ,
staunch as was the craft ,
坚定 作为 曾是 这 工艺 ,
它从右舷正面击中了这艘纵帆船, 船身坚固而结实, 就像这艘船本身一样。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [bɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪ] [hɜːr; hər] ['lɑːbərd] ['gʌn] [wʌz; wəz] ['berɪd] .
she bowed beneath it until her larboard gunwale was buried .
她 鞠躬 下面 它 直到 她 左舷 舷缘 曾是 埋葬 .

她俯身趴在它下面，直到左舷被完全埋入土中。

“ [gʊd] ['hevəns] !
“ **Good heavens !**
“ 好的 天 !

“我的天哪！

“ [aɪ] [θɔːt] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][wɪð; wɪθ][juː 'es] !
“ **I thought , “ she is going over , she is going to turn the turtle with us !**
“ 我 想法 , “ 她 是 去 超过 , 她 是 去 到 转动 这 龟 和 我们 !

我当时想，“她要翻船了，她要和我们一起翻船了！ ”

“ [æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ['getɪŋ] ['sti:pə] [ænd; ənd] ['sti:pə] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fi:t]
“ **as I felt the incline of the deck getting steeper and steeper beneath my feet**
“ 作为 我 毛毡 这 倾斜 的 这 甲板 获得 更陡峭 和 更陡峭 下面 我的 脚
,
,
,

“我感觉脚下的甲板坡度越来越陡，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [klɔːd] [maɪ] [wei] [æft] [tɔːrd] [ðə; ði] [wi:l] .
and I turned and clawed my way aft toward the wheel .
和 我 转向 和 爪子 我的 方式 后部 朝向 这 车轮 .

于是我转身，拼命地向船尾的舵轮爬去。

[ɑːn] [ri:tʃɪŋ] [aɪ 'tiː][aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɔːl'reɪdɪ] [ðer; ðər] .
On reaching it I found there was someone already there .
在 到达 它 我 成立 那里 曾是 某人 已经 那里 .

到达目的地后，我发现那里已经有人了。

“ [hɑːrd][ə; eɪ] - ['weðər] ; ['oʊvər][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [mæn] ; [hɑːrd]['oʊvər] !
“ **Hard a - weather ; over with it , man ; hard over !**
“ 难的 一个 - 天气 ; 超过 和 它 , 男人 ; 难的 超过 !

“恶劣天气；结束了，伙计；彻底结束了！ ”

“ [aɪ] [jeld] [æz; əz][aɪ][gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [spoʊks] [ænd; ənd] ['veɪnli] [stroʊv] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [helm] .
“ **I yelled as I got hold of the spokes and vainly strove to move the helm .**
“ 我 大喊 作为 我 得到 抓住 的 这 发言人 和 徒劳地 努力 到 移动 这 舵 .

我抓住车轮辐条，拼命想转动舵柄，同时大声喊叫。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ə; eɪ] - ['weðər] , [sɜːr] , “ [ʃriːkt] - [vɔɪs] [ɪn][rɪ'plaɪ] ; “ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [dʌn]
“ **It is hard a - weather , sir , “ shrieked Tompion's voice in reply ; “ but we're done**
“ 它 是 难的 一个 - 天气 , 先生 , “ 尖叫 - 噪音 在 回复 ; “ 但 是 完毕
[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ;

“天气确实恶劣，先生，”汤普森尖声回答道；“但我们完蛋了。”

[sɜːr] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [peɪ] [ɔːf] [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə]['kæpsaɪz] . “
sir ; if she won't pay off she's bound to capsize . “
先生 ; 如果 她 惯于 支付 离开 她是 边界 到 倾覆 . “

先生，如果她不肯还款，肯定会翻船。

“ [stɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ **Stick to her ,**
“ 戳 到 她 ,

“跟着她，”

“ [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] [æz; əz][aɪ] [θruː] [maɪ] [hoʊl] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [spoʊks] [tuː; tə] [ˈliːwərd] ,
“ **I shouted back as I threw my whole weight on the spokes to leeward** ,
“ 我 喊叫 后退 作为 我 扔 我的 所有的 重量 在 这 发言人 到 背风面 ,
我一边大声回应，一边将全身的重量压在下风侧的轮辐上。

“ [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈtremər] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] ; [ʃiːz] [ˈɡæðərɪŋ] [hed] - [wei] !
“ **I can feel a tremor in the wheel ; she's gathering head - way !**
“ 我 能 感觉 一个 震颤 在 这 车轮 ; 她是 采集 头 - 方式 !
“我能感觉到车轮在震动；她正在加速前进！”

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ʌnd][æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbreθləs] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
“ **Such was indeed the case , and after a few breathless seconds** ,
“ 这样的 曾是 的确 这 案件 , 和 后 一个 很少 喘不过气 秒 ,
事实的确如此，几秒钟后，令人窒息的.....

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [əˈhʌðər] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] [tuː; tə]
during which it seemed that another inch of inclination would have sufficed to
期间 哪个 它 似乎 那 其他 英寸 的 倾角 会 有 足够了 到
[tɜːrɪn][hɜːr; hər] [ˈbɑːtəm] [ʌp] ,
turn her bottom up ,
转动 她 底部 向上 ,
在此期间，似乎只要再倾斜一寸，她的臀部就会翘起来。

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [raɪt] ,
the schooner began to right ,
这 大篷车 开始 到 正确的 ,
纵帆船开始向右偏转，

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːrˈself][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [deks] [fɔːr] [ænd; ʌnd][æft]
recovering herself at last with a jerk which filled the decks fore and aft
恢复中 她自己 在 最后的 和 一个 混蛋 哪个 已填 这 甲板 前 和 后部
[wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
with water ,
和 水 ,
她终于恢复了平衡，但猛地一震，船头和船尾的甲板都灌满了水。

[ænd; ʌnd] [ˈflaɪɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [stiːd] .
and flying away before the gale like a frightened steed .
和 飞行 离开 前 这 大风 喜欢 一个 害怕 骏马 .
它像受惊的骏马一样，在狂风中飞走了。

[ðə; ði][kraːft] [ˈɔːlweɪz] [stiəd] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] ,
The craft always steered like a little boat ,
这 工艺 总是 转向 喜欢 一个 小的 船 ,
这艘船的操控总是像一艘小船一样。

[ænd; ʌnd][wʌns] [ˈferli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] [ˈtɒmpjən] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [kiːp] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ˈsɪŋɡ(ə)l] -
and once fairly before the wind Tompion could easily keep her there single -
[ˈhændɪd] , [soʊ] ,
handed , so ,
递交 , 所以 ,
而且，在风势稍稍减弱之前，汤普森就能轻易地独自一人将她困在那里，所以，

[ˈletɪŋ] [ɡoʊ][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ʌnd] [ˈslæntɪŋ] [maɪˈself] [ˈbækwərd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst]
letting go the wheel and slanting myself backward against the force of the blast
出租 去 这 车轮 和 斜 我 落后 反对 这 力量 的 这 爆炸
,
“
,
松开方向盘，向后倾斜身体对抗爆炸的冲击力。

[wɪtʃ] [prest] [ə'pɑ:n][maɪ]['bɑ:di] [laɪk] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [wɔ:l] ,
which pressed upon my body like a solid wall ,
哪个 按下 之上 我的 身体 喜欢 一个 坚硬的 墙 ;

它像一堵坚实的墙一样压在我的身上，

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [ɔ:l][maɪ] [streŋθ] [tu;; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['helpləsli] [rʌn] ['fɔ:rwəd] ,
and demanded all my strength to prevent my being helplessly run forward ,
和 要求 全部 我的 力量 到 防止 我的 存在 无助地 跑步 向前 ;

并要求我使出浑身解数，才能阻止自己无助地向前奔跑。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪnəkl] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:][aɪ'ti:] .
I made a snatch at the binnacle and peered into it .
我 制成 一个 抢夺 在 这 箱体 和 窥视 进入 它 ;

我一把抓住罗经座，向里面窥视。

[wi;; wi][wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [du:] [i:st] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu;; tə][maɪ][maɪnd] ,
We were heading due east , which was a great relief to my mind ,
我们 是 标题 到期的 东方 ; 哪个 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 我的 头脑 ;

我们当时正向正东方向行驶，这让我如释重负。

[æz; əz][aɪ] [nu:] [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [si:] - [ru:m] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
as I knew that we had plenty of sea - room in that direction ,
作为 我 知道 那 我们 有 很多 的 海 - 房间 在 那 方向 ;

因为我知道我们在那条方向上有足够的航道空间，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌn] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ɪf] [ni:d] [wɜ:r; wər] [wɪ'dəʊt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ['eniθɪŋ] .
and could run for days if need were without bringing up against anything .
和 可以 跑步 为了 天 如果 需要 是 没有 带来 向上 反对 任何事物 ;

必要时可以连续运行数日而不会遇到任何阻碍。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æft] , ['hɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [ə'ɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlwəks] , [tu;; tə]
A man came working his way aft , hauling himself along by the bulwarks , to
一个 男人 来了 在职的 他的 方式 后部 ; 运输 他自己 沿着 经过 这 堡垒 ; 到

[rɪ'li:v] [ðə; ði] [wi:l] ,
relieve the wheel ,
缓解 这 车轮 ;

一名男子从船尾爬过来，抓住舷墙把自己拉过去，去帮忙掌舵。

[ænd; ənd] ['tɒmpiən] [dʒɔɪnd][em 'i:][ʌndər] [ðə; ði]['pɑ:rj(ə)] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] .
and Tompion joined me under the partial shelter of the companion .
和 汤普森 加入 我 在下面 这 部分的 庇护所 的 这 伴侣 ;

汤皮翁和我一起躲在同伴的半遮蔽下。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [skwi:k] , [sɜ:r] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , ” [hi;; hi] [ri'mɑ:kt] .
“ **That was a narrow squeak , sir , if ever there was one , ” he remarked** .
” 那 曾是 一个 狭窄的 吱 , 先生 , 如果 曾经 那里 曾是 一 , ” 他 评论 ;

“先生，那真是千钧一发啊，”他说道。

“ [wen] [ju;; jʊ][dʒɔɪnd][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bræs] ['fɑ:rðɪŋ]
“ **When you joined me at the wheel I wouldn't have given a brass farthing**
” 什么时候 你 加入 我 在 这 车轮 我 不会 有 给定 一个 黄铜 法辛

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] ;
for our chance ;
为了 我们的 机会 ;

“当你和我一起掌舵时，我连一分钱都不会花，就为了我们这次的机会；

[bʌt; bət][wi;; wi][æɪ; ʃəl][du:] [wel] [ɪ'hʌf] [naʊ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [si:] ['raɪzɪz] ;
but we shall do well enough now , at all events until the sea rises ;
但 我们 将 做 出色地 足够的 现在 , 在 全部 活动 直到 这 海 上升 ;

但至少在海平面上升之前，我们现在的情况还算不错；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [pəˈtɪkjələ] .
and even then I don't feel particular dubious .
和 甚至 然后 我 不 感觉 特别的 - .

即便如此，我也没有特别怀疑。

[ðɪs] [ˈskuːnər] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [siː] - [boʊt][æz; əz][ˈevər][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ;
This schooner is as fine a sea - boat as ever was launched ;
这 大篷车 是 作为 美好的 一个 海 - 船 作为 曾经 曾是 发射 ;

这艘纵帆船是迄今为止建造的最好的远洋船只之一；

[ænd; ənd][aɪˈd] [ˈsuːnər] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [geɪl] [ɪn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɪn][sʌm; səm]
and I'd sooner take my chance of riding out a gale in her than in some

[ˈsev(ə)nti] - [ʃɔːz] [aɪv] [noʊn] . "
seventy - fours I've known . "
七十 - 四 我已经 已知 . "

我宁愿冒着被狂风吹袭的风险，也不愿坐我见过的某些七十四年的车。

" [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" **Yes , " I replied , " I think we shall be all right now** .
" 是的 , " 我 回复 , " 我 思考 我们 将 是 全部 正确的 现在 .

“是的,”我回答说,“我想我们现在应该没事了。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [wiː; wi][hæv; həv] [səˈsteɪnd] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [əˈlɔːft] ? "
I wonder whether we have sustained any damage aloft ? "
我 想知道 无论 我们 有 持续 任何 损害 高空 ? "

我想知道我们高空是否遭受了任何损失？

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [jet] , [sɜːr] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈtɒmpɪən] .
" **Impossible to say yet , sir , " returned Tompion** .
" 不可能的 到 说 然而 , 先生 , " 返回 汤普森 .

“先生,现在还不能说。”汤普森回答道。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [noʊ] [suːn] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] .
" **We shall know soon enough , however** .
" 我们 将 知道 很快 足够的 , 然而 .

“不过,我们很快就会知道了。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrsɪ] [æz; əz][ðem; ðəm][ʃaːdz] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd]
But it was a marcy as them yards was sent down on deck and

[ðə; ðɪ][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [ˈhaʊst] ;
the topmasts housed ;
这 桅杆 房屋 ;

但当桅杆被放下到甲板上,桅顶被安置好时,情况就变得很混乱了;

[ɪf] [ðeɪd] [bɪn] [ɑːn][end][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈekstrə] [ˈlevərɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
if they'd been on end it would have made more than extra leverage enough to

[hæv; həv][ˈkæpsaɪzd][juː ˈes] .
have capsized us .
有 倾覆 我们 .

如果他们当时处于倒置状态,那将产生足够的额外杠杆作用,足以使我们倾覆。

[ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [wiːv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [siː] - [ruːm] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] , [sɜːr] .
It's to be hoped we've plenty of sea - room ahead of us , sir .
它是 到 是 希望 我们已经 很多 的 海 - 房间 前方 的 我们 , 先生 .

先生,希望我们前方有足够的航程空间。

" [aɪ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][əˈpɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
" **I satisfied his mind upon that point** ,
" 我 使满意 他的 头脑 之上 那 观点 ,

“我在这点上让他放心了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌnər] [ðen] [went] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ,
and the gunner then went forward to see whether the men were all right ,
和 这 炮手 然后 去 向前 到 看 无论 这 男人 是 全部 正确的 ,
然后炮手走上前去查看士兵们是否安然无恙。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sætɪsˈfæktəri] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
returning shortly afterwards with the satisfactory intelligence that they were .
返回 不久 然后 和 这 令人满意的 智力 那 他们 是 .
随后不久，他们带着令人满意的情报返回，证实了他们的身份。

[ðə; ði] [siː] [roʊz][wɪð; wɪθ] [ˈfraɪt(ə)lɪ] [rəˈpɪdəti] ,
The sea rose with frightful rapidity ,
这 海 玫瑰 和 可怕 快速 ,
海平面以惊人的速度上涨，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ɪts] [ˈfjʊriəs] [kəˈrɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
notwithstanding that the wind in its furious career caught the crests of the waves
虽然 那 这 风 在它是 狂怒 职业 捕捉 这 冠状物 的 这 波浪
[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrentʃɪŋ] ,
as they rose and swept them through the air in a drenching ,
作为 他们 玫瑰 和 扫荡 他们 通过 这 空气 在 一个 浸透 ,
尽管狂风肆虐，卷起汹涌的波峰，将它们裹挟着，在空中肆意翻滚，

[ˈblaɪndɪŋ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [skʌd] - [ˈwɔːtər] ;
blinding torrent of scud - water ;
失明 激流 的 飞毛腿 - 水 ;
汹涌澎湃的碎水；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz]
and in an hour from the bursting of the hurricane we found ourselves
和 在 一个 小时 从 这 爆发 的 这 飓风 我们 成立 我们自己
[ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈdeɪndʒər] ,
exposed to a new danger ,
裸露 到 一个 新的 危险 ,
飓风过后不到一个小时，我们就发现自己又面临新的危险。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [puːpt] [ænd; ənd] [ˈswɒmpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ˈsiːz] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ]
that of being pooped and swamped by the mountainous seas which came rushing
那 的 存在 拉屎了 和 淹没 经过 这 多山 海域 哪个 来了 匆忙
[ˈæftər][juːˈes] ,
after us ,
后 我们 ,
就像被汹涌而来的山峦般的大海淹没和吞噬一样，

[ˈtaʊərɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtæfˌreɪl] [ænd; ənd][ˌmoʊmənˈterəli] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɑːn] [bɔːrd]
towering high above our taffrail and momentarily threatening to break on board
参天 高的 多于 我们的 船尾栏杆 和 片刻 威胁 到 休息 在 木板
.
:
.
高耸于船尾栏杆之上，仿佛随时都会在船上崩塌。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈtɒmpjən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈbæft] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] .
I turned to Tompion , who was standing abaft near the helmsman .
我 转向 到 汤普森 , WHO 曾是 常设 后方 靠近 这 舵手 .
我转向站在船尾舵手附近的汤普森。

“ [ˈtɒmpjən] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **Tompion , ” said I ,**
” 汤普森 , ” 说 我 ,
“汤普森,”我说，

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm][ˈkænvəs][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪp] [ɔːr][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi]
“ **we must get some canvas of some sort upon the ship or we shall be**
“ 我们 必须 得到 一些 帆布 的 一些 种类 之上 这 船 或者 我们 将 是
[ˈoʊvərʌn] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
overrun by the sea .
超限 经过 这 海 .

“我们必须在船上弄些帆布之类的东西，否则我们会被海水淹没。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [ˈventʃər] [tuː; tə][set][ðə; ði][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl] , [kloʊz] [ˈriːft] ? "
Do you think we might venture to set the foresail , close reefed ? "
做 你 思考 我们 可能 风险投资 到 放 这 前帆 , 关闭 礁石 ? "
你觉得我们能冒险升起前帆，收紧帆索吗？

“ [lɔːrd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ləˈselz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
“ **Lord bless you , Mr Lascelles , " was the reply ,**
“ 主 保佑 你 , 先生 拉塞尔斯 , “ 曾是 这 回复 ,
“愿上帝保佑您，拉斯塞尔先生，”对方回答道。

“ [ðə; ði][ˈkænvəs] [eɪnt] [woʊv] [ˈðætɪd] [stænd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪn] - [geɪl] [æz; əz]
“ **the canvas ain't wove that'd stand a single minute before such a howlin ' gale as**
“ 这 帆布 不是 编织 那样的话 站立 一个 单身的 分钟 前 这样的 一个 豪林 - 大风 作为
[ðɪs] [hɪr] ;
this here ;
这 这里 ;

“这块帆布织得一点也不结实，经不起像这样的狂风吹袭；

[ɪtəd][biː; bi] [bloʊn] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæskɪts] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə][kæst][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn]
it'd be blown clean out of the gaskets if we was to cast a single one
它会 是 吹 干净的 出去 的 这 垫圈 如果 我们 曾是 到 投掷 一个 单身的 一
[ʌv; əv] - [ɪm] [luːs] ;
of ' em loose ;
的 - 呃 松动的 ;

如果我们把其中一个垫圈拆下来，里面的东西就会被吹得完全出来；

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hæf][ðə; ði][seɪlz] [bloʊn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I shouldn't be a bit surprised to find half the sails blown away from the
我 不应该 是 一个 少量 惊讶 到 寻找 一半 这 帆 吹 离开 从 这
[sˈpɑːz][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
spars as it is ,
桅杆 作为 它 是 ,

如果发现一半的帆都被吹离桅杆，我一点也不觉得意外。

[wen] [wiː; wi][get] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hʌʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɑːrki] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
when we get light enough to see how the little barkie has come out of the
什么时候 我们 得到 光 足够的 到 看 如何 这 小的 巴基 有 来 出去 的 这
[ˈskrɪmɪdʒ] .
scrimmage .
对抗赛 .

等天亮了，我们就能看清小巴基从混战中出来是什么样子了。

[stiɪl] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋks] [fɪt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , [wiː; wi] — "
Still , if so be as you thinks fit to give the order , we — "
仍然 , 如果 所以 是 作为 你 思考 合身 到 给 这 命令 , 我们 — "
不过，如果真是这样，那就由您来下达命令吧，我们——”

“ [lʊk] [aʊt] ！
“ **Look out** ！
“ 看 出去 ！

“当心！

[hoʊld][ɑ:n][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] ！
hold on everybody fore and aft ！
抓住 在 大家 前 和 后部 ！
前后所有人抓紧了！

[hɪr] [aɪ ˈti:] [kʌmz] ！
here it comes ！
这里 它 来 ！

它来了！

“ [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ˈtɒmpjən] ；
“ **I shouted , interrupting Tompion** ；
“ 我 喊叫 ， 打断 汤普森 ；

我打断了汤普森的话，大声喊道；

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [weɪv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈæftər][ju: ˈes]
for at that moment I caught sight of an enormous wave rushing after us
为了 在 那 片刻 我 捕捉 视线 的 一个 巨大的 海浪 匆忙 后 我们
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgli:mɪŋ] [waɪt] [ˈfə:sfəˈresnt] [krest] [ˈtaʊərɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fi:t] [əˈbʌv] [ˈʌʊər; ɑ:r]
with its gleaming white phosphorescent crest towering a dozen feet above our
和 它是 闪闪发光 白色的 磷光 波峰 参天 一个 打 脚 多于 我们的
[ˈtæfˌreɪl] ,
taffrail ,
船尾栏杆 ,

就在那一刻，我看到一个巨大的浪头向我们奔涌而来，它闪着白光的磷光浪峰高耸在我们船尾栏杆上方十几英尺。

[ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [breɪk] [ɑ:n]
and curling over in such a manner that I saw it must inevitably break on
和 冰壶 超过 在 这样的 一个 方式 那 我 锯 它 必须 不可避免地 休息 在
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

它弯曲成那样，我预感它肯定会在船上断裂。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][taɪm] [tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmenməst] [ænd; ənd][græsp][ə; eɪ]
I had just time to spring to the foot of the mainmast and grasp a
我 有 只是 时间 到 春天 到 这 脚 的 这 主桅杆 和 抓牢 一个
[roʊps] - [end] [wen] [daʊn] [aɪ ˈti:] [ˈθʌndəd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
rope's - end when down it thundered upon the deck ,
绳子的 - 结尾 什么时候 向下 它 雷鸣 之上 这 甲板 ,

我刚来得及跳到主桅杆脚下抓住绳子的一端，它就轰隆隆地落在甲板上了。

[kəmˈpli:tli] [ˈberiŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] , [ˈfɪlɪŋ] [hɜ:r; hər]
completely burying and overwhelming the schooner fore and aft , filling her
完全地 埋葬 和 压倒 这 大篷车 前 和 后部 , 填充 她
[deks] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl] ,
decks to the rail ,
甲板 到 这 轨 ,

船首和船尾完全被淹没，甲板上堆满了水，一直堆到栏杆处。

[ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpaʊər] [ðæt] [maɪ][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][tɔ:rn]
and sweeping forward with such irresistible power that my arms were almost torn
和 扫荡 向前 和 这样的 无法抗拒 力量 那 我的 武器 是 几乎 撕裂
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈsɔ:kəts] [æz; əz][aɪ] [held] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði][roʊp] [aɪ][hæd; həd] [gra:spt] .
from my sockets as I held on for dear life to the rope I had grasped .
从 我的 插座 作为 我 握住 在 为了 亲爱的 生活 到 这 绳索 我 有 抓住 .

它以如此不可阻挡的力量向前猛冲，以至于我紧紧抓住绳子，双臂几乎要从肩胛骨上被扯下来。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ˈi:v(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ]
I had heard a crash even above the howling of the gale and the rush
我 有 听到 一个 碰撞 甚至 多于 这 嚎叫 的 这 大风 和 这 匆忙
[ʌv; əv][ˈwɔ:tər][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [swept] [ɔ:f][maɪ] [fi:t] ,
of water as I was swept off my feet ,
的 水 作为 我 曾是 扫荡 离开 我的 脚 ;
即使在狂风呼啸和水流湍急的声音之上, 我还是听到了一声巨响, 当时我被卷走了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz] [du:md] ; [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] ,
and I made up my mind that the schooner was doomed ; nothing , I thought ,
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 这 大篷车 曾是 注定失败 ; 没有什么 , 我 想法 ;
我认定这艘纵帆船注定要沉没; 我想, 什么都没有了。

[kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][soʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][æz; əz]
could withstand the rush and power of so tremendous a body of water as
可以 经受 这 匆忙 和 力量 的 所以 巨大的 一个 身体 的 水 作为
[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ;
that which had swept over the ship ;
那 哪个 有 扫荡 超过 这 船 ;
能够承受像席卷船只的那种巨大水流的冲击力和威力;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈevər] [roʊz] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [prɪ'perd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [əˈbʌv]
and if she ever rose again I was quite prepared to find that everything above
和 如果 她 曾经 玫瑰 再次 我 曾是 相当 准备 到 寻找 那 一切 多于
[ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [əˈwei] ,
the level of the decks had been carried away ,
这 等级 的 这 甲板 有 到过 携带 离开 ;
如果她再次升空, 我已经做好了心理准备, 会发现甲板以上的一切都被卷走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈfaʊndər] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði]
and that the hull was full of water and ready to founder beneath the
和 那 这 船体 曾是 满的 的 水 和 准备好 到 创始人 下面 这
[nekst] [si:] [wɪtʃ] [maɪt] [straɪk] [ju: 'es] .
next sea which might strike us .
下一个 海 哪个 可能 罢工 我们 .
船体灌满了水, 随时可能被下一次袭击我们的海啸淹没。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hæf] [draʊnd] , [aɪ][wʌns] [mɔ:r] [faʊnd] [maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][gɔ:t][maɪ] [hed] [əˈbʌv]
At length , half drowned , I once more found my feet and got my head above
在 长度 ; 一半 溺水 ; 我 一次 更多的 成立 我的 脚 和 得到 我的 头 多于
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .
最后, 我半溺水后, 再次站稳脚跟, 把头露出了水面。

[ˈi:ðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɔ:r][maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [brɪ'kʌm]
Either there was a little more light in the sky or my eyes had become
任何一个 那里 曾是 一个 小的 更多的 光 在 这 天空 或者 我的 眼睛 有 变得
[əˈkʌstəmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m] ,
accustomed in a measure to the gloom ,
习惯 在 一个 措施 到 这 愁云 ;
或许是天空亮了一些, 或许是我的眼睛已经逐渐适应了昏暗的光线。

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfɑ:sfə'resns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] [helpt] [ju: 'es] ,
or perhaps it was the phosphorescence of the sea which helped us ,
或者 也许 它 曾是 这 磷光 的 这 海 哪个 帮助 我们 ;
或许是海水的磷光帮助我们。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [sɔ:rs] [tu:; tə][ɪ'heɪb(ə)l][em 'i:]
at all events there was light enough from some source to enable me
在 全部 活动 那里 曾是 光 足够的 从 一些 来源 到 使能够 我
[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['sku:nər] [hæd; həd] [rɪ'li:vd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['wɔ:tər]
to see that the schooner had relieved herself from the mountain of water
到 看 那 这 大篷车 有 松了口气 她自己 从 这 山 的 水
[wɪtʃ] [hæd; həd] [oʊvər'welmd] [hɜ:r; hər] ,
which had overwhelmed her ,
哪个 有 不堪重负 她 ,

无论如何，从某个光源那里透出的光线足以让我看到，那艘纵帆船已经摆脱了淹没它的滔天巨浪。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'floʊt] .
and was still afloat .
和 曾是 仍然 漂浮 .

而且它仍然漂浮在水面上。

[maɪ][fɜ:rst] [glæns] [wʌz; wəz][æft] ,
My first glance was aft ,
我的 第一的 瞥一眼 曾是 后部 ,

我的第一眼是向后看的，

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə]
and I must confess that I was as surprised as I was pleased to
和 我 必须 承认 那 我 曾是 作为 惊讶 作为 我 曾是 高兴 到
[si:] [ðæt] ['tɒmpjən] [ænd; ænd][ðə; ði] ['helmzmən] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
see that Tampion and the helmsman were still on board ,
看 那 汤普森 和 这 舵手 是 仍然 在 木板 ,

我必须承认，看到汤普森和舵手仍然在船上，我既感到惊讶又高兴。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [wi:l] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] .
and that the wheel was intact .
和 那 这 车轮 曾是 完好无损的 .

车轮完好无损。

[ðə; ði] ['bʊlwəks] , [haʊ'evər] , [ɪk'septɪŋ] [sʌm; səm][ten] [fi:t] [ɔ:r][soʊ][ɑ:n] [i:tʃ] ['kwɔ:rtər] ,
The bulwarks , however , excepting some ten feet or so on each quarter ,
这 堡垒 , 然而 , 除外 一些 十 脚 或者 所以 在 每个 四分之一 ,

然而，除了每个角上大约十英尺左右的部分外，舷墙

[wɜ:r; wər] [gɔ:n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:]
were gone throughout the whole length of the ship , so far as I could see
是 已消失 自始至终 这 所有的 长度 的 这 船 , 所以 远的 作为 我 可以 看
.
:
.

据我所见，整艘船上都看不到它们了。

[ðə; ði][skaɪ] - [laɪt] [wʌz; wəz] [smæʃt] [tu:; tə]['ætəmz] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [jɔ:nɪŋ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [dek]
The sky - light was smashed to atoms , leaving a great yawning hole in the deck
这 天空 - 光 曾是 粉碎 到 原子 , 离开 一个 伟大的 打哈欠 洞 在 这 甲板
;
;
;

天窗被砸得粉碎，在甲板上留下了一个巨大的洞；

[ðə; ði]['boʊts][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bu:mz] ,
the boats had disappeared from the booms ,
这 船 有 消失 从 这 繁荣 ,

船只已从浮标中消失。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['mu:viŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['fʊksl] .
and I could see no sign of anyone moving about on the forecastle .
和 我 可以 看 不 符号 的 任何人 移动 关于 在 这 前甲板 .

我没看到前甲板上有任何人走动。

[æz; əz][aɪ] [stəd] , [br'wɪldərd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['skætərd] ['sensɪz] ,
As I stood , bewildered and trying to recover my scattered senses ,
作为 我 站立 , 困惑 和 尝试 到 恢复 我的 疏散 感官 ,
我站在那里, 茫然不知所措, 努力恢复自己混乱的思绪。

['tɒmpiən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] [tu:; tə][em 'i:] .
Tompson made his way along the deck to me .
汤普森 制成 他的 方式 沿着 这 甲板 到 我 .

汤普森沿着甲板向我走来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Are you all right , sir ? " he asked .
" 是 你 全部 正确的 , 先生 ? " 他 问 .

“先生, 您没事吧? ”他问道。

" [jes] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [br'li:v] [soʊ] , ['tɒmpiən] .
" Yes — that is , I believe so , Tompion .
" 是的 — 那 是 , 我 相信 所以 , 汤普森 .

“是的——也就是说, 我相信是这样, 汤普森。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
Are you ? "
是 你 ? "

你是? "

" [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [taɪt] , [sɜ:r] , [θæŋk] [gɑ:d] !
" All right and tight , sir , thank God !
" 全部 正确的 和 紧的 , 先生 , 感谢 上帝 !

“一切都很好, 先生, 感谢上帝! ”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['gʌnər] .
" answered the gunner .
" 回答 这 炮手 .

“炮手回答道。”

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] , [sɜ:r] .
" But I'm afraid it's a bad job with the hands for'ard , sir .
" 但 我是 害怕的 它是 一个 坏的 工作 和 这 双手 向前 , 先生 .

“但我恐怕用手向前做这件事不太好, 先生。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniɪɑ:di] ['mu:viŋ] [ə'baʊt] — [jes] , [ðer; ðər][ɪz] — [ðeəz; ðəz][wʌn][mæn] — [ɔ:r] [tu:] .
I don't see anybody moving about — yes , there is — there's one man — or two .
我 不 看 任何人 移动 关于 — 是的 , 那里 是 — 有 — 一 男人 — 或者 二 .

我没看到有人走动——不, 有——有一个人——或者两个人。

[aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['fəʊksl] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
I'll see if I can't reach the fo'c's'le and find out the extent of the damage .
患病的 看 如果 我 不能 抵达 这 fo'c's'le 和 寻找 出去 这 程度 的 这 损害 .

我看看能不能登上前甲板, 了解一下受损程度。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][hændz] ['ɪnʌf] [left] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
And , if there's hands enough left to do it ,
和 , 如果 有 双手 足够的 左边 到 做 它 ,

而且, 如果人手足够的话,

[wi:; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm]['kænvəs][ɑ:n][ðə; ði] [ɪp] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] , [sɜ:r] .
we must get some canvas on the ship at once , as you said , sir .
我们 必须 得到 一些 帆布 在 这 船 在 一次 , 作为 你 说 , 先生 .

我们必须立刻把帆布运到船上, 正如您所说, 先生。

[ə'hʌðər] [sʌtʃ] [dʒɑ:b][æz; əz] [ðæt] - ['fɪniʃ] [ju: 'es] .
Another such job as that last'd finish us .
其他 这样的 工作 作为 那 - 结束 我们 .

再来一次像上次那样的任务，我们就完了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrli] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
As it is the ship must be nearly half full of water .
作为 它 是 这 船 必须 是 几乎 一半 满的 的 水 .

这样看来，这艘船应该已经灌满了近一半的水。

[wi:; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm][plæŋks][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɑ:r'pɔ:lɪn] ['ʊʊvər] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [dek] [fɜ:rst] [θɪŋ] , [haʊ'evər] .
We must get some planks and a tarpaulin over that hole in the deck first thing , however .
我们 必须 得到 一些 木板 和 一个 篷布 超过 那 洞 在 这 甲板 第一的 事物 , 然而 .

不过，我们首先得找些木板和防水布把甲板上的那个洞盖住。

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
I'll go for'ard and see what can be done .
患病的 去 向前 和 看 什么 能 是 完毕 .

我会全力以赴，看看能做些什么。

" ['wʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tjæns] [maɪ] [kəm'pænjən] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [dek] [tɔ:rd] [ðə; ði] .
" **Watching his chance my companion made a sudden rush along the deck toward the**
" 观看 他的 机会 我的 伴侣 制成 一个 突然 匆忙 沿着 这 甲板 朝向 这
['fɒʊksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,

我的同伴见状，突然沿着甲板朝船首楼冲去。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪnd] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
which he gained in safety , and from which he returned in about five minutes ,
哪个 他 获得 在 安全 , 和 从 哪个 他 返回 在 关于 五 分钟 ,
他安全地到达了那里，大约五分钟后就返回了。

['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:r'pəntər][ænd; ənd] ['sevrəl] [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ,
followed by the carpenter and several men , with the gratifying intelligence that ,
随后 经过 这 木匠 和 一些 男人 , 和 这 可喜 智力 那 ,
随后是木匠和几个男人，他们带着令人欣慰的智慧：

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [æsər'teɪn] , ['ʊʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] .
so far as he could ascertain , only two of the crew were missing .
所以 远的 作为 他 可以 探明 , 仅有的 二 的 这 全体人员 是 丢失的 .

据他所知，只有两名船员失踪。

[ðə; ði] ['fɒʊksl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] [θri:] [fi:t] [di:p] [ɪn]['wɔ:tər] ;
The forecastle , however , was reported to be nearly three feet deep in water ;
这 前甲板 , 然而 , 曾是 据报道 到 是 几乎 三 脚 深的 在 水 ;
据报道，前甲板浸在水中近三英尺深；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['sɪkli] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [təʊld][em 'i:] [bʌt; bət] [tu:] ['pleɪnli] [ðæt] ,
and the heavy sickly heave of the ship told me but too plainly that ,
和 这 重的 病弱的 举 的 这 船 讲述 我 但 也 显然 那 ,
船身沉重而沉重的起伏告诉我，这太清楚了：

[waɪlst] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['veri] [næroʊ] [ɪ'skeɪp] ,
whilst we had already experienced a very narrow escape ,
而 我们 有 已经 经验丰富的 一个 非常 狭窄的 逃脱 ,
虽然我们之前已经经历过一次非常惊险的逃脱，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
there was undoubtedly a great deal of water in the hold ,
那里 曾是 无疑 一个 伟大的 交易 的 水 在 这 抓住 ;
船舱里无疑有很多水。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
and that we were in a most critical situation .
和 那 我们 是 在 一个 最多 批判的 情况 .
我们当时处境极其危急。

[wɪ'daʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [wel] , [aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [pʌmps] [tu; tə][bi; bi] [rɪgd] [ænd; ənd]
Without waiting to sound the well , I ordered the pumps to be rigged and
没有 等待 到 声音 这 出色地 , 我 订购 这 水泵 到 是 作弊 和
[mænd] [ˌfɔ:rθ'wiθ; ˌfɔ:rθ'wið] ,
manned forthwith ,
有人值守 立即 ;
不等测井, 我立即下令架设水泵并安排人员操作。

[ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] , [wið; wiθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hændz] ,
the carpenter , with half a dozen hands ,
这 木匠 , 和 一半 一个 打 双手 ;
这位木匠, 有六只手,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsetɪŋ] [aʊt][tu; tə][get][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ænd; ənd] [tɑ:r'pɔ:lɪn] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər]
at the same time setting out to get the lumber and tarpaulin necessary for
在 这 相同的 时间 环境 出去 到 得到 这 木材 和 篷布 必要的 为了
[ˈkloʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌjɔ:nɪŋ] [ˈæpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [dek] [left][baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɒliʃt] [skaɪ] - [laɪt] .
closing up the yawning aperture in the deck left by the demolished sky - light .
结束 向上 这 打哈欠 光圈 在 这 甲板 左边 经过 这 已拆除 天空 - 光 .
与此同时, 他们开始着手寻找木材和防水布, 以便封堵拆除天窗后在甲板上留下的巨大开口。

[ˈmi:nwaɪl] [ə'nʌðər] [gæŋ] [ʌv; əv][men] , [ˈʌndər] [ˈwʊdfɜ:d] [ðə; ði][ˈmæstər] , [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈfɔ:rwəd]
Meanwhile another gang of men , under Woodford the master , were busy forward
同时 其他 帮派 的 男人 , 在下面 伍德福德 这 掌握 , 是 忙碌的 向前
[ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [lu:s] ,
trying to loose ,
尝试 到 松动的 ,
与此同时, 另一伙人在伍德福德的带领下, 正忙着向前推进, 试图逃脱。

[ri:f] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][ˈfɔ:rselˌfɔ:rsɪ] .
reef , and set the foresail .
礁 , 和 放 这 前帆 .
缩帆, 升起前帆。

[ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] ,
The carpenter and his gang had found what they wanted ,
这 木匠 和 他的 帮派 有 成立 什么 他们 通缉 ;
木匠和他的同伙找到了他们想要的东西。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [wið; wiθ][ðer; ðər][wɜ:rk] [wen] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [kraɪ] ,
and were busy with their work when the helmsman gave a warning cry ,
和 是 忙碌的 和 他们的 工作 什么时候 这 舵手 给予 一个 警告 哭 ;
他们正忙着干活, 这时舵手发出了一声警告的呼喊。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ə'nʌðər] [si:] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪnbɔ:rd] , [na:t][soʊ] [ˈhevi] [æz; əz]
and at the same moment another sea came tumbling inboard , not so heavy as
和 在 这 相同的 片刻 其他 海 来了 翻滚 船内 , 不是 所以 重的 作为
[ðə; ði][fɜ:rst] ,
the first ,
这 第一的 ,
与此同时, 另一股海浪涌入船舱, 但不如第一股海浪那么汹涌。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [səˈfi(ə)nt] [tuː; tə] [ˈflʌd] [ðə; ði] [ˈdeks] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdepθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]
certainly , **but** **sufficient** **to** **flood** **the** **decks** **to** **a** **depth** **of** **a** **couple** **of**
当然 , 但 充足的 到 洪水 这 甲板 到 一个 深度 的 一个 夫妻 的
[ˈfiːt] ;
feet ;
脚 ;

当然，但足以让甲板被淹至几英尺深；

[ænd; ʌnd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈdaʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkætərækt] .
and **I** **heard** **the** **water** **pouring** **down** **into** **the** **cabin** **like** **a** **cataract** .
和 我 听到 这 水 浇注 向下 进入 这 舱 喜欢 一个 白内障 .

我听到水像瀑布一样倾泻而下，涌进小屋里。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ,
This **happened** **five** **or** **six** **times** **in** **succession** ,
这 发生 五 或者 六 时代 在 演替 ,

这种情况连续发生了五六次。

[ðə; ði][men] [ˈbiːɪŋ] [iːt] [taɪm] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər][wɜːrk][ænd; ʌnd][ðər; ðər] [ˈleɪbər] [ˈrendəd]
the **men** **being** **each** **time** **driven** **from** **their** **work** **and** **their** **labour** **rendered**
这 男人 存在 每个 时间 驱动 从 他们的 工作 和 他们的 劳动 渲染

[ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] .
of **no** **avail** .
的 不 可用 .

这些人每次都被赶出工作场所，他们的劳动成果也付之东流。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈnʌðər] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈhevi] [siː] [ˈbroʊk] [ɑːn] [bɔːrd] ,
At **length** **another** **unusually** **heavy** **sea** **broke** **on** **board** ,
在 长度 其他 异常地 重的 海 打破 在 木板 ,

最终，又一个异常汹涌的大浪拍打在船上。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ˈdeks] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [klɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpleɪnli] [hɜːrd]
and **when** **the** **decks** **were** **once** **more** **clear** **the** **water** **could** **be** **plainly** **heard**
和 什么时候 这 甲板 是 一次 更多的 清除 这 水 可以 是 显然 听到

[ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːv] [ænd; ʌnd][rɔʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
rushing **about** **in** **the** **hold** **with** **the** **heave** **and** **roll** **of** **the** **ship** .
匆忙 关于 在 这 抓住 和 这 举 和 卷 的 这 船 .

当甲板再次变得干净时，可以清晰地听到船舱里的水随着船只的颠簸摇晃而奔涌的声音。

“ [wɪə(r)] [ˈfaʊndərɪŋ] !
“ **We're foundering** !
” 是 沉没 !

“我们快要崩溃了！”

[wɪə(r)] [ˈfaʊndərɪŋ] !
we're foundering !
是 沉没 !

我们快要崩溃了！

[ˈevri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ! “ [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][kraɪ] ,
every **man** **for** **himself** ! ” **was** **now** **the** **cry** ,
每一个 男人 为了 他自己 ! ” 曾是 现在 这 哭 ,

“人人自扫门前雪！”这成了人们的叫嚣。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] .
and **the** **men** **made** **a** **rush** **to** **the** **two** **boats** **still** **hanging** **to** **the** **davits** .
和 这 男人 制成 一个 匆忙 到 这 二 船 仍然 绞刑 到 这 吊艇架 .

于是，男人们冲向仍然挂在吊艇架上的两艘小船。

[ə; eɪ] [ɡroʊn] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ˈfelouz] [æz; əz] ,
A **groan** **of** **despair** **burst** **from** **the** **poor** **fellows** **as** ,
一个 呻吟 的 绝望 爆裂 从 这 贫穷的 伙伴们 作为 ,

可怜的家伙们发出了一声绝望的呻吟，

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈdʒʌmpɪŋ][ˈɪntu:][i:tʃ][tu:; tə][klɪr][hɜ:r; hər][ə'wei][fɔ:r; fər][ˈlaʊərɪŋ] ,
on one of them jumping into each to clear her away for lowering ,
在 一 的 他们 跳 进入 每个 到 清除 她 离开 为了 降低 ,
其中一人跳进每个人的怀里，把她清走以便放下。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][faʊnd][ðæt][ˈni:ðər][boʊt][wəd][swɪm] ,
it was found that neither boat would swim ,
它 曾是 成立 那 两者都不 船 会 游泳 ,
经查明，两艘船都无法游泳。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈba:təm][ˈplæŋkɪŋ][ˈbi:ɪŋ][ˈdrɪvŋ][aʊt][ɪn][i:tʃ][keɪs] .
some of the bottom planking being driven out in each case .
一些 的 这 底部 木板 存在 驱动 出去 在 每个 案件 .
每处底部木板都有一部分被敲掉。

[aɪ][sɔ:][naʊ][ðæt][ðə; ði][ˈdɑ:lfɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][du:md][ʃɪp] ;
I saw now that the Dolphin was a doomed ship ;
我 锯 现在 那 这 海豚 曾是 一个 注定失败 船 ;
我现在明白了，“海豚号”是一艘注定沉没的船；

[ðæt][ˈɔ:f(ə)l][ˈkæzəm][ɪn][ðə; ði][dek][kʊd; kəd][ˈnevər][bi:; bi][ˈkʌvərd][ɪn][ænd; ənd][meɪd][sɪ'kjər][ɪn][taɪm]
that awful chasm in the deck could never be covered in and made secure in time
那 可怕 深渊 在 这 甲板 可以 绝不 是 涵盖 在 和 制成 安全的 在 时间
[tu:; tə][prɪ'vent][hɜ:r; hər][ˈfaʊndərɪŋ] ;
to prevent her foundering ;
到 防止 她 沉没 ;
甲板上那可怕的裂缝永远无法及时填补加固，也无法阻止她沉没；

[aɪ][ðerfɔ:r][ˈræpɪdli][kæst][ˈoʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][wʌt][wəd][bi:; bi][best][tu:; tə][du:] .
I therefore rapidly cast over in my mind what would be best to do .
我 所以 快速 投掷 超过 在 我的 头脑 什么 会 是 最好的 到 做 .
因此，我迅速在脑海中思考了一番，究竟该怎么做才最好。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈnesəsəri][aɪˈdi:ə] ,
In a minute I had the necessary idea ,
在 一个 分钟 我 有 这 必要的 主意 ,
片刻之后，我就有了所需的想法。

[wɪtʃ][aɪ ˈti:][si:md][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈmoʊmənt][prɪ'zentɪd][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] ,
which it seemed had at the same moment presented itself to the carpenter ,
哪个 它 似乎 有 在 这 相同的 片刻 呈现 本身 到 这 木匠 ,
似乎就在同一时刻，这件事也出现在了木匠面前。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈstæɡərd][tə:rd][em ˈi:][ænd; ənd][ˈhɔ:rsli][ˈ[aʊtɪd][ˈɪntu:][maɪ][ɪr] :
for he staggered toward me and hoarsely shouted into my ear :
为了 他 交错 朝向 我 和 沙哑地 喊叫 进入 我的 耳朵 :
他踉跄着朝我走来，对着我的耳朵嘶哑地喊道：

“ [ðə; ði][ʃɪp][kɑ:nt][lɪv; laɪv][ten][ˈmɪnɪts][lɔ:ŋɡər] , [sɜ:r] .
“ **The ship can't live ten minutes longer , sir** :
“ 这 船 不能 居住 十 分钟 更长 , 先生 :
“先生，这艘船再也撑不了十分钟了。”

[ˈbetər][kʌt][ə'wei][ðə; ði][ma:sts][soʊ][æz; əz][tu:; tə][li:v][ju: ˈes][ˈsʌmθɪŋ][tu:; tə][klɪŋ][tu:; tə][wen]
Better cut away the masts so as to leave us something to cling to when
更好的 切 离开 这 桅杆 所以 作为 到 离开 我们 某物 到 黏着 到 什么时候
[ʃi:; ʃi][goʊz][frʌm; frəm][ˈʌndər][ju: ˈes] . “
she goes from under us . ”
她 去 从 在下面 我们 : “
最好把桅杆砍掉，这样船沉没时我们还能抓着点什么。

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] , “ [du:][,aɪ 'ti:] [æ̣t; ə̣t] [wʌns] .

“ **Yes** , ” **said I** , “ **do it at once** .

“ 是的 , ” 说 我 , ” 做 它 在 一 次 .

“ 是的 , ” 我说 , “ 马上做 . ”

[ˈstedi] , [men] !

Steady , men !

稳定的 , 男人 !

稳住 , 伙计们 !

“ [aɪ] [kən'tɪnju:d] , “ [aʊt] [naɪvz] [ˈevri] [wʌn][Λv; əv][ju:; jʊ][æ̣nd; ə̣nd] [kʌt] [ə'wei] [ˈevri] [roʊp] [ə'tætʃt]

“ **I continued** , “ **out knives every one of you and cut away every rope attached**

“ 我 持续 , ” 出去 刀具 每一个 一 的 你 和 切 离开 每一个 绳索 随附的

[tu:; tə][ðə; ði] [hʌl] ;

to the hull ;

到 这 船体 ;

我继续说道 : “ 你们每个人都拿出刀子 , 割断所有系在船体上的绳索 ;

[æ̣z; ə̣z] [ˈmeni] [Λv; əv][ju:; jʊ][æ̣z; ə̣z][kæ̣n; kən][get][æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [ˈlæ̣njə̣rd] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] [kʌt][ð̣em; ð̣əm]

as many of you as can get at the lanyards of the rigging cut them

作为 许多 的 你 作为 能 得到 在 这 挂绳 的 这 索具 切 他们

;

;

;

;

;

你们当中能够到索具绳索的人都把绳索剪断 ;

[ðə; ði][mɑ:sts][ɑ:r; ə̣r][ˈaʊə̣r; ɑ:r][ˈoʊ̣nli] [tʃæ̣ns] .

the masts are our only chance .

这 桅杆 是 我们的 仅有的 机会 .

桅杆是我们唯一的希望。

“ [ðə; ði][men] [ˌʌ̣ndə̣r'stʊd] [em 'i:][æ̣nd; ə̣nd][æ̣t; ə̣t] [wʌ̣ns] [set][tu:; tə] [wɜ:rk] ,

“ **The men understood me and at once set to work** ,

“ 这 男人 理解 我 和 在 一 次 放 到 工 作 ,

“ 他们明白了我的意思 , 立刻开始工作 . ”

[moʊ̣st][Λv; əv][ð̣em; ð̣əm][ˈgoʊ̣ɪŋ] [ˈfɔ:rwə̣rd] [æ̣nd; ə̣nd] [ə̣tækɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ: mɑ:st] [fɜ:rst] ,

most of them going forward and attacking the foremast first ,

最多 的 他们 去 向前 和 攻击 这 前桅 第一的 ,

他们中的大多数人向前推进 , 首先攻击前桅杆。

[soʊ̣][æ̣z; ə̣z][tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] [daʊ̣n] [æ̣nd; ə̣nd] [aʊt] [Λv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔ: r] [kə'mensɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

so as to get it down and out of the way before commencing upon the

所以 作为 到 得到 它 向下 和 出去 的 这 方式 前 开始 之上 这

[ˈmenmə̣st] .

mainmast .

主桅杆 .

以便在开始组装主桅杆之前 , 先把它拆下来并移开。

[ðə; ði] [bæk] - [steɪz] [wɜ:r; wə̣r][fɜ:rst] [ˈsevəd] , [ð̣en] [ðə; ði] [ˈlæ̣njə̣rd] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈfraʊ̣dz] ,

The back - stays were first severed , then the lanyards of the shrouds ,

这 后退 - 停留 是 第一的 切断 , 然后 这 挂绳 的 这 裹尸布 ,

首先切断后支索 , 然后切断索具的系索。

[kə'mensɪŋ] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði][ˈæ̣ftə̣rmoʊ̣st][æ̣nd; ə̣nd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈfɔ:rwə̣rd] ;

commencing at the aftermost and working forward ;

开始 在 这 最后 和 在职的 向前 ;

从最后面开始 , 向前推进 ;

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][hændz][hæd; həd] [kʌt] [θru:] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
and when the hands had cut through about half of them the remainder
和 什么时候 这 双手 有 切 通过 关于 一半 的 他们 这 余
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɑ:rtɪd][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfɔ:mə:st] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
suddenly parted and the foremast went over the bows with a crash ,
突然 分手了 和 这 前桅 去 超过 这 弓 和 一个 碰撞 ,
当双手砍断了大约一半的树枝后，剩下的树枝突然分开，前桅杆轰然倒在船头。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] [ə'drɪft] [ˌɔ:ltə'geðər] [ænd; ɐnd][bɪ:st][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns]
being only prevented from going adrift altogether and lost by the circumstance
存在 仅有的 阻止 从 去 漂流 共 和 丢失的 经过 这 环境
[ðæt] [ðə; ði][ˈtɑ:pseɪl,ˈtɑ:psl] [ʃi:ts] [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [ˈrʌnɪŋ] [ɡɪr] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [let][goʊ][ɔ:r] [kʌt]
that the topsail sheets and other running gear had not been let go or cut
那 这 顶帆 纸张 和 其他 跑步 齿轮 有 不是 到过 让 去 或者 切
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

幸亏顶帆索和其他运行装置没有松开或剪断，才避免了完全漂流而去。
[ðə; ði] [ˈfɔ:mə:st] [ɪn] [ˈfɔ:ɪŋ] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] - [ˈtɒpma:st, -məst, -məst] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] ;
The foremast in falling brought down the main - topmast with it ;
这 前桅 在 坠落 带来 向下 这 主要的 - 桅杆顶端 和 它 ;
[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] ,
and I fancied that ,
和 我 幻想 那 ,
前桅倒塌时，也带倒了主桅顶桅；我当时就想，

漫游者的秘密：古巴海盗岛(The Rover's Secret A Tale of the Pirate Cays)

第17/19页

[æz; əz][aɪ 'ti:] [kræʃt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [aɪ] [hɜ:rd] , [ə'blʌv] [ðə; ði] [hɔ:rs] [[ri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl]
as it crashed down on the deck , I heard , above the hoarse shriek of the gale
作为 它 崩溃了 向下 在 这 甲板 , 我 听到 , 多于 这 嘶哑 尖叫 的 这 大风
 ,
 ,
 ,

随着它重重地摔在甲板上，我听到，在狂风嘶哑的呼啸声中，
[ə; eɪ][ˈhju:mən][kraɪ] [wɪtʃ] [led][em 'i:][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [hæd; həd] [bɪn]
a human cry which led me to fear that some of the workers had been
一个 人类 哭 哪个 引领 我 到 害怕 那 一些 的 这 工人 有 到过
[hɜ:rt] .
hurt .
伤害 :

一声人的哭喊让我担心有工人受伤了。
[ˈli:vɪŋ] - [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hændz][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['delɪkət] [tæsk][ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ]
Leaving Fidd with half a dozen hands to the somewhat delicate task of securing
离开 - 和 一半 一个 打 双手 到 这 有些 精美的 任务 的 确保
[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] [sə'fɪntli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts][,pri:mət'ɔrli; ,pri:mət'ɔrli] ['breɪkɪŋ] [ə'drɪft] ,
the wreck of the mast sufficiently to prevent its prematurely breaking adrift ,
这 破坏 的 这 桅杆 足够 到 防止 它是 过早 打破 漂流 ,
留下菲德和六名助手负责一项颇为棘手的任务：将残破的桅杆固定好，以防止其过早断裂漂走。

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [prɪ'kɔ:ʃənz] [ə'genst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['drægd]
whilst at the same time taking precautions against the danger of its being dragged
而 在 这 相同的 时间 采取 防范措施 反对 这 危险 的 它是 存在 拖拽
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['faʊndər] ,
down by the ship when she should founder ,
向下 经过 这 船 什么时候 她 应该 创始人 ,
同时采取预防措施，防止船只沉没时将其拖入水中。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [keɪm] [æft][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kə'menst] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
the rest of the crew came aft and at once commenced an attack upon the
这 休息 的 这 全体人员 来了 后部 和 在 一次 开始 一个 攻击 之上 这
['menməst] ,
mainmast ,
主桅杆 ,

其余船员来到船尾，立即开始攻击主桅杆。
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
which it had now become necessary to get rid of with the utmost
哪个 它 有 现在 变得 必要的 到 得到 摆脱 的 和 这 极致
[ˌekspeɪ'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ,
expedition , **as** ,
远征 , 作为 ,

现在必须尽快摆脱它，因为：
[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ma:st] ,
owing to the fall of the foremast ,
欠款 到 这 落下 的 这 前桅 ,
由于前桅杆倒塌，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] ['moʊməntəri] ['perəl][ʌv; əv] ['brʊtʃɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] .
the ship was in momentary peril of broaching to and capsizing .
这 船 曾是 在 瞬间 危险 的 引荐 到 和 倾覆 .
船只一度濒临倾覆的危险。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][meɪn] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv]
The men had reached the main rigging and were in the very act of
这 男人 有 达到 这 主要的 索具 和 是 在 这 非常 行为 的
[kə'mensɪŋ] [ɑ:pə'eɪənz] [wen] [ə; eɪ][hju:dʒ] [si:] [swept] [ʌn'broʊkən] [ʌndər][ðə; ði] ['sku:nər] ;
commencing operations when a huge sea swept unbroken under the schooner ;
开始 运营 什么时候 一个 巨大的 海 扫荡 未破 在下面 这 大篷车 ;
船员们已经到达主索具处，正准备开始作业时，一股巨大的海浪毫无阻碍地涌入帆船下方；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][krest] [pæst] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ʃi;; ʃi] ['setld] ['sləʊpɪŋli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
and as the crest passed her and she settled slopingly down on the back
和 作为 这 波峰 通过了 她 和 她 定居 倾斜地 向下 在 这 后退
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,
当山脊从她身边掠过，她缓缓地靠在山脊的背面时，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [æft] ,
I heard the water in the hold come rushing aft ,
我 听到 这 水 在 这 抓住 来 匆忙 后部 ,
我听到船舱里的水向船尾涌来，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn] ['bʌlkhed]
accompanied by a crashing sound below which told me that the cabin bulkhead
伴随 经过 一个 崩溃 声音 以下 哪个 讲述 我 那 这 舱 舱壁
[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ,
had given way ,
有 给定 方式 ,
伴随着下方传来的一声巨响，我意识到舱壁已经破裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['sɜ:dʒd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪt] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
and the next instant the water surged up through the sky - light - hole in the
和 这 下一个 立即的 这 水 激增 向上 通过 这 天空 - 光 - 洞 在 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
下一刻，海水便从甲板上的天窗洞口涌了上来。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fʊl] [tu;; tə][ðə; ði] [bi:mz] [ə'bæft] .
showing that she was at that moment full to the beams abaft .
显示 那 她 曾是 在 那 片刻 满的 到 这 光束 后方 .
这表明她当时已经饱胀到船尾的横梁了。

[hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] ['setld] ['bɑ:dɪli] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
Her stern settled bodily down with the weight of water in that part of her ,
她 船尾 定居 身体上的 向下 和 这 重量 的 水 在 那 部分 的 她 ,
船尾因船体那部分积水的重量而下沉。

[waɪlst] [hɜ:r; həɹ]['baʊz, 'boʊz] , [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] , [roʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
whilst her bows , relieved of the burden , rose high in the air .
而 她 弓 , 松了口气 的 这 负担 , 玫瑰 高的 在 这 空气 .
而她的弓箭，卸下了重担，高高地升向空中。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [br'twi:n] [tu:] ['si:z] ,
She was now in the trough between two seas ,
她 曾是 现在 在 这 槽 之间 二 海域 ,
她现在正处于两片海洋之间的波谷中。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [keɪm] ['swi:pɪŋ] [ʌp] [ə'stɜ:rɪn][wɪð; wɪθ] ['taʊəɪŋ] [fəʊm] -
and as the one following her came sweeping up astern with towering foam -
和 作为 这 一 下列的 她 来了 扫荡 向上 倒车 和 参天 泡沫 -
[kæpt] [krest] [riəd] [haɪ] [ɪn] [er] ,
capped crest reared high in air ,
封顶 波峰 饲养 高的 在 空气 ,

紧随其后的那头巨浪从船尾呼啸而来，高耸的浪花带着蓬松的泡沫高高扬起。

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ,
it became evident that ,
它 成为 明显 那 ,

很明显，

[bi:ɪŋ] [pɪnd] [daʊn] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɾ][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['æftər][pɑ:rt][ʌv; əv]
being pinned down as it were with so much water in the after part of
存在 已置顶 向下 作为 它 是 和 所以 很多 水 在 这 后 部分 的
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,

她下半身仿佛被大量的水压住了一样，

[fi:ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r'self][ɪn][taɪm] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] [si:] [wʊd] [rʌn] [raɪt]
she would not recover herself in time , **and that the approaching sea would run right**
她 会 不是 恢复 她自己 在 时间 , 和 那 这 接近 海 会 跑步 正确的
[ʊʊvər][hɜ:r; həɾ] .
over her .
超过 她 .

她来不及恢复过来，汹涌而来的海水会将她淹没。

[aɪ] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [wʊd] [ðen] ['hæpən] , [ænd; ʌnd][soʊ][dɪd][ðə; ði][men] ,
I knew well enough what would then happen , **and so did the men** ,
我 知道 出色地 足够的 什么 会 然后 发生 , 和 所以 做过 这 男人 ,

我很清楚接下来会发生什么，那些男人们也很清楚。

[fɔ:r; fəɾ][æt; ət][maɪ] ['wɔ:rɪŋ] [kraɪ] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [drɑ:pt] [wət'evər] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv]
for at my warning cry they at once dropped whatever they happened to have
为了 在 我的 警告 哭 他们 在 一次 掉落 任何 他们 发生 到 有
[ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ʌnd] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] .
in their hands and sprang forward .
在 他们的 双手 和 弹簧 向前 .

因为我一发出警告的呼喊，他们立刻扔掉手里所有的东西，扑了上来。

[aɪ] [weɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] ['helmzmən] ,
I waved to the helmsman ,
我 挥手 到 这 舵手 ,

我向舵手挥了挥手，

[hu:] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] ['məʊmənt][hæd; həd] [stʌk] [moʊst]['noʊbli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perələs] [pəʊst] , [ænd; ʌnd]
who up to that moment had stuck most nobly to his perilous post , **and**
WHO 向上 到 那 片刻 有 卡住 最多 高贵地 到 他的 危险的 邮政 , 和
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

直到那一刻，他都一直英勇地坚守着自己危险的岗位，而他，

[ʌndər'stændɪŋ] [em 'i:] , [let][goʊ][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ʌnd] [rʌʃt] [pæst][em 'i:]['æftər][hɪz; ɪz] ['ʃɪp,meɪts] .
understanding me , **let go the wheel and rushed past me after his shipmates** .
理解 我 , 让 去 这 车轮 和 匆忙 过去的 我 后 他的 船友 .

理解了我的意思，他松开方向盘，追着他的船员们从我身边飞驰而过。

[ɑ:n] [swept] [ðə; ði] [weɪv] ,
On swept the wave ,
在 扫荡 这 海浪 ,

被浪潮席卷，

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈsku:nər] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [bɪˈgæn]
the water gathering up round the quarters of the devoted schooner until it began
这 水 采集 向上 圆形的 这 四分之一 的 这 奉献 大篷车 直到 它 开始
[tu:; tə] [pɔ:r] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtæfreɪl] .
to pour in over the taffrail .
到 倒 在 超过 这 船尾栏杆 .

水聚集在忠诚的帆船周围，直到开始从船尾栏杆倾泻而下。

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈdɑ:lfɪn] — [hɜ:r; həɹ] [ˈaʊər] [hæd; həd] [kʌm] .
Nothing now could save the Dolphin — her hour had come .
没有什么 现在 可以 节省 这 海豚 — 她 小时 有 来 .

现在谁也救不了这只海豚了——她的死期到了。

[aɪ] [glɑ:nst] [ˈwaɪldli] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [sɔ:] , [ɪndɪˈstɪŋktli] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] ,
I glanced wildly round the deck and saw , indistinctly through the gloom ,
我 瞥了一眼 疯狂地 圆形的 这 甲板 和 锯 , 模糊不清 通过 这 愁云 ,

我慌乱地环顾甲板四周，透过昏暗的光线，隐约看到：

[ðə; ði][dɑ:rk][blɔ:t] - [laɪk] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ɔ:l] [ˈklʌstərd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ,
the dark blot - like crowd of men all clustered together in the gangway ,
这 黑暗的 印迹 - 喜欢 人群 的 男人 全部 聚类 一起 在 这 舷梯 ,

一群黑乎乎的、像污点一样的男人挤在舷梯上，

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:mdɑ:st] ;
waiting to spring for the wreck of the foremast ;
等待 到 春天 为了 这 破坏 的 这 前桅 ;

等待时机，从前桅残骸处发起攻击；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈbɔ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [keɪm] [ˈrɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][stɜ:rn]
and as the body of the wave came roaring and foaming in over the stern
和 作为 这 身体 的 这 海浪 来了 咆哮 和 起泡 在 超过 这 船尾
,
.
,

当巨浪咆哮着、翻滚着涌上船尾时，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [dek] [ˈkæntɪŋ] [ˈʌpwərd] [ʌndər] [ɪts] [weɪt] ,
and I felt the deck canting upward under its weight ,
和 我 毛毡 这 甲板 倾斜 向上 在下面 它是 重量 ,

我感觉甲板在自身重量的作用下向上倾斜。

[aɪ] [tu:] [ˈstægərd] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [ɪnˈklaɪn] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , “ [dʒʌmp][fɔ:r; fər][jʊɹ; jər][laɪvz; lɪvz] !
I too staggered up the steep incline and shouted , “ Jump for your lives !
我 也 交错 向上 这 陡 倾斜 和 喊叫 , “ 跳 为了 你的 生活 !

我也踉跄着爬上陡坡，大喊道：“快跳下去，保命啊！”

“ [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [si:zd] [em ˈi:] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [waɪlst] [hi:; hi] [θɹʌst] [ə; eɪ] [roʊp] [ˈɪntu:]
” as one of the men seized me round the waist whilst he thrust a rope into
” 作为 一 的 这 男人 查获 我 圆形的 这 腰部 而 他 推力 一个 绳索 进入
[maɪ][hænd] .
my hand .
我的 手 .

“其中一个男人抓住我的腰，同时把一根绳子塞进我的手里。”

[ə'hʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ['wɔ:tər][hæd; həd] [ri:tʃt] [tu:; tə]
Another moment and the great mountain of foaming water had reached to
其他 片刻 和 这 伟大的 山 的 起泡 水 有 达到 到
[wer] [wi:; wi] [stʊd] .
where we stood .
在哪里 我们 站立 .

又过了一会儿，那座巨大的泡沫水山就冲到了我们所在的地方。

[aɪ][wʌz; wəz] [swept] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ɔ:f][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [hə:ld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [men] ;
I was swept irresistibly off my feet and hurled in among the crowding men ;
我 曾是 扫荡 无法抗拒地 离开 我的 脚 和 投掷 在 之中 这 拥挤 男人 ;
我被一股不可抗拒的力量推倒在地，扔进了拥挤的男人们中间；

[aɪ][wʌz; wəz][dʒɔsəld][ænd; ənd] ['dræɡd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [si:] [kloʊzd] ['oʊvər]
I was jostled and dragged to and fro ; and as the sea closed over
我 曾是 推搡 和 拖拽 到 和 弗 ; 和 作为 这 海 关闭 超过
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

我被推搡、拖拽着来回移动；当海水淹没我的头顶时，

['ɛndz][ænd; ənd] [baɪt] [ʌv; əv][roʊp] [ri:ðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][maɪ] [lɪmz]
ends and bights of rope wreathed and twisted themselves about my limbs
结束 和 咬 的 绳索 花环 和 扭曲 他们自己 关于 我的 四肢
[ænd; ənd]['bɑ:di] ;
and body ;
和 身体 ;

绳索的末端和环状物缠绕并缠绕着我的四肢和身体；

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] ['sevrəl] ['vaɪələnt] [bloʊz] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] ['pi:sɪz]
I received several violent blows from what I supposed were floating pieces
我 已收到 一些 暴力 打击 从 什么 我 据称 是 漂浮的 件
[ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ; [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,
of wreckage ; I found myself ,
的 残骸 ; 我 成立 我 ,

我遭到几处猛烈的撞击，我以为是漂浮的残骸碎片击中了我；我发现自己，

[ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
all in a moment ,
全部 在 一个 片刻 ,

一切都发生在瞬间，

[ɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] ['ræfl] [ʌv; əv] ['kɔ:rdɪdʒ] [wɪtʃ] ['taɪtnd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [maɪ]['bɑ:di] [ʌn'tɪl]
inextricably entangled in a raffle of cordage which tightened itself about my body until
密不可分地 纠缠 在 一个 抽奖 的 绳索 哪个 收紧 本身 关于 我的 身体 直到
[aɪ][kɒd; kəd] [mu:v] ['ni:ðər] [hænd][nɔ:r] [fʊt] ;
I could move neither hand nor foot ;
我 可以 移动 两者都不 手 也不 脚 ;

我被一团乱麻般的绳索紧紧缠住，绳索越缠越紧，以至于我的手脚都动弹不得；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] ,
and then there came a great singing in my ears ,
和 然后 那里 来了 一个 伟大的 歌唱 在 我的 耳朵 ,

然后，我的耳边传来一阵美妙的歌声。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['dræɡd] [ɪrɪ'zɪstəbli] ['daʊnwərd] .
and I felt that I was being dragged irresistibly downward .
和 我 毛毡 那 我 曾是 存在 拖拽 无法抗拒地 向下 .

我感觉自己被一股不可抗拒的力量拖向深渊。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [θri:] .
Chapter Twenty Three .
章 二十 三 .

第二十三章。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈtrezər] - [ʃɪp] .
The Spanish Treasure - ship .
这 西班牙语 宝藏 - 船 .

西班牙宝船。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [dɪˈstɪŋkt] [dʒɜ:rk] , [ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [ˈdræɡɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [ˈsi:st] ;
Suddenly , with a distinct jerk , the downward dragging sensation ceased ;
突然 , 和 一个 清楚的 混蛋 , 这 向下 拖拽 感觉 停止 ;

突然，随着一声明显的抽搐，向下拖拽的感觉消失了；

[ðə; ði] [ɡɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtæŋɡld] [hæd; həd][ˈbrʊʊkən] [əˈdrɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ]
the gear with which I was entangled had broken adrift from the sinking
这 齿轮 和 哪个 我 曾是 纠缠 有 破碎的 漂流 从 这 下沉
[hʌl] ;
hull ;
船体 ;

我被缠住的渔具已经从下沉的船体上脱落；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔ:ŋ]
and just as I was upon the point of being suffocated from my long
和 只是 作为 我 曾是 之上 这 观点 的 存在 窒息 从 我的 长的

[səbˈmɜ:rʒ(ə)n][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [wʌns] [mɔ:r] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
submersion I found myself once more upon the surface .
浸没 我 成立 我 一次 更多的 之上 这 表面 .

正当我因长时间浸泡而几乎窒息时，我发现自己又一次浮出了水面。

[ðʊʊ] [ˈskersli] [ˈkɑ:nʃəs] ,
Though scarcely conscious ,
尽管 几乎 有意识的 ,

虽然意识模糊，

[aɪ] [sti:l] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [ɪnhəˈleɪʃn] [ænd; ənd][soʊ] [fɪl] [maɪ] [lʌŋz] [əˈfreʃ]
I still had sense enough to take a long inhalation and so fill my lungs afresh
我 仍然 有 感觉 足够的 到 拿 一个 长的 吸入 和 所以 充满 我的 肺 重新

[wɪð; wɪθ] [er] ;
with air ;
和 空气 ;

我当时还算清醒，深吸了一口气，让肺部重新充满空气；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ] ,
and it was well that I did so ,
和 它 曾是 出色地 那 我 做过 所以 ,

幸好我这么做了。

[fɔ:r; fər][maɪ] [hed] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈbʌv] [ˈwɔ:tər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; ei] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [bɪˈfɔ:r]
for my head had not been above water more than a few seconds before
为了 我的 头 有 不是 到过 多于 水 更多的 比 一个 很少 秒 前

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˌoʊvərˈwelmd] .
I was again overwhelmed .
我 曾是 再次 不堪重负 .

我的头刚露出水面几秒钟，就再次被水淹没了。

[aɪ] [kwɑ:t] [ɡerv] [maɪˈself] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [sed] ,
I quite gave myself up for lost ; for , as I have already said ,
我 相当 给予 我 向上 为了 丢失的 ; 为了 , 作为 我 有 已经 说 ,

我彻底放弃了抵抗；因为，正如我之前所说，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] [ɪn'meɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ræfl] [ʌv; əv] [lu:s] [gɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ræpt]
I was so completely enmeshed by the raffle of loose gear which had wrapped
我 曾是 所以 完全地 纠缠不清 经过 这 抽奖 的 松动的 齿轮 哪个 有 包装
[ɪt'self] [ə'baʊt] [maɪ]['bɑ:di][ænd; ənd] [lɪmz] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][kwɪt] ['paʊərləs] [tu:; tə][help][maɪ'self] .
itself about my body and limbs that I was quite powerless to help myself .
本身 关于 我的 身体 和 四肢 那 我 曾是 相当 无力 到 帮助 我 .

我被一堆松散的装备缠住了全身和四肢，完全无力自救。

[ɑ:n] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['sʌmbɑ:di] [si:zd] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] [her] ,
On emerging the second time , however , somebody seized me by the hair ,
在 新兴 这 第二 时间 , 然而 , 某人 查获 我 经过 这 头发 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][aɪ][felt][maɪ'self] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ə'pɑ:n][ə; eɪ][spɑ:r] .
and in another moment I felt myself being drawn up by the arms upon a spar .
和 在 其他 片刻 我 毛毡 我 存在 绘制 向上 经过 这 武器 之上 一个 斯帕 .

片刻之后，我感觉自己被一根桅杆上的手臂拉了起来。

" [blest] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] [læ'selz] [ðæt] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ænd; ənd] [fɪft] [ʌp] ,
" **Blest if I don't believe this is Mr Lascelles that I've just been and fished up ,**
" 祝福 如果 我 不 相信 这 是 先生 拉塞尔斯 那 我已经 只是 到过 和 钓鱼 向上 ,
[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [tɑ:m]['kɒlɪnz] [seɪ] .
" **I heard Tom Collins say .**
" 我 听到 汤姆 柯林斯 说 .

“我听汤姆·柯林斯说过。”

" [eɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][hi:; hi] ['hɔɪstɪd] [em 'i:] [stɪl] ['haɪər] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Ay , and it is too , he continued , as he hoisted me still higher on the**
" 哎 , 和 它 是 也 , " 他 持续 , 作为 他 吊起 我 仍然 更高 在 这
[spɑ:r] .
spar .
斯帕 .

“是啊，确实如此，”他一边说着，一边把我举得更高，挂在桅杆上。

" [lend] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] , ['sʌmbɑ:di] , [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] ;
" **Lend a hand here , somebody , to clear the young skipper ;**
" 借 一个 手 这里 , 某人 , 到 清除 这 年轻的 船长 ;
[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [tɑ:m]['kɒlɪnz] [seɪ] .
" **I heard Tom Collins say .**
" 我 听到 汤姆 柯林斯 说 .

“谁来帮帮忙，把这位年轻的船长放过；

[hi:z] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ɪ'nʌf] [stʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [gɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
he's wrapped up in enough stuff to make a new set of running gear for a
他是 包装 向上 在 足够的 东西 到 制作 一个 新的 放 的 跑步 齿轮 为了 一个
['sev(ə)ntɪ] - [fɔ:r] .
seventy - four .
七十 - 四 .

他手里拿着的东西多到足以给一辆 74 年的汽车做一套新的行驶装备了。

" [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,
" **I opened my eyes ,**
" 我 打开 我的 眼睛 ,
[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [tɑ:m]['kɒlɪnz] [seɪ] .
" **I heard Tom Collins say .**
" 我 听到 汤姆 柯林斯 说 .

我睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]
and found that I was with a number of others on the wreck of the
和 成立 那 我 曾是 和 一个 数字 的 其他的 在 这 破坏 的 这
['fɔ:mɑ:st] ,
foremast ,
前桅 ,
[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [tɑ:m]['kɒlɪnz] [seɪ] .
" **I heard Tom Collins say .**
" 我 听到 汤姆 柯林斯 说 .

我发现自己和其他一些人都在前桅残骸上。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ə'tæʃtɪ] , [hæd; həd] ['fɔ:rtʃənətli] ['broʊkən][ə'drɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [æz; əz]
which , **with** **all attached** , **had** **fortunately broken adrift** **from** **the wreck** **as**
哪个 , 和 全部 随附的 , 有 幸运的是 破碎的 漂流 从 这 破坏 作为
[aɪ 'ti:] ['faʊndəd] ,
it **founded** ,
它 沉没 ,

幸运的是，随着沉船的沉没，它连同所有附着物都脱离了残骸，漂流而去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['floʊtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ja:dz] [ʌndər'ni:θ] [aɪ 'ti:] ,
and **was** **now floating** , **with** **the yards underneath** **it** ,
和 曾是 现在 漂浮的 , 和 这 码 下 它 ,
[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'ɪrɪdʒənəli] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .
现在它漂浮在水面上，船坞就在它下面。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'ɪrɪdʒənəli] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .
just as it had originally gone over the bows .
只是 作为 它 有 起初 已消失 超过 这 弓 .
就像它最初驶过船头时那样。

" [ɪz] [ðæt] ['kɒlɪnz] ?
“ **Is that Collins ?**
” 是 那 柯林斯 ?

那是柯林斯吗？

" [aɪ] [æskt] , [wen] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'kʌvərd] [breθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spi:k] .
“ **I asked , when I had at length recovered breath enough to speak** .
” 我 问 , 什么时候 我 有 在 长度 恢复 气息 足够的 到 说话 .
“我好不容易喘过气来，才问道。”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] ; [ɪts] [em 'i:] , [seɪf] [ɪ'nʌf] , [θæŋk] [gɑ:d] !
“ **Ay , ay , sir ; it's me , safe enough , thank God !**
” 哎 , 哎 , 先生 ; 它是 我 , 安全的 足够的 , 感谢 上帝 !
“哎呀，哎呀，先生；是我，平安无事，感谢上帝！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **was the answer** .
” 曾是 这 回答 .

这就是答案。

" [glæd][tu:; tə][faɪnd][æz; əz] [jʊə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] , [sɜ:r] . "
“ **Glad to find as you're alive and hearty , sir .** ”
” 高兴的 到 寻找 作为 你是 活 和 爽朗 , 先生 . ”
“很高兴看到您身体健康，先生。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kɒlɪnz] ; [haʊ] ['meni] [du:][wi:; wi] ['mʌstər] [hɪr] ?
“ **Thank you , Collins ; how many do we muster here ?**
” 感谢 你 , 柯林斯 ; 如何 许多 做 我们 鼓起 这里 ?
“谢谢你，柯林斯；我们这里有多少人？”

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][net] - [wɜ:rk][ʌv; əv] ['ræfl] [ə'krɔ:s] [maɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [si:] . "
there's such a net - work of raffle across my face that I can scarcely see . ”
有 这样的 一个 网 - 工作 的 抽奖 穿过 我的 脸 那 我 能 几乎 看 . ”
我脸上布满了密密麻麻的痘痘，几乎看不清东西了。

" [dəʊnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , [sɜ:r] ; [ɪts] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [kaʊnt] , [bʌt; bət][wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] ['mʌstər]
“ **Don't know exactly , sir ; it's too dark to count , but we seem to muster**
” 不 知道 确切地 , 先生 ; 它是 也 黑暗的 到 数数 , 但 我们 似乎 到 鼓起
[ˈprɪti] [strɔ:ŋ] ,
pretty strong ,
漂亮的 强的 ,

“不太清楚，先生；天太黑了，数不清，但我们似乎集结了相当强大的力量。”

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] .
all things considered .
全部 事物 经过考虑的 .

综合所有因素来看。

[wi:l] [su:n] [hæv; həv][ju:; jʊ] [klɪr] , [sɜ:r] .
We'll soon have you clear , sir .
出色地 很快 有 你 清除 , 先生 .

先生，我们很快就会让您离开。

[naʊ] [ðen] , [bɪl] ,
Now then , Bill ,
现在 然后 , 账单 ,

那么，比尔，

[ju:; jʊ][stænd][baɪ][tu:; tə] [hɔ:l] ['mɪstər] [læ'selz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ði:z] [baɪt] [ænd; ənd]
you stand by to haul Mr Lascelles out of the thick of these bights and
你 站立 经过 到 运输 先生 拉塞尔斯 出去 的 这 厚的 的 这些 咬 和
[tɜ:rnz] [waɪst] [aɪ][hoʊldz] - [ɪm] [ʌp] .
turns whilst I holds 'em up .
转弯 而 我 持有 - 呃 向上 .

你随时准备把拉斯塞尔先生从这些狭窄的弯道和狭窄的水域中拉出来，而我则负责拦住他们。

[naʊ] [ðen] — [hɔ:l] !
Now then — haul !
现在 然后 — 运输 !

现在——出发！

[ɪz] [ðæt] ['betər] , [sɜ:r] ? "
Is that better , sir ? "
是 那 更好的 , 先生 ? "

这样好些了吗，先生？

" ['veri] [mʌt] ['betər] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [aɪ] ,
" **Very much better , thank you ,** " **said I** ,
" 非常 很多 更好的 , 感谢 你 , " 说 我 ,

“好多了，谢谢。”我说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['drægd] [em 'i:] [aʊt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræfiə] .
as they dragged me out clear of the thickest of the raffia .
作为 他们 拖拽 我 出去 清除 的 这 最厚 的 这 拉菲草 .

他们把我从最茂密的拉菲草丛中拖了出来。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['si:tɪd] ['fɜ:rmli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [pʊt] [maɪ][ɑ:rm] [raʊnd] [jɔr; jər] [nek] [aɪ]
" **If you are seated firmly enough for me to put my arm round your neck I**
" 如果 你 是 坐着 牢牢 足够的 为了 我 到 放 我的 手臂 圆形的 你的 脖子 我
[θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [wɜ:rk] [maɪ'self] [fri:] [ɔ:ltə'geðər] .
think I can work myself free altogether .
思考 我 能 工作 我 自由的 共 .

“如果你坐得足够稳，让我能用胳膊搂住你的脖子，我想我就能完全挣脱束缚了。”

[ðæts] [aɪ 'ti:] , ['kæpɪt(ə)] !
That's it , capital !
那就是 它 , 首都 !

就是这样，资本！

[naʊ] , [aɪm][ɔ:l] [klɪr] . "
Now , I'm all clear . "
现在 , 我是 全部 清除 . "

现在，我完全明白了。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] [læˈselz] - [vɔɪs] [aɪ] [hɪr] ? ” [æskt] [ˈsʌmbəːdi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ **Is that Mr Lascelles' voice I hear ?** ” **asked somebody who was clinging to the**
“ 是 那 先生 拉塞尔斯 - 嗓音 我 听到 ? ” 问 某人 WHO 曾是 依恋 到 这
[ˈtɒpmaːst, -məst, -mæst] ,
topmast ,
桅杆顶端 ,

“我听到的是拉斯塞尔先生的声音吗？ ”一个正攀附在桅杆顶端的人问道。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈweɪ] .
some twenty feet away .
一些 二十 脚 离开 .

大约二十英尺远。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [aɪ] ; ” [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ **It is** , ” **said I** ; ” **who are you ?** ”
“ 它 是 , ” 说 我 ; ” WHO 是 你 ? ”

“没错,”我说,“你是谁? ”

“ [aɪm][ˈtɒmpɪən] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
“ **I'm Tompion** , **sir** , ” **was the reply** .
“ 我是 汤普森 , 先生 , ” 曾是 这 回复 .

“我是汤普森先生,”对方回答道。

“ [ˈveri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] , [ˈmɪstər] [læˈselz] .
“ **Very glad to find you among us** , **Mr Lascelles** .
“ 非常 高兴的 到 寻找 你 之中 我们 , 先生 拉塞尔斯 .

“很高兴在我们中间见到您, 拉斯塞尔先生。”

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] . “
I was afraid you were among the missing at first . ”
我 曾是 害怕的 你 是 之中 这 丢失的 在 第一的 . ”

起初我以为你也在失踪者之列。

“ [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [aɪ] , ” [ænd; ænd] [saʊnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ **No** , **I am here** , **all right** , ” **said I** , ” **and sound** , **I think** ,
“ 不 , 我 是 这里 , 全部 正确的 , ” 说 我 , ” 和 声音 , 我 思考 ,

“不, 我在这里, 很好,”我说,“而且我觉得我没事。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbruːzɪz] .
with the exception of a few bruises .
和 这 例外 的 一个 很少 瘀伤 .

除了几处擦伤外, 身体并无大碍。

[ɑːr; ər][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] ? “
Are there any other officers among us ? ”
是 那里 任何 其他 警官 之中 我们 ? ”

我们当中还有其他军官吗?

“ [aɪm] [hɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpɑːtəl] .
“ **I'm here** , ” **replied Pottle** .
“ 我是 这里 , ” 回复 波特尔 .

“我在这里,”波特尔回答道。

“ [ænd; ænd][aɪ] , ” [sed] [ˈwʊdfɜːd] .
“ **And I** , ” **said Woodford** .
“ 和 我 , ” 说 伍德福德 .

“还有我,”伍德福德说。

“ [ænd; ænd][aɪ] , ” [ˈædɪd] [ˈmɑːrtʃməːnt] , [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈmɪdʃɪpmən] .
“ **And I** , ” **added Marchmont** , **the younger of the two midshipmen** .
“ 和 我 , ” 额外 马奇蒙特 , 这 年轻 的 这 二 海军学员 .

“还有我,”两名海军学员中较年轻的马奇蒙特补充道。

“ [wel] [dʌn] ！ ” [θɔ:t] [aɪ] , “ [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [derd] [hoʊp] .
“ **Well done** ！ ” **thought I** , “ **this is better than I dared hope** .
“ 出色地 完毕 ！ ” 想法 我 , “ 这 是 更好 的 比 我 敢于 希望 ”
“ 做得好 ！ ” 我心想, “ 这比我敢奢望的还要好。”

“ [aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] ['spi:kə-z] [tu:: tə][dʒɔɪn][em 'i:] [ɪn][maɪ] [kəm'pærətɪvli] ['feltəd] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
“ **I invited the speakers to join me in my comparatively sheltered position in the**
“ 我 受邀 这 演讲者 到 加入 我 在 我的 比较 避难所 位置 在 这
['krɒstri:z] ;
crosstrees ;
十字树 ;

“我邀请演讲者们和我一起到我所在的这片相对隐蔽的树丛中来；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:: tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [ɪk'stent]
and when they had done so an effort was made to ascertain the extent
和 什么时候 他们 有 完毕 所以 一个 努力 曾是 制成 到 探明 这 程度
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔ:s] .
of our loss .
的 我们的 损失 ;

之后, 他们努力查明我们的损失程度。

[ðɪs] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] , [wi:: wi] [faʊnd] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , [ðə; ði]
This , after a great deal of difficulty , we found consisted of the surgeon , the
这 , 后 一个 伟大的 交易 的 困难 , 我们 成立 由.....组成 的 这 外科医生 , 这
['boʊsn] ,
boatswain ,
水手长 ,

经过一番周折, 我们发现这其中包括外科医生、水手长,

[ðə; ði] ['si:nɪər] [mɪd] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] , ['li:vɪŋ] ['θɜ:rti] - [tu:] ['klɪŋɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] ['fɔ:mdə:st] .
the senior mid , and fifty men , leaving thirty - two clinging to the foremast .
这 高级的 中 , 和 五十 男人 , 离开 三十 - 二 依恋 到 这 前桅 .

一名资深中尉和五十名士兵, 还有三十二名士兵紧紧抓住前桅杆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [bɔ:s] ;
This was a very heavy loss ;
这 曾是 一个 非常 重的 损失 ;

这是一次非常惨重的损失；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:][soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - ['aʊər] ['æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and I felt it so bitterly that for the first half - hour after it was
和 我 毛毡 它 所以 苦涩地 那 为了 这 第一的 一半 - 小时 后 它 曾是
[æsə'teɪnd] [aɪ]['ɔ:lməʊst] [rɪg'retɪd] [maɪ] [oʊn] [prezər'veɪ(ə)n] .
ascertained I almost regretted my own preservation .
已确定 我 几乎 后悔 我的 自己的 保存 ;

我对此感到无比痛苦, 以至于在得知真相后的前半个小时里, 我几乎后悔自己活了下来。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ɔ:rt] [ʌv; əv][ɪm'paɪəs, 'ɪmpɪəs] [ɪn'grætɪtʊ:d] , [ænd; ənd][soʊ] ,
This feeling , however , was nothing short of impious ingratitude , and so ,
这 感觉 , 然而 , 曾是 没有什么 短的 的 不敬 忘恩负义 , 和 所以 ,
[ɑ:n] [rɪ'flek(ə)n] ,
on reflection ,
在 反射 ,

然而, 这种感觉无异于忘恩负义, 因此, 经过反思,

[aɪ] ['rekəg,naɪzd] [aɪ 'ti:][tu:: tə][bi:; bi] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'spəʊkən] [prer] , ['ðerfɔ:r] ,
I recognised it to be ; with an unspoken prayer , therefore ,
我 已确认 它 到 是 ; 和 一个 未说出口的 祷告 , 所以 ,

我认出了它; 因此, 我默默地祈祷着。

[fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n][tuː; tə][ðæt][greɪt][ˈbiːɪŋ][hʊː][hæd; həd][soʊ][ˈmɜːrsɪfəli][ˈprɪʒɜːrv][ˌemˈiː] ,
for **pardon** **to** **that** **great** **Being** **who** **had** **so** **mercifully** **preserved** **me** ,
为了 赦免 到 那 伟大的 存在 WHO 有 所以 仁慈地 保存完好 我 ,
向那位仁慈地保全我的伟大存在祈求宽恕，

[aɪ][stroʊv][tuː; tə][daɪˈvɜːrt][maɪ][θɔːts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmelənkɑːli][rɪˈflekʃnz][wɪtʃ][əˈseɪld][ˌemˈiː]
I **strove** **to** **divert** **my** **thoughts** **from** **the** **melancholy** **reflections** **which** **assailed** **me**
我 努力 到 转移 我的 想法 从 这 忧郁 反思 哪个 遭受攻击 我
，
，
，
我努力将思绪从萦绕心头的忧郁回忆中转移开来。

[baɪ][æn; ən][ɪnˈdevər][tuː; tə][drɪˈvaɪz][sʌm; səm][miːnz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][kənˈtɪnjuːd][ˌprezərˈveɪ(ə)n] .
by **an** **endeavour** **to** **devise** **some** **means** **for** **our** **continued** **preservation** .
经过 一个 努力 到 设计 一些 方法 为了 我们的 持续 保存 .
通过努力想办法使我们得以继续生存下去。

[ˈæftər][ə; eɪ][lɔːŋ][kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈwʊdʃəd][rɪˈspektɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][ˈpraːbəb(ə)l][pəˈzi(ə)n] , [aɪˈtiː]
After **a** **long** **consultation** **with** **Woodford** **respecting** **our** **probable** **position** , **it**
后 一个 长的 咨询 和 伍德福德 尊重 我们的 可能 位置 , 它
[wʌz; wəz][əˈɡriːd][bɪˈtwiːn][juːˈes][ðæt] ,
was **agreed** **between** **us** **that** ,
曾是 同意 之间 我们 那 ,
经过与伍德福德就我们各自的可能立场进行长时间磋商后，我们双方达成一致：

[æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði][ˈweðər][ˈmɒdəreɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][siː][went][daʊn][səˈfɪʃntli] ,
as **soon** **as** **the** **weather** **moderated** **and** **the** **sea** **went** **down** **sufficiently** ,
作为 很快 作为 这 天气 温和 和 这 海 去 向下 足够 ,
天气转暖、海平面下降到足够低的程度后，

[æn; ən][ɪnˈdevər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][meɪd][tuː; tə][kənˈstrʌkt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ræft][aʊt][ʌv; əv]
an **endeavour** **should** **be** **made** **to** **construct** **some** **sort** **of** **a** **raft** **out** **of**
一个 努力 应该 是 制成 到 构造 一些 种类 的 一个 筏 出去 的
[ðə; ði][ˈrekɪdʒ][wɪtʃ][wʌz; wəz][ðen][səˈpɔːrtɪŋ][juːˈes] ,
the **wreckage** **which** **was** **then** **supporting** **us** ,
这 残骸 哪个 曾是 然后 支持 我们 ,
我们应该尽力利用当时支撑着我们的残骸建造一个简易木筏。

[ænd; ənd][ɑːn][aɪˈtiː][tuː; tə][meɪk][ˈaʊər; ɑːr][wei] , [ɪf][ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaʊθwərd] ,
and **on** **it** **to** **make** **our** **way** , **if** **possible** , **to** **the** **southward** ,
和 在 它 到 制作 我们的 方式 , 如果 可能的 , 到 这 向南 ,
然后，如果可能的话，我们将沿着这条路向南走。

[ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈfɔːlən][ɪn][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][pɪkt][ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈdaɪdoʊ] ;
hoping **to** **be** **fallen in** **with** **and** **picked up** **by** **the** **Dido** ;
希望 到 是 倒下 在 和 和 挑选 向上 经过 这 蒂朵 ;
希望能够与狄多相遇并被她收养；

[ˈfeɪlɪŋ][wɪtʃ][wiː; wi][wʊd][traɪ][tuː; tə][riːtʃ][ðə; ði][ˈmeɪnlənd] ,
failing **which** **we** **would** **try** **to** **reach** **the** **mainland** ,
失败 哪个 我们 会 尝试 到 抵达 这 大陆 ,
如果失败，我们将尝试前往大陆。

[ænd; ənd][ɪˈðər][siːz][ə; eɪ][smɔːl][ˈves(ə)l][ɔːr][ɡɪv][ɑːrˈselvz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈspænjərdz] ,
and **either** **seize** **a** **small** **vessel** **or** **give** **ourselves up** **to** **the** **Spaniards** ,
和 任何一个 抢占 一个 小的 血管 或者 给 我们自己 向上 到 这 西班牙人 ,
要么夺取一艘小船，要么向西班牙人投降。

[əˈkɔːrdɪŋ][æz; əz][ˈsɜːrkəmstænsɪz][tɜːrnd][aʊt] .
according **as** **circumstances** **turned out** .
根据 作为 情况 转向 出去 .
根据实际情况而定。

[wiː wi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'blʌv] - ['menʃ(ə)nd] [kən'kluːz(ə)n] [wen] ['kɒlɪnz] [ri'mɑːkt] ,
We had just come to the above - mentioned conclusion when Collins remarked ,
我们 有 只是 来 到 这 多于 - 提及 结论 什么时候 柯林斯 评论 ,
[ˈhoʊpfəli] :
hopefully :
希望 :

我们刚得出上述结论，柯林斯就满怀希望地说道：

“ [ðə; ði] [geɪl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈbroʊkən] , [sɜːr] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈbloʊɪŋ] [soʊ][haːrd] ;
“ **The gale seems to have broken , sir ; it is certainly not blowing so hard ;**
“ 这 大风 似乎 到 有 破碎的 , 先生 ; 它 是 当然 不是 吹 所以 难的 ;
“先生，狂风似乎已经减弱了；风力肯定没有那么大了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːz] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈhevɪli] ; [ænd; ənd] — [lʊk] , [sɜːr]
and the seas don't seem to be breaking quite so heavily ; and — look , sir
和 这 海域 不 似乎 到 是 打破 相当 所以 重度 ; 和 — 看 , 先生
— [lʊk] , [lædz] ,
— look , lads ,
— 看 , 小伙子们 ,

海浪似乎不再那么汹涌澎湃了；还有——看，先生——看，伙计们，

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ə'weɪ] [oʊvər'hed] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][stɑːr] .
the sky is breaking away overhead ; I can see a star .
这 天空 是 打破 离开 开销 ; 我 能 看 一个 星星 :
天空在头顶裂开，我能看到一颗星星。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
啊!

[ɪts] [ɡɔːn] [ə'gen] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] .
it's gone again — but there's another .
它是 已消失 再次 — 但 有 其他 :
它又不见了——但还有另一个。

[hə'raː] , [maɪ] [ˈhɑːtiːz] ! [kiːp] [ʌp][jɔː; jər][ˈspɪrɪts][ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][spaːr] [laɪk] [ɡrɪm]
Hurrah , my hearties ! keep up your spirits and hold on to the spar like grim
欢呼 , 我的 心肠 ! 保持 向上 你的 烈酒 和 抓住 在 到 这 斯帕 喜欢 严峻
[deθ] ;
death ;
死亡 ;
好样的，我的水手们！振作起来，像死里逃生一样紧紧抓住桅杆！

[wiːl] [ˈweðər] [ə'paːn][oʊld][ˈdervi] [jet] , [ðɪs] [baʊt] .
we'll weather upon old Davy yet , this bout .
出色地 天气 之上 老的 戴维 然而 , 这 回合 :
我们终将战胜老戴维，赢得这场战斗。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [truː] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈklɪrɪŋ] ,
“ **It was quite true ; the sky was rapidly clearing ,**
“ 它 曾是 相当 真的 ; 这 天空 曾是 快速 清理 ,
“确实如此，天空正在迅速放晴。”

[ænd; ənd][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈstɑːrlaɪt] [naɪt] ; [ðə; ði][wind] , [tuː] ,
and half an hour later it was a brilliant starlight night ; the wind , too ,
和 一半 一个 小时 之后 它 曾是 一个 杰出的 星光 夜晚 ; 这 风 , 也 ,
[wʌz; wəz] [ˈdraːpɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
was dropping rapidly ,
曾是 下降 快速 ,
半小时后，夜空繁星点点，璀璨夺目；风也迅速减弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [nɒʊ][ɔ:ŋgər] [brʊk] [soʊ] ['hevɪli] [ɔ:r][soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] ['oʊvər][ju: 'es][æz; əz][aɪ 'ti:]

and the sea no longer broke so heavily or so incessantly over us as it

和 这 海 不 更长 打破 所以 重度 或者 所以 不已 超过 我们 作为 它

[hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][fɜ:rst] .

had done at first .

有 完毕 在 第一的 .

海浪不再像起初那样猛烈、不停地拍打着我们。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juːˈes][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɔː; wəz] [kwɔɪt] [wɔːrm] ; [wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [ˈsʌfəd] [noʊ]
Fortunately for us the water was quite warm ; we therefore suffered no
 幸运的是 为了 我们 这 水 曾是 相当 温暖的 ; 我们 所以 遭受 不
 [ˌɪnkənˈviːniəns] [wətˈevər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪmɜːrʒn]
inconvenience whatever from the immersion .
 不便 任何 从 这 浸没 .

幸运的是，水温很暖和；因此，我们浸泡在水中并没有感到任何不便。

[æ:t; ət][lenkθ; lenθ] , ['æftər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es][æ:n; ən] ['endləs] [naɪt] , [deɪ] [brʊk] ;
At length , after what seemed to us an endless night , day broke ;
 在 长度 , 后 什么 似乎 到 我们 一个 无尽的 夜晚 , 天 打破 ;
 终于, 在我们看来漫长的黑夜过后, 黎明到来了;

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['glɔːrɪəsli] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə]
the atmosphere was gloriously bright and clear , the wind had dropped to
 这 气氛 曾是 辉煌地 明亮的 和 清除 , 这 风 有 掉落 到
 [ə; eɪ] [faɪn] [təgælənt] [briːz] ,
a fine topgallant breeze ,
 一个 美好的 顶盖兰特 微风 ,
 天空晴朗明亮, 风力减弱, 只剩下轻柔的顶风。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [ɡo:n] [daʊn] [sə'fɪntli] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [kə'mensɪŋ]
and the sea had gone down sufficiently to allow of our commencing
 和 这 海 有 已消失 向下 足够 到 允许 的 我们的 开始
 [ɑ:pə'eɪfənz] ; [æz; əz] , ['ðerfɔ:r] ,
operations ; as , therefore ,
 运营 ; 作为 , 所以 ,
 海平面已经下降到足以让我们开始作业的程度；因此，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] [tuː; tə][get][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][dɪ'teɪn] [juː 'es] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd]
we had no breakfast to get or anything else to detain us , we started
我们 有 不 早餐 到 得到 或者 任何事物 别的 到 扣留 我们 , 我们 开始

[æt; ət][wʌns] ;
at once ;
在 一次 ;

我们没有早餐要吃，也没有其他事情耽搁我们，我们立刻出发了；

[ænd; ənd][ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər][su:n][ˈbi:zi][ˈkʌtɪŋ][əˈdrɪft][ðə; ði][sˈpa:z] , [ˈnɑ:tɪŋ][ænd; ənd][ˈsplɑɪsɪŋ]
and all hands were soon busy cutting adrift the spars , knotting and splicing
 和 全部 双手 是 很快 忙碌的 切割 漂流 这 桅杆 , 打结 和 拼接
 ['kɔ:rdʒɪdʒ] ,
cordage ,
 绳索 ,

很快, 所有人都忙着割断漂浮的桅杆, 打结和拼接绳索。

[ænd; ənd][ɪn] ['lðər] [weɪz] ['fɔ:wədiŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz] ['æktivli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ['ʌndər] [ðə; ði]
and in other ways forwarding the work as actively as possible under the
 和 在 其他 方式 转发 这 工作 作为 积极 作为 可能的 在下面 这
 ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
 情况 .

并在现有条件下尽可能积极地以其他方式推进工作。

[wiː wi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wiː wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɔːŋ] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sə'fi(ə)nt]
We found , however , that we had a long and , from lack of sufficient
我们 成立 , 然而 , 那 我们 有 一个 长的 和 , 从 缺少 的 充足的
[ˈtɪmbər] ,
timber ,
木材 ,

然而, 我们发现, 由于木材不足, 我们面临着漫长的等待。

[ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [dʒɑːb] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] ;
a difficult job before us ;
一个 难的 工作 前 我们 ;

我们面临着一项艰巨的任务；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wɔːr] [ɑːn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'dɪʃənəli] [soʊ][baɪ][ðə; ði]
and as the morning wore on it was made additionally so by the
和 作为 这 早晨 穿着 在 它 曾是 制成 此外 所以 经过 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['rævnənəs] [ʃɑːrks] [kloʊz][tuː; tə][juː 'es] ,
appearance of several ravenous sharks close to us ,
外貌 的 一些 贪婪的 鲨鱼 关闭 到 我们 ,

随着上午时间的推移, 几条饥饿的鲨鱼出现在我们附近, 更增添了这种氛围。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['splæʃɪŋ]
which were only restrained from making an attack by an incessant splashing
哪个 是 仅有的 克制 从 制作 一个 攻击 经过 一个 不停歇 溅起水花
[meɪn'teɪnd] [baɪ][ɔːl][hændz] [ɪk'sept] [ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][wiː wi][kʊd; kəd] [spə] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ]
maintained by all hands except the half - dozen we could spare to get on with
维持 经过全部 双手 除了 这 一半 - 打 我们 可以 空闲的 到 得到 在 和
[ðə; ði][wɜːrk] .
the work .
这 工作 .

除了我们能抽出来继续工作的那六个人之外, 所有人都不停地泼水, 才阻止了它们发动攻击。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
At length — it was getting well on in the afternoon , by the appearance of
在 长度 — 它 曾是 获得 出色地 在 在 这 下午 , 经过 这 外貌 的
[ðə; ði][sʌn] — [wen] ,
the sun — when ,
这 太阳 — 什么时候 ,

终于——从太阳升起的情景来看, 已是下午时分——当

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfəkəltɪz] , [wiː wi][wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪniŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ræft][ˈɪntuː]
in despite of all our difficulties , we were beginning to bring our raft into
在 尽管 的 全部 我们的 困难 , 我们 是 开始 到 带来 我们的 筏 进入
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ʃeɪp] ,
something like shape ,
某物 喜欢 形状 ,

尽管困难重重, 我们还是开始把木筏修整成大致的形状。

[wiː wi][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtld] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv] “ [seɪl][hoʊ] !
we were suddenly startled from our work by the hoarse cry of “ Sail ho !
我们 是 突然 惊慌 从 我们的 工作 经过 这 嘶哑 哭 的 “ 帆 何 !

我们正在干活, 突然被一声沙哑的“扬帆起航!”的喊声惊醒。

” [reɪzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ; [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] ,
” raised by one of the men ; and , lifting our eyes from our work ,
” 提高 经过 一 的 这 男人 ; 和 , 举重 我们的 眼睛 从 我们的 工作 ,
“被其中一人举起; 然后, 我们抬起头, 不再看向工作岗位,

[wiː wi] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wiː wi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , [wen] [ðər; ðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
we waited until we rose to the top of a wave , when there she was ,
我们 等待 直到 我们 玫瑰 到 这 顶部 的 一个 海浪 , 什么时候 那里 她 曾是 ,
我们等到浪头顶上, 才看到她。

[ʃʊr] [rˈhʌf] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [əˈpærəntli] , [ˈʌndər] [ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [juːˈes][frəm; frəm]
sure enough , a large ship apparently , under topsails , approaching us from
当然 足够的 , 一个 大的 船 显然 , 在下面 顶帆 , 接近 我们 从
[ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] [ænd; ənd] [ˈwestwəd] ,
the southward and westward ,
这 向南 和 向西 ,
果然, 一艘大船, 显然是挂着顶帆的, 从南面和西面向我们驶来。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
and only about five miles distant .
和 仅有的 关于 五 英里 遥远 .

距离仅约五英里。

[ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [tʃɪr] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [reɪzd] [baɪ][ɔːl][hændz][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈpraːspekt][ʌv; əv]
A hearty cheer was at once raised by all hands at this unexpected prospect of
一个 爽朗 欢呼 曾是 在 一次 提高 经过 全部 双手 在 这 意外 前景 的
[ˈreskjʊː] ;
rescue ;
救援 ;

看到这意想不到的救援前景, 所有人都立刻爆发出热烈的欢呼声;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [rɪˈhuːd] [ˈvɪgər] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti]
and then we went to work once more with renewed vigour and activity
和 然后 我们 去 到 工作 一次 更多的 和 更新 活力 和 活动
[tuː; tə] [rɪˈstæblɪ] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] ,
to establish a means of making our presence known ,
到 建立 一个 方法 的 制作 我们的 在场 已知 ,
然后, 我们再次以新的活力和积极性投入工作, 以建立一种让我们为人所知的途径。

[æz; əz][wiː; wi] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][juːˈes] ,
as we felt convinced that , though she was heading straight for us ,
作为 我们 毛毡 确信 那 , 尽管 她 曾是 标题 直的 为了 我们 ,
我们确信, 尽管她正径直朝我们走来,

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][hɜːr; hər] .
we had not yet been discovered by her .
我们 有 不是 然而 到过 发现 经过 她 .
我们当时还没有被她发现。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] , [wen] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪl] ,
It will be remembered that , when making preparations for the gale ,
它 将要 是 记得 那 , 什么时候 制作 准备工作 为了 这 大风 ,
人们会记住, 在为应对大风做准备时,

[wiː; wi][hæd; həd] [sent] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [təgælənt] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] - [ˌjaːdz] .
we had sent down our topgallant and royal - yards .
我们 有 发送 向下 我们的 顶盖兰特 和 皇家 - 码 .

我们派出了我们最优秀的皇家骑兵。

[wen] [ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][mɑːsts][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][læst]
When the project of cutting away the masts to serve as a last
什么时候 这 项目 的 切割 离开 这 桅杆 到 服务 作为 一个 最后的
[rɪˈtriːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪd] [aʊt] ,
retreat for the crew had been carried out ,
撤退 为了 这 全体人员 有 到过 携带 出去 ,
当将桅杆砍断作为船员最后避难所的工程完成后,

[ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd][hæd, həd][ðə; ði] [ˈfɔːrθɔːt] [tuː; tə][get] [ðɪːz] [sˈpɑːz] [ˈoʊvərbɔːrd][ænd; ənd]
somebody had had the forethought to get these spars overboard and
某人 有 有 这 深思熟虑 到 得到 这些 桅杆 落水 和
[sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːməːst] ;
secured to the wreck of the foremast ;
安全 到 这 破坏 的 这 前桅 ;

有人事先想到了这一点，将这些桅杆打捞到海里，并固定在前桅残骸上；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈplæniŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ræft][,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][get]
and in subsequently planning our raft it had been our intention to get
和 在 随后 规划 我们的 筏 它 有 到过 我们的 意图 到 得到
[ðə; ði] [təɡælənt] - [ˌjɑːrd][ɑːn][end][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][mæst] ,
the topgallant - yard on end to serve as a mast ,
这 顶盖兰特 - 院子 在 结尾 到 服务 作为 一个 桅杆 ;
在随后的造筏计划中，我们打算将上桅横桁竖起来用作桅杆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv] [prəˈpʌlʃn] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
with the sail as our means of propulsion through the water .
和 这 帆 作为 我们的 方法 的 推进 通过 这 水 .

我们以风帆为动力在水中航行。

[ˈaʊər; ɑːr][plænz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkærid] [aʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv] [kəmˈpliːtnəs] [æz; əz] [ðɪs]
Our plans were not carried out to such a stage of completeness as this
我们的 计划 是 不是 携带 出去 到 这样的 一个 阶段 的 完整性 作为 这
[wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,
when the strange sail hove in sight ,
什么时候 这 奇怪的 帆 霍夫 在 视线 ;

当我们的计划尚未完全实施到如此完善的程度时，那艘奇怪的帆船就出现在了视野中。

[ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenədʒɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][get] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn]
and all our energies were now employed to get this part of the work done
和 全部 我们的 能量 是 现在 受雇 到 得到 这 部分 的 这 工作 完毕
[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] ;
forthwith ;
立即 ;

于是，我们全力以赴，立即完成这部分工作；

[æz; əz][aɪ] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] , [ˈlaɪɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,
as I felt convinced that , lying so low in the water as we were ,
作为 我 毛毡 确信 那 , 说谎 所以 低的 在 这 水 作为 我们 是 ,

因为我确信，我们当时船身沉得那么低，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ʌnəbˈzɜːrvd] ,
we might be passed at a very short distance unobserved ,
我们 可能 是 通过了 在 一个 非常 短的 距离 未被观察到的 ;

我们可能在很短的距离内被人忽略，

[ənˈles] [wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ][spɑːr][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .
unless we could raise a spar of some sort to attract attention .
除非 我们 可以 增加 一个 斯帕 的 一些 种类 到 吸引 注意力 .

除非我们能竖起某种旗杆来吸引注意力。

[bʌt; bət] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ruːm] ,
But , owing to our very limited amount of standing room ,
但 , 欠款 到 我们的 非常 有限的 数量 的 常设 房间 ;

但是，由于我们站立空间非常有限，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæɡrəvətɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [stiːl] [wɑːʃt] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstrʌktʃər] ,
and the aggravating way in which the water still washed over our structure ,
和 这 加重 方式 在 哪个 这 水 仍然 洗过 超过 我们的 结构 ,

更令人恼火的是，水仍然不断地冲刷着我们的房屋。

[ðɪs] [pə'tɪkjələɹ] [tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [təgələnt] - [jɑ:rd][ɑ:n][end] [pru:vd] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] ；
this particular task of getting the topgallant - yard on end proved most difficult ；
这 特别的 任务 的 获得 这 顶盖兰特 - 院子 在 结尾 已证实 最多 难的 ；

将上桅横桁竖起来这项任务最为困难；

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [sti:l] ['strʌɡlɪŋ] [ɪnɪ'fektʃuəli] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [groʊn][ʌv; əv]
and we were still struggling ineffectually for success when a loud groan of
和 我们 是 仍然 挣扎 无效地 为了 成功 什么时候 一个 大声 呻吟 的
[dɪsə'pɔɪntmənt] ，
disappointment ，
失望 ；

当我们仍在徒劳地努力争取成功时，突然传来一声失望的叹息。

[ɪnstəntli] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['fræntɪk][heɪl] , [təʊld][em 'i:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ；[ænd; ənd] ，
instantly followed by a frantic hail , told me that something was wrong ; and ，
即刻 随后 经过 一个 疯狂的 冰雹 ， 讲述 我 那 某物 曾是 错误的 ； 和 ，
紧接着一阵急促的呼喊声，告诉我出事了；而且，

['lʊkɪŋ] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] ， [naʊ] ['dɪstənt] ['oʊnli][sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] ，
looking again toward the ship , now distant only some two miles ，
寻找 再次 朝向 这 船 ， 现在 遥远 仅有的 一些 二 英里 ，
再次看向那艘船，现在距离它只有两英里左右了。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'tərd] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ，
we saw that she had altered her course a couple of points ，
我们 锯 那 她 有 已修改 她 课程 一个 夫妻 的 积分 ，
我们看到她中途改变了几次路线，

[baɪ] [wɪtʃ] [prə'si:dɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪ'ðəʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ]
by which proceeding she would pass to the southward of us without approaching
经过 哪个 进行中 她 会 经过 到 这 向南 的 我们 没有 接近
[eni] ['nɪrər] ．
any nearer ．
任何 更近 ；

通过这种方式，她将从我们南面经过，而不会更靠近我们。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ]['pænik] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][hændz] ，
For a minute or two something very like a panic took possession of all hands ，
为了 一个 分钟 或者 二 某物 非常 喜欢 一个 恐慌 采取 拥有 的 全部 双手 ，
那一两分钟里，所有人都陷入了近乎恐慌的情绪中。

[ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][br'gæən][tu:; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd][dʒe'stɪkjuleɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and everybody began to shout and gesticulate to the utmost of his
和 大家 开始 到 喊 和 指手画脚 到 这 极致 的 他的
[ə'bɪləti] [wɪ'ðəʊt] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ．
ability without reference to the efforts of the rest ．
能力 没有 参考 到 这 努力 的 这 休息 ；

于是，每个人都开始大声喊叫、手舞足蹈，完全不顾其他人的努力。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] ， [haʊ'evər] ， ['wʊdfɜ:d] [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][tu:; tə] [sɪ'kjʊɹ] ['saɪləns]
At length , however , Woodford and I managed between us to secure silence
在 长度 ， 然而 ， 伍德福德 和 我 管理 之间 我们 到 安全的 沉默
； [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [də'rektɪd] [ðæt] ，
； upon which we directed that ，
； 之上 哪个 我们 指导 那 ；

然而，最终伍德福德和我设法让对方保持沉默；于是我们指示，

[waɪlst] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd][du:][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ʌp][ænd; ənd] [weɪv] ['dʒækɪts] ， [ʃɜ:ts] ，
whilst as many as could do so should stand up and wave jackets , shirts ，
而 作为 许多 作为 可以 做 所以 应该 站立 向上 和 海浪 夹克 ， 衬衫 ，
尽可能多的人应该站起来挥舞外套、衬衫，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)] [moʊst] [ˈhændi] ,
or any other article most handy ,
或者 任何 其他 文章 最多 便利 ;

或者其他任何最方便物品，

[ðə; ði] [hoʊl] [fʊd; ʃəd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡrɪv(ə)n] [ˈsɪɡnəl] [juˈnaɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [heɪl] .
the whole should at a given signal unite in a simultaneous hail .
这 所有的 应该 在 一个 给定 信号 团结 在 一个 同时 冰雹 ;

听到特定信号后，全体人员应同时发出冰雹。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] , [ˈweɪtɪŋ] [iːtɪ] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ;
This we did , waiting each time until we rose to the crest of a sea ;
这 我们 做过 ; 等待 每个 时间 直到 我们 玫瑰 到 这 波峰 的 一个 海 ;

我们这样做，每次都等到船升到海浪的顶端；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [suːn] [brˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpaʊər(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
but it soon became evident that our voices were not powerful enough to
但 它 很快 成为 明显 那 我们的 声音 是 不是 强大的 足够的 到
[riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] — [aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] — [fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [swept] [ɑːn]
reach the ship — I never expected that they would be — for she swept on
抵达 这 船 — 我 绝不 预期的 那 他们 会 是 — 为了 她 扫荡 在
[ʌnˈhɪdɪŋ] ,
unheeding ,
不理睬 ;

但很快我们就发现我们的声音不够大，无法传到船上——我本来也没指望能传到——因为她毫不在意地向前驶去。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɪstəns] [ˈevri]
and was very soon to the eastward of us , increasing her distance every
和 曾是 非常 很快 到 这 向东 的 我们 ; 增加 她 距离 每一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 ;

很快，她就出现在我们东边，每分钟都在拉开距离。

[ðɪs] [moʊst] [dɪsˈhɑːrtɪnɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [rʌn] [əˈbaʊt] [θriː]
This most disheartening state of affairs continued until she had run about three
这 最多 令人沮丧 状态 的 事务 持续 直到 她 有 跑步 关于 三
[maɪlz] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
miles to leeward of us ,
英里 到 背风面 的 我们 ;

这种令人沮丧的局面一直持续到她向我们下风方向跑了大约三英里为止。

[wen] [wiː; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [hɜːr; hər] [raʊnd] [tuː; tə][ænd; ænd] [bæk] [hɜːr; hər] [meɪn] - [jɑːrd] .
when we suddenly saw her round to and back her main - yard .
什么时候 我们 突然 锯 她 圆形的 到 和 后退 她 主要的 - 院子 ;

突然，我们看到她绕到她的主院子里又折返回来。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
I ought to mention , by the bye ,
我 应该 到 提到 , 经过 这 再见 ;

顺便提一下，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [er] [ðɪs] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪɡd] [ʃɪp] — [ænd; ænd]
that we had ere this discovered her to be a full - rigged ship — and
那 我们 有 埃雷 这 发现 她 到 是 一个 满的 - 作弊 船 — 和
[nɑːt][ðə; ði][ˈdardʊʊ] ,
not the Dido ,
不是 这 蒂朵 ;

我们之前就发现她是一艘全帆装船——而不是狄多号。

[æz; əz][sʌm; səm][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪzn] -
as some had at first declared her to be — with her mizzen -
作为 一些 有 在 第一的 声明 她 到 是 — 和 她 后桅 -
['tɒpmɑːst, -məst, -mæst][ænd; ənd] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] - [təgələnt] - [mɑːsts] [gɔːn] ,
topmast and fore and main - topgallant - masts gone ,
桅杆顶端 和 前 和 主要的 - 顶盖兰特 - 桅杆 已消失 ;

正如一些人最初宣称的那样——她的后桅顶桅、前桅和主桅顶桅都已不见踪影，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [mɑːst; məst][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd]
showing that she too must have encountered the hurricane which had proved
显示 那 她 也 必须 有 遭遇 这 飓风 哪个 有 已证实
[soʊ] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][juː 'es] .
so disastrous to us .
所以 灾难性的 到 我们 .

这表明她也一定遭遇了那场给我们带来巨大灾难的飓风。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ; ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
She was evidently a foreigner ; many of us pronounced her to be a
她 曾是 显然 一个 外国人 ; 许多 的 我们 发音 她 到 是 一个
[ˈspænjərd] ;
Spaniard ;
西班牙人 ;

她显然是外国人；我们很多人都认为她是西班牙人；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [soʊ] ,
and I thought that , if so ,
和 我 想法 那 , 如果 所以 ,

我想，如果真是这样的话，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈprɑːbəb(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['ves(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]
it was more than probable she was the identical vessel we had been
它 曾是 更多的 比 可能 她 曾是 这 完全相同的 血管 我们 有 到过
[sent] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .
sent out to look for .
发送 出去 到 看 为了 .

她极有可能就是我们奉命寻找的那艘船。

“ [hə'raː] ！ ” [ˈfʌʊtɪd] ['tɒmpjən] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] ['raʊndɪd] [tuː; tə] , “ [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː 'es] , [maɪ]
“ **Hurrah !** ” **shouted Tompion , as the stranger rounded to , “ she sees us , my**
“ 欢呼 ！ ” 喊叫 汤普森 , 作为 这 陌生人 圆润 到 , “ 她 看到 我们 , 我的
[ˈhɑːtiːz] ; [ænd; ənd] — [lʊk] ,
hearties ; and — look ,
心肠 ; 和 — 看 ,

“好啊！ ”汤普森喊道，陌生人转过身来，“她看到我们了，我的伙伴们；而且——看，

[ɪf] [maɪ] [aɪz] [dəʊnt] [dɪ'siːv] [em 'iː] , [ðer; ðər][goʊz] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwɔːrtər] - ['boʊts] [daʊn] ['ɪntuː]
if my eyes don't deceive me , there goes one of her quarter - boats down into
如果 我的 眼睛 不 欺骗 我 , 那里 去 一 的 她 四分之一 - 船 向下 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

如果我没看错，她的一艘小艇掉进水里了。

[naʊ] , [eɪnt] [ðæt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['lʌbəli] ['spænjərd] ,
Now , ain't that just like a lubberly Spaniard ,
现在 , 不是 那 只是 喜欢 一个 笨拙地 西班牙人 ,

这不就跟一个笨手笨脚的西班牙人很像吗？

[tuː; tə][laɪ][ðər; ðər][wið; wiθ][hɪz; ɪz][meɪn] - [ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl][tuː; tə][ðə; ði][məst][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈboʊts]
to lie there with his main - topsail to the mast and give his boat's
到 说谎 那里 和 他的 主要的 - 顶帆 到 这 桅杆 和 给 他的 船的
[kruː] [ə; eɪ] [θriː] - [maɪlz] [pʊl] [tuː; tə] [ˈwindwərd] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ]
crew a three - miles pull to windward when he might just as well make a
全体人员 一个 三 - 英里 拉 到 迎风 什么时候 他 可能 只是 作为 出色地 制作 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd] [hiːv] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlz][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][juː ˈes] ?
couple of short boards and heave to within a cable's length of us ?
夫妻 的 短的 板 和 举 到 之内 一个 电缆的 长度 的 我们 ?

他明明可以做几块短帆，然后把船停在离我们不到一米的地方，却偏偏要让船员们顶着主帆向逆风航行三英里？
" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈskræmbld] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
" **By this time I had scrambled to my feet ,**
" 经过 这 时间 我 有 打乱 到 我的 脚 ,
这时我已经慌忙站了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wið; wiθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [ˈwʌtɪŋ] [wið; wiθ] [ˈmɪŋɡld] [ˌkjəriˈɑːsəti][ænd; ənd]
and was with half a dozen others watching with mingled curiosity and
和 曾是 和 一半 一个 打 其他的 观看 和 混合 好奇心 和
[æprɪˈhenʃn] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
apprehension the movements of the stranger ,
忧虑 这 移动 的 这 陌生人 ,
他和另外五六个人一起，带着好奇和不安的心情注视着陌生人的一举一动。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk]
which were certainly not such as I should have expected her to make
哪个 是 当然 不是 这样的 作为 我 应该 有 预期的 她 到 制作
[hæd; həd][hɜːr; hər][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈhiːvɪŋ] [tuː; tə] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈreskjuː] .
had her object in heaving to been our rescue .
有 她 目的 在 起伏 到 到过 我们的 救援 .
如果她挣扎的目的是为了救我们，那我肯定不会想到她会做出这样的举动。

[ə; eɪ] [boʊt] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ˈloʊɜd] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [kɔːt] [ə; eɪ]
A boat had certainly been lowered , but we had not as yet caught a
一个 船 有 当然 到过 降低 , 但 我们 有 不是 作为 然而 捕捉 一个
[ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
glimpse of it ,
一瞥 的 它 ,
肯定已经放下了一艘船，但我们还没看到它。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [wenˈevər] [wiː; wi][roʊz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [siː] [ðə; ði] [boʊt]
from the exasperating circumstance that whenever we rose upon a sea the boat
从 这 可气 环境 那 每当 我们 玫瑰 之上 一个 海 这 船
[ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] .
happened to be sunk in a hollow .
发生 到 是 沉没 在 一个 空洞的 .
令人恼火的是，每当我们扬帆出海时，船却总是沉入海洼里。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
At length , however , we got a moment's view of her ,
在 长度 , 然而 , 我们 得到 一个 瞬间 看法 的 她 ,
最终，我们还是看到了她。
[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [lʊkt] [rɪˈmaːrkəbli]
and not only of her but also of something else which looked remarkably
和 不是 仅有的 的 她 但 还 的 某物 别的 哪个 看起来 非常

[laɪk] [əˈnʌðər] [ræft][ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] ,
like another raft or a piece of wreckage ,
喜欢 其他 筏 或者 一个 片 的 残骸 ,
不仅是她，还有另一个看起来很像另一艘木筏或残骸的东西。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ænd; ənd][na:t] [tɔ:rd] [ju: 'es] .
and it was toward this that the boat was steering and not toward us .
和 它 曾是 朝向 这 那 这 船 曾是 转向 和 不是 朝向 我们 .
船是朝着那个方向驶去，而不是朝着我们驶去。

“ [baɪ] ['hev(ə)n] ！
“ **By heaven** ！
” 经过 天堂 ！

“我的天哪！

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ， “ [ðeɪ] [hæv; həv][na:t] [si:n] [ju: 'es][ʼæftər][ɔ:l] ； [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ，
“ **I exclaimed** , “ **they have not seen us after all ; they are not coming here** ,
” 我 惊呼 , ” 他们 有 不是 已见 我们 后 全部 ； 他们 是 不是 未来 这里 ,
我惊喊道：“他们根本没看见我们；他们不会来这里了。”

[ænd; ənd] [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɪr] [ju: 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts]
and unless we can make them hear us within the next ten minutes
和 除非 我们 能 制作 他们 听到 我们 之内 这 下一个 十 分钟
[ʼaʊər; ɑ:r] [tʃæns] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:st] .
our chance will be lost .
我们的 机会 将要 是 丢失的 .
如果我们不能在接下来的十分钟内让他们听到我们的声音，我们就错失良机了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] — [pɑ:səbli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɒr] [oʊld] ['da:lfɪn] — [ðæt] [ðeɪ]
It is a piece of wreckage — possibly part of the poor old Dolphin — that they
它 是 一个 片 的 残骸 — 可能 部分 的 这 贫穷的 老的 海豚 — 那 他们
[hæv; həv] [stɔ:pt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] .
have stopped to examine .
有 停止 到 检查 .
这是一块残骸——可能是可怜的老海豚号的一部分——他们停下来仔细查看。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ʃaʊt] ， [lædz] ， [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ，
We must shout , lads , and with a will ,
我们 必须 喊 , 小伙子们 , 和 和 一个 将要 ,
伙计们，我们必须呐喊，而且要充满斗志！

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][tu:; tə] ['li:wərd] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd] [meɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] .
the ship is to leeward of us and may catch the sound .
这 船 是 到 背风面 的 我们 和 可能 抓住 这 声音 .
那艘船在我们下风处，可能会听到声音。

[naʊ] [ðen] ， [wen] [wi:; wi][raɪz] [stænd][baɪ] — [wʌn] ， [tu:] ， [θri:] ， [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ！
Now then , when we rise stand by — one , two , three , Ship ahoy !
现在 然后 , 什么时候 我们 上升 站立 经过 — — , 二 , 三 , 船 嘿! ！
现在，当我们起身时，请做好准备——一、二、三，起航！

“ [wi:; wi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] ['ʃaʊtɪd] [bɪ'fɔ:r] ， [na:t] [wʌns] [bʌt; bət][æt; ət]
“ **We shouted as we had probably never shouted before , not once but at**
” 我们 喊叫 作为 我们 有 大概 绝不 喊叫 前 , 不是 一次 但 在
[li:st] ['fɪftɪ] [taɪmz] ；
least fifty times ；
至少 五十 时代 ；
“我们大声呐喊，呐喊的次数可能前所未有，而且不止一次，至少有五十次；

[wi:; wi] ['ʃaʊtɪd] [ɑ:r'selvz] [hɔ:rs] ，
we shouted ourselves hoarse ,
我们 喊叫 我们自己 嘶哑 ,
我们喊得嗓子都哑了，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hæd; həd][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [boʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] ['hɔɪstɪd] [ʌp] .
and at last had the vexation to see the boat being again hoisted up .
和 在 最后的 有 这 烦恼 到 看 这 船 存在 再次 吊起 向上 .
最后，他恼怒地看到那艘船又被吊了起来。

[wi:; wi] [naʊ] ['fɒli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'mi:diətli] [ber] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] ,
We now fully expected to see the ship immediately bear up on her course ,
我们 现在 完全 预期的 到 看 这 船 立即地 熊 向上 在 她 课程 ,
我们当时完全预料到这艘船会立即恢复航向。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] ; [hɜ:r; həɹ]['ta:psel,'ta:psl] [rɪ'meɪnd] [ə'bæk] [fɔ:r; fəɹ] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgəɹ] ,
but she did not ; her topsail remained aback for nearly ten minutes longer ,
但 她 做过 不是 ; 她 顶帆 剩余 背 为了 几乎 十 分钟 更长 ,
但她没有；她的顶帆又向后翻了将近十分钟。

['dɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʌt] [ænd; ənd] [weɪv] [fɔ:r; fəɹ]['aʊə; ɑ:r] ['veri] [laɪvz; lɪvz] .
during which we continued to shout and wave for our very lives .
期间 哪个 我们 持续 到 喊 和 海浪 为了 我们的 非常 生活 .
在此期间，我们为了保命而不断呼喊和挥手。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evəɹ] , [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [meɪn] - [jɑ:rd] [swʌŋ] , [ðə; ði] [skwer] ['kænvəs][wʌz; wəz]
At length , however , the ponderous main - yard swung , the square canvas was
在 长度 , 然而 , 这 沉重的 主要的 - 院子 摇摆 , 这 正方形 帆布 曾是
[breɪst] [ʃɑ:rp] [ʌp] ,
braced sharp up ,
支撑 锋利的 向上 ,
最终，沉重的主桅杆摆动起来，方形帆布被撑得笔直向上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['gæðərd] [weɪ] .
and the ship gathered way .
和 这 船 聚集 方式 .
于是，船驶向了目的地。

[ə; eɪ] ['breθləs] [hæf] ['mɪnɪt] [pæst] ,
A breathless half minute passed ,
一个 喘不过气 一半 分钟 通过了 ,
令人窒息的半分钟过去了，

['dɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][wʌz; wəz] [ʌn'weɪvərɪŋli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɪp] ,
during which every eye among us was unwaveringly fixed upon the distant ship ,
期间 哪个 每一个 眼睛 之中 我们 曾是 毫不动摇 固定的 之上 这 遥远 船 ,
在此期间，我们所有人的目光都坚定不移地注视着远处的那艘船。

[ɪk'sept] [wen] [ʃi:; ʃi] ['væniʃt] [bɪ'hɑ:ɪnd][ə; eɪ] [weɪv] - [krest] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʌt] [went]
except when she vanished behind a wave - crest , and then a joyous shout went
除了 什么时候 她 消失了 在后面 一个 海浪 - 波峰 , 和 然后 一个 欢乐 喊 去
[ʌp] .
up .
向上 .
唯独当一面消失在浪尖之后，随后传来一阵欢呼声。

“ [naʊ] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ju: 'es] !
“ **Now she sees us** !
” 现在 她 看到 我们 !
“现在她看到我们了！ ”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [hə'ra:] !
she is standing this way , hurrah !
她 是 常设 这 方式 , 欢呼 !
她站在这里，好耶！

[hə'ra:] !
hurrah !
欢呼 !
欢呼！

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l][ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [keɪm] ['sʌlənlɪ] [ʌp] [ə'genst]
“ **And in the midst of it all the boom of a gun came sullenly up against**
” 和 在 这 中间 的 它 全部 这 繁荣 的 一个 枪 来了 闷闷不乐地 向上 反对
[ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
the wind from the stranger ,
这 风 从 这 陌生人 ,
“就在这时，一声枪响从陌生人那里逆风而来，闷闷不乐地传来。”

[æz; əz][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][help] [ænd; ənd] ['reskjʊ:] .
as an assurance of help and rescue .
作为 一个 保证 的 帮助 和 救援 .
作为救援和救助的保证。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['nɒʊb(ə)l]['fæbrɪk][æz; əz][fi:; ji] ['pɑ:ndərəsli] ['pləʊd] [hɜ:r; hær]
how anxiously we watched the noble fabric as she ponderously ploughed her
如何 焦虑地 我们 观看 这 高贵 织物 作为 她 沉重地 耕作 她
[wei] [ə'bli:kli] [tɔ:rd] [ju: 'es]['oʊvər][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['rɪdʒɪz] ,
way obliquely toward us over the liquid ridges ,
方式 斜向 朝向 我们 超过 这 液体 山脊 ,
我们多么焦急地注视着那高贵的织物，看着她沉重地斜着穿过液态的波纹，向我们驶来。

[naʊ] ['plʌndʒɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hær][hɔ:z; hɔ:s] - [hoʊlz] [ænd; ənd] ['rɒʊlɪŋ] ['hevɪli] [tu:; tə] ['li:wərd] [æz; əz][fi:; ji]
now plunging to her hawse - holes and rolling heavily to leeward as she
现在 骤降 到 她 锚索 - 孔 和 滚动 重度 到 背风面 作为 她
[daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] ,
dived into the trough ,
潜水 进入 这 槽 ,
现在她猛地扎进锚链孔，重重地向背风面翻滚，一头扎进水槽里。

[ænd; ənd][ə'hɑ:n] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hær] ['drɪpɪŋ] ['baʊz, 'boʊz] , ['rɪtʃli] [kɑ:vd] [ænd; ənd][gɪlt] ,
and anon raising her dripping bows , richly carved and gilt ,
和 匿名 提高 她 滴落 弓 , 丰富 雕刻 和 镀金 ,
随后，她举起滴着水的弓箭，弓身雕刻精美，鎏金华丽。

[haɪ] [ɪn] [er] [æz; əz][fi:; ji] ['sləʊli] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [-] [krest] !
high in air as she slowly climbed to the surge's crest !
高的 在 空气 作为 她 缓慢地 攀登 到 这 激增 波峰 !
她缓缓攀升至巨浪之巅，高高地悬在空中！

[hɜ:r; hær]['mɒʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['veri]
Her motion was slow and stately , for the wind had dropped very
她 运动 曾是 慢的 和 庄严 , 为了 这 风 有 掉落 非常
[kən'sɪdərəbli] , [waɪlst] ,
considerably , whilst ,
相当 , 而 ,
她的动作缓慢而庄重，因为风势已经大大减弱了。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['ʌpər] [s'pɑ:z] , [fi:; ji][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ʃɔ:rt] ['kænvəs] ,
owing to the loss of her upper spars , she was under short canvas ,
欠款 到 这 损失 的 她 上 桅杆 , 她 曾是 在下面 短的 帆布 ,
由于上部桅杆损毁，她只能使用短帆航行。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ə'prəʊtʃ] ['kɑ:nsɪkwentli] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es][moʊst] ['ti:diəsli] [sləʊ] .
and her approach consequently seemed to us most tediously slow .
和 她 方法 最后 似乎 到 我们 最多 乏味地 慢的 .
因此，在我们看来，她的方法极其缓慢乏味。

[æ̯t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [həʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] - [θroʊ] [ʌv; əv][juːˈes] , [bækt] [hɜːr; hər]
At length , however , she arrived within a biscuit - throw of us , backed her
在 长度 , 然而 , 她 到达的 之内 一个 饼干 - 扔 的 我们 , 支持的 她
[meɪn] - [ˈtɑːpsɪlˈtɑːpsl] [əˈgen] ,
main - topsail again ,
主要的 - 顶帆 再次 ,
最终, 她离我们只有几步之遥, 再次升起了主帆。

[ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] [ˈloʊɜd] [ə; eɪ][boʊt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɔːr] - [stroʊks] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [brɪŋ]
and once more lowered a boat , which a dozen oar - strokes sufficed to bring
和 一次 更多的 降低 一个 船 , 哪个 一个 打 桨 - 笔画 足够了 到 带来
[əˌbɔːŋˈsaɪd] [ˈʌʊər; ɑːr][ræft] .
alongside our raft .
旁边 我们的 筏 .
于是, 他们又放下了一艘小船, 划了十几下就把小船划到了我们的木筏旁边。

[ðə; ðɪ] [ˈboʊmən] [leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːr] [ænd; ænd][hoʊv] [juːˈes][ə; eɪ][roʊp] ,
The bowman laid in his oar and hove us a rope ,
这 弓箭手 铺设 在 他的 桨 和 霍夫 我们 一个 绳索 ,
弓箭手放下船桨, 递给我们一根绳子。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ]
and as he did so the officer in charge of the boat — a young man in the
和 作为 他 做过 所以 这 官 在 收费 的 这 船 — 一个 年轻的 男人 在 这
[ʌnˈdres] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈneɪv(ə)l] [luːˈtenənt] — [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ][stɜːrn] -
undress uniform of a Spanish naval lieutenant — rose to his feet in the stern -
脱衣服 制服 的 一个 西班牙语 海军 中尉 — 玫瑰 到 他的 脚 在 这 船尾 -
[ʃiːts] [ænd; ænd] ,
sheets and ,
纸张 和 ,
就在这时, 负责这艘船的军官——一个穿着西班牙海军中尉便服的年轻人——从船尾站了起来,

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrmz][hiː; hi] [sɔː] [əˈmʌŋ] [juːˈes] , [sed] [ɪn]
raising his hat to the little cluster of uniforms he saw among us , said in
提高 他的 帽子 到 这 小的 簇 的 制服 他 锯 之中 我们 , 说 在
[ˈspænɪʃ] :
Spanish :
西班牙语 :

他向我们中间那一小群身穿制服的人脱帽致意, 用西班牙语说道:
“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɑːlfɪn] , [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkruːzər] , [wɪtʃ]
“ **Are you a portion of the crew of the Dolphin , British cruiser , which**
“ 是 你 一个 部分 的 这 全体人员 的 这 海豚 , 英国 巡洋舰 , 哪个
[ˈfaʊndəd] [læst] [naɪt] ? ”
foundered last night ? ”
沉没 最后的 夜晚 ? ”

“您是昨晚沉没的英国巡洋舰‘海豚号’的船员吗? ”
“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] ,
“ **We are , ” I answered , very much surprised at the question ,**
“ 我们 是 , ” 我 回答 , 非常 很多 惊讶 在 这 问题 ,
“我们是,”我回答道, 对这个问题感到非常惊讶。

[ænd; ænd] [ˈwʌndərɪŋ] [həʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːlfɪn]
and wondering how in the world he came to know anything about the Dolphin
和 好奇 如何 在 这 世界 他 来了 到 知道 任何事物 关于 这 海豚
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [ˈfaʊndəd] .
and her having foundered .
和 她 拥有 沉没 .
他很纳闷, 自己究竟是怎么知道海豚号沉没的消息的。

“ [ðen] , ” [sed] [hiː hi] ,
“ **Then** , ” **said he** ,
“ 然后 , ” 说 他 ,

“然后,”他说,

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈgrætɪfaɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pɪkt] [ʌp] [ˈtwenti] - [sɪks] [ʌv; əv]
“ **you will be gratified to learn that we have already picked up twenty - six of**
“ 你 将要 是 满意 到 学习 那 我们 有 已经 挑选 向上 二十 - 六 的
[jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [liːwərd] ,
your company which we discovered about three miles to leeward ,
你的 公司 哪个 我们 发现 关于 三 英里 到 背风面 ,

“您一定会很高兴地得知, 我们已经在下风方向约三英里处发现了贵公司二十六名船员。”

[ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪps] [dek] ;
floating on a portion of the ship's deck ;
漂浮的 在 一个 部分 的 这 船的 甲板 ;

漂浮在船甲板的一部分上;

[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [meɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkæptɪn] [baɪ]
and it was in consequence of the representations made to my captain by
和 它 曾是 在 结果 的 这 表现形式 制成 到 我的 队长 经过
[wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈɑːfəsərz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [juː 'es] [ðæt] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]
one of your officers picked up by us that an examination of the sea was
一 的 你的 警官 挑选 向上 经过 我们 那 一个 考试 的 这 海 曾是

[meɪd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːsthedz] ,
made from our mastheads ;
制成 从 我们的 报头 ;

正因为我们抓获了你们的一名船员, 他向我的船长陈述了情况, 我们才从桅杆顶端对海面进行了勘察。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] .
resulting in your discovery .
结果 在 你的 发现 .

最终促成了你的发现。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] [baɪ] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfɜːrðər] [eksplə'neiʃənz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ;
But I will not waste time by entering into further explanations at present ;
但 我 将要 不是 浪费 时间 经过 进入 进入 更远 解释 在 展示 ;

但我现在不会浪费时间做进一步解释;

[hæv; həv] [aɪ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] ? "
have I the honour of addressing the captain of the Dolphin ? "
有 我 这 荣誉 的 解决 这 队长 的 这 海豚 ? "

我能荣幸地向“海豚号”的船长致辞吗?

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [kə'mændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
“ **I was her commanding officer** , ” **I replied** ;
“ 我 曾是 她 指挥 官 , ” 我 回复 ;

“我是她的指挥官,”我回答道;

“ [ænd; ænd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈgreɪtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] [ˈprɑːmptli]
“ **and I thank you greatly for the pleasing intelligence you have so promptly**
“ 和 我 感谢 你 非常 为了 这 令人愉悦 智力 你 有 所以 及时
[ə'fɔːd] [juː 'es] .
afforded us .
提供 我们 .

“非常感谢您如此迅速地向我们提供了令人满意的消息。”

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [juː; jʊ] [teɪk] [æt; ət] [wʌns] ? "
How many of us can you take at once ? "
如何 许多 的 我们 能 你 拿 在 一次 ? "

你们一次能带走多少人?

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi] [der] [nɑ:t] ['ventʃər] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [ɪn] [ə'dɪl(ə)n]
“ **I am afraid we dare not venture alongside with more than twelve in addition**
“ 我 是 害怕的 我们 敢 不是 风险投资 旁边 和 更多的 比 十二 在 添加
[tu:; tə][ðə; ði] ['boʊts] [kru:] ；
to the boat's crew ；
到 这 船的 全体人员 ；

“恐怕除了船员之外，我们不敢冒险携带超过十二个人靠近；

[ðə; ði] [swel] [ɪz] [stɪl] ['veri] ['hevi] ．
the swell is still very heavy ．
这 膨胀 是 仍然 非常 重的 ．

海浪依然很大。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [tel] [ɔ:f] [ðæt] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər][l'aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][trɪp] ？
Will you have the goodness to tell off that number for our first trip ?
将要 你 有 这 善良 到 告诉 离开 那 数字 为了 我们的 第一的 旅行 ？
你能不能好心告诉我我们第一次旅行的电话号码？

“ [aɪ] [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ， [wʌn][baɪ][wʌn] ，
“ **I called out the names of the men , one by one** ，
“ 我 称为 出去 这 姓名 的 这 男人 ， 一 经过 一 ；

我一个接一个地喊出了那些人的名字，

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['kɔ:ʃəsli] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][ræft] ，
as the boat was brought cautiously alongside the raft ，
作为 这 船 曾是 带来 谨慎地 旁边 这 筏 ；

当小船小心翼翼地靠到木筏旁时，

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hɜ:r; hər] ['kɑ:mplɪment] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ．
and in a few minutes her complement was complete ．
和 在 一个 很少 分钟 她 补充 曾是 完全的 ．

几分钟后，她的补办就完成了。

“ [ə'du:] ， [seɪ'njɔ:r] [læ'selz] ， “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ， ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi]
“ **Adieu , Señor Lascelles , said the young officer , raising his hat again as he**
“ 再见 ， 先生 拉塞尔斯 ， “ 说 这 年轻的 官 ， 提高 他的 帽子 再次 作为 他
[ʌvd] [ɔ:f] ；
shoved off ；
推搡 离开 ；

“再见，拉斯塞勒斯先生，”年轻的军官一边说着，一边再次举起帽子，然后推开马车离开。

“ [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:r; jər][pɹez(ə)nt] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [pə'zɪ(ə)n] [wʌn][mʊmənt] [lɔ:ŋgər]
“ **we will not leave you in your present uncomfortable position one moment longer**
“ 我们 将要 不是 离开 你 在 你的 展示 不舒服 位置 一 片刻 更长
[ðæn; ðən][ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] ．
than is absolutely necessary ．
比 是 绝对地 必要的 ．

“我们绝不会让你们在目前这种不舒服的处境中多待一秒钟。”

“ [aɪ] [mə'kænɪkli] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [sə'lu:t] ， [ə'gen] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][maɪ]
“ **I mechanically returned the salute , again wondering where he had picked up my**
“ 我 机械地 返回 这 礼炮 ， 再次 好奇 在哪里 他 有 挑选 向上 我的
[neɪm] ，
name ，
姓名 ；

我机械地回敬了一个军礼，心里再次纳闷他从哪里听过我的名字。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['men](ə)nd] [baɪ][sʌm; səm]
until it occurred to me that he must have heard it mentioned by some
直到 它 发生 到 我 那 他 必须 有 听到 它 提及 经过 一些
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti]['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [dek] .
of the party taken off the floating deck .
的 这 派对 已采取 离开 这 漂浮的 甲板 .
直到我突然想到，他一定是听从了从浮甲板上下来的某些人提起过这件事。

[ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [aʊər; ɑ:r] [bɜ:s] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['hevi] [baɪ] ['twenti] - [sɪks][æz; əz][aɪ][hæd; həd]
The news that our loss was not as heavy by twenty - six as I had
这 消息 那 我们的 损失 曾是 不是 作为 重的 经过 二十 - 六 作为 我 有
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][wʌz; wəz] [ɪn'tensi] ['grætɪfaɪɪŋ] ,
supposed it to be was intensely gratifying ,
据称 它 到 是 曾是 强烈地 可喜 ,
得知我们二十六岁时的损失并没有我想象的那么惨重，我感到无比欣慰。

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪts] [roʊz] [ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪt] [ʌv; əv][ɔ:lmoʊst] [ɪk'strævəgənt] [hɪ'lærəti]
and my spirits rose under its influence to a pitch of almost extravagant hilarity
和 我的 烈酒 玫瑰 在下面 它是 影响 到 一个 沥青 的 几乎 靡 欢闹
.
:
.
受其影响，我的情绪高涨，几乎达到了极度狂喜的程度。

['twenti] - [eɪt] [pʊr] ['feləʊz] [sti:l] [rɪ'meɪnd] [ʌnə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
Twenty - eight poor fellows still remained unaccounted for , and they had
二十 - 八 贫穷的 伙伴们 仍然 剩余 未说明的 为了 , 和 他们 有
[ʌn'daʊntɪdli] [gɔ:n] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sku:nər] ;
undoubtedly gone down with the schooner ;
无疑 已消失 向下 和 这 大篷车 ;
还有二十八个可怜的家伙下落不明，他们无疑已经和这艘帆船一起沉没了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜ:s] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] [kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] ,
but the loss was , after all comparatively trifling ,
但 这 损失 曾是 , 后 全部 比较 琐事 ,
但损失毕竟微不足道。

['teɪkɪŋ] [ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðə; ði] ['sʌdnəs] [ænd; ənd] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ,
taking into consideration the suddenness and completeness of the disaster ,
采取 进入 考虑 这 突然 和 完整性 的 这 灾难 ,
考虑到灾难的突然性和彻底性，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnɪk'spresəbli] ['θæŋkfl] [ðæt] ['mætərz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ]
and I was inexpressibly thankful that matters had turned out to be no
和 我 曾是 难以言喻地 感恩 那 事情 有 转向 出去 到 是 不
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .
我无比庆幸事情最终没有变得更糟。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [su:n] [ə,bɜ:ŋ'saɪd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn]
The boat was soon alongside again for a second moiety of my companions in
这 船 曾是 很快 旁边 再次 为了 一个 第二 部分 的 我的 同伴 在
[,mɪs'fɔ:rtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,
船很快再次靠岸，接上了另一批与我遭遇不幸的同伴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [trip] [sə'faɪst] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][ræft][ʌv; əv][ɪts] ['lɪvɪŋ] ['ɔkju:pənts] , [aɪ] , [ʌv; əv]
and a third trip sufficed to clear the raft of its living occupants , I , of
和 一个 第三 旅行 足够了 到 清除 这 筏 的 它是 活的 居住者 , 我 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

第三次往返就足以将木筏上的所有幸存者都清理干净，当然，我本人也在其中。
[æz; əz][ɪn]['du:ti] [baʊnd] ,
as in duty bound ,
作为 在 责任 边界 ,
如负有义务一样，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ləst][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ju: 'es][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd]
being the last to leave the clumsy structure which had served us in such good
存在 这 最后的 到 离开 这 笨拙 结构 哪个 有 服务 我们 在 这样的 好的
[sted] .
stead .
坚定 .

我是最后一个离开这座笨拙建筑的人，而这座建筑曾为我们提供了如此良好的服务。
[æz; əz][aɪ][sæt] [br'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] ['dɔ:ɪŋ]
As I sat beside the young lieutenant in the stern - sheets of the boat during
作为 我 卫星 旁 这 年轻的 中尉 在 这 船尾 - 纸张 的 这 船 期间
['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] — [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [ə'bəʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
our journey to the ship — which occupied about a quarter of an hour ,
我们的 旅行 到 这 船 — 哪个 占领 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
在前往舰船的途中——大约花了十五分钟——我坐在小艇的船尾，旁边是那位年轻的中尉。

[ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] ['drɪftɪd] [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə] ['li:wərd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [træn'ʃɪpmənt] — [hi:; hi]
she having drifted considerably to leeward during the process of transhipment — he
她 拥有 漂移 相当 到 背风面 期间 这 过程 的 转运 — 他
[æskt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɪ'lisɪtɪd] [frʌm; frəm][em 'i:][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv]
asked a few questions which elicited from me the leading particulars of
问 一个 很少 问题 哪个 引发的 从 我 这 领导 细节 的
['aʊər; ɑ:r]['mɪʃəp] ;
our mishap ;
我们的 意外 ;

由于她在转运过程中向下风方向漂移了很多——他问了一些问题，从我这里了解到了我们遭遇不幸的主要细节；
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ði:z] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:][ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði]['sæntə][.kætə'li:nə] ,
and having learned these he informed me that his ship , the Santa Catalina ,
和 拥有 学习 这些 他 知情的 我 那 他的 船 , 这 圣诞老人 卡塔利娜 ,
得知这些后，他告诉我他的船，圣卡塔利娜号，

[hæd; həd] [seɪld] [fɔ:r] [deɪz] ['pri:vɪəsli] [frʌm; frəm][,kɑ:tə'dʒɪ:nə; kɑ:ta'heɪnɑ:] [fɔ:r; fər][kə'di:z] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,
had sailed four days previously from Cartagena for Cadiz , that she ,
有 航行 四 天 之前 从 卡塔赫纳 为了 加的斯 , 那 她 ,
[laɪk] [ɑ:r'selvz] ,
like ourselves ,
喜欢 我们自己 ,

四天前她从卡塔赫纳启航前往加的斯，她和我们一样，
[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
had been caught in the hurricane , from which , however ,
有 到过 捕捉 在 这 飓风 , 从 哪个 , 然而 ,
曾被卷入飓风之中，然而，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [s'pɑ:z] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
she had escaped with only the damage to her spars already referred to .
她 有 逃脱 和 仅有的 这 损害 到 她 桅杆 已经 指 到 .
她毫发无损地逃脱了，只有前面提到的桅杆受损。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] [nɪr] [ɪ'hɑ:f] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [kɜ:riəs]
As we approached the ship's side near enough to discern the crowd of curious
作为 我们 接近 这 船的 边 靠近 足够的 到 辨别 这 人群 的 好奇的
[ˈfeɪsɪz] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈb:fti] [ˈbʊlwərkz] ,
faces peering at us over the lofty bulwarks ,
面孔 窥视 在 我们 超过 这 高远 堡垒 ,
当我们靠近船舷, 近到足以看清一群好奇的面孔正从高高的舷墙上探出头来看着我们时,

[maɪ] [nu:] [frend] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [smaɪl] :
my new friend remarked with a peculiar smile :
我的 新的 朋友 评论 和 一个 奇特 微笑 :
我的新朋友带着一丝奇特的微笑说道:

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæsndʒə-] [tu:] [ˈfɔ:rmər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
“ **You will find among our passengers two former acquaintances of your own ,**
“ 你 将要 寻找 之中 我们的 乘客 二 以前的 熟人 的 你的 自己的 ,
[ən'les] [aɪ][eɪ 'em] [ˈgreɪtli] [mɪ'steɪkən] .
unless I am greatly mistaken .
除非 我 是 非常 错误 .
“除非我弄错了, 否则您会在我们的乘客中发现两位您以前的熟人。”

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˌb:ŋ'saɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
“ **We were alongside before I had time to ask him the names of these**
“ 我们 是 旁边 前 我 有 时间 到 问 他 这 姓名 的 这些
[tu:] [ˈfɔ:rmər] [ə'kweɪntəns] ,
two former acquaintances ,
二 以前的 熟人 ,
“还没等我来得及问他这两个以前认识的人叫什么名字, 我们就已经并排站在一起了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɜ:rtiəs] [jʌŋ]
and in another moment , accepting the precedence which the courteous young
和 在 其他 片刻 , 接受 这 优先权 哪个 这 有礼貌 年轻的
[ˈspænjərd] ,
Spaniard ,
西班牙人 ,
片刻之后, 他接受了这位彬彬有礼的年轻西班牙人给予的优先权,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ə'kɔ:d] [em 'i:] ,
with a graceful wave of the hand accorded me ,
和 一个 优美 海浪 的 这 手 同意 我 ,
他优雅地挥了挥手,

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ˈlædər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæntə] [ˌkætə'li:nə] .
I found myself on the side ladder of the Santa Catalina .
我 成立 我 在 这 边 梯子 的 这 圣诞老人 卡塔利娜 .
我发现自己站在圣卡塔利娜号的侧梯上。

[æz; əz][aɪ] [stept] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈentərɪŋ] [pɔ:rt][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈwɪðərd] - [ʌp] , [sʌn] - [draɪd] ,
As I stepped in through the entering port a small , withered - up , sun - dried ,
作为 我 步 在 通过 这 进入 港口 一个 小的 , 干枯 - 向上 , 太阳 - 干燥 ,
当我踏入入口时, 看到一棵小小的、枯萎的、被太阳晒干的树,

[ˈjeləʊ] - [kəm'plekʃənd] [mæn][ɪn] [fʊl] [ˈkæptənz] [ˈju:nɪfɔ:rm] [met] [em 'i:] , [ænd; ənd] , [ɪntrə'dusɪŋ]
yellow - complexioned man in full captain's uniform met me , and , introducing
黄色的 - 肤色 男人 在 满的 船长的 制服 遇见 我 , 和 , 介绍
[hɪm'self] [ˈsʌmwʌt] [ˈpɑ:mpəsli] [æz; əz] [dɑ:n] [ˈfi:lɪks] [ˈkɔldʒ-ɑ:n, ˌkældʒ-'oʊn] ,
himself somewhat pompously as Don Felix Calderon ,
他自己 有些 傲慢地 作为 大学教师菲利克斯 卡尔德隆 ,
一位肤色偏黄、身穿全套船长制服的男子迎了上来, 他有些自负地自我介绍说, 他叫唐·费利克斯·卡尔德隆。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][.kætə'li:nə] , [berd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [θru:] [em 'i:][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
the captain of the Santa Catalina , bade me , and through me my companions ,
这 队长 的 这 圣诞老人 卡塔利娜 , 巴德 我 , 和 通过 我 我的 同伴 ,

圣卡塔利娜号的船长吩咐我, 并通过我吩咐我的同伴们,

[ˈwelkəm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [kən'grætjuleɪtɪŋ] [ju: 'es][ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['spi:di] ['reskju:] ,
welcome on board his ship , congratulating us upon our speedy rescue ,
欢迎 在 木板 他的 船 , 祝贺 我们 之上 我们的 迅速 救援 ,

他热情地欢迎我们登上他的船, 并祝贺我们迅速获救。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][hi:; hi] [felt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [soʊ]
and expressing the gratification he felt at being the means of saving so
和 表达 这 满足感 他 毛毡 在 存在 这 方法 的 保存 所以
[ˈmeni] ['gælənt] ['enəmi] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)] ['wɔ:təri] [greɪv] .
many gallant enemies from a possible watery grave .
许多 英勇 敌人 从 一个 可能的 水状的 严重 .

并表达了他因能够拯救这么多英勇的敌人免于葬身海底而感到的欣慰之情。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [æk'nʌtɪdʒmənts] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
I made my acknowledgments as gracefully as I could under the circumstances ,
我 制成 我的 致谢 作为 优雅地 作为 我 可以 在下面 这 情况 ,

在当时的情况下, 我尽可能得体地表达了我的谢意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [prʊə'si:d] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ['relatɪv] [tu:; tə] [ðʊʊz]
and was about to proceed with an inquiry relative to those
和 曾是 关于 到 继续 和 一个 询问 相对的 到 那些
[ˈpri:viəsli] [pɪkt] [ʌp] [ɔ:f][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [dek] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd]
previously picked up off the floating deck when the ring of people who had
之前 挑选 向上 离开 这 漂浮的 甲板 什么时候 这 戒指 的 人们 WHO 有
[ˈgæðərd] [raʊnd] [ju: 'es] ['dɔ:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['sʌmwʌt] [ˌserə'moʊniəs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:mpləments]
gathered round us during our somewhat ceremonious exchange of compliments
聚集 圆形的 我们 期间 我们的 有些 隆重 交换 的 赞美

[wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['brʊkən] [θru:] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:meɪ] ['fɪgjər] ,
was abruptly broken through by a female figure ,
曾是 突然 破碎的 通过 经过 一个 女性 数字 ,

正当我们准备就之前从漂浮甲板上救起的那些人展开调查时, 一群围在我们身边、在我们略显正式地互相称赞时, 一个
女人的身影突然打破了这群人的包围圈。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [maɪ] [nek] [wʌz; wəz] [en'sɜ:kəld] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ɑ:rmz] ,
and in another instant my neck was encircled by a pair of lovely arms ,
和 在 其他 立即的 我的 脖子 曾是 包围 经过 一个 一对 的 迷人的 武器 ,
转眼间, 我的脖子就被一双美丽的双臂环住了。

[ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [hed] [wʌz; wəz][leɪd] [ˈlʌvɪŋli] [ə'pɑ:n][maɪ] [breɪst] ,
a beautiful head was laid lovingly upon my breast ,
一个 美丽的 头 曾是 铺设 深情地 之上 我的 胸部 ,
一颗美丽的头颅温柔地放在我的胸膛上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] ['sɪlvəri] [noʊts] [ʌv; əv][ˈdəʊnə][ˈaɪneɪz][di:] [gʊz'mɑ:nz] [vɔɪs] ['sɒbd] [aʊt] :
and the clear silvery notes of Dona Inez de Guzman's voice sobbed out :
和 这 清除 银色 笔记 的 多娜 伊内兹 德 古兹曼的 嗓音 啜泣 出去 :
唐娜·伊内斯·德·古兹曼清澈银铃般的嗓音哽咽着说:

“ [oʊ] , [ˈli:ʊʊ] , [ˈli:ʊʊ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
“ **Oh , Leo , Leo , my darling !**
” 哦 , 狮子座 , 狮子座 , 我的 亲爱的 !
“哦, 利奥, 利奥, 我的宝贝! ”

[wʌt] [dʒɔɪ][ɪz] [ðɪs] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
what joy is this to meet you so unexpectedly ,
什么 喜悦 是 这 到 见面 你 所以 不料 ,
能如此意外地遇见你, 真是太令人高兴了!

[wen] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [juːˈes][fɔːr; fər][ˈevər] !
when I feared that fate had separated us for ever !
什么时候 我 害怕 那 命运 有 分开 我们 为了 曾经 !

当我害怕命运会永远将我们分开时！

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] [wen] , [tuː; tə][maɪ] [ˈhɔːrər] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] ,
" **I was about to reply when , to my horror I must confess ,**
" 我 曾是 关于 到 回复 什么时候 , 到 我的 恐怖 我 必须 承认 ,
“我正要回答，但令我震惊的是，我必须承认，

[maɪ] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðæt] [ʌv; əv] [dɑːn] [luːˈiːs] , [ɪnez] [ˈfɑːðər] ,
my eye encountered that of Don Luis , Inez's father ,
我的 眼睛 遭遇 那 的 大学教师 路易斯 , 伊内兹的 父亲 ,

我的目光与唐·路易斯——伊内兹的父亲——的目光相遇了。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɜːrnli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz]
as he stepped forward and laid his hand somewhat sternly on his daughter's
作为 他 步 向前 和 铺设 他的 手 有些 严厉地 在 他的 女儿的
[ˈʃouldər] .
shoulder .
肩膀 .

他走上前去，有些严厉地把手放在女儿的肩膀上。

" [ðer; ðər] , [ˈaɪnez] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [wɪl] [duː] .
" **There , Inez , " said he , " that will do .**
" 那里 , 伊内兹 , " 说 他 , " 那 将要 做 .

“好了，伊内兹，”他说，“这样就可以了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə] [əˈgen] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [huː] [pəˈzesɪz] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]
You are doubtless overjoyed to again meet a friend who possesses so large a
你 是 毫无疑问 欣喜若狂 到 再次 见面 一个 朋友 WHO 拥有 所以 大的 一个
[ʃer] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][rɪˈɡɑːrd] ;
share of our regard ;
分享 的 我们的 看待 ;

再次见到这位深受我们尊敬的朋友，您无疑会感到无比高兴；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [əˈlaʊ] [jʊr; jər] [ɪnˈθuːziæzəm][tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [tuː] [faːr] .
but do not allow your enthusiasm to carry you too far .
但 做 不是 允许 你的 热情 到 携带 你 也 远的 .

但不要让你的热情冲昏了头脑。

[seɪˈnjɔːr] [læˈselz] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪˈmɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði] [siː] ;
Señor Lascelles is suffering from the effects of a long immersion in the sea ;
先生 拉塞尔斯 是 痛苦 从 这 效果 的 一个 长的 浸没 在 这 海 ;

拉斯塞勒斯先生因长期浸泡在海水中而感到不适；

[hiː; hi][ɪz] [ˈdaʊtləs] [bəuθ] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈθɜːrsti] ;
he is doubtless both hungry and thirsty ;
他 是 毫无疑问 两个都 饥饿的 和 渴 ;

他无疑又饿又渴；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ˈfiːlɪks]
and he is also undoubtedly anxious to make arrangements with Don Felix
和 他 是 还 无疑 焦虑的 到 制作 安排 和 大学教师 菲利克斯

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
as to the disposal of his men .
作为 到 这 处理 的 他的 男人 .

毫无疑问，他也急于与唐·费利克斯商讨如何处置他的部下。

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] [ɡɜːrl] , [let] [juːˈes] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
Come , my dear girl , let us return to the cabin for the present ;
来 , 我的 亲爱的 女孩 , 让 我们 返回 到 这 舱 为了 这 展示 ;

来吧，我的宝贝女儿，我们暂时回小木屋去吧；

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hæz; həz] [rɪˈfreɪt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [wiː; wi][æɪ; ʃəl]
when our young friend has refreshed himself and is at liberty we shall
什么时候 我们的 年轻的 朋友 有 焕然一新 他自己 和 是 在 自由 我们 将
[bəʊθ][biː; bi][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd][tuː; tə]
both be glad of an opportunity to renew our acquaintance and to
两个都 是 高兴的 的 一个 机会 到 更新 我们的 熟人 和 到
[hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
have a little conversation with him .
有 一个 小的 对话 和 他 .

当我们的年轻朋友精神焕发、获得自由之后，我们都会很高兴有机会与他重续旧谊，并和他聊上几句。

[seɪˈnjɔːr] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
Señor , " he continued ,
先生 , " 他 持续 ,
"先生,"他继续说道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈɔːfəriŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstertli] [ænd; ənd] [ˈsʌmwat] [ˈdɪstənt]
turning to me and offering his hand with a stately and somewhat distant
转弯 到 我 和 提供 他的 手 和 一个 庄严 和 有些 遥远
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

他转过身来，向我伸出手，庄重而略显疏远地鞠了一躬。

" [əkˈsept] [maɪ] [fəˌlɪsiˈteɪʃən] [əˈpɑːn][jʊr; jər][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈskeɪp] .
" **accept my felicitations upon your most fortunate escape** .
" 接受 我的 祝贺 之上 你的 最多 幸运 逃脱 .
"请接受我对你幸运逃脱的祝贺。"

" [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈaɪnez][əˈpɑːn] [ðɪs] [rɪˈliːst] [em ˈiː][ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] , [ˈsʌmwat] [əˈbæʃt] , [wɪð; wɪθ]
" **My beautiful Inez upon this released me and retired , somewhat abashed , with**
" 我的 美丽的 伊内兹 之上 这 发布 我 和 退休 , 有些 羞愧 , 和
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
her father ;
她 父亲 ;

“我美丽的伊内兹听后放开了我，有些羞愧地和她的父亲一起隐退了；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [θroʊ] [bæk] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
but as she went she managed to throw back a parting glance from her
但 作为 她 去 她 管理 到 扔 后退 一个 离别 瞥一眼 从 她
[ˈbrɪmɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [əˈfɔːrd] [em ˈiː] [ðæt] [maɪ][hoʊld][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz]
brimming eyes which assured me that my hold upon her affections was still as
充满 眼睛 哪个 保证 我 那 我的 抓住 之上 她 情感 曾是 仍然 作为
[fɜːrm][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] .
firm as it had ever been .
公司 作为 它 有 曾经 到过 .

但她临走时，眼中噙满了泪水，她还是回头看了我一眼，这让我确信，我对她的爱依然像以往一样牢固。

[ðɪs] [moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaɪnez][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
This most unexpected meeting with Inez and her father ,
这 最多 意外 会议 和 伊内兹 和 她 父亲 ,
与伊内兹和她父亲的这次意想不到的会面，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætɜːz] [ˈmænər] [tuː; tə][em ˈiː] ,
with the restraint and coolness of the latter's manner to me ,
和 这 克制 和 凉爽 的 这 后者的 方式 到 我 ,
带着后者对待我时那种克制和冷静的态度，

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] [kloʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz][ʌv; əv][ɪkˈspəʊzər][ænd; ənd] ,
coming as it did close upon the heels of several hours of exposure and ,
未来 作为 它 做过 关闭 之上 这 高跟鞋 的 一些 小时 的 接触 和 ,
[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,
what was worse ,
什么 曾是 更糟 ,

因为它是在暴露数小时之后才关闭的，更糟糕的是，

[ɪkˈstriːm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][maɪnd] , [ˈræðər] [pʊʃt] [em ˈiː][ɔːf][maɪ] [ˈbæləns] ,
extreme excitement and anxiety of mind , rather pushed me off my balance ,
极端 激动 和 焦虑 的 头脑 , 相当 推动 我 离开 我的 平衡 ,
极度的兴奋和焦虑让我失去了平衡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈæftər][maɪ][ˈleɪdi] - [lʌv] [ˈvæniʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][aɪ]
and for a moment or two after my lady - love vanished into the cabin I
和 为了 一个 片刻 或者 二 后 我的 女士 - 爱 消失了 进入 这 舱 我
[ˈskersli] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
scarcely knew where I was .
几乎 知道 在哪里 我 曾是 .

在我心爱的姑娘消失在船舱里的一两分钟里，我几乎不知道自己身在何处。

[daːn] [ˈfiːliks] [sɔː] [ðɪs] ,
Don Felix saw this ,
大学教师菲利克斯 锯 这 ,

唐·费利克斯看到了这一幕。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkaɪndli][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː]
and coming forward placed his hand under my arm and very kindly invited me
和 未来 向前 放置 他的 手 在下面 我的 手臂 和 非常 亲切地 受邀 我
[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈkæbɪn] ,
to accompany him to his private cabin ,
到 陪伴 他 到 他的 私人的 舱 ,

他走上前来，把手放在我的胳膊下，非常友好地邀请我跟他去他的私人小屋。

[ˈdelɪkətli] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
delicately suggesting that I appeared to be much exhausted ,
轻柔地 建议 那 我 出现 到 是 很多 筋疲力尽的 ,
委婉地暗示我看起来很疲惫，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wʊd] [duː][em ˈiː] [gʊd] .
and that a glass of wine would do me good .
和 那 一个 玻璃 的 葡萄酒 会 做 我 好的 .
我觉得喝杯酒会对我有益。

[laɪk] [moʊst] [ˈjʌŋstəz] , [haʊˈevər] ,
Like most youngsters , however ,
喜欢 最多 年轻人 , 然而 ,

然而，像大多数年轻人一样，

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈmoʊməntərəli]
I was too proud to yield to the weakness which had momentarily
我 曾是 也 自豪的 到 屈服 到 这 弱点 哪个 有 片刻
[əʊvəˈpaʊəd] [em ˈiː] , [soʊ] ,
overpowered me , so ,
实力悬殊 我 , 所以 ,

我太骄傲了，不肯屈服于一时兴起的软弱，所以，

[ˈræliŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [aɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] ,
rallying with an effort , I murmured that it was a mere nothing ,
集结 和 一个 努力 , 我 低声说道 那 它 曾是 一个 仅仅 没有什么 ,
我强作镇定地低声说道，这根本算不了什么。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] , [ə'pɑ:n][maɪ]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] , [ðæt] ,
He informed me , upon my joining him , that ,
他 知情的 我 , 之上 我的 加入 他 , 那 ,
我与他汇合后, 他告诉我:

[pli:zd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['reskjʊ:ɪŋ] [ju: 'es] ,
pleased as he was to have been the means of rescuing us ,
高兴 作为 他 曾是 到 有 到过 这 方法 的 救援 我们 ,
他很高兴自己能成为拯救我们的途径,

[hɪz; ɪz] ['du:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ju: 'es][æz; əz]
his duty to his government left him no alternative but to regard us as
他的 责任 到 他的 政府 左边 他 不 选择 但 到 看待 我们 作为
[ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] ;
prisoners of war ;
囚犯 的 战争 ;

出于对政府的职责, 他别无选择, 只能将我们视为战俘;
[ænd; ənd] , [waɪlst] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [maɪ][pə'roʊl][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and , whilst he should be pleased to receive my parole and that of the
和 , 而 他 应该 是 高兴 到 收到 我的 言语 和 那 的 这
[ˈʌðər] ['ɑ:fəsərz] ,
other officers ,
其他 警官 ,
而且, 他应该很高兴收到我和其他警官的假释通知,

[hi:; hi] [fɪrd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['si:mən] [ɪn][kloʊz] [kən'faɪnmənt] [bɪ'ləʊ]
he feared he would be compelled to put the seamen in close confinement below
他 害怕 他 会 是 被迫 到 放 这 海员 在 关闭 监禁 以下
— [ən'les] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ɑ:n][ðər; ðər] [bɪ'hæf] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ]
— unless I would undertake on their behalf that no attempt should be made by
— 除非 我 会 承担 在 他们的 代表 那 不 试图 应该 是 制成 经过
[ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæptʃər] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæntə][.kætə'li:nə][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
them to capture or otherwise interfere with the Santa Catalina and her
他们 到 捕获 或者 否则 干扰 和 这 圣诞老人 卡塔利娜 和 她
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,

他担心, 除非我代表水手们保证他们不会试图俘获或以其他方式干扰圣卡塔利娜号及其船员, 否则他将被迫把水手们关在船舱里。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['mɪrli] ['nɑ:mɪn(ə)l] .
in which case the confinement should be merely nominal .
在 哪个 案件 这 监禁 应该 是 仅仅 名义上的 .
在这种情况下, 限制措施应该只是名义上的。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðʌs] [θroʊn] [aʊt] ,
I could scarcely refrain from smiling at the suggestion thus thrown out ,
我 可以 几乎 避免 从 微笑 在 这 建议 因此 抛掷 出去 ,
听到这个建议, 我几乎忍不住笑了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spænjərdz] ['mʌstəd] [twɑɪs] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
for the Spaniards mustered twice as strong as we did ; and they were
为了 这 西班牙人 集结 两次 作为 强的 作为 我们 做过 ; 和 他们 是
[mɔ:r'ʊʊvər] [ɑ:rmɪd] ,
moreover armed ,
而且 武装 ,
因为西班牙人的兵力是我们的两倍; 而且他们还装备了武器。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] .
which we were not .
哪个 我们 是 不是 .

而我们并非如此。

[bʌt; bət] , [prəˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][maɪ][ˈgrævəti] ,
But , preserving my gravity ,
但 , 保存 我的 重力 ,

但是, 为了保持我的重力,

[aɪ] [ʌnˈhezɪteɪɪŋli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈgrætɪtuːd] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrvɪs] [ˈrendəd] [juːˈes]
I unhesitatingly replied that gratitude alone for the important service rendered us
我 毫不犹豫 回复 那 感激 独自的 为了 这 重要的 服务 渲染 我们
[wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [sʌtʃ] [əˈtempt] [æz; əz] [ðæt] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] ,
would have sufficed to prevent any such attempt as that hinted at ,
会 有 足够了 到 防止 任何 这样的 试图 作为 那 暗示 在 ,
我毫不犹豫地回答说, 仅仅是对他们为我们提供的重要服务的感激之情, 就足以阻止任何类似暗示的企图。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [ðerfɔːr] [tʃɪrfəli] [ˈentəd] [əˈpɑːn][ðə; ði][rɪˈkwaɪəd] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
and that I therefore cheerfully entered upon the required undertaking .
和 那 我 所以 愉快地 进入 之上 这 必需的 承诺 .

因此, 我欣然接受了这项必要的任务。

[ðɪs] [ˈmætər] [sætɪsˈfæktərəli] [ˈsetld] ,
This matter satisfactorily settled ,
这 事情 令人满意地 定居 ,

此事已圆满解决。

[aɪ][rɪˈtaɪərd] [brɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]
I retired below with the young officer who had had charge of the boat
我 退休 以下 和 这 年轻的 官 WHO 有 有 收费 的 这 船
[wɪtʃ] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ˈaʊər; ɑːr][rɪˈmuːv(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][ræft] .
which effected our removal from the raft .
哪个 受影响 我们的 移动 从 这 筏 .

我和负责将我们从木筏上救出来的小艇的那位年轻军官一起退到了下面去。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] , [wʌz; wəz][ˈsɪlvɪːoʊ][ɜːrˈmoʊsoʊ] [vɪləkæmpə] [waɪ] [ˈælbəkɜːrki] ;
His name , he informed me , was Silvio Hermoso Villacampa y Albuquerque ;
他的 姓名 , 他 知情的 我 , 曾是 西尔维奥 美丽 维拉坎帕 是 阿尔伯克基 ;
他告诉我, 他的名字是西尔维奥·埃尔莫索·维拉坎帕·伊·阿尔伯克基。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;
he was second lieutenant of the ship ;
他 曾是 第二 中尉 的 这 船 ;

他是这艘船的二副;

[ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [maɪ][saɪz][ænd; ænd] [bɪld] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ˈprɒfəd] [em ˈiː]
and being very nearly my size and build he had very kindly proffered me
和 存在 非常 几乎 我的 尺寸 和 建造 他 有 非常 亲切地 提供的 我
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [maɪ] [oʊn] [ˈdrentʃt]
the use of a suit of his clothing with which to replace my own drenched
这 使用 的 一个 套装 的 他的 衣服 和 哪个 到 代替 我的 自己的 湿透了
[ˈgɑːrmənts] .
garments .
服装 .

由于他的体型和身材与我非常接近, 他非常友好地借给我一套他的衣服, 让我可以换上自己湿透的衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ˈtʃæti] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
He was a very pleasant , chatty young fellow ,
他 曾是 一个 非常 令人愉快的 , 健谈 年轻的 同伴 ,

他是个非常讨人喜欢、健谈的年轻人,

[rɪ'mɑ:rkəbli] [fri:] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɜ:vɔ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['spænjərd] — [ænd; ənd]
remarkably free and unreserved in his manner — for a Spaniard — and
非常 自由的 和 毫无保留 在 他的 方式 — 为了 一个 西班牙人 — 和
[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪftɪŋ] [maɪ] [rɪɡ] ,
whilst I was shifting my rig ,
而 我 曾是 转变 我的 钻井平台 ,
他的举止异常自由奔放——对于一个西班牙人来说——而当我正在搬运我的设备时，

[ænd; ənd] [sʌbsɪkwəntli] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt]
and subsequently partaking of some refreshments which had been laid out
和 随后 参与 的 一些 茶点 哪个 有 到过 铺设 出去
[fɔ:r; fər][em 'i:] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][wɔ:rd] - [ru:m] ['teɪbl] ,
for me upon the ward - room table ,
为了 我 之上 这 病房 - 房间 桌子 ,
随后，我享用了摆放在病房桌子上为我准备的一些茶点。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['skɪpər] ,
I learned from him a great deal about the ship and her skipper ,
我 学习 从 他 一个 伟大的 交易 关于 这 船 和 她 船长 ,
我从他那里了解到了很多关于这艘船和船长的事情。

[wʌn][aɪtəm][ʌv; əv][maɪ] [ə'kwɑ:rd] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sæntə][.kætə'li:nə][wʌz; wəz]
one item of my acquired information being the fact that the Santa Catalina was
一 物品 的 我的 获得 信息 存在 这 事实 那 这 圣诞老人 卡特利娜 曾是
[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ðɪ][aɪ'dentɪk(ə)l][vəs(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [drɪ'spætʃ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] .
undoubtedly the identical vessel which I had been despatched to look out for .
无疑 这 完全相同的 血管 哪个 我 有 到过 已派送 到 看 出去 为了 .
我获得的信息之一是，圣卡特利娜号无疑就是我奉命寻找的那艘船。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [dɑ:n] ['fi:lɪks] , [ðʊv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] ,
I learned that Don Felix , though a good enough man in the main ,
我 学习 那 大学教师菲利克斯 , 尽管 一个 好的 足够的 男人 在 这 主要的 ,
我了解到，唐·费利克斯虽然总体上是个不错的人，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] , [hu:] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn]
was not very greatly respected by his officers , who found him very deficient in
曾是 不是 非常 非常 受人尊敬 经过 他的 警官 , WHO 成立 他 非常 不足 在
[si:mənʃɪp] ,
seamanship ,
航海术 ,
他并不受军官们的尊敬，军官们认为他的航海技术很差。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɔ:'lsʊv] ['sʌmwʌt] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['kɜ:rɪdʒ] .
and suspected him of being also somewhat wanting in courage .
和 怀疑 他 的 存在 还 有些 想要 在 勇气 .
并怀疑他也有些缺乏勇气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [vɔɪɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ;
He was new to the ship , it seemed , this being his first voyage in her ;
他 曾是 新的 到 这 船 , 它 似乎 , 这 存在 他的 第一的 航程 在 她 ;
他似乎是这艘船的新人，这是他第一次乘坐这艘船航行；

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['ælbəkɜ:rki] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][hɪz; ɪz] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [dɑ:n] ['fi:lɪks]
and young Albuquerque more than hinted his suspicion that Don Felix
和 年轻的 阿尔伯克基 更多的 比 暗示 他的 怀疑 那 大学教师菲利克斯
[ʊd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['merɪt] .
owed his command a great deal more to influence than to merit .
欠款 他的 命令 一个 伟大的 交易 更多的 到 影响 比 到 优点 .
年轻的阿尔伯克基不止一次地暗示，他怀疑唐·费利克斯之所以能获得指挥权，更多的是靠影响力而不是能力。

[maɪ] [mi:l] ['endɪd] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
My meal ended , I returned to the deck ,
我的 一顿饭 结束 , 我 返回 到 这 甲板 ,
用餐结束后, 我回到了甲板上。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ðen] [ɪntrə'duːst] [ɪn] [duː] [fɔːrm][tuː; tə] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ['ɑːfəsərz][ɪn]
and was then introduced in due form to each of the quarter - deck officers in
和 曾是 然后 介绍 在 到期的 形式 到 每个 的 这 四分之一 - 甲板 警官 在
[sək'seɪ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

然后按正式程序依次介绍给每位后甲板军官。
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [em 'iː][ə'pɑːn][maɪ]
more than one of whom were polite enough to compliment me upon my
更多的 比 一 的 谁 是 有礼貌的 足够的 到 赞扬 我 之上 我的
[ˈspænɪ] .
Spanish .
西班牙语 :

其中不止一位很有礼貌地称赞我的西班牙语。
[wen] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt]
When I had time to look about a bit I was greatly surprised to notice that
什么时候 我 有 时间 到 看 关于 一个 少量 我 曾是 非常 惊讶 到 注意 那
[noʊ] [ˌprepə'reɪnɪz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][s'pɑːz] [lɔːst][baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈdʊrɪŋ]
no preparations were going forward to replace the spars lost by the ship during
不 准备工作 是 去 向前 到 代替 这 桅杆 丢失的 经过 这 船 期间
[ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] ;
the hurricane ;
这 飓风 ;

当我抽出时间四处查看一番后, 我非常惊讶地发现, 没有任何准备工作来更换飓风中船只损失的桅杆;
[ænd; ænd][ə'pɑːn][maɪ] ['noʊtɪsɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
and upon my noticing it to the first lieutenant he replied ,
和 之上 我的 注意到 它 到 这 第一的 中尉 他 回复 ,

我把这件事告诉了中尉, 他回答说:
[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ʃrʌɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
with rather a contemptuous shrug of the shoulders ,
和 相当 一个 轻蔑的 耸肩 的 这 肩膀 ,
他带着几分轻蔑地耸了耸肩,

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['kɔːldərəːnz] [ɪn'ten(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ɪntuː] ['kʊ'mɑːnə][tuː; tə] ['riːfɪt] ,
that it was Captain Calderon's intention to put into Cumana to refit ,
那 它 曾是 队长 卡尔德隆的 意图 到 放 进入 库马纳 到 改装 ,
卡尔德隆船长的计划是将船停靠在库马纳岛进行改装。

[ænd; ænd][ˈbɜːlsʊʊ][tuː; tə][lənd][juː 'es] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
and also to land us Englishmen .
和 还 到 土地 我们 英国人 .
也是为了让我们的英国人登陆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈplez(ə)nt] [nuːz] [fɔːr; fər][em 'iː] .
This was by no means pleasant news for me .
这 曾是 经过 不 方法 令人愉快的 消息 为了 我 .
这对我来说绝对不是什么好消息。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæərɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
I was in hopes we should have been carried across the Atlantic ,
我 曾是 在 希望 我们 应该 有 到过 携带 穿过 这 大西洋 ,
我当时希望我们能被海浪带过大西洋。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔ:d] [ju: 'es][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ri:'kæptʃər] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
which would have afforded us at least a chance of recapture by one of
哪个 会 有 提供 我们 在 至少 一个 机会 的 夺回 经过 一 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ;
our own men - of - war ;
我们的 自己的 男人 - 的 - 战争 ;

这样至少给了我们一艘自己的军舰重新夺回战果的机会；

[mɔ:ɹ'oʊvər] [ʼaɪnez][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ʼfɑ:ðər] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
moreover Inez and her father were on board ,
而且 伊内兹 和 她 父亲 是 在 木板 ,

此外，伊内兹和她的父亲也在飞机上。

[ænd; ənd] [ðʊθ] [aɪ] [ˈɔ:gəd] [ɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌdɪd] [ˈku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [rɪˈsep(ə)n]
and though I augured ill from the studied coolness of the latter's reception
和 尽管 我 预兆 患病的 从 这 研究 凉爽 的 这 后者的 接待

[ʌv; əv][em 'i:] ,
of me ,
的 我 ,

尽管我从后者刻意冷淡的接待态度中预感到不祥之兆，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'fɔ:d] [baɪ][æn; ən]
I thought I should never have a better opportunity than that afforded by an
我 想法 我 应该 绝不 有 一个 更好的 机会 比 那 提供 经过 一个
[əˈlæntɪk] [ˈvɔɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ɪnˈɡreɪʃiətiŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfɔ:wədiŋ] [maɪ] [ʌv] [əˈferz]
Atlantic voyage for ingratiating myself with him and forwarding my love affairs
大西洋 航程 为了 讨好 我 和 他 和 转发 我的 爱 事务
.
:
.

我认为，没有什么比横渡大西洋的航行更好的机会来讨好他，并推进我们的恋情了。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈmætərz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
I thought matters over a little ,
我 想法 事情 超过 一个 小的 ,

我仔细考虑了一下这件事。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [maɪt] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ˈrendər]
and at length hit upon a plan which I thought might serve to render
和 在 长度 打 之上 一个 计划 哪个 我 想法 可能 服务 到 使成为
[ʼaʊər; ɑ:r][ˈvɪzɪt][tu:; tə][kʊ'mɑ:nə] [ʌnˈhesəsəri] ,
our visit to Cumana unnecessary ,
我们的 访问 到 库马纳 不必要 ,

最后我想到一个办法，我认为这个办法或许能让我们不必再去库马纳了。

[æt; ət] [li:st] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [s'pɑ:z] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
at least so far as the spars were concerned .
在 至少 所以 远的 作为 这 桅杆 是 担心的 .

至少就桅杆部分而言是这样的。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:ɹətɪz] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
I knew that a quick passage was regarded by the authorities as of the most
我 知道 那 一个 快的 通道 曾是 认为 经过 这 当局 作为 的 这 最多
[ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
vital importance ,
必不可少的 重要性 ,

我知道当局认为快速通关至关重要。

[fɔːr; fər][maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] [hæd; həd][tuːld][em ˈiː][soʊ] ; [aɪ] [ˈðerfɔːr] [əˈweɪtɪd] [maɪ]
for my friend the second lieutenant had told me so ; I therefore awaited my
为了 我的 朋友 这 第二 中尉 有 讲述 我 所以 ; 我 所以 等待中 我的
[ɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd] ,
opportunity , and ,
机会 , 和 ,

因为我的朋友，那位少尉，曾这样告诉我；因此，我一直在等待机会，并且，

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [daːn] [ˈfiːlɪks] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz]
taking advantage of a moment when Don Felix and several of his officers
采取 优势 的 一个 片刻 什么时候 大学教师 菲利克斯 和 一些 的 他的 警官
[wɜːr; wər] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
were chatting with me ,
是 聊天 和 我 ,

趁着唐·费利克斯和他的几名军官和我聊天的时候，

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][baɪ] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I suddenly changed the topic of conversation by thanking the captain for the
我 突然 已更改 这 话题 的 对话 经过 谢谢 这 队长 为了 这
[əˈreɪndʒmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [men] ,
arrangements he had made for the comfort of myself and my men ,
安排 他 有 制成 为了 这 舒适 的 我 和 我的 男人 ,

我突然转换话题，感谢船长为我和我的部下所做的舒适安排。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈbegd] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlʌʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aɪ] [ðen] [kʊd; kəd]
which I begged he would allow me to acknowledge in the only way I then could
哪个 我 乞求 他 会 允许 我 到 承认 在 这 仅有的 方式 我 然后 可以
,
,
,

我恳求他允许我以当时唯一能做到的方式来承认这一点，

[ˈneɪmli] [baɪ] [əˈsɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][bɔːst] [sˈpɑːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] ,
namely by assisting his crew to replace the lost spars of the ship ,
即 经过 协助 他的 全体人员 到 代替 这 丢失的 桅杆 的 这 船 ,
具体来说，他帮助船员更换了船上丢失的桅杆。

[wɪtʃ] [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [duː] , [ʌnˈeɪdɪd] [ɪf] [ˈnesəsəri] , [bɪˈfɔːr]
which I assured him we could and would do , unaided if necessary , before
哪个 我 保证 他 我们 可以 和 会 做 , 未受帮助 如果 必要的 , 前
[nuːn] [nekst] [deɪ] .
noon next day .
中午 下一个 天 .

我向他保证，我们能够而且一定会在第二天中午之前完成，必要时可以自行完成。

[hiː; hi] [flʌʃt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈstæməd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈklaɪnd]
He flushed up a little , stammered something unintelligible , and finally declined
他 配 向上 一个 小的 , 结结巴巴 某物 无法理解 , 和 最后 拒绝
[ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ˈræðər] [ˈkɜːrtli] .
the assistance rather curtly .
这 协助 相当 简短地 .

他脸微微泛红，结结巴巴地说了些听不懂的话，最后断然拒绝了帮助。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [daːn] [luːˈiːs][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv]
I saw no more of Don Luis or his daughter until after the commencement of
我 锯 不 更多的 的 大学教师 路易斯 或者 他的 女儿 直到 后 这 开始 的
[ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] ,
the first watch that evening ,
这 第一的 手表 那 晚上 ,
直到当晚第一班值班开始后，我才再次见到唐·路易斯和他的女儿。

[wen] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [dʒɔɪnd][em ˈi:][ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpraɪvət] [tʃæt] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] .
when the former joined me and proposed a little private chat on the poop .
什么时候 这 以前的 加入 我 和 建议的 一个 小的 私人的 聊天 在 这 船尾 .

当前者加入我并提议在便便上进行一些私人谈话时。

[aɪ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [əkˈsi:d] [tu:; tə][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] [maɪ] [ˈsteɪtli] [frend]
I of course acceded to the proposal at once and followed my stately friend
我 的 课程 同意 到 这 提议 在 一次 和 随后 我的 庄严 朋友
[tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] ,
to the poop ,
到 这 船尾 ,

我当然立刻同意了这个提议，并跟随我那位高贵的朋友去了马厩。

[ˈfʊli] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪˈvɪrli] [riˈprəʊtɪt] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [priˈzʊmd] [tu:; tə][ɪnˈtæŋg(ə)][ðə; ði]
fully expecting to be severely reproached for having presumed to entangle the
完全 期待 到 是 严重 受责备 为了 拥有 假定 到 绞 这
[əˈfekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
affections of his daughter .
情感 的 他的 女儿 .

他完全预料到自己会因为妄图染指女儿的感情而受到严厉斥责。

[aɪ][kwat] [lʊkt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəs] [ˈæŋgər] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz]
I quite looked for an exhibition of righteous anger ; but in this I was
我 相当 看起来 为了 一个 展览 的 正义 愤怒 ; 但 在 这 我 曾是
[əˈgri:əbli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
agreeably disappointed .
欣然 失望的 .

我原本期待看到一场义愤填膺的表演；但结果却出乎意料地令人欣喜。

[wətˈevər] [dɑ:n] [lu:ˈɪ:s] - [ˈfi:lɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [brɪn] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] , [ˈaʊtəwɔ:rdli] [æt; ət] [li:st] ,
Whatever Don Luis ' feeling might have been he remained , outwardly at least ,
任何 大学教师 路易斯 - 感觉 可能 有 到过 他 剩余 , 向外 在 至少 ,
[ˈpɜ:rfɪktli] [kɑ:m] ,
perfectly calm ,
完美 冷静的 ,

无论唐·路易斯内心作何感想，至少表面上，他始终保持着十分平静。

[ˈspi:kɪŋ] [θru:ˈaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:rt] [ɪntərvju:] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈsɑ:nərəs] , [ænd; ənd] [ˈstedi] [vɔɪs] .
speaking throughout our short interview in a low , sonorous , and steady voice .
请讲 自始至终 我们的 短的 面试 在 一个 低的 , 响亮的 , 和 稳定的 嗓音 .

在我们短暂的采访过程中，他始终用低沉、浑厚、稳定的声音说话。

“ [sɪns] [ˈmi:tɪŋ] [ju:; jʊ][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , ” [hi:; hi]
“ **Since meeting you so unexpectedly on the quarter - deck this afternoon , ” he**
“ 自从 会议 你 所以 不料 在 这 四分之一 - 甲板 这 下午 , ” 他
[kəˈmenst] ,
commenced ,
开始 ,

“自从今天下午在后甲板上意外遇见你之后，”他开口说道，

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdɔ:tər] ,
“ **I have had a private conversation with my daughter** ,
“ 我 有 有 一个 私人的 对话 和 我的 女儿 ,

“我和女儿私下谈过这件事，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [ekspləˈneɪ(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði]
which has resulted in a full and complete explanation by her of the
哪个 有 结果 在 一个 满的 和 完全的 解释 经过 她 的 这
[ˈsɪŋɡjələər] [si:n] [aɪ] [ðen] [ˈwɪtnɪst] ,
singular scene I then witnessed ,
单数 场景 我 然后 目击者 ,

这使得她能够对我当时目睹的那个特殊场景做出全面而完整的解释。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz][led] [ʌp][tu;; tə][aɪ 'ti:] .

and of all that has led up to it .
和 的 全部 那 有 引领 向上 到 它 .

以及导致这一切发生的所有因素。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'prɒʊtʃ] [ju;; jə][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][pæst] ,

I will not reproach you with anything that is past ,
我 将要 不是 责备 你 和 任何事物 那 是 过去的 ,

我不会用过去的事情责备你。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [aɪ] [hu:] [eɪ 'lem] [mɔ:r] [tu;; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [els]

because I feel that it is really I who am more to blame than anybody else

因为 我 感觉 那 它 是 真的 我 WHO 是 更多的 到 责备 比 任何人 别的

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

for it .
为了 它 .

因为我觉得这件事的责任主要在于我，而不是其他人。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['hesəseri] [tu;; tə] [prə'vaɪd] [maɪ] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [steɪd] ['fi:meɪl]

I have never thought it necessary to provide my daughter with any staid female

我 有 绝不 想法 它 必要的 到 提供 我的 女儿 和 任何 稳重 女性

[kəm'pænjən] — ['eni] [dju:'enə] — [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][kən'trəʊl][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] ;

companion — any duenna — to watch and control her actions ;
伴侣 — 任何 保姆 — 到 手表 和 控制 她 行动 ;

我从来不相信有必要给我的女儿安排一个一本正经的女性伴侣——一个女管家——来观察和控制她的行为；

[ʃi;; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tu;; tə] [rʌn] [waɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɪnfənsɪ] ,

she has been allowed to run wild about the place from her infancy ,
她 有 到过 允许 到 跑步 荒野 关于 这 地方 从 她 婴儿期 ,

她从婴儿时期就被允许在这个地方自由奔跑。

[ænd; ənd][tu;; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and to have her own way in everything .
和 到 有 她 自己的 方式 在 一切 .

凡事都要随心所欲。

[aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðɪs] , [ænd; ənd][tu;; tə][hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɔ:l] [ðæt]

I ought to have remembered this , and to have provided against all that

我 应该 到 有 记得 这 , 和 到 有 假如 反对 全部 那

[hæz; həz] ['hæpənd] ,

has happened ,
有 发生 ,

我本该记住这一点，并为此做好准备，以免发生这一切。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ventʃəd] [tu;; tə] [ɪntrə'du:s] [tu:] [jʌŋ] [men] [brɪ'ni:θ] [maɪ] [ru:f] .

before I ventured to introduce two young men beneath my roof .
前 我 冒险 到 介绍 二 年轻的 男人 下面 我的 屋顶 .

在我冒险将两位年轻男子介绍到我家之前。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['veri] [greɪt] [hɑ:rm] [dʌn] , [soʊ][fa:r] — [ə; eɪ] [fju:] [lʌv] - ['letərz] , [ænd; ənd]

However , there is no very great harm done , so far — a few love - letters , and

然而 , 那里 是 不 非常 伟大的 伤害 完毕 , 所以 远的 — 一个 很少 爱 - 信件 , 和

[soʊ][ɑ:n] ,

so on ,
所以 在 ,

然而，到目前为止，还没有造成太大的损害——不过是几封情书之类的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .

but nothing serious .
但 没有什么 严肃的 .

但没什么大碍。

[naʊ] , [jʌŋ] [sɜ:r] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ['klɪrli] ;
Now , young sir , I wish you to understand me clearly ;
现在 , 年轻的 先生 , 我 希望 你 到 理解 我 清楚地 ;

现在, 年轻人, 我希望你能清楚地理解我的意思;

[aɪ][ei 'em][kwɔ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] — [bʌt; bət][soʊ][mʌst; məst]
I am quite willing to forget everything that has happened — but so must
我 是 相当 愿意的 到 忘记 一切 那 有 发生 — 但 所以 必须
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

我完全愿意忘记过去发生的一切——但你也必须如此。

[aɪ][ei 'em] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] ,
I am fully aware that , so long as we all remain on board the same ship ,
我 是 完全 意识到的 那 , 所以 长的 作为 我们 全部 保持 在 木板 这 相同的 船 ,
我完全明白, 只要我们都还在同一艘船上,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔ:t] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] ['mi:tɪŋ] [mɔ:ɹ]
it will be quite impossible that you and my daughter should avoid meeting more
它 将要 是 相当 不可能的 那 你 和 我的 女儿 应该 避免 会议 更多的
[ɔ:r] [les] ;
or less ;
或者较少的 ;

你和我女儿完全避免见面几乎是不可能的;

[ænd; ənd][æftər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ɑ:n][ðə; ði]'kwɔ:rtər] - [dek] [aɪ][du:][nɑ:t] [tʃu:z]
and after the scene of this afternoon on the quarter - deck I do not choose
和 后 这 场景 的 这 下午 在 这 四分之一 - 甲板 我 做 不是 选择
[tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['kɔ:ment] [ænd; ənd][kɜ:ri'ɑ:səti][baɪ] [fər'bɪdɪŋ] [jʊr; jər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
to excite comment and curiosity by forbidding your speaking to each other .
到 激发 评论 和 好奇心 经过 禁止 你的 请讲 到 每个 其他 :

鉴于今天下午在后甲板上发生的那一幕, 我不想因为禁止你们互相交谈而引起议论和好奇。

[bʌt; bət][let][em 'i:][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ei 'em][ə; eɪ] ['perənt] ,
But let me remind you that I am a parent ,
但 让 我 提醒 你 那 我 是 一个 父母 ,
但我想提醒你, 我是一位家长。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [raɪts] [wɪtʃ] [nʊʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dri:m] [ʌv; əv]
and that I possess rights which no gentleman will for a moment dream of
和 那 我 具有 权利 哪个 不 绅士 将要 为了 一个 片刻 梦 的
[ɪn'frɪndʒɪŋ] [ɔ:r] [dis'pju:tɪŋ] ;
infringing or disputing ;
侵权 或者 争议 ;

而且我拥有任何绅士都不敢妄想侵犯或质疑的权利;

[ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ði:z] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] , [hens'fɔ:rwərd] ,
in virtue of these , therefore , I must insist that , henceforward ,
在 美德 的 这些 , 所以 , 我 必须 坚持 那 , 从此以后 ,
因此, 鉴于以上所述, 我必须坚持, 从今以后,

[ju:; jʊ] ['nevər] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ə'dres] [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] .
you never presume to address my daughter in the language of love .
你 绝不 怙 到 地址 我的 女儿 在 这 语言 的 爱 :
你从未胆敢用爱的语言与我的女儿交谈。

[neɪ] , [duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ][ˈæŋɡri] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ; [aɪ] [ment] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈhɑːrfli]
Nay , do not look so angry , my young friend ; I meant not to speak quite so harshly
不 , 做 不是 看 所以 生气的 , 我的 年轻的 朋友 ; 我 意思是 不是 到 说话 相当 所以 严厉地 ,

不, 别这么生气, 我的年轻朋友; 我本意并非要说得那么严厉。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][eɪ 'em][moʊst] [ˈæŋkəs] [juː; jʊ][ʊd; əd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst]
but I was and am most anxious you should understand that there must
但 我 曾是 和 是 最多 焦虑的 你 应该 理解 那 那里 必须
[biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈbɪznəs] . "
be an end to all this business . "
是 一个 结尾 到 全部 这 商业 . "

但我一直非常希望你能明白, 这一切必须有个结束的时候。”

" [meɪ] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [ɡraʊndz] [fɔːr; fər] [ɪn'sɪstɪŋ] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn] [wʌt] [wɪl]
" May I venture to ask your grounds for insisting so strongly on what will
" 可能 我 风险投资 到 问 你的 理由 为了 坚持 所以 强烈 在 什么 将要
[ɪn'evɪtəbli] [rek] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][wʌn] [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [tuː] [ˈpɜːsənz] !
inevitably wreck the happiness of one if not of two persons !
不可避免地 破坏 这 幸福 的 一 如果 不是 的 二 人 !

“请问您坚持这样做的理由是什么? 这样做必然会破坏一个人甚至两个人的幸福! ”

" [aɪ] [dɪ'mɑːndɪd] , [nɑːt] [kwɑɪt][æz; əz] [rɪ'spektfəli] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] .
" I demanded , not quite as respectfully as I ought , I am afraid .
" 我 要求 , 不是 相当 作为 尊敬 作为 我 应该 , 我 是 害怕的 .

“我提出了要求, 但恐怕我的语气不够恭敬。”

" [ə'ʃʊrədli] , " [ˈænsər] [dɑːn] [luː'ɪːs] ;
" Assuredly , " answered Don Luis ;
" 当然 , " 回答 大学教师 路易斯 ;

“当然,”唐·路易斯回答道;

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [pə'zɪ](ə)n] — [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ræŋk] — [wɪtʃ] [ɪɡ'zɪsts] [brɪ'twiːn]
" it is the difference in position — the difference of rank — which exists between
" 它 是 这 不同之处 在 位置 — 这 不同之处 的 秩 — 哪个 存在 之间
[jɔːr'self] [ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔːtər] .
yourself and my daughter .
你自己 和 我的 女儿 .

“这是你和我女儿之间存在的地位差异——等级差异。”

[ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [rɪ'spekt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] .
In every other respect I have not a fault to find .
在 每一个 其他 尊重 我 有 不是 一个 过错 到 寻找 .
除此之外, 我挑不出任何毛病。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈɡælənt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] — [jʊr; jər] [feɪm] [hæz; həz] [rɪːtɪt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][lɑː]
You are a fine , gallant young fellow — your fame has reached even to La
你 是 一个 美好的 , 英勇 年轻的 同伴 — 你的 名声 有 达到 甚至 到 拉
Guayra ,

你是一位优秀、英勇的年轻人——你的名声甚至传到了拉瓜伊拉。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːnərəb(ə)] , [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd]
I may tell you — I believe you to be perfectly honourable , honest , and
我 可能 告诉 你 — 我 相信 你 到 是 完美 光荣的 , 诚实的 , 和
[streɪtˈfɔːrwəd] ,
straightforward ,
直截了当 ,

我可以告诉你——我相信你是一位非常正直、诚实、坦率的人。

[ænd; ɐnd][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [æd'væns] ['ræpɪdli] [ɪn][jʊr; jər] [prə'fe(ə)n] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr]
and I feel sure that you will advance rapidly in your profession ; but , my dear
和 我 感觉 当然 那 你 将要 进步 快速 在 你的 职业 ; 但 , 我的 亲爱的
[jʌŋ] [frend] ,
young friend ,
年轻的 朋友 ,

我相信你会在事业上迅速晋升；但是，我亲爱的年轻朋友，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][n'ouɪb(ə)l] ; [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɑ:nsɪkwentli] [kwɑɪt] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] — "
you are not noble ; and you are consequently quite ineligible — "
你 是 不是 高贵 ; 和 你 是 最后 相当 不符合资格 — "
你并不高贵；因此，你完全不具备资格——"

" [nɑ:t][n'ouɪb(ə)l] — [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] !
" Not noble — ineligible !
" 不是 高贵 — 不符合资格 !

“不高贵——不合格！ ”

" [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" I interrupted .
" 我 中断 .

我打断了他。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ?
" Have you forgotten that I am an officer of the British navy ?
" 有 你 被遗忘的 那 我 是 一个 官 的 这 英国 海军 ?

“你难道忘了我是一名英国海军军官吗？ ”

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌnə'weɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] ['werər] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][ju:nɪfɔ:rm]
Or is it that you are unaware of the fact that every wearer of our uniform
或者 是 它 那 你 是 不知情 的 这 事实 那 每一个 佩戴者 的 我们的 制服
— "
— "
— "

还是说你根本不知道，我们每一个穿制服的人——”

" [ɪz][kwa:lɪfaɪd][baɪ][aɪ 'ti:][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kɪŋz] ? " [rɪ'tɔ:tid] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Is qualified by it to stand in the presence of kings ? " retorted he with a
" 是 合格的 经过 它 到 站立 在 这 在场 的 国王 ? " 反驳 他 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“凭这资格就能觐见君王吗？ ”他笑着反驳道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][bɔ:ltər][fæktz][wʌn][aɪ'oʊtə] . — [ðer; ðər] , "
" Oh , yes , I know all this ; but it does not alter facts one iota . — There , "
" 哦 , 是的 , 我 知道 全部 这 ; 但 它 做 不是 改变 事实 一 ㄘ . — 那里 , "
[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
he continued ,
他 持续 ,

“哦，是的，这些我都知道；但这丝毫不能改变事实。”他继续说道，“好了。”

" [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [wi:; wi] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [i:t] [ʌðər] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ;
" we will say no more about it ; we quite understand each other , I am sure ;
" 我们 将要 说 不 更多的 关于 它 ; 我们 相当 理解 每个 其他 , 我 是 当然 ;

“我们对此不再多说；我相信我们彼此都很了解；

[aɪ][hæv; həv] [di'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] ['sɜ:rt(ə)n] [raɪts] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl]
I have demanded that you will respect certain rights of mine , and you will
我 有 要求 那 你 将要 尊重 肯定 权利 的 矿 , 和 你 将要
[rɪ'spekt] [ðem; ðəm] ,
respect them ,
尊重 他们 ,

我已经要求你尊重我的某些权利，你必须尊重这些权利。

[æz; əz] ['eni] [ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] .
as any other gentleman would .
作为 任何 其他 绅士 会 .

就像其他任何一位绅士都会做的那样。

[naʊ] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
Now let us talk about something else . "
现在 让 我们 讲话 关于 某物 别的 . "

现在我们来聊点别的吧。

" [wʌn] ['moʊmənt] , [dɑ:n] [lu:'i:s] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ,
" **One moment , Don Luis , " said I , " and then , if you choose ,**
" 一 片刻 , 大学教师 路易斯 , " 说 我 , " 和 然后 , 如果 你 选择 ,
"稍等片刻，唐·路易斯，"我说，"然后，如果您愿意的话，

[wi:; wi] [wɪl] [dra:p][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər]['evər] .
we will drop the subject for ever .
我们 将要 降低 这 主题 为了 曾经 .

我们将永远不再讨论这个话题。

[aɪ] [ək'na:ɪdʒ] [jʊr; jər] [raɪts] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] .
I acknowledge your rights , and will respect them .
我 承认 你的 权利 , 和 将要 尊重 他们 .

我承认您的权利，并将尊重它们。

[bʌt; bət] — [ʌndər'stænd] [em 'i:] ,
But — understand me ,
但 — 理解 我 ,

但是——请理解我的意思，

[sɜ:r] — [aɪ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
sir — I will never give up the hope of winning your daughter — with your
先生 — 我 将要 绝不 给 向上 这 希望 的 获胜 你的 女儿 — 和 你的
[ə'pru:v(ə)] — [ʌn'tɪl] [aɪ] [lɜ:rɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['wedɪd] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
approval — until I learn that she is wedded to someone else .
赞同 — 直到 我 学习 那 她 是 已婚 到 某人 别的 .

先生——我永远不会放弃赢得您女儿的希望——只要您同意——直到我得知她已经嫁给了别人。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][moʊst] [ə'ʃʊrədli] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] ,
And I shall most assuredly tell her so ,
和 我 将 最多 当然 告诉 她 所以 ,

我一定会告诉她这件事。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [fɔ:l] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] [wɪt]
before I fall back into the position of a mere ordinary acquaintance to which
前 我 落下 后退 进入 这 位置 的 一个 仅仅 普通的 熟人 到 哪个

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['reɪlɪɡət] [em 'i:] .
you wish to relegate me .
你 希望 到 贬谪 我 .

在我重新论为你想要把我贬低的普通熟人之前。

” [dɑ:n] [lu:'i:s] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [sed] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][wʌz; wəz][pər'hæps]
“ **Don Luis laughed a little , said that , after all , what I insisted upon was perhaps**
” 大学教师路易斯 笑了 一个 小的 , 说 那 , 后 全部 , 什么 我 坚持 之上 曾是 也许
[ˈoʊnli] [fer] ,
only fair ,
仅有的 公平的 ,

唐·路易斯轻笑了一声，说道，毕竟，我坚持的或许才是公平的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dra:pt] [ænd; ənd][wi; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kwɪt]
and then the subject was dropped and we had a long and quite
和 然后 这 主题 曾是 掉落 和 我们 有 一个 长的 和 相当
[ˈfrendli] [tʃæt] [ə'baʊt] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
friendly chat about other matters .
友好的 聊天 关于 其他 事情 .

然后这个话题就此结束，我们又就其他事情进行了长时间而相当友好的交谈。

[aɪ] [ðen] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd]
I then learned that the poor fellow was in trouble with his government , and
我 然后 学习 那 这 贫穷的 同伴 曾是 在 麻烦 和 他的 政府 , 和
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] ,
was going home ,
曾是 去 家 ,

后来我才知道，这个可怜的人惹上了政府的麻烦，要回国了。

[ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [dɪs'ɡreɪs] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu; tə][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][moʊst]
in something almost like disgrace , in obedience to an unexpected and most
在 某物 几乎 喜欢 耻辱 , 在 服从 到 一个 意外 和 最多
[pə'remptəri] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][speɪn] .
peremptory message from Spain .
蛮横 信息 从 西班牙 .

几乎是以一种耻辱的方式，服从了来自西班牙出乎意料且极其专断的命令。

[hi; hi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [tu; tə][ðə; ði][ˈmækə'neiʃənz -mæʃ][ænd; ənd] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn]
He attributed the whole business to the machinations and misrepresentations
他 归因于 这 所有的 商业 到 这 阴谋 和 虚假陈述
[ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈenəmi] [ɪn][lɑ:] - ;
of certain enemies in La Guayra ;
的 肯定 敌人 在 拉 - ;

他将整件事归咎于拉瓜伊拉某些敌人的阴谋诡计和歪曲事实；

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ˈbɪtərli] [ðæt] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [taɪm] [hi; hi]
and complained bitterly that if he had been allowed a little more time he
和 抱怨 苦涩地 那 如果 他 有 到过 允许 一个 小的 更多的 时间 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'lektɪd] [æn; ən][ˈæmp(ə)l] [sə'fɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [tu; tə][hæv; həv] [rɪ'fju:tɪd] [ˈevri]
could have collected an ample sufficiency of evidence to have refuted every
可以 有 集 一个 充足 充足性 的 证据 到 有 驳斥 每一个
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
one of the charges against him .
一 的 这 收费 反对 他 .

他愤愤不平地抱怨说，如果给他更多的时间，他就能收集到足够的证据来反驳对他的每一项指控。

[hi; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tu; tə][em 'i:][ɪn] [fʊl] [ˈdi:teɪl] ;
He explained the whole affair to me in full detail ;
他 解释 这 所有的 事务 到 我 在 满的 细节 ;
他向我详细地解释了整件事的经过；

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:] [hæz; həz][noʊ][də'rekt] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] ['stɔ:ri] [aɪ][[æɪ; ʃəl][na:t] [ɪn'fɪkt] [ðə; ðɪ]
but as it has no direct bearing upon my story I shall not inflict the
但 作为 它 有 不 直接的 轴承 之上 我的 故事 我 将 不是 造成 这
[pə'tiku:ləz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['ri:dər] .
particulars upon the reader .
细节 之上 这 读者 .

但由于这与我的故事没有直接关系，我就不赘述细节了。

[ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['sepəreɪtɪŋ] , [ˈsʌmwʌt] [leɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntə'septɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər]
Upon our separating , somewhat late , I was intercepted by a messenger
之上 我们的 分离 , 有些 晚的 , 我 曾是 截获 经过 一个 信使
[frʌm; frəm] [dɑ:n] ['fi:lɪks] , [hu:] ,
from Don Felix , who ,
从 大学教师菲利克斯 , WHO ,
[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [wɪft] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kæbɪn] .
I was informed , wished to see me in his private cabin .
我 曾是 知情的 , 希望 到 看 我 在 他的 私人的 舱 .

有人告诉我，他想在他的私人小屋里见我。

[aɪ][dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][æɪ; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈæftər] ['θɪŋkɪŋ]
I joined him at once ; and found that the business was that , after thinking
我 加入 他 在 一次 ; 和 成立 那 这 商业 曾是 那 , 后 思维
['mætərz] ['oʊvər] ['fɜ:rðər] ,
matters over further ,
事情 超过 更远 ,

我立刻加入了他；发现事情是这样的，经过进一步考虑之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perpɪd] [tu:; tə] [ə'ksɛpt] [maɪ] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'pleɪsɪn] [ʌv; əv]
he was now prepared to accept my offer of assistance in the replacing of
他 曾是 现在 准备 到 接受 我的 提供 的 协助 在这 替换 的
[hɪz; ɪz] [s'pɑ:z] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [weɪv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [rɪ'fju:z(ə)] ,
his spars if I would waive his former refusal ,
他的 桅杆 如果 我 会 放弃 他的 以前的 拒绝 ,

他现在准备接受我提出的帮助更换桅杆的提议，前提是我放弃他之前的拒绝。

[wɪt] [hi:; hi] [naʊ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi] ['veri]
which he now endeavoured to explain away , and for which he very
哪个 他 现在 努力 到 解释 离开 , 和 为了 哪个 他 非常
[ˈhænsəmli] [ə'pɑ:lə'dʒaɪzɪd] .
handsomely apologised .
英俊地 道歉 .

他试图对此做出解释，并为此表达了诚挚的歉意。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rvɪs] [aɪ] ['pɑ:səbli]
I assured him that I should still be very happy to be of any service I possibly
我 保证 他 那 我 应该 仍然 是 非常 快乐的 到 是 的 任何 服务 我 可能
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

我向他保证，我仍然非常乐意尽我所能为他提供帮助；

[ə'pɑ:n] [wɪt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kə'menst] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər]
upon which it was agreed that the work should be commenced immediately after
之上 哪个 它 曾是 同意 那 这 工作 应该 是 开始 立即地 后
['brekfəst] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
breakfast on the following morning ;
早餐 在 这 下列的 早晨 ;

双方同意第二天早餐后立即开始工作；

[ænd; ænd][aɪ] [ðen] [rɪ'taɪərd] , [kwaɪt] [wɔ:rn] [aʊt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ə'lətɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
and I then retired , quite worn out , to the quarters allotted to me .
和 我 然后 退休 , 相当 磨损 出去 , 到 这 四分之一 分配 到 我 .
然后, 我筋疲力尽地回到分配给我的住处休息。

[tʃæptər] [ˈtwenti] [fɔ:r] .
Chapter Twenty Four .
章 二十 四 .
第二十四章。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ænd; ænd] [ˌri:'kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sæntə][.kætə'li:nə] .
The Capture and Recapture of the “ Santa Catalina .
这 捕获 和 夺回 的 这 ” 圣诞老人 卡塔利娜 .
“圣卡塔利娜号”的夺取与重新夺回。

" [aɪ] ['ræðər] [.əʊvə'slept][maɪ'self] [ðæt] [naɪt] ,
" **I rather overslept myself that night ,**
" 我 相当 睡过头了 我 那 夜晚 ,
“那天晚上我睡过头了。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [kloʊz] [ə'pɑ:n] [ert] ['belz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [dek] .
so that it was I close upon eight bells before I was ready to go on deck .
所以 那 它 曾是 我 关闭 之上 八 铃铛 前 我 曾是 准备好 到 去 在 甲板 .
所以, 直到八点钟声响起, 我才准备好上甲板。

[æz; əz][aɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ,
As I reached the foot of the ladder leading to the upper deck an officer ,
作为 我 达到 这 脚 的 这 梯子 领导 到 这 上 甲板 一个 官 ,
当我走到通往上层甲板的梯子底部时, 一名军官

[ə'pærəntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] , [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] [aɪ] , ['bi:ɪŋ] [brɪ'loʊ] , [dɪd][nɑ:t]
apparently on the quarter - deck , made some remark which I , being below , did not
显然 在 这 四分之一 - 甲板 , 制成 一些 评论 哪个 我 , 存在 以下 , 做过 不是
[kætʃ] ;
catch ;
抓住 ;
显然是在后甲板上, 说了些什么, 但我当时在下面, 所以没听清;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɒldɜ:ɑ:n, 'kældɜ'oʊn] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'plaɪd] [kwaɪt] [laʊd]
but I did that of Captain Calderon , who immediately replied quite loud
但 我 做过 那 的 队长 卡尔德隆 , WHO 立即地 回复 相当 大声
[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [hɪr] :
enough for me to hear ;
足够的 为了 我 到 听到 :
但我照做了, 卡尔德隆船长立刻大声回答, 我听得一清二楚:

" [ə; eɪ] ['sku:nər] [ɪn] [ði:z] ['wɔ:tərz] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən][ɑ:'bdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ]
" **A schooner in these waters is always an object to be looked upon with**
" 一个 大篷车 在 这些 水 是 总是 一个 目的 到 是 看起来 之上 和
[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,
“在这些水域, 纵帆船总是会受到人们的怀疑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['blesɪd; blest]
but the Dolphin has gone to the bottom , thanks be to the Blessed
但 这 海豚 有 已消失 到 这 底部 , 谢谢 是 到 这 蒙福
[ˈvɜ:rdʒɪn] ,
Virgin ,
处女 ,
但多亏了圣母玛利亚, 海豚已经沉入海底。

[ænd; ʌnd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [fɪr] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪg] [ðæt][wiː; wi] [meɪ]
and I do not think we need fear anything else of her rig that we may
和 我 做 不是 思考 我们 需要 害怕 任何事物 别的 的 她 钻井平台 那 我们 可能
[miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪrəˈbaʊts] .
meet with hereabouts .
见面 和 附近 .

我认为我们无需担心我们会在附近遇到她的其他任何装备。

[stɪl] , [aɪ][duː][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈjaːndər] .
Still , I do not altogether like the looks of that fellow yonder .
仍然 , 我 做 不是 共 喜欢 这 看起来 的 那 同伴 远处 .

不过, 我不太喜欢那边那个人的长相。

” [aɪ] [smaɪld] [æz; əz] [ðɪs] [bæk] - [ˈhændɪd] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈdaːlfɪn] [keɪm] [ˈflaʊtɪŋ]
” **I smiled as this back - handed compliment to the poor Dolphin came floating**
” 我 微笑 作为 这 后退 - 递交 赞扬 到 这 贫穷的 海豚 来了 漂浮的
[daʊn] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] ,
down the hatchway ,
向下 这 舱口 ,

“我笑了, 因为这句对可怜的海豚的讽刺挖苦从舱口飘了进来。”

[ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [ðʊʊz] [ɑːn] [dek]
and turned back to my berth for a minute or two in order that those on deck
和 转向 后退 到 我的 泊位 为了 一个 分钟 或者 二 在 命令 那 那些 在 甲板
[maɪt] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][ə; eɪ][rɪˈmaːrk] [wɪtʃ] [ˈɑːbvɪəsli]
might have no cause to think I had overheard a remark which obviously
可能 有 不 原因 到 思考 我 有 无意中听到 一个 评论 哪个 明显地

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [ɪrɜː] .
was not intended to reach my ears .
曾是 不是 故意的 到 抵达 我的 耳朵 .

然后我回到自己的铺位上待了一两分钟, 以免甲板上的人认为我无意中听到了什么显然不是故意让我听到的话。

[ðen] [aɪ] [went] [ɑːn] [dek] ,
Then I went on deck ,
然后 我 去 在 甲板 ,

然后我上了甲板,

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈɑːfəsərz] [gruːpt] [nɪr] [ðə; ði][ˈkæpstən][ænd; ʌnd]
and found the skipper with two or three officers grouped near the capstan and
和 成立 这 船长 和 二 或者 三 警官 分组 靠近 这 绞盘 和
[ɪnˈtentli] [ˈaɪɪŋ] [sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .
intently eyeing some object to windward .
专注地 覬觐 一些 目的 到 迎风 .

船长和两三名船员聚集在绞盘附近, 正全神贯注地盯着上风方向的某个物体。

[ðə; ði] [wɪnd] , [aɪ] [dɪˈskʌvəd] , [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [laɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [hɔːld]
The wind , I discovered , had fallen light during the night , and had hauled
这 风 , 我 发现 , 有 倒下 光 期间 这 夜晚 , 和 有 拖拽
[raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstwərd] ,
round from the eastward ,
圆形的 从 这 向东 ,

我发现, 夜里风势减弱了, 而且风向从东边转了过来。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsæntə]. [kætəˈliːnə][wʌz; wəz] [ðen] [ˈhedɪŋ] [duː] [nɔːrθ] , [klaʊz] -
in consequence of which the Santa Catalina was then heading due north , close -
在 结果 的 哪个 这 圣诞老人 卡塔利娜 曾是 然后 标题 到期的 北 , 关闭 -
[hɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːbərd] [tæk] ,
hauled upon the larboard tack ,
拖拽 之上 这 左舷 钉 ,

因此, 圣卡塔利娜号当时正以左舷迎风航行, 向正北方向驶去。

[wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli] [ɪˈnʌf] [ˈmoʊ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈstriːdʒ] - [wei] .
with hardly enough motion through the water to give her steerage - way .
和 几乎 足够的 运动 通过 这 水 到 给 她 统舱 - 方式 .
船在水中几乎没有任何运动，无法控制方向。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɑːfəsərz][wʌz; wəz]
The object which was exciting so much interest among the Spanish officers was
这 目的 哪个 曾是 激动人心 所以 很多 兴趣 之中 这 西班牙语 警官 曾是
[ə; eɪ] [ˈskuːnər] [brɔːd] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈweðər] - [biːm] ,
a schooner broad on our weather - beam ,
一个 大篷车 广阔 在 我们的 天气 - 光束 ,
引起西班牙军官们极大兴趣的，是一艘位于我们迎风面的宽阔纵帆船。

[əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [hʌl] - [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
about eight miles distant , and consequently hull - down from the deck .
关于 八 英里 遥远 , 和 最后 船体 - 向下 从 这 甲板 .
大约八英里远，因此从甲板上向下倾斜船体。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [west] - [nɔːrθ] - [west] ,
She was steering about west - north - west ,
她 曾是 转向 关于 西方 - 北 - 西方 ,
她当时正朝着西北偏西的方向航行。

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [pækt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]
and appeared to have every stitch of canvas packed upon her that her
和 出现 到 有 每一个 缝 的 帆布 包装 之上 她 那 她
[kruː] [kʊd; kəd] [sprɛd] ,
crew could spread ,
全体人员 可以 传播 ,
她的船员似乎把能用到的所有帆布都塞到了船上。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [skwer] - [seɪl] , [təɡælənt] , [ˈtɒpmɑːst, -məst, -mæst] , [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪlz] ,
including square - sail , topgallant , topmast , and lower studding - sails ,
包括 正方形 - 帆 , 顶盖兰特 , 桅杆顶端 , 和 降低 钉钉 - 帆 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [səpˈpraɪzɪŋ] ,
which was not at all surprising ,
哪个 曾是 不是 在 全部 奇怪 ,
其中包括方帆、上桅帆、顶桅帆和下部系缆帆，这毫不令人意外。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ded] [fer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
considering that the wind was light and dead fair for her .
考虑 那 这 风 曾是 光 和 死的 公平的 为了 她 .
考虑到风力很小，这对她来说简直是天赐良机。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][em ˈiː] , [hʌʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]
It was apparent enough to me , however , that the Spaniards did not like the
它 曾是 明显 足够的 到 我 , 然而 , 那 这 西班牙人 做过 不是 喜欢 这
[lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
look of her .
看 的 她 .
然而，我却很清楚地看出，西班牙人并不喜欢她的长相。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kɔːrdʒiˈæləti][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ]
I was greeted with great cordiality by the little group as I made my
我 曾是 问候 和 伟大的 亲切 经过 这 小的 团体 作为 我 制成 我的
[əˈpɪrəns] [ɑːn] [dek] ;
appearance on deck ;
外貌 在 甲板 ;
当我出现在甲板上时，这群人热情地迎接了我；

[ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈhoʊps] [wɜːr; wər] [ɪkˈsprest] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naɪt] ,
the kindest hopes were expressed that I had passed a comfortable night ,
这 最善良的 希望 是 表达 那 我 有 通过了 一个 舒服的 夜晚 ,
他们衷心希望我昨晚睡得舒适。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
and I was promptly invited to take breakfast with the skipper in his cabin .
和 我 曾是 及时 受邀 到 拿 早餐 和 这 船长 在 他的 舱 .
于是我立刻被邀请到船长的船舱里共进早餐。

[ðiːz] [ˈkɑːmpləmənts] [ˈbiːɪŋ] [ˈduːli] [peɪd] [ænd; ənd] [əˈknaːlɪdʒd] , [ˈkæptɪn] [ˈkɒldʒ-ɑːn, ˌkældʒ-ʊən]
These compliments being duly paid and acknowledged , Captain Calderon
这些 赞美 存在 正式地有薪酬的 和 已确认 , 队长 卡尔德隆
[riˈmɑːkt] :
remarked :
评论 :

在这些赞扬得到恰当的表达和认可之后，卡尔德隆上尉说道：
“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈskuːnər] [ˈjɑːndər] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [huː] [ænd; ənd]
“ **We have been looking at that schooner yonder , and wondering who and**
” 我们 有 到过 寻找 在 那 大篷车 远处 , 和 好奇 WHO 和
[wʌt] [fiː; ji][kæn; kən][biː; bi] .
what she can be .
什么 她 能 是 .
“我们一直在看着远处那艘帆船，想知道她会是谁，会是什么东西。”

[ˈskuːnər] — [ənˈles] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkruːzəz] , [frentʃ] [ˌpraɪvəˈtɪr] ,
Schooners — unless they happen to be British cruisers , French privateers ,
双桅帆船 — 除非 他们 发生 到 是 英国 巡洋舰 , 法语 私掠船 ,
纵帆船——除非它们是英国巡洋舰、法国私掠船，

[ɔːr][ˌpaɪˈræɪtɪkl][kraːft] — [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [hɪr] ; [ænd; ənd] ,
or piratical craft — are seldom to be met with about here ; and ,
或者 海盗 工艺 — 是 很少 到 是 遇见 和 关于 这里 ; 和 ,
或者海盗船——在这里很少见到；而且，

[ðoʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [vəˈraɪəti] [aɪ][hæv; həv]
though we ought to have nothing to fear from the second variety I have
尽管 我们 应该 到 有 没有什么 到 害怕 从 这 第二 种类 我 有
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,
虽然我们不必担心我提到的第二种变种，

[aɪ][hæv; həv] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] ,
I have , to speak the plain truth ,
我 有 , 到 说话 这 清楚的 真相 ,
说实话，

[noʊ] [ˈveri] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] . “
no very great desire to meet with either of the three . ”
不 非常 伟大的 欲望 到 见面 和 任何一个 的 这 三 . ”
我并不太想见他们三个中的任何一个。

“ [pərˈhæps][fiː; ji][ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] , [baʊnd] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʌlf] ,
“ **Perhaps she is an American from one of the islands , bound up into the Gulf** ,
” 也许 她 是 一个 美国人 从 一 的 这 岛屿 , 边界 向上 进入 这 海湾 ,
“或许她是一位来自墨西哥湾某个岛屿的美国人，

“ [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
“ **I suggested** .
” 我 建议 .
我建议道。

“ [ˈhɑːrdli] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ˈænsər] [dɑːn] [ˈfiːliks] .
“ **Hardly that** , **I think** , ” **answered Don Felix** .
“ 几乎 那 , 我 思考 , ” 回答 大学教师菲利克斯 .

“我想，不太可能吧。”唐·费利克斯回答道。

“ [tel] [em ˈiː] ,
“ **Tell me** ,
“ 告诉 我 ,

“告诉我，

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [æŋ; ən] [əˈmerɪkən] [ˈtreɪdər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪfli] [kʌt] [suːt][ʌv; əv][ˈkænvəs]
did you ever see an American trader with such a beautifully cut suit of canvas
做过 你 曾经 看 一个 美国人 商 和 这样的 一个 非常漂亮 切 套装 的 帆布
[æz; əz] [ðæt] [ˈfeləʊ] [spredz] ?
as that fellow spreads ?
作为 那 同伴 传播 ?

你见过哪个美国交易员穿的帆布西装像这位先生那样剪裁精美吗？

“ [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡlæs] [ˈɪntuː][maɪ][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
“ **thrusting the glass into my hand as he spoke** .
“ 推进 这 玻璃 进入 我的 手 作为 他 辐 .

说话间，他把杯子塞到我手里。

[aɪ] [əˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstɹəmənt] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] [ˈstedi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]
I applied the instrument to my eye , taking a good long steady look at the
我 应用 这 乐器 到 我的 眼睛 , 采取 一个 好的 长的 稳定的 看 在 这
[ˈdɪstənt] [ˈves(ə)l] ;
distant vessel ;
遥远 血管 ;

我将仪器贴在眼睛上，仔细地、长时间地凝视着远处的船只；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫游者的秘密：古巴海盗岛(The Rover's Secret A Tale of the Pirate Cays)

第18/19页

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [maɪ][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ]
and when I had completed my examination I was forced to admit that I
和 什么时候 我 有 完全的 我的 考试 我 曾是 强制 到 承认 那 我
[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['treɪdər] ,
had never seen a trader ,
有 绝不 已见 一个 商 ,
考试结束后,我不得不承认,我从未见过交易员。

[ə'merɪkən] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [suːt][ʌv; əv]['kænvəs] ,
American or otherwise , with such a handsome suit of canvas ,
美国人 或者 否则 , 和 这样的 一个 英俊的 套装 的 帆布 ,
不管是美国人还是其他国家的人,穿上这样一套漂亮的帆布西装,

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [soʊ][snʌɡ] [ænd; ʌnd] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['rɪɡɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs]
or with everything so snug and ship - shape about her rigging as was this
或者 和 一切 所以 舒适 和 船 - 形状 关于 她 索具 作为 曾是 这
[kra:ft] .
craft .
工艺 .
或者说,这艘船的索具如此严丝合缝、井然有序,真是令人惊叹。

“ [stiɪl] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **Still , ” said I ,**
“ 仍然 , ” 说 我 ,
“不过,”我说,

“ [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ə'merɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [spred] [ʌv; əv]
“ **I am disposed to think her American from the enormous spread of**
“ 我 是 处置 到 思考 她 美国人 从 这 巨大的 传播 的
[hɜːr; hər] [ja:dz] ,
her yards ,
她 码 ,
“从她家宽敞的院子来看,我倾向于认为她是美国人。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] ['nɒʊtɪst] .
which you have doubtless noticed .
哪个 你 有 毫无疑问 注意到 .
这一点想必你已经注意到了。

[bʌt; bət] [ɪf] , [dɑːn] ['fiːlɪks] , “ [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['æŋkʌs] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði]
But if , Don Felix , ” I continued , “ you are really anxious to ascertain the
但 如果,大学教师菲利克斯, “ 我 持续 , “ 你 是 真的 焦虑的 到 探明 这
['feləʊz] [ɪn'tenʃən] ,
fellow's intentions ,
同伴们 意图 ,
但是,唐·费利克斯,“我继续说道,“如果你真的急于弄清那家伙的意图,

[waɪ] [nɑːt] [wer] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tæk] ?
why not wear round on the opposite tack ?
为什么 不是 穿 圆形的 在 这 对面的 钉 ?
为什么不反其道而行之,戴圆形的帽子呢?

[ðæt] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪ'kler] [hɪm'self] ；
That will at once make him declare himself ；
那 将要 在 一次 制作 他 宣布 他自己 ；
那样一来，他就会立刻表明自己的身份；
[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈtreɪdər][hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kɔːrs]
for if he is an honest trader he will continue to hold on his present course
为了 如果 他 是 一个 诚实的 商 他 将要 继续 到 抓住 在 他的 展示 课程
，
，
，

因为如果他是个诚实的商人，他就会继续坚持目前的做法。
[waɪlst] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɔːltər][aɪ ˈtiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪntər'sept] [juː; jʊ] ；
whilst if he is not he will certainly alter it so as to intercept you ；
而 如果 他 是 不是 他 将要 当然 改变 它 所以 作为 到 截距 你 ；
如果他不是，他肯定会改变策略来拦截你；
[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ，
you will thus have plenty of time to prepare for him ；
你 将要 因此 有 很多 的 时间 到 准备 为了 他 ；
这样你就有充足的时间为他做好准备。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkænɔːt] [get] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ən'les] [ðə; ði] [briːz]
as he cannot get alongside in less than a couple of hours unless the breeze
作为 他 不能 得到 旁边 在 较少的 比 一个 夫妻 的 小时 除非 这 微风
[ˈfreʃənz] ． ”
freshens ． ”
清新 ． ”
除非微风增强，否则他至少要花两个小时才能靠岸。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ， ” [rɪ'mɑːkt] [dɑːn] [ˈfiːlɪks] ， “ [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ．
” **I was just thinking of that** ， ” **remarked Don Felix** ， ” **and I will do so** ．
” 我 曾是 只是 思维 的 那 ， ” 评论 大学教师菲利克斯 ， ” 和 我 将要 做 所以 ．
“我刚才也在想这件事，”唐·费利克斯说道，“我会这么做的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] — [ɑː] — [maɪ] — [ˈpæsəndʒə] ， [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] ．
For the sake of my — ah — my — passengers ， **I must be cautious** ．
为了 这 清酒 的 我的 — 啊 — 我的 — 乘客 ， 我 必须 是 谨慎 ．
为了我的——啊——我的——乘客们的安全，我必须谨慎行事。

[wiː; wi] [wɪl] [wer] [ɪp] ， [ˈdʒent(ə)lmən] ， [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ， [ænd; ænd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [ˈbrekfəst] ．
We will wear ship ， **gentlemen** ， **if you please** ， **and then go to breakfast** ．
我们 将要 穿 船 ， 先生们 ， 如果 你 请 ， 和 然后 去 到 早餐 ．
先生们，请允许我们穿船服，然后去吃早餐。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ， [ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n] [ˈɔːkjʊpaɪn] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ，
” **This was done** ， **the operation occupying nearly a quarter of an hour** ，
” 这 曾是 完毕 ， 这 手术 占领 几乎 一个 四分之一 的 一个 小时 ，
“手术完成，整个过程耗时近十五分钟。”

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ， [ænd; ænd][wiː; wi] [ðen] ， [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv]
in consequence of the lightness of the wind ， **and we then** ， **a party of**
在 结果 的 这 亮度 的 这 风 ， 和 我们 然后 ， 一个 派对 的
[fɔːr] ，
four ；
四 ；
由于风力很小，我们一行四人，

[went] [brɪ'loʊ] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ．
went below to breakfast ．
去 以下 到 早餐 ．
下楼吃早餐了。

[ðə; ði] ['stu:əd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] ['pɔ:riŋ] [aʊt][ˈaʊər; ɑ:r] ['tʃɔ:klət] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt]
The steward was only just pouring out our chocolate when the first lieutenant
这 管家 曾是 仅有的 只是 浇注 出去 我们的 巧克力 什么时候 这 第一的 中尉
[keɪm] [daʊn] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['sku:nər] [hæd; həd] [ˈɔ:ltərd] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ə'baʊt] [fɔ:r] [pɔɪnts]
came down to say that the schooner had altered her course about four points
来了 向下 到 说 那 这 大篷车 有 已修改 她 课程 关于 四 积分
[tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
to the southward ,
到 这 向南 ,

服务员刚把巧克力倒出来，大副就下来告诉我们，帆船已经向南改变了航向大约四点。

[ænd; ənd] ['eɪdɪntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][,ɪntər'sept] [ju: 'es] .
and evidently intended to intercept us .
和 显然 故意的 到 截距 我们 .

显然他们意图拦截我们。

[da:n] ['fi:liks] [lʊkt] ['veri] [blæŋk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðen] [hɪz; ɪz] [braʊ]
Don Felix looked very blank for a moment or two on hearing this , then his brow
大学教师菲利克斯 看起来 非常 空白的 为了 一个 片刻 或者 二 在 听力 这 , 然后 他的 眉头
[klɪrd] ,
cleared ,
已清除 ,

听到这话，唐·费利克斯愣了一下，然后眉头舒展开来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri'mɑ:kt] :
and he remarked :
和 他 评论 :

他说道：

“ [pu:] !
“ **Pooh** !
” 呸 !

“呸！

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ə'tæk] [ju: 'es] ; [ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] .
she cannot mean to attack us ; she merely wishes to speak .
她 不能 意思是 到 攻击 我们 ; 她 仅仅 愿望 到 说话 .

她不可能有意攻击我们；她只是想说什么。

[hoɪst] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['ensən] , [sɜ:r] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðæt] !
Hoist the Spanish ensign , sir , she will not interfere with us when she sees that !
提升 这 西班牙语 军旗 , 先生 , 她 将要 不是 干扰 和 我们 什么时候 她 看到 那 !

先生，升起西班牙国旗吧，她看到这个就不会再干涉我们了！

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [daʊts] ['weðər] [ðə; ði] [mɪr] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ]
” **I must say I had my doubts whether the mere exhibition of the Spanish**
” 我 必须 说 我 有 我的 疑虑 无论 这 仅仅 展览 的 这 西班牙语
[ˈensən] [wəd] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rənt] [ɪ'fekt] ['kæptɪn] ['kɒldʒ-ɑ:n, ˌkældʒ-'oʊn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;
ensign would have the deterrent effect Captain Calderon anticipated ;
军旗 会 有 这 威慑 影响 队长 卡尔德隆 预期 ;

“我必须说，我怀疑仅仅展示西班牙国旗是否能像卡尔德隆上尉预期的那样起到威慑作用；

[haʊ'evər] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] ['mætər] [tu:; tə][em 'i:] — [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
however , I reflected it could not possibly matter to me — unless , of course ,
然而 , 我 反映 它 可以 不是 可能 事情 到 我 — 除非 , 的 课程 ,
[ðə; ði][kra:ft][wɜ:r; wər] ['brɪtɪʃ] ,
the craft were British ,
这 工艺 是 英国 ,

然而，我想这对我来说可能无关紧要——除非，当然，这些船只来自英国。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nə:t] [bɪ'li:v] — [soʊ][aɪ] [went] [ɑ:n] [kəm'pəʊzɪdli] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brekfəst] .
which I did not believe — so I went on composedly with my breakfast .
哪个 我 做过 不是 相信 — 所以 我 去 在 镇定 和 我的 早餐 .

我不相信，于是镇定自若地继续吃早餐。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪəntli] ['sʌmwʌt] [pər'tɜ:rbɪd] ,
My companions were evidently somewhat perturbed ,
我的 同伴 是 显然 有些 忐忑 ,
我的同伴们显然有些不安。

[ðə; ði] [nu:z] [dʒʌst] [brɔ:t] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] [ɪntə'fiəd] [kən'sɪdərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the news just brought down into the cabin interfered considerably with the
这 消息 只是 带来 向下 进入 这 舱 干扰 相当 和 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [mi:l] ,
enjoyment of their meal ,
享受 的 他们的 一顿饭 ,

刚刚传到船舱里的消息严重影响了他们用餐的兴致。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪn]['ɔ:rdər]
and I could see that they were anxiously waiting for me to finish in order
和 我 可以 看 那 他们 是 焦虑地 等待 为了 我 到 结束 在 命令
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɡoʊ][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [præg'resɪŋ] .
that they might go on deck and see how matters were progressing .
那 他们 可能 去 在 甲板 和 看 如何 事情 是 进展 .

我看得出来，他们都在焦急地等着我结束，好让他们上甲板看看事情进展如何。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [brɔ:t] [maɪ][rɪ'pæst][tu:; tə][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
I therefore brought my repast to a hurried conclusion ,
我 所以 带来 我的 餐饮 到 一个 慌忙 结论 ,
因此，我匆匆结束了用餐。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['rɪ:dʒənz] [tə'geðər] .
and we all returned to the upper regions together .
和 我们 全部 返回 到 这 上 地区 一起 .
于是我们一起返回了上层地区。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'dʒʊst] [hɜ:r; hər] ['dɪstəns] [tu:; tə][sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz]
The strange sail had by this time reduced her distance to some five miles
这 奇怪的 帆 有 经过 这 时间 减少 她 距离 到 一些 五 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæntə][.kætə'li:nə] ;
from the Santa Catalina ;
从 这 圣诞老人 卡塔利娜 ;

此时，那艘奇特的帆船已经将她与圣卡塔利娜号的距离缩短到大约五英里；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɪərɪŋ] ,
and , from the course she was steering ,
和 , 从 这 课程 她 曾是 转向 ,
而从她所掌舵的航线来看，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər][bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pæs] [klaʊz] [tu:; tə][ju: 'es] , [ɪf]
it could no longer be doubted that she intended to pass close to us , if
它 可以 不 更长 是 怀疑 那 她 故意的 到 经过 关闭 到 我们 , 如果
[nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

毫无疑问，她至少是打算从我们附近经过。

[ˈkæptɪn] [ˈkɒldʒɑ:n, ˌkældʒəˈoʊn] [lɔ:st] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [tu:; tə] [ber] [əˈpɑ:n]
Captain Calderon lost not a moment in bringing his glass to bear upon
队长 卡尔德隆 丢失的 不是 一个 片刻 在 带来 他的 玻璃 到 熊 之上
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

卡尔德隆船长毫不犹豫地举起望远镜向她扫视。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈskru:təni][ænd; ənd][ɪɡ,zæmɪˈnei](ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [faɪv]
and so intent was his scrutiny and examination that it was fully five
和 所以 意图 曾是 他的 审查 和 考试 那 它 曾是 完全 五
[ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:b] .
minutes before he removed his eye from the tube .
分钟 前 他 已移除 他的 眼睛 从 这 管子 .

他如此专注地观察和检查，以至于过了整整五分钟才把眼睛从管子里移开。

[wen] [hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi][ˈhændɪd] [ðə; ði] [ɡlæs] [tu:; tə][em ˈi:]
When he did so he handed the glass to me ,
什么时候 他 做过 所以 他 递交 这 玻璃 到 我 ,

他把杯子递给我时，

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][tʊ:rn][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and I in turn had a look at her .
和 我 在 转动 有 一个 看 在 她 .

于是我也看了她一眼。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [hʌl] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
She had now raised her hull clear of the horizon ,
她 有 现在 提高 她 船体 清除 的 这 地平线 ,

她现在已经将船体抬升到地平线以上，

[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtens] [hi:t] [hɜ:r; hər] [ˈaʊtlaɪn] [wʌz; wəz][soʊ][ˈmæɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstɔ:rtɪd]
but owing to the intense heat her outline was so magnified and distorted
但 欠款 到 这 激烈的 热 她 大纲 曾是 所以 放大 和 扭曲
[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [ɡʊd] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
that it was quite impossible to get a good view of her .
那 它 曾是 相当 不可能的 到 得到 一个 好的 看法 的 她 .

但由于天气炎热，她的轮廓被放大和扭曲，以至于根本无法看清她的真容。

[stɪl] , [æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈɪmɪdʒ]
Still , as I watched the wavering image ,
仍然 , 作为 我 观看 这 摇摆不定 图像 ,

然而，当我注视着那摇晃的影像时，

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][brɪˈɡæn] [tu:; tə] [ɡrʊʊ] [əˈpɑ:n][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmwɛr] [si:n] [ðə; ði][kra:ft] [bɪˈfɔ:r] ;
the idea began to grow upon me that I had somewhere seen the craft before ;
这 主意 开始 到 生长 之上 我 那 我 有 某处 已见 这 工艺 前 ;

我开始觉得我以前在某个地方见过这种飞行器；

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt]
and I tried for a long time to remember where it was , but without
和 我 尝试 为了 一个 长的 时间 到 记住 在哪里 它 曾是 , 但 没有
[səkˈses] .
success .
成功 .

我努力想了很久，想不起来它在哪里，但始终没能成功。

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [maɪ] [frend] ?
“ **Well , what do you think of her , my friend ?**
” 出色地 , 什么 做 你 思考 的 她 , 我的 朋友 ?

“那么，我的朋友，你觉得她怎么样？ ”

“ [æskt] [dɑ:n] [ˈfi:lɪks] [æz; əz][aɪ] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
“ **asked Don Felix as I replaced the instrument in his hands** .
“ 问 大学教师菲利克斯 作为 我 替换 这 乐器 在 他的 双手 .
“我把乐器放回唐·费利克斯手中时，他问道。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , “ [sed] [aɪ] ;
“ **I do not know what to think ,” said I ;**
“ 我 做 不是 知道 什么 到 思考 , “ 说 我 ;
“我不知道该怎么想,”我说;

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əˈʃʊrədli] [si:n] [ðæt] [ˈves(ə)l] [brɪˈfɔ:r] , [ðoʊ] [wer] ,
“ **but I have assuredly seen that vessel before , though where ,**
“ 但 我 有 当然 已见 那 血管 前 , 尽管 在哪里 ,
但我确信以前见过那艘船，虽然是在哪里见过，

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'i:] [rɪ'membər] . “
I cannot for the life of me remember . “
我 不能 为了 这 生活 的 我 记住 . “
我怎么也想不起来了。

“ [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [əˈlʌʊ] [em 'i:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkwestʃən] ,
“ **I wish you would allow me to ask you a single question ,**
“ 我 希望 你 会 允许 我 到 问 你 一个 单身的 问题 ,
“我希望您能允许我问您一个问题，

“ [sed] [dɑ:n] [ˈfi:lɪks] [ˈveri] [ˈɜ:rnɪstli] .
“ **said Don Felix very earnestly** .
“ 说 大学教师菲利克斯 非常 切实 .
“唐·费利克斯非常认真地说。”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , “ [aɪ] [ˈθɔ:tləsli] [rɪˈplaɪd] ; “ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? “
“ **Certainly ,” I thoughtlessly replied ; “ what is it ? ”**
“ 当然 , “ 我 不经思考地 回复 ; “ 什么 是 它 ? “
“当然,”我不假思索地回答,“是什么事? ”

“ [ɪz] [ˈjɑ:ndər] [ˈsku:nər] [wʌn][ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈkru:zəz] ?
“ **Is yonder schooner one of your cruisers ?**
“ 是 远处 大篷车 一 的 你的 巡洋舰 ?
“那边的帆船是你们的巡洋舰之一吗? ”

“ [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [ðɪs] ,
“ **I had not expected such a question as this ,**
“ 我 有 不是 预期的 这样的 一个 问题 作为 这 ,
我没想到会有人问这样的问题，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] [fer] [wʌn][fɔ:r; fər] [dɑ:n] [ˈfi:lɪks] [tu:; tə][pʊt][aɪ] [ˈskersli]
and I did not think it at all a fair one for Don Felix to put I scarcely
和 我 做过 不是 思考 它 在 全部 一个 公平的 一 为了 大学教师菲利克斯 到 放 我 几乎
[nu:] [wʌt] [rɪˈplai][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
knew what reply to make to it ,
知道 什么 回复 到 制作 到 它 ,
我觉得唐·费利克斯这样说一点也不公平，我几乎不知道该如何回应。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][geɪn] [taɪm] [aɪ] [ˈbɛgd] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wʌnz] [mɔ:r] ,
and in order to gain time I begged the loan of the glass once more ,
和 在 命令 到 获得 时间 我 乞求 这 贷款 的 这 玻璃 一次 更多的 ,
为了争取时间，我再次恳求借用玻璃杯。

[wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [aɪ] [kəmˈpəʊzdlɪ] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - [tɑ:p] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
which having obtained I composedly ascended to the main - top , and from
哪个 拥有 获得 我 镇定 上升 到 这 主要的 - 顶部 , 和 从
[ðæt] [ædvənˈteɪdʒəs] [stænd] - [pɔɪnt] [rɪˈnuːd] [maɪ][ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] .
that advantageous stand - point renewed my examination .
那 有利 站立 - 观点 更新 我的 考试 .
取得成果后, 我镇定自若地登上主塔顶, 并从这个有利的位置重新进行了考察。

[ɪn] [ðɪs] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n] [aɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [vjuː] ;
In this situation I obtained a much better view ;
在 这 情况 我 获得 一个 很多 更好的 看法 ;
在这种情况下, 我获得了更好的视野;
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslʌɡɪʃ] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
and as I stood there swaying to the sluggish heave of the vessel ,
和 作为 我 站立 那里 摇晃 到 这 迟缓 举 的 这 血管 ,
我站在那里, 随着船身缓慢的起伏摇晃着,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [gluːd] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] , [maɪ] [ˈmeməri] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkæɪd] [em ˈiː] [bæk] [ɑ:n] [bɔːrd]
with the glass glued to my eye , my memory suddenly carried me back on board
和 这 玻璃 胶合 到 我的 眼睛 , 我的 记忆 突然 携带 我 后退 在 木板
[ðə; ði] [fəʊm] ,
the Foam ,
这 泡沫 ,
玻璃镜片贴在我的眼睛上, 我的记忆突然把我带回到了“泡沫号”上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌns] [mɔːr] [ˈfænsɪd] [maɪˈself] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][hɜːr; hər] [ˈhiːvɪŋ] [dek] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
and I once more fancied myself standing on her heaving deck watching the
和 我 一次 更多的 幻想 我 常设 在 她 起伏 甲板 观看 这
[əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈskuːnər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [juːˈes] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn]
approach of a strange schooner running down toward us pretty much as this one
方法 的 一个 奇怪的 大篷车 跑步 向下 朝向 我们 漂亮的 很多 作为 这 一
[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈduːɪŋ] ;
was now doing ;
曾是 现在 正在做 ;
我又一次幻想自己站在她颠簸的甲板上, 看着一艘陌生的帆船向我们驶来, 就像这艘船现在正在做的那样;

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [wɪnd] [ðæn; ðən][wiː; wi]
the only difference being that we then had a great deal more wind than we
这 仅有的 不同之处 存在 那 我们 然后 有 一个 伟大的 交易 更多的 风 比 我们
[naʊ] [hæd; həd] ,
now had ,
现在 有 ,
唯一的区别是, 当时的风力比现在大得多。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ɪn] [saɪt] [ˈʃʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ˈkænvəs][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi]
whilst the schooner in sight showed a great deal more canvas than the one we
而 这 大篷车 在 视线 显示 一个 伟大的 交易 更多的 帆布 比 这 一 我们
[wɜːr; wər] [ðen] [soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈwɒtʃɪŋ] .
were then so anxiously watching .
是 然后 所以 焦虑地 观看 .
而我们眼前这艘纵帆船的帆布比我们当时焦急地注视的那艘要大得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [tɔːnt] [sˈpaːz] ,
But the hull was the same ; the taunt spars ,
但 这 船体 曾是 这 相同的 ; 这 嘲讽 桅杆 ,
但船体是一样的; 那些嘲讽的桅杆,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [sprɛd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈjɑ:dz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)]
and especially the excessive spread of her yards it was utterly impossible
和 尤其 这 过多的 传播 的 她 码 它 曾是 完全地 不可能的
[tu:; tə] [mis'teɪk] ;
to mistake ;
到 错误 ;

尤其是她那大片宽敞的庭院，绝对不可能认错；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhɜ:rið] [daʊn] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] ,
and I hurried down on deck with all speed ,
和 我 慌忙 向下 在 甲板 和 全部 速度 ,
于是我飞快地跑到甲板上，
[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsæntə].[kætəˈli:nə][ænd; ənd] [ˈevri] [soʊl] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
feeling that the Santa Catalina and every soul on board her was in a very
感觉 那 这 圣诞老人 卡塔利娜 和 每一个 灵魂 在 木板 她 曾是 在 一个 非常
[ˈɔ:kwərd] [fɪks] ,
awkward fix ,
尴尬的 使固定 ,

感觉圣卡塔利娜号以及船上的每个人都处境非常尴尬。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [wʊd] [tæks][ˈəʊər; ɑ:r] [ˈenədʒiz] [ænd; ənd][ɪndʒəˈhu:əti][tu:; tə][ðə; ði]
to escape from which would tax our energies and ingenuity to the
到 逃脱 从 哪个 会 税 我们的 能量 和 独创性 到 这
[ˈʌtmooʊst] .
utmost .
极致 .

逃离那里将耗尽我们的精力和智慧。

“ [wel] ? ” [sed] [dɑ:n] [ˈfi:lɪks] [ɪntəˈrɑ:gətɪvli] ,
“ **Well ? ” said Don Felix interrogatively ,**
”出色地？” 说 大学教师菲利克斯 疑问句 ,
“嗯？”唐·费利克斯疑惑地问道。

[æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [ɔ:f][ðə; ði][reɪl] [daʊn] [ɑ:n] [dek] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as I swung off the rail down on deck close to him .
作为 我 摇摆 离开 这 轨 向下 在 甲板 关闭 到 他 .
当我从栏杆上荡到甲板上，离他很近的时候。

“ [dɑ:n] [ˈfi:lɪks] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **Don Felix , ” said I ,**
”大学教师菲利克斯，” 说 我 ,
“唐·费利克斯，”我说，

“ [wen] [ju:; jʊ] [æskt] [em ˈi:] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [əˈgəʊ][aɪ][hæd; həd][nɑ:t]
“ **when you asked me that question a minute or two ago I had not**
”什么时候 你 问 我 那 问题 一个 分钟 或者 二 前 我 有 不是
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn][aɪˈdentəˌfaɪɪŋ] [ˈjɑ:ndər] [ˈsku:nər] ,
succeeded in identifying yonder schooner ,
成功了 在 识别 远处 大篷车 ,
“一两分钟前你问我这个问题的时候，我还没能认出那艘帆船是什么。”

[ðoo] [aɪ] [felt] [fɔr] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌmwɛr] [brɪfɔ:r] .
though I felt sure I had seen her somewhere before .
尽管 我 毛毡 当然 我 有 已见 她 某处 前 .
虽然我总觉得以前在哪里见过她。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [noʊˈtɔ:riəs] [ˈpaɪrət] , - ,
Now I know her ; she is the vessel in which that notorious pirate , Merlani ,
现在 我 知道 她 ; 她 是 这 血管 在 哪个 那 臭名昭著 海盗 , - ,
现在我认出她了；她就是那个臭名昭著的海盗梅拉尼乘坐的船。

[plaɪz][hɪz; ɪz] [nɪ'fɛriəs] [treɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ðɛrfɔːr] ['strɔːŋli] [rekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [klɪr]
plies his nefarious trade ; and I would therefore strongly recommend you to clear
层 他的 邪恶 贸易 ; 和 我 会 所以 强烈 推荐 你 到 清除
[fɔːr; fər][ʼækʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] . "
for action at once . "
为了 行动 在 一次 : "

他从事着不法勾当；因此，我强烈建议你立即采取行动。”

" - ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['skɪpər] ; " [ðə; ði] [seɪnts] [dɪ'fend] [juː 'es] !
" **Merlani !** " **ejaculated the skipper ;** " **the saints defend us !**
" - ! " 射精 这 船长 ; " 这 圣徒 保卫 我们 !
"梅拉尼！"船长喊道；“圣徒保佑我们！”

[aɪ 'tiː] ['kænd:t] [biː; bi] [truː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrli] ['dʒʊəkiŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [seɪ'njɔːr] ! "
It cannot be true ; you are surely joking with us , señor ! "
它 不能 是 真的 ; 你 是 一定 开玩笑 和 我们 , 先生 ! "
这不可能，您一定是在开玩笑吧，先生！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪn][maɪ][laɪf] , ['kæptɪn] ['kɒldʒ-ɑːn, kældʒ-ʊən] , " [aɪ] [rɪ'tɔːtɪd] ;
" **I was never more serious in my life , Captain Calderon ,** " **I retorted ;**
" 我 曾是 绝不 更多的 严肃的 在 我的 生活 , 队长 卡尔德隆 , " 我 反驳 ;
“我这辈子从来没有这么严肃过，卡尔德隆上尉，”我反驳道；

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʊə] [juː; jʊ] [haʊ] [greɪv] [aɪ] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
" **and to show you how grave I consider our situation ,**
" 和 到 展示 你 如何 严重 我 考虑 我们的 情况 ,
“为了让你们明白我认为我们目前的处境有多么严峻，

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊə] [maɪ][men][ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
I beg that you will allow my men and myself to assist you in the defence of
我 求 那 你 将要 允许 我的 男人 和 我 到 协助 你 在 这 防御 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

我恳请您允许我和我的部下协助您保卫这艘船。

" [ðə; ði][ʼlɪt(ə)]['dʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [ˈɔːlmoʊst][ʼlɪvɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɔːt]
" **The little gentleman turned almost livid for a moment , and I really thought**
" 这 小的 绅士 转向 几乎 铁青 为了 一个 片刻 , 和 我 真的 想法
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ;
he was frightened ;
他 曾是 害怕 ;
“这位小先生瞬间脸色几乎涨红，我当时真的以为他吓坏了；

[bʌt; bət][ʼæftər][æn; ən] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['efərt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
but after an ineffectual effort or two to steady his voice , he managed to
但 后 一个 无效 努力 或者 二 到 稳定的 他的 嗓音 , 他 管理 到
[ˈstʌtər] [aʊt] ['pæʃənətli] :
stutter out passionately :
口吃 出去 热情地 :

但经过一两次徒劳地试图稳住嗓子后，他终于结结巴巴地激动地说出：

" [noʊ] , [seɪ'njɔːr] , [noʊ] ; ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
" **No , señor , no ; certainly not !**
" 不 , 先生 , 不 ; 当然 不是 !
“不，先生，不；绝对不行！”

[jʊr; jər] [ˈɔːfər] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] — [ðoʊ] [pərˈhæps][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [aɪ ˈtiː][æz; əz]
Your offer is almost an insult — though perhaps you did not intend it as
你的 提供 是 几乎 一个 侮辱 — 尽管 也许 你 做过 不是 打算 它 作为
[sʌt] .
such .
这样的 .

你的提议几乎是一种侮辱——尽管你或许并非有意如此。

[ðə; ði][ˈsæntə][.kætəˈliːnə][ɪz][ə; eɪ] [ˈspæni] [ˈɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [huː] ,
The Santa Catalina is a Spanish ship , and she is manned by a crew who ,
这 圣诞老人 卡塔利娜 是 一个 西班牙语 船 , 和 她 是 有人值守 经过 一个 全体人员 WHO ,
圣卡塔利娜号是一艘西班牙船, 船上的船员是:

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɑːfəsərz] ,
with her officers ,
和 她 警官 ,

和她的军官们,

[ɑːr; ər][kwaɪt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd]
are quite able to take care of her and to uphold the honour and
是 相当 有能力的 到 拿 关心 的 她 和 到 坚持 这 荣誉 和
[ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈjɑːndər] [flæg] ,
dignity of yonder flag ,
尊严 的 远处 旗帜 ,

他们完全有能力照顾她, 并维护那面旗帜的荣誉和尊严。

” [ˈpɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈensən] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] .
” pointing as he spoke to the languidly floating ensign at the peak .
” 指向 作为 他 辐 到 这 懒洋洋地 漂浮的 军旗 在 这 顶峰 .

他一边说着, 一边指着山顶上懒洋洋漂浮的旗帜。

“ [ˈveri] [ɡʊd] , [dɑːn] [ˈfiːlɪks] , ” [sed] [aɪ] ; “ [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
” Very good , Don Felix , ” said I ; “ you , of course ,
” 非常 好的 , 大学教师菲利克斯 , ” 说 我 ; ” 你 , 的 课程 ,
“很好, 唐·费利克斯,”我说; “当然, 是你。”

[noʊ] [ðə; ði] [keɪpəˈbɪlətiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kruː] [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
know the capabilities of your crew far better than I do .
知道 这 能力 的 你的 全体人员 远的 更好的 比 我 做 .

我比你更了解你的船员的能力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ðer; ðər][ɪz] [jʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] , [huː] , [tuː; tə][maɪ]
But the schooner there is sure to be crowded with men , who , to my
但 这 大篷车 那里 是 当然 到 是 挤 和 男人 , WHO , 到 我的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
personal knowledge ,
个人的 知识 ,

但据我所知, 那里的帆船上肯定会挤满男人,

[ɑːr; ər][æz; əz] [ˈdespərət] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈrʌfiːənz] [æz; əz][ˈevər][trɑːd][ə; eɪ] [dek] .
are as desperate a set of ruffians as ever trod a deck .
是 作为 绝望的 一个 放 的 恶棍 作为 曾经 践踏 一个 甲板 .

他们是甲板上最穷凶极恶的一群恶棍。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] ,
You will have all your work cut out to beat them off ; and if you fail ,
你 将要 有 全部 你的 工作 切 出去 到 打 他们 离开 ; 和 如果 你 失败 ,
你将面临巨大的挑战才能击败他们; 如果你失败了,

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] ?
what is to become of us all ?
什么 是 到 变得 的 我们 全部 ?

我们所有人最终都将走向何方?

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ˈniːðər] [aɪ][nɔːr][maɪ][men] [wɪl] [səbˈmɪt] [ˈteɪmli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] **I warn you that neither I nor my men will submit tamely and without a struggle**
我 警告 你 那 两者都不 我 也不 我的 男人 将要 提交 温顺地 和 没有 一个 斗争
[tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [θroʊt] [kʌt] .
to have our throats cut .
到 有 我们的 喉咙 切 .

我警告你们，我和我的手下绝不会温顺地屈服，任人割喉。

[ɪf] [ðə; ði][ˈpaɪərɪts] [geɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [faɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
If the pirates gain possession of this ship we shall fight for our lives ,
如果 这 海盗 获得 拥有 的 这 船 我们 将 斗争 为了 我们的 生活 ,
如果海盗占领了这艘船，我们将拼死抵抗。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pruːv] [vɪkˈtɔːriəs] [aɪ][æɪ; ʃəl] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈsæntə][.kætəˈliːnə][maɪ] [ˈlɔːfl] [praɪz] . "
and if we prove victorious I shall consider the Santa Catalina my lawful prize . "
和 如果 我们 证明 胜利者 我 将 考虑 这 圣诞老人 卡特利娜 我的 合法的 奖 . "
如果我们最终获胜，我将把圣卡特利娜号视为我的合法战利品。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [seɪˈnjɔːr] , [ɑːn] [ðoʊz] [kənˈdɪ(ə)nz] , " [sed]
" **And you shall be welcome to her , señor , on those conditions** , " **said**
" 和 你 将 是 欢迎 到 她 , 先生 , 在 那些 状况 , " 说
[daːn] [ˈfiːlɪks] ,
Don Felix ,
大学教师菲利克斯 ,

“先生，只要满足这些条件，您就可以和她见面了。”唐·费利克斯说道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [hɔːˈtɜːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] .
with all the hauteur he could muster .
和 全部 这 高 他 可以 鼓起 .
他摆出一副傲慢的样子。

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈkwest] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [rɪˈtaɪər] [bɪˈloʊ]
" **At present I must request that you and your people will retire below**
" 在 展示 我 必须 要求 那 你 和 你的 人们 将要 退休 以下
[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈselvz] [æz; əz][kloʊz] [ˈprɪzənəz] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
and consider yourselves as close prisoners until you hear further from me .
和 考虑 你们自己 作为 关闭 囚犯 直到 你 听到 更远 从 我 .

“目前，我必须请求你和你的人民退到下面去，把自己当作囚犯一样对待，直到你们收到我的进一步通知。

[ænd; ənd][aɪ][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][jɔːr; jər] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [em ˈiː][ʌv; əv]
And I rely upon your courtesy and sense of honour to relieve me of
和 我 依靠 之上 你的 礼貌 和 感觉 的 荣誉 到 缓解 我 的
[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ] [kruː] ,
the necessity for calling upon my crew ,
这 必要性 为了 呼叫 之上 我的 全体人员 ,
我仰赖你们的礼貌和荣誉感，使我无需召集我的船员。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkrɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [maɪ] [kəˈmændz] . "
in the present critical state of affairs , to enforce my commands . "
在 这 展示 批判的 状态 的 事务 , 到 执行 我的 命令 . "
在当前危急形势下，执行我的命令。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈɪnstəntli] [əʊˈbeɪd] , [ˈkæptɪn] [ˈkɒldʒɑːn, kældʒˈoʊn] , " [sed] [aɪ] ,
" **You shall be instantly obeyed , Captain Calderon** , " **said I** ,
" 你 将 是 即刻 服从 , 队长 卡尔德隆 , " 说 我 ,
“卡尔德隆上尉，你的命令必须立即得到执行，”我说。

[ˈhaɪli] [ˈnetəld] [æt; ət][soʊ] [ˈveri] [ʌnˈhesəsəri] [æən; ən] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] .
highly nettled at so very unnecessary an exhibition of warmth .
高度 荨麻 在 所以 非常 不必要 一个 展览 的 温暖 .
对此，我非常恼火，因为这种表现方式完全没有必要，就是热情过头。

“ [kʌm] , [maɪ] [lædz] , ” [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)] ,
“ **Come , my lads ,** ” **I continued to my own people ,**
“ 来 , 我的 小伙子们 , ” 我 持续 到 我的 自己的 人们 ,
“来吧, 我的伙计们,”我继续对我的族人说道。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡʌnz]
who were lounging about the decks and looking somewhat wistfully at the guns
WHO 是 休闲 关于 这 甲板 和 寻找 有些 怅然地 在 这 枪支
, “ [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
, “ **below with you ,**
, “ 以下 和 你 ,
他们懒洋洋地躺在甲板上, 有些惆怅地望着大炮, “和你们一起在下面,

['evri] [mæn] , [ðə; ði] ['dɑ:lfɪnz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][noʊ][hænd][ɪn] [ðɪs] [faɪt] [aɪ 'ti:] [si:mz] .
every man , the Dolphins are to have no hand in this fight it seems .
每一个 男人 , 这 海豚 是 到 有 不 手 在 这 斗争 它 似乎 .
每个人看来, 海豚队都无权参与这场战斗。

[kʌm] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [noʊ] [dɪsə'bi:diəns] ; [fɔ:r; fər] [feɪm] , [men] ; [wʊd] [ju:; jʊ] [dɪs'ɡreɪs]
Come , down with you ; no disobedience ; for shame , men ; would you disgrace
来 , 向下 和 你 ; 不 不服从 ; 为了 耻辱 , 男人 ; 会 你 耻辱
[em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ði:z] ['spænjərdz] ?
me before all these Spaniards ?
我 前 全部 这些 西班牙人 ?

下来吧, 跟我一起下去; 不要违抗命令; 丢人现眼, 你们这些家伙; 你们要让我在所有这些西班牙人面前蒙羞吗?
“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,
“ **This was enough ,**
“ 这 曾是 足够的 ,
“这就足够了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [hu:] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [hæŋ] [bæk] [naʊ] [prest] ['fɔ:rwərd]
and the few who seemed at first inclined to hang back now pressed forward
和 这 很少 WHO 似乎 在 第一的 倾斜 到 悬挂 后退 现在 按下 向前
['i:ɡər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ə'bi:diəns] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [pæs] [daʊn] [ðə; ði]
eager to show their obedience by being among the first to pass down the
渴望的 到 展示 他们的 服从 经过 存在 之中 这 第一的 到 经过 向下 这
[hætʃweɪ] .
hatchway .
舱口 .

而那些起初似乎倾向于退缩的人, 现在也纷纷向前, 急于通过舱口来表示他们的服从。

[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][frʌm; frəm] [dɑ:n] ['fi:lɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [ɡru:p]
As I turned away with a bow from Don Felix and his little group
作为 我 转向 离开 和 一个 弓 从 大学教师菲利克斯 和 他的 小的 团体
[ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] ,
of officers ,
的 警官 ,

当我转身离开时, 唐·费利克斯和他的小队军官向我鞠躬致意。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [geɪv] [ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə] [klɪr] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] ['ækt(ə)n] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
the former gave the order to clear ship for action ; and at the same
这 以前的 给予 这 命令 到 清除 船 为了 行动 ; 和 在 这 相同的
['moʊmənt] [dɑ:n] [lu:'i:s] ,
moment Don Luis ,
片刻 大学教师 路易斯 ,

前者下令清空舰船准备作战; 与此同时, 唐·路易斯,

[hu:] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
who , it seemed ,
WHO , 它 似乎 ,

似乎是

[hæd; həd] [kʌm] [ʌnəb'zɜ:rvd] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ɜ:ltər'keɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [dɑ:n]
had come unobserved on deck and had heard the altercation between Don
有 来 未被观察到的 在 甲板 和 有 听到 这 争吵 之间 大学教师
[ˈfi:lɪks] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
Felix and myself ,
菲利克斯 和 我 ,

他悄悄地来到甲板上，听到了唐·费利克斯和我之间的争吵。

[prest] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [baɪ][maɪ][saɪd] .
pressed forward and placed himself by my side .
按下 向前 和 放置 他自己 经过 我的 边 .

他走上前去，站在我身边。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bɪ'ləʊ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **I will come below with you for a moment , if I may , ” said he** .
“ 我 将要 来 以下 和 你 为了 一个 片刻 , 如果 我 可能 , ” 说 他 .

“如果可以的话，我想和你们一起下去一会儿，”他说。

“ [ə'ʃʊrədli] , ” [sed] [aɪ] ; “ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dɑ:n]
“ **Assuredly , ” said I ; “ I shall be glad to have a word with you , Don**
“ 当然 , ” 说 我 ; “ 我 将 是 高兴的 到 有 一个 单词 和 你 , 大学教师
[lu:'i:s] ,
Luis ,
路易斯 ,

“当然，我说，“我很乐意和您谈谈，唐·路易斯。”

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈæk(ə)n] [kə'mensɪz] .
before the action commences .
前 这 行动 开始 .

在行动开始之前。

[ˈdɑ:lfɪnz] , “ [aɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , “ [dʒʌst] [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [pæs] [bɪ'ləʊ] ,
Dolphins , “ I continued in English , “ just look about you as you pass below ,
海豚 , “ 我 持续 在 英语 , “ 只是 看 关于 你 作为 你 经过 以下 ,
“海豚们，”我用英语继续说道，“当你从下方经过时，看看你周围吧。”

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [ˈhændi][æz; əz][ə; eɪ]
and take possession of anything you can find likely to prove handy as a
和 拿 拥有 的 任何事物 你 能 寻找 可能 到 证明 便利 作为 一个
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .

并尽可能收集任何可能用作武器的物品。

[aɪm][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃʊr] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][na:t][bi:; bi] [jet] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] ,
I'm by no means sure we shall not be yet obliged to fight for our lives ,
我是 经过 不 方法 当然 我们 将 不是 是 然而 有义务 到 斗争 为了 我们的 生活 ,
我绝不认为我们以后不会被迫为生存而战。

[ðəʊ] [ðə; ði] [dɒnz] [hæv; həv][soʊ] [ˈskɔ:rnfəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] . “
though the dons have so scornfully refused our assistance . ”
尽管 这 唐斯 有 所以 轻蔑地 拒绝 我们的 协助 . ”

尽管那些学者们如此轻蔑地拒绝了我们的帮助。

“ [ɪz] [ðæt] [ʃʊr; jər] [ˈɑ:nɪst] [kən'vɪkʃn] ? ” [æskt] [dɑ:n] [lu:'i:s] , [hu:] [ʌndər'stəd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɜ:rfɪktli] ,
“ **Is that your honest conviction ? ” asked Don Luis , who understood English perfectly** ,
“ 是 那 你的 诚实的 定罪 ? ” 问 大学教师路易斯 , WHO 理解 英语 完美 ,
“那是你发自内心的信念吗？”唐·路易斯问道，他的英语完全流利。

“ [ɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtərnəs] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈkɔːldərəːnz]
“ or is it merely the expression of a little bitterness at Captain Calderon's
“ 或者 是 它 仅仅 这 表达 的 一个 小的 苦味 在 队长 卡尔德隆的
[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [dɪsˈkɜːrtiəs] [bɪˈhervjər] ? ”
singularly discourteous behaviour ? ”
单独地 无礼 行为 ？ ”
“或者这仅仅是对卡尔德隆船长极其无礼的行为表达的一丝不满？ ”

“ [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈɑːnɪst] [kənˈvɪkʃn] ,
“ It is my honest conviction ,
“ 它 是 我的 诚实的 定罪 ,
“这是我发自内心的信念,
“ [sed] [aɪ] . “ [aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [dɑːn] [luːˈiːs] ;
“ said I . “ It may seem a very impertinent thing for me to say , Don Luis ;
“ 说 我 . “ 它 可能 似乎 一个 非常 无礼 事物 为了 我 到 说 , 大学教师 路易斯 ;
“我说的话可能显得非常无礼, 唐·路易斯;

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ænd] [kruː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)l] ,
but , from what I have seen of the officers and crew of this vessel ,
但 , 从 什么 我 有 已见 的 这 警官 和 全体人员 的 这 血管 ,
但是, 就我所看到的这艘船上的军官和船员而言,
[aɪ][duː][nɔːt] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði][ˈpaɪərɪts] - [əˈtæk] [ɒːŋɡər][ðæn; ðən]
I do not believe they will be able to withstand the pirates ' attack longer than
我 做 不是 相信 他们 将要 是 有能力的 到 经受 这 海盗 - 攻击 更长 比
[faɪv] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌtməʊst] .
five minutes at the utmost .
五 分钟 在 这 极致 .

我认为他们最多只能抵挡住海盗的攻击五分钟。
[aɪ][eɪˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I am glad you have given me the opportunity to say this to you ,
我 是 高兴的 你 有 给定 我 这 机会 到 说 这 到 你 ,
很高兴您给了我这个机会对您说这些话。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [laɪk] [dɪˈzæstər][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌnpriˈperd] .
for I should not like disaster to find you quite unprepared .
为了 我 应该 不是 喜欢 灾难 到 寻找 你 相当 毫无准备 .
因为我不想在灾难来临之际发现你毫无准备。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][jʊər; jər] [ˈdɒtəːz]
Would that I could think of some means of providing for your daughter's
会 那 我 可以 思考 的 一些 方法 的 提供 为了 你的 女儿的
[ˈseɪftɪ] ! ”
safety ! ”
安全 ! ”
但愿我能想到一些办法来保障你女儿的安全!

“ [ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][juːˈes] !
“ The saints be merciful to us !
“ 这 圣徒 是 仁慈 到 我们 !
圣人们, 请怜悯我们!

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˈmætərz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈdespərət] [æz; əz] [ðæt] , [seɪˈnjɜːr] [ləˈselz] ?
Do you really think matters are so desperate as that , Señor Lascelles ?
做 你 真的 思考 事情 是 所以 绝望的 作为 那 , 先生 拉塞尔斯 ?
拉斯塞勒斯先生, 您真的认为事情已经到了如此危急的地步吗?
“ [ɪˈdʒækjələrtɪd] [dɑːn] [luːˈiːs] .
“ ejaculated Don Luis .
“ 射精 大学教师 路易斯 .
“唐·路易斯射精了。”

“ [aɪ][du:] , [ɪn'di:d] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
“ **I do , indeed , ” replied I .**
“ 我 做 , 的确 , ” 回复 我 .

“的确如此,”我回答道。

“ [ðen] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['paɪərits] [geɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌt] [du:] [ju:; jə] [θɪŋk] [wɪl]
“ **Then , supposing the pirates gain possession of the ship , what do you think will**
“ 然后 , 假如 这 海盗 获得 拥有 的 这 船 , 什么 做 你 思考 将要
[ˈhæpən] ?
happen ?
发生 ?

“那么，假设海盗占领了这艘船，你认为会发生什么？”

“ [æskt] [maɪ] [frend] , [ɪn] [greɪt] [pɜ:rtər'beɪʃn] .
“ **asked my friend , in great perturbation .**
“ 问 我的 朋友 , 在 伟大的 扰动 .

我的朋友非常不安地问道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] ['rænsæk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['plʌndər] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv]
“ **They will undoubtedly ransack the ship and plunder her of every article of**
“ 他们 将要 无疑 洗劫一空 这 船 和 掠夺 她 的 每一个 文章 的
[ðə; ði] ['slartəst] ['vælju:] ,
the slightest value ,
这 丝毫 价值 ,

“他们无疑会洗劫这艘船，掠夺船上所有哪怕最值钱的东西。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , “ [sed] [aɪ] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [nekst][du:] [ɪz][nɑ:t][soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] .
in the first place , ” said I ; “ but what they will next do is not so certain .
在 这 第一的 地方 , “ 说 我 ; “ 但 什么 他们 将要 下一个 做 是 不是 所以 肯定 .

“首先,”我说; “但他们接下来会做什么就不好说了。”

- [ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪlɪz] , - [haʊ'evər] ,
Dead men tell no tales , ' however ,
- 死的 男人 告诉 不 故事 , - 然而 ,

然而，“死人不会说话”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] ['evri] [meɪl] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪl] [bi:; bi] ['slɔ:təd] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ,
and the chances are that every male on board will be slaughtered in cold blood ,
和 这 机会 是 那 每一个 男性 在 木板 将要 是 屠杀 在 寒冷的 血 ,
船上所有男性很可能都会被冷血屠杀。

[ɔ:r] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] , [ˈdaʊtləs] , [bi:; bi] [s'kʌtlɪd] [ɔ:r][set][ɑ:n][ˈfaɪər] .
or thrown overboard , after which the ship will , doubtless , be scuttled or set on fire .
或者 抛掷 落水 , 后 哪个 这 船 将要 , 毫无疑问 , 是 沉没 或者 放 在 火 .
“
“
“

或者被扔下船，之后这艘船无疑会被凿沉或放火焚毁。”

“ [steɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jə] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , “ [ɪ'dʒækjə'leɪtɪd]
“ **Stay were you are a few minutes , I pray you , my dear boy , ” ejaculated**
“ 停留 是 你 是 一个 很少 分钟 , 我 祈祷 你 , 我的 亲爱的 男生 , “ 射精
[dɑ:n] [lu:'i:s] ,
Don Luis ,
大学教师 路易斯 ,

“我求你了，我的孩子，就待在原地几分钟吧。”唐·路易斯说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [kɑ:nstər'neɪ(ə)n] ;
in a tone of voice which betrayed his extreme consternation ;
在 一个 语气 的 嗓音 哪个 背叛 他的 极端 惊愕 ;

他语气中流露出极度的惊恐；

“ [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [wið; wiθ] [ˈkæptɪn]
“ **I must go on deck and have a word or two with Captain**
“ 我 必须 去 在 甲板 和 有 一个 单词 或者 二 和 队长
[ˈkɒldʒɑ:n, ˌkældʒəˈoʊn] .
Calderon :
卡尔德隆 :

“我必须到甲板上和卡尔德隆船长谈谈。”

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [jet] [ˈhoʊli] [lɔ:st][maɪ] [ˈpaʊər] [ɔ:r] [ˈɪnfluəns] ,
I have not yet wholly lost my power or influence ,
我 有 不是 然而 完全 丢失的 我的 力量 或者 影响 ,
我还没有完全失去我的权力和影响力。

[ðəʊ] [aɪ][eɪˈem][tu:; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] .
though I am to some extent in disgrace .
尽管 我 是 到 一些 程度 在 耻辱 .
虽然我在某种程度上蒙受耻辱。

“ [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [ænd; ənd][left][emˈi:] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] - [dek] .
“ **He hurried away and left me standing on the main - deck** .
“ 他 慌忙 离开 和 左边 我 常设 在 这 主要的 - 甲板 .
“他匆匆离开，留下我独自站在主甲板上。”

[maɪ][men] , [ˈmi:nwaɪl] , [hæd; həd] , [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [meɪd] [ðer; ðər] [wei]
My men , meanwhile , had , in obedience to my instructions , made their way
我的 男人 , 同时 , 有 , 在 服从 到 我的 指示 , 制成 他们的 方式
[bɪˈloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] ,
below to the lower deck ,
以下 到 这 降低 甲板 ,
与此同时，我的部下遵照我的指示，前往下层甲板。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [seˈseɪʃn] [ɪn]
and I could hear them now and then — during a momentary cessation in
和 我 可以 听到 他们 现在 和 然后 — 期间 一个 瞬间 停止 在
[ðə; ði][dɪn][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [emˈi:] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] - [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər]
the din on deck and around me caused by the Spaniards ' preparations for
这 din 在 甲板 和 大约 我 导致 经过 这 西班牙人 - 准备工作 为了
[ˈæk(ə)n] — [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
action — rummaging about below and calling to each other .
行动 — 翻找 关于 以下 和 呼叫 到 每个 其他 .
我偶尔能听到他们在甲板上和周围因西班牙人准备行动而产生的短暂安静的间隙里，在下面翻找东西并互相呼喊。

[əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [dɑ:n] [lu:ˈi:s] [rɪˈdʒɔɪnd] [emˈi:] ,
About ten minutes later Don Luis rejoined me ,
关于 十 分钟 之后 大学教师路易斯 重新加入 我 ,
大约十分钟后，唐·路易斯重新加入了我。

[wɪð; wiθ][ə; eɪ] [drɔ:n] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] [ɪn][ðə; ði] [sæʃ] [wɪt]
with a drawn sword in his hand and a pair of pistols in the sash which
和 一个 绘制 剑 在 他的 手 和 一个 一对 的 手枪 在 这 窗扇 哪个
[ˈɡɜ:rdɪd][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
girded his waist ,
加固 他的 腰部 ,
他手中握着一把拔出的剑，腰间系着一条腰带，上面别着两把手枪。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] , [æt; ət][ɔ:l] [rɪˈvents] ,
showing that he , at all events ,
显示 那 他 , 在 全部 活动 ,
这表明，无论如何，

[ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪˈðɪn]
fully intended to do his part in the protection of the ship and those within
完全 故意的 到 做 他的 部分 在 这 保护 的 这 船 和 那些 之内
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他一心想为保护船只和船上人员尽一份力。

“ [wɜː] [ɑːr; ər][jɜː; jər][men] ?
” **Where are your men ?**
” 在哪里 是 你的 男人 ?

“你的人在哪里？ ”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

” [gɔːn] [bɪˈloʊ] , [ˈwɪðər] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ,
” **Gone below , whither I must now join them** ,
” 已消失 以下 , 往哪里去 我 必须 现在 加入 他们 ,

“已坠入深渊，我也将前往那里与他们相会。”

” [sed] [aɪ] . “ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [jɜː; jər] [ˈkʌntriːmɪn] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [maɪ] [prəˈlɔːŋd]
” **said I . “ I can see that your countrymen are already regarding my prolonged**
” 说 我 . “ 我 能 看 那 你的 同胞们 是 已经 关于 我的 延长
[ˈprez(ə)ns] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈtrʌstfʃl] [aɪz] . “
presence here with jealous and mistrustful eyes . “
在场 这里 和 嫉妒的 和 不信任 眼睛 . “

“我看得出来，你们的同胞们已经对我在这里的长期逗留抱有嫉妒和不信任的目光。”我说。

” [kʌm] , [ðen] , “ [sed] [dɑːn] [luːˈiːs] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
” **Come , then , “ said Don Luis , “ I will go with you** .
” 来 , 然后 , “ 说 大学教师路易斯 , “ 我 将要 去 和 你 .

“那么，我陪你一起去吧，”唐·路易斯说。

” [wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ,
” **We descended to the lower deck , and I saw** ,
” 我们 下降 到 这 降低 甲板 , 和 我 锯 ,

“我们下到下层甲板，我看到，

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæntərn] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːmz] ,
by the dim light of a lantern suspended from the beams ,
经过 这 暗淡 光 的 一个 灯笼 暂停 从 这 光束 ,

借着悬挂在横梁上的灯笼昏暗的光线，

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [lædz] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
that most of my lads had provided themselves with at least something in
那 最多 的 我的 小伙子们 有 假如 他们自己 和 在 至少 某物 在
[ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwepən] .
the shape of a weapon .
这 形状 的 一个 武器 .

我的大多数手下都至少给自己准备了一件武器。

[sʌm; səm][hæd; həd] [ɑːrmd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][teɪl] - [blɔːks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈruːtɪd; rəʊtɪd][aʊt]
Some had armed themselves with tail - blocks , which they had routed out
一些 有 武装 他们自己 和 尾巴 - 积木 , 哪个 他们 有 路由 出去
[frʌm; frəm] [ˈsʌmwɜː] ; [sʌm; səm] [ˈkæɪɪd] [ˈmɑːrlɪŋˌspɑːk] ;
from somewhere ; some carried marlinespikes ;
从 某处 ; 一些 携带 马林钉 ;

有些人用从某处弄来的尾部滑轮武装自己；有些人携带了海钓钩；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['bælənsɪŋ] ['kroʊbɑːr] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld][ˈaɪərən][ɪn][ðer; ðər][hændz] ;
and others were balancing crowbars and pieces of old iron in their hands ;
和 其他的 是 平衡 撬棍 和 件 的 老的 铁 在 他们的 双手 ;

还有一些人手里拿着撬棍和旧铁块；

[waɪlst] [wʌn][ɔːr] [tuː] [hæd; həd] ['drægd] [tuː; tə] [laɪt] [sʌm; səm] [ɔːrt] [lenθs] [ʌv; əv] [tʃeɪn] , [wɪt] ,
whilst one or two had dragged to light some short lengths of chain , which ,
而 一 或者 二 有 拖拽 到 光 一些 短的 长度 的 链 , 哪个 ,
其中一两个人拖着几小段链条点燃了，

[wiːldɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz] , [maɪt] [pruːv] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv] [əˈfens] .
wielded by their sinewy arms , might prove formidable weapons of offence .
挥舞 经过 他们的 筋骨 武器 , 可能 证明 强大 武器 的 罪行 .
在他们强壮的手臂的挥舞下，它们可能会成为强大的进攻武器。

[dɑːn] [luːˈiːs] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðen] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Don Luis looked at them , then at me , and smiled .
大学教师 路易斯 看起来 在 他们 , 然后 在 我 , 和 微笑 .
唐·路易斯看了看他们，又看了看我，笑了。

“ [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpiːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You English are a most extraordinary people ,** ” **he said .**
“ 你 英语 是 一个 最多 非凡的 人们 , ” 他 说 .
“你们英国人真是个非凡的民族，”他说。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnevər] [mɔːr] [ˈhæpi] [ðæn; ðən] [wen] [ˈfaɪtɪŋ] .
“ **I believe you are never more happy than when fighting .**
“ 我 相信 你 是 绝不 更多的 快乐的 比 什么时候 斗争 .
“我相信，战斗的时候，人会感到最快乐。”

[ðoʊz] [men][ʌv; əv] [jɔːrz] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [sˈkuːlbɔɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Those men of yours look more like a parcel of schoolboys preparing for a
那些 男人 的 你的 看 更多的 喜欢 一个 包裹 的 男学生 准备 为了 一个
[ˈhɑːlədeɪ][ðæn; ðən][men] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdespərət] [laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
holiday than men making ready for a desperate life - and - death struggle .
假期 比 男人 制作 准备好 为了 一个 绝望的 生活 - 和 - 死亡 斗争 .
你们这些人看起来更像是准备放假的一群小学生，而不是准备进行生死搏斗的战士。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [briːf] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈɡɔːsɪp] [naʊ] ;
But I must be brief ; there is no time for anything like gossip now ;
但 我 必须 是 简短的 ; 那里 是 不 时间 为了 任何事物 喜欢 闲话 现在 ;
但我必须长话短说；现在没有时间闲聊八卦；

[ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈskuːnər] [ɪz] [wɪˈðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
the pirate schooner is within two miles of us ,
这 海盗 大篷车 是 之内 二 英里 的 我们 ,
那艘海盗帆船离我们不到两英里。

[ænd; ənd] [dɑːn] [ˈfiːliks] [iksˈpekts] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈoʊpən][ˈfaɪər] [ɪˈmiːdiətli] .
and Don Felix expects her to open fire immediately .
和 大学教师菲利克斯 预期 她 到 打开 火 立即地 .
唐·菲利克斯预料她会立即开火。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈheɪsti] [ænd; ənd] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [tuː; tə]
I have tried to persuade him that he was hasty and ill - advised to
我 有 尝试 到 说服 他 那 他 曾是 仓促 和 患病的 - 建议 到
[rɪˈfjuːz] [jʊr; jər] [ɔːfər] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] ;
refuse your offer of assistance ;
拒绝 你的 提供 的 协助 ;
我曾试图说服他，拒绝你的帮助是草率且不明智的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ][pɪɡ] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːtɪ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,
but the fellow is as obstinate as a pig ; he will not listen to reason ,
但 这 同伴 是 作为 顽固 作为 一个 猪 ； 他 将要 不是 听 到 原因 ,
但这人顽固得像猪一样，根本不听劝。

[ɔːlˈbiːɪt][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['nɜːrvəs] ['evri] ['mɪnɪt] .
albeit I believe he is growing more nervous every minute .
尽管 我 相信 他 是 生长 更多的 紧张的 每一个 分钟 .
但我相信他每分钟都越来越紧张。

[naʊ] , [fɜːrst] , [aɪ][waːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [hæd; həd][aɪ] ['betər] [duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] ? "
Now , first , I want to ask you what had I better do with my daughter ? "
现在 , 第一的 , 我 想 到 问 你 什么 有 我 更好的 做 和 我的 女儿 ? "
首先，我想问问你，我最好该怎么处置我的女儿？

" [stoʊ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [æz; əz] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt]
" **Stow her away as low down in the run of the ship as you can put**
" 斯托 她 离开 作为 低的 向下 在 这 跑步 的 这 船 作为 你 能 放
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
"尽可能把她放在船舱底部，

" [sed] [aɪ] . " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] .
" **said I . " She will then be out of reach of the shot .**
" 说 我 . " 她 将要 然后 是 出去 的 抵达 的 这 射击 .
"我说。"这样她就不在枪击范围之内了。"

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['paɪərɪts]
It will also be some little time before she can be discovered by the pirates
它 将要 还 是 一些 小的 时间 前 她 能 是 发现 经过 这 海盗
— [əˈsuːmɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
— **assuming , of course ,**
— 假设 , 的 课程 ,
当然，前提是她能被海盗发现，否则还需要一段时间。

[ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ɪp] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
that they take the ship — and in the meantime there will be the chance of
那 他们 拿 这 船 — 和 在 这 与此同时 那里 将要 是 这 机会 的
[maɪ][men] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
my men being able to do something .
我的 男人 存在 有能力的 到 做 某物 .
他们夺取了这艘船——与此同时，我的部下还有机会做点什么。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [dɑːn] [luːˈiːs] ,
But , for the love of Heaven , Don Luis ,
但 , 为了 这 爱 的 天堂 , 大学教师 路易斯 ,
但是，看在老天的份上，唐·路易斯，

[let][hɜːr; hər][nɑːt] [fɔːl] [əˈlaɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ！ "
let her not fall alive into the hands of the scoundrels ! "
让 她 不是 落下 活 进入 这 双手 的 这 无赖 ！ "
别让她活生生地落入恶棍手中！

" [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][nɑːt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sleɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] ,
" **She shall not , if I have to slay her with my own hand ,**
" 她 将 不是 , 如果 我 有 到 杀戮 她 和 我的 自己的 手 ,
"如果我必须亲手杀了她，她就休想得逞。"

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [dɑːn] [luːˈiːs] [θruː] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] .
" **ejaculated Don Luis through his set teeth .**
" 射精 大学教师 路易斯 通过 他的 放 牙齿 .
"唐·路易斯从他那紧咬的牙齿间射了出来。"

“ [ðer; ðær][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈhɜːrɪdli] .
“ **There is one thing more** , ” **he continued hurriedly** .
“ 那里 是 一 事物 更多的 , ” 他 持续 匆匆 .

“还有一件事,”他急忙接着说。

“ [jɔːr; jər][men] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [duː] [ˈeni] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈmeɪkʃɪft] [ˈwepənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
“ **Your men cannot possibly do any good with those makeshift weapons with which**
“ 你的 男人 不能 可能 做 任何 好的 和 那些 临时搭建 武器 和 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv][prəˈvaɪdɪd] [ðəmˈselvz] .
they have provided themselves .
他们 有 假如 他们自己 .

“你们的人用他们自己准备的那些临时武器，根本不可能做成任何好事。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [aɪ][erˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl]
if I am willing to compromise myself to the extent of providing you all
如果 我 是 愿意的 到 妥协 我 到 这 程度 的 提供 你 全部
[wɪð; wɪθ][ˈsuːtəb(ə)l][ɑːrmz] ,
with suitable arms ,
和 合适的 武器 ,

如果我愿意做出妥协，为你们所有人提供合适的武器，

[wɪl] [juː; jʊ] [pledʒ] [jɔːr; jər][ˈseɪkrɪd] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [dɑːn] [ˈliːoʊ] ,
will you pledge your sacred word of honour , **Don Leo** ,
将要 你 保证 你的 神圣 单词 的 荣誉 , 大学教师狮子座 ,

唐·利奥，你愿意发誓你神圣的荣誉誓言吗？

[ðæt] [ðoʊz] [ˈwepənz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [seɪv] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpaɪərɪts] ,
that those weapons shall not be employed save against the pirates ,
那 那些 武器 将 不是 是 受雇 节省 反对 这 海盗 ,

这些武器只能用于对付海盗。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] [ˈpruːvɪŋ] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ]
and only then in the event of my countrymen proving unequal to cope with
和 仅有的 然后 在 这 事件 的 我的 同胞们 证明 不等 到 应付 和
[ðem; ðəm] . “
them . ”
他们 . ”

只有当我的同胞们无力应对他们时，我才会出兵。”

“ [ˈwɪlɪŋli] , ” [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prəˈvaɪzoʊ] , [dɑːn] [luːˈiːs] :
“ **Willingly** , ” **said I** , “ **but with this proviso** , **Don Luis** :
“ 心甘情愿 , ” 说 我 , ” 但 和 这 但书 , 大学教师路易斯 :

“我愿意,”我说,“但唐·路易斯，有个条件:”

[ɪf] [ðə; ði][ˈpaɪərɪts] [ˈkɑːŋkər] [jɔːr; jər] [ˈkʌntriːmɪn] [ænd; ənd][ɡeɪn] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæntə]
If the pirates conquer your countrymen and gain possession of the Santa
如果 这 海盗 征服 你的 同胞们 和 获得 拥有 的 这 圣诞老人
[ˌkætəˈliːnə] , [ænd; ənd][wiː; wi] ,
Catalina , **and we** ,
卡塔利娜 , 和 我们 ,

如果海盗征服了你们的同胞，占领了圣卡塔利娜岛，而我们，

[ˈæftər] [ðæt] , [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] ,
after that , **are able to recover her** ,
后 那 , 是 有能力的 到 恢复 她 ,

之后，就能把她找回来了。

[aɪ][jæl; ʃəl][rɪ'ɡɑ:rd][hɜ:r; həɹ][æz; əz][maɪ][praɪz][ænd; ənd][rɪ'teɪn][pə'zeɪn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][baɪ][ɪ'veri]
I shall regard her as my prize and retain possession of her by every
我 将 看待 她 作为 我的 奖 和 保持 拥有 的 她 经过 每一个
[mi:nz][ɪn][maɪ][pəʊər] .
means in my power .
方法 在 我的 力量 ；

我将把她视为我的战利品，并竭尽所能地占有她。

" [dɑ:n][lu:'i:s][f'kɒdʒɪ,tetɪd][di:pli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fʊl][mɪnɪt] .
" **Don Luis cogitated deeply for a full minute** .
" 大学教师 路易斯 深思熟虑 深 为了 一个 满的 分钟 ；

唐·路易斯沉思了整整一分钟。

" [bi:; bi][aɪ'ti:][soʊ] , " [hi:; hi][ðen][sed] .
" **Be it so , he then said** .
" 是 它 所以 , " 他 然后 说 ；

“那就这样吧。”他接着说道。

" [ðæt][wʌz; wəz][ə'gri:d][ə'pɑ:n][br'twi:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][dɑ:n][fɪ:lɪks] , [aɪ][rɪ'membər] ;
" **That was agreed upon between you and Don Felix , I remember** ;
" 那 曾是 同意 之上 之间 你 和 大学教师 菲利克斯 , 我 记住 ；

“我记得，那是你和唐·费利克斯之间达成的协议；

[ænd; ənd][fæftər][ɔ:l][aɪ'ti:][wʊd][bi:; bi][ɪnfinətli][p'refrəb(ə)l][ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][jər; jər][p'rizənəz]
and after all it would be infinitely preferable that we should be your prisoners
和 后 全部 它 会 是 无限地 优选 那 我们 应该 是 你的 囚犯
[ðæn; ðən][ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][fɔ:l][baɪ][ðə; ði][mɜ:rdərəs][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][p'aɪərɪts] .
than that we should fall by the murderous hands of the pirates .
比 那 我们 应该 落下 经过 这 杀人犯 双手 的 这 海盗 ；

毕竟，我们宁愿成为你们的俘虏，也不愿死于海盗之手。

[du:][ju:; jʊ][hæpən][tu:; tə][noʊ][ɪf][ðer; ðər][ɪz][eni][l'ðər][mi:nz][ʌv; əv][g'eɪnɪŋ][ðə; ði][dek][ə'bʌv]
Do you happen to know if there is any other means of gaining the deck above
做 你 发生 到 知道 如果 那里 是 任何 其他 方法 的 获得 这 甲板 多于
[ðæn; ðən][ðə; ði][l'ædəɹ][baɪ][wɪtʃ][wi:; wi][dɪ'sendɪd] ！ "
than the ladder by which we descended ！ "
比 这 梯子 经过 哪个 我们 下降 ！ "

请问您是否知道除了我们下来的那架梯子之外，还有其它方法可以到达上面的甲板？

" [jes] , " [sed][aɪ] ;
" **Yes , said I** ;
" 是的 , " 说 我 ；

“是的，”我说；

" [ðer; ðər][ɪz][ə'nʌðər][l'ædəɹ][ə'bæft][ðer; ðər][wɪtʃ][li:dz][tu:; tə][ðə; ði][meɪn][ænd; ənd][ʌpər][deks]
" **there is another ladder abaft there which leads to the main and upper decks**
" 那里 是 其他 梯子 后方 那里 哪个 线索 到 这 主要的 和 上 甲板
[baɪ][wei][ʌv; əv][ðə; ði][fæftər][hætʃweɪ] .
by way of the after hatchway .
经过 方式 的 这 后 舱口 ；

“船尾还有另一架梯子，通过后舱口通向主甲板和上层甲板。

" [æt; ət][ðɪs][m'ʊʊmənt][ə; eɪ][mʌfld][bu:m][smʊt][f'aʊər; ɑ:r][ɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kræʃ][sʌmwər]
" **At this moment a muffled boom smote our ears , and a crash somewhere**
" 在 这 片刻 一个 闷音 繁荣 猛击 我们的 耳朵 , 和 一个 碰撞 某处
[ə'bʌv][ju: 'es] ,
above us ,
多于 我们 ；

“就在这时，一声闷响传入我们的耳中，头顶上方传来一声巨响，

[wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] ,
which followed a second or two later ,
哪个 随后 一个 第二 或者 二 之后 ,
一两秒后, 紧接着发生了这件事。

[ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] .
showed that the pirate had opened fire and was within range .
显示 那 这 海盗 有 打开 火 和 曾是 之内 范围 .
数据显示海盗已经开火, 并且处于射程之内。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [dɪstˈɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsæntə] [ˌkætəˈliːnə] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːbərd] [ˈbrɔːdsaɪd] ,
Catalina of all the main - deck guns of the larboard broadside ,
卡塔利娜 的 全部 这 主要的 - 甲板 枪支 的 这 左舷 舷侧 ,
随后, 圣卡塔利娜号左舷主甲板上的所有火炮立即混乱地齐射。

[wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
one after the other .
一 后 这 其他 .

一个接一个。

“ [dɑːn] [luːˈiːs] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **Don Luis ,” said I ,**
“ 大学教师 路易斯 , ” “ 说 我 ,

“唐·路易斯,”我说,

“ [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] [traɪ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [dɑːn] [ˈfiːlɪks] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [ˈfaɪər] .
“ **for Heaven's sake try to persuade Don Felix not to return the pirate's fire .**
“ 为了 天 清酒 尝试 到 说服 大学教师 菲利克斯 不是 到 返回 这 海盗的 火 .
“看在老天的份上, 试着劝说唐·费利克斯不要还击海盗的火力。”

[ðoʊz] [twelv] - [ˈpaʊndər] [ˌkærəˈneɪd] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)] [juːz] [ɪkˈsept] [æt; ət] [klaʊz] [ˈkwɔːrtərz] ,
Those twelve - pounder carronades are of comparatively little use except at close
那些 十二 - 重锤 卡隆炮 是 的 比较 小的 使用 除了 在 关闭
quarters ,
四分之一 ,

这些十二磅卡隆炮除了在近距离作战外, 用途相对较少。

[ænd; ənd] - [ɪz] [nɑːt] [fuːl] [ˈhʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [juːz] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] ;
and Merlani is not fool enough to give you the chance to use them to
和 - 是 不是 傻子 足够的 到 给 你 这 机会 到 使用 他们 到
advantage ;
优势 ;

而梅拉尼不会傻到让你有机会利用它们;

[hiː; hi] [wɪl] [ˈsɪmpli] [hiːv] [tuː; tə] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [bleɪz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɡʌn] [ʌnˈtɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [jɔːr; jər] [kruː] [ɑːr; ər] [kɪld] ,
he will simply heave to out of range and blaze away with his long gun until
他 将要 简单地 举 到 出去 的 范围 和 火焰 离开 和 他的 长的 枪 直到
more than half your crew are killed ,
更多的 比 一半 你的 全体人员 是 被杀 ,

他会直接驶出射程, 然后用长枪疯狂扫射, 直到你一半以上的船员丧命。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [dæʃ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ɪp] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈefərt] .
when he will dash alongside and carry the ship without an effort .
什么时候 他 将要 短跑 旁边 和 携带 这 船 没有 一个 努力 .

他会毫不费力地冲到船边, 扛起整艘船。

[tɛl] [dɑ:n] [ˈfi:lɪks] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)] - [[ɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈpres] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌt]]
Tell Don Felix to double - shot his guns and to depress them as much
告诉 大学教师 费利克斯 到 双倍的 - 射击 他的 枪支 和 到 抑郁 他们 作为 很多
[æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ,
as he can ,
作为 他 能 ,

告诉唐·费利克斯双枪齐射，并尽可能压低枪口。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [ˈfaɪər] .
but not to fire .
但 不是 到 火 .

但不能开火。

[let] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [kʌm] [ə,ɔ:ŋˈsaɪd] — [hɔ:l] [daʊn] [jɔr; jər] [ˈensən] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkænd:t] [ˈlðərwaɪz] [get]
Let the schooner come alongside — haul down your ensign if you cannot otherwise get
让 这 大篷车 来 旁边 — 运输 向下 你的 军旗 如果 你 不能 否则 得到
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] — [ænd; ənd] ,
him to come — and ,
他 到 来 — 和 ,

让纵帆船靠过来——如果其他方法都无法让他过来，就降下你的旗帜——然后，

[wen] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ɪz] [kloʊz] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈmʌzlz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈɡʌnz] , [ˈfaɪər] ,
when the schooner is close under the muzzles of your guns , fire ,
什么时候 这 大篷车 是 关闭 在下面 这 口套 的 你的 枪支 , 火 ,

当纵帆船靠近到你的炮口下方时，开火。

[ænd; ənd][jɔr; jər] [ɑ:t] [wɪl] [ɡoʊ] [raɪt] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:təm] .
and your shot will go right through her bottom .
和 你的 射击 将要 去 正确的 通过 她 底部 .

你的子弹会直接穿过她的臀部。

[ðə; ði] [ˈpaɪərɪts] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [bɔ:rd] , [wen] ,
The pirates will then be obliged to board , when ,
这 海盗 将要 然后 是 有义务 到 木板 , 什么时候 ,

届时，海盗们将被迫登船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈfɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [kætəˈli:nəz] [haɪ] [saɪdʒ] ,
with the advantage afforded by the Catalina's high sides ,
和 这 优势 提供 经过 这 卡特琳娜的 高的 侧面 ,

凭借卡特琳娜号高舷侧带来的优势，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɔ:l] [jɔr; jər] [oʊn] [wei] . "
you ought to have things all your own way . "
你 应该 到 有 事物 全部 你的 自己的 方式 . "

你应该事事都按照自己的想法来。

" [θæŋks] ! [θæŋks] !
" **Thanks ! thanks !**
" 谢谢 ! 谢谢 !

“谢谢！谢谢！”

[aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [du:] , " [sed] [dɑ:n] [lu:ˈi:s] .
I will see what I can do , " said Don Luis .
我 将要 看 什么 我 能 做 , " 说 大学教师 路易斯 .

“我会尽力而为，”唐·路易斯说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [kʌm] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔr; jər] [men] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ;
" **But now , come this way , and bring your men with you ;**
" 但 现在 , 来 这 方式 , 和 带来 你的 男人 和 你 ;

“但是现在，请你跟这边来，带上你的人；

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [maɪ'self] [tu:; tə] [ɑ:rm] [ju:; jə] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
I will take it upon myself to arm you , and then ,
我 将要 拿 它 之上 我 到 手臂 你 , 和 然后 ,
我会亲自负责武装你, 然后,
[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rst] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [lək] [tu:; tə] [ju:; jə] [tu:; tə] [seɪv] [eɪ] ['dɔ:tər] . "
if the worst comes to the worst , I shall look to you to save ay daughter . "
如果 这 最差 来 到 这 最差 , 我 将 看 到 你 到 节省 哎 女儿 . "

如果情况变得最糟, 我只能指望你来救我的女儿了。
" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [du:] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] ['perɪʃ] !
" And I will do it or perish !
" 和 我 将要 做 它 或者 沦 !
"我要么做到, 要么灭亡! "

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['fɜ:rventli] ,
" I exclaimed fervently ,
" 我 惊呼 热切地 ,
我激动地喊道:

[æz; əz] [aɪ] ['bekənd] [ðə; ði] ['dɑ:lfinz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [em 'i:] [ænd; ənd] [meɪd] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]
as I beckoned the Dolphins to follow me and made sail in the wake of
作为 我 招手 这 海豚 到 跟随 我 和 制成 帆 在 这 唤醒 的
[da:n] [lu:'i:s] .
Don Luis .
大学教师 路易斯 .

我招手让海豚们跟随我, 然后扬帆起航, 追随唐·路易斯的脚步。
[hi:; hi] [led] [ju: 'es] [ə'b:ŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['æftər] ['hætʃweɪ] ,
He led us along until we reached the after hatchway ,
他 引领 我们 沿着 直到 我们 达到 这 后 舱口 ,
他领着我们一直走到后舱口。

[θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] ,
through which we ascended to the deck above ,
通过 哪个 我们 上升 到 这 甲板 多于 ,
我们正是通过这条通道登上了上面的甲板。

[wen] [wi:; wi] [ə'gen] [tɜ:rnd] [æft] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [ɪn'kəʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [br'ni:θ]
when we again turned aft until we reached a bulkhead inclosing a room beneath
什么时候 我们 再次 转向 后部 直到 我们 达到 一个 舱壁 封闭 一个 房间 下面
[da:n] ['fi:lɪksɪz] ['kæbɪn] .
Don Felix's cabin .
大学教师 菲利克斯的 舱 .

我们再次转向船尾, 直到到达一个隔舱, 隔舱围住了唐·费利克斯船舱下方的一个房间。
[da:n] [lu:'i:s] [θru:] ['oʊpən] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn] [ðɪs] ['bʌlkhed] , [ænd; ənd] [ɪks'kleɪmɪŋ] :
Don Luis threw open a door in this bulkhead , and exclaiming :
大学教师 路易斯 扔 打开 一个 门 在 这 舱壁 , 和 惊呼 :
唐·路易斯猛地推开舱壁上的一扇门, 大声说道:

" [ðer; ðər] , [help] [jɔ:r'selvz] ; [aɪ] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ru:m] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
" There , help yourselves ; I providentially noticed this room as I was coming down
" 那里 , 帮助 你们自己 ; 我 天意眷顾 注意到 这 房间 作为 我 曾是 未来 向下
[tu:; tə] [ju:; jə] [dʒʌst] [naʊ] ,
to you just now ,
到 你 只是 现在 ,
"好了, 你们自己拿吧; 我刚才下来的时候正好注意到这个房间。"

" [rʌʃt] [ə'weɪ] [ɑ:n] [dek] .
" rushed away on deck .
" 匆忙 离开 在 甲板 .
"冲上甲板跑开了。"

[ðə; ði] [ru:m] [dis'kləuzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
The room disclosed by the opening of the door was of some extent ,
这 房间 披露 经过 这 开幕 的 这 门 曾是 的 一些 程度 ,
门打开后露出的房间有些.....

[ˈɒkjupaɪŋ] [ˈnɪrli] [hæf][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] ;
occupying nearly half the breadth of the vessel ;
占领 几乎 一半 这 宽度 的 这 血管 ;
占据了船体宽度的近一半;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][æŋ; ən] [ˈɑ:rməri] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]
and it had evidently been fitted up as an armoury when the ship had
和 它 有 显然 到过 适配 向上 作为 一个 军械库 什么时候 这 船 有
[bɪn] ['du:ɪŋ] ['du:ti][æz; əz][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,
been doing duty as a man - of - war ,
到过 正在做 责任 作为 一个 男人 - 的 - 战争 ,
显然, 这艘船在服役于军舰期间, 曾被改造成军械库。

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] ['sʌndri] [ʌn'a:kjupaɪd] [pegz][ænd; ənd][pɪnz] [ˈʃʊd] [ðæt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kru:]
for though sundry unoccupied pegs and pins showed that the present crew
为了 尽管 杂项 空置 钉子 和 别针 显示 那 这 展示 全体人员
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɑ:rmɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
had just been armed from this place ,
有 只是 到过 武装 从 这 地方 ,
尽管各种空置的木桩和别针表明, 目前的船员刚刚从这里获得了武器,

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['wepənz] [ɪ'nʌf] [ʌnə'prɒʊpɪetɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twɪs] [ˈaʊər; ɑ:r]
there still remained weapons enough unappropriated for more than twice our
那里 仍然 剩余 武器 足够的 未分配 为了 更多的 比 两次 我们的
[ˈnʌmbərz] .
numbers .
数字 .
仍然有足够多的武器未被征用, 可供我们两倍以上的人数使用。

[ðə; ði] ['wepənz] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] , [ˈpɪstlɪz] , [ˈswɔ:dz] , [ænd; ənd] ['kʌtləs] ; [bʌt; bət] ,
The weapons consisted of muskets , pistols , swords , and cutlasses ; but ,
这 武器 由.....组成 的 滑膛枪 , 手枪 , 剑 , 和 弯刀 ; 但 ,
武器包括火枪、手枪、剑和弯刀; 但是,

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] ['kɑ:trɪdʒɪz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , [wi:; wi] [tʃʊʊz] ['kʌtləs] ['oʊnli] ,
as there were of course no cartridges lying about , we chose cutlasses only ,
作为 那里 是 的 课程 不 墨盒 说谎 关于 , 我们 选择 弯刀 仅有的 ,
[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm] ,
and , having secured them ,
和 , 拥有 安全 他们 ,
由于周围当然没有弹药, 我们只选择了弯刀, 并且在拿到弯刀后,

[ˈhɜ:ɪd] [bæk] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfɔ:rmər] [ˈlə:kɪŋ] - [pleɪs] .
hurried back to our former lurking - place .
慌忙 后退 到 我们的 以前的 潜伏 - 地方 .
匆匆赶回我们之前的藏身之处。

[wʌns] ['seɪfli] [bæk] [ðer; ðər] , [aɪ][ˌɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['bri:fli] , [jet] [æz; əz] ['fɒli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
Once safely back there , I lost no time in briefly , yet as fully as possible ,
一次 安全 后退 那里 , 我 丢失的 不 时间 在 简要地 , 然而 作为 完全 作为 可能的 ,
安全返回后, 我立即抓紧时间, 尽可能简短而全面地.....

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɔ:ləʊəz] ;
explaining the position of affairs to my followers ;
解释 这 位置 的 事务 到 我的 追随者 ;
向我的追随者解释局势;

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪvents] ,
after which we sat down and calmly waited the course of events ,
后 哪个 我们 卫星 向下 和 平静地 等待 这 课程 的 活动 ;
之后我们坐下来，平静地等待事态发展。

[aɪ] [imˈploɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ɪn] [kəmˈpəriŋ] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪnz] [ˈɑːfəsərz]
I employing the interval in comparing notes with those of the Dolphin's officers
我 雇用 这 间隔 在 比较 笔记 和 那些 的 这 海豚的 警官
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɔːf][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [dek] .
who had been taken off the floating deck .
WHO 有 到过 已采取 离开 这 漂浮的 甲板 .

我利用这段时间与从浮动甲板上下来的“海豚”号军官们交流笔记。
[ˈmiːnwaɪl] [ɡʌn][ˈæftər] [ɡʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði][ˈpaɪərits] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɑːn] [ˈfiːlɪks]
Meanwhile gun after gun had been fired by the pirates , to which Don Felix
同时 枪 后 枪 有 到过 被解雇 经过 这 海盗 , 到 哪个 大学教师菲利克斯
[hæd; həd] [pərˈsɪstəntli] [rɪˈplaɪd] ;
had persistently replied ;
有 持续地 回复 ;

与此同时，海盗们不停地开枪射击，唐·费利克斯则不断地予以还击；
[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˈfaɪəriŋ] [ˈsiːst] [oʊvərˈhed] ,
but after a time the firing ceased overhead ,
但 后 一个 时间 这 射击 停止 开销 ,
但过了一会儿，头顶上的枪声停止了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [dɑːn] [luːˈiːs][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər]
and I was in hopes that Don Luis had been able to persuade the skipper
和 我 曾是 在 希望 那 大学教师路易斯 有 到过 有能力的 到 说服 这 船长
[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [ədˈvaɪs] .
to follow my advice .
到 跟随 我的 建议 .
我当时希望唐·路易斯能够说服船长听从我的建议。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈtiːdiəs] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [səˈspens] ,
At length , after a somewhat tedious interval of suspense ,
在 长度 , 后 一个 有些 乏味 间隔 的 悬念 ,
终于，在一段略显冗长的悬念之后，

[ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈɔːrdər][ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɑːn] [dek] ,
a sharp order or two was given on deck ,
一个 锋利的 命令 或者 二 曾是 给定 在 甲板 ,
甲板上下达了一两条严厉的命令。

[ˈkwɪkli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [saɪm(ə)ˈteɪniəs] [dɪstʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæntə] [kætəˈliːnəz]
quickly followed by the simultaneous discharge of the whole of the Santa Catalina's
迅速地 随后 经过 这 同时 释放 的 这 所有的 的 这 圣诞老人 卡特琳娜的
[ˈlɑːbərd] [ˈbrɔːdsaɪd] .
larboard broadside .
左舷 舷侧 .

紧接着，圣卡塔利娜号左舷的所有炮火同时齐射。
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][dɪn][ʌv; əv] [ˈriːks] , [ˈjelz] , [ˈʃaʊts] , [ænd; ənd] [ɪmprɪˈkeɪʃənz] — [hɜːrd] [bʌt; bət] [ˈveri]
A terrible din of shrieks , yells , shouts , and imprecations — heard but very
一个 糟糕的 din 的 尖叫 , 喊叫 , 喊叫 , 和 诅咒 — 听到 但 非常
[ɪmˈpɜːrfɪktli] [baɪ][juːˈes] [daʊn] [bɪˈloʊ] — [ɪˈmiːdiətli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
imperfectly by us down below — immediately succeeded .
不完美地 经过 我们 向下 以下 — 立即地 成功了 .
紧接着，一阵可怕的尖叫、喊叫、呐喊和咒骂声响起——我们在下面的人虽然听到了，但听得非常不清楚。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ɑ:rtɪləri] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [fɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪps] [saɪdz] ,
A crash of artillery , accompanied by the thud of shot against the ship's sides ,
一个 碰撞 的 炮兵 , 伴随 经过 这 砰的一声 的 射击 反对 这 船的 侧面 ,
一声炮响, 伴随着炮弹击中船舷的闷响。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rendɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ˌoʊvər'hed] , [tu:ld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] ['sku:nər] [hæd; həd]
and the rending of timber overhead , told us that the pirate schooner had
和 这 渲染 的 木材 开销 , 讲述 我们 那 这 海盗 大篷车 有
[ˈprɑ:ɪmptli] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['brɔ:dsaɪd] ,
promptly returned the broadside ,
及时 返回 这 舷侧 ,
头顶木材撕裂的声音告诉我们, 海盗帆船已经迅速还击。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [slɑɪt] [bʌt; bət] ['veri] [pər'septəb(ə)l] [kən'kʌʃn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃi: ʃi]
and a slight but very perceptible concussion a minute later indicated that she
和 一个 轻微 但 非常 可感知的 脑震荡 一个 分钟 之后 表明的 那 她
[wʌz; wəz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
was alongside .
曾是 旁边 .
一分钟后, 她轻微但非常明显的脑震荡表明她已经倒下了。

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['oʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
A rattling fire of musketry was immediately opened from the deck of the
一个 嘎嘎作响 火 的 火枪 曾是 立即地 打开 从 这 甲板 的 这
['sæntə][.kætə'li:nə] ,
Santa Catalina ,
圣诞老人 卡塔利娜 ,
圣卡塔利娜号的甲板上立刻燃起了一阵噼啪作响的火枪声。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paɪərɪts] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['pɪstlɪz] .
to which the pirates replied with their pistols .
到 哪个 这 海盗 回复 和 他们的 手枪 .
海盗们随即拔出手枪还击。

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['fʌʊtɪd] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [ðə; ði] [ɑ:rp] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,
Orders were shouted on both sides , the sharp cries of the wounded ,
订单 是 喊叫 在 两个都 侧面 , 这 锋利的 哭泣 的 这 受伤 ,
双方都在大声喊叫命令, 伤员发出凄厉的惨叫声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mʌfld] [θʌd] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['bɑ:dɪz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,
and the muffled thud of their bodies falling to the deck ,
和 这 闷音 砰的一声 的 他们的 身体 坠落 到 这 甲板 ,
他们的身体倒在甲板上发出沉闷的闷响。

[brɪ'gæən][tu:; tə] ['mɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] - [fʌʊts] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɪrs]
began to mingle with the officers ' shouts of encouragement and the fierce
开始 到 交融 和 这 警官 - 喊叫 的 鼓励 和 这 凶猛的
[dɪ'faɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
defiances of the men .
反抗 的 这 男人 .
开始与军官们的鼓励喊声和士兵们的激烈反抗声混杂在一起。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌ] , [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] , [mɔ:r] ['pɪst(ə)l] - [fɑ:ts] , [ðə; ði] [rɪŋ]
There was a rush , a confused trampling of feet , more pistol - shots , the ring
那里 曾是 一个 匆忙 , 一个 使困惑 践踏 的 脚 , 更多的 手枪 - 镜头 , 这 戒指
[ʌv; əv] [sti:l] [ə'pɑ:n] [sti:l] ,
of steel upon steel ,
的 钢 之上 钢 ,
一阵骚动, 一阵混乱的脚步声, 更多的枪声, 钢铁碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈvɔɪsɪz] [reɪzd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)l][ˈkɑ:mbæt]
and a medley of human voices raised high in the excitement of mortal combat
和 一个 混合曲 的 人类 声音 提高 高的 在 这 激动 的 凡人 战斗
[wɪtʃ] [təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪəɪts][wɜ:r; wər] ['bɔ:rdɪŋ] .
which told us that the pirates were boarding .
哪个 讲述 我们 那 这 海盗 是 登机 .

一阵人声交织，在生死搏斗的激动中高声呐喊，告诉我们海盗正在登船。

“ [ðer; ðər] [ðei] [ɑ:r; ər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wʊdfə-d] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
“ **There they are !** ” **exclaimed Woodford , springing to his feet ,**
“ 那里 他们 是 ! ” 惊呼 伍德福德 , 弹簧 到 他的 脚 ,
“他们在那儿! ”伍德福德惊呼道，猛地跳了起来。

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
his example in this respect being followed by the whole of the men .
他的 例子 在 这 尊重 存在 随后 经过 这 所有的 的 这 男人 .
在这方面，他树立了榜样，所有男人都效仿了他。

“ [naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] [lə'selz] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd][ˈtæk(ə)l]
“ **Now , what do you say , Mr Lascelles , are we to go up and tackle**
“ 现在 , 什么 做 你 说 , 先生 拉塞尔斯 , 是 我们 到 去 向上 和 处理
[ðem; ðəm] ? ”
them ? ”
他们 ? ”

“那么，拉斯塞尔先生，您觉得我们该上去制服他们吗？”

“ [nɑ:t] [jet] , ” [sed] [aɪ] ;
“ **Not yet ,** ” **said I ;**
“ 不是 然而 , ” 说 我 ;
“还没呢,”我说;

“ [aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ɪntərˈfɪr] [ən'les] [ðə; ði][ˈpaɪəɪts] [æbsə'lu:tli]
“ **I have pledged my word that we will not interfere unless the pirates absolutely**
“ 我 有 承诺 我的 单词 那 我们 将要 不是 干扰 除非 这 海盗 绝对地
[geɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
gain possession of the ship ,
获得 拥有 的 这 船 ,
“我已保证，除非海盗完全控制了这艘船，否则我们绝不会干预。”

[ænd; ənd] [ðæt] [pledʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['skru:pjələsli] [əb'zɜ:rvd] .
and that pledge must be scrupulously observed .
和 那 保证 必须 是 一丝不苟地 观察到 .
必须严格遵守这一承诺。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , “ [aɪ] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][æn; ən][aɪ'di:ə] [flæʃt] [θru:] [maɪ] [breɪn] ,
By the way , ” **I continued , as an idea flashed through my brain ,**
经过 这 方式 , “ 我 持续 , 作为 一个 主意 闪光灯 通过 我的 脑 ,
“对了,”我继续说道，脑海中突然闪过一个想法，”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][ʌndər'stænd] , [maɪ] [lædz] ,
“ **I wish you all to understand , my lads ,**
“ 我 希望 你 全部 到 理解 , 我的 小伙子们 ,
“我希望你们都能理解，我的孩子们，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [pər'tɪkjələrlɪ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˈpaɪrət] ['kæptɪn] [ə'laɪv] , [ɪf] [ˈpɔ:səb(ə)l] ;
that I am particularly anxious to secure the pirate captain alive , if possible ;
那 我 是 特别 焦虑的 到 安全的 这 海盗 队长 活 , 如果 可能的 ;
我尤其希望尽可能确保海盗船长活着获救;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] ['fɪftɪ] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪ'fekts] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .
and I will give fifty pounds to the man who effects his capture .
和 我 将要 给 五十 磅 到 这 男人 WHO 效果 他的 捕获 .
我将奖励捉拿他的人五十英镑。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [æt; ət][ɔ:l][aɪ 'ti:]
And I suppose I need not remind you that if we have to fight at all it
和 我 认为 我 需要 不是 提醒 你 那 如果 我们 有 到 斗争 在 全部 它
[wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] .
will be for our lives .
将要 是 为了 我们的 生活 .

我想我无需提醒你们，如果我们必须战斗，那将是为了我们的生命。

[ðəʊz] ['feləʊz] [ɑ:n] [dek] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɡɪv] ['eni] ['kwɔ:rtər] [ɪf] [ðeɪ] [get][ðə; ði][best][ʌv; əv]
Those fellows on deck are not likely to give any quarter if they get the best of
那些 伙伴们 在 甲板 是 不是 可能 到 给 任何 四分之一 如果 他们 得到 这 最好的 的
[ðə; ði] ['tʌs(ə)l] . " "
the tussle . " "
这 争执 . " "

甲板上的那些家伙如果在争斗中占了上风，肯定不会手下留情。

" ['nevər] [fɪr] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['kɒlɪnz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɑ:rtəst][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ;
" Never fear , sir , " answered Collins , one of the smartest of the crew ;
" 绝不 害怕 , 先生 , " 回答 柯林斯 , 一 的 这 最聪明的 的 这 全体人员 ;
"别担心，先生，”船员中最聪明的人之一柯林斯回答道；

" [wi:l] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɡɑ:t][frʌm; frəm][ju: 'es] [ə'weɪ] ['əʊvər][ðər; ðər][ɪn]
" we'll give ' em a second taste of what they got from us away over there in
" 出色地 给 - 呃 一个 第二 品尝 的 什么 他们 得到 从 我们 离开 超过 那里 在
[ðə; ði] [lə'gu:nz] . " "
the lagoons . " "
这 泻湖 . " "

“我们要让他们再尝尝我们在泻湖里给他们带来的滋味。”

" [eɪ] , [eɪ] ; [wi:; wi] [wɪl] .
" Ay , ay ; we will .
" 哎 , 哎 ; 我们 将要 .

“是，是；我们会的。”

[trʌst] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [et'setərə] , [et'setərə] , ['mɜ:mɜ:d] [wʌn][ænd; ənd] [ə'hʌðər] ;
Trust us for that , " etcetera , etcetera , murmured one and another ;
相信 我们 为了 那 , " 等等 , 等等 , 低声说道 一 和 其他 ;
“相信我们吧，”等々等々，一个接一个地低声说道；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðəm; ðəm] ['stændɪŋ] [ðər; ðər][laɪk] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði] [li:] ,
and as I looked round at them standing there like hounds in the leash ,
和 作为 我 看起来 圆形的 在 他们 常设 那里 喜欢 猎犬 在 这 牵引绳 ,
[ðər; ðər] [aɪz] ['gli:mɪŋ] ,
their eyes gleaming ,
他们的 眼睛 闪闪发光 ,

当我环顾四周，看到他们像被拴住的猎犬一样站在那里，眼睛闪闪发光时，

[ðər; ðər] [fi:t] ['ʌflɪŋ] [ɪm'peɪɪntli] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ðər; ðər] ['kʌtləs] ['tɑ:tlɪ] [ɡrɑ:spt] [ɪn][ðər; ðər]
their feet shuffling impatiently on the deck , their cutlasses tightly grasped in their
他们的 脚 洗牌 不耐烦地 在 这 甲板 , 他们的 弯刀 紧紧 抓住 在 他们的
[ˈsɪnju:i] [hændz] ,
sinewy hands ,
筋骨 双手 ,

他们不耐烦地在甲板上挪动着脚步，粗壮的手中紧紧握着弯刀。

[ðər; ðər] ['evri] ['mu:vmənt] [bɪ'treɪŋ] [ðər; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['i:gərnəs] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
their every movement betraying their excitement and eagerness to join in the
他们的 每一个 移动 背叛 他们的 激动 和 渴望 到 加入 在 这
[freɪ] ,
fray ,
磨损 ,

他们的一举一动都流露出兴奋和渴望加入战斗的心情。

[aɪ][felt] [ðæt] [ðeɪ] [moʊst] [ə]ʃʊrədli] [wʊd] .
I felt that they most assuredly would .
我 毛毡 那 他们 最多 当然 会 .

我感觉他们肯定会这么做。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈheɪsti] [ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə]ˈprəʊtʃɪŋ] ,
Presently hasty footsteps were heard approaching ,
目前 仓促 脚步声 是 听到 接近 ,

这时, 传来急促的脚步声,

[ænd; ənd][ɪn] [ə]ˈnʌðər [ˈmoʊmənt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæntə] [ˌkætəˈliːnəz] [kruː] [keɪm] [ˈheltə] - [ˈskeltə(r)]
and in another moment several of the Santa Catalina's crew came helter - skelter
和 在 其他 片刻 一些 的 这 圣诞老人 卡特琳娜的 全体人员 来了 杂乱 - 滑梯
[daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] ,
down the ladder ,
向下 这 梯子 ,

片刻之后, 圣卡塔利娜号上的几名船员慌慌张张地从梯子上滑了下来。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][juː ˈes] , [rʌʃt] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn]
and , taking not the slightest notice of us , rushed off and disappeared in
和 , 采取 不是 这 丝毫 注意 的 我们 , 匆忙 离开 和 消失 在
[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

他丝毫没有注意到我们, 径直冲进了黑暗中, 消失不见了。

“ [ˈstedi] , [lædz] ; [nɑːt] [jet] ! ” [sed] [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪnz] , [laɪk] [wʌn][mæn] ,
“ **Steady , lads ; not yet !** ” **said I , as the Dolphins , like one man ,**
“ 稳定的 , 小伙子们 ; 不是 然而 ! ” 说 我 , 作为 这 海豚 , 喜欢 一 男人 ,
“稳住, 伙计们; 还没到时候!”我说道, 就像海豚队一样, 齐声说道。

[pʊld] [ðəmˈselvz] [tə]ˈgeðər [ænd; ənd] [breɪst] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌʃ] .
pulled themselves together and braced themselves for a rush .
拉 他们自己 一起 和 支撑 他们自己 为了 一个 匆忙 .

他们振作起来, 准备迎接冲击。

[mɔːr] [ˈfʊtsteps] , [ænd; ənd] [dɑːn] [luːˈiːs] [ə]ˈpɪrd , [ˌberˈhedɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [sliːvz] ,
More footsteps , and Don Luis appeared , bareheaded , in his shirt - sleeves ,
更多的 脚步声 , 和 大学教师路易斯 出现 , 免冠 , 在 他的 衬衫 - 袖子 ,
脚步声越来越近, 唐·路易斯出现了, 他没戴帽子, 只穿着衬衫。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ˈbliːdɪŋ] [prəˈfjuːsli] [ænd; ənd] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd]
his right arm bleeding profusely and dangling useless and broken at his side
他的 正确的 手臂 出血 大量地 和 悬挂 无用 和 破碎的 在 他的 边
,
,
,

他的右臂血流不止, 断断续续地无力地垂在身旁。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stɪl] [kənˈvʌlsɪvli] [ɡrɑːspt] [ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [sɔːrd] .
whilst his right hand still convulsively grasped the hilt of his broken sword .
而 他的 正确的 手 仍然 痉挛地 抓住 这 剑柄 的 他的 破碎的 剑 .

他的右手仍然紧紧地握着断剑的剑柄。

“ [kwɪk] , [dɑːn] [ˈliːoʊ] , ” [hiː; hi] [pæntɪd] ; “ [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɡɑːd] !
“ **Quick , Don Leo ,** ” **he panted ;** ” **up with you , for the love of God !**
“ 快的 , 大学教师狮子座 , ” 他 喘息 ; ” 向上 和 你 , 为了 这 爱 的 上帝 !
“快点, 唐·利奥,”他喘着气说; “看在上帝的份上, 快起来!”

[ˈkæptɪn] [ˈkɔːldərəːnz] [ˈkɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ə]ˈɡoʊ] ,
Captain Calderon's courage failed him half an hour ago ,
队长 卡尔德隆的 勇气 失败的 他 一半 一个 小时 前 ,

卡尔德隆船长半小时前就失去了勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði][dɪfens][ʌv; əv][ðə; ði][ɪp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][luː'tenənt] ,
and he left the defence of the ship to the first lieutenant ,
和 他 左边 这 防御 的 这 船 到 这 第一的 中尉 ,
他把舰船的防御任务交给了副舰长。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'gʊʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈgæləntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] , [ˈpænik] -
who was killed a moment ago fighting gallantly , **and the crew** , **panic** -
WHO 曾是 被杀 一个 片刻 前 斗争 英勇地 , 和 这 全体人员 , 恐慌 -
[ˈstri:kən] , [æt; ət][wʌns] [geɪv] [wei] ,
stricken , **at once gave way** ,
受打击的 , 在 一次 给予 方式 ,
他刚才英勇牺牲, 船员们惊慌失措, 立刻放弃了抵抗。

[ˈskætərɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [deks] [laɪk] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʃi:p] ,
scattering all over the decks like frightened sheep ,
散射 全部 超过 这 甲板 喜欢 害怕 羊 ,
像受惊的绵羊一样四散奔逃在甲板上,

[ænd; ənd] [ˈhʌdl] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θɜːrɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][ˈkɔːrnər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
and huddling by twos and threes into the first corner they could find ,
和 抱团取暖 经过 二 和 三 进入 这 第一的 角落 他们 可以 寻找 ,
他们三三两两地挤到能找到的第一个角落里,

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [ˈslɔːtəd] [baɪ] [ðoʊz] [fiːndz] [ʌv; əv][ˈpaɪəɪts] .
where they are now being savagely slaughtered by those fiends of pirates .
在哪里 他们 是 现在 存在 野蛮地 屠杀 经过 那些 恶魔 的 海盗 .
他们现在正被那些海盗恶魔残忍地屠杀。

[kwɪk] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] — [maɪ] [ˈdɔːtər] — [oʊ] , [gɑːd] , [hæv; həv]
Quick , **my dear boy** , **or you may be too late** — **my daughter** — **oh** , **God** , **have**
快的 , 我的 亲爱的 男生 , 或者 你 可能 是 也 晚的 — 我的 女儿 — 哦 , 上帝 , 有
[ˈmɜːrsɪ] ! — "
mercy ! — "
怜悯 ! — "
快点, 我亲爱的孩子, 否则你可能来不及了——我的女儿——哦, 上帝, 饶恕我吧! ——"

" [ˈkɒlɪnz] , " [sed] [aɪ] , " [ɔːf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈnekərtʃiːf] ; [kwɪk] , [maɪ][mæn] ;
" **Collins** , " **said I** , " **off with your neckerchief** ; **quick** , **my man** ;
" 柯林斯 , " 说 我 , " 离开 和 你的 围巾 ; 快的 , 我的 男人 ;
"柯林斯,"我说, "把你的领巾摘下来; 快点, 伙计;

[taɪ][aɪˈtiː] [ˈtaɪtli] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][ɑːrm] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [wuːnd] , [maɪnd] ,
tie it tightly about this gentleman's arm , **above the wound** , **mind** ,
领带 它 紧紧 关于 这 绅士的 手臂 , 多于 这 伤口 , 头脑 ,
记住, 要把绷带紧紧地绑在这位先生的手臂上, 就在伤口上方。

[ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈliːvd] .
and stay here in charge of him until you are relieved .
和 停留 这里 在 收费 的 他 直到 你 是 松了口气 .
在你被调离之前, 你要一直看管他。

[naʊ] , [lædz] , [əˈweɪ] [ɑːn] [dek] [wiː; wi][goʊ] .
Now , **lads** , **away on deck we go** .
现在 , 小伙子们 , 离开 在 甲板 我们 去 .
好了, 伙计们, 我们上甲板去吧。

[ˈfɑːləʊ] [emˈiː] ; [həˈrɑː] !
Follow me ; **hurrah** !
跟随 我 ; 欢呼 !
跟我来; 万岁!

" [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊz] [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɑ:rt] - ['stɜ:rɪŋ] [tʃɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [baʊndɪd]
" **The brave fellows responded with a single heart - stirring cheer as they bounded**
" 这 勇敢的 伙伴们 回应 和 一个 单身的 心 - 搅拌 欢呼 作为 他们 有界
[ˈæftər][em 'i:][ʌp] ['lædər] [ˈæftər] ['lædər] ,
after me up ladder after ladder ,
后 我 向上 梯子 后 梯子 ,
"勇敢的伙伴们一边发出振奋人心的欢呼声，一边跟着我一架又一架梯子往上爬。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rsərz] [dɪp][wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] .
and in the twinkle of a purser's dip we found ourselves on the upper deck .
和 在 这 闪烁 的 一个 乘务长的 蘸 我们 成立 我们自己 在 这 上 甲板 .
就在乘务长轻轻一划的瞬间，我们发现自己已经来到了上层甲板。
[ə; eɪ] [glæns] [sə'faɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es] [ðæt] [dɑ:n] [lu:'i:s] - ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [tru:] .
A glance sufficed to show us that Don Luis ' statement was literally true .
一个 瞥一眼 足够了 到 展示 我们 那 大学教师 路易斯 - 陈述 曾是 字面上地 真的 .
只需一眼，我们就能看出唐·路易斯所言不虚。

[ðə; ði]['paɪəɪrɪts][wɜ:r; wər] ['skætərd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] ,
The pirates were scattered all over the upper deck ,
这 海盗 是 疏散 全部 超过 这 上 甲板 ,
海盗们散落在上层甲板的各个角落。
['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['spænjərdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn][soʊ] ['meni] [ræts] .
killing the unresisting Spaniards as if they had been so many rats .
杀 这 毫无抵抗力 西班牙人 作为 如果 他们 有 到过 所以 许多 老鼠 .
像对待老鼠一样屠杀毫无抵抗之力的西班牙人。

[aɪ] ['heɪstɪli] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] ['ɡʌnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][tu:; tə] ['entər][ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði]
I hastily detailed the gunner with a dozen men to enter and explore the
我 草草 详细的 这 炮手 和 一个 打 男人 到 进入 和 探索 这
[ˈkæbɪnz] ,
cabins ,
小木屋 ,
我匆忙安排炮手带领十几个人进入舱室进行侦察。

[tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ɔ:l] ['kʌməɹ] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['kæptʃər] ['eni] [st'reɪndʒəz] [ðeɪ] [maɪt]
to defend them against all comers , and to capture any strangers they might
到 保卫 他们 反对 全部 来者 , 和 到 捕获 任何 陌生人 他们 可能
[dɪ'skʌvər] [ðer'ɪn] ;
discover therein ;
发现 其中 ;
保卫家园免受一切入侵者的侵害，并抓捕在家园中发现的任何陌生人；

[ænd; ənd] [ðen] , ['wʊdfɜ:d] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn][dɪ'vɪz(ə)n][ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and then , Woodford leading one division and I the other ,
和 然后 , 伍德福德 领导 一 分配 和 我 这 其他 ,
然后，伍德福德领导一个分队，我领导另一个分队。
[wi:; wi] [swept] [ðə; ði] [deks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæftər] ['hætʃweɪ] [raɪt] ['fɔ:rwərd] ,
we swept the decks from the after hatchway right forward ,
我们 扫荡 这 甲板 从 这 后 舱口 正确的 向前 ,
我们从后舱口一直向前清扫了甲板，

['kʌtɪŋ] [daʊn] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ju: 'es] .
cutting down everybody who attempted to oppose us .
切割 向下 大家 WHO 尝试过 到 反对 我们 .
铲除所有胆敢反对我们的人。

[ðə; ði] ['paɪəɪrɪts] [ðʌs] [ʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɔ:l] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
The pirates thus unexpectedly found themselves all huddled together in the eyes of
这 海盗 因此 不料 成立 他们自己 全部 蜷缩着 一起 在 这 眼睛 的
[ðə; ði] [ʃɪp] , [wɜ:] ,
the ship, where,
这 船 , 在哪里 ,

于是，海盗们出乎意料地发现自己全都挤在了船上，众人尽收眼底。

[ðer; ðər] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] ['bi:ɪŋ] ['sɪriəsli] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
their freedom of movement being seriously interfered with by the presence of
他们的 自由 的 移动 存在 严重地 干扰 和 经过 这 在场 的
[ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [gɪr] [wɪt] [soʊ] ['fri:kwəntli] ['hæmpərz][ə; eɪ] [ʃɪps]
the heel of the bowsprit and all the gear which so frequently hampers a ship's
这 脚跟 的 这 船首斜桅 和 全部 这 齿轮 哪个 所以 频繁地 礼篮 一个 船的
[ˈfoʊksl] - [hed] ,
forecastle - head,
前甲板 - 头 ,

船首斜桅的底部以及船上经常阻碍前甲板通行的各种设备严重妨碍了他们的行动自由。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [dɪsəd'væntɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [fɔ:t]
they were placed at a very serious disadvantage ; and , though they fought
他们 是 放置 在 一个 非常 严肃的 劣势 ; 和 , 尽管 他们 战斗
[ˈdespəɪtli] ,
desperately ,
绝望地 ,

他们处于非常不利的境地；而且，尽管他们拼死抵抗，

[wi:; wi] [əʊvə'paʊəd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [mʌt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
we overpowered them without much difficulty ,
我们 实力悬殊 他们 没有 很多 困难 ,

我们毫不费力地就制服了他们。

['geɪnɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
gaining possession of the ship in less than two minutes from the time of
获得 拥有 的 这 船 在 较少的 比 二 分钟 从 这 时间 的
[ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɑ:n] [dek] .
our first appearance on deck .
我们的 第一的 外貌 在 甲板 .

从我们首次出现在甲板上到控制这艘船，只用了不到两分钟的时间。

[ˈtʃæptər] ['twenti] [faɪv] .
Chapter Twenty Five .
章 二十 五 .

第二十五章

" [ɔlz] [wel] [ðæt] ['endz] [wel] .
" **All's well that ends well .**
" 一切 出色地 那 结束 出色地 .

结局好，一切都好。

" ['li:vɪŋ] ['wʊdfə:d] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [si'kjuəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
" **Leaving Woodford to attend to the securing of the prisoners ,**
" 离开 伍德福德 到 出席 到 这 确保 的 这 囚犯 ,

“留下伍德福德负责看管囚犯，”

[aɪ] ['heɪsnd] [æft][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['tɒmpjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] ['fɛrɪ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]
I hastened aft to see how Tompion and his little party were faring in the
我 加快 后部 到 看 如何 汤普森 和 他的 小的 派对 是 航道 在 这
[ˈkæbɪnz] .
cabins .
小木屋 .

我赶紧跟到船尾，看看汤普森和他的小伙伴们在船舱里过得怎么样。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] ['ʌndər] [ðə; ði] [pu:p] ,
I found them in the saloon under the poop ,
我 成立 他们 在 这 酒吧 在下面 这 船尾 ,
我在酒吧的粪便下面发现了它们。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['prɪzənəz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ['ræŋ,sækɪŋ] [ðə; ði]['kæbinz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]
with four prisoners who had been discovered ransacking the cabins , and in one
和 四 囚犯 WHO 有 到过 发现 洗劫 这 小木屋 , 和 在 一
[ʌv; əv] [ði:z] ['prɪzənəz] ,
of these prisoners ,
的 这些 囚犯 ,
还有四名被发现洗劫小屋的囚犯，其中一名囚犯，

[ə; eɪ] [faɪn] ['hænsəm] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ʌv; əv] ['swɔ:rði] [kəm'plek(ə)n] ,
a fine handsome middle - aged man of swarthy complexion ,
一个 美好的 英俊的 中间 - 老年人 男人 的 黝黑的 肤色 ,
一位身材健壮、相貌英俊、肤色黝黑的中年男子，

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [her] ['klɒstəriŋ] [ɪn][kloʊz] ['rɪŋlɪts] [ɔ:l][ʊ'ʊvər][hɪz; ɪz] ['feɪpli] [hed] , [dɑ:rk] ['pɪrsɪŋ] [aɪz]
with dark hair clustering in close ringlets all over his shapely head , dark piercing eyes
和 黑暗的 头发 聚类 在 关闭 环状物 全部 超过 他的 优美 头 , 黑暗的 冲孔 眼睛
,
,
,
他有着浓密的黑发，一头卷曲的黑发簇拥在他俊朗的头颅上，还有一双深邃锐利的眼睛。

[smɔ:l] [ɪrɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊbz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [pleɪn] [ɡoʊld] [ɪr] - [rɪŋɪz] ,
small ears , from the lobes of which depended a pair of plain gold ear - rings ,
小的 耳朵 , 从 这 叶 的 哪个 取决于 一个 一对 的 清楚的 金子 耳朵 - 戒指 ,
小巧的耳朵上戴着一对素净的金耳环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [slɪm] [jet] ['waɪəri][ænd; ənd] [æθ'letɪk] - ['lʊkɪŋ] ['fɪɡjər] [klæd][ɪn][ə; eɪ]
and a somewhat slim yet wiry and athletic - looking figure clad in a
和 一个 有些 苗条的 然而 细长的 和 运动 - 寻找 数字 覆膜 在 一个
[pɪktʃə'resk] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['ʃoʊi] ['kɑ:stʊ:m] ,
picturesque but somewhat showy costume ,
如画 但 有些 炫耀 戏服 ,
身着华丽但略显浮夸的服饰，身材略显纤瘦却又结实健壮，颇具运动感。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] , [dʒɪ'seɪpi] - .
I thought I identified the man I was so anxious to meet , Giuseppe Merlani .
我 想法 我 已识别 这 男人 我 曾是 所以 焦虑的 到 见面 , 朱塞佩 梅拉尼 .
我以为我找到了我一直渴望见到的那个人，朱塞佩·梅拉尼。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['bædli] ['wu:ndɪd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di][baɪ] ['tɒmpjən] ,
The man was badly wounded , having been run through the body by Tompion ,
这 男人 曾是 糟糕 受伤 , 拥有 到过 跑步 通过 这 身体 经过 汤普森 ,
那名男子身负重伤，被汤普森用枪刺穿了身体。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
who had been compelled to inflict the wound in order to save his own life .
WHO 有 到过 被迫 到 造成 这 伤口 在 命令 到 节省 他的 自己的生活 .
他被迫自残以保全性命。

[ðə; ði] ['feləʊ] [lʊkt] [hɑ:rd] , [ɔ:lmoʊst]['waɪldli][æt; ət][em 'i: , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]
The fellow looked hard , almost wildly at me , and muttered something which I
这 同伴 看起来 难的 , 几乎 疯狂地 在 我 , 和 低声说道 某物 哪个 我
[kʊd; kəd][nɑ:t] [kæʃt] ,
could not catch ,
可以 不是 抓住 ,
那家伙死死地、近乎疯狂地盯着我，嘴里嘟囔着什么，但我没听清。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌnər] ; [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ]
as I was at the moment speaking to the gunner ; and when , a
作为 我 曾是 在 这 片刻 请讲 到 这 炮手 ; 和 什么时候 ; 一个
[ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərdz] ,
minute afterwards ,
分钟 然后 ;

当时我正在和炮手说话；一分钟后，

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ɪnˈterəgeɪt] [hɪm; ɪm] ,
I found myself at liberty to interrogate him ,
我 成立 我 在 自由 到 审问 他 ;
[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [swuːnd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .
I discovered that he had swooned from loss of blood .
我 发现 那 他 有 晕倒 从 损失 的 血 ;

我发现自己可以自由审问他，

[aɪ] [dəˈrektɪd] [ˈtɒmpiən] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ˈteɪkən] [bɪˈloʊ] , [ʌnˈdrest] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]
I directed Tompion to have him taken below , undressed , and placed in a
我 指导 汤普森 到 有 他 已采取 以下 ; 脱光衣服 ; 和 放置 在 一个
[ˈhæmək] ,
hammock ,
吊床 ;

我吩咐汤普森让人把他带到下面，脱掉衣服，放在吊床上。

[dɪˈspætʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] , [ˈmiːnwaɪl] , [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði][ˈsɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]
despatching one of our men , meanwhile , to hunt up the surgeon of the
派遣 一 的 我们的 男人 ; 同时 ; 到 打猎 向上 这 外科医生 的 这
[ˈsæntə][.kætəˈliːnə] ,
Santa Catalina ,
圣诞老人 卡塔利娜 ;

与此同时，我们派出一名队员去追捕圣卡塔利娜号的外科医生。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [maɪ] [wei] [bɪˈloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [dɑːn] [luːˈiːs] .
and then made my way below to the spot where I had left Don Luis .
和 然后 制成 我的 方式 以下 到 这 点 在哪里 我 有 左边 大学教师 路易斯 ;
[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [maɪ] [wei] [bɪˈloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [dɑːn] [luːˈiːs] .
然后我向下走到我离开唐·路易斯的地方。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stiːl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈkɒlɪnz] ,
I found him still in charge of the man Collins ,
我 成立 他 仍然 在 收费 的 这 男人 柯林斯 ;
[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stiːl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈkɒlɪnz] ,
我发现他仍然负责管理柯林斯这个人。

[huː] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [ˈklʌmzi] [wei] , [tuː; tə] [staːnt] [ðə; ði]
who had managed in an effectual if somewhat clumsy way , to stanch the
WHO 有 管理 在 一个 有效的 如果 有些 笨拙 方式 ; 到 立柱 这
[ˈbliːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] ;
bleeding of his wound ;
出血 的 他的 伤口 ;

他虽然手法有些笨拙，但有效地止住了伤口的血；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [wen] [aɪ] [ɪnˈfɔːrmd]
and it is scarcely necessary to say that he was overjoyed when I informed
和 它 是 几乎 必要的 到 说 那 他 曾是 欣喜若狂 什么时候 我 知情的
[hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
him that we had succeeded in recapturing the ship .
他 那 我们 有 成功了 在 重新捕获 这 船 ;

不用说，当我告诉他我们成功夺回了那艘船时，他欣喜若狂。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ˈstæɡərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He **at** **once** **staggered** **to** **his** **feet** ,
他 在 一次 交错 到 他的 脚 ,
他立刻踉跄着站了起来,
[ænd; ʌnd][əˈpɑ:n][maɪ] [əˈʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]
and **upon** **my** **assuring** **him** **that** **there** **was** **nothing** **further** **to** **fear** **from**
和 之上 我的 保证 他 那 那里 曾是 没有什么 更远 到 害怕 从
[ðə; ði][ˈpaɪərits] ,
the **pirates** ,
这 海盗 ,

当我向他保证不必再担心海盗时,
[əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] ,
announced **his** **intention** **of** **going** **immediately** **to** **his** **daughter's** **hiding** **-** **place** ,
宣布 他的 意图 的 去 立即地 到 他的 女儿的 隐藏 - 地方 ,
[ˈbɛɡɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ˈðɪðər] .
begging **me** **to** **accompany** **him** **thither** .
乞讨 我 到 陪伴 他 那里 .
他宣布他打算立即前往女儿的藏身之处,并恳求我陪他一起去。

[wi:; wi] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] - [ˈdek] ,
We **accordingly** **started** **on** **our** **way** **to** **the** **main** **-** **deck** ,
我们 因此 开始 在 我们的 方式 到 这 主要的 - 甲板 ,
于是我们便开始前往主甲板。

[ˈkɒlɪnz] [səˈpɔ:rtɪŋ] [da:n] [lu:ˈi:s][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [weɪst] .
Collins **supporting** **Don** **Luis** **by** **placing** **his** **arm** **round** **the** **latter's** **waist** .
柯林斯 支持 大学教师 路易斯 经过 放置 他的 手臂 圆形的 这 后者的 腰部 .
科林斯用手臂环住唐·路易斯的腰,以示支持。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈberli] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhʌbʌb] [ænd; ʌnd]
But **we** **were** **barely** **half** **-** **way** **up** **the** **ladder** **when** **a** **sudden** **hubbub** **and**
但 我们 是 仅仅 一半 - 方式 向上 这 梯子 什么时候 一个 突然 尘嚣 和
[kənˈfju:ʒ(ə)n] [əˈroʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈdek] ,
confusion **arose** **on** **the** **upper** **deck** ,
困惑 出现 在 这 上 甲板 ,
但我们刚爬到梯子一半,上层甲板上就突然一片喧闹和混乱。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n] [əˈwei] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ment] .
and **I** **was** **compelled** **to** **hasten** **away** **to** **see** **what** **it** **meant** .
和 我 曾是 被迫 到 趋 离开 到 看 什么 它 意思是 .
于是我不得不赶紧赶去看看究竟是怎么回事。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] , [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] ,
I **found** **that** **it** **was** **caused** **by** **the** **discovery** , **suddenly** **made** ,
我 成立 那 它 曾是 导致 经过 这 发现 , 突然 制成 ,
我发现这是由突然发现的一件事引起的。

[ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪrət] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] ,
that **the** **pirate** **schooner** **was** **sinking** **alongside** ,
那 这 海盗 大篷车 曾是 下沉 旁边 ,
那艘海盗帆船正在旁边下沉,

[ænd; ʌnd][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pu:p] [ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [hi:l] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd]
and **I** **reached** **the** **poop** **only** **just** **in** **time** **to** **see** **her** **heel** **over** **and**
和 我 达到 这 船尾 仅有的 只是 在 时间 到 看 她 脚跟 超过 和
[ˈfaʊndər] [stɜ:rn][fɜ:rst] ,
founder **stern** **first** ,
创始人 船尾 第一的 ,
我赶到粪便旁时,正好看到她翻了个身,船尾先着地。

[ðə; ði] ['brɔ:dsaid] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ji] [reɪndʒd] [əˌb:ŋ'said]
the broadside of shot which had been fired into her when she ranged alongside
这 舷侧 的 射击 哪个 有 到过 被解雇 进入 她 什么时候 她 范围 旁边
[ˈhævɪŋ] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hər] [dek] [ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:təm] ,
having passed through her deck and out through her bottom ,
拥有 通过了 通过 她 甲板 和 出去 通过 她 底部 ,
当她靠岸航行时, 一连串炮弹射入她的船体, 穿过甲板, 从船底射出。

[ðʌs] [əˈkeɪzənɪŋ] [soʊ][ˈfeɪt(ə)l][ə; eɪ] [li:k] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈfloʊtɪd]
thus occasioning so fatal a leak that the only wonder was that she had floated
因此 导致 所以 致命的 一个 泄露 那 这 仅有的 想知道 曾是 那 她 有 漂浮
[soʊ] [lɔ:ŋ] .
so long .
所以 长的 .
因此造成了如此致命的泄漏, 以至于人们唯一感到惊讶的是她竟然漂浮了这么久。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd][nɑ:t] [səb'saidɪd] [wen] [ðə; ði]
The excitement and confusion attending this incident had not subsided when the
这 激动 和 困惑 参加 这 事件 有 不是 平静下来 什么时候 这
[səˈvaɪvɪŋ] [ˈspæniʃ] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌri:əˈpɪrəns] [ɑ:n] [dek] .
surviving Spanish officers and crew made their reappearance on deck .
幸存 西班牙语 警官 和 全体人员 制成 他们的 再次出现 在 甲板 .
当幸存的西班牙军官和船员重新出现在甲板上时, 这起事件带来的兴奋和混乱还没有平息下来。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wɜ:r; wər] [ˈveri] [prəˈfju:s] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑ:mpləments] [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ]
The former were very profuse in their compliments and thanks for what they
这 以前的 是 非常 丰富的 在 他们的 赞美 和 谢谢 为了 什么 他们
[tɜ:m] [ˈaʊər; ɑ:r][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [əˈsɪstəns] ;
termed our invaluable assistance ;
称为 我们的 无价 协助 ;
前者对我们给予的宝贵帮助赞不绝口, 并表示衷心的感谢;

[ˈhævɪŋ] [ˈtendəd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ðer; ðər][ˈfɔ:rmər]
having tendered which they manifested a disposition to resume their former
拥有 已提交 哪个 他们 表现出来 一个 处置 到 恢复 他们的 以前的
[ˈstetəs; ˈstætəs][ɑ:n] [bɔ:rd] .
status on board .
地位 在 木板 .
他们提交了文件, 表示愿意恢复他们在船上的先前身份。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðɪs] .
But I was quite determined not to allow this .
但 我 曾是 相当 决定 不是 到 允许 这 .
但我决心绝不允许这种情况发生。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [pæst] [kəmˈpli:tli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] [ˈɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪəɪrɪts]
The ship had passed completely out of their possession into that of the pirates
这 船 有 通过了 完全地 出去 的 他们的 拥有 进入 那 的 这 海盗
,
.
,
船只已经完全从他们手中落入海盗手中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkæptʃəd] [baɪ][ju: ˈes] .
and had been recaptured by us .
和 有 到过 重新捕获 经过 我们 .
并已被我们重新捕获。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðɜfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔːfl] [praɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn]
She was therefore our lawful prize , and I was resolved to retain
她 曾是 所以 我们的 合法的 奖 , 和 我 曾是 已解决 到 保持
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
possession of her ,
拥有 的 她 ,
因此, 她是我们的合法战利品, 我决心要占有她。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [dɑːn] [ˈfiːlɪks] [aɪ] [wʊd] .
as I had informed Don Felix I would .
作为 我 有 知情的 大学教师菲利克斯 我 会 .
正如我之前告诉唐·费利克斯的那样, 我会这么做。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [rɪˈkwɛstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səˈrendər]
I pointed this out to the Spanish officers , and requested them to surrender
我 尖 这 出去 到 这 西班牙语 警官 , 和 请求 他们 到 投降
[ðer; ðər][swɔːdz] ,
their swords ,
他们的 剑 ,
我向西班牙军官指出了这一点, 并要求他们交出佩剑。

[wɪtʃ] , [ˈveri] [ˈsensəbli] , [ðeɪ] [dɪd] .
which , very sensibly , they did .
哪个 , 非常 明智地 , 他们 做过 .
他们的做法非常明智。

[dɑːn] [ˈfiːlɪks] , [haʊˈevər] , [huː] [hæd; həd][ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [brɪˈloʊ] [ˈsʌmwɛr] ,
Don Felix , however , who had hidden himself away below somewhere ,
大学教师菲利克斯 , 然而 , WHO 有 隐 他自己 离开 以下 某处 ,
然而, 唐·费利克斯却躲藏在了下面的某个地方。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [rɪːəˈpɪr] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈstɔːrmd] [ænd; ənd]
and who did not reappear until some time after the others , stormed and
和 WHO 做过 不是 再现 直到 一些 时间 后 这 其他的 , 暴风雨 和
[ˈblʌstəd] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪld] [juː ˈes] ,
blustered and reviled us ,
虚张声势 和 被唾弃 我们 ,
而那些过了一段时间才再次出现的人, 则对我们大发雷霆、虚张声势、破口大骂。

[ˈkɔːlɪŋ] [juː ˈes] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ˈdʒɛnt(ə)lmən] ,
calling us everything but gentlemen ,
呼叫 我们 一切 但 先生们 ,
他们用各种难听的话来形容我们, 就是不称我们为绅士。

[ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [wiː; wi] [kənˈsɪdərɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and demanding to know whether we considered we were making him a
和 要求 到 知道 无论 我们 经过考虑的 我们 是 制作 他 一个
[ˈpraɪpər] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈreskjʊːd] [juː ˈes] .
proper return for his kindness in having rescued us .
恰当的 返回 为了 他的 仁慈 在 拥有 获救 我们 .
并追问我们是否认为我们已经给予了他应有的回报, 以感谢他救了我们。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːfər]
This , of course , was all very well ; but he had refused our offer
这 , 的 课程 , 曾是 全部 非常 出色地 ; 但 他 有 拒绝 我们的 提供
[ʌv; əv] [əˈsɪstəns] ,
of assistance ,
的 协助 ,
当然, 这一切都很好; 但他拒绝了我们提出的帮助。

[æz; əz][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [[ɪp] [ˈteɪkən][frəm; frəm]
as I pointed out to him , and had had his ship taken from
作为 我 尖 出去 到 他 , 和 有 有 他的 船 已采取 从
[hɪm; ɪm] , [nɑːt][baɪ][juː 'es] ,
him , not by us ,
他 , 不是 经过 我们 ,
正如我向他指出的那样, 他的船是被别人夺走的, 不是我们夺走的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˈpaɪərits] .
but by the pirates .
但 经过 这 海盗 .
但却是被海盗们夺走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
He was , of course , obliged to deliver up his sword ; but he would not
他 曾是 , 的 课程 , 有义务 到 递送 向上 他的 剑 ; 但 他 会 不是
[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,
listen to reason ,
听 到 原因 ,
他当然有义务交出他的剑; 但他却不听劝告。

[rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ˈsʌlkɪŋ] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][ɪn][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] [ˈhɑːrbər]
retiring to his cabin and sulking there until our arrival in Port Royal harbour
退休 到 他的 舱 和 生闷气 那里 直到 我们的 到达 在 港口 皇家 港口
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
for which ,
为了 哪个 ,
他回到自己的船舱里生闷气, 直到我们抵达皇家港。

[ɑːn] [ˈgeɪnɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] , [aɪ][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [[eɪpt] [ə; eɪ] [kɔːrs] .
on gaining possession of the ship , I had at once shaped a course .
在 获得 拥有 的 这 船 , 我 有 在 一次 形状 一个 课程 .
夺取船只后, 我立即制定了航线。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [haʊˈevər] ,
Previous to this , however ,
以前的 到 这 , 然而 ,
但在此之前,

[aɪ][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] - [bɔːks][ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ]
I had secured his despatch - box and had put it in a place of safety
我 有 安全 他的 调度 - 盒子 和 有 放 它 在 一个 地方 的 安全
,
我已经妥善保管了他的公文箱, 并将其放置在安全的地方。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpraːmptli] [draːpt] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvərboːrd] [aʊt]
otherwise I have no doubt he would have promptly dropped it overboard out
否则 我 有 不 怀疑 他 会 有 及时 掉落 它 落水 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [ˈwɪndəʊz] .
of the stern windows .
的 这 船尾 视窗 .
否则, 我毫不怀疑他会立即把它从船尾的窗户扔到海里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [triːt] [maɪ] [ˈprɪzənəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd]
I was anxious to treat my prisoners with the same generosity and
我 曾是 焦虑的 到 对待 我的 囚犯 和 这 相同的 慷慨 和
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkɔːd] [tuː; tə][em ˈiː] ;
consideration which they had accorded to me ;
考虑 哪个 他们 有 同意 到 我 ;
我渴望以他们对待我时的那种慷慨和体贴来对待我的囚犯;

[ænd; ʌnd][aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][set][ðer; ðər][maɪndz][æt; ət][rest][ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and I hastened to set their minds at rest upon this point .
和 我 加快 到 放 他们的 思想 在 休息 之上 这 观点 .

于是我赶紧向他们解释清楚这一点。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['pɜ:rɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər][oʊn] [pə'roʊl] ,
But whilst the officers were perfectly willing to give their own parole ,
但 而 这 警官 是 完美 愿意的 到 给 他们的 自己的 言语 ,
但是, 尽管这些警官完全愿意给予自己假释,

[ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [felt][,aɪ'ti:] [kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [ˌɡærən'ti:] [ðə; ði] [ɡʊd]
they reluctantly admitted that they felt it quite impossible to guarantee the good
他们 勉强 承认 那 他们 毛毡 它 相当 不可能的 到 保证 这 好的
[bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] ;
behaviour of their men ;
行为 的 他们的 男人 ;

他们不情愿地承认, 他们觉得完全不可能保证手下士兵的良好行为;

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [kəm'peld] , [ɪn][self] - [dɪ'fens] , [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'loʊ] .
I was therefore compelled , in self - defence , to confine the latter below .
我 曾是 所以 被迫 , 在 自己 - 防御 , 到 局限 这 后者 以下 .
因此, 出于自卫, 我不得不将后者限制在下方。

[ɔ:l] [ðɪs] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][taɪm] ;
All this took up a great deal of time ;
全部 这 采取 向上 一个 伟大的 交易 的 时间 ;

这一切都耗费了大量时间;

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [men] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['dɪnər] [ðæt] [aɪ]
it was consequently not until after the men had had their dinner that I
它 曾是 最后 不是 直到 后 这 男人 有 有 他们的 晚餐 那 我
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [ænd; ʌnd][stɑ:rt][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
was able to set the watches and start the carpenter upon the task of
曾是 有能力的 到 放 这 手表 和 开始 这 木匠 之上 这 任务 的
['getɪŋ] [nu:] [s'pɑ:z] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ə'lɔ:ft] .
getting new spars ready for sending aloft .
获得 新的 桅杆 准备好 为了 发送 高空 .

因此, 直到男人们吃完晚饭后, 我才能够调整好时间, 让木匠开始准备新的桅杆, 以便将其送上高空。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['spæni] ['sɜ:rdʒən] , [wen] [wiː; wi][ɔ:l][sæt] [daʊn] [tuː; tə]
I had been informed by the Spanish surgeon , when we all sat down to
我 有 到过 知情的 经过 这 西班牙语 外科医生 , 什么时候 我们 全部 卫星 向下 到
['lʌntʃən] [tə'geðər] ,
luncheon together ,
午餐 一起 ,

那天我们一起坐下来吃午饭时, 那位西班牙外科医生告诉了我这件事。

[ðæt] [dɑ:n] [lu:'i:s] - [hɜ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kærəktər] ,
that Don Luis ' hurt was not of a serious character ,
那 大学教师 路易斯 - 伤害 曾是 不是 的 一个 严肃的 特点 ,
唐·路易斯的伤势并不严重。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][du:] [wel] ['ɪnʌf] [ɪf] [ðə; ði] ['fi:vər] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and that he was likely to do well enough if the fever resulting from his
和 那 他 曾是 可能 到 做 出色地 足够的 如果 这 发烧 结果 从 他的
[wu:nd] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ʌndər] ;
wound could be kept under ;
伤口 可以 是 保留 在下面 ;
如果能控制住伤口引起的发烧, 他很可能康复得很好;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['paɪrət] ['kæptɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] : [hɪz; ɪz] [wu:nd] , [aɪ]
but with regard to the pirate captain the case was different : his wound , I
但 和 看待 到 这 海盗 队长 这 案件 曾是 不同的 : 他的 伤口 , 我
[wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] ,
was assured ,
曾是 保证 ,

但海盗船长的情况则不同：据我所知，他的伤势.....

[wʌz; wəz][ˈmɔ:rt(ə)] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði][mæn] [maɪt] ['pɑ:səbli] ['lɪŋgə] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [hi:; hi]
was mortal , and whilst the man might possibly linger for several days , he
曾是 凡人 , 和 而 这 男人 可能 可能 萦绕 为了 一些 天 , 他
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

他终究是凡人，虽然这个人或许还能苟延残喘几天，但他也可能.....

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪk'spaɪər][æt; ət] ['eni] ['mʊmənt] .
on the other hand , expire at any moment .
在 这 其他 手 , 到期 在 任何 片刻 .

另一方面，随时可能失效。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ['fɜ:rðər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] - — [fɔ:r; fər][hi:; hi][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [pru:vɪd] [tu:; tə]
The surgeon further informed me that Merlani — for he it really proved to
这 外科医生 更远 知情的 我 那 - — 为了 他 它 真的 已证实 到
[bi:; bi] — [hæd; həd] ['mænɪfɛstɪd] [kwɑɪt][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [rɪ'spektɪŋ] [em 'i:] ,
be — had manifested quite an extraordinary inquisitiveness respecting me ,
是 - 有 表现出来 相当 一个 非凡的 好奇心 尊重 我 ,
外科医生还告诉我，梅尔拉尼——后来证实的确是他——对我表现出了非常异乎寻常的好奇心。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][læst] [ri'kwɛstɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə]
and had at last requested that I might be informed he would like to
和 有 在 最后的 请求 那 我 可能 是 知情的 他 会 喜欢 到
[spi:k] [tu:; tə][em 'i:] .
speak to me .
说话 到 我 .

最后他要求通知我他想和我谈谈。

[æz; əz] [su:n] , ['ðɜ:fɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət] ['lɪbərti] , [aɪ] ,
As soon , therefore , as I found myself at liberty , I ,
作为 很快 , 所以 , 作为 我 成立 我 在 自由 , 我 ,

因此，我一获得自由，就立刻.....

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n] [dɑ:n] [lu:'i:s][ænd; ənd][aɪ'neɪz] , [meɪd] [maɪ] [wei] [bɪ'loʊ]
without delaying even to wait upon Don Luis and Inez , made my way below
没有 延迟 甚至 到 等待 之上 大学教师 路易斯 和 伊内兹 , 制成 我的 方式 以下
[tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] - [beɪ] ,
to the sick - bay ,
到 这 生病的 - 湾 ,

我甚至没有等唐·路易斯和伊内兹，就径直去了下面的医务室。

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

在哪里，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈkɔ:rnər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skri:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rt]
in a little corner which had been separated by a screen from the part
在 一个 小的 角落 哪个 有 到过 分开 经过 一个 屏幕 从 这 部分
[ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndʒərd] [men] ,
occupied by the other injured men ,
占领 经过 这 其他 受伤 男人 ,

在一个小角落里，这个角落与其它受伤男子所在的区域用屏风隔开。

[leɪ] - [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ,
lay Merlani in a hammock ,
躺 在 一个 吊床 ;

把梅拉尼放在吊床上，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men][tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑ:n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [stænd] ['sentri]
with one of my men to attend upon and at the same time stand sentry
和 一 的 我的 男人 到 出席 之上 和 在 这 相同的 时间 站立 哨兵
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 ;

派我的一名手下照看他，同时守卫在他周围。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæstli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['eɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn] ,
He was ghastly pale , and evidently suffering great pain ,
他 曾是 阴森 苍白 , 和 显然 痛苦 伟大的 疼痛 ,
他脸色惨白，显然正在承受巨大的痛苦。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] ['mʌslz] ,
as I could see by the occasional twitching of his facial muscles ,
作为 我 可以 看 经过 这 偶然 抽搐 的 他的 面部的 肌肉 ;
从他面部肌肉偶尔的抽搐就能看出来，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] [wɪtʃ] [brɪ'djuːd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['trɪklɪd] [daʊn]
as well as by the perspiration which bedewed his forehead and trickled down
作为 出色地 作为 经过 这 汗 哪个 露水 他的 前额 和 涓涓细流 向下
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] ;
upon the pillow ;
之上 这 枕头 ;

以及他额头上渗出的汗水，汗水顺着枕头滴落下来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwɔːt] [friː] [frʌm; frəm]['fiːvər] ,
but he seemed to be quite free from fever ,
但 他 似乎 到 是 相当 自由的 从 发烧 ;
但他似乎已经完全没有发烧了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['stedi] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and he was perfectly steady and collected in his mind .
和 他 曾是 完美 稳定的 和 集 在 他的 头脑 ;
他头脑非常沉稳冷静。

[hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['iːgərli] [ɪn][maɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['hæmək] ,
He looked long and eagerly in my face as I stood beside his hammock ,
他 看起来 长的 和 急切地 在 我的 脸 作为 我 站立 旁 他的 吊床 ;
我站在他的吊床旁，他凝视着我的脸，目光久久而急切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['plezər] .
and his countenance brightened up with pleasure .
和 他的 面容 明亮 向上 和 乐趣 ;
他脸上露出了喜悦的笑容。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][hiː; hi] [sed] [ɪn] ['spæniʃ] :
At length he said in Spanish :
在 长度 他 说 在 西班牙语 :
最后他用西班牙语说道：

“ [ðɪs] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [seɪ'njɔːr] [lə'selz] .
“ This is kind of you , Señor Lascelles .
” 这 是 种类 的 你 , 先生 拉塞尔斯 .
“您真是太好了，拉斯塞勒斯先生。”

[aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
I wanted to see you ,
我 通缉 到 看 你 ,

我想见你，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [lʊkt] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv]
because in the moment that I first looked upon your face I was reminded of
因为 在 这 片刻 那 我 第一的 看起来 之上 你的 脸 我 曾是 提醒 的
[wʌn] [huː] [ɪn][maɪ] [ˈjʌŋgər] [deɪz] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈwəːʃɪp] ;
one who in my younger days I almost worshipped ;
— WHO 在 我的 年轻 天 我 几乎 崇拜 ;

因为当我第一眼看到你的脸时，我想起了我年轻时几乎崇拜的一个人；

[ænd; ənd] [wen] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [wuːnd] , [aɪ] [ˈlɜːrɪnd] [jʊr; jər] [neɪm] ,
and when , during the dressing of my wound , I learned your name ,
和 什么时候 , 期间 这 敷料 的 我的 伤口 , 我 学习 你的 姓名 ,
当我包扎伤口时，我得知了你的名字，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə]
I could not resist the temptation of believing that you must be related to
我 可以 不是 抵抗 这 诱惑 的 相信 那 你 必须 是 有关的 到
[hɜːr; hər] — [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
her — that you must ,
她 — 那 你 必须 ,

我无法抗拒这种诱惑，总觉得你和她一定有亲戚关系——你肯定，

[ɪn][fækt] , [biː; bi][hɜːr; hər] [sʌn] .
in fact , be her son .
在 事实 , 是 她 儿子 .
事实上，做她的儿子。

[tel] [em ˈiː] , [eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?
Tell me , am I not right ?
告诉 我 , 是 我 不是 正确的 ?
你说，难道我说得不对吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][məˈriːə] [bɪsɑːtʃə] ? "
Are you not the son of Maria Bisaccia ? "
是 你 不是 这 儿子 的 玛丽亚 比萨恰 ? "
你不是玛丽亚·比萨恰的儿子吗？

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [maɪ] [ˈmʌðəːz] [neɪm] , " [aɪ] [sed] , [ˈɡreɪtli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] .
" That was indeed my mother's name , " I said , greatly disconcerted .
" 那 曾是 的确 我的 母亲的 姓名 , " 我 说 , 非常 不安 .
“那确实是我母亲的名字，”我惊慌失措地说。

" [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈhæpənd]
" But I find it difficult to understand how it could possibly have happened
" 但 我 寻找 它 难的 到 理解 如何 它 可以 可能 有 发生
[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] — "
that you and my mother should have — "
那 你 和 我的 母亲 应该 有 — "
“但我很难理解，你和我母亲之间怎么会发生这样的事——”

" [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] ? " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" Known anything of each other ? " he interrupted .
" 已知 任何事物 的 每个 其他 ? " 他 中断 .
“你们彼此了解吗？”他打断道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] .
" Yes ; and well you may .
" 是的 ; 和 出色地 你 可能 .
“是的，你完全可以。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] .
But it is easily explained .
但 它 是 容易地 解释 .

但这很容易解释。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['vɪlən] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [eɪ 'em] ;
I have not always been the blood - stained villain that I now am ;
我 有 不是 总是 到过 这 血 - 染色 恶棍 那 我 现在 是 ;

我并非一直都是现在这个浑身浴血的恶棍；

[wen] [aɪ] [nu:] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [ni:d] ['skersli] [seɪ] , ['hoʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [kraɪm] .
when I knew your mother I was , I need scarcely say , wholly innocent of crime .
什么时候 我 知道 你的 母亲 我 曾是 , 我 需要 几乎 说 , 完全 清白的 的 犯罪 .

当我认识你母亲的时候，我几乎无需赘言，完全没有犯罪。

[aɪd(ə)l] , [pər'hæps] ; ['weɪwərd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][waɪld][aɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [kraɪm]
Idle , perhaps ; wayward ; and a trifle wild I undoubtedly was ; but crime
闲置的 , 也许 ; 任性的 ; 和 一个 琐事 荒野 我 无疑 曾是 ; 但 犯罪

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz] ,
and I were strangers ,
和 我 是 陌生人 ,

或许我游手好闲，任性妄为，甚至有些放荡不羁；但我与犯罪素不相识。

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz][wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu; tə][bi; bi] , " [hi; hi] ['ædɪd] ['sʌmwʌt] ['waɪldli]
and strangers we should have continued to be , " he added somewhat wildly
和 陌生人 我们 应该 有 持续 到 是 , " 他 额外 有些 疯狂地

,
!
,

“我们本该继续保持陌生人的关系，”他近乎疯狂地补充道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] ['lɪsnd] [tu; tə][ænd; ənd] [hi:did] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋz] [ʌv; əv]
" if I had but listened to and heeded the warnings and pleadings of
" 如果 我 有 但 听着 到 和 听从了 这 警告 和 诉状 的

[maɪ] [swi:t] ['fɑ:stər] - ['sɪstər] . "
my sweet foster - sister . "
我的 甜的 促进 - 姐姐 . "

“如果我当初听从了我亲爱的养姐的警告和恳求就好了。”

" [jʊr; jər]['fɑ:stər] - ['sɪstər] !
" Your foster - sister !
" 你的 促进 - 姐姐 !

“你的养妹！

" [aɪ][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][em 'i:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I ejaculated , a great light bursting in upon me in a moment .
" 我 射精 , 一个 伟大的 光 爆发 在 之上 我 在 一个 片刻 .

“我射精了，瞬间一道强光照射到我身上。”

" [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] [jʊr; jər]['fɑ:stər] - ['sɪstər] ? "
" Was my mother your foster - sister ? "
" 曾是 我的 母亲 你的 促进 - 姐姐 ? "

“我母亲是你的养姐吗？ ”

" [eɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Ay was she , " replied Merlani .
" 哎 曾是 她 , " 回复 - .

“没错，她就是，”梅拉尼回答道。

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [daɪd] [hæf][æn; ən] [ʼaʊər] [æftər] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] ;
" Her mother died half an hour after giving her birth ;
" 她 母亲 死亡 一半 一个 小时 后 给予 她 出生 ;

“她的母亲在生下她半小时后去世了；

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] — [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['nɜ:rsɪŋ] [maɪ] ['sɪstər][bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] , [naʊ]
and my mother — who was at that time nursing my sister Bianca , now
和 我的 母亲 — WHO 曾是 在 那 时间 护理 我的 姐姐 比安卡 , 现在
[ded] , [wʊʊ][ɪz][em 'i:] !
dead , woe is me !
死的 , 悲哀 是 我 !

还有我的母亲——当时她正在照顾我的妹妹比安卡，可惜她已经去世了，我真是太悲惨了！

— [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ɪn][ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [[æ'toʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər]
— was summoned in all haste to the chateau to take the place of a mother
— 曾是 被召唤 在 全部 匆忙 到 这 城堡 到 拿 这 地方 的 一个 母亲
[tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] ['ɪnfənt] .
to the new - born infant .
到 这 新的 - 出生 婴儿 .
——被紧急召集到城堡，代替母亲照顾新生儿。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [oʊld] ,
I was at that time a youngster of seven years old ,
我 曾是 在 那 时间 一个 青少年 的 七 年 老的 ,
那时我才七岁，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æ'toʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and as my mother became a permanent inmate of the chateau for the
和 作为 我的 母亲 成为 一个 永恒的 囚犯 的 这 城堡 为了 这
[fɜ:rst] [fɔ:r] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðəz] [laɪf] ,
first four years of your mother's life ,
第一的 四 年 的 你的 母亲的 生活 ,
在我母亲出生后的头四年里，我母亲一直住在城堡里。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪr] [tʃaɪld] ,
I saw a great deal of the dear child ,
我 锯 一个 伟大的 交易 的 这 亲爱的 孩子 ,
我见到了很多这位可爱的孩子，

[ænd; ənd][hæv; həv] [pleɪd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][maɪ] [swi:t] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə][ɑ:n]
and have played for hours with her and my sweet Bianca on
和 有 玩 为了 小时 和 她 和 我的 甜的 比安卡 在
[ðə; ði] ['sʌni] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æ'toʊ] ,
the sunny terrace in front of the chateau ,
这 阳光明媚 阳台 在 正面 的 这 城堡 ,
我和她以及我亲爱的比安卡在城堡前阳光明媚的露台上玩了好几个小时，

[eɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['drægd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tʃæriət] , [meɪd] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
ay , and have dragged them in a little chariot , made by my father ,
哎 , 和 有 拖拽 他们 在 一个 小的 战车 , 制成 经过 我的 父亲 ,
是的，我用我父亲做的一辆小马车把它们拖了出来。

['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [maɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [sti:p] [roʊd] ['li:diŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ə'mɑ:lfi] . “
many a weary mile up and down the rough steep road leading to Amalfi . ”
许多 一个 厌倦 英里 向上 和 向下 这 粗糙的 陡 路 领导 到 阿马尔菲 . ”
“在通往阿马尔菲的崎岖陡峭的道路上，我跋涉了许多疲惫的路程。”

“ [soʊ] , [ðen] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [frendz] ?
“ **So , then , you and my mother were friends ?**
” 所以 , 然后 , 你 和 我的 母亲 是 朋友们 ?
“那么，你和我母亲是朋友？ ”

“ [aɪ] [ri'mɑ:kɪt] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][li:diŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][tɔ:k] ['fɜ:rðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
“ **I remarked , in the hope of leading him on to talk further upon the**
“ 我 评论 , 在 这 希望 的 领导 他 在 到 讲话 更远 之上 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

我说道，希望引导他继续谈论这个话题。

“ [frendz] ！ ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] - ; “ [wel] , [jes] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]
“ **Friends ！ ” ejaculated Merlani ; “ well , yes , we were ; but that expression is**
“ 朋友们 ！ ” 射精 - ; “ 出色地 , 是的 , 我们 是 ; 但 那 表达 是
[ˈhɑ:rdli][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
hardly the right one .
几乎 这 正确的 一 .

“朋友！”梅拉尼脱口而出；“嗯，是的，我们是；但这种说法不太恰当。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] ['eɪndʒl] ; [aɪ][ðə; ði] [pɔr] , [wi:k] , [ˈɜ:rɪŋ] ['mɔ:rt(ə)l][ˈoʊvər] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
She was the guardian angel ; I the poor , weak , erring mortal over whom she
她 曾是 这 监护人 天使 ; 我 这 贫穷的 , 虚弱的 , 犯错 凡人 超过 谁 她
[wɑ:tʃt] .
watched .
观看 .

她是守护天使；我是可怜的、软弱的、犯错的凡人，她守护着我。

[ˈɔ:lweɪz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [.ædmə'niʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [ænd; ənd]
Always listening to her advice and admonitions with the profoundest and
总是 聆听 到 她 建议 和 告诫 和 这 最深邃 和
[moʊst] [rɪ'spektfəl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
most respectful attention ,
最多 尊重 注意力 ,

我总是以最认真、最尊敬的神情聆听她的建议和告诫。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:] [raɪt] , [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,
and always anxious to do right , whilst I was in her presence ,
和 总是 焦虑的 到 做 正确的 , 而 我 曾是 在 她 在场 ,

她总是想方设法做正确的事，当我在她面前时，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [wɪð'drɔ:n] [maɪ'self][ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈju:ʒuəl]
I had no sooner withdrawn myself and mingled once more with my usual
我 有 不 很快 撤回 我 和 混合 一次 更多的 和 我的 通常
[ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] ,
associates ,
同事 ,

我刚一离开，又回到了我平常的朋友们中间。

[ðæn; ðən][maɪ]['næt(ə)rəl] ['wi:knəs] [pri'veild] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][sʌm; səm]
than my natural weakness prevailed , and I found myself involved in some
比 我的 自然的 弱点 最终获胜 , 和 我 成立 我 涉及 在 一些
[skreɪp] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
scrape or other ,
刮 或者 其他 ,

但我的天性弱点最终还是占了上风，我发现自己总是卷入这样或那样的麻烦事中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jɔr; jər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
from the consequences of which your mother , with a patience more than
从 这 结果 的 哪个 你的 母亲 , 和 一个 耐心 更多的 比
[ˈmɔ:rt(ə)l] ,
mortal ,
凡人 ,

由此造成的后果，你的母亲以超乎常人的耐心，

[ˈreskjʊ:d] [em ˈi:] [æz; əz] [ˈɔ:f(ə)n] [æz; əz] [i:; ʃi] [kʊd; kəd] .

rescued me as often as she could .
获救 我 作为 经常 作为 她 可以 .

她尽可能多次救我。

[hæd; həd] [aɪ] [bʌt; bət] [hi:did] [hɜ:r; hər] [ˈkaʊnsəlz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [eɪ ˈem] .
Had I but heeded her counsels I should never have been what I now am .
有 我 但 听从了 她 律师 我 应该 绝不 有 到过 什么 我 现在 是 .
”
”
”

如果我从了她的劝告，我就不会变成现在这样了。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˈredɪli] [bɪˈli:v] [ðæt] , ” [sed] [aɪ] , “ [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌðər] .

” I can readily believe that , ” said I , ” little as I know of my mother .
” 我 能 容易 相信 那 , ” 说 我 , ” 小的 作为 我 知道 的 我的 母亲 .

“我完全相信这一点，”我说，“尽管我对我的母亲一无所知。”

[bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [em ˈi:] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðæt] [rɪˈmɑ:rk] [æz; əz] [ˈlɪtərəli] [tru:] , [ɔ:r] — ”
But do you intend me to accept that remark as literally true , or — ”
但 做 你 打算 我 到 接受 那 评论 作为 字面上地 真的 , 或者 — ”

但你是想让我把这句话当真，还是——”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlɪtərəli] [tru:] , ” [ˈænsər] - .
” It is literally true , ” answered Merlani .
” 它 是 字面上地 真的 , ” 回答 - .

“这完全属实，”梅拉尼回答道。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [seɪˈnjɔ:r] , [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈfɜ:r] ,
” You must know , señor , that at the time to which I refer ,
” 你 必须 知道 , 先生 , 那 在 这 时间 到 哪个 我 参考 ,

“先生，您必须知道，在我所指的那个时期，

[laɪk] [ˈmeni] [mɔ:r] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈpɑ:lətɪks] ;
like many more young men of my own age , I became greatly interested in politics ;
喜欢 许多 更多的 年轻的 男人 的 我的 自己的 年龄 , 我 成为 非常 感兴趣的 在 政治 ;

像许多与我同龄的年轻人一样，我对政治产生了浓厚的兴趣；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [juˈnaɪtɪd] [maɪˈself] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [səˈsaɪətɪ] ,
so much so that after a time I united myself to a secret society ,
所以 很多 所以 那 后 一个 时间 我 团结的 我 到 一个 秘密 社会 ,

以至于过了一段时间后，我加入了一个秘密社团。

[ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [ˈɑ:sər; ɑ:r] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɪtəli] .
the object of which was to compass the freedom of our beloved Italy .
这 目的 的 哪个 曾是 到 罗盘 这 自由 的 我们的 心爱 意大利 .

其目的是为了捍卫我们挚爱的意大利的自由。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [kənˈfaɪd] [ˈfri:li] [tu:; tə]
I was on sufficiently intimate terms with your mother to confide freely to
我 曾是 在 足够 亲密的 条款 和 你的 母亲 到 信任 自由 到

[hɜ:r; hər] [ɔ:l] [maɪ] [ˈhoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspəˈeɪʃənz] ,
her all my hopes and aspirations ,
她 全部 我的 希望 和 抱负 ,

我和你母亲关系非常亲密，可以毫无保留地向她倾诉我的所有希望和愿望。

[ðɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] ; [bʌt; bət] ,
this among the rest ; but ,
这 之中 这 休息 ; 但 ,

其中也包括这个；但是，

[waɪlst] [ʃiː, ʃi] [ˈθɜːrəli] [ˈsɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [pərˈtɪkjələ] [ˈmætər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
whilst she thoroughly sympathised with me in the particular matter to which I
而 她 彻底 同情 和 我 在 这 特别的 事情 到 哪个 我
[hæv; həv] [rɪfɜːrd] ,
have referred ,
有 指 ,

虽然她对我所提及的具体问题深表同情，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊli] [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
she had penetration enough to be fully sensible of the danger to which I
她 有 渗透 足够的 到 是 完全 明智的 的 这 危险 到 哪个 我
[wʌz; wəz] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [maɪˈself] ;
was exposing myself ;
曾是 暴露 我 ;

她有足夠的洞察力，完全意識到我正在把自己置于何種危險境地；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈɜːrnestli] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈswerd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
and she earnestly sought to dissuade me from having anything to do with
和 她 切实 寻求 到 劝阻 我 从 拥有 任何事物 到 做 和
[ˈæktɪv] [ˈpɑːlətɪks] .
active politics .
积极的 政治 .

她竭力劝阻我不要参与任何政治活动。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ][ˈpetrɪət] ,
But I was proud of being looked upon as a patriot ,
但 我 曾是 自豪的 的 存在 看起来 之上 作为 一个 爱国者 ,
[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ][ˈpetrɪət] ,
但我为自己被视为爱国者而感到自豪。

[ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [raɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfriːdəm]
and blind to the fact that my country was not then ripe for the freedom
和 瞎的 到 这 事实 那 我的 国家 曾是 不是 然后 成熟 为了 这 自由
[wɪtʃ] [aɪ] ,
which I ,
哪个 我 ,

并且对当时我的国家还没有做好获得我所渴望的自由的准备这一事实视而不见。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] , [bəːnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ; [aɪ] , [ˈðerfɔːr] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [went] [maɪ] [oʊn]
among others , burned to give her ; I , therefore , as usual , went my own
之中 其他的 , 烧伤 到 给 她 ; 我 , 所以 , 作为 通常 , 去 我的 自己的
[ˈhedstrɔːŋ] [wei] ,
headstrong way ,
固执己见 方式 ,

其中，我極力想把錢給她；因此，我像往常一樣，一意孤行。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ɡɑːt][ɪntuː] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)] .
and eventually got into very serious trouble .
和 最终 得到 进入 非常 严肃的 麻烦 .

结果惹上了非常严重的麻烦。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ] ; [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] — [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmærid] —
I was obliged to fly ; and learning that your mother — by this time married —
我 曾是 有义务 到 飞 ; 和 学习 那 你的 母亲 — 经过 这 时间 已婚 —
[wʌz; wəz][ɪn] [ruːm] ,
was in Rome ,
曾是 在 罗马 ,

我不得不乘飞机前往；得知你母亲——此时已结婚——在罗马，

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] ,
I resolved to seek her in the first instance ,
我 已解决 到 寻找 她 在 这 第一的 实例 ,

我决定首先找到她。

[ænd; ənd][beg][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðæt][pɪ'kjʊ:nɪəri][ə'sɪstəns][wɪt][maɪ][ʌðər][frendz][wɜ:r; wər]
and beg of her that pecuniary assistance which my other friends were
和 求 的 她 那 金钱 协助 哪个 我的 其他 朋友们 是
[ɪn'keɪpəbl][ʌv; əv][ə'fʊ:d][em'li:]
incapable of affording me .
无法 的 负担得起 我 .

并恳求她给予我其他朋友无法给予我的经济援助。

[aɪ][dɪd][soʊ], [faʊnd][hɜ:r; hər], [ænd; ənd], [ˈæftər][kən'sɪdərəb(ə)l][ˈdɪfɪkəlti], [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
I did so, found her, and, after considerable difficulty, succeeded in
我 做过 所以, 成立 她, 和, 后 大量 困难, 成功了 在
[əb'teɪnɪŋ][ə; eɪ][ˈpraɪvət][ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
obtaining a private interview with her .
获得 一个 私人的 面试 和 她 .

我照做了，找到了她，并且经过一番周折，终于获得了与她单独面谈的机会。

[aɪ][ˌreprɪ'zentɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][ɪn][wɪt] — "
I represented to her the danger of the position in which — "
我 代表 到 她 这 危险 的 这 位置 在 哪个 — "
[wɪt] — "
我向她说明了这种处境的危险性——"

" [wʌn][ˈmoʊmənt], " [aɪ][ɪntə'rʌptɪd] .
" **One moment, " I interrupted** .
" — 片刻, " 我 中断 .

“稍等片刻,”我打断道。

" [wʌt], [meɪ][aɪ][æsk], [wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][ˈɪntərvju:] [ˈpraɪvət] ? "
" **What, may I ask, was your object in making the interview private ? "**
" 什么, 可能 我 问, 曾是 你的 目的 在 制作 这 面试 私人的 ? "
[wɪt] — "
请问，您为什么要把这次采访设为私密采访？

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][jʊr; jər][ˈfɑ:ðəz] [ə'kaʊnt], " [ˈænsər] - .
" **It was on your father's account, " answered Merlani** .
" 它 曾是 在 你的 父亲的 帐户, " 回答 - .
[wɪt] — "
“是用你父亲的账户付的,”梅拉尼回答道。

" [aɪ][noʊ][nɔ:t][wʌt][hi:; hi][meɪ][bi:; bi][naʊ], [ɪf][hi:; hi][sti] [laɪvz; livz],
" **I know not what he may be now, if he still lives** ,
" 我 知道 不是 什么 他 可能 是 现在, 如果 他 仍然 生活 ,
[wɪt] — "
“我不知道他现在怎么样了，如果他还活着的话。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðen][æn; ən][ɪk'si:dɪŋli][praʊd], [ˈhɑ:ti], [ænd; ənd][ˌoʊvər'berɪŋ][mæn],
but he was then an exceedingly proud, haughty, and overbearing man ,
但 他 曾是 然后 一个 非常 自豪的, 傲慢, 和 霸道 男人 ,
[ˈveri][ɪm'peɪ(ə)nt][ænd; ənd][ˈheɪsti][ʌv; əv][ˈtempər],
very impatient and hasty of temper ,
非常 不耐烦 和 仓促 的 脾气 ,
[wɪt] — "
但他当时却是一个极其骄傲、傲慢、专横的人，脾气非常急躁易怒。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ˈmeni][ˌɑ:pər'tu:nətɪz][ʌv; əv][ˈnoʊtɪsɪŋ]; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd],
as I had had many opportunities of noticing; and he had ,
作为 我 有 有 许多 机会 的 注意到; 和 他 有 ,
[mo:ˈrʊʊvər],
moreover ,
而且 ,
[wɪt] — "
我曾多次有机会注意到这一点；而且，他还注意到了这一点。

[noʊ][ˈsɪmpəθi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmu:vmənt][wɪð; wɪθ][wɪt][aɪ][hæd; həd][ə'soʊsiərtɪd][maɪ'self] .
no sympathy with the movement with which I had associated myself .
不 同情 和 这 移动 和 哪个 我 有 联系 我 .
[wɪt] — "
我对曾经加入的运动没有任何同情心。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [noʊ] , [ˈɔːlsoʊ] ,
I happened to know , also ,
我 发生 到 知道 , 还 ,

我也碰巧知道这一点。

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][tɜːrm][aɪˈtiː] —
that though he was unaware of the relationship — if I may so term it —
那 尽管 他 曾是 不知情 的 这 关系 — 如果 我 可能 所以 学期 它 —
[wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [brɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
which existed between your mother and myself ,
哪个 存在 之间 你的 母亲 和 我 ,

尽管他并不知道你母亲和我之间存在的那种关系——如果我可以这样称呼的话——

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪvərəbl] [əˈtenʃ(ə)n] [waɪlst] [hiː; hi]
I had been unfortunate enough to attract his unfavourable attention whilst he
我 有 到过 不幸 足够的 到 吸引 他的 不利 注意力 而 他
[wʌz; wəz] [ˈpraːsɪkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [suːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
was prosecuting his love suit with your mother .
曾是 起诉 他的 爱 套装 和 你的 母亲 .

在他与你母亲进行爱情诉讼期间，我不幸引起了他的注意。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðerfɔːr] [ˈæŋkʃəs] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
I was therefore anxious , above all things ,
我 曾是 所以 焦虑的 , 多于 全部 事物 ,

因此，我最焦虑的就是.....

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [baɪ] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm]
to avoid compromising the wife in the eyes of her husband by letting him
到 避免 妥协 这 妻子 在 这 眼睛 的 她 丈夫 经过 出租 他
[noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [soʊ] [dɪsˈrepjətəbl] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] ;
know that she possessed so disreputable an acquaintance ;
知道 那 她 拥有 所以 声名狼藉的 一个 熟人 ;

为了避免让丈夫知道妻子有如此声名狼藉的熟人，从而损害妻子在丈夫心中的形象；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,

最后，

[aɪ][felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][maɪ] [keɪs] [hiː; hi]
I felt convinced that if he became acquainted with the facts of my case he
我 毛毡 确信 那 如果 他 成为 熟人 和 这 事实 的 我的 案件 他
[wʊd] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [emˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] .
would consider it his duty to deliver me into the hands of the authorities .
会 考虑 它 他的 责任 到 递送 我 进入 这 双手 的 这 当局 .

我确信，如果他了解了我的案情，他一定会认为将我移交给当局是他的职责。

[hens] [maɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈsɪːkrəsi] .
Hence my desire for secrecy .
因此 我的 欲望 为了 保密 .

因此我才希望保密。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈperəl]
“ **Well , as I have said , I found your mother , represented to her the peril**
”出色地 , 作为 我 有 说 , 我 成立 你的 母亲 , 代表 到 她 这 危险
[ʌv; əv][maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] ,
of my position ,
的 我的 位置 ,

“嗯，正如我所说，我找到了你母亲，并向她说明了我所处境地的危险性。”

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] [nəˈsesəti] [fɔːr; fəɹ] [ˈæbsəluːt] [ˈsiːkrəsi] , [ænd; ənd]
pointed out to her the imperative necessity for absolute secrecy , and
尖 出去 到 她 这 至关重要的 必要性 为了 绝对 保密 , 和
[brɪˈsɔːt] [hɜːr; həɹ] ,
besought her ,
恳求 她 ,
向她指出绝对保密的必要性, 并恳求她:

[baɪ][ɔːl][jiː; jɪ] [held] [ˈdɪrɪst] , [tuː; tə] [help] [em ˈiː] [wʌnz] [mɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .
by all she held dearest , to help me once more and for the last time .
经过 全部 她 握住 亲爱的 , 到 帮助 我 一次 更多的 和 为了 这 最后的 时间 .
她最珍视的一切, 都再次, 也是最后一次, 帮助了我。

[jiː; jɪ] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [dɪˈstrest] [wen] [aɪ] [təʊld] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [haʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [skreɪp] [aɪ] [hæd; həd]
She was deeply distressed when I told her in how serious a scrape I had
她 曾是 深 苦恼 什么时候 我 讲述 她 在 如何 严肃的 一个 刮 我 有
[ɪnˈvɔːlvd] [maɪˈself] ,
involved myself ,
涉及 我 ,
当我告诉她我受了多严重的伤时, 她非常难过。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][jiː; jɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə]
the more so as she could see no way of helping me without appealing to
这 更多的 所以 作为 她 可以 看 不 方式 的 帮助 我 没有 上诉 到
[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [fʌndz] ,
her husband for the necessary funds ,
她 丈夫 为了 这 必要的 资金 ,
尤其因为她觉得除了向她丈夫求助之外, 没有其他办法可以帮助我。

[wɪtʃ] [aɪ] [baʊnd] [hɜːr; həɹ] [naɪt][tuː; tə] [duː] ,
which I bound her not to do ,
哪个 我 边界 她 不是 到 做 ,
我曾命令她不这样做。

[əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈruːɪn] .
assuring her that such a step would inevitably bring about my ruin .
保证 她 那 这样的 一个 步 会 不可避免地 带来 关于 我的 废墟 .
我向她保证, 这样的举动必然会给我带来毁灭性的后果。

[æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ][jiː; jɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [jiː; jɪ] [kʊd; kəd]
At length she promised to think the matter over and do what she could
在 长度 她 承诺 到 思考 这 事情 超过 和 做 什么 她 可以
[fɔːr; fəɹ] [em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,
她最终答应会仔细考虑此事, 并尽力帮助我。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] [əˈgen] [ðə; ði] [nekst] [ˈiːvɪŋ] .
promising to meet me again the next evening .
有前途 到 见面 我 再次 这 下一个 晚上 .
他答应第二天晚上再和我见面。

“ [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈhæpənd] , [haʊˈevər] ,
“ **It so happened , however ,**
” 它 所以 发生 , 然而 ,
然而, 事情就是这样发生了。

[ðæt] [ðə; ði] [pəɹ'su:t] [ˈæftər][,em ˈi:] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kloʊsli]
that the pursuit after me was so hot that I was compelled to be closely
那 这 追逐 后 我 曾是 所以 热的 那 我 曾是 被迫 到 是 密切
[ˈhɪd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] ,
hidden for nearly a fortnight ,
隐 为了 几乎 一个 两星期 ,
追捕我的行动非常猛烈，以至于我不得不严加躲藏了近两周。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [ˈki:nəst]
during which I have reason to believe that your mother suffered the keenest
期间 哪个 我 有 原因 到 相信 那 你的 母亲 遭受 这 最热衷
[æŋˈzaɪəti][ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] .
anxiety on my account .
焦虑 在 我的 帐户 .
在此期间，我有理由相信，你的母亲因为我而承受了极大的焦虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

漫游者的秘密：古巴海盗岛(The Rover's Secret A Tale of the Pirate Cays)

第19/19页

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [derd] ['ventʃər] [aʊt] [ə'gen] [aɪ] [faʊnd] [jɔː; jər] ['mʌðəz] [dɪ'stres] [mɔːr] [ki:n]
When at length I dared venture out again I found your mother's distress more keen
什么时候 在 长度 我 敢于 风险投资 出去 再次 我 成立 你的 母亲的 痛苦 更多的 敏锐的
[ðæn; ðən][ˈevər][brɪkəz, brɪkɔːz][fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'erɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [sʌm; səm]
than ever because she had been unable to obtain even the modest sum
比 曾经 因为 她 有 到过 无法 到 获得 甚至 这 谦虚的 和
[ʌv; əv] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [neɪmd] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['seɪfti] .
of money I had named as necessary to secure my safety .
的 钱 我 有 命名 作为 必要的 到 安全的 我的 安全 .

当我终于鼓起勇气再次外出时，我发现你母亲的忧虑比以往任何时候都更加强烈，因为她甚至无法筹集到我所说的确保我安全所必需的那笔数额不大的钱。

[fɪː; jɪ] [beɪd] [ˌem 'iː] [mi:t] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
She bade me meet her again .
她 巴德 我 见面 她 再次 .

她约我再次见面。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪtiəbl] [steɪt] [ʌv; əv] ['helpləsnəs]
I did so , only to find her still in the same pitiable state of helplessness
我 做过 所以 , 仅有的 到 寻找 她 仍然 在 这 相同的 可怜的 状态 的 无助
[ænd; ænd] [dɪ'stres] .
and distress .
和 痛苦 .

我照做了，却发现她仍然处于同样可怜的无助和痛苦状态。

[aɪ][met][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ænd] [jet] [ə'gen] — ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ɔːl] ;
I met her again , and yet again — seven times in all ;
我 遇见 她 再次 , 和 然而 再次 — 七 时代 在 全部 ;

我又一次见到她，而且一共见了七次；

[ænd; ænd][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][læst] ['mi:tɪŋ] [jɔː; jər] ['mʌðər] [prest] ['ɪntuː][maɪ][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ]
and at our last meeting your mother pressed into my hand a small package
和 在 我们的 最后的 会议 你的 母亲 按下 进入 我的 手 一个 小的 包裹
[ʌv; əv] ['mʌni] — [ðə; ði] ['proʊsiːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɜː] ,
of money — the proceeds of the sale of her own private jewels ,
的 钱 — 这 收益 的 这 销售 的 她 自己的 私人的 珠宝 ,
上次见面时，你母亲把一小包钱塞到我手里——那是她变卖自己私人珠宝所得的钱。

[æz; əz][ə; eɪ] ['heɪstɪli] - ['rɪt(ə)n] [ter; tɪ(ə)r] - [blɒtɪd] [noʊt] [ɪn'saɪd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] .
as a hastily - written tear - blotted note inside informed me .
作为 一个 草草 - 书面 撕 - 印迹 笔记 里面 知情的 我 .

正如里面一张匆匆写就、沾满泪痕的纸条所告诉我的那样。

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] , [haʊ'evər] , [keɪm] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] .
The assistance , however , came just too late .
这 协助 , 然而 , 来了 只是 也 晚的 .

然而，援助来得太晚了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ænd; ænd][kæst][ˈɪntuː] ['prɪzn] , [wer] ,
I was arrested that very night and cast into prison , where ,
我 曾是 被捕 那 非常 夜晚 和 投掷 进入 监狱 , 在哪里 ,

当晚我就被逮捕并投入监狱，在那里，

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl] ,
without even the pretence of a trial ,
没有 甚至 这 虚伪 的 一个 审判 ;

连审判的假象都没有，

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [biːn] [ˈjɪrz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] .
I was confined for seven long years among the vilest of the vile .
我 曾是 受限 为了 七 长的 年 之中 这 最卑鄙的 的 这 卑鄙的 .

我被囚禁了整整七年，与最卑鄙无耻的人为伍。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ðer; ðər] [stiːl] [hæd; həd][aɪ][nɔːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ]
I should probably have been there still had I not succeeded in effecting

[maɪ] [ɪˈskeɪp] .

my escape .
我的 逃脱 .

如果我没能成功逃脱，我可能现在还在那里。

[bʌt; bət] [ðʊz] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ʌnˈʌtərəbl] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk][əˈpɑːn][emˈliː] ;
But those seven years of misery unutterable had done their work upon me ;
但 那些 七 年 的 苦难 难以言喻 有 完毕 他们的 工作 之上 我 ;

但那七年难以言喻的苦难已经对我产生了影响；

[aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ɪˈnʌf] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
I entered the prison a harmless enough young fellow ,
我 进入 这 监狱 一个 无害 足够的 年轻的 同伴 ,

我入狱时还是个无害的年轻人，

[seɪv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [ɪnˈθuːziæzəm] ; [aɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː]
save that I was the victim of a mistaken enthusiasm ; I emerged from it

[ə; eɪ] [fiːnd] ,

a fiend ,
一个 恶魔 ,

只不过，我是盲目热情的受害者；结果，我变成了一个魔鬼。

[maɪ] [hɑːrt] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈhjuːmən] [reɪs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
my heart full to overflowing of hatred for the entire human race , with which

[aɪ][hæv; həv] [wɔːrd] ,

I have warred ,
我 有 战争 ,

我心中充满了对整个人类的仇恨，我曾与他们交战。

[ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
in one way or another , from that day to this .
在 一 方式 或者 其他 , 从 那 天 到 这 .

从那天起，以某种方式延续至今。

“ [sʌtʃ] , [seɪˈnjɜːr] [læˈselz] , [ɪz][maɪ] [ˈstɔːri] ;

“ **Such , Señor Lascelles , is my story** ;
“ 这样的 , 先生 拉塞尔斯 , 是 我的 故事 ;

“拉斯塞勒斯先生，这就是我的故事；

[maɪ][ˈoʊnli][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈtendər] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈseɪntɪd]
my only excuse for telling you which is the tender memories of your sainted

[ˈmʌðər] ,

mother ,
母亲 ,

我唯一能告诉你这件事的理由，就是你圣洁母亲的美好回忆。

[i'vəʊkt] [baɪ][jɔː; jər] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

evoked by your extraordinary personal resemblance to her .
唤起 经过 你的 非凡的 个人的 相似 到 她 .

因为你和她长得非常像。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈfɔːrli]
You have listened to me with a patient kindness which you must surely

[hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ,
have inherited from her ,

你耐心而友善地倾听我的诉说，这一定是继承自她。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hæz; həz] [meɪd] [em 'iː][wʌns] [mɔːr] [ˈhjuːmən] ;
and I thank you ; the thought of her has made me once more human ;

感谢你；想到她，我感觉自己又重新做回了人。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈɑːnɜːd] [neɪm] [wʌns]
I feel the better for having been permitted to take her honoured name once

[mɔːr] [ə'pɑːn][maɪ][lɪps] ;
more upon my lips ;
更多的 之上 我的 嘴唇 ;

能够再次将她尊贵的名字念出我的唇齿，我感到无比欣慰；

[bʌt; bət] [naʊ] , [seɪ'njɔːr] , [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [pər'mɪ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [rest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [aɪ][eɪ'em] [ˈwɪəri] ,
but now , señor , with your permission I will rest a little ; I am weary ,

[ænd; ʌnd][oʊ] ,
and oh ,
和 哦 ,

但现在，先生，如果您允许，我想稍作休息；我感到疲惫，哦，

[soʊ] [ˈveri] [wiːk] .
so very weak .
所以 非常 虚弱的 .

非常虚弱。

" [aɪ] [wɪð'druː] , [ænd; ʌnd] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈælbəˌkɜːrkɪz] [bɜːrθ] ,
" I withdrew , and making my way to Albuquerque's berth ,

" 我 退出 , 和 制作 我的 方式 到 阿尔伯克基的 泊位 ,
我退出了，然后前往阿尔伯克基的泊位，

[ˈbɛgd] [pər'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] ; [wɪtʃ]
begged permission of the owner to occupy it for an hour or two ; which

[pər'mɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [əb'teɪnd] ,
permission being obtained ,
允许 存在 获得 ,

恳求屋主允许占用一两个小时；获得许可后，

[aɪ][sæt] [daʊn] [ðen] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [ænd; ʌnd] , [waɪlst] - [ˈstoːri] [wʌz; wəz] [stiɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ]
I sat down then and there , and , whilst Merlani's story was still fresh in my

[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

我当时就坐了下来，趁着梅拉尼的故事还历历在目，

[pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
put the whole of it in black and white .
放 这 所有的 的 它 在 黑色的 和 白色的 .

把所有事情都白纸黑字地写下来。

[ðɪs] [dʌn] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [haɪ] [taɪm][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ə'pɑ:n] [dɑ:n] [lu:'i:s] , [hu:] [wʊd] ,
This done , I thought it high time to look in upon Don Luis , who would ,
这 完毕 , 我 想法 它 高的 时间 到 看 在 之上 大学教师路易斯 , WHO 会 ,
事情办妥之后, 我觉得是时候去看看唐·路易斯了, 他会.....

[pər'hæps] , [ʌðərwaɪz] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['slaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
perhaps , otherwise think I was slighting him .
也许 , 否则 思考 我 曾是 轻视 他 .

也许吧, 否则我觉得我是在怠慢他。

[aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kæbɪn][ænd; ənd] [nɑ:kt] ['sɔ:ftli] .
I accordingly made my way to his private cabin and knocked softly .
我 因此 制成 我的 方式 到 他的 私人的 舱 和 敲门 轻轻 .

于是, 我来到他的私人小屋前, 轻轻敲了敲门。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ]['aɪnez] ,
The door was opened by Inez ,
这 门 曾是 打开 经过 伊内兹 ,

门是伊内兹打开的。

[hu:] [noʊ] ['su:nər] [sɔ:] [em 'i:][ðæn; ðən][fɪ; ɪ] [flʌŋ] [hɜ:r'self] ['ɪntu:][maɪ][ɑ:rmz] — [fʊl] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv]
who no sooner saw me than she flung herself into my arms — full in view of
WHO 不 很快 锯 我 比 她 扔 她自己 进入 我的 武器 — 满的 在 看法 的
[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

她一见到我就扑进了我的怀里——就在她父亲的注视下。

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊt] — [kɪst] [em 'i:] ['ræptʃərəsli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
who was reclining upon a couch — kissed me rapturously , and exclaimed :
WHO 曾是 斜倚 之上 一个 长椅 — 亲吻 我 欣喜若狂 , 和 惊呼 :

他斜倚在沙发上, 热情地吻了我, 并惊喊道:

“ [oʊ] , ['li:oʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rt] ,
“ **Oh , Leo , my dearest , how glad I am to see you once more , and unhurt ,**
“ 哦 , 狮子座 , 我的 亲爱的 , 如何 高兴的 我 是 到 看 你 一次 更多的 , 和 毫发无损 ,
“哦, 利奥, 我最亲爱的, 我多么高兴能再次见到你, 而且你毫发无损! ”

[æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['dredf(ə)] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ; [kʌm] [ɪn] , ['mi:oʊ] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ;
after all the dreadful occurrences of to - day ; come in , mio , and sit down ;
后 全部 这 可怕 发生 的 到 - 天 ; 来 在 , mio , 和 坐 向下 ;

经历了今天所有可怕的事情之后; 进来吧, 我的朋友, 坐下;

['pɑ:pə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] ['bɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] , [ju:; jʊ] [dɪr] ,
papa and I have both been longing to see you , have we not , you dear ,
爸爸 和 我 有 两个都 到过 渴望 到 看 你 , 有 我们 不是 , 你 亲爱的 ,

爸爸妈妈都非常想念你, 对吧, 亲爱的?

[praʊd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ? “
proud , good - natured darling of a father ? ”
自豪的 , 好的 - 自然 亲爱的 的 一个 父亲 ? ”

一位骄傲、善良、令人喜爱的父亲?

“ [jes] , “ [sed] [dɑ:n] [lu:'i:s] ['smaɪlɪŋ] , [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
“ **Yes , said Don Luis smiling , much to my astonishment ,**
“ 是的 , “ 说 大学教师路易斯 微笑 , 很多 到 我的 惊讶 ,

“是的,”唐·路易斯笑着说, 这让我非常惊讶。

[fɔːr; fər][aɪ] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleɪzər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪndld] [baɪ][hɪz; ɪz]
for I quite expected that his displeasure would have been kindled by his
为了 我 相当 预期的 那 他的 不满 会 有 到过 点燃 经过 他的
[ˈdɒtɜːz] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][em 'iː] — “ [jes] ,
daughter's demonstrative reception of me — “ yes ,
女儿的 示范性的 接待 的 我 — “ 是的 ,
因为我完全预料到, 他女儿热情地接待我——“是的,

[wiː; wi][hæv; həv] ; [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['məutɪvz] , [aɪ] ['fænsi] .
we have ; but not from precisely the same motives , I fancy .
我们 有 ; 但 不是 从 恰恰 这 相同的 动机 , 我 想要 .
我们有, 但我想动机应该不完全相同。

[haʊ'evər] , [let] [ðæt] [pæs] .
However , let that pass .
然而 , 让 那 经过 .

不过, 就让这件事过去吧。

[kʌm] [ɪn] , ['liːoʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [kʌm] [ɪn] ; [waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['fraɪ(ə)nd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]
Come in , Leo , my boy , come in ; why , you look as frightened as if it were
来 在 , 狮子座 , 我的 男生 , 来 在 ; 为什么 , 你 看 作为 害怕 作为 如果 它 是
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

进来吧, 利奥, 我的孩子, 进来吧; 瞧, 你看上去和害怕的人一样害怕。

[ænd; ænd][nɑːt] [ðæt] ['wɪlfɪ] ['hedstrɔːŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪn] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['æŋɡri]
and not that wilful headstrong daughter of mine , that I ought to be angry
和 不是 那 故意 固执己见 女儿 的 的 矿 , 那 我 应该 到 是 生气的
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

而不是我那个任性任性的女儿, 我应该对她生气才对。

[sɪt] [daʊn] ,
Sit down ,
坐 向下 ,

坐下,

[ænd; ænd][let] ['aɪneɪz] [pɔːr] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] [waɪlst] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [haʊ] [ə'ferz]
and let Inez pour you out a glass of wine whilst you tell me how affairs
和 让 伊内兹 倒 你 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 而 你 告诉 我 如何 事务
[hæv; həv] [bɪn] [prəɡ'resɪŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ləst] .
have been progressing since I saw you last .
有 到过 进展 自从 我 锯 你 最后的 .

让伊内兹给你倒杯酒, 你一边倒酒一边告诉我自从上次见面以来, 事情进展如何。

[bʌt; bət][fɜːrst] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈɔːfərɪŋ] [em 'iː][hɪz; ɪz] [left] [hænd] — [hɪz; ɪz]['ɪndʒəd] [lɪm] ['biːɪŋ]
But first , “ he continued , offering me his left hand — his injured limb being
但 第一的 , “ 他 持续 , 提供 我 他的 左边 手 — 他的 受伤 肢 存在
[ˈtɑɪtli] [swɔðd] [ɪn] ['bændɪdʒ] ,
tightly swathed in bandages ,
紧紧 裹挟着 在 绷带 ,

“但是首先,”他继续说道, 同时向我伸出左手——他受伤的左手紧紧地缠着绷带。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌʌnəˈveɪləb(ə)l] — “ [let][em 'iː] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ] [maɪ] [ˈhɑːrtfelt] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər]
and therefore unavailable — “ let me express to you my heartfelt gratitude for
和 所以 不可用 — “ 让 我 表达 到 你 我的 衷心 感激 为了
[ðə; ði][prɑːmpt][ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [rɪˈspɑːns] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][maɪ] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd]
the prompt and effective response you made to my appeal for help and
这 迅速的 和 有效的 回复 你 制成 到 我的 上诉 为了 帮助 和
[dɪˈlɪvərəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ˌɪrɪˈtriːvəbli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
deliverance at the moment that we were about to fall irretrievably into the
解救 在 这 片刻 那 我们 是 关于 到 落下 不可挽回地 进入 这
[hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpaɪˈrætɪkl][ˌdespəˈrɑːdəʊz] .
hands of those piratical desperados .
双手 的 那些 海盗 亡命之徒 .

因此无法联系——“让我向您表达我由衷的感谢，感谢您在我即将无可挽回地落入那些亡命海盗手中时，及时有效地回
应了我的求助和解救请求。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈgælənt] [ˈfɔːləʊəz] [hæv; həv] [seɪvd] [juː 'es][ɔːl][frʌm; frəm] [deθ] — [ænd; ənd] , [ɪn]
You and your gallant followers have saved us all from death — and , in
你 和 你的 英勇 追随者 有 已保存 我们 全部 从 死亡 — 和 , 在
[maɪ] [ˈdɒtɜːz] [keɪs] ,
my daughter's case ,
我的 女儿的 案件 ,

你和你英勇的追随者们拯救了我们所有人免于死亡——就我女儿而言，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] [ðæt] [aɪ][æɪ][jəl] [ˈnevər] [biː; bi][l'erb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk]
from a fate so much worse than death that I shall never be able to think
从 一个 命运 所以 很多 更糟 比 死亡 那 我 将 绝不 是 有能力的 到 思考
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʌdə] .
of it without a shudder .
的 它 没有 一个 不寒而栗 .

免于遭受比死亡更可怕的命运，我一想到它就不寒而栗。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][naːt] [ʌn'ɡreɪtfl] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'naːn] .
You will find that I am not ungrateful — but I will speak of that anon .
你 将要 寻找 那 我 是 不是 忘恩负义 — 但 我 将要 说话 的 那 匿名 .

你会发现我并非忘恩负义——但我稍后会详细说明。

[naʊ] [tel] [em 'iː] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [pɑːl'truːn] , [dɑːn] [ˈfiːlɪks] ,
Now tell me , how have you managed with that miserable poltroon , Don Felix ,
现在 告诉 我 , 如何 有 你 管理 和 那 悲惨的 懦夫 , 大学教师菲利克斯 ,
现在告诉我，你是怎么应付那个卑鄙无耻的家伙唐·费利克斯的？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] !
and his officers and crew !
和 他的 警官 和 全体人员 !
还有他的军官和船员！

[tel] [em 'iː][ɪn] [ˈdiːteɪl] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
Tell me in detail all that happened from the moment you were obliged to
告诉 我 在 细节 全部 那 发生 从 这 片刻 你 是 有义务 到
[liːv] [em 'iː] .
leave me .
离开 我 .

请详细告诉我从你被迫离开我的那一刻起发生的一切。

” [ˈsiːtɪŋ] [maɪˈself][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈaɪneɪz] [kloʊz] [tuː; tə][juː 'es][bəʊθ] ,
” **Seating myself by his side , with Inez close to us both ,**
” 座位 我 经过 他的 边 , 和 伊内兹 关闭 到 我们 两个都 ,
“我坐在他身边，伊内兹也挨着我们俩坐下，

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [frendz] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
I gave my friends a full and detailed account of everything that had
我 给予 我的 朋友们 一个 满的 和 详细的 帐户 的 一切 那 有
[trænˈspaɪəd] , [əuˈmɪtɪŋ] ,
transpired , omitting ,
发生了 , 省略 ,
我向朋友们详细地讲述了所有发生的事情，但省略了一些细节。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - ; [ænd; ənd][aɪ] [wuːnd] [ʌp][baɪ]
of course , the particulars of my interview with Merlani ; and I wound up by
的 课程 , 这 细节 的 我的 面试 和 - ; 和 我 伤口 向上 经过
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

当然，还有我与梅拉尼访谈的具体细节；最后我总结道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɑːn] [luːˈiːs] ,
“ **Of course , Don Luis ,**
” 的 课程 , 大学教师 路易斯 ,
“当然，唐·路易斯，

[aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði][ˈædmərəl] [meɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsiːzər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I cannot say how the admiral may deal with the matter of my seizure of the
我 不能 说 如何 这 上将 可能 交易 和 这 事情 的 我的 发作 的 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,
我无法预知海军上将将如何处理我扣押船只一事。

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk]
or how he will dispose of her officers and crew ; but in any case I think
或者 如何 他 将要 处置 的 她 警官 和 全体人员 ; 但 在 任何 案件 我 思考
[ðæt] ,
that ,
那 ,
或者他将如何处置她的军官和船员；但无论如何，我认为，

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdəʊnə] [ˈaɪneɪz][ɑːr; ər] [sɪˈvɪljənz] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] ;
as you and Dona Inez are civilians , he will not attempt to detain you ;
作为 你 和 多娜 伊内兹 是 平民 , 他 将要 不是 试图 到 扣留 你 ;
由于你和伊内兹夫人都是平民，他不会试图拘留你们；
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
and even should he think of doing so ,
和 甚至 应该 他 思考 的 正在做 所以 ,
即使他有此念头，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ][ˌeɪˈem] [əʊvəˈreɪtɪŋ] [maɪ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk]
I do not believe I am overrating my influence with him when I say that I think
我 做 不是 相信 我 是 高估 我的 影响 和 他 什么时候 我 说 那 我 思考
[hiː; hi] [wʊd] ,
he would ,
他 会 ,
我不认为我夸大了我对他的影响力，我认为他会.....

[æt; ət][maɪ] [ˌɪntərˈseɪ(ə)n] , [rɪˈstɔːr] [juː; jʊ][jər; jər] [ˈfriːdəm] . “
at my intercession , restore you your freedom .”
在 我的 代祷 , 恢复 你 你的 自由 . “
求你以我的代祷，恢复你的自由。

“ [θæŋk] [juː; jʊ], [ˈliːoʊ] , ” [sed] [dɑːn] [luːˈiːs] [ˈhɑːrtli] ; “ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [nuːz] .
“ Thank you , Leo , ” said Don Luis heartily ; “ this is good news .
“ 感谢 你 , 狮子座 , ” 说 大学教师路易斯 衷心地 ; “ 这 是 好的 消息 .
“谢谢你, 利奥,”唐·路易斯衷心地 说; “这是个好消息。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋkʃəs] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]
I have been feeling a little anxious on that point since I have found time to
我 有 到过 感觉 一个 小的 焦虑的 在 那 观点 自从 我 有 成立 时间 到
[θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ;
think about it ;
思考 关于 它 ;

自从我有时间思考这个问题以来, 我一直对此感到有些焦虑;

[fɔːr; fər] [dɪˈtenʃn] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkraɪsɪs][ɪn][maɪ] [əˈferz] , [maɪt] [əˈfekt] [emˈiː][moʊst] [ˈsɪriəsli]
for detention , at the present crisis in my affairs , might affect me most seriously
为了 拘留 , 在 这 展示 危机 在 我的 事务 , 可能 影响 我 最多 严重地
.
:
.

就我目前面临的危机而言, 拘留可能会对我造成极其严重的后果。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][laː]
But if I can only succeed in making my way back to La Guayra ,
但 如果 我 能 仅有的 成功 在 制作 我的 方式 后退 到 拉
.
.
.
但如果我能成功返回拉瓜伊拉,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [æt; ət][moʊst] ,
I have no doubt that , in a fortnight at most ,
我 有 不 怀疑 那 , 在 一个 两星期 在 最多 ,
.
.
.
我毫不怀疑, 最多两周之内,

[aɪ][kæn; kən] [kəˈlekt] [ˈeɪvɪdəns] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kəmˈpliːtli] [ˈfrʌstreɪt] [ðə; ði][ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][maɪ]
I can collect evidence enough to completely frustrate the machinations of my
我 能 收集 证据 足够的 到 完全地 阻挠 这 阴谋 的 我的
[ˈenəmi] [ænd; ænd][set][maɪˈself] [pɜːˈrɪktli] [raɪt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ɪn] [spɛɪn] .
enemies and set myself perfectly right again with the authorities in Spain .
敌人 和 放 我 完美 正确的 再次 和 这 当局 在 西班牙 .
.
.
.
我可以收集足够的证据, 彻底挫败敌人的阴谋, 并让我在西班牙当局面前重新获得完全的认可。

“ [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈfuːli] — [wel] , [noʊ] ,
“ Now , with respect to yourself and this foolish — well , no ;
“ 现在 , 和 尊重 到 你自己 和 这 愚蠢 — 出色地 , 不 ;
.
.
.
“现在, 就你和这个愚蠢的——好吧, 不,

[aɪ] [wɪl] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði][wɜːrd] - [ˈfuːli] - — [ðɪs] [ʌv] [əˈfer] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ænd][ˈaɪnez] .
I will withdraw the word ' foolish ' — this love affair between you and Inez .
我 将要 提取 这 单词 - 愚蠢 - — 这 爱 事务 之间 你 和 伊内兹 .
.
.
.
我会收回“愚蠢”这个词——用来形容你和伊内兹之间的这段恋情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ænd][jɔːr; jər] [breɪv] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
There is no doubt but you and your brave fellows have been the means of
那里 是 不 怀疑 但 你 和 你的 勇敢的 伙伴们 有 到过 这 方法 的
[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][juːˈes][bəʊθ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)] [feɪt] ;
preserving us both from a very terrible fate ;
保存 我们 两个都 从 一个 非常 糟糕的 命运 ;
.
.
.
毫无疑问, 正是你和你勇敢的伙伴们让我们免于遭受可怕的命运;

[ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [juː; jʊ][æɪ; jəl][nɑːt][faɪnd][emˈiː] [ʌnˈɡreɪtfl] .
and , as I have said , you shall not find me ungrateful .
和 , 作为 我 有 说 , 你 将 不是 寻找 我 忘恩负义 .
.
.
.
正如我所说, 你不会发现我忘恩负义。

[mɔːrʊəvər] , [juː; jʊ][aːr; ər][æ; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] ;
moreover , you are at present merely a midshipman ;
 而且 , 你 是 在 展示 仅仅 一个 海军学员 ;
 此外, 你目前还只是个海军学员;

[aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [aɪ'ti:] [ɪn] [du:] [taɪm] ;
I have not the slightest doubt that you will make it in due time ;
 我 有 不是 这 丝毫 怀疑 那 你 将要 制作 它 在 到期的 时间 ;
 我丝毫不怀疑你最终会成功;

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['mænər] [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]
you have distinguished yourself in a most remarkable manner for so young a
 你 有 杰出的 你自己 在 一个 最多 卓越 方式 为了 所以 年轻的 一个
 [mæn] ,
man ,
 男人 ,

年纪轻轻,你就已展现出非凡的才华。

[ænd; ɐnd][jɜː; jər] [sjuːpiəriəz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ʌnˈɡreɪtfl] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə]

and your superiors would be worse than ungrateful were they to fail to
和 你的 上级 会 是 更糟 比 忘恩负义 是 他们 到 失败 到

[ˈduːli] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ɐnd] [rɪˈwɔːrd] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈmerɪt] .

duly acknowledge and reward such distinguished merit .
正式地 承认 和 报酬 这样的 杰出的 优点 .

如果你的上级不给予应有的认可和奖励，那将比忘恩负义更甚。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd][,aɪ 'ti:],
I have no doubt they will reward it ;
我 有 不 怀疑 他们 将要 报酬 它 ;
我毫不怀疑他们会给予奖励。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['fɒli] [ɪk'spekt] [ðæt] [wen] [wʌnz][ju:; jʊ][hæv; həv] - [sɜ:rvd] [jɔr; jər][taɪm] - — [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt]
and I fully expect that when once you have 'served your time ' — I believe that
和 我 完全 预计 那 什么时候 一次 你 有 - 服务 你的 时间 - — 我 相信 那
[ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
is the correct expression ,
是 这 正确的 表达 ,
我完全相信，一旦你“服刑期满”——我相信这是正确的说法——

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ? — [jɔr; jər][raɪz][ɪn][jɔr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['ræpɪd] ,
is it not ? — your rise in your profession will be rapid ,
是 它 不是 ? — 你的 上升 在 你的 职业 将要 是 迅速的 ,
难道不是吗？——你在职业生涯中的晋升将会非常迅速。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] ['meni] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][geɪn][jɔr; jər][pəʊst][ræŋk] .
and that it will not be very many years before you gain your post rank .
和 那 它 将要 不是 是 非常 许多 年 前 你 获得 你的 邮政 秩 .
而且用不了几年你就能晋升到你的职位级别。

[wen] [ðæt] [deɪ] [ə'raɪvz] , [ɪf] [jɔr; jər][p'rez(ə)nt][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][,aɪneɪz] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [kʌm]
When that day arrives , if your present regard for Inez remains unchanged , come
什么时候 那 天 到达 , 如果 你的 展示 看待 为了 伊内兹 遗迹 未更改 , 来
[tu:; tə][,em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
当那一天到来时，如果你对伊内兹的感情依然如故，就来找我。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][,æɪ; ,əɪ][faɪnd][,em 'i:] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪn'klaɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪr] [tu:; tə][jɔr; jər]
and you shall find me perfectly willing to incline a favourable ear to your
和 你 将 寻找 我 完美 愿意的 到 倾斜 一个 有利 耳朵 到 你的
[prə'pəʊzlz] .
proposals .
提案 .

您会发现我非常乐意认真倾听您的建议。
[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [kəm'pli:tli] [wɪð'drɔ:] [maɪ][,vi:toʊ][æz; əz][tu:; tə][jɔr; jər] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ]
In the meantime I completely withdraw my veto as to your intercourse with
在 这 与此同时 我 完全地 提取 我的 否决 作为 到 你的 交往 和
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

与此同时，我完全撤回我对你与她发生性关系的否决权；
[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðɜ:z] [sə'saɪəti][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt]
you may have as much of each other's society as you wish during the short
你 可能 有 作为 很多 的 每个 其他的 社会 作为 你 希望 期间 这 短的
[taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [l'aɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] ,
time you are likely to be together ,
时间 你 是 可能 到 是 一起 ,

在你们可能短暂相处的这段时间里，你们可以尽情享受彼此的社交生活。
[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [meɪ] ['æftərwərdz] [kɔ:rə'spɑ:nd][æz; əz] [və'lu:mɪnəsli] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ;
and you may afterwards correspond as voluminously as you please ;
和 你 可能 然后 对应 作为 大量 作为 你 请 ;
之后您可以随意写信，字数不限；

[bʌt; bət] — [ʌndər'stænd] [em 'i:] ['klɪrli] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ək'si:d] [tu:; tə][ɔ:r][ɪn] ['eni] [wei] ['kaʊntənəns]
but — understand me clearly — I will not accede to or in any way countenance
但 — 理解 我 清楚地 — 我 将要 不是 同意 到 或者 在 任何 方式 面容
['eniθɪŋ] [ə'prʊʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪ'trʊʊð(ə)l] ,
anything approaching to a betrothal ,
任何事物 接近 到 一个 订婚 ,
但是——请你清楚地理解我的意思——我绝不会同意或以任何方式容忍任何类似订婚的行为。

[ɔ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [tɜ:rm][aɪ 'ti:] , [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] !
or , as you English term it , an engagement !
或者 , 作为 你 英语 学期 它 , 一个 订婚 !
或者, 用你们英语的话来说, 就是订婚!

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ] ['sætɪsfɑɪd] .
And now , my dear children , I hope you are both satisfied .
和 现在 , 我的 亲爱的 孩子们 , 我 希望 你 是 两个都 使满意 .
亲爱的孩子们, 现在, 我希望你们都满意了。

" [maɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] ['endɪd] .
" **My story is ended .**
" 我的 故事 是 结束 " .
我的故事结束了。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ni:d] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [mɔ:r] ?
Is there any need that I should say more ?
是 那里 任何 需要 那 我 应该 说 更多的 ?
我还需要多说什么吗?

[wel] , [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɜ:z] [meɪ] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][soʊ] [ə'brʌpt] [ə; eɪ][tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]
Well , perhaps some of my readers may object to so abrupt a termination to
出色地 , 也许 一些 的 我的 读者 可能 目的 到 所以 突然 一个 终止 到
[ðɪs] [və'reɪʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
this veracious history ;
这 诚实的 历史 ;
或许我的一些读者会反对如此突然地结束这段真实的历史;

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi][æz; əz] [wel] , [pər'hæps] , [tu:; tə] ['bri:flɪ] [steɪt] [ə; eɪ]
and , to please them , it may be as well , perhaps , to briefly state a
和 , 到 请 他们 , 它 可能 是 作为 出色地 , 也许 , 到 简要地 状态 一个
[fju:] [ə'dɪʃən(ə)l] [fæktɪs] .
few additional facts .
很少 额外的 事实 .
为了取悦他们, 或许最好再简要陈述一些其他事实。

[aɪ] [wɪl] [eɪ di: 'di:] , [ðen] , [ðæt] [wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['sæntə][.kætə'li:nə] ['seɪfli]
I will add , then , that we succeeded in carrying the Santa Catalina safely
我 将要 添加 , 然后 , 那 我们 成功了 在 携带 这 圣诞老人 卡特利娜 安全
[ɪntu:][pɔ:rt] ['rɔɪəl] ,
into Port Royal ,
进入 港口 皇家 ,
因此, 我还要补充一点, 我们成功地将圣卡特利娜号安全运送到了皇家港。

[ɹæftər][ə; eɪ] [faɪn] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [sləʊ] ['pæsɪdʒ] ,
after a fine but somewhat slow passage ,
后 一个 美好的 但 有些 慢的 通道 ,
经过一段精彩但略显缓慢的航行后,

[ðoo] [aɪ] [sə'pooz] [aɪ] [ni:d] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] ['aɪnez][ænd; ənd][maɪ'self][ðə; ði] [deɪz] [sped] ['oʊnli]
though I suppose I need scarcely say that to Inez and myself the days sped only
尽管 我 认为 我 需要 几乎 说 那 到 伊内兹 和 我 这 天 加速 仅有的
[tu:] [fæst] .
too fast .
也 快速地 .

不过我想我无需赘言，对伊内兹和我来说，时间过得太快了。

[aɪ]['du:li] [rɪ'pɔ:rtɪd] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] [rɪ'si:vd] [moʊst]
I duly reported myself to the admiral , and was by him received most
我 正式地 据报道 我 到 这 上将 , 和 曾是 经过 他 已收到 最多
['feɪvərəbli] ,
favourably ,
有利 ,

我按规定向海军上将报告了我的情况，并受到了他的热情接待。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] [kɔ:tr] - ['temps][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] .
notwithstanding the deplorable contre - temps of the loss of the Dolphin .
虽然 这 可悲的 反对 - 温度 的 这 损失 的 这 海豚 .

尽管海豚号沉没带来了令人痛心的不幸。

[ðə; ði]['sæntə][.kætə'li:nə][wʌz; wəz]['du:li] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['lɔ:fl] [praɪz] ;
The Santa Catalina was duly declared a lawful prize ;
这 圣诞老人 卡塔利娜 曾是 正式地 声明 一个 合法的 奖 ;
圣卡塔利娜号被正式宣布为合法战利品；

[ænd; ənd] [ðoo] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˈɡʌvənmənt]
and though objections to this proceeding were raised by the Spanish government
和 尽管 反对意见 到 这 进行中 是 提高 经过 这 西班牙语 政府
 ,
 ,
 ,

尽管西班牙政府对这一程序提出了反对意见，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sə'rendər] [wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['gɪv(ə)n]
and her surrender was formally demanded of us , she was never given
和 她 投降 曾是 正式地 要求 的 我们 , 她 曾是 绝不 给定
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

我们被正式要求投降，但我们从未放弃她；

[ænd; ənd]['æftər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [dɪ'leɪz] ,
and after even more than the usual delays ,
和 后 甚至 更多的 比 这 通常 延误 ,

而且，在经历了比平常更长的延误之后，

[ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kæptʃər] ['du:li] [tʌtft] [ðə; ði] [praɪz] - ['mʌni] [du:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] —
all concerned in her capture duly touched the prize - money due on her account —
全部 担心的 在 她 捕获 正式地 感动 这 奖 - 钱 到期的 在 她 帐户 —
[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm] ,
a very considerable sum ,
一个 非常 大量 和 ,

所有参与抓捕她的人员都按规定领取了应得的奖金——这是一笔相当可观的数目。

[æz; əz][ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['væljuəb(ə)] ['kɑ:rgoʊ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]
as in addition to a valuable cargo she had on board a large quantity of
作为 在 添加 到 一个 有价值的 货物 她 有 在 木板 一个 大的 数量 的
['bʊliən] .
bullion .
金条 .

除了贵重货物外，她船上还载有大量金银条块。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈɑːfəsəɹz][ænd; ənd] [kruː] ,
I do not know what became of her officers and crew ,
我 做 不是 知道 什么 成为 的 她 警官 和 全体人员 ,
我不知道她的船员和军官后来怎么样了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈfrɪɡət] [freɪ] [aʊt][frʌm; frəm]
as I was almost immediately appointed to a dashing frigate fresh out from
作为 我 曾是 几乎 立即地 任命 到 一个 帅气 护卫舰 新鲜的 出去 从
[ˈɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ;

我几乎立刻就被任命到一艘刚从英国驶来的崭新护卫舰上；
[bʌt; bət][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [dɑːn]
but no objection was raised to the departure from the island of Don
但 不 异议 曾是 提高 到 这 离开 从 这 岛 的 大学教师
[luːˈiːs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
Luis and his daughter ,
路易斯 和 他的 女儿 ,

但是，没有人反对唐·路易斯和他的女儿离开这座岛屿。
[huː] [ˈmænɪdʒd] , [ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] ,
who managed , after some delay and difficulty ,
WHO 管理 , 后 一些 延迟 和 困难 ,
经过一番周折和困难后，他终于做到了

[tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][lɑː] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːtrəl] [ˈves(ə)l] ; [ænd; ənd][wʌns][ðər; ðər] ,
to secure a passage to La Guayra in a neutral vessel ; and once there ,
到 安全的 一个 通道 到 拉 - 在 一个 中性的 血管 ; 和 一次 那里 ,
确保乘坐中立船只前往拉瓜伊拉；到达那里后，

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][set] [hɪmˈself] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] .
he soon found means to set himself right with his government .
他 很快 成立 方法 到 放 他自己 正确的 和 他的 政府 .
他很快找到了与政府和解的办法。

['kɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ekspekˈteɪʃn] ,
Contrary to all expectation ,
相反 到 全部 期待 ,
与所有人的预期相反，

- [səˈvaɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][təʊld]
Merlani survived long enough to be able to tell my father all he had told
- 幸存下来 长的 足够的 到 是 有能力的 到 告诉 我的 父亲 全部 他 有 讲述
[emˈiː] ,
me ,
我 ,
梅拉尼活得足够久，能够把父亲告诉我的一切都告诉父亲。

[ænd; ənd] [mɔːr] ;
and more ;
和 更多的 ;
以及更多；

[ðʌs] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] ['setɪŋ] [æt; ət][rest] [ðʊʊz] [hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [daʊts] [ænd; ənd]
thus completely and for ever setting at rest those harassing doubts and
因此 完全地 和 为了 曾经 环境 在 休息 那些 骚扰 疑虑 和
[səs'pijənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɜ:z] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r]
suspicions as to the sincerity of my mother's affection which had gone so far
怀疑 作为 到 这 诚意 的 我的 母亲的 感情 哪个 有 已消失 所以 远的
[tɔ:rdz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [laɪf] .
towards making a wreck of my father's life .
向 制作 一个 破坏 的 我的 父亲的 生活 .

就这样，彻底、永远地消除了那些困扰我父亲的关于母亲感情是否真诚的疑虑和猜忌，这些疑虑和猜忌已经严重破坏了我的生活。

[maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kru:əl] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [wɜ:r; wər]
My father's remorse and regret for his cruel treatment of my mother were
我的 父亲的 悔恨 和 后悔 为了 他的 残忍的 治疗 的 我的 母亲 是
[ki:n] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,
keen in the extreme ,
敏锐的 在 这 极端 ,

父亲对残酷对待母亲的行为感到极其懊悔和遗憾。

[ænd; ənd][moʊst]['peɪnf(ə)][tu:; tə] ['wɪtnəs] ;
and most painful to witness ;
和 最多 痛苦 到 证人 ;

目睹这一切最令人痛心；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['feɪθfəli] [stroʊv] [tu:; tə] [merk] [wʌt] [kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][baɪ] ['lævɪʃɪŋ] [ə'pɑ:n]
but he faithfully strove to make what compensation he could by lavishing upon
但 他 忠实 努力 到 制作 什么 赔偿 他 可以 经过 慷慨 之上
[em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:əli] [wɔ:rm][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] .
me all the love of his really warm and affectionate nature .
我 全部 这 爱 的 他的 真的 温暖的 和 亲热 自然 .

但他始终如一地努力弥补我的过错，将他真挚温暖、充满爱意的天性倾注于我身上。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['steɪʃ(ə)n] [ɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [maɪ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
I remained on the West Indian station long enough to complete my time as a
我 剩余 在 这 西方 印度 车站 长的 足够的 到 完全的 我的 时间 作为 一个
['mɪdʃɪpmən] ;
midshipman ;
海军学员 ;

我在西印度群岛驻地待的时间足够长，完成了我的海军学员生涯；

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] [frend] , [ðə; ði]['ædmərəl] , [lɪvd] [ɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][em 'i:][maɪ][poʊst]
and my old friend , the admiral , lived long enough to bestow upon me my post
和 我的 老的 朋友 , 这 上将 , 居住地 长的 足够的 到 赐给 之上 我 我的 邮政
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

我的老朋友，那位海军上将，活得足够长，还亲自授予了我军衔。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:lmoʊst] [ɪn'di:snt] [heɪst] — [æt; ət] [li:st] ,
which he did with almost indecent haste — at least ,
哪个 他 做过 和 几乎 不雅 匆忙 — 在 至少 ,

他几乎是以近乎不雅的迅速速度完成了这项工作——至少，

[soʊ] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [tʃʊʊz] [tu:; tə] [fi:l] ['dʒeləs] [æt; ət][maɪ]['ræpɪd] [əd'vænsmənt] ,
so said some of those who chose to feel jealous at my rapid advancement ,
所以 说 一些 的 那些 WHO 选择 到 感觉 嫉妒的 在 我的 迅速的 进步 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

有些人因为我的快速晋升而心生嫉妒，他们就是这么说的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈstaʊtli] [meɪn'teɪnd] [aɪ][hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [ɜ:rnd] .
however , the admiral stoutly maintained I had faithfully earned .
然而 , 这 上将 坚定地 维持 我 有 忠实 获得 .

然而，海军上将坚称这是我凭忠诚赢得的。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈskersli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] , [ðɪs] [ˈkɒvətɪd] [ræŋk][wʌns] [geɪnd] ,
I presume it is scarcely necessary to add that , this coveted rank once gained ,
我 估 它 是 几乎 必要的 到 添加 那 , 这 令人垂涎的 秩 一次 获得 ,
我想几乎无需赘述，一旦获得这一令人梦寐以求的职位，

[aɪ] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈpresɪŋ] [maɪ][su:t] [fɔ:r; fər][ˈdəʊnə] [ɪnɛz] [hænd] ,
I lost no time in pressing my suit for Dona Inez's hand ,
我 丢失的 不 时间 在 紧迫 我的 套装 为了 多娜 伊内兹的 手 ,

我立即着手准备向伊内兹夫人求婚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [greɪs] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
which was then yielded to me with a very good grace — and with it
哪个 曾是 然后 产生 到 我 和 一个 非常 好的 优雅 — 和 和 它
[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfɔ:rtʃən] — [baɪ] [dɑ:n] [lu:'i:s] ,
a handsome fortune — by Don Luis ,
一个 英俊的 财富 — 经过 大学教师 路易斯 ,
然后，唐·路易斯非常慷慨地将它——以及随之而来的一笔可观的财富——赠予了我。

[hu:] [ˈoʊnli] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
who only stipulated that we should live with him ,
WHO 仅有的 规定的 那 我们 应该 居住 和 他 ,

他只要求我们和他一起生活，

[hi:; hi] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊst][ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]
he shortly afterwards resigning his post and removing to England to enable
他 不久 然后 辞职 他的 邮政 和 移除 到 英格兰 到 使能够
[ju: 'es][tu:; tə][du:] [soʊ] .
us to do so .
我们 到 做 所以 .

不久之后，他辞去了职务，移居英国，以便我们能够做到这一点。

	[ˈtʃæptər]	[wʌn]			[ˈtʃæptər]	[tuːˈtuː]			[ˈtʃæptər]	[θɹiː]			[ˈtʃæptər]	[fɔːr]			[ˈtʃæptər]	[faɪv]					
	Chapter	1			Chapter	2			Chapter	3			Chapter	4			Chapter	5					
	章	1			章	2			章	3			章	4			章	5					
[ˈtʃæptər]	[saɪks]			[ˈtʃæptər]	[ˈsevən]			[ˈtʃæptər]	[eɪt]			[ˈtʃæptər]	[naɪn]			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]			
Chapter	6			Chapter	7			Chapter	8			Chapter	9			Chapter	10			Chapter			
章	6			章	7			章	8			章	9			章	-			章			
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]				
11			Chapter	12			Chapter	13			Chapter	14			Chapter	15			Chapter	16			Chapter
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	-			章
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]
17			Chapter	18			Chapter	19			Chapter	20			Chapter	21			Chapter	22			Chapter
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	-			章
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]
23			Chapter	24			Chapter	25															
-			章	-			章	-															

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 | | 第二十一章 | | 第二十二章 | | 第二十三章 | | 第二十四章 | | 第二十五章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

